



Le Coran

Traduction française
du sens de ses versets



Rachid Maach



موسوعة القرآن الكريم
QuranEnc.com





Le Coran

Traduction française
du sens de ses versets



Rachid Maach



موسوعة القرآن الكريم
QuranEnc.com

© جمعية خدمة المحتوى الإسلامي باللغات، ٢٠٢٤
Association proposant un contenu islamique en diverses langues, 2024

بيان معاني القرآن الكريم باللغة الفرنسية، ٢٠٢٤
Le Coran Traduction française du sens de ses versets, 2024

1043p ; .. cm

L.D.no. 1445/24673
ISBN : 978-603-8452-29-5

الطبعة الأولى ١٤٤٦ هـ 1446 de l'hégire
للتحقق من التحديثات mises à jour



2025-05-26 (V1.0.2)
للتواصل: info@quranenc.com

نحو توفير تفاسير وتراجم موثوقة لمعاني القرآن بلغات العالم



مقدمة

القرآن الكريم هو كلام الله رب العالمين وخالقهم، أنزله على خاتم الأنبياء والمرسلين محمد ﷺ ليبين للبشرية الغاية من خلقهم، ولهدايتهم إلى ما فيه سعادتهم في الدنيا والآخرة، وتخليصهم من الشقاء الأبدي بعد الموت، وهو آخر الكتب الإلهية نزولاً، مصدقاً لها، وناسخاً لشرائعها.

والقرآن الكريم آية ومعجزة أبدية، وهو دليل على نبوة رسول الله محمد ﷺ، تحدى الله الإنس والجن على أن يأتوا بمثله بل ولو بسورة منه، فعجزوا عن ذلك.

لم تصل إليه يد التحريف والتبديل منذ نزوله قبل أكثر من ١٤٠٠ سنة، وسيبقى محفوظاً باللغة العربية التي نزل بها، حيث تكفل الله سبحانه وتعالى بحفظه إلى آخر الزمان.

والقرآن الكريم هو المصدر الرئيس للإسلام، والدستور الذي ينظم حياة البشر ويحكمها في كل زمان ومكان، يدعو إلى عبادة الإله الخالق وحده، ويبين ما يحتاجه الإنسان لمعرفة ربه ودينه، وبداية خلق الكون، وأطوار خلق الإنسان، ويحذر عن غيوب ماضية ومستقبلية، وعن قصص أنبياء سابقين عليهم السلام، وكيف نصرهم الله وأهلك أعداءهم، وفيه أصول العبادات والمعاملات والدعوة إلى الأخلاق المحمودة، والتحذير من الأخلاق المذمومة، والمصير في الآخرة؛ إما الجنة دار المؤمنين وإما النار دار الظالمين والكافرين.

ولأهمية هذا الكتاب العظيم الذي أنزله الله باللغة العربية، وأمر بإبلاغه للبشرية؛ يطيب لنا -أيها القارئ الكريم- أن نقدم لك ترجمة لمعانيه بلغتك، تسهياً لفهمه وتحقيقاً لتبليغه، وقد بذل فريق العمل جهده في فهم معانيه وترجمتها، مع العلم اليقيني أنه مهما بلغت دقة الترجمة فستظل قاصرة عن أداء المعاني العظيمة التي يدل عليها نص القرآن الكريم المعجز الذي يفوق أي عمل بشري، ومن أراد أن يقف على مزيد من الحقائق التي جاء بها القرآن الكريم؛ فنوصيه بتعلم اللغة العربية التي نزل بها.

وسلام على المرسلين، والحمد لله رب العالمين.

موسوعة القرآن الكريم

يمكنك الإطلاع على معاني القرآن الكريم بلغتك من خلال مسح الرمز المرئي (QR Code) بكاميرا الهاتف. يسعدنا أن نستقبل مقترحاتكم وملاحظاتكم لتطوير الترجمة من خلال نافذة الملاحظات الموجودة أمام كل آية في موقع موسوعة القرآن الكريم

www.quranenc.com

وعند الرغبة في التواصل معنا يمكن مراسلتنا عبر البريد الإلكتروني:

info@quranenc.com

Introduction

Le Noble Coran est la parole d'Allah, Seigneur et Créateur de l'Univers. Il l'a révélé au sceau des Prophètes et Messagers, Mouhammad (qu'Allah le couvre d'éloge et le préserve), afin qu'il expose clairement à l'Humanité l'objectif de sa création, qu'il la guide vers là où se trouve son bonheur, ici-bas et dans l'au-delà, et qu'il la délivre du malheur éternel après la mort. C'est le dernier Livre divin révélé, déclarant véridiques les Livres divins précédents et abrogeant leurs législations.

Le Noble Coran est à la fois un signe et un miracle éternels. Il est une preuve de la prophétie du Messager d'Allah, Mouhammad (qu'Allah le couvre d'éloge et le préserve). Allah a mis au défi les hommes et les djinns d'en apporter un semblable, ou ne serait-ce qu'une seule des sourates qu'il contient, mais ils en ont été incapables.

Aucune altération, ni modification n'ont atteint le Coran depuis qu'il a été révélé, il y a maintenant 1400 ans, et il restera préservé en langue Arabe, langue de sa révélation. En effet, Allah - Gloire et Pureté à Lui et qu'Il soit Exalté - s'est chargé de sa préservation jusqu'à la fin des temps.

Le Noble Coran est la source principale de l'Islam, c'est la constitution qui organise la vie humaine et la gouverne en tout temps et en tout lieu. Le Noble Coran appelle à l'adoration de Dieu L'Unique, Le Créateur, Lui Seul, et expose clairement ce dont l'homme a besoin pour connaître son Seigneur et sa religion ; il l'informe du début de la création de l'Univers et des étapes de la création humaine, il l'informe aussi au sujet d'évènements inconnus du passé et du futur, lui narre les récits des Prophètes précédents (sur eux la paix), la manière dont Allah les a secourus et comment Il a détruit leurs ennemis. Il contient les fondements des adorations et des transactions, l'appel aux comportements louables, la mise en garde contre les comportements blâmables et informe quant au devenir dans l'au-delà : soit le Paradis, la demeure des croyants; soit l'Enfer, la demeure des injustes et des mécréants.

En raison de l'importance de ce livre considérable et majestueux, qu'Allah a révélé en langue arabe et qu'Il a ordonné de transmettre à l'humanité, nous nous réjouissons - ô noble lecteur - de te présenter une traduction de ses significations dans ta langue, afin de t'en faciliter sa compréhension et de nous acquitter de sa transmission. L'équipe de travail a certes déployé tous ses efforts quant à la compréhension et la traduction de ses sens, tout en sachant pertinemment que, quelle que soit la précision que la traduction puisse atteindre, elle resterait incapable de rendre compte exhaustivement des sens du texte miraculeux du Noble Coran, qui transcende n'importe quel travail humain. Ainsi, à quiconque souhaite s'arrêter sur davantage de réalités avec lesquelles le Noble Coran est venu, nous lui recommandons d'apprendre la langue arabe dans laquelle il a été révélé.

Que la paix soit sur les Messagers et la louange revient à Allah, Seigneur de l'Univers.

Encyclopédie du noble Coran.

Nous nous réjouissons d'accueillir vos suggestions et remarques en vue d'améliorer la traduction via la fenêtre réservée à cet effet et présente devant chaque verset sur le site de l'encyclopédie du Noble Coran

(www.quranenc.com)

Et si vous désirez nous contacter, vous pouvez nous écrire par le biais de l'adresse électronique

info@quranenc.com

(1) AL-FĀTIHAH⁽¹⁾ الفاتحة

Partie - 1

1. Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux⁽²⁾.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Louange à Allah, Seigneur de la Création⁽³⁾,

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢﴾

3. le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux,

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿٣﴾

4. Maître souverain du Jour de la rétribution.

مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ﴿٤﴾

5. C'est Toi seul que nous adorons et de Toi seul que nous implorons aide.

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ﴿٥﴾

6. Guide-nous dans le droit chemin,

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿٦﴾

7. chemin de ceux que Tu as comblés de Tes grâces, non celui des réprouvés⁽⁴⁾, ni celui des égarés⁽⁵⁾.

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ﴿٧﴾

(1) (L'OUVERTURE) Appelée ainsi car elle «ouvre» le texte coranique, cette sourate revêt une importance capitale en islam, au point que sa récitation conditionne la validité de la prière. Certains ont même pu la comparer au Pater des chrétiens ou au Chema Israël des juifs.

(2) Nombreux sont les exégètes qui expliquent la différence entre le nom divin «*Ar-Rahmân*» (traduit ici par «le Tout Miséricordieux») et le nom «*Ar-Rahîm*» (traduit par «le Très Miséricordieux»), tous deux tirés de l'attribut divin «*Ar-Rahmah*» (la miséricorde), de cette manière: Allah est Tout Miséricordieux dans Son Essence, Très Miséricordieux envers Ses créatures.

(3) Littéralement: des mondes, c'est-à-dire, expliquent les exégètes, le Seigneur de tout ce qui existe en dehors du Créateur, d'où notre traduction.

(4) Littéralement: ceux qui ont attiré sur eux la colère d'Allah. Et ce, pour avoir sciemment tourné le dos à la vérité.

(5) Ceux qui, par ignorance, se sont détournés du droit chemin.

(2) AL-BAQARAH (البقرة)

Partie - 1

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Alif-Lâm-Mîm⁽¹⁾.

آلَمْ

2. Voici le Livre qui n'admet aucun doute⁽²⁾ et qui est un guide pour ceux qui craignent le Seigneur⁽³⁾,

ذَلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١﴾

3. qui croient aux mystères⁽⁴⁾, accomplissent la prière⁽⁵⁾ et offrent par charité⁽⁶⁾ une partie de ce que Nous leur avons accordé,

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿٢﴾

4. qui croient au Livre⁽⁷⁾ qui t'a été révélé⁽⁸⁾ et aux Écritures⁽⁹⁾ révélées avant toi, et qui ont une foi inébranlable en l'au-delà.

وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٣﴾

5. Voilà ceux qui sont guidés par leur Seigneur, voilà les bienheureux.

أُولَئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٤﴾

6. Quant à ceux qui ont rejeté la foi, que tu les avertisses ou non, ils ne croiront pas.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥﴾

(*) (LA VACHE).

(1) Voici le commentaire d'Ibn Kathîr, le plus fameux exégète musulman, au sujet de ces lettres isolées appartenant à l'alphabet arabe et apparaissant au début de vingt-neuf des cent quatorze sourates du Coran: «Certains expliquent que ces lettres sont mentionnées au début de certains chapitres pour démontrer le caractère miraculeux du texte coranique que les hommes sont incapables d'imiter alors qu'il est composé de ces lettres dont ils font pourtant un usage quotidien.»

(2) Quant à son origine divine, précisent certains commentateurs.

(3) La notion de «*Taqwâ*» sera, selon le contexte, rendue comme ici par l'expression «craindre le Seigneur», et plus rarement par la formule «se préserver du châtime» comme au verset 21 de cette même sourate, ou l'expression: «se préserver du péché», comme au verset 183. Seule en effet la crainte d'Allah et de Son châtime» pousse le croyant à se préserver du péché.

(4) Qui croient notamment en Allah, en Ses anges, au Jour dernier, au Paradis et à l'Enfer, pourtant inaccessibles au regard. Les «mystères» de l'islam ne sont donc pas ceux du christianisme (Trinité, Incarnation ou Rédemption) qui, pour leur part, sont inaccessibles à la raison.

(5) La «*Salât*», prière rituelle formée notamment de la lecture du Coran en position debout, d'inclinaisons et de prosternations, que les musulmans sont tenus d'effectuer cinq fois par jour.

(6) Ou: par obéissance à Allah.

(7) Employé seul et avec une majuscule, le terme «Livre» désignera généralement dans cette traduction le livre par excellence, le Coran.

(8) Littéralement: qui a été descendu sur toi. Nous traduirons, en général, cette idée de «descente de la Révélation» par le verbe «révéler» et ses dérivés, plutôt que par le verbe «descendre» et ses dérivés. Il est évident, d'ailleurs, que toute révélation est une «descente» puisqu'elle émane d'Allah qui est au Ciel.

(9) C'est le terme qui sera employé dans cette traduction pour désigner les Livres révélés aux juifs et aux chrétiens, l'Ancien et le Nouveau Testament, que ce terme désigne l'ensemble de ces livres ou une partie seulement.

7. Allah, en effet, a apposé un sceau sur leurs cœurs⁽¹⁰⁾ et leur ouïe⁽¹¹⁾, tandis qu'un voile leur recouvre la vue. Ils sont donc voués à d'affreux tourments.

حَتَمَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَعَلَى سَمْعِهِمْ وَعَلَى أَبْصَرِهِمْ غَشِيَةً وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٧﴾

8. Il est des hommes qui prétendent croire en Allah et au Jour dernier alors qu'ils ne sont nullement croyants⁽¹²⁾.

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ وَيَأْتِيهِمْ الْآخِرُ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

9. Ils pensent pouvoir tromper Allah et les croyants, mais ne trompent en réalité qu'eux-mêmes, sans en être conscients.

يُخَدِعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَمَا يُخَدَعُونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٩﴾

10. Leurs cœurs sont atteints d'un mal qu'Allah ne fait qu'aggraver. Ils sont donc, pour prix de leurs mensonges, voués à un douloureux châtement.

فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۖ إِنَّمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿١٠﴾

11. Lorsqu'il leur est demandé de cesser de répandre le mal sur terre, ils répondent qu'ils recherchent le bien uniquement.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ﴿١١﴾

12. Ce sont, au contraire, les êtres les plus malfaisants, sans en être conscients.

أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِن لَّا يَشْعُرُونَ ﴿١٢﴾

13. Exhortés à adhérer pleinement à la foi, à l'image des vrais croyants, ils disent: «Allons-nous croire comme ces ignorants?» Ce sont pourtant eux, sans le savoir, qui sont ignorants.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا كَمَا ءَامَنَ النَّاسُ قَالُوا أَنُؤْمِنُ كَمَا ءَامَنَ السُّفَهَاءُ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ السُّفَهَاءُ وَلَكِن لَّا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

14. Lorsqu'ils rencontrent les croyants, ils prétendent avoir la foi, mais dès qu'ils se retrouvent seuls avec leurs démons, les chefs de l'impiété, ils leur disent: «Nous sommes à vos côtés. Nous nous moquons simplement de ces gens.»

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ ءَامَنُوا قَالُوا ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَوْا إِلَىٰ شَيَاطِينِهِمْ قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِءُونَ ﴿١٤﴾

15. Allah répondra à leurs moqueries et les laissera s'enfoncer dans l'impiété aveuglément.

اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٥﴾

16. Voilà ceux qui ont préféré, au droit chemin, la voie de l'égarement et qui courent à leur perte pour ce choix inconséquent.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَىٰ فَمَا رَبِحَت تِّجَارَتُهُمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿١٦﴾

(10) Qui sont donc fermés à la foi.

(11) Ils sont donc sourds à la vérité.

(12) Après celle des croyants, puis des impies, est décrite ici l'attitude des hypocrites.

17. Ils sont à l'image d'un groupe d'hommes qui ont allumé un feu mais qui, à peine ont-ils profité de sa clarté, se voient privés par Allah de sa lumière et plongés dans l'obscurité, incapables de distinguer les lieux environnants⁽¹³⁾.

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمَاتٍ لَا يُبْصِرُونَ ﴿٧٧﴾

18. Sourds, muets, aveugles à la vérité, ils ne peuvent revenir de leur égarement.

صُمُّ بُكْمٌ عُمَىٰ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٧٨﴾

19. Ou à l'image d'hommes qui, sous une pluie battante accompagnée de ténèbres, de tonnerre et d'éclairs, se bouchent les oreilles, terrorisés par le fracas de la foudre et à l'idée de mourir foudroyés. Allah cerne de toutes parts les mécréants.

أَوْ كَصَيْبٍ مِنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمَاتٌ وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ يَجْعَلُونَ أَصْدِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ مِنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٧٩﴾

20. Peu s'en faut que l'éclair ne leur ravisse la vue. Chaque fois que celui-ci illumine le ciel, ils progressent à sa lumière, mais s'immobilisent dès qu'ils sont plongés dans l'obscurité. Allah, s'Il le voulait, pourrait les priver de l'ouïe et de la vue. Allah, en vérité, est Omnipotent.

يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ أَبْصَارَهُمْ كُلَّمَا أَضَاءَ لَهُمْ مَشْوًا فِيهِ وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَرِهِمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٨٠﴾

21. Ô hommes! Adorez votre Seigneur - qui vous a créés vous et vos devanciers - afin de vous préserver de Son châtement.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٨١﴾

22. C'est Lui qui, pour vous, a fait de la terre une couche et du ciel un toit, et qui fait descendre du ciel une eau par laquelle Il fait pousser toutes les variétés de fruits dont vous vous nourrissez. Gardez-vous donc d'associer de fausses divinités au culte d'Allah alors que vous savez⁽¹⁴⁾.

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَادًا وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٢﴾

23. Si vous avez des doutes au sujet de ce que Nous avons révélé à notre serviteur, alors produisez une sourate identique, en vous aidant des divinités que vous adorez en dehors d'Allah⁽¹⁵⁾, si vous dites la vérité⁽¹⁶⁾.

وَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِثْلِهِ وَادْعُوا شُهَدَاءَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٨٣﴾

(13) Parole de l'hypocrite qui, bien qu'au contact de la lumière de la foi, se retrouve dans les ténèbres de l'impiété, incapable de trouver le droit chemin.

(14) Que Lui seul mérite d'être adoré, étant Celui qui vous a créés et vous a dispensé tous ces bienfaits.

(15) Autre sens: en vous aidant de qui vous voudrez en dehors d'Allah.

(16) Lorsque vous prétendez que le Coran est une invention. Nul, jusqu'à ce jour, n'a pu relever ce défi lancé à l'humanité il y a plus de quatorze siècles dans le désert d'Arabie par le prophète illettré.

24. Si vous n'y parvenez pas - et vous n'y parviendrez pas - alors préservez-vous du feu de l'Enfer, préparé pour les impies et alimenté par les hommes et les pierres.

فَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ
أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿٢٤﴾

25. Annonce à ceux qui croient et accomplissent de bonnes œuvres que leur sont réservés au Paradis des jardins traversés de rivières⁽¹⁷⁾ où, en compagnie des épouses les plus pures, ils demeureront pour l'éternité. Chaque fois qu'un fruit du Paradis leur sera servi, ils diront: «Ce fruit est semblable à celui que nous avons reçu auparavant⁽¹⁸⁾.» Mais il ne lui sera semblable qu'en apparence.

وَبَشِّرِ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرَى مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رِزْقًا قَالُوا هَذَا الَّذِي رُزِقْنَا
مِنْ قَبْلُ وَأَنُوتُوا بِهِءِ مُتَشَابِهًا وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٢٥﴾

26. Allah ne se gêne pas de proposer en parabole un moustique ou quelque chose de plus insignifiant. Les croyants savent d'ailleurs que cette parabole émane bien de leur Seigneur. Quant aux mécréants, ils disent: «Que peut bien vouloir signifier Allah par une telle parabole?» Par elle, nombreux sont ceux qu'Il égare et par elle, nombreux ceux qu'Il guide. Mais Il n'égare, par de telles paraboles, que ceux qui Lui refusent obéissance,

﴿إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِي أَنْ يَضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا فَأَمَّا
الَّذِينَ ءَامَنُوا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا
فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا يُضِلُّ بِهِءِ كَثِيرًا وَيَهْدِي بِهِءِ
كَثِيرًا وَمَا يُضِلُّ بِهِءِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ ﴿٢٦﴾

27. ceux qui violent les engagements qu'ils ont, envers Lui, solennellement contractés, rompent les liens⁽¹⁹⁾ qu'Il a ordonné de respecter et répandent sur terre le mal et le péché. Voilà ceux qui sont perdus.

الَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ
بِهِءِ أَنْ يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٢٧﴾

28. Comment pouvez-vous renier Allah alors qu'Il vous a donné la vie en vous tirant du néant, qu'Il vous fera revivre après la mort, et que c'est à Lui enfin que vous serez ramenés?

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ أَمْوَاتًا فَأَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمَيِّتُكُمْ ثُمَّ
يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٨﴾

29. C'est Lui qui, dans Sa science infinie, a créé pour vous tout ce qui se trouve sur terre avant de procéder à la création du Ciel dont Il a fait sept cieux parfaitement constitués.

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ أَسْتَوَى إِلَى السَّمَاءِ
فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٩﴾

(17) Littéralement: sous lesquels coulent des rivières. Certains exégètes interprètent donc ce verset de cette manière: des rivières coulent au pied des arbres et des palais de ces jardins.

(18) Sur terre ou au Paradis.

(19) De parenté, notamment.

30. Mentionne⁽²⁰⁾ ces paroles adressées par ton Seigneur aux anges: «Je vais installer un vicaire⁽²¹⁾ sur terre où ses descendants se succéderont de génération en génération.» Les anges s'étonnèrent: «Vas-tu y installer des êtres qui y répandront le mal et y feront couler le sang alors que, par nos louanges, nous célébrons Ta gloire et sanctifions Ton nom?» Il dit: «Je sais des choses que vous ignorez.»

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ اِنِّيْ جَاعِلٌ فِى الْاَرْضِ خَلِيْفَةًۭۙ قَالُوْۤا اَتَجْعَلُ فِیْهَا مَنْ یُّفْسِدُ فِیْهَا وَیَسْفِكُ الدِّمَآءَ وَیُخْسِبُۙ نُسُجُۙتَکَۙ وَتُقَدِّسُ لَکَۙ قَالَ اِنِّیْۤ اَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُوْنَۙ ﴿۳۰﴾

31. Allah enseigna à Adam les noms de toutes choses avant de les présenter aux anges auxquels Il dit: «Indiquez-Moi leurs noms, si vous dites la vérité lorsque vous prétendez être supérieurs aux hommes.»

وَعَلَّمَۙ اٰدَمَۙ الْاَسْمَآءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْۙ عَلَی الْمَلٰٓئِكَةِ فَقَالَۙ اَنْبِئُوْنِیۙ بِاَسْمَآءِ هٰۤؤُلَآءِۙ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِیْنَۙ ﴿۳۱﴾

32. Ils répondirent: «Gloire à Toi! Nous ne savons que ce que Tu nous as enseigné. C'est Toi, en vérité, l'Omniscient, l'infiniment Sage.»

قَالُوْۤا سُبْحٰنَکَ لَا عِلْمَ لَنَاۤ اِلَّا مَا عَلَّمْتَنَاۙۙ اِنَّکَۙ اَنْتَ الْعَلِیْمُ الْحَکِیْمُۙ ﴿۳۲﴾

33. Allah dit: «Adam! Indique-leur les noms de ces choses.» Lorsque Adam eut indiqué ces noms aux anges, Allah dit: «Ne vous ai-Je pas dit que Je connais les mystères des cieux et de la terre et que Je connais aussi bien ce que vous dissimulez que ce que vous exprimez?»

قَالَۙ یٰۤاٰدَمُۙ اَنْبِئْهُمْۙ بِاَسْمَآئِہِمۙۙ فَلَمَّاۙ اَنْبَاَهُمْۙ بِاَسْمَآئِہِمۙ قَالَۙ اَلَمْۤ اَقُلْ لَکُمْۙ اِنِّیْۤ اَعْلَمُۙ غَیْبَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِۙ وَاَعْلَمُۙ مَا تُبْدُوْنَۙ وَمَا کُنْتُمْ تَکْتُمُوْنَۙ ﴿۳۳﴾

34. Lorsque Nous avons ordonné aux anges de se prosterner devant Adam, tous se sont exécutés, excepté Satan qui refusa par orgueil de se prosterner, se comportant en impie.

وَإِذْ قُلْنَاۙ لِلْمَلٰٓئِكَةِۙ اَسْجُدُوْۤا لِاٰدَمَۙ فَسَجَدُوْۤاۙۙ اِلَّاۙ اِبْلِیْسَۙ اَبْنِۙ وَاسْتَكْبَرَۙ وَكَانَ مِنَ الْکٰفِرِیْنَۙ ﴿۳۴﴾

35. Nous avons dit: «Adam! Demeure en compagnie de ton épouse au Paradis dont vous pourrez manger paisiblement et librement tous les fruits. Mais n'approchez pas de l'arbre que voici, sans quoi vous transgresseriez l'interdit.»

وَقُلْنَاۙ یٰۤاٰدَمُۙ اَسْكُنْۙ اَنْتَ وَزَوْجُکَ الْجَنَّةَۙ وَکُلَا مِنْهَا رَغَدًاۙ حَیْثُ شِئْتُمَاۙ وَلَا تَقْرَبَاۙ هٰذِهِ الشَّجَرَةَۙ فَتَکُوْنَا مِنَ الظَّٰلِمِیْنَۙ ﴿۳۵﴾

36. Mais Satan provoqua leur chute en les incitant à

فَاَزَلَهُمَا الشَّیْطٰنُ عَنْهَاۙ فَاَخْرَجَهُمَاۙ مِمَّا کٰنَا فِیْہِۙ وَقُلْنَاۙ اٰهْبِطُوْۤاۙ بَعْضُکُمْۙ

(20) Allah s'adresse ici au prophète Mouhammad, appelé à rapporter aux hommes les paroles qui suivent.

(21) Adam, selon nombre d'exégètes. Le vicaire est, d'après eux, celui qui, au nom d'Allah, est chargé de l'application de la loi divine. Si Adam fut le premier vicaire d'Allah sur terre, il fut suivi par d'autres, les prophètes, puis les gouverneurs musulmans, chargés de faire appliquer les lois divines. On est donc loin de la notion de «vicaire» chez les chrétiens selon lesquels le «vicaire de Dieu» est le pape, représentant de Dieu sur terre.

manger des fruits de l'arbre interdit, les faisant chasser du Paradis où ils jouissaient de tous les délices. Nous avons dit: «Descendez d'ici! Vous serez ennemis les uns des autres sur terre où vous pourrez séjourner et jouir quelque temps de la vie.»

لَبِئْسَ عَذَابٌ لَّكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرًّا وَمَتَعًا إِنَّكُمْ لَعِيبُونَ ﴿٢٦﴾

37. Adam prononça alors certaines paroles inspirées par son Seigneur qui accepta son repentir. C'est Lui, en effet, le Très Miséricordieux, Celui qui accepte toujours le repentir de Ses serviteurs.

فَتَلَقَّى آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٢٧﴾

38. Nous avons dit: «Descendez tous d'ici! Une révélation destinée à vous montrer la voie du salut vous sera transmise de Ma part. Celui qui s'y conformera sera préservé de toute crainte et de toute affliction.»

فُلْنَا أَهْبَطُوا مِنْهَا جَمِيعًا فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنْ تَبِعَ هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٨﴾

39. Quant aux impies qui renient Nos signes⁽²²⁾, ils sont voués au feu de l'Enfer où ils demeureront pour l'éternité.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٩﴾

40. Fils d'Israël! Souvenez-vous des bienfaits dont Je vous ai comblés et soyez fidèles à vos engagements contractés envers Moi, j'honorerai Mon engagement pris envers vous⁽²³⁾. C'est Moi seul que vous devez redouter.

يَبْنَئِي إِسْرَائِيلَ أَذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِي أَوْفٍ بِعَهْدِكُمْ وَأِنِّي فَارْهَبُونَ ﴿٣٠﴾

41. Croyez au Livre que J'ai révélé et qui vient confirmer les Ecritures que vous détenez, ne soyez pas les premiers à le rejeter. Ne vendez pas Mes paroles à vil prix. C'est Moi seul que vous devez craindre.

وَعَامِنُوا بِمَا أَنْزَلْتُ مُصَدِّقًا لِمَا مَعَكُمْ وَلَا تَكُونُوا أُولَٰئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِهِمْ وَلَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي ثَمَنًا قَلِيلًا وَإِنِّي فَاتَّقُونَ ﴿٣١﴾

42. Gardez-vous de mêler le faux au vrai et de dissimuler la vérité que vous connaissez parfaitement.

وَلَا تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَالْبَاطِلُ بِالْحَقِّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٣٢﴾

43. Accomplissez la prière, acquittez-vous de l'aumône⁽²⁴⁾ et inclinez-vous humblement avec les musulmans.

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَارْكَعُوا مَعَ الرَّاكِعِينَ ﴿٣٣﴾

(22) Le terme «signe» désignera généralement dans cette traduction toutes les preuves, scripturaires (les Livres révélés), cosmologiques (visibles dans la Création) et rationnelles, de l'existence et de l'unicité du Seigneur.

(23) Probable allusion à l'Alliance entre Yahvé et le peuple hébreu, fondement de l'Ancien Testament.

(24) La «Zakât» prélevée sur les richesses (fortune personnelle, produits de la terre, cheptel et marchandises), régie par des règles très précises et redevable une fois dans l'année.

44. Exhortez-vous les hommes à la vertu en oubliant vous-mêmes de la pratiquer? Vous lisez pourtant les Ecritures. Etes-vous donc dépourvus de toute raison?

﴿أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ تَتْلُونَ الْكِتَابَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٤٤﴾﴾

45. Armez-vous de patience et aidez-vous de la prière. Celle-ci représente cependant une lourde obligation, sauf pour les êtres humbles

﴿وَأَسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ ﴿٤٥﴾﴾

46. qui ont l'intime conviction qu'ils retourneront un jour à leur Seigneur et qu'ils Le rencontreront.

﴿الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلْقَوْنَ رَبِّهِمْ وَأَنْتُمْ إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿٤٦﴾﴾

47. Fils d'Israël! Souvenez-vous des bienfaits dont Je vous ai pourvus et rappelez-vous que J'ai fait de vous Mon peuple élu⁽²⁵⁾.

﴿يَبْنَئِي إِسْرَائِيلَ أَذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَلِي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٤٧﴾﴾

48. Craignez le Jour⁽²⁶⁾ où nul ne pourra rien pour son prochain, où nulle intercession ne sera acceptée sans l'autorisation d'Allah, où nul ne pourra racheter son âme et nul ne pourra être sauvé s'il meurt dans l'impiété.

﴿وَأَنْتُمْ أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٨﴾﴾

49. Souvenez-vous lorsque Nous avons délivré vos ancêtres de Pharaon et de ses sujets qui leur infligeaient les pires tourments en égorgeant leurs fils, n'épargnant que leurs filles. Ce fut là une terrible épreuve⁽²⁷⁾ de la part de votre Seigneur.

﴿وَإِذْ نَجَّيْنَاكُمْ مِنَ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ يُدَبِّحُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكُمْ بَلَاءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٍ ﴿٤٩﴾﴾

50. Nous avons alors fendu la mer pour vous ouvrir un passage, vous sauvant de vos ennemis et engloutissant sous vos yeux Pharaon et ses armées.

﴿وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمْ الْبَحْرَ فَأَنْجَيْنَاكُمْ وَأَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿٥٠﴾﴾

51. Nous avons ensuite fixé à Moïse une rencontre de quarante jours et quarante nuits. Vous avez alors, en son absence, adoré le Veau d'or, faisant preuve de la plus grande iniquité.

﴿وَإِذْ وَعَدْنَا مُوسَىٰ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً نَّمْ أَخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ ﴿٥١﴾﴾

(25) Le peuple hébreu fut élu par l'Éternel qui lui envoya des prophètes et lui révéla les Ecritures jusqu'au jour où il rompit son alliance avec le Seigneur. Matthieu attribue dans son évangile ces paroles à Jésus qui s'adresse à ses contemporains juifs: «C'est pourquoi, je vous le dis, le royaume de Dieu vous sera enlevé et donné à une nation qui en rendra les fruits.» (Matthieu 21, 43)

(26) Nous mettrons, dans cette traduction, une majuscule au mot «Jour» lorsqu'il sera question du Jour de la résurrection.

(27) Ou: une grâce immense, si le pronom «ce» renvoie à la délivrance des Hébreux et leur sortie d'Égypte.

52. Nous vous avons ensuite pardonné votre comportement afin que vous vous montriez reconnaissants.

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٢﴾

53. Souvenez-vous aussi lorsque Nous avons confié à Moïse l'Écriture permettant de discerner le vrai du faux afin que vous suiviez le droit chemin.

وَإِذْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَالْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٥٣﴾

54. Et lorsque Moïse dit à son peuple: «Mon peuple! Vous avez été injustes envers vous-mêmes en vouant un culte au Veau. Revenez donc à votre Créateur en tuant vous-mêmes les coupables. Voilà qui est préférable pour vous et plus à même de satisfaire votre Créateur.» Le Seigneur agréa alors votre repentir. C'est Lui le Très Miséricordieux, Celui qui accepte toujours le repentir de Ses serviteurs.

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا مَا لَكُمْ مِنَ اللَّهِ حَقًّا قَدْ كُفِرْتُمْ بِهِ وَلَئِن كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُوا أُمَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْأُمَّةِ الْمُجْرِمِينَ ﴿٥٤﴾

55. Et lorsque vous avez dit: «Moïse! Nous ne te croirons que lorsque nous verrons Allah de nos propres yeux.» Vous avez alors été foudroyés pendant que vous regardiez.

وَإِذْ قُلْتُمْ يَا مُوسَى لَنْ نُؤْمِنَ بِكَ حَتَّىٰ نَرَى اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ الصَّاعِقَةُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿٥٥﴾

56. Nous vous avons ensuite ressuscités afin que vous vous montriez reconnaissants.

ثُمَّ بَعَثْنَاكُم مِّنْ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٦﴾

57. Rappelez-vous lorsque, par Notre grâce, vous avez progressé à l'ombre des nuages⁽²⁸⁾. Nous avons alors fait descendre sur vous la manne et les caillles, vous disant: «Mangez de ces nourritures pures et saines que Nous vous avons dispensées.» Ce n'est pas envers Nous, mais bien envers eux-mêmes qu'ils ont été injustes.

وَوَهَبْنَا لِمُوسَى إِسْحَاقَ وَيَحْيَىٰ بِحُسْنِ الْبَيِّنَاتِ إِنَّهُمْ كَانُوا لَمِنَ الْغَافِلِينَ ﴿٥٧﴾

58. Nous leur avons dit: «Entrez dans cette cité où vous pourrez manger librement et paisiblement toutes les nourritures que vous désirerez. Mais franchissez la porte en toute humilité et en implorant la rémission de vos péchés. Nous vous pardonnerons vos fautes et multiplierons la récompense des hommes de bien.»

وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا حِطَّةٌ نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَتِكُمْ وَسَرِّزُوا الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾

59. Mais ceux d'entre eux qui étaient injustes ont

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَنْزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٥٩﴾

(28) Durant l'interminable exode qui suivit votre sortie d'Égypte.

préféré d'autres paroles à celles qui leur avaient été indiquées. Pour prix de leur désobéissance, Nous avons fait fondre sur eux un terrible châtement venant du ciel.

60. Rappelez-vous aussi lorsque Nous avons ordonné à Moïse, qui réclamait de l'eau pour son peuple⁽²⁹⁾, de frapper de son bâton un rocher dont jaillirent aussitôt douze sources. Chacune des tribus d'Israël sut donc à quelle source s'abreuver. «Mangez et buvez de ce qu'Allah vous a dispensé, et gardez-vous de répandre sur terre le mal et le péché.»

وَإِذِ اسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرِبَهُمْ كَلُوا وَاشْرَبُوا مِنْ رِزْقِ اللَّهِ وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٦٠﴾

61. Mais vous avez dit: «Moïse! Nous ne pouvons supporter plus longtemps de consommer tous les jours les mêmes aliments⁽³⁰⁾. Demande donc à ton Seigneur de faire pousser pour nous des légumes, des concombres, de l'ail, des lentilles ou des oignons.» Il répondit: «Voulez-vous vraiment substituer ces nourritures grossières à des aliments de meilleure qualité? Descendez donc dans n'importe quelle cité, vous y trouverez ce que vous réclamez!» Ils furent donc couverts d'opprobre, plongés dans la misère et poursuivis par la colère d'Allah pour avoir, poussés par leur goût de la désobéissance et de la transgression, renié les signes d'Allah et tué injustement les prophètes.

وَإِذْ قُلْتُمْ يَا مُوسَىٰ لَنْ نَصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامٍ وَاحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُثْمِتُ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّائِهَا وَفُومِهَا وَعَدَسِيهَا وَبَصَلَهَا قَالَ أَرَأَيْتُمْ أَيُّ الذَّيْبِ الَّذِي هُوَ أَدْنَىٰ بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ أَهَيِّطُوا مِصْرًا فَإِنَّ لَكُمْ مِمَّا سَأَلْتُمْ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذَّلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ وَتَاءَوُّ بَعْضُ مِنَ اللَّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّينَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٦١﴾

62. Les croyants⁽³¹⁾, les juifs, les chrétiens, les sabéens⁽³²⁾, tous ceux qui auront cru en Allah et au Jour dernier, et accompli de bonnes actions, obtiendront leur récompense auprès de leur Seigneur et seront préservés de toute crainte et de toute affliction⁽³³⁾.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئِينَ وَالصَّالِفِينَ مَنْ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾

(29) Toujours au cours de l'Exode.

(30) La manne et les caillies.

(31) Les musulmans, seuls véritables croyants après l'avènement de l'islam.

(32) Nombre d'exégètes présentent ces sabéens comme des hommes restés attachés à leurs croyances naturelles, sans suivre de religion particulière. D'autres les décrivent comme une secte chrétienne (le Grand Robert parle de christianisme mêlé d'astrolâtrie) ou juive. Il pourrait également s'agir des mandéens.

(33) Allah dit: «La seule religion acceptée par Allah est l'islam.» (3, 19) Par conséquent, après l'avènement de l'islam, les adeptes des autres religions ne peuvent être sauvés que s'ils croient en la mission du dernier des Messagers, Mouhammad, et en celle de tous les prophètes qui l'ont précédé.

63. Rappelez-vous aussi lorsque Nous avons contracté une alliance avec vous⁽³⁴⁾. Dressant le mont Sinai au-dessus de vous⁽³⁵⁾, Nous avons dit: «Conformez-vous scrupuleusement à l'Écriture que Nous vous avons confiée, en appliquant chacun de ses préceptes, afin de vous préserver de Notre châtement.»

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمْ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٦٣﴾

64. Mais vous vous êtes ensuite détournés, comportement qui, sans la grâce et la miséricorde d'Allah, aurait provoqué votre perte.

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٦٤﴾

65. Vous connaissez pourtant le sort subi par ceux des vôtres qui ont transgressé le shabbat⁽³⁶⁾ auxquels Nous avons dit: «Soyez transformés en singes abjects!»

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ آَعَدُوا مِنْكُمْ فِي السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ ﴿٦٥﴾

66. Nous en avons donc fait une leçon pour leurs contemporains et les générations futures, et une exhortation pour ceux qui craignent leur Seigneur.

فَجَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٦٦﴾

67. Rappelez-vous lorsque Moïse dit à son peuple: «Allah vous ordonne de sacrifier une vache.» Ils répondirent: «Te moques-tu de nous?» Il dit: «Qu'Allah me préserve d'agir en ignorant.»

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَذْبَحُوا بَقْرَةً قَالُوا أَتَتَّخِذُنَا هُزُوًا قَالَ أَعُوذُ بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٦٧﴾

68. Ils demandèrent: «Prie pour nous ton Seigneur de nous indiquer à quoi elle doit ressembler.» Il répondit: «Allah dit qu'elle ne doit être ni trop vieille, ni trop jeune, mais d'un âge intermédiaire. Exécutez donc l'ordre qui vous est donné.»

قَالُوا أَدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقْرَةٌ لَا فَارِصٌ وَلَا بَعْرٌ عَوَانُ بَيْنَ ذَلِكَ فَاَفْعَلُوا مَا تُؤْمَرُونَ ﴿٦٨﴾

69. Mais ils ajoutèrent: «Prie pour nous ton Seigneur de nous préciser sa couleur.» Il répondit: «Allah dit qu'elle doit être d'un jaune vif et agréable à regarder.»

قَالُوا أَدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا لَوْنُهَا قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقْرَةٌ صَفْرَاءٌ فَاقْع لَوْنُهَا تَسْرُ النَّظِيرِينَ ﴿٦٩﴾

70. Ils insistèrent: «Prie pour nous ton Seigneur de nous la décrire précisément, car les vaches se

قَالُوا أَدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ إِنَّ الْبَقَرَ تَشَبَهَ عَلَيْنَا وَإِنَّا إِن سَاءَ اللَّهُ لَمُهْتَدُونَ ﴿٧٠﴾

(34) Allah s'adresse toujours ici aux juifs contemporains du Prophète auxquels Il rappelle certains événements marquants de l'histoire du peuple hébreu et certaines de Ses faveurs qui devraient les inciter à embrasser la foi.

(35) Afin de les contraindre à accepter cette alliance, selon certains exégètes, pour les punir de l'avoir violée, selon d'autres.

(36) Voir sourate 7, verset 163 et suivants.

ressemblent à s'y méprendre. Nous pouvons alors, si Allah le veut, la trouver.»

71. Il répondit: «Allah dit qu'elle ne doit être utilisée ni pour le labour, ni pour l'arrosage des champs. Ce doit être une vache exempte de tout défaut et sans la moindre tache.» Ils dirent: «Tu nous l'as enfin décrite clairement.» Ils finirent donc, après bien des hésitations, par l'égorger.

قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا ذَلُولٌ تُثِيرُ الْأَرْضَ وَلَا تَسْقِي الْحَرْثَ مُسَلَّمَةٌ لَا شِيَةَ فِيهَا قَالُوا آلَتَنَ حِثَّ بِالْحَقِّ فَدَبَحُوهَا وَمَا كَادُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧١﴾

72. Rappelez-vous lorsque les uns ont rejeté sur les autres la responsabilité d'un crime commis par l'un d'entre vous. Mais Allah a dévoilé l'identité du meurtrier que vous cherchiez à dissimuler.

وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَادَرَأْتُمْ فِيهَا وَاللَّهُ مُخْرِجٌ مَّا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٧٢﴾

73. Nous vous avons en effet ordonné de frapper le cadavre à l'aide d'une partie de la vache égorgée⁽³⁷⁾. C'est ainsi qu'Allah redonne vie aux morts et vous montre Ses signes afin que vous les méditez.

فَقُلْنَا اضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا كَذَلِكَ يُحْيِي اللَّهُ الْمَوْتَى وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٧٣﴾

74. Mais vos cœurs se sont par la suite endurcis, devenant durs comme le roc, voire plus insensibles encore. Car certains rocs peuvent laisser jaillir des ruisseaux, d'autres se fendre pour laisser sourdre de l'eau et d'autres encore débouler du haut des montagnes par crainte d'Allah. Allah n'est certainement pas inattentif à vos agissements.

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِيَ كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً وَإِنَّ مِنَ الْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْأَنْهَارُ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَشَقُّ فَيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَاءُ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ بِغَفِيلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٧٤﴾

75. Espérez-vous que les fils d'Israël acceptent votre foi alors qu'une partie d'entre eux, après l'avoir écoutée et en avoir saisi toute la portée, ont sciemment falsifié la parole d'Allah?

﴿أَفَتُظْمَعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ قَرِيْبٌ مِنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾﴾

76. Lorsqu'ils rencontrent les croyants, ils prétendent avoir la foi, mais dès qu'ils se retrouvent seuls, les uns disent aux autres: «Allez-vous leur dévoiler ce qu'Allah vous a révélé⁽³⁸⁾ afin qu'ils en tirent argument

وَإِذَا لِقُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَا بِبَعْضِهِمْ إِلَى بَعْضٍ قَالُوا أَنُحَدِّثُونَهُمْ بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَاجُّوكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٧٦﴾

(37) La victime, relatent les commentateurs, se leva alors et désigna elle-même son meurtrier. Les fils d'Israël avaient auparavant consulté Moïse qui leur avait indiqué la manière, révélée par Allah, de procéder pour démasquer le meurtrier: égorger une vache, puis frapper le cadavre à l'aide d'une partie de l'animal.

(38) Au sujet de l'avènement du prophète Mouhammad, expliquent nombre d'exégètes.

contre vous auprès de votre Seigneur? Etes-vous donc dépourvus de toute raison?»

77. Ne savent-ils pas qu'Allah connaît aussi bien ce qu'ils gardent secret que ce qu'ils laissent paraître? ﴿٧٧﴾ **أَوْ لَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُبْرُونَ وَمَا يُعْلِنُونَ**
78. Certains parmi eux, totalement illettrés, ne connaissent de l'Écriture que sa récitation qu'ils se contentent de répéter sans en comprendre la signification⁽³⁹⁾. ﴿٧٨﴾ **وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ إِلَّا أَمَانِي وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ**
79. Malheur donc à ceux qui, voulant en tirer un vil profit, composent les Écritures de leurs mains impies avant de les attribuer à Allah! Malheur à eux pour ce que leurs mains ont écrit et malheur à eux pour ce qu'ils en tirent comme profit! ﴿٧٩﴾ **فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُمُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ لِيَشْتَرُوا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا قَوْلٌ لَهُمْ مِمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا يَكْسِبُونَ**
80. Ils prétendent qu'ils ne subiront le feu de l'Enfer qu'un nombre limité de jours. Dis-leur: «En avez-vous reçu l'engagement d'Allah - auquel cas Allah ne saurait manquer à Son engagement - ou bien attribuez-vous à Allah ce dont vous n'avez aucune connaissance?» ﴿٨٠﴾ **وَقَالُوا لَنْ نَمَسَّنَا النَّارَ إِلَّا أَيَّامًا مَعْدُودَةً قُلْ أَتَّخَذْتُمْ عِنْدَ اللَّهِ عَهْدًا فَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ عَهْدَهُ أَمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ**
81. Bien au contraire, quiconque, cerné par ses péchés, tombe dans l'impiété est voué au feu de l'Enfer où il demeurera pour l'éternité. ﴿٨١﴾ **بَلَىٰ مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَظَّتْ بِهِ خَطِيئَتُهُ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ**
82. Quant à ceux qui croient et accomplissent de bonnes œuvres, ils sont promis au Paradis où ils demeureront éternellement. ﴿٨٢﴾ **وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ**
83. Rappelez-vous, fils d'Israël, lorsque Nous avons pris de vous l'engagement de n'adorer qu'Allah, de bien traiter vos père et mère, vos proches parents, les orphelins et les nécessiteux, d'adresser de bonnes paroles aux gens, d'accomplir la prière et de vous acquitter de l'aumône. Mais vous avez, à l'exception d'un petit nombre d'entre vous, tourné le dos à vos engagements. ﴿٨٣﴾ **وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ وَيَالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْكُمْ وَأَنْتُمْ مُّعْرِضُونَ**

(39) Autre sens: certains parmi eux, totalement illettrés et ne connaissant pas les Écritures, se bercent d'illusions et se contentent d'avancer de simples suppositions. Autre sens encore: certains, parmi eux, totalement illettrés, ne connaissent de l'Écriture que des mensonges.

84. Rappelez-vous lorsque Nous avons pris de vous l'engagement de ne pas verser le sang de vos frères et de ne pas vous chasser les uns les autres de vos demeures. Vous avez, par votre propre témoignage, accepté cet engagement.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ دِمَاءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُونَ أَنْفُسَكُمْ
مِنْ دِيَارِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٨٤﴾

85. Mais voilà que vous vous entretuez et que certains d'entre vous chassent leurs frères de leurs foyers, s'associant à d'autres pour les agresser injustement. Pourtant, si vos frères sont faits prisonniers, vous vous empressiez de payer leur rançon, oubliant qu'il vous était interdit de les chasser de leurs maisons. Croyez-vous donc en une partie des Ecritures pour renier l'autre⁽⁴⁰⁾? Il ne peut y avoir d'autre punition pour ceux d'entre vous qui agissent ainsi que l'humiliation ici-bas et le plus terrible des tourments le Jour de la résurrection. Allah n'est certainement pas inattentif à vos agissements.

ثُمَّ أَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ أَنْفُسَكُمْ وَتُخْرِجُونَ قَرِيْبًا مِنْكُمْ مِنْ دِيَارِهِمْ تَظَاهِرُونَ عَلَيْهِمْ بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَإِن يَأْتُوكُمْ أُسْرَى تَفْلُدُوهُمْ وَهُوَ مُحْرَمٌ عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ أَفَتُؤْمِنُونَ بِبَعْضِ الْكِتَابِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ فَمَا جَزَاءُ مَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ مِنْكُمْ إِلَّا خِزْيٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يُرَدُّونَ إِلَى أَشَدِّ الْعَذَابِ وَمَا اللَّهُ بِغَفِيلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾

86. Voilà ceux qui ont préféré cette vie à celle de l'au-delà. Leur châtement ne saurait donc être allégé, et eux-mêmes ne pourront être sauvés.

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ فَلَا يَخَفُ عَنْهُمْ
الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يَنْصَرُونَ ﴿٨٦﴾

87. Nous avons, en vérité, confié les Ecritures à Moïse et suscité après lui d'autres Messagers. Nous avons permis à Jésus, fils de Marie, de réaliser des miracles prodigieux et l'avons assisté de l'Esprit Saint⁽⁴¹⁾. Faut-il que chaque fois qu'un prophète vous apporte un message ne répondant pas à vos désirs vous l'accueilliez orgueilleusement, le traitant d'imposteur ou le mettant à mort?

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَقَفَّيْنَا مِنْ بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ أَفَكُلَّمَا جَاءَكُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَى أَنْفُسُكُمْ اسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِيقًا كَذَّبْتُمْ وَفَرِيقًا تَقْتُلُونَ ﴿٨٧﴾

88. Les fils d'Israël disent: «Nos cœurs sont imperméables à la foi.» C'est plutôt qu'Allah les a maudits pour prix de leur impiété, si bien qu'ils sont peu disposés à croire.

وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَل لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

89. Lorsque leur fut apporté, de la part d'Allah, un livre

وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَهُمْ وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ

(40) Appliquez-vous une partie des lois de la Torah, comme celle qui vous oblige à libérer les captifs juifs, tout en transgressant d'autres lois, comme celle vous défendant de tuer vos frères ou de les expulser.

(41) L'ange Gabriel, selon la majorité des exégètes.

confirmant leurs propres Ecritures, ils le rejetèrent et traitèrent le Messager d'imposteur. Ils attendaient pourtant l'avènement d'un prophète, dont ils connaissaient parfaitement la description, qui les ferait triompher des païens. Que la malédiction d'Allah poursuive donc les mécréants⁽⁴²⁾!

يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ
فَلَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٨٣﴾

90. Bien mauvais choix que celui de ces hommes qui ont rejeté le Livre révélé par Allah, jaloux que le Seigneur choisisse, par un effet de Sa grâce, de confier Sa révélation à d'autres qu'eux. Ils ont donc doublement mérité la colère d'Allah⁽⁴³⁾. Les mécréants sont voués à un châtement humiliant.

بِئْسَمَا أَشْتَرُوا بِمَا أَنفُسُهُمْ أَنْ يَكْفُرُوا بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ بَعْدَ أَنْ يُنَزَّلَ
اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ فَبَاءُوا بِعَضْبٍ عَلَىٰ عَضْبٍ
وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿٩٠﴾

91. Exhortés à croire au Livre révélé par Allah, ils répondent: «Nous croyons uniquement en nos Ecritures», reniant le message révélé par la suite qui est pourtant la vérité et la confirmation de leurs textes sacrés. Dis: «Pourquoi donc, si vous avez réellement foi en vos Ecritures, avoir tué les prophètes d'Allah?»

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ قَالُوا نُوْمِنُ بِمَا أَنزَلَ عَلَيْنَا
وَيَكْفُرُونَ بِمَا وَرَاءَهُ وَهُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِمَا مَعَهُمْ قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُونَ
أَنْبِيَاءَ اللَّهِ مِنْ قَبْلُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٩١﴾

92. Moïse avait pourtant produit devant vous des miracles éclatants. Mais vous avez, en son absence, adoré le Veau, faisant preuve de la plus grande iniquité.

﴿وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ
وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ ﴿٩٢﴾﴾

93. Rappelez-vous aussi lorsque Nous avons contracté une alliance avec vous. Dressant le mont Sināï au-dessus de vous, Nous avons dit: «Conformez-vous scrupuleusement à l'Ecriture que Nous vous avons confiée et obéissez.» Ils répondirent: «Nous avons entendu, mais nous refusons d'obéir.» Leurs cœurs, marqués par l'impiété, furent abreuvés de l'amour du Veau. Dis-leur: «Si vous avez réellement foi en vos Ecritures, alors comme est haïssable cette foi qui vous incite à tant d'impiété!»

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ
بِقُوَّةٍ وَاسْمَعُوا قَالُوا سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَأَشْرَبُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْعِجْلَ
يَكْفُرِهِمْ قُلْ بِئْسَمَا يَأْمُرُكُمْ بِهِ إِيمَانُكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٩٣﴾

94. Dis-leur: «Si vous êtes sincères en prétendant que la Demeure dernière, auprès d'Allah, vous est réservée

قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمْ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةً مِّنْ دُونِ الدَّٰنِي
فَلْتَمَتُوا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٩٤﴾

(42) Avant l'avènement du Messager d'Allah, les juifs de Médine attendaient et annonçaient la venue de ce Prophète qui, selon eux, leur permettrait de vaincre les tribus arabes et païennes de la ville (*Tafsir ibn Kathir*).

(43) Pour avoir, d'une part, renié Jésus et l'Évangile et d'autre part, renié le Messager d'Allah et le Coran, selon certains exégètes.

à l'exclusion des autres peuples, alors appelez la mort de vos vœux!»

95. Mais, conscients du mal qu'ils ont commis, ils ne l'appelleront jamais de leurs vœux. Allah connaît parfaitement les impiés.

وَلَنْ يَتَمَنَّوهُ أَبَدًا بِمَا قَدِمَتْ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٩٥﴾

96. Tu constateras, au contraire, qu'ils sont particulièrement attachés à la vie, plus encore que ceux qui pratiquent l'idolâtrie⁽⁴⁴⁾. Chacun d'entre eux souhaiterait même vivre mille ans. Mais une telle longévité ne saurait les mettre à l'abri du châtement. Allah voit parfaitement leurs agissements.

وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَى حَيَاتِهِ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا يَوَدُّ أَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرُ أَلْفَ سَنَةٍ وَمَا هُوَ بِمُرَحِّحِهِ مِنَ الْعَذَابِ أَنْ يُعَمَّرَ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

97. Dis: «Que celui qui est l'ennemi de l'ange Gabriel sache que c'est lui qui, sur ordre d'Allah, a fait descendre dans ton cœur ce Livre confirmant les Ecritures qui l'ont précédé et constituant un guide et une heureuse annonce pour les croyants.»

فَلَمَنْ كَانَ عَدُوًّا لِجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ عَلَى قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٩٧﴾

98. Que celui qui est l'ennemi d'Allah, de Ses anges, de Ses Messagers, de Gabriel et de Michaël, sache qu'Allah est l'ennemi des mécréants.

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ فَإِنَّ اللَّهَ عَدُوٌّ لِلْكَافِرِينَ ﴿٩٨﴾

99. Nous t'avons, en vérité, révélé des versets parfaitement clairs, reniés uniquement par ceux qui Nous refusent obéissance.

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَمَا يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْفَاسِقُونَ ﴿٩٩﴾

100. Faut-il qu'à chaque fois qu'ils prennent un engagement, une partie d'entre eux le viole? C'est qu'en réalité la plupart d'entre eux n'ont pas la foi.

أَوَلَمَّْا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ رَبِّهِمْ لَوْ يَفْقَهُوا هَدًى وَيُنذِرُهُمْ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٠﴾

101. Lorsque leur est venu de la part d'Allah un Messager confirmant les textes entre leurs mains, une partie de ceux qui ont reçu les Ecritures ont rejeté le Livre d'Allah comme s'ils ne connaissaient pas son origine divine.

وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ كِتَابَ اللَّهِ وَرَأَاهُمْ ظُهُورَهُمْ كَأَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾

102. Ils préfèrent suivre les allégations des démons sur le règne de Salomon, qui pourtant n'a pas

وَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُوا الشَّيَاطِينُ عَلَىٰ مُلْكِ سُلَيْمَانَ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَانُ وَلَٰكِنَّ الشَّيَاطِينَ كَفَرُوا يُعَلِّمُونَ النَّاسَ السِّحْرَ وَمَا أُنزِلَ

(44) Littéralement: ceux qui associent d'autres divinités au culte d'Allah. Faute de mieux, ce sont donc les termes «idolâtre» (ou «païen») et «idolâtrie» qui rendront, dans cette traduction, l'arabe «mouchrik» et «chirk».

renié la foi⁽⁴⁵⁾, contrairement aux démons qui enseignent aux hommes la sorcellerie, et ce qui a été révélé aux deux anges Hârout et Mârout à Babel⁽⁴⁶⁾. Mais ceux-ci n'initiaient personne à la sorcellerie avant de le mettre en garde ainsi: «Nous n'agissons que pour tenter les hommes, prends donc garde de renier la foi en apprenant la sorcellerie!» Après de ces deux anges, les initiés apprenaient comment séparer l'homme de sa femme. Mais leur magie ne saurait nuire aux hommes que par la volonté d'Allah. Ce qu'ils apprennent ainsi ne leur est d'aucune utilité, leur portant seulement préjudice. Ils savent d'ailleurs pertinemment que celui qui choisit la sorcellerie sera privé de toute félicité dans l'au-delà. Bien mauvais choix que celui de ces hommes qui ont ainsi vendu leurs âmes à vil prix. Si seulement ils en étaient conscients!

عَلَى الْمَلَائِكَةِ بِبَابِ هَارُوتَ وَمَارُوتَ وَمَا يُعَلِّمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّى يَقُولَا إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِ بَيْنَ الْمَرْءِ وَزَوْجِهِ وَمَا هُمْ بِضَارِّينَ بِهِ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَلَقَدْ عَلِمُوا لَمَنِ اشْتَرَاهُ مَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلْقٍ وَلَيْسَ مَا شَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٣٦﴾

103. S'ils croyaient et craignaient le Seigneur, la récompense qu'ils obtiendraient auprès d'Allah serait bien meilleure⁽⁴⁷⁾. Si seulement ils en étaient conscients!

وَلَوْ أَنَّهُمْ ءَامَنُوا وَأَتَقُوا لِمَثُوبَةٍ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ خَيْرٌ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٣٧﴾

104. Vous qui croyez! Ne dites pas: «Prête-nous l'oreille⁽⁴⁸⁾», mais plutôt: «Regarde-nous.» Montrez-vous obéissants. Les mécréants sont voués à un douloureux châtement.

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَقُولُوا رِعَيْنَا وَفُولُوا نَنْظُرْنَا وَأَسْمَعُوا وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٣٨﴾

105. Les impies, gens du Livre⁽⁴⁹⁾ ou idolâtres, ne souhaitent vous voir recevoir aucun bienfait de votre Seigneur. Or, Allah, dont les faveurs sont infinies, réserve Ses grâces à qui Il veut.

مَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَلَا الْمُشْرِكِينَ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْكُمْ مِنْ خَيْرٍ مِنْ رَبِّكُمْ وَاللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿١٣٩﴾

106. Nous n'abrogeons nul verset ou ne l'effaçons des

﴿ مَا نَسَخَ مِنْ ءَايَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِنْهَا أَوْ مِثْلَهَا أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ

(45) En pratiquant la sorcellerie, selon ces allégations mensongères.

(46) Le début de ce verset, objet de très diverses interprétations, peut être compris de différentes manières. La première: les juifs ont suivi les allégations des démons relatives au règne de Salomon et à ce qui a été révélé aux deux anges. Ou: les juifs ont suivi les allégations des démons sur le règne de Salomon et ont suivi ce qui a été révélé aux deux anges. Ou encore: les démons ont enseigné aux hommes la sorcellerie ainsi que ce qui a été révélé aux deux anges. D'autres interprétations encore ont été proposées.

(47) Pour les Hébreux que le profit qu'ils tirent de la sorcellerie.

(48) Comme le faisaient les Hébreux qui s'adressaient ainsi au Prophète avec l'intention de l'insulter, donnant à cette expression arabe, apparemment anodine, un sens péjoratif (*Tafsir ibn Kathir*).

(49) Expression qui, dans le Coran, désigne généralement les juifs et les chrétiens ou, plus rarement, l'une ou l'autre de ces deux nations.

mémoires sans le remplacer par un autre meilleur ou de même valeur. Ne sais-tu pas qu'Allah a pouvoir sur toute chose?

اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦﴾

107. Ne sais-tu pas qu'Allah règne en Maître absolu sur les cieux et la terre? Vous n'avez d'autre soutien et d'autre protecteur qu'Allah.

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٧﴾

108. Voulez-vous harceler de questions votre Messager comme Moïse l'a été avant lui? Quiconque échange la foi contre l'impiété s'est, en vérité, écarté du droit chemin.

أَمْ تُرِيدُونَ أَنْ تَسْأَلُوا رَسُولَكُمْ كَمَا سَأَلَ مُوسَىٰ مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَتَّبِعِ الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١٨﴾

109. Poussés par leur jalousie, bien des gens du Livre aimeraient vous faire renoncer à la foi alors même qu'ils sont convaincus de l'authenticité de votre religion. Pardonnez-leur et montrez-vous indulgents jusqu'à ce qu'Allah prononce Son jugement. Allah a pouvoir sur toute chose.

وَدَّ كَثِيرٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يَرُدُّوكُمْ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِكُمْ كُفَّارًا حَسَدًا مِّنْ عِنْدِ أَنْفُسِهِمْ مِّنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْحَقُّ فَاعْتَصُوا وَأَصْفَحُوا حَتَّىٰ يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرِهِ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٩﴾

110. Observez la prière, acquittez-vous de l'aumône et sachez que, quelque bien que vous accomplissiez ici-bas en vue de votre salut, vous le retrouverez auprès d'Allah qui voit parfaitement ce que vous faites.

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ يَّحْدُثُهُ عِنْدَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٠﴾

111. «Nul, en dehors des juifs et des chrétiens, n'entrera au Paradis», affirment-ils. Vaines chimères! Réponds-leur: «Apportez-en la preuve, si vous êtes sincères.»

وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَن كَانَ هُودًا أَوْ نَصْرَىٰ تِلْكَ أَمَانِيُّهُمْ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢١﴾

112. Ce sont, au contraire, ceux qui se soumettent à Allah, tout en faisant le bien, qui obtiendront leur récompense auprès de leur Seigneur et seront préservés de toute crainte et de toute affliction.

بَلَىٰ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُ أَجْرُهُ عِنْدَ رَبِّهِ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٢﴾

113. «La religion chrétienne n'a aucun fondement», affirment les juifs. «La religion juive ne repose sur rien», assurent les chrétiens. Pourtant, les uns et les autres lisent les Ecritures. Paroles identiques à celles prononcées par les ignorants⁽⁵⁰⁾. Allah tranchera donc leur différend le Jour de la résurrection.

وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَبِستِ النَّصْرَىٰ عَلَىٰ شَيْءٍ وَقَالَتِ النَّصْرَىٰ لَبِستِ الْيَهُودَ عَلَىٰ شَيْءٍ وَهُمْ يَتْلُونَ الْكِتَابَ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ قَالَ اللَّهُ يَحْكُم بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٢٣﴾

(50) C'est-à-dire, selon la majorité des commentateurs, les païens arabes qui, pour leur part, rejetaient toutes les religions révélées.

114. Y a-t-il plus injustes que ceux qui empêchent que le nom d'Allah soit invoqué dans Ses mosquées et qui œuvrent à leur destruction? Ceux-là ne devraient pourtant y pénétrer qu'avec appréhension. Ils sont voués ici-bas à l'humiliation et dans l'au-delà à d'affreux tourments.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ مَنَعَ مَسْجِدَ اللَّهِ أَنْ يُذْكَرَ فِيهَا اسْمُهُ وَسَعَىٰ فِي خَرَابِهَا
أُولَٰئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَدْخُلُوهَا إِلَّا خَائِفِينَ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَلَهُمْ
فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١٤﴾

115. Allah est le Maître du Levant et du Couchant. De quelque côté que vous vous tourniez en prière, vous ferez face à Allah⁽⁵¹⁾. Allah est Incommensurable et Omniscient.

وَلِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ فَأَيُّمَا تُلُؤُلُوا فَتَمَّ وَجْهَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ وَاسِعٌ
عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾

116. Ils disent: «Allah s'est donné un enfant!» Gloire à Lui! Comment, alors qu'Il possède tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre qui Lui est entièrement soumis.

وَقَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحٰنَهُ ۗ بَل لَّهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ كُلُّ
لَهُ قٰنِیْنُوْنَ ﴿١١٦﴾

117. Créateur - sans modèle préalable - des cieux et de la terre, il Lui suffit, lorsqu'Il décrète une chose, de dire «Sois», et celle-ci s'accomplit.

بَدِيعُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَإِذَا قَضٰیٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا یَقُولُ لَهُ كُنْ فَیَكُونُ ﴿١١٧﴾

118. Les ignorants disent: «Si seulement Allah nous adressait la parole ou si un miracle était produit sous nos yeux.» Paroles identiques à celles prononcées par leurs devanciers dont les cœurs étaient tout aussi fermés à la vérité. Nos signes sont pourtant suffisamment clairs pour des hommes qui croient avec certitude.

وَقَالَ الَّذِينَ لَا یَعْلَمُونَ لَوْلَا یُكَلِّمُنَا اللَّهُ أَوْ تَأْتِنَا آیَةٌ كَذٰلِكَ قَالَ
الَّذِیْنَ مِنْ قَبْلِہِم مِّثْلَ قَوْلِہِم مِّثْلَ قَوْلِہِم تَشٰبَهَتْ قُلُوْبُهُمْ فَاٰتٰنَا الْآیٰتِیْ لِقَوْمِ
یُوقِنُوْنَ ﴿١١٨﴾

119. Nous t'avons envoyé aux hommes, porteur du message de vérité, pour leur annoncer la bonne nouvelle du Paradis et les mettre en garde contre l'Enfer. Mais tu n'es en rien responsable du comportement des êtres voués au Brasier.

إِنَّمَا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِیْرًا وَنَذِیْرًا ۗ وَلَا تُسْئَلُ عَنْ أَصْحَابِ الْجَحِیْمِ ﴿١١٩﴾

120. Juifs et chrétiens ne seront satisfaits de toi que lorsque tu suivras leur religion. Dis: «Il n'y a de salut que pour ceux qui suivent la voie d'Allah.» Si donc tu te pliais à leurs désirs après avoir reçu la Révélation, nul ne pourrait te soutenir ou te protéger contre Allah.

وَلَنْ تَرْضٰیٰ عَنْكَ الْیَہُودُ وَلَا النَّصْرٰنٰی حَتّٰی تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ قُلْ إِنْ هَدٰی
اللَّهُ هُوَ الْهُدٰی ۗ وَلَیْنِیْ أَتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ الَّذِیْ جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا
لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وٰلٍیٍّ وَلَا نَصِیْرٍ ﴿١٢٠﴾

(51) Littéralement: là se trouve le Visage d'Allah.

121. Ne croient vraiment aux Ecritures que Nous leur avons confiées que ceux qui en suivent scrupuleusement les enseignements. Quant à ceux qui les renient, voilà ceux qui sont perdus.

الَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَتْلُونَهُ حَقَّ تِلَاوَتِهِ ۗ أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۗ وَمَن يَكْفُرْ بِهِ ۗ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخٰسِرُونَ ﴿١٢١﴾

122. Fils d'Israël! Souvenez-vous des bienfaits dont Je vous ai pourvus et rappelez-vous que J'ai fait de vous Mon peuple élu.

يٰٓبَنِي إِسْرٰٓءِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي اٰنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَاِنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعٰلَمِيْنَ ﴿١٢٢﴾

123. Craignez le Jour où nul ne pourra rien pour son prochain, où nul ne pourra racheter son âme, nulle intercession ne sera acceptée sans l'autorisation d'Allah et nul ne pourra être sauvé s'il meurt dans l'impiété.

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَن نَّفْسٍ شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنفَعُهَا شَفْعَةٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿١٢٣﴾

124. Mentionne ces paroles adressées par son Seigneur à Abraham qui, mis à l'épreuve par certaines prescriptions, s'en était parfaitement acquitté: «Je vais faire de toi un guide pour l'humanité.» Abraham dit: «Que cette promesse s'applique aussi à une partie de ma postérité⁽⁵²⁾.» Allah répondit: «Il en sera ainsi, mais Mon alliance ne saurait s'appliquer à ceux qui vivront dans l'impiété.»

﴿ وَاِذْ اٰتٰنَا اِبْرٰٓهٖمَ رِبُّهُ بِكَلِمٰتٍ فَاَتَمَّهِنَّ ۗ قَالَ اِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ اِمٰمًا ۗ قَالَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي ۗ قَالَ لَا يَنَالُ عَهْدِي الظَّٰلِمِيْنَ ﴿١٢٤﴾

125. Nous avons fait du Sanctuaire⁽⁵³⁾ un havre de paix où convergent inlassablement les hommes auxquels Nous avons dit: «Adoptez la station d'Abraham⁽⁵⁴⁾ comme lieu de prière.» Nous avons ordonné à Abraham et Ismaël de faire de Mon sanctuaire un lieu saint⁽⁵⁵⁾ exclusivement réservé à ceux qui viennent y accomplir les circuits rituels, y faire une retraite, s'y incliner et s'y prosterner en prière.

وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمَنًا وَاتَّخِذُوا مِن مَّقَامِ إِبْرٰٓهٖمَ مُصَلًّٔا وَعَهْدِنَا اِلَيْهِ اِبْرٰٓهٖمَ وَاِسْمٰعِيْلَ اَن يَّظْهَرَا بَنِي لِّطَآئِفِيْنَ وَاَلْعٰقِبِيْنَ وَاَلرُّكْعَ السُّجُوْدِ ﴿١٢٥﴾

126. Abraham implora: «Veuille, Seigneur, faire de ce pays⁽⁵⁶⁾ un sanctuaire et accorder des produits de

وَإِذْ قَالَ اِبْرٰٓهٖمُ رَبِّ اجْعَلْ هٰذَا بَلَدًا ءَامِنًا وَاَرْزُقْ اَهْلَهُ مِنۡ اَلْحَمْرِتِ مِنۡ ءَامِنٍ مِنْهُمۡ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ ۗ قَالَ وَمَن كَفَرَ فَاَمْتِعْهُ قَلِيْلًا

(52) Accorde également à une partie de mes descendants cet honneur de pouvoir guider les hommes en faisant de certains d'entre eux des prophètes. Et de fait, tous les prophètes qui l'ont suivi descendent d'Abraham.

(53) La Maison sacrée de la Mecque, la Kaaba.

(54) C'est-à-dire, selon la majorité des exégètes, le bloc sur lequel Abraham se tenait debout au moment où, aidé de son fils Ismaël qui lui tendait les pierres, il construisait la Kaaba, construction justement évoquée au verset 127.

(55) Pur de toute forme d'idolâtrie et de toute souillure.

(56) L'emplacement de ce qui deviendra la Mecque.

la terre⁽⁵⁷⁾ à ceux de ses habitants qui croient en Allah et au Jour dernier!» Allah dit: «Quant à ceux qui rejettent la foi, Je les laisserai jouir quelque temps de cette vie avant de leur imposer les tourments de l'Enfer. Et quelle horrible demeure!»

ثُمَّ أَصْطَرَّهُ إِلَىٰ عَذَابِ النَّارِ وَيَبْسُ الْمَصِيرُ ﴿١٢٦﴾

127. Au moment où ils établissaient les fondations du Sanctuaire, Abraham et Ismaël priaient: «Veuille, Seigneur, accepter cette œuvre de notre part! Tu es, en vérité, Celui qui entends tout et sais tout.

وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٢٧﴾

128. Seigneur! Fais de nous des êtres entièrement soumis à Toi et de nos descendants une nation soumise à Ta volonté. Indique-nous les rites de notre culte⁽⁵⁸⁾ et accorde-nous Ton pardon. Tu es, en vérité, le Très Miséricordieux, Celui qui acceptes toujours le repentir de Ses serviteurs.

رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمِينَ لَكَ وَمِن ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَا إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٨﴾

129. Seigneur! Suscite l'un des leurs comme Messager⁽⁵⁹⁾ qui leur récitera Tes versets, leur enseignera le Livre⁽⁶⁰⁾ et la Sagesse⁽⁶¹⁾ et purifiera leurs âmes. Tu es, en vérité, le Tout-Puissant, l'infiniment Sage.»

رَبَّنَا وَأَبْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٢٩﴾

130. Qui donc peut se détourner de la voie d'Abraham sinon un être insensé, indifférent au salut de son âme? Nous l'avons, en vérité, élu ici-bas et il sera, dans l'au-delà, parmi les vertueux.

وَمَنْ يَرْغَبْ عَنِ مِلَّةِ إِبْرَاهِيمَ إِلَّا مَنْ سَفِهَ نَفْسَهُ وَلَقَدْ اصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٣٠﴾

131. A son Seigneur qui lui ordonna de se soumettre à Sa volonté, Abraham répondit : «Je me sou mets au Seigneur de la Création.»

إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمْ قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٣١﴾

132. Abraham exhorta également ses fils à se soumettre à Allah - comme le fit Jacob avec les siens - disant: «Mes fils! Allah a choisi pour vous cette religion.

وَوَصَّىٰ بِهَا إِبْرَاهِيمُ بَنِيهِ وَيَعْقُوبُ يٰبَنِيَّ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ لَكُمْ الدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُّسْلِمُونَ ﴿١٣٢﴾

(57) Ce qui allait devenir la Mecque n'était en effet qu'une plaine aride et sans végétation. C'est pourquoi Abraham prononça cette autre invocation que le Seigneur rapporte dans la sourate *Abraham*: «Seigneur! J'ai établi une partie de mes descendants dans une vallée aride auprès de Ton sanctuaire.» (14, 37)

(58) Les rites du pèlerinage, précisent certains commentateurs.

(59) Le prophète Mouhammad.

(60) Le Coran.

(61) La tradition du Messager d'Allah, selon nombre d'exégètes.

Que la mort ne vous prenne donc qu'en état de totale soumission.»

133. Etiez-vous présents lorsque Jacob, à l'agonie, interrogea ses fils: «Qu'adorerez-vous après ma disparition?» Ils répondirent: «Nous adorerons ton Dieu, celui de tes pères Abraham, Ismaël et Isaac, Dieu unique auquel nous faisons acte de soumission.»

أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ الْمَوْتُ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِنْ بَعْدِي قَالُوا نَعْبُدُ إِلَهَكَ وَاللَّهُ ءَابَاؤُكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِلَهًا وَاحِدًا وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٣٣﴾

134. Voilà une génération qui appartient au passé. Elle seule bénéficiera de ses actions, de même que vous seuls bénéficierez des vôtres. Nul n'aura à répondre des actes d'un autre.

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٤﴾

135. Ils disent: «Soyez juifs ou chrétiens, vous suivrez le droit chemin.» Réponds-leur: «Nous professons, au contraire, la religion d'Abraham, monothéiste pur et sincère qui ne fut point du nombre des païens.»

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصْرَى تَهْتَدُوا قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٣٥﴾

136. Dites: «Nous croyons en Allah, en ce qui nous a été révélé, en ce qui a été révélé à Abraham, Ismaël, Isaac, Jacob et aux fils d'Israël⁽⁶²⁾, mais aussi en ce qui a été confié à Moïse et à Jésus, et en ce qui a été confié aux autres prophètes par leur Seigneur. Nous ne faisons aucune distinction entre eux et nous Lui sommes entièrement soumis.»

قُولُوا ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَمَا أُوتِيَ النَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٣٦﴾

137. Si donc juifs et chrétiens professent les mêmes croyances que vous, ils suivront le droit chemin, mais s'ils s'en détournent, ils se seront opposés à vous. Allah saura alors te protéger de leur mal et les soumettre à ton pouvoir. Il est Celui qui entend tout et sait tout.

فَإِنْ ءَامَنُوا بِمِثْلِ مَا ءَامَنْتُمْ بِهِ فَقَدْ أَهْتَدُوا وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا هُمْ فِي شِقَاقٍ فَسَيَكْفِيكَهُمُ اللَّهُ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٧﴾

138. Dites: «Nous professons la religion⁽⁶³⁾ d'Allah. Est-il

صِبْغَةَ اللَّهِ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ صِبْغَةً وَنَحْنُ لَهُ عَابِدُونَ ﴿٣٨﴾

(62) Aux prophètes descendant d'Israël (Jacob), au nombre desquels son fils Joseph.

(63) Le terme arabe employé renvoie au baptême chrétien, censé purifier l'homme du péché originel et par lequel l'enfant devient chrétien. C'est donc comme si Allah signifiait que la seule manière pour l'homme de purifier son âme consistait à adhérer à Sa religion, l'islam, seule religion agréée par Lui. Ce verset signifie aussi que tout homme naît musulman, c'est-à-dire, soumis au Créateur, même si certains deviennent juifs ou chrétiens par le fait de leurs parents qui vont ainsi à l'encontre de leur nature première.

en effet meilleure religion que celle d'Allah auquel nous vouons exclusivement notre adoration?»

139. Dis: «Vous opposez-vous à nous au sujet d'Allah alors qu'Il est notre Seigneur et le vôtre, que chacun de nous sera jugé sur ses œuvres et que, pour notre part, nous Lui rendons un culte exclusif et sincère?»

قُلْ أَتُحَاجُّونَنَا فِي اللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ وَلَنَا أَعْمَلُنَا وَلَكُمْ أَعْمَلُكُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُخْلِصُونَ ﴿١٣٩﴾

140. Ou bien prétendez-vous qu'Abraham, Ismaël, Isaac, Jacob et les fils d'Israël étaient juifs ou chrétiens? Dis-leur: «Qui de vous ou d'Allah sait le mieux ce qu'il en est?» Qui est plus injuste que celui qui dissimule une vérité qu'il tient d'Allah? Allah n'est certainement pas inattentif à vos agissements.

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ كَانُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى قُلْ ءَأَنْتُمْ أَعْلَمُ أَمِ اللَّهُ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَتَمَ شَهَادَةً عِنْدَهُ مِنَ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ بِغَفِيلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٠﴾

141. Voilà une génération qui appartient au passé. Elle seule bénéficiera de ses actions, de même que vous seuls bénéficierez des vôtres. Nul n'aura à répondre des actes d'un autre.

يَلِكْ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤١﴾

142. Les ignorants diront: «Qu'est-ce qui a bien pu les détourner de la direction dans laquelle ils s'orientaient en prière⁽⁶⁴⁾?» Dis: «Allah est le Maître du Levant et du Couchant. Il guide qui Il veut vers le droit chemin.»

سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلَّيْتُمْ عَنْ قِبَلَتِهِمْ الَّتِي كَانُوا عَلَيْهَا قُلْ لِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٤٢﴾

143. C'est ainsi que Nous avons fait de vous la plus noble et la plus juste des nations afin que vous portiez témoignage contre les autres peuples⁽⁶⁵⁾ et que le Messager témoigne lui-même contre vous⁽⁶⁶⁾. Nous n'avons établi, puis modifié, la direction dans laquelle tu t'orientais que pour distinguer ceux qui resteraient attachés au Messager de ceux qui lui tourneraient le dos. Ce changement fut en effet une épreuve difficile, sauf pour les hommes guidés par Allah. Mais

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنْتَ عَلَيْهَا إِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يَنْبَغِ الرَّسُولَ مِمَّنْ يَنْقَلِبُ عَلَى عَقْبَيْهِ وَإِنْ كَانَتْ لَكَبِيرَةً إِلَّا عَلَى الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِيعَ إِيمَانَكُمْ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١٤٣﴾

(64) Jérusalem, avant que les musulmans, après l'hégire à Médine, ne reçoivent, au verset 144 de cette même sourate, l'ordre de se tourner vers la Mecque au cours de leurs prières.

(65) Que vous témoigniez, le Jour de la résurrection, que les prophètes leur ont bien transmis le message, expliquent nombre de commentateurs.

(66) Qu'il vous a bien transmis le message.

Allah ne saurait vous priver du bénéfice de vos œuvres⁽⁶⁷⁾. Allah, en vérité, est toute bonté et toute miséricorde envers les hommes.

144. Nous te voyons sans cesse tourner le visage vers le ciel⁽⁶⁸⁾. Nous allons par conséquent t'orienter dans une direction dont tu seras pleinement satisfait. Tourne donc, en prière, ton visage vers la Mosquée sacrée de la Mecque. Où que vous soyez, tournez-vous dans sa direction. Ceux qui ont reçu les Ecritures savent pertinemment que ceci est la vérité émanant de leur Seigneur. Allah n'est certainement pas inattentif à leurs agissements.

قَدْ نَرَى تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ قِبْلَةً تَرْضَاهَا فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ وَإِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ وَمَا اللَّهُ بِغَفِيلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٤﴾

145. Quand bien même tu apporterais toutes les preuves à ceux qui ont reçu les Ecritures, ils n'adopteraient pas pour autant la direction dans laquelle tu pries, de même que tu ne suivras jamais leur direction. D'ailleurs eux-mêmes ne suivent pas une seule et même direction. Si donc tu te pliais à leurs désirs après avoir reçu la Révélation, tu serais certainement du nombre des injustes.

وَلَيْنِ أَتَيْتَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ بِكُلِّ آيَةٍ مَا تَبِعُوا قِبْلَتَكَ وَمَا أَنْتَ بِتَابِعٍ قِبْلَتَهُمْ وَمَا بَعْضُهُمْ بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ وَلَئِنِ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ إِنَّكَ إِذًا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٥﴾

146. Ceux auxquels Nous avons confié les Ecritures le connaissent comme ils connaissent leurs propres enfants⁽⁶⁹⁾. Pourtant, une partie d'entre eux dissimule sciemment la vérité.

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمْ وَإِنَّ فَرِيقًا مِّنْهُمْ لَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٤٦﴾

147. Ceci est bien la vérité émanant de ton Seigneur. Ne sois donc pas de ceux qui en doutent.

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿١٤٧﴾

148. Chaque nation s'oriente en prière dans une direction particulière. Que chacun s'empresse donc d'accomplir de bonnes actions. Où que vous soyez, Allah vous ramènera tous à Lui le Jour de la résurrection. Allah, en vérité, a pouvoir sur toute chose.

وَلِكُلِّ وُجْهَةٍ هُوَ مُوَلِّيهَا فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ أَيْنَ مَا تَكُونُوا يَأْتِ بِكُمْ اللَّهُ جَمِيعًا إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٤٨﴾

(67) De vos prières accomplies en direction de Jérusalem avant que la direction de la prière ne soit modifiée.

(68) Espérant une révélation prescrivant aux musulmans de s'orienter vers la Mecque.

(69) Le prophète Mouhammad, annoncé par la Bible, selon la majorité des exégètes.

149. Où que tu sois⁽⁷⁰⁾, tourne ton visage en prière vers la Mosquée sacrée. Ceci est bien la vérité émanant de ton Seigneur. Allah n'est certainement pas inattentif à ce que vous faites.

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِنَّهُ لَلْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ وَمَا اللَّهُ بِغَفِيلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٩﴾

150. Où que tu sois, tourne ton visage vers la Mosquée sacrée. Où que vous soyez, tournez-vous dans sa direction. Ce commandement a pour but de laisser vos opposants sans argument - excepté ceux d'entre eux qui refusent obstinément la vérité, ne les craignez donc pas, mais craignez-Moi -, de vous combler de bienfaits et de vous mettre sur le droit chemin.

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِي وَلَا يَمَّ يَعْصِي عَالِيكُمْ وَاَعْلَمُكُمْ هَتَدُونَ ﴿١٥٠﴾

151. C'est ainsi que Nous avons suscité l'un des vôtres comme Messenger, chargé de vous réciter Nos versets, de purifier vos âmes, de vous enseigner le Livre et la Sagesse, et de vous enseigner ce que vous ignoriez.

كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِنْكُمْ يَتْلُو عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿١٥١﴾

152. Souvenez-vous donc de Moi, Je me souviendrai de vous⁽⁷¹⁾. Montrez-vous reconnaissants envers Moi, gardez-vous de renier Mes bienfaits.

فَاذْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا لِي وَلَا تَكْفُرُونِ ﴿١٥٢﴾

153. Vous qui croyez! Armez-vous de patience et aidez-vous de la prière. Allah est avec ceux qui font preuve de constance.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٣﴾

154. Ne dites pas de ceux qui sont tués en défendant la cause d'Allah qu'ils sont morts. Ils sont bien vivants, mais vous n'en avez pas conscience.

وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ءَمُوتَ بَلْ ءَحْيَاءٌ وَلَكِن لَّا تَشْعُرُونَ ﴿١٥٤﴾

155. Nous allons vous éprouver quelque peu par la peur, la faim, l'appauvrissement, des pertes en vies humaines et une diminution des récoltes. Fais donc heureuse annonce à ceux qui font preuve de constance,

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ بِشَيْءٍ مِّنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ وَنَقْصٍ مِّنَ الْأَمْوَالِ وَالْأَنْفُسِ وَالثَّمَرَاتِ وَبَشِّرِ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٥﴾

156. ceux qui, frappés d'un malheur, disent: «Nous

الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمُ مُصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿١٥٦﴾

(70) En voyage, précisent nombre d'exégètes.

(71) Le verset pourrait tout aussi bien être traduit ainsi: mentionnez-Moi, Je vous mentionnerai (auprès des anges).

appartenons à Allah et c'est à Lui que nous retournerons.»

157. Voilà ceux que le Seigneur couvre de Ses bénédictions⁽⁷²⁾ et de Sa miséricorde. Voilà ceux qui suivent la bonne direction.

﴿أُولَئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُهْتَدُونَ﴾⁽¹⁵⁷⁾

158. Le rite d'As-Safâ et Al-Marwah appartient assurément au culte institué par Allah. Quiconque se rend au Sanctuaire pour accomplir le grand ou le petit pèlerinage ne commet donc aucun péché s'il effectue entre ces deux monticules le va-et-vient rituel⁽⁷³⁾. Que celui qui accomplit volontairement une bonne œuvre sache qu'Allah est Très Reconnaissant et Omniscient.

﴿إِنَّ الْأَصْفَا وَالْمَرْوَةَ مِن شِعَابِ اللَّهِ فَمَنْ حَجَّ الْبَيْتَ أَوْ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَن يَطَّوَّفَ بِهِمَا وَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ اللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ﴾⁽¹⁵⁸⁾

159. Ceux qui dissimulent les preuves éclatantes⁽⁷⁴⁾ et la religion que Nous avons révélées aux hommes, et clairement exposées dans les Ecritures, sont maudits d'Allah et de l'ensemble de la Création,

﴿إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنزَلْنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالْهُدَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَّاهُ لِلنَّاسِ فِي الْكِتَابِ أُولَئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ اللَّعْنُونَ﴾⁽¹⁵⁹⁾

160. à l'exception de ceux qui se repentent, s'amendent et finissent par révéler ce qu'ils avaient dissimulé. De ces hommes et de ces femmes, J'accepterai le repentir. Je suis en effet le Très Miséricordieux, Celui qui accepte toujours le repentir de Ses serviteurs.

﴿إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَبَيَّنُّوا فَأُولَئِكَ أَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَأَنَا التَّوَّابُ الرَّحِيمُ﴾⁽¹⁶⁰⁾

161. Quant à ceux qui, après avoir vécu dans l'impiété, meurent en mécréants, ils sont poursuivis par la malédiction d'Allah, des anges et de toute l'humanité.

﴿إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا أُولَئِكَ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ﴾⁽¹⁶¹⁾

162. Voués au feu éternel de l'Enfer, ils n'obtiendront ni allègement de leurs souffrances, ni répit.

﴿خَالِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ﴾⁽¹⁶²⁾

(72) Le substantif «bénédition» vient du verbe «bénir», lui-même tiré du latin «benedicere» qui signifie «louer», dire (dicere) du bien (bene). Il convient donc tout particulièrement à ce passage que nombre de commentateurs expliquent ainsi: voilà ceux dont le Seigneur fait l'éloge auprès des anges.

(73) Qui est, au contraire, l'un des rites obligatoires du pèlerinage. Certains musulmans craignaient en effet de commettre un péché en accomplissant ce rite déjà en vigueur à l'époque préislamique. Ce verset vient donc confirmer qu'il est également prescrit par l'islam au même titre que les autres rites du pèlerinage hérités d'Abraham.

(74) De l'authenticité de la mission de Mouhammad, expliquent nombre d'exégètes.

163. Votre Dieu est un dieu unique. Il n'est de divinité digne d'être adorée que Lui, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux.

وَاللَّهُمُّ إِلَهٌ وَاحِدٌ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿١٦٣﴾

164. Dans la création des cieux et de la terre, l'alternance du jour et de la nuit, les vaisseaux qui voguent en mer pour le bien des hommes, l'eau qu'Allah fait descendre du ciel et par laquelle Il redonne vie à la terre morte, la diversité des espèces animales qu'Il a dispersées sur terre et celle des vents⁽⁷⁵⁾, les nuages soumis à la volonté d'Allah entre ciel et terre, en tout cela il y a des signes suffisamment clairs pour des hommes capables de raisonner.

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَالْفُلِّكَ الَّتِي تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ مَّاءٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَتَصْرِيفِ الرِّيْحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِ بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٦٤﴾

165. Il est pourtant des hommes qui ont décidé d'adopter en dehors d'Allah de fausses divinités qu'ils aiment à l'égal du Seigneur. Quant à ceux qui ont la foi, ils vouent à Allah un amour bien plus ardent. Si seulement les idolâtres pouvaient voir dès à présent les tourments qu'ils auront à affronter, ils sauraient qu'il n'est de puissance qu'en Allah et que Son châtement est terrible.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَتَّخِذُ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْدَادًا يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ اللَّهِ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَشَدُّ حُبًّا لِلَّهِ وَلَوْ يَرَى الَّذِينَ ظَلَمُوا إِذْ يَرُونَ الْعَذَابَ أَنَّ الْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا وَأَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعَذَابِ ﴿١٦٥﴾

166. Ce Jour-là, à la vue du châtement, les chefs de l'impunité désavoueront ceux qui leur obéissaient aveuglément, avec lesquels tout lien sera rompu⁽⁷⁶⁾.

إِذْ تَبَرَّأَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا مِنَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا وَرَأَوْا الْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ الْأَسْبَابُ ﴿١٦٦﴾

167. Ces derniers diront: «Si seulement nous pouvions revenir sur terre pour les désavouer comme eux-mêmes nous ont désavoués!» C'est ainsi qu'Allah leur montrera leurs œuvres qui susciteront en eux les remords les plus cruels. Mais ils ne sortiront jamais de l'Enfer.

وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَتَبَرَّأَ مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّأُوا مِنَّا كَذَلِكَ يَرِيهِمُ اللَّهُ أَعْمَلْتُمْ حَسْرَتٍ عَلَيْهِمْ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنَ النَّارِ ﴿١٦٧﴾

168. Ô hommes! Consommez tout ce que la terre compte de nourritures pures et licites. Gardez-vous de suivre les suggestions de Satan, votre ennemi déclaré⁽⁷⁷⁾.

يَتَأْتِيهَا النَّاسُ كُلُّوا مِمَّا فِي الْأَرْضِ حَلَلًا طَيِّبًا وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿١٦٨﴾

(75) Certains viennent du sud, d'autres du nord, d'autres encore de l'ouest ou de l'est, il y a les vents de terre et les vents marins, certains soufflent la nuit et d'autres le jour. Certains vents sont porteurs de pluie, d'autres transportent le pollen (*Tafsîr ibn Kathîr*).

(76) Autre sens: ce Jour-là, les chefs de l'impunité, à la vue du châtement et sans espoir d'être sauvés, désavoueront ceux qui leur obéissaient aveuglément.

(77) Qui vous suggère que certaines nourritures, pourtant autorisées, sont illicites, vous incitant à les frapper d'interdit.

169. Il vous incite uniquement à commettre le mal et des actes infâmes, et à attribuer à Allah ce dont vous n'avez aucune connaissance.

إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ بِالسُّوءِ وَالْفَحْشَاءِ وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٦٩﴾

170. Exhortés à se conformer à ce qu'Allah a révélé, les mécréants répondent qu'ils préfèrent suivre les traditions héritées de leurs ancêtres. Et si leurs ancêtres, ignorant tout de la religion d'Allah, s'étaient détournés du droit chemin?

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا أَلْفَيْنَا عَلَيْهِ
ءَابَاءَنَا أُولُو كَأَن ءَابَاؤُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٧٠﴾

171. Les impies sont à l'image d'un troupeau que le berger dirige à grands cris, mais qui n'entend que voix confuses et sons indistincts. Sourds, muets, aveugles, ils ne comprennent rien.

وَمَثَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِي يَنْعِقُ بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَاءً وَنِدَاءً
صُمٌّ بُكْمٌ عُمْى فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٧١﴾

172. Vous qui croyez! Nourrissez-vous des aliments purs et sains que Nous vous avons attribués et montrez-vous reconnaissants envers Allah, si c'est Lui que vous adorez.

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَأَشْكُرُوا لِلَّهِ إِنْ
كُنْتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١٧٢﴾

173. Il vous a uniquement interdit la chair de la bête morte⁽⁷⁸⁾, le sang⁽⁷⁹⁾, la viande de porc et tout animal sacrifié aux fausses divinités. Celui, néanmoins, qui serait contraint d'en consommer, sans intention de transgresser et sans en abuser, ne commet aucun péché. Allah, en vérité, est Très Clément⁽⁸⁰⁾ et Très Miséricordieux.

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخِنزِيرِ وَمَا أُهْلَ بِهِ لِعَبِيرٍ
اللَّهُ فَمَنْ أَضْطَرَّ عَلَيْهِ عَيرَ بَاحٍ وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنْ أَلَّهَ عَفْوَرٌ
رَّحِيمٌ ﴿١٧٣﴾

174. Ceux qui, convoitant quelques gains terrestres, dissimulent ce qu'Allah a révélé dans les Ecritures⁽⁸¹⁾ ne font en réalité que se remplir les entrailles de feu. Allah ne saurait leur adresser la parole le Jour de la résurrection, ni les purifier de leurs péchés⁽⁸²⁾. Et ils sont voués à un douloureux châtement.

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ الْكِتَابِ وَيَشْتُرُونَ بِهِ نَمَنًا
قَلِيلًا أُولَئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا النَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ
يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٤﴾

175. Voilà ceux qui ont préféré la voie de l'égarement à la bonne direction et le châtement au pardon.

أُولَئِكَ الَّذِينَ اسْتَرَوْا الضَّلَالَهَ بِالْهُدَى وَالْعَذَابَ بِالْمَغْفِرَةِ فَمَا
أَصْبَرَهُمْ عَلَى النَّارِ ﴿١٧٥﴾

(78) Avant d'avoir pu être égorgée.

(79) Répandu au moment de l'égorgeement.

(80) Littéralement: Allah pardonne sans cesse (*Ghafour*).

(81) Au sujet notamment de l'avènement du prophète Mouhammad.

(82) Ou: ni faire leur éloge.

Avec quelle persévérance ils suivent cette voie qui les mène pourtant tout droit en Enfer!

176. Châtiment amplement mérité par ces hommes qui ont rejeté les paroles de vérité révélées par Allah. Ceux qui s'opposent au sujet de la parole d'Allah se sont gravement éloignés de la vérité.

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ نَزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿١٧٦﴾

177. La piété ne consiste aucunement à tourner son visage en direction du Levant ou du Couchant, mais à croire en Allah, au Jour dernier, aux anges, aux Livres révélés et aux prophètes, à faire don de ses biens - malgré l'amour qu'on peut leur porter - aux proches parents, aux orphelins, aux nécessiteux, aux voyageurs démunis, aux mendiants, mais aussi à affranchir les esclaves⁽⁸³⁾, à accomplir la prière, à s'acquitter de l'aumône, à honorer les engagements contractés et à endurer patiemment la misère, les souffrances et l'âpreté des combats. Seuls ceux qui agissent ainsi sont sincères dans leur foi et craignent véritablement Allah.

لَيْسَ الْبِرَّ أَنْ تُوَلُّوا وُجُوهَكُمْ قِبَلَ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالْكِتَابِ وَالنَّبِيِّينَ وَءَاتَى الْمَالَ عَلَى حُبِّهِ ذَوَى الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَأَبْنِ السَّبِيلِ وَالسَّائِلِينَ وَفِي الرِّقَابِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَءَاتَى الزَّكَاةَ وَالْمُوفُونَ بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَاهَدُوا وَالصَّابِرِينَ فِي الْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ وَحِينَ الْبَأْسِ أُولَئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾

178. Vous qui croyez! La loi du talion vous est prescrite en cas de meurtre. Homme libre pour homme libre, esclave pour esclave, femme pour femme. Si toutefois le meurtrier obtient le pardon de son frère⁽⁸⁴⁾, qu'une compensation lui soit réclamée selon les usages et qu'il s'en acquitte de bonne grâce. C'est là un effet de la miséricorde de votre Seigneur qui vous offre ainsi un allègement. Quiconque, cependant, transgressera la loi après cela⁽⁸⁵⁾ subira un douloureux châtiment.

بِأَيِّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِصَاصُ فِي الْقَتْلِ الْحُرُّ بِالْحُرِّ وَالْعَبْدُ بِالْعَبْدِ وَالْأَنْثَىٰ بِالْأُنثَىٰ فَمَنْ عُفِيَ لَهُ مِنْ أَخِيهِ شَيْءٌ فَاتَّبِعْهُ بِالْمَعْرُوفِ وَأَدَاءٌ إِلَيْهِ بِإِحْسَنٍ ذَلِكَ تَخْفِيفٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ فَمَنْ اعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَلِكَ فَعَلُهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٨﴾

179. Sachez, vous qui êtes doués de raison, que la loi du talion est un moyen de préserver vos vies et de vous inciter à craindre Allah.

وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيٰوةٌ يَاۤؤُلَآءِ لَلْبِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧٩﴾

180. Il est également prescrit à celui qui, au seuil de la mort, laisse des richesses de faire un

كُتِبَ عَلَيْكُمُ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ إِنْ تَرَكَ خَيْرًا الْوَصِيَّةَ لِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿١٨٠﴾

(83) Et payer la rançon des captifs.

(84) C'est-à-dire, la victime, avant de succomber à ses blessures, ou ses agnats qui pardonnent au meurtrier en renonçant à son exécution, se contentant du versement du prix du sang.

(85) Après avoir accepté le prix du sang, en tuant le meurtrier, expliquent nombre d'exégètes.

testament équitable au profit de ses père et mère et de ses proches parents. C'est là un devoir pour quiconque craint Allah⁽⁸⁶⁾.

181. Quiconque en modifie les dispositions après en avoir eu connaissance supportera seul les conséquences de son acte. Allah, en vérité, entend tout et sait tout.

فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَ مَا سَمِعَهُ فَإِنَّمَا إِثْمُهُ عَلَى الَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٨١﴾

182. Quiconque toutefois, témoin d'une injustice délibérée ou involontaire de la part du testateur, décide de corriger le testament d'un commun accord avec les héritiers, ne commet aucun péché. Allah, en vérité, est Très Clément et Très Miséricordieux.

فَمَنْ خَافَ مِنْ مُوصٍ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٨٢﴾

183. Vous qui croyez! Le jeûne vous est prescrit - de même qu'il fut prescrit aux nations qui vous ont précédés - afin de vous préserver du péché.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٨٣﴾

184. Il vous est prescrit de jeûner un nombre limité de jours⁽⁸⁷⁾. Quiconque parmi vous est malade ou en voyage est dispensé de jeûne, mais devra le compenser par un nombre équivalent de jours. Quant à ceux qui, pouvant le supporter, préfèrent s'en dispenser, ils devront en compensation nourrir un nécessiteux⁽⁸⁸⁾. Quiconque se montre plus généreux le sera pour son plus grand bien. Jeûner est néanmoins préférable pour vous, si vous saviez!

أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ وَعَلَى الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ طَعَامٌ مِّسْكِينٍ فَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ وَأَن تَصُومُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٤﴾

185. C'est au mois de Ramadan que fut révélé le Coran⁽⁸⁹⁾ dont les enseignements indiquent clairement aux hommes la voie du salut en leur

شَهْرٍ رَّمَضَانَ الَّذِي أُنزِلَ فِيهِ الْقُرْءَانُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْهُدَىٰ وَالْفُرْقَانِ فَمَن شَهِدَ مِنكُمُ الشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ وَمَن كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ وَلَا

(86) Le testament était obligatoire avant la révélation des passages relatifs à l'héritage (voir le début de la sourate *Les femmes*) qui abrogèrent ce verset.

(87) Les 29 ou 30 jours du mois lunaire de Ramadan.

(88) Ce verset, offrant au musulman le choix entre jeûner et nourrir un pauvre en compensation de chaque jour non jeûné fut appliqué au début de l'islam avant d'être abrogé par le verset suivant qui rend le jeûne obligatoire pour quiconque en a la capacité.

(89) Autrement dit: qu'Allah a fait descendre le Coran. C'est en effet le verbe «descendre» qu'emploie le texte coranique, mais auquel, rappelons-le, nous avons généralement préféré le verbe «révéler», plus idiomatique mais, avouons-le, qui ne rend pas cette notion de «descente», importante puisqu'elle indique sans ambiguïté qu'Allah est au Ciel, croyance partagée par tous les musulmans orthodoxes. Par ailleurs, certains commentateurs interprètent ces paroles de cette manière: c'est au mois de Ramadan qu'a débuté la révélation du Coran. Rappelons en effet que la révélation du Coran s'est étalée sur une période de vingt-trois années, au gré des événements et des besoins des musulmans.

permettant de discerner le vrai du faux. Quiconque parmi vous est présent en ce mois⁽⁹⁰⁾ devra donc le jeûner. Quant à celui qui est malade ou en voyage, il devra jeûner un nombre équivalent de jours. Allah veut vous faciliter les choses, non les rendre malaisées, et vous permettre de jeûner le mois en entier et de célébrer, en signe de reconnaissance, Sa grandeur⁽⁹¹⁾ pour vous avoir guidés.

يُرِيدُ بِكُمْ الْعُسْرَ وَلِيُخَفِّضَ لَكُمْ أَلْعِزَّةَ وَلِيُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَيْتُمْ
وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٨٥﴾

186. Que ceux de Mes serviteurs qui t'interrogent sur Moi sachent que Je suis tout proche et que J'exauce quiconque M'invoque sincèrement. Qu'ils suivent donc la voie du salut en se soumettant à Mes commandements et en croyant en Moi.

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ
فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي وَلْيُؤْمِنُوا بِي لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ ﴿١٨٦﴾

187. Il vous est dorénavant permis, les nuits de Ramadan, d'avoir des rapports avec vos épouses qui sont pour vous un vêtement, de même que vous êtes pour elles un vêtement⁽⁹²⁾. Allah savait que vous trichiez parfois avec vous-mêmes⁽⁹³⁾. Il a donc accepté votre repentir, allégé vos obligations et vous a pardonné. Vous pouvez désormais avoir des relations avec elles en espérant obtenir ce qu'Allah vous a prédestiné⁽⁹⁴⁾. Mangez et buvez jusqu'au moment où se distingueront clairement les premières lueurs de l'aube dans l'obscurité de la nuit, puis jeûnez jusqu'à la tombée du jour. Mais évitez tout rapport avec elles lors de vos retraites dans les mosquées. Telles sont les limites qu'Allah vous a imposées, gardez-vous donc de vous en approcher. C'est ainsi qu'Allah expose clairement Ses enseignements aux hommes afin de les préserver du péché.

أَجَلٌ لَّكُمْ لَيْلَةَ الصَّيَامِ الرَّفَثِ إِلَىٰ نِسَائِكُمْ هُنَّ لِبَاسٌ لَّكُمْ
وَأَنْتُمْ لِبَاسٌ لَهُنَّ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَخْتَانُونَ أَنْفُسَكُمْ فَتَابَ
عَلَيْكُمْ وَعَمَّا عَنِتُّمْ قَالَكُنَّ بِدُشْرُوهُنَّ وَأَنْتَعُوا مَا كَتَبَ اللَّهُ
لَكُمْ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّىٰ يَبْيُنَ لَكُمْ الْخَضِرُ الْبَيْضُ مِنَ الْخَضِرِ
الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ثُمَّ أَتُمُوا الصَّيَامَ إِلَىٰ اللَّيْلِ وَلَا تُنْبِشُوا رُءُوسَكُمْ
وَأَنْتُمْ عَنكِفُونَ فِي الْمَسْجِدِ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَقْرُبُوهَا كَذَلِكَ يَبَيِّنُ
اللَّهُ عَآيَاتِهِ لِّلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٨٧﴾

188. Que les uns ne s'emparent pas sans droit des biens des autres, ni n'utilisent leurs propres biens pour corrompre les juges, commettant ainsi un

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُم بَيْنَكُم بِالْبَاطِلِ وَتُدُلُّوهُآ إِلَىٰ الْحُكَّامِ لِتَأْكُلُوا
فَرِيقًا مِّنْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْإِثْمِ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٨﴾

(90) Autrement dit: n'est pas en voyage.

(91) A la fin du jeûne, le jour de l'aïd notamment.

(92) Compte tenu de la proximité physique qui peut exister entre un homme et son épouse. En outre, chacun des deux conjoints préserve son partenaire du péché de la chair, de même que le vêtement représente une protection pour le corps qu'il met à l'abri des regards ou des rigueurs du froid.

(93) En ayant des rapports conjugaux les nuits de Ramadan alors que cela vous était interdit.

(94) La naissance d'un enfant.

péché flagrant en spoliant sciemment leurs victimes d'une partie de leurs richesses.

189. Tes compagnons t'interrogent au sujet de la nouvelle lune. Réponds-leur que c'est un repère temporel pour les hommes qui peuvent ainsi déterminer la période du pèlerinage. Et sachez que la piété ne consiste pas à entrer dans vos maisons par derrière, mais à craindre Allah⁽⁹⁵⁾. Entrez donc dans vos demeures par la porte et craignez Allah afin de faire votre bonheur et votre salut.

﴿يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَهْلِ قُلْ هِيَ مَوَاقِيتُ لِلنَّاسِ وَالْحَجِّ وَلَيْسَ الْبِرُّ بِأَنْ تَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ ظُهُورِهَا وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنِ اتَّقَى وَأَتُوا الْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَابِهَا وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٨٩﴾

190. Combattez pour la cause d'Allah ceux qui vous combattent, sans toutefois transgresser⁽⁹⁶⁾. Allah, en vérité, n'aime pas ceux qui transgressent Ses interdits.

﴿وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿١٩٠﴾

191. Tuez-les où que vous les trouviez et chassez-les de là où ils vous ont chassés⁽⁹⁷⁾. Les persécutions que les idolâtres font subir aux croyants afin de les détourner de la foi sont plus graves que les combats qui leur sont livrés et qui s'accompagnent nécessairement de morts. Mais ne leur livrez pas combat auprès de la Mosquée sacrée⁽⁹⁸⁾, à moins qu'ils n'y engagent eux-mêmes les hostilités. S'ils le font, n'hésitez pas à les tuer. Telle est la punition méritée des impies.

﴿وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ وَأَخْرِجُوهُمْ مِمَّنْ حَبَشْنَا أَعْرَجُوكُمْ وَالْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ وَلَا تُقَاتِلُوهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ حَتَّى يُقَاتِلُوكُمْ فِيهِ فَإِنْ قَاتَلُوكُمْ فَاقْتُلُوهُمْ كَذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ﴿١٩١﴾

192. S'ils mettent fin aux hostilités⁽⁹⁹⁾, qu'ils sachent qu'Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.

﴿إِنْ أَنْتَهُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٩٢﴾

193. Combattez-les jusqu'à ce que nul ne soit persécuté pour sa foi et que le culte soit exclusivement voué à Allah. S'ils cessent toute hostilité, alors ne

﴿وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ لِلَّهِ فَإِنْ أَنْتَهُوا فَلَا عُدْوَانَ إِلَّا عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٩٣﴾

(95) Selon certains commentateurs, avant l'islam, les pèlerins en état de sacralisation n'entraient jamais chez eux par la porte de leurs demeures, mais par l'arrière des maisons.

(96) Sans mutiler les combattants ennemis, ni tuer les femmes, les enfants et les vieillards, ni exécuter les moines et les ermites, ni vous attaquer à ceux qui ne participent pas aux combats, ni brûler les arbres ou tuer les animaux, précisent les commentateurs musulmans.

(97) De la Mecque, précisent certains commentateurs, que les musulmans avaient été contraints de quitter pour échapper aux persécutions des païens.

(98) Dans le territoire sacré de la Mecque.

(99) Et à leur impiété, ajoutent certains exégètes.

vous attaquez qu'à ceux d'entre eux qui agissent avec iniquité.

194. S'ils vous attaquent durant les mois sacrés, combattez-les vous aussi durant ces mois, conformément à la loi du talion qui s'applique également aux choses sacrées⁽¹⁰⁰⁾. Quiconque vous agresse sera donc attaqué de manière proportionnée. Craignez Allah et sachez qu'Allah est avec ceux qui Le craignent.

الشَّهْرُ الْحَرَامُ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمَتُ قِصَاصٌ فَمَنْ اعْتَدَى عَلَيْكُمْ فَاعْتَدُوا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا اعْتَدَى عَلَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٩٤﴾

195. Offrez vos biens pour la cause d'Allah. Ne courez pas à votre perte⁽¹⁰¹⁾! Faites le bien, Allah aime les hommes de bien.

وَأَنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ وَأَحْسِنُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٩٥﴾

196. Accomplissez pour Allah le grand et le petit pèlerinage⁽¹⁰²⁾. Si vous en êtes empêchés⁽¹⁰³⁾, acquittez-vous d'un sacrifice selon vos moyens⁽¹⁰⁴⁾. Mais ne vous rasez pas la tête avant que l'offrande ne soit parvenue au lieu de son immolation. Que celui d'entre vous qui, malade ou souffrant d'une affection de la tête, serait contraint de se raser avant le moment prescrit se rachète par un jeûne, une aumône ou le sacrifice d'une bête. Une fois en mesure d'accomplir le pèlerinage, celui qui aura joui d'une vie normale entre le petit et le grand pèlerinage⁽¹⁰⁵⁾ devra s'acquitter d'un sacrifice selon ses moyens⁽¹⁰⁶⁾. Que celui qui n'en trouve pas les moyens jeûne trois jours durant le pèlerinage et sept lorsqu'il sera de retour⁽¹⁰⁷⁾, soit dix jours entiers. Cette prescription ne s'applique toutefois qu'au

وَأْتِمُوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ فَإِنْ أُحْصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ وَلَا تَحْلِقُوا رُءُوسَكُمْ حَتَّىٰ يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحَلَّهُ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَّرِيضًا أَوْ بِهِ أَذًى مِنْ رَأْسِهِ فَفِدْيَةٌ مِنْ صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ فَإِذَا أَمِنْتُمْ فَمَنْ تَمَنَّعَ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامٌ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فِي الْحَجِّ وَسَبْعَةٍ إِذَا رَجَعْتُمْ تِلْكَ عَشْرَةٌ كَامِلَةٌ ذَلِكَ لِمَنْ لَمْ يَكُنْ أَهْلَهُ حَاضِرِي الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٩٦﴾

(100) Les Arabes s'interdisaient en effet tout combat durant quatre mois de l'année, appelés «mois sacrés»: Dhoul Al-Qa'dah, Dhoul Al-Hijjah, Mouharram et Rajab.

(101) En refusant notamment de combattre et d'offrir vos biens pour défendre la cause d'Allah.

(102) C'est dans le sens de «mener à son terme» que le verbe «accomplir» est ici employé.

(103) Par l'ennemi notamment, ou par la maladie, après vous être mis en état de sacralisation.

(104) Et rasez-vous la tête afin de pouvoir quitter l'état de sacralisation.

(105) En accomplissant un type de pèlerinage consistant à se mettre en état de sacralisation avec l'intention d'accomplir le petit pèlerinage puis à se désacraliser, jouissant ainsi d'une vie normale, avant de se remettre en état de sacralisation le huitième jour du mois de Dhoul Al-Hijjah avec l'intention cette fois d'accomplir le grand pèlerinage.

(106) Par ce sacrifice, le pèlerin remercie son Seigneur de lui avoir permis de jouir d'une vie normale, sans les contraintes liées à l'état de sacralisation, durant la période qui sépare le petit du grand pèlerinage, mais aussi d'accomplir dans un même voyage un petit et un grand pèlerinage.

(107) A son campement, après en avoir terminé avec les rites du pèlerinage ou, selon une seconde interprétation, dans son pays.

pèlerin dont la famille ne réside pas à proximité de la Mosquée sacrée. Craignez donc Allah et sachez que le châtement d'Allah est terrible.

197. Le pèlerinage se déroule en des mois déterminés⁽¹⁰⁸⁾. Quiconque s'impose d'accomplir le pèlerinage⁽¹⁰⁹⁾ au cours de ces mois doit s'interdire tout rapport conjugal⁽¹¹⁰⁾, tout péché et toute vaine dispute pendant la durée du pèlerinage. Et sachez qu'il n'est de bien que vous accomplissiez dont Allah n'ait connaissance. Emportez des provisions de route, mais sachez que le meilleur viatique est la crainte d'Allah. Craignez-Moi donc, vous qui êtes doués de raison!

الْحَجُّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَاتٌ فَمَنْ فَرَضَ فِيهِنَّ الْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِي الْحَجِّ وَمَا تَفَعَّلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمُهُ اللَّهُ وَتَزَوَّدُوا فَإِنَّ خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوَىٰ وَاتَّقُونِ يَا أُولِيَ الْأَلْبَابِ ﴿١٩٧﴾

198. Vous ne commettrez aucun péché en recherchant quelque faveur de votre Seigneur⁽¹¹¹⁾. Après avoir déferlé d'Arafat⁽¹¹²⁾, invoquez le nom d'Allah⁽¹¹³⁾ dans le territoire sacré de Mouzdalifah⁽¹¹⁴⁾. Invoquez le nom de Celui qui vous a guidés alors que vous étiez auparavant parmi les égarés.

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا فَضْلًا مِنْ رَبِّكُمْ فَإِذَا أَفَضْتُمْ مِنْ عَرَفَاتٍ فَأَذْكُرُوا اللَّهَ عِنْدَ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ وَاذْكُرُوهُ كَمَا هَدَيْتُمْ وَإِنْ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلِهِ لَمَنِ الضَّالِّينَ ﴿١٩٨﴾

199. Déferlez donc de ce lieu, à l'image de l'ensemble des pèlerins⁽¹¹⁵⁾, et implorez le pardon d'Allah qui, en vérité, est Très Clément et Très Miséricordieux.

ثُمَّ أَفِيضُوا مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ النَّاسُ وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٩٩﴾

200. Une fois les rites du pèlerinage achevés, glorifiez et louez Allah de la même manière que vous louez vos ancêtres, voire avec plus de ferveur. Il est des hommes qui disent: «Seigneur! Accorde-nous Tes faveurs ici-bas!» Ceux-là n'auront aucune part à la vie éternelle.

فَإِذَا قَضَيْتُمْ مَنَسِكَكُمْ فَاذْكُرُوا اللَّهَ كَذَكَرِكُمْ ءَابَاءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا فَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا ءَاتِنَا فِي الدُّنْيَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلْقٍ ﴿٢٠٠﴾

(108) Chawwâl, Dhoul-Qa'dah et Dhoul-Hijjah.

(109) En se mettant en état de sacralisation.

(110) Ainsi que toute parole ou tout acte qui pourrait en être la cause.

(111) A travers le commerce que les musulmans, à l'avènement de l'islam, répugnaient à pratiquer au cours de la saison du pèlerinage.

(112) Lieu où les pèlerins font halte le second jour du pèlerinage et où ils invoquent longuement le Seigneur.

(113) L'expression «invoquer le nom d'Allah» rendra, dans cette traduction, la notion purement islamique de «*Dhikr*» qui signifie à la fois: se souvenir d'Allah, Le louer, Le glorifier, L'invoquer et prononcer Son nom.

(114) Autre lieu bien connu où les pèlerins passent la nuit après avoir quitté Arafat et avant de se rendre à Mina le jour du sacrifice.

(115) «Ce lieu», c'est-à-dire, Arafat. En effet, avant l'islam, les membres de la tribu Qouraych, se distinguant des autres pèlerins, ne faisaient pas halte à Arafat, mais se rendaient directement à Mouzdalifah, sous prétexte qu'Arafat, contrairement à Mouzdalifah, ne se situe pas dans le territoire sacré.

201. Et il en est qui implorent: «Seigneur! Accorde-nous bonheur ici-bas et félicité dans l'au-delà, et préserve-nous du châtimeur de l'Enfer!»

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿٢٠١﴾

202. Ceux-là obtiendront la récompense méritée de leurs œuvres. Allah est prompt dans Ses comptes.

أُولَئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٢٠٢﴾

203. Invoquez le nom d'Allah un nombre limité de jours⁽¹¹⁶⁾. Quiconque s'empresse de quitter Mina après deux jours seulement ne commet aucun mal, pas plus que celui qui préfère s'attarder⁽¹¹⁷⁾, à condition de se préserver du péché. Craignez Allah et sachez que c'est vers Lui que vous serez rassemblés.

﴿وَأَذْكُرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامٍ مَّعْدُودَاتٍ فَمَنْ تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ وَمَنْ تَأَخَّرَ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ لِمَنِ اتَّقَىٰ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَعْلَمُوا أَنكُمُ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ﴾ ﴿٢٠٣﴾

204. Il est des hommes⁽¹¹⁸⁾ dont les paroles te séduisent ici-bas et qui prennent Allah à témoin de la pureté de leurs intentions, alors qu'ils sont les disputeurs les plus acharnés.

وَمِنَ النَّاسِ مَن يُعْجِبُكَ قَوْلُهُ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيُشْهَدُ اللَّهَ عَلَىٰ مَا فِي قَلْبِهِ وَهُوَ أَلَدُّ الْخِصَامِ ﴿٢٠٤﴾

205. A peine ont-ils tourné le dos qu'ils s'évertuent à semer la corruption dans le pays et à ravager les récoltes et le bétail. Or, Allah n'aime pas la corruption.

وَإِذَا تَوَلَّىٰ سَعَىٰ فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْفُسَادَ ﴿٢٠٥﴾

206. Exhortés à craindre Allah, ils persistent par orgueil dans le péché. La Géhenne sera pour eux un châtimeur amplement suffisant. Et quelle horrible demeure⁽¹¹⁹⁾!

وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ الْعِزَّةُ بِالْإِثْمِ فَحَسْبُهُ جَهَنَّمُ وَلَبِئْسَ الْمِهَادَ ﴿٢٠٦﴾

207. Il est aussi des hommes qui se sacrifient pour plaire à Allah. Or, Allah est infiniment Bon envers Ses dévoués serviteurs.

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْرِي نَفْسَهُ أُتْبِعَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ ﴿٢٠٧﴾

208. Vous qui croyez! Adhrez pleinement à l'islam. Gardez-vous de suivre les suggestions de Satan, votre ennemi déclaré.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا ادْخُلُوا فِي السِّلْمِ كَآفَّةً وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٢٠٨﴾

209. Mais si, après avoir reçu toutes les preuves, vous déviez du droit chemin, alors sachez qu'Allah est Tout-Puissant et infiniment Sage.

فَإِن زَلَلْتُمْ مِّن بَعْدِ مَا جَاءَتْكُمْ الْبَيِّنَاتُ فَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٠٩﴾

(116) Les onzième, douzième et, pour ceux qui s'attarderaient, treizième jours du mois de Dhoul-Hijjah qui suivent immédiatement le jour du sacrifice.

(117) En demeurant trois jours à Mina où prennent fin les rites du pèlerinage.

(118) Les hypocrites.

(119) Littéralement: et quelle horrible couche!

210. Qu'attendent-ils sinon qu'Allah, le Jour de la résurrection, vienne à eux à l'ombre des nuées, ainsi que les anges, et que le jugement soit prononcé? C'est à Allah que tout doit revenir⁽¹²⁰⁾.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي ظُلَلٍ مِنَ الْعَمَامِ وَالْمَلَائِكَةُ وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَاللَّهُ يُرْجِعُ الْأُمُورَ ﴿١٢٠﴾

211. Demande aux fils d'Israël combien Nous leur avons montré de signes parfaitement clairs. Que celui qui renie les grâces du Seigneur après les avoir reçues sache que le châtiment d'Allah est terrible.

سَلِّ بِنِي إِسْرَائِيلَ كَمْ آتَيْنَاهُم مِّنْ آيَاتٍ بَيِّنَةٍ وَمَنْ يُبَدِّلْ نِعْمَةَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٢١﴾

212. Cette vie fut à tel point embellie aux yeux des impies qu'ils ne cessent de se moquer de la pauvreté des croyants qui ont choisi de vivre dans le renoncement. Mais ceux-ci seront au-dessus d'eux le Jour de la résurrection. Allah dispense sans compter Ses bienfaits à qui Il veut.

زَيْنَ الَّذِينَ كَفَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَيَسْخَرُونَ مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ اتَّقَوْا فَوْقَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿١٢٢﴾

213. Les hommes ne professaient à l'origine qu'une seule religion⁽¹²¹⁾. Allah a alors suscité les prophètes pour leur annoncer la bonne nouvelle du Paradis et les mettre en garde contre l'Enfer, et a révélé à Ses Messagers la parole de vérité afin de trancher leurs différends. Or, ce sont ceux-là mêmes auxquels la vérité a été annoncée qui, poussés par la jalousie, se sont opposés après avoir pourtant reçu toutes les preuves. Allah, par Sa grâce, a alors guidé les croyants⁽¹²²⁾ vers la vérité à propos de laquelle les autres nations se sont opposées. Allah guide qui Il veut vers le droit chemin.

كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَبَعَثَ اللَّهُ النَّبِيِّينَ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَأَنْزَلَ مَعَهُمُ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ فِي مَا اخْتَلَفُوا فِيهِ وَمَا اخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ أُوتُوهُ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمُ الْبَيِّنَاتُ بَعَثْنَا مِنْهُمُ الْفٰهْدَى اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا لِمَا اخْتَلَفُوا فِيهِ مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِهِ ۗ وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٢٣﴾

214. Pensez-vous entrer au Paradis, vous croyants, sans avoir été éprouvés comme l'ont été vos devanciers? Ils furent touchés par la misère et les souffrances et durement ébranlés, au point que les Messagers et leurs compagnons se sont demandé: «Quand donc viendra le secours d'Allah?» Sachez que le secours d'Allah est tout proche.

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ مَسَّتْهُمُ الْبَأْسَاءُ وَالضَّرَّاءُ وَرَزِلْوْا حَتَّىٰ يَقُولَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ مَتَىٰ نَصْرُ اللَّهِ ۗ أَلَا إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ قَرِيبٌ ﴿١٢٤﴾

(120) Cette formule, fréquente dans le Coran, signifie à la fois que la décision revient à Allah en toute chose et que les hommes reviendront à Lui le Jour dernier.

(121) La religion de l'unicité d'Allah, avant que certains ne se mettent à vénérer de fausses divinités.

(122) La nation de Mouhammad.

215. Ils t'interrogent à propos de ce qu'ils doivent dépenser pour les autres. Réponds-leur: «Vos dépenses devront bénéficier à vos père et mère, à vos proches parents, aux orphelins, aux nécessiteux et aux voyageurs démunis. Il n'est de bien que vous accomplissiez dont Allah n'ait connaissance.»

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلْ مَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ خَيْرٍ فَلِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ
وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ
بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢١٥﴾

216. Le combat vous est prescrit, mais vous l'avez en aversion. Or, il se peut que vous ayez en aversion une chose qui pourtant est un bien pour vous. A l'inverse, il se peut que vous aimiez une chose qui est en réalité un mal pour vous. Allah sait ce qui va dans votre intérêt tandis que vous, vous l'ignorez.

كُنِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهُ لَكُمْ وَعَسَىٰ أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا
وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَعَسَىٰ أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢١٦﴾

217. Ils t'interrogent au sujet des mois sacrés, s'il est permis d'y engager les combats. Dis: «Y combattre constitue un grave péché, mais plus grave encore pour Allah est de détourner les hommes de Sa voie, de ne pas croire en Lui, d'interdire l'accès à la Mosquée sacrée et d'en expulser les habitants⁽¹²³⁾.» Les persécutions que les idolâtres font subir aux croyants sont plus graves que les combats qui leur sont livrés et qui s'accompagnent nécessairement de morts. Ils ne cesseront, en effet, de vous combattre jusqu'à vous faire renier, s'ils le peuvent, votre religion. Or, quiconque parmi vous abjure la foi et meurt en mécréant perdra le bénéfice de ses œuvres ici-bas et dans l'au-delà, et est voué au feu de l'Enfer où il demeurera pour l'éternité.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ وَصَدٌّ
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَكُفْرٌ بِهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِخْرَاجُ أَهْلِهِ مِنْهُ
أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ وَلَا يَزَالُونَ يُقْتَلُونَكُمْ
حَتَّىٰ يَرُدُّوكُمْ عَنْ دِينِكُمْ إِنْ أَسْتَظْعَمُوا وَمَنْ يَرْتَدِدْ مِنْكُمْ عَنْ
دِينِهِ فِيمَتٍ وَهُوَ كَافِرٌ فَأُولَٰئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ
وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢١٧﴾

218. Quant aux croyants qui ont émigré et lutté pour la cause d'Allah, ils peuvent espérer en la miséricorde du Seigneur qui est Très Clément et Très Miséricordieux.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ
يَرْجُونَ رَحْمَتَ اللَّهِ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢١٨﴾

219. Ils t'interrogent au sujet du vin et du jeu de hasard. Dis: «L'un et l'autre constituent un grave péché tout en offrant certains avantages pour les hommes. Mais ces quelques avantages ne justifient en rien

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنْفَعَةٌ لِلنَّاسِ
وَإِثْمُهُمَا أَكْبَرُ مِنْ نَفْعِهِمَا وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلِ الْعَفْوَ
كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢١٩﴾

(123) Le Prophète et ses compagnons, contraints à s'exiler de la Mecque à Médine.

de commettre un péché d'une telle gravité⁽¹²⁴⁾.» Ils t'interrogent aussi sur ce qu'ils doivent dépenser pour les autres. Dis-leur de dépenser de leurs biens ce qui excède leurs besoins. C'est ainsi qu'Allah vous expose clairement Ses enseignements afin que vous méditez

220. sur ce bas monde et sur l'au-delà. Ils t'interrogent également au sujet des orphelins. Dis: «Il est préférable d'agir dans leur intérêt. Et puisque ce sont vos frères par la foi, vous pouvez mêler vos biens aux leurs⁽¹²⁵⁾.» Allah distingue parfaitement ceux qui agissent à leur détriment de ceux qui œuvrent dans leur intérêt. Allah pourrait, s'Il le voulait, vous mettre dans l'embarras. Allah, en vérité, est Tout-Puissant et infiniment Sage.

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْيَتَامَىٰ قُلْ إِصْلَاحٌ لَهُمْ خَيْرٌ وَإِنْ تُخَالِطُوهُمْ فَارْحَمُوهُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَعْتَبْتُمْ إِنْ أَلَّاهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢٠﴾

221. N'épousez pas les païennes tant que celles-ci n'ont pas adhéré à la vraie foi. Une esclave croyante est préférable à une femme libre mais idolâtre, quand bien même cette dernière vous plairait. Et ne mariez pas vos filles aux païens tant que ceux-ci n'ont pas embrassé la vraie foi. Un esclave croyant est préférable à un homme libre mais idolâtre, quand bien même ce dernier vous plairait. Les païens vous appellent en effet à suivre une voie menant en Enfer, tandis qu'Allah, par un effet de Sa grâce, vous appelle à suivre la voie menant au Paradis et à Son pardon. Allah expose clairement Ses enseignements aux hommes afin de les inciter à les méditer.

وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكَاتِ حَتَّىٰ يُؤْمِنَ وَلَا مِمَّنْ ءَامَنَتْ جَاهِلِيَّةً مِّنْ مُّشْرِكَةٍ وَلَا أُعْجَبْتُمْ وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّىٰ يُؤْمِنُوا وَلَعَبُدُوا مُؤْمِنًا خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكٍ وَلَا أُعْجَبْتُمْ أُولَٰئِكَ يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ وَاللَّهُ يَدْعُوا إِلَى الْجَنَّةِ وَالْمَغْفِرَةِ بِإِذْنِهِ وَيُبَيِّنُ ءَايَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٢١﴾

222. Ils t'interrogent au sujet du sang des menstrues. Dis: «Il peut être préjudiciable⁽¹²⁶⁾. Évitez donc tout rapport conjugal pendant les menstruations. N'approchez vos épouses que lorsque l'écoulement du sang s'est interrompu. Lorsqu'elles se sont

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحِيضِ قُلْ هُوَ أَذَىٰ فَاعْتَزِلُوا الَّتِي سَاءَ فِي الْمَحِيضِ وَلَا تَقْرُبُوهنَّ حَتَّىٰ يَظْهَرْنَ فَإِذَا تَطَهَّرْنَ فَأْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ ﴿٢٢٢﴾

(124) Ce verset constitue un prélude à l'interdiction formelle des boissons alcoolisées qui interviendra dans la sourate 5, verset 90.

(125) Vos dépenses quotidiennes, en nourritures notamment. Autre sens : dans vos relations avec eux, traitez-les comme des frères.

(126) A l'homme et la femme qui auraient des rapports conjugaux au moment des menstrues, notamment en raison du caractère impur du sang des règles.

purifiées par un bain rituel, vous pouvez reprendre vos rapports de la manière prescrite par Allah⁽¹²⁷⁾.» Allah aime ceux qui se repentent sans cesse et veillent à se préserver de toute souillure.

223. Vos épouses sont pour vous un labour⁽¹²⁸⁾. Allez donc à votre labour comme vous l'entendez. Et œuvrez à votre salut. Craignez Allah et sachez que vous Le rencontrerez. Fais donc heureuse annonce aux croyants.

يَسَاؤُكُمْ حَزْبٌ لَكُمْ فَاثُوا حَزْبَكُمْ أَنِّي شِئْتُمْ وَقَدِمُوا لِأَنْفُسِكُمْ
وَأَتَقُوا اللَّهَ وَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ مَلْفُوهٌ وَيَثِيرَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٢٣﴾

224. Que le nom d'Allah, employé dans vos serments, ne vous empêche pas de faire le bien, d'agir avec piété et d'œuvrer à la réconciliation des gens⁽¹²⁹⁾. Allah entend tout et sait tout.

وَلَا تَجْعَلُوا اللَّهَ عُرْضَةً لِأَيْمَانِكُمْ أَنْ تَبَرُّوا وَتَتَّقُوا وَتُصْلِحُوا بَيْنَ
النَّاسِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٤﴾

225. Allah ne vous tient pas rigueur de vos serments prononcés à la légère, mais uniquement de ceux prêtés délibérément. Allah est Très Clément et Longanime.

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا
كَسَبْتُمْ فُلُوبِكُمْ وَاللَّهُ عَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٢٥﴾

226. A ceux qui jurent de ne plus approcher leurs épouses, un délai de quatre mois est accordé. S'ils se rétractent⁽¹³⁰⁾, alors Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.

لِلَّذِينَ يُؤْلُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ تَرَبُّصُ أَرْبَعَةِ أَشْهُرٍ فَإِنْ فَاءُوا فَإِنَّ اللَّهَ
عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٢٦﴾

227. Si, au contraire, ils sont décidés à les répudier, en refusant de se rétracter, alors Allah entend tout et sait tout.

وَإِنْ عَزَمُوا الطَّلَاقَ فَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٧﴾

228. Les femmes répudiées doivent observer un délai de viduité de trois menstruations⁽¹³¹⁾. Il ne leur est pas permis de dissimuler ce qu'Allah a créé

وَالْمُطَلَّقَاتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ
مَا خَلَقَ اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ إِنْ كُنَّ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
وَيُعَوِّلُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِي ذَلِكَ إِنْ أَرَادُوا إِصْلَاحًا وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي

(127) A travers des relations vaginales uniquement, expliquent nombre d'exégètes.

(128) La matrice de la femme est le lieu de la procréation, celui où l'homme place sa semence, de même que le cultivateur place ses semences dans son labour, son champ labouré prêt à être ensemencé.

(129) Sont visés ici ceux qui jurent par Allah de ne pas aider telle personne ou de ne pas réconcilier deux personnes en conflit, qui sont donc invités à se délier de leur serment par une expiation et à réaliser la bonne action qu'ils ont juré de ne pas accomplir.

(130) S'ils reviennent sur leur serment en ayant de nouveau des relations sexuelles avec elles. Dans le cas contraire, soit la répudiation est effective, comme l'affirment certains juristes, soit la répudiation n'est pas effective, mais le mari est contraint à répudier son épouse, selon la majorité d'entre eux.

(131) Selon certains érudits musulmans, ou de trois périodes sans règles entre chaque menstruation, selon d'autres, avant de pouvoir se remarier.

dans leurs matrices, une éventuelle grossesse ou leurs règles, si elles croient réellement en Allah et au Jour dernier. Leurs époux, au cours de cette période, sont plus en droit de les reprendre⁽¹³²⁾ s'ils souhaitent la réconciliation. Les femmes ont sur leurs maris des droits équivalents à leurs devoirs envers eux, conformément aux usages. Les hommes ont cependant une certaine prééminence sur elles. Allah est Tout-Puissant et infiniment Sage.

عَلَيْهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢٩﴾

229. L'homme a droit à deux répudiations. Après chacune d'entre elles, l'épouse peut être reprise de façon convenable⁽¹³³⁾ ou libérée avec égards⁽¹³⁴⁾. Il n'est pas permis au mari de reprendre quoi que ce soit de la dot qu'il lui a remise, sauf si les deux conjoints craignent, en poursuivant leur vie commune, de ne pouvoir se conformer aux lois d'Allah régissant les droits réciproques des conjoints, auquel cas les époux ne commettent aucun péché si la femme décide de racheter sa liberté⁽¹³⁵⁾. Telles sont les limites fixées par Allah que vous ne devez en aucun cas transgresser. Quiconque transgresse les limites fixées par Allah s'est montré injuste envers lui-même.

الطَّلَاقُ مَرَّتَانٍ فَإِمْسَاكٌ بِمَعْرُوفٍ أَوْ تَسْرِيحٌ بِإِحْسَانٍ وَلَا يَجِلُّ لَكُمْ أَنْ تَأْخُذُوا مِمَّا آتَيْتُمُوهُنَّ شَيْئًا إِلَّا أَنْ يَخَافَا أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيمَا افْتَدَتْ بِهِ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَعْتَدُوهَا وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٢٩﴾

230. Si le mari la répudie une troisième fois, celle-ci ne lui est plus licite à moins qu'elle ne contracte et consomme un mariage avec un autre homme. Si ce dernier la répudie à son tour, alors la femme et son premier époux ne commettent aucun péché en reprenant vie commune s'ils pensent pouvoir se conformer aux lois d'Allah. Telles sont les lois d'Allah qu'Il expose clairement à des gens capables de comprendre.

فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدِ حَتَّىٰ تَنْكِحَ زَوْجًا غَيْرَهُ فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يَتَرَاجَعَا إِنْ ظَنَّا أَنْ يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٢٣٠﴾

231. Lorsque le délai de viduité de la femme répudiée touche à sa fin⁽¹³⁶⁾, vous pouvez soit la reprendre

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ سَرِّحُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَلَا تُمْسِكُوهُنَّ ضَرَارًا لَتَعْتَدُوا وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ

(132) Qu'elles de se refuser.

(133) Tant que celle-ci se trouve en période de viduité.

(134) La répudiation est irrévocable dès la fin du délai de viduité.

(135) En restituant au mari tout ou partie de la dot reçue.

(136) Le délai de viduité consécutif à la répudiation est sur le point d'expirer, il est donc encore permis au mari de reprendre son épouse sans avoir besoin d'un nouveau contrat de mariage.

de façon convenable, soit la libérer de façon convenable⁽¹³⁷⁾. Mais ne la retenez pas dans le but de lui nuire injustement⁽¹³⁸⁾. Quiconque agirait ainsi se montrerait injuste envers lui-même. Ne prenez donc pas les prescriptions d'Allah à la légère. Rappelez-vous les grâces dont Allah vous a comblés, ainsi que le Livre et la Sagesse qu'Il vous a révélés et par lesquels Il vous exhorte à la piété. Craignez Allah et sachez qu'Il a une parfaite connaissance de toute chose.

فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ وَلَا تَتَّخِذُوا آيَاتِ اللَّهِ هُزُوًا وَاذْكُرُوا يَوْمَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَا أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنَ الْكِتَابِ وَالْحِكْمَةِ يُعْظِمُ بِهِ وَأَتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٣٨﴾

232. Lorsque le délai de viduité de la femme répudiée expire⁽¹³⁹⁾, ne l'empêchez pas de se remarier avec son ancien époux⁽¹⁴⁰⁾ s'ils décident, d'un commun accord et selon les règles, de reprendre vie commune. Voilà une exhortation à l'intention de celui d'entre vous qui croit en Allah et au Jour dernier. Voilà une conduite plus méritoire et plus digne de votre part. Allah sait ce qui va dans votre intérêt tandis que vous, vous l'ignorez.

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَلَا تَعْضُلُوهُنَّ أَنْ يَنْكِحْنَ أَزْوَاجَهُنَّ إِذَا تَرَضُوا بَيْنَهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ ذَلِكَ يُعْظَمُ بِهِ مِنْ كَانَ مِنْكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ذَلِكَمْ أَزْكَى لَكُمْ وَأَطْهَرُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٣٩﴾

233. La mère⁽¹⁴¹⁾ qui désire mener l'allaitement à son terme allaitera son enfant deux années entières. Au père alors de pourvoir, selon l'usage et ses moyens, à l'entretien et à l'habillement de cette dernière, nul ne pouvant se voir imposer une charge supérieure à ce qu'il peut supporter. L'enfant ne doit pas être un moyen pour la mère de porter préjudice au père, ni pour ce dernier de nuire à la mère. La même charge incombe aux héritiers⁽¹⁴²⁾. Si le père et la mère décident d'un commun accord de sevrer l'enfant avant l'âge de deux ans, ils ne commettent aucun péché. Et si vous décidez de mettre vos enfants

وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُنِيْمَ الرِّضَاعَةَ وَعَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ لَا تُكَلَّفُ نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَا لَا تُضَارَّ وَالِدَةٌ وَوَالِدٌ وَلَا مَوْلُودٌ لَهُ يَوْلَدِيَةٌ وَعَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ ذَلِكَ فَإِنْ أَرَادَا فِضَالًا عَنْ تَرَاضٍ مِنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا وَإِنْ أَرَدْتُمْ أَنْ تَسْتَرْضِعُوا أَوْلَادَكُمْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِذَا سَلَّمْتُمْ مَا آتَيْتُم بِالْمَعْرُوفِ وَأَتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١٤٠﴾

(137) En laissant le délai de viduité aller à son terme, ce qui rendra la répudiation irrévocable.

(138) Certains hommes répudiaient leurs femmes puis, peu avant la fin du délai de viduité, les reprenaient pour leur nuire et les empêcher de se remarier. Allah interdit ici cette pratique préislamique (*Tafsîr ibn Kathîr*).

(139) La répudiation est donc irrévocable, les deux époux ne peuvent reprendre vie commune que s'ils contractent un nouveau mariage pour lequel l'accord du tuteur de la femme est indispensable.

(140) Allah s'adresse ici au tuteur de la femme répudiée, généralement son père, qui ne doit pas empêcher son ancien époux de contracter un nouveau mariage avec elle.

(141) Répudiée, précisent nombre d'exégètes.

(142) La charge, pour les héritiers, de subvenir, en cas de décès du père, aux besoins de la mère qui allaite son enfant, expliquent certains exégètes.

en nourrice, vous ne commettez là encore aucun péché, à condition de vous acquitter gracieusement du salaire convenu. Craignez Allah et sachez qu'Il voit parfaitement ce que vous faites.

234. Les femmes devenues veuves doivent observer un délai de viduité de quatre mois et dix jours⁽¹⁴³⁾. Au terme de ce délai, vous⁽¹⁴⁴⁾ n'aurez pas à répondre de la manière dont elles disposeront d'elles-mêmes conformément aux usages. Allah est parfaitement informé de ce que vous faites.

وَالَّذِينَ يَتُوفَوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٣٤﴾

235. Vous pouvez, sans commettre de péché, faire indirectement allusion au mariage devant ces femmes, à moins que vous ne préfériez dissimuler vos intentions⁽¹⁴⁵⁾. Allah sait parfaitement que vous songerez et ferez même allusion à elles. Ne prenez cependant aucun engagement secret, mais contentez-vous de paroles allusives. Ne vous décidez à la conclusion du mariage que lorsque le délai de viduité arrivera à son terme. Prenez garde à Allah qui, soyez-en sûrs, sait parfaitement ce que vous dissimulez en vous-mêmes. Et sachez qu'Allah est Très Clément et Longanime.

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا عَرَّضْتُمْ بِهِ مِنْ خُطْبَةِ النِّسَاءِ أَوْ أَكْتَنْتُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ عَلِيمٌ اللَّهُ أَنْتُمْ سَتَدَكُرُونَهُنَّ وَلَكِنْ لَا تُؤَاعِدُوهُنَّ سِرًّا إِلَّا أَنْ تَقُولُوا قَوْلًا مَعْرُوفًا وَلَا تَعْرِمُوا عُقْدَةَ النِّكَاحِ حَتَّى يَبْلُغَ الْكِتَابُ أَجَلَهُ، وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي أَنْفُسِكُمْ فَاحْذَرُوهُ وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٣٥﴾

236. Vous ne commettez aucun péché si vous répudiez les femmes avec lesquelles le mariage n'a pas été consommé et auxquelles la dot n'a pas été fixée. Accordez-leur alors - l'homme aisé selon ses moyens et le pauvre selon ses moyens - quelque bien conforme aux usages. C'est là un devoir pour les hommes de bien.

لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ مَا لَمْ تَمْسُوهُنَّ أَوْ تَفْرِضُوا لَهُنَّ فَرِيضَةً وَمَتَّعُوهُنَّ عَلَى الْمَوْسِعِ قَدْرَهُ وَعَلَى الْمَقْتَرِ قَدْرَهُ مَتَّعًا بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٣٦﴾

237. Si, en revanche, vous les répudiez avant de les avoir touchées, mais après leur avoir fixé une dot, alors versez-leur la moitié de la dot convenue, à moins qu'elles n'y renoncent ou n'y renonce celui qui

وَإِنْ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً فَنِصْفُ مَا فَرَضْتُمْ إِلَّا أَنْ يَعْفُونَ أَوْ يَعْفُوا الَّذِي بِيَدِهِ عُقْدَةُ النِّكَاحِ وَأَنْ تَعْفُوا أَقْرَبُ لِلتَّقْوَى وَلَا تَنْسُوا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٣٧﴾

(143) Au cours duquel il leur est notamment interdit de se remarier.

(144) Les tuteurs de ces veuves.

(145) Allah s'adresse ici aux hommes en général qui sont donc autorisés à faire allusion au mariage auprès des femmes - veuves ou répudiées irrévocablement - qui observent le délai de viduité, mais sans faire une demande explicite.

décide de la conclusion du mariage⁽¹⁴⁶⁾. Renoncer à ses droits est cependant plus conforme à la piété. N'oubliez pas de vous montrer bienveillants les uns envers les autres. Allah voit parfaitement ce que vous faites.

238. Accomplissez assidûment vos prières, en particulier la plus méritoire des prières⁽¹⁴⁷⁾, en vous tenant humblement devant Allah.

حَفِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ الْوُسْطَىٰ وَقُومُوا لِلَّهِ قَانِتِينَ ﴿٢٣٨﴾

239. Il vous est toutefois autorisé, si vous craignez quelque danger, de prier en marchant ou sur vos montures. Lorsque vous vous retrouvez en sécurité, souvenez-vous d'Allah⁽¹⁴⁸⁾, rendant ainsi grâce au Seigneur de vous avoir enseigné ce que vous ignoriez.

فَإِنْ خِفْتُمْ فَرِجَالًا أَوْ رُكْبَاتًا فَإِذَا أَمِنْتُمْ فَأَذْكُرُوا اللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿٢٣٩﴾

240. Ceux d'entre vous qui laissent des épouses devront, avant de mourir, ordonner par testament qu'elles soient entretenues une année entière, sans être contraintes à quitter le domicile conjugal. Si elles décident elles-mêmes de le quitter au cours de cette période, vous, les héritiers, n'aurez pas à répondre de la manière dont elles disposeront d'elles-mêmes, conformément aux usages. Allah est Tout-Puissant et infiniment Sage⁽¹⁴⁹⁾.

وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا وَصِيَّةً لَّأَزْوَاجِهِمْ مَّتَعًا إِلَىٰ الْحَوْلِ غَيْرَ إِخْرَاجٍ فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ مِنْ مَّعْرُوفٍ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٤٠﴾

241. Les femmes répudiées ont droit à quelque bien conforme aux usages que ceux qui craignent Allah ont le devoir de leur remettre.

وَالْمُطَلَّقَاتِ مَتَاعٌ بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿٢٤١﴾

242. C'est ainsi qu'Allah vous expose clairement Ses enseignements afin que vous les compreniez.

كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٤٢﴾

243. Ne connais-tu pas l'histoire étonnante de ces hommes qui, redoutant la mort, ont quitté leurs

﴿ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَهُمْ أُلُوفٌ حَذَرَ الْمَوْتِ فَقَالَ

(146) Le mari, selon nombre d'exégètes, qui renonce gracieusement à sa part en lui accordant entièrement la dot convenue, ou le tuteur de la femme, sans lequel le mariage ne peut être conclu.

(147) Ou: la prière médiane qui, selon la majorité des savants de l'islam, est la prière de l'après-midi ('Asr), située entre les deux premières prières de la journée, celle de l'aube et celle de midi, d'une part, et les deux dernières prières, celle du crépuscule et celle de la nuit, d'autre part. Il s'agit, pour d'autres, de la prière de l'aube, située entre les prières de la nuit et celles du jour.

(148) Dans la prière, que vous devrez à présent accomplir normalement, expliquent nombre d'exégètes.

(149) La majorité des exégètes affirme que ce verset, bien que placé après lui, fut abrogé par le verset 234 de cette même sourate.

foyers par milliers? Mais Allah a décrété leur mort, avant de les ressusciter. Allah, en vérité, est toute bonté envers les hommes qui, pour la plupart, ne sont pas reconnaissants.

لَهُمُ اللَّهُ مُوتُوا ثُمَّ أَحْيَاهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿١٢٣﴾

244. Lutte pour la cause d'Allah et sachez qu'Allah entend tout et sait tout.

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٢٤﴾

245. Qui est disposé à faire un prêt sincère à Allah, en offrant ses biens pour Sa cause, afin de recevoir en retour une récompense démultipliée? Allah, en effet, dispense Ses faveurs à Ses serviteurs, accordant aux uns avec mesure et comblant certaines de Ses créatures⁽¹⁵⁰⁾. Et c'est à Lui que vous serez ramenés.

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضْعِفُهُ لَهُ أَمْعَاقًا كَثِيرَةً وَاللَّهُ يَقْبِضُ وَيَبْصُطُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١٢٥﴾

246. Ne connais-tu pas l'histoire de ces notables hébreux qui, après la mort de Moïse, demandèrent à l'un de leurs prophètes⁽¹⁵¹⁾: «Designe-nous un roi aux côtés duquel nous pourrions lutter pour la cause d'Allah.» Il répondit: «Ne risquez-vous pas, lorsque le combat vous sera prescrit, de renoncer à la lutte armée?» Ils répondirent: «Qu'aurions-nous à ne pas combattre pour la cause d'Allah alors que nous avons été chassés de nos terres et séparés de nos enfants?» Mais lorsque le combat leur fut imposé, ils firent défection à l'exception d'un petit nombre. Allah connaît parfaitement les injustes.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ جَاءُوا إِسْرَائِيلَ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ بَعْدِ مُوسَى إِذْ قَالُوا لِنَبِيِّهِمْ أُنَبِّئْنَا لَنَا مَلِكًا نُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ أَلَّا تُقَاتِلُوا قَالُوا وَمَا لَنَا أَلَّا نُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا مِنْ دِيَارِنَا وَأَبْنَائِنَا فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ تَوَلَّوْا إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿١٢٦﴾

247. Leur prophète leur dit: «Allah vous a désigné Saül⁽¹⁵²⁾ comme roi.» Ils rétorquèrent: «Comment pourrait-il régner sur nous alors que nous avons plus de droits que lui au trône et qu'il n'est même pas fortuné?!» Il répondit: «Allah l'a élu et favorisé par le savoir et la constitution physique.» Allah accorde la dignité royale à qui Il veut. Les faveurs et la science d'Allah sont infinies.

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا قَالُوا أَنَّى يَكُونُ لَهُ الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِنَ الْمَالِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ بَسْطَةً فِي الْعِلْمِ وَالْجِسْمِ وَاللَّهُ يُؤْتِي مَلِكَهُ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿١٢٧﴾

(150) Dépensez donc vos biens pour la cause d'Allah sans vous soucier de l'avenir.

(151) Samuel.

(152) Considéré comme le premier roi d'Israël, immédiatement suivi par David qui réunira les dignités de roi et de prophète.

248. Leur prophète ajouta: «Le signe de son élection est que vous sera restituée, portée par les anges, l'arche d'alliance⁽¹⁵³⁾ par laquelle votre Seigneur vous apportera sécurité et sérénité et dans laquelle se trouvent les reliques de la famille de Moïse et de la famille d'Aaron. Voilà assurément un signe pour vous, si vous êtes réellement croyants.»

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ التَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ آلُ مُوسَىٰ وَعَالُ هَارُونَ تَحْمِلُهُ الْمَلَائِكَةُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّكُمْ إِن كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٢٤٨﴾

249. Lorsque Saül et ses troupes se mirent en marche, celui-ci leur dit: «Allah va éprouver votre obéissance par une rivière. Quiconque s'y désaltèrera ne fera pas partie de mes fidèles, tandis que celui qui s'en abstiendra, ou se contentera de boire l'eau qu'il aura puisée dans le creux de la main, en fera partie.» Mais, à l'exception d'une poignée d'hommes, tous s'y désaltèrent. Lorsque Saül et les croyants qui l'accompagnaient eurent traversé la rivière, certains dirent: «Nous ne sommes pas en mesure aujourd'hui d'affronter Goliath et ses troupes.» A quoi répliquèrent ceux qui avaient la certitude de rencontrer leur Seigneur: «Que de fois, par la volonté d'Allah, une petite troupe a triomphé d'une grande armée. Allah est avec ceux qui font preuve de constance.»

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ فَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّي وَمَنْ لَمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنِ اعْتَرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ فَشَرِبُوا مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ فَلَمَّا جَاوَزَهُ هُوَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا الْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالَ الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُّلتَقُوا اللَّهَ كَم مِّن فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَت فِئَةً كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٤٩﴾

250. Lorsqu'ils firent face à Goliath et son armée, ils implorèrent: «Veuille, Seigneur, nous armer de patience, raffermir nos pas et nous faire triompher de ce peuple impie!»

وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٥٠﴾

251. Par la volonté d'Allah, ils mirent en déroute leurs ennemis. Goliath fut tué par David auquel Allah accorda royauté et sagesse⁽¹⁵⁴⁾, et auquel Il enseigna ce qu'Il voulut. Si Allah ne repoussait pas une partie des hommes par une autre, la terre serait livrée au chaos mais Allah, en vérité, est toute bonté envers Ses créatures.

فَهَزَمُوهُم بِإِذْنِ اللَّهِ وَقَتَلَ دَاوُدُ جَالُوتَ وَءَاتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَهُ مِمَّا يَشَاءُ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لَّفَسَدَتِ الْأَرْضُ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٢٥١﴾

252. Tels sont les versets d'Allah que Nous te récitons⁽¹⁵⁵⁾

يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تَقَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٢٥٢﴾

(153) Dont leurs ennemis s'étaient emparés et qui consistait en un coffre où étaient notamment conservés les restes des tables de la loi confiées à Moïse.

(154) Faisant de lui le roi d'Israël après Saül et le prophète hébreu après Samuel. David fut donc le premier roi-prophète d'Israël.

(155) Par l'intermédiaire de l'ange Gabriel.

en toute vérité. Tu es, à n'en point douter, du nombre des Messagers.

253. Nous avons favorisé certains de ces Messagers par rapport à d'autres. A certains, Nous avons parlé et d'autres ont été élevés à de hauts rangs. Nous avons permis à Jésus, fils de Marie, de réaliser des miracles éclatants et l'avons assisté de l'Esprit Saint. Si Allah l'avait voulu, les hommes venus après eux ne se seraient jamais entretenus après avoir reçu tant de preuves évidentes, mais ils se sont opposés, certains restant attachés à la foi, d'autres la reniant. Si Allah l'avait voulu donc, ils ne se seraient pas entretenus, mais Allah agit comme Il l'entend.

﴿ تِلْكَ أَرْسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ مِنْهُمْ مَنْ كَلَّمَ اللَّهُ وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيْتَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَفْتَتَلْنَا الَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ وَلَكِنْ أَخْتَلَفُوا فَمِنْهُمْ مَنْ ءَامَنَ وَمِنْهُمْ مَنْ كَفَرَ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَفْتَتَلُوا وَلَكِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿٢٥٣﴾

254. Vous qui croyez! Offrez par charité une partie de ce que Nous vous avons accordé avant l'avènement d'un jour où nul rachat ne sera accepté, nulle amitié ne sera utile et nulle intercession ne sera autorisée. Ce sont, en vérité, les mécréants qui sont injustes envers eux-mêmes.

﴿ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعَ فِيهِ وَلَا خُلَّةَ وَلَا شَفْعَةً وَالْكَافِرُونَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٥٤﴾

255. Allah! Il n'est de divinité digne d'être adorée que Lui, le Dieu Vivant et Eternel⁽¹⁵⁶⁾. Il n'est gagné ni par le sommeil, ni même par la somnolence. Tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre Lui appartient. Qui donc pourrait intercéder auprès de Lui sans Sa permission? Il connaît leur avenir comme leur passé⁽¹⁵⁷⁾, tandis que les hommes n'embrassent de Sa science et de Ses mystères que ce qu'Il veut bien leur dévoiler. Son Coursi⁽¹⁵⁸⁾ embrasse les cieux et la terre dont Il assure la pérennité sans aucune difficulté. Il est le Très Haut, le Très Glorieux.

﴿ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَن ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ﴿٢٥٥﴾

256. Nul ne doit être contraint à embrasser la foi. Le droit chemin s'est en effet clairement distingué

﴿ لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنْ بِاللَّهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَى لَا انْفِصَامَ لَهَا وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥٦﴾

(156) Qui règne en Maître absolu sur la Création et dont dépendent toutes les créatures qui ont besoin de Lui pour vivre et subsister, tandis que Lui-même peut se passer d'elles.

(157) Littéralement: Il sait ce qui se trouve devant eux comme ce qui se trouve derrière eux.

(158) Son Repos-Pied, selon nombre d'exégètes, Son Trône, selon d'autres.

de la voie de l'égarement. Quiconque renie les fausses divinités⁽¹⁵⁹⁾ et croit en Allah seul aura donc saisi la corde la plus solide, celle qui ne saurait se rompre⁽¹⁶⁰⁾. Allah entend tout et sait tout.

257. Allah se charge de guider et protéger ceux qui croient qu'Il fait sortir des ténèbres vers la lumière. Quant à ceux qui rejettent la foi, ils sont dirigés par les démons⁽¹⁶¹⁾ qui les font sortir de la lumière vers les ténèbres⁽¹⁶²⁾. Ceux-là sont voués au feu de l'Enfer où ils demeureront pour l'éternité.

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَوْلِيَاؤُهُمُ الظُّلُمَاتُ يُخْرِجُونَهُم مِّنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٥٧﴾

258. Ne connais-tu pas l'histoire étonnante de cet homme⁽¹⁶³⁾ qui, parce qu'Allah l'avait fait roi, s'opposa à Abraham au sujet de son Seigneur? Abraham lui ayant dit: «Mon Seigneur est Celui qui donne la vie et la mort», il répondit: «J'ai, moi aussi, droit de vie et de mort sur les hommes.» Abraham ajouta: «Le soleil, par la volonté d'Allah, se lève à l'est, fais donc en sorte qu'il se lève à l'ouest!» Le mécréant resta alors sans voix. Allah ne saurait guider les impies.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ أَنْ آتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّيَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا أُحْيِي وَأُمِيتُ قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي بِالسَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٢٥٨﴾

259. Ou l'histoire tout aussi étonnante de cet homme qui, traversant une cité en ruine⁽¹⁶⁴⁾, se demanda: «Comment Allah pourrait-Il redonner vie à cette ville morte?» Allah le fit alors mourir, puis le ressuscita après une période de cent ans et l'interrogea: «Combien de temps es-tu demeuré dans cet état?» Il répondit: «Une journée ou moins que cela.» Allah dit: «Non! Tu es resté ainsi cent ans. Remarque que ta nourriture et ta boisson sont demeurées intactes. Nous ferons ainsi de toi un signe pour les hommes. Regarde ton âne sans vie. Regarde comment Nous redressons ses os et les

أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَى قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّى يُحْيِي هَذِهِ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالَ بَلْ لَبِثْتَ مِائَةَ عَامٍ فَانظُرْ إِلَى طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ وَانظُرْ إِلَى حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ آيَةً لِّلنَّاسِ وَانظُرْ إِلَى الْعِظَامِ كَيْفَ نُنشِزُهَا ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٥٩﴾

(159) Ou: Satan, qui incite les hommes à vouer un culte aux fausses divinités.

(160) Il a donc sauvé son âme en s'attachant fermement à la vraie religion.

(161) Ou: les fausses divinités.

(162) Autre traduction: Allah est le Maître des croyants qu'Il fait sortir des ténèbres vers la lumière. Quant aux mécréants, ils ont pour maîtres les démons...

(163) Le roi babylonien Nemrod, selon certains exégètes.

(164) Jérusalem, selon la plupart des exégètes, que l'homme traversa après sa destruction par Nabuchodonosor.

assemblons avant de les recouvrir de chair.» Se rendant à l'évidence, l'homme dit: «Je reconnais à présent qu'Allah a pouvoir sur toute chose.»

260. Abraham implora un jour: «Seigneur! Montre-moi comment Tu redonnes vie aux morts.» Allah dit: «Ne crois-tu donc pas?» «Si, répondit Abraham, mais je veux en avoir une certitude absolue⁽¹⁶⁵⁾» Le Seigneur dit: «Prends quatre oiseaux. Puis découpe-les en morceaux que tu disperseras ensuite sur les monts environnants. Puis appelle-les, tu les verras voler vers toi en toute hâte. Et sache qu'Allah est Tout-Puissant et infiniment Sage.»

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ أَرِنِي كَيْفَ تُحْيِي الْمَوْتَىٰ قَالَ أُولَٰمُ تُؤْمِنُ قَالَ بَلَىٰ
وَلَكِن لِّيَطْمَئِنَّ قَلْبِي قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ
أَجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا وَاعْلَمْ أَنَّ
اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦٠﴾

261. Les œuvres de ceux qui offrent leurs biens par obéissance à Allah sont à l'image d'une graine qui produit sept épis portant chacun cent grains⁽¹⁶⁶⁾. Allah, dont les faveurs et la science sont infinies, multiplie la récompense de qui Il veut.

مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَتَتْ سَمْعًا
سَبَايِلَ فِي كُلِّ سُنبُلَةٍ مِّائَةٌ حَبَّةٌ وَاللَّهُ يُضَعِفُ لِمَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ
عَلِيمٌ ﴿٢٦١﴾

262. Ceux qui offrent leurs biens par obéissance à Allah, sans faire suivre leurs dons d'un rappel désobligeant ou de propos blessants, obtiendront leur récompense auprès de leur Seigneur et seront préservés de toute crainte et de toute affliction.

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ لَا يُتَّبِعُونَ مَا أَنْفَقُوا مَنًّا وَلَا
أَذَىٰ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٦٢﴾

263. Des paroles convenables adressées au solliciteur et une attitude indulgente valent bien mieux qu'une aumône suivie de paroles blessantes. Allah peut parfaitement se passer des hommes envers lesquels Il est si Longanime.

﴿قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ يَتْبَعُهَا أَذَىٰ وَاللَّهُ عَنِّي
حَلِيمٌ ﴿٢٦٣﴾﴾

264. Vous qui croyez! N'annulez pas vos aumônes par un rappel désobligeant ou des propos blessants, comme celui qui offre ses biens ostensiblement sans même croire en Allah et au Jour dernier. Ses œuvres sont à l'image de la terre qui recouvre un rocher qu'une averse vient balayer, le mettant

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تُبْطِلُوا صَدَقَاتِكُمْ بِالْمَنِّ وَالْأَذَىٰ كَالَّذِي
يُنْفِقُ مَالَهُ رِثَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ
صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُ وَابِلٌ فَتَرَكَهُ صَلْدًا لَا يَقْدِرُونَ عَلَىٰ
شَيْءٍ مِّمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٢٦٤﴾

(165) Autre traduction: en avoir le cœur net.

(166) Le Prophète a indiqué que la bonne action pouvait être multipliée jusqu'à sept cents fois - voire plus encore - ce qui correspond précisément aux «sept épis portant chacun cent grains».

à nu, il n'en trouvera aucune trace le Jour de la résurrection. Allah ne saurait guider les mécréants.

265. Tandis que les œuvres de ceux qui, assurés d'en être récompensés, offrent leurs biens pour plaire à Allah sont à l'image d'un verger perché sur une colline qui, arrosé d'une averse, verra sa récolte doublée. A défaut d'une averse, une pluie fine y suffira. Allah voit parfaitement vos œuvres.

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمُ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ وَتَثْبِيْتًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ كَمَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبْوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٌ فَآتَتْ أُكُلَهَا ضِعْفَيْنِ فَإِن لَّمْ يُصِبْهَا وَابِلٌ فَطَلَّ وَاللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٦٥﴾

266. L'un de vous aimerait-il posséder un verger traversé de rivières et planté de dattiers et de vignes donnant toutes les variétés de fruits puis, alors qu'il a atteint la vieillesse et que ses enfants sont encore en bas âge, le voir ravagé et brûlé par un ouragan de feu? C'est ainsi qu'Allah vous propose des paraboles afin que vous les méditez.

أَيُّودٌ أَحَدِكُمْ أَنَّ تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِّن تَخِيلٍ وَأَعْنَابٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهُ ذُرِّيَّةٌ ضُعَفَاءُ فَأَصَابَهَا إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ فَاحْتَرَقَتْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٦٦﴾

267. Vous qui croyez! Donnez en aumône de vos biens les plus précieux acquis honnêtement et des produits de la terre que Nous avons fait pousser pour vous. Ne choisissez pas ce que vous possédez de plus vil pour en faire l'aumône, alors que vous-mêmes ne l'accepteriez qu'à contrecœur⁽¹⁶⁷⁾. Et sachez qu'Allah peut parfaitement se passer de vos aumônes et qu'Il est digne de toutes les louanges.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَنْفِقُوا مِمَّا كَسَبْتُمْ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَلَا تَيَمَّمُوا الْخَبِيثَ مِنْهُ تُنْفِقُونَ وَلَسْتُمْ بِآخِذِيهِ إِلَّا أَنْ تُغْمِضُوا فِيهِ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَمِيدٌ ﴿٢٦٧﴾

268. Satan vous fait craindre la pauvreté et vous incite à commettre le péché⁽¹⁶⁸⁾, tandis qu'Allah vous promet Son pardon et Ses faveurs. Les faveurs et la science d'Allah sont infinies.

الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمْ بِالْفَحْشَاءِ وَاللَّهُ يَعِدُكُمْ مَغْفِرَةً مِنْهُ وَفَضْلًا وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦٨﴾

269. Il fait don de la sagesse à qui Il veut. Or, quiconque a reçu le don de la sagesse a été pourvu d'une grande vertu. Mais seuls les hommes doués de raison tirent des leçons de Nos enseignements.

يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُؤْتَ الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٢٦٩﴾

270. Quelque bien que vous donniez par charité, quelque vœu que vous vous engagiez à accomplir,

وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِّن نَّفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ مِّن نَّذْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُهُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٢٧٠﴾

(167) Littéralement: qu'en fermant les yeux.

(168) De l'avarice, notamment.

Allah en a connaissance. Quant aux injustes, nul ne saurait les secourir.

271. Faire l'aumône publiquement est déjà une bonne chose, mais il est préférable de donner aux pauvres en toute discrétion. Allah, qui est parfaitement informé de ce que vous faites, effacera ainsi une partie de vos péchés.

إِنْ تُبْدُوا الصَّدَقَاتِ فَنِعِمَّا هِيَ وَإِنْ تُخْفُوهَا وَتُؤْتُوهَا الْفُقَرَاءَ فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَيُكَفِّرُ عَنْكُمْ مِنْ سَيِّئَاتِكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٧١﴾

272. Il ne t'incombe nullement de guider les hommes. C'est Allah qui guide qui Il veut. Tout don que vous ferez par charité, vous seuls en bénéficierez. Mais ne faites la charité que pour plaire à Allah. Tout don que vous ferez par charité vous sera pleinement restitué sans que vous soyez lésés.

لَيْسَ عَلَيْكَ هُدَاهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَأَنْفُسِكُمْ وَمَا تُنْفِقُونَ إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ اللَّهِ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ يُوَفِّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٧٢﴾

273. Que vos aumônes aillent aux pauvres qui, entièrement voués à la cause d'Allah, ne peuvent parcourir le monde en quête de subsistance. Celui qui ignore leurs conditions les croit au-dessus du besoin parce qu'ils s'abstiennent de quémander et d'importuner les gens. Ils sont pourtant reconnaissables à leurs traits distinctifs. Vous ne ferez aucun don par charité sans qu'Allah n'en ait connaissance.

لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ أُحْصِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِي الْأَرْضِ يَحْتَسِبُ لَهُمُ الْجَاهِلُ أُغْنِيَهُمْ مِنَ التَّعَفُّفِ تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ لَا يَسْأَلُونَ النَّاسَ إِلْحَاقًا وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢٧٣﴾

274. Ceux qui offrent leurs biens par charité nuit et jour, discrètement ou publiquement, obtiendront leur rétribution auprès de leur Seigneur et seront préservés de toute crainte et de toute affliction.

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٤﴾

275. Quant à ceux qui se nourrissent de l'usure⁽¹⁶⁹⁾, ils se lèveront de leurs tombes, le Jour de la résurrection, dans un état comparable à celui de l'homme possédé du démon. Et ce, pour avoir prétendu que le commerce et l'usure sont parfaitement identiques, alors qu'Allah a autorisé le commerce et interdit l'usure. Quiconque, exhorté par son Seigneur, renonce à l'usure, n'aura ni à répondre des profits usuraires réalisés dans le passé, ni à les restituer. Et son sort dépendra d'Allah. Quant à ceux qui osent

الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ الَّذِي يَخْخِطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ الْمَسِّ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبَا وَأَحَلَّ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا فَمَنْ جَاءَهُ مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّهِ فَانْتَهَى فَلَهُ مَا سَلَفَ وَأَمْرُهُ إِلَى اللَّهِ وَمَنْ عَادَ فَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٧٥﴾

(169) Tout intérêt pris sur une somme d'argent.

récidiver, ils sont voués au feu de l'Enfer où ils demeureront pour l'éternité.

276. Allah fait toujours périliter les profits de l'usure et fructifier l'aumône. Allah n'aime pas tout mécréant endurci vivant dans le péché.

يَمْحَقُ اللَّهُ الرَّبْوَا وَيُرِي الصَّدَقَاتِ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ﴿٢٧٦﴾

277. Ceux qui croient, accomplissent de bonnes œuvres, observent la prière et s'acquittent de l'aumône, obtiendront leur récompense auprès de leur Seigneur et seront préservés de toute crainte et de toute affliction.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٧﴾

278. Vous qui croyez! Craignez Allah et renoncez, si vraiment vous avez la foi, à ce qui vous reste du produit de l'usure⁽¹⁷⁰⁾.

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُوا مَا بَقِيَ مِنَ الرَّبْوَا إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٧٨﴾

279. Dans le cas contraire, soyez certains qu'Allah et Son Messager vous feront la guerre. Si en revanche vous vous repentez, vous aurez droit à votre capital. Vous ne lézerez ainsi personne, sans être vous-mêmes lésés.

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِن تُبْتُمْ فَلَكُمْ رُءُوسُ أَمْوَالِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٧٩﴾

280. Si le débiteur n'est pas en mesure de rembourser ses dettes, accordez-lui un délai jusqu'à ce qu'il redevienne solvable. Mais il est préférable pour vous de lui consentir une remise de dette⁽¹⁷¹⁾, si seulement vous saviez!

وَإِن كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ وَأَن تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٨٠﴾

281. Craignez le Jour où vous serez tous ramenés à Allah. Chacun recevra alors la juste rétribution de ses œuvres, sans subir la moindre injustice.

وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٨١﴾

282. Vous qui croyez! Lorsque vous contractez une dette⁽¹⁷²⁾, veillez à la mettre par écrit. Qu'un scribe en consigne pour vous fidèlement les clauses. Nul ne doit refuser de les mettre par écrit conformément à ce qu'Allah lui a enseigné. Qu'il écrive donc

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا تَدَايَنْتُمْ بِدَيْنٍ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَاكْتُبُوهُ وَلْيَكْتُب بَيْنَكُمْ كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ وَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ أَن يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ فَلْيَكْتُبْ وَلْيُمْلِلِ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا يَبْخَسْ مِنْهُ شَيْئًا فَإِن كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَن يُمْلِئَ هُوَ فَلْيُمْلِلْ لِئُؤْتَىٰ بِالْعَدْلِ وَاسْتَشْهِدُوا شَهِيدَيْنِ

(170) Aux intérêts que vos débiteurs vous doivent encore.

(171) Totale ou partielle.

(172) A travers un achat à terme ou un emprunt non usuraire.

sous la dictée du débiteur qui doit craindre Allah, son Seigneur, et ne rien omettre de sa dette. Si le débiteur est légalement incapable, en raison notamment de sa faiblesse d'esprit ou de son âge, ou dans l'incapacité de dicter lui-même, que son tuteur en dicte fidèlement les clauses. Faites pour cela appel à deux témoins parmi les musulmans ou, à défaut de deux hommes, à un homme et deux femmes - parmi ceux dont le témoignage est irrécusable - de sorte que si l'une d'elles oublie, l'autre puisse le lui rappeler. Les témoins ne sont pas autorisés à se récuser lorsqu'ils sont sollicités. Consignez inlassablement vos dettes, quel qu'en soit le montant, dont vous préciserez le terme. Voilà qui, pour Allah, est plus équitable, confère plus d'autorité au témoignage et est plus à même d'écarter les doutes. S'il s'agit d'un marché au comptant⁽¹⁷³⁾, il n'y a aucun mal à ne pas le transcrire. Vous pouvez cependant faire appel à des témoins lors de vos transactions. Qu'il ne soit fait de tort ni à ceux qui mettent la transaction par écrit, ni aux témoins⁽¹⁷⁴⁾. Leur porter préjudice constituerait une grave désobéissance. Craignez donc Allah qui vous enseigne toute chose utile et auquel rien n'échappe de vos agissements.

مِنْ رَجَالِكُمْ فَإِنْ لَمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَأَمْرَأَتَانِ مِمَّنْ تَرْضَوْنَ مِنَ الشَّهَدَاءِ أَنْ تَضِلَّ إِحْدَاهُمَا فَتُذَكِّرَ إِحْدَاهُمَا الْأُخْرَى وَلَا يَأْبَ الشَّهَدَاءُ إِذَا مَا دُعُوا وَلَا تَسْمَعُوا أَنْ تَكُتُبُوهُ صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَىٰ أَجْلِهِ ذَٰلِكُمْ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ وَأَقْوَمٌ لِلشَّهَادَةِ وَأَدْنَىٰ أَلَّا تَرْتَابُوا إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَلَّا تَكُتُبُوهَا وَأَشْهَدُوا إِذَا تَبَايَعْتُمْ وَلَا يُضَارَ كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ وَإِنْ تَفَعَّلُوا فَإِنَّهُ فُسُوقٌ بِكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَيُعَلِّمُكُمُ اللَّهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٨٣﴾

283. Si, en voyage, vous ne trouvez personne pour mettre la transaction par écrit, qu'un gage soit remis au créancier, à moins que celui-ci ne fasse confiance à son débiteur. Que ce dernier craigne donc Allah, son Seigneur, et ne trahisse pas la confiance placée en lui. Et que nul ne dissimule ce dont il a été témoin. Car, en agissant ainsi, il obéirait à son âme pécheresse. Allah connaît parfaitement vos agissements.

وَإِنْ كُنْتُمْ عَلَىٰ سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا كَاتِبًا فَرِهْنِ مَقْبُوضَةً فَإِنْ أَمِنَ بَعْضُكُم بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ الَّذِي أُؤْتِمِنَ أَمَانَتَهُ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ وَمَنْ يَكْتُمْهَا فَإِنَّهُ آءَامٌ قَلْبُهُ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٨٣﴾

284. A Allah appartient tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre. Que vous exprimiez

لِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَإِنْ تُبَدُّوْا مَا فِيْ اَنْفُسِكُمْ اَوْ

(173) Achat au comptant et tout autre marché conclu sur-le-champ, par opposition aux marchés à terme, comme la vente à crédit ou les prêts mentionnés au début du verset.

(174) Qui eux-mêmes ne doivent pas nuire à ceux qui font appel à eux en se récusant ou en agissant malhonnêtement.

vos pensées ou que vous les dissimuliez, vous devrez en rendre compte à Allah qui pardonnera à qui Il voudra et châtiéra qui Il voudra. Allah a pouvoir sur toute chose.

تُخْفُوهُ بِمُحَابِبِكُمْ بِهِ اللَّهُ فَيَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ
عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٨٥﴾

285. Le Messager a cru en ce qui lui a été révélé de la part de son Seigneur, de même que les croyants, tous ont cru en Allah, en Ses anges, Ses Ecritures et Ses Messagers, affirmant: «Nous ne faisons aucune différence entre Ses Messagers.» Disant encore: «Nous avons entendu Tes paroles et nous obéissons à Tes ordres. Nous implorons, Seigneur, Ton pardon. C'est à Toi que nous retournerons.»

ءَامَنَ الرَّسُولُ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْهِ مِنْ رَبِّهِ وَالْمُؤْمِنُونَ كُلٌّ ءَامَنَ بِاللَّهِ
وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْ رُسُلِهِ وَقَالُوا
سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ﴿٢٨٥﴾

286. Allah n'impose à une âme que ce qu'elle peut supporter⁽¹⁷⁵⁾. Elle sera récompensée pour ses bonnes œuvres, châtiée pour ses péchés⁽¹⁷⁶⁾. «Seigneur! Ne nous tiens pas rigueur de nos oublis ou de nos erreurs! Ne nous accable pas, Seigneur, d'un fardeau semblable à celui imposé aux nations qui nous ont précédés⁽¹⁷⁷⁾. Ne nous impose pas, Seigneur, ce que nous ne pouvons supporter. Veuille effacer nos fautes, pardonner nos péchés et nous faire miséricorde. Tu es notre Maître et Protecteur, accorde-nous donc la victoire sur les mécréants.»

لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا لَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا
أَكْتَسَبَتْ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا إِنْ نَسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ
عَلَيْنَا إِصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِنَا رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا
لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ وَاعْفُ عَنَّا وَارْحَمْنَا أَنْتَ مَوْلَانَا فَانصُرْنَا
عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٨٦﴾

(175) Nul ne devra rendre compte de ses mauvaises pensées. Ce verset abroge en effet, selon nombre d'exégètes, le verset 284 de cette même sourate.

(176) L'homme devra donc répondre uniquement de ses paroles et de ses actes, non de ses pensées.

(177) Les obligations religieuses imposées notamment aux juifs, selon certains commentateurs.

(3) AL 'IMRÂN (*) آل عمران

Partie - 3

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Alif-Lâm-Mîm.

الم

2. Allah! Il n'est de divinité digne d'être adorée que Lui, le Dieu Vivant et Eternel.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ ﴿١﴾

3. Il t'a révélé le Livre de vérité confirmant les Ecritures qui l'ont précédé, de même qu'Il a révélé la Torah et l'Évangile

نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنزَلَ الْقُرْآنَ وَالْإِنجِيلَ ﴿٢﴾

4. avant cela, afin de guider l'humanité. Il a révélé le Livre permettant de discerner le vrai du faux⁽¹⁾. Ceux qui renient les signes d'Allah sont voués à d'affreux tourments. Allah est Tout-Puissant et parfaitement en mesure de se venger.

مِن قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنزَلَ الْفُرْقَانَ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انتِقَامٍ ﴿٣﴾

5. Rien, sur terre ou dans le ciel, n'échappe à Allah.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ﴿٤﴾

6. C'est Lui qui vous forme à Son gré dans les matrices de vos mères. Il n'est de divinité en droit d'être adorée que Lui, le Tout-Puissant, l'infiniment Sage.

هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٥﴾

7. C'est Lui qui t'a révélé le Coran dont certains versets sont parfaitement clairs - ce sont les versets de référence - tandis que d'autres sont équivoques⁽²⁾. Ceux dont les cœurs inclinent vers le faux s'attachent aux versets équivoques, leur cherchant une interprétation conforme à leurs passions afin de jeter la confusion dans l'esprit des hommes. Mais seul Allah en connaît réellement l'interprétation. Quant à ceux qui sont versés dans la religion⁽³⁾, ils

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرُ مُتَشَابِهَاتٌ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ ءَامَنَّا بِهِ كُلٌّ مِّنْ عِنْدِ رَبِّنَا وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٦﴾

(*) (LA FAMILLE D'IMRÂN).

(1) Le Coran, selon la majorité des exégètes, qui est aussi le «Livre de vérité» mentionné au verset précédent.

(2) Ceux pouvant être détournés de leur vrai sens et faussement interprétés, expliquent certains commentateurs.

(3) Certains exégètes marquent la pause à ce niveau. Le verset doit donc être traduit ainsi: mais seul Allah en connaît l'interprétation, ainsi que ceux qui sont versés dans la religion. Ils disent...

disent: «Nous croyons en ces versets comme aux autres qui, tous, émanent de notre Seigneur.» Mais seuls les hommes doués de raison savent en tirer des leçons.

8. Ils disent: «Seigneur! Ne détourne pas nos cœurs de la foi après nous avoir guidés, mais accorde-nous, par un effet de Ta miséricorde, de Tes faveurs en nous maintenant fermement attachés à la foi. C'est Toi le Grand Donateur!

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ﴿٨﴾

9. Seigneur! Tu rassembleras les hommes en un jour dont l'avènement ne fait absolument aucun doute. Allah ne manquera jamais à Ses promesses.»

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿٩﴾

10. Leurs richesses et leurs enfants ne pourront en rien éviter le châtement d'Allah aux mécréants. Ce sont eux qui alimenteront le feu de l'Enfer.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِي عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَأُولَئِكَ هُمْ وَقُودُ النَّارِ ﴿١٠﴾

11. Ils sont à l'image du peuple de Pharaon et des nations qui l'ont précédé qui, comme eux, ont rejeté Nos signes et que Nous avons donc saisis pour prix de leur impiété. Allah est terrible lorsqu'Il décide de châtier.

كَذَابَ آلِ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١١﴾

12. Dis à ceux qui ont rejeté la foi qu'ils seront vaincus avant d'être rassemblés dans la Géhenne. Et quelle horrible demeure!

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا سَعْتٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٢﴾

13. Un signe vous a été donné dans l'affrontement qui opposa ces deux armées⁽⁴⁾, l'une luttant pour la cause d'Allah, l'autre poussée par son impiété. Les uns voyaient les autres de leurs propres yeux deux fois plus nombreux⁽⁵⁾. Allah prête assistance à qui Il veut. Voilà bien une leçon pour des esprits clairvoyants.

قَدْ كَانَ لَكُمْ آيَةٌ فِي فِتْنَةِ الْقُرْآنِ فَذُوقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَأُخْرَى كَافِرَةٌ يَرَوْنَهُمْ مِثْلِهِمْ رَأَى الْعَيْنُ وَاللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصْرِهِ مَنْ يَشَاءُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لَأُولِي الْأَبْصَارِ ﴿١٣﴾

(4) Lors de la bataille de Badr, explique la majorité des commentateurs, première grande bataille de l'islam qui vit la victoire des musulmans nouvellement installés à Médine sur les païens de la Mecque qui les avaient contraints à l'exil.

(5) Qu'eux ou deux fois plus nombreux qu'ils n'étaient vraiment. Ce sont les polythéistes, selon certains commentateurs, qui voyaient les musulmans deux fois plus nombreux. Allah fit d'ailleurs de cette illusion un élément décisif de la victoire de l'armée musulmane sur celle des impies. Selon d'autres exégètes, toutefois, ce sont les musulmans qui voyaient les mécréants deux fois plus nombreux qu'eux ou qu'ils n'étaient vraiment.

14. Dans le cœur des hommes a été suscité l'amour des choses désirables de cette vie telles que les femmes, les enfants, les trésors d'or et d'argent, les chevaux racés, les troupeaux de bestiaux et les terres cultivées. Autant de plaisirs éphémères dont jouissent les hommes ici-bas. Mais c'est auprès d'Allah que se trouve la plus heureuse des retraites.

رُيِّنَ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ الدِّسَاءِ وَالْبَنِينَ وَالْمَنَاطِرِ الْمُقَنْطَرَةِ
مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْأَنْعَامِ وَالْخُرْتُ ذَلِكَ مَتَعٌ
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَتَابِ ﴿١٤﴾

15. Dis: «Vous indiquerez-vous quelque chose de bien meilleur pour vous que tout cela? Des jardins traversés de rivières que ceux qui craignent Allah trouveront auprès de Lui et où, agréés par leur Seigneur, ils demeureront pour l'éternité aux côtés d'épouses purifiées.» Allah connaît parfaitement Ses serviteurs

﴿قُلْ أُوْتَيْتُكُمْ بِخَيْرٍ مِّنْ ذَلِكَ لِّلَّذِينَ اتَّقَوْا عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ
تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَأَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَرِضْوَانٌ مِّنَ
اللَّهِ وَاللَّهُ بِالْعِبَادِ﴾

16. qui disent: «Nous croyons en Toi, Seigneur! Veuille effacer nos péchés et nous préserver du châtimement de l'Enfer»,

الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا إِنَّنَا أَعْمَانَا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَفِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿١٦﴾

17. qui font preuve de constance et de sincérité, sont pleins de dévotion envers leur Seigneur, offrent de leurs biens par charité et implorant le pardon d'Allah aux dernières heures de la nuit.

الصَّابِرِينَ وَالصَّادِقِينَ وَالْقَانِتِينَ وَالْمُنْفِقِينَ وَالْمُسْتَغْفِرِينَ بِالْأَسْحَارِ ﴿١٧﴾

18. Allah témoigne, de même que les anges et les hommes de science, qu'il n'est de divinité en droit d'être adorée que Lui et qu'Il est toute justice. Il n'est de dieu digne d'être vénéré que Lui, le Tout-Puissant, l'infiniment Sage.

شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَالْمَلَائِكَةُ وَأُولُو الْعِلْمِ قَائِمًا بِالْقِسْطِ
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٨﴾

19. La seule religion acceptée par Allah est l'islam. Ceux à qui les Ecritures ont été confiées ne se sont opposés⁽⁶⁾, poussés par la jalousie, qu'après avoir reçu toutes les preuves. Que ceux qui renient les signes d'Allah sachent qu'Allah est prompt dans Ses comptes.

إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ اللَّهِ الْأَسْلَمُ وَمَا اخْتَلَفَ الَّذِينَ أُوْتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ
بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَعْيًا بَيْنَهُمْ وَمَنْ يَكْفُرْ بِآيَاتِ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ
سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١٩﴾

20. S'ils cherchent à te contredire, réponds-leur: «Je me suis entièrement soumis à Allah, ainsi que ceux

فَإِنْ حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ وَمَنِ اتَّبَعْتُ وَقُلْ لِلَّذِينَ أُوتُوا
الْكِتَابَ وَالْأُمِّيَّةِينَ ءَأَسْلَمْتُمْ فَإِنْ أَسْلَمُوا فَقَدِ اهْتَدَوْا وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا

(6) Entre eux et à l'islam.

qui me suivent.» Demande à ceux qui ont reçu les Ecritures et aux païens auxquels aucun livre n'a été révélé: «N'allez-vous pas vous soumettre?» S'ils se soumettent, ils suivront le droit chemin. Mais s'ils se détournent, alors sache que tu es uniquement chargé de leur transmettre le message. Allah connaît parfaitement Ses serviteurs.

عَلَيْكَ الْبَلَّغُ وَاللَّهُ بِأَعْيَادِهِ ٥١

21. Annonce un châtement douloureux à ceux qui rejettent les signes d'Allah, tuent injustement les prophètes et assassinent les hommes qui prêchent la justice.

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيَّاتِ الَّتِي بَعَثَ فِيهِمْ كِتَابَ اللَّهِ وَالَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٥١

22. Voilà ceux qui ont perdu le bénéfice de leurs œuvres ici-bas et dans l'au-delà et que nul ne pourra sauver.

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ٥٢

23. N'as-tu pas vu ces gens qui ont reçu une partie des Ecritures? Exhortés à soumettre leurs différends au jugement du Livre d'Allah, voilà qu'une partie d'entre eux s'y refuse et tourne le dos à la vérité.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِنَ الْكِتَابِ يُدْعَوْنَ إِلَى كِتَابِ اللَّهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلَّى فَرِيقٌ مِنْهُمْ وَهُمْ مُعْرِضُونَ ٥٣

24. Ils prétendent en effet qu'ils ne seront tourmentés en Enfer qu'un nombre limité de jours. Abusés par leurs mensonges, ils restent aveuglément attachés à leur culte.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَنْ نَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا مَعْدُودَاتٍ وَعَرَّهَمُ فِي دِينِهِمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ٥٤

25. Qu'en sera-t-il d'eux lorsque Nous les aurons rassemblés en un jour inéluctable où chacun recevra la juste rétribution de ses œuvres, sans subir la moindre injustice?

فَكَيْفَ إِذَا جُمِعْتَهُمْ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ٥٥

26. Dis: «Ô Allah! Toi qui règnes en Maître absolu sur la Création! Tu accordes le pouvoir à qui Tu veux et arraches le pouvoir à qui Tu veux! Tu honores qui Tu veux et rabaises qui Tu veux. Le bien dépend entièrement de Toi⁽⁷⁾. Tu as pouvoir sur toute chose.

قُلِ اللَّهُمَّ مَلِكُ الْمُلْكِ تُؤْتِي الْمُلْكَ مَنْ تَشَاءُ وَتَنْزِعُ الْمُلْكَ مِمَّنْ تَشَاءُ وَتُعْزِزُ مَنْ تَشَاءُ وَتُذِلُّ مَنْ تَشَاءُ بِيَدِكَ الْخَيْرُ إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٥٦

27. Tu fais pénétrer la nuit dans le jour et le jour dans la nuit. Tu tires le vivant du mort et le mort du

تُؤَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَتُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَتَرْزُقُ مَنْ تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ٥٧

(7) Littéralement: tout le bien est dans Ta Main.

vivant. Tu dispenses sans compter Tes bienfaits à qui Tu veux.»

28. Que les croyants ne prennent pas les mécréants pour alliés à la place de leurs frères croyants. Ceux qui agiraient ainsi rompraient tout lien avec Allah, à moins qu'ils ne cherchent seulement à s'en protéger. Allah vous met en garde contre Son châtement. C'est à Allah que les hommes feront retour.

لَا يَتَّخِذُ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ إِلَّا أَنْ تَتَّقُوا مِنْهُمْ تُقَاتَةً وَيُحَذِّرْكُمْ اللَّهُ نَفْسَهُ، وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿٢٨﴾

29. Dis-leur: «Que vous dissimuliez vos pensées ou que vous les exprimiez, Allah les connaît parfaitement, Lui qui connaît tout ce qui se trouve dans les cieus et sur la terre et qui a pouvoir sur toute chose.»

قُلْ إِنْ تَخْفَوْنَ مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ يُعَلِّمَهُ اللَّهُ وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٩﴾

30. Le Jour de la résurrection, chacun sera confronté au bien qu'il aura accompli et au mal qu'il aura commis, dont il voudra être à jamais séparé. Infiniment Bon envers Ses serviteurs, Allah les met en garde contre Son châtement.

يَوْمَ تَحْجَدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُحْضَرًا وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ أَمَدًا بَعِيدًا وَيُحَذِّرْكُمْ اللَّهُ نَفْسَهُ وَاللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ ﴿٣٠﴾

31. Dis: «Si vous aimez véritablement Allah, suivez-moi! Allah vous aimera et vous pardonnera vos péchés. Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.»

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣١﴾

32. Dis: «Obéissez à Allah et au Messager.» S'ils se détournent, qu'ils sachent qu'Allah n'aime pas les impies.

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿٣٢﴾

33. En vérité, Allah a élu, parmi tous les hommes, Adam, Noé, la famille d'Abraham et la famille d'Imrân,

﴿إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ آدَمَ وَنُوحًا وَآلَ إِبْرَاهِيمَ وَآلَ عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ﴾ ﴿٣٣﴾

34. croyants issus les uns des autres. Allah entend tout et sait tout.

﴿ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ﴾ ﴿٣٤﴾

35. La femme d'Imrân dit un jour: «Je Te voue, Seigneur, l'enfant que je porte en mon sein⁽⁸⁾. Veuille l'accepter de ma part, Toi qui entends tout et sais tout!»

إِذْ قَالَتْ أُمَّرَأْتُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَذَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٥﴾

(8) La mère de Marie fait ici le vœu de consacrer au service du Temple de Jérusalem l'enfant qu'elle porte, sans savoir encore qu'il s'agit d'une fille. Or, cette charge était exclusivement réservée aux hommes.

36. L'ayant enfanté, elle dit: «Seigneur! J'ai mis au monde une fille.» Or, Allah savait parfaitement ce qu'elle avait enfanté, le garçon n'étant pas identique à la fille. «Je lui donne pour nom Marie, poursuivit-elle, et la place, elle et sa descendance, sous Ta protection contre Satan le maudit.»

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَا أُنْثَىٰ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعْتَ وَلَيْسَ الذَّكَرُ كَالْأُنْثَىٰ وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ وَإِنِّي أُعِيذُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿٣٦﴾

37. Son Seigneur agréa Marie, lui assura une croissance heureuse et la confia à la garde de Zacharie. Chaque fois que Zacharie se présentait à elle dans le Temple, il trouvait à ses côtés de la nourriture. «Marie, s'étonnait-il, d'où cela te vient-il?» «Cela me vient d'Allah qui dispense sans compter Ses bienfaits à qui Il veut», répondait-elle.

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنْبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا قَالَ يَمْرِئِمُ أَنَّىٰ لَكَ هَذَا قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٧﴾

38. Zacharie invoqua alors son Seigneur: «Accorde-moi Seigneur, par un effet de Ta grâce, une descendance vertueuse. Tu exauces toujours les prières⁽⁹⁾!»

هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُ قَالَ رَبِّ هَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ ﴿٣٨﴾

39. Les anges s'adressèrent à Zacharie qui, debout, priait dans le Sanctuaire: «Allah t'annonce la naissance de Jean⁽¹⁰⁾ qui croira en la mission d'un prophète né d'un verbe d'Allah⁽¹¹⁾, se distinguera par la noblesse et la pureté de son caractère et sera du nombre des prophètes pleins de vertu.»

فَنَادَتْهُ الْمَلَائِكَةُ وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي فِي الْمِحْرَابِ أَنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيَىٰ مُصَدِّقًا بِكَلِمَةٍ مِنَ اللَّهِ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٣٩﴾

40. Zacharie dit: «Comment, Seigneur, pourrais-je avoir un fils alors que j'ai atteint la vieillesse et que mon épouse est stérile?» Il répondit: «Il en sera ainsi, car la volonté d'Allah s'accomplit toujours.»

قَالَ رَبِّ إِنِّي يَكُونُ لِي عُقْلٌ مِّنْ لَّدُنِّي وَأَمْرَاتِي عَاقِرٌ قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ﴿٤٠﴾

41. «Seigneur, dit Zacharie, donne-moi un signe!» Il répondit: «Ton signe est que, trois jours durant, tu ne pourras t'adresser que par gestes aux gens. Prie donc ton Seigneur avec ferveur et célèbre Sa gloire matin et soir!»

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً قَالَ آيَاتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمْرًا وَأَذْكُرْ رَبَّكَ كَثِيرًا وَسَبِّحْ بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَرِ ﴿٤١﴾

(9) La sainteté de Marie semble avoir éveillé en Zacharie, dont l'épouse était stérile, le désir d'avoir un enfant.

(10) Jean le Baptiste qui annoncera l'avènement imminent de Jésus et sera le premier à croire en sa mission.

(11) Pour les musulmans, Jésus est né d'un «verbe d'Allah» ou, plus littéralement, «d'une parole émanant d'Allah», dans la mesure où il est né sans père, de l'ordre divin «Sois» qui eut pour conséquence sa naissance miraculeuse. On est donc loin de la croyance chrétienne en l'incarnation du Verbe - Dieu lui-même - en la personne de Jésus.

42. Les anges dirent: «Marie! En vérité, Allah t'a élue, purifiée et préférée à toutes les femmes de l'univers.

وَإِذْ قَالَتِ الْمَلٰٓئِكَةُ يٰمَرْيَمُ إِنَّ اللّٰهَ اصْطَفٰكِ وَطَهَّرَكِ وَاصْطَفٰكِ
عَلٰٓ نِسَاۤءِ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٤٢﴾

43. Marie! Dévoue-toi humblement à ton Seigneur⁽¹²⁾, prosterne-toi et sois du nombre de ceux qui s'inclinent en prière.»

يٰمَرْيَمُ اقْنُتِي لِرَبِّكِ وَاَسْجُدِي وَاَرْكَعِي مَعَ الرّٰكِعِيْنَ ﴿٤٣﴾

44. Ce sont là des événements inconnus de toi que Nous te révélons. Tu n'étais pas parmi eux lorsqu'ils jetaient leurs calames afin de tirer au sort celui d'entre eux qui devait se charger de Marie. Tu n'étais pas parmi eux lorsqu'ils se disputaient sa garde.

ذٰلِكَ مِنْ اَنْبَاۤءِ الْغَيْبِ نُوْحِيْهِ اِلَيْكَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ اِذْ يُلقَوْنَ اَقْلَمَهُمْ
اِيْهُمْ يَكْتُلُ مَرْيَمَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ اِذْ يَخْتَصِمُوْنَ ﴿٤٤﴾

45. Les anges dirent: «Marie! Allah t'annonce la naissance d'un fils né d'un verbe émanant de Lui, qui aura pour nom le Messie, Jésus fils de Marie, honoré ici-bas et dans l'au-delà, et du nombre des plus proches élus du Seigneur.

اِذْ قَالَتِ الْمَلٰٓئِكَةُ يٰمَرْيَمُ إِنَّ اللّٰهَ يَبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِنْهُ اَسْمُهُ الْمَسِيْحُ
عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيْهًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِيْنَ ﴿٤٥﴾

46. Il parlera aux hommes dès le berceau, prêchera la bonne parole à l'âge mûr et sera du nombre des croyants pleins de vertu.»

وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَمِنَ الصّٰلِحِيْنَ ﴿٤٦﴾

47. Marie s'étonna: «Comment, Seigneur, pourrais-je avoir un enfant alors qu'aucun homme ne m'a touchée?» Il répondit: «Il en sera ainsi. Allah crée ce qu'Il veut. Il Lui suffit, lorsqu'Il décrète une chose, de dire "Sois", et celle-ci s'accomplit.»

قَالَتْ رَبِّ اَنّٰى يَكُوْنُ لِيْ وَلَدٌ وَلَمْ يَمَسِّنِيْ بَشَرًا قَالَ كَذٰلِكَ اَللّٰهُ يَخْلُقُ
مَا يَشَاءُ اِذَا قَضٰى اَمْرًا فَاِنَّمَا يَقُوْلُ لَهُ كُنْ فَيَكُوْنُ ﴿٤٧﴾

48. Il lui enseignera l'Ecriture, la Sagesse, la Torah et l'Evangile.

وَيُعَلِّمُهُ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ وَالْاِنْجِيْلَ ﴿٤٨﴾

49. Il sera envoyé aux fils d'Israël auxquels il dira: «Je suis venu à vous, accompagné de signes de votre Seigneur. Ainsi je forme devant vous, à partir d'argile, un corps d'oiseau dans lequel je souffle si bien que, par la volonté d'Allah, il devient un véritable oiseau. Je guéris également l'aveugle-né et le lépreux et, par la volonté d'Allah, je ressuscite

وَرَسُوْلًا اِلَىٰ بَنِيۤ اِسْرٰٓءِيْلَ اَنّٰى قَدْ جِئْتُكُمْ بِبٰٓئِيَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ اَنّٰى
اَخْلَقْتُ لَكُمْ مِّنَ الطِّيْنِ كَهَيۡئَةِ الطَّيْرِ فَاَنْفُخُ فِيْهِ فَيَكُوْنُ طَيْرًا بِاِذْنِ
اللّٰهِ وَاُبْرِئُ الْاَكْمَهَ وَالْاَبْرَصَ وَاُحْيِي الْمَوْتَىٰ بِاِذْنِ اللّٰهِ وَاُنۢبِئُكُمْ بِمَا
تَاْكُلُوْنَ وَمَا تَدۡخُرُوْنَ فِي بُيُوْتِكُمْ اِنَّ فِي ذٰلِكَ لٰٓيَةً لَّكُمْ اِن
كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿٤٩﴾

(12) Autre sens: tiens-toi longuement debout en prière.

les morts. Je vous informe aussi de la nourriture que vous consommez et de celle que vous conservez dans vos demeures. Voilà assurément un signe pour vous, si vous êtes réellement croyants.

50. Je viens, accompagné de ces signes de votre Seigneur, confirmer les enseignements révélés avant moi dans la Torah, tout en levant une partie des interdits qui vous étaient imposés. Craignez donc Allah et obéissez-moi.

وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْ مِنَ التَّوْرَةِ وَلِأَجْلِ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي حُرِّمَ عَلَيْكُمْ
وَجِئْتُكُمْ بِبَيِّنَاتٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ٥٠

51. Allah, en vérité, est mon Seigneur et le vôtre, auquel vous devez un culte exclusif et sincère. Telle est la voie du salut.»

إِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَأَعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ٥١

52. Constatant que les fils d'Israël persistaient dans leur impiété, Jésus dit: «Qui me soutiendra dans la propagation de la religion d'Allah?» Les apôtres répondirent: «Nous soutiendrons la religion d'Allah en qui nous croyons. Sois témoin que nous Lui sommes entièrement soumis.

فَلَمَّا أَحَسَّ عِيسَىٰ مِنْهُمُ الْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ
الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَأَشْهَدُ بِأَنَّكَ مُسْلِمُونَ ٥٢

53. Seigneur! Nous avons foi en Ta révélation et suivons la voie de Ton Messager. Place-nous donc au nombre de ceux qui témoignent de la vérité⁽¹³⁾.»

رَبَّنَا ءَامَنَّا بِمَا أَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ٥٣

54. Les fils d'Israël ont tramé un complot contre Jésus qu'Allah a déjoué. Nul, mieux qu'Allah, n'est en mesure de déjouer les complots.

وَمَكْرُؤًا وَّمَكْرَؤًا وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَكْرِيينَ ٥٤

55. Allah dit: «Jésus! Je vais te reprendre à la terre⁽¹⁴⁾, t'élever auprès de Moi, te délivrer de ceux qui t'ont renié et placer, jusqu'au Jour de la résurrection, les mécréants sous la domination de ceux qui te sont fidèles. C'est vers Moi ensuite que se fera votre retour, Je trancherai alors vos différends.

إِذْ قَالَ اللَّهُ يٰعِيسَىٰ إِنِّي مُتَوَفِّيكَ وَرَافِعُكَ إِلَيَّ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ الَّذِينَ
كَفَرُوا وَجَاعِلُ الَّذِينَ اتَّبَعُوكَ فَوْقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ ثُمَّ
إِلَىٰ مَرْجِعِكُمْ فَأَحْكُم بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ٥٥

56. A ceux qui auront rejeté la foi, J'infligerai ici-bas et dans l'au-delà un terrible châtement dont nul ne pourra les sauver.

فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَأَعَذِبْنَاهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا
لَهُمْ مِّن نَّاصِرِينَ ٥٦

(13) De l'authenticité de la mission des Messagers, expliquent certains exégètes.

(14) Ou: te plonger dans un profond sommeil.

57. Quant à ceux qui auront cru et accompli le bien, Je les récompenserai pleinement. Allah n'aime pas les impies.»

وَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ ۗ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿٥٧﴾

58. Ce que Nous te récitons de la sage révélation fait partie des preuves de l'authenticité de ta mission.

ذَلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ الْحَكِيمِ ﴿٥٨﴾

59. La création de Jésus est, pour Allah, tout aussi miraculeuse que celle d'Adam qu'Il fit de poussière et auquel Il dit: «Sois», si bien qu'il fut homme⁽¹⁵⁾.

إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ ءَادَمَ ۖ خَلَقَهُ مِن تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٥٩﴾

60. Ceci est assurément la vérité émanant de ton Seigneur. Ne sois donc pas de ceux qui en doutent.

الْحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَلَا تَكُن مِّنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿٦٠﴾

61. A ceux qui te contredisent au sujet de Jésus après ce qui t'a été révélé à son sujet, dis: «Venez! Faisons venir nos fils et les vôtres, nos femmes et les vôtres, réunissons-nous tous, puis appelons la malédiction d'Allah sur ceux d'entre nous qui mentent.»

فَمَنْ حَاجَبَكَ فِيهِ مِنۢ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ أَبْنَاءَنَا وَأَبْنَاءَكُمْ وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ وَأَنفُسَنَا وَأَنفُسَكُمْ ۖ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَل لَّعْنَتَ اللَّهِ عَلَى الْكٰذِبِينَ ﴿٦١﴾

62. Ceci est le récit authentique de la vie de Jésus. Il n'est de divinité digne d'être adorée qu'Allah qui, en vérité, est le Tout-Puissant, l'infiniment Sage.

إِنَّ هٰذَا لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ ۗ وَمَا مِنۢ إِلٰهٍ إِلَّا اللَّهُ ۗ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦٢﴾

63. S'ils refusent⁽¹⁶⁾, alors qu'ils sachent qu'Allah connaît parfaitement les êtres malfaisants.

فَإِن تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٦٣﴾

64. Dis: «Gens du Livre! Professons tous ensemble cette foi authentique qui consiste à n'adorer qu'Allah sans rien Lui associer et à ne pas prendre certains d'entre nous pour maîtres en dehors d'Allah.» S'ils se détournent, dites-leur: «Soyez témoins que, pour notre part, nous sommes entièrement soumis au Seigneur.»

قُلْ يٰٓأَهْلَ الْكِتٰبِ تَعَالَوْا إِلَىٰ كَلِمَةٍ سَوَآءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ ۖ وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِنۢ دُونِ اللَّهِ ۗ فَإِن تَوَلَّوْا فَقُولُوا اشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٦٤﴾

65. Gens du Livre! Pourquoi vous opposez-vous au sujet d'Abraham, les uns prétendant qu'il était

يٰٓأَهْلَ الْكِتٰبِ لِمَ تُحَاجُّونَ فِي إِبْرٰهِيْمَ وَمَا أُنزِلَتِ التَّوْرٰتُهُ وَإِلَّا يَجْحِلُ إِلَّا مِنۢ بَعْدِيهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٥﴾

(15) La création d'Adam, sans père ni mère, est tout aussi miraculeuse, voire plus, que celle de Jésus, né sans père, mais d'une mère. Pourquoi donc, vous chrétiens, avez-vous élevé Jésus au rang de divinité, notamment en raison de sa naissance miraculeuse, sans en faire de même pour Adam?

(16) D'appeler la malédiction d'Allah sur celui qui ment et de te suivre.

chrétien, les autres qu'il était juif, alors que la Torah et l'Évangile ne furent révélés qu'après lui? Etes-vous donc dépourvus de toute raison?

66. Qu'avez-vous, après avoir discuté de ce que vous connaissez⁽¹⁷⁾, à vouloir à présent discuter au sujet d'Abraham, dont vous n'avez aucune connaissance? Allah sait tandis que vous, vous ne savez pas.

هَذَا أَنْتُمْ هَذَا لَأَنَّ حَاجَتَكُمْ فِيمَا لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ فَلِمَ تُحَاجُّونَ فِيمَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

67. Abraham ne fut ni juif, ni chrétien, mais un monothéiste pur et sincère entièrement soumis au Seigneur. Il ne fut point du nombre des païens.

مَا كَانَ إِبْرَاهِيمَ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَكِنْ كَانَ حَنِيفًا مُسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٦٧﴾

68. Les hommes les plus en droit de se réclamer d'Abraham sont ceux qui ont suivi fidèlement sa voie, ainsi que ce prophète et ceux qui ont la foi⁽¹⁸⁾. Allah est le Maître et Protecteur des croyants.

إِنَّ أَوْلَى النَّاسِ بِإِبْرَاهِيمَ لَلَّذِينَ اتَّبَعُوهُ وَهَذَا النَّبِيُّ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٨﴾

69. Une partie des gens du Livre aimerait vous égarer. Mais ils n'égarer en réalité qu'eux-mêmes sans en être conscients.

وَدَّتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يُضِلُّوكُمْ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٩﴾

70. Gens du Livre! Pourquoi reniez-vous les signes d'Allah alors que vous savez pertinemment qu'ils sont authentiques?

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٧٠﴾

71. Gens du Livre! Pourquoi mêlez-vous le faux au vrai⁽¹⁹⁾ et dissimulez-vous la vérité que vous connaissez parfaitement⁽²⁰⁾?

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَلْبِسُونَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٧١﴾

72. Une partie des gens du Livre affirme: «Feignez de croire, au début de la journée, à la révélation reçue par les musulmans, puis reniez-la le soir venu afin qu'ils reviennent sur leur adhésion à l'islam.

وَقَالَتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ آمَنُوا بِالَّذِي أُنزِلَ عَلَيَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَجَهَ النَّهَارِ وَكَفَرُوا بآخِرِهِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٧٢﴾

73. Mais ne croyez véritablement qu'en ceux qui professent votre foi. Ne croyez surtout pas que

وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا لِمَن تَبِعَ دِينَكُمْ قُلْ إِنَّ الْهُدَىٰ هُدَىٰ اللَّهِ أَنْ يُؤْتَىٰ أَحَدٌ مِّثْلَ مَا أُوتِيتُمْ أَوْ يُحَاجُّوكُمْ عِنْدَ رَبِّكُمْ قُلْ إِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ

(17) Vos religions et Ecritures respectives.

(18) Mouhammad et les musulmans.

(19) Dans vos Ecritures et votre religion.

(20) Au sujet notamment de l'avènement de Mouhammad, annoncé par vos Ecritures.

des Ecritures semblables à celles qui vous ont été confiées puissent être révélées à d'autres que vous et que ceux-ci puissent vous opposer un quelconque argument auprès de votre Seigneur.» Dis: «Allah seul est en mesure de guider les hommes. Il détient toute grâce qu'Il accorde à qui Il veut. Les faveurs et la science d'Allah sont incommensurables.

اللَّهُ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٧٤﴾

74. Allah réserve Ses grâces infinies à qui Il veut.»

يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٧٤﴾

75. S'il est, parmi les gens du Livre, des hommes qui rendent sans rechigner le quintal⁽²¹⁾ qui leur a été confié, il en est d'autres qui ne sont disposés à restituer une seule pièce d'or que s'ils sont inlassablement harcelés. Ils disent en effet, mentant sciemment sur Allah: «Nous ne commettons aucun péché en spoliant les illettrés⁽²²⁾.»

﴿وَمِنَ أَهْلِ الْكِتَابِ مَنَ إِن تَأْمَنهُ بِقِنطَارٍ يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَنَ إِن تَأْمَنهُ بدينارٍ لَّا يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمْتَ عَلَيْهِ قَائِمًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَيْسَ عَلَيْنَا فِي الْأُمِّيِّينَ سَبِيلٌ وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾﴾

76. Bien au contraire! Quant à celui qui craint le Seigneur en honorant son engagement, qu'il sache qu'Allah aime ceux qui Le craignent.

بَلَىٰ مَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ وَاتَّقَىٰ فَإِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٧٦﴾

77. Ceux qui, en échange de quelques gains terrestres, violent leurs engagements envers Allah et leurs serments n'auront aucune part à la vie éternelle. Allah ne saurait leur adresser la parole et les regarder le Jour de la résurrection, ni les purifier de leurs péchés. Ils sont donc voués à un douloureux châtement.

﴿إِنَّ الَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَأَيْمَانِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَٰئِكَ لَا خَلَاقَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٧﴾﴾

78. Il en est parmi eux qui transforment certains versets en vous faisant croire qu'ils appartiennent aux Ecritures alors qu'ils n'en font pas partie, affirmant que ces paroles émanent d'Allah alors qu'il n'en est rien, mentant sciemment sur Allah.

﴿وَإِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيقًا يَلُودُونَ أَلْسِنَتَهُم بِالْكِتَابِ لِتَحْسَبُوهُ مِنَ الْكِتَابِ وَمَا هُوَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٨﴾﴾

(21) C'est-à-dire, une grande quantité d'or. Le mot arabe employé ici (quintâr) a donné le «quintal» français par l'intermédiaire du latin médiéval «quintale». Or, le quintal, qui représente un poids de cent kilogrammes, désigne également en français tout «élément d'un poids considérable» (Voir Le Grand Robert).

(22) Les Arabes, peuple alors composé majoritairement d'illettrés et ne disposant d'aucun livre révélé ou, plus généralement, les non-juifs.

79. Il n'appartient aucunement à un être humain auquel Allah a révélé les Ecritures et la Sagesse, et qu'Il a élevé au rang de prophète, de demander aux hommes de l'adorer en dehors d'Allah. Il doit au contraire leur dire: «Soyez des érudits exclusivement voués au Seigneur puisque vous étudiez et enseignez les Ecritures.»

مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُؤْتِيَهُ اللَّهُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَ وَالنَّبُوءَةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا عِبَادًا لِي مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ كُونُوا رَبَّيْنَ بِمَا كُنْتُمْ تُعَلِّمُونَ الْكِتَابَ وَبِمَا كُنْتُمْ تَدْرُسُونَ ﴿٧٩﴾

80. Il ne lui appartient pas non plus de vous appeler à élever les anges et les prophètes au rang de divinités. Vous appellera-t-il à renier la foi alors que vous vous êtes soumis au Seigneur?

وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلَائِكَةَ وَالنَّبِيِّينَ أَرْبَابًا أَيَأْمُرُكُمْ بِالْكُفْرِ بَعْدَ إِذْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨٠﴾

81. Allah prit des prophètes cet engagement: «Si, après avoir reçu de Ma part les Ecritures et la Sagesse, un Messager vous vient, confirmant la révélation que vous détenez, vous devrez croire en lui et le soutenir. Y consentez-vous et prenez-vous solennellement cet engagement?» Ils répondirent: «Nous y consentons.» Il dit: «Soyez-en témoins. Je suis avec vous de ceux qui en témoignent.»

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ لَمَا آتَيْنَاكُمْ مِنْ كِتَابٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِءَ وَلَتَنْصُرُنَّهُ قَالَ أَأَقْرَضْتُمْ وَأَخَذْتُمْ عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ إِصْرِي قَالُوا أَقْرَضْنَا قَالَ فَاشْهَدُوا وَأَنَا مَعَكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٨١﴾

82. Quiconque tournerait après cela le dos à cet engagement s'écarterait du droit chemin.

فَمَنْ تَوَلَّىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٨٢﴾

83. Désirent-ils une autre religion que celle d'Allah alors que tous les êtres qui peuplent les cieux et la terre se soumettent de gré ou de force à Lui et que c'est à Lui qu'ils seront ramenés?

أَفَعَبَّرَ دِينَ اللَّهِ يَتَّبِعُونَ وَلَهُدَّ أَسْلَمَ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾

84. Dis: «Nous croyons en Allah, en ce qui nous a été révélé, en ce qui a été révélé à Abraham, Ismaël, Isaac, Jacob et aux fils d'Israël, mais aussi en ce qui a été confié à Moïse, Jésus et aux autres prophètes par leur Seigneur. Nous ne faisons aucune distinction entre eux et Lui sommes entièrement soumis.»

قُلْ ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ عَلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَالنَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٨٤﴾

85. Que celui qui désire une autre religion que l'islam sache que son culte ne sera jamais accepté et que, dans l'au-delà, il sera du nombre de ceux qui auront perdu leurs âmes.

وَمَنْ يَبْتَغِ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٨٥﴾

86. Comment Allah pourrait-Il guider des hommes qui, après avoir reçu toutes les preuves et témoigné que le Messager a apporté la vérité, ont renié la foi? Non, Allah ne saurait guider ceux qui ont choisi l'impénétrabilité.

كَيْفَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ وَشَهِدُوا أَنَّ الرَّسُولَ حَقٌّ وَجَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٦﴾

87. Voilà ceux qui, pour prix de leur attitude, sont poursuivis par la malédiction d'Allah, des anges et de toute l'humanité.

أُولَئِكَ جَزَاءُهُمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿٨٧﴾

88. Voués au feu éternel de l'Enfer, ils n'obtiendront ni allègement de leurs souffrances, ni répit.

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٨٨﴾

89. Quant à ceux qui, après cela, se repentent et s'amendent, qu'ils sachent qu'Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٨٩﴾

90. Le repentir de ceux qui, après avoir renié la foi, persistent dans l'impénétrabilité ne sera jamais accepté. Voilà ceux qui se sont égarés.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ ثُمَّ أَزَادُوا كُفْرًا لَنْ نُقْبَلَ تَوْبَتَهُمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الضَّالُّونَ ﴿٩٠﴾

91. De ceux qui renient la foi et meurent en mécréants, nul rachat ne sera accepté, quand bien même ils offriraient tout l'or du monde. Voilà ceux qui sont voués à un douloureux châtement et que nul ne pourra sauver.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفْرًا فَلَنْ نُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِمْ مِرَّةً إِلَّا أَرْضٌ ذَهَبًا وَلَوْ أَفْتَدَى بِهِنَّ أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٩١﴾

92. Vous n'atteindrez la piété que lorsque vous offrirez par charité les biens qui vous sont les plus chers. Et vous ne ferez aucune dépense sans qu'Allah n'en ait connaissance.

لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٩٢﴾

93. Toutes les nourritures étaient permises aux fils d'Israël avant la révélation de la Torah, à l'exception de celles qu'Israël s'était lui-même interdites. Dis: «Apportez donc la Torah et lisez-la, si vous êtes de bonne foi.»

﴿ كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حَلَالًا لِبَنِي إِسْرَائِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَائِيلَ عَلَى نَفْسِهِ مِنْ قَبْلِ أَنْ تُنَزَّلَ التَّوْرَةُ قُلْ فَأْتُوا بِالتَّوْرَةِ فَاتْلُوهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٩٣﴾

94. Ceux qui, après cela, forgent des mensonges en les attribuant à Allah, voilà ceux qui sont injustes envers eux-mêmes.

فَمَنْ أَفْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٩٤﴾

95. Dis: «Allah énonce la vérité. Suivez donc la voie d'Abraham, monothéiste pur et sincère qui ne fut point du nombre des païens.»
96. Le premier temple établi pour les hommes est celui de Baca⁽²³⁾, sanctuaire béni et sûre direction pour les hommes⁽²⁴⁾.
97. S'y trouvent des signes manifestes, au nombre desquels la station d'Abraham⁽²⁵⁾. Quiconque y pénètre se trouve en sécurité. Se rendre en pèlerinage à ce sanctuaire est un devoir envers Allah pour quiconque en a les moyens. Quant à celui qui, par impiété, se détourne de cette obligation, qu'il sache qu'Allah peut parfaitement se passer des hommes.
98. Dis: «Gens du Livre! Pourquoi rejetez-vous les signes d'Allah? Allah n'est-Il pas témoin de vos agissements?»
99. Dis: «Gens du Livre! Pourquoi tentez-vous de détourner les croyants de la voie d'Allah, que vous cherchez à rendre tortueuse, alors que vous savez pertinemment que l'islam est la seule véritable religion?» Allah n'est certainement pas inattentif à vos agissements.
100. Vous qui croyez! Si vous écoutez une partie de ceux qui ont reçu les Ecritures, ils vous feront retourner à l'impunité et abjurer la foi.
101. Mais comment pourriez-vous renier la foi alors que les versets d'Allah vous sont récités et que vous côtoyez Son Messenger? Quiconque s'en remet entièrement à Allah et s'attache fermement à Sa religion ne peut être que guidé vers le droit chemin.
102. Vous qui croyez! Craignez Allah comme Il le

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٥﴾

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ مُبَارَكًا وَهُدًى لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٢٦﴾

فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مَّقَامُ إِبْرَاهِيمَ ۖ وَمَنْ دَخَلَهُ كَانَ ءَامِنًا ۗ وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ حُجُّ الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا ۚ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿١٢٧﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا تَعْمَلُونَ ﴿١٢٨﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ مَن ءَامَنَ تَبِعُونَهَا عَوَاجًا وَأَنْتُمْ شُهَدَاءُ ۗ وَمَا اللَّهُ بِغَفِيلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٢٩﴾

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَن تُطِيعُوا فَرِيقًا مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ يَرُدُّوكُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ كَافِرِينَ ﴿١٣٠﴾

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنْتُمْ تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ آيَاتُ اللَّهِ وَفِيكُمْ رَسُولُهُ ۗ وَمَنْ يَعْتَصِم بِاللَّهِ فَقَدِ هُدِيَ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٣١﴾

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تَقَاتِهِ ۚ وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٢﴾

(23) La Mecque, le temple en question étant la Kaaba.

(24) Qui se tournent vers lui en prière et s'y rendent en pèlerinage.

(25) Voir note verset 125, sourate 2.

mérite et demeurez-Lui entièrement soumis jusqu'à la mort.

103. Restez tous fermement attachés à la religion d'Allah sans jamais vous diviser. Souvenez-vous des faveurs d'Allah envers vous lorsque, ennemis les uns des autres avant l'islam, Il a uni vos cœurs si bien que, par Sa grâce, vous êtes devenus frères. Vous étiez alors au bord du gouffre de l'Enfer dont Il vous a sauvés. C'est ainsi qu'Allah vous expose clairement Ses enseignements afin que vous suiviez le droit chemin.

وَأَعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا وَاذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا وَكُنْتُمْ عَلَى شَفَا حُفْرَةٍ مِنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُمْ مِنْهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠٣﴾

104. Qu'une partie d'entre vous exhorte les autres au bien, les incite à la vertu et condamne le vice. Bienheureux celui qui agira ainsi.

وَلْتَكُنْ مِنْكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٤﴾

105. Ne soyez pas comme ceux qui, après avoir reçu toutes les preuves, se sont divisés et opposés les uns aux autres. Ceux-là sont voués à d'affreux tourments,

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وَاخْتَلَفُوا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَأُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٥﴾

106. le Jour où certains visages s'éclaireront tandis que d'autres s'assombriront. A ceux dont les visages s'assombriront, il sera dit: «Avez-vous osé renier la foi? Goûtez donc ce châtement pour prix de votre impiété!»

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ فَأَمَّا الَّذِينَ اسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكْفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿١٠٦﴾

107. Quant à ceux dont les visages s'éclaireront, ils seront admis au Paradis pour l'éternité.

وَأَمَّا الَّذِينَ أَبْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ ففِي رَحْمَةِ اللَّهِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٠٧﴾

108. Tels sont les versets d'Allah que Nous te récitons en toute vérité. Allah n'entend pas traiter injustement Ses créatures.

بَلْكَ آيَاتِ اللَّهِ تَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ لَكُمْ لَعَلَّيْنِ ﴿١٠٨﴾

109. A Allah appartient tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre. Et c'est à Allah que tout doit revenir.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿١٠٩﴾

110. Vous êtes la meilleure nation suscitée aux hommes. Vous incitez les autres à la vertu et condamnez le

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَوْ ءَامَنَ أَهْلُ الْكِتَابِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ مِنْهُمْ

vice, tout en croyant en Allah. Il serait préférable pour les gens du Livre d'avoir eux aussi la foi. Certains, parmi eux, sont devenus croyants, mais la plupart refusent obéissance à Allah.

الْمُؤْمِنُونَ وَأَكْثَرُهُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿١١٠﴾

111. Ils ne sauraient vous nuire, mais seulement vous blesser par leurs paroles. Et s'ils vous combattent, ils seront mis en déroute et privés à jamais de la victoire.

لَنْ يَضُرُّوكُمْ إِلَّا أَذًى وَإِنْ يُعْتَدِلُوكُمْ يُلَاقِكُمْ وَالْأَذْبَارُ ثُمَّ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١١١﴾

112. Où qu'ils se trouvent, ils sont couverts d'humiliation, à moins qu'ils ne se placent sous la protection d'Allah ou sous la protection d'une autre nation⁽²⁶⁾. Ils seront à jamais poursuivis par la colère d'Allah et plongés dans la misère pour avoir, poussés par leur goût de la désobéissance et de la transgression, renié les signes d'Allah et tué injustement les prophètes.

ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذَّلِيلَةُ أَيْنَ مَا تَفْتَوُوا إِلَّا بَحْجَلٍ مِنَ اللَّهِ وَحِجْلٍ مِنَ النَّاسِ وَبَاءُ وَبَغْضَبٍ مِنَ اللَّهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةُ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِقَائِمَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿١١٢﴾

113. Toutefois, ils ne sont pas tous semblables. Il est, parmi les gens du Livre, des hommes droits qui, aux heures de la nuit, récitent en prière les versets d'Allah.

لَيْسُوا سَوَاءً مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أُمَّةٌ قَائِمَةٌ يَتْلُونَ آيَاتِ اللَّهِ آنَاءَ اللَّيْلِ وَهُمْ يَسْجُدُونَ ﴿١١٣﴾

114. Ils croient en Allah et au Jour dernier, incitent les autres à la vertu, condamnent le vice et s'empressent d'accomplir les bonnes œuvres. Ceux-là sont au nombre des vertueux.

يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُسْرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَأُولَئِكَ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١١٤﴾

115. Quelle que soit l'œuvre qu'ils accomplissent, ils ne sauraient être privés de sa récompense. Allah connaît parfaitement ceux qui Le craignent.

وَمَا يَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُكْفَرُوهُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ﴿١١٥﴾

116. Quant à ceux qui rejettent la foi, leurs richesses et leurs enfants ne leur seront d'aucune utilité contre le châtement d'Allah. Voilà ceux qui sont voués au feu de l'Enfer où ils demeureront pour l'éternité.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِي عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١٦﴾

117. Ce qu'ils offrent ici-bas par charité est à l'image d'un champ cultivé par des gens injustes envers

مَثَلُ مَا يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتَهُ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ

(26) La nation musulmane, précisent nombre d'exégètes.

eux-mêmes qu'un vent glacial vient balayer et ravager⁽²⁷⁾. Ce n'est pas Allah qui les a lésés, mais ils se sont lésés eux-mêmes.

أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٧﴾

118. Vous qui croyez! Ne prenez pas de confidents parmi les non croyants, car ceux-ci ne manquent jamais de vous nuire et de se réjouir de vos malheurs. La haine perce à travers leurs paroles, mais pire encore est ce que dissimulent leurs cœurs. Nous vous avons adressé des avertissements suffisamment clairs, pour peu que vous puissiez comprendre.

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بَطَانَةً مِّنْ دُونِكُمْ لَا يَأْلُونَكُمْ خَبَالًا وَدُّوْا مَا عَيْنَتْمْ قَدْ بَدَتِ الْبَغْضَاءُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ وَمَا تُخْفِي صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ إِن كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١١٨﴾

119. Vous aimez ces gens qui, pour leur part, n'éprouvent aucune affection pour vous et vous croyez en tous les Livres révélés⁽²⁸⁾. Lorsqu'ils vous rencontrent, ils prétendent avoir la foi, mais dès qu'ils se retrouvent seuls, de rage contre vous, ils se mordent les doigts. Dis: «Mourez la rage au cœur⁽²⁹⁾!» En vérité, Allah connaît le fond de vos pensées.

هَتَانَتْمْ أَوْلِيَاءٌ يُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ وَإِذَا لَقُوكُمْ قَالُوا ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَوْا عَضُّوا عَلَيْكُمُ الْأَنَامِلَ مِنَ الْغَيْظِ قُلْ مُوتُوا بِغَيْظِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١١٩﴾

120. Qu'un bonheur vous arrive, ils s'en affligent, mais si c'est un malheur qui vous atteint, ils s'en réjouissent. Si toutefois vous vous armez de patience et craignez Allah, leurs manœuvres resteront sans effet. Rien de leurs agissements n'échappe à Allah.

إِن تَمَسَسَكُمْ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ وَإِن تُصِيبَكُمْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا بِهَا وَإِن نَصْرُوا وَتَنْتَفَرُوا لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿١٢٠﴾

121. Souviens-toi lorsque, un matin, tu quittais les tiens afin de disposer les croyants en ordre de bataille⁽³⁰⁾. Allah entend tout et sait tout.

وَإِذْ عَدَّتْ مِّنْ أَهْلِكَ نُبُوءِ الْمُؤْمِنِينَ مَقْعِدَ الْقِتَالِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٢١﴾

122. Deux groupes d'entre vous songèrent alors à renoncer par lâcheté. Mais Allah les a assistés. C'est à Allah seul que les croyants doivent s'en remettre.

إِذْ هَمَّتْ طَّائِفَتَانِ مِنْكُمْ أَنْ تَفْشَلَا وَاللَّهُ وَلِيُهُمَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٢٢﴾

(27) Les privant de sa récolte, de même que les mécréants seront, dans l'au-delà, privés de la récompense de leurs éventuelles bonnes œuvres.

(28) Dont leurs Ecritures, tandis qu'eux rejettent le Livre auquel vous croyez.

(29) Autrement dit: gardez cette haine en vous jusqu'à la mort, explique la majorité des commentateurs. Autre sens: que votre haine vous emporte.

(30) Débute ici un long récit de la bataille d'Ouhoud qui vit s'affronter à la périphérie de Médine, au pied de la montagne Ouhoud, l'armée des païens de la Mecque, forte de trois mille hommes, venus venger leurs morts tombés à Badr et l'armée musulmane, composée de près de sept cents combattants, qui subit un revers (Voir la biographie du Prophète en annexe).

123. Allah vous a en effet accordé la victoire à Badr, bien qu'en position de faiblesse. Craignez donc Allah, Lui témoignant ainsi votre reconnaissance.

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَذِلَّةٌ فَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُشْكُرُونَ ﴿١٢٣﴾

124. Tu disais alors aux croyants: «Ne vous suffit-il pas que votre Seigneur fasse descendre sur vous trois mille anges en renfort?»

إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ أَنْ يُمِدَّكُمْ رَبُّكُمْ بِثَلَاثَةِ آءَالِفٍ مِّنَ الْمَلَائِكَةِ مُنَزَّلِينَ ﴿١٢٤﴾

125. Bien au contraire! Ces renforts étaient amplement suffisants. Si donc, craignant Allah, vous vous montrez patients, et que vos ennemis vous attaquent sur-le-champ, votre Seigneur vous enverra cinq mille anges marqués distinctement.

بَلَىٰ إِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا وَيَأْتُوكُم مِّن فَوْرِهِمْ هَذَا يُمْدِدْكُمْ رَبُّكُمْ بِخَمْسَةِ آءَالِفٍ مِّنَ الْمَلَائِكَةِ مُسَوِّمِينَ ﴿١٢٥﴾

126. Allah n'a d'ailleurs envoyé ces renforts que comme une heureuse annonce de la victoire et un réconfort à même d'apaiser vos cœurs, la victoire dépendant uniquement du Seigneur, le Tout-Puissant, l'infiniment Sage.

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ لَكُمْ وَلِتَطْمَئِنَّ قُلُوبُكُم بِهِ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١٢٦﴾

127. Il a voulu ainsi faire périr une partie des impies et renvoyer les autres, humiliés et frustrés, dans leur patrie.

لِيَقْطَعَ طَرَفًا مِّنَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ يَكْبِتَهُمْ فَيَنْقَلِبُوا خَائِبِينَ ﴿١٢٧﴾

128. Leur sort ne dépend aucunement de toi, mais d'Allah qui peut guider les uns vers le repentir et châtier les autres pour prix de leur impiété.

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ أَوْ يُعَذِّبَهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٢٨﴾

129. A Allah appartient tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre. Il pardonne à qui Il veut et châtie qui Il veut. Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢٩﴾

130. Vous qui croyez! Ne pratiquez pas l'usure, multipliant démesurément vos profits. Craignez Allah afin de faire votre bonheur et votre salut.

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَأْكُلُوا الرِّبَا أَضْعَافًا مُّضَاعَفَةً وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٣٠﴾

131. Préservez-vous du feu de l'Enfer préparé pour les impies.

وَآتَقُوا النَّارَ الَّتِي أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿١٣١﴾

132. Obéissez à Allah et au Messager afin d'être touchés par Sa grâce.

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٣٢﴾

133. Empressez-vous vers les œuvres qui vous vaudront le pardon de votre Seigneur et un jardin aussi large que les cieux et la terre⁽³¹⁾, préparé pour ceux qui craignent Allah,

﴿ وَسَارِعُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ أُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ ﴾⁽³³⁾

134. ceux qui, dans la gêne comme dans l'aisance, offrent leurs biens par charité, sont capables de dominer leur colère et de pardonner à leur prochain. Allah aime les hommes de bien.

﴿ الَّذِينَ يَنْفِقُونَ فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ وَالْكُظُمِينَ الْغَيْظِ وَالْعَافِينَ عَنِ النَّاسِ ۗ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴾⁽³⁴⁾

135. Préparé aussi pour ceux qui, s'ils commettent un acte infâme ou se lèsent eux-mêmes, se rappellent Allah dont ils implorent le pardon plutôt que de persister délibérément dans leurs agissements, conscients qu'Allah seul peut pardonner les péchés.

﴿ وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَحِشَةً أَوْ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا لِذُنُوبِهِمْ وَمَن يَغْفِرِ الذُّنُوبَ إِلَّا اللَّهُ وَلَمْ يُصِرُّوا عَلَىٰ مَا فَعَلُوا وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴾⁽³⁵⁾

136. Voilà ceux qui, en récompense de leurs œuvres, obtiendront le pardon de leur Seigneur et des jardins traversés de rivières où ils demeureront pour l'éternité. Digne récompense de ceux qui n'ont eu de cesse d'œuvrer.

﴿ أُولَٰئِكَ جَزَاؤُهُم مَّغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَجَنَّاتٌ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَنِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴾⁽³⁶⁾

137. Bien des nations ont subi un sort identique⁽³²⁾. Parcourez donc la terre et voyez le sort des peuples qui ont traité les Messagers d'imposteurs.

﴿ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُمْ سُنَنٌ فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْذِبِينَ ﴾⁽³⁷⁾

138. Voilà un exposé clair de la vérité, une sûre direction et une exhortation pour quiconque craint le Seigneur.

﴿ هَذَا بَيَانٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴾⁽³⁸⁾

139. Ne fléchissez pas et ne vous affligez pas, car la victoire finale vous est acquise si vous restez attachés à la foi.

﴿ وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَنْتُمْ الْأَعْلَوْنَ إِن كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴾⁽³⁹⁾

140. Si vous avez essuyé des pertes, le camp adverse a essuyé des pertes tout aussi sévères. C'est ainsi que Nous faisons alterner les événements heureux et malheureux parmi les hommes afin de distinguer les vrais croyants et d'élever certains

﴿ إِن يَمَسُّكُمْ كَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ كَرْحٌ مِّثْلُهُ ۗ وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نَدَاوَلَهَا بَيْنَ النَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَيَتَّخِذَ مِنْكُمُ شُهَدَاءَ ۗ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴾⁽⁴⁰⁾

(31) Le Paradis.

(32) Au vôtre, musulmans, qui avez subi un revers à Ouhoud. Mais la victoire finale leur fut acquise.

d'entre vous au rang de martyrs - Allah n'aime pas ceux qui sont injustes envers eux-mêmes -

141. mais aussi afin de purifier l'âme des croyants et d'anéantir les mécréants. وَلِيُمَيِّضَ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَيَمْحَقَ الْكٰفِرِيْنَ ﴿١٤١﴾
142. Pensez-vous donc entrer au Paradis sans qu'Allah ne distingue ceux d'entre vous qui sont prêts à lutter pour Sa cause et à endurer les épreuves? اَمْ حَسِبْتُمْ اَنْ تَدْخُلُوْا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ اللّٰهُ الَّذِيْنَ جَاهَدُوْا مِنْكُمْ وَيَعْلَمَ الصّٰلِحِيْنَ ﴿١٤٢﴾
143. Vous désiriez tant mourir au combat avant d'affronter la mort. Vous l'avez à présent vue de vos propres yeux. وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمَنَّوْنَ الْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ اَنْ تَلْقَوْهُ فَقَدْ رَاَيْتُمُوْهُ وَاَنْتُمْ تَنْظُرُوْنَ ﴿١٤٣﴾
144. Mouhammad n'est qu'un Messager que d'autres Messagers ont précédé. Retourneriez-vous à l'impiété s'il venait à mourir⁽³³⁾ ou était tué? Quiconque retourne à l'impiété ne nuira en rien à Allah. Quant à ceux qui se montrent reconnaissants⁽³⁴⁾, Allah ne manquera pas de les récompenser. وَمَا مُحَمَّدٌ اِلَّا رَسُوْلٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهٖ الرَّسُلُ اَفَاِذَا مَاتَ اَوْ قُتِلَ اَنْفَلَيْتُمْ عَلٰٓى اَعْقَابِكُمْ وَمَنْ يَنْقَلِبْ عَلٰٓى عَقْبَيْهِ فَلَنْ يَّصُرَ اِلَّا سٰٓئًِٔا وَّسَيَّجِرٰٓى اِلَّا الشّٰكِرِيْنَ ﴿١٤٤﴾
145. Il n'est donné à aucun être de mourir avant que n'arrive son terme décrété par Allah. Quiconque convoite la récompense terrestre en obtiendra une part et quiconque convoite la récompense de l'au-delà en obtiendra une part. Nous saurons récompenser ceux qui font preuve de reconnaissance. وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ اَنْ تَمُوْتَ اِلَّا بِاِذْنِ اللّٰهِ كِتٰبًا مُّوَجَّلًا وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الدُّنْيَا نُؤْتِهٖ مِنْهَا وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الْاٰخِرَةِ نُؤْتِهٖ مِنْهَا وَسَنَجْزِي الشّٰكِرِيْنَ ﴿١٤٥﴾
146. Que de prophètes ont lutté pour la cause d'Allah, assistés d'un grand nombre de fidèles qui n'ont pas fléchi face aux revers subis, n'ont pas faibli et ne se sont pas soumis à l'ennemi. Allah aime ceux qui font preuve de constance. وَكٰتِيْنَ مِّنْ نَّبِيٍّ قَاتَلَ مَعَهُ رَئِيْبُوْنَ كَثِيْرٌ فَمَا وَهَنُوْا لِمَا اَصَابَهُمْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَمَا ضَعُفُوْا وَمَا اسْتَكٰنُوْا وَاَللّٰهُ يُحِبُّ الصّٰلِحِيْنَ ﴿١٤٦﴾
147. Ces hommes n'avaient que ces mots à la bouche: «Veuille, Seigneur, nous pardonner nos péchés et nos excès, raffermir nos pas et nous faire triompher des impies!» وَمَا كَانَ قَوْلُهُمْ اِلَّا اَنْ قَالُوْا رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا ذُنُوْبَنَا وَاِسْرَافَنَا فِيْ اَمْرِنَا وَثَبِّتْ اَقْدَامَنَا وَاَنْصُرْنَا عَلٰٓى الْكٰفِرِيْنَ ﴿١٤٧﴾

(33) De mort naturelle.

(34) En restant fermement attachés à la foi.

148. Allah les a alors récompensés ici-bas avant de leur accorder la sublime récompense de l'au-delà. Allah aime les hommes de bien.

فَاتَّخَذَهُمُ اللَّهُ ثَوَابَ الدُّنْيَا وَحَسَنَ ثَوَابِ الآخِرَةِ ۗ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٤٨﴾

149. Vous qui croyez! Si vous écoutez ceux qui ont rejeté la foi, ils vous feront retourner à l'impiété, provoquant votre perte.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِن تَطِيعُوا الَّذِينَ كَفَرُوا يُرَدُّوكُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ ﴿١٤٩﴾

150. Votre seul Maître est Allah qui est votre plus sûr Protecteur.

بَلِ اللَّهِ مَوْلَانِي ۖ وَهُوَ خَيْرُ النَّاصِرِينَ ﴿١٥٠﴾

151. Nous allons remplir d'effroi les impies qui, sans se fonder sur la moindre preuve révélée par Lui, ont associé d'autres divinités au culte d'Allah. Ils n'auront d'autre refuge que le feu de l'Enfer. Horrible demeure que celle des impies!

سَنُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ بِمَا أَشْرَكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ سُلْطَانًا وَمَأْوَهُمُ النَّارُ وَبئْسَ مَثْوَى الظَّالِمِينَ ﴿١٥١﴾

152. Allah a bel et bien tenu Sa promesse envers vous lorsqu'Il vous a permis d'écraser vos ennemis au début de la bataille, jusqu'au moment où, Allah vous ayant fait entrevoir la victoire que vous espériez, vous avez cédé après vous être opposés au sujet des consignes données que vous avez finalement transgressées⁽³⁵⁾. Certains parmi vous convoitaient les biens de ce monde, tandis que d'autres aspiraient à la récompense de l'au-delà. Il vous fit alors reculer devant eux afin de vous éprouver. Mais Il vous a finalement accordé Son pardon, car Allah est toute bonté envers les croyants.

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللَّهُ وَعْدَهُ إِذْ تَحُسُّونَهُم بِإِذْنِهِ ۖ حَتَّىٰ إِذَا فَشِلْتُمْ وَتَنَزَّعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَعَصَيْتُم مِّن بَعْدِ مَا أَرْسَلْنَاكُمْ مِمَّا نَجَّبُونَا مِنْكُمْ مِّن يُّرِيدُ الدُّنْيَا وَمِنْكُمْ مَّن يُّرِيدُ الآخِرَةَ ثُمَّ صَرَفَكُمْ عَنْهُمْ لِيَبْتَلِيَكُمْ ۗ وَلَقَدْ عَفَا عَنْكُمْ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَىٰ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥٢﴾

153. Souvenez-vous lorsque vous preniez la fuite sans vous soucier les uns des autres, tandis que le Messager, à l'arrière, vous exhortait à reprendre la lutte. Allah vous plongea alors dans une profonde affliction, suivie d'autres afflictions, afin que vous ne regrettiez pas le butin qui vous avait échappé et les pertes essayées. Allah est parfaitement informé de ce que vous faites.

۞ إِذْ تَصْعَدُونَ وَلَا تَلْوُونَ عَلَىٰ أَحَدٍ ۖ وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِي أُخْرَانِكُمْ فَأَتَّخِبْتُمْ غَمًّا بَعْدَ لَيْكِيْلًا تَخْرُتُونَ عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا مَا أَصَابَكُمْ ۗ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٥٣﴾

154. Après ces moments d'affliction, une somnolence apaisante s'empara, par la grâce d'Allah, d'une

ثُمَّ أَنْزَلَ عَلَيْكُم مِّن بَعْدِ الْغَمِّ أَمَنَةً نُّعَاسًا يَغِيثُ طَائِفَةً مِّنكُمْ ۗ وَطَائِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ أَنفُسُهُمْ يَظُنُّونَ بِاللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ ظَنَّ الْجَاهِلِيَّةِ

(35) Une partie des musulmans quitta ses positions afin de s'emparer du butin.

partie d'entre vous, tandis que d'autres, pris d'angoisse et rongés de regrets, avaient sur Allah de mauvaises pensées dignes de l'époque préislamique⁽³⁶⁾. Ces derniers se disaient: «Avons-nous eu part à la décision?» Dis: «La décision entière appartient à Allah.» Ils dissimulaient en eux-mêmes leurs pensées qu'ils n'osaient t'exprimer. Ils se disaient: «Si nous avions eu part à la décision, nous n'aurions pas subi toutes ces pertes ici.» Dis: «Quand bien même vous seriez restés dans vos demeures, ceux dont la mort avait été décrétée auraient finalement quitté leurs foyers pour le lieu où ils devaient tomber. Allah, qui connaît parfaitement le fond de vos pensées, voulut ainsi éprouver votre foi, distinguer le bon grain de l'ivraie et purifier vos cœurs.»

يَقُولُونَ هَل لَّنَا مِنَ الْأَمْرِ مِنْ شَيْءٍ قُلْ إِنَّ الْأَمْرَ كُلَّهُ لِلَّهِ يُخْفُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ مَا لَا يُبْدُونَ لَكَ يَقُولُونَ لَوْ كَانَ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ مَا قُتِلْنَا هَاهُنَا قُلْ لَوْ كُنْتُمْ فِي بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ الَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ إِلَى مَضَاجِعِهِمْ وَلِيَبْتَلِيَ اللَّهُ مَا فِي صُدُورِكُمْ وَلِيُمَحَّصَ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٥١﴾

155. Ceux d'entre vous qui ont pris la fuite le jour où les deux armées se sont affrontées ont simplement été poussés à la faute par Satan pour prix de leurs péchés. Mais Allah leur a pardonné. Allah, en vérité, est Très Clément et Longanime.

إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنْكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ إِنَّمَا اسْتَزَلَّهُمُ الشَّيْطَانُ بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ عَنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٥٢﴾

156. Vous qui croyez! Ne soyez pas à l'image des impies qui disent de leurs proches partis en voyage ou au combat: «S'ils étaient restés auprès de nous, ils ne seraient pas morts ou n'auraient pas été tués», paroles par lesquelles Allah ne fait qu'accroître leur affliction et leurs regrets. Or, c'est Allah seul qui maintient en vie ou qui donne la mort. Allah voit parfaitement ce que vous faites.

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ كَفَرُوا وَقَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ إِذَا ضَرَبُوا فِي الْأَرْضِ أَوْ كَانُوا غُرَى لَوْ كَانُوا عِنْدَنَا مَا مَاتُوا وَمَا قُتِلُوا لِيَجْعَلَ اللَّهُ ذَٰلِكَ حَسْرَةً فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١٥٦﴾

157. Que vous soyez tués en défendant la cause d'Allah ou que vous mouriez de mort naturelle, sachez qu'il est préférable de mourir en obtenant le pardon et la miséricorde d'Allah que de vivre en amassant toutes les richesses du monde.

وَلَيْن قُتِلْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ مُتْتُمْ لِمَغْفِرَةٍ مِنَ اللَّهِ وَرَحْمَةٍ خَيْرٌ مِمَّا يَجْمَعُونَ ﴿١٥٧﴾

158. Que vous mouriez de mort naturelle ou que vous soyez tués, sachez que c'est vers Allah que vous serez rassemblés.

وَلَيْن مَّتِّمْ أَوْ قُتِلْتُمْ لِرَبِّ لَئِي اللَّهِ تَحْشُرُونَ ﴿١٥٨﴾

(36) Caractérisée par l'ignorance, comme l'indique le terme arabe employé ici (*Jāhiliyyah*).

159. C'est par la grâce d'Allah que tu as été bienveillant envers eux⁽³⁷⁾. Si tu avais été dur et sans cœur, ils se seraient éloignés de toi. Passe donc sur leur faute, implore pour eux le pardon d'Allah et consulte-les avant de prendre une décision. Mais une fois ta résolution arrêtée, passe à l'action en plaçant ta confiance en Allah qui, en vérité, aime ceux qui s'en remettent à Lui.

فَبِمَا رَحْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ لِنْتَ لَهُمْ وَلَوْ كُنْتَ فَظًّا غَلِيظَ الْقَلْبِ لَانْفَضُّوا مِنْ حَوْلِكَ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ ﴿١٥٩﴾

160. Si Allah vous porte secours, nul ne pourra vous vaincre. Mais s'Il vous abandonne, qui donc après cela pourra vous secourir? C'est à Allah seul que doivent s'en remettre les croyants.

إِن يَنْصُرْكُمُ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ وَإِن يَخْذُلْكُمْ فَمَن ذَا الَّذِي يَنْصُرْكُمْ مِّنْ بَعْدِهِ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٦٠﴾

161 Il ne convient pas à un prophète de tricher⁽³⁸⁾. Quiconque triche se présentera le Jour de la résurrection avec ce dont il se sera emparé frauduleusement. Chacun recevra alors la juste rétribution de ses œuvres, sans subir la moindre injustice.

وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَغُلَّ وَمَنْ يَغُلَّ يَأْتِ بِمَا عَمِلَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ثُمَّ نُوْفَىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦١﴾

162. Celui qui cherche à plaire à Allah serait-il comparable à celui qui, pour avoir attiré sur lui la colère d'Allah, n'aura d'autre refuge que la Géhenne? Et quelle horrible demeure!

أَفَمَن أَتَعَٰ رَبَّ رِضْوَانِ اللَّهِ كَمَن بَاءَ بِسَخِطِ مِّنَ اللَّهِ وَمَأْوَاهُ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٦٢﴾

163. Chacun occupera un rang différent auprès d'Allah qui voit parfaitement leurs œuvres.

هُم دَرَجَاتٌ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ بِصِيرٍ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٣﴾

164. Allah a certainement comblé les croyants de Ses faveurs en suscitant l'un des leurs comme Messager chargé de leur réciter Ses versets, de purifier leurs cœurs et de leur enseigner le Livre et la Sagesse, eux qui étaient auparavant manifestement égarés.

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِن كَانُوا مِن قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿١٦٤﴾

165. Est-ce que, lorsque vous avez subi des pertes⁽³⁹⁾ - pourtant deux fois moindres que celles infligées

أَوْلَمَّا أَصَبْتُمْ مُمْسِيَةً قَدْ أَصَبْتُمْ مِثْلَهَا فُلْتُمْ أَنَّىٰ هَذَا قُلْ هُوَ مِنْ عِنْدِ أَنفُسِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦٥﴾

(37) Notamment en leur pardonnant leur attitude au cours de la bataille d'Ouhoud.

(38) En détournant une partie du butin, précise la majorité des exégètes.

(39) Lors de la bataille d'Ouhoud, où soixante-dix musulmans tombèrent en martyrs.

à l'ennemi⁽⁴⁰⁾ - vous avez dit: «Comment cela a-t-il pu arriver?» Dis: «Cela s'est produit par votre faute.» Allah a pouvoir sur toute chose.

166. Ce que vous avez subi, le jour où les deux armées se sont affrontées, s'est produit par la volonté d'Allah, afin de distinguer les vrais croyants

وَمَا أَصَابَكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ فَيَاذَنَ اللَّهُ وَلِيَعْلَمَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٦٦﴾

167. des hypocrites auxquels il fut dit: «Venez défendre la cause d'Allah ou simplement protéger votre patrie!» Ils répondirent: «Si nous savions que les hostilités seraient engagées, nous vous suivrions.» Ils étaient, ce jour-là, plus proches de l'impiété que de la foi. Les mots qu'ils prononçaient étaient à l'opposé de leurs vraies pensées. Mais Allah connaissait mieux que quiconque leurs véritables intentions⁽⁴¹⁾.

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ نَافَقُوا وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا فِتْنُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ ادْفَعُوا قَالُوا لَوْ نَعْلَمُ فِتْنَالَا لَاتَّبَعْنَكُمْ هُمْ لِلْكَفْرِ يَوْمِيذٍ أَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلْإِيمَانِ يَقُولُونَ بِأَفْوَاهِهِمْ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ أََعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ ﴿١٦٧﴾

168. Ce sont les mêmes qui, restés dans leurs foyers, dirent de leurs proches: «S'ils nous avaient écoutés, ils n'auraient pas été tués.» Dis-leur: «Echappez donc vous-mêmes à la mort, si vous dites la vérité!»

الَّذِينَ قَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ وَقَعَدُوا لَوْ أَطَاعُونَا مَا قُتِلُوا قُلْ فَادْرَعُوا عَنْ أَنْفُسِكُمُ الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٦٨﴾

169. Ne crois surtout pas que ceux qui sont tombés en défendant la cause d'Allah soient morts. Ils sont bel et bien vivants, comblés auprès de leur Seigneur.

وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتًا بَلْ أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرَزَقُونَ ﴿١٦٩﴾

170. Heureux des faveurs qu'Allah leur a accordées, ils se réjouissent à l'idée que leurs frères⁽⁴²⁾ qui ne les ont pas encore rejoints seront comme eux préservés de toute crainte et de toute affliction.

فَرِحِينَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَيَسْتَبْشِرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا بِهِمْ مِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٧٠﴾

171. Ils se réjouissent des grâces et des faveurs du Seigneur, heureux qu'Allah ne laisse jamais se perdre la récompense des croyants.

يَسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةِ اللَّهِ وَفَضْلِهِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٧١﴾

(40) Lors de la bataille de Badr au cours de laquelle les musulmans tuèrent soixante-dix mécréants et en capturèrent autant (Voir la biographie du Prophète en annexe).

(41) Allusion à l'attitude de 'Abdullah ibn Oubayy, le chef des hypocrites de Médine, et de ses partisans qui, en route vers Ouhoud, retournèrent à Médine, faisant défection au Prophète.

(42) Qui, comme eux, tomberont en martyrs, précisent certains commentateurs.

172. Ceux qui, malgré les revers et les blessures, ont répondu à l'appel d'Allah et de Son Messager. A ceux d'entre eux qui ont obéi et se sont gardés de transgresser les ordres est réservée une immense récompense⁽⁴³⁾.

الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِلَّهِ وَالرَّسُولِ مِنْ بَعْدِ مَا أَصَابَهُمُ الْقَرْحُ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا مِنْهُمْ وَاتَّقُوا أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٧٢﴾

173. Ceux qui, lorsqu'il leur fut dit: «Prenez garde! Vos ennemis ont rassemblé leurs forces contre vous», n'en furent que plus raffermis dans leur foi, affirmant: «Allah, notre plus sûr appui, nous suffit.»

الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ النَّاسَ قَدْ جَمَعُوا لَكُمْ فَاخْشَوْهُمْ فَزَادَهُمْ إِيمَانًا وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ ﴿٧٣﴾

174. Ils regagnèrent donc leurs demeures, comblés par Allah de grâces et de faveurs, sans avoir subi le moindre préjudice, après s'être lancés à la poursuite de l'ennemi, poussés par le seul désir de satisfaire le Seigneur dont les faveurs sont infinies.

فَانْقَلَبُوا بِنِعْمَةِ رَبِّهِمْ إِلَىٰ دِيَارِهِمْ لِيُحْكَمَ فِيهِمْ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿٧٤﴾

175. Ces rumeurs ne sont que l'œuvre de Satan qui cherche ainsi à vous effrayer par ses suppôts⁽⁴⁴⁾. Ne les craignez donc pas, mais craignez-Moi, si vous êtes vraiment croyants.

إِنَّمَا ذَلِكُمُ الشَّيْطَانُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَاءَهُ فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُوا مِنِّي كُنْتُمْ مَوَّامِنِينَ ﴿٧٥﴾

176. Que ceux qui s'empressent de rejeter la foi ne t'affligent pas. Ils ne nuisent en rien à Allah qui veut simplement les priver de toute part de bonheur dans l'au-delà où ils sont voués à d'affreux tourments.

وَلَا يَخْزِيكَ الَّذِينَ يُسْرِعُونَ فِي الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَنْ يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا يُرِيدُ اللَّهُ أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حِطًّا فِي الْأَخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٧٦﴾

177. Ceux qui ont préféré l'impiété à la foi ne nuiront en rien à Allah. Ils sont voués à un douloureux châtement.

إِنَّ الَّذِينَ أُشْرِكُوا بِالْإِيمَانِ لَنْ يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٧﴾

178. Que les impies ne croient surtout pas que le sursis que Nous leur accordons soit une bonne chose pour eux. Nous ne leur accordons ce sursis que pour qu'ils s'enfoncent plus encore dans le péché. Un châtement humiliant les attend.

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّمَا نُؤْتِيهِمْ إِيمَانًا نُمَلِّ لَهُمْ لِيَزْدَادُوا إِيمَانًا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿٧٨﴾

(43) Après avoir infligé, à Ouhoud, les pertes que l'on sait aux musulmans, les polythéistes décidèrent de regagner la Mecque. Mais, en chemin, ils regrettèrent de ne pas en avoir fini une bonne fois pour toute avec les Médinois et de ne pas avoir fait de cette bataille une victoire décisive. Informé, le Messager d'Allah incita les musulmans à se lancer à leur poursuite afin de leur démontrer qu'ils disposaient encore de forces et de les inciter à rebrousser chemin.

(44) Autre sens: ces rumeurs ne sont que l'œuvre de Satan qui cherche ainsi à effrayer ceux qui suivent ses suggestions.

179. Allah ne saurait vous laisser, vous croyants, dans la confusion où se trouve votre communauté sans finalement distinguer le bon grain de l'ivraie⁽⁴⁵⁾. Allah ne saurait vous dévoiler le secret des cœurs, mais Il choisit qui Il veut parmi Ses Messagers auquel Il révèle certains de ces secrets. Croyez donc sincèrement en Allah et en Ses Messagers. Si vous avez réellement la foi et craignez Allah comme il se doit, vous obtiendrez une immense récompense.

مَا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتَّىٰ يَمِيزَ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ ۗ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِعَكُمْ عَلَىٰ الْغَيْبِ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ يَجْتَبِي مِن رُّسُلِهِ مَن يَشَاءُ ۖ فَتَأْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ۚ وَإِن تُؤْمِنُوا وَتَتَّقُوا فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٩﴾

180. Que ceux qui se montrent avares des faveurs qu'Allah leur a accordées⁽⁴⁶⁾ ne croient surtout pas que cela leur soit profitable. Cela leur sera au contraire préjudiciable. Le Jour de la résurrection, les biens dont ils se seront montrés avares leur seront attachés autour du cou. C'est à Allah, qui est parfaitement informé de vos agissements, que reviendra alors l'héritage des cieux et de la terre.

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۚ هُوَ خَيْرٌ لَّهُمْ لَبٌ هُوَ شَرٌّ لَّهُمْ سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخَلُوا بِهِ ۚ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۖ وَلِلَّهِ مِيرَاثُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٨٠﴾

181. Allah a bien entendu les paroles des fils d'Israël qui ont affirmé: «Allah est pauvre et nous sommes riches.» Nous consignons leurs allégations, de même que leur meurtre injuste des prophètes, et leur dirons, le Jour de la résurrection: «Goûtez les tourments du feu de l'Enfer

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ سَنَكْتُبُ مَا قَالُوا وَقَتْلَهُمُ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَنَقُولُ ذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿١٨١﴾

182. pour prix du mal que vous avez commis sur terre. Car Allah ne saurait traiter injustement Ses serviteurs.»

ذٰلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعٰبِدِیۡنَ ﴿١٨٢﴾

183. Ceux-là mêmes qui ont dit: «Allah nous a ordonné de ne croire en aucun homme qui se prétend Messenger avant que celui-ci ne nous ait apporté une offrande que le feu du ciel vient consumer⁽⁴⁷⁾.» Dis-leur: «Des Messagers ont avant moi produit devant vous des miracles éclatants, y compris celui que vous avez mentionné. Pourquoi donc les avoir tués, si vous dites la vérité?»

الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ عٰهَدَ اِلَيْنَا اَلَّا نُرْسِلَ رِسُوْلًا حَتّٰی يٰتِيَنَا بِقُرْاٰنٍ نَّكُوْلُهُ النَّارُ قُلْ قَدْ جَاءَكُمْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِي بِالْبَيِّنٰتِ وَبِالذِّیۡ قُلْتُمْ فَلِمَ قَتَلْتُمُوْهُمۡ اِن كُنْتُمْ صٰدِقِیۡنَ ﴿١٨٣﴾

(45) Le vrai croyant de l'hypocrite qu'Allah distingue notamment par les épreuves, à l'image de la bataille d'Ouhoud.

(46) En refusant de s'acquitter de l'aumône légale, précisent nombre d'exégètes.

(47) En signe de l'agrément divin.

184. S'ils te traitent d'imposteur, sache que des Messagers, venus pourtant avec des preuves évidentes, les Ecritures et le Livre lumineux, ont été avant toi traités de menteurs.

فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ رَسُولٌ مِنْ قَبْلِكَ جَاءُوا بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ
وَالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ﴿١٨٤﴾

185. Chaque être est appelé à mourir. Et c'est seulement le Jour de la résurrection que chacun sera pleinement rétribué. Quiconque sera écarté de l'Enfer et admis au Paradis aura gagné son salut. Cette vie n'est que plaisirs éphémères et jouissance illusoire.

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَإِنَّمَا تُوَفَّقُونَ أُجُورَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَمَنْ زُحِرَ عَنِ النَّارِ وَأُدْخِلَ الْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعُ
الْعُرُورِ ﴿١٨٥﴾

186. Vous serez certainement éprouvés dans vos biens et vos personnes, et ne cesserez d'entendre des paroles blessantes de la part de ceux qui ont reçu les Ecritures avant vous et des idolâtres. Vous armer de patience et craindre Allah est sans aucun doute la meilleure résolution à prendre.

لَتَلْبَسُونَ فِي أَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ وَلَتَسْمَعَنَّ مِنَ الَّذِينَ آوَتْوُا
الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا أَذَى كَثِيرًا وَإِنْ تَصْبِرُوا
وَتَتَّقُوا فَإِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿١٨٦﴾

187. Allah a pris de ceux qui ont reçu l'écriture l'engagement de l'exposer clairement aux hommes, sans rien en dissimuler. Engagement qu'ils ont violé en échange de quelques gains terrestres. Bien mauvais choix que le leur!

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ الَّذِينَ آوَتْوُا الْكِتَابَ لَتُبَيِّنُنَّهُ لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُونَهُ
فَنَبَذُوهُ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ وَأَشْرَوْا بِهِ تَمَتًّا قَلِيلًا فَبِئْسَ مَا يَشْتَرُونَ ﴿١٨٧﴾

188. Ne crois surtout pas que ceux qui se réjouissent de leurs œuvres et qui aiment être loués pour ce qu'ils n'ont pas accompli, ne crois surtout pas qu'ils échapperont au châtement. Ils sont, au contraire, voués à de douloureux tourments.

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا آتَوْا وَيُحِبُّونَ أَنْ يُحْمَدُوا بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا
فَلَا تَحْسَبْنَهُمْ بِمَقَارَءٍ مِنَ الْعَذَابِ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨٨﴾

189. Allah règne en Maître absolu sur les cieux et la terre où Il a pouvoir sur toute chose.

وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٨٩﴾

190. La création des cieux et de la terre, l'alternance du jour et de la nuit, sont autant de signes pour des hommes doués de raison

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ لآيَاتٍ لِقَوْمٍ
الْأَلْبَابِ ﴿١٩٠﴾

191. qui, debout, assis ou allongés sur le côté, invoquent le nom d'Allah et méditent la création des cieux et de la terre, disant: «Tu n'as pas, Seigneur, créé

الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا بَطُلًا سُبْحَانَكَ فَقِنَا عَذَابَ
النَّارِ ﴿١٩١﴾

tout ceci en vain. Gloire à Toi! Préserve-nous des tourments de l'Enfer!

192. Seigneur! Celui que Tu feras entrer en Enfer sera assurément couvert d'opprobre. Nul ne saurait sauver les impies.

رَبَّنَا إِنَّكَ مَنْ تُدْخِلِ النَّارَ فَقَدْ أَخْرَجْتَهُ، وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿١٩٢﴾

193. Nous avons, Seigneur, entendu un homme appeler à la foi et à croire en Toi, et avons répondu à son appel. Veuille, Seigneur, pardonner nos péchés, effacer nos fautes et nous faire rejoindre, à notre mort, les pieux croyants.

رَبَّنَا إِنَّا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِي لِلْإِيمَانِ أَنْ ءَامِنُوا بِرَبِّكُمْ فَءَامَنَّا رَبَّنَا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّئَاتِنَا وَتَوَقَّأْنَا مَعَ الْأَبْرَارِ ﴿١٩٣﴾

194. Veuille, Seigneur, nous accorder ce que Tu nous as promis par la bouche de Tes Messagers et ne pas nous couvrir d'ignominie le Jour de la résurrection. Tu ne manques jamais à Ta promesse!»

رَبَّنَا وَعَاقِبْنَا مَا وَعَدْتَنَا عَلَى رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿١٩٤﴾

195. Leur Seigneur les a donc exaucés, leur faisant cette promesse: « Je ne laisserai jamais se perdre les œuvres que ceux d'entre vous, hommes ou femmes, accompliront, mais vous récompenserai sans faire de distinction entre les uns et les autres⁽⁴⁸⁾. De ceux qui, contraints à l'exil, auront émigré pour Moi en fuyant les persécutions, de ceux qui auront lutté pour Ma cause, de ceux qui auront été tués au combat, J'effacerai assurément les péchés avant de les admettre dans des jardins traversés de rivières.» Digne récompense venant de leur Seigneur. C'est en effet auprès d'Allah que se trouve la plus belle récompense.

فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أُضِيعُ عَمَلَ عَمَلٍ مِّنْكُمْ مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ بَعْضُكُم مِّنَ الَّذِينَ هَاجَرُوا وَأُخْرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَأُودُوا فِي سَبِيلِي وَقَتَلُوا وَقُتِلُوا لَأُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَأُدْخِلَنَّهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرَىٰ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ثَوَابًا مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الثَّوَابِ ﴿١٩٥﴾

196. Que l'activité, à travers le pays, de ceux qui ont rejeté la foi ne t'abuse surtout pas.

لَا يَغُرَّتْكَ تَقَلُّبُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي الْبِلَادِ ﴿١٩٦﴾

197. Jouissance éphémère pour ces êtres voués à l'Enfer. Et quelle horrible demeure!

مَتَّعٌ قَلِيلٌ ثُمَّ مَا لَهُمْ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿١٩٧﴾

198. Quant à ceux qui craignent leur Seigneur, ils seront accueillis pour l'éternité dans des jardins

لَكِنِ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرَىٰ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا نُزُلًا مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لِلْأَبْرَارِ ﴿١٩٨﴾

(48) Etant tous issus d'un même ancêtre.

traversés de rivières qu'Allah a préparés pour eux. Rien n'est meilleur, pour les pieux croyants, que ce qui se trouve auprès du Seigneur.

199. Il est, parmi les gens du Livre, des hommes qui croient en Allah, en ce qui vous a été révélé et en leurs propres Ecritures. Humblement soumis à Allah, ils ne falsifient pas Ses paroles⁽⁴⁹⁾ en échange de quelques gains terrestres. Voilà ceux qui trouveront leur récompense auprès de leur Seigneur. Allah, en vérité, est prompt dans Ses comptes.

وَأَنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْهِمْ خَشِيعِينَ لِلَّهِ لَا يَشْتُرُونَ بِبَيِّنَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١٩٩﴾

200. Vous qui croyez! Armez-vous de patience, rivalisez avec l'ennemi d'endurance, lutez avec constance et craignez Allah afin de faire votre bonheur et votre salut.

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَصْبِرُوا وَصَابِرُوا وَرَابِطُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٢٠٠﴾

(49) Celles notamment qui annoncent l'avènement de Mouhammad.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Ô hommes! Craignez votre Seigneur qui vous a créés d'un seul être avant de créer de celui-ci son épouse et, de ce couple, une multitude d'hommes et de femmes qu'Il a dispersés sur terre. Craignez Allah au nom de qui les uns implorent les autres et gardez-vous de rompre les liens du sang⁽¹⁾. Allah vous observe en permanence.

يَتَأْتِيهَا النَّاسُ آتَفُقُوا رَبَّكُمْ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَاءً وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي تَسَاءَلُونَ بِهِ وَالْأَرْحَامَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا ﴿١﴾

2. Remettez aux orphelins leur patrimoine⁽²⁾. Ne les spoliez pas de leurs biens pour les ajouter aux vôtres, préférant ainsi des gains illicites aux biens honnêtement gagnés. Ce serait là un grave péché.

وَأْتُوا الْيَتَامَىٰ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا الْحَبِيبَ بِالطَّيِّبِ وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَهُمْ إِلَىٰ أَمْوَالِكُمْ إِنَّهُ كَانَ حُوبًا كَبِيرًا ﴿٢﴾

3. Si vous craignez, en épousant les orphelines sous votre tutelle, de vous montrer injustes envers elles, il vous est permis d'épouser, en dehors d'elles, deux, trois ou quatre femmes parmi celles qui vous sont autorisées⁽³⁾. Mais si vous redoutez de ne pas les traiter avec équité, alors contentez-vous d'une seule épouse ou des femmes esclaves en votre possession. Voilà le plus sûr moyen d'éviter toute injustice.

وَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُوا فِي الْيَتَامَىٰ فَانكِحُوا مَا طَابَ لَكُمْ مِنَ النِّسَاءِ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ذَلِكَ أَدْنَىٰ أَلَّا تَعُولُوا ﴿٣﴾

4. Remettez de bon cœur à vos femmes la dot qui leur revient de droit. Si toutefois elles vous en abandonnent une partie de bonne grâce, il vous est permis d'en disposer à votre aise.

وَأْتُوا النِّسَاءَ صَدَقَاتِهِنَّ نِحْلَةً فَإِنْ طِبَّنَ لَكُمْ عَنْ شَيْءٍ مِنْهُ نَفْسًا فَكُلُوهُ هَنِيئًا مَرِيئًا ﴿٤﴾

5. Ne remettez pas aux personnes frappées d'incapacité juridique⁽⁴⁾ les biens placés sous votre tutelle - biens

وَلَا تُؤْتُوا السُّفَهَاءَ أَمْوَالَكُمُ الَّتِي جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ قِيَمًا وَارْزُقُوهُمْ فِيهَا وَاكْسُوهُمْ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ﴿٥﴾

(*) (LES FEMMES).

(1) Autre sens: craignez Allah au nom de qui les uns implorent les autres, de même que vous vous implorez les uns les autres au nom des liens du sang qui vous unissent.

(2) Restituez aux orphelins qui atteignent l'âge adulte, et qui sont visiblement capables de les gérer, leurs biens dont vous aviez jusqu'ici la gérance.

(3) Le tuteur d'une orpheline qui craint de ne pouvoir lui verser la dot que reçoivent les femmes de son rang ne doit pas chercher à l'épouser, mais peut prendre en dehors d'elle une ou plusieurs épouses (Tafsir ibn Kathir).

(4) C'est-à-dire, celles incapables de jouir d'un droit, comme les enfants, orphelins notamment, les aliénés ou les faibles d'esprit.

dont Allah a fait votre subsistance -, mais utilisez-les afin de pourvoir à leurs besoins en nourriture et en vêtements. Et adressez-vous à elles de manière convenable.

- 6 Epreuvez les orphelins⁽⁵⁾ dès qu'ils sont en âge de se marier. Si alors vous constatez en eux une certaine maturité, vous pouvez leur remettre leurs biens. Ne vous empressez pas de les dilapider avant qu'ils n'aient atteint l'âge adulte. Que celui qui peut s'en passer s'en abstienne et que celui qui est dans le besoin en use conformément aux usages. Que des témoins assistent à la remise des biens. Allah est cependant un témoin amplement suffisant.

وَابْتَلُوا الْيَتَامَىٰ حَتَّىٰ إِذَا بَلَغُوا النِّكَاحَ فَإِنْ ءَانَسْتُمْ مِنْهُمْ رُشْدًا فَادْفَعُوا إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَأْكُلُوهَا إِسْرَافًا وَبِدَارًا أَنْ يَكْبَرُوا وَمَنْ كَانَ عَنِيًّا فَلْيَسْتَعْفِفْ وَمَنْ كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِالْمَعْرُوفِ فَإِذَا دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ فَأَشْهَدُوا عَلَيْهِمْ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ حَسِيبًا ﴿٦﴾

7. Aux hommes⁽⁶⁾ revient une part déterminée des biens, importants ou insignifiants, laissés en héritage par leurs parents et leurs proches, de même qu'aux femmes revient une part déterminée des biens laissés par leurs parents et leurs proches⁽⁷⁾.

لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ﴿٧﴾

8. Et lorsque les proches parents⁽⁸⁾, les orphelins et les nécessiteux assistent au partage, qu'une part de l'héritage leur soit accordée et que des paroles convenables leur soient adressées.

وَإِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُولُو الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينُ فَأَرزُقُوهُمْ مِنْهُ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ﴿٨﴾

9. Que ceux qui appréhenderaient eux-mêmes de laisser des enfants en bas âge craignent Allah dans la manière dont ils traitent les orphelins et leur adressent des paroles justes.

وَلْيَخْشَ الَّذِينَ لَوْ تَرَكَوْا مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً ضِعْفًا خَافُوا عَلَيْهِمْ فَلْيَتَّقُوا اللَّهَ وَلْيَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ﴿٩﴾

10. Ceux qui mangent injustement les biens des orphelins ne font en réalité que s'emplir le ventre de feu. Ils brûleront, pour prix de leur forfait, dans les flammes de l'Enfer.

إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَىٰ ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ نَارًا وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيرًا ﴿١٠﴾

(5) Epreuvez, vous tuteurs, leur capacité à jouir de leurs biens.

(6) Entendons: aux héritiers de sexe masculin, hommes et enfants.

(7) Avant l'islam, seuls les hommes avaient droit à l'héritage au détriment des femmes. Ce verset annule donc cette pratique, et ce, près de treize siècles avant que la femme n'ait droit à l'héritage en France et dans la plupart des pays se disant civilisés et soucieux des droits de la femme.

(8) Parmi ceux qui n'ont pas droit à l'héritage.

11. Voici ce qu'Allah vous prescrit au sujet de vos enfants: au garçon revient la part de deux filles⁽⁹⁾. Si le défunt ne laisse que des filles, deux ou plus, elles se partageront les deux tiers de l'héritage, tandis que la fille unique en obtiendra la moitié. Le père et la mère du défunt ont chacun droit au sixième de l'héritage si ce dernier laisse une descendance. Dans le cas contraire, et si le père et la mère sont les seuls héritiers, cette dernière en reçoit le tiers⁽¹⁰⁾. Si toutefois le défunt laisse des frères et sœurs, sa mère n'obtiendra que le sixième⁽¹¹⁾. Le partage de l'héritage ne peut cependant avoir lieu qu'après exécution du testament et règlement des dettes du défunt. Vous ne savez pas qui, de vos ascendants ou de vos descendants, vous est le plus utile⁽¹²⁾. Ces règles sont imposées par Allah qui est Omniscient et infiniment Sage.

يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمْ لِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنثِيَيْنِ فَإِن كُنَّ نِسَاءً فَوْقَ اثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَ وَإِن كَانَتْ وَاحِدَةً فَلَهَا النِّصْفُ وَلَا يُؤْتِيهِ لِلْوَاحِدِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنثِيَيْنِ مِمَّا تَرَكَ إِن كَانَ لَهُ وَلَدٌ فَإِن لَّمْ يَكُن لَّهُ وَلَدٌ وَوَرِثَهُهُ آبَاؤُهُ فَلِلَّذَلَّةِ فَإِن كَانَ لَهُ إِخْوَةٌ فَلِلْأُمِّهِ السُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ يُوَصَّى بِهَا أَوْ دِينٌ ءَابَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ لَا تَدْرُونَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ نَفْعًا فَرِيضَةٌ مِّنَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١١﴾

12. A vous, les hommes, revient la moitié de ce que laissent vos épouses, si celles-ci meurent sans postérité. Dans le cas contraire, vous en recevrez le quart, après exécution du testament et règlement des dettes. Et à vos femmes revient le quart de ce que vous laissez, si vous n'avez pas de progéniture. Dans le cas contraire, elles en recevront le huitième, après exécution du testament et règlement des dettes. Et si le défunt, homme ou femme, ne laisse ni ascendants, ni descendants, mais un frère ou une sœur⁽¹³⁾, alors chacun aura droit au sixième de l'héritage⁽¹⁴⁾. S'ils sont plus de deux, ils s'en partageront le tiers, après exécution du testament -

وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَاجُكُمْ إِن لَّمْ يَكُن لَّهُنَّ وَلَدٌ فَإِن كَانَ لَهُنَّ الْوَلَدُ فَلَكُمُ الرُّبْعُ مِمَّا تَرَكَنَّ مِن بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُّوصِينَ بِهَا أَوْ دِينٍ وَلَهُنَّ الرُّبْعُ مِمَّا تَرَكَنَّ إِن لَّمْ يَكُن لَكُمُ وَلَدٌ فَإِن كَانَ لَكُمُ وَلَدٌ فَلَهُنَّ الثُّمُنُ مِمَّا تَرَكَنَّ مِن بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُّوصُونَ بِهَا أَوْ دِينٍ وَإِن كَانَ رَجُلٌ يُورَثُ كَلَلَةً أَوْ امْرَأَةً وَلَهُ أَخٌ أَوْ أُخْتٌ فَلِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا السُّدُسُ فَإِن كَانُوا أَكْثَرَ مِن ذَلِكَ فَهُمْ شُرَكَاءُ فِي الثُّلُثِ مِمَّا تَرَكَ يُوَصَّى بِهَا أَوْ دِينٍ غَيْرِ مُضَارٍّ وَصِيَّةً مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿١٢﴾

(9) Avant l'islam, tout l'héritage revenait aux fils, les filles étant exclues du partage. Allah ordonne donc que la fille soit l'égale du fils quant au droit à l'héritage. Néanmoins, le lot revenant à chaque enfant diffère selon le sexe, le garçon recevant une part deux fois plus grande. En effet, contrairement à la femme, l'homme supporte certaines charges familiales (*Tafsir ibn Kathir*).

(10) Le reste revenant au père.

(11) Le reste de l'héritage, selon la majorité des juristes, étant attribué au père, tandis que les frères et sœurs ne reçoivent rien.

(12) Ne privilégiez donc ni les uns ni les autres dans le partage de l'héritage.

(13) Utérin, précisent les exégètes. Le cas des frères et sœurs consanguins et germains sera, quant à lui, abordé au dernier verset de cette sourate.

(14) Ici, comme dans la plupart des cas, la femme hérite la même part que l'homme. Dans dix situations, la femme reçoit même plus que l'homme, par exemple dans le cas où une femme meurt en laissant un époux, qui reçoit le quart, et une fille, qui obtient la moitié de l'héritage. L'homme, pour sa part, ne reçoit plus que la femme que dans quatre cas de figure. Il existe même des cas où la femme hérite au détriment de l'homme qui se voit totalement privé d'héritage. Ces règles de succession sont guidées par le seul souci de justice et d'équité.

qui ne doit pas léser les héritiers - et règlement des dettes. Ces prescriptions émanent d'Allah qui est Omniscient et Longanime.

13. Telles sont les lois d'Allah. Or, quiconque obéit à Allah et Son Messager sera admis par le Seigneur dans des jardins traversés de rivières où il demeurera pour l'éternité. Voilà le bonheur suprême.

تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٣﴾

14. Quant à celui qui désobéit à Allah et Son Messager, et transgresse Ses lois, il sera introduit dans un feu où, voué à un châtement humiliant, il demeurera éternellement.

وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَتَعَدَّ حُدُودَهُ يُدْخِلْهُ نَارًا خَالِدًا فِيهَا وَلَهُ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿١٤﴾

15. Contre celles de vos femmes qui commettent l'acte infâme⁽¹⁵⁾, requérez le témoignage de quatre d'entre vous. S'ils témoignent contre elles, que les femmes coupables soient enfermées jusqu'à ce qu'elles rendent l'âme, à moins qu'Allah ne leur offre un recours.

وَالَّذِي يَأْتِيَنَّكَ الْفَلْحَشَةُ مِنْ نِسَائِكُمْ فَاسْتَشْهِدُوا عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةً مِنْكُمْ فَإِنْ شَهِدُوا فَأَمْسِكُوهُنَّ فِي الْبُيُوتِ حَتَّى يَتَوَفَّاهُنَّ الْمَوْتُ أَوْ يَجْعَلَ اللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلًا ﴿١٥﴾

16. Si deux d'entre vous s'en rendent coupables, punissez-les sévèrement. Mais s'ils se repentent et s'amendent, ne vous en prenez plus à eux. Allah, dans Son infinie miséricorde, accepte toujours le repentir de Ses serviteurs⁽¹⁶⁾.

وَالَّذَانِ يَأْتِيَنَّهَا مِنْكُمْ فَتَادُوهُمَا وَإِنْ تَابَا وَأَصْلَحَا فَأَعْرِضُوا عَنْهُمَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ تَوَّابًا رَحِيمًا ﴿١٦﴾

17. Allah, cependant, accepte uniquement le repentir de ceux qui, après avoir, dans leur ignorance, commis le mal, s'en repentent sans attendre⁽¹⁷⁾. Voilà ceux dont Allah, Omniscient et infiniment Sage, accepte le repentir.

إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السُّوءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِنْ قَرِيبٍ فَأُولَئِكَ يَتُوبُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٧﴾

18. Car il ne saurait y avoir de repentir pour celui qui persiste dans le péché jusqu'au jour où, la mort se présentant à lui, il dit: «Je me repens à présent», ni pour ceux qui meurent en mécréants. A ceux-là, Nous avons préparé un douloureux châtement.

وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ حَتَّى إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ إِنِّي تُبْتُ اللَّهَ وَلَا الَّذِينَ يَمُوتُونَ وَهُمْ كُفَّارًا أُولَئِكَ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٨﴾

(15) L'adultère ou la fornication.

(16) Selon l'avis unanime des savants de l'islam, ces deux derniers versets ont été abrogés par le verset 2 de la sourate 24.

(17) D'être à l'agonie, précise la plupart des exégètes, en s'appuyant notamment sur le verset qui suit immédiatement.

19. Vous qui croyez! Il ne vous est pas permis de recevoir les femmes en héritage contre leur gré⁽¹⁸⁾, ni de porter préjudice à vos épouses dans le but de récupérer une partie des biens que vous leur avez accordés⁽¹⁹⁾, à moins qu'elles ne commettent une abomination prouvée⁽²⁰⁾. Veuillez, au contraire, à vous comporter convenablement envers vos épouses. Et si vous éprouvez de l'aversion pour elles, sachez que vous pouvez avoir en aversion une chose dans laquelle Allah a placé une grande bénédiction.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا يَجِلْ لَكُمْ أَنْ تَرْتُوا النِّسَاءَ كَرَهَا وَلَا تَعْضَلُوهُنَّ لِتَذْهَبُوا بِبَعْضِ مَا ءَاتَيْتُمُوهُنَّ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَحِشَةٍ مُبِينَةٍ وَعَاثِرُوهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ فَإِنْ كَرِهْتُمُوهُنَّ فَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَيَجْعَلَ اللَّهُ فِيهِ خَيْرًا كَثِيرًا ﴿١٩﴾

20. Que celui qui souhaite répudier une femme pour en épouser une autre ne reprenne rien de la dot, aussi importante soit-elle, qu'il a accordée à la première. Oseriez-vous, en la reprenant, vous rendre coupable d'une injustice et d'un péché flagrant?

وَإِنْ أَرَدْتُمْ أَنْ تَرْجِعُوا نِكَاحَ نِسَاءِكُمْ مِمَّا ءَاتَيْتُمُوهُنَّ مِنْ دُونِ مَا ءَاتَيْنَهُنَّ فَمِنْ أُولَئِكُمْ مَا يُجِبُ الْإِنْسَانُ الْعَدْلَ وَأَلَّا تَأْخُذُوا مِنْهُ شَيْئًا أَتَأْخُذُونَهُ بُهْتَانًا وَإِنَّمَا مُبِينًا ﴿٢٠﴾

21. Comment d'ailleurs pourriez-vous la reprendre après avoir été si intimement liés à vos épouses qui ont reçu de vous un engagement solennel⁽²¹⁾?

وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَى بَعْضُكُمْ إِلَى بَعْضٍ وَأَخَذْنَ مِنْكُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا ﴿٢١﴾

22. Gardez-vous de prendre pour femmes les anciennes épouses de vos pères, exception faite du passé⁽²²⁾. Voilà un acte infâme, une attitude haïssable et une pratique odieuse!

وَلَا تَنْكِحُوا مَا نَكَحَ ءَابَاؤُكُمْ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ إِنَّهُ كَانَ فَحِشَةً وَمَقْتًا وَسَاءَ سَبِيلًا ﴿٢٢﴾

23. Vous sont interdites⁽²³⁾ vos mères⁽²⁴⁾, vos filles⁽²⁵⁾, vos sœurs, vos tantes paternelles et maternelles, vos nièces, filles de vos frères ou de vos sœurs, les femmes qui vous ont allaités, vos sœurs de lait, les mères de vos épouses, les filles, élevées dans

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ وَأَخَوَاتُكُمْ وَعَمَّاتُكُمْ وَخَالَاتُكُمْ وَبَنَاتُ الْأَخِ وَبَنَاتُ الْأُخْتِ وَأُمَّهَاتُكُمْ وَالزَّوْجَاتُ اللَّاتِيْنَ أَرْضَعْتُمْ وَأَخَوَاتُكُمْ مِنَ الرِّضَاعَةِ وَأُمَّهَاتُكُمْ وَرَبِّبَاتُكُمْ اللَّاتِيْنَ فِي حُجُورِكُمْ مِنَ نِسَائِكُمُ اللَّاتِيْنَ دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَإِنْ لَمْ تَكُونُوا دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ وَحَلَائِلُ أَبْنَائِكُمُ الَّذِينَ مِنْ

(18) Avant l'islam, les proches du défunt avaient tous les droits sur sa veuve dont ils héritaient littéralement puisqu'ils pouvaient l'épouser contre son gré, la marier de force à un autre ou encore lui interdire de se remarier (*Tafsîr ibn Kathîr*).

(19) Afin que, sous la pression, elles renoncent à tout ou partie de leur dot ou à l'un de leurs droits en contrepartie de la séparation (*Tafsîr ibn Kathîr*).

(20) Comme l'adultère.

(21) Allusion aux rapports conjugaux et au contrat de mariage, selon nombre d'exégètes.

(22) Quiconque a contracté un tel mariage dans le passé n'a pas commis de péché.

(23) Vont être énumérées les catégories de femmes qu'un homme ne peut épouser.

(24) Et ascendantes.

(25) Et descendantes.

vosre giron, des femmes avec lesquelles vous avez consommé le mariage - vous ne commettez donc aucun péché en les épousant si le mariage avec leurs mères n'a pas été consommé - ainsi que les anciennes épouses de vos fils biologiques⁽²⁶⁾. Il vous est également défendu d'avoir pour épouses deux sœurs en même temps, exception faite du passé. Allah, en effet, est Très Clément et Très Miséricordieux.

أَصْلَابِكُمْ وَأَنْ تَتَّخِذُوا بَيْنَ الْأُخْتَيْنِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٣٤﴾

24. Vous sont également interdites les femmes mariées, à l'exception de celles capturées à la guerre. Voici ce qu'Allah vous prescrit. En dehors de cela, il vous est permis d'user de vos biens pour vous unir par voie légale, non en débauchés. Remettez donc obligatoirement une dot à celle avec laquelle le mariage a été consommé. Vous ne commettez cependant aucun péché si, d'un commun accord, vous décidez de modifier la dot préalablement fixée. Allah, en vérité, est Omniscient et infiniment Sage.

﴿وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ كِتَابَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَأُحِلَّ لَكُمْ مَّا وَرَاءَ ذَٰلِكُمْ أَنْ تَبْتَغُوا بِأَمْوَالِكُمْ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسْفِحِينَ مِمَّا اسْتَمْتَعْتُمْ بِهِ مِنْهُنَّ فَتَأْتُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ فَرِيضَةً وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا تَرْضَيْتُمْ بِهِ مِنْ بَعْدِ الْفَرِيضَةِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٣٥﴾﴾

25. Quiconque, parmi vous, n'a pas les moyens d'épouser une croyante de condition libre peut choisir une femme parmi les esclaves croyantes. Allah connaît parfaitement la réalité de la foi des unes et des autres qui, en outre, sont égales par l'humanité⁽²⁷⁾. N'hésitez donc pas à les épouser avec le consentement de leurs maîtres en leur versant de bon gré une dot convenable. Choisissez-les parmi les femmes chastes qui ne se livrent pas à la débauche et ne prennent pas d'amants. Mais si, une fois mariées, elles commettent l'adultère, la moitié de la peine réservée aux femmes libres leur sera infligée. Une telle union⁽²⁸⁾ n'est toutefois autorisée qu'à celui d'entre vous qui craint de tomber dans le

﴿وَمَنْ لَّمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا أَنْ يَنْكِحَ الْمُحْصَنَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ فَمِنْ مَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِّنْ فَتَيَاتِكُمُ الْمُؤْمِنَاتِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَانِكُمْ بَعْضُكُم مِّنْ بَعْضٍ فَإِنَّكُمْ إِذْ بَايَعْتُمْهُنَّ وَأَتَوْتُهُنَّ أَجُورَهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ مُحْصَنَاتٍ غَيْرِ مُسْفِحَاتٍ وَلَا مُتَّخِذَاتِ أَخْدَانٍ فَإِذَا أَحْصَيْتُمْ فَإِنْ أَتَيْتُمْ بِفَحِشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ مَا عَلَى الْمُحْصَنَاتِ مِنَ الْعَذَابِ ذَٰلِكَ لِمَنْ خَشِيَ الْعَنَتَ مِنْكُمْ وَأَنْ تَصْبِرُوا خَيْرٌ لَّكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٦﴾﴾

(26) Les épouses des fils adoptifs ne sont donc pas concernées par cet interdit.

(27) Une esclave peut très bien être plus croyante qu'une femme libre. En outre, à l'image de la femme libre, l'esclave est un être humain. Ne répugnez donc pas, en cas de besoin, à les épouser.

(28) Avec une esclave remplissant les conditions mentionnées précédemment.

péché. Il est cependant préférable de supporter patiemment le célibat. Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.

26. Allah entend vous exposer Ses lois, vous indiquer la voie suivie par vos devanciers et accepter votre repentir. Allah est Omniscient et infiniment Sage.

يُرِيدُ اللَّهُ لِيُبَيِّنَ لَكُمْ وَيَهْدِيَكُمْ سُنَنَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦﴾

27. Allah entend vous guider vers le repentir, tandis que ceux qui suivent aveuglément leurs passions voudraient que vous vous écartiez dangereusement du droit chemin.

وَاللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَيُرِيدُ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الشَّهَوَاتِ أَنْ تَمِيلُوا مَيْلًا عَظِيمًا ﴿٢٧﴾

28. Allah entend alléger vos obligations, car l'homme est par nature faible.

يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ وَخُلِقَ الْإِنْسَانُ ضَعِيفًا ﴿٢٨﴾

29. Vous qui croyez! Que les uns ne s'emparent pas sans droit des biens des autres, mais que vos transactions soient le fruit d'un consentement mutuel. Ne courez pas à votre perte⁽²⁹⁾. Allah est, envers vous, Très Miséricordieux.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبُطْلِ إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً عَنْ تَرَاضٍ مِنْكُمْ وَلَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٢٩﴾

30. Quiconque transgresse délibérément ces interdits sera introduit par le Seigneur dans le feu de l'Enfer, chose des plus aisées pour Allah.

وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ عُدْوَانًا وَظُلْمًا فَسَوْفَ نُصَلِّيه نَارًا وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣٠﴾

31. Si vous évitez les péchés les plus graves qui vous sont interdits, Nous effacerons vos péchés véniels et vous réserverons un digne accueil au Paradis.

إِنْ تَجْتَنِبُوا كَبَائِرَ مَا تُنْهَوْنَ عَنْهُ نُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَنُدْخِلَكُمْ مُدْخَلًا كَرِيمًا ﴿٣١﴾

32. Ne convoitez pas les faveurs qu'Allah a réservées à certains d'entre vous. Aux hommes, en effet, revient la juste récompense de leurs œuvres, de même qu'aux femmes revient la juste récompense de leurs œuvres. Mais demandez à Allah de Ses faveurs. Allah a une parfaite connaissance de toute chose.

وَلَا تَتَمَنَّوْا مَا فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ لِّلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبْنَ وَسَأَلُوا اللَّهَ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٣٢﴾

33. A chacun de vous, Nous avons assigné des héritiers, parmi ses ascendants, ses descendants et ses proches

وَلِكُلِّ جَعَلْنَا مَوْلًى مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ وَلِلَّذِينَ عَقَدْتُمْ عَلَيْهِم مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ وَلِلَّذِينَ عَقَدْتُمْ عَلَيْهِم مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ وَلِلَّذِينَ عَقَدْتُمْ عَلَيْهِم مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ وَلِلَّذِينَ عَقَدْتُمْ عَلَيْهِم مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ

(29) En commettant des péchés. Autre sens: n'attendez pas à vos jours ou à la vie des autres.

parents, auxquels revient une part des biens qu'il a laissés. Remettez également la part que vous vous êtes engagés à leur verser à ceux auxquels vous êtes liés par un pacte⁽³⁰⁾. Allah, en vérité, est témoin de toute chose.

34. Les hommes ont autorité sur les femmes, en raison des qualités dont Allah a doté les uns de préférence aux autres et des charges familiales que les premiers doivent supporter⁽³¹⁾. Les femmes vertueuses se montrent donc, par la grâce d'Allah, obéissantes, fidèles et honnêtes en l'absence de leurs époux⁽³²⁾. Quant à celles qui montrent des signes de rébellion, vous devrez d'abord les exhorter puis, au besoin, fuir leurs couches et, en dernier recours, les corriger. Si finalement elles vous obéissent, ne vous en prenez plus à elles. Allah, en vérité, est Très Haut et Très Grand.

الرِّجَالُ قَوَّامُونَ عَلَى النِّسَاءِ بِمَا فَضَّلَ اللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ وَبِمَا أَنْفَقُوا مِنْ أَمْوَالِهِمْ فَأَلْصَلِحَتْ قَنَاتُكَ حَفِظْتُ لِلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ اللَّهُ وَالَّتِي تَخَافُونَ نُشُورَهُنَّ فَعِظُوهُنَّ وَأَهْجُرُوهُنَّ فِي الْمَضَاجِعِ وَأَضْرِبُوهُنَّ فَإِنْ أَطَعْتَكُمْ فَلَا تَبْغُوا عَلَيْهِنَّ سَبِيلًا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا كَبِيرًا ﴿٣٤﴾

35. Si vous redoutez la rupture entre les époux, faites intervenir un arbitre choisi dans chacune des deux familles. Si les deux arbitres⁽³³⁾ désirent réellement la réconciliation, Allah rétablira la concorde entre eux. Allah, Omniscient, connaît les réalités les mieux cachées.

وَإِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَأَبْعَثُوا حَكَمًا مِنْ أَهْلِهِ وَحَكَمًا مِنْ أَهْلِهَا إِنْ يُرِيدَا إِصْلَاحًا يُوَفِّقِ اللَّهُ بَيْنَهُمَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا ﴿٣٥﴾

36. Adorez Allah sans rien Lui associer. Traitez avec bonté vos père et mère, vos proches parents, les orphelins, les nécessiteux, les voisins, proches ou éloignés⁽³⁴⁾, vos compagnons⁽³⁵⁾, les voyageurs démunis et vos esclaves. Allah n'aime pas les êtres orgueilleux et prétentieux

﴿وَأَعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا وَيَالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَبِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَالْجَارِ الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ بِالْجَنبِ وَابْنِ السَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا﴾ ﴿٣٦﴾

(30) Allah ordonne ici que soient honorés les engagements antérieurs, consistant pour l'homme à léguer à ses alliés une part de son héritage. Mais cette pratique, encore en vigueur au début de l'islam, fut finalement abrogée.

(31) Les hommes ont des caractéristiques particulières qui leur confèrent le rôle de chef de famille, de même que les femmes ont des qualités propres qui les prédisposent à remplir certaines tâches dont l'homme aurait bien du mal à s'acquitter. Autre sens: les hommes ont la charge des femmes dont ils assurent l'entretien, en raison des qualités...

(32) En préservant leur chasteté et les biens de ces derniers.

(33) Ou: les deux époux.

(34) C'est-à-dire, selon certains, les voisins appartenant à votre famille ou votre tribu, comme ceux qui vous sont étrangers.

(35) De route, précisent certains exégètes, vos conjoints, selon d'autres.

37. qui, non seulement se montrent eux-mêmes avares, dissimulant les faveurs qu'Allah leur a accordées, mais qui, de surcroît, incitent les autres à l'avarice. Nous avons préparé un châtiment humiliant à ces impies

الَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ وَيَكْتُمُونَ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ﴿٣٧﴾

38. et à ceux qui dépensent leurs biens par ostentation, sans croire ni en Allah, ni au Jour dernier. Celui dont Satan est le compagnon inséparable a là un bien mauvais compagnon.

وَالَّذِينَ يَنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ رِئَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَمَنْ يَكُنِ الشَّيْطَانُ لَهُ قَرِينًا فَسَاءَ قَرِينًا ﴿٣٨﴾

39. Qu'ont-ils à perdre s'ils croient en Allah et au Jour dernier et offrent par charité une partie des biens qu'Allah leur a accordés? Allah connaît parfaitement leurs intentions.

وَمَاذَا عَلَيْهِمْ لَوْ آمَنُوا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقَهُمُ اللَّهُ
وَكَانَ اللَّهُ بِهِمْ عَلِيمًا ﴿٣٩﴾

40. Allah, en vérité, ne lèse en rien Ses serviteurs, décuplant au contraire le salaire de leurs œuvres et leur accordant de surcroît, par un effet de Sa grâce, une immense récompense.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ وَإِنْ تَكَ حَسَنَةً يَضْعَفْهَا وَيُؤْتِ مِنْ
لَدُنْهُ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٤٠﴾

41. Qu'en sera-t-il des hommes lorsque, le Jour de la résurrection, Nous ferons venir le prophète de chaque nation comme témoin et que Nous te ferons venir pour témoigner contre ceux-là?

فَكَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ بِشَهِيدٍ وَجِئْنَا بِكَ عَلَى هَؤُلَاءِ شَهِيدًا ﴿٤١﴾

42. Ceux qui auront rejeté la foi et désobéi au Messager souhaiteront, ce Jour-là, que la terre se referme sur eux⁽³⁶⁾. Mais ils ne pourront rien dissimuler à Allah.

يَوْمَئِذٍ يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَعَصُوا الرَّسُولَ لَوْ تُسَوَّى بِهِمُ الْأَرْضُ وَلَا
يَكْتُمُونَ اللَّهَ حَدِيثًا ﴿٤٢﴾

43. Vous qui croyez! Gardez-vous de prier et d'approcher les lieux de prière en état d'ivresse jusqu'à ce que vous sachiez ce que vous dites, ou en état d'impureté majeure⁽³⁷⁾ - à moins d'être simplement de passage dans la mosquée - avant de prendre un bain rituel⁽³⁸⁾. Si vous avez satisfait

بِأَيِّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرُبُوا الصَّلَاةَ وَأَنْتُمْ سُكَرَى حَتَّى تَعْلَمُوا مَا
تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا إِلَّا عَابِرِي سَبِيلٍ حَتَّى تَغْتَسِلُوا وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَى
أَوْ عَلَى سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُمْ مِنَ الْغَائِطِ أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ
تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُورًا غَفُورًا ﴿٤٣﴾

(36) Ou: devenir poussièrè.

(37) Consécutivè, notamment, à des rapports conjugaux.

(38) Les grandes ablutions (*Ghousl*).

un besoin naturel⁽³⁹⁾ ou touché une femme⁽⁴⁰⁾, mais que, malades, vous ne pouvez vous purifier avec de l'eau ou, en voyage, vous en êtes privés, usez de terre pure que vous vous passerez sur le visage et les mains⁽⁴¹⁾. Allah, en vérité, est Très Indulgent et Très Clément.

44. N'as-tu pas vu ceux qui ont reçu une partie des Ecritures⁽⁴²⁾? Préférant eux-mêmes la voie de l'égarement à la voie du salut, ils voudraient que vous vous détourniez vous aussi du droit chemin.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يَشْتُرُونَ الضَّلَالََةَ
وَيُرِيدُونَ أَن تَضِلُّوا السَّبِيلَ ﴿٤٤﴾

45. Or, Allah, qui connaît vos ennemis mieux que vous, est un soutien et un protecteur amplement suffisant.

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَائِكُمْ وَكَفَى بِاللَّهِ وَلِيًّا وَكَفَى بِاللَّهِ نَصِيرًا ﴿٤٥﴾

46. Certains, parmi les juifs, détournent les mots de leur sens, disant au Prophète: «Nous avons entendu, mais nous désobéissons», ou: «Ecoute, puisses-tu ne jamais entendre», ou encore: «Prête-nous l'oreille⁽⁴³⁾», tordant les mots pour mieux dénigrer la religion. Or, il serait préférable pour eux et plus juste de dire simplement: «Nous avons entendu et nous obéissons», «Ecoute» et «Regarde-nous». Mais Allah les a maudits pour prix de leur impiété. Ils sont donc bien peu disposés à croire.

مِنَ الَّذِينَ هَادُوا يُخَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَن مَّوَاضِعِهِ وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا
وَعَصَيْنَا وَأَسْمَعُ غَيْرَ مُسْمَعٍ وَرَاعَيْنَا لِبَيِّنَاتٍ لَّا يَأْتِيهِمْ وَطَعْنَا فِي
الَّذِينَ وَلَوْ أَنَّهُمْ قَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَأَسْمَعُ وَأَنْظُرْنَا لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَأَقْوَمَ
وَلَكِن لَّعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٤٦﴾

47. Vous qui avez reçu les Ecritures! Croyez au Livre que Nous avons révélé, et qui vient confirmer les Ecritures que vous détenez, avant que Nous n'effacions les visages de certains d'entre vous⁽⁴⁴⁾ et ne les retournions vers l'arrière, ou que Nous ne les maudissions comme Nous avons maudit ceux

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ ءَامِنُوا بِمَا نَزَّلْنَا مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ
مِّن قَبْلُ أَنْ نَطْمِيسَ وُجُوهًا فَتَرُدَّهَا عَلَىٰ أَدْبَارِهَا أَوْ نَلْعَنَهُمْ كَمَا لَعَنَّا
أَصْحَابَ السَّبْتِ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٤٧﴾

(39) Qui vous oblige, pour pouvoir prier, à effectuer les petites ablutions.

(40) A travers des rapports conjugaux, qui vous obligent, pour pouvoir prier, à effectuer de grandes ablutions.

(41) Est prescrite ici l'utilisation de la terre, à la place de l'eau, comme moyen de purification. Ces «ablutions sèches» sont autorisées en voyage, moment où l'eau manque généralement, d'où sa mention dans le verset, comme en dehors des voyages, pour peu que le musulman soit privé d'eau ou que son utilisation lui porte préjudice, en cas notamment de maladie ou de blessure. Ces ablutions, appelées «*Tayammoum*», consistent à poser les paumes sur de la terre pure, puis à se les passer sur le visage et les revers de la main.

(42) Les fils d'Israël, précisent les commentateurs, auxquels se rapporte tout le passage qui suit.

(43) Voir note verset 104, sourate 2.

(44) En les rendant aveugles, expliquent certains exégètes. Selon d'autres, par cette expression et celle qui suit, Allah menace de les laisser s'enfoncer plus encore dans l'égarement.

qui ont transgressé le shabbat. Les décrets d'Allah sont inexorables.

48. Allah ne saurait pardonner que d'autres divinités Lui soient associées, mais Il peut pardonner à qui Il veut tout autre péché de moindre gravité. Quiconque associe d'autres divinités au culte d'Allah commet en effet un péché extrêmement grave.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدِ افْتَرَىٰ إِثْمًا عَظِيمًا ﴿٤٨﴾

49. N'as-tu pas vu ceux qui se prétendent purs de tout péché? Or, c'est Allah qui purifie qui Il veut⁽⁴⁵⁾, sans que nul ne soit en rien lésé.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ طَهَّرُوا آلَهُمْ مِنْ كُلِّ عَدُوٍّ لَهُمْ وَكَانُوا عَلَىٰ عِلَّةٍ مِنَ اللَّهِ فَجَاءَهُمُ الْقَارِعَةُ وَأَنَّهُمْ طَهَّرُوا آلَهُمْ مِنْ كُلِّ عَدُوٍّ لَهُمْ وَكَانُوا عَلَىٰ عِلَّةٍ مِنَ اللَّهِ فَجَاءَهُمُ الْقَارِعَةُ فَأُخِذُوا بِالْأَعْنَاقِ وَكُنُوفِهِمْ فَجُثِّمُوا ﴿٤٩﴾

50. Regarde comme ils inventent des mensonges qu'ils attribuent à Allah, ce qui constitue un péché suffisamment clair.

أَنْظُرْ كَيْفَ يَقْتُرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَكَفَىٰ بِهِ إِثْمًا مُّبِينًا ﴿٥٠﴾

51. N'as-tu pas vu ceux qui ont reçu une partie des Écritures? Ils croient à la sorcellerie et aux fausses divinités⁽⁴⁶⁾, et assurent aux païens qu'ils sont mieux guidés que les croyants.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِنَ الْكِتَابِ يُؤْمِنُونَ بِالْحَيَاتِ وَالطَّلْعُوتِ وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا هَٰؤُلَاءِ أَهْدَىٰ مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا سَبِيلًا ﴿٥١﴾

52. Voilà ceux qu'Allah a maudits. Or, quiconque est maudit par Allah ne saurait trouver de sauveur.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ وَمَنْ يَلْعَنِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ نَصِيرًا ﴿٥٢﴾

53. Seraient-ils associés au règne du Seigneur qu'ils refuseraient aux autres la plus petite faveur.

أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِنَ الْمُلْكِ فَإِذَا لَا يُؤْتُونَ النَّاسَ نَقِيرًا ﴿٥٣﴾

54. Envient-ils les gens⁽⁴⁷⁾ pour les faveurs⁽⁴⁸⁾ qu'Allah leur a accordées? Nous avons pourtant attribué aux descendants d'Abraham l'Écriture et la Sagesse, de même que Nous leur avons octroyé un immense royaume.

أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ عَلَىٰ مَا ءَاتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ فَقَدْ ءَاتَيْنَا ءَالَ إِبْرَاهِيمَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَءَاتَيْنَاهُمْ مُلْكًا عَظِيمًا ﴿٥٤﴾

55. Certains parmi eux ont accepté la foi, tandis que d'autres l'ont rejetée. Les flammes de la Géhenne

فَمِنْهُمْ مَنْ ءَامَنَ بِهِءِ وَمِنْهُمْ مَنْ صَدَّ عَنْهُ وَكَفَىٰ بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا ﴿٥٥﴾

(45) Autre sens: n'as-tu pas vu ceux qui vantent leurs propres mérites. Or, c'est Allah qui vante les mérites de qui Il veut.

(46) Ou: à Satan, qui incite les hommes à vouer un culte aux fausses divinités et à pratiquer la magie et la sorcellerie.

(47) Le Prophète et les musulmans.

(48) La foi et la mission prophétique.

seront donc pour eux un châtement amplement suffisant.

56. Nous introduirons dans le Feu tous ceux qui auront renié Nos signes. Dès que leurs peaux seront brûlées, Nous les remplacerons par de nouvelles, afin que leurs tourments soient éternels. Allah, en vérité, est Tout-Puissant et infiniment Sage.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَوْفَ نُصَلِّيهِمْ نَارًا كَمَا نَصَّجَتْ جُلُودُهُمْ بَدَلْتَنَّهُمْ جُلُودًا غَيْرَهَا لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٥٦﴾

57. Quant à ceux qui croient et accomplissent de bonnes œuvres, Nous les admettrons dans des jardins traversés de rivières où, sous d'épais ombrages, ils demeureront à jamais en compagnie des épouses les plus pures.

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا لَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَنُدْخِلُهُمْ ظِلًّا ظَلِيلًا ﴿٥٧﴾

58. Allah vous ordonne de restituer les dépôts à leurs ayants droit et, lorsque vous êtes appelés à prononcer un jugement, de le faire en toute équité⁽⁴⁹⁾. Voilà une sage exhortation venant d'Allah qui, en vérité, entend tout et voit tout.

﴿إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمَانَاتِ إِلَىٰ أَهْلِهَا وَإِذَا حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ أَنْ تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ إِنَّ اللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُمْ بِهِ﴾ إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿٥٨﴾

59. Vous qui croyez! Obéissez à Allah, obéissez au Messager et à ceux d'entre vous qui exercent l'autorité. En cas de désaccord, vous devrez vous en remettre au jugement d'Allah et du Messager, si vous croyez vraiment en Allah et au Jour dernier. Voilà la meilleure conduite à adopter, celle dont les suites seront les plus heureuses.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَأُولِي الْأَمْرِ مِنْكُمْ فَإِنْ تَنَازَعْتُمْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ وَالرَّسُولِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿٥٩﴾

60. N'as-tu pas vu ceux qui prétendent croire au Livre qui t'a été révélé et aux Écritures révélées avant toi? Ils veulent mettre un terme à leurs différends en se référant aux lois des hommes alors qu'ils ont reçu l'ordre de les rejeter. Satan veut ainsi les égarer très loin du droit chemin.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ ءَامَنُوا بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ وَمَا أَنْزَلَ مِنْ قَبْلِكَ يُرِيدُونَ أَنْ يَتَّخِذُوا إِلَى الظَّالِمِينَ وَقَدْ أُمِرُوا أَنْ يَكْفُرُوا بِهِ وَيُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُضِلَّهُمْ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿٦٠﴾

61. Lorsqu'ils sont exhortés à venir se soumettre à ce qu'Allah a révélé et à s'en remettre au jugement

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَىٰ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَإِلَى الرَّسُولِ رَأَيْتَ الْمُنْفِقِينَ يُصُدُّونَ عَنْكَ صُدُودًا ﴿٦١﴾

(49) Selon certains commentateurs, ce verset s'adresse en particulier aux dirigeants musulmans, appelés à respecter les droits de leurs administrés, à les juger en toute équité et à user en toute justice de leur autorité. Ce verset rappelle donc les devoirs du gouverneur musulman tandis que celui qui suit précise ceux de leurs administrés qui leur doivent obéissance.

du Messenger, tu vois les hypocrites se détourner résolument de toi.

62. Qu'en sera-t-il d'eux lorsque, frappés par le malheur pour prix de leur impiété, ils viendront te trouver en jurant par Allah qu'ils étaient guidés par de bonnes intentions, désirant seulement rétablir la concorde entre les parties en conflit et vivre avec les uns et les autres en parfaite harmonie?

فَكَيْفَ إِذَا أَصَبْتَهُمْ مُصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ثُمَّ جَاءُوكَ يَحْلِفُونَ
بِاللَّهِ إِنَّ أَرْدَنَّا إِلَّا إِحْسَانًا وَتَوْفِيقًا ﴿٦٢﴾

63. Voilà ceux dont Allah connaît les véritables intentions et les vrais sentiments. Montre-toi indulgent envers eux et exhorte-les à la vertu en leur adressant, au sujet de leur comportement, des propos convaincants.

أُولَئِكَ الَّذِينَ يَعْلَمُ اللَّهُ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعَظِّمْهُمْ وَقُلْ
لَهُمْ فِي أَنْفُسِهِمْ قَوْلًا بَلِيغًا ﴿٦٣﴾

64. Nous avons envoyé des Messagers uniquement pour que, par Notre volonté, ils soient obéis des leurs. Si donc, après s'être lésés eux-mêmes, ils étaient venus implorer devant toi le pardon d'Allah, et si tu avais toi-même supplié le Seigneur de leur pardonner, ils auraient trouvé Allah prêt à accueillir leur repentir et à leur faire miséricorde.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ بِإِذْنِ اللَّهِ وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ ظَلَمُوا
أَنْفُسَهُمْ جَاءُوكَ فَاسْتَغْفَرُوا اللَّهَ وَاسْتَغْفَرَ لَهُمُ الرَّسُولُ لَوَجَدُوا اللَّهَ
تَوَّابًا رَحِيمًا ﴿٦٤﴾

65. Par ton Seigneur! Ils ne seront pas croyants tant qu'ils ne porteront pas devant toi leurs différends et n'accepteront pas sans rancœur ton jugement, se soumettant entièrement à ta décision.

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّىٰ يُحَكِّمُوكَ فِي مَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوا
فِي أَنْفُسِهِمْ حَرَجًا مِمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ﴿٦٥﴾

66. Si Nous leur avions imposé de tuer leurs frères ou de quitter leur patrie, rares sont ceux parmi eux qui auraient obtempéré. Se soumettre aux ordres aurait pourtant été préférable pour eux et plus à même de raffermir leur foi.

وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنْ اقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ أَوْ اخْرَجُوا مِنْ دِيَارِكُمْ مَا
فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٌ مِنْهُمْ وَلَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُوا مَا يُوعَظُونَ بِهِ لَكَانَ خَيْرًا
لَهُمْ وَأَشَدَّ تَثْبِيثًا ﴿٦٦﴾

67. Nous leur aurions alors accordé une immense récompense de Notre part

وَإِذَا لَأَتَيْنَهُمْ مِنْ لَدُنَّا أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٦٧﴾

68. et les aurions certainement guidés vers le droit chemin.

وَلَهَدَيْنَهُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿٦٨﴾

69. Quiconque obéit à Allah et au Messenger jouira au Paradis de la compagnie de ceux qu'Allah a

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَئِكَ مَعَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ
النَّبِيِّينَ وَالصَّادِقِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ وَحَسُنَ أُولَئِكَ رَفِيقًا ﴿٦٩﴾

comblés de Ses grâces parmi les prophètes, les croyants sincères, les martyrs et les vertueux. Quelle noble compagnie que celle-ci!

70. C'est là une faveur insigne du Seigneur qui connaît suffisamment Ses serviteurs⁽⁵⁰⁾.

ذَلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ عَلِيمًا ﴿٧٠﴾

71. Vous qui croyez! Prenez garde à l'ennemi et, après vous être préparés à l'affronter, marchez sur lui par détachements séparés ou en formant une seule armée.

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا خُدُودًا حِدْرُكُمْ فَانْفِرُوا ثُبَاتٍ أَوْ اَنْفِرُوا جَمِيعًا ﴿٧١﴾

72. Certains, parmi vous, traîneront certainement les pieds⁽⁵¹⁾. Et si vous subissez un revers, ils diront: «Grâce à Allah, nous n'avons pas participé à cette expédition à leurs côtés.»

وَإِنَّ مِنْكُمْ لَمَنْ لَّيَبْطِئَنَّ فَإِنْ أَصَابَكُمْ مُصِيبَةٌ قَالُوا قَدْ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْنَا إِذْ لَمْ أَكُنْ مَعَهُمْ شَهِيدًا ﴿٧٢﴾

73. Si, à l'inverse, vous obtenez par la grâce d'Allah une victoire, ils diront, comme s'ils n'éprouvaient aucune affection pour vous: «Si seulement nous les avions accompagnés, nous aurions obtenu un riche butin!»

وَلَوْ اِنْصَبُّكُمْ فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ لَيَقُولَنَّ كَأَن لَّمْ تَكُنْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَوَدَّةٌ يَلْبِغُونَ كُنْتُمْ مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٧٣﴾

74. Que ceux qui veulent sacrifier cette vie à celle de l'au-delà luttent pour la cause d'Allah. A ceux qui sont tués en combattant pour la cause d'Allah ou reviennent victorieux, Nous accorderons une immense récompense.

﴿فَلْيُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يَشْرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ وَمَنْ يُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيُقْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٧٤﴾﴾

75. Qu'avez-vous donc à ne pas défendre la cause d'Allah et ces êtres opprimés, hommes, femmes et enfants, qui implorent: «Veuille, Seigneur, nous délivrer de cette cité injuste⁽⁵²⁾ et nous accorder un allié sûr et un puissant protecteur!»

وَمَا لَكُمْ لَا تُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ هَذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمِ أَهْلُهَا وَاجْعَلْ لَنَا مِنَ لَدُنْكَ وَلِيًّا وَاجْعَلْ لَنَا مِنَ لَدُنْكَ نَصِيرًا ﴿٧٥﴾

76. Ceux qui croient luttent par obéissance à Allah, tandis que ceux qui rejettent la foi luttent par

الَّذِينَ ءَامَنُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ الظَّالِمِينَ فَقاتِلُوا أَوْلِيَاءَ الشَّيْطَانِ إِنَّ كَيْدَ الشَّيْطَانِ كَانَ ضَعِيفًا ﴿٧٦﴾

(50) Pour savoir qui la mérite.

(51) Tout en dissuadant les autres de s'engager.

(52) La Mecque qui opprimait alors les musulmans.

obéissance à Satan⁽⁵³⁾. Combattez donc les suppôts de Satan et sachez que les manœuvres de Satan sont d'une extrême faiblesse.

77. N'as-tu pas vu ceux auxquels il fut dit: «Abstenez-vous pour l'instant de combattre. Veillez seulement à accomplir la prière et à vous acquitter de l'aumône.» Lorsque le combat leur fut finalement prescrit, voilà qu'une partie d'entre eux se mit à redouter les hommes comme seul Allah mérite de l'être, voire plus encore, disant: «Pourquoi, Seigneur, nous prescriis-Tu de combattre? Si seulement Tu repoussais cette obligation à plus tard.» Dis-leur: «Les jouissances terrestres sont éphémères et ont bien peu de valeur. L'autre monde est bien meilleur pour celui qui craint le Seigneur. Et sachez que vous ne serez en rien lésés.»

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوا أَيْدِيَكُمْ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَخْشَوْنَ النَّاسَ كَخَشْيَةِ اللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً وَقَالُوا رَبَّنَا لِمَ كَتَبْتَ عَلَيْنَا الْقِتَالَ لَوْلَا أَخَّرْتَنَا إِلَى أَجَلٍ قَرِيبٍ قُلْ مَتَاعُ الدُّنْيَا قَلِيلٌ وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لِمَنِ اتَّقَى وَلَا تُظَلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٧٧﴾

78. Où que vous soyez, vous ne pourrez échapper à la mort, quand bien même vous seriez à l'intérieur de tours imprenables. Un bonheur leur arrive-t-il, ils l'attribuent à Allah. Si au contraire ils subissent un malheur, ils te l'imputent à toi. Dis-leur: «Tout arrive par la volonté d'Allah.» Mais qu'ont donc ces gens à être si peu enclins à comprendre les paroles qui leur sont adressées?

أَيَّمَا تَكُونُوا يُدْرِكُكُمُ الْمَوْتُ وَلَوْ كُنْتُمْ فِي بُرُوجٍ مُشِيدَةٍ وَإِنْ تُبْهَمُوا حَسَنَةً يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَإِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِكَ قُلْ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ فَمَالِ هَؤُلَاءِ الْقَوْمِ لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ حَدِيثًا ﴿٧٨﴾

79. Tout bonheur qui t'arrive est une faveur d'Allah, tandis que tout malheur qui t'atteint est la conséquence de tes œuvres. Nous t'avons envoyé aux hommes comme Messenger. Allah suffit pour en témoigner.

مَا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ اللَّهِ وَمَا أَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنَ نَفْسِكَ وَأَرْسَلْنَاكَ لِلنَّاسِ رَسُولًا وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿٧٩﴾

80. Quiconque obéit au Messenger obéit en réalité à Allah. Quant à ceux qui préfèrent se détourner, qu'ils sachent que Nous ne t'avons nullement envoyé pour surveiller ces gens dont tu n'es en rien responsable.

مَنْ يُطِيعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ وَمَنْ تَوَلَّى فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ﴿٨٠﴾

81. Ils jurent obéissance en ta présence. Mais dès qu'ils t'ont tourné le dos, certains d'entre eux

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا بَرَزُوا مِنْ عِنْدِكَ بَيَّتَ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ غَيْرَ الَّذِي تَقُولُ وَاللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّنُونَ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَى

(53) Ou: ceux qui croient luttent pour la cause d'Allah, tandis que ceux qui rejettent la foi luttent pour la cause de leurs fausses divinités.

trahissent secrètement leur engagement sans savoir qu'Allah consigne leurs conciliabules. Ne te préoccupe donc pas d'eux, mais place ta confiance en Allah dont le soutien suffit amplement à celui qui s'en remet sincèrement à Lui.

بِاللَّهِ وَكَيْلًا ﴿٨١﴾

82. Ne sont-ils pas disposés à méditer le Coran? S'il venait d'un autre qu'Allah, n'y trouveraient-ils pas maintes contradictions?

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ الْقُرْآنَ وَلَوْ كَانَ مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ
أَخْتِلَافًا كَثِيرًا ﴿٨٢﴾

83. Lorsque leur parvient une nouvelle rassurante ou, au contraire, inquiétante, ils s'empressent de la propager plutôt que de la soumettre au Messager et à ceux qui détiennent l'autorité qui seuls sont en mesure de juger de son bien-fondé et de l'opportunité de la diffuser. Sans la grâce et la miséricorde d'Allah, la plupart d'entre vous suivraient certainement les suggestions de Satan.

وَإِذَا جَاءَهُمْ أَمْرٌ مِنَ الْأَمْنِ أَوْ الْخَوْفِ أَذَاعُوا بِهِ وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى
الرَّسُولِ وَالْإِلَى الْأُمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ الَّذِينَ يَسْتَنْبِطُونَهُ مِنْهُمْ وَلَوْلَا
فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَاتَّبَعْتُمُ الشَّيْطَانَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٨٣﴾

84. Lutte donc pour la cause d'Allah tout en exhortant les croyants au combat. Mais sache que tu n'auras à répondre que de tes actes⁽⁵⁴⁾. Allah fera ainsi cesser l'hostilité des mécréants. Allah est autrement plus puissant et Son châtement bien plus terrifiant.

فَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا نَفْسَكَ وَحَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَسَى
اللَّهُ أَنْ يَكُفَّ بَأْسَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَاللَّهُ أَشَدُّ بَأْسًا وَأَشَدُّ تَنْكِيلًا ﴿٨٤﴾

85. Quiconque est la cause d'une bonne action obtiendra une part de la rétribution et quiconque est la cause d'une mauvaise action se chargera d'une part du péché. Allah veille à toute chose.

مَنْ يَشْفَعْ شَفْعَةً حَسَنَةً يَكُنْ لَهُ نَصِيبٌ مِنْهَا وَمَنْ يَشْفَعْ شَفْعَةً
سَيِّئَةً يَكُنْ لَهُ كِفْلٌ مِنْهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُقِيمًا ﴿٨٥﴾

86. Lorsqu'un salut vous est adressé, adressez en retour une salutation plus chaleureuse ou contentez-vous simplement de rendre le salut. Allah tient le compte de toute chose.

وَإِذَا حَيَّيْتُمْ بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّوا بِأَحْسَنَ مِنْهَا أَوْ رُدُّوهَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ حَسِيبًا ﴿٨٦﴾

87. Allah - il n'est de divinité digne d'être adorée que Lui - vous rassemblera sans l'ombre d'un doute le Jour, inéluctable, de la résurrection. Est-il parole plus véridique que celle d'Allah?

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ وَمَنْ
أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا ﴿٨٧﴾

(54) Non de ceux des croyants qui refuseraient de combattre.

88. Qu'avez-vous donc à vous diviser en deux groupes au sujet des hypocrites alors qu'Allah les a fait retomber dans l'impïété pour prix de leurs péchés. Voudriez-vous donc guider des êtres qu'Allah a laissés s'égarer⁽⁵⁵⁾? Or, il n'y a point de salut pour celui qu'Allah laisse s'égarer.

﴿فَمَا لَكُمْ فِي الْمُتَفِقِينَ فِتْنَةٍ وَاللَّهُ أَرْكَسُهُمْ بِمَا كَسَبُوا أَتُرِيدُونَ أَنْ تَهْدُوا مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ وَمَنْ يُضِلِّ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا﴾^(٨٨)

89. Ils aimeraient vous voir renier la foi comme ils l'ont eux-mêmes rejetée, de sorte que vous soyez égaux dans l'impïété. Ne vous liez donc pas à eux tant qu'ils n'ont pas émigré pour Allah. S'ils s'y refusent, capturez-les et tuez-les où que vous les trouviez, et ne prenez parmi eux ni allié, ni protecteur.

﴿وَدُوا لَوْ تَكْفُرُونَ كَمَا كَفَرُوا فَتَكُونُونَ سَوَاءً فَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ أَوْلِيَاءَ حَتَّى يُهَاجِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا فُحِّدُوهُمْ وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ وِلِيًّا وَلَا نَصِيرًا﴾^(٨٩)

90. Seuls seront épargnés ceux qui se joignent à un clan avec lequel vous avez vous-mêmes conclu un pacte de non-agression ou ceux qui se présentent à vous, le cœur serré à l'idée de devoir choisir entre vous combattre et combattre les leurs. Si Allah l'avait voulu, Il aurait pu les inciter à vous attaquer. Si donc ils se tiennent à l'écart et vous offrent la paix, renonçant à vous combattre, Allah ne vous donne plus aucune raison de les inquiéter.

﴿إِلَّا الَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَى قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ أَوْ جَاءَكُمْ حَصْرَتْ ضُدُورُهُمْ أَنْ يَقْتُلُوكُمْ أَوْ يَقْتُلُوا قَوْمَهُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَسَلَّطَهُمْ عَلَيْكُمْ فَلَقَاتَلُوكُمْ فَإِنْ اعْتَزَلُوكُمْ فَلَمْ يَقْتُلُواكُمْ وَأَلْقُوا إِلَيْكُمُ السَّلَمَ فَمَا جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا﴾^(٩٠)

91. Vous en trouverez d'autres qui cherchent à se préserver à la fois de vous et de leur clan. Chaque fois qu'ils sont appelés à l'idolâtrie, ils y retombent. Si donc ils ne se tiennent pas à l'écart et ne vous offrent pas la paix, persistant à vouloir vous combattre, capturez-les et tuez-les où que vous les trouviez. Voilà ceux qu'Allah vous donne toutes les raisons d'attaquer.

﴿سَتَجِدُونَ ءآخِرِينَ يُرِيدُونَ أَنْ يَأْمَنُوكُمْ وَيَأْمَنُوا قَوْمَهُمْ كُلِّ مَا رُدُّوْا إِلَى الْفِتْنَةِ أُرْكَسُوا فِيهَا فَإِنْ لَمْ يَعْتَزِلُوكُمْ وَيُلْقُوا إِلَيْكُمُ السَّلَمَ وَيَكْتُمُوا أَيْدِيَهُمْ فُحِّدُوهُمْ وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ تَقَفْتُمُوهُمْ وَأُولَئِكَ جَعَلْنَا لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطٰنًا مُبِينًا﴾^(٩١)

92. Il n'appartient aucunement à un croyant de tuer intentionnellement un autre croyant. Quiconque, cependant, tuerait un croyant par erreur devrait affranchir un esclave croyant et verser le prix du sang à ses héritiers, à moins que ceux-ci n'y

﴿وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَنْ يَقْتُلَ مُؤْمِنًا إِلَّا خَطَاً وَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَاً فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَى أَهْلِهِ إِلَّا أَنْ يَصَدَّقُوا فَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ عَدُوٍّ لَكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ فَدِيَةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَى أَهْلِهِ وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ تَوْبَةً مِّنَ اللَّهِ

(55) Autre sens: prétendriez-vous que ces êtres, qu'Allah a laissés s'égarer, sont bien guidés?

renoncent par charité. Si la victime est un croyant, mais appartient à un clan ennemi, vous vous contenterez d'affranchir un esclave croyant. Et si celle-ci appartient à un clan auquel vous êtes liés par un pacte, que le prix du sang soit versé à ses héritiers et qu'un esclave croyant soit affranchi. Celui qui n'en trouve pas⁽⁵⁶⁾ devra, en expiation de son geste, jeûner deux mois consécutifs. Allah est Omniscient et infiniment Sage.

وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٣٢﴾

93. Quant à celui qui tue intentionnellement un croyant, il est voué, pour prix de son geste, à la Géhenne où il demeurera, poursuivi par la colère et la malédiction d'Allah qui lui a préparé d'affreux tourments⁽⁵⁷⁾.

وَمَنْ يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُتَعَمِدًا فَجَزَاؤُهُ جَهَنَّمُ خَالِدًا فِيهَا وَعُذِبَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُ وَأَعَدَّ لَهُ عَذَابًا عَظِيمًا ﴿٣٣﴾

94. Vous qui croyez! Lorsque vous partez combattre pour la cause d'Allah, agissez avec lucidité. Ne dites pas à celui qui, devant vous, fait acte de soumission⁽⁵⁸⁾ qu'il n'est pas croyant, convoitant uniquement ses biens. Allah dispose en effet d'immenses richesses. Vous vous trouviez vous-mêmes auparavant dans la même situation avant d'être touchés par la grâce d'Allah. Agissez donc avec discernement. Allah est parfaitement informé de vos agissements.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا ضَرَبْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَتَبَيَّنُوا وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ ءَلْفَىٰ إِلَيْكُمْ ءالسَّلَامَ لَسْتَ مُؤْمِنًا تَتَّبِعُونَ عَرَصَ الْحَيَوةِ الدُّنْيَا فَعِنَدَ اللَّهِ مَغَازِمٌ كَثِيرَةٌ كَذَلِكَ كُنْتُمْ مِّن قَبْلُ فَمَنَّ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُوا إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿٣٤﴾

95. Les croyants qui s'abstiennent de combattre - à l'exception de ceux qui en sont dispensés⁽⁵⁹⁾ - ne sauraient égaler ceux qui sacrifient leurs biens et leurs vies pour la cause d'Allah. Allah a élevé le rang de ceux qui luttent corps et biens par rapport à ceux qui demeurent dans leurs foyers. Mais à chacun Il a promis la plus belle récompense, privilégiant toutefois ceux qui se sacrifient par rapport à ceux qui restent dans leurs foyers, en accordant aux premiers une immense récompense:

لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُولِي الضَّرَرِ وَالْمُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ عَلَى الْقَاعِدِينَ دَرَجَةً وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ الْحُسْنَىٰ وَفَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ عَلَى الْقَاعِدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٣٥﴾

(56) Ne trouve pas d'esclave ou les moyens d'en affranchir.

(57) A moins qu'il ne se repente de son geste, précisent nombre d'exégètes.

(58) Fait acte de soumission à Allah, en proclamant sa foi en Lui ou en vous adressant le salut de l'islam ou, fait acte de soumission à vous, les musulmans, en vous offrant la paix.

(59) Les infirmes et les malades notamment.

96. de hautes demeures au Paradis, le pardon de leurs péchés et Sa miséricorde. Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.

دَرَجَاتٍ مِّنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٦٦﴾

97. Quant à ceux qui ont été injustes envers eux-mêmes⁽⁶⁰⁾, ils s'entendront dire par les anges chargés de reprendre leurs âmes: «Qu'en était-il de vous⁽⁶¹⁾?» «Nous étions impuissants dans notre pays», répondront-ils. Les anges diront: «La terre d'Allah n'était-elle pas assez vaste pour vous permettre d'émigrer?» Voilà ceux qui n'auront d'autre refuge que la Géhenne. Et quelle horrible demeure!

إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّيْنَاهُمْ لَمَلِكُهُ ظَالِمٍ أَنفُسِهِمْ قَالُوا فِيمَ كُنْتُمْ قَالُوا كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ فِي الْأَرْضِ قَالُوا أَلَمْ تَكُنْ أَرْضَ اللَّهِ وَسِعَةً فَتُهَاجِرُوا فِيهَا فَأُولَٰئِكَ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿٦٧﴾

98. A l'exception des hommes, des femmes et des enfants qui, impuissants, sont incapables de trouver une issue pour s'exiler.

إِلَّا الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا ﴿٦٨﴾

99. A ceux-là, Allah accordera certainement Son pardon. Allah est Très Indulgent et Très Clément.

فَأُولَٰئِكَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَعْفُو عَنْهُمْ وَكَانَ اللَّهُ عَفُورًا غَفُورًا ﴿٦٩﴾

100. Quiconque émigre par obéissance à Allah trouvera sur terre d'innombrables refuges et d'abondantes richesses. Quant à celui qui, après avoir quitté son foyer, poussé par le désir d'émigrer vers Allah et Son Messager, trouve la mort avant d'atteindre le but qu'il s'était fixé, sa récompense incombe à Allah qui est Très Clément et Très Miséricordieux.

﴿وَمَنْ يُهَاجِرْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ فِي الْأَرْضِ مُرْعَمًا كَثِيرًا وَسِعَةً وَمَنْ يُخْرَجْ مِنْ بَيْتِهِ مُهَاجِرًا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ يُدْرِكْهُ الْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٧٠﴾﴾

101. Lorsque vous êtes en voyage, vous ne commettez aucun péché si, craignant d'être attaqués par les impies, vos ennemis déclarés, vous décidez de raccourcir la prière⁽⁶²⁾.

وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَقْصُرُوا مِنَ الصَّلَاةِ إِنْ خِفْتُمْ أَنْ يَفْتِنَكُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ الْكَافِرِينَ كَانُوا لَكُمْ عَدُوًّا مُّبِينًا ﴿٧١﴾

102. Lorsque tu t'apprêtes à diriger la prière en commun⁽⁶³⁾, qu'un groupe de combattants, en armes, se place

وَإِذَا كُنْتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ الصَّلَاةَ فَلْتَقُمْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا أَسْلِحَتَهُمْ فَإِذَا سَجَدُوا فَلْيَكُونُوا مِنْ وَرَائِكُمْ وَلْتَأْتِ

(60) Ceux qui, alors qu'ils étaient capables d'émigrer, ont vécu parmi les mécréants sans être en mesure de pratiquer leur religion.

(61) Pour avoir renoncé à émigrer.

(62) La tradition du Prophète montre qu'il est permis aux musulmans de raccourcir la prière en voyage, que ceux-ci redoutent une attaque ennemie - ce qui était le cas dans la plupart de leurs voyages au début de l'islam - ou non.

(63) Va être décrite ici la prière dite «de la peur», prescrite lorsque les musulmans craignent une attaque ennemie. Cette prière n'est pas un simple raccourcissement de la prière, prescrit lui lors de tout type de voyage.

derrière toi. Pendant que ces derniers prient, qu'un second groupe monte la garde derrière eux. Puis que ceux qui n'ont pas encore prié viennent, toujours sur leurs gardes et en armes, accomplir la prière. Les impies n'attendent qu'une seule chose: que vous négligiez vos armes et vos bagages pour fondre sur vous comme un seul homme. Vous ne commettez cependant aucun péché si, gênés par la pluie ou indisposés, vous déposez vos armes. Mais demeurez toujours vigilants. Allah a préparé aux mécréants un châtement humiliant.

طَائِفَةٌ أُخْرَىٰ لَمْ يُصَلُّوا فَلْيُصَلُّوا مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا حِذْرَهُمْ وَأَسْلِحَتَهُمْ ۗ وَذَٰلِذِينَ كَفَرُوا لَوْ تَغْفُلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُمْ مَيْلَةً وَاحِدَةً وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِن كَانَ بِكُمْ أَذَىٰ مِّن مَّطَرٍ أَوْ كُنْتُمْ مَّرْضَىٰ أَن تَضَعُوا أَسْلِحَتَكُمْ وَخُذُوا حِذْرَكُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿١٢٤﴾

103. Une fois la prière accomplie, vous pouvez invoquer le nom d'Allah, debout, assis ou allongés sur le côté. Et lorsque vous vous retrouvez en sécurité, accomplissez la prière de façon normale. La prière doit être observée par les croyants à des heures déterminées.

فَإِذَا قَضَيْتُمُ الصَّلَاةَ فَادْكُرُوا اللَّهَ قِيَمًا وَقُعودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ ۚ فَإِذَا اطْمَأْنَنْتُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ ۗ إِنَّ الصَّلَاةَ كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا مَّوْقُوتًا ﴿١٢٣﴾

104. Poursuivez sans relâche vos ennemis. Si vous souffrez, sachez qu'ils souffrent autant que vous, mais sans espérer ce que vous-mêmes pouvez espérer d'Allah⁽⁶⁴⁾. Allah est Omniscient et infiniment Sage.

وَلَا تَهِنُوا فِي ابْتِعَاءِ الْقَوْمِ ۗ إِن تَكُونُوا تَأْلَمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ كَمَا تَأْلَمُونَ وَتَرْجُونَ مِنَ اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ ۗ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٢٤﴾

105. Nous t'avons révélé le Livre de vérité afin que tu juges entre les hommes selon ce qui t'a été enseigné par Allah. Ne t'érige donc pas en avocat des scélérats.

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ بِمَا أَرَاكَ اللَّهُ ۗ وَلَا تَكُن لِّلْكَافِرِينَ حَصِيبًا ﴿١٢٥﴾

106. Et implore le pardon d'Allah qui, en vérité, est Très Clément et Très Miséricordieux.

وَأَسْتَغْفِرِ اللَّهَ ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٢٦﴾

107. Ne prends pas la défense de ceux qui se trahissent eux-mêmes⁽⁶⁵⁾. Allah n'aime pas les traîtres vivant dans le péché.

وَلَا تُجَادِلْ عَنِ الَّذِينَ يَخْتَانُونَ أَنفُسَهُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ خَوَّانًا أَثِيمًا ﴿١٢٧﴾

108. Ils se déroberont aux regards des hommes sans chercher à se cacher d'Allah qui pourtant est

يَسْتَخْفُونَ مِنَ النَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ مِنَ اللَّهِ ۗ وَهُوَ مَعَهُمْ إِذْ يُبَيِّتُونَ مَا لَا يَرَىٰ صَاحِبُ الْقَوْلِ ۗ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ حَاطًّا ﴿١٢٨﴾

(64) Comme récompense et assistance.

(65) En désobéissant à Allah.

avec eux lorsqu'ils prononcent secrètement des paroles qu'Il réprouve. Mais aucune de leurs manœuvres n'échappe à Allah.

109. Voilà que vous prenez leur défense ici-bas. Mais qui, le Jour de la résurrection, prendra leur défense devant Allah? Qui se chargera, ce Jour-là, de les protéger de Son châtiment?

هَذَا نَسْتُمْ هُنَا لَكُمْ جِدَلْتُمْ عَنْهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَمَنْ يُجِدِلُ اللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَمْ مَنْ يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلاً ﴿١٠٩﴾

110. Quiconque, après avoir lésé autrui ou s'être fait injustice lui-même, implore le pardon d'Allah trouvera Allah Très Clément et Très Miséricordieux.

وَمَنْ يَعْمَلْ سُوءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ اللَّهَ يَجِدِ اللَّهَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١١٠﴾

111. Quiconque se rend coupable d'un péché en subira seul les conséquences. Allah est Omniscient et infiniment Sage.

وَمَنْ يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُهِ عَلَى نَفْسِهِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١١١﴾

112. Quant à celui qui se rend coupable d'une faute ou d'un péché, puis en accuse un innocent, il s'est chargé d'une infâme calomnie et d'un péché évident.

وَمَنْ يَكْسِبْ خَطِيئَةً أَوْ إِثْمًا ثُمَّ يَرْمِ بِهِ بَرِيئًا فَقَدِ احْتَمَلَ بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ﴿١١٢﴾

113. Sans la grâce et la miséricorde d'Allah envers toi, une partie d'entre eux aurait tenté de t'égarer. Mais ils n'égarer en réalité qu'eux-mêmes sans pouvoir te causer le moindre tort. Allah t'a révélé le Livre et la Sagesse, et t'a enseigné ce que tu ignorais. Le Seigneur t'a assurément comblé de Ses faveurs.

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ لَهَمَّتْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ أَنْ يُضِلُّوكَ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَضُرُّونَكَ مِنْ شَيْءٍ وَأَنْزَلَ اللَّهُ عَلَيْكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُن تَعْلَمُ وَكَانَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ﴿١١٣﴾

114. La plupart de leurs conciliabules ne comportent rien de bon, à l'exception de ceux où l'on incite autrui à faire la charité, à accomplir une bonne action ou à réconcilier des parties en conflit. A celui qui agit ainsi pour plaire à Allah, Nous accorderons une immense récompense.

﴿لَا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِنْ نَجْوَاهُمْ إِلَّا مَنْ أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَاحٍ بَيْنَ النَّاسِ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١١٤﴾﴾

115. Que celui qui, après avoir clairement discerné la vérité, s'oppose au Messager et se détourne de la voie des croyants, sache que Nous l'abandonnerons

وَمَنْ يُشَاقِقِ الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ الْهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ نُوَلِّهِ مَا تَوَلَّىٰ وَنُصَلِّهِ ۗ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿١١٥﴾

au sort qu'il s'est choisi et l'introduirons dans la Géhenne. Et quelle horrible demeure!

116. Allah ne saurait pardonner que d'autres divinités Lui soient associées, mais Il peut pardonner à qui Il veut tout autre péché de moindre gravité. Quiconque associe d'autres divinités au culte d'Allah s'est gravement écarté de la vérité.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلًّا بَعِيدًا ﴿١١٦﴾

117. Qu'adorent-ils en dehors de Lui sinon des idoles affublées de noms féminins? Qu'adorent-ils, en réalité, sinon un démon rebelle⁽⁶⁶⁾?

إِنْ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا إِنْتًا وَإِنْ يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَانًا مَرِيدًا ﴿١١٧﴾

118. Maudit par Allah, il dit: «Je séduirai certainement une part déterminée de Tes serviteurs.

لَعَنَهُ اللَّهُ وَقَالَ لَأَتَّخِذَنَّ مِنْ عِبَادِكَ نَصِيبًا مَفْرُوضًا ﴿١١٨﴾

119. Je les détournerai du droit chemin et les bercerai d'illusions. Je les inciterai à fendre les oreilles des bêtes du cheptel⁽⁶⁷⁾ et les pousserai à modifier la création d'Allah.» Or, quiconque prend Satan pour maître en dehors d'Allah est manifestement perdu.

وَلَا ضَلَّاتَهُمْ وَلَا مَتَّبِعَتَهُمْ وَلَا مَرَّتَهُمْ فَلَيُبْتِغْنَ آذَانَ الْأَنْعَامِ وَلَا مَرَّتَهُمْ فَلَيُعَيِّرُنَّ خَلْقَ اللَّهِ وَمَنْ يَتَّخِذِ الشَّيْطَانَ وَلِيًّا مِنْ دُونِ اللَّهِ فَقَدْ خَسِرَ خُسْرَانًا مُبِينًا ﴿١١٩﴾

120. Satan les berce d'illusions et leur fait de vaines promesses par lesquelles il ne fait en réalité que les tromper.

يَعِدُهُمْ وَيُمَنِّيهِمْ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٢٠﴾

121. Voilà ceux qui n'auront d'autre refuge que la Géhenne à laquelle ils ne pourront échapper.

أُولَئِكَ مَا لَهُمْ مِنْ آلِهَةٍ يَحْبُودُونَ عَنْهَا مُخِصًّا ﴿١٢١﴾

122. Quant à ceux qui auront cru et accompli de bonnes œuvres, Nous les admettrons dans des jardins traversés de rivières où ils demeureront à jamais. Promesse d'Allah qui s'accomplira inéluctablement. Est-il parole plus véridique que celle d'Allah?

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا وَعَدَّ اللَّهُ حَقًّا وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ قِيلًا ﴿١٢٢﴾

123. Votre salut, comme celui des gens du Livre, ne saurait dépendre de vos vaines espérances ou de

لَيْسَ بِأَمَانِيِّكُمْ وَلَا أَمَانِي أَهْلِ الْكِتَابِ مَنْ يَعْمَلْ سُوءًا يُجْزَ بِهِ وَلَا يَجِدْ لَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٢٣﴾

(66) Satan, qu'ils adorent en lui obéissant lorsqu'il les incite à vouer un culte à ces fausses divinités.

(67) Qui seront ainsi marquées d'un tabou. Le terme arabe que nous traduisons ici par «bêtes du cheptel» désigne les bovins, les caprins, les ovins et les chameaux.

leurs faux espoirs⁽⁶⁸⁾. Quiconque commet le mal devra en payer le prix sans trouver, contre le châtiment d'Allah, ni soutien, ni protecteur.

124. Quant à ceux, hommes ou femmes, qui accomplissent de bonnes œuvres, tout en étant croyants, ils entreront au Paradis sans subir la moindre injustice.

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا ﴿١٢٤﴾

125. Qui professe meilleure religion que celui qui se soumet à Allah tout en faisant le bien et qui suit la voie d'Abraham, monothéiste pur et sincère qu'Allah a élu et entouré de Son amour?

وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ وَاتَّبَعَ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَاتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلًا ﴿١٢٥﴾

126. A Allah appartient tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre. Sa science embrasse toute chose.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطًا ﴿١٢٦﴾

127. Ils t'interrogent au sujet des droits des femmes. Réponds-leur: «Allah vous instruit à leur sujet, ajouté à ce qui vous a déjà été récité dans le Coran⁽⁶⁹⁾ à propos des orphelines que vous désirez épouser sans leur remettre la dot qui leur revient de droit⁽⁷⁰⁾, mais aussi au sujet des mineurs sans défense que vous ne devez pas priver de leur héritage et des orphelins que vous devez traiter avec la plus grande équité.» Il n'est pas de bien que vous accomplissiez dont Allah n'ait connaissance.

وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي النِّسَاءِ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ وَمَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ فِي يَتْلَىٰ النِّسَاءِ الَّتِي لَا تُؤْتُونَهُنَّ مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْغَبُونَ أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الْوَالِدَانِ وَأَنْ تَقُومُوا لِلْيَتَامَىٰ بِالْقِسْطِ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِهِ عَلِيمًا ﴿١٢٧﴾

128. Si une femme se sent dédaignée ou délaissée par son époux, l'un et l'autre ne commettent aucun péché s'ils parviennent à un arrangement⁽⁷¹⁾. Il est d'ailleurs toujours préférable de trouver un compromis, bien que l'homme soit par nature égoïste. Mais si, redoutant d'être injustes, vous vous montrez bienveillants⁽⁷²⁾, sachez qu'Allah est parfaitement informé de votre comportement.

وَإِنْ أَمْرًا خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُورًا أَوْ إِعْرَاصًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا وَالصُّلْحُ خَيْرٌ وَأُحْضِرَتِ الْأَنفُسُ الشُّحَّ وَإِنْ تُحْسِنُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٢٨﴾

(68) Mais des œuvres des uns et des autres.

(69) Au tout début de cette même sourate, selon certains exégètes.

(70) Ou: que vous répugnez à marier afin d'hériter de leurs biens.

(71) Par lequel, par exemple, la femme renonce à une partie de ses droits afin d'éviter la séparation.

(72) Envers vos épouses pour lesquelles vous n'avez plus de désirs, en les traitant convenablement.

129. Vous ne serez jamais en mesure, malgré tous vos efforts, de traiter vos épouses de manière parfaitement équitable⁽⁷³⁾. Ne penchez donc pas entièrement vers l'une, au point de délaisser complètement l'autre, la laissant en porte-à-faux⁽⁷⁴⁾. Si donc, redoutant d'être injustes, vous les traitez convenablement, sachez qu'Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.

وَلَنْ تَسْتَطِيعُوا أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ وَلَوْ حَرَصْتُمْ فَلَا تَمِيلُوا كُلَّ الْمِيلِ فَتَدْرُوهَا كَالْمُعَلَّقَةِ وَإِنْ تُضِلُّوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٢٩﴾

130. Si les deux conjoints finissent par se séparer, Allah par Sa grâce permettra à chacun de se passer de l'autre. Les faveurs et la sagesse d'Allah sont infinies.

وَإِنْ يَتَفَرَّقَا يُغْنِ اللَّهُ كُلًّا مِّن سَعَتِهِ وَكَانَ اللَّهُ وَاسِعًا حَكِيمًا ﴿١٣٠﴾

131. A Allah appartient tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre. Nous avons ordonné à ceux qui ont reçu les Ecritures avant vous et à vous-mêmes de craindre Allah. Si donc vous rejetez la foi, sachez que tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre appartient à Allah qui peut donc parfaitement se passer des hommes et qui est digne de toutes les louanges.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَلَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَإِيَّاكُمْ أَنْ اتَّقُوا اللَّهَ وَإِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا ﴿١٣١﴾

132. A Allah appartient tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre. Il n'a besoin de personne pour régner sur l'univers.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿١٣٢﴾

133. Allah pourrait, s'Il le voulait, vous faire disparaître, ô hommes, pour vous remplacer par d'autres que vous. Il a tout pouvoir pour le faire.

إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ أَيُّهَا النَّاسُ وَيَأْتِ بِآخَرِينَ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى ذَلِكَ قَدِيرًا ﴿١٣٣﴾

134. Que celui qui convoite la récompense de ce bas monde sache que c'est Allah qui détient la récompense terrestre et celle de l'au-delà. Allah entend tout et voit tout.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ ثَوَابُ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿١٣٤﴾

135. Vous qui croyez! Agissez en toute justice et rendez témoignage dans le seul but de plaire à Allah, même si vous devez pour cela témoigner contre

﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُونُوا قَوِّمِينَ بِالْقِسْطِ شُهَدَاءَ لِلَّهِ وَلَوْ عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ أَوِ الْوَالِدِينَ وَالْأَقْرَبِينَ إِنْ يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا فَاللَّهُ أَوْلَىٰ بِهِمَا فَلَا تَتَّبِعُوا الْهَوَىٰ أَنْ تَعْدِلُوا وَإِنْ تَلَوُّوا أَوْ نَعِرْضُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ

(73) Puisque l'amour que vous leur portez, ou le désir que vous éprouvez pour elles, diffère d'une épouse à une autre.

(74) N'étant ni vraiment mariée, ni répudiée.

vous-mêmes, vos père et mère ou vos proches parents. Que celui contre lequel vous êtes appelés à témoigner soit riche ou pauvre, sachez qu'Allah sait mieux que vous ce qui va dans son intérêt. Que vos sentiments ne vous empêchent donc pas de rendre justice. Et si vous produisez un faux témoignage ou refusez simplement de témoigner, sachez qu'Allah est parfaitement informé de vos agissements.

بِمَا تَعْمَلُونَ خَيْرًا ﴿١٣٥﴾

136. Vous qui croyez! Ayez toujours foi en Allah, en Son Messenger, au Livre qu'Il a révélé à Son Messenger et aux Ecritures qu'Il a révélées avant cela. Quiconque renie Allah, Ses anges, Ses Livres, Ses Messagers et le Jour dernier, s'est gravement écarté de la vérité.

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ءَالِكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ عَلَي رَسُولِهِ ءَالِكِتَابِ الَّذِي أَنْزَلَ مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَكْفُرْ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ ءَالْآخِرِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٣٦﴾

137. Ceux qui, après avoir cru, renient la foi, puis redeviennent croyants avant de rejeter à nouveau la foi et de persister dans l'impunité, Allah ne saurait leur pardonner et les mettre sur la bonne voie.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ ءَامَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ أَرَادُوا كُفْرًا لَمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيُغْفِرْ لَهُمْ وَلَا لِيُهْدِيَهُمْ سَبِيلًا ﴿١٣٧﴾

138. Annonce aux hypocrites qu'ils sont voués à un douloureux châtement

بَشِيرِ الْمُنْفِقِينَ بِأَنَّهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٣٨﴾

139. Eux qui prennent les mécréants pour alliés plutôt que leurs frères croyants. Cherchent-ils leur protection et, par eux, à devenir plus puissants? Qu'ils sachent donc que c'est Allah seul qui peut les protéger et les rendre puissants.

الَّذِينَ يَتَّخِذُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أَلْيَبْتَغُونَ عِنْدَهُمُ الْعِزَّةَ فَإِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ﴿١٣٩﴾

140. Allah vous a déjà révélé dans le Coran⁽⁷⁵⁾ de fuir la compagnie des impies qui, devant vous, renient et tournent en dérision Ses versets, jusqu'à ce qu'ils changent de discussion. Sans quoi, vous seriez associés à leur blasphème. En vérité, Allah réunira ensemble les hypocrites et les mécréants dans la Géhenne.

وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ أَنْ إِذَا سَمِعْتُمْ ءَايَاتِ اللَّهِ يُكْفَرُ بِهَا وَيُسْتَهْزَأُ بِهَا فَلَا تَفْعَدُوا مَعَهُمْ حَتَّىٰ يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ ءَاتَكُمْ إِذَا مَثَلُهُمْ إِنَّ اللَّهَ جَامِعِ الْمُنْفِقِينَ وَالْكَافِرِينَ فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا ﴿١٤٠﴾

(75) Allusion au verset 68 de la sourate 6 qui fut révélée à la Mecque, c'est-à-dire, avant la sourate *Les femmes*, révélée elle à Médine. Rappelons ici que le classement des sourates dans le Coran ne correspond pas à la chronologie de leur révélation, mais à leur longueur, de la plus longue, la sourate *La vache*, aux plus courtes.

141. Ces hypocrites attendent de connaître la tournure des événements. Si, par la grâce d'Allah, vous remportez un succès, ils vous disent: «N'étions-nous pas à vos côtés?» Si, à l'inverse, l'affrontement tourne momentanément à l'avantage des mécréants, ils leur disent: «Ne vous avons-nous pas assistés secrètement et protégés des croyants?» Allah jugera donc les uns et les autres le Jour de la résurrection. Jamais Allah ne placera les croyants sous la domination des mécréants⁽⁷⁶⁾.

الَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِّنَ اللَّهِ قَالُوا أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ وَإِنْ كَانَ لِلْكَافِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوا أَلَمْ نُسْتَحِذْ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعَكُمْ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا ﴿١٤١﴾

142. Les hypocrites pensent pouvoir tromper Allah sans savoir que c'est Lui, en réalité, qui les trompe. Lorsqu'ils se lèvent pour la prière, ils l'accomplissent avec paresse et ostentation. A peine se souviennent-ils d'Allah.

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ يُخَدِّعُونَ اللَّهَ وَهُوَ خَدِيعُهُمْ وَإِذَا قَامُوا إِلَى الصَّلَاةِ قَامُوا كَسَالَى يُرَاءُونَ النَّاسَ وَلَا يَذْكُرُونَ اللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٤٢﴾

143. Indécis, ils n'ont choisi ni le camp des croyants, ni celui des impies. Il n'y a point de salut pour celui qu'Allah laisse s'égarer.

مُدْبِدِينَ بَيْنَ ذَلِكَ لَا إِلَى هَؤُلَاءِ وَلَا إِلَى هَؤُلَاءِ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ﴿١٤٣﴾

144. Vous qui croyez! Gardez-vous de prendre les mécréants pour alliés plutôt que vos frères croyants. Voulez-vous ainsi fournir à Allah un argument décisif contre vous?

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِن دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ؕ أَن تَرِيدُوا أَن تَجْعَلُوا لِلَّهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا مُّبِينًا ﴿١٤٤﴾

145. Les hypocrites se retrouveront au plus profond de l'Enfer dont nul ne pourra les sauver,

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ فِي الدَّرَكِ الْأَسْفَلِ مِنَ النَّارِ وَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا ﴿١٤٥﴾

146. à l'exception de ceux qui se repentent, s'amendent, s'attachent fermement à la religion d'Allah, s'en remettent au Seigneur et Lui vouent un culte exclusif et sincère. Ceux-là seront en compagnie des croyants auxquels Allah accordera une immense récompense.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَاعْتَصَمُوا بِاللَّهِ وَأَخْلَصُوا دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُولَٰئِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ وَسَوْفَ يُؤْتِي اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٤٦﴾

147. Allah n'a nul besoin de vous châtier si vous vous montrez reconnaissants et devenez croyants. Allah est Très Reconnaissant et Omniscient.

مَا يَفْعَلُ اللَّهُ بِعَذَابِكُمْ إِن شَكَرْتُمْ وَءَامَنْتُمْ وَكَانَ اللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا ﴿١٤٧﴾

(76) Jamais Allah n'accordera une victoire totale et définitive aux mécréants sur les croyants, même si les impies peuvent, à certains moments de l'Histoire, prendre le dessus sur une partie des musulmans (*Tafsîr ibn Kathîr*).

148. Allah n'aime pas les mauvaises paroles proférées à l'encontre d'autrui, sauf par celui qui est victime d'une injustice⁽⁷⁷⁾. Allah entend tout et sait tout.
- ﴿لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوءِ مِنَ الْقَوْلِ إِلَّا مَنْ ظَلِمَ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا﴾⁽¹⁴⁸⁾
149. Que vous fassiez le bien publiquement ou discrètement, que vous pardonniez à celui qui vous a lésés, sachez qu'Allah est Très Indulgent et Omnipotent.
- ﴿إِنْ تُبْدُوا خَيْرًا أَوْ تُخْفُوهُ أَوْ تَعْفُوا عَنْ سُوءِ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفْوًا قَدِيرًا﴾⁽¹⁴⁹⁾
150. Ceux qui renient Allah et Ses Messagers, voulant faire une distinction entre la foi en Allah et la foi en Ses Messagers, puisqu'ils prétendent croire en une partie d'entre eux tout en reniant les autres, voulant ainsi adopter une voie intermédiaire⁽⁷⁸⁾,
- ﴿إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيُرِيدُونَ أَنْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ اللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيَقُولُونَ نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ وَنَكْفُرُ بِبَعْضٍ وَيُرِيدُونَ أَنْ يَتَّخِذُوا بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا﴾⁽¹⁵⁰⁾
151. ceux-là sont les véritables mécréants. Or, Nous avons préparé aux impies un châtimement humiliant.
- ﴿أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ حَقًّا وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا﴾⁽¹⁵¹⁾
152. Quant à ceux qui croient en Allah et Ses Messagers, sans faire de distinction entre ces derniers, ils seront récompensés par Allah qui est Très Clément et Très Miséricordieux.
- ﴿وَالَّذِينَ ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَلَمْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ أُولَئِكَ سَوْفَ يُؤْتِيهِمْ أَجْرُهُمْ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا﴾⁽¹⁵²⁾
153. Les fils d'Israël te demandent de faire descendre sur eux un livre du ciel. Leurs ancêtres se sont montrés plus insolents encore en demandant à Moïse: «Fais en sorte que nous voyions Allah de nos propres yeux.» Ils furent donc foudroyés pour prix de leur iniquité. Puis, malgré tous les signes dont ils ont été témoins, ils ont adoré le Veau, ce que Nous leur avons pardonné. Et Nous avons permis à Moïse de produire des miracles éclatants.
- ﴿يَسْأَلُكَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَنْ تُنَزِّلَ عَلَيْهِمْ كِتَابًا مِنَ السَّمَاءِ فَقَدْ سَأَلُوا مُوسَىٰ أَكْبَرَ مِنْ ذَلِكَ فَقَالُوا أَرِنَا اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْهُمُ الصَّاعِقَةُ بِظُلْمِهِمْ ثُمَّ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ فَعَفَوْنَا عَنْ ذَلِكَ وَعَاتَيْنَا مُوسَىٰ سُلْطَانًا مُبِينًا﴾⁽¹⁵³⁾
154. Dressant le Mont au-dessus des Hébreux, Nous avons contracté l'Alliance avec eux. Nous leur avons ordonné de franchir la porte en toute humilité et défendu de transgresser le shabbat, prenant d'eux un engagement solennel.
- ﴿وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الطُّورَ بِمِيثَاقِهِمْ وَقُلْنَا لَهُمْ ادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا فِي السَّبْتِ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا﴾⁽¹⁵⁴⁾

(77) Qui peut donc invoquer Allah contre son oppresseur ou simplement se plaindre de l'injustice qu'il a subie.

(78) Entre la foi et l'impiété, expliquent certains commentateurs.

155. Nous les avons ensuite maudits pour avoir violé leur engagement, renié les signes d'Allah, tué injustement les prophètes et affirmé: «Nos cœurs sont imperméables à la foi.» C'est plutôt qu'Allah a apposé un sceau sur leurs cœurs pour prix de leur impiété, si bien qu'ils sont peu disposés à croire.

فَبِمَا نَفَضْنَاهُمْ مَيْتَقَهُمْ وَكُفْرِهِمْ بَيَّأَيْتَ اللَّهُ وَقَتْلِهِمُ الْأَنْبِيَاءَ بَعِيرٍ حَقِّي وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ طَبَعَ اللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٥٥﴾

156. Nous les avons aussi maudits parce qu'ils ont rejeté la foi, inventé contre Marie une infâme calomnie

وَبِكُفْرِهِمْ وَقَوْلِهِمْ عَلَىٰ مَرْيَمَ بُهْتَنًا عَظِيمًا ﴿١٥٦﴾

157. et prétendu avoir tué le Messie, Jésus fils de Marie, le Messager d'Allah. Or, ils ne l'ont ni tué, ni crucifié, mais furent seulement le jouet d'une illusion⁽⁷⁹⁾. Tous ceux qui se sont opposés à ce sujet sont en réalité dans l'incertitude la plus totale, formulant de simples suppositions. Ils ne l'ont certainement pas tué,

وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَىٰ ابْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ اللَّهِ وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَٰكِن شُبِّهَ لَهُمْ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا اتِّبَاعَ الظَّنِّ وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًا ﴿١٥٧﴾

158. mais Allah l'a élevé vers Lui. Allah est Tout-Puissant et infiniment Sage.

بَلْ رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٥٨﴾

159. Il n'est personne, parmi les gens du Livre, qui ne croira en Jésus avant sa mort⁽⁸⁰⁾. Et le Jour de la résurrection, il témoignera contre eux.

وَإِنْ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ إِلَّا لَيُؤْمِنَنَّ بِهِ قَبْلَ مَوْتِهِ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا ﴿١٥٩﴾

160. Pour prix de leur iniquité, Nous avons interdit aux juifs les nourritures pures et saines qui leur étaient jusque-là autorisées, mais aussi pour n'avoir cessé de détourner les hommes de Notre voie,

فَيُظَلَّمُونَ مِنَ الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ طَيِّبَاتٍ أُحِلَّتْ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ كَثِيرًا ﴿١٦٠﴾

161. avoir pratiqué l'usure, qui leur était pourtant défendue, et s'être emparés injustement des biens d'autrui. Nous avons donc préparé à ceux d'entre eux qui ont rejeté la foi un douloureux châtement.

وَأَخَذْنَاهُمُ الرِّبَا وَقَدْ نُهِوا عَنْهُ وَأُكِّلِهِمْ أَمْوَالُ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦١﴾

162. Quant à ceux, parmi eux, qui sont versés dans la religion et ceux qui ont la foi, ils croient au Livre qui t'a été révélé et aux Ecritures révélées

لَٰكِن الرَّاٰسِخُوْنَ فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ وَالْمُؤْمِنُونَ بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ وَمَا أَنْزَلَ مِنْ قَبْلِكَ وَالْمُقِيمِينَ الصَّلَاةَ وَالْمُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالْمُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أُولَٰئِكَ سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٦٢﴾

(79) Fut crucifié à sa place un homme qu'ils prirent pour Jésus, expliquent nombre d'exégètes.

(80) Chaque juif, chaque chrétien, croira en Jésus avant sa mort: la mort de Jésus qui, à la fin des temps, redescendra sur terre, selon certains exégètes, ou la mort de ce juif et de ce chrétien, selon d'autres.

avant toi, accomplissant la prière, s'acquittant de l'aumône et croyant en Allah et au Jour dernier. A ceux-là, Nous accorderons une immense récompense.

163. Nous t'avons confié la Révélation comme nous l'avons confiée à Noé et aux prophètes qui lui ont succédé. Nous l'avons confiée à Abraham, Ismaël, Isaac, Jacob, aux fils d'Israël, à Jésus, Job, Jonas, Aaron et Salomon. Et, à David, Nous avons donné les Psaumes.

﴿إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَى نُوحٍ وَالنَّبِيِّينَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَوْحَيْنَا إِلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَعِيسَى وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَهَارُونَ وَسُلَيْمَانَ وَآتَيْنَا دَاوُدَ زُبُورًا ﴿١٣٢﴾﴾

164. Il est des Messagers dont Nous t'avons fait le récit et d'autres dont Nous ne t'avons pas fait mention. Allah a bel et bien parlé à Moïse.

﴿وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ وَرُسُلًا لَمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوسَى تَكْلِيمًا ﴿١٦٤﴾﴾

165. Des Messagers chargés d'annoncer aux hommes la bonne nouvelle et de les mettre en garde. Ces derniers n'auront ainsi aucun argument à opposer à Allah après l'envoi des Messagers. Allah est Tout-Puissant et infiniment Sage.

﴿رُسُلًا مُبْتَلِينَ وَمُنذِرِينَ لئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ الرُّسُلِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٦٥﴾﴾

166. Allah témoigne de l'authenticité du Livre qu'Il t'a révélé avec le message de vérité⁽⁸¹⁾. Les anges aussi en témoignent, mais Allah est un témoin amplement suffisant.

﴿لَكِنِ اللَّهُ يَشْهَدُ بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ أَنْزَلَهُ بِعِلْمِهِ وَالْمَلَائِكَةُ يَشْهَدُونَ وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿١٦٦﴾﴾

167. Ceux qui rejettent la foi et détournent les hommes de la voie d'Allah se sont gravement écartés de la vérité.

﴿إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٦٧﴾﴾

168. Ceux qui rejettent injustement la foi, Allah ne saurait leur pardonner et les mettre sur la bonne voie.

﴿إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَظَلَمُوا لَمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيُعْفِرَ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ طَرِيقًا ﴿١٦٨﴾﴾

169. Il les placera, au contraire, sur la voie de la Géhenne où ils demeureront à jamais, chose des plus aisées pour Allah.

﴿إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٦٩﴾﴾

170. Ô hommes! Le Messenger vous a apporté la vérité de la part de votre Seigneur. Croyez donc en

﴿يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الرَّسُولُ بِالْحَقِّ مِنْ رَبِّكُمْ فَآمِنُوا خَيْرًا لَكُمْ وَإِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ

(81) Autre sens: qu'Il t'a révélé en connaissance de cause.

lui pour votre plus grand bien. Si vous préférez rejeter la foi, sachez que tout ce qui se trouve dans les cieus et sur la terre appartient à Allah qui est Omniscient et infiniment Sage.

عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٧٠﴾

171. Chrétiens! Ne soyez pas excessifs dans vos croyances⁽⁸²⁾. Ne dites sur Allah que la vérité. Le Messie, Jésus fils de Marie, n'est que le Messager d'Allah, Son verbe qu'Il a projeté en Marie⁽⁸³⁾ et un esprit émanant de Lui⁽⁸⁴⁾. Croyez donc en l'unicité d'Allah et en Ses Messagers. Cessez de parler de trinité, cela est bien mieux pour vous. Allah est un dieu unique. Etant le Maître des cieus et de la terre, Il est trop glorieux et trop saint pour avoir un fils. Et Il n'a besoin de personne pour diriger la Création.

يٰۤاَهْلَ الْاَلْحَدِيثِ لَا تَقُولُوْا فِيْ دِيْنِكُمْ وَلَا تَقُولُوْا عَلٰى اَللّٰهِ اِلَّا الْحَقَّ ۗ اِنَّمَا الْمَسِيْحُ عِيسٰى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُوْلُ اَللّٰهِ وَكَلِمَتُهٗوْ اَلْقَوْلُ اِلٰى مَرْيَمَ وَرُوْحٌ مِّنْهُ فَمَتَابِنُوْا بِاللّٰهِ وَرُسُلِهٖۗ وَلَا تَقُولُوْا ثَلٰثَةٌ اُنْتَهُوْا خَيْرًا لَّكُمْ ۗ اِنَّمَا اَللّٰهُ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ سُبْحٰنَهٗٓ اَنْ يَّكُوْنَ لَهٗ وَلَدٌ ۗ لَّهٗ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَكَفَى بِاللّٰهِ وَكِيلًا ﴿٧١﴾

172. Le Messie ne trouvera jamais indigne d'être le serviteur d'Allah, pas plus que les anges rapprochés. Quant à ceux qui, par orgueil, trouvent indigne d'adorer Allah, Il les rassemblera tous vers Lui.

لَنْ يَسْتَنْكِفَ الْمَسِيْحُ اَنْ يَّكُوْنَ عَبْدًا لِلّٰهِ وَلَا الْمَلٰٓئِكَةُ الْمُقَرَّبُوْنَ ۗ وَمَنْ يَسْتَنْكِفْ عَنِ عِبَادَتِهٖۗ وَيَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرُهُمْ اِلَيْهٖ جَمِيْعًا ﴿٧٢﴾

173. A ceux qui auront cru et accompli de bonnes œuvres, Il accordera leur entière récompense et leur ajoutera même de Ses faveurs. Quant à ceux qui auront refusé, par orgueil, de se soumettre à Lui, Il les châtiéra douloureusement, sans qu'ils puissent trouver contre Son châtiment ni soutien, ni protecteur.

فَاَمَّا الَّذِيْنَ ءَامَنُوْا وَعَمِلُوْا الصّٰلِحٰتِ فَيُوْفِّيهِمْ اُجُوْرَهُمْ وَيَزِيْدُهُمْ مِّنْ فَضْلِهٖۗۙ وَاَمَّا الَّذِيْنَ اَسْتَنْكَفُوْا وَاَسْتَكْبَرُوْا فَيُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا اَلِيْمًا ۗ وَلَا يَجِدُوْنَ لَهُمْ مِّنْ دُوْنِ اَللّٰهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيْرًا ﴿٧٣﴾

174. Ô hommes! Des preuves certaines⁽⁸⁵⁾ vous ont été

يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ بُرْهٰنٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَاَنْزَلْنَا اِلَيْكُمْ نُوْرًا مُّبِيْنًا ﴿٧٤﴾

(82) Relatives notamment à Jésus.

(83) Pour les musulmans, Jésus est le « verbe d'Allah » dans la mesure où il est né sans père, de l'ordre divin «Sois» qui eut pour conséquence sa naissance miraculeuse. On est donc loin de la croyance chrétienne en l'incarnation du Verbe - Dieu lui-même - en la personne de Jésus.

(84) Plusieurs explications ont été données à la formule: «esprit émanant d'Allah». Selon la première, cela signifie que Jésus est une âme créée par Allah au même titre que les autres âmes humaines. Selon une seconde interprétation, cela signifie que le Messie est né d'un souffle de vie transmis par l'ange Gabriel, lui-même envoyé par Allah. Cette seconde explication rejoint donc celle proposée par les commentateurs musulmans pour l'expression «verbe d'Allah». Jésus n'est le «verbe d'Allah» que dans la mesure où il est né de ce verbe, le Fiat divin, et il n'est un «esprit émanant d'Allah» que dans la mesure où il est créé, directement, de ce souffle de vie, à la différence des autres hommes, nés d'un père et d'une mère, à l'exception d'Adam. Allah compare d'ailleurs Adam et Jésus dans cet autre verset: «La création de Jésus est, pour Allah, tout aussi miraculeuse que celle d'Adam qu'Il fit de poussière et auquel Il dit: "Sois", si bien qu'il fut homme.» (3, 59) Et Il dit au sujet d'Adam: «Lorsque Je lui aurai donné une forme accomplie et aurai insufflé en lui de Mon Esprit.» (15, 29)

(85) De l'authenticité de la mission du Messager, précisent certains commentateurs.

apportées de la part de votre Seigneur qui a fait descendre sur vous une lumière éclatante⁽⁸⁶⁾.

175. Ceux donc qui croient en Allah, s'attachent fermement à Sa religion et s'en remettent entièrement à Lui seront admis dans Sa grâce, comblés de Ses faveurs et guidés vers le droit chemin menant au Seigneur.

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَاعْتَصَمُوا بِهِ فَسَيُدْخِلُهُمْ فِي رَحْمَةِ مِّنْهُ
وَفَضْلِ وَيَهْدِيهِمْ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمًا ﴿٧٥﴾

176. Ils t'interrogent au sujet de la personne qui meurt sans laisser ni ascendants, ni descendants⁽⁸⁷⁾. Réponds-leur: «Allah vous indique les règles relatives à ce type d'héritage: si un homme meurt sans laisser ni parents, ni enfants, mais uniquement une sœur, celle-ci aura droit à la moitié de la succession. Et son frère sera son seul héritier, si celle-ci meurt sans laisser ni ascendants, ni descendants. S'il laisse deux sœurs ou plus, celles-ci se partageront les deux tiers de l'héritage. Et s'il laisse des frères et des sœurs, alors au garçon reviendra la part de deux filles.» Allah vous expose clairement les lois successorales afin que nul ne soit lésé. Allah a une parfaite connaissance de toute chose.

يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِي الْكَلَالَةِ إِنِ امْرُؤٌ هَلَكَ لَيْسَ لَهُ
وَلَدٌ وَلَا أُولَاءُ فَلَهَا نِصْفُ مَا تَرَكَ وَهُوَ يَرِثُهَا إِن لَّمْ يَكُنْ لَهَا
وَلَدٌ فَإِن كَانَتَا اثْنَتَيْنِ فَلَهُمَا الثُّلُثَانِ مِمَّا تَرَكَ وَإِن كَانُوا إِخْوَةً رِّجَالًا
وَنِسَاءً فَلِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنثِيَيْنِ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ أَن تَضِلُّوا وَاللَّهُ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧٦﴾

(86) Le Coran.

(87) Il s'agit du cas, déjà abordé au verset 12 de cette même sourate, où le défunt ne laisse ni père, ni mère, ni enfants, mais des héritiers collatéraux, frères et sœurs en l'occurrence.

(5) AL-MĀĪDAH (المائدة)

Partie - 6

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Vous qui croyez! Honorez vos engagements⁽²⁾! Toutes les bêtes du cheptel⁽³⁾ vous sont autorisées à l'exception de celles qui vous sont indiquées⁽⁴⁾ qui, comme le gibier que vous chassez alors que vous êtes en état de sacralisation⁽⁵⁾, vous sont défendues. Allah décrète ce qu'Il veut.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَوْفُوا بِالْعُقُودِ أُحِلَّتْ لَكُمْ بَهِيمَةُ الْأَنْعَامِ إِلَّا مَا يُتْلَى عَلَيْكُمْ غَيْرَ مُحِلِّي الصَّيْدِ وَأَنْتُمْ حُرْمٌ إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ ﴿١﴾

2. Vous qui croyez! Gardez-vous de profaner les rites établis par Allah, les lieux et les mois sacrés⁽⁶⁾, les offrandes⁽⁷⁾, les guirlandes⁽⁸⁾, et de vous attaquer aux pèlerins qui, recherchant les faveurs et la satisfaction de leur Seigneur, se dirigent vers le Sanctuaire sacré. Après avoir quitté l'état de sacralisation⁽⁹⁾, vous pourrez de nouveau chasser. Et que votre ressentiment à l'encontre de ceux qui vous ont interdit l'accès à la Mosquée sacrée⁽¹⁰⁾ ne vous pousse pas à les agresser injustement. Aidez-vous plutôt les uns les autres à pratiquer la vertu et la piété, ne vous aidez pas à commettre le péché et à transgresser. Craignez Allah dont le châtement est terrible.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تُحِلُّوا شَعَائِرَ اللَّهِ وَلَا أَسْمَاءَ الْهَدْيِ وَلَا الْفَلَاحِ وَالْأَسْمَاءِ الْحَرَامِ يَتَّبِعُونَ فَضْلًا مِّن رَّبِّهِمْ وَرِضْوَانًا وَإِذَا حَلَلْتُمْ فَاصْطَادُوا وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَا نُ قَوْمٍ أَن صَدَّقْتُم مِّنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ أَن تَعْتَدُوا وَتَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَىٰ وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢﴾

3. Vous sont défendus la bête morte, le sang, la viande de porc, la bête sacrifiée aux fausses divinités, celle morte par étouffement ou strangulation, celle

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ الْمَيْتَةُ وَالْدَّمُ وَلَحْمُ الْخَنزِيرِ وَمَا أُهْلَ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ وَالْمُنْخَفِقَةُ وَالْمُوفِقَةُ وَالْمُتَرَدِّيَةُ وَالنَّطِيحَةُ وَمَا أَكَلَ السَّبُعُ إِلَّا مَا ذَكَّيْتُمْ وَمَا ذُبِحَ عَلَى النُّصُبِ وَأَنْ تَسْتَقْسِمُوا بِالْأَزْهِمِ ذَٰلِكُمْ فِسْقٌ يَوْمَ

(1) (LE REPAS) L'arabe «Māidah», traduit généralement - et, selon nous, faussement - par «table servie» désigne en réalité, soit la nourriture elle-même, soit la nappe recouverte de nourriture, d'où notre traduction. Voir le verset 112 dont est tiré le titre de cette sourate.
(2) Envers les hommes, en respectant la parole donnée, et envers le Seigneur, en respectant Ses commandements.
(3) Voir note verset 119, sourate 4.
(4) Notamment au verset 3 de cette même sourate.
(5) Au cours du petit ou du grand pèlerinage.
(6) Les quatre mois de l'année où les combats sont interdits.
(7) Les bêtes du sacrifice conduites en offrande à la Mecque.
(8) Que les polythéistes plaçaient aux cous des offrandes afin de les distinguer des autres bestiaux ou qu'ils portaient eux-mêmes en état de sacralisation.
(9) Et le territoire sacré.
(10) Les païens de la Mecque.

frappée à mort, celle qui succombe à une chute ou à un coup de corne, celle partiellement dévorée par une bête féroce - excepté celle que vous avez pu égorger alors qu'elle était vivante - mais aussi les bêtes immolées sur les autels païens. Il vous est également interdit de consulter le sort au moyen de flèches⁽¹¹⁾. Transgresser l'un de ces interdits constitue une grave désobéissance. Les mécréants ont perdu tout espoir de vous voir renier la foi. Ne les craignez donc pas, mais craignez-Moi. Aujourd'hui, J'ai parachevé votre religion, Je vous ai comblés de Mes bienfaits et J'agréé pour vous l'islam comme religion⁽¹²⁾. Quiconque cependant, poussé par la faim, sans intention de transgresser, serait contraint de consommer la viande de ces bêtes ne commet aucun péché. Allah, en vérité, est Très Clément et Très Miséricordieux.

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أُحِلَّ لَهُمْ قُلْ أُحِلَّ لَكُمْ الْبَرَّاقَاتُ وَبِئْسَ مَا تَكْتُمُونَ
لَكُمْ دِينُكُمْ وَأْتَمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي وَرَضِيْتُ لَكُمُ الْإِسْلَامَ دِينًا
فَمَنِ اضْطُرَّ فِي مَخْمَصَةٍ غَيْرَ مُتَجَانِفٍ لِإِثْمِهِ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥﴾

4. Ils t'interrogent au sujet des nourritures qui leur sont autorisées. Dis: «Il vous est permis de consommer toute nourriture pure et saine, ainsi que le gibier pris par les animaux de proie que vous avez préalablement dressés pour la chasse selon ce qu'Allah vous a enseigné. Vous pouvez donc consommer la viande des bêtes qu'ils capturent pour vous si, avant de lâcher ces carnassiers⁽¹³⁾, vous prononcez le nom d'Allah. Craignez donc Allah qui est prompt dans Ses comptes.»

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أُحِلَّ لَهُمْ قُلْ أُحِلَّ لَكُمْ الْبَرَّاقَاتُ وَبِئْسَ مَا تَكْتُمُونَ
لَكُمْ دِينُكُمْ وَأْتَمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي وَرَضِيْتُ لَكُمُ الْإِسْلَامَ دِينًا
فَمَنِ اضْطُرَّ فِي مَخْمَصَةٍ غَيْرَ مُتَجَانِفٍ لِإِثْمِهِ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥﴾

5. Toute nourriture pure et saine vous est donc désormais autorisée, de même que vous sont autorisées les bêtes égorgées par les gens du Livre, qui peuvent eux-mêmes consommer les animaux que vous avez sacrifiés. Il vous est également permis, en contrepartie d'une dot, de vous lier à toute femme libre⁽¹⁴⁾, qu'elle soit musulmane ou qu'elle soit juive ou chrétienne, à

يَوْمَ أُحِلَّ لَكُمُ الطَّيِّبَاتُ وَطَعَامُ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حَلَلٌ لَكُمْ
وَطَعَامُكُمْ حَلَلٌ لَهُمْ وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الْمُؤْمِنَاتِ وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ
الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ مُحْصِنِينَ
غَيْرَ مُسْفِهِينَ وَلَا مُتَّخِذِي أَخْدَانٍ وَمَنْ يَكْفُرْ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ
حَبِطَ عَمَلُهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٥﴾

(11) Avant l'islam, les Arabes avaient l'habitude d'utiliser trois flèches pour consulter le sort et prendre leurs décisions importantes: l'une portait l'inscription: « Fais », sur la seconde était écrit: «Ne fais pas», la troisième ne portant aucune mention (*Tafsir ibn Kathir*).

(12) Ces paroles, précisent les commentateurs, ont été révélées lors du pèlerinage d'adieu du Prophète, trois mois seulement avant sa mort.

(13) Ou: avant de manger la viande de ce gibier.

(14) Ou: chaste, selon certains exégètes, ou encore: libre et chaste, selon d'autres.

travers une union légale, non en hommes se livrant ouvertement à la débauche ou prenant secrètement des maîtresses. Quiconque renie la foi perdra le bénéfice de ses œuvres et sera, dans l'au-delà, du nombre de ceux qui auront perdu leurs âmes.

6. Vous qui croyez! Lorsque vous vous levez pour prier⁽¹⁵⁾, lavez-vous le visage et les mains jusqu'aux coudes, passez vos mains mouillées sur vos têtes, et lavez-vous les pieds jusqu'aux chevilles⁽¹⁶⁾. Si vous êtes en état d'impureté majeure, accomplissez un bain rituel. Si vous avez satisfait un besoin naturel ou touché une femme, mais que, malades, vous ne pouvez vous purifier avec de l'eau ou, en voyage, vous en êtes privés, usez de terre pure que vous vous passerez sur le visage et les mains⁽¹⁷⁾. Allah ne veut vous imposer aucune gêne, mais seulement vous purifier et vous combler de Ses bienfaits. Peut-être saurez-vous Lui en être reconnaissants!

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا قُمْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ فَاغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى الْمَرَافِقِ وَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى الْكَعْبَيْنِ وَإِنْ كُنْتُمْ جُنُبًا فَاطَّهَّرُوا وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِّنْكُمْ مِنَ الْغَايِبِ أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ مِمَّا يُرِيدُ اللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ حَرَجٍ وَلَٰكِنْ يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمْ وَلِيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٦﴾

7. Souvenez-vous des grâces dont Allah vous a comblés et de l'engagement que vous avez contracté⁽¹⁸⁾ lorsque vous avez déclaré: «Nous avons entendu et obéissons.» Craignez donc Allah qui connaît parfaitement le fond de vos pensées.

وَأذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمِيثَاقَهُ الَّذِي وَاتَّقْتُمْ بِهِ إِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَأَتَقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٧﴾

8. Vous qui croyez! Pratiquez la justice dans le seul but de plaire à Allah et soyez les témoins les plus impartiaux. Et que votre ressentiment à l'encontre de vos ennemis ne vous pousse pas à les traiter injustement. Soyez au contraire justes envers eux. Voilà une manière d'agir plus conforme à la piété. Craignez donc Allah qui est parfaitement informé de ce que vous faites.

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ لِلَّهِ شُهَدَاءَ بِالْقِسْطِ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَاٰنُ قَوْمٍ عَلَىٰ ءَلَّا تَعْدِلُوا اعْدِلُوا هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

9. Allah a promis à ceux qui croient et accomplissent de bonnes œuvres Son pardon et une immense récompense.

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٩﴾

(15) Et que vous êtes en état d'impureté mineure.

(16) Effectuant ainsi les petites ablutions.

(17) Voir notes verset 43, sourate 4.

(18) Le jour où vous avez prêté allégeance au Messager, lui jurant obéissance, précise la majorité des exégètes.

10. Quant à ceux qui renient la foi et Nos signes, ils sont voués au brasier de l'Enfer.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْحَرِيمِ ﴿١٠﴾

11. Vous qui croyez! Souvenez-vous des bienfaits d'Allah qui vous a protégés d'un peuple qui avait projeté de vous attaquer. Craignez donc Allah. C'est à Allah seul que les croyants doivent s'en remettre.

بِتَأْيِيدِ اللَّهِ الَّذِينَ ءَامَنُوا أَذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ هُمْ قَوْمٌ أُنِيبُوا يَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ فَكَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

12. Allah a contracté une alliance avec les fils d'Israël, désignant parmi eux douze chefs et leur disant: «Je suis avec vous. Si vous accomplissez la prière et acquittez l'aumône, si vous croyez en Mes Messagers et leur prêtez assistance, et si vous faites à Allah un prêt sincère, J'effacerai vos péchés et vous admettrai dans des jardins traversés de rivières. Quiconque, parmi vous, violera ensuite cette alliance s'écartera du droit chemin.»

﴿وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ نَقِيبًا وَقَالَ اللَّهُ إِنِّي مَعَكُمْ لَئِنْ أَقَمْتُمُ الصَّلَاةَ وَآتَيْتُمُ الزَّكَاةَ وَءَامَنْتُمْ بِرُسُلِي وَعَزَّرْتُمْ مَوَالِيَهُمْ وَأَقْرَضْتُمُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا لَأُكَفِّرَنَّ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَلَأُدْخِلَنَّكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ فَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١٢﴾﴾

13. Mais ils ont ensuite rompu l'Alliance. Nous les avons donc maudits et avons endurci leurs cœurs. Ils détournent les mots de leur sens et tournent le dos à une partie des enseignements qu'ils ont reçus. Tu ne cesseras de découvrir leurs trahisons, seul un petit nombre demeurant fidèle à ses engagements. Pardonne-leur et ne leur tiens pas rigueur. Allah aime les hommes de bien.

فَبِمَا نَقَضْتُمْ مِيثَاقَهُمْ لَعَنَّاهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَاسِيَةً يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ وَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلَى خَافِيَةٍ مِنْهُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَأَصْفَحْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣﴾

14. Nous avons de même contracté une alliance avec ceux qui se disent chrétiens⁽¹⁹⁾ qui, eux aussi, ont tourné le dos à une partie des enseignements qu'ils ont reçus. Nous avons donc suscité entre eux haine et animosité jusqu'au Jour de la résurrection⁽²⁰⁾. Allah leur rappellera alors leurs agissements.

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرَىٰ أَخَذْنَا مِيثَاقَهُمْ فَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ فَأَعَزَّ بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿١٤﴾

15. Gens du Livre! Notre Messager est venu à vous, vous exposant une grande partie des Ecritures

بِأَهْلِ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِمَّا كُنْتُمْ تُخْفُونَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَعْفُو عَنْ كَثِيرٍ قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ﴿١٥﴾

(19) Qui prétendent être fidèles au Christ alors qu'ils ont tourné le dos à ses enseignements, l'élevant au rang de divinité alors que lui-même s'est présenté aux hommes comme un simple Messager, disant notamment: «Nul n'est prophète en son pays.»

(20) Le christianisme s'est donc déchiré comme nulle autre religion, se scindant en des centaines d'Eglises - de sectes, en vérité - qui s'excommunient les unes les autres, sans savoir qu'aucune d'elles n'appartient à la communion des vrais croyants pour avoir élevé Jésus au rang de Seigneur, lui qui, en réponse au scribe qui l'interrogeait sur le premier de tous les commandements, répondit: «Voici le premier commandement: Ecoute, Israël, le Seigneur, notre Dieu, est l'unique Seigneur.» (Marc 12, 28-29)

que vous cachiez et se taisant sur nombre de vos dissimulations. Vous sont venus de la part d'Allah une lumière et un livre aux enseignements parfaitement clairs

16. par lequel Allah montre les voies du salut à ceux qui cherchent à Lui plaire, qu'Il fait sortir par Sa grâce des ténèbres vers la lumière et auxquels Il indique le droit chemin.

يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَهُ سُبُلَ السَّلَامِ وَيُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٦﴾

17. Ont assurément renié la foi ceux qui affirment qu'Allah s'est incarné dans la personne du Messie, fils de Marie⁽²¹⁾. Dis: «Qui donc pourrait s'opposer à Allah s'Il décidait d'anéantir le Messie, fils de Marie, ainsi que sa mère et tous les habitants de la terre?» Allah règne en Maître absolu sur les cieux, la terre et ce qui se trouve entre eux. Il crée ce qu'Il veut et Il a pouvoir sur toute chose.

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ أَنْ يُهْلِكَ الْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧﴾

18. Les juifs et les chrétiens se disent les enfants et les bien-aimés d'Allah. Dis: «Pour quelle raison alors vous punit-Il pour prix de vos péchés? Vous n'êtes en réalité que des êtres humains comme les autres.» Il pardonne à qui Il veut et châtie qui Il veut. Allah règne en Maître absolu sur les cieux, la terre et ce qui se trouve entre eux. Et c'est à Lui que tout fera retour.

وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ وَأَحِبُّهُ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ بَشَرٌ مِّمَّنْ خَلَقَ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿١٨﴾

19. Gens du Livre! Notre Messager est venu, après une période sans prophètes, vous exposer clairement Nos enseignements afin que vous ne puissiez affirmer: «Nul n'est venu nous annoncer la bonne nouvelle et nous mettre en garde.» Voici donc un homme chargé de vous annoncer la bonne nouvelle et de vous mettre en garde. Allah a pouvoir sur toute chose.

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَى فَتْرَةٍ مِّنَ الرُّسُلِ أَنْ تَقُولُوا مَا جَاءَنَا مِن بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٩﴾

20. Moïse s'adressa un jour à son peuple en ces termes: «Mon peuple! Souvenez-vous des grâces dont

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ عَالِمِينَ إِنَّكُمْ لَعَالَمِينَ ﴿٢٠﴾

(21) Ou: que le Messie, fils de Marie, est de nature divine.

Allah vous a comblés en choisissant parmi vous des prophètes, en vous rendant votre liberté et en vous accordant ce qu'Il n'a attribué à nul autre peuple de la terre.

21. Mon peuple! Pénétrez dans cette terre sainte⁽²²⁾ qu'Allah vous a promise. Ne tournez pas le dos à l'ennemi, courant ainsi à votre perte.»

يَقَوْمِ ادْخُلُوا الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِي كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَوَلَّوْا عَلَى
أَدْبَارِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خَسِرِينَ ﴿٥١﴾

22. Ils répondirent: «Moïse! S'y trouve un peuple de colosses. Nous n'y entrerons donc pas tant que ceux-ci n'en seront pas sortis. S'ils quittent les lieux, nous pourrions y pénétrer.»

قَالُوا يَا مُوسَى إِنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبَّارِينَ وَإِنَّا لَن نَدْخُلُهَا حَتَّى يَخْرُجُوا
مِنْهَا فَإِن يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِنَّا دَاخِلُونَ ﴿٥٢﴾

23. Deux hommes remplis de crainte, que le Seigneur avait comblés de Ses faveurs, dirent: «Pénétrez dans la ville par la porte. Une fois dans les murs de la cité, la victoire vous sera acquise. Placez votre confiance en Allah, si vous croyez vraiment en Lui.»

قَالَ رَجُلَانِ مِنَ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمَا ادْخُلُوا عَلَيْهِمُ
الْبَابَ فَإِذَا دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُمْ غَالِبُونَ وَعَلَى اللَّهِ فَتَوَكَّلُوا إِن كُنْتُمْ
مُؤْمِنِينَ ﴿٥٣﴾

24. Ils dirent: «Moïse! Nous n'y entrerons pas tant qu'ils se trouveront à l'intérieur. Allez donc, toi et ton Seigneur, et livrez-leur bataille. Quant à nous, nous ne bougerons pas d'ici.»

قَالُوا يَا مُوسَى إِنَّا لَن نَدْخُلُهَا أَبَدًا مَا دَامُوا فِيهَا فَاذْهَبْ أَنْتَ وَرَبُّكَ
فَقَاتِلْ إِنَّا هُنَا قَاعِدُونَ ﴿٥٤﴾

25. Moïse dit: «Seigneur! Je n'ai, en vérité, de pouvoir que sur moi-même et sur mon frère. Tranche donc le différend qui nous oppose à ce peuple désobéissant⁽²³⁾.»

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَا أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِي وَأَخِي فَافْرِقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ
الْفَاسِقِينَ ﴿٥٥﴾

26. Allah dit: «Ce pays leur sera interdit quarante années durant lesquelles ils seront condamnés à errer sur terre. Ne t'afflige donc pas pour ce peuple désobéissant.»

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ سَنَةً يَتَيَهُونَ فِي الْأَرْضِ فَلَا تَأْسَ
عَلَى الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٥٦﴾

27. Raconte-leur, en toute vérité, l'histoire des deux fils d'Adam⁽²⁴⁾ qui présentèrent chacun

﴿وَأْتَلَّ عَلَيْهِمْ نَبَأُ ابْنَيْ آدَمَ بِالْحَقِّ إِذْ قَرَّبَا قُرْبَانًا فَتُقْبِلَ مِنْ أَحَدِهِمَا
وَلَمْ يُتَقْبَلْ مِنَ الْآخَرِ قَالَ لَأَقْتُلَنَّكَ قَالَ إِنَّمَا يَتَقَبَّلُ اللَّهُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٥٧﴾﴾

(22) La terre de Canaan.

(23) Ou: sépare-nous de ce peuple désobéissant.

(24) Nommés Abel et Caïn par la Bible.

une offrande. Mais l'un d'eux vit son offrande acceptée, contrairement à l'autre dont l'offrande fut rejetée. «Je vais te tuer», dit ce dernier à son frère qui lui répondit: «Allah n'accepte que les œuvres de ceux qui Le craignent.

28. Si tu portes la main sur moi pour me tuer, je ne t'imiterai sûrement pas. Je crains Allah, le Seigneur de la Création.
29. Je veux que le péché de mon meurtre s'ajoute aux autres péchés dont tu t'es déjà rendu coupable, de sorte que tu sois voué au feu de l'Enfer, juste rétribution des criminels.»
30. Mais son âme l'incita à tuer son frère, geste qui provoqua sa perte.
31. Allah envoya alors un corbeau qui, en grattant la terre⁽²⁵⁾, lui montra comment enfouir le cadavre de son frère. Il s'exclama: «Malheur à moi! Ne suis-je donc pas capable, à l'image de ce corbeau, d'ensevelir la dépouille de mon frère?» Il fut donc en proie aux remords.
32. C'est la raison pour laquelle Nous avons enseigné aux fils d'Israël que tuer un seul être humain - sauf en application de la loi du talion ou parce qu'il sème la corruption sur terre - revenait à tuer l'humanité tout entière, et que préserver une seule vie humaine revenait à préserver l'humanité entière. Malgré toutes les preuves qui leur ont été apportées par Nos Messagers, nombre d'entre eux se livrent aux pires excès sur terre.
33. Il ne peut y avoir d'autre peine pour ceux qui, en provoquant des troubles sur terre, déclarent la guerre à Allah et Son Messager que d'être impitoyablement mis à mort ou crucifiés, ou d'avoir la main coupée, ainsi que le pied opposé,

لَئِنْ بَسَطْتَ إِلَىٰ يَدِكَ لِتَقْتُلَنِي مَا أَنَا بِبَاسِطِ يَدِي إِلَيْكَ لِأَقْتُلَكَ إِلَيَّ
أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٨﴾

إِنِّي أُرِيدُ أَنْ تَبُوءَ بِإِثْمِي وَإِثْمِكَ فَتَكُونَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ وَذَلِكَ
جَزَاءُ الظَّالِمِينَ ﴿٢٩﴾

فَطَوَّعَتْ لَهُ نَفْسُهُ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُ فَأَصْبَحَ مِنَ الْخٰسِرِينَ ﴿٣٠﴾

فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِي الْأَرْضِ لِيُرِيَهُ كَيْفَ يُورِي سَوْءَةَ أَخِيهِ
قَالَ يَبُولِقَىٰ أُعْجِزْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَذَا الْغُرَابِ فَأُورِي سَوْءَةَ
أَخِي فَأَصْبَحَ مِنَ النَّادِمِينَ ﴿٣١﴾

مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ كَتَبْنَا عَلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنَّهُ مَنْ قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ
نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا وَمَنْ أَحْيَاهَا
فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعًا وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ إِنَّ
كَثِيرًا مِنْهُمْ بَعْدَ ذَلِكَ فِي الْأَرْضِ لَمُسْرِفُونَ ﴿٣٢﴾

إِنَّمَا جَزَاءُ الَّذِينَ يُجَارِبُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا أَنْ
يُقْتَلُوا أَوْ يُصَلَّبُوا أَوْ تُقَطَّعَ أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ مِنْ خَلْفٍ أَوْ يُنْفَوْا مِنَ
الْأَرْضِ ذَلِكَ لَهُمْ خِزْيٌ فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٣٣﴾

(25) Pour enterrer un autre corbeau mort, précisent nombre de commentateurs.

ou encore d'être bannis de leur patrie. Telle est l'ignominie à laquelle ils seront exposés ici-bas, avant de subir d'affreux tourments dans l'au-delà.

34. A l'exception de ceux qui se seront repentis avant de tomber en votre pouvoir. Sachez alors qu'Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَقْدِرُوا عَلَيْهِمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣٤﴾

35. Vous qui croyez! Craignez Allah, cherchez à vous rapprocher de Lui et lutez pour Sa cause afin de faire votre bonheur et votre salut.

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَابْتَغُوا إِلَيْهِ الْوَسِيلَةَ وَجَاهِدُوا فِي سَبِيلِهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣٥﴾

36. Les impies offrirait-ils tous les trésors de la terre, et autant encore, pour échapper aux tourments du Jour de la résurrection, que leur rachat ne serait pas accepté. Ils sont, au contraire, voués à un douloureux châtement.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَيَفْتَدُوا بِهِ مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَا تُقْبَلُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٣٦﴾

37. Ils chercheront vainement à sortir de l'Enfer où ils subiront d'éternels tourments.

يُرِيدُونَ أَنْ يُخْرِجُوا مِنَ النَّارِ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنْهَا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٣٧﴾

38. Au voleur et à la voleuse, vous couperez la main, sanction prescrite par Allah en punition de leurs méfaits. Allah est Tout-Puissant et infiniment Sage.

وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوا أَيْدِيَهُمَا جَزَاءً بِمَا كَسَبَا نَكَالًا مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٨﴾

39. Quiconque, cependant, se repent de son forfait et s'amende verra certainement son repentir accepté par Allah qui, en vérité, est Très Clément et Très Miséricordieux.

فَمَنْ تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ اللَّهَ يَتُوبُ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣٩﴾

40. Ne sais-tu pas qu'Allah règne en Maître absolu sur les cieus et la terre, qu'Il châtie qui Il veut et pardonne à qui Il veut, et qu'Il a pouvoir sur toute chose?

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٠﴾

41. Messenger! Ne sois pas affligé par ceux qui se précipitent vers l'impiété, tant parmi les hypocrites qui s'affirment croyants, mais dont les cœurs ignorent la foi, que parmi les juifs qui prêtent volontiers l'oreille aux mensonges proférés par des hommes⁽²⁶⁾ qui fuient ta compagnie et qui,

يَتَأْتِيهَا الرَّسُولُ لَا يَحْزُنُكَ الَّذِينَ يُسْرِعُونَ فِي الْكُفْرِ مِنَ الَّذِينَ قَالُوا ءَامَنَّا بِأَفْوَاهِهِمْ وَلَمْ تُؤْمِنْ قُلُوبُهُمْ وَمِنَ الَّذِينَ هَادُوا سَمَّاعُونَ لِلْكَذِبِ سَمَّاعُونَ لِقَوْمٍ آخَرِينَ لَمْ يَأْتُوكَ يَحْزِفُونَ الْكَلِمَةَ مِنْ بَعْدِ مَوَاضِعِهِ يَقُولُونَ إِنْ أُوتِيتُمْ هَذَا فَخُذُوهُ وَإِن لَمْ تُؤْتَوْهُ فَاحْذَرُوا وَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ فِتْنَتَهُ فَلَنْ تَمْلِكَ لَهُ مِنْ اللَّهِ شَيْئًا أُولَئِكَ الَّذِينَ لَمْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يُطَهِّرْ قُلُوبَهُمْ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٤١﴾

(26) Les docteurs de la loi, précisent certains exégètes.

alors qu'ils falsifient les Ecritures, affirment: «Si ses jugements⁽²⁷⁾ sont conformes à nos textes, acceptons-les. Sinon, gardons-nous-en!» Tu ne saurais préserver du dessein d'Allah ceux qu'Il entend éprouver⁽²⁸⁾. Voilà ceux dont Allah ne veut pas purifier les cœurs et qui seront exposés à l'ignominie ici-bas, avant de connaître d'affreux tourments dans l'au-delà.

42. Ils prêtent volontiers l'oreille aux mensonges et sont avides de gains illicites. S'ils viennent te soumettre leur différend, tu pourras les juger ou t'en abstenir. Si tu t'en abtiens, ils ne pourront te nuire en rien. Mais si tu choisis de trancher leur différend, alors fais-le équitablement. Allah aime les hommes équitables.

سَمْعُونَ لِلْكَذِبِ أَكْثَرُونَ لِلسُّحْتِ فَإِنْ جَاءُوكَ فَأَحْكُم بَيْنَهُمْ أَوْ
أَعْرِضْ عَنْهُمْ وَإِنْ تُعْرِضْ عَنْهُمْ فَلَنْ يَضُرُّوكَ شَيْئًا وَإِنْ حَكَمْتَ
فَأَحْكُم بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿٤٢﴾

43. Comment d'ailleurs peuvent-ils soumettre leur différend à ton jugement pour ensuite le récuser, alors qu'ils disposent de la Torah où se trouve la loi d'Allah? Non, ces gens-là ne sont pas croyants.

وَكَيْفَ يُحْكِمُونَكَ وَعِنْدَهُمُ التَّوْرَةُ فِيهَا حُكْمُ اللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنْ
بَعْدِ دَلِيلِكَ وَمَا أَوْلَيْكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٣﴾

44. Nous avons révélé la Torah qui renferme une bonne direction et une lumière. Ce fut d'après ce Livre que les prophètes soumis à la volonté d'Allah rendaient justice aux juifs, de même que les rabbins et les docteurs de la loi qui jugeaient conformément aux Ecritures qui leur furent confiées et dont ils furent longtemps les gardiens. Ne craignez donc pas les hommes, mais craignez-Moi. Ne vendez pas Mes paroles à vil prix. Ceux qui, dans leurs jugements, n'appliquent pas les lois révélées par Allah, voilà les vrais mécréants.

إِنَّا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ يُحْكَمُ بِهَا النَّبِيُّونَ الَّذِينَ أَسْلَمُوا
لِلَّذِينَ هَادُوا وَالرَّبَّانِيُّونَ وَالْأَحْبَارَ بِمَا اسْتُحْفِظُوا مِنْ كِتَابِ اللَّهِ
وَكَانُوا عَلَيْهِ شُهَدَاءَ فَلَا تَخْشَوُا النَّاسَ وَآخِشُوا وَلَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي
ثَمَنًا قَلِيلًا وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ ﴿٤٤﴾

45. Nous leur avons prescrit dans la Torah: vie pour vie, œil pour œil, nez pour nez, oreille pour oreille, dent pour dent. La loi du talion s'applique également aux blessures. Quiconque, cependant, renonce par charité à demander réparation obtiendra

وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنَّ النَّفْسَ بِالنَّفْسِ وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ وَالْأَنْفَ بِالْأَنْفِ
وَالْأُذُنَ بِالْأُذُنِ وَالسِّنَّ بِالسِّنِّ وَالْجُرُوحَ قِصَاصٌ فَمَنْ تَصَدَّقَ بِهِ فَهُوَ
كَفَّارَةٌ لَهُ وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٤٥﴾

(27) Les jugements de Mouhammad.

(28) Tu ne pourras jamais guider ceux qu'Allah entend égarer.

la rémission d'une partie de ses péchés. Ceux qui, dans leurs jugements, n'appliquent pas les lois révélées par Allah, voilà les vrais injustes.

46. Nous avons, à la suite de ces prophètes, suscité Jésus fils de Marie qui confirma les enseignements de la Torah⁽²⁹⁾. Nous lui avons confié l'Évangile, bonne direction et lumière confirmant les préceptes de la Torah, guide et exhortation pour ceux qui craignent Allah.

وَقَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَرِهِم بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ ۖ وَآتَيْنَاهُ الْإِنجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٦﴾

47. Que ceux qui se réclament de l'Évangile jugent donc selon les enseignements qu'Allah y a révélés. Ceux qui, dans leurs jugements, n'appliquent pas les lois révélées par Allah, voilà ceux qui Lui refusent obéissance.

وَلِيَحْكُمَ أَهْلَ الْإِنجِيلِ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فِيهِ ۖ وَمَن لَّمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٤٧﴾

48. Et Nous t'avons révélé le Livre de vérité qui vient confirmer les Écritures qui l'ont précédé, en établissant l'authenticité et prévaloir sur elles. Juge donc entre eux selon les lois révélées par Allah. Ne te plie pas à leurs désirs en te détournant de ce qui t'est parvenu de la vérité. A chaque nation, Nous avons confié une loi et indiqué une voie à suivre. Si Allah l'avait voulu, Il aurait fait de vous une seule et unique nation professant la même religion. Mais Il a voulu vous éprouver par ce qu'Il vous a révélé. Empressez-vous donc d'accomplir de bonnes actions. Votre retour à tous se fera vers Allah qui vous éclairera alors sur ce qui vous opposait.

وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ وَمُهَيِّبًا عَلَيْهِ ۖ فَاحْكُم بَيْنَهُم بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ ۖ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ عَمَّا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ لِكُلِّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شِرْعَةً وَمِنْهَاجًا ۚ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَٰكِن لِّيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ ۚ فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ ۚ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٤٨﴾

49. Juge donc entre eux conformément aux lois révélées par Allah sans jamais te plier à leurs désirs, de crainte qu'ils ne te détournent d'une partie du message qu'Allah t'a révélé. S'ils s'opposent à ton jugement, sache qu'Allah veut seulement les sanctionner pour une partie de leurs péchés. Nombreux en effet sont les hommes qui Lui refusent obéissance.

وَأَن آحْكُم بَيْنَهُم بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ ۖ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ وَأَحْذَرُهُمْ أَن يَفْتِنُوكَ عَن بَعْضِ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكَ ۚ فَإِن تَوَلَّوْا فَاعْلَمُوا أَنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ أَن يُصِيبَهُم بِبَعْضِ ذُنُوبِهِمْ ۚ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ لَفَاسِقُونَ ﴿٤٩﴾

(29) Tout en abrogeant certaines de ses lois.

50. Désirent-ils l'application des lois iniques en vigueur avant l'islam? Or, est-il loi plus juste que celle d'Allah pour des hommes qui croient avec certitude?

أَفَحُكْمَ الْجَاهِلِيَّةِ يَبْغُونَ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ حُكْمًا لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٥٠﴾

51. Vous qui croyez! Ne prenez pas les juifs et les chrétiens pour alliés. Ils sont alliés les uns aux autres. Quiconque, parmi vous, déciderait de s'allier à eux deviendrait l'un des leurs. Allah, en vérité, ne saurait guider les impies.

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَىٰ أَوْلِيَاءَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنكُمْ فَإِنَّهُ مِنَّهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥١﴾

52. Tu verras d'ailleurs ceux dont les cœurs sont malades s'empresse de s'allier à eux, se justifiant ainsi: «Nous craignons un retournement⁽³⁰⁾.» Mais Allah ne manquera pas de faire triompher les croyants ou de prononcer un jugement à l'encontre des mécréants, si bien que ces hypocrites regretteront les alliances qu'ils ont secrètement contractées.

فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ يُسْرِعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ نَخْشَىٰ أَنْ تُصِيبَنَا دَائِرَةٌ فَعَسَىٰ اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِّنْ عِنْدِهِ فَيُضْحِكُوا عَلَىٰ مَا أَسْرَوْا فِي أَنفُسِهِمْ نَدِيمِينَ ﴿٥٢﴾

53. Les croyants diront alors: «Étaient-ce bien ceux-là qui juraient par Allah de toutes leurs forces qu'ils étaient de notre côté?» Leurs œuvres ont été réduites à néant, ils ont tout perdu.

وَيَقُولُ الَّذِينَ ءَامَنُوا أَهَتُّوْا لَآءِ الَّذِينَ أَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ إِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَأَصْبَحُوا خَاسِرِينَ ﴿٥٣﴾

54. Vous qui croyez! Que ceux parmi vous qui renient la foi sachent qu'Allah fera venir à leur place des hommes qu'Il aimera et qui L'aimeront. Humbles et cléments envers les croyants, fiers et implacables à l'égard des mécréants, ils lutteront pour la cause d'Allah sans craindre le moindre reproche. Telles sont les faveurs d'Allah qu'Il accorde à qui Il veut. Les faveurs et la science d'Allah sont infinies.

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا مَن يَرْتَدَّ مِنكُمْ عَن دِينِهِ فَسَوْفَ يَأْتِي اللَّهَ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ أَذِلَّةٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٍ عَلَى الْكَافِرِينَ يُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ لَوْمَةَ لَائِمٍ ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٤﴾

55. Vos seuls alliés sont Allah, Son Messenger et les croyants qui accomplissent la prière, s'acquittent de l'aumône et se soumettent humblement à leur Seigneur.

إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ رَاكِعُونَ ﴿٥٥﴾

56. Ceux qui prennent Allah, Son Messenger et les

وَمَن يَتَوَلَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا فَإِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْغَالِبُونَ ﴿٥٦﴾

(30) La victoire des mécréants sur les musulmans.

croyants pour alliés forment le parti d'Allah auquel la victoire est acquise.

57. Vous qui croyez! Gardez-vous de prendre pour alliés ceux qui ont reçu les Ecritures avant vous et les païens pour lesquels votre religion, qu'ils tournent en dérision, n'est qu'un jeu. Craignez Allah, si vous êtes de vrais croyants.

يَتَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَكُمْ هُزُؤًا وَلَعِبًا مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِن قَبْلِكُمْ وَالْكَافِرَ أَوْلِيَاءَ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

58. Lorsque vous lancez l'appel à la prière, c'est pour eux l'occasion de la tourner en dérision et de se moquer de vous. Ce sont en effet des êtres privés de tout entendement.

وَإِذَا نَادَيْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ اتَّخَذُوهَا هُزُؤًا وَلَعِبًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٥٨﴾

59. Dis: «Gens du Livre! Qu'avez-vous à nous reprocher sinon de croire en Allah, au Livre qui nous a été révélé, aux Ecritures antérieures et que la plupart d'entre vous refusent obéissance au Seigneur?»

قُلْ يَتَأَهَّلِ الْكِتَابَ هَلْ تَنْقَمُونَ مِنَّا إِلَّا أَنْ ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ مِن قَبْلُ وَأَنَّ أَكْثَرَكُمْ فَسِيقُونَ ﴿٥٩﴾

60. Dis: «Vous indiquerez qui connaîtra un sort plus misérable auprès d'Allah⁽³¹⁾? Ceux qu'Il a poursuivis de Sa malédiction et de Sa colère, dont Il a changé une partie en singes et en porcs et qui, pour certains, ont voué un culte aux fausses divinités. Voilà ceux qui occupent la position la moins enviable et qui sont les plus éloignés de la vérité.»

قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ بِشَرِّ مِّنَ ذَلِكَ مَثُوبَةً عِنْدَ اللَّهِ مَن لَعَنَهُ اللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمْ الْقِرَدَةَ وَالْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ الطَّاغُوتَ أُولَئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ عَن سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿٦٠﴾

61. Ils se présentent à vous en prétendant avoir la foi. Ils sont pourtant tout aussi mécréants lorsqu'ils vous quittent qu'à leur arrivée. Allah connaît parfaitement leurs dissimulations.

وَإِذَا جَاءَكُمْ قَالُوا ءَامَنَّا وَقَدْ دَخَلُوا بِالْكَفْرِ وَهُمْ قَدْ خَرَجُوا بِهِ ءِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا كَانُوا يَكْتُمُونَ ﴿٦١﴾

62. L'on voit nombre d'entre eux se précipiter vers le péché, l'injustice et les gains illicites. Odieuse attitude que la leur!

وَتَرَى كَثِيرًا مِّنْهُمْ يُسْرِعُونَ فِي الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَأَكْلِهِمُ السُّحْتَ لَيْسَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٢﴾

63. Si seulement les rabbins et les docteurs de la loi, plutôt que de garder un silence coupable, leur défendaient de proférer des mensonges et de se repaître de gains illicites.

لَوْلَا يَنْهَاهُمُ الرَّبَّانِيُّونَ وَالْأَحْبَارُ عَن قَوْلِهِمُ الْإِثْمَ وَأَكْلِهِمُ السُّحْتَ لَيْسَ مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿٦٣﴾

(31) Que celui qui, selon vous, attend les croyants auxquels vous faites tant de reproches.

64. Les juifs prétendent que la Main d'Allah est fermée⁽³²⁾. Que leurs propres mains soient fermées et qu'ils soient maudits pour ce blasphème! Ses Mains, au contraire, sont largement ouvertes. Il dispense Ses faveurs comme Il le veut. La Révélation que tu reçois de la part de ton Seigneur ne fera qu'aggraver la rébellion et l'impiété de bon nombre d'entre eux. Nous avons suscité parmi eux haine et animosité jusqu'au Jour de la résurrection. Chaque fois qu'ils allument le feu de la guerre, Allah veille à l'éteindre. Ils s'emploient à répandre le mal sur terre. Or, Allah n'aime pas les êtres malfaisants.

وَقَالَتِ الْيَهُودُ يُدُ اللَّهُ مَغْلُوبَةً عُدَّتْ أَيْدِيهِمْ وَلُعِنُوا بِمَا قَالُوا بَلْ يَدَاهُ مَبْسُوطَتَانِ يُنفِقُ كَيْفَ يَشَاءُ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُم مَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ مِنَ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا وَالْقَبِيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ كُلَّمَا أَوْقَدُوا نَارًا لِلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا اللَّهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ﴿٦٤﴾

65. Si les gens du Livre croyaient en Allah et en Son Messager, et se gardaient de toute impiété, Nous ne manquerions pas d'effacer leurs péchés et de les admettre dans les jardins de la félicité.

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْكِتَابِ ءَامَنُوا وَاتَّقَوْا لَكَفَّرْنَا عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَا دَخَلْنَا لَهُمُ جَنَّةَ النَّعِيمِ ﴿٦٥﴾

66. S'ils se conformaient aux préceptes de la Torah, de l'Évangile et du Livre révélé par leur Seigneur, ils jouiraient de tous les bienfaits du ciel et de la terre. Certains parmi eux sont justes, mais nombre d'entre eux ont une attitude condamnable.

وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أَنْزَلْنَا إِلَيْهِمْ مِنَ رَبِّهِمْ لَأَكَلُوا مِن فَوْقِهِمْ وَمِن تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ مِّنْهُمْ أُمَّةٌ مُّقْتَصِدَةٌ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ سَاءَ مَا يَعْمَلُونَ ﴿٦٦﴾

67. Messager! Transmets tout ce qui t'est révélé de la part de ton Seigneur. Si tu en omettais une partie, tu n'aurais pas véritablement transmis Son message. Allah te mettra à l'abri des hommes. Allah ne saurait guider les impies.

﴿يَتَأْتِيهَا الرُّسُولُ بَلِّغْ مَا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ مِنَ رَبِّكَ وَإِنْ لَّمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَغْتَ رِسَالَتَهُ وَاللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٦٧﴾﴾

68. Dis: «Gens du Livre! Votre religion ne repose sur rien tant que vous ne vous conformez pas à la Torah, à l'Évangile et au Livre révélé par votre Seigneur.» Or, la Révélation que tu reçois de la part de ton Seigneur ne fait qu'aggraver la rébellion et l'impiété de bon nombre d'entre eux. Cesse donc de t'affliger pour ces mécréants.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُمْ عَلَى شَيْءٍ حَتَّى تُقِيمُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ مِنَ رَبِّكُمْ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُم مَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ مِنَ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٦٨﴾

69. Les croyants, les juifs, les sabéens, les chrétiens, tous ceux qui auront cru en Allah et au Jour

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّالِحِينَ وَالنَّصَارَىٰ مَنْ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٩﴾

(32) Autrement dit: Allah, gloire à Lui, serait avare de Ses faveurs envers Ses créatures.

dernier, et accompli de bonnes œuvres, seront préservés de toute crainte et de toute affliction⁽³³⁾.

70. Nous avons contracté une alliance avec les fils d'Israël auxquels Nous avons envoyé des Messagers. Mais chaque fois qu'un prophète leur apportait un message ne répondant pas à leurs désirs, ils le traitaient d'imposteur ou le mettaient à mort.

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَأَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ رُسُلًا كُلَّمَا جَاءَهُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَىٰ أَنفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ ﴿٧٠﴾

71. Persuadés que leurs actes seraient sans gravité, ils sont devenus sourds et aveugles à la vérité. Puis Allah a accepté leur repentir, mais nombre d'entre eux ont de nouveau été frappés de cécité et de surdité. Allah connaît parfaitement leurs agissements.

وَحَسِبُوا أَنَّا لَأَلَّا نَكُونُ فَنَنْتَهُ فَعَمُوا وَصَمُوا ثُمَّ تَابَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوا وَصَمُوا كَثِيرٌ مِّنْهُمْ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٧١﴾

72. Ont assurément rejeté la foi ceux qui affirment qu'Allah s'est incarné dans la personne du Messie, fils de Marie⁽³⁴⁾. Or, le Messie lui-même a dit: «Fils d'Israël! Adorez Allah, mon Seigneur et le vôtre.» Quiconque associe d'autres divinités à Allah se verra privé du Paradis et n'aura d'autre refuge que l'Enfer. Nul ne saurait sauver les impies.

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ وَقَالَ الْمَسِيحُ بَنِي إِسْرَائِيلَ اعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ إِنَّهُ مَن يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ حَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ وَمَأْوَاهُ النَّارُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٧٢﴾

73. Ont assurément rejeté la foi ceux qui affirment qu'Allah est la troisième personne d'une trinité. Or, il n'y a qu'un seul dieu en droit d'être adoré. Si ces mécréants ne cessent de proférer de tels blasphèmes, ils subiront certainement un douloureux châtement.

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ ثَالِثُ ثَلَاثَةٍ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا إِلَهٌ وَحِدٌ وَإِن لَّمْ يَنْتَهُوا عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

74. Ne vont-ils pas revenir à Allah et implorer Son pardon? Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ لَهُ وَاللَّهُ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٧٤﴾

75. Le Messie, fils de Marie, n'est qu'un Messager, à l'image de ceux qui l'ont précédé, et sa mère était une femme sincère dans sa foi. Tous deux consommaient de la nourriture⁽³⁵⁾. Vois comme ils

مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ وَأُمُّهُ صِدِّيقَةٌ كَانَا يَأْكُلَانِ الطَّعَامَ أَنْظُرْ كَيْفَ نُبَيِّنُ لَهُمْ الْآيَاتِ ثُمَّ أَنْظُرْ أَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿٧٥﴾

(33) Voir notes verset 62, sourate 2.

(34) Ou: que le Messie, fils de Marie, est de nature divine.

(35) Comme tous les êtres humains.

se détournent des preuves que pourtant Nous leur exposons clairement.

76. Dis: «Adorez-vous, en dehors d'Allah, des créatures qui n'ont aucun pouvoir, ne pouvant ni vous nuire, ni vous être utiles, alors que c'est Allah qui entend tout et sait tout?»

قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَاللَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٧٦﴾

77. Dis: «Gens du Livre! Ne soyez pas excessifs dans vos croyances, tournant le dos à la vérité et imitant des hommes qui, n'écoulant que leurs passions, se sont égarés avant vous, ont égaré bien des hommes et se sont écartés du droit chemin.»

قُلْ يٰٓأَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ غَيْرَ الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا مِن قَبْلُ وَأَضَلُّوا كَثِيرًا وَضَلُّوا عَن سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿٧٧﴾

78. Pour prix de leur désobéissance et de leur transgression de la loi, ceux des fils d'Israël qui ont rejeté la foi ont été maudits par la bouche de David et de Jésus, fils de Marie.

لُعِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَى لِسَانِ دَاوُدَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٧٨﴾

79. Les uns, en effet, ne condamnaient pas le mal que leurs coreligionnaires commettaient sous leurs yeux. Infâme comportement que le leur!

كَانُوا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَن مُنْكَرٍ فَعَلُوهُ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧٩﴾

80. Tu vois nombre d'entre eux s'allier aux mécréants. Bien mauvais choix par lequel ils se sont attiré la colère d'Allah et qui leur vaudra un châtement éternel dans l'au-delà.

تَرَى كَثِيرًا مِّنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَبِئْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ أَنفُسُهُمْ أَن سَخِطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي الْعَذَابِ هُمْ خَالِدُونَ ﴿٨٠﴾

81. S'ils croyaient vraiment en Allah, au Prophète et au Livre qui lui a été révélé, ils ne prendraient pas ces impies pour alliés. Mais nombre d'entre eux refusent obéissance au Seigneur.

وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالنَّبِيِّ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْهِ مَا اتَّخَذُوهُمْ أَوْلِيَاءَ وَلٰكِنَّ كَثِيرًا مِّنْهُمْ فَسِقُونَ ﴿٨١﴾

82. Tu constateras que les hommes les plus hostiles aux croyants sont les juifs et les païens, et que les plus enclins à leur montrer de la sympathie sont ceux qui se disent chrétiens. Se trouvent, en effet, parmi eux des prêtres et des moines, et ils ne refusent pas orgueilleusement la vérité.

﴿لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِلَّذِينَ ءَامَنُوا الْيَهُودَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُم مَّوَدَّةً لِلَّذِينَ ءَامَنُوا الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرِيْكَ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَبِيْسِيْنَ وَرُهْبَانًا وَأَنَّهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٨٢﴾﴾

83. Tu vois les yeux de certains d'entre eux déborder de larmes en écoutant les versets révélés au

وَإِذَا سَمِعُوا مَا أُنزِلَ إِلَى الرَّسُولِ تَرَىٰ أَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُوا مِنَ الْحَقِّ يَقُولُونَ رَبَّنَا ءَأَمَنَّا فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٨٣﴾

Messenger où ils reconnaissent la vérité. Ils disent: «Seigneur! Nous croyons en cette révélation. Veuille nous inscrire au nombre de ceux qui témoignent de son authenticité.

84. Qu'aurions-nous à ne pas croire en Allah et en la vérité qui nous a été apportée, dans l'espoir d'être admis par notre Seigneur au nombre des vertueux?»

وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا جَاءَنَا مِنَ الْحَقِّ وَنَطْمَعُ أَنْ يُدْخِلَنَا رَبُّنَا
مَعَ الْقَوْمِ الصَّالِحِينَ ﴿٨٤﴾

85. En récompense de leurs paroles, Allah les recevra dans des jardins traversés de rivières où ils demeureront pour l'éternité, digne rétribution des hommes de bien.

فَأَجْرُهُمُ اللَّهُ بِمَا قَالُوا جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
وَذَلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٥﴾

86. Quant à ceux qui renient la foi et Nos signes, ils sont voués au brasier de l'Enfer.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٨٦﴾

87. Vous qui croyez! Ne vous interdisez aucune des bonnes choses qu'Allah vous a autorisées. Gardez-vous de transgresser Ses interdits. Allah n'aime pas ceux qui transgressent Ses interdits⁽³⁶⁾.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَحْرَمُوا طَيِّبَاتِ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا
إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٨٧﴾

88. Mangez des nourritures pures et saines qu'Allah vous a dispensées. Et craignez Allah en qui vous croyez.

وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

89. Allah ne vous tient pas rigueur de vos serments prononcés à la légère, mais uniquement de ceux prêtés délibérément. Quiconque viole ce type de serment devra, en expiation, nourrir dix nécessiteux de ce dont il nourrit habituellement sa famille ou les vêtir ou encore affranchir un esclave. Que celui qui n'en trouve pas les moyens jeûne trois jours. Telle est la manière d'expier les serments non tenus. Efforcez-vous cependant de respecter vos serments⁽³⁷⁾. C'est ainsi qu'Allah vous expose clairement Ses enseignements afin que vous Lui soyez reconnaissants.

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا
عَقَدْتُمُ الْأَيْمَانَ فَكَفَرْتُمْهُ رَ إِطْعَامَ عَشْرَةِ مَسْكِينٍ مِنْ أَوْسَطِ مَا
تُطْعَمُونَ أَهْلِيكُمْ أَوْ كِسْوَتُهُمْ أَوْ تَحْرِيرُ رَقَبَةٍ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامًا
ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ ذَلِكَ كَفْرَةُ أَيْمَانِكُمْ إِذَا حَلَفْتُمْ وَاحْفَظُوا أَيْمَانَكُمْ
كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ ءَايَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٨٩﴾

(36) Ou: mais évitez tout excès, Allah n'aime pas les êtres excessifs.

(37) Ou: veillez à expier vos serments non respectés, ou encore: gardez-vous de trop jurer.

90. Vous qui croyez! Sachez que les boissons alcoolisées, les jeux de hasard, les sacrifices païens et les flèches divinatoires⁽³⁸⁾ ne sont qu'une infamie inspirée par Satan. Fuyez-les donc afin de faire votre bonheur et votre salut.

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ وَالْأَنْصَابُ وَالْأَزْلَمُ رِجْسٌ
مِّنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣٨﴾

91. Satan ne cherche, à travers les boissons alcoolisées et les jeux de hasard, qu'à semer parmi vous haine et animosité et à vous détourner d'Allah et de la prière. Allez-vous donc y renoncer?

إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ
وَالْمَيْسِرِ وَيُضِلَّكُمْ عَنِ ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ الصَّلَاةِ فَهَلْ أَنْتُمْ
مُنْتَهُونَ ﴿٣٩﴾

92. Obéissez à Allah, obéissez au Messager et gardez-vous de transgresser. Et sachez, si vous vous détournez, que Notre Messager n'a d'autre mission que de transmettre le message en toute clarté.

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَأَحْذَرُوا فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا إِنَّمَا عَلَى
رَسُولِنَا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٤٠﴾

93. Ceux qui croient et accomplissent de bonnes œuvres n'ont commis aucun péché en consommant ces boissons avant leur prohibition, s'ils s'en gardent désormais, croient en Allah et accomplissent de bonnes actions, s'attachent fermement à la piété et à la foi et font le bien, poussés par la crainte d'Allah. Allah aime les hommes de bien.

لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جُنَاحٌ فِيمَا طَعِمُوا إِذَا مَا
اتَّقَوْا وءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ثُمَّ اتَّقَوْا وءَامَنُوا ثُمَّ اتَّقَوْا وءَحْسَنُوا
وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿٤١﴾

94. Vous qui croyez! Allah vous éprouvera certainement par quelque gibier qu'Il mettra à portée de vos mains et de vos lances afin de distinguer ceux d'entre vous qui Le craignent, loin des regards⁽³⁹⁾. Quiconque, après cela, transgressera cet interdit est voué à un douloureux châtement.

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ الَّذِينَ ءَامَنُوا لِيَلْبِسُواكُمُ اللَّهُ بَشِيرٍ مِّنَ الصَّيْدِ تَنَالَهُ
أَيْدِيكُمْ وَرِمَاحُكُمْ لِيَعْلَمَ اللَّهُ مَن يَخَافُهُ بِالْغَيْبِ فَمَن أَعْتَدَى
بَعْدَ ذَلِكَ فَعَلُهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٢﴾

95. Vous qui croyez! Ne tuez pas de gibier alors que vous êtes en état de sacralisation. Quiconque tuera de façon délibérée un gibier devra expier son geste par l'immolation d'une bête⁽⁴⁰⁾ équivalente - selon le jugement de deux musulmans intègres - qui sera sacrifiée dans le territoire sacré⁽⁴¹⁾, ou se racheter

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ وَأَنْتُمْ حُرْمٌ وَمَن قَتَلَهُ مِنكُم
مُّتَعَدًّا فَجَزَاءٌ مِّثْلُ مَا قَتَلَ مِنَ النَّعْمِ بِحَيْثُ بِهِ ذَوْأٌ عَدْلٌ مِّنكُمْ
هَدْيًا بَلِغَ الْكَعْبَةِ أَوْ كَفَرَةٌ طَعَامُ مَسْكِينٍ أَوْ عَدْلٌ ذَلِكَ صِيَامًا
لِيَذُوقَ وَبَالَ أَمْرِهِ عَفَا اللَّهُ عَمَّا سَلَفَ وَمَنْ عَادَ فَيَنْتَقِمِ اللَّهُ مِنْهُ
وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ﴿٤٣﴾

(38) Voir note verset 3, sourate 5.

(39) Autre sens: sans même avoir vu Son châtement. La chasse est en effet interdite au pèlerin en état de sacralisation.

(40) Parmi les bovins, les caprins, les ovins ou les chameaux.

(41) De la Mecque et sa viande distribuée à ses pauvres.

en offrant aux pauvres sa valeur en nourriture ou en jeûnant un nombre équivalent de jours⁽⁴²⁾. Le coupable goûtera ainsi aux conséquences de son geste. Allah vous pardonne cependant vos agissements passés. Quant à celui qui oserait récidiver, Allah se vengera de lui. Allah est Tout-Puissant et parfaitement en mesure de se venger.

96. Vous sont autorisés le produit de la pêche et toute nourriture rejetée par la mer⁽⁴³⁾, pour votre consommation et celle des voyageurs. En revanche, la chasse vous est interdite tant que vous êtes en état de sacralisation. Craignez donc Allah vers lequel vous serez tous rassemblés.

أَجَلٌ لَكُمْ صَيْدُ الْبَحْرِ وَطَعَامُهُ مَتَاعًا لَكُمْ وَلِلسَّيَّارَةِ وَحُرْمٌ عَلَيْكُمْ صَيْدُ الْبَرِّ مَا دُمْتُمْ حُرُمًا وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٩٦﴾

97. Allah a établi la Kaaba, le Sanctuaire sacré, pour le bien des hommes, de même qu'Il a institué les mois sacrés, les offrandes et les guirlandes. Vous saurez ainsi qu'Allah connaît tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre, et qu'Il a une parfaite connaissance de toute chose.

﴿ جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْغُبَقَةَ الْأَيْمَنَ لِلنَّاسِ وَالشَّهْرَ الْحَرَامَ وَالْهَدْيَ وَالْقَلَائِدَ ذَلِكَ لِيَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٩٧﴾

98. Sachez qu'Allah est implacable lorsqu'Il décide de châtier, mais qu'Il est aussi Très Clément et Très Miséricordieux.

﴿ اعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ وَأَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٩٨﴾

99. Le Messager est uniquement chargé de transmettre le message qui lui a été confié. Allah seul sait ce que vous exprimez et ce que vous dissimulez.

﴿ مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿٩٩﴾

100. Dis: «Le bien et le mal ne sauraient être comparables, même si le mal, par son abondance, vous séduit et vous impressionne.» Craignez donc Allah, vous qui êtes doués de raison, afin de faire votre bonheur et votre salut.

﴿ قُلْ لَا يَسْتَوِي الْخَبِيثُ وَالطَّيِّبُ وَلَوْ أَعْجَبَكَ كَثْرَةُ الْخَبِيثِ فَاتَّقُوا اللَّهَ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٠٠﴾

101. Vous qui croyez! Gardez-vous de poser des questions dont les réponses, si elles vous étaient

﴿ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَسْأَلُوا عَنَ أَشْيَاءَ إِن تُبَدَ لَكُمْ تَسْأَلُكُمْ وَإِن تَسْأَلُوا عَنْهَا حِينَ يُنزَّلَ الْقُرْآنُ تُبَدَ لَكُمْ عَفَا اللَّهُ عَنْهَا

(42) Si par exemple il tue une gazelle, il devra immoler un mouton ou une chèvre. S'il n'en a pas les moyens, il lui faudra nourrir six pauvres, et s'il ne le peut pas, jeûner trois jours. S'il tue un cerf ou un gibier similaire, il devra immoler une vache, nourrir vingt pauvres ou jeûner vingt jours (Voir *Tafsir ibn Kathir*).

(43) Entendons: même en état de sacralisation. Autre sens: la pêche et son produit vous sont autorisés.

apportées, pourraient vous porter préjudice. Si vous posez ces questions au moment où le Coran est révélé, les réponses vous seront données. Allah, qui est Très Clément et Longanime, vous a cependant pardonné votre comportement passé⁽⁴⁴⁾.

وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٣١﴾

102. D'autres, avant vous, ont posé ce genre de questions qui les ont fait tomber dans l'impiété.

فَدَّ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِّن قَبْلِكُمْ ثُمَّ أَصْبَحُوا بِهَا كَافِرِينَ ﴿١٣٢﴾

103. Allah n'a institué ni la Bahîrah, ni la Sâibah, ni la Wasîlah, ni le Hâm⁽⁴⁵⁾. Mais les mécréants qui, pour la plupart, sont privés de tout entendement, forgent des mensonges en les attribuant à Allah.

مَا جَعَلَ اللَّهُ مِنْ بَحِيرَةٍ وَلَا سَائِبَةٍ وَلَا وَصِيلَةٍ وَلَا حَامٍ وَلَكِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَكَذَّبُوا هُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٣٣﴾

104. Exhortés à se conformer à ce qu'Allah a révélé et à suivre la voie du Messager, ils répondent que les traditions héritées de leurs ancêtres leur suffisent amplement. Et si leurs ancêtres, ignorant tout de la religion d'Allah, s'étaient détournés du droit chemin?

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَى مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَإِلَى الرَّسُولِ قَالُوا قَوْلُوا حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا أَوَّلُوهُ كَانُوا آبَاءَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٣٤﴾

105. Vous qui croyez! Préoccupez-vous de votre propre salut. Celui qui s'égare, si vous-mêmes suivez le droit chemin, ne saurait vous nuire⁽⁴⁶⁾. Vous ferez tous retour à Allah qui vous rappellera vos œuvres.

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا عَلَيْكُمْ أَنْفُسَكُمْ لَا يَضُرُّكُمْ مَن ضَلَّ إِذَا اهْتَدَيْتُمْ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٣٥﴾

106. Vous qui croyez! Le testament de celui d'entre vous qui, touché par le malheur, voit la mort⁽⁴⁷⁾ se présenter à lui alors qu'il se trouve en voyage sera établi par deux témoins intègres choisis parmi vous ou, à défaut, par deux non musulmans que vous retiendrez⁽⁴⁸⁾ après la prière

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا شَهَادَةٌ بَيْنَكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمْ الْمَوْتُ حِينَ الْوَصِيَّةِ اثْنَانِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنكُمْ أَوْ إِخْرَانٌ مِّنْ غَيْرِكُمْ إِنْ أَنْتُمْ صَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَأَصْبَحْتُمْ مَّصِيبَةُ الْمَوْتِ تَحْسِبُونَهُمَا مِّنْ بَعْدِ الصَّلَاةِ فَيُقْسِمَانِ بِاللَّهِ إِنْ أَرَبْتُمْ لَا نَشْتَرِي بِهِ ثَمَنًا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ وَلَا نَكْتُمُ شَهَادَةَ اللَّهِ إِنَّا إِذَا لَمِنَ الْأَلْيَمِينَ ﴿١٣٦﴾

(44) Autre sens: Allah, qui est Très Clément et Longanime, a délibérément omis ces questions dans votre intérêt.

(45) Al-Boukhâri et Mouslim rapportent que la Bahîrah était la bête du cheptel que les païens, avant l'islam, vouaient aux fausses divinités, nul ne pouvant la traire, alors que la Sâibah était laissée en liberté aux pâturages et ne pouvait être utilisée comme bête de somme. Quant à la Wasîlah, il s'agissait de la chamelle qui, pour ses premières parturitions, mettait bas deux femelles consécutivement, sans mâle entre elles. Cette chamelle était alors consacrée aux fausses divinités. Enfin le Hâm était le chameau étalon qui, après avoir effectué un nombre déterminé de montes, était voué aux fausses divinités, ne pouvant servir de bête de somme (Voir Tafîr ibn Kathîr).

(46) Ces paroles ne signifient nullement qu'il faille renoncer à inciter les autres à la vertu et à condamner le vice, qui reste une obligation pour chaque musulman. Voir sourate 3, verset 110.

(47) Entendons: les signes d'une mort prochaine.

(48) A leur retour de voyage.

en commun - si vous doutez de leur honnêteté - et obligerez à prêter au nom d'Allah ce serment: «Nous ne tirerons aucun profit de ce témoignage, ni n'en ferons bénéficier l'un de nos proches et ne refuserons jamais de témoigner comme Allah l'a ordonné, car nous serions alors du nombre des pécheurs.»

107. S'il s'avère que ces deux témoins sont de mauvaise foi, il sera fait appel à deux autres hommes, parmi les proches du défunt lésés par leur faux témoignage, qui jureront au nom d'Allah: «Notre témoignage⁽⁴⁹⁾ est plus en droit d'être accepté que celui des deux premiers témoins que nous n'avons en rien lésés, sans quoi nous serions injustes.»

فَإِنْ عُثِرَ عَلَىٰ أَنَّهُمَا اسْتَحَقَّ إِثْمًا فَآخَرَانِ يَشْفِوَانِ مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِينَ اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْأَوْلَٰئِينَ فَيُقْسِمَانِ بِاللَّهِ لَشَهَدَتُنَا أَحَقُّ مِنْ شَهَدَتَيْهِمَا وَمَا اعْتَدَيْنَا إِنَّا إِذَا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٧﴾

108. Voilà le plus sûr moyen de les inciter à témoigner honnêtement puisqu'ils redouteront ainsi de voir leurs serments récusés. Craignez Allah et obéissez. Allah ne saurait guider ceux qui Lui refusent obéissance.

ذَٰلِكَ أَذَىٰ أَنْ يَأْتُوا بِاللَّشَّادَةِ عَلَىٰ وَجْهِهَا أَوْ يَخَافُوا أَنْ تُرَدَّ أَيْمَانٌ بَعْدَ أَيْمَانِهِمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَسْمِعُوا لِلَّهِ لَا يَهْدِيَ الْقَوْمَ الْفَٰسِقِينَ ﴿١٠٨﴾

109. Le Jour où Allah rassemblera les Messagers, Il leur demandera: «Comment vos peuples ont-ils répondu à votre appel?» Ils répondront: «Nous n'en avons aucune connaissance. Toi seul connais toute chose, apparente ou cachée.»

﴿يَوْمَ يَجْمَعُ اللَّهُ الرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَا أُجِبْتُمْ قَالُوا لَا عِلْمَ لَنَا بِئِنَّكَ أَنْتَ عَالِمُ الْغُيُوبِ ﴿١٠٩﴾﴾

110. Ce Jour-là, Allah dira: «Jésus, fils de Marie! Souviens-toi de Mes grâces envers toi et envers ta mère. Je t'ai assisté de l'Esprit Saint, te permettant de t'adresser aux hommes dès le berceau et de prêcher la bonne parole à l'âge mûr. Je t'ai enseigné l'Écriture, la Sagesse, la Torah et l'Évangile. Tu formais, à partir d'argile, un corps d'oiseau dans lequel tu soufflais, si bien que, par Ma volonté, il devenait un véritable oiseau. Par Ma volonté toujours, tu guérissais l'aveugle-né et le lépreux. Par Ma volonté encore, tu ressuscitais les morts. Souviens-toi aussi que Je t'ai mis à

إِذْ قَالَ اللَّهُ يَا عِيسَىٰ ابْنَ مَرْيَمَ اذْكُرْ نِعْمَتِي عَلَيْكَ وَعَلَىٰ وَالِدَتِكَ إِذْ أُتِيتُكَ بِرُوحِ الْقُدُسِ تُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَإِذْ عَلَّمْتُكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالَّتورَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَإِذْ تَخَلَّقُ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ بِإِذْنِي فَتَنْفُخُ فِيهَا فَتَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِي وَتُبْرِئُ الْأَكْمَةَ وَالْأَبْرَصَ بِإِذْنِي وَإِذْ تُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ بِإِذْنِي وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَنْكَ إِذْ جِئْتَهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ إِنْ هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١١٠﴾

(49) Par lequel nous les accusons d'être de mauvaise foi.

l'abri de la malveillance des fils d'Israël devant lesquels tu as produit des miracles éclatants que les impies parmi eux ont accueillis en disant: "Ce n'est là, de toute évidence, que pure magie!"

111. Souviens-toi encore lorsque J'ai inspiré aux apôtres de croire en Moi et en Mon Messager et qu'ils ont répondu: "Nous croyons. Sois témoin que nous Te sommes entièrement soumis".»

وَإِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى الْخَوَارِجِ أَنْ آمِنُوا بِي وَبِرَسُولِي قَالُوا آمَنَّا وَأَشْهَدُ
بِأَنَّنا مُسْلِمُونَ ﴿١١١﴾

112. Les apôtres dirent un jour: «Jésus, fils de Marie! Ton Seigneur peut-Il faire descendre sur nous un repas du ciel?» Il répondit: «Craignez Allah, si vous croyez réellement en Lui!»

إِذْ قَالَ الْخَوَارِجُ يَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ هَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَنْ يُنَزِّلَ
عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ قَالَ اتَّقُوا اللَّهَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾

113. Ils reprirent: «Nous voulons en manger et que nos cœurs se rassurent à sa vue. Nous pourrions ainsi avoir la certitude que tu nous as bien dit la vérité et témoigner de ce miracle.»

قَالُوا نُرِيدُ أَنْ نَأْكُلَ مِنْهَا وَنَطْمِئِنَّ قُلُوبُنَا وَنَعْلَمَ أَنْ قَدْ صَدَقْتَنَا
وَنَكُونَ عَلَيْهَا مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿١١٣﴾

114. Jésus, fils de Marie, adressa cette prière: «Ô Allah! Seigneur! Fais descendre sur nous du ciel un repas qui sera une fête pour nous et pour ceux qui viendront après nous⁽⁵⁰⁾ et un signe venant de Toi. Veuille nous pourvoir de Tes faveurs, Toi le plus généreux des pourvoyeurs.»

قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا أَنْزِلْ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ
تَكُونُ لَنَا عِيدًا لِأَوْلَادِنَا وَعَآخِرِنَا وَآيَةً مِنْكَ وَأَرْزُقْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ
الرَّزُقِينَ ﴿١١٤﴾

115. Allah répondit: «Je le ferai descendre sur vous. Mais quiconque, parmi vous, reniera ensuite la foi, Je le châtierai comme Je ne châtierai nulle autre créature.»

قَالَ اللَّهُ إِنِّي مُنزِّلُهَا عَلَيْكُمْ فَمَنْ يَكْفُرْ بَعْدَ مِنْكُمْ فَإِنِّي أُعَذِّبُهُ
عَذَابًا لَأُعَذِّبُهُ أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿١١٥﴾

116. Allah dira⁽⁵¹⁾: «Jésus, fils de Marie! Est-ce toi qui as demandé aux hommes de t'élever, toi et ta mère, au rang de divinités en dehors d'Allah?» Il répondra: «Gloire à Toi! Il ne m'appartient pas de m'attribuer ce rang sans droit. L'aurais-je d'ailleurs fait que Tu le saurais. Tu connais, en effet, les secrets de mon âme, tandis que Tes

وَإِذْ قَالَ اللَّهُ يَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ ءَأَنْتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ اتَّخِذُونِي وَأُمَّيَّ
الْهَيْبِ مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالَ سُبْحَانَكَ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ
لِي بِحَقِّ إِنْ كُنْتُ فُلْتُهُ فَقَدْ عَلِمْتَهُ تَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِي وَلَا أَعْلَمُ مَا
فِي نَفْسِكَ إِنَّكَ أَنْتَ عَالِمُ الْغُيُوبِ ﴿١١٦﴾

(50) Nous ferons du jour de la descente de ce repas une fête que nous célébrerons, ainsi que les générations de croyants qui nous succéderont.

(51) Le Jour de la résurrection.

secrets me sont inconnus⁽⁵²⁾. Toi seul connais toute chose, apparente ou cachée.

117. Je me suis contenté de leur transmettre le message que Tu m’as confié, leur disant: “Adorez Allah, mon Seigneur et le vôtre”. Je fus témoin de leur comportement tant que je vécus parmi eux. Puis, lorsque Tu repris mon âme, c’est Toi qui fus l’observateur vigilant de leurs agissements, Toi qui es témoin de toute chose.

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَا أَمَرْتَنِي بِهِ أَنْ أَعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ وَكُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَّا دُمْتُ فِيهِمْ فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِي كُنْتُ أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١١٧﴾

118. Si Tu décides de les châtier, ils sont, en tant que serviteurs, soumis à Ta volonté, et si Tu décides de leur pardonner, Tu le feras en vertu de Ta toute-puissance et de Ton infinie sagesse.»

إِنْ تُعَذِّبُهُمْ فَإِنَّهُمْ عَبْدُكَ وَإِنْ تُعْفِرَ لَهُمْ فَإِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١١٨﴾

119. Allah dira: «Voici venu le Jour où les croyants sincères recueilleront les fruits de leur foi.» Ils seront admis dans des jardins traversés de rivières où ils demeureront à jamais, agréés par Allah et entièrement satisfaits de Lui. Voilà le bonheur suprême.

قَالَ اللَّهُ هَذَا يَوْمُ يَنْفَعُ الصَّادِقِينَ صِدْقُهُمْ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١١٩﴾

120. Allah règne en Maître absolu sur les cieux, la terre et tout ce qui s’y trouve. Et Il a pouvoir sur toute chose.

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا فِيهِنَّ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٢٠﴾

(52) Littéralement: Tu connais ce qu’il y a en moi, tandis que je ne connais pas ce qu’il y a en Toi.

(6) AL-AN'ÂM* الأنعام

Partie - 7

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Louange à Allah qui a créé les cieux et la terre, et formé les ténèbres et la lumière. Les mécréants donnent pourtant des égaux à leur Seigneur.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ ثُمَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ﴿١﴾

2. C'est Lui qui vous a créés d'argile⁽¹⁾, puis a assigné un terme à chaque vie. Et Il a fixé un terme, connu de Lui seul, pour votre résurrection. Malgré cela, vous doutez encore.

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰ أَجَلًا وَأَجَلٌ مُّسَمًّى عِنْدَهُ ثُمَّ أَنْتُمْ تَمْتَرُونَ ﴿٢﴾

3. Il est le seul dieu digne d'être adoré dans les cieux et sur la terre. Il connaît ce que vous gardez secret comme ce que vous laissez paraître et Il connaît chacune de vos œuvres.

وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ يَعْلَمُ سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ ﴿٣﴾

4. Nul signe de leur Seigneur n'est produit devant eux⁽²⁾ sans qu'ils ne s'en détournent,

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤﴾

5. reniant ainsi la vérité qui leur a été apportée. Ils subiront donc un jour les conséquences de leurs moqueries.

فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ أَنْبَتُهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٥﴾

6. N'ont-ils pas appris combien Nous avons anéanti avant eux de peuples que Nous avons établis sur terre plus fermement qu'eux, arrosant leurs terres de pluies abondantes et faisant couler des rivières à leurs pieds? Nous les avons pourtant exterminés pour prix de leurs péchés et remplacés par d'autres nations.

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ نُمَكِّنْ لَكُمْ وَأَرْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ مِدْرَارًا وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَأَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَوْمًا آخَرِينَ ﴿٦﴾

7. Quand bien même nous ferions descendre sur toi un livre écrit sur des parchemins qu'ils pourraient

وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتَابًا فِي قُرْطَابٍ فَلَمَسُوهُ بِأَيْدِيهِمْ لَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٧﴾

(*) (LES BESTIAUX).

(1) Entendons: qui a créé votre ancêtre, Adam, d'argile.

(2) Les païens de la Mecque.

toucher de leurs mains, les païens diraient encore:
«Ce n'est là, de toute évidence, que pure magie.»

8. Ils s'étonnent: «Que n'est-il accompagné d'un ange descendu du ciel qui témoigne de l'authenticité de sa mission?!» Si Nous avons fait descendre un ange, leur sort aurait déjà été scellé sans que nul sursis ne leur soit accordé.

وَقَالُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ وَلَوْ أَنْزَلْنَا مَلَكَ لَفُضِيَ الْأَمْرُ ثُمَّ لَا يُنظَرُونَ ﴿٨﴾

9. Si Nous avons envoyé un ange, Nous lui aurions donné forme humaine, jetant en eux la même confusion que celle qui règne aujourd'hui dans leurs esprits.

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكَ لَجَعَلْنَاهُ رَجُلًا وَلَلَبَسْنَا عَلَيْهِمْ مَا يَلْبِسُونَ ﴿٩﴾

10. Des Messagers ont, avant toi, été tournés en dérision, mais ceux qui les raillaient ont finalement été cernés par le châtement même dont ils s'étaient moqués.

وَلَقَدْ أَسْتَهْزِئُوا بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿١٠﴾

11. Dis-leur: «Parcourez la terre et voyez le sort réservé aux peuples qui ont traité les prophètes d'imposteurs.»

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ أَنْظَرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْذِبِينَ ﴿١١﴾

12. Demande-leur: «A qui appartient ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre?» Réponds: «A Allah qui a décrété qu'Il ne cesserait de faire miséricorde à Ses créatures et qui, sans l'ombre d'un doute, vous rassemblera le Jour inéluctable de la résurrection.» Mais, courant à leur perte, ils préférèrent rejeter la foi.

قُلْ لِمَن مَّا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلْ لِلَّهِ كَتَبَ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ لِيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

13. Tout ce qui vit le jour et la nuit Lui appartient. Il est Celui qui entend tout et sait tout.

﴿١٣﴾ وَهُوَ مَا سَكَنَ فِي الْأَبْلَى وَالنَّهَارِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٣﴾

14. Dis: «Prendrais-je pour maître un autre qu'Allah, Lui le Créateur - sans modèle préalable - des cieux et de la terre, Lui qui dispense Ses bienfaits à Ses serviteurs dont Il n'a, pour Sa part, nul besoin?» Dis: «Il m'a été ordonné d'être le premier à me soumettre et il m'a été interdit de rejoindre le rang des païens.»

قُلْ أَغْبِرَ اللَّهُ أَمْ أَخَذُ وَلِيًّا فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ يُطْعَمُ وَلَا يُطْعَمُ قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَسْلَمَ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٤﴾

15. Dis: «Je redoute, si je désobéis à mon Seigneur, de subir le châtement d'un jour terrible.» قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥﴾
16. Quiconque, ce Jour-là, en sera préservé, le sera par la grâce d'Allah. Ce sera pour lui le triomphe le plus éclatant. مَنْ يُصْرِفْ عَنْهُ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمَهُ ۗ وَذَلِكَ الْقَوْمُ الْمُبِينُ ﴿١٦﴾
17. Si Allah t'afflige d'un mal, nul autre que Lui ne saura t'en délivrer, et s'Il te dispense quelque bienfait, nul ne saura t'en priver, car Il a pouvoir sur toute chose. وَإِنْ يَمَسُّكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا هُوَ وَإِنْ يَمَسُّكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧﴾
18. Il règne en Maître absolu sur Ses créatures. Il est le Dieu infiniment Sage qui connaît les réalités les mieux cachées. وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ ۗ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ﴿١٨﴾
19. Demande-leur: «Quel témoignage fait le plus autorité?» Réponds: «Celui d'Allah qui témoigne contre vous de l'authenticité de ma mission. Le Coran m'a été révélé afin que, par lui, je vous avertisse vous et tous ceux auxquels il parviendra. Témoignerez-vous de l'existence d'autres divinités qu'Allah en droit d'être adorées?» Dis: «Quant à moi, je ne saurais porter un tel témoignage.» Dis-leur: «Un seul dieu est digne d'être adoré. Je désavoue donc solennellement les fausses divinités que vous Lui associez.» قُلْ أُمِّي شَيْءٌ أَكْبَرُ شَهَادَةً ۖ قُلِ اللَّهُ شَهِيدٌ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَأُوحِيَ إِلَيَّ هَذَا الْقُرْآنُ لِأُنذِرَكُمْ بِهِ ۖ وَمَنْ بَلَغَ أَتَيْتُكُمْ لَتَشْهَدُونَ أَنَّ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا أُخْرَىٰ ۚ قُلْ لَا أَشْهَدُ ۚ قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَهٌُ وَاحِدٌ وَإِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا تُشْرِكُونَ ﴿١٩﴾
20. Ceux auxquels Nous avons confié les Ecritures le connaissent comme ils connaissent leurs propres enfants⁽³⁾. Mais, courant à leur perte, ils préférèrent le renier. الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ ۖ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمْ ۗ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾
21. Qui donc est plus injuste que celui qui ose mentir sur Allah ou rejeter Ses signes? Il n'y a point de salut pour les impies. وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۗ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٢١﴾
22. Le Jour où Nous les rassemblerons tous, Nous dirons à ceux qui associaient d'autres divinités à Allah: «Où sont ces idoles qui, selon vos prétentions, étaient en droit d'être associées à Mon adoration?» وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا آيِنَ شُرَكَائِكُمْ ۗ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٢٢﴾

(3) Ils connaissent Mouhammad, décrit dans leurs Ecritures, et savent qu'Allah seul mérite d'être adoré.

23. Pour toute réponse, ils jureront: «Par Allah, notre Seigneur! Nous n'avons jamais été idolâtres.»
24. Vois comment ils se mentiront à eux-mêmes, tandis que les fausses divinités qu'ils avaient inventées auront disparu⁽⁴⁾.
25. Certains d'entre eux viennent t'écouter, mais Nous recouvrons leurs cœurs de voiles qui les empêchent de saisir tes enseignements et rendons leurs oreilles sourdes à la vérité. Verraient-ils tous les signes qu'ils n'y croiraient pas. Et lorsqu'ils viennent discuter avec toi, ceux qui ont rejeté la foi affirment: «Ce ne sont là que légendes des temps anciens!»
26. Ils détournent les hommes de la voie du Prophète dont ils s'écartent eux-mêmes, courant à leur perte sans en être conscients.
27. Si tu pouvais les voir lorsque, immobilisés devant le feu de l'Enfer, ils diront: «Si seulement nous étions rendus à la vie terrestre, nous cesserions de renier les signes de notre Seigneur pour être du nombre des croyants.»
28. Non! Mais leur apparaîtra ce qu'ils dissimulaient autrefois en eux-mêmes⁽⁵⁾. S'ils étaient rendus à la vie, ils retomberaient dans l'interdit. Ils ne font que mentir.
29. Ils disent: «Il n'y a rien après la mort. Nous ne serons pas ressuscités!»
30. Si tu pouvais les voir lorsqu'ils comparaitront devant leur Seigneur qui leur demandera: «Ceci⁽⁶⁾ n'est-il pas la vérité?» «Si, par notre Seigneur»,

ثُمَّ لَمْ تَكُنْ فِتْنَتُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا وَاللَّهِ رَبَّنَا مَا كُنَّا مُشْرِكِينَ ﴿٢٣﴾

أَنْظِرْ كَيْفَ كَذَبُوا عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ وَصَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٤﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ
وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِنْ يَرَوْا كَلِمًا إِتْيَاءً لَهَا يُوْثِقُوا بِهَا حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوكَ
يُجَادِلُونَكَ يَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا أَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٥﴾

وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْعَوْنَ عَنْهُ وَإِنْ يُهْلِكُونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا
يَشْعُرُونَ ﴿٢٦﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ يُقْفَوُا عَلَى النَّارِ فَقَالُوا بَلَيْتْنَا نُزُدُّ وَلَا نُكْذِبُ بِآيَاتِ
رَبِّنَا وَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٧﴾

بَلْ بَدَأ لَهُمْ مَا كَانُوا يُخْفُونَ مِنْ قَبْلُ وَلَوْ رُدُّوا لَعَادُوا لِمَا نُهُوا عَنْهُ
وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٢٨﴾

وَقَالُوا إِنْ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٢٩﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ يُقْفَوُا عَلَىٰ رَبِّهِمْ قَالَ أَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا
قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٠﴾

(4) Et avec elles tout espoir, pour les idolâtres, d'être sauvés.

(5) La réalité de la Résurrection, expliquent certains commentateurs, en laquelle ils croyaient au fond d'eux-mêmes tout en le dissimulant et qui se manifesterait clairement lorsqu'ils feraient face au châtement.

(6) La Résurrection.

reconnaîtront-ils. Il dira alors: «Goûtez donc les tourments de l'Enfer pour prix de votre impiété.»

31. Sont perdus, en vérité, ceux qui nient la rencontre d'Allah. Lorsque l'Heure⁽⁷⁾ les surprendra, ils s'exclameront: «Ô regrets! Nous avons vécu dans l'insouciance!» Ils porteront sur le dos tout le poids de leurs péchés. Quel terrible fardeau devront-ils porter!

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَتْهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا يَا حَسْرَتَنَا عَلَىٰ مَا فَرَطْنَا فِيهَا وَهُمْ يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ عَلَىٰ ظُهُورِهِمْ ۗ أَلَا سَاءَ مَا يَزُرُونَ ﴿٣١﴾

32. Cette vie n'est que jeu et vanité. La Demeure dernière est, en vérité, bien meilleure pour ceux qui craignent leur Seigneur. Etes-vous donc dépourvus de toute raison?

وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ وَلَهْوٌ وَلَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّ الَّذِينَ يَتَّقُونَ ۗ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٣٢﴾

33. Nous savons à quel point leurs paroles t'affligent. Mais, au fond, ce n'est pas ta sincérité qu'ils contestent, mais ce sont bien les signes d'Allah que les impies rejettent⁽⁸⁾.

قَدْ نَعْلَمُ إِنَّهُ لَيَحْزُنُكَ الَّذِي يَقُولُونَ فَإِنَّهُمْ لَا يُكَذِّبُونَكَ وَلَٰكِنَّ الظَّالِمِينَ بِآيَاتِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٣٣﴾

34. Des Messagers ont, avant toi, été traités d'imposteurs, mais ont patiemment supporté persécutions et calomnies jusqu'au jour où Nous les avons fait triompher de leurs ennemis, conformément aux décrets immuables d'Allah. Une partie de l'histoire des Messagers t'est d'ailleurs déjà parvenue.

وَلَقَدْ كَذَّبْتَ رَسُولًا مِّن قَبْلِكَ فَصَبْرُوا عَلٰى مَا كُذِّبُوا وَأَوَدُوا حَتَّىٰ أَنفَعَهُمْ نَصْرًا وَلَا مُبَدِّل لِكَلِمَاتِ اللَّهِ ۗ وَلَقَدْ جَاءَكَ مِن نَّبِيِّ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٤﴾

35. Si, ne supportant pas de les voir se détourner de toi, il t'est possible de creuser un tunnel sous terre ou de tendre une échelle vers le ciel pour leur apporter un signe, alors fais-le⁽⁹⁾! Allah, s'Il le voulait, les mettrait tous sur le droit chemin. Ne sois donc pas du nombre des ignorants.

وَإِن كَانَ كَبُرَ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِنِ اسْتَطَعْتَ أَن تَبْتَغِيَ نَفَقًا فِي الْأَرْضِ أَوْ سُلَّمًا فِي السَّمَاءِ فَتَأْتِيَهُم بِآيَةٍ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى الْهَدَىٰ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٣٥﴾

36. Seuls répondront à ton appel ceux qui veulent entendre. Quant aux morts, les impies sourds à la vérité, ils seront ressuscités par Allah, puis tous ramenés à Lui.

إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ وَالْمَوْتَىٰ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ ثُمَّ إِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٣٦﴾

(7) De la fin du monde.

(8) Par entêtement et jalousie, précisent certains exégètes.

(9) Mais sache qu'ils ne croiront pas pour autant.

37. Ils disent: «Si seulement son Seigneur lui permettait de réaliser un miracle?» Réponds-leur: «Allah est parfaitement capable de produire un miracle, mais la plupart d'entre eux ne le savent pas.»

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ قُلْ إِنَّ اللَّهَ قَادِرٌ عَلَىٰ أَنْ يُنَزِّلَ آيَةً وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٧﴾

38. Il n'est pas de bêtes se déplaçant sur terre ou d'oiseaux déployant leurs ailes dans les airs qui, comme vous, ne forment des espèces. Nous n'avons rien omis dans le Livre⁽¹⁰⁾. C'est ensuite vers votre Seigneur que vous serez tous rassemblés.

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا طَائِرٍ يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ إِلَّا أُمَمٌ أَمْثَلُكُمْ مَا فَرَقْنَا فِي الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ ﴿٣٨﴾

39. Ceux qui renient Nos signes sont frappés de surdité et de mutisme, entièrement plongés dans les ténèbres. Allah laisse s'égarer qui Il veut et met qui Il veut sur le droit chemin.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا صُمُّ وَبُكْمٌ فِي الظُّلُمَاتِ مَنْ يَشَأِ اللَّهُ يُضِلَّهُ وَمَنْ يَشَأِ يُجْعَلُهُ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٣٩﴾

40. Dis-leur: «Si vous étiez surpris par le châtement d'Allah ou par l'avènement de l'Heure, invoqueriez-vous d'autres qu'Allah? Répondez, si vous dites la vérité⁽¹¹⁾!»

قُلْ أَرَأَيْتَكُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ أَوْ أَتَتْكُمُ السَّاعَةُ أَغَيْرَ اللَّهِ تَدْعُونَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٠﴾

41. Vous invoqueriez Allah seul qui, s'Il le voulait, vous délivrerait du mal que vous redoutiez, et vous oublieriez les fausses divinités que vous associiez à Son culte.

بَلْ إِلَٰهَهُ تَدْعُونَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُونَ إِلَيْهِ إِنْ شَاءَ وَتَنْسَوْنَ مَا تُشْرِكُونَ ﴿٤١﴾

42. Nous avons, avant toi, envoyé des Messagers à d'autres peuples que Nous avons ensuite éprouvés par la misère et les souffrances pour les amener à Nous implorer humblement.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِنْ قَبْلِكَ فَأَخَذْنَاهُمْ بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ يَتَضَرَّعُونَ ﴿٤٢﴾

43. Si seulement, devant tant d'épreuves subies, ils s'étaient humblement soumis. Leurs cœurs se sont au contraire endurcis, tandis que Satan a embelli à leurs yeux leurs œuvres impies.

فَلَوْلَا إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا تَضَرَّعُوا وَلَٰكِنْ قَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

44. Parce qu'ils ont négligé Nos avertissements, Nous les avons laissés jouir à l'envi de cette vie. C'est alors que, pour prix de leur insolence provoquée par

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ فَتَحْنَا عَلَيْهِمُ أَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ حَتَّىٰ إِذَا فَرِحُوا بِمَا أُوتُوا أَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً فَإِذَا هُمْ مُبْلِسُونَ ﴿٤٤﴾

(10) Archétype, où sont inscrits les décrets divins.

(11) En prétendant que vos divinités ont le pouvoir de vous protéger.

tant d'opulence, Nous les avons saisis soudainement, les livrant au désespoir.

45. C'est ainsi que furent anéanties les nations impies. Louange à Allah, Seigneur de la Création!

فَقُطِعَ دَابِرَ الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٥﴾

46. Dis-leur: «Si Allah vous privait de l'ouïe, de la vue et de tout entendement, quelle divinité, en dehors de Lui, pourrait vous les rendre?» Vois comment Nous leur exposons toutes sortes d'arguments dont ils se détournent immanquablement.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ اللَّهُ سَمْعَكُمْ وَأَبْصَارَكُمْ وَخَتَمَ عَلَى قُلُوبِكُمْ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِهِ أَنْظِرْ كَيْفَ نُصْرَفُ الْأَيَاتِ ثُمَّ هُمْ يَصْدِفُونَ ﴿٤٦﴾

47. Dis: «Si le châtiment d'Allah s'abattait sur vous soudainement ou s'il vous emportait de manière prévisible, qui donc serait anéanti sinon les impies?»

قُلْ أَرَأَيْتَكُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ بَغْتَةً أَوْ جَهْرَةً هَلْ يُهْلِكُ إِلَّا الْقَوْمَ الظَّالِمُونَ ﴿٤٧﴾

48. Nous n'envoyons Nos Messagers que pour annoncer la bonne nouvelle et mettre en garde les hommes. Quiconque croit en leur mission et accomplit de bonnes actions sera préservé de toute crainte et de toute affliction.

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ فَمَنْ آمَنَ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٤٨﴾

49. Quant à ceux qui renient Nos signes, ils subiront les pires tourments pour prix de leur désobéissance.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا بِمَسْهُمْ الْعَذَابُ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٤٩﴾

50. Dis-leur: «Je ne prétends nullement posséder les trésors d'Allah, ni connaître les mystères. Je ne prétends pas non plus être un ange. Je ne fais que me conformer à ce qui m'est révélé.» Dis: «L'aveugle est-il comparable à celui qui est clairvoyant⁽¹²⁾? Ne réfléchissez-vous donc pas?»

قُلْ لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبِ وَلَا أَقُولُ لَكُمْ إِنِّي مَلَكٌ إِنْ أَتَيْتُمْ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيْكُمْ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ ﴿٥٠﴾

51. Avertis par le Coran ceux qui redoutent d'être rassemblés vers leur Seigneur sans que nul ne puisse les protéger du châtiment d'Allah ou intercéder en leur faveur. Ils se garderont ainsi de Lui désobéir.

وَأَنْذِرْ بِهِ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْ يُجْمَعُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُمْ مِنْ دُونِهِ وَاِلَّا وَلَا شَفِيعٌ عَلَيْهِمْ يَتَّقُونَ ﴿٥١﴾

52. Ne repousse pas, au risque de te comporter en injuste, ceux qui, matin et soir, invoquent leur

وَلَا تَطْرُدِ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَمَا مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِمْ مِنْ شَيْءٍ

(12) Le mécréant est-il l'égal du croyant?

Seigneur dans le seul espoir de Lui plaire⁽¹³⁾. Tu n'auras pas à répondre de leur attitude, pas plus qu'ils n'auront à répondre de tes actes.

فَتَظُنُّوهُمْ فَمَتَّكُونَ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٢﴾

53. C'est ainsi que Nous éprouvons certains de Nos serviteurs par d'autres⁽¹⁴⁾, afin que les premiers disent: «Seraient-ce là ceux d'entre nous qu'Allah a comblés de Ses faveurs^{(15)?» Allah ne connaît-Il pas mieux que quiconque ceux qui Lui sont reconnaissants?}

وَكَذَلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لِيَقُولُوا أَهَؤُلَاءِ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنْ بَيْنِنَا أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِالشَّاكِرِينَ ﴿٥٣﴾

54. Lorsque ceux qui croient en Nos signes se présentent à toi, dis-leur: «La paix soit avec vous! Votre Seigneur a décrété qu'Il ne cesserait de faire miséricorde à Ses serviteurs.» Par conséquent, quiconque, dans son ignorance, commet le mal puis s'en repent et s'amende doit savoir qu'Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.

وَإِذَا جَاءَكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِنَا فَقُلْ سَلَمٌ عَلَيْكُمْ كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ أَنَّهُ مَنْ عَمِلَ مِنْكُمْ سُوءًا جَهْلَةً ثُمَّ تَابَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَصْلَحَ فَأَنَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥٤﴾

55. C'est ainsi que Nous exposons Nos enseignements afin que se distingue clairement le comportement des criminels.

وَكَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِمَن سَيئِلُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٥٥﴾

56. Dis-leur: «Il m'a été interdit d'adorer les divinités que vous invoquez en dehors d'Allah.» Dis encore: «Je ne saurais me plier à vos désirs, car je me perdrais alors et m'écarterais du droit chemin.»

قُلْ إِنِّي نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ قُلْ لَأَتَّبِعُ أَهْوَاءَكُمْ قَدْ ضَلَلْتُ إِذًا وَمَا أَنَا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ﴿٥٦﴾

57. Dis: «Je me fonde sur des preuves certaines de mon Seigneur que pourtant vous rejetez. Je n'ai pas le pouvoir de précipiter le châtement que vous voulez hâter. Ce dernier dépend uniquement d'Allah, le plus équitable des juges, qui énonce la vérité et saura juger Ses serviteurs en toute équité.»

قُلْ إِنِّي عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّي وَكَذَّبْتُمْ بِهِ مَا عِنْدِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ ۗ إِنِ الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ يَقْضُ الْحَقُّ وَهُوَ خَيْرُ الْفَاصِلِينَ ﴿٥٧﴾

58. Dis-leur: «Si j'étais en mesure de précipiter ce châtement que vous réclamez avec tant

قُلْ لَوْ أَنَّنِي عِنْدِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ لَقَضَى الْأَمْرَ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِالظَّالِمِينَ ﴿٥٨﴾

(13) Les païens avaient en effet exigé du Prophète, s'il désirait qu'ils lui tiennent compagnie, qu'il éloigne de lui certains de ses compagnons parmi les démunis de la Mecque.

(14) Les mécréants riches par les croyants pauvres.

(15) En les guidant vers la foi plutôt que nous. En effet, au début de sa mission, la plupart de ceux qui suivirent le Prophète étaient les pauvres et les esclaves.

d'empressement, notre différend aurait déjà été tranché.» Allah connaît mieux que quiconque les impies.

59. Il détient les clés des mystères qu'Il est le seul à connaître, de même qu'Il sait ce que renferment la terre et la mer. Il n'est de feuille qui tombe au sol, de graine dans les entrailles de la terre, de plante, verte ou desséchée, dont Il n'ait connaissance. Tout est clairement mentionné dans un livre⁽¹⁶⁾.

وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا إِلَّا هُوَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ
وَمَا تَسْقُطُ مِنْ وَرَقَةٍ إِلَّا يَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٌ فِي ظِلْمَتِ الْأَرْضِ وَلَا
رَطْبٍ وَلَا يَابِسٍ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٥٩﴾

60. C'est Lui qui, la nuit, reprend vos âmes⁽¹⁷⁾ et qui connaît vos œuvres accomplies le jour au cours duquel Il vous ressuscite afin que s'accomplisse la durée, déjà fixée, de votre vie. Vous ferez ensuite retour à Allah qui vous rappellera vos œuvres passées.

هُوَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُم بِاللَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا جَرَحْتُم بِالنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ
فِيهِ لِيُقْضَىٰ أَجَلٌ مُّسَمًّى ثُمَّ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ ثُمَّ يُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿٦٠﴾

61. Il règne en Maître absolu sur Ses créatures auxquelles Il envoie des anges gardiens⁽¹⁸⁾. Puis, lorsque la mort se présente à l'un d'entre eux, Nos envoyés⁽¹⁹⁾ reprennent son âme sans jamais manquer à leur devoir.

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَيُرْسِلُ عَلَيْكُمْ حَفَظَةً حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ
أَحَدَكُمْ الْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ رُسُلُنَا وَهُمْ لَا يُفْرِطُونَ ﴿٦١﴾

62. Ils seront ensuite rendus à Allah, leur vrai Maître, auquel revient le jugement des hommes et qui est le plus prompt des juges.

ثُمَّ رُدُّوْا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقِّ أَلا لَهُ الْحُكْمُ وَهُوَ أَسْرَعُ الْحَاكِمِينَ ﴿٦٢﴾

63. Demandez-leur: «Qui est en mesure de vous sauver des périls de la terre et de la mer? N'est-ce pas Allah que vous implorez à voix haute ou discrètement, disant : "S'Il nous délivre de ce péril, nous saurons nous montrer reconnaissants⁽²⁰⁾"?»

قُلْ مَنْ يُنَجِّيكُمْ مِّنْ ظِلْمَتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ تَدْعُونَهُ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً
لَّيْنٍ أَجْمَعًا مِّنْ هَذِهِ لَتَكُوْنَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿٦٣﴾

64. Dis: «Allah seul est capable de vous en délivrer et de vous soulager de toute autre affliction. Vous

قُلْ أَللَّهُ يُنَجِّيكُمْ مِّنْهَا وَمَنْ كُفِرَ ثُمَّ أَنْتُمْ تُنْشِرُكُوْنَ ﴿٦٤﴾

(16) Le Livre archétype.

(17) Lorsque vous vous endormez. Le sommeil est donc ici comparé à une mort et le réveil à une résurrection.

(18) Chargés de consigner leurs œuvres et de les protéger.

(19) Les anges de la mort.

(20) En Lui vouant un culte exclusif et sincère.

persistez pourtant à associer d'autres divinités à Son adoration.»

65. Dis: «Il est aussi capable de vous infliger un châtiment qui s'abattra sur vous ou vous saisira par-dessous, ou de semer la division entre vous en livrant les uns à la violence des autres.» Vois comment Nous leur exposons clairement Nos enseignements qu'ils finiront peut-être par comprendre.

قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلَىٰ أَنْ يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا مِّنْ فَوْقِكُمْ أَوْ مِنْ تَحْتِ أَرْجُلِكُمْ أَوْ يَلْبَسَكُمْ شِيعًا وَيُذِيقَ بَعْضَكُمْ بَأْسَ بَعْضٍ أَنْظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ ﴿٦٥﴾

66. Ton peuple traite le Coran de mensonge, alors qu'il est la vérité⁽²¹⁾. Dis-leur: «Je ne suis nullement en charge de votre salut.»

وَكَذَّبَ بِهِ قَوْمُكَ وَهُوَ الْحَقُّ قُلْ لَسْتُ عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ﴿٦٦﴾

67. Chaque événement annoncé devra s'accomplir en son temps. Vous l'apprendrez d'ailleurs à vos dépens.

لِكُلِّ نَبَأٍ مُّسْتَقَرٌّ وَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٦٧﴾

68. Lorsque tu vois des hommes renier et tourner Nos versets en dérision, détourne-toi d'eux jusqu'à ce qu'ils changent de discussion. Et si Satan te le fait oublier, alors fuis, dès que tu t'en souviendras, la compagnie des impies.

وَإِذَا رَأَيْتَ الَّذِينَ يَخُوضُونَ فِي آيَاتِنَا فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ حَتَّىٰ يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ وَإِمَّا يُنسِيَنَّكَ الشَّيْطَانُ فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ الذِّكْرِىٰ مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٦٨﴾

69. Les pieux croyants n'ont pas à répondre du comportement de ces derniers qu'ils doivent seulement exhorter à craindre le Seigneur.

وَمَا عَلَى الَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَلَكِنْ ذِكْرُوا لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٦٩﴾

70. Fuis la compagnie de ceux qui, séduits par cette vie, n'accordent aucun crédit à la religion qu'Allah leur a révélée, dont ils font un jeu et l'objet de leurs moqueries⁽²²⁾. Exhorte les hommes par le Coran, de crainte qu'ils ne soient livrés au malheur pour prix de leurs méfaits. Nul ne pourra alors les protéger du châtiment d'Allah ou intercéder en leur faveur, et nulle rançon, quelle que soit sa valeur, ne sera acceptée d'eux. Voilà ceux qui seront livrés au châtiment pour leurs péchés, abreuvés d'une eau bouillante et voués à un douloureux châtiment pour prix de leur impiété.

وَدَرِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَعِبًا وَلَهْوًا وَعَرَّتْهُمْ الْخَيْرَةُ الدُّنْيَا وَذَكَرَ بِهِمْ أَنْ تَبْسُلُ نَفْسٌ بِمَا كَسَبَتْ لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَكِيٌّ وَلَا سَفِيحٌ وَإِنْ تَعَدَّلَ كُلٌّ عَدْلًا لَا يُؤَخِّدُ مِنْهَا أُولَئِكَ الَّذِينَ أُبْسِلُوا بِمَا كَسَبُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٧٠﴾

(21) Autre sens: ton peuple met en doute ce châtiment, pourtant inéluçtable.

(22) Autre sens: fuis la compagnie de ceux dont le culte se résume à des jeux et des divertissements.

71. Dis-leur: «Allons-nous invoquer, en dehors d'Allah, des divinités qui ne peuvent ni nous être utiles, ni nous nuire? Allons-nous revenir sur nos pas après avoir été guidés par Allah, à l'image de celui qui, séduit et égaré par les démons, erre sans savoir où aller, tandis que ses compagnons l'appellent à suivre avec eux le bon chemin?» Dis: «Il n'y a de salut que dans la voie d'Allah. Ordre nous a été donné de nous soumettre au Seigneur de la Création,

قُلْ أَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُنَا وَلَا يَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلَىٰ أَعْقَابِنَا
بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا اللَّهُ كَالَّذِي أُسْتَهْوَتْهُ الشَّيَاطِينُ فِي الْأَرْضِ حَيْرَانَ لَهُ
أَصْحَابٌ يَدْعُونَهُ إِلَىٰ الْهُدَىٰ أُنْتَبِهْنَا قُلْ إِنْ هَدَىٰ اللَّهُ هُوَ الْهُدَىٰ
وَأَمْرُنَا لِنُسَلِّمَ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧١﴾

72. d'accomplir la prière et de Le craindre. C'est en effet vers Lui que vous serez rassemblés.»

وَأَنْ أَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَاتَّقُوهُ وَهُوَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٧٢﴾

73. C'est Lui qui a créé les cieux et la terre selon une sagesse infinie. Le Jour où Il dira: «Sois», tout se produira conformément à Ses paroles de vérité. Le Jour où il sera soufflé dans la Corne⁽²³⁾, il n'y aura d'autre autorité que la Sienne. Il connaît le monde visible comme le monde invisible. Il est le Dieu infiniment Sage qui connaît les réalités les mieux cachées.

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَيَوْمَ يَقُولُ كُنْ فَيَكُونُ
قَوْلُهُ الْحَقُّ وَلَهُ الْمُلْكُ يَوْمَ يَنْفُخُ فِي الصُّورِ عَلِيمٌ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ
وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ﴿٧٣﴾

74. Abraham dit un jour à son père Âzar: «Elèves-tu de simples idoles au rang de divinités? Toi et ton peuple êtes manifestement égarés!»

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ عَارِزَ أَتْتَحِدُ أَصْنَامًا ۗ إِلَهَةً ۗ إِنَّكَ
وَقَوْمَكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٧٤﴾

75. C'est ainsi que Nous avons montré à Abraham l'immensité du royaume des cieux et de la terre afin de le raffermir dans sa foi.

وَكَذَلِكَ نُرِيءُ إِبْرَاهِيمَ مَلَكُوتَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلِيَكُونَ مِنَ
الْمُوقِنِينَ ﴿٧٥﴾

76. Lorsque Abraham fut recouvert par l'obscurité de la nuit, il vit un astre. «Voici mon Seigneur», dit-il. Mais, l'étoile ayant disparu, il dit: «Je n'aime pas ce qui disparaît.»

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ اللَّيْلُ رَأَىٰ كَوْكَبًا ۖ قَالَ هَذَا رَبِّي فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَا أُحِبُّ
الْأَفْلِينَ ﴿٧٦﴾

77. Voyant alors la lune se lever, il dit: «Voici mon Seigneur!» Puis, constatant que la lune avait à son tour disparu, il dit: «Si mon Seigneur ne me guide pas, je serai certainement du nombre des égarés.»

فَلَمَّا رَأَىٰ الْقَمَرَ بَارِعًا ۖ قَالَ هَذَا رَبِّي فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَئِن لَّمْ يَهْدِنِي رَبِّي
لَأَكُونَنَّ مِنَ الْقَوْمِ الضَّالِّينَ ﴿٧٧﴾

(23) Annonce de la Résurrection.

78. Voyant alors le soleil se lever, il dit: «Voici mon Seigneur! Celui-ci est plus grand.» Mais lorsque le soleil se fut couché, il dit: «Mon peuple! Je désavoue ce que vous associez au culte d'Allah.

فَلَمَّا رَءَا الشَّمْسُ بَارِعَةً قَالَ هَذَا رَبِّي هَذَا أَكْبَرُ فَلَمَّا أَفَلَتْ قَالَ
يَقَوْمِ إِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٧٨﴾

79. Je tourne mon visage, en monothéiste pur et sincère, vers Celui qui a créé les cieux et la terre, et ne suis point du nombre des païens.»

إِنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِي فَطَرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ حَنِيفًا وَمَا أَنَا مِنَ
الْمُشْرِكِينَ ﴿٧٩﴾

80. Devant les objections de son peuple, il dit: «Vous opposez-vous à moi au sujet d'Allah alors que c'est Lui qui m'a guidé? Je ne redoute pas les fausses divinités que vous Lui associez, mais uniquement les décrets de mon Seigneur dont la science embrasse toute chose. Ne réfléchissez-vous donc pas?

وَحَاجَّهُ قَوْمُهُ قَالَ أَتُحَاجُّونِي فِي اللَّهِ وَقَدْ هَدَانِي وَلَا أَخَافُ مَا
تُشْرِكُونَ بِهِ إِلَّا أَنْ يُشَاءَ رَبِّي شَيْئًا وَسِعَ رَبِّي كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا أَفَلَا
تَتَذَكَّرُونَ ﴿٨٠﴾

81. Comment d'ailleurs pourrais-je redouter ces idoles que vous Lui associez, alors que vous-mêmes ne redoutez pas d'associer à Allah de fausses divinités sans vous fonder sur la moindre preuve révélée par Lui? Qui, de vous ou de moi, est plus en droit de se sentir en sécurité? Répondez, si vous le savez.»

وَكَيْفَ أَخَافُ مَا أَشْرَكْتُمْ وَلَا تَخَافُونَ أَنَّكُمْ أَشْرَكْتُم بِاللَّهِ مَا لَمْ
يُنزَلْ بِهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا فَأَيُّ الْفَرِيقَيْنِ أَحَقُّ بِالْأَمْنِ إِنْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿٨١﴾

82. Ceux qui croient sans entacher leur foi d'une quelconque iniquité⁽²⁴⁾, voilà ceux qui sont en sécurité et bien guidés.

الَّذِينَ ءَامَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِظُلْمٍ أُولَئِكَ لَهُمُ الْأَمْنُ وَهُمْ
مُهْتَدُونَ ﴿٨٢﴾

83. Tel est l'argument que Nous avons fourni à Abraham contre son peuple. Nous élevons en rang qui Nous voulons. Ton Seigneur, en vérité, est infiniment Sage et Omniscient.

وَتِلْكَ حُجَّتُنَا آتَيْنَاهَا إِبْرَاهِيمَ عَلَى قَوْمِهِ نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَن نَشَاءُ
إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٨٣﴾

84. Nous lui avons fait don d'Isaac et de Jacob que Nous avons tous deux guidés, de même que Nous avons guidé avant eux Noé et, parmi sa postérité⁽²⁵⁾, David, Salomon, Job, Joseph, Moïse

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ كُلًّا هَدَيْنَا وَنُوحًا هَدَيْنَا مِن قَبْلُ وَمِن
ذُرِّيَّتِهِ دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَمُوسَى وَهَارُونَ وَكَذَلِكَ
نُحْيِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٤﴾

(24) D'une quelconque forme d'idolâtrie. Il peut s'agir ici de la réponse donnée par Abraham à sa propre question ou de celle donnée par Allah.

(25) La postérité de Noé ou celle d'Abraham.

et Aaron. C'est ainsi que Nous récompensons les hommes de bien.

85. Mais aussi Zacharie, Jean-Baptiste, Jésus et Elie. Tous étaient du nombre des vertueux.

وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَىٰ وَعِيسَىٰ وَإِيلَىٰ كُلٌّ مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿٨٥﴾

86. Ainsi qu'Ismaël, Elisée, Jonas et Loth. Nous les avons tous favorisés par rapport aux autres hommes,

وَإِسْمَاعِيلَ وَإِلْيَاسَ وَيُونُسَ وَلُوطًا وَكُلًّا فَضَّلْنَا عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٨٦﴾

87. de même qu'une partie de leurs ancêtres, de leurs descendants et de leurs frères, que Nous avons élus et guidés vers le droit chemin.

وَمِنَ آبَائِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ وَإِخْوَانِهِمْ وَاجْتَبَيْنَاهُمْ وَهَدَيْنَاهُمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٨٧﴾

88. Ils n'ont été guidés que par la grâce d'Allah qui guide qui Il veut parmi Ses serviteurs. S'ils avaient associé d'autres divinités au Seigneur, leurs œuvres auraient été réduites à néant.

ذَٰلِكَ هُدَى اللَّهِ يَهْدِي بِهِ مَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۗ وَلَوْ أَشْرَكُوا لَحَبِطَ عَنْهُمْ مَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٨٨﴾

89. Voilà ceux auxquels Nous avons accordé les Écritures, la Sagesse et la mission prophétique. Si ceux-ci⁽²⁶⁾ refusent d'y croire, Nous ferons en sorte que d'autres y adhèrent sans jamais les renier.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَ وَالنُّبُوَّةَ ۚ فَإِن يَكْفُرْ بِهَا هُنَّ لِآءٌ فَكَذَّبُوا وَقَالُوا لَن نُّؤْتِيَنَّهُمْ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَ وَالنُّبُوَّةَ ۚ فَذَرْنَاهُمْ وَمَا نَحْنُ بِمُخَوِّفِينَ ﴿٨٩﴾

90. Voilà ceux dont Allah a guidé les pas et dont tu dois suivre la voie. Dis-leur: «Je ne vous réclame en échange⁽²⁷⁾ aucun salaire. Ce n'est là qu'un rappel adressé à l'univers.»

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ فَبِهِدَاهُمُ آفَتِدَّةٌ ۖ قُلْ لَّا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا ۚ إِن هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَالَمِينَ ﴿٩٠﴾

91. Les impies ne mesurent pas la vraie grandeur d'Allah lorsqu'ils affirment qu'Il n'a jamais rien révélé à un être humain. Dis: «Qui donc a révélé le Livre apporté par Moïse pour éclairer et guider les hommes?» Vous le recopiez⁽²⁸⁾ sur des feuillets séparés dont vous exhibez un certain nombre et dissimulez une grande partie. Vous avez ainsi reçu bien des enseignements que vous et vos ancêtres ignoriez. Dis: «C'est Allah», puis laissez-les se complaire dans leur impiété.

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ ۖ إِذْ قَالُوا مَا أَنزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ بَشَرٍ مِّن شَيْءٍ ۗ قُلْ مَن أَنزَلَ الْكِتَابَ الَّذِي جَاءَ بِهِ مُوسَىٰ نُورًا وَهُدًى لِّلنَّاسِ ۗ تَجْعَلُونَهُ قَرَاطِيسَ يُبَدُونَهَا وَتُخْفُونَ كَثِيرًا ۖ وَعُلِّمْتُمْ مَا لَمْ تَعْلَمُوا ۖ أَنْتُمْ وَلَا ءَابَاؤُكُمْ ۗ قُلْ اللَّهُ ثُمَّ ذَرْهُمْ فِي خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩١﴾

(26) Les païens de la Mecque.

(27) De ma prédication.

(28) Vous, les Hébreux.

92. Et voici un livre béni que Nous avons révélé en confirmation des Ecritures antérieures afin que tu avertisses la Cité Mère⁽²⁹⁾ et tous les peuples de la terre. Ceux qui ont foi en l'au-delà croient en ce Livre et accomplissent assidûment la prière.

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مَبَارَكٌ مُصَدِّقٌ لِّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنذِرَ أُمَّ
الْقُرَى وَمَنْ حَوْلَهَا وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَهُمْ عَلَى
صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٣٢﴾

93. Qui donc est plus injuste que celui qui forge des mensonges en les attribuant à Allah, ou prétend avoir reçu une révélation alors que rien ne lui a été révélé, ou assure pouvoir produire un texte identique aux Ecritures révélées par Allah? Si tu pouvais voir les impies dans les affres de la mort, tandis que les anges, les mains tendues vers eux⁽³⁰⁾, leur lanceront: «Rendez vos âmes! Vous subirez aujourd'hui un supplice humiliant pour avoir menti sur Allah et vous être, par orgueil, détournés de Ses signes.»

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ قَالَ أُوحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ
شَيْءٌ وَمَنْ قَالَ سَأُنزِلُ مِثْلَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَوْ تَرَى إِذِ الظَّالِمُونَ فِي
عَمْرَتِ الْمَوْتِ وَالْمَلَائِكَةُ بَاسِطُوا أَيْدِيهِمْ أَخْرَجُوا أَنْفُسَكُمْ الْيَوْمَ
تُجْرُونَ عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ وَكُنْتُمْ
عَنْ آيَاتِهِ تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٣٣﴾

94. Vous voici venus à Nous, seuls, comme au moment de votre première création, ayant laissé derrière vous tout ce que Nous vous avons accordé. Nous ne voyons pas à vos côtés ces divinités qui, selon vos prétentions, étaient en droit d'être associées à Notre adoration et devaient intercéder en votre faveur. Tout lien est rompu entre vous aujourd'hui et tous les espoirs que vous placiez en eux se sont évanouis.

وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فُرَادَى كَمَا خَلَقْتَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَتَرَكْتُمْ مَا
خَوَّلْنَاكُمْ وَرَاءَ ظُهُورِكُمْ وَمَا نَرَى مَعَكُمْ شُفَعَاءَكُمُ الَّذِينَ
رَعِمْتُمْ أَنَّهُمْ فِيكُمْ شُرَكَاءُ لَقَدْ تَقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَضَلَّ عَنْكُمْ
مَا كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٣٤﴾

95. C'est Allah, en vérité, qui fend la graine et le noyau. Il tire ainsi le vivant de ce qui est mort, de même qu'Il tire le mort de ce qui est vivant. Tel est Allah. Comment pouvez-vous encore vous détourner?

إِنَّ اللَّهَ فَالِقُ الْحَبِّ وَالنَّوَى يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ
مِنَ الْحَيِّ ذَٰلِكُمْ اللَّهُ فَأَنَّى تُؤْفَكُونَ ﴿٣٥﴾

96. C'est Lui qui fait poindre l'aube et fait de la nuit un moment de repos. Le soleil et la lune décrivent chacun une orbite bien déterminée permettant aux hommes de mesurer le temps. Tel est l'ordre établi par le Tout-Puissant, l'Omniscient.

فَالِقُ الإصْبَاحِ وَجَعَلَ اللَّيْلَ سَكَنًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ حُسْبَانًا ذَٰلِكَ
تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿٣٦﴾

(29) La Mecque.

(30) Pour arracher violemment leurs âmes, précisent certains commentateurs.

97. C'est Lui qui a fait des étoiles des repères au moyen desquels vous vous orientez sur terre comme en mer dans l'obscurité de la nuit. Nous avons clairement exposé les signes à des gens capables de les méditer.

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ النُّجُومَ لِتَهْتَدُوا بِهَا فِي ظُلُمَاتِ اللَّيْلِ وَالْبَحْرِ ۗ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٧٧﴾

98. C'est Lui qui vous a créés à partir d'un seul être avant d'assigner à chacun d'entre vous un réceptacle⁽³¹⁾ et un dépôt⁽³²⁾. Nous avons clairement exposé les signes à des gens capables de comprendre.

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ فَمُسْتَقَرٌّ وَمُسْتَوْدَعٌ ۗ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَفْقَهُونَ ﴿٧٨﴾

99. C'est Lui qui fait descendre du ciel une eau par laquelle Il fait pousser toutes les variétés de végétation: des plantes vertes donnant des grains en épis, des dattiers dont les spathes produisent des régimes à portée de main, des champs de vignes, d'oliviers et de grenadiers, aux arbres si proches et si éloignés⁽³³⁾. Voyez leurs fruits, d'abord à l'état de bourgeons, puis progressivement arriver à maturité. Voilà des signes suffisamment clairs pour des hommes qui ont la foi.

وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا نُخْرَجُ مِنْهُ حَبًّا مُتَرَاكِبًا وَمِنَ النَّخْلِ مِنْ طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ وَجَنَّاتٍ مِنْ أَعْنَابٍ وَالزَّيْتُونَ وَالرُّمَّانَ مُشْتَبِهًا وَغَيْرَ مُتَشَبِهٍ ۗ انظُرُوا إِلَى ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَيَنْعِهِ ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكُمْ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٧٩﴾

100. Les impies associent les djinns au culte d'Allah alors que c'est Lui qui les a créés et, par ignorance, Lui attribuent des fils et des filles. Gloire à Lui! Il est bien au-dessus de leurs blasphèmes.

وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ الْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ ۗ وَخَرَفُوا لَهُ، وَبَيْنَ وَبَيْنَ يَعْبُرِ عِلْمٌ ۗ سُبْحٰنَهُ وَتَعٰلٰى عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٨٠﴾

101. Créateur - sans modèle préalable - des cieux et de la terre, comment pourrait-Il avoir un enfant, Lui qui n'a pas de compagne, qui a créé tout ce qui existe et qui a une parfaite connaissance de toute chose?

بَدِيعُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗ اَنۡ يَّكُوۡنَ لَهُ وَلَدٌ ۗ وَلَمْ تَكُنۡ لَّهٗۤ اُصْحٰبَةً ۗ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ ۗ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيۡمٌ ﴿٨١﴾

102. Tel est Allah, votre Seigneur. Il n'est de divinité digne d'être adorée que Lui. Adorez donc Allah qui est le Créateur de tout ce qui existe et qui veille à toute chose.

ذَٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمْ ۗ لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ خَلِقُ كُلَّ شَيْءٍ ۗ فَاعْبُدُوۡهُ ۗ وَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ وَّكِيۡلٌ ﴿٨٢﴾

(31) La matrice des femmes qui porte l'embryon humain, selon la majorité des exégètes.

(32) Les reins du géniteur, selon la majorité des commentateurs.

(33) Proches les uns des autres par leur feuillage et leur forme, mais éloignés quant à l'aspect et au goût de leurs fruits (Tafsîr ibn Kathîr).

103. Les hommes ne sauraient l’embrasser du regard, tandis que Lui-même embrasse les regards de Sa science. Il est Celui qui connaît les réalités les plus subtiles et les mieux cachées.

لَا تُدْرِكُهُ الْأَبْصَارُ وَهُوَ يُدْرِكُ الْأَبْصَارَ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿١٠٣﴾

104. Des preuves éclatantes vous ont été apportées de la part de votre Seigneur. Quiconque ouvre les yeux, le fera dans son seul intérêt et quiconque s’aveugle, en subira seul les effets. Dis: «Je ne suis, quant à moi, nullement chargé de vous surveiller.»

فَدَّ جَاءَكُمْ بَصَائِرُ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ أَبْصَرَ فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ عَمِيَ فَعَلَيْهَا ۚ وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيظٍ ﴿١٠٤﴾

105. C’est ainsi que Nous leur exposons Nos enseignements afin que la vérité se manifeste clairement à des hommes capables de la reconnaître, tandis que les impies t’accuseront d’avoir étudié les Ecritures.

وَكَذَلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ لِيَتَذَكَّرُوا ۚ لِقَوْمٍ يُعْلَمُونَ ﴿١٠٥﴾

106. Conforme-toi donc aux enseignements qui te sont révélés de la part de ton Seigneur sans te soucier des idolâtres. Il n’est de divinité digne d’être adorée que Lui.

اتَّبِعْ مَا أَوْحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۖ وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٦﴾

107. Si Allah l’avait voulu, ils n’auraient jamais associé de faux dieux à Son culte. Nous ne t’avons nullement chargé de les surveiller, ni de veiller à leur salut.

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكُوا ۚ وَمَا جَعَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ۚ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ﴿١٠٧﴾

108. Gardez-vous d’insulter les fausses divinités qu’ils invoquent en dehors d’Allah de crainte que, par ignorance, ils ne blasphèment injustement le nom du Seigneur. C’est ainsi que Nous embellissons à chaque nation ses actions. Tous feront cependant retour à leur Seigneur qui leur rappellera leurs agissements.

وَلَا تَسُبُّوا الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ فَيَسُبُّوا اللَّهَ عَدْوًا بِغَيْرِ عِلْمٍ ۗ كَذَلِكَ زَيْنًا لِكُلِّ أُمَّةٍ ۚ عَمَلُهُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ مَرْجِعُهُمْ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٠٨﴾

109. Ils jurent par Allah de toutes leurs forces que s’ils étaient témoins d’un miracle, ils y croiraient certainement. Dis: «Seul Allah est en mesure de produire des miracles.» Mais qu’est-ce qui vous fait pressentir qu’ils ne croiront pas si un miracle se produit sous leurs yeux?

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَتْهُمْ آيَةٌ لَيُؤْمِنُنَّ بِهَا قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ ۚ وَمَا يُشْعِرُكُمْ أَنَّهَا إِذَا جَاءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٩﴾

110. De même qu'ils n'ont pas cru à Nos premiers signes, ils ne croiront pas à ceux-ci dont Nous détournerons leurs cœurs et leurs yeux, les laissant s'enfoncer aveuglément dans l'impiété.

وَنُقَلِّبُ أَقْدَانَهُمْ وَأَبْصَرَهُمْ كَمَا لَمْ يُؤْمِنُوا بِهِ ؎ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَنَدْرَهُمْ فِي
طُعَيْنِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١١٠﴾

111. Quand bien même Nous ferions descendre sur eux les anges ou parler devant eux les morts, même si Nous produisions sous leurs yeux tous les miracles, ils ne croiraient pas pour autant, à moins qu'Allah ne le veuille. Mais la plupart d'entre eux n'en sont pas conscients.

﴿وَلَوْ أَنَّا نَزَّلْنَا إِلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةَ وَكَلَّمَهُمُ الْمَوْتَى وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ
شَيْءٍ قُبُلًا مَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ
يَجْهَلُونَ ﴿١١١﴾﴾

112. Nous avons de même suscité à chaque prophète des ennemis, des démons parmi les hommes et les djinns, les uns trompant les autres en embellissant à leurs yeux leurs méfaits. Ton Seigneur aurait pu, s'Il l'avait voulu, les en empêcher. Laisse-les donc à leurs mensonges.

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا شَيَاطِينَ الْإِنْسِ وَالْجِنِّ يُوحِي بَعْضُهُمْ
إِلَى بَعْضٍ زُخْرُفَ الْقَوْلِ غُرُورًا وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ فَذَرْهُمْ وَمَا
يَفْعَلُونَ ﴿١١٢﴾

113. Les cœurs de ceux qui ne croient pas en l'au-delà pencheront ainsi vers les suggestions de ces démons qu'ils se plairont à écouter et qui les inciteront à commettre leurs mauvaises actions.

وَلِتَصْغَى إِلَيْهِ أَفْئِدَةُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَلِيَرِضُوهُ وَلِيَقْتَرِفُوا
مَا هُمْ مُقْتَرِفُونَ ﴿١١٣﴾

114. Dis: «Pourrais-je désirer un autre arbitre qu'Allah⁽³⁴⁾, Lui qui vous a révélé ce Livre aux enseignements si clairs?» Ceux auxquels Nous avons confié les Ecritures savent parfaitement que le Coran, Livre de vérité, a été révélé par ton Seigneur. Ne sois donc pas de ceux qui en doutent.

أَفَعَبِّرَ اللَّهُ أَتَّبِعِي حَكَمًا وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ إِلَيْكُمُ الْكِتَابَ مُفَصَّلًا
وَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْلَمُونَ أَنَّهُ مُنَزَّلٌ مِنْ رَبِّكَ بِالْحَقِّ فَلَا
تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿١١٤﴾

115. La parole immuable de ton Seigneur s'est accomplie, toute de vérité et de justice. Il est Celui qui entend tout et sait tout.

وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَدْلًا لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِهِ وَهُوَ السَّمِيعُ
الْعَلِيمُ ﴿١١٥﴾

116. Si tu obéissais à la plus grande partie des habitants de la terre, ils te détourneraient de la voie d'Allah. Ceux-ci n'ont aucune certitude, mais se perdent simplement en conjectures et ne font que mentir.

وَإِنْ تُطِيعِ أَكْثَرَ مَنْ فِي الْأَرْضِ يُضِلُّوكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ إِنْ يَتَّبِعُونَ
إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿١١٦﴾

(34) Pour trancher notre différend.

117. Ton Seigneur sait parfaitement qui s'écarte de Sa voie et qui suit le droit chemin. إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَنْ يَضِلُّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿١١٧﴾
118. Mangez donc des bêtes sur lesquelles le nom d'Allah a été prononcé au moment de leur égorgement si vous croyez réellement en Ses signes. فَكُلُوا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ بِآيَاتِهِ مُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾
119. Qu'avez-vous donc à ne pas manger de ces bêtes sur lesquelles le nom d'Allah a été prononcé alors qu'Il vous a clairement indiqué ce qu'il vous est interdit - sauf en cas de nécessité impérieuse - de consommer? Nombreux sont ceux qui, n'écoutant que leurs passions, égarent leurs semblables sans se fonder sur une quelconque législation⁽³⁵⁾. Mais ton Seigneur sait parfaitement qui transgresse Ses interdits. وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ لَكُمْ مَا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا اضْطُرِرْتُمْ إِلَيْهِ وَإِنَّ كَثِيرًا لَيُضِلُّونَ بِأَهْوَاءِهِمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِالْمُعْتَدِينَ ﴿١١٩﴾
120. Abstenez-vous donc de pécher, de manière apparente ou cachée. Ceux qui se livrent au péché seront sévèrement punis pour prix de leurs méfaits. وَدَرُّوا ظَاهِرَ الْإِثْمِ وَبَاطِنُهُ إِنَّ الَّذِينَ يَكْسِبُونَ الْإِثْمَ سَيُجْزَوْنَ بِمَا كَانُوا يَقْتَرِفُونَ ﴿١٢٠﴾
121. Gardez-vous de manger des bêtes sur lesquelles le nom d'Allah n'a pas été prononcé, car vous commettriez une grave transgression. Les démons inspirent à leurs suppôts des arguments fallacieux qu'ils vous opposent⁽³⁶⁾. Si vous les écoutez, vous tomberez certainement dans l'idolâtrie. وَلَا تَأْكُلُوا مِمَّا لَمْ يُذْكَرِ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَإِنَّهُ لَفِسْقٌ وَإِنَّ الشَّيَاطِينَ لَيُوحُونَ إِلَىٰ أَوْلِيَآئِهِمْ لِيُجَدِّلُوكُمْ وَإِنْ أُطَعْتُمُوهُمْ إِنَّكُمْ لَمُشْرِكُونَ ﴿١٢١﴾
122. Celui qui était mort et que Nous avons ramené à la vie en lui accordant une lumière qui éclaire son chemin⁽³⁷⁾ est-il comparable à celui qui est prisonnier des ténèbres dont il ne peut se libérer? C'est ainsi que leurs œuvres sont embellies aux yeux des impies. أَوْ مَن كَانَ مَيِّتًا فَأَحْيَيْنَاهُ وَجَعَلْنَا لَهُ نُورًا يَمْشِي بِهِ فِي النَّاسِ كَمَن مَّثَلُهُ فِي الظُّلُمَاتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِّنْهَا كَذَلِكَ زُيِّنَ لِلْكَافِرِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٢﴾
123. C'est ainsi que Nous avons placé à la tête de chaque cité de grands criminels qui s'y livrent وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ أَكْبَرًا مُّجْرِمِيهَا لِيَمْكُرُوا فِيهَا وَمَا يَمْكُرُونَ إِلَّا بِأَنْفُسِهِمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿١٢٣﴾

(35) En leur interdisant les nourritures licites et en leur autorisant celles qui sont illicites.

(36) Afin de vous convaincre de consommer la viande de ces bêtes.

(37) La lumière de la foi.

aux pires manœuvres⁽³⁸⁾. Or, ces manœuvres se retourneront tôt ou tard contre eux sans qu'ils en soient conscients.

124. Lorsqu'un signe est produit sous leurs yeux, ils disent: «Nous ne croirons que lorsque nous sera apporté ce qui fut accordé aux Messagers d'Allah.» Or, Allah sait parfaitement à qui confier Son message. Les criminels subiront auprès d'Allah une cruelle humiliation et un terrible châtement pour prix de leurs manœuvres.

وَإِذَا جَاءَتْهُمْ آيَةٌ قَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ حَتَّى نُؤْتَىٰ مِثْلَ مَا أُوتِيَ رُسُلَ اللَّهِ ۗ اللَّهُ أَعْلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُ ۗ سَيُصِيبُ الَّذِينَ أَجْرَمُوا صَغَارٌ عِنْدَ اللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا كَانُوا يَمْكُرُونَ ﴿١٢٤﴾

125. Allah ouvre à l'islam le cœur de celui qu'Il entend guider. Quant à celui qu'Il entend égarer, Il rend son cœur serré et oppressé⁽³⁹⁾, comme si ce dernier tentait de monter au ciel. C'est ainsi qu'Allah livre aux tourments⁽⁴⁰⁾ ceux qui rejettent la foi.

فَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُ يَشْرَحْ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ وَمَنْ يُرِدْ أَنْ يُضِلَّهُ يَجْعَلْ صَدْرَهُ ضَيِّقًا حَرَجًا كَأَنَّمَا يَصَّعْدُ فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ يَجْعَلُ اللَّهُ الرِّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢٥﴾

126. Telle est la voie, parfaitement droite, de ton Seigneur. Nous avons clairement exposé les signes à des gens capables de réfléchir.

وَهَذَا صِرَاطٌ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا ۗ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٢٦﴾

127. Ils seront admis dans la Demeure de la paix⁽⁴¹⁾ auprès de leur Seigneur qui, en récompense de leurs œuvres, s'est fait leur Protecteur.

﴿لَهُمْ دَارُ السَّلَامِ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۖ وَهُوَ وَلِيُّهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٧﴾﴾

128. Le Jour où Il les rassemblera tous, Allah leur dira: «Peuple de djinns! Vous avez égaré tant d'hommes.» Leurs suppôts, parmi les hommes, diront alors: «Seigneur! Nous avons en réalité tiré avantage les uns des autres. Nous voici parvenus au terme que Tu nous as fixé.» Il leur dira: «Le Feu sera votre demeure éternelle, à moins qu'Allah n'en décide autrement.» Ton Seigneur, en vérité, est infiniment Sage et Omniscient.

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا بِمَعْشَرِ الْجِنِّ قَدِ اسْتَكْبَرْتُمْ مِنَ الْإِنسِ وَقَالَ أَوْلِيَاؤُهُمْ مِنَ الْإِنسِ رَبَّنَا اسْتَمْتَعَ بَعْضُنَا بِبَعْضٍ وَبَلَّغْنَا آجَلَنَا الَّذِي أَجَلْتَ لَنَا قَالَ النَّارُ مُثْوَلَةٌ لَكُمْ خَالِدِينَ فِيهَا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٢٨﴾

129. C'est ainsi que, pour prix de leurs péchés, Nous mettons certains impies sous le pouvoir de leurs semblables.

وَكَذَلِكَ نُؤْتِي بَعْضَ الظَّالِمِينَ بَعْضًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٢٩﴾

(38) Afin d'égarer les hommes sous leur autorité.

(39) Fermé à la foi.

(40) Ou: à Satan.

(41) Le Paradis.

130. Il leur dira: «Peuple de djinns et d'hommes! Des Messagers issus de vous ne sont-ils pas venus vous transmettre Mes enseignements et vous mettre en garde contre l'avènement de ce Jour?» Ils répondront: «Si, nous le reconnaissons.» Mais ils auront été séduits par cette vie et ne pourront ce Jour-là qu'admettre qu'ils ont vécu en impies.

بِمَعَشَرَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَفْضُونَ عَلَيْكُمْ
ءَايَاتِي وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا قَالُوا شَهِدْنَا عَلَىٰ أَنفُسِنَا
وَعَرَّزْنَاهُمْ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَشَهِدُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ ﴿١٣٠﴾

131. Il en est ainsi⁽⁴²⁾ car Ton Seigneur ne saurait anéantir, pour prix de son iniquité, une cité dont les habitants n'ont pas été avertis.

ذَلِكَ أَنْ لَّمْ يَكُن رَّبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَىٰ بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا غَافِلُونَ ﴿١٣١﴾

132. Chacun occupera un rang correspondant à ses œuvres. Ton Seigneur n'est certainement pas inattentif à leurs agissements.

وَلِكُلِّ دَرَجَاتٍ مِّمَّا عَمِلُوا وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٢﴾

133. Ton Seigneur peut parfaitement se passer des hommes envers lesquels Il est toute miséricorde. S'Il le voulait, Il vous ferait disparaître pour vous remplacer, comme Il l'entend, par d'autres qui vous succéderaient sur terre, tout comme Il vous a vous-mêmes fait succéder à d'autres hommes.

وَرَبُّكَ الْعَلِيُّ ذُو الرَّحْمَةِ إِنْ يَشَاءُ يُدْهِبِكُمْ وَيَسْتَخْلِفُ مَن يَشَاءُ
مِمَّا بَعْدَكُمْ مَا يَشَاءُ كَمَا أَنشَأَكُم مِّن دُرِّيَّةٍ قَوْمٍ ءَاخِرِينَ ﴿١٣٣﴾

134. Le châtement dont vous êtes menacés est inéluctable, vous ne pourrez y échapper.

إِنَّ مَا تُوْعَدُونَ لَأَتِي وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿١٣٤﴾

135. Dis: «Mon peuple! Agissez à votre façon, j'agirai à ma manière. Vous saurez alors qui connaîtra une fin heureuse.» Il n'y a point de salut pour les impies.

قُلْ يَقَوْمِ أَعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَن
تَكُونُ لَهُ عَقِيبَةُ النَّارِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿١٣٥﴾

136. Ils prétendent consacrer à Allah⁽⁴³⁾ une part des récoltes et du bétail qu'Il a pourtant Lui-même créés et en réserver une autre partie à leurs fausses divinités. Or, ce qui est destiné à leurs idoles ne parvient jamais à Allah, tandis que ce qui est destiné à Allah parvient à leurs idoles. Quel infâme partage!

وَجَعَلُوا لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ الْحَرْثِ وَالْأَنْعَامِ نَصِيبًا فَقَالُوا هَذَا لِلَّهِ
بِرَعْمِهِمْ وَهَذَا لِشُرَكَائِنَا فَمَا كَانَ لِشُرَكَائِهِمْ فَلَا يَصِلُ إِلَى اللَّهِ وَمَا
كَانَ لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَى شُرَكَائِهِمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿١٣٦﴾

137. De même, cherchant à les perdre et à jeter la confusion dans leur religion, les démons ont

وَكَذَلِكَ زَيَّنَ لِكَثِيرٍ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ قَتْلَ أَوْلَادِهِمْ شُرَكَائِهِمْ لِيُرْدُوهُمْ
وَلِيَلْبِسُوا عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا فَعَلُوهُ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿١٣٧﴾

(42) Nous avons envoyé les prophètes.

(43) En l'offrant notamment aux pauvres.

convaincu bien des idolâtres de la nécessité, s'ils veulent éviter la pauvreté, de tuer leurs enfants. Or, si Allah l'avait voulu, ils n'auraient jamais agi ainsi. Laisse-les donc à leurs inventions.

138. Telle bête ou telle récolte, assurent-ils, est taboue, sa consommation étant interdite sans leur autorisation. Certaines de ces bêtes, selon eux, ne doivent servir ni de montures, ni de bêtes de somme, tandis que sur d'autres le nom d'Allah ne doit pas être prononcé. Autant de mensonges forgés par eux et attribués à Allah, mais pour lesquels Il saura les châtier comme il se doit.

وَقَالُوا هَذِهِ أَنْعَمٌ وَحَرَّتْ جِزْرٌ لَا يَطْعَمَهَا إِلَّا مَنْ نَشَاءُ بِرِغْمِهِمْ
وَأَنْعَمٌ حَرَّمَتْ ظُهُورَهَا وَأَنْعَمٌ لَا يَذْكُرُونَ أَسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا افْتِرَاءً
عَلَيْهِ سَيَجْزِيهِمْ بِمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿١٣٨﴾

139. Ce que porte telle ou telle femelle, prétendent-ils encore, est réservé aux hommes, défendu aux femmes. Et si cette femelle met bas un mort-né, ajoutent-ils, hommes et femmes s'en partageront la viande. Allah, infiniment Sage et Omniscient, les punira certainement pour prix de leurs inventions.

وَقَالُوا مَا فِي بُطُونِ هَذِهِ الْأَنْعَمِ خَالِصَةٌ لِّذُكُورِنَا وَمُحَرَّمٌ عَلَى الْأُنثَى
وَإِنْ يَكُنْ مَيِّتَةً فَهُمْ فِيهِ شُرَكَاءُ سَيَجْزِيهِمْ وَصْفَهُمْ إِنَّهُ حَكِيمٌ
عَلِيمٌ ﴿١٣٩﴾

140. Sont perdus, en vérité, ces insensés qui, par ignorance, tuent leurs propres enfants et s'interdisent les nourritures qu'Allah leur a attribuées, forgeant ainsi des mensonges sur Allah. Ils se sont égarés et écartés du droit chemin.

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ سَفَهًا بِغَيْرِ عِلْمٍ وَحَرَمُوا مَا رَزَقَهُمُ
اللَّهُ افْتِرَاءً عَلَى اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿١٤٠﴾

141. C'est pourtant Lui qui a créé des plantations munies de treilles⁽⁴⁴⁾ et d'autres sans treillages, mais aussi les dattiers et les champs de céréales aux productions variées, les oliviers et les grenadiers, si proches et si éloignés. Nourrissez-vous des fruits qu'ils produisent et acquittez-en les droits le jour de la récolte⁽⁴⁵⁾. Mais évitez tout excès, car Allah n'aime pas les êtres excessifs.

﴿وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَ جَنَّاتٍ مَعْرُوشَاتٍ وَعَيْرَ مَعْرُوشَاتٍ وَالزَّخْلِ
وَالزَّرْعِ مُخْتَلِفًا أُكُلُهُ وَالزَّيْتُونَ وَالرُّمَانَ مَتَشَابِهًا وَعَيْرَ مُتَشَابِهًا
كُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَعَاتُوا حَقَّهُ يَوْمَ حَصَادِهِ وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ
لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿١٤١﴾

142. Il a aussi créé les bestiaux, certains destinés au transport⁽⁴⁶⁾ et d'autres, plus petits, à d'autres

وَمِنَ الْأَنْعَمِ حَمُولَةً وَفَرْشًا كُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوتِ
الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿١٤٢﴾

(44) Comme les vignobles.

(45) En faisant aumône d'une partie de cette récolte.

(46) Comme les chameaux.

usages⁽⁴⁷⁾. Mangez des nourritures qu'Allah vous a attribuées, mais gardez-vous de suivre les suggestions de Satan qui est votre ennemi déclaré.

143. Ces bestiaux se divisent en huit catégories réparties par couples: tout d'abord deux parmi les ovins, le mâle et la femelle, et deux parmi les caprins. Dis: «Est-ce les deux mâles qu'Il a interdits ou les deux femelles? Ou encore les petits portés par celles-ci? Instruisez-moi donc en indiquant vos sources, si vous dites la vérité.»

مَدِينَةَ أَرْوَاحٍ مِّنَ الظَّانِّينَ وَمِنَ الْمَعْرِئَاتَيْنِ قُلْ ءَأَلذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ
أَمْ الْأُنثَيَيْنِ أَمْ مَا اشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ الْأُنثَيَيْنِ نَبِّئُونِي بِعِلْمٍ إِن
كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٤٣﴾

144. Ensuite deux parmi les camélidés et deux parmi les bovins. Dis: «Est-ce les deux mâles qu'Il a interdits ou les deux femelles? Ou encore les petits portés par celles-ci? Etiez-vous présents au moment où Allah vous aurait imposé ces interdits?» Qui donc est plus injuste que celui qui, par ignorance, forge des mensonges qu'il attribue à Allah dans le but d'égarer les hommes? Allah ne saurait guider les impies.

وَمِنَ الْإِبِلِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْبَقَرِ اثْنَيْنِ قُلْ ءَأَلذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمْ الْأُنثَيَيْنِ
أَمْ مَا اشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ الْأُنثَيَيْنِ أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ وَصَّيْتُمُ اللَّهَ
بِهَذَا فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا لِيُضِلَّ النَّاسَ بِغَيْرِ عِلْمٍ
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٤﴾

145. Dis: «Je ne trouve rien dans ce qui m'a été révélé qu'il soit interdit de consommer, excepté la chair de la bête morte, le sang répandu⁽⁴⁸⁾, la viande de porc - qui est impure - ou encore les bêtes sacrifiées aux fausses divinités.» Que celui néanmoins qui serait contraint d'en consommer, sans intention de transgresser et sans en abuser, sache que ton Seigneur est Très Clément et Très Miséricordieux.

قُلْ لَا أَجِدُ فِي مَا أُوحِيَ إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَى طَاعِمٍ يَطْعَمُهُ إِلَّا أَنْ يَكُونَ
مَيْتَةً أَوْ دَمًا مَّسْفُوحًا أَوْ لَحْمَ خنزيرٍ فَإِنَّهُ رَجْسٌ أَوْ فِسْقًا أُهْلَ لِغَيْرِ
اللَّهِ بِهِ فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ رَبَّكَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٤٥﴾

146. Aux juifs, Nous avons interdit tous les animaux à sabot unique⁽⁴⁹⁾. Des bovins et des ovins, Nous leur avons interdit les graisses, excepté celles du dos, des boyaux et celles qui entourent les os. C'est ainsi que Nous les avons punis pour prix de leur rébellion. Nous disons la vérité.

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا كُلَّ ذِي ظُفْرٍ وَمِنَ الْبَقَرِ وَالْعِزْمِ حَرَّمْنَا
عَلَيْهِمْ شُحُومَهُمَا إِلَّا مَا حَمَلَتْ ظُهُورُهُمَا أَوْ الْحَوَايَا أَوْ مَا اخْتَلَطَ
بِعَظْمٍ ذَلِكَ جَزَيْنَاهُمْ بِبَغْيِهِمْ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿١٤٦﴾

(47) Comme les moutons.

(48) Au moment de l'égorgeage.

(49) Ceux dont le sabot n'est pas fendu, comme le chameau, précisent les commentateurs.

147. S'ils te traitent d'imposteur, dis-leur: «Votre Seigneur est d'une infinie miséricorde, mais Ses rigueurs ne sauraient être détournées des pécheurs.»

فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ رَبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ وَاسِعَةٍ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُهُ عَنِ الْقَوْمِ
الْمُجْرِمِينَ ﴿١٤٧﴾

148. Les idolâtres diront: «Si Allah l'avait voulu, ni nous, ni nos ancêtres, ne Lui aurions associé de faux dieux et n'aurions rien interdit de nous-mêmes.» Argument fallacieux semblable à celui invoqué par leurs devanciers, jusqu'au jour où ces derniers durent affronter Nos rigueurs. Dis-leur: «Auriez-vous quelque preuve à nous présenter?» Vous n'avez, en réalité, aucune certitude. Vous vous perdez simplement en conjectures et ne faites que mentir.

سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكْنَا وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا حَرَمْنَا
مِنْ شَيْءٍ كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ حَتَّىٰ ذَاقُوا بَأْسَنَا قُلْ هَلْ
عِنْدَكُمْ مِنْ عِلْمٍ فَتُخْرِجُوهُ لَنَا إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ أَنْتُمْ إِلَّا
تَخْرُصُونَ ﴿١٤٨﴾

149. Dis: «C'est bien Allah qui dispose de l'argument décisif. S'Il l'avait voulu, Il vous aurait tous guidés.»

قُلْ فَلِلَّهِ الْحُجَّةُ الْبَالِغَةُ فَلَوْ شَاءَ لَهَدَيْتُكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٤٩﴾

150. Dis: «Produisez donc vos témoins qui attestent qu'Allah a interdit ces nourritures.» S'ils décident de témoigner, garde-toi d'accepter leur témoignage. Ne te plie jamais aux désirs de ceux qui renient Nos signes, de ceux qui ne croient pas en l'au-delà et donnent des égaux à leur Seigneur.

قُلْ هَلْمْ شُهَدَاءَكُمُ الَّذِينَ يَشْهَدُونَ أَنَّ اللَّهَ حَرَّمَ هَذَا إِنْ شَهِدُوا
فَلَا تَشْهَدْ مَعَهُمْ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَالَّذِينَ لَا
يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَهُمْ بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ﴿١٥٠﴾

151. Dis: «Venez que je vous énonce ce que votre Seigneur vous a réellement prescrit⁽⁵⁰⁾: ne Lui associez aucune divinité, traitez vos père et mère avec bonté, ne tuez pas vos enfants sous prétexte de pauvreté - c'est Nous qui pourvoyons à vos besoins et aux leurs -, fuyez le péché, commis publiquement ou dans l'intimité, n'enlevez pas sans droit la vie qu'Allah a rendue sacrée. Voici Ses commandements que peut-être vous comprendrez.

﴿قُلْ تَعَالَوْا أَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبُّكُمْ عَلَيْكُمْ أَلَّا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا
وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ مِنْ إِمْلَاقٍ نَحْنُ نَرْزُقُكُمْ
وَأَبَائَهُمْ وَلَا تَقْرَبُوا الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَّنَ وَلَا تَقْتُلُوا
النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ ذَٰلِكُمْ وَصَلَّكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ
تَعْقِلُونَ ﴿١٥١﴾﴾

152. N'usez vos biens de l'orphelin que dans son intérêt jusqu'à ce qu'il ait atteint la maturité⁽⁵¹⁾ et

وَلَا تَقْرُبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ وَأَوْفُوا
الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ بِالْقِسْطِ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا وَإِذَا قُلْتُمْ

(50) Vont suivre dix commandements que certains ont pu comparer aux dix préceptes du décalogue de la Torah.

(51) Remettez-lui alors ses biens qu'il pourra lui-même gérer.

faites bonne mesure et bon poids en toute équité. Sachez toutefois que Nous n'imposons à une âme que ce qu'elle peut supporter. Lorsque vous devez rendre un témoignage ou un jugement, fût-ce à l'encontre d'un proche parent, faites-le en toute équité, et honorez vos engagements que vous avez, envers Allah, contractés. Voici Ses commandements dont peut-être vous vous souviendrez.

فَاعْدِلُوا وَلَا تَوْكَانَ ذَا قُرْبَىٰ وَيَعْهَدِ اللَّهُ أَوْفُوا ذَلِكُمْ وَصَلِّكُمْ بِهِ
لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٦﴾

153. Telle est Ma voie, parfaitement droite. Suivez-la donc et évitez les chemins qui pourraient vous en détourner. Voici Ses commandements que peut-être vous vous garderez de transgresser.»

وَأَنَّ هَذَا صِرَاطِي مُسْتَقِيمًا فَاتَّبِعُوهُ وَلَا تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ
عَنْ سَبِيلِهِ ذَلِكُمْ وَصَلِّكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٥٧﴾

154. Le comblant de Nos faveurs pour sa conduite exemplaire, Nous avons confié à Moïse les Ecritures, exposé détaillé de toute chose, guide et miséricorde pour les fils d'Israël qui pourront ainsi croire en la rencontre de leur Seigneur.

ثُمَّ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ تَمَامًا عَلَى الَّذِي أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ
شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٨﴾

155. Et voici un livre béni que Nous avons également révélé. Conformez-vous donc à ses enseignements et gardez-vous de transgresser ses commandements dans l'espoir d'être touchés par Notre grâce.

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مَبَارَكًا فَآتِ بِهِ وَأَتَقُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٥٩﴾

156. Vous ne pourrez ainsi affirmer: «Seules deux nations⁽⁵²⁾ avant nous ont reçu les Ecritures dont nous ne pouvions comprendre la lecture.»

أَنْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَنْزَلَ الْكِتَابَ عَلَى طَائِفَتَيْنِ مِنْ قَبْلِنَا وَإِنْ كُنَّا عَنْ
دِرَاسَتِهِمْ لَغَافِلِينَ ﴿١٦٠﴾

157. Ou prétendre: «Si les Ecritures nous avaient été révélées à nous, nous aurions certainement été mieux guidés.» Or, voilà que, par la grâce de votre Seigneur, vous ont été apportés des enseignements à même d'assurer votre salut. Qui donc est plus injuste que celui qui renie la Révélation d'Allah et s'en détourne obstinément? Nous infligerons, pour prix de leur comportement, les pires tourments à ceux qui se détournent de Nos enseignements.

أَوْ تَقُولُوا لَوْ أَنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْنَا الْكِتَابَ لَكُنَّا أَهْدَىٰ مِنْهُمْ فَكَذَّبَ
جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةً فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَّبَ
بَيِّنَاتِ اللَّهِ وَصَدَفَ عَنْهَا سَنَجْزِي الَّذِينَ يَصْدِفُونَ عَنْ آيَاتِنَا
سُوءَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يَصْدِفُونَ ﴿١٦١﴾

(52) La nation juive et la nation chrétienne.

158. Qu'attendent-ils sinon que les anges⁽⁵³⁾ se présentent à eux, ou que vienne ton Seigneur⁽⁵⁴⁾ ou encore que se produisent devant eux certains signes de ton Seigneur⁽⁵⁵⁾? Or, le Jour où se manifesteront certains signes de ton Seigneur, la profession de foi du mécréant ne lui sera d'aucune utilité, de même que le croyant qui aura manqué à ses devoirs ne tirera aucun profit de son repentir. Dis: «Attendez donc! Nous aussi, nous attendons.»

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ رَبُّكَ أَوْ يَأْتِيَ بَعْضُ
آيَاتِ رَبِّكَ يَوْمَ يَأْتِي بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ لَا يَنْفَعُ نَفْسًا إِيْمَانُهَا لَمْ
تَكُنْ ءَامَنَتْ مِنْ قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِي إِيمَانِهَا خَيْرًا قُلْ أَنْتُمْ أَنْتُمْ وَاللَّهُ
مُنْتَظِرُونَ ﴿١٥٨﴾

159. Ceux qui se sont déchirés et ont transformé leur religion en sectes, tu n'es en rien des leurs. Désavoue donc ces gens dont le sort dépend uniquement d'Allah qui leur rappellera leurs agissements.

إِنَّ الَّذِينَ فَرَقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيعًا لَسْتُ مِنْهُمْ فِي شَيْءٍ إِنَّمَا أَمْرُهُمْ
إِلَى اللَّهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿١٥٩﴾

160. Quiconque se présentera avec une bonne action sera récompensé au décuple, tandis que celui qui se présentera avec une mauvaise action ne sera rétribué qu'à hauteur de son forfait, sans subir la moindre injustice.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ أَمْثَالِهَا وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى
إِلَّا بِمِثْلِهَا وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦٠﴾

161. Dis: «En vérité, mon Seigneur m'a guidé vers une voie droite et une religion authentique, celle-là même que professait Abraham, monothéiste pur et sincère qui ne fut point du nombre des païens.»

قُلْ إِنِّي هَدَيْتَنِي رَبِّيَ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ دِينًا قِيمًا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ
حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٦١﴾

162. Dis: «Mes prières, mes actes de dévotion⁽⁵⁶⁾, ma vie tout entière et ma mort, sont voués à Allah, Seigneur de la Création

قُلْ إِنَّ صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِي لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٢﴾

163. auquel je rends, comme cela m'a été ordonné, un culte exclusif et sincère et auquel je suis le premier à faire acte de soumission⁽⁵⁷⁾.»

لَا شَرِيكَ لَهُ وَبِذَلِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٦٣﴾

164. Dis: «Pourrais-je désirer un autre Maître qu'Allah,

قُلْ أَعْبُدُ اللَّهَ أَلَيْسَ اللَّهُ أَحَبَّ إِلَيَّ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ

(53) De la mort, précisent nombre d'exégètes ou, selon d'autres, ceux chargés du châiment des hommes.

(54) Afin de procéder au jugement des hommes.

(55) Les signes avant-coureurs de l'Heure.

(56) Comme les sacrifices, mentionnés par une grande partie des exégètes.

(57) Dans la nation musulmane, tous les prophètes s'étant soumis à Allah avant lui.

Lui qui est le Seigneur de toute chose?» Quiconque commet un méfait en subira seul les effets. Nul n'aura à supporter le forfait d'un autre. Puis vous retournerez à votre Seigneur qui vous éclairera au sujet de ce qui vous opposait.

إِلَّا عَلَيْهَا وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۗ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم مَّرْجِعُكُمْ
فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿١٦٤﴾

165. C'est Lui qui, génération après génération, vous a fait peupler la terre, élevant certains d'entre vous au-dessus des autres afin de vous éprouver par ce qu'Il vous a attribué. Si ton Seigneur est prompt à châtier, Il est aussi Très Clément et Très Miséricordieux.

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَكُم خَلَيْفَ الْأَرْضِ وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ
دَرَجَاتٍ لِّيُبْلُوَكُم فِي مَا آتَاكُم ۗ إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ الْعِقَابِ وَإِنَّهُ
لَكَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٦٥﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Alif-Lâm-Mîm-Sâd.

التص ﴿١﴾

2. Voici un livre qui t'est révélé. Qu'il ne suscite en ton cœur nulle gêne et nul doute, mais qu'il te serve à avertir les hommes et à exhorter les croyants.

كَيْتَبُ أَنْزَلَ إِلَيْكَ فَلَا يَكُنْ فِي صَدْرِكَ حَرَجٌ مِّنْهُ لِتُنذِرَ بِهِ
وَذِكْرَىٰ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾

3. Conformez-vous aux enseignements qui vous ont été révélés de la part de votre Seigneur et ne prenez pas de maîtres en dehors de Lui⁽²⁾. Mais vous êtes si peu enclins à réfléchir.

اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا مِن دُونِهِ أَوْلِيَاءَ
قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٣﴾

4. Que de cités impies avons-Nous anéanties, surprises par Notre châtiment au milieu de la journée ou en pleine nuit.

وَكَمْ مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا فَجَاءَهَا بَأْسُنَا بَيِّنًا أَوْ هُمْ قَائِلُونَ ﴿٤﴾

5. Leur seul cri, au moment où le châtiment s'abattait sur elles, fut: «Nous avons été injustes envers nous-mêmes!»

فَمَا كَانَ دَعْوَاهُمْ إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا إِلَّا أَنْ قَالُوا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٥﴾

6. Nous interrogerons certainement les peuples auxquels furent envoyés les Messagers et Nous interrogerons ces derniers.

فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنَسْأَلَنَّ الْمُرْسَلِينَ ﴿٦﴾

7. Nous leur rappellerons, en toute connaissance, leurs œuvres auxquelles Nous n'avons jamais été inattentif.

فَلَنَقُصَّنَّ عَلَيْهِم بِعِلْمٍ وَمَا كُنَّا غَائِبِينَ ﴿٧﴾

8. Les œuvres seront, ce Jour-là, pesées en toute équité. Bienheureux, en vérité, ceux dont la balance penchera du bon côté⁽³⁾.

وَالْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ فَمَن تَقَلَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٨﴾

(1) Muraille séparant le Paradis de l'Enfer.

(2) Autre sens: n'obéissez pas à d'autres que Lui que vous avez pris pour maîtres.

(3) Ceux dont les bonnes œuvres l'emporteront sur les mauvaises.

9. Quant à ceux dont la balance penchera du mauvais côté, ils auront perdu leurs âmes pour avoir injustement renié Nos signes.
- وَمَنْ حَقَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَظْلِمُونَ ﴿٩﴾
10. Nous vous avons établis sur terre où Nous avons placé votre subsistance. Mais vous montrez bien peu de reconnaissance.
- وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعْيِشًا فَلْيَلَّا مَا تَشْكُرُونَ ﴿١٠﴾
11. Nous avons, avant cela, créé votre père Adam en lui donnant la forme la plus accomplie. Puis Nous avons ordonné aux anges de se prosterner devant lui, ce qu'ils firent à l'exception de Satan qui refusa de se joindre à eux.
- وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ لَمْ يَكُن مِّنَ السَّاجِدِينَ ﴿١١﴾
12. Le Seigneur dit: «Qu'est-ce qui t'a empêché de te prosterner comme Je te l'ai ordonné?» «Je suis supérieur à lui, Tu m'as créé de feu et lui d'argile», répondit Satan.
- قَالَ مَا مَنَعَكَ أَلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِّنْهُ خَلَقْتَنِي مِن نَّارٍ وَخَلَقْتَهُ مِن طِينٍ ﴿١٢﴾
13. Le Seigneur dit: «Descends du Paradis! Tu n'as pas à te montrer orgueilleux en ce lieu. Sors d'ici! Te voilà à jamais rabaissé.»
- قَالَ فَأَهِيطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَنْ تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَاخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ الصَّاغِرِينَ ﴿١٣﴾
14. Satan demanda: «Accorde-moi un sursis jusqu'au Jour où les hommes seront ressuscités.»
- قَالَ أَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤﴾
15. Le Seigneur répondit: «Tu fais partie de ceux auxquels ce sursis est accordé.»
- قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنظَرِينَ ﴿١٥﴾
16. Satan dit: «Puisque Tu as décrété ma perte, je me dresserai certainement devant les hommes afin de les détourner de Ta voie.
- قَالَ فَبِمَا أَغْوَيْتَنِي لَأَقْعُدَنَّ لَهُمْ صِرَاطَكَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿١٦﴾
17. Je viendrai les tenter par tous les moyens⁽⁴⁾. Rares sont ceux que Tu trouveras reconnaissants.»
- ثُمَّ لَأَتَّبِعَهُم مِّن بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ وَعَنْ أَيْمَانِهِمْ وَعَنْ شَمَائِلِهِمْ وَلَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ شَاكِرِينَ ﴿١٧﴾
18. Le Seigneur dit: «Sors d'ici, honni et banni! De toi et de tous ceux parmi eux qui suivront ta voie, Je remplirai certainement la Géhenne.
- قَالَ أَخْرُجْ مِنْهَا مَذْءُومًا مَّدْحُورًا لِّمَنِ تَبِعَكَ مِنْهُمْ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٨﴾

(4) Littéralement: par devant et par derrière, par la droite et par la gauche.

19. Quant à toi, Adam, demeure en compagnie de ton épouse au Paradis dont vous pourrez manger librement tous les fruits. Mais n'approchez pas de l'arbre que voici, sans quoi vous transgresseriez l'interdit.»
- وَيَتَعَادَمُ أَسْكُنُ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ فَكُلَا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾
20. Voulant leur dévoiler leur nudité qui jusqu'ici leur était cachée, Satan leur souffla: «Votre Seigneur ne vous a interdit les fruits de cet arbre que pour vous empêcher d'être des anges et de vivre éternellement au Paradis.»
- فَوَسَّسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا وُورِيَ عَنْهُمَا مِنْ سَوْءِ تَيْبِهِمَا وَقَالَ مَا نَهَاكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ تَكُونَا مَلَكَتَيْنِ أَوْ تَكُونَا مِنَ الْخَالِدِينَ ﴿٢٠﴾
21. Il leur jura: «Je suis pour vous un fidèle conseiller.»
- وَقَاسَمَهُمَا إِنِّي لَكُمَا لَمِينٌ النَّصِيحِينَ ﴿٢١﴾
22. Ils furent donc séduits par Satan qui provoqua leur chute. Ayant mangé des fruits de l'arbre défendu, ils virent apparaître leur nudité qu'ils se mirent à couvrir avec les feuilles du Paradis. Leur Seigneur les interpela: «Ne vous avais-je pas interdit cet arbre et avertis que Satan était votre ennemi déclaré?»
- فَدَلَّلَهُمَا بِغُرُورٍ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا سَوْءَتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْضِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ وَنَادَاهُمَا رَبُّهُمَا أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَنْ تِلْكَ الشَّجَرَةِ وَأَقُلْ لَكُمَا إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمَا عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿٢٢﴾
23. Ils dirent: «Seigneur! Nous avons été injustes envers nous-mêmes. Si Tu nous refuses Ton pardon et nous privés de Ta miséricorde, nous serons à jamais perdus.»
- قَالَا رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنفُسَنَا وَإِن لَّمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٢٣﴾
24. Le Seigneur dit: «Descendez d'ici! Vous serez ennemis les uns des autres sur terre où vous pourrez séjourner de manière temporaire et jouir quelque temps de la vie.
- قَالَ أَهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٢٤﴾
25. C'est là que vous vivrez, là que vous mourrez et de là que vous serez ressuscités.»
- قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا تُخْرَجُونَ ﴿٢٥﴾
26. Fils d'Adam⁽⁵⁾! Nous vous avons pourvus de vêtements qui couvrent votre nudité et d'autres qui vous servent de parures. Mais rien ne vaut le vêtement de la piété. Ce sont là certains signes d'Allah qu'ils sauront peut-être méditer.
- بَنِيَّ آدَمَ قَدْ أَنْزَلْنَا عَلَيْكُمْ لِبَاسًا يُورِي سَوْءَ تَيْبِكُمْ وَرِدْيًا وَلِبَاسَ التَّقْوَىٰ ذَلِكَ خَيْرٌ ذَلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿٢٦﴾

(5) Expression désignant, dans le Coran, l'ensemble des hommes qui tous descendent d'Adam.

27. Fils d'Adam! Que Satan ne vous séduise surtout pas comme il a séduit vos premiers ancêtres qu'il fit chasser du Paradis et auxquels il fit perdre leurs vêtements afin de leur dévoiler leur nudité. Il vous observe, lui et ses suppôts, tandis que vous-mêmes ne pouvez les voir⁽⁶⁾. Nous avons fait des démons les maîtres⁽⁷⁾ des impies.

يَبْنِي ءَادَمَ لَا يَفْتِنَنَّكُمْ الشَّيْطَانُ كَمَا أَخْرَجَ أَبَوَيْكُمْ مِنَ الْجَنَّةِ يَنْزِعُ عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَوْءَهُمَا إِنَّهُ يَرَئِكُمْ هُوَ وَقَبِيلُهُ مِنْ حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمْ إِنَّا جَعَلْنَا الشَّيْطَانَ أَوْلِيَاءَ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٧﴾

28. Lorsqu'ils commettent un acte infâme, ils disent: «Nous avons hérité cette pratique, d'ailleurs prescrite par Allah, de nos ancêtres.» Dis: «Allah ne saurait prescrire une infamie. Attribuez-vous à Allah des prescriptions sans être certains qu'elles émanent de Lui?»

وَإِذَا فَعَلُوا فَجَسَةً قَالُوا وَجَدْنَا عَلَيْهَا آيَاتَنَا وَاللَّهُ أَمَرَنَا بِهَا قُلْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ أَتَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾

29. Dis: «Allah, au contraire, a prescrit la vertu. Tournez-vous donc vers Lui en chaque lieu de prière et invoquez-Le en Lui vouant un culte exclusif et sincère. De même qu'Il vous a tirés du néant, Il vous ramènera à la vie.»

قُلْ أَمَرَ رَبِّي بِالْقِسْطِ وَأَقِيمُوا وُجُوهَكُمْ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ كَمَا بَدَأَكُمْ تَعُودُونَ ﴿٢٩﴾

30. Certains ont été guidés par Lui, tandis que d'autres sont voués à la perdition. Ils ont en effet obéi à leurs démons plutôt qu'à Allah, tout en étant persuadés de suivre la bonne direction.

فَرِيقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلَالَةُ إِنَّهُمْ اتَّخَذُوا الشَّيْطَانَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهم مُهْتَدُونَ ﴿٣٠﴾

31. Fils d'Adam! Revêtez vos plus beaux habits en tout lieu de prière. Mangez et buvez⁽⁸⁾, mais sans, toutefois, tomber dans l'excès⁽⁹⁾. Allah n'aime pas les êtres excessifs.

يَبْنِي ءَادَمَ خُذُوا زِينَتَكُمْ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿٣١﴾

32. Dis: «Qui donc a interdit les vêtements et les nourritures pures et saines qu'Allah a mis à la disposition de Ses serviteurs?» Dis: «Ils sont destinés aux croyants⁽¹⁰⁾ ici-bas et leur seront exclusivement réservés dans l'au-delà.» C'est ainsi que Nous exposons clairement Nos enseignements à des gens capables de les comprendre.

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا خَالِصَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٣٢﴾

(6) Autre sens: de là où vous ne pouvez les voir.

(7) Ou: les alliés.

(8) Serait condamnée ici la coutume païenne consistant, avant l'islam, à effectuer les circuits rituels autour de la Kaaba en étant nus et à s'interdire certaines nourritures lors du pèlerinage.

(9) Excès consistant, pour certains exégètes, à s'interdire les nourritures pures et licites dispensées par Allah et, pour d'autres, à manger et boire sans retenue.

(10) Qui les partagent avec les mécréants.

33. Dis: «Mon Seigneur vous interdit seulement de commettre publiquement ou secrètement des actes infâmes, de vous livrer au péché, de vous attaquer injustement à autrui, de Lui associer de fausses divinités sans vous fonder sur la moindre preuve révélée par Lui et de Lui attribuer des prescriptions sans être certains qu'elles émanent de Lui.»

فَلْإِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَّنَ وَالْإِثْمَ وَاللَّبِئَى
بِغَيْرِ الْحَقِّ وَأَنْ تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ سُلْطَانًا وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى
اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

34. A chaque peuple impie est fixé un terme⁽¹¹⁾ qu'il ne saurait, lorsque son heure arrive, ni reculer un seul instant, ni avancer.

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا يَسْتَأْجِرُونَ سَاعَةً وَلَا
يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٣٤﴾

35. Fils d'Adam! Si des Messagers issus de vous viennent vous transmettre Mes enseignements, sachez que ceux d'entre vous qui se garderont de pécher et accompliront de bonnes actions seront préservés de toute crainte et de toute affliction.

يَبْنَئِي آدَمَ إِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ رُسُلٌ مِنْكُمْ يَقُصُونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي
فَمَنِ اتَّقَى وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٥﴾

36. Quant à ceux qui, par orgueil, renieront Nos enseignements, ils seront voués à l'Enfer pour l'éternité.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٦﴾

37. Qui, en effet, est plus injuste que celui qui forge des mensonges qu'il attribue à Allah ou qui renie Ses signes? Ceux qui agissent ainsi obtiendront la part qui leur a été destinée⁽¹²⁾ ici-bas avant que Nos envoyés⁽¹³⁾ ne viennent reprendre leurs âmes en leur disant: «Où sont ces prétendues divinités que vous invoquiez en dehors d'Allah?» Ils répondront: «Celles-ci ont disparu.» Ils reconnaîtront alors qu'ils vivaient dans l'impiété.

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ أُولَئِكَ
يَتَالَهُمْ نَصِيبُهُمْ مِنَ الْكِتَابِ حَتَّى إِذَا جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا يَتَوَفَّوْنَهُمْ قَالُوا
أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا وَشَهِدُوا عَلَى
أَنْفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ ﴿٣٧﴾

38. Allah leur dira: «Entrez rejoindre en Enfer les groupes de djinns et d'hommes qui vous ont précédés.» Chaque groupe, en entrant, maudira celui qui l'aura devancé. Lorsque tous y seront rassemblés, les derniers entrés invoqueront Allah

قَالَ ادْخُلُوا فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ فِي
النَّارِ لَكُمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ لَعَنَتْ أُخْتَهَا حَتَّى إِذَا آدَارُكُوا فِيهَا جَمِيعًا
قَالَتْ أُخْرَيْنَاهُمْ لِأَوْلَانِهِمْ رَبَّنَا هَؤُلَاءِ أَصَلُّونَا فَآتَاهُمْ عَذَابًا ضِعْفًا
مِنَ النَّارِ قَالَ لِكُلِّ ضِعْفٍ وَلَكِنْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

(11) Pour son châtement.

(12) Leurs œuvres, leur subsistance et la durée de leur vie, selon nombre d'exégètes.

(13) Les anges.

contre les premiers⁽¹⁴⁾: «Voilà, Seigneur, ceux qui nous ont égarés. Qu'un double châtiment leur soit donc infligé dans le Feu.» Allah répondra: «Chacun sera doublement châtié, mais vous ne savez pas ce qui vous attend.»

39. Les premiers diront alors aux derniers entrés: «Vous n'avez aucun mérite sur nous. Goûtez donc les tourments de l'Enfer pour prix de vos agissements.»

وَقَالَتْ أُولَئِكَمُ لِأَخْرَجْتُم مِّن فَضْلٍ فَذُوقُوا
الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٣٩﴾

40. Ceux qui, par orgueil, renient Nos signes ne verront s'ouvrir devant eux les portes du Ciel et ne pourront entrer au Paradis que lorsque le chameau pourra passer par le trou d'une aiguille⁽¹⁵⁾. C'est ainsi que Nous rétribuons les criminels.

إِنَّ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا لَا تُفَتَّحُ لَهُمْ أَبْوَابُ السَّمَاءِ
وَلَا يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ حَتَّى يُلَاحِظَ فِي سَمِّ الْحَيَاتِ وَكَذَلِكَ نُجْزِي
الْمُجْرِمِينَ ﴿٤٠﴾

41. La Géhenne, dont les flammes les couvriront de toutes parts, leur servira de couche. C'est ainsi que Nous rétribuons les impies.

لَهُمْ مِّنْ جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِن فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ وَكَذَلِكَ نُجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾

42. Quant à ceux qui croient et accomplissent de bonnes œuvres - en sachant que Nous n'imposons à une âme que ce qu'elle peut supporter -, ils sont promis au Paradis où ils demeureront pour l'éternité.

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا
أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٤٢﴾

43. Nous aurons retiré toute trace de haine de leurs cœurs, tandis qu'à leurs pieds couleront des rivières. Ils diront: «Louange à Allah qui nous a guidés vers les œuvres pour lesquelles nous sommes aujourd'hui récompensés. Si Allah ne nous avait pas guidés, nous n'aurions jamais suivi le droit chemin. Les promesses des Messagers de notre Seigneur étaient véridiques.» Il leur sera alors annoncé: «Voici le Paradis dont vous avez hérité en récompense de vos œuvres⁽¹⁶⁾.»

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِّنْ غِلٍّ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ وَقَالُوا
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنَّ هَدَانَا اللَّهُ
لَقَدْ جَاءَتْ رُسُلٌ رَبِّنَا بِالْحَقِّ وَنُودُوا أَنْ تُلْكُمُ الْجَنَّةُ أَوْرَثْتُمُوهَا بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

(14) Les chefs de l'impiété, précisent nombre d'exégètes, qui seront donc les premiers à entrer en Enfer. Il peut également s'agir simplement des premières générations qui ont été la cause de l'égarement des générations suivantes en leur léguant leurs traditions et leurs pratiques païennes.

(15) Ou: lorsqu'il sera possible de faire passer une corde par le trou d'une aiguille. La ressemblance est frappante avec ces paroles attribuées à Jésus: «Il est plus aisé pour un chameau d'entrer par le trou d'une aiguille que pour un riche d'entrer dans le royaume de Dieu.» Remarquons que, comme les exégètes musulmans, qui parlent de «chameau» ou de «cordage», les traducteurs de l'Évangile ont hésité entre «chameau» et «câble».

(16) Certains commentateurs, comme Ibn Kathîr, précisent que le Paradis ne s'obtient pas par les œuvres mais par la grâce du Seigneur, les œuvres terrestres permettant uniquement de déterminer le rang de chacun au Paradis.

44. Les élus du Paradis interpellent les damnés de l'Enfer: «Nous constatons avec joie que les promesses de notre Seigneur se sont réalisées. Faites-vous le même constat s'agissant de Ses menaces?» «Oui», répondront-ils. Une voix s'élèvera alors au milieu d'eux: «Que la malédiction d'Allah poursuive les impies

وَنَادَىٰ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابَ النَّارِ أَن قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا فَهَلْ وَجَدْتُمْ مَا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا قَالُوا نَعَمْ فَأَذَّنَ مُؤَذِّنٌ بَيْنَهُمْ أَن لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿٤٤﴾

45. qui détournaient les hommes de la voie d'Allah, cherchant à la rendre tortueuse, et ne croyaient pas en l'au-delà.»

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ كَافِرُونَ ﴿٤٥﴾

46. Les élus du Paradis et les damnés de l'Enfer seront séparés par une muraille sur laquelle se tiendront des hommes et des femmes, les gens d'Al-A'râf⁽¹⁷⁾, qui reconnaîtront les uns et les autres à leurs signes distinctifs. Ils interpellent les élus du Paradis ainsi: «Paix à vous!» Les gens d'Al-A'râf ne seront pas encore entrés au Paradis, malgré leur désir ardent d'y être admis.

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ وَعَلَى الْأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلًّا بِسِيمَتِهِمْ وَنَادُوا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ سَلِّمُوا عَلَيْهِمْ لَمْ يَدْخُلُوهَا وَهُمْ يَطْمَعُونَ ﴿٤٦﴾

47. Lorsque leurs regards seront dirigés vers les damnés de l'Enfer, ils diront: «Ne nous place pas, Seigneur, avec les impies.»

وَإِذَا صُرِفَتْ أَبْصَارُهُمْ تِلْقَاءَ أَصْحَابِ النَّارِ قَالُوا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٧﴾

48. Les gens d'Al-A'râf interpellent des hommes en Enfer qu'ils reconnaîtront à leurs signes distinctifs, auxquels ils diront: «Les richesses que vous amassiez⁽¹⁸⁾ et la fierté que vous affichiez ne vous ont été d'aucune utilité.»

وَنَادَىٰ أَصْحَابُ الْأَعْرَافِ رِجَالًا يَعْرِفُونَهُمْ بِسِيمَتِهِمْ قَالُوا مَا آغَىٰ عَنْكُمْ جَمْعُكُمْ وَمَا كُنْتُمْ تُسْتَكْبِرُونَ ﴿٤٨﴾

49. «Seraient-ce là les hommes dont vous juriez qu'ils ne seraient jamais touchés par la grâce d'Allah?» Sera-t-il dit aux impies. «Entrez au Paradis, préservés de toute crainte et de toute affliction⁽¹⁹⁾.»

أَهْتُولَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ اللَّهُ بِرَحْمَةٍ أَدْخُلُوا الْجَنَّةَ لَا حَوْفٌ عَلَيْكُمْ وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ ﴿٤٩﴾

(17) Selon la majorité des commentateurs, il s'agit des croyants dont les bonnes actions seront équivalentes aux mauvaises, qui attendront en ce lieu qu'Allah décide de leur sort.

(18) Et le grand nombre de vos enfants et de vos partisans sur terre.

(19) Paroles adressées par Allah ou par les anges aux gens d'Al-A'râf, selon certains commentateurs.

50. Les damnés de l'Enfer imploreront les élus du Paradis: «Répandez sur nous un peu d'eau ou de ces nourritures qu'Allah vous a imparties.» Ils répondront: «Allah les a défendues aux impies.»

وَنَادَى أَصْحَابُ النَّارِ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ أَفِضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ حَرَّمَهَا عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٥٠﴾

51. Ceux-là mêmes qui, séduits par cette vie, n'accordaient aucun crédit à la religion qu'Allah leur avait révélée dont ils faisaient un jeu et l'objet de leurs moqueries. Nous allons aujourd'hui les abandonner à leur sort comme eux-mêmes ont oublié l'avènement de ce Jour et renié obstinément Nos signes.

الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا وَلَعِبًا وَغَرَّتْهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فَأَلْيمُومٌ نَسْنَهُمْ كَمَا نَسُوا لِقَاءَ يَوْمِهِمْ هَذَا وَمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿٥١﴾

52. Nous leur avons pourtant révélé, en toute connaissance, un livre aux enseignements parfaitement clairs qui fut un guide et une miséricorde pour les croyants.

وَلَقَدْ جِئْتَهُمْ بِكِتَابٍ فَصَّلْنَاهُ عَلَى عِلْمٍ هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

53. Qu'attendent-ils sinon la réalisation de ses menaces? Le Jour où ses menaces seront mises à exécution, ceux qui, sur terre, avaient délaissé le Coran diront: «Les Messagers de notre Seigneur avaient bien dit la vérité. Y aura-t-il quelqu'un aujourd'hui pour intercéder en notre faveur ou serons-nous rendus à la vie afin de pouvoir agir autrement?» Ils auront perdu leurs âmes et toute trace des fausses divinités qu'ils avaient inventées.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ يَوْمَ يَأْتِي تَأْوِيلَهُ يُقُولُ الَّذِينَ نَسُوهُ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَاءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ فَبُهِلْنَا مِنْ شَفَعَاءَ فَيَشْفَعُوا لَنَا أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلْ غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ قَدْ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٥٣﴾

54. Votre Seigneur est Allah qui a créé les cieux et la terre en six jours, puis s'est élevé sur le Trône. Il couvre le jour de l'obscurité de la nuit et celle-ci de la lumière du jour, l'un succédant à l'autre sans délai. Le soleil, la lune et les étoiles sont soumis à Ses lois. Il est le Maître de la Création sur laquelle Il règne souverainement⁽²⁰⁾. Béni soit Allah, Seigneur de l'univers.

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي الَّذَى خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ يُغْشَى اللَّيْلَ النَّهَارَ يَطْلُبُهُ حَثِيثًا وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ مُسَخَّرَاتٌ بِأَمْرِهِ أَلَا لَهُ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٥٤﴾

55. Implorez votre Seigneur à voix haute ou de manière discrète. Mais sachez qu'Il n'aime pas ceux qui outrepassent les limites.

ادْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٥٥﴾

(20) Autre traduction: de Lui seul procède toute création et tout ordre.

56. Gardez-vous de répandre le mal sur terre après que le bien y a été propagé. Invoquez-Le, remplis de crainte et d'espoir. La miséricorde d'Allah est toute proche des hommes de bien.

وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا وَادْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا إِنَّ رَحْمَتَ اللَّهِ قَرِيبٌ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٦﴾

57. C'est Lui qui fait souffler les vents annonciateurs de Sa grâce⁽²¹⁾. Ceux-ci soulèvent de lourds nuages que Nous dirigeons vers une terre morte et dont Nous déversons la pluie qui fait pousser toutes sortes de fruits. C'est ainsi que Nous rendrons les morts à la vie. Peut-être saurez-vous y réfléchir.

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ حَتَّى إِذَا أَقَلَّتْ سَحَابًا ثِقَالًا سُقْنَاهُ لِبَلَدٍ مَيِّتٍ فَأَنْزَلْنَا بِهِ الْمَاءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِ مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ كَذَلِكَ نُخْرِجُ الْمَوْتَى لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٧﴾

58. Par la volonté de son Seigneur, une terre généreuse produit toujours de bons fruits, tandis qu'une terre ingrate ne donne que péniblement de maigres cultures. C'est ainsi que Nous exposons toutes sortes de signes à des gens qui savent se montrer reconnaissants.

وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ يَخْرِجُ نَبَاتَهُ بِإِذْنِ رَبِّهِ وَالَّذِي خَبثَ لَا يَخْرُجُ إِلَّا نَكِيسًا كَذَلِكَ نُصَرِّفُ الْأَيَاتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ ﴿٥٨﴾

59. Nous avons envoyé Noé à son peuple auquel il dit: «Mon peuple, adorez Allah! Vous n'avez d'autre divinité que Lui. Je crains que vous ne subissiez les affres d'un jour terrible.»

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَى قَوْمِهِ فَقَالَ يَتَّبِعُونَ اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥٩﴾

60. «Tu es manifestement égaré», répliquèrent les notables de son peuple.

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرُكَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٦٠﴾

61. Noé répondit: «Mon peuple! Je ne suis nullement égaré, mais simplement envoyé par le Seigneur de la Création.

قَالَ يَتَّبِعُونَ لَيْسَ بِي ضَلَالَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦١﴾

62. Je me contente de vous transmettre, en toute sincérité, le message de mon Seigneur qui m'a révélé des choses que vous ignorez.

أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَتِ رَبِّي وَأَنْصَحُ لَكُمْ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

63. Vous étonnez-vous que, par l'intermédiaire de l'un d'entre vous, vous vienne une révélation de votre Seigneur qui vous met en garde contre Ses rigueurs et vous exhorte à Le craindre, en espérant que vous serez ainsi touchés par Sa grâce?»

أَوْعَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ مِنْكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوا وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٦٣﴾

(21) La pluie.

64. Mais ils le traitèrent d'imposteur. Nous avons alors sauvé Noé et ses compagnons dans l'Arche et englouti sous le déluge ceux qui, dans leur aveuglement, avaient renié Nos signes.
- فَكَذَّبُوهُ فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ فِي الْفُلِّ وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا عَمِينَ ﴿٦٤﴾
65. Aux 'Ad⁽²²⁾, Nous avons envoyé l'un des leurs, Houd, qui leur dit: «Mon peuple, adorez Allah! Vous n'avez d'autre divinité que Lui. Allez-vous donc finir par Le craindre?»
- ﴿رَأَىٰ عَادِ إِخَاهُمُ هُودًا قَالَ يَبْقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنِّ إِلَهِ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٦٥﴾﴾
66. Les notables de son peuple, qui avaient rejeté la foi, répliquèrent: «Tu es manifestement un insensé. Nous sommes persuadés que tu es un imposteur.»
- قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرُّكَ فِي سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٦٦﴾
67. Il répondit: «Mon peuple! Je ne suis nullement insensé, mais simplement envoyé par le Seigneur de la Création.
- قَالَ يَبْقَوْمِ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٧﴾
68. Je me contente de vous transmettre le message de mon Seigneur et suis, pour vous, un fidèle conseiller.
- أَبْلَغُكُمْ رَسُولٌ مِّن رَّبِّ وَأَنَا لَكُمْ نَاصِحٌ أَمِينٌ ﴿٦٨﴾
69. Vous étonnez-vous que, par l'intermédiaire de l'un d'entre vous, vous vienne une révélation de votre Seigneur qui vous met en garde contre Ses rigueurs? Souvenez-vous comment, après la disparition du peuple de Noé, Il vous a fait hériter du pouvoir sur terre en vous favorisant par une imposante stature. Souvenez-vous donc des faveurs d'Allah dans l'espoir de faire votre bonheur et votre salut.»
- أَوْعَجِبْتُمْ أَن جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَأَذْكُرُوا إِذْ جَعَلْنَا خُلَفَاءَ مِن بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ وَرَادَكُم فِي الْأَخْلَاقِ بَصُطَةً فَأَذْكُرُوا ءَالَآءَ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٦٩﴾
70. Ils dirent: «Es-tu venu nous appeler à adorer Allah seul et à délaisser les divinités que vénéraient nos ancêtres? Fais donc venir cette calamité dont tu nous menaces, si tu dis la vérité!»
- قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ اللَّهَ وَحْدَهُ وَنَذَرَ مَا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٧٠﴾
71. Houd répondit: «Vous êtes désormais voués à la
- قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِّن رَّبِّكُمْ رَجْسٌ وَعَصَبٌ أُتْجِدِلُونِي

(22) Peuple arabe ayant vécu au Yémen avant d'être anéanti pour prix de son impiété.

colère et au châtement de votre Seigneur. Allez-vous vous opposer à moi au sujet de noms sans réalité que vous et vos ancêtres avez inventés⁽²³⁾ sans vous fonder sur la moindre preuve révélée par Allah? Attendez donc! Je suis avec vous parmi ceux qui attendent.»

فِي أَسْمَاءٍ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مَا نَزَّلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ
فَانظُرُوا إِلَيَّ مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿٧٦﴾

72. Nous avons donc, par un effet de Notre miséricorde, sauvé Houd et ses compagnons et exterminé ceux qui, dans leur impiété, avaient renié Nos signes.

فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَقَطَّعْنَا دَابِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
وَمَا كَانُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾

73. Aux Thamoud⁽²⁴⁾, Nous avons envoyé l'un des leurs, Sâlih, qui leur dit: «Mon peuple, adorez Allah! Vous n'avez d'autre divinité que Lui. Vous avez été témoins d'un miracle produit par votre Seigneur: l'apparition de cette chamelle envoyée par Allah, preuve de l'authenticité de ma mission. Laissez-la paître sur la terre d'Allah. Ne lui causez aucun mal sous peine d'être saisis par un douloureux châtement.

وَإِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ
غَيْرُهُ قَدْ جَاءَتْكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ هَبِّدِي لَهُمْ يَوْمَ هَبَّ نَبَأُهُ لِقَوْمٍ
كَافِرِينَ فَمُجْرَمِينَ فَظَاهِرًا يَوْمَ الْعَذَابِ أَلِيمٍ ﴿٧٨﴾

74. Souvenez-vous comment, après la disparition des 'Ad, Il vous a fait hériter du pouvoir et vous a puissamment établis sur terre, vous permettant de bâtir des palais dans les plaines et de tailler des demeures dans le roc. Souvenez-vous donc des faveurs d'Allah et gardez-vous de répandre le mal sur terre.»

وَأَذْكُرُوا إِذْ جَعَلْنَا خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ عَادٍ وَبَوَّأْنَا فِي الْأَرْضِ
تَنْحَدِرُونَ مِنْ سُھُولِهَا قُصُورًا وَتَنْحَدِثُونَ الْجِبَالَ بَيْوتًا فَأَذْكُرُوا آيَاتِ
اللَّهِ وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٧٩﴾

75. Les notables de son peuple qui, par orgueil, refusaient de croire dirent à ceux parmi les faibles qui avaient accepté la foi: «Etes-vous certains que Sâlih soit envoyé par le Seigneur?» Ils répondirent: «Nous croyons, en effet, au message dont il est porteur.»

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لِلَّذِينَ اسْتُضِعُوا لِمَنْ أَمَنَّ
مِنْهُمْ اتَّعَلَمُونَ أَنَّ صَالِحًا مُرْسَلٌ مِنْ رَبِّهِ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلَ بِهِ
مُؤْمِنُونَ ﴿٨٠﴾

76. Ceux qui, par orgueil, avaient rejeté la foi répliquèrent: «Nous ne croyons pas, quant à nous, à ce message auquel vous adhérez.»

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا بِالَّذِي آمَنْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٨١﴾

(23) Des idoles auxquelles vous et vos ancêtres avez donné les noms de divinités.

(24) Peuple arabe ayant vécu, après celui des 'Ad, dans le nord de l'Arabie.

77. Transgressant fièrement les ordres de leur Seigneur, ils tuèrent la chamelle avant de dire: «Sâlih! Exécute à présent tes menaces, si tu es vraiment un Messager!»
78. Saisis par le Cataclysme, ils se retrouvèrent sans vie, gisants sur leurs terres.
79. Se détournant d'eux, Sâlih dit: «Mon peuple! Je vous ai transmis le message de mon Seigneur en toute sincérité et prodigué de bons conseils, mais vous n'aimez pas les bons conseillers.»
80. Nous avons également envoyé Loth à son peuple, auquel il dit: «Vous livrez-vous à cet acte infâme que nul homme n'a commis avant vous?»
81. Vous osez assouvir vos désirs avec les hommes plutôt qu'avec les femmes. Vous êtes, en vérité, un peuple pervers!»
82. La seule réponse de son peuple fut: «Chassons de notre cité ces gens qui aspirent à la pureté.»
83. Nous avons sauvé Loth et sa famille, excepté sa femme, vouée avec les autres à être exterminée,
84. et Nous avons anéanti son peuple sous une pluie de pierres. Considère donc quelle fut la fin de ce peuple criminel.
85. Aux habitants de Madian, Nous avons envoyé l'un des leurs, Chou'ayb, qui leur dit: «Mon peuple, adorez Allah! Vous n'avez d'autre divinité que Lui. Les preuves de l'authenticité de ma mission vous ont été exposées par votre Seigneur. Faites bonne mesure et bon poids, ne lésez pas les autres dans leurs droits. Gardez-vous de répandre le mal sur terre après que le bien y a été propagé. Voilà qui est préférable pour vous, si vous croyez en mes paroles.

فَعَقَرُوا النَّاقَةَ وَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ وَقَالُوا يُصَلِّحُ آتِنَا بِمَا نَعِدُنَا إِن كُنْتَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٧٧﴾

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جِثِيًّا ﴿٧٨﴾

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَاقَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ وَلَكِن لَّا تُحِبُّونَ النَّصِيحَةَ ﴿٧٩﴾

وَلَوْطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفُلْجِسَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ الْعَالَمِينَ ﴿٨٠﴾

إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّن دُونِ الْبِسَاءِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿٨١﴾

وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَخْرِجُوهُمْ مِّن قَرْيَتِكُمْ إِنَّهُمْ أَنَاسٌ يَّتَطَهَّرُونَ ﴿٨٢﴾

فَأَخْيَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا أُمَّرَأَتَهُ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٨٣﴾

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَأَنْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٨٤﴾

وَإِلَى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يَاقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ قَدْ جَاءَتْكُمْ بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَوْفُوا الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٨٥﴾

86. Ne vous mettez pas en travers de tout chemin, menaçant les croyants et les détournant de la voie d'Allah que vous cherchez à rendre tortueuse. Souvenez-vous comment, alors que vous étiez peu nombreux, Allah a fait de vous une grande nation. Méditez le sort subi par ceux qui, avant vous, ont répandu le mal sur terre.

وَلَا تَقْعُدُوا بِكُلِّ صِرَاطٍ تُوعِدُونَ وَتَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ مَنْ ءَامَنَ بِهِ وَتَبْغُونَهَا عِوَجًا وَأَذْكَرُوا إِذْ كُنْتُمْ قَلِيلًا فَكْتَرْتُمْ وَأَنْظَرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨٦﴾

87. Et si une partie d'entre vous croit au message que j'ai été chargé de transmettre, tandis qu'une autre le rejette, alors attendez patiemment qu'Allah, le plus équitable des juges, tranche notre différend.»

وَإِنْ كَانَ طَائِفَةٌ مِنْكُمْ ءَامَنُوا بِالَّذِي أُرْسِلْتُ بِهِ وَطَائِفَةٌ لَمْ يُؤْمِنُوا فَاصْبِرُوا حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ بَيْنَنَا وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨٧﴾

88. Les notables de son peuple qui, par orgueil, refusaient de croire dirent: «Nous allons, Chou'ayb, vous chasser de notre cité, toi et tous ceux qui ont cru en toi, à moins que vous ne reveniez à notre foi.» Il répondit: «Quoi! Y revenir alors que nous l'avons en aversion?

﴿قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لِنُخْرِجَنَّكَ بِشُعَيْبٍ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَكَ مِنْ قَرْيَتِنَا أَوْ لَتَعُودُنَّ فِي مِلَّتِنَا قَالَ أَوَلَوْ كُنَّا كَارِهِينَ ﴿٨٨﴾

89. Nous prononcerions un infâme mensonge sur Allah si nous revenions à ce culte dont Il nous a délivrés. Nous ne saurions d'ailleurs revenir à cette religion que si Allah, notre Seigneur dont la science embrasse toute chose, en décide ainsi. Nous nous en remettons entièrement à Allah. Veuille, Seigneur, Toi le plus équitable des juges, trancher en toute justice ce différend qui nous oppose à notre peuple.»

﴿قَدْ أَفْتَرْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِي مِلَّتِكُمْ بَعْدَ إِذْ جَاءَنَا اللَّهُ مِنْهَا وَمَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَعُودَ فِيهَا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّنَا وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبُّنَا أَفَتَحِبَّنَا وَيَبِينُ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ خَيْرُ الْفَاتِحِينَ ﴿٨٩﴾

90. Les notables de son peuple, qui avaient rejeté la foi, répliquèrent: «Si vous suivez Chou'ayb, vous êtes perdus.»

﴿قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لَئِنِ اتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا إِنَّكُمْ إِذًا لَخَسِرُونَ ﴿٩٠﴾

91. Mais, saisis par le Cataclysme, ils se retrouvèrent sans vie, gisants sur leurs terres,

﴿فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جِثِيمِينَ ﴿٩١﴾

92. comme si ces hommes qui avaient traité Chou'ayb d'imposteur n'avaient jamais vécu dans cette cité. Ce sont donc ceux qui traitèrent Chou'ayb de menteur qui furent perdus⁽²⁵⁾.

﴿الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَأَن لَّمْ يَغْتَوْا فِيهَا الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا هُمُ الْخَاسِرِينَ ﴿٩٢﴾

(25) Réponse aux notables de son peuple qui, au verset 90, avaient dit: «Si vous suivez Chou'ayb, vous êtes perdus.»

93. Se détournant d'eux, Chou'ayb dit: «Mon peuple! Je vous ai transmis le message de mon Seigneur en toute sincérité. Comment pourrais-je à présent m'affliger du sort subi par un peuple impie?»

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَاقَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ فَكَيْفَ آسَأُ عَلَى قَوْمٍ كَافِرِينَ ﴿١٣﴾

94. Nous n'avons envoyé nul prophète dans une cité sans éprouver ses habitants par la misère et les souffrances pour les amener à Nous implorer humblement.

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّن نَّبِيٍّ إِلَّا أَخَذْنَا أَهْلَهَا بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ يَضَّرَّعُونَ ﴿١٤﴾

95. Nous les avons ensuite délivrés des maux qui les accablaient que Nous avons remplacés par le bien-être et la prospérité, si bien que, s'étant multipliés et enrichis, ils se dirent: «Nos ancêtres ont également connu des jours néfastes⁽²⁶⁾ et des jours heureux.» Nous les avons alors saisis soudainement sans qu'ils s'y attendent.

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ حَتَّى عَفَوْا وَقَالُوا قَدْ مَسَّ آبَاءَنَا الضَّرَّاءُ وَالسَّرَّاءُ فَأَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٥﴾

96. Si les habitants de ces cités avaient cru aux Messagers et craint Allah, Nous leur aurions offert toutes les bénédictions du ciel et de la terre, mais ils ont préféré crier au mensonge. Nous les avons donc saisis pour prix de leurs agissements.

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَىٰ ءَامَنُوا وَاتَّقَوْا لَفَتَحْنَا عَلَيْهِم بَرَكَاتٍ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ وَلَٰكِن كَذَّبُوا فَأَخَذْنَاهُم بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٦﴾

97. Les habitants des cités ont-ils l'assurance que Notre châtement ne les surprendra pas de nuit, dans leur sommeil?

أَفَأَمِنَ أَهْلَ الْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا بَيِّنًا وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿١٧﴾

98. Les habitants des cités ont-ils l'assurance que Notre châtement ne les surprendra pas en plein jour, au milieu de leurs occupations?

أَوَأَمِنَ أَهْلَ الْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا ضُحًى وَهُمْ يُلْعَبُونَ ﴿١٨﴾

99. Se sentent-ils à l'abri de la vengeance d'Allah? Seuls les hommes perdus se sentent à l'abri de la vengeance divine.

أَفَأَمِنُوا مَكْرَ اللَّهِ فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٩﴾

100. N'avons-Nous pas clairement montré à ceux qui ont succédé sur terre à ces peuples impies que, si Nous le voulions, Nous pourrions les punir eux aussi pour prix de leurs péchés? Mais

أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ الْأَرْضَ مِن بَعْدِ أَهْلِهَا أَن لَّو نَشَاءُ أَصَبْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَنَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿٢٠﴾

(26) Qui n'étaient donc pas un châtement divin.

Nous avons apposé un sceau sur leurs cœurs, les rendant sourds à toute exhortation.

101. Telles sont les cités⁽²⁷⁾ dont nous te relatons ici certains événements. Leurs Messagers leur ont apporté toutes les preuves, mais ces gens ne pouvaient accepter la vérité qu'ils avaient, dès le début, rejetée. C'est ainsi qu'Allah appose un sceau sur les cœurs des mécréants.

بَلَدِكَ الْفَرَىٰ نَفْصٌ عَلَيْكَ مِنْ أُتْبَاطِهَا وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا مِنْ قَبْلُ كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ الْكَافِرِينَ ﴿١٠١﴾

102. Nous n'avons trouvé chez la plupart d'entre eux aucune fidélité à Nos prescriptions⁽²⁸⁾. Nous n'avons trouvé chez la plupart d'entre eux qu'insoumission.

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِمْ مِنْ عَهْدٍ وَإِن وَجَدْنَا أَكْثَرَهُمْ لَفَاسِقِينَ ﴿١٠٢﴾

103. A la suite de ces Messagers, Nous avons envoyé Moïse à Pharaon et aux grands d'Egypte qui renièrent injustement les miracles produits par lui sous leurs yeux. Considère donc quelle fut la fin de ces êtres maléfaisants.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ ۖ فَظَلَمُوا بِهَا ۗ فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٠٣﴾

104. Moïse dit: «Pharaon! Je suis envoyé par le Seigneur de la Création.

وَقَالَ مُوسَىٰ يَفِرْعَوْنُ إِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠٤﴾

105. Je me dois de ne dire sur Allah que la vérité. Je vous apporte des preuves éclatantes de la part de votre Seigneur. Laisse donc partir avec moi les fils d'Israël.»

حَقِيقٌ عَلَىٰ أَنْ لَا أَقُولَ عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقُّ قَدْ جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَرْسِلْ مَعِيَ بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿١٠٥﴾

106. Pharaon répondit: «Si tu disposes d'un signe, alors produis-le devant nous, si évidemment tu dis la vérité.»

قَالَ إِن كُنتَ جِئْتَ بِآيَةٍ فَأْتِ بِهَا إِن كُنتَ مِنَ الصّٰدِقِينَ ﴿١٠٦﴾

107. Moïse jeta alors son bâton qui manifestement se transforma en un serpent immense.

فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿١٠٧﴾

108. Et il retira sa main de sa tunique qui apparut toute blanche.

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّظِيرِينَ ﴿١٠٨﴾

(27) Les cités des peuples de Noé, Houd, Sâlih, Loth et Chou'ayb.

(28) Ou: aucune fidélité à l'engagement, celui pris de tous les hommes par Allah, avant même qu'ils ne viennent au monde, de croire qu'Il est leur Seigneur et qu'il n'y a de divinité que Lui. Voir le verset 172 de cette même sourate.

109. Les grands d'Egypte dirent: «Voilà un habile magicien
- قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَذَا لَسَاحِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٠٩﴾
110. qui cherche à nous chasser de notre pays! Que proposez-vous?»
- يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿١١٠﴾
111. Certains dirent: «Ne prends aucune décision concernant Moïse et son frère avant d'avoir dépêché à travers le pays des émissaires chargés de rassembler
- قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿١١١﴾
112. et de convoquer devant toi tout ce que le pays compte d'habiles magiciens.»
- يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَاحِرٍ عَلِيمٍ ﴿١١٢﴾
113. S'étant présentés à Pharaon, les magiciens demandèrent: «Serons-nous récompensés, si nous sortons vainqueurs de cette confrontation?»
- وَجَاءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوا إِنَّ لَنَا لَأَجْرًا إِن كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ﴿١١٣﴾
114. «Oui et vous serez même intégrés à ma cour», répondit Pharaon.
- قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿١١٤﴾
115. Les magiciens dirent: «Moïse! Veux-tu jeter ton sort en premier ou nous laisser commencer?»
- قَالُوا يَمُوسَىٰ إِمَّا أَنْ تُلْقِيَ وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ نَحْنُ الْمُلْقِينَ ﴿١١٥﴾
116. Il répondit: «Soyez les premiers à jeter.» Usant d'artifices, ils fascinèrent la foule qui fut terrorisée par une si puissante magie.
- قَالَ أَلْقُوا فَلَمَّا أَلْقَوْا سَحَرُوا أَعْيُنَ النَّاسِ وَاسْتَزَهَبُوهُمْ وَجَاءُوا بِسِحْرِ عَظِيمٍ ﴿١١٦﴾
117. Nous avons alors inspiré à Moïse de jeter son bâton qui se mit à engloutir leurs artifices.
- ﴿وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿١١٧﴾﴾
118. La vérité éclata et leurs manœuvres furent démasquées.
- فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٨﴾
119. Ils se retirèrent donc, vaincus et humiliés.
- فَعُلِبُوا هُنَالِكَ وَانْقَلَبُوا صَاحِرِينَ ﴿١١٩﴾
120. Se jetant face contre terre,
- وَأَلْقَى السَّحَرَةُ سَجْدِينَ ﴿١٢٠﴾
121. les magiciens s'exclamèrent: «Nous croyons maintenant au Seigneur de la Création,
- قَالُوا ءَامَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢١﴾
122. Seigneur de Moïse et Aaron.»
- رَبِّ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿١٢٢﴾

123. Pharaon dit: «Osez-vous croire en lui avant que je ne vous y ai autorisé? Voilà un complot tramé par vous dans la cité pour en chasser ses habitants. Vous saurez bientôt ce qui vous attend!

قَالَ فِرْعَوْنُ ءَامَنْتُمْ بِهِ قَبْلَ أَنْ ءَادَنْ لَكُمْ إِنَّ هَذَا لَمَكْرٌ مَكْرْتُمْوهُ
فِي الْمَدِينَةِ لِتُخْرِجُوا مِنْهَا أَهْلَهَا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿١٢٣﴾

124. Je vais vous faire couper la main et le pied opposé, puis vous faire tous crucifier.»

لَأَقْطَعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ ثُمَّ لَأَصَلِّبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٢٤﴾

125. Ils dirent: «Qu'importe, puisque nous ferons retour à notre Seigneur.

قَالُوا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿١٢٥﴾

126. Le seul reproche que tu puisses nous faire est d'avoir cru aux signes de notre Seigneur qui se sont manifestés à nous. Veuille, Seigneur, nous armer de patience et nous rappeler à Toi entièrement soumis à Ta volonté.»

وَمَا نَنْفَعُ مَنَا إِلَّا أَنْ ءَامَنَّا بِآيَاتِ رَبِّنَا لَمَّا جَاءَتْنَا رَبِّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا
صَبْرًا وَتَوْفِقَنَا مُسْلِمِينَ ﴿١٢٦﴾

127. Les grands d'Egypte dirent à Pharaon: «Vas-tu laisser Moïse et son peuple corrompre le pays et délaisser ton culte et celui de tes divinités ?(29)» Il répondit: «Nous allons, au contraire, massacrer leurs fils et n'épargner que leurs filles. Ils sont en effet sous notre domination et à notre merci.»

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَدْرُ مُوسَىٰ وَقَوْمَهُ لِيُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ
وَيَذَرُكَ وَءَالِهَتِكَ قَالَ سَتَقْتُلُ أَبْنَاءَهُمْ وَتَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ وَإِنَّا فَوْقَهُمْ
قَاهِرُونَ ﴿١٢٧﴾

128. Moïse dit à son peuple: «Supportez patiemment cette épreuve en implorant l'aide d'Allah. Et sachez que la terre appartient à Allah qui en fait hériter qui Il veut parmi Ses serviteurs. Une fin heureuse est toujours réservée à ceux qui craignent le Seigneur.»

قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ اسْتَعِينُوا بِاللَّهِ وَأَصْبِرُوا إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَنْ
يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۗ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٢٨﴾

129. Ils dirent: «Nous étions persécutés avant ton arrivée et le sommes encore aujourd'hui.» «Il se peut, répondit Moïse, que votre Seigneur anéantisse votre ennemi et vous fasse hériter d'une terre afin de voir comment vous vous comporterez.»

قَالُوا أَوْذَيْنَا مِنْ قَبْلُ أَنْ تَأْتِيَنَا وَمِنْ بَعْدِ مَا جِئْتَنَا قَالَ عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ
يُهْلِكَ عَدُوَّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٢٩﴾

130. Nous avons éprouvé le peuple de Pharaon par la disette et une pénurie de récoltes afin de les amener à réfléchir.

وَلَقَدْ أَخَذْنَا ءَالَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِينَ وَنَقْصِ مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ
يَذَكَّرُونَ ﴿١٣٠﴾

(29) Autre sens: vas-tu laisser Moïse et son peuple corrompre tes sujets en les détournant de ton culte et de celui de tes divinités?

131. Lorsqu'ils connaissaient la prospérité, ils s'en attribuaient tout le mérite, mais s'ils devaient endurer la disette, ils s'empressaient d'en imputer la responsabilité à Moïse et ses compagnons. Leurs malheurs étaient simplement décrétés par Allah, mais la plupart l'ignoraient.

فَإِذَا جَاءَتْهُمْ الْحَسَنَةُ قَالُوا لَنَا هَذِهِ وَإِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَطَّيَّرُوا بِمُوسَىٰ وَمَنْ مَعَهُ أَلَا إِنَّمَا طَّيَّرْتَهُمْ عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣١﴾

132. Ils disaient: «Quel que soit le prodige que tu produiras devant nous pour nous détourner de notre religion, nous ne croirons pas en ta mission.»

وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِ مِنْ آيَةٍ لِنَسْحَرَنَّ بِهَا فَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾

133. Nous les avons alors éprouvés par les inondations, les sauterelles, les teignes⁽³⁰⁾, les grenouilles et le sang, autant de signes parfaitement clairs que, dans leur impiété, ils ont accueillis avec orgueil et fierté.

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَالْدَّمَ آيَاتٍ مُفَصَّلَاتٍ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُجْرِمِينَ ﴿١٣٣﴾

134. Chaque fois qu'ils subissaient l'une de ces plaies, ils disaient: «Moïse! Implore ton Seigneur de nous délivrer de cette calamité en vertu de la promesse qu'Il t'a faite. Si tu mets un terme à ce fléau, nous croirons en toi et laisserons partir avec toi les fils d'Israël.»

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُوا لِمُوسَىٰ أَدْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ لَئِنْ كَشَفْتَ عَنَّا الرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ وَلَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿١٣٤﴾

135. Mais chaque fois que Nous mettions fin pour un temps à leurs souffrances, ils trahissaient leur engagement.

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الرِّجْزَ إِلَىٰ أَجَلٍ هُمْ بَلِغُوهُ إِذَا هُمْ يَنْكُتُونَ ﴿١٣٥﴾

136. Nous avons alors exercé Notre vengeance sur eux en les noyant sous les eaux. Ils avaient en effet renié Nos signes qu'ils avaient accueillis avec la plus grande indifférence.

فَأَنْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا عَافِينَ ﴿١٣٦﴾

137. Nous avons alors attribué au peuple, jusque-là opprimé⁽³¹⁾, les contrées orientales et occidentales de la terre que Nous avons bénie⁽³²⁾. Ainsi put s'accomplir, en récompense de leur constance,

وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضَعُونَ مَشْرِقَ الْأَرْضِ وَمَغْرِبَهَا الَّتِي بَيَّرْنَا فِيهَا وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ الْحُسْنَىٰ عَلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ بِمَا صَبَرُوا وَدَمَرْنَا مَا كَانَ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُ وَمَا كَانُوا يَعْرِشُونَ ﴿١٣٧﴾

(30) Les traducteurs français du Coran, probablement influencés par les traducteurs de la Bible, parlent presque unanimement de poux, alors que les commentateurs musulmans proposent d'autres types d'insectes nuisibles, en particulier les teignes, d'où notre choix de traduction.

(31) Le peuple hébreu.

(32) La terre promise de Canaan.

la belle promesse de ton Seigneur faite aux fils d'Israël. Et Nous avons détruit tout ce que Pharaon et son peuple avaient pu bâtir et édifier.

138. Nous avons fait traverser la mer aux fils d'Israël qui, se retrouvant sur les terres d'un peuple qui vouait un culte assidu à des idoles, dirent: «Moïse! Désigne-nous une idole que nous puissions vénérer comme le font ces gens.» Il répondit: «Vous êtes un peuple d'ignorants!

وَجَوْرْنَا بَيْنَ إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ فَأَتَوْا عَلَى قَوْمٍ يَعْكُفُونَ عَلَى أَصْنَانِ
لَهُمْ قَالُوا يَمُوسَى اجْعَلْ لَنَا إِلَهًا كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ
تَجْهَلُونَ ﴿١٣٨﴾

139. Le culte de ces gens est voué à disparaître et leurs œuvres sont vaines.»

إِنَّ هَؤُلَاءِ مُتَّبِعٌ مَا هُمْ فِيهِ وَيَبْطُلُ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٩﴾

140. Il ajouta: «Chercherais-je pour vous une autre divinité qu'Allah, Lui qui vous a élus parmi les nations?»

قَالَ أَغَيْرَ اللَّهِ أَبْغِيكُمْ إِلَهًا وَهُوَ فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٤٠﴾

141. Souvenez-vous lorsque Nous vous avons délivrés de Pharaon et de ses sujets qui vous infligeaient les pires supplices en massacrant vos fils, n'épargnant que vos filles. Ce fut là une terrible épreuve de la part de votre Seigneur.

وَإِذْ أَنْجَيْنَاكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ يُقْتَلُونَ
أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكُمْ بَلَاءٌ لِمَنْ رَزَقْنَاكُمْ
عَظِيمٌ ﴿١٤١﴾

142. Nous avons fixé à Moïse une rencontre de trente jours et trente nuits auxquels Nous en avons ajouté dix autres, portant ainsi à quarante jours et quarante nuits la rencontre de son Seigneur. Moïse avait demandé à son frère Aaron: «Remplace-moi à la tête de notre peuple jusqu'à mon retour. Agis pour le mieux et garde-toi de suivre la voie des êtres malfaisants.»

وَوَاعَدْنَا مُوسَى ثَلَاثِينَ لَيْلَةً وَأَتَمَمْنَا بِعَشْرِ فِتْنٍ مِيقَاتِ رَبِّهِ
أَرْبَعِينَ لَيْلَةً وَقَالَ مُوسَى لِأَخِيهِ هَارُونَ أَخْلِفْنِي فِي قَوْمِي وَأَصْلِحْ
وَلَا تَتَّبِعْ سَبِيلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤٢﴾

143. Lorsqu'il se fut présenté au rendez-vous et que son Seigneur lui eut parlé, Moïse dit: «Seigneur! Montre-Toi à moi que je puisse Te voir.» Le Seigneur dit: «Tu ne pourras Me voir, mais regarde le mont. S'il demeure en place, tu Me verras.» Mais lorsque son Seigneur se manifesta sur le mont, Il le réduisit en poussière. Foudroyé, Moïse s'écroula à terre. Ayant repris ses esprits, il

وَلَمَّا جَاءَ مُوسَى لِمِيقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ قَالَ رَبِّ أَرِنِي إِلَيْكَ قَالَ
لَنْ تَرَنِي وَلَكِنْ أَنْظِرْ إِلَى الْجَبَلِ فَإِنِ اسْتَقَرَّ مَكَانَهُ فَسَوْفَ تَرَنِي
فَلَمَّا تَجَلَّى رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا وَخَرَّ مُوسَى صَعِقًا فَلَمَّا أَفَاقَ
قَالَ سُبْحَانَكَ تُبْتُ إِلَيْكَ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٤٣﴾

dit: «Gloire à Toi! Je me repens et suis le premier des croyants.»

144. Le Seigneur dit: «Moïse! Je t'ai préféré à tous les hommes en te choisissant comme Messager et en t'adressant la parole. Reçois donc ces faveurs en homme reconnaissant.»

قَالَ يَمْؤِسِي إِلَىٰ أَصْطَفَيْتِكَ عَلَىٰ النَّاسِ بِرِسَالَتِي وَبِكَالِمِي فَخُذْ مَا
ءَاتَيْتَكَ وَكُن مِّنَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٤﴾

145. Nous avons gravé pour lui sur les Tables les lois les plus édifiantes et l'exposé détaillé de toute chose. «Applique-les scrupuleusement et ordonne à ton peuple d'en observer les préceptes les plus sages.» Je vous montrerai le sort réservé à ceux qui transgressent Mes commandements.

وَكَتَبْنَا لَهُ فِي الْأَلْوَابِ مِن كُلِّ شَيْءٍ مَّوْعِظَةً وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ
فَخُذْهَا بِقُوَّةٍ وَأْمُرْ قَوْمَكَ يَا خُدُوًّا بِأَحْسَنِهَا سَأُوْرِيكُمْ دَارَ
الْفَيْسِقِينَ ﴿١٤٥﴾

146. Je détournerai de Mes signes ceux qui, sans droit, s'élèvent orgueilleusement sur terre. Seraient-ils témoins de tous les signes qu'ils n'y croiraient pas pour autant. Verraient-ils la voie du salut qu'ils refuseraient obstinément de la suivre. Mais lorsque leur apparaît la voie de l'égarement, ils s'y engouffrent résolument. Ils ont en effet renié Nos signes qu'ils ont accueillis avec la plus grande indifférence.

سَأَصْرِفُ عَن آيَاتِي الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَإِن يَرَوْا
كُلَّ آيَةٍ لَا يُؤْمِنُوا بِهَا وَإِن يَرَوْا سَبِيلَ الرُّشْدِ لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا وَإِن
يَرَوْا سَبِيلَ الْعِغْيِ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا
عَنهَا غَافِلِينَ ﴿١٤٦﴾

147. Ceux qui ne croient ni en Nos signes, ni en l'au-delà, ont perdu le bénéfice de leurs œuvres. Recevront-ils une autre rétribution que celle, méritée, de leurs agissements?

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٧﴾

148. Après le départ de Moïse, les Hébreux façonnèrent, à partir de leurs bijoux, un veau, un corps sans vie faisant entendre comme un mugissement. Ne s'étaient-ils pas aperçus qu'il ne pouvait ni leur adresser la parole, ni leur indiquer la voie à suivre? Ils lui vouèrent pourtant un culte coupable.

وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَىٰ مِن بَعْدِهِ مِن حُلِيِّهِمْ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خُورٌ أَلْمَ
يَرَوْنَ أَنَّهُ لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا اتَّخَذُوهُ وَكَانُوا ظَالِمِينَ ﴿١٤٨﴾

149. En proie aux remords et conscients de leur égarement, ils dirent: «Sans la miséricorde de notre Seigneur et Son pardon, nous sommes voués à la perte.»

وَلَمَّا سَقَطَ فِي أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا أَنَّهُمْ قَدْ ضَلُّوا قَالُوا لَئِن لَّمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا
وَيَغْفِرْ لَنَا لَتَكُونَنَّ مِنَّا لَحْشِيرِينَ ﴿١٤٩﴾

150. De retour auprès de son peuple, Moïse, furieux et accablé de tristesse, dit: «Comme vous avez mal agi en mon absence! Voulez-vous donc hâter le terme fixé par votre Seigneur⁽³³⁾?» Jetant les Tables à terre, il saisit son frère par la tête et le tira vers lui. Aaron s'écria: «Fils de ma mère! Ces gens ont profité de ma faiblesse, étant même à deux doigts de me tuer. N'offre donc pas à mes ennemis l'occasion de se réjouir de mes malheurs et ne me range pas au nombre des coupables.»

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضَبًا أَشَدًّا قَالَ بِنِسْمَا خَلَقْتُمُونِي مِنْ بَعْدِي أَعَجَلْتُمْ أَمْرَ رَبِّكُمْ وَأَلْقَى الْأَلْوَاحَ وَأَخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُ إِلَيْهِ قَالَ ابْنَ أُمَّ إِنَّ الْقَوْمَ اسْتَضَعُّوْنِي وَكَادُوا يَقْتُلُونَنِي فَلَا تُشْمِتْ بِنِيَ الْأَعْدَاءَ وَلَا تَجْعَلْنِي مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١٥٠﴾

151. Moïse implora: «Veuille, Seigneur, me pardonner, ainsi qu'à mon frère, et nous recevoir en Ta miséricorde qui dépasse toute miséricorde.»

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِإخِي وَأَدْخِلْنَا فِي رَحْمَتِكَ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿١٥١﴾

152. Ceux qui ont voué un culte au Veau d'or seront inexorablement poursuivis par la colère de leur Seigneur et couverts d'humiliation ici-bas. C'est ainsi que Nous rétribuons ceux qui inventent de faux dieux.

إِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ سَيَنَالُهُمْ غَضَبٌ مِنْ رَبِّهِمْ وَذَلَّةٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُفْتِرِينَ ﴿١٥٢﴾

153. Quant à ceux qui se repentent de leurs péchés, tout en restant attachés à la foi, qu'ils sachent que ton Seigneur sera toujours envers eux Très Clément et Très Miséricordieux.

وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ ثُمَّ تَابُوا مِنْ بَعْدِهَا وَعَمِلُوا آمَنًا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٥٣﴾

154. Lorsque la colère de Moïse se fut apaisée, il prit les Tables dont la copie renfermait un message plein de miséricorde et propre à assurer le salut des hommes qui craignent leur Seigneur⁽³⁴⁾.

وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُوسَى الْغَضَبُ أَخَذَ الْأَلْوَاحَ فِي نُسْخَتِهَا هُدًى وَرَحْمَةً لِّلَّذِينَ هُمْ لِرَبِّهِمْ يَرْتَابُونَ ﴿١٥٤﴾

155. Moïse sélectionna, pour assister à Notre rencontre, soixante-dix hommes de son peuple qui, à leur arrivée, furent foudroyés. Il dit: «Tu aurais pu Seigneur, si Tu l'avais voulu, les faire périr avant ce jour, et moi avec eux. Nous feras-Tu périr jusqu'au dernier pour les agissements de certains insensés parmi nous? Ce n'est là qu'une épreuve

وَاخْتَارَ مُوسَىٰ قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا لِّمِيقَاتِنَا فَلَمَّا أَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُمْ مِنْ قَبْلِ وَإِينِي أَتَاهَلِكُنَا بِمَا فَعَلِ السُّفَهَاءُ مِنَّا إِنْ هِيَ إِلَّا فِتْنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا مَنْ تَشَاءُ وَتَهْدِي مَنْ تَشَاءُ أَنْتَ وَلِيْنَا فَاعْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الْغَافِرِينَ ﴿١٥٥﴾

(33) Pour mon retour, selon nombre d'exégètes, ou: pour que s'exerce sur vous Sa colère, selon d'autres.

(34) Possible allusion à ce passage de l'Exode (34, 1): «L'Éternel dit à Moïse: Taille deux tables de pierre comme les premières, et j'y écrirai les paroles qui étaient sur les premières tables que tu as brisées.»

par laquelle Tu laisses s'égarer qui Tu veux et guides qui Tu veux. Tu es notre Maître. Veuille nous accorder Ton pardon et Ta miséricorde. Tu es plus à même de pardonner que quiconque.

156. Veuille nous réserver une heureuse vie ici-bas et le bonheur éternel dans l'au-delà. Nous revenons à Toi, pleins de repentir.» Le Seigneur dit: «J'inflige Mon châtement à qui Je veux, tandis que Ma miséricorde s'étend à tous les hommes. Je la destine à ceux qui se préservent du péché, se purifient⁽³⁵⁾ et croient en Mes signes.

﴿وَأَكْتُبُ لَنَا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ إِنَّا هُدْنَا إِلَيْكَ قَالَ عَذَابِي أُصِيبُ بِهِ مَنْ أَشَاءُ وَرَحْمَتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ فَسَأَكْتُبُهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِنَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٦﴾

157. A ceux qui suivront le Messager, le prophète illettré⁽³⁶⁾, le prophète des nations, dont ils trouvent mention dans la Torah et l'Évangile, qui les incite à la vertu, leur défend le vice, leur autorise toute nourriture pure et leur interdit toute nourriture impure, et les soulage du fardeau et des carcans qui les accablaient⁽³⁷⁾. Bienheureux sont ceux qui croiront en lui, l'honoreront, le soutiendront et se laisseront guider par la lumière descendue sur lui.»

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ الْأُمِّيَّ الَّذِي يَجِدُونَهُ مَكْتُوبًا عِنْدَهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ يَأْمُرُهُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ الْخَبَائِثَ وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ فَالَّذِينَ ءَامَنُوا بِهِ وَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ وَاتَّبَعُوا النُّورَ الَّذِي أُنزِلَ مَعَهُ ۗ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٥٧﴾

158. Dis: «Ô hommes! Je suis le Messager envoyé à vous tous par Allah qui règne en Maître absolu sur les cieux et la terre. Il n'est de divinité en droit d'être adorée que Lui. Il donne la vie et la mort. Ayez donc foi en Allah et en Son Messager, le prophète illettré qui croit en Allah et en Ses paroles, et suivez sa voie afin d'être bien guidés.»

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولٌ إِلَيْكُمْ بِحَمِيصِ الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ الَّذِي يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَكَلِمَاتِهِ وَأَتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٨﴾

159. Parmi le peuple de Moïse se trouvent des hommes qui sont fidèles à la vérité qu'ils ne cessent de prêcher, qui agissent avec justice et jugent en toute équité.

﴿وَمِنْ قَوْمِ مُوسَىٰ أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ ﴿١٥٩﴾

160. Nous les avons répartis en douze tribus issues des douze fils d'Israël. Nous avons révélé à Moïse,

﴿وَقَطَعْنَا لَهُمْ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا أُمَمًا وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ إِذِ اسْتَسْقَاهُ قَوْمُهُ أَنِ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْبَجَسَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا ۗ

(35) Ceux qui purifient leurs âmes, selon certains exégètes, ou ceux qui purifient leurs biens en s'acquittant de l'aumône, selon d'autres.

(36) Le prophète Mouhammad qui ne savait ni lire, ni écrire.

(37) Les lois de la Torah notamment, dont la rigueur n'échappe à personne.

auquel son peuple réclamait de l'eau, de frapper de son bâton un rocher dont jaillirent aussitôt douze sources. Chacune des tribus d'Israël sut à quelle source s'abreuver. Nous leur avons permis de progresser à l'ombre des nuages et avons fait descendre sur eux la manne et les caillles, leur disant: «Mangez de ces nourritures pures et saines que Nous vous avons dispensées.» Ce n'est pas envers Nous, mais bien envers eux-mêmes qu'ils ont été injustes.

قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ وَظَلَّلْنَا عَلَيْهِمُ الْغَمَمَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوَى كُلُّوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١٦١﴾

161. Il leur fut dit: «Installez-vous dans cette cité où vous pourrez manger librement toutes les nourritures que vous désirerez. Mais franchissez la porte en toute humilité et en implorant la rémission de vos péchés. Nous vous pardonnerons vos fautes et multiplierons la récompense des hommes de bien.»

وَإِذْ قِيلَ لَهُمْ اسْكُنُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ وَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَقُولُوا حِطَّةٌ وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا نَغْفِرَ لَكُمْ خَطِيئَتِكُمْ سَرَّيْدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٦٢﴾

162. Mais ceux d'entre eux qui étaient injustes ont préféré d'autres paroles à celles qui leur avaient été indiquées. Nous avons donc fait fondre sur eux, du ciel, un terrible châtement pour prix de leur iniquité.

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِجْزًا مِنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَظْلِمُونَ ﴿١٦٣﴾

163. Interroge-les⁽³⁸⁾ sur cette cité située au bord de la mer dont les habitants transgressèrent le shabbat. Les poissons apparaissaient en effet à la surface de l'eau le samedi, jour de repos obligatoire, mais disparaissaient les autres jours de la semaine. C'est ainsi que Nous les éprouvions pour prix de leur insoumission.

وَسَأَلْتَهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ حَاضِرَةً الْبَحْرِ إِذْ يَعْتَدُونَ فِي السَّبْتِ إِذْ تَأْتِيهِمْ حِيَتَانُهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ شُرْعًا وَيَوْمَ لَا يَسْبِتُونَ لَا تَأْتِيهِمْ كَذَلِكَ نَبْلُوهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٦٤﴾

164. Une partie d'entre eux dit⁽³⁹⁾: «Pourquoi exhortez-vous des gens qu'Allah va faire périr ou soumettre à d'affreux tourments?» Ils répondirent: «Afin de dégager notre responsabilité⁽⁴⁰⁾ et dans l'espoir qu'ils finissent par renoncer au péché.»

وَإِذْ قَالَتْ أُمَّةٌ مِنْهُمْ لِمَ تَعِظُونَ قَوْمًا اللَّهُ مُهْلِكُهُمْ أَوْ مُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا قَالُوا مَعذِرَةٌ إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٦٥﴾

(38) Les juifs qui te sont contemporains.

(39) Aux Hébreux qui condamnèrent l'attitude des leurs.

(40) Et de ne pas nous retrouver sans excuses devant notre Seigneur.

165. Mais ceux qui transgressèrent le shabbat restèrent sourds à leurs exhortations. Nous avons donc sauvé ceux qui ont condamné leur attitude et infligé un terrible châtement aux coupables pour prix de leur insoumission.

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِمَ أَحْبَبْنَا الَّذِينَ يَنْهَوْنَ عَنِ السُّوءِ وَأَخَذْنَا
الَّذِينَ ظَلَمُوا بِعَذَابٍ بَئِيسٍ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٦٥﴾

166. Devant leur obstination à braver l'interdit, Nous leur avons dit: «Soyez transformés en singes abjects!»

فَلَمَّا عَتَوْا عَنْ مَا نُهُوا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ ﴿١٦٦﴾

167. Ton Seigneur proclama alors qu'Il susciterait contre eux⁽⁴¹⁾, jusqu'au Jour de la résurrection, des peuples qui leur feraient subir les plus horribles persécutions. Ton Seigneur, en vérité, est prompt à châtier, mais Il est aussi Très Clément et Très Miséricordieux.

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لَيَبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ يَسُومُهُمْ سُوءَ
الْعَذَابِ إِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيعُ الْعِقَابِ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٦٧﴾

168. Nous les avons dispersés sur terre où ils forment diverses communautés. Certains parmi eux sont vertueux, d'autres bien moins pieux. Nous les avons éprouvés, tantôt en les comblant de Nos faveurs, tantôt en les accablant de malheurs, afin qu'ils reviennent de leurs erreurs.

وَقَطَّعْنَاهُمْ فِي الْأَرْضِ أُمَّمًا مِّنْهُمْ الصَّالِحُونَ وَمِنْهُمْ دُونَ ذَلِكَ
وَبَلَوْنَاهُمْ بِالْحَسَنَاتِ وَالسَّيِّئَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٦٨﴾

169. Leur succédèrent des générations toutes plus misérables les unes que les autres qui, bien qu'ayant hérité des Ecritures, se mirent à jouir sans scrupule de tous les plaisirs terrestres qui s'offraient à eux, se disant qu'ils seraient bien pardonnés, et ne perdant aucune occasion de se livrer au péché. N'ont-ils pas pris l'engagement dans leurs Ecritures, qu'ils n'ont cessé d'étudier, de ne dire sur Allah que la vérité? L'autre monde est en réalité bien meilleur pour ceux qui craignent le Seigneur. Etes-vous donc dépourvus de toute raison?

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرِثُوا الْكِتَابَ يَأْخُذُونَ عَرَصَ هَذَا
الْأَذَى وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا وَإِن يَأْتِهِمْ عَرَصٌ مِّثْلُهُ يَأْخُذُوهُ أَلَمْ
يُؤْخَذْ عَلَيْهِمْ مِيثَاقُ الْكِتَابِ أَن لَا يَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ وَدَرَسُوا
مَا فِيهِ وَالذَّارُ الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٦٩﴾

170. Quant à ceux qui s'attachent fermement aux Ecritures et accomplissent assidûment la prière, qu'ils sachent que Nous ne laisserons jamais se perdre la récompense de ceux qui font le bien.

وَالَّذِينَ يُسَيِّئُونَ بِالْكِتَابِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ إِنَّا لَا نَضِيعُ أَجْرَ
الْمُصْلِحِينَ ﴿١٧٠﴾

(41) Les fils d'Israël.

171. Relate ce qu'il est advenu lorsque Nous avons soulevé au-dessus d'eux le Mont, tel un nuage les couvrant de son ombre. Ils furent alors convaincus qu'il tomberait sur eux. Nous leur avons ordonné: «Conformez-vous scrupuleusement à l'Écriture que Nous vous avons confiée en mettant en pratique chacun de ses préceptes, afin de vous préserver de Notre châtement.»

وَإِذْ نُنزِّلْنَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُ ظِلَّةٌ وَظَنُّوا أَنَّهُ وَاقِعٌ بِهِمْ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٧١﴾

172. Et lorsque ton Seigneur tira des reins des fils d'Adam leur descendance qu'Il fit témoigner: «Ne suis-Je pas votre Seigneur?» «Si, nous en témoignons», répondirent-ils. Vous ne pourrez donc arguer, le Jour de la résurrection, de votre ignorance,

وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنْ بَنِي آدَمَ مِنْ ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ قَالُوا بَلَىٰ شَهِدْنَا أَن تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَذَا غَافِلِينَ ﴿٧٢﴾

173. ni alléguer: «Nous nous sommes contentés d'imiter les pratiques de nos ancêtres qui, avant nous, ont associé de fausses divinités au culte du Seigneur. Vas-Tu nous punir pour les agissements de ces négateurs?»

أَوْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ آبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِنْ بَعْدِهِمْ أَفَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ الْمُبْطِلُونَ ﴿٧٣﴾

174. C'est ainsi que Nous exposons clairement Nos enseignements afin qu'ils reviennent de leur égarement.

وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٧٤﴾

175. Relate-leur l'histoire de celui à qui Nous avons montré Nos signes, mais qui finit par s'en détourner et succomber à la tentation de Satan, se retrouvant parmi les égarés.

وَأَتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ الَّذِي آتَيْنَاهُ آيَاتِنَا فَانْسَلَخَ مِنْهَا فَاتَّبَعَهُ الشَّيْطَانُ فَكَانَ مِنَ الْغَاوِينَ ﴿٧٥﴾

176. Si Nous l'avions voulu, Nous l'aurions élevé⁽⁴²⁾ par ces signes mais, obéissant à ses passions, il pencha vers les plaisirs terrestres à l'image du chien qui, chassé ou laissé en paix, ne cesse de haleter⁽⁴³⁾. Telle est l'image des hommes qui rejettent Nos signes. Relate-leur donc ce genre d'histoires afin qu'ils en tirent des leçons.

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ الْكَلْبِ إِنْ تَحْمِلَ عَلَيْهِ يَلْهَثُ أَوْ تَتْرُكُهُ يَلْهَثُ ذَٰلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَاقْصُصِ الْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٧٦﴾

(42) Au-dessus de la souillure de ce bas monde.

(43) La langue pendante.

177. Quel odieux exemple que celui offert par ces hommes qui se lèsent eux-mêmes en reniant Nos signes.

سَاءَ مَثَلًا الْقَوْمُ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَأَنْفُسَهُمْ كَانُوا يَظْلِمُونَ ﴿١٧٧﴾

178. Quiconque est guidé par Allah ne peut que suivre la voie du salut, à l'inverse de celui qu'Il laisse s'égarer, qui est perdu.

مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدَىٰ وَمَنْ يُضِلِّ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخٰسِرُونَ ﴿١٧٨﴾

179. Nous avons créé pour la Géhenne un grand nombre de djinns et d'hommes. Ils ont des cœurs qui ne leur permettent pas de comprendre, des yeux qui ne leur permettent pas de voir et des oreilles qui ne leur permettent pas d'entendre. Ils sont à l'image des bestiaux, voire plus asservis à leurs instincts, et vivent dans la plus grande insouciance.

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ لَهُمْ قُلُوبٌ لَا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَا يُبْصِرُونَ بِهَا وَلَهُمْ آذَانٌ لَا يَسْمَعُونَ بِهَا أُولَٰئِكَ كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ أُولَٰئِكَ هُمُ الْغٰفِلُونَ ﴿١٧٩﴾

180. C'est Allah qui possède les noms les plus sublimes. Invoquez-Le donc par ces noms et laissez ceux qui s'emploient à les profaner. Ils recevront la rétribution méritée de leurs œuvres.

وَلِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا وَذَرُوا الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي أَسْمَائِهِ سَبَّحُونَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٨٠﴾

181. Parmi les êtres que Nous avons créés se trouvent des hommes et des femmes qui sont fidèles à la vérité qu'ils ne cessent de prêcher, qui agissent avec justice et jugent en toute équité.

وَمِمَّنْ خَلَقْنَا أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ ﴿١٨١﴾

182. Quant à ceux qui rejettent Nos signes, Nous allons les laisser s'enfoncer dans l'erreur, sans qu'ils s'en rendent compte.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُم مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٢﴾

183. Je leur accorde simplement un répit. Mes manœuvres sont imparables.

وَأَمَّا لَهُمْ إِنَّ كَيِّدِي مَتِينٌ ﴿١٨٣﴾

184. Ne réfléchissent-ils donc pas? Leur compagnon⁽⁴⁴⁾ n'est nullement possédé, mais seulement chargé d'avertir les hommes en toute clarté.

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا مَا بِصَاحِبِهِم مِّنْ جِنَّةٍ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١٨٤﴾

185. N'ont-ils pas contemplé l'immensité du royaume des cieux et de la terre et tout ce qu'Allah a créé, et songé que le terme de leur vie est peut-

أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ وَأَنْ عَسَىٰ أَنْ يَكُونَ قَدِ اقْتَرَبَ أَجَلُهُمْ فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٥﴾

(44) Le prophète Mouhammad.

être imminent? Quels avertissements, après ceux-ci, prendront-ils au sérieux?

186. Nul ne saurait guider celui qui est abandonné par Allah qui le laisse, au contraire, s'enfoncer aveuglément dans l'impiété.

مَنْ يُضِلِّ اللَّهُ فَلَا هَادِيَ لَهُ، وَيَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٨٦﴾

187. Ils t'interrogent au sujet de l'Heure, voulant connaître le jour de son avènement. Réponds-leur: «Nul autre que mon Seigneur n'en a connaissance et Lui seul sera en mesure de la manifester le moment voulu. Son avènement est inconnu de ceux qui peuplent les cieux et la terre pour lesquels l'Heure sera lourde de conséquence. Elle ne surviendra d'ailleurs que soudainement.» Ils t'interrogent comme si tu en étais toi-même informé⁽⁴⁵⁾. Dis: «Allah seul en a connaissance.» Mais la plupart des hommes l'ignorent.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي لَا يُجَلِّيهَا لِوَقْتِهَا إِلَّا هُوَ ثَقُلَتْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا تَأْتِيكُمُ إِلَّا بَغْتَةً يَسُورًا كَأَنَّكَ حَفِيٌّ عَنْهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَلَٰكِنَّا أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٧﴾

188. Dis: «Je ne peux obtenir un bien pour moi-même ou me prémunir contre un mal que si Allah le veut. Si d'ailleurs je connaissais l'avenir, je me serais procuré tout le bien que je désire et préservé de tout mal. Je ne suis qu'un homme venu avertir et faire une heureuse annonce aux croyants.»

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ الْغَيْبِ لَاسْتَكْرَمْتُ مِنَ الْخَيْرِ وَمَا مَسَى السُّوءُ إِنَّ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٨﴾

189. C'est Lui qui vous a créés d'un seul être dont Il a tiré son épouse⁽⁴⁶⁾ afin qu'il trouve auprès d'elle la sérénité et vive dans sa familiarité. Lorsqu'il⁽⁴⁷⁾ cohabite avec son épouse, celle-ci en conçoit d'abord une légère grossesse qui se poursuit sans gêne. Lorsqu'elle se sent plus lourde, tous deux adressent à Allah, leur Seigneur, cette prière: «Si Tu nous accordes un enfant sain, nous saurons nous montrer reconnaissants.»

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا فَلَمَّا تَغَشَّاهَا حَمَلَتْ حَمْلًا خَفِيًّا فَمَرَّتْ بِهِ فَلَمَّا أَثْقَلَتْ دَعَا اللَّهَ رَبَّهَا لَبِنٌ ؕ آتَيْنَاهَا صَالِحًا لَّنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٨٩﴾

190. Mais lorsqu'Il leur fait don d'un enfant sain, ils vouent un culte à d'autres que Lui à travers cela

فَلَمَّا آتَاهُمَا صَالِحًا جَعَلَا لَهُ شُرَكَاءَ فِيمَا آتَاهُمَا فَتَعَلَّى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٩٠﴾

(45) Après avoir multiplié les questions à son sujet, comme le sous-entend le verbe arabe employé.

(46) Eve, créée de la côte d'Adam, selon la majorité des exégètes. Pour certains, toutefois, le verset fait référence à l'homme en général et devrait donc être traduit ainsi: c'est Lui qui vous a créés d'un seul être et vous a donné des épouses de votre espèce. Cette seconde interprétation est appuyée par la suite du verset.

(47) L'idolâtre, parmi les descendants d'Adam.

même qu'Il leur a accordé. Allah est bien au-dessus des fausses divinités qu'ils associent à Son adoration.

191. Associent-ils au culte d'Allah de faux dieux incapables de créer, étant eux-mêmes créés,

أَيُّشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿١٩١﴾

192. incapables également de prendre leur défense ou de se défendre eux-mêmes?

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَا أَنْفُسُهُمْ يَنْصُرُونَ ﴿١٩٢﴾

193. Si vous les invitez à suivre le droit chemin, ils resteront sourds à vos appels. Que vous les appeliez ou que vous gardiez le silence, ils ne sauraient vous suivre.

وَإِن تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَىٰ لَا يَتَّبِعُوكُمْ سَوَاءٌ عَلَيَكُمْ أَدْعَاؤُهُمْ أَمْ أَنْتُمْ صَالِتُونَ ﴿١٩٣﴾

194. Les idoles que vous invoquez en dehors d'Allah ne sont, en vérité, que de simples créatures comme vous. Qu'elles exaucent donc vos prières si vous dites la vérité⁽⁴⁸⁾.

إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبَادٌ أَمْثَلُكُمْ فَأَدْعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٩٤﴾

195. Ont-elles des pieds pour marcher? Ont-elles des mains pour saisir? Ont-elles des yeux pour voir? Ont-elles des oreilles pour entendre? Dis-leur: «Appelez donc ces divinités que vous associez à Allah, puis efforcez-vous sans attendre de me nuire.

أَلَهُمْ أَرْجُلٌ يَمْشُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أَيْدٍ يَبْطِشُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ يُبْصِرُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا قُلِ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ كِيدُوا فَلَا تُنظِرُونَ ﴿١٩٥﴾

196. Mon Protecteur n'est autre qu'Allah qui a révélé le Livre et qui prend la défense des vertueux.»

إِنَّ وَلِيِّ اللَّهِ الَّذِي نَزَّلَ الْكِتَابَ وَهُوَ يَتَوَلَّى الصَّالِحِينَ ﴿١٩٦﴾

197. Quant aux faux dieux que vous invoquez en dehors de Lui, ils ne peuvent ni prendre votre défense, ni se défendre eux-mêmes.

وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَكُمْ وَلَا أَنْفُسُهُمْ يَنْصُرُونَ ﴿١٩٧﴾

198. Et si vous les invitiez à suivre le droit chemin, ils ne pourraient vous entendre. Ils semblent vous fixer du regard, mais sont en réalité incapables de voir.

وَإِن تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَىٰ لَا يَسْمَعُوا وَتَرَاهُمْ يُنظِرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٩٨﴾

199. Montre-toi indulgent, incite les hommes à la vertu et détourne-toi des ignorants.

خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ الْجَاهِلِينَ ﴿١٩٩﴾

(48) En prétendant que ce sont des divinités dignes d'être adorées.

200. Et si, par ses suggestions, Satan t'incite à transgresser ces commandements, implore la protection d'Allah qui entend tout et sait tout.
- وَأِمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْعٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٠﴾
201. Lorsque les pieux croyants sont tentés par Satan, ils se souviennent d'Allah et aussitôt redeviennent clairvoyants.
- إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا إِذَا مَاَسَهُمْ ظَلِيفٌ مِّنَ الشَّيْطَانِ تَذَكَّرُوا فَإِذَا هُمْ مُبْصِرُونَ ﴿٥١﴾
202. A l'inverse, ceux qui obéissent à leurs démons⁽⁴⁹⁾ sont sans cesse poussés par ces derniers à la faute qu'ils ne manquent jamais de perpétrer.
- وَإِخْوَانُهُمْ يَمُدُّونَهُمْ فِي الْغِيِّ ثُمَّ لَا يُقْصِرُونَ ﴿٥٢﴾
203. Si tu ne réalises pas de miracle devant eux⁽⁵⁰⁾, ils disent: «Pourquoi ne pas en produire de ton propre chef?» Réponds-leur: «Je ne fais que me conformer à ce qui m'est révélé par mon Seigneur.» Voici d'ailleurs des preuves éclatantes de la part de votre Seigneur, un livre révélé par miséricorde pour les croyants et propre à assurer leur salut.
- وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِم بِآيَةٍ قَالُوا لَوْلَا آجْتَبَيْتَهَا قُلْ إِنَّمَا أَتَّبِعُ مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ مِنْ رَبِّي هَذَا بَصَائِرٌ مِّنْ رَبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٣﴾
204. Lorsque le Coran est récité, prêtez-lui une oreille attentive et gardez le silence afin d'être touchés par Sa grâce.
- وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْءَانُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ وَأَنْصِتُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٥٤﴾
205. Invoque à mi-voix, avec humilité et crainte, le nom de ton Seigneur. Invoque-Le matin et soir, sans jamais te laisser distraire.
- وَأَذْكُرْ رَبَّكَ فِي نَفْسِكَ تَضَرُّعًا وَخِيفَةً وَدُونَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ وَلَا تَكُن مِّنَ الْغَافِلِينَ ﴿٥٥﴾
206. Les anges qui se tiennent auprès de ton Seigneur ne refusent jamais par fierté de L'adorer. Ils ne cessent de célébrer Sa gloire et Sa sainteté et, devant Lui, de se prosterner.
- إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَنُسِّحُونَ لَهُ وَلَهُ يُسْجُدُونَ ﴿٥٦﴾

(49) Littéralement: les frères (les suppôts) des démons.

(50) Ou: si tu ne leur apportes pas un verset réclamé par eux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Ils t'interrogent au sujet du butin⁽¹⁾. Réponds: «Le butin revient à Allah et Son Messager.» Craignez donc Allah! Mettez un terme à vos différends. Obéissez à Allah et Son Messager, si vous êtes vraiment croyants.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ وَالرَّسُولِ فَأَتَقُوا اللَّهَ وَأَصْلِحُوا
ذَاتَ بَيْنِكُمْ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

2. Les vrais croyants sont ceux dont les cœurs frémissent de peur à l'évocation d'Allah, dont la foi s'affermi à l'écoute de Ses versets et qui s'en remettent entièrement à leur Seigneur,

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَّتْ قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ
آيَاتُهُ زَادَتْهُمْ إِيمَانًا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٩﴾

3. ceux qui accomplissent la prière et offrent par charité une partie de ce que Nous leur avons accordé.

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿١٠﴾

4. Voilà les vrais croyants qui occuperont de hauts rangs auprès de leur Seigneur et obtiendront Son pardon et des dons généreux.

أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ
كَرِيمٌ ﴿١١﴾

5. C'est ainsi que, par une révélation, ton Seigneur t'ordonnait de quitter ta maison pour une juste cause, en dépit de l'aversion d'une partie des croyants

كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ فَرِيقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ
لَكُرِهُونَ ﴿١٢﴾

6. qui rechignaient à engager les combats - de toute évidence inévitables⁽²⁾ - comme s'ils étaient menés vers la mort qu'ils voyaient de leurs propres yeux⁽³⁾.

يُجَادِلُونَكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا تَبَيَّنَ كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ
يَنْظُرُونَ ﴿١٣﴾

7. Souvenez-vous de la promesse d'Allah de vous accorder la victoire sur l'une des deux troupes ennemies⁽⁴⁾. Vous espériez alors affronter le groupe désarmé, mais Allah voulait, en vertu de Ses arrêts

وَإِذْ يَعِدُكُمُ اللَّهُ إِحْدَى الطَّائِفَتَيْنِ أَنَّهَا لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ
ذَاتِ الشُّوْكَةِ تَكُونُ لَكُمْ وَيُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُحِقَّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ
وَيَقْطَعَ دَابِرَ الْكَافِرِينَ ﴿١٤﴾

(*) (LE BUTIN).

(1) De la bataille de Badr, précise la plupart des exégètes. Entendons: ils t'interrogent au sujet du partage de ce butin.

(2) Ou: de toute évidence imposés par Allah. Ou : qui, clairement, se solderaient par la victoire.

(3) Débute ici le récit de la bataille de Badr auquel une grande partie de cette sourate est consacrée et que nous avons résumé en annexe.

(4) La caravane mecquoise, sans défense, ou l'armée ayant quitté la Mecque afin de la protéger des musulmans.

immuables, faire triompher la vérité⁽⁵⁾ et anéantir les mécréants jusqu'au dernier,

8. afin de faire triompher la vraie religion et de réduire les faux cultes à néant, n'en déplaie aux mécréants.

لِيُحِقَّ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَطْلَ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ﴿٨﴾

9. Souvenez-vous encore lorsque vous imploriez le secours de votre Seigneur qui, exauçant vos prières, dit: «Je vais vous envoyer en renfort mille anges par vagues successives.»

إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ أَنِّي مُمِدُّكُم بِأَلْفٍ مِّنَ الْمَلَائِكَةِ مُرَدِّفِينَ ﴿٩﴾

10. Allah ne fit de ces renforts qu'une heureuse annonce destinée à vous rassurer et à apaiser vos cœurs. Car la victoire vient uniquement d'Allah, Tout-Puissant et infiniment Sage.

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَلِتَطْمَئِنَّ بِهِهُ قُلُوبُكُمْ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿١٠﴾

11. Et lorsque, par Sa grâce, une somnolence apaisante s'empara de vous et que, du ciel, Il fit descendre sur vous une eau pour vous purifier, éloigner de vous les suggestions de Satan, relever votre moral et raffermir vos pas.

إِذْ يُغَشِّيكُمُ الْغَاسِقَ أَمَنَةً مِّنْهُ وَيُنزِلُ عَلَيْكُم مِّنَ السَّمَاءِ مَاءً لِّيُطَهِّرَكُم بِهِ وَيُذْهِبَ عَنْكُم رَجَزَ الشَّيْطَانِ وَلِيَرْبِطَ عَلَى قُلُوبِكُمْ وَيُثَبِّتَ بِهِ الْأَقْدَامَ ﴿١١﴾

12. Ce jour-là, ton Seigneur révéla aux anges: «Je suis avec vous. Raffermissez les croyants. Je vais remplir les mécréants d'effroi. Frappez-les donc au cou, frappez l'extrémité de chacun de leurs doigts.»

إِذْ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ أَنِّي مَعَكُمْ فَثَبِّتُوا الَّذِينَ ءَامَنُوا سَالُفِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ فَأَضْرِبُوا فَوْقَ الْأَعْنَاقِ وَأَضْرِبُوا مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ ﴿١٢﴾

13. Ne se sont-ils pas opposés à Allah et Son Messenger? Que celui qui s'oppose à Allah et Son Messenger sache qu'Allah est terrible lorsqu'Il décide de châtier.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ، وَمَنْ يُشَاقِقِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٣﴾

14. Goûtez donc ce châtement ici-bas! Et sachez que les mécréants sont voués aux tourments de l'Enfer.

ذَٰلِكُمْ فَذُوقُوهُ وَأَنَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابَ النَّارِ ﴿١٤﴾

15. Vous qui croyez! Lorsque les mécréants marchent sur vous pour vous affronter, gardez-vous de leur tourner le dos.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا لَقِيتُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَا تُؤَلُّوهُمْ إِلَّا دُبَارًا ﴿١٥﴾

(5) Il voulait que vous rencontriez l'ennemi armé, et non la caravane que vous convoitiez, afin de vous accorder la victoire et de faire triompher Sa religion.

16. Quiconque tournerait alors le dos à l'ennemi - à moins de se replier pour mieux revenir à la charge ou de rallier un autre groupe - serait poursuivi par la colère d'Allah et voué à la Géhenne. Et quelle horrible demeure!

وَمَنْ يُؤَلِّمْ يَوْمَئِذٍ دُبُرَهُ إِلَّا مُتَحَرِّفًا لِقِتَالٍ أَوْ مُتَحَيِّزًا إِلَىٰ فِتْنَةٍ فَكَذَّبَ
بَاءَ بِغَضَبٍ مِّنَ اللَّهِ وَمَأْوَاهُ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٦﴾

17. Ce n'est pas vous en réalité qui les avez tués, mais bien Allah⁽⁶⁾. Et lorsque tu lançais⁽⁷⁾, ce n'est pas toi qui lançais réellement, mais bien Allah⁽⁸⁾ qui voulait ainsi combler les croyants de Ses faveurs. Allah entend tout et sait tout.

فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ قَتَلَهُمْ وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ
رَمَىٰ وَلِيُبْلِيَ الْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلَاءً حَسَنًا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٧﴾

18. Il en fut donc ainsi par la volonté d'Allah qui ne cessera de ruiner les desseins des mécréants.

ذَلِكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ مُوهِنٌ كَيْدِ الْكَافِرِينَ ﴿١٨﴾

19. Si vous avez réclamé le jugement d'Allah⁽⁹⁾, Son jugement a maintenant été rendu. Et si vous mettez un terme à vos agissements, voilà qui est préférable pour vous. Si, en revanche, vous récidivez, Nous vous ferons subir un sort identique. Vos troupes, aussi nombreuses soient-elles, ne vous seront alors d'aucune utilité, car Allah est avec les croyants.

إِن تَسْتَفْتِحُوا فَقَدْ جَاءَكُمُ الْفَتْحُ وَإِن تَنْتَهُوا فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَإِن
تَعُودُوا نَعُدْ وَلَنْ تُغْنِيَ عَنْكُمْ فِئَتُكُمْ شَيْئًا وَلَوْ كَثُرَتْ وَأَنَّ اللَّهَ
مَعَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٩﴾

20. Vous qui croyez! Obéissez à Allah et à Son Messager. Ne vous détournes pas de lui alors que vous entendez le message qu'il est chargé de vous délivrer.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَوَلَّوْا عَنَّهُ وَاتَّبِعُوا
كَيْدَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٠﴾

21. N'imites pas ceux qui affirment: «Nous avons bien entendu», alors qu'ils restent sourds aux exhortations qui leur sont adressées.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ قَالُوا سَمِعْنَا وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿٢١﴾

22. Il n'est pires créatures pour Allah que ceux qui sont sourds à la vérité, frappés de mutisme et incapables de raisonner.

﴿إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الصُّمُّ الْبُكْمُ الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٢٢﴾﴾

23. Si Allah avait reconnu en eux quelque vertu, Il leur

وَلَوْ عَلِمَ اللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَّأَسْمَعَهُمْ وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾

(6) Qui vous a permis de les mettre en déroute par le soutien qu'Il vous a apporté.

(7) Une poignée de sable aux visages des mécréants, avant la bataille de Badr, expliquent les exégètes.

(8) Qui fit parvenir ce sable aux visages des polythéistes.

(9) Allusion possible à ces paroles prononcées par Abou Jahl - le chef des mécréants de la Mecque - au moment où les deux armées se firent face: «Allah! Anéantiss ce matin celui des deux camps qui a le plus gravement rompu les liens du sang et qui a apporté des croyances inconnues jusqu'ici.» (Voir Tafsir ibn Kathir).

aurait permis de comprendre Ses enseignements.
Mais ils auraient alors tourné le dos à la vérité.

24. Vous qui croyez! Répondez à Allah et au Messager lorsqu'il vous appelle à ce qui vous assurera une vie éternelle⁽¹⁰⁾. Et sachez qu'Allah s'interpose entre l'homme et son cœur⁽¹¹⁾ et que c'est vers Lui que vous serez rassemblés.

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اسْتَجِيبُوا لِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَقَلْبِهِ وَأَنَّهُ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٤﴾

25. Prenez garde à des épreuves qui ne toucheront pas uniquement ceux d'entre vous qui se livrent au péché⁽¹²⁾. Et sachez qu'Allah est terrible lorsqu'Il décide de châtier.

وَاتَّقُوا فِتْنَةً لَا تُصِيبَنَّ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْكُمْ خَاصَّةً وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢٥﴾

26. Souvenez-vous lorsque vous étiez une poignée d'hommes et de femmes persécutés dans votre patrie⁽¹³⁾, redoutant d'être enlevés par vos ennemis. Allah vous a alors offert un asile⁽¹⁴⁾, prêté assistance et comblés de Ses bienfaits afin que vous Lui soyez reconnaissants.

وَأذْكُرُوا إِذْ أَنْتُمْ قَلِيلٌ مُسْتَضْعَفُونَ فِي الْأَرْضِ تَخَافُونَ أَنْ يَتَخَطَّفَكُمُ النَّاسُ فَآوَاكُمْ وَأَيَّدَكُمْ بِبَصَرِهِ وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّلَبِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٢٦﴾

27. Vous qui croyez! Gardez-vous de trahir Allah et le Messager, et de manquer sciemment à vos obligations religieuses⁽¹⁵⁾.

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَخُونُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ وَتَخُونُوا أَمْنَتِكُمْ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٧﴾

28. Sachez que vos richesses et vos enfants ne sont pour vous que tentation et épreuve, et qu'auprès d'Allah se trouve une immense récompense⁽¹⁶⁾.

وَاعْلَمُوا أَنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ وَأَنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾

29. Vous qui croyez! Si vous craignez Allah, Il vous accordera la faculté de discerner le vrai du faux⁽¹⁷⁾, effacera vos péchés et vous accordera Son pardon. Les faveurs d'Allah sont infinies.

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنْ تَتَّقُوا اللَّهَ يَجْعَلْ لَكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢٩﴾

(10) Ou: à ce qui donne vie à vos cœurs, c'est-à-dire, la foi.

(11) Il s'interpose entre le croyant et l'impiété et entre le créant et la foi, si bien que nul ne peut croire ou rejeter la foi que par Sa volonté.

(12) Allah exhorte ici les croyants à ne pas fermer les yeux sur les péchés commis sous leurs yeux, faute de quoi Il châtierait aussi bien les pécheurs que ceux qui se taisent devant leurs agissements (Tafsîr ibn Kathîr).

(13) La Mecque, avant l'hégire.

(14) A Médine.

(15) Ou: et de trahir délibérément la confiance placée en vous.

(16) Dont vos richesses et vos enfants ne doivent en aucun cas vous détourner.

(17) Ou: Il vous offrira une victoire décisive, ou encore: une issue à toutes vos difficultés.

30. Souviens-toi des sombres projets élaborés par les impies pour t'arrêter, t'assassiner ou t'exiler. Ils ont tramé un complot qu'Allah a déjoué. Nul mieux qu'Allah n'est en mesure de déjouer les complots.

وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيُثْبِتُوكَ أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ يُخْرِجُوكَ
وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَكْرِينِ ﴿٣٠﴾

31. Lorsque Nos versets leur sont récités, ils disent: «Nous avons déjà entendu ce genre de récits⁽¹⁸⁾! Nous pourrions, si nous le voulions, en produire de semblables. Ce ne sont là que légendes des temps anciens!»

وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا قَالُوا قَدْ سَمِعْنَا لَقَلْنَا مِثْلَ هَذَا إِنْ هَذَا إِلَّا أَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٣١﴾

32. Et ils disent: «Ô Allah! Si ce message provient bien de Toi, alors fais-nous périr sous une pluie de pierres ou subir un douloureux châtement.»

وَإِذْ قَالُوا اللَّهُمَّ إِنْ كَانَ هَذَا هُوَ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَابًا مِنَ السَّمَاءِ أَوْ أُنزِلْنَا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣٢﴾

33. Or, Allah ne saurait les châtier alors que tu te trouves parmi eux, de même qu'Il ne saurait les punir s'ils implorent Son pardon.

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنْتَ فِيهِمْ وَمَا كَانَ اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿٣٣﴾

34. Ne méritent-ils pas d'être châtiés par Allah, eux qui interdisent aux croyants l'accès à la Mosquée sacrée dont ils ne sont pourtant pas les gardiens? Seuls, en effet, sont dignes d'en assurer la garde ceux qui craignent Allah, mais la plupart d'entre eux ne le savent pas.

وَمَا لَهُمْ آلَا يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ وَهُمْ يَصُدُّونَ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَمَا كَانُوا أَوْلِيَاءَهُ إِنْ أَوْلِيَاءُؤَهُ إِلَّا الْمُتَّقُونَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

35. D'autant que leurs prières autour du Sanctuaire ne sont que sifflements et battements de mains⁽¹⁹⁾. «Goûtez donc le châtement pour prix de votre impiété!»

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ إِلَّا مُكَاءً وَتَصَدِيَةً فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ كَافِرُونَ ﴿٣٥﴾

36. Ceux qui ont rejeté la foi dépensent leurs biens pour détourner les hommes de la voie d'Allah. Mais ils finiront par regretter toutes ces dépenses et être vaincus. Les impies seront conduits vers la Géhenne où ils seront réunis.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ لِيَصُدُّوا عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ فَسَيُنْفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ وَالَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُخْرَجُونَ ﴿٣٦﴾

37. Allah séparera ainsi les êtres bons des mauvais qui seront entassés les uns sur les autres dans la Géhenne. Voilà ceux qui auront perdu leurs âmes.

لِيُفَرِّقَ اللَّهُ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ الْخَبِيثَ بَعْضُهُ عَلَىٰ بَعْضٍ فَيَرْكُمَهُ جَمِيعًا فَيَجْعَلُهُ فِي جَهَنَّمَ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخٰسِرُونَ ﴿٣٧﴾

(18) Ou: nous t'avons bien entendu.

(19) Les païens de la Mecque effectuaient les circumambulations autour de la Kaaba en étant nus, en sifflant et en battant des mains (Tafsir ibn Kathîr).

38. Dis à ceux qui ont rejeté la foi que s'ils renoncent à leur impiété, leurs péchés passés leur seront pardonnés⁽²⁰⁾. Mais s'ils s'obstinent, ils connaissent déjà le sort subi par leurs devanciers.

فَلِلَّذِينَ كَفَرُوا وَإِنْ يَنْتَهُوا يُعْفَرُ لَهُمْ مَا قَدْ سَلَفَ وَإِنْ يَعُودُوا فَقَدْ مَضَتْ سُنَّتُ الْأَوَّلِينَ ﴿٣٨﴾

39. Combattez-les jusqu'à ce que nul ne soit persécuté pour sa foi et que le culte soit exclusivement voué à Allah. S'ils cessent leurs hostilités, alors qu'ils sachent qu'Allah voit parfaitement ce qu'ils font.

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِئْتَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ كُلَّهُ لِلَّهِ فَإِنْ انْتَهَوْا فَإِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٣٩﴾

40. Mais s'ils persistent, alors sachez qu'Allah est votre Maître. Quel bon Maître et quel excellent Protecteur!

وَإِنْ تَوَلَّوْا فَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَوْلَانَكُمْ نِعْمَ الْمَوْلَىٰ وَنِعْمَ النَّصِيرُ ﴿٤٠﴾

41. Sachez que, sur tout butin arraché à l'ennemi, le cinquième revient à Allah, au Messager, à ses proches parents⁽²¹⁾, aux orphelins, aux nécessiteux et aux voyageurs démunis⁽²²⁾, si vraiment vous croyez en Allah et en ce que Nous avons révélé à Notre serviteur le jour du discernement⁽²³⁾, jour où les deux troupes se sont affrontées. Allah a pouvoir sur toute chose.

﴿وَأَعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ لِلَّهِ خُمُسَهُ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَأَبْنِ السَّبِيلِ إِنْ كُنْتُمْ ءَامَنْتُمْ بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا يَوْمَ الْفُرْقَانِ يَوْمَ التَّقَىٰ أَجْمَعِينَ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤١﴾﴾

42. Vous aviez alors installé votre campement sur le versant de la vallée le plus proche⁽²⁴⁾, tandis que l'ennemi campait sur le versant le plus éloigné et que la caravane se trouvait en contrebas. Si vous vous étiez donné rendez-vous, vous l'auriez certainement manqué, mais le décret d'Allah devait être exécuté afin que celui qui devait périr périsse sans aucune excuse et que celui qui devait survivre vive en connaissance de cause⁽²⁵⁾. Allah entend tout et sait tout.

إِذْ أَنْتُمْ بِالْعُدْوَةِ الدُّنْيَا وَهُمْ بِالْعُدْوَةِ الْقُصْوَىٰ وَالرَّكْبُ أَسْفَلَ مِنْكُمْ وَلَوْ تَوَاعَدْتُمْ لِأَخْتَلَفْتُمْ فِي الْمِيعَادِ وَلَكِن لِّيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا لِيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَنِ بَيْتَةِ وَيْحِي وَمَنْ حَيَّ عَنْ بَيْتَةِ وَإِنَّ اللَّهَ لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٤٢﴾

(20) Le Prophète a dit: «La conversion à l'islam efface les péchés commis avant elle.»

(21) La tribu des Bani Hâchim et celle des Bani Al-Mouttalib.

(22) Le Prophète avait l'habitude de partager le butin en cinq parts égales, quatre revenant aux hommes ayant participé aux combats, la cinquième étant elle-même divisée en cinq autres parts destinées au Messager - qui l'utilisait dans l'intérêt des musulmans -, à ses proches parents, aux orphelins, aux pauvres et aux voyageurs sans ressources (Tafsîr ibn Kathîr).

(23) Les versets révélés au Prophète ou les miracles produits par le Seigneur lors de la bataille de Badr qui ont conduit à la victoire musulmane. Au cours de cette bataille, Allah a discerné le vrai du faux en faisant triompher la foi.

(24) De Médine.

(25) Autre sens: afin que celui qui avait choisi l'impie n'ait plus aucune excuse et que celui qui avait choisi la foi ait décidé en connaissance de cause.

43. Souviens-toi quand Allah te fit voir en songe l'ennemi peu nombreux. S'Il te l'avait montré plus nombreux, vous auriez renoncé par lâcheté et vous seriez disputés. Mais Allah, qui connaît si bien le fond de vos pensées, vous en a préservés.

إِذْ يُرِيكُمُ اللَّهُ فِي مَنَامِكَ قَلِيلًا وَلَوْ أَرَأَيْتُمْ كَثِيرًا لَفَاشَلْتُمْ
وَلَتَنَزَعْتُمْ فِي الْأُمْرِ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ سَلَّمَ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٤٣﴾

44. Lorsque les deux armées se firent face, Il fit paraître vos ennemis peu nombreux à vos yeux, de même que vous leur paraissiez peu nombreux, afin que le décret d'Allah soit exécuté. Toute décision appartient à Allah.

وَإِذْ يُرِيكُمُوهُمْ إِذِ التَّفَاقُتِ فِي أَعْيُنِكُمْ قَلِيلًا وَيُقَلِّلُكُمْ فِي
أَعْيُنِهِمْ لِيَقْضَى اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٤٤﴾

45. Vous qui croyez! Tenez ferme face à l'ennemi et invoquez Allah avec ferveur afin d'obtenir la victoire.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً فَاثْبُتُوا وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا
لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٤٥﴾

46. Obéissez à Allah et à Son Messager et fuyez les divisions qui ne manqueraient pas de vous affaiblir et de tempérer votre ardeur. Armez-vous de patience. Allah est avec ceux qui font preuve de constance.

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَنَازَعُوا فَتَفْشَلُوا وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ
وَاصْبِرُوا إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٤٦﴾

47. Ne soyez pas comme ces impies qui, affichant ostensiblement leur puissance, quittèrent leurs terres en paradant, décidés à détourner les hommes de la voie d'Allah⁽²⁶⁾. Mais rien de leurs agissements n'échappait à Allah.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بَطْرًا وَرِئَاءَ النَّاسِ
وَصُدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَاللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُخِيطٌ ﴿٤٧﴾

48. Satan avait embelli leur entreprise à leurs yeux, leur suggérant: «Nul ne pourra aujourd'hui vous vaincre, je me charge de votre protection.» Mais lorsque les deux troupes furent en vue l'une de l'autre, il tourna le dos en disant: «Je vous désavoue, car je vois des choses⁽²⁷⁾ que vous ne pouvez voir. Je redoute Allah dont le châtement est terrible.»

وَإِذْ زَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَلَهُمْ وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمْ الْيَوْمَ مِنَ
النَّاسِ وَإِنِّي جَارٌ لَكُمْ فَلَمَّا تَرَآءَتِ الْفَيْتَانِ نَكَصَ عَلَى عَقَبَيْهِ
وَقَالَ إِنِّي بريءٌ مِنْكُمْ إِنِّي أَرَى مَا لَا تَرَوْنَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ وَاللَّهُ
شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٤٨﴾

49. Les hypocrites et ceux dont les cœurs étaient malades dirent alors à propos des croyants: «Ces gens sont abusés par leur religion.» Or, quiconque

إِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ غَرَّ هَتُولَاءِ دِينَهُمْ وَمَنْ
يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤٩﴾

(26) Les païens mecquois qui quittèrent la Mecque pour venir en aide à leur caravane en danger.

(27) Les anges, aux côtés des musulmans, précisent les exégètes.

s'en remet à Allah saura qu'Il est Tout-Puissant et infiniment Sage.

50. Si tu pouvais voir⁽²⁸⁾ les anges arracher les âmes des impies et les frapper par devant et par derrière, leur disant: «Goûtez les tourments du Feu
- وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ يَتَوَفَّى الَّذِينَ كَفَرُوا الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَارَهُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿٥٠﴾
51. pour prix du mal que vous avez commis durant votre vie. Car Allah ne saurait traiter injustement Ses serviteurs.»
- ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٥١﴾
52. Ils sont à l'image du peuple de Pharaon et des nations qui l'ont précédé. Comme eux, ils ont rejeté les signes d'Allah qui les a donc saisis pour prix de leurs péchés. Allah est Fort et terrible lorsqu'Il décide de châtier.
- كَذَابَ آلِ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٥٢﴾
53. Allah ne saurait en effet modifier Ses bienfaits envers un peuple tant que ce dernier n'a pas modifié son comportement⁽²⁹⁾. Allah entend tout et sait tout.
- ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا تَعَمَّةً أَنعَمَهَا عَلَىٰ قَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمْ وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٣﴾
54. Ils sont à l'image du peuple de Pharaon et des nations qui l'ont précédé qui, comme eux, ont rejeté Nos signes et que Nous avons donc anéantis pour prix de leurs méfaits, noyant sous les eaux Pharaon et ses sujets. Tous se sont comportés avec la plus grande iniquité.
- كَذَابَ آلِ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَأَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ وَكُلُّ كَانُوا ظَالِمِينَ ﴿٥٤﴾
55. Il n'est pires créatures pour Allah que ces impies qui rejettent obstinément la foi,
- إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الَّذِينَ كَفَرُوا فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٥﴾
56. qui ne cessent de violer les pactes conclus avec toi, sans être arrêtés par la crainte d'Allah.
- الَّذِينَ عَاهَدتَّ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنْقُضُونَ عَهْدَهُمْ فِي كُلِّ مَرَّةٍ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ ﴿٥٦﴾
57. Si tu dois un jour les dominer à la guerre, inflige-leur un traitement exemplaire à même de dissuader ceux qui seraient tentés de les imiter.
- فَأَمَّا تَتَقَفْتَهُمْ فِي الْحَرْبِ فَشَرِّدْ بِهِمْ مَن خَلَفَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَدَّكَّرُونَ ﴿٥٧﴾

(28) Le jour de la bataille de Badr, expliquent certains exégètes, pour qui ce verset s'inscrit donc dans le récit de la première grande bataille de l'islam, tandis que d'autres lui donnent une portée plus générale. Ce verset décrirait, selon eux, le moment où les anges de la mort viennent arracher l'âme du mécréant.

(29) Allah ne saurait en effet retirer Ses faveurs à un peuple tant que ce dernier ne s'est pas corrompu.

58. Et si tu redoutes d'être trahi par un groupe, alors dénonce ouvertement le pacte qui vous lie, afin d'être sur un pied d'égalité avec lui⁽³⁰⁾. Allah n'aime pas les traîtres.

وَأَمَّا تَخَافَنَّ مِنْ قَوْمٍ خِيَانَةً فَانْبِذْ إِلَيْهِمْ عَلَى سَوَاءٍ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ
الْخَائِبِينَ ﴿٥٨﴾

59. Que ceux qui ont rejeté la foi ne croient surtout pas qu'ils Nous ont échappé. Non! Ils ne pourront éviter Notre châtement.

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَبَقُوا إِنَّهُمْ لَا يُعْجِزُونَ ﴿٥٩﴾

60. Préparez, pour les affronter, tout ce que vous pourrez rassembler comme forces et destriers, afin d'effrayer l'ennemi d'Allah et le vôtre, et d'autres encore que vous ignorez mais qu'Allah connaît. Toute dépense que vous ferez pour la cause d'Allah vous sera pleinement restituée, sans que vous soyez lésés.

وَأَعِدُوا لَهُمْ مَا اسْتَطَعْتُمْ مِنْ قُوَّةٍ وَمِنْ رِبَاطِ الْخَيْلِ تُرْهِبُونَ بِهِ عَدُوَّ
اللَّهِ وَعَدُوَّكُمْ وَءَاخِرِينَ مِنْ دُونِهِمْ لَا تَعْلَمُونَهُمُ اللَّهُ يَعْلَمُهُمْ وَمَا
تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يُوَفِّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿٦٠﴾

61. Mais s'ils t'offrent la paix, accepte leur proposition, en plaçant ta confiance en Allah, Celui qui entend tout et sait tout.

وَإِنْ جَنَحُوا لِلسَّلْمِ فَاجْنَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ
الْعَلِيمُ ﴿٦١﴾

62. Et s'ils cherchent par cela à te trahir, sache qu'Allah te suffit, Lui qui t'a déjà apporté Son soutien et celui des croyants,

وَإِنْ يُرِيدُوا أَنْ يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ حَسْبَكَ اللَّهُ هُوَ الَّذِي أَبَدَكَ بِنَصْرِهِ
وَبِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٢﴾

63. et qui a uni leurs cœurs. Or, si tu y avais consacré toutes les richesses de la terre, tu n'aurais pu unir leurs cœurs comme Allah, dans Sa toute-puissance et Son infinie sagesse, a pu le faire.

وَأَلْفَ بَنٍ قُلُوبِهِمْ لَوْ أَنْفَقْتَ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مَا أَلْفَتْ بَنٍ
قُلُوبِهِمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ أَلْفَ بَنٍ إِنَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٣﴾

64. Prophète! Sache qu'Allah est un soutien bien suffisant pour toi et pour ceux des croyants qui te suivent au combat⁽³¹⁾.

يَتَأْتِيهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٤﴾

65. Prophète! Incite sans relâche les croyants au combat. S'il se trouve parmi vous une vingtaine d'hommes endurants, ils en vaincront deux cents, et s'il s'en trouve une centaine, ils triompheront de mille mécréants. Ce sont en effet des gens privés de tout entendement.

يَتَأْتِيهَا النَّبِيُّ حَرَضَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْقِتَالِ إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ عِشْرُونَ
صَابِرُونَ يَغْلِبُوا مِائَتِينَ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ يَغْلِبُوا أَلْفًا مِنَ الَّذِينَ
كَفَرُوا بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٦٥﴾

(30) Chacun saura, en effet, que le traité de paix est caduc et pourra se préparer à la guerre.

(31) Ou: sache qu'Allah est pour toi un soutien bien suffisant, de même que ceux des croyants qui te suivent au combat.

66. Connaissant votre faiblesse, Allah allège à présent ce commandement⁽³²⁾. Une centaine de combattants endurants parmi vous viendront à bout de deux cents de vos ennemis et un millier auront raison de deux mille impies par la volonté d'Allah qui est toujours avec ceux qui se montrent endurants.

الَّذِينَ خَفَّفَ اللَّهُ عَنْكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمْ ضَعْفًا فَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ صَابِرَةٌ يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ أَلْفٌ يَغْلِبُوا أَلْفَيْنِ بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٦٦﴾

67. Il n'appartient pas à un prophète de faire des prisonniers tant qu'il n'a pas étendu son autorité sur terre. Vous convoitez les biens éphémères de ce monde⁽³³⁾, tandis qu'Allah veut pour vous la récompense de l'au-delà. Allah est Tout-Puissant et infiniment Sage.

مَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَكُونَ لَهُ أَسْرَىٰ حَتَّىٰ يُفِخَ فِي الْأَرْضِ لِيُفِيدَ عَرَضَ الدُّنْيَا وَاللَّهُ يُرِيدُ الْآخِرَةَ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٧﴾

68. Sans un décret préalable de ton Seigneur, un terrible châtement vous aurait été infligé pour prix de ces rançons que vous avez acceptées.

لَوْلَا كِتَابٌ مِنَ اللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِيمَا أَخَذْتُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٦٨﴾

69. Disposez donc des prises de guerre qui vous sont entièrement licites et craignez Allah qui, en vérité, est Très Clément et Très Miséricordieux.

فَكُلُوا مِمَّا غَنِمْتُمْ حَلَالًا طَيِّبًا وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٦٩﴾

70. Prophète! Dis aux captifs qui sont entre vos mains: «Si Allah sait que vos cœurs sont disposés à croire, Il vous accordera mieux encore que ce qui vous a été enlevé⁽³⁴⁾ et vous pardonnera. Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.»

يَتَأْتِيهَا النَّبِيُّ قُلْ لِمَنْ فِي أَيْدِيكُمْ مِنَ الْأَسْرَىٰ إِنْ يَعْلَمِ اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ خَيْرًا يُؤْتِكُمْ خَيْرًا مِمَّا أَخَذَ مِنْكُمْ وَيَغْفِرَ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٧٠﴾

71. S'ils cherchent à te trahir, sache qu'ils ont avant cela trahi Allah⁽³⁵⁾ qui les a alors mis à votre merci. Allah est Omniscient et d'une sagesse infinie.

وَإِنْ يُرِيدُوا خِيَابَتَكَ فَقَدْ خَانُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلُ فَأَمْكَنَ مِنْهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾

72. Ceux qui, après avoir embrassé la foi, ont émigré et sacrifié leurs biens et leurs vies pour la cause d'Allah⁽³⁶⁾ sont unis par des liens indéfectibles à

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ ءَاوَأُوا وَنَصَرُوا أُولَٰئِكَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَالَّذِينَ آمَنُوا

(32) En abrogeant le verset précédent qui interdisait aux musulmans de fuir devant un ennemi dix fois plus nombreux.

(33) Les rançons contre la libération de vos prisonniers.

(34) Les rançons versées contre votre libération.

(35) Notamment en rejetant la foi.

(36) Première catégorie de musulmans décrite ici: les Mouhâjiroun, ceux qui ont émigré de la Mecque à Médine.

ceux qui leur ont offert asile et prêté assistance⁽³⁷⁾. Quant à ceux qui se sont convertis sans pour autant quitter leur patrie⁽³⁸⁾, vous n'avez nullement à leur reconnaître de tels liens tant qu'ils n'ont pas émigré à leur tour. Si toutefois ils réclament votre soutien au nom de votre foi commune, apportez-leur votre assistance, à moins que ce soit contre un groupe auquel vous êtes liés par un pacte. Allah voit parfaitement ce que vous faites.

وَلَمْ يُهَاجِرُوا مَا لَكُم مِّن وَلِيَّتِهِم مِّن شَيْءٍ حَتَّىٰ يُهَاجِرُوا وَإِنِ اسْتَنْصَرُوكُمْ فِي الدِّينِ فَعَلَيْكُمُ النَّصْرُ إِلَّا عَلَىٰ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَاقٌ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٧٣﴾

73. Les mécréants sont solidaires les uns des autres. Si donc vous n'agissez pas vous-mêmes de cette manière⁽³⁹⁾, la corruption et le désordre règneront sur terre.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ إِلَّا تَفْعَلُوهُ تَكُن فِتْنَةٌ فِي الْأَرْضِ وَفَسَادٌ كَبِيرٌ ﴿٧٣﴾

74. Ceux qui, après avoir embrassé la foi, ont émigré et lutté pour la cause d'Allah, ainsi que ceux qui leur ont offert asile et prêté assistance, voilà les vrais croyants qui obtiendront le pardon de leurs péchés et des dons généreux.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ آوَوْا وَنَصَرُوا أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٧٤﴾

75. Les croyants qui, par la suite, émigreront et lutteront à vos côtés seront également vos frères. Allah a toutefois décrété que les liens de parenté devaient prévaloir sur les liens de fraternité et tout autre lien. Allah, en vérité, a une parfaite connaissance de toute chose.

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِن بَعْدِ وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا مَعَكُمْ فَأُولَٰئِكَ مِنكُمْ وَأُولُوا الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧٥﴾

(37) Seconde catégorie: les Ansars (les soutiens), qui les ont accueillis à Médine. Ces «liens indéfectibles» impliquaient, selon certains exégètes, que les uns devaient apporter leur soutien aux autres ou, selon d'autres, que les uns devaient hériter des autres. C'est d'ailleurs cette dernière prescription qui sera abrogée par le dernier verset de cette sourate.

(38) Troisième catégorie: ceux qui ont embrassé la foi sans franchir le pas de l'émigration en terre d'islam.

(39) Si vous ne respectez pas les liens qui doivent unir les croyants et ne rompez pas avec les mécréants.

(9) AT-TAWBAH (1) التوبة

Partie - 10

1. Proclamation solennelle par laquelle Allah et Son Messager dénoncent les pactes vous liant aux idolâtres.

بَرَآءَةٌ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١﴾

2. Vous pourrez donc, vous idolâtres, durant quatre mois, vous déplacer en toute sécurité dans le pays, mais sachez que vous ne saurez échapper au châtement d'Allah qui couvrira d'ignominie les impies.

فَسِيحُوا فِي الْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَلِمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ
وَأَنَّ اللَّهَ مُخْزِي الْكَافِرِينَ ﴿٢﴾

3. Proclamation adressée aux hommes le jour du grand pèlerinage⁽²⁾, de la part d'Allah et de Son Messager: Allah est délié de tout engagement envers les idolâtres, de même que Son Messager⁽³⁾. Si donc vous vous repentez, cela vaudra mieux pour vous. Si, au contraire, vous vous obstinez dans l'impiété, sachez que vous ne saurez éviter le châtement d'Allah. Annonce donc un douloureux tourment à ceux qui ont rejeté la foi.

وَأَذِّنْ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى النَّاسِ يَوْمَ الْحَجِّ الْأَكْبَرِ أَنَّ اللَّهَ بَرِيءٌ
مِنَ الْمُشْرِكِينَ وَرَسُولُهُ فَإِنْ تُبْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ
فَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَبَشِّرِ الَّذِينَ كَفَرُوا بِعَذَابٍ
أَلِيمٍ ﴿٣﴾

4. S'agissant des idolâtres qui vous sont liés par un pacte dont ils ont honoré toutes les clauses et qui n'ont pas soutenu vos ennemis contre vous, le traité conclu avec eux devra être respecté jusqu'au terme convenu⁽⁴⁾. Allah aime ceux qui se gardent de toute trahison.

إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمْ يَنْقُصُوكُمْ شَيْئًا وَلَمْ يُظَاهِرُوا
عَلَيْكُمْ أَحَدًا فَأْتِمُوا إِلَيْهِمْ عَاهِدَهُمْ إِلَىٰ مُدَّتِهِمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
الْمُتَّقِينَ ﴿٤﴾

5. A l'expiration des mois sacrés⁽⁵⁾, vous pourrez tuer les païens où que vous les trouviez. Capturez-les, assiégez-les et dressiez-leur des embuscades sur tout chemin. Mais s'ils se repentent, accomplissent

فَإِذَا انْسَلَخَ الْأَشْهُرُ الْحُرْمُ فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ
وَخُذُوهُمْ وَأَحْضُرُوهُمْ وَأَقْعُدُوا لَهُمْ كُلَّ مَرْصِدٍ فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا
الصَّلَاةَ وَآتَوْا الزَّكَاةَ فَخَلُّوا سَبِيلَهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥﴾

(1) (LE REPENTIR) Egalement appelée Le désaveu (*Al-Barâ'ah*), cette sourate est la seule, des cent quatorze que compte le Coran, à ne pas débiter par les paroles: «Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux».

(2) Le jour du sacrifice, à Mina, selon la majorité des exégètes.

(3) Qui lui non plus n'est plus tenu par ses engagements à l'égard des païens.

(4) La période de quatre mois au cours de laquelle les polythéistes pourront se déplacer librement avant d'être inquiétés ne concerne donc que ceux qui sont liés aux musulmans par un traité de paix à durée indéterminée ou ceux qu'aucun pacte ne lie aux croyants. Quant à ceux qui ont conclu avec eux une trêve à durée déterminée, ils seront en sécurité jusqu'à expiration de la période convenue, fût-elle supérieure à quatre mois.

(5) Les quatre mois de sursis accordés aux polythéistes pour se déplacer librement et mentionnés au verset 2, selon certains exégètes ou, selon d'autres, les quatre mois sacrés du calendrier arabe au cours desquels les combats étaient prohibés.

la prière et s'acquittent de l'aumône, laissez-les en paix. Allah, en vérité, est Très Clément et Très Miséricordieux.

6. Si, toutefois, l'un des idolâtres sollicite ta protection, réponds favorablement à sa requête de manière à ce qu'il entende la parole d'Allah. Puis assure-toi qu'il puisse regagner sa patrie sans être inquiété. Ce sont en effet des gens qui vivent dans l'ignorance.

وَإِنْ أَحَدٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ حَتَّى يَسْمَعَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ ابْلِغْهُ مَأْمَنَهُ، ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦﴾

7. Comment les idolâtres, excepté ceux avec lesquels vous avez conclu une trêve près de la Mosquée sacrée, pourraient-ils bénéficier d'un pacte avec Allah et Son Messenger? Tant que ces derniers respectent leur engagement, honorez le vôtre. Allah aime ceux qui se gardent de toute trahison.

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ رَسُولِهِ إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ فَمَا اسْتَقْتُمُوا لَكُمْ فَاسْتَقِيمُوا لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٧﴾

8. Comment, alors que s'ils se trouvaient en position de force, ils ne respecteraient ni vos liens de parenté, ni l'engagement contracté? Ils vous bercent de belles paroles pour vous plaire, mais sans que leurs cœurs y adhèrent. La plupart d'entre eux n'ont aucune loyauté.

كَيْفَ وَإِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوا فِيكُمْ إِلَّا وَلَا ذِمَّةً يُرْضُونَكُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ وَتَأْبَى قُلُوبُهُمْ وَأَكْثَرُهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٨﴾

9. Ils vendent à vil prix les paroles d'Allah, détournant les hommes de Sa voie. Comme leur comportement est détestable!

اسْتَرَوْا بِبَايَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَصَدُّوا عَن سَبِيلِهِ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩﴾

10. Ils ne respectent, à l'égard des croyants, ni liens de parenté, ni engagement contracté, ne songeant qu'à violer leur parole et à les aggraver.

لَا يَرْقُبُونَ فِي مُؤْمِنٍ إِلَّا وَلَا ذِمَّةً وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُعْتَدُونَ ﴿١٠﴾

11. Mais s'ils se repentent, accomplissent la prière et s'acquittent de l'aumône, ils deviendront vos frères par la foi. Nous exposons clairement Nos enseignements à des gens capables de les comprendre.

فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ فَإِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ وَنُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١١﴾

12. S'ils rompent leur pacte et s'attaquent à votre religion, combattez les chefs de l'impiété, eux qui sont si peu enclins à honorer leur parole, afin qu'ils mettent fin à leurs hostilités.

وَإِنْ نَكَثُوا أَيْمَانَهُمْ مِنْ بَعْدِ عَهْدِهِمْ وَطَعَنُوا فِي دِينِكُمْ فَقَاتِلُوا أَيْمَةَ الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَا أَيْمَانَ لَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنْتَهُونَ ﴿١٢﴾

13. N'allez-vous pas combattre des gens qui ont violé leur pacte et tenté d'expulser le Messager, et qui ont eux-mêmes engagé les hostilités? Se peut-il que vous les redoutiez? C'est plutôt Allah, si vous êtes vraiment croyants, que vous devez redouter.

أَلَا تَقْتُلُونَ قَوْمًا نَكَثُوا أَيْمَانَهُمْ وَهَمُّوا بِإِخْرَاجِ الرَّسُولِ وَهُمْ بَدءُوكُمْ
أَوَّلَ مَرَّةٍ أَنْتُمْ تُخَشَوْنَهُمْ فَأَلَّهَ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَوْهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

14. Combattez-les! Allah, par vos mains, leur infligera le châtement qu'ils méritent, les couvrira d'opprobre et vous accordera la victoire sur eux. Il apaisera les cœurs des croyants

فَقَاتِلُوهُمْ يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ بِأَيْدِيكُمْ وَيُخْزِيهِمْ وَيَنْصُرْكُمْ عَلَيْهِمْ
وَيَسْفِئُ صُدُورَ قَوْمٍ مُؤْمِنِينَ ﴿١٤﴾

15. et dissipera leur ressentiment. Puis Allah, par Sa science et Sa sagesse infinies, accueillera le repentir de qui Il voudra parmi eux.

وَيُذِيبُ غَيْظَ قُلُوبِهِمْ وَيَتُوبُ اللَّهُ عَلَى مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٥﴾

16. Pensez-vous que vous ne subirez pas d'épreuves par lesquelles Allah distinguera ceux d'entre vous qui luttent sincèrement pour Sa cause et ne recherchent pas d'autres alliés que le Seigneur, Son Messager et les croyants ? Allah est parfaitement informé de vos agissements.

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَا رَسُولِهِ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَلِجَنَّةٍ وَاللَّهُ خَبِيرٌ
بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

17. Il n'appartient aucunement aux païens de fréquenter les mosquées d'Allah alors qu'ils affichent ouvertement leur impiété. Voilà ceux dont les œuvres sont vaines et qui entreront en Enfer pour l'éternité.

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَنْ يَعْمُرُوا مَسْجِدَ اللَّهِ شَاهِدِينَ عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ
بِالْكُفْرِ أُولَٰئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي النَّارِ هُمْ خَالِدُونَ ﴿١٧﴾

18. Seuls sont dignes de fréquenter les mosquées ceux qui croient en Allah et au Jour dernier, accomplissent la prière, s'acquittent de l'aumône et ne craignent qu'Allah. Voilà ceux qui suivent le droit chemin.

إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسْجِدَ اللَّهِ مَنْ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ
وَأَتَى الزَّكَاةَ وَلَمْ يَجْشِ إِلَّا اللَّهَ فَعَسَىٰ أُولَٰئِكَ أَنْ يَكُونُوا مِنَ
الْمُهْتَدِينَ ﴿١٨﴾

19. Mettez-vous sur un pied d'égalité ceux qui ont la charge d'approvisionner les pèlerins en eau et la garde de la Mosquée sacrée⁽⁶⁾, et ceux qui croient en Allah et au Jour dernier, tout en luttant pour Sa cause? Ils ne sont pourtant pas égaux devant Allah, qui ne saurait guider les injustes.

﴿أَجْعَلْنَاهُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ كَمَنْ ءَامَنَ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَجَاهَدَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَوُونَ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا
يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾﴾

(6) Les païens de la Mecque.

20. Ceux qui, après avoir embrassé la foi, ont émigré et sacrifié leurs biens et leurs vies pour la cause d'Allah occupent un rang bien plus élevé auprès d'Allah. Voilà ceux qui ont gagné leur salut,

الَّذِينَ ءَامَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ
أَعْظَمَ دَرَجَةً عِنْدَ اللَّهِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٢٠﴾

21. ceux auxquels leur Seigneur, pleinement satisfait d'eux, annonce une miséricorde infinie et promet des jardins où ils jouiront d'une félicité éternelle

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِنْهُ وَرِضْوَانٍ وَجَدَّتْ لَهُمْ فِيهَا نَعِيمٌ مُّقِيمٌ ﴿٢١﴾

22. et où ils demeureront à jamais. Auprès d'Allah se trouve en effet une immense récompense.

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٢٢﴾

23. Vous qui croyez! Gardez-vous de prendre pour alliés⁽⁷⁾ vos pères et vos frères s'ils préfèrent l'impiété à la foi. Ceux d'entre vous qui choisiraient de s'allier à eux feraient preuve de la plus grande iniquité.

يَتَّخِذُهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا ءَابَاءَكُمْ وَآخُونَكُمْ أَوْلِيَاءَ إِنْ
أَسْتَحَبُّوا الْكُفْرَ عَلَى الْإِيمَانِ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنْكُمْ فَأُولَئِكَ هُمُ
الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾

24. Dis: «Si vos pères, vos fils, vos frères, vos épouses, votre clan, les richesses que vous avez amassées, les marchandises que vous craignez de ne pouvoir écouler et les demeures qui vous sont agréables, vous sont plus chers qu'Allah, Son Messager et la lutte pour Sa cause, alors attendez qu'Allah prononce Son jugement. Allah ne saurait guider ceux qui Lui refusent obéissance.»

قُلْ إِنْ كَانَ ءَابَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ وَإِخْوَانُكُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ
وَعَشِيرَتُكُمْ وَأَمْوَالٌ أُكْتَرِفْتُمُوهَا وَبَنَاتٌ تُخْشَوْنَ كَسَادَهَا
وَمَسَاكِينُ تَرْضَوْنَهَا أَحَبَّ إِلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَجِهَادٍ
فِي سَبِيلِهِ فَتَرَبَّصُوا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرِهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الْفَاسِقِينَ ﴿٢٤﴾

25. Allah vous a permis de remporter de nombreuses batailles, comme celle de Hounayn⁽⁸⁾ où votre nombre, dont vous tiriez fierté, ne vous fut d'aucune utilité. La terre, pourtant si vaste, vous parut ce jour-là bien étroite. Vous avez donc tourné le dos à l'ennemi et pris la fuite.

لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ وَيَوْمَ حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ
كَثْرَتُكُمْ فَلَمْ تُغْنِ عَنْكُمْ شَيْئًا وَضَاقَتْ عَلَيْكُمْ الْأَرْضُ بِمَا
رَحَبَتْ ثُمَّ وَلَّيْتُمْ مُدْبِرِينَ ﴿٢٥﴾

26. Allah fit ensuite descendre quiétude et sérénité sur Son Messager et les croyants, ainsi que des armées invisibles d'anges, et infligea une cuisante

ثُمَّ أَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَنْزَلَ جُنُودًا لَمْ
تَرَوْهَا وَعَذَّبَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ﴿٢٦﴾

(7) En demeurant avec eux plutôt que d'émigrer en terre d'islam, en leur apportant votre soutien ou en leur dévoilant des secrets qu'ils pourraient utiliser contre les musulmans.

(8) Vallée entre la Mecque et Taïf où, en l'an huit de l'hégire, l'armée musulmane, forte pourtant de douze mille hommes, fut tout d'abord mise en déroute par la tribu des Hawâzin avant qu'Allah n'accorde finalement la victoire aux croyants.

défaite à ceux qui avaient rejeté la foi. Tel est le châtement que méritent les mécréants.

27. Allah, Très Clément et Très Miséricordieux, accueillera ensuite le repentir de qui Il voudra.

ثُمَّ يَتُوبُ اللَّهُ مَنْ بَعْدَ ذَلِكَ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٧﴾

28. Vous qui croyez! Sachez que les idolâtres ne sont qu'impureté. Qu'ils n'aient donc plus accès au territoire sacré⁽⁹⁾ après cette année⁽¹⁰⁾. Si vous craignez la pauvreté⁽¹¹⁾, Allah, s'Il le veut, pourvoira par Sa grâce à vos besoins. Allah, en vérité, est Omniscient et infiniment Sage.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ نَجَسٌ فَلَا يَقْرُبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ بَعْدَ عَامِهِمْ هَذَا ۖ وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ يُغْنِيكُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۗ إِنْ شَاءَ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٨﴾

29. Combattez les gens du Livre, eux qui ne croient ni en Allah, ni au Jour dernier, ne s'interdisent pas ce qu'Allah et Son Messager ont prohibé et ne professent pas la religion de vérité, jusqu'à ce qu'ils viennent se rabaisser en versant de leurs propres mains le tribut qui leur est imposé.

فَقَاتِلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ ۖ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ الْحَقِّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حَتَّىٰ يُعْطُوا الْجِزْيَةَ عَنْ يَدٍ وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿٢٩﴾

30. Les juifs prétendent qu'Ouzayr⁽¹²⁾ est le fils d'Allah, tandis que les chrétiens affirment que c'est le Messie qui est le fils d'Allah. Pures prétentions sans aucun fondement. Ils répètent simplement ce que d'autres impies affirmaient avant eux⁽¹³⁾. Qu'Allah les maudisse! Comment peuvent-ils à ce point se détourner de la vérité?

وَقَالَتِ الْيَهُودُ عُزَيْرٌ ابْنُ اللَّهِ وَقَالَتِ النَّصَارَى الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ ۗ ذَلِكَ قَوْلُهُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ يُضَاهُونَ قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ ۗ قَتَلْنَاهُ اللَّهُ ۗ أَلَمْ يَكُنْ آتَىٰ يَوْمَ الْكَوْنِ ﴿٣٠﴾

31. Ils ont élevé au rang de divinités en dehors d'Allah leurs docteurs de la loi et leurs moines⁽¹⁴⁾, de même que le Messie, fils de Marie, alors qu'ils ont simplement reçu l'ordre de n'adorer qu'un

اتَّخَذُوا أَحْبَارَهُمْ وَرُهْبَانَهُمْ أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَالْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا إِلَهًا وَاحِدًا ۗ لَآ إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۗ سُبْحٰنَهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣١﴾

(9) De la Mecque.

(10) La neuvième de l'hégire.

(11) Une baisse des profits générés jusque-là par le pèlerinage des tribus païennes d'Arabie à la Mecque.

(12) Probablement le prophète juif Esdras (Ezra, en hébreu) qui, dit-on, fut élevé à ce rang pour avoir mémorisé la Torah. Rappelons que des millions de musulmans à travers le monde connaissent aujourd'hui le Coran par cœur, et qu'il en fut ainsi de tout temps.

(13) Les païens grecs, notamment, chez qui la notion de «fils de Dieu» est omniprésente. Or, l'on sait l'influence des croyances grecques sur la formation du dogme chrétien. Charles Guignebert (1919-1937), premier titulaire de la chaire du christianisme à la Sorbonne, pour qui Jésus n'était qu'un envoyé de Dieu dans la lignée des prophètes d'Israël, écrit: «Jésus ne se dit jamais Dieu: Fils de Dieu, entendu au sens précis et orthodoxe, est monstrueux et même inconcevable pour un Juif; or, la pensée de Jésus est juive, c'est indéniable. D'ailleurs, pas une fois l'accusation de s'être prétendu Dieu n'est dressée contre lui par les Juifs, ni au cours de son procès ni aux temps apostoliques. C'est là, semble-t-il, un argument décisif.» (*Manuel d'histoire ancienne du christianisme: les origines*, Charles Guignebert, Paris, 1906, p. 222)

(14) En les imitant aveuglément dans ce qu'ils leur interdisent ou leur rendent licite.

seul dieu. Il n'est de divinité digne d'être vénérée que Lui. Gloire à Lui! Il est bien au-dessus de ce qu'ils Lui associent.

32. Ils cherchent, par leurs mensonges, à éteindre la lumière d'Allah qui entend seulement parachever Sa lumière⁽¹⁵⁾, n'en déplaie aux impies.

يُرِيدُونَ أَنْ يُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَيَأْبَى اللَّهُ إِلَّا أَنْ يُنِيمَ نُورَهُ
وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿٣٢﴾

33. C'est Lui qui a envoyé Son Messager avec une révélation à même d'assurer le salut de l'humanité et la vraie religion pour la faire triompher de tout autre culte, n'en déplaie aux idolâtres.

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ
وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾

34. Vous qui croyez! Sachez que nombre de docteurs de la loi et de moines s'approprient injustement les biens de leurs semblables et s'emploient à les détourner de la voie d'Allah. A ceux qui amassent l'or et l'argent, sans en consacrer une partie à la cause d'Allah⁽¹⁶⁾, tu peux dès à présent annoncer un douloureux châtement.

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْ الْأَخْبَارِ وَالرُّهْبَانِ لِيَأْكُلُوا
أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَيُصَدِّدُونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ يَكْتُمُونَ
الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ وَلَا يُنْفِقُونَهَا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣٤﴾

35. Le Jour où ces métaux seront portés à incandescence dans le feu de la Géhenne, puis appliqués encore brûlants sur leurs fronts, leurs flancs et leurs dos, il leur sera dit: «Voici les trésors que vous avez amassés pour vous-mêmes. Goûtez donc le châtement pour prix de ces richesses que vous n'avez cessé d'amasser!»

يَوْمَ يُحْمَىٰ عَلَيْهَا فِي نَارِ جَهَنَّمَ فُتُكْوَىٰ بِهَا جِبَاهُهُمْ وَجُنُوبُهُمْ
وَوُجُوهُهُمْ هَذَا مَا كَنَزْتُمْ لِأَنْفُسِكُمْ فَذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٣٥﴾

36. Allah a décrété, le jour où Il a créé les cieux et la terre, que l'année se composerait de douze mois, dont quatre sont sacrés⁽¹⁷⁾. Tel est l'ordre établi par Allah. Que nul ne se montre injuste durant ces mois⁽¹⁸⁾. Rassemblez vos forces contre les idolâtres⁽¹⁹⁾, de même qu'ils font bloc contre vous, et sachez qu'Allah est avec ceux qui Le craignent.

إِنَّ عِدَّةَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا فِي كِتَابِ اللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ فَلَا تَظْلِمُوا
فِيهِنَّ أَنْفُسَكُمْ وَقَتِلُوا الْمُشْرِكِينَ كَافَّةً كَمَا يَقْتُلُونَكُمْ كَافَّةً
وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٦﴾

(15) Faire triompher Sa religion.

(16) Sans s'acquitter de l'aumône légale sur ces richesses, selon les commentateurs.

(17) Les mois de Dhoul Al-Qa'dah, Dhoul Al-Hijjah, Mouharram - trois mois consécutifs - et celui de Rajab, au cours desquels les combats étaient interdits.

(18) Injuste envers lui-même, en se livrant au péché, car les péchés commis durant les mois sacrés sont plus graves que ceux perpétrés en d'autres mois, ou injuste envers les autres, en engageant les combats durant ces mois.

(19) S'ils vous attaquent au cours de ces mois, précisent certains commentateurs.

37. Le report d'un mois sacré ne fait qu'ajouter à l'impiété et à l'égarement des mécréants qui, par cette pratique, profanent l'un des mois sacrés une année sur deux, respectant le nombre total de mois sacrés, mais profanant un mois rendu sacré par Allah⁽²⁰⁾. Leur odieux procédé est ainsi embelli à leurs yeux. Allah ne saurait guider ceux qui persistent dans l'impiété.

إِنَّمَا النَّسِيءُ زِيَادَةٌ فِي الْكُفْرِ يُضَلُّ بِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُحِلُّونَهُ عَامًا
وَيُحَرِّمُونَهُ عَامًا لِيُطِطُّوا عِدَّةَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ فَيُحِلُّوا مَا حَرَّمَ اللَّهُ
زُيِّنَ لَهُمْ سُوءُ أَعْمَالِهِمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٧﴾

38. Vous qui croyez! Qu'avez-vous à traîner les pieds lorsque vous êtes appelés à vous lancer au combat pour défendre la cause d'Allah. Etes-vous satisfaits de cette vie au point de la préférer à la vie éternelle? Les plaisirs terrestres sont pourtant insignifiants par rapport aux délices de l'au-delà.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمْ أَنْفِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
أَنْقَلْتُمْ إِلَى الْأَرْضِ أَرْضَيْتُمْ بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا مِنَ الْآخِرَةِ فَمَا مَتَّعَ
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٣٨﴾

39. Si vous refusez d'aller au combat, votre attitude ne nuira en rien à Allah qui vous infligera un châtiment douloureux et vous remplacera par un autre peuple. Allah a pouvoir sur toute chose.

إِلَّا تَنْفِرُوا يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَيَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ
شَيْئًا وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٩﴾

40. Si vous refusez votre soutien au Messager, sachez qu'Allah lui a apporté le Sien lorsque, forcé par les impies à l'exil avec son compagnon⁽²¹⁾, il dit à celui-ci dans la grotte où les deux hommes avaient trouvé refuge: «Ne t'afflige pas, Allah est avec nous!» Allah fit alors descendre quiétude et sérénité sur Son Messager et l'assista d'armées invisibles. Puis Il renversa le culte des mécréants et éleva bien haut la religion de l'unicité. Allah est Tout-Puissant et infiniment Sage.

إِلَّا تَنْصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ إِذْ أَخْرَجَهُ الَّذِينَ كَفَرُوا ثَانِيَ اثْنَيْنِ إِذْ
هُمَا فِي الْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ لَا تَحْزَنْ إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا فَأَنْزَلَ اللَّهُ
سَكِينَتَهُ عَلَيْهِ وَأَيَّدَهُ بِجُنُودٍ لَمْ تَرَوْهَا وَجَعَلَ كَلِمَةَ الَّذِينَ كَفَرُوا
السُّفْلَىٰ وَكَلِمَةَ اللَّهِ هِيَ الْعُلْيَا وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤٠﴾

41. Appesantis par l'âge ou encore jeunes⁽²²⁾, lancez-vous au combat et sacrifiez vos biens et vos vies pour la cause d'Allah. Voilà qui est préférable pour vous, si seulement vous saviez.

أَنْفِرُوا خِفَافًا وَثِقَالًا وَجَاهِدُوا بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

(20) Les Arabes, avant l'islam, ressentiaient un tel besoin d'affronter leurs ennemis que l'interdiction de les combattre trois mois consécutifs leur paraissait bien trop longue. Aussi, peu avant l'avènement de l'islam, ils avaient décidé que le mois de Mouharram ne serait plus sacré une année sur deux, remplacé par le mois de Safar. Ils reportèrent donc un mois sacré à une date ultérieure, n'hésitant pas à profaner un mois sacré et à sacraliser un mois profane, afin que le nombre de mois sacrés demeure identique (*Tafsir ibn Kathir*).

(21) Abou Bakr. Allusion ici à l'Hégire, l'émigration du Prophète de la Mecque à Médine, au cours de laquelle les deux hommes, pourchassés par les païens, trouvèrent refuge durant trois jours dans une grotte.

(22) Vieux ou jeune, riche ou pauvre, fort ou faible, légèrement ou lourdement équipé, nul n'est exempté de combat.

42. S'il s'était agi d'un butin à portée de main et d'une expédition sans difficultés, ils n'auraient pas hésité à t'accompagner⁽²³⁾. Mais ils furent rebutés par un voyage qui s'annonçait long et pénible. Ils jureront par Allah à votre retour à Médine, causant leur propre ruine: «Si nous avons pu, nous vous aurions accompagnés.» Allah sait parfaitement qu'ils ne font que mentir.

لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا قَاصِدًا لَاتَّبَعُوكَ وَلَكِنْ بَعَدَتْ عَلَيْهِمُ
الْشَّقَّةُ وَصِيحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَوِ اسْتَظَعْنَا لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ يُهْلِكُونَ
أَنْفُسَهُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٤٢﴾

43. Qu'Allah te pardonne! Pourquoi les as-tu dispensés d'aller au combat avant de distinguer ceux d'entre eux qui disaient vrai⁽²⁴⁾ de ceux qui mentaient.

عَفَا اللَّهُ عَنْكَ لِمَ أَذْنَتْ لَهُمْ حَتَّى يَتَّبِعَنَ لَكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَتَعْلَمُ
الْكَاذِبِينَ ﴿٤٣﴾

44. Ceux qui croient réellement en Allah et au Jour dernier ne viennent jamais te demander une dispense quand il s'agit de sacrifier leurs biens et leurs vies. Allah connaît parfaitement les vrais croyants.

لَا يَسْتَسْئِدُنَكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ
وَأَنْفُسِهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ﴿٤٤﴾

45. Seuls te réclament cette dispense ceux qui ne croient ni en Allah, ni au Jour dernier, ceux qui, rongés par le doute, demeurent dans la plus grande incertitude⁽²⁵⁾.

إِنَّمَا يَسْتَسْئِدُنَكَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَارْتَابَتْ قُلُوبُهُمْ
فَهُمْ فِي رَيْبِهِمْ يَتَرَدَّدُونَ ﴿٤٥﴾

46. Si vraiment ils avaient voulu s'engager dans cette expédition, ils s'y seraient préparés. Mais, répugnant à les voir prendre le départ, Allah les a abandonnés à leur paresse et a décrété qu'ils devaient rester à l'arrière avec ceux qui sont exemptés⁽²⁶⁾.

﴿وَلَوْ أَرَادُوا الْخُرُوجَ لَأَعَدُّوا لَهُ عُدَّةً وَلَكِنْ كَرِهَ اللَّهُ انشِعَابَهُمْ
فَتَبَطَّوهُمْ وَقَبِلَ أَعْدَاؤُهُمُ الْقَتْلَ مَعَ الْقَاعِدِينَ ﴿٤٦﴾﴾

47. D'ailleurs, s'ils vous avaient accompagnés, ils n'auraient fait que saper le moral des troupes et semer les troubles parmi vous, cherchant à jeter la confusion dans vos rangs. Or, certains d'entre vous leur prêtent volontiers l'oreille. Mais Allah connaît parfaitement les impies.

لَوْ خَرَجُوا فِيكُمْ مَا زَادُوكُمْ إِلَّا خَبَالًا وَلَا وُضِعُوا لِلخَلْقِمْ
يَبْغُونَكُمْ الْفِتْنَةَ وَفِيكُمْ سَمْعُونَ لَهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٤٧﴾

48. Ils ont déjà, avant cela, cherché à semer la division et la confusion dans vos rangs et à te nuire par

لَقَدْ ابْتِغَوْا الْفِتْنَةَ مِنْ قَبْلُ وَقَلَبُوا لَكَ الْأُمُورَ حَتَّى جَاءَ الْحَقُّ وَظَهَرَ
أَمْرُ اللَّهِ وَهُمْ كَاذِبُونَ ﴿٤٨﴾

(23) Par ce verset condamnant les hypocrites qui ont fait défection au Prophète, débute le récit de l'expédition de Tabouk qui s'est déroulée en l'an 9 de l'hégire.

(24) En prétendant avoir de bonnes excuses pour ne pas s'engager dans cette expédition.

(25) Les hypocrites dont l'attitude, au cours de l'expédition de Tabouk, va être longuement décrite dans le passage suivant.

(26) Comme les vieillards, les malades, les femmes, les impotents et les enfants.

leurs intrigues, jusqu'au jour où, à leur grand désarroi, la vérité s'est manifestée et la religion d'Allah a triomphé.

49. Tel d'entre eux vient te dire: «Dispense-moi de cette expédition, ne m'expose pas à la tentation.» Ils ont pourtant succombé à la pire des tentations⁽²⁷⁾. En vérité, la Géhenne cernera les impies de tous côtés.

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَقُولُ أَغْدَن لِي وَلَا تَفْتِنِّي أَلَا فِي الْفِتْنَةِ سَقَطُوا وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٤٩﴾

50. Obtiens-tu un succès, ils s'en affligent, mais si tu subis un revers, ils se disent: «Nous avons bien fait de prendre nos précautions⁽²⁸⁾», avant de repartir tout heureux de la situation.

إِنْ نُصِبَكَ حَسَنَةٌ تَسُؤُوكَ وَإِنْ تُصِبَكَ مُصِيبَةٌ يَقُولُوا قَدْ أَخَذْنَا أَمْرًا مِنْ قَبْلٍ وَتَوَلَّوْا وَهُمْ فَرِحُونَ ﴿٥٠﴾

51. Dis-leur: «Rien ne nous arrivera qui n'ait été décrété par Allah. Il est notre Protecteur. C'est à Allah seul que doivent s'en remettre les croyants.»

قُلْ لَنْ يُصِيبَنَا إِلَّا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَنَا هُوَ مَوْلَانَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

52. Dis: «Que pouvez-vous d'ailleurs espérer qu'il nous arrive sinon l'un des deux heureux événements, la victoire ou le martyr? Quant à nous, nous espérons qu'Allah vous châtiara Lui-même ou par notre intermédiaire. Attendez donc, nous attendons avec vous!»

قُلْ هَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَا إِلَّا إِحْدَى الْحُسَيْنَيْنِ وَنَحْنُ نَتَرَبَّصُ بِكُمْ أَنْ يُصِيبَكُمْ اللَّهُ بِعَذَابٍ مِنْ عِنْدِهِ أَوْ بِأَيْدِينَا فَتَرَبَّصُوا إِنَّا مَعَكُمْ مُتَرَبِّصُونَ ﴿٥٢﴾

53. Dis: «Que vous dépensiez de gré ou de force vos biens pour la cause d'Allah, vos dons ne seront jamais acceptés, car vous avez choisi l'impiété.»

قُلْ أَنْفِقُوا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَنْ يُتَقَبَلَ مِنْكُمْ إِنْ كُنْتُمْ كُفْرًا فَلْيَسْقِينِ ﴿٥٣﴾

54. La seule raison qui empêche leurs dons d'être acceptés est qu'ils ne croient ni en Allah, ni en Son Messager, qu'ils ne se rendent à la prière qu'avec paresse et ne dépensent leurs biens qu'à contrecœur.

وَمَا مَنَعَهُمْ أَنْ تُقَبَلَ مِنْهُمْ نَفَقَتُهُمْ إِلَّا أَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَلَا يَأْتُونَ الصَّلَاةَ إِلَّا وَهُمْ كُسَالَى وَلَا يُنْفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ كَارِهِونَ ﴿٥٤﴾

55. Que leurs richesses et leurs enfants ne t'émerveillent surtout pas. Allah entend seulement en faire pour eux une source de tourments ici-bas, avant qu'ils ne rendent l'âme en mécréants.

فَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَتَرْهَقَ أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَكٰفِرُونَ ﴿٥٥﴾

(27) Celle de l'hypocrisie.

(28) En refusant d'accompagner les musulmans.

56. Ils jurent par Allah qu'ils sont des vôtres, alors qu'il n'en est rien. Ils cherchent seulement à se protéger. ﴿وَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنَّهُمْ لَمِنكُمْ وَمَا هُمْ مِنْكُمْ وَلَكِنَّهُمْ قَوْمٌ يَفْرُقُونَ﴾⁽²⁹⁾
57. S'ils trouvaient un refuge quelconque, une grotte ou un souterrain, ils iraient à bride abattue s'y dissimuler. ﴿لَوْ يَجِدُونَ مَلْجَأًا أَوْ مَعْرَظًا أَوْ مَدَّخَلًا لَوَلَّوْا إِلَيْهِ وَهُمْ يَجْمَحُونَ﴾⁽³⁰⁾
58. Certains, parmi eux, te critiquent ouvertement au sujet du partage de l'aumône. Satisfaits, s'ils en reçoivent une bonne part, ils expriment leur colère dans le cas contraire. ﴿وَمِنْهُمْ مَن يَلْمِزُكَ فِي الصَّدَقَاتِ فَإِنْ أُعْطُوا مِنْهَا رَضُوا وَإِنْ لَمْ يُعْطَوْا مِنْهَا إِذَا هُمْ يَسْخَطُونَ﴾⁽³¹⁾
59. Si seulement, se contentant de la part qu'Allah et Son Messager leur ont attribuée, ils disaient: «Allah nous suffit. Il nous accordera encore de Ses faveurs, de même que Son Messager. C'est en Allah que nous plaçons tous nos espoirs⁽²⁹⁾.» ﴿وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا مَا آتَاهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ سَيُؤْتِينَا اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَرَسُولُهُ إِنَّا إِلَى اللَّهِ رَاغِبُونَ﴾⁽³¹⁾
60. L'aumône légale est réservée aux pauvres, aux nécessiteux, à ceux chargés de la collecter, à ceux dont les cœurs sont à gagner⁽³⁰⁾, à l'affranchissement des esclaves et au rachat des captifs, aux musulmans incapables de rembourser leurs dettes, à ceux qui luttent pour la cause d'Allah et aux voyageurs démunis. Voilà ce qu'Allah, Omniscient et infiniment Sage, vous impose. ﴿إِنَّمَا الصَّدَقَتُ لِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسْكِينِ وَالْعَمِلِينَ عَلَيْهَا وَالْمَوْلَمَةَ قُلُوبُهُمْ وَفِي الرِّقَابِ وَالْعَدِيمِينَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَأَبْنِ السَّبِيلِ فَرِيضَةً مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ﴾⁽³¹⁾
61. Certains, parmi eux, blessent le Prophète en disant: «Il écoute et croit tout ce qu'on lui raconte⁽³¹⁾.» Dis-lui: «Il est effectivement à l'écoute de toute bonne parole. Mais il croit uniquement en Allah et en ce que disent les croyants pour lesquels il est plein de mansuétude.» Quiconque blesse le Messager d'Allah est voué à un douloureux châtement. ﴿وَمِنْهُمْ الَّذِينَ يُؤْذُونَ النَّبِيَّ وَيَقُولُونَ هُوَ أذُنٌ قُلٌ أَدْنُ خَيْرٌ لَّكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَيُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةٌ لِلَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ رَسُولَ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ﴾⁽³¹⁾
62. Les hypocrites vous jurent par Allah de leur bonne foi afin de gagner vos bonnes grâces. Ce ﴿كَانُوا مُؤْمِنِينَ﴾⁽³¹⁾

(29) Autre sens: c'est vers Allah que se portent tous nos désirs.

(30) Ceux auxquels l'aumône est accordée afin de les amener à embrasser l'islam, à devenir de bons musulmans ou encore afin d'inciter leurs semblables à se convertir (*Tafsir ibn Kathir*).

(31) Autrement dit, expliquent certains commentateurs: si nous jurons de notre bonne foi, il nous croira.

sont plutôt les grâces d'Allah et de Son Messager qu'ils devraient rechercher, s'ils étaient vraiment croyants.

63. Ne savent-ils pas que ceux qui s'opposent à Allah et Son Messager sont voués au feu de la Géhenne où ils demeureront pour l'éternité? Voilà le dernier degré de l'humiliation.

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُ مَن يُجَادِدِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَأَنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا ذَلِكَ الْخِزْيُ الْعَظِيمُ ﴿٦٣﴾

64. Les hypocrites redoutent que soit révélée à leur sujet une sourate dévoilant leurs pensées secrètes. Dis: «Moquez-vous donc! Allah fera certainement apparaître les secrets dont vous redoutez la divulgation.»

يَحْذَرُ الْمُنَافِقُونَ أَنْ تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ سُورَةٌ تُنَبِّئُهُمْ بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ قُلِ اسْتَهْزِئُوا إِنَّ اللَّهَ مُخْرِجٌ مَّا تَحْذَرُونَ ﴿٦٤﴾

65. Si tu les interrogeais, ils répondraient sans aucun doute: «Nous ne faisons que discuter et plaisanter.» Dis: «Est-ce Allah, Ses versets et Son Messager que vous tourniez en dérision?»

وَلَيْن سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا نَخُوضُ وَنَلْعَبُ قُلْ أَبِاللَّهِ وَآيَاتِهِ وَرَسُولِهِ كُنْتُمْ تَسْتَهْزِئُونَ ﴿٦٥﴾

66. Ne vous cherchez aucune excuse. Votre impiété, que vous dissimuliez jusque-là derrière la foi, s'est clairement manifestée. Si Nous pardonnons à une partie d'entre vous⁽³²⁾, d'autres seront assurément châtiés pour prix de leur comportement criminel.»

لَا تَعْتَدُوا قَدْ كَفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ إِنْ نَعْفَ عَنْ طَائِفَةٍ مِّنْكُمْ نُعَذِّبْ طَائِفَةٌ بِأَنَّهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿٦٦﴾

67. Les hypocrites, hommes et femmes, se ressemblent. Ils incitent les autres au vice, les éloignent de la vertu et sont avares de leurs biens. Ils ont oublié Allah qui les a abandonnés à leur sort. Ce sont bien les hypocrites qui se sont écartés du droit chemin.

الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ بَعْضُهُم مِّنْ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمُنْكَرِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمَعْرُوفِ وَيَقْبِضُونَ أَيْدِيَهُمْ نَسُوا اللَّهَ فَنَسِيَهُمْ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٦٧﴾

68. Allah a promis aux hypocrites, hommes et femmes, et aux infidèles, le feu de la Géhenne où leur supplice sera éternel. Châtiment amplement suffisant pour ces êtres maudits par Allah et voués à des tourments perpétuels.

وَعَدَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْكُفَّارَ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا هِيَ حَسْبُهُمْ وَلَعْنَةُ اللَّهِ وَاللَّهُمَّ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٦٨﴾

69. Vous subirez le sort des peuples ayant vécu avant vous qui, bien que plus puissants que vous et

كَالَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْكُمْ قُوَّةً وَأَكْثَرَ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا فَاسْتَمْتَعُوا بِخَلْقِهِمْ فَاسْتَمْتَعْتُمْ بِخَلْقِكُمْ كَمَا اسْتَمْتَعَ الَّذِينَ مِن

(32) Ceux qui embrasseront sincèrement la foi.

pourvus de plus de richesses et d'enfants, furent exterminés après avoir obtenu leur part des jouissances terrestres, comme vous jouissez vous-mêmes de votre lot des plaisirs de ce monde. Vous avez en effet proféré les mêmes paroles impies. Voilà ceux qui ne bénéficieront aucunement de leurs œuvres ici-bas et dans l'au-delà. Voilà ceux qui ont perdu leurs âmes.

قَبْلِكُمْ بِخَلْقِهِمْ وَخُضَّتُمْ كَالَّذِي خَاصُوا أَوْلِيَّكَ حَيْثُ أَغْمَلْتُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأَوْلَيْكَ هُمْ الْخَاسِرُونَ ﴿٣٦﴾

70. N'ont-ils pas su ce qu'il est advenu des peuples ayant vécu avant eux : le peuple de Noé, les 'Ad, les Thamoud, le peuple d'Abraham, les habitants de Madian⁽³³⁾ et des cités renversées⁽³⁴⁾, auxquels toutes les preuves ont été apportées par leurs Messagers? Il ne convenait pas à Allah de les léser, mais ils se sont lésés eux-mêmes.

أَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَأُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَقَوْمِ إِبْرَاهِيمَ وَأَصْحَابِ مَدْيَنَ وَالْمُؤْتَفِكَةَ أَتَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٣٧﴾

71. Les croyants et les croyantes, quant à eux, sont solidaires les uns des autres⁽³⁵⁾. Ils incitent les autres à la vertu, condamnent le vice, accomplissent la prière, s'acquittent de l'aumône et obéissent à Allah et Son Messager. Voilà ceux qu'Allah, Tout-Puissant et infiniment Sage, admettra dans Sa grâce.

وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَيُطِيعُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٨﴾

72. Allah a promis aux croyants et aux croyantes des jardins traversés de rivières où ils vivront pour l'éternité et des demeures agréables dans les jardins d'Eden⁽³⁶⁾. Mais rien ne les comblera plus que d'être agréés par Allah. Voilà le bonheur suprême.

وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَمَسْكِنٍ طَيِّبَةٍ فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ فِي رِضْوَانٍ مِّنَ اللَّهِ أَكْبَرَ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٣٩﴾

73. Prophète! Mène une lutte sans merci contre les impies et les hypocrites qui sont tous voués à la Géhenne. Et quelle horrible demeure!

يَتَأْتِيهَا النَّجِيُّ جَهَنَّمَ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ وَأَعْلُظَ عَلَيْهِمْ وَمَأْوَهُمْ جَهَنَّمُ وَيَسَّ الْمَصِيرُ ﴿٤٠﴾

74. Ils jurent par Allah qu'ils n'ont rien dit de mal, alors qu'ils ont prononcé des mots témoignant

يَجْلِفُونَ بِاللَّهِ مَا قَالُوا وَلَقَدْ قَالُوا الْكُفْرَ وَكَفَرُوا بَعْدَ إِسْلَامِهِمْ وَهُمْوَ بِمَا لَمْ يَنَالُوا وَمَا نَعَمُوا إِلَّا أَنْ أَغْنَاهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ مِنْ

(33) Le peuple du prophète Chou'ayb.

(34) Les villes auxquelles fut envoyé Loth, dont la tristement célèbre Sodome, ou, plus généralement, toutes les cités exterminées pour leur impiété.

(35) Parenthèse ici sur les croyants après ce long développement montrant le vrai visage des hypocrites. La description de l'attitude des hypocrites, durant l'expédition de Tabouk notamment, reprendra d'ailleurs au verset 73 pour se poursuivre jusqu'à la fin de la sourate surnommée, à juste titre: *Al-Fâdihah* (la sourate qui dévoile le vrai visage des hypocrites).

(36) Les jardins du séjour éternel.

de leur impiété et renié ouvertement la foi qu'ils avaient feint d'embrasser. Leurs sinistres projets ont échoué. Qu'ont-ils d'ailleurs à reprocher à Allah et Son Messager sinon d'avoir été comblés de faveurs? S'ils se repentent, ce sera bien mieux pour eux, mais s'ils s'obstinent, Allah leur infligera un châtement douloureux ici-bas et dans l'au-delà. Nul, sur terre, ne sera en mesure de les soutenir ou de les protéger.

فَضْلِيَّةٌ فَإِنْ يَثُوبُوا بِكَ خَيْرًا لَّهُمْ وَإِنْ يَتَوَلَّوْا يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ فِي الْأَرْضِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٧٤﴾

75. Certains, parmi eux, ont pris l'engagement envers Allah, s'Il leur accorde de Ses faveurs, de faire l'aumône en croyants vertueux.

﴿ وَمِنْهُمْ مَّنْ عَاهَدَ اللَّهُ لَئِنْ آتَيْنَا مِنْ فَضْلِهِ لَنُصَدِّقَنَّ وَلَنَكُونَنَّ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴾ ﴿٧٥﴾

76. Mais, tournant le dos à leur engagement, ils se montrèrent avares des faveurs qui leur furent accordées par le Seigneur.

﴿ فَلَمَّا آتَيْنَاهُمْ مِنْ فَضْلِهِ بَخِلُوا بِهِ وَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴾ ﴿٧٦﴾

77. Pour prix de leur trahison et de leurs mensonges, Allah a marqué leurs cœurs d'une infâme hypocrisie dont ils ne pourront se défaire jusqu'au Jour où ils Le rencontreront.

﴿ فَأَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِي قُلُوبِهِمْ إِلَى يَوْمِ يَلْقَوْنَهُ بِمَا أَخْلَفُوا اللَّهَ مَا وَعَدُوهُ وَبِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ﴾ ﴿٧٧﴾

78. Ne savent-ils pas que leurs pensées les plus intimes et leurs entretiens les plus secrets sont parfaitement connus d'Allah auquel rien ne peut être dissimulé?

﴿ أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ وَأَنَّ اللَّهَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴾ ﴿٧٨﴾

79. Que ceux qui critiquent les croyants qui font volontairement l'aumône et se moquent de ceux qui font la charité selon leurs faibles moyens, sachent qu'Allah répondra à leurs moqueries et les soumettra à un douloureux châtement.

﴿ الَّذِينَ يَلْمُزُونَ الْمُطَّوِّعِينَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ فِي الصَّدَقَاتِ وَالَّذِينَ لَا يَجِدُونَ إِلَّا جُهْدَهُمْ فَيَسْخَرُونَ مِنْهُمْ سَخِرَ اللَّهُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴾ ﴿٧٩﴾

80. Que tu implores ou non le pardon de leurs péchés, Allah ne saurait leur pardonner, quand bien même tu implorerais pardon pour eux soixante-dix fois. Ils ont en effet renié Allah et Son Messager. Allah ne saurait guider ceux qui Lui refusent obéissance.

﴿ اسْتَغْفِرْ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ إِنْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴾ ﴿٨٠﴾

81. Ceux qui sont restés à l'arrière se sont réjouis de ne pas accompagner le Messager. Répugnant

﴿ فَرِحَ الْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ خَلْفَ رَسُولِ اللَّهِ وَكَرِهُوا أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَالُوا لَا تَنْفِرُوا فِي الْحَرِّ قُلْ نَارُ

à sacrifier leurs biens et leurs vies pour la cause d'Allah, les uns disaient aux autres: «Ne partez pas au combat par cette chaleur.» Dis-leur: «Le feu de la Géhenne est autrement plus intense.» Si seulement ils pouvaient le comprendre.

جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرًّا لَوْ كَانُوا يَفْقَهُونَ ﴿٨١﴾

82. Qu'ils rient quelque peu, ils pleureront beaucoup pour prix de leurs agissements.

فَلْيَضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾

83. Si, par la grâce d'Allah, tu dois revenir de cette campagne et qu'un groupe d'entre eux vienne te demander l'autorisation de participer à une nouvelle expédition, tu leur répondras: «Vous ne partirez plus jamais au combat en ma compagnie, ni ne combattrez d'ennemi à mes côtés. Il vous a plu en effet de rester chez vous la première fois. Demeurez donc dans vos foyers avec ceux qui restent à l'arrière!»

فَإِنْ رَجَعَكَ اللَّهُ إِلَى طَائِفَةٍ مِّنْهُمْ فَاسْتَأْذَنُوكَ لِلْخُرُوجِ فَقُلْ لَنْ يَخْرُجُوا مَعِيَ أَبَدًا وَلَنْ تُقَاتِلُوا مَعِيَ عَدُوًّا إِنَّكُمْ رَضِيتُمْ بِالْقُعُودِ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَاقْعُدُوا مَعَ الْخَالِفِينَ ﴿٨٣﴾

84. N'accomplis jamais la prière funèbre sur la dépouille de l'un d'entre eux et ne te recueille jamais sur sa tombe⁽³⁷⁾. Ils ont en effet renié Allah et Son Messager et sont morts en impies.

وَلَا تُصَلِّ عَلَى أَحَدٍ مِّنْهُمْ مَاتَ أَبَدًا وَلَا تَقُمْ عَلَى قَبْرِهِ إِنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَمَاتُوا وَهُمْ فَسِقُونَ ﴿٨٤﴾

85. Que leurs richesses et leurs enfants ne t'émerveillent surtout pas. Allah entend seulement en faire pour eux une source de tourments ici-bas avant qu'ils ne rendent l'âme en mécréants.

وَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَأَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿٨٥﴾

86. Lorsqu'une sourate ordonnant de croire en Allah et de combattre aux côtés de Son Messager est révélée, les plus aisés d'entre eux te demandent de les en dispenser, disant: «Laisse-nous avec ceux qui sont exemptés.»

وَإِذَا أَنْزَلْنَا سُورَةً أَنْ ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَجَاهِدُوا مَعَ رَسُولِهِ اسْتَأْذَنَكَ أُولُو الطَّوْلِ مِنْهُمْ وَقَالُوا ذَرْنَا نَكُنْ مَعَ الْقَاعِدِينَ ﴿٨٦﴾

87. Ils acceptent de rester à l'arrière avec les femmes et les enfants. Un sceau a été apposé sur leurs cœurs, les privant de tout entendement.

رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطُبِعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٨٧﴾

88. Quant au Messager et ses compagnons, ils n'ont pas hésité à sacrifier leurs biens et leurs vies.

لَكِنِ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ جَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ وَأُولَئِكَ لَهُمُ الْخَيْرَاتُ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٨٨﴾

(37) Afin de prier pour le salut de son âme.

Voilà ceux qui seront comblés de faveurs. Voilà les bienheureux!

89. Allah leur a préparé des jardins traversés de rivières où ils demeureront pour l'éternité. Voilà le bonheur suprême.

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٨٩﴾

90. Certains Bédouins sont venus te demander de les dispenser du combat, s'excusant de ne pouvoir y participer, tandis que d'autres, parmi ceux qui mentent à Allah et à Son Messenger, ne se sont pas même déplacés pour s'en excuser. Ceux d'entre eux qui ont rejeté la foi subiront un douloureux châtement.

وَجَاءَ الْمُعَذِّرُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ لَهُمْ وَقَعَدَ الَّذِينَ كَذَبُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ سَيُصِيبُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٩٠﴾

91. Les faibles, les malades et ceux qui n'ont pas les moyens de s'équiper ne commettent aucun péché en ne participant pas aux combats s'ils sont sincères envers Allah et Son Messenger. Ceux qui ont de bonnes raisons de rester à l'arrière ne méritent donc aucune sanction. Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.

لَيْسَ عَلَى الضُّعَفَاءِ وَلَا عَلَى الْمَرْضَى وَلَا عَلَى الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يَنْفِقُونَ حَرَجٌ إِذَا نَصَحُوا لِلَّهِ وَرَسُولِهِ مَا عَلَى الْمُحْسِنِينَ مِنْ سَبِيلٍ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٩١﴾

92. De même, n'ont commis aucun péché ceux qui sont venus te réclamer des montures et qui, lorsque tu leur as répondu: «Je ne trouve pas de montures à vous proposer», sont repartis les yeux débordant de larmes, tristes de ne pouvoir trouver de quoi s'équiper.

وَلَا عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَا أَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَا أَجِدُ مَا أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ تَوَلَّوْا وَأَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ حَزَنًا أَلَّا يَجِدُوا مَا يُنْفِقُونَ ﴿٩٢﴾

93. Seuls méritent d'être sanctionnés ceux qui, bien que riches, te demandent de les dispenser de combattre, acceptant de rester à l'arrière avec les femmes et les enfants. Allah a apposé un sceau sur leurs cœurs, si bien qu'ils ne sont pas conscients des conséquences de leurs actes.

﴿إِنَّمَا لِلْسَبِيلِ عَلَى الَّذِينَ يَسْتَفِدُّونَكَ وَهُمْ أَعْيُنَاءُ رِضْوَانٍ﴾
يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٩٣﴾

94. Ils se confondront en excuses à votre retour. Dis-leur: «Ne cherchez pas d'excuses. Nous ne vous croirons pas. Allah nous a dévoilé votre vrai visage. Allah et Son Messenger verront bien quelle sera

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ قُلْ لَا تَعْتَذِرُوا لَنْ تُؤْمِنَ لَكُمْ قَدْ نَبَّأَنَا اللَّهُ مِنْ أَخْبَارِكُمْ وَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عِلِيمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٤﴾

votre attitude⁽³⁸⁾. Vous serez ensuite ramenés à Celui qui connaît aussi bien ce que vous dissimulez que ce que vous laissez paraître, qui vous rappellera toutes vos œuvres.»

95. Lorsque vous serez de retour auprès d'eux, ils jureront par Allah de leur bonne foi afin d'éviter vos reproches. Détournez-vous donc de ces êtres immondes qui, pour prix de leurs agissements, sont voués à la Géhenne.

سَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ إِذَا انْقَلَبْتُمْ إِلَيْهِمْ لِتُعْرِضُوا عَنْهُمْ فَأَعْرِضُوا عَنْهُمْ إِنَّهُمْ رَجَسٌ وَمَا أُولَئِكَ بِجَزَاءِ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٩٥﴾

96. Ils vous font des serments afin de gagner vos bonnes grâces. Mais s'ils trouvent grâce à vos yeux, les hommes comme eux qui Lui refusent obéissance ne sauraient être en grâce auprès d'Allah.

يَحْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنْ تَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَرْضَىٰ عَنِ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٩٦﴾

97. Les Bédouins sont plus marqués par l'impiété et l'hypocrisie que les citadins et plus enclins à ignorer les enseignements qu'Allah a révélés à Son Messager. Allah est Omniscient et infiniment Sage.

الْأَعْرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ أَلَّا يَعْلَمُوا حُدُودَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٩٧﴾

98. Certains Bédouins considèrent leurs dépenses pour la cause d'Allah comme une contribution versée en pure perte et attendent impatiemment que vous subissiez un revers. Puissent-ils subir tous les revers! Allah entend tout et sait tout.

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ مَغْرَمًا وَيَتَرَبَّصُ بِكُمْ الدَّوَائِرَ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ ۗ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٩٨﴾

99. Il se trouve aussi des Bédouins qui croient en Allah et au Jour dernier, et considèrent leurs dépenses pour la cause d'Allah comme un moyen de se rapprocher du Seigneur et de bénéficier des prières du Messager. Sûr moyen, il est vrai, de se rapprocher d'Allah qui les admettra dans Sa grâce. Allah, en vérité, est Très Clément et Très Miséricordieux.

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ قُرْبَاتٍ عِنْدَ اللَّهِ وَصَلَوَاتِ الرَّسُولِ ۗ أَلَا إِنَّهَا قُرْبَةٌ لَهُمْ سَيَدْخِلُهمُ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٩٩﴾

100. Les tout premiers croyants parmi ceux qui ont émigré⁽³⁹⁾ et ceux qui leur ont apporté leur soutien⁽⁴⁰⁾, ainsi que ceux qui ont fidèlement suivi

وَالسَّبِقُونَ الْأُولُونَ مِنَ الْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ وَالَّذِينَ اتَّبَعُوهمُ بِإِحْسَانٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٠٠﴾

(38) Allez-vous vous repentir ou persister dans l'hypocrisie?

(39) Vers Médine, fuyant les persécutions des païens, et appelés «Mouhâjiroun».

(40) En les accueillant à Médine, et appelés «Ansars».

leur voie, sont entièrement satisfaits d'Allah qui Lui-même est satisfait d'eux. Il leur a préparé des jardins traversés de rivières où ils demeureront à jamais. Voilà le bonheur suprême.

101. Parmi les Bédouins qui vivent autour de vous et parmi les habitants de Médine se trouvent des hypocrites endurcis et impénitents. Contrairement à toi, Nous les connaissons parfaitement et allons les châtier par deux fois⁽⁴¹⁾ avant qu'ils ne soient livrés à d'affreux tourments⁽⁴²⁾.

وَمِمَّنْ حَوْلَكُمْ مِنَ الْأَعْرَابِ مُنْفِقُونَ ۖ وَمِنْ أَهْلِ الْمَدِينَةِ مَرَدُوا عَلَى اللَّفْطِ لَا تَعْلَمُهُمْ نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ سَنُعَذِّبُهُمْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ يُرَدُّونَ إِلَىٰ عَذَابٍ عَظِيمٍ ﴿١٠١﴾

102. D'autres ont confessé leurs péchés⁽⁴³⁾ auxquels ils ont mêlé de bonnes œuvres. Allah, Très Clément et Très Miséricordieux, acceptera certainement leur repentir.

وَأَخْرَجُوا عَرَضَ غَبَرَتُمْ شَرِيحًا وَأَخْرَجُوا سَيِّئًا عَسَىٰ اللَّهُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنْ اللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٠٢﴾

103. Prélève sur leurs biens une aumône propre à les purifier de leurs péchés et à les rendre plus vertueux, et prie pour eux, car tes prières leur apporteront quiétude et sérénité. Allah entend tout et sait tout.

خُذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيهِمْ بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ ۖ إِنَّ صَلَاتَكَ سَكَنٌ لَهُمْ ۗ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٠٣﴾

104. Ne savent-ils pas que c'est Allah seul qui accueille le repentir de Ses serviteurs et qui reçoit leurs aumônes? Ne savent-ils pas que c'est Lui le Très Miséricordieux, Celui qui accepte toujours le repentir de Ses serviteurs?

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَأْخُذُ الصَّدَقَاتِ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾

105. Dis-leur: «Euvrez! Allah verra vos œuvres, de même que Son Messager et les croyants. Vous serez ensuite ramenés à Celui qui connaît aussi bien ce que vous dissimulez que ce que vous laissez paraître, qui vous rappellera toutes vos œuvres.»

وَقُلْ أَعْمَلُوا فَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ وَالْمُؤْمِنُونَ وَسَتُرَدُّونَ إِلَىٰ عِلْمِ الْعَلِيِّ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٥﴾

106. D'autres encore⁽⁴⁴⁾ sont dans l'attente du jugement d'Allah qui, soit les châtera, soit leur pardonnera. Allah est Omniscient et infiniment Sage.

وَأَخْرَجُوا مَرْجُونَ لِأَمْرِ اللَّهِ ۖ إِمَّا يُعَذِّبُهُمْ وَإِمَّا يَتُوبُ عَلَيْهِمْ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٠٦﴾

(41) D'abord durant leur vie terrestre, puis dans leurs tombes, précisent certains commentateurs.

(42) En Enfer.

(43) Consistant notamment à rester à l'arrière de l'armée musulmane.

(44) Parmi ceux qui sont restés à l'arrière de l'armée musulmane.

107. Certains, parmi les hypocrites, poussés par la malveillance et l'impiété, ont édifié une mosquée dans le but de semer la division parmi les croyants et d'offrir un repaire à celui qui avait déclaré la guerre à Allah et Son Messager⁽⁴⁵⁾. Ils viennent ensuite jurer de leurs bonnes intentions. Mais Allah atteste qu'ils ne font que mentir.

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدًا ضِرَارًا وَكُفْرًا وَتَفْرِيقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ
وَإِرْصَادًا لِمَنْ حَارَبَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ مِنْ قَبْلُ وَلَيَحْلِفُنَّ إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا
الْحُسْنَ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٧﴾

108. N'y accomplis jamais la prière! Une mosquée fondée dès le premier jour sur la crainte d'Allah est plus digne que tu t'y tiennes. S'y trouvent des hommes qui aiment à se purifier. Or, Allah aime ceux qui veillent à leur pureté.

لَا تَتْمُمْ فِيهِ أَبَدًا لِمَسْجِدٍ أُسِّسَ عَلَى التَّقْوَى مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ أَحَقُّ أَنْ
تَقُومَ فِيهِ فِيهِ رِجَالٌ يُحِبُّونَ أَنْ يَتَّطَهَّرُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُطَهَّرِينَ ﴿١٨﴾

109. Celui qui a fondé son édifice sur la crainte d'Allah et le désir de plaire au Seigneur n'est-il pas meilleur que celui qui l'a établi au bord d'un précipice sur le point de s'écrouler et de l'entraîner dans le feu de la Géhenne ? Allah ne saurait guider les impies.

أَفَمَنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَى تَقْوَى مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٍ خَيْرٌ أَمْ مَنْ أَسَّسَ
بُنْيَانَهُ عَلَى شَفَا حُجْرٍ مُرْتَدٍّ فَآتَاهَا مِنْ فَتْرَةٍ يَسْتَكْفِرُ بِهَا وَاللَّهُ لَنْ يَهْدِيَ
الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

110. L'édifice qu'ils ont bâti ne cessera de conforter les doutes et l'hypocrisie qui rongent leurs cœurs tant qu'ils seront en vie⁽⁴⁶⁾. Allah est Omniscient et d'une sagesse infinie.

لَا يَزَالُ بُنْيَانُهُمُ الَّذِي بَنَوْا رِيبَةً فِي قُلُوبِهِمْ إِلَّا أَنْ تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٠﴾

111. Allah a acheté aux croyants leurs vies et leurs biens en échange du Paradis. Ils luttent pour la cause d'Allah, tuant l'ennemi ou se faisant tuer par lui. Promesse qu'Allah, dans la Torah, l'Evangile et le Coran, s'est fait un devoir d'honorer. Or, qui est plus fidèle à Ses engagements qu'Allah? Réjouissez-vous donc du marché, ô combien fructueux, que vous avez conclu avec Lui.

إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَى مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنْفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنْ لَهُمُ الْجَنَّةَ
يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ وَعَدًا عَلَيْهِ حَقًّا فِي
التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ وَالْقُرْآنِ وَمَنْ أَوْفَى بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ فَاسْتَبْشِرُوا
بِبِعْعِكُمُ الَّذِي بَايَعْتُمْ بِهِ وَذَلِكَ هُوَ الْقَفْزُ الْعَظِيمُ ﴿٢١﴾

112. Ces croyants ont à cœur de se repentir, vouent à Allah un culte exclusif et sincère, célèbrent sans cesse Ses louanges, luttent vaillamment pour

التَّائِبُونَ الْعَابِدُونَ الْحَامِدُونَ السَّاجِدُونَ الرَّاكِعُونَ السَّاجِدُونَ
الْأَمِيرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَاللَّاتَّاهُونَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَالْحَافِظُونَ لِحُدُودِ اللَّهِ
وَيَذَرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٢﴾

(45) Abou 'Âmir Ar-Râhib (le moine), expliquent les commentateurs. Médois converti au christianisme avant l'islam, il avait déclaré son animosité au Prophète avant de fuir avec l'intention de revenir et de déloger les musulmans de la ville.

(46) Littéralement : jusqu'à ce que leurs cœurs se déchirent.

Sa cause, jeûnent assidûment, s'inclinent et se prosternent en prière, incitent les autres à la vertu, condamnent le vice et observent scrupuleusement Ses commandements. Fais donc heureuse annonce aux croyants.

113. Il n'appartient ni au Prophète, ni aux croyants, d'implorer le pardon d'Allah en faveur des idolâtres, fussent-ils leurs proches parents, lorsqu'il leur est clairement apparu que ces derniers sont voués au brasier de l'Enfer.

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا أَنْ يَسْتَغْفِرُوا لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوا أَوْلِيَا قُرْبَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُمْ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١١٣﴾

114. Abraham n'implora le pardon d'Allah en faveur de son père que pour honorer la promesse qu'il lui fit⁽⁴⁷⁾. Mais dès qu'il fut convaincu qu'il était l'ennemi d'Allah, il le désavoua. Abraham était plein d'humilité dans ses prières et de longanimité envers les hommes.

وَمَا كَانَ اسْتِغْفَارُ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا عَنْ مَوْعِدَةٍ وَعَدَهَا إِيَّاهُ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ أَنَّهُ عَدُوٌّ لِلَّهِ تَبَرَّأَ مِنْهُ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَأَوَّاهٌ حَلِيمٌ ﴿١١٤﴾

115. Il ne sied pas à Allah de laisser des croyants s'égarer après les avoir guidés, sans leur avoir clairement indiqué les péchés dont ils doivent se garder⁽⁴⁸⁾. Allah a une parfaite connaissance de toute chose.

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًا بَعْدَ إِذْ هَدَاهُمْ حَتَّىٰ يُبَيِّنَ لَهُمْ مَا يَتَّقُونَ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾

116. Allah règne en Maître absolu sur les cieux et la terre. Il donne la vie et la mort. Vous n'avez d'autre soutien et protecteur que le Seigneur.

إِنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَمَا لَكُمْ مِّن دُونِ اللَّهِ مِن وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١١٦﴾

117. Allah a accordé Son pardon au Prophète, aux émigrés et aux Ansars qui l'ont suivi aux heures les plus pénibles⁽⁴⁹⁾, lorsque les cœurs d'une partie d'entre eux furent sur le point de fléchir. Il a alors raffermi leurs cœurs. Il est, envers eux, infiniment Bon et Très Miséricordieux.

لَقَدْ تَابَ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ الْعُسْرَةِ مِن بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيغُ قُلُوبَ فَرِيقٍ مِّنْهُمْ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ إِنَّهُو رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١١٧﴾

118. Il a également accueilli le repentir des trois hommes dont le cas fut laissé en suspens⁽⁵⁰⁾ au

وَعَلَى الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ خُلِفُوا حَتَّىٰ إِذَا صَافَتْ عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ وَصَافَتْ عَلَيْهِمْ أَنفُسُهُمْ وَظَنُّوا أَن لَّا مَلْجَأَ مِنَ اللَّهِ إِلَّا إِلَيْهِ ثُمَّ تَابَ

(47) A travers notamment ses paroles: «J'implorerai pour toi le pardon de mon Seigneur.» (19, 47).

(48) Comme le fait d'implorer Son pardon en faveur des idolâtres.

(49) Au cours de l'expédition de Tabouk.

(50) Trois compagnons qui ne participèrent pas à l'expédition de Tabouk, mais dont Allah accepta le repentir après une attente éprouvante de cinquante jours.

point que la terre, pourtant si vaste, leur parut bien étroite et que, le cœur oppressé par l'angoisse, ils comprirent qu'ils ne pouvaient échapper aux rigueurs d'Allah qu'en revenant à Lui. Allah, le Très Miséricordieux, Celui qui accepte toujours le repentir de Ses serviteurs, a donc raffermi leurs cœurs afin qu'ils reviennent à Lui.

عَلَيْهِمْ لِيَتُوبُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١١٨﴾

119. Vous qui croyez! Craignez Allah et comportez-vous en hommes véridiques et sincères!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا مَعَ الصَّادِقِينَ ﴿١١٩﴾

120. Il ne convient ni aux habitants de Médine, ni aux Bédouins qui les entourent, de faire défection au Messager d'Allah et de préférer leurs propres personnes à la sienne. Car ils n'endureront ni soif, ni fatigue, ni faim, en allant combattre pour la cause d'Allah, ne fouleront aucune terre, provoquant ainsi la fureur des impies, et n'infligeront aucun revers à l'ennemi, sans que cela ne soit porté à leur crédit. Allah ne laisse jamais se perdre la récompense des hommes de bien.

مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُمْ مِنَ الْأَعْرَابِ أَنْ يَتَخَلَّفُوا عَنْ رَسُولِ اللَّهِ وَلَا يَرْغَبُوا بِأَنفُسِهِمْ عَنْ نَفْسِهِ ؕ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا نَصَبٌ وَلَا مَخْمَصَةٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَطَّوْنُ مَوْطِئًا يَغِيظُ الْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ مِنْ عَدُوِّ نَيْلًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢٠﴾

121. Ils ne feront aucune dépense, aussi insignifiante soit-elle, pour la cause d'Allah, ne traverseront aucune vallée, sans que cela ne leur soit compté afin qu'Allah les récompense de la manière la plus généreuse pour leurs bonnes œuvres.

وَلَا يُنْفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً وَلَا يَقْطَعُونَ وَادِيًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢١﴾

122. Il n'est toutefois pas souhaitable que les croyants partent tous ensemble au combat. Si seulement, de chaque tribu ou de chaque pays, un groupe d'hommes se consacraient à l'étude de la religion afin de prêcher à leur retour les leurs qui pourraient ainsi se préserver du péché.

﴿ وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ لِيَنفِرُوا كَآفَّةً ۚ فَلَوْلَا نَفَرَ مِن كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ طَائِفَةٌ لِّيَتَفَقَّهُوا فِي الدِّينِ وَلِيُنذِرُوا قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ ﴾ ﴿١٢٢﴾

123. Vous qui croyez! Combattez d'abord les mécréants qui vous sont les plus proches géographiquement et qu'ils trouvent en vous de farouches combattants. Sachez qu'Allah est avec les pieux croyants.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا قَاتِلُوا الَّذِينَ يَلُونَكُمْ مِنَ الْكُفَّارِ وَلْيَجِدُوا فِيكُمْ غِلظَةً وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٢٣﴾

124. Lorsqu'une sourate est révélée, certains parmi les hypocrites s'interrogent par moquerie: «Qui de vous a été raffermi dans sa foi par cette

وَإِذَا مَا أَنزَلْنَا سُورَةً فَمِنَهُمْ مَنْ يَقُولُ زَادَ اللَّهُ هَٰذِهِ ءِيمَانًا فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا فَزَادَتْهُمْ ءِيمَانًا وَهُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿١٢٤﴾

sourate?» Ceux qui croient sont assurément raffermis dans leur foi à l'écoute de cette sourate qui les remplit de joie.

125. Quant à ceux dont les cœurs sont malades, cette sourate ne fait qu'ajouter à leur incrédulité, si bien qu'ils finissent par mourir dans l'impiété.

وَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَادَتْهُمْ رِجْسًا إِلَىٰ رِجْسِهِمْ وَمَاتُوا وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿١٢٥﴾

126. Ne voient-ils donc pas qu'ils sont éprouvés une ou deux fois chaque année? Ils ne sont pourtant pas disposés à se repentir et à en tirer des leçons.

أُولَٰئِكَ يَرَوْنَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِي كُلِّ عَامٍ مَّرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ وَلَا هُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٢٦﴾

127. Lorsqu'une sourate est révélée⁽⁵¹⁾, les uns regardent les autres en se disant: «Quelqu'un nous observe-t-il?» Ils se dérobent alors discrètement. Allah, en effet, a détourné de la foi les cœurs de ces hommes si peu disposés à comprendre.

وَإِذَا مَا أَنزَلْنَا سُورَةً تَنْظُرَ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ هَلْ يَرَىٰكُمْ مِّنْ أَحَدٍ ثُمَّ انصَرَفُوا صَرَفَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٢٧﴾

128. Voilà que vous est venu un Messager issu de vous, à la fois sensible à vos souffrances, désireux de vous voir embrasser la foi et plein de compassion et de miséricorde envers les croyants.

لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ أَنفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ بِالْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢٨﴾

129. S'ils persistent à se détourner, dis-leur: «Allah me suffit! Il n'est de divinité digne d'être adorée que Lui. C'est à Lui que je m'en remets entièrement. Il est le Maître du Trône glorieux.»

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿١٢٩﴾

(51) En leur présence, une sourate qui décrit le comportement de ces hypocrites.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Alif-Lâm-Râ. Voici les versets, parfaitement clairs, du Livre plein de sagesse.

الرَّ تِلْكَ آيَاتِ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ﴿١﴾

2. Est-il si étonnant pour les hommes que Nous ayons révélé à l'un d'entre eux de les mettre en garde contre Notre châtement et d'annoncer aux croyants que la digne récompense de leurs œuvres les attend auprès de leur Seigneur? Les mécréants disent pourtant: «Il s'agit manifestement d'un sorcier!»

أَلَمْ يَكُنْ لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَا إِلَى رَجُلٍ مِنْهُمْ أَنْ أَنْذِرِ النَّاسَ وَبَشِّرِ الَّذِينَ ءَامَنُوا أَنَّ لَهُمْ قَدَمَ صِدْقٍ عِنْدَ رَبِّهِمْ قَالَ الْكٰفِرُونَ إِنَّ هَذَا لَسٰجِدٌ مِّمْبِينٌ ﴿٢﴾

3. Votre Seigneur est Allah qui a créé les cieux et la terre en six jours, puis s'est élevé sur le Trône, réglant la marche de l'univers. Nul ne pourra intercéder le Jour de la résurrection sans Sa permission. Tel est Allah, votre Seigneur! Rendez-Lui donc un culte exclusif et sincère. Ne réfléchissez-vous donc pas?

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوٰى عَلَى الْعَرْشِ يُدَبِّرُ الْأَمْرَ مَا مِنْ شَفِيعٍ إِلَّا مِنْ بَعْدِ إِذْنِهِ ذٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٣﴾

4. C'est à Lui que vous ferez tous retour. Promesse d'Allah qui s'accomplira inéluctablement. Il est à l'origine de la création des hommes qu'Il ressuscitera afin de récompenser en toute justice ceux qui auront cru et accompli de bonnes œuvres. Quant aux impies, ils seront abreuvés d'une eau bouillante et voués à un douloureux châtement pour prix de leur impiété.

إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا وَعَدَّ اللَّهُ حَقًّا إِنَّهُ سَيَنْدِرُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّٰلِحٰتِ بِالْقِسْطِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٤﴾

5. C'est Lui qui a fait du soleil une⁽¹⁾ lumière et de la lune - dont Il a fixé les mansions - une clarté afin que vous puissiez compter les années et calculer le temps⁽²⁾. Allah n'a pas créé tout cela en vain. Il expose clairement les signes à des hommes capables de les méditer.

هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسُ ضِيَاءً وَالْقَمَرَ نُورًا وَقَدَرَهُ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابَ مَا خَلَقَ اللَّهُ ذٰلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ يُفَصِّلُ الْآيٰتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥﴾

(*) (JONAS).

(1) Source de.

(2) Le soleil permet de déterminer les jours, et la lune, les mois et les années.

6. Dans l'alternance du jour et de la nuit, et dans tout ce qu'Allah a créé dans les cieux et sur la terre, il est des signes suffisamment clairs pour des hommes qui craignent leur Seigneur.

إِنَّ فِي آخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَّقُونَ ﴿٦﴾

7. Ceux qui ne croient pas en Notre rencontre et sont satisfaits de cette vie dont ils jouissent en toute quiétude, ceux qui sont indifférents à Nos signes,

إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا وَرَضُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاطْمَأَنَّنُوا بِهَا وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آيَاتِنَا غَافِلُونَ ﴿٧﴾

8. voilà ceux qui, pour prix de leurs œuvres, n'auront d'autre refuge que le feu de l'Enfer.

أُولَئِكَ مَا لَهُمْ مِنَ النَّارِ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨﴾

9. Quant à ceux qui croient et accomplissent de bonnes œuvres, leur Seigneur les guidera en récompense de leur foi⁽³⁾. A leurs pieds couleront des rivières dans les jardins des délices.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ يَهْدِيهِمْ رَبُّهُم بِإِيمَانِهِمْ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٩﴾

10. Là, ils ne cesseront d'exalter Allah par ces paroles: «Gloire à Toi, ô Allah» et ils s'adresseront les uns aux autres ces salutations: «Paix à vous». Leurs invocations se termineront par ces mots: «Louange à Allah, Seigneur de la Création.»

دَعْوَاهُمْ فِيهَا سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَتَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ وَأٰخِرُ دَعْوَاهُمْ أَنِ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠﴾

11. Si Allah châtierait les hommes avec le même empressement qu'Il les comble de Ses bienfaits⁽⁴⁾, ils seraient déjà parvenus au terme de leurs vies. Mais Il laisse ceux qui ne croient pas en Sa rencontre s'enfoncer aveuglément dans l'impiété.

﴿وَلَوْ يُعَجِّلُ اللَّهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ اسْتَعْجَالَهُمْ بِالْخَيْرِ لَفَضَىٰ إِلَيْهِمْ أَجْلُهُمْ فَتَذَرُ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١١﴾﴾

12. Frappé par le malheur, l'homme Nous implore, allongé sur le côté, assis ou debout. Mais dès que Nous mettons un terme à ses souffrances, il reprend ses habitudes, comme s'il ne Nous avait pas supplié de le délivrer du mal qui l'accablait. C'est ainsi que les œuvres des impies sont embellies à leurs yeux.

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ الضُّرُّ دَعَانَا لِجَنبِهِ أَوْ قَاعِدًا أَوْ قَائِمًا فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ ضُرَّهُ مَرَّ كَأَن لَّمْ يَدْعُنَا إِلَىٰ ضُرِّ مَسَّهُ كَذٰلِكَ زُرِينَا لِلْمُسْرِفِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢﴾

(3) Il les guidera ici-bas vers l'accomplissement d'autres bonnes actions ou, le Jour de la résurrection, vers le Paradis, grâce à une lumière, précisent certains commentateurs.

(4) Autre sens: si Allah s'empressait d'exaucer les hommes qui appellent le malheur sur eux, comme Il se hâte de les exaucer lorsqu'ils implorent Ses faveurs.

13. Nous avons fait périr avant vous des peuples qui, n'étant pas disposés à croire, ont injustement réfuté les preuves apportées par leurs Messagers. C'est ainsi que Nous rétribuons les criminels.

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا الْقُرُونََ مِنْ قَبْلِكُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَجَاءَهُمْ رَسُولُهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ وَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا كَذَلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٣﴾

14. Puis Nous vous avons fait succéder à ces peuples sur terre afin de voir quel serait votre comportement.

ثُمَّ جَعَلْنَاكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ مِنْ بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

15. Lorsque Nos versets parfaitement clairs leur sont récités, ceux qui ne croient pas en Notre rencontre disent: «Apporte un autre livre ou modifie celui-ci!» Réponds-leur: «Il ne m'appartient pas de le modifier de mon propre chef. Je ne fais que me conformer à ce qui m'est révélé. Je redoute, si je désobéis à mon Seigneur, de subir le châtement d'un jour terrible.»

وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالِ الْدِّينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا أَنتَ
بِقُرْآنٍ غَيْرِ هَذَا أَوْ بَدِّلْهُ قُلْ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أُبَدِّلَهُ مِنْ تِلْقَائِي
نَفْسِي إِنْ أَتَيْتُ إِلَّا مَا يُوحَى إِلَيَّ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ
يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥﴾

16. Dis-leur encore: «Si Allah l'avait voulu, je ne vous l'aurais pas récité et Lui-même ne vous l'aurait pas fait connaître. J'ai pourtant vécu parmi vous de longues années avant sa révélation⁽⁵⁾. Etes-vous donc dépourvus de toute raison?»

قُلْ لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا تَلَوْتُهُ عَلَيْكُمْ وَلَا أَدْرَاكُمْ بِهِ فَقَدْ لَبِثْتُ
فِيكُمْ عُمْرًا مِمَّن قَبْلِهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٦﴾

17. Qui est plus injuste que celui qui forge des mensonges qu'il attribue à Allah ou celui qui rejette Ses signes? Il n'y a point de salut pour les criminels.

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ إِنَّهُ لَا
يُفْلِحُ الْمُجْرِمُونَ ﴿١٧﴾

18. Ils adorent, en dehors d'Allah, des divinités qui ne peuvent ni leur nuire, ni leur être utiles, prétendant que celles-ci sont leurs intercesseurs auprès d'Allah. Dis-leur: «Auriez-vous la prétention d'apprendre à Allah ce dont Il ignorerait jusqu'ici l'existence dans les cieux et sur la terre?» Gloire à Lui! Il est bien au-dessus de ces divinités qu'ils Lui associent.

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ هَؤُلَاءِ
شَفَعَتُونَا عِنْدَ اللَّهِ قُلْ أَتَنْتَبِهُونَ اللَّهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي
الْأَرْضِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٨﴾

19. Les hommes ne professaient à l'origine qu'une seule religion avant que des divergences n'apparaissent entre eux⁽⁶⁾. Sans un décret préalable de ton Seigneur, leur différend aurait déjà été tranché.

وَمَا كَانَ النَّاسُ إِلَّا أُمَّةً وَاحِدَةً فَاخْتَلَفُوا وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ
رَبِّكَ لَفُضِيَ بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٩﴾

(5) Quarante ans de ma vie durant lesquels je n'ai jamais prétendu recevoir de révélation.

(6) Les uns demeurant attachés au culte exclusif d'Allah, les autres se mettant à vénérer de faux dieux.

20. Ils disent: «Si seulement son Seigneur lui permettait d'accomplir des miracles!» Réponds-leur: «Les miracles relèvent du mystère dont Allah seul a connaissance. Attendez donc! Je suis avec vous parmi ceux qui attendent.»

وَيَقُولُونَ لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ فَقُلْ إِنَّمَا الْغَيْبُ لِلَّهِ فَانْتَظِرُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿٦٠﴾

21. Lorsque, par un effet de Notre grâce, Nous délivrons les hommes du mal qui les accable, ils s'empresment de renier et de railler Nos signes. Dis: «Le châtement d'Allah est plus prompt encore.» Nos envoyés⁽⁷⁾ consignent chacun de vos agissements.

وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً مِنْ بَعْدِ ضَرَاءَ مَا سَنَنَاهُمْ إِذَا لَهُمْ مَكْرٌ فِي آيَاتِنَا قُلْ اللَّهُ أَسْرَعُ مَكْرًا إِنَّ رُسُلَنَا يَكْتُبُونَ مَا تَمْكُرُونَ ﴿٦١﴾

22. C'est Lui qui vous permet de vous déplacer sur terre⁽⁸⁾ et en mer, à bord d'embarcations poussées par des vents favorables qui font votre joie. Qu'une tempête se déchaîne contre leurs occupants et voilà que, cernés de toutes parts par les vagues et persuadés que leur fin est proche, ils implorent Allah seul: «Si Tu nous délivres de ce péril, nous saurons nous montrer reconnaissants⁽⁹⁾!»

هُوَ الَّذِي يُسِيرُكُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ حَتَّى إِذَا كُنْتُمْ فِي الْفُلِكِ وَجَرَينَ بِهِمْ بِرِيحٍ طَيِّبَةٍ وَفَرِحُوا بِهَا جَاءَتْهَا رِيحٌ عَاصِفٌ وَجَاءَهُمُ الْمَوْجُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ دَعَوُا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ لَئِنِ أَنْجَيْتَنَا مِنْ هَذِهِ لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿٦٢﴾

23. Mais une fois sains et saufs, les voilà qui se livrent sur terre à toutes les iniquités. Ô hommes! Vous seuls subirez les conséquences de vos injustices. Vous jouirez quelque temps de cette vie, puis c'est à Nous que vous ferez retour. Nous vous rappellerons alors vos œuvres.

فَلَمَّا أَنْجَيْنَاهُمْ إِذَا هُمْ يَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ يَتَأْتِيهَا النَّاسُ إِنَّمَا بَغْيُكُمْ عَلَى أَنْفُسِكُمْ مَتَّعَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ فَنُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٦٣﴾

24. Cette vie est aussi éphémère que ces plantes dont se nourrissent les hommes et les bestiaux, qui s'enchevêtrent et se gorgent d'eau dans un champ arrosé par la pluie que Nous faisons descendre du ciel. Lorsque cette terre s'est embellie, revêtant ses plus belles parures, et que ses propriétaires croient pouvoir disposer de ses fruits, Notre arrêt est prononcé de jour ou de nuit: Nous en faisons un champ entièrement fauché, comme s'il n'avait jamais été cultivé. C'est ainsi que Nous proposons des paraboles à des gens capables de les méditer.

إِنَّمَا مَثَلُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ النَّاسُ وَالْأَنْعَامُ حَتَّى إِذَا أَخَذَتِ الْأَرْضُ زُخْرُفَهَا وَازْبَيَّتْ وَظَنَّ أَهْلِهَا أَنَّهُمْ قَدِرُونَ عَلَيْهَا أَتْنَاهَا أَمْرًا نَلِيقًا أَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنَاهَا حَصِيدًا كَأَن لَّمْ تَغْنَ بِالْأَمْسِ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٦٤﴾

(7) Les anges.

(8) Notamment sur les montures qu'Il met à votre disposition.

(9) En Te vouant un culte exclusif.

25. Allah invite tous les hommes à la Demeure du salut⁽¹⁰⁾, mais guide qui Il veut vers le droit chemin.

وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى دَارِ السَّلَامِ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٠﴾

26. A ceux qui auront bien agi est réservée la plus belle récompense⁽¹¹⁾ et plus encore⁽¹²⁾. Leurs visages ne seront ni assombris, ni couverts d'opprobre. Voilà ceux qui sont promis au Paradis où ils demeureront pour l'éternité.

﴿لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا أَحْسَنُ مَا كَانَمْ وَأَعْيُشْتُمْ وَجُوهُهُمْ قَتْرٌ وَلَا ذِلَّةٌ أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١﴾﴾

27. Quant à ceux qui auront mal agi, ils seront punis à hauteur du mal qu'ils auront commis. Ils seront couverts d'opprobre, sans que nul ne puisse les protéger d'Allah, et leurs visages seront assombris comme s'ils étaient recouverts des ténèbres de la nuit. Voilà ceux qui sont voués à l'Enfer où ils demeureront éternellement.

وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ سَيِّئَةٍ بِمِثْلِهَا وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ مَّا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ كَأَنَّمَا أُغْشِيَتْ وَجُوهُهُمْ قِطْعًا مِنَ اللَّيْلِ مُظْلِمًا أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٢﴾

28. Le Jour où Nous les rassemblerons tous, Nous dirons à ceux qui associaient de faux dieux à leur Seigneur: «Restez à votre place, vous et vos dieux.» Nous les séparerons alors les uns des autres, tandis que les fausses divinités diront à leurs adorateurs: «Ce n'est pas nous que vous adoriez réellement⁽¹³⁾.

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا مَكَانَكُمْ أَنْتُمْ وَشُرَكَائِكُمْ فَرَزَلْنَا بَيْنَهُمْ وَقَالَ شُرَكَائُهُمْ مَا كُنْتُمْ إِلَّا نَا تَعْبُدُونَ ﴿١٣﴾

29. Allah suffit pour en témoigner. Nous n'étions pas conscients du culte que vous nous rendiez.»

فَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِنْ كُنَّا عَنْ عِبَادَتِكُمْ لَغْفِيلِينَ ﴿١٤﴾

30. Ce Jour-là, chacun sera informé de ses œuvres passées. Tous seront ramenés à Allah, leur vrai Maître, tandis que les fausses divinités qu'ils avaient inventées auront disparu.

هُنَالِكَ تَبْلُغُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا أَسْلَفَتْ وَرُدُّوْا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمْ الْحَقِ وَصَلَ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿١٥﴾

31. Demande-leur: «Qui vous dispense les bienfaits du ciel et de la terre? Qui vous a accordé l'ouïe et la vue? Qui tire le vivant du mort et le mort du vivant? Qui règle la marche de l'univers?» «C'est Allah», répondront-ils. Dis-leur: «N'allez-vous donc pas Le craindre?»

فَلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَتَمُنُّونَ بِمَلِكِ السَّمْعِ وَالْأَبْصَرِ وَمَنْ يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَمَنْ يُدَبِّرُ الْأَمْرَ فَسَيَقُولُونَ اللَّهُ فَقُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٦﴾

(10) Ou: à la Demeure de la paix, c'est-à-dire, le Paradis.

(11) Le Paradis, selon nombre de commentateurs.

(12) Pouvoir contempler le Visage de leur Seigneur, selon plus d'un exégète.

(13) Mais les démons qui vous incitaient à nous vénérer, expliquent certains exégètes.

32. Tel est Allah, votre véritable Seigneur. Qu'y a-t-il, en dehors de la vérité, sinon l'erreur⁽¹⁴⁾? Comment pouvez-vous vous en détourner?

فَدَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمُ الْحَقُّ فَمَاذَا بَعَدَ الْحَقِّ إِلَّا الضَّلَالُ فَأَنَّى تُصِرُّونَ ﴿٣٢﴾

33. C'est ainsi que fut prononcé l'arrêt de ton Seigneur contre ceux qui Lui refusent obéissance: ils ne croiront pas.

كَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ فَسَقُوا أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٣﴾

34. Dis-leur: «L'une de vos divinités est-elle capable de procéder à la Création puis de la recommencer?» Dis: «Allah seul est en mesure de procéder à la Création puis de la recommencer. Comment pouvez-vous vous détourner de la vérité?»

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَبْدُوُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ قُلِ اللَّهُ يَبْدُوُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ فَأَنَّى تُؤْفَكُونَ ﴿٣٤﴾

35. Demande-leur: «L'une de vos divinités est-elle en mesure de vous guider vers la vérité?» Réponds: «C'est Allah seul qui guide vers la vérité. Qui est le plus digne d'être adoré: Celui qui guide vers la vérité ou celui qui ne trouve le droit chemin que dans la mesure où il est lui-même guidé? Qu'avez-vous donc à juger de cette façon?»

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ قُلِ اللَّهُ يَهْدِي لِلْحَقِّ أَفَمَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ أَحَقُّ أَنْ يُتَّبَعَ أَمْ لَا يَهْدِي إِلَّا أَنْ يُهْدَىٰ فَمَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٥﴾

36. La plupart d'entre eux se perdent simplement en conjectures. Or, les conjectures ne sauraient fonder une certitude. Allah, en vérité, connaît parfaitement leurs agissements.

وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا إِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

37. Le Coran ne saurait être une invention provenant d'un autre qu'Allah. Il est, à n'en point douter, un livre révélé par le Seigneur de la Création en confirmation des Ecritures qui l'ont précédé et un exposé détaillé des préceptes de la religion.

وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَىٰ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ تَصَدِّقُ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٧﴾

38. Ou bien diront-ils qu'il l'a inventé! Dis-leur: «Produisez donc, si vous dites la vérité, une sourate identique en faisant appel à tous ceux que vous pourrez en dehors d'Allah.»

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَيْنَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِثْلِهِ وَادْعُوا مَنِ اسْتَعْظَمْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٨﴾

39. Ils se sont empressés de traiter le Coran de mensonge avant même d'en avoir saisi toute la

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِطُوا بِعِلْمِهِ وَلَمَّا يَأْتِهِمْ تَأْوِيلُهُ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ﴿٣٩﴾

(14) Si Allah est le vrai Seigneur, les autres divinités ne peuvent être que vanité.

portée et d'avoir vu ses menaces se réaliser, se comportant comme les nations qui les ont précédés. Considère donc quelle fut la fin des peuples impies.

40. Certains parmi eux ont foi en ce Livre⁽¹⁵⁾, tandis que d'autres n'y croient pas⁽¹⁶⁾. Ton Seigneur connaît parfaitement les êtres maléfaisants.

وَمِنْهُمْ مَّنْ يُؤْمِنُ بِهِ ۖ وَمِنْهُمْ مَّنْ لَا يُؤْمِنُ بِهِ ۗ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ
بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٤٠﴾

41. S'ils te traitent de menteur, réponds-leur: «Chacun devra rendre compte de ses œuvres. Vous n'aurez pas à répondre de mes actes, tout comme je n'aurai pas à répondre des vôtres.»

وَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ لِي عَمَلٍ وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ أَنْتُمْ بَرِيءُونَ مِمَّا أَعْمَلُ
وَأَنَا بَرِيءٌ مِّمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٤١﴾

42. Certains parmi eux t'écoutent volontiers. Mais pourras-tu jamais te faire entendre d'hommes sourds à la vérité, de surcroît incapables de comprendre la réalité?

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ وَلَوْ كَانُوا لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٢﴾

43. D'autres t'observent attentivement⁽¹⁷⁾. Mais pourras-tu jamais guider des hommes aveugles à la vérité, de surcroît privés de toute lucidité?

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَنْظُرُ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ تَهْدِي الْعُمْىَ وَلَوْ كَانُوا لَا يُبْصِرُونَ ﴿٤٣﴾

44. Allah ne lèse en rien les hommes qui, en réalité, se lèsent eux-mêmes.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ النَّاسَ أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤٤﴾

45. Le Jour où Il les rassemblera, il leur semblera n'être restés qu'un instant sur terre⁽¹⁸⁾. Ce Jour-là, les uns reconnaîtront les autres. Ceux qui niaient la rencontre d'Allah auront perdu leurs âmes pour s'être détournés de Sa voie.

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ كَأَن لَّمْ يَلْبَثُوا إِلَّا سَاعَةً مِّنَ النَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ
قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ ۖ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿٤٥﴾

46. Que Nous leur infligions de ton vivant une partie du châtement dont Nous les menaçons ou que Nous reprenions ton âme avant cela, c'est à Nous qu'ils feront retour. Allah sera alors témoin de leurs agissements.

وَإِنَّمَا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ اللَّهُ
شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ ﴿٤٦﴾

(15) Au fond d'eux-mêmes, mais dissimulent leur foi, expliquent certains exégètes.

(16) Autre sens: certains, parmi eux, croiront en ce Livre dans l'avenir, tandis que d'autres n'y croiront jamais.

(17) Et voient en toi les qualités et les caractéristiques d'un prophète.

(18) Ou: dans leurs tombes.

47. A chaque peuple fut suscité un Messager en présence duquel il sera jugé dans l'au-delà en toute équité, sans que nul ne soit lésé⁽¹⁹⁾.

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَسُولٌ فَإِذَا جَاءَ رَسُولُهُمْ قَضَىٰ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٧﴾

48. Ils demandent: «Quand donc cette menace sera mise à exécution, si vous dites la vérité?»

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٨﴾

49. Réponds-leur: «Je ne peux repousser un mal ou obtenir un bien pour moi-même que si Allah le veut. A chaque peuple impie est fixé un terme qu'il ne saurait, lorsque son heure arrive, ni reculer un seul instant, ni avancer.»

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي ضَرًّا وَلَا نَفْعًا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ إِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ فَلَا يَسْتَأْذِنُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿١٩﴾

50. Dis-leur: «Et si Son châtement devait vous surprendre de nuit ou en plein jour? Qu'est-ce qui peut bien pousser les criminels à vouloir en hâter la venue?»

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُهُ بَيِّنَاتًا أَوْ نَهَارًا مَّاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٢٠﴾

51. Est-ce seulement au moment où le châtement s'abattra sur vous que vous y croirez? «Est-ce maintenant que vous y croyez, alors qu'autrefois vous vouliez en hâter l'arrivée?» Leur sera-t-il lancé.

أَمْ إِذَا مَا وَقَعَ عَامِنْتُمْ بِهِ ءَأَلْتَنَ وَقَدْ كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٢١﴾

52. Puis il sera dit aux hommes et aux femmes qui furent injustes envers eux-mêmes: «Goûtez les tourments éternels! Recevez-vous une autre rétribution que celle, méritée, de vos œuvres?»

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٢٢﴾

53. Ils t'interrogent: «Est-ce bien la vérité?» Dis: «Oui! Par mon Seigneur! C'est la pure vérité. Vous ne saurez vous soustraire à la volonté d'Allah.»

وَيَسْتَنْبِئُونَكَ أَحَقُّ هُوَ قُلْ إِي وَرَبِّ إِنَّهُ لَحَقٌّ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٢٣﴾

54. Si chaque être ayant vécu dans l'impiété possédait tous les trésors de la terre, il les offrirait sans hésiter pour se racheter. A la vue du châtement, les mécréants dissimuleront leurs regrets. Ils seront jugés en toute équité, sans être lésés.

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مَا فِي الْأَرْضِ لَفَتَدَتْ بِهِ ءَوَاسِرُوا لِلْعَذَابِ لَمَّا رَأَوْا الْعَذَابَ وَفُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٤﴾

55. C'est à Allah, en vérité, qu'appartient tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre. La promesse

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۗ أَلَا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٥﴾

(19) Autre sens : à chaque peuple fut suscité un Messager. Lorsque celui-ci fut rejeté, leur différend fut tranché sans que nul ne subisse la moindre injustice.

d'Allah s'accomplira inéluctablement, mais la plupart des hommes n'en sont pas conscients.

56. C'est Lui qui donne la vie et la mort et c'est à Lui que vous serez tous ramenés.

هُوَ يُحْيِي ۖ وَيُمِيتُ ۚ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٥٦﴾

57. Ô hommes! Un livre vous a été apporté de la part de votre Seigneur, par lequel Il vous exhorte à renoncer au péché et guérit le mal qui ronge vos cœurs. Il est un guide et une miséricorde pour les croyants.

بَيِّنَاتٍ لِّلنَّاسِ ۚ قَدْ جَاءَكُم مَّوْعِظَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ ۖ وَشِفَاءٌ لِّمَا فِي الصُّدُورِ ۚ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

58. Dis: «Qu'ils se réjouissent donc de la grâce et de la miséricorde d'Allah, don bien plus précieux que toutes les richesses qu'ils pourraient amasser.»

قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ ۖ فَبِذَلِكَ فَلْيَفْرَحُوا هُوَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٥٨﴾

59. Dis-leur: «Que dites-vous de ces nourritures qu'Allah a créées pour vous, mais dont vous avez frappé une partie d'interdit, tout en considérant le reste comme permis?» Dis: «Est-ce Allah qui vous a autorisés à agir ainsi? Ou bien forgez-vous des mensonges que vous attribuez à Allah?»

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا أَنزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِّن رِّزْقٍ فَجَعَلْتُم مِّنْهُ حَرَامًا وَحَلَالًا قُلْ ءَأَللَّهُ أَذِنَ لَكُمْ أَمْ عَلَى اللَّهِ تَفْتَرُونَ ﴿٥٩﴾

60. Que pensent ceux qui mentent sur Allah qu'il sera fait d'eux le Jour de la résurrection? Allah, en vérité, est toute bonté envers les hommes, mais la plupart d'entre eux ne sont pas reconnaissants.

وَمَا ظَنُّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَدُوٌّ فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦٠﴾

61. Tu ne vaqueras à aucune de tes occupations, tu ne réciteras aucun passage du Coran et vous n'accomplirez aucune œuvre sans que Nous n'en soyons témoin au moment même où vous l'entreprendrez. Rien sur terre ou dans le ciel n'échappe à ton Seigneur, pas même l'équivalent d'un grain de poussière, ni même quelque chose d'inférieur. Il n'est rien qui ne soit consigné dans un livre parfaitement clair⁽²⁰⁾.

وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا تَتْلُوا مِنْهُ مِن قُرْءَانٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ ۚ وَمَا يَعْزُبُ عَنْ رَبِّكَ مِن مِّثْقَالِ ذَرَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَلَا أَصْغَرَ مِن ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ ﴿٦١﴾

62. Les fidèles serviteurs d'Allah seront, en vérité, préservés de toute crainte et de toute affliction.

أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾

(20) Le Livre archétype.

63. Ce sont ceux qui, aujourd'hui, croient en leur Seigneur et se préservent du péché.

الَّذِينَ ءَامَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٣٣﴾

64. Une heureuse annonce leur sera faite ici-bas et dans l'au-delà. La promesse d'Allah ne saurait être trahie. Voilà le bonheur suprême.

لَهُمُ الْبُشْرَىٰ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ لَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٣٤﴾

65. Que leurs paroles ne t'affligent pas. Il n'est de puissance qu'en Allah qui entend tout et sait tout.

وَلَا يَحْزُنكَ قَوْلُهُمْ إِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٥﴾

66. Allah, en vérité, est le Maître de tous les êtres qui peuplent les cieux et la terre. Quelle voie suivent donc ceux qui invoquent de fausses divinités en dehors d'Allah? Ils ne font que suivre la voie du mensonge et se perdre en conjectures.

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ شُرَكَاءَ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٣٦﴾

67. C'est Lui qui a établi l'obscurité de la nuit pour votre repos et la lumière du jour pour vos activités. Voilà des signes suffisamment clairs pour des hommes disposés à entendre la vérité.

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٣٧﴾

68. Ils prétendent qu'Allah s'est donné un enfant. Gloire à Lui! Il peut se passer de toute la Création, Lui qui possède tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre. Vous n'avez d'ailleurs aucune preuve à l'appui de vos allégations. Attribuez-vous à Allah ce dont vous n'avez aucune connaissance?

قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحٰنَهُ هُوَ الْعَزِيزُ لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ إِنْ عِنْدَكُمْ مِنْ سُلْطٰنٍ بِهٰذَا أُنقُلُونْ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

69. Dis: «Ceux qui forgent des mensonges sur Allah sont voués à la perdition.»

قُلْ إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ ﴿٣٩﴾

70. Ils jouiront quelque temps de cette vie, puis c'est à Nous qu'ils feront retour. Nous les soumettrons alors, pour prix de leur impiété, à d'affreux tourments.

مَتَّعٌ فِي الدُّنْيَا ثُمَّ إِنِّي أَمْرُهُمْ ثُمَّ نُذِيقُهُمُ الْعَذَابَ الشَّدِيدَ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٤٠﴾

71. Relate-leur l'histoire de Noé qui dit un jour à son peuple: «Mon peuple! Si ma présence parmi vous et mes exhortations vous sont devenues insupportables, alors sachez que c'est à Allah seul que je m'en remets. Décidez donc de la

﴿٤١﴾ وَأَنْتَ عَلَيْهِمْ نَبَأٌ نُوحٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ يٰقَوْمِ إِن كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُمْ مَقَامِي وَتَذِكْرِي بِنَايْتِ اللَّهِ فَعَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْتُ فَأَجْمِعُوا أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُنْ أَمْرَكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً ثُمَّ اقْضُوا إِلَيَّ وَلَا تُنظِرُونِ ﴿٤١﴾

manière dont vous et vos divinités devez agir, sans dissimuler vos intentions. Puis passez à l'action, sans m'accorder le moindre sursis.

72. Si vous vous détournez, sachez que je ne vous ai réclamé aucun salaire, celui-ci incombe uniquement à Allah, et qu'il m'a été ordonné d'être de ceux qui se soumettent à Sa volonté.»

فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٧٢﴾

73. Mais ils le traitèrent d'imposteur. Nous avons alors sauvé dans l'Arche Noé et ses compagnons dont Nous avons fait les seuls survivants après avoir englouti sous le déluge tous ceux qui avaient renié Nos signes. Considère donc la fin de ceux qui, pourtant, avaient été avertis.

فَكَذَّبُوهُ فَتَبَيَّنَتْهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلْكِ وَجَعَلْنَاهُمْ خَلِيفَ وَأَعْرَفْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنْذَرِينَ ﴿٧٣﴾

74. Nous avons, après lui, envoyé à leurs peuples respectifs d'autres Messagers qui leur ont apporté toutes les preuves de l'authenticité de leur mission. Mais ces gens ne pouvaient accepter la vérité qu'ils avaient, dès le début, rejetée. C'est ainsi que Nous apposons un sceau sur les cœurs des impies.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ كَذَلِكَ نَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِ الْمُتَعَدِينَ ﴿٧٤﴾

75. A la suite de ces Messagers, Nous avons envoyé Moïse et Aaron à Pharaon et aux grands d'Egypte qui, par orgueil, renièrent les miracles qu'ils produisirent sous leurs yeux et se comportèrent en criminels.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُوسَىٰ وَهَارُونَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ بِآيَاتِنَا فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٧٥﴾

76. Devant les miracles réalisés sous leurs yeux par Notre volonté, ils dirent: «Ce n'est là, de toute évidence, que pure magie!»

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا إِنَّ هَذَا لَسِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧٦﴾

77. Moïse répliqua: «Décrivez-vous ces miracles produits sous vos yeux comme de la magie? Comment pourrait-il s'agir de magie alors que je sais parfaitement que les magiciens courent à leur perte?»

قَالَ مُوسَىٰ أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَكُمْ أَسِحْرٌ هَذَا وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُونَ ﴿٧٧﴾

78. Ils dirent: «Es-tu venu pour nous détourner du culte que nous avons hérité de nos ancêtres et

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَلْفِتْنَا عَمَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا وَتَكُونَ لَكُمَا الْكِبْرِيَاءُ فِي الْأَرْضِ وَمَا نَحْنُ لَكُمَا بِمُؤْمِنِينَ ﴿٧٨﴾

pour vous arroger, tous deux, l'autorité dans le pays? Jamais nous ne vous croirons!»

79. Pharaon ordonna: «Faites venir tout ce que le pays compte d'habiles magiciens!»

وَقَالَ فِرْعَوْنُ أَتُونِي بِكُلِّ سَاحِرٍ عَلِيمٍ ﴿٧٩﴾

80. Les magiciens s'étant présentés, Moïse leur dit: «Jetez votre sort.»

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالَ لَهُمْ مُوسَى أَلْقُوا مَا أَنْتُمْ مُلْقُونَ ﴿٨٠﴾

81. Lorsqu'ils eurent produit leurs artifices⁽²¹⁾, Moïse dit: «Ce que vous venez de réaliser n'est que de la magie dont Allah annulera certainement les effets. Allah ne laisse jamais prospérer l'œuvre des êtres malfaisants,

فَلَمَّا أَلْقَوْا قَالَ مُوسَى مَا جِئْتُمْ بِهِ السِّحْرُ إِنَّ اللَّهَ سَيُبْطِلُهُ إِنَّ اللَّهَ لَا يُصْلِحُ عَمَلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨١﴾

82. mais décrète toujours le triomphe de la vérité, n'en déplaise aux criminels.»

وَيُحِقُّ اللَّهُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ﴿٨٢﴾

83. Seule une partie des enfants de son peuple crurent en la mission de Moïse, tout en redoutant les persécutions de Pharaon et de leurs notables. Pharaon était un tyran plein d'orgueil et porté aux excès.

فَمَا ءَامَنَ لِمُوسَى إِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِنْ قَوْمِهِ عَلَى خَوْفٍ مِّنْ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِمْ أَن يَفْتِنَهُمْ وَإِنَّ فِرْعَوْنَ لَعَالٍ فِي الْأَرْضِ وَإِنَّهُ لَمِنَ الْمُسْرِفِينَ ﴿٨٣﴾

84. Moïse dit: «Mon peuple! Si vous croyez vraiment en Allah et si vous Lui êtes réellement soumis, alors placez votre confiance en Lui.»

وَقَالَ مُوسَى يَقَوْمِ إِن كُنْتُمْ ءَامَنْتُمْ بِاللَّهِ فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوا إِن كُنْتُمْ مُسْلِمِينَ ﴿٨٤﴾

85. Ils répondirent: «Nous nous en remettons entièrement à Allah. Ne nous place pas, Seigneur, sous le pouvoir des mécréants, car ils mettraient notre foi à l'épreuve⁽²²⁾!

فَقَالُوا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٨٥﴾

86. Veuille, par un effet de Ta miséricorde, nous délivrer de ce peuple impie!»

وَخَجْنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٨٦﴾

87. Nous avons révélé à Moïse et son frère: «Faites dresser en Egypte, pour votre peuple, des tentes orientées vers la direction de la prière que vous

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَى وَأَخِيهِ أَن تَبَوَّءَا لِقَوْمِكُمَا بِمِصْرَ بُيُوتًا وَاجْعَلُوا بُيُوتَكُمْ قِبْلَةً وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٧﴾

(21) En jetant leurs cordes et leurs bâtons.

(22) En nous persécutant et seraient eux-mêmes confortés dans leur impiété.

accomplirez assidûment⁽²³⁾. Et fais heureuse annonce aux croyants!»

88. Moïse implora: «Seigneur! Tu as entouré Pharaon et les grands d’Egypte de faste et les as comblés de richesses ici-bas. Mais voilà, Seigneur, qu’ils les emploient pour détourner les hommes de Ta voie. Veuille, Seigneur, anéantir leurs biens et endurcir leurs cœurs de sorte qu’ils ne croient qu’à la vue du douloureux châtement qui les attend.»

وَقَالَ مُوسَى رَبَّنَا إِنَّكَ آتَيْتَ فِرْعَوْنَ وَمَلَئَهُ زِينَةً وَأَمْوَالًا فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا رَبَّنَا لِيُضِلُّوْا عَنْ سَبِيلِكَ رَبَّنَا اطْمِسْ عَلَيْنَا أَمْوَالَهُمْ وَاشْدُدْ عَلَيْنَا
قُلُوبَهُمْ فَلَا يُؤْمِنُوْا حَتَّى يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٨٨﴾

89. Allah dit⁽²⁴⁾: «Votre prière est exaucée. Poursuivez patiemment votre mission en vous gardant de suivre la voie des ignorants.»

فَالَّذِي نَدْعُوْكُمْ مَا فَاسْتَقِيْمَا وَلَا تَتَّبِعَانِ سَبِيْلَ الَّذِينَ لَا
يَعْلَمُوْنَ ﴿٨٩﴾

90. Nous avons fait traverser la mer aux fils d’Israël, suivis par Pharaon et son armée qui, poussés par leur haine et leur iniquité, s’étaient lancés à leur poursuite. Sur le point d’être englouti, Pharaon dit: «Je reconnais qu’il n’est d’autre dieu que Celui auquel croient les fils d’Israël et je suis de ceux qui Lui sont soumis.»

﴿وَجَوْرْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ فَأَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُ بَغْيًا
وَعُدُوًّا حَتَّى إِذَا أَدْرَكَهُ الْعَرْقُبُ قَالَ ءَأَمَنْتُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا الَّذِي
ءَأَمَنْتُ بِهِء بَنُو إِسْرَائِيلَ وَأَنَا مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٩٠﴾

91. «C’est maintenant que tu crois, toi qui, il n’y a pas si longtemps, désobéissais à Nos commandements et te comportais en être malfaisant?

ءَأَلْتَنَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلَ وَكُنْتَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٩١﴾

92. Par Notre volonté, la mer rejettera aujourd’hui ton corps sans vie afin que tu serves d’exemple aux générations futures.» Nombre d’hommes restent cependant indifférents à Nos signes.

فَالْيَوْمَ نُنَجِّجِكَ بِبَدَنِكَ لِنَسُوْا كَيْفَ كُنْتَ تَخْلُقُ ؕ ءَايَةٌ وَإِنَّ كَثِيْرًا مِّنَ
النَّاسِ عَنِ ءَايَاتِنَا لَغٰفِلُوْنَ ﴿٩٢﴾

93. Nous avons alors établi les fils d’Israël sur une terre bénie et les avons pourvus des nourritures les plus pures. Ils ne se sont ensuite opposés qu’après

وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ مُبَوَّأً صٰدِقٍ وَرَزَقْنَهُمْ مِّنَ الطَّيِّبٰتِ فَمَا
أَخْتَلَفُوْا حَتَّى جَاءَهُمُ الْعِلْمُ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فِيمَا
كَانُوْا فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ ﴿٩٣﴾

(23) Demeures temporaires, différentes de leurs maisons habituelles, en préparation à leur sortie d’Egypte, explique Ibn ‘Achour sur lequel nous nous sommes appuyé pour la traduction de ce verset. Selon l’exégète tunisien, ce verset coranique ferait référence à ce passage biblique du début du chapitre 14 de l’Exode, qui précède justement le récit de la sortie d’Egypte: L’Eternel parla à Moïse, et dit: «Parle aux enfants d’Israël. Qu’ils se détournent et qu’ils campent devant Pi Hahiroth, entre Migdol et la mer, vis-à-vis de Baal Tsephon. C’est en face de ce lieu que vous camperez, près de la mer.» Or, la suite de ce passage coranique, le verset 90 en particulier, semble bien situer ce verset peu avant la sortie d’Egypte. Autre interprétation retenue par de nombreux exégètes : choisissez pour votre peuple des demeures en Egypte dont vous ferez vos temples (afin d’éviter les persécutions des Egyptiens) et où vous accomplirez vos prières.

(24) A Moïse et Aaron.

avoir reçu la science. Ton Seigneur ne manquera pas, le Jour de la résurrection, de trancher leurs différends.

94. Si tu éprouves quelque doute au sujet de ce que Nous t'avons révélé, interroge ceux qui, avant toi, ont étudié les Ecritures. Ceci est assurément la vérité émanant de ton Seigneur. Ne sois donc pas de ceux qui en doutent.

فَإِنْ كُنْتَ فِي شَكٍّ مِمَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ فَسْأَلِ الَّذِينَ يَقْرَأُونَ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكَ لَقَدْ جَاءَكَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿٩٤﴾

95. Ne sois pas de ceux qui rejettent les signes d'Allah, car tu courrais ainsi à ta perte.

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ فَتَكُونُوا مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٩٥﴾

96. Quant à ceux contre lesquels l'arrêt de ton Seigneur a été prononcé, ils ne croiront pas,

إِنَّ الَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَاتُ رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٩٦﴾

97. même si tous les signes étaient produits sous leurs yeux, tant qu'ils ne verront pas le châtement douloureux.

وَلَوْ جَاءَهُمْ كُلُّ آيَةٍ حَتَّى يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٩٧﴾

98. Si seulement une seule cité, parmi celles qui furent exterminées pour leur impiété, avait pu être sauvée par sa foi au moment où le châtement allait l'emporter, comme le fut le peuple de Jonas auquel Nous avons épargné un châtement humiliant lorsqu'il proclama sa foi, le laissant jouir quelque temps de la vie.

فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةٌ ءَامَنَتْ فَنَفَعَهَا إِيمَانُهَا إِلَّا قَوْمَ يُونُسَ لَمَّا ءَامَنُوا كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٩٨﴾

99. Si ton Seigneur l'avait voulu, tous les habitants de la terre auraient embrassé la foi. Est-ce à toi de contraindre les hommes à devenir croyants?

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَآمَنَ مَن فِي الْأَرْضِ كُلُّهُمْ جَمِيعًا أَفَأَنْتَ تُكْرِهُ النَّاسَ حَتَّىٰ يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٩٩﴾

100. En vérité, il n'est donné à personne de croire si ce n'est par la volonté d'Allah qui infligera Son châtement à ceux qui s'obstinent à ne pas comprendre.

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تُؤْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَيَجْعَلُ الرَّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٠﴾

101. Dis: «Méditez les signes qui se trouvent dans les cieux et sur la terre.» Mais les signes et les avertissements restent sans effet sur des gens si peu disposés à croire.

قُلْ أَنْظَرُوا مَاذَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا تُغْنِي الْآيَاتُ وَالنُّذُرُ عَنْ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠١﴾

102. Qu'attendent-ils sinon de subir le sort des peuples qui ont vécu avant eux? Dis: «Attendez donc! Je suis avec vous parmi ceux qui attendent.»
103. Nous sauverons alors Nos Messagers et ceux qui ont la foi. Nous nous faisons toujours un devoir de sauver les croyants.
104. Dis: «Ô hommes! Si vous doutez de ma religion, sachez que je n'adore pas les fausses divinités que vous vénerez en dehors d'Allah, mais bien Allah qui un jour reprendra vos âmes. J'ai, en effet, reçu l'ordre d'être du nombre des croyants
105. et de me tourner, en monothéiste pur et sincère, vers la vraie religion, sans jamais m'associer aux idolâtres dans leur culte des fausses divinités.»
106. Garde-toi d'invoquer, en dehors d'Allah, ces divinités qui ne sauraient t'être utiles ou te nuire, car tu commettrais alors la plus grande iniquité.
107. Si Allah t'afflige d'un mal, nul autre que Lui ne saurait t'en délivrer et s'Il te veut quelque bien, nul ne saurait te priver de Ses faveurs qu'Il accorde à qui Il veut parmi Ses serviteurs, Lui le Très Clément, le Très Miséricordieux.
108. Dis: «Ô hommes! La vérité vous a été apportée de la part de votre Seigneur. Quiconque suit le droit chemin, le fera dans son seul intérêt, tandis que celui qui s'en écarte en subira seul les effets. Je ne suis, pour ma part, nullement chargé de votre salut.»
109. Conforme-toi donc patiemment aux enseignements qui te sont révélés en attendant qu'Allah, le plus équitable des juges, rende Son jugement.

فَهَلْ يَنْتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِمْ قُلْ فَأَنْتَظِرُوا إِلَيَّ مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿١٠٢﴾

ثُمَّ نُنَجِّي رُسُلَنَا وَالَّذِينَ ءَامَنُوا كَذَلِكَ حَقًّا عَلَيْنَا نُنَجِّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

قُلْ يَتَأْتِيهَا النَّاسُ إِنْ كُنْتُمْ فِي شَكٍّ مِنْ دِينِي فَلَا أَعْبُدُ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ أَعْبُدُ اللَّهَ الَّذِي يَتَوَفَّنَكُمْ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٤﴾

وَأَنْ أَقِمَّ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٥﴾

وَلَا تَدْعُ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَ فَإِنْ فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٦﴾

وَإِنْ يَمْسَسْكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا هُوَ وَإِنْ يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَادَّ لِفَضْلِهِ يُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٧﴾

قُلْ يَتَأْتِيهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ اهْتَدَى فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ﴿١٠٨﴾

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَأَصْبِرْ حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿١٠٩﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Alif-Lâm-Râ. Voici, émanant de Celui qui est infiniment Sage et qui connaît les réalités les mieux cachées, un livre aux versets parfaitement structurés et aux enseignements clairement exposés⁽¹⁾

الرَّ كِتَابٌ أَحْكَمْتُ ءَايَاتُهُ، ثُمَّ فَضَّلْتُ مِنْ لَدُنِّ حَكِيمٍ خَيْرٍ ﴿١﴾

2. qui vous exhorte à n'adorer qu'Allah - Il m'a chargé de vous avertir et de vous annoncer la bonne nouvelle -

أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ ﴿٢﴾

3. et à implorer le pardon de votre Seigneur, puis à revenir à Lui, pleins de repentir. Il vous fera jouir du bonheur jusqu'au terme, déjà fixé, de votre vie et récompensera chacun selon ses mérites. Mais si vous vous détournez, je crains que vous ne subissiez les tourments d'un jour terrible.

وَأَنْ أَسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ يُمَتِّعْكُمْ مَتَاعًا حَسَنًا إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَيُؤْتِ كُلَّ ذِي فَضْلٍ فَضْلَهُ، وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيرٍ ﴿٣﴾

4. C'est à Allah, qui a pouvoir sur toute chose, que vous ferez retour.

إِلَىٰ اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤﴾

5. Ils croient pouvoir Lui dissimuler les secrets de leurs cœurs. Or, Il sait parfaitement, au moment même où ils se couvrent de leurs vêtements, ce qu'ils dissimulent et ce qu'ils laissent paraître, Lui qui connaît si bien le fond de leurs pensées.

أَلَا إِنَّهُمْ يَتَّبِعُونَ صُدُورَهُمْ لِيَتَكْفُرُوا مِنْهُ ؕ أَلَا جِئِن يَسْتَعْشِرُونَ قِيَابَهُمْ يَعْلَمُ مَا يُبَيِّرُونَ وَمَا يُعْلِنُونَ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٥﴾

6. Il n'est pas de créature sur terre dont Allah n'assure la nourriture et dont Il ne connaisse le repaire et la dernière demeure. Tout ceci est consigné dans un livre parfaitement clair.

۞ وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَىٰ اللَّهِ رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا كُلٌّ فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٦﴾

7. C'est Lui qui, alors que Son Trône était sur l'eau, a créé les cieux et la terre en six jours afin de vous mettre à l'épreuve et de voir qui de vous

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَىٰ الْمَاءِ لِيَبْلُوكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَلَئِنْ قُلْتُمْ إِنَّكُمْ مَبْعُوثُونَ مِنْ بَعْدِ الْمَوْتِ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧﴾

(1) Le Coran est parfait et imitable dans la forme, le style coranique étant impeccable, et dans ses enseignements, d'une sagesse remarquable.

accomplira les œuvres les plus méritoires. Mais si tu leur annonces qu'ils seront ressuscités après la mort, les impies s'empresseront d'affirmer: «Ce n'est là, de toute évidence, que pure magie!»

8. Si Nous repoussons pour quelque temps le châtement dont ils sont menacés, ils diront: «Qu'est-ce qui l'empêche d'arriver?» Or, le jour où le châtement s'abattra sur eux, nul ne pourra l'écarter des impies qui seront cernés par cela même dont ils s'étaient moqués.

وَلَيْنِ أَخْرَجْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابُ إِلَىٰ أُمَّةٍ مَّعْدُودَةٍ لَّيَقُولُنَّ مَا يَحْبِسُهُ ۗ أَلَّا يَوْمَ يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوفًا عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٨﴾

9. Si Nous retirons à l'homme une grâce que Nous lui avions accordée, le voilà en proie au désespoir et plein d'ingratitude.

وَلَيْنِ أَدَفْنَا الْأَنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنَاهَا مِنْهُ إِنَّهُ لَيَكْفُرُ ۖ ﴿٩﴾

10. Si, à l'inverse, Nous le délivrons du mal qui l'accablait et le comblons de Nos bienfaits, il dit, plein d'insolence et d'arrogance: «Le malheur s'est éloigné de moi!»

وَلَيْنِ أَدَفْنَاهُ نِعْمَاءً بَعْدَ ضَرَاءٍ مَّسَّتْهُ لَيَكْفُرَنَّ ۚ ذَهَبَ الْأَسِيْقَاتُ عَنِّي ۖ إِنَّهُ لَفَرِحٌ فَخُورٌ ﴿١٠﴾

11. Quant à ceux qui supportent patiemment les épreuves et accomplissent les bonnes œuvres, ils obtiendront le pardon de leurs péchés et seront généreusement récompensés.

إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١١﴾

12. Il se peut que tu sois tenté de taire une partie de ce qui t'est révélé, le cœur oppressé qu'ils puissent affirmer: «Si seulement un trésor lui était envoyé du ciel ou s'il était accompagné d'un ange!» Or, tu es uniquement chargé d'avertir les hommes, tandis qu'Allah veille à toute chose.

فَلَعَلَّكَ تَارِكٌ بَعْضُ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَضَائِقٌ بِهِ ۚ صَدْرُكَ أَن يَقُولُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ كِتَابٌ أَوْ جَاءَ مَعَهُ مَلَكٌ ۖ إِنَّمَا أَنْتَ نَذِيرٌ ۗ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٢﴾

13. Ou bien diront-ils qu'il l'a inventé! Réponds-leur: «Produisez donc, si vous dites la vérité, dix sourates identiques, inventées par vous, en faisant appel à tous ceux que vous pourrez en dehors d'Allah!»

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۗ قُلْ فَأْتُوا بِعَشْرِ سُوْرٍ مِّثْلِهِ ۚ مُفْتَرِيَاتٍ ۖ وَأَدْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ مِن دُونِ اللَّهِ ۖ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٣﴾

14. S'ils ne répondent pas à votre appel⁽²⁾, alors sachez que le Coran a été révélé par Allah et qu'il renferme

فَالَيْمَ يَسْتَجِيبُوا لَكُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّمَا أُنزِلَ بِعِلْمِ اللَّهِ ۖ وَأَن لَّا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۖ فَهَلْ أُنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٤﴾

(2) Selon certains exégètes, Allah s'adresse ici au Prophète et aux musulmans dont les impies n'ont pu relever le défi. Selon d'autres, Il s'adresse aux païens auxquels nul n'a pu venir en aide pour produire des sourates semblables à celles du Coran.

Sa science⁽³⁾, et qu'il n'est de divinité digne d'être adorée que Lui. Serez-vous entièrement soumis à Sa volonté?

15. A ceux qui ne convoitent que la vie présente et son faste, Nous accorderons leur part des plaisirs terrestres, sans que rien n'en soit diminué.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا نُوفِّ إِلَيْهِمْ أَعْمَلَهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا لَا يُبْخَسُونَ ﴿١٥﴾

16. Voilà ceux auxquels n'est réservé dans l'au-delà que le feu de l'Enfer. Leurs œuvres ici-bas auront été vaines et tout ce qu'ils auront accompli sera sans valeur.

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ إِلَّا النَّارُ وَحَبِطَ مَا صَنَعُوا فِيهَا وَبِطِلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

17. Ceux qui se fondent sur des preuves certaines émanant de leur Seigneur, un livre dont l'authenticité est établie à la fois par un témoin envoyé par Lui⁽⁴⁾ et les Écritures révélées avant cela à Moïse en tant que guide et miséricorde, ceux-là sont-ils comparables à ceux dont les croyances sont sans fondement? Les premiers croient assurément au Coran. Quant à ceux, parmi les groupes impies, qui s'obstinent à le renier, ils sont voués au feu de l'Enfer. Ne doute donc pas de son authenticité, car il est bien la vérité émanant de ton Seigneur, même si la plupart des hommes n'y croient pas.

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ مِّنْهُ وَمِن قَبْلِهِ كِتَابٌ مُّوسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً أُولَئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ مِنَ الْأَحْزَابِ فَالنَّارُ مَوْعِدُهُ فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّنْهُ إِنَّهُ الْحَقُّ مِن رَّبِّكَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٧﴾

18. Est-il plus injuste que celui qui forge des mensonges en les attribuant à Allah ? Ceux qui agissent ainsi compareraient devant leur Seigneur, tandis que les témoins⁽⁵⁾ diront: «Voilà ceux qui ont menti sur leur Seigneur.» Que la malédiction d'Allah poursuive les impies

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أُولَئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ الْأَشْهَادُ هَؤُلَاءِ الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ أَلَا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٨﴾

19. qui s'emploient à détourner les hommes de Sa voie, qu'ils cherchent à rendre tortueuse, et qui ne croient pas en l'au-delà.

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿١٩﴾

20. Ceux-là ne sauraient échapper à Allah sur terre où nul ne pourra les protéger de Son châtement.

أُولَئِكَ لَمْ يَكُونُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِن دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءٍ يُضَاعَفُ لَهُمُ الْعَذَابُ مَا كَانُوا يَسْتَطِيعُونَ السَّمْعَ وَمَا

(3) Ou : qui l'a révélé en toute connaissance.

(4) L'ange Gabriel, l'ange de la Révélation, selon certains commentateurs, le prophète Mouhammad, selon d'autres.

(5) Les anges et les prophètes notamment.

Et leurs tourments seront décuplés dans l'au-delà, car ils ont été incapables d'entendre et de voir la vérité.

كَأَنؤُا يُبْصِرُونَ ﴿١٠﴾

21. Voilà ceux qui auront perdu leurs âmes, tandis que les fausses divinités qu'ils avaient inventées auront disparu.

أُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿١١﴾

22. Voilà assurément ceux qui, dans l'au-delà, seront les plus grands perdants.

لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِي الآخِرَةِ هُمْ الْآخْسَرُونَ ﴿١٢﴾

23. Quant à ceux qui croient, accomplissent de bonnes œuvres et sont humblement soumis à leur Seigneur, ils sont promis au Paradis où ils demeureront éternellement.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَخْبَتُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٣﴾

24. Les premiers⁽⁶⁾ sont à l'image d'individus frappés de cécité et de surdité, tandis que les seconds sont à l'image d'hommes qui voient et entendent parfaitement. Les uns sont-ils comparables aux autres ? Ne réfléchissez-vous donc pas?

﴿مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَعْمَىٰ وَالْأَصْمَىٰ وَالْبَصِيرِ وَالسَّمِيعِ ۗ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٤﴾﴾

25. Nous avons envoyé Noé à son peuple auquel il dit: «Je suis chargé de vous avertir clairement

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ إِتَىٰ لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

26. et de vous appeler à vouer un culte exclusif et sincère à Allah. Je crains que vous ne subissiez les tourments d'un jour douloureux.»

أَن لَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ۗ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمِ الِئْمِ ﴿١٦﴾

27 Les notables de son peuple, qui avaient rejeté la foi, dirent: «Tu n'es, de toute évidence, qu'un être humain comme nous, suivi uniquement par la lie du peuple qui a répondu sans réfléchir à ton appel. Vous n'êtes visiblement pas meilleurs que nous. Nous croyons, au contraire, que vous êtes des imposteurs.»

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَوْمِهِ مَا تَرَكْ إِلَّا بَشَرًا مِثْلَنَا وَمَا تَرَكْ أَتَّبَعَكَ إِلَّا الَّذِينَ هُمْ أَرَادُوا بِإِدْبَارِ الرَّأْيِ وَمَا تَرَىٰ لَكُمْ عَلَيْنَا مِن فَضْلٍ بَلْ نُنظِّئُكُمْ كَذِبِينَ ﴿١٧﴾

28 Noé dit: «Mon peuple! Et si je me fonde sur des preuves certaines émanant de mon Seigneur qui, par un effet de Sa grâce, m'a confié cette mission,

قَالَ يَاقَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِن كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَءَاتَنِي رَحْمَةً مِّن عِندِهِ فَعِيعَتِ عَلَيْكُمْ أَنْ لَّرْمِكُمْوَهَا وَأَنْتُمْ لَهَا كَرِهُونَ ﴿١٨﴾

(6) Les impies décrits du verset 18 au verset 22.

mais auxquelles vous êtes aveugles, devons-nous vous les imposer contre votre volonté?

29. Mon peuple! Je ne vous réclame en échange aucun salaire. Ma récompense incombe uniquement à Allah. Je ne repousserai certainement pas les modestes croyants qui m'entourent. Ceux-ci rencontreront un jour leur Seigneur. Mais je vois que vous êtes des ignorants.

وَيَقَوْمٌ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَالًا إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَمَا أَنَا بِظَارِدِ الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّهُمْ مُلْتَقُوا رَبِّهِمْ وَلَكِنِّي أَرَىٰكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ ﴿٢٩﴾

30. Mon peuple! Qui pourrait me protéger du châtement d'Allah, si je décidais de les chasser? Ne réfléchissez-vous donc pas?

وَيَقَوْمٌ مِّنْ يَّبْصُرِنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ طَرَدْتُهُمْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٣٠﴾

31. Je ne prétends ni posséder les trésors d'Allah, ni connaître les mystères. Je ne prétends pas non plus être un ange. Et je ne dis pas, au risque de me comporter injustement, que ces hommes que vous regardez avec tant de mépris ne recevront pas les faveurs d'Allah qui connaît parfaitement la sincérité de leur foi.»

وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا أَقُولُ إِنِّي مَلَكٌ وَلَا أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدَرِي أَعْيُنُكُمْ لَنْ يُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ خَيْرًا اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا فِي أَنْفُسِهِمْ إِنِّي إِذًا لَّيِّنٌ الظَّالِمِينَ ﴿٣١﴾

32. Ils dirent: «Assez discuté, Noé! Fais donc venir cette calamité dont tu nous menaces, si tu dis la vérité!»

قَالُوا يَا نُوحُ قَدْ جَدَلْنَاكَ فَأَكْثَرْتَ جِدَالَنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٣٢﴾

33. Noé répondit: «C'est Allah, s'Il le veut, qui enverra cette calamité à laquelle vous ne pourrez échapper.

قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيَكُمْ بِهِ اللَّهُ إِنْ شَاءَ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٣٣﴾

34. Si Allah entend vous égarer, les conseils que je pourrais vous prodiguer ne vous seront d'aucune utilité. Il est votre Seigneur auquel vous serez tous ramenés.»

وَلَا يَنْفَعُكُمْ نُصْحِي إِنْ أَرَدْتُ أَنْ أَنْصَحَ لَكُمْ إِنْ كَانَ اللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يُغْوِيَكُمْ هُوَ رَبُّكُمْ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٣٤﴾

35. Ou bien diront-ils qu'il l'a inventé! Réponds-leur: «Si je l'ai inventé, moi seul subirai les conséquences de mon péché, mais je suis innocent du crime dont vous m'accusez⁽⁷⁾.»

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَيْنَاهُ قُلْ إِنْ افْتَرَيْتُهُ فَعَلَٰئِي إِجْرَامِي وَأَنَا بَرِيءٌ مِّمَّا تُجْرِمُونَ ﴿٣٥﴾

36. Il fut alors révélé à Noé: «De ton peuple, nul ne

وَأَوْحَىٰ إِلَيَّ نُوحٌ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ إِلَّا مَن قَدْ ءَامَنَ فَلَا

(7) Ou: si je l'ai inventé, moi seul subirai les conséquences de mon péché, de même que je n'ai pas à répondre de vos crimes.

croira en dehors de ceux qui ont déjà embrassé la foi. Ne sois donc pas affligé par leur comportement.

تَبْتَيْسُ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

37. Construis l'Arche sous Nos yeux et selon Nos instructions, et cesse d'intervenir en faveur de ces impies qui sont condamnés à périr noyés.»

وَأَصْنَعِ الْفُلَكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا وَلَا تُخَاطِبْنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُعْرِفُونَ ﴿٣٧﴾

38. Noé se mit à construire l'Arche. Chaque fois qu'un groupe de notables de son peuple passaient devant lui, ils se moquaient de lui: «Si vous vous moquez de nous aujourd'hui, répondait-il, il viendra un jour où nous rirons à notre tour de vous.

وَيَصْنَعِ الْفُلَكَ وَكَلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأٌ مِنْ قَوْمِهِ سَخِرُوا مِنْهُ قَالَ إِنْ تَسَخَرُوا مِنَّا فَإِنَّا نَسَخَرُ مِنْكُمْ كَمَا تَسَخَرُونَ ﴿٣٨﴾

39. Vous saurez bientôt qui de nous subira un châtement humiliant ici-bas et devra endurer des tourments permanents dans l'au-delà.»

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُقِيمٌ ﴿٣٩﴾

40. Jusqu'au jour où, sur Notre ordre, l'eau se mit à jaillir de toute la surface de la terre. Nous avons alors ordonné à Noé: «Fais monter dans l'Arche un couple de chaque espèce, ainsi que ta famille, excepté ceux contre qui Notre arrêt a été prononcé. Embarque aussi ceux qui ont cru en toi.» Mais seul un petit nombre avait cru en lui.

حَقًّا إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَقَارَ الْتَنُّورُ قُلْنَا أَحْمِلْ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ آتَيْنِ وَأَهْلِكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ ءَامَنَ وَمَا ءَامَنَ مَعَهُ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٤٠﴾

41. Noé dit: «Montez à bord. Qu'au nom d'Allah, l'Arche fende les flots et arrive à bon port. Mon Seigneur, en vérité, est Très Clément et Très Miséricordieux.»

﴿ وَقَالَ أَرْكَبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ حِجْرُهَا وَمُرْسَاهَا إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٤١﴾

42. L'Arche les emportait au milieu de vagues hautes comme des montagnes. Noé avait appelé son fils, resté à l'écart⁽⁸⁾: «Mon fils! Monte avec nous! Ne reste pas avec les impies!»

وَهُى تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ وَنَادَى نُوحٌ أَبْنَاهُ، وَكَانَ فِي مَعْرِلٍ يُبَيِّنُ أَرْكَبَ مَعَنَا وَلَا تَكُنْ مَعَ الْكَافِرِينَ ﴿٤٢﴾

43. Son fils avait répondu: «Je vais trouver refuge sur une montagne où je pourrai échapper aux eaux.» Noé avait répliqué: «Nul, aujourd'hui, n'échappera à la noyade, excepté ceux qu'Allah, dans Sa miséricorde, aura décidé de sauver.» Les vagues

قَالَ سَأَوِّى إِلَى جَبَلٍ يَعْصِمُنِي مِنَ الْمَاءِ قَالَ لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِلَّا مَنْ رَجِمَ وَحَالَ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُغْرَقِينَ ﴿٤٣﴾

(8) Au moment de l'embarquement.

s'interposèrent alors entre le père et le fils qui fut lui aussi englouti.

44. Il fut alors dit: «Terre, absorbe tes eaux! Et toi, ciel, retiens tes trombes», si bien que lorsque Notre décret fut exécuté et que tous les mécréants furent noyés, le niveau de l'eau se mit à baisser et l'Arche termina sa course sur le mont Joudi⁽⁹⁾. Puis il fut dit: «Que soient emportés les impies!»

وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ وَيَسْمَأْ أَفْلَحِي وَغِيضَ الْمَاءِ وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَاسْتَوَتْ عَلَى الْجُودِيِّ وَقِيلَ بُعْدًا لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٤﴾

45. Noé implora son Seigneur: «Mon fils fait partie de ma famille, Seigneur. Or, Tu ne manques jamais à Ta promesse⁽¹⁰⁾ et Tes arrêts sont toujours empreints de la plus grande justice et de la plus infinie sagesse.»

وَنَادَى نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي مِنْ أَهْلِي وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنْتَ أَحْكَمُ الْحَاكِمِينَ ﴿٤٥﴾

46. Le Seigneur répondit: «Non, Noé! Il n'est pas de ta famille, car il a eu une attitude infâme⁽¹¹⁾. Ne me demande plus jamais des choses qui te dépassent. Je t'exhorte à ne pas te comporter en ignorant.»

قَالَ يَنْوُحُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ إِنَّهُ عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ فَلَا تَسْأَلْنِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنِّي أَعِظُكَ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٤٦﴾

47. Noé dit: «Préserve-moi, Seigneur, de te demander des choses qui me dépassent. Si Tu me refuses Ton pardon et me prives de Ta miséricorde, je serai perdu.»

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَإِلَّا تَغْفِرْ لِي وَتَرْحَمْنِي أَكُنْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٤٧﴾

48. Il fut dit: «Noé! Débarque en paix avec Notre salut et Nos bénédictions sur toi et sur des communautés de croyants issues des hommes et des femmes qui t'accompagnent. Naîtront également d'eux des communautés de mécréants que Nous laisserons jouir quelque temps de cette vie avant de leur infliger un douloureux châtement.»

قِيلَ يَا نُوحُ اهْبِطْ بِسَلَامٍ مِنَّا وَبَرَكَاتٍ عَلَيْكَ وَعَلَى أُمَمٍ مِمَّنْ مَعَكَ وَأُمَّمٌ سَنُنَتِّعُهُمْ ثُمَّ يَمْسُهُمْ مِتًا غَدَابًا أَلِيمًا ﴿٤٨﴾

49. Ce sont là des événements jusque-là inconnus de toi et de ton peuple que Nous te révélons. Arme-toi donc de patience⁽¹²⁾ et sache qu'une fin heureuse est réservée à ceux qui craignent le Seigneur.

يَلْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهَا إِلَيْكَ مَا كُنْتَ تَعْلَمُهَا أَنْتَ وَلَا قَوْمُكَ مِنْ قَبْلِ هَذَا فَاصْبِرْ إِنَّ الْعَقِيبَةَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٤٩﴾

(9) Une montagne de Mésopotamie, selon nombre d'exégètes.

(10) Voir verset 40.

(11) Autre sens: cette requête n'est pas digne de toi.

(12) Face aux persécutions que tu subis, toi Mouhammad, comme le fit Noé dont Nous t'avons ici conté l'histoire.

50. Aux 'Ad, Nous avons envoyé l'un des leurs, Houd, qui leur dit: «Mon peuple, adorez Allah! Vous n'avez d'autre divinité que Lui. Votre culte est une pure invention.

وَالَّذِي عَادُوا أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ
إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا مُفْتَرُونَ ﴿٥٠﴾

51. Mon peuple! Je ne vous réclame en échange aucun salaire. Ma récompense incombe uniquement à mon Créateur. Etes-vous donc dépourvus de toute raison?

يَقَوْمِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ أَجْرِي إِلَّا عَلَى الَّذِي فَطَرَنِي أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٥١﴾

52. Mon peuple! Implorez le pardon de votre Seigneur et revenez à Lui repentants. Il arrosera vos terres de pluies abondantes et vous rendra plus puissants. Ne vous détournez donc pas en mécréants.»

وَيَقَوْمِ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا وَيَزِدْكُمْ قُوَّةً إِلَى قُوَّتِكُمْ وَلَا تَتَوَلَّوْا مُجْرِمِينَ ﴿٥٢﴾

53. Ils répondirent: «Houd! Tu ne nous as apporté aucune preuve convaincante. Nous ne sommes donc aucunement disposés à renoncer à nos divinités sur ta simple parole que d'ailleurs nous mettons en doute.

قَالُوا يَا هُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ بِتَارِكِي آلِهَتِنَا عَنْ قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٥٣﴾

54. Nous pensons seulement que l'une de nos divinités t'a troublé l'esprit.» Houd répondit: «Je prends Allah à témoin, et soyez-en vous-mêmes témoins, que je désavoue toutes les fausses divinités que vous adorez

إِنْ نَقُولُ إِلَّا اعْتَرَاكَ بَعْضُ آلِهَتِنَا بِسُوءٍ قَالَ إِنِّي أُشْهِدُ اللَّهَ وَآهْتُهُدُوا أَنِّي بَرِيءٌ مِمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٥٤﴾

55. en dehors de Lui. Employez-vous donc, tous autant que vous êtes, à me porter préjudice, sans m'accorder le moindre répit.

مِنْ دُونِهِ فَكِيدُونِي جَمِيعًا ثُمَّ لَا تُنظِرُون ﴿٥٥﴾

56. Je m'en remets pour ma part à Allah, mon Seigneur et le vôtre. Il n'est pas de créature qu'Il ne tienne en Son pouvoir. Mon Seigneur est toute justice.

إِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمْ مَا مِنْ دَابَّةٍ إِلَّا هُوَ آخِذٌ بِنَاصِيَتِهَا
إِنَّ رَبِّي عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٦﴾

57. Si vous persistez à vous détourner, sachez que je vous ai transmis le message qui m'a été confié. Mon Seigneur vous remplacera par un autre peuple, sans que vous puissiez en rien Lui nuire. Mon Seigneur veille à toute chose.»

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ إِلَيْكُمْ وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّونَهُ شَيْئًا إِنْ رَبِّي عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيفٌ ﴿٥٧﴾

58. Lorsque Notre arrêt fut prononcé, Nous avons, par un effet de Notre miséricorde, sauvé Houd et ses compagnons qui purent échapper à d'horribles tourments.

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَنَجَّيْنَاهُمْ
مِنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥٨﴾

59. Tels furent les ‘Ad. Ils ont rejeté les signes de leur Seigneur et désobéi à Ses Messagers⁽¹³⁾, préférant écouter tout être fier et rebelle à la vérité.

وَتِلْكَ عَادٌ جَحَدُوا بِبَايَاتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا رُسُلَهُ وَاتَّبَعُوا أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٥٩﴾

60. Maudits ici-bas, ils seront également poursuivis par la malédiction d’Allah dans l’au-delà. Les ‘Ad, en vérité, ont renié leur Seigneur. Que soient donc emportés les ‘Ad, peuple de Houd!

وَأَتَّبِعُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةَ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ أَلَا إِنَّ عَادًا كَفَرُوا رَبَّهُمْ أَلَا بُعْدًا لِعَادٍ قَوْمِ هُودٍ ﴿٦٠﴾

61. Aux Thamoud, Nous avons envoyé l’un des leurs, Sâlih, qui leur dit: «Mon peuple, adorez Allah! Vous n’avez d’autre divinité que Lui. C’est Lui qui vous a tirés de la terre et vous a permis de peupler ses contrées. Implorez Son pardon et revenez à Lui repentants. Mon Seigneur est si proche de Ses serviteurs, si prompt à exaucer leurs prières.»

﴿وَالَّذِي تُمُودٌ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ هُوَ أَنْشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَاسْتَعْمَرَكُمْ فِيهَا فَاسْتَغْفِرُوا لَهُمْ تَوْبُوا إِلَيْهِ إِنَّ رَبِّي قَرِيبٌ مُجِيبٌ ﴿٦١﴾﴾

62. Ils répondirent: «Sâlih! Nous placions jusqu’ici beaucoup d’espoir en toi. Vas-tu, à présent, nous défendre d’adorer les divinités que nos ancêtres vénéraient? Nous éprouvons de sérieux doutes au sujet de ce culte que tu nous appelles à adopter.»

قَالُوا يَصْلِحُ قَدْ كُنْتَ فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هَذَا أَتَنْهَانَا أَنْ نَعْبُدَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا وَإِنَّا لَمِى شَكٍّ مِمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ مُرِيبٍ ﴿٦٢﴾

63. Sâlih dit: «Mon peuple! Et si je me fonde sur des preuves certaines émanant de mon Seigneur qui, par un effet de Sa miséricorde, m’a confié cette mission? Qui donc pourrait me protéger du châtement d’Allah si je Lui désobéissais? Vous ne feriez alors que provoquer ma ruine⁽¹⁴⁾».

قَالَ يَا قَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّي وَءَاتَانِي مِنْهُ رَحْمَةً فَمَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُ فَمَا تَزِيدُونَنِي غَيْرَ تَخْسِيرٍ ﴿٦٣﴾

64. Mon peuple! Voici une chamelle envoyée par Allah, preuve de l’authenticité de ma mission. Laissez-la paître sur la terre d’Allah, ne lui causez aucun tort, sous peine d’être promptement saisis par le châtement.»

وَيَقَوْمِ هَذِهِ نَافَةٌ لَكُمْ آيَةٌ فَذُرُّوهَا تَأْكُلُ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمْسُوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ قَرِيبٌ ﴿٦٤﴾

65. Mais ils tuèrent la chamelle. Sâlih leur annonça: «Jouissez trois jours encore de cette vie dans le pays. Voilà une menace qui ne saurait être démentie.»

فَعَقَرُوهَا فَقَالَ لَمَتَّمَعُوا فِي دَارِكُمْ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ذَلِكُمْ وَعَدُّ غَيْرٍ مَكْدُوبٍ ﴿٦٥﴾

(13) Renier un seul prophète revient en effet à renier tous les prophètes, car il est obligatoire de croire indistinctement en chacun d’entre eux (Tafsîr ibn Kathîr).

(14) Si, en vous écoutant, je Lui désobéissais.

66. Lorsque Notre arrêt fut prononcé, Nous avons, par un effet de Notre miséricorde, sauvé Sâlih et ses compagnons qui purent échapper à l'humiliation subie ce jour-là par leur peuple. C'est ton Seigneur, en vérité, qui est le Dieu Fort et Tout-Puissant.

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَالِحًا وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَمِن خِزْيِ يَوْمِئِذٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ﴿٦٦﴾

67. Foudroyés, les injustes se retrouvèrent sans vie, gisants sur leurs terres,

وَأَخَذَ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَرِهِمْ جَاثِمِينَ ﴿٦٧﴾

68. comme s'ils n'y avaient jamais vécu. Les Thamoud, en vérité, ont renié leur Seigneur. Que soient donc emportés les Thamoud!

كَأَن لَّمْ يَغْتَبُوا فِيهَا آلَا إِنَّ ثَمُودًا كَفَرُوا رَبَّهُمْ ۗ أَلَا بَعْدَ لَثْمُودٍ ﴿٦٨﴾

69. Nos messagers ont apporté à Abraham l'heureuse nouvelle⁽¹⁵⁾. A leur arrivée, ils le saluèrent: «La paix soit avec toi!» «La paix soit avec vous», répondit-il. Puis il leur servit sans tarder un veau rôti.

وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَى قَالُوا سَلَامًا قَالَ سَلَامٌ فَمَا لَبِيتَ أُن جَاءَ بِعِجْلٍ حَنِيذٍ ﴿٦٩﴾

70. Voyant que ses invités ne touchaient pas au repas, il commença à avoir peur. «Ne crains rien, le rassurèrent-ils, nous sommes envoyés au peuple de Loth.»

فَلَمَّا رَأَى أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ نَكِرَهُمْ وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا لَا تَخَفْ إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَى قَوْمِ لُوطٍ ﴿٧٠﴾

71. La femme d'Abraham, debout non loin de là, se mit à rire au moment où Nous lui annonçâmes la naissance d'Isaac, suivie de celle de Jacob.

وَأَمْرَأَتُهُ قَائِمَةٌ فَضَحِكَتْ فَتَبَسَّرْنَا بِهَا بِإِسْحَاقَ وَمِن وَرَاءِ إِسْحَاقَ يَعْقُوبَ ﴿٧١﴾

72. Elle s'exclama: «Ô malheur! Moi, enfanter à un âge si avancé, alors que mon mari que voici est un vieillard? Voilà qui serait bien surprenant!»

قَالَتْ يَوَيْلَ لِيَ ءَأَلِدُ وَأَنَا عَجُوزٌ وَهَذَا بَعْلِي شَيْخًا ۖ إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ عَجِيبٌ ﴿٧٢﴾

73. Les anges dirent: «T'étonnes-tu du décret d'Allah? Ne sais-tu pas que vous, les membres de cette famille, vous êtes bénis et pleins de grâce? Allah n'est-Il pas digne de toutes les louanges et en droit d'être glorifié?»

قَالُوا أَنْعَجِبِينَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ رَحِمْتُ اللَّهُ وَبَرَكَاتُهُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ إِنَّهُ حَمِيدٌ مُّجِيدٌ ﴿٧٣﴾

74. A la fois rassuré quant aux intentions de ses hôtes et comblé par cette heureuse annonce, Abraham se mit à implorer Notre clémence en faveur du peuple de Loth.

فَلَمَّا ذَهَبَ عَن إِبْرَاهِيمَ الرَّوْعُ وَجَاءَتْهُ الْبُشْرَى يُجْدِلُنَا فِي قَوْمِ لُوطٍ ﴿٧٤﴾

(15) Il s'agit des anges, à l'apparence humaine, envoyés par Allah à Abraham pour lui annoncer la naissance d'Isaac.

75. Abraham était, en vérité, un homme magnanime qui implorait son Seigneur humblement et revenait sans cesse à Lui.

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّاهٌ مُنِيبٌ ﴿٧٥﴾

76. «Abraham! Cesse d'implorer notre clémence en leur faveur, car le décret de ton Seigneur a déjà été prononcé. Un châtement, que rien ni personne ne pourra repousser, va les frapper.»

بِإِبْرَاهِيمَ أُعْرِضَ عَنْ هَذَا إِنَّهُ قَدْ جَاءَ أَمْرَ رَبِّكَ وَإِنَّهُمْ آتِيهِمْ عَذَابٌ غَيْرُ مَرْدُودٍ ﴿٧٦﴾

77. Lorsque Nos messagers se présentèrent à Loth, celui-ci en fut affligé. Angoissé par leur présence, se sentant impuissant, il se dit: «Voilà une journée qui s'annonce des plus pénibles.»

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِئَاءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالَ هَذَا يَوْمٌ عَصِيبٌ ﴿٧٧﴾

78. Habitué aux pratiques les plus odieuses, les hommes de son peuple se précipitèrent vers lui⁽¹⁶⁾. Il dit: «Mon peuple! Voici mes filles⁽¹⁷⁾ qui sont bien plus pures pour vous. Craignez donc Allah, ne me déshonorez pas en abusant de mes hôtes. N'y a-t-il pas, parmi vous, un seul homme sensé?»

وَجَاءَهُمْ قَوْمُهُمْ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَمِنْ قَبْلُ كَانُوا يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ قَالَ يَتَقَوْمَ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ فِي ضَيْعِي أَلَيْسَ مِنْكُمْ رَجُلٌ رَشِيدٌ ﴿٧٨﴾

79. Ils répondirent: «Tu sais très bien que nous n'avons que faire de tes filles. Tu sais parfaitement ce que nous voulons.»

قَالُوا لَقَدْ عَلِمْتَمَا لَنَا فِي بَنَاتِكَ مِنْ حَقٍّ وَإِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا تُرِيدُ ﴿٧٩﴾

80. Il dit: «Si seulement j'avais la force de vous résister ou si je disposais d'un puissant soutien.»

قَالَ لَوْ أَنَّ لِي بِكُمْ قُوَّةٌ أَوْ آوَى إِلَىٰ رُكْنٍ شَدِيدٍ ﴿٨٠﴾

81. Les anges dirent alors: «Loth! Nous sommes envoyés par ton Seigneur. Ils ne pourront te nuire. Quitte la cité à la faveur de la nuit avec les tiens et que nul ne se retourne en chemin. Ton épouse, néanmoins, subira le même sort que ces individus dont le châtement est fixé à l'aube. L'aube n'est-elle pas toute proche?»

قَالُوا يَلْبُوطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَنْ يَصْلُواكَ فَاسْرِبْ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِنَ اللَّيْلِ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ إِلَّا أَمْرَانَا إِنَّهُ مُصِيبُهَا مَا أَصَابَهُمْ إِنَّ مَوْعِدَهُمُ الصُّبْحُ أَلَيْسَ الصُّبْحُ بِقَرِيبٍ ﴿٨١﴾

82. Lorsque notre arrêt fut prononcé, Nous avons renversé la cité⁽¹⁸⁾ et envoyé contre ses habitants une pluie de pierres d'argile, s'abattant sur eux en rafales et

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَلِيَّهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِّنْ سِجِّيلٍ مَّنصُودٍ ﴿٨٢﴾

(16) Après avoir été informés de la présence de jeunes hommes - les anges - chez Loth. Rappelons que le peuple de Loth pratiquait l'homosexualité.

(17) C'est-à-dire, les femmes de mon peuple, expliquent nombre d'exégètes, que Loth semble les inviter ici à prendre pour épouses.

(18) Nous avons mis la cité sens dessus dessous.

83. marquées auprès de ton Seigneur. Peu s'en faut que les païens de ton peuple ne subissent un sort identique.

مُسَوَّمَةٌ عِنْدَ رَبِّكَ وَمَا هِيَ مِنَ الظَّالِمِينَ بِبَعِيدٍ ﴿٨٣﴾

84. Aux habitants de Madian, Nous avons envoyé l'un des leurs, Chou'ayb, qui leur dit: «Mon peuple, adorez Allah! Vous n'avez d'autre divinité que Lui. Gardez-vous de tricher sur le poids et la mesure. Je vous vois mener une vie aisée, mais je crains que vous ne subissiez le châtement d'un jour dont les affres vous cerneront de tous côtés.

وَإِلَى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ وَلَا تَنْقُضُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ إِنِّي أُرْسِلُكُمْ بِخَيْرٍ وَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ مُّحِيطٍ ﴿٨٤﴾

85. Mon peuple! Faites bonne mesure et bon poids, ne lésez pas les autres dans leurs droits. Gardez-vous de répandre le mal sur terre.

وَيَقَوْمِ أَوْفُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ بِالْقِسْطِ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْفُوا فِي الْأَرْضِ مُّفْسِدِينَ ﴿٨٥﴾

86. Les gains réalisés honnêtement, par la grâce d'Allah, sont plus bénis et bien meilleurs pour vous, si vous croyez en mes paroles. Je ne suis toutefois nullement chargé de vous surveiller.»

بَقِيَّتُ اللَّهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيظٍ ﴿٨٦﴾

87. Ils dirent par moquerie: «Chou'ayb! Est-ce ta prière qui exige de toi de nous inciter à abandonner les divinités que nos ancêtres ont toujours adorées ou de nous empêcher de disposer de nos biens à notre gré? Tu es sans doute le seul homme raisonnable et sensé!»

قَالُوا يَشْعَبُ أَصْلُوكَ تَأْمُرُكَ أَنْ نَتْرُكَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا أَوْ أَنْ نَفْعَلَ فِي أَمْوَالِنَا مَا نَشَاءُ إِنَّكَ لَأَنْتَ الْحَلِيمُ الرَّشِيدُ ﴿٨٧﴾

88. Chou'ayb répondit: «Mon peuple! Et si je me fonde sur des preuves certaines émanant de mon Seigneur qui, par un effet de Sa miséricorde, m'a confié cette mission? Je ne cherche nullement à m'opposer à vous en vous interdisant ces pratiques⁽¹⁹⁾. Je n'aspire qu'à vous rendre plus vertueux autant qu'il m'est possible, en sachant que ma réussite dépend uniquement d'Allah à qui je m'en remets entièrement et à qui je reviens repentant.

قَالَ يَا قَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّي وَرَزَقَنِي مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا وَمَا أُرِيدُ أَنْ أَمْلِكَ لَكُمْ إِلَهًا مَا أَنْهَكُمْ عَنْهُ إِنْ أُرِيدُ إِلَّا الْإِصْلَاحَ مَا اسْتَطَعْتُ وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ﴿٨٨﴾

89. Mon peuple! Ne laissez pas votre animosité à mon égard provoquer votre ruine, à l'image des

وَيَقَوْمِ لَا يَجْرِمَتَكُمْ شِقَاقِي أَنْ يُصِيبَكُمْ مِثْلُ مَا أَصَابَ قَوْمَ نُوْحٍ أَوْ قَوْمِ هُودٍ أَوْ قَوْمِ صَالِحٍ وَمَا قَوْمِ لُوطٍ مِنْكُمْ بِبَعِيدٍ ﴿٨٩﴾

(19) Autre sens: je n'ai nullement l'intention de commettre moi-même les actes que je vous interdis.

peuples de Noé, de Houd, de Sâlih ou encore, non loin de vous⁽²⁰⁾, celui de Loth.

90. Implorez le pardon de votre Seigneur et revenez à Lui repentants. Mon Seigneur est toute miséricorde et tout amour.»

وَأَسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ إِنَّ رَبِّي رَحِيمٌ وَدُودٌ ﴿٢٠﴾

91. Ils dirent: «Chou'ayb! Nous ne comprenons pas grand-chose à ton discours. Nous constatons seulement que tu occupes un rang peu enviable parmi nous. D'ailleurs, sans ton clan, nous t'aurions déjà lapidé, car nous n'avons pour toi aucune estime.»

قَالُوا يَشْعِبُ مَا نَفَقَهُ كَثِيرًا مِمَّا تَقُولُ وَإِنَّا لَنَرُّكَ فِيْنَا ضَعِيفًا
وَلَوْلَا رَهْطُكَ لَرَجَمْنَاكَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْنَا بِعَزِيزٍ ﴿٢١﴾

92. Il dit: «Mon peuple! Mon clan compte-t-il plus à vos yeux qu'Allah auquel vous accordez si peu d'importance? Rien de vos agissements n'échappe à mon Seigneur.

قَالَ يَقَوْمِ أَرْهَطِي أَعَزُّ عَلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ وَاتَّخَذْتُمُوهُ وَرَاءَكُمْ
ظَهْرِيًّا إِنَّ رَبِّي بِمَا تَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿٢٢﴾

93. Mon peuple! Agissez à votre façon, j'agirai à ma manière. Vous saurez alors qui de nous subira un châtiment humiliant et qui, de vous ou de moi, mentait. Attendez donc! Je suis là avec vous à attendre.»

وَيَقَوْمِ أَعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَمِلٌ سَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ
عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَمَنْ هُوَ كَذِبٌ وَأَرْتَقِبُوا إِلَيَّ مَعَكُمْ رَقِيبٌ ﴿٢٣﴾

94. Lorsque Notre arrêt fut prononcé, Nous avons sauvé Chou'ayb et ses compagnons par un effet de Notre miséricorde, tandis que les impies furent foudroyés et se retrouvèrent sans vie, gisants sur leurs terres,

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَأَخَذَتِ
الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جثِيمِينَ ﴿٢٤﴾

95. comme s'ils n'y avaient jamais vécu. Que soient emportés les habitants de Madian, comme furent emportés les Thamoud!

كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا ۗ أَلَا بُعْدًا لِّمَدْيَنَ كَمَا بَعَدَتِ ثَمُودُ ﴿٢٥﴾

96. Nous avons envoyé Moïse, assisté de Nos signes et de preuves éclatantes,

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٢٦﴾

97. à Pharaon et aux grands d'Egypte qui suivirent aveuglément les ordres de Pharaon. Or, les ordres de Pharaon ne pouvaient que les conduire à la perte.

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَاتَّبَعُوهُ أَمْرًا فِرْعَوْنَ وَمَا أَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ ﴿٢٧﴾

(20) A la fois géographiquement et historiquement.

98. Le Jour de la résurrection, il prendra la tête de son peuple qu'il fera entrer en Enfer. Horrible lieu que celui où ils pénétreront!

يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَأَوْرَدَهُمُ النَّارَ وَبِئْسَ الْوَرْدُ الْمَوْرُودُ ﴿٩٨﴾

99. Maudits ici-bas, ils seront également poursuivis par la malédiction d'Allah dans l'au-delà. Quel horrible don que celui qu'ils recevront!

وَأَتَّبِعُوا فِي هَذِهِ لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ بِئْسَ الرِّفْدُ الْمَرْفُودُ ﴿٩٩﴾

100. Nous te relatons ici une partie de l'histoire de ces cités. Les vestiges de certaines sont encore visibles, tandis que d'autres ont été entièrement rasées.

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْفَرَى نَقَّصُهُ عَلَيْكَ مِنْهَا قَائِمٌ وَحَصِيدٌ ﴿١٠٠﴾

101. Nous n'avons pas lésé ces impies, mais ils se sont lésés eux-mêmes. Lorsque le décret de ton Seigneur fut prononcé, les divinités qu'ils invoquaient en dehors d'Allah ne leur furent d'aucune utilité, ne faisant au contraire qu'ajouter à leur malheur.

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَمَا أَغْنَتْ عَنْهُمْ آلِهَتُهُمُ الَّتِي يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ لَمَّا جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ وَمَا زَادُوهُمْ غَيْرَ تَتْنِيبٍ ﴿١٠١﴾

102. Tel est le châtement que ton Seigneur inflige aux cités criminelles. Son châtement, en vérité, est terriblement douloureux.

وَكَذَلِكَ أَخْذُ رَبِّكَ إِذَا أَخَذَ الْفَرَى وَهِيَ ظَالِمَةٌ إِنَّ أَخْذَهُ أَلِيمٌ شَدِيدٌ ﴿١٠٢﴾

103. Voilà assurément une leçon pour quiconque redoute le châtement du Jour dernier, Jour solennel où toutes les créatures seront rassemblées sans qu'aucune ne manque à l'appel,

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِمَنْ خَافَ عَذَابَ الْآخِرَةِ ذَلِكَ يَوْمٌ مَجْمُوعٌ لَهُ النَّاسُ وَذَلِكَ يَوْمٌ مَشْهُودٌ ﴿١٠٣﴾

104. Jour dont Nous ne retardons l'avènement que pour une durée bien déterminée.

وَمَا نُؤَخِّرُهُ إِلَّا لِأَجَلٍ مُعَدَّدٍ ﴿١٠٤﴾

105. Lorsque ce Jour arrivera, nul ne parlera sans Sa permission. Certains seront au nombre des réprouvés, les autres parmi les bienheureux.

يَوْمَ يَأْتُ لَا تَكَلِّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِإِذْنِهِ فَمِنْهُمْ سُقَىٰ وَسَعِيدٌ ﴿١٠٥﴾

106. Les réprouvés pousseront d'horribles soupirs et d'affreux râles dans le feu de l'Enfer

فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُوا فَفِي النَّارِ لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَشَهِيقٌ ﴿١٠٦﴾

107. où ils demeureront tant que dureront les cieus et la terre, à moins que ton Seigneur n'en décide autrement. Ton Seigneur agit toujours comme Il l'entend.

خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٌ لِمَا يُرِيدُ ﴿١٠٧﴾

108. Les bienheureux, quant à eux, demeureront au Paradis tant que dureront les cieux et la terre, à moins que ton Seigneur n'en décide autrement. Voilà un don qui ne leur sera jamais retiré.

﴿وَأَمَّا الَّذِينَ سُعِدُوا فَفِي الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ عِزَّ عِزِّكَ عَزَّ وَجَلَّ﴾ (١٠٨)

109. Ne doute donc pas de la vanité des divinités qu'adorent ces gens qui se contentent, en réalité, d'imiter le culte de leurs ancêtres. Nous leur infligerons donc la part de châtement qu'ils méritent, sans rien en diminuer.

﴿فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِمَّا يَعْبُدُونَ هَتُّؤُلَاءِ مَا يَعْبُدُونَ إِلَّا كَمَا يَعْبُدُ آبَاؤَهُمْ مِنْ قَبْلُ وَإِنَّا لَمُؤَفِّوهُمْ نَصِيبَهُمْ غَيْرَ مَنْقُوصٍ﴾ (١٠٩)

110. Nous avons confié à Moïse les Ecritures au sujet desquelles les Hébreux se sont opposés⁽²¹⁾. Sans un décret préalable de ton Seigneur, leur différend aurait déjà été tranché. Les impies éprouvent de même de sérieux doutes au sujet du Coran⁽²²⁾.

﴿وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَآخْتَلَفَ فِيهِ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكِّ مِنْهُ مِرْيَبٌ﴾ (١١٠)

111. En vérité, ton Seigneur rétribuera pleinement chacun d'entre eux pour prix de ses œuvres. Il est parfaitement informé de leurs agissements.

﴿وَإِنَّ كَلَّا لَمَّا لِيُوقِنَنَّ رَبُّكَ أَعْمَلَهُمْ إِنَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ﴾ (١١١)

112. Suis donc la voie droite, conformément à Nos ordres, imité en cela par ceux qui ont embrassé la foi avec toi. Et gardez-vous de transgresser les lois d'Allah qui voit parfaitement vos œuvres.

﴿فَأَسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطْغَوْا إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ﴾ (١١٢)

113. N'ayez aucun penchant pour les mécréants que vous suivriez alors en Enfer. Ne disposant d'aucun protecteur contre les rigueurs d'Allah, vous ne pourriez être sauvés.

﴿وَلَا تَتَّبِعُوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا فَتَمَسَّكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ﴾ (١١٣)

114. Accomplis la prière aux deux extrémités du jour et à certaines heures de la nuit⁽²³⁾. Les bonnes actions effacent les mauvaises. Voici une exhortation pour ceux qui sont disposés à l'écouter.

﴿وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفَيِ النَّهَارِ وَرُؤُفًا مِنَ اللَّيْلِ إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُذْهِبْنَ السَّيِّئَاتِ ذَلِكَ ذِكْرَى لِلذَّاكِرِينَ﴾ (١١٤)

115. Arme-toi de patience. Allah ne laissera jamais se perdre la récompense des hommes de bien.

﴿وَأَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ﴾ (١١٥)

(21) Certains croyant en elles, d'autres les rejetant, tout comme il en est du Coran. Autre sens : qui susciterent des controverses parmi les Hébreux.

(22) Ou: au sujet de ces Ecritures.

(23) Allusion ici aux cinq prières quotidiennes obligatoires.

116. Si seulement il s'était trouvé, parmi les peuples du passé, des hommes vertueux pour condamner la corruption sur terre et le péché, à l'image de ceux, bien rares, que Nous avons sauvés, tandis que les impies ont préféré, en criminels, jouir sans retenue des plaisirs de cette vie.

فَلَوْلَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِنْ قَبْلِكُمْ أُولُوا بَقِيَّةَ يَنَّهُونَ عَنِ الْفَسَادِ فِي الْأَرْضِ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّنْ أَنْجَيْنَا مِنْهُمْ وَاتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَا أُتْرِفُوا فِيهِ وَكَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿١١٦﴾

117. Ton Seigneur ne saurait anéantir injustement des cités dont les habitants sont vertueux.

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ الْقُرَىٰ بِظُلْمٍ وَأَهْلِهَا مُصْلِحُونَ ﴿١١٧﴾

118. Si ton Seigneur l'avait voulu, Il aurait fait des hommes une seule et unique nation, mais ils ne cesseront de s'opposer au sujet de la vraie religion,

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَا يَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ ﴿١١٨﴾

119. à l'exception de ceux qu'Il aura décidé, dans Sa miséricorde, de sauver. C'est d'ailleurs pour cette raison qu'Il les a créés. Ainsi s'accomplira cette parole de ton Seigneur: «Je remplirai certainement la Géhenne à la fois de djinns et d'hommes⁽²⁴⁾.»

إِلَّا مَنْ رَحِمَ رَبُّكَ وَلِذَلِكَ خَلَقَهُمْ وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لِأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١١٩﴾

120. Tous ces récits que Nous te relatons au sujet des Messagers ont pour but de raffermir ton cœur. Ces versets te présentent des récits authentiques qui serviront d'exhortation et de rappel aux croyants.

وَكَلَّا تَقْضُ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ مَا نَنْتَبِهُ بِهِ فُؤَادَكَ وَجَاءَكَ فِي هَذِهِ الْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرٌ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٠﴾

121. Dis à ceux qui ont rejeté la foi: «Agissez à votre façon, nous agirons à notre manière.

وَقُلْ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ أَعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنَّا عَمِلُونَ ﴿١٢١﴾

122. Attendez donc! Nous aussi nous attendons.»

وَأَنْتَظِرُوا إِنَّا مُنْتَظِرُونَ ﴿١٢٢﴾

123. Allah seul connaît les mystères des cieus et de la terre, et c'est à Lui que tout fera retour. Voue-Lui donc un culte exclusif et sincère, et place ta confiance en Lui. Ton Seigneur n'est certainement pas inattentif à ce que vous faites.

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَيْهِ يُرْجَعُ الْأُمُورُ كُلُّهَا فَاعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٢٣﴾

(24) Voir sourate 38, verset 85.

(12) YOUSOUF* يوسف

Partie - 12

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Alif-Lâm-Râ. Voici les versets du Livre parfaitement clair.

الرَّ تِلْكَ آيَاتِ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿١﴾

2. Nous avons révélé le Livre sous forme d'une récitation⁽¹⁾ en langue arabe, afin que vous puissiez en comprendre la signification.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢﴾

3. Nous te relatons, à travers cette révélation du Coran, les récits les plus sublimes et les plus édifiants dont tu n'avais jusqu'ici aucune connaissance.

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَذَا الْقُرْآنَ وَإِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الْغَافِلِينَ ﴿٣﴾

4. Joseph dit un jour à son père⁽²⁾: «Père! J'ai vu en rêve onze astres, ainsi que le soleil et la lune, tous prosternés devant moi⁽³⁾.»

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ ﴿٤﴾

5. Jacob dit: «Mon fils! Garde-toi de décrire ton rêve à tes frères qui pourraient, par jalousie, chercher à te nuire. Satan est en effet l'ennemi déclaré de l'homme.

قَالَ يَبْنَئِي لَأَ تَقْضُصَ رُءُوسُكَ عَلَى إِخْوَتِكَ فَيَكِيدُوا لَكَ كَيْدًا إِنَّ الشَّيْطَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿٥﴾

6. C'est ainsi que ton Seigneur portera son choix sur toi en t'enseignant l'interprétation des rêves et en te comblant, toi et la famille de Jacob, de Ses faveurs⁽⁴⁾ comme Il a comblé auparavant tes pères Abraham et Isaac. Ton Seigneur est Omniscient et infiniment Sage.»

وَكَذَلِكَ يَجْتَبِيكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ آلِ يَعْقُوبَ كَمَا أَتَمَّهَا عَلَىٰ أَبَوَيْكَ مِنْ قَبْلِ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦﴾

7. Le récit de Joseph et de ses frères est, en vérité, plein d'enseignements pour ceux qui voudraient en être informés.

لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ آيَاتٍ لِّلسَّالِفِينَ ﴿٧﴾

(*) (JOSEPH).

(1) Tandis que le Livre - la parole d'Allah - fut révélé à Moïse sous forme d'écrits gravés sur des tables. Ne dit-on pas d'ailleurs, en parlant de la Bible, « les Ecritures », alors que le Livre révélé au prophète Mouhammad est appelé «Coran» («récitation» ou «lecture», en arabe).

(2) Jacob, fils d'Isaac, lui-même fils d'Abraham.

(3) Les exégètes expliquent que les onze étoiles que Joseph vit en rêve représentent ses frères, tandis que le soleil et la lune symbolisent sa mère et son père. Voir la réalisation de ce rêve au verset 100 où tous, par déférence envers lui, se prosternent devant Joseph.

(4) En faisant de toi un prophète.

8. Les frères de Joseph se dirent un jour: «Joseph et son frère⁽⁵⁾ sont plus chers à notre père que nous qui pourtant sommes plus nombreux⁽⁶⁾. Notre père est manifestement dans l'erreur!

إِذْ قَالُوا لِيُوسُفَ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَيْنَا مِنَّا وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّ أَبَانَا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٨﴾

9. Tuons Joseph ou abandonnons-le en quelque terre éloignée afin que notre père n'ait d'yeux que pour nous. Nous nous comporterons ensuite en hommes vertueux⁽⁷⁾.»

أَقْتُلُوا يُوسُفَ أَوْ اطْرَحُوهُ أَرْضًا يَخْلُ لَكُمْ وَجْهَ أَبِيكُمْ وَتَكُونُوا مِن بَعْدِهِ قَوْمًا صَالِحِينَ ﴿٩﴾

10. Mais l'un d'entre eux dit: «Ne tuez pas Joseph! Jetez-le plutôt, si vous êtes décidés à agir, au fond d'un puits où quelque voyageur de passage pourra le recueillir.»

قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ وَأَلْقُوهُ فِي غَيَابَتِ الْجُبِّ يَلْتَقِطُهُ بَعْضُ السَّيَّارَةِ إِن كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ﴿١٠﴾

11. Ils dirent: «Qu'as-tu, père, à ne pas vouloir nous confier Joseph auquel nous ne voulons pourtant que du bien?

قَالُوا يَا أَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَى يُوسُفَ وَإِنَّا لَهُ لَنَصِحُونَ ﴿١١﴾

12. Laisse-le venir avec nous demain, afin qu'il puisse s'égayer et s'amuser sous notre surveillance.»

أَرْسِلْهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتَعْ وَيَلْعَبْ وَإِنَّا لَهُ لَحَفِظُونَ ﴿١٢﴾

13. Jacob répondit: «Je serai bien triste de vous voir l'emmener. Je redoute que, dans un moment d'inattention de votre part, un loup ne vienne le dévorer.»

قَالَ إِنِّي لَيَحْزُنُنِي أَنْ تَذْهَبُوا بِهِ وَأَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ وَأَنْتُمْ عَنْهُ غَافِلُونَ ﴿١٣﴾

14. Ils rétorquèrent: «Si un loup, malgré notre nombre, venait à le dévorer, nous serions vraiment des incapables.»

قَالُوا لَئِن أَكَلَهُ الذِّئْبُ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّا إِذًا لَّخَسِرُونَ ﴿١٤﴾

15. Lorsque, déterminés à l'abandonner au fond d'un puits, ils eurent emmené Joseph avec eux, Nous lui révélâmes: «Tu leur rappelleras un jour ce forfait, sans qu'ils te reconnaissent⁽⁸⁾.»

فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَأَجْمَعُوا أَنْ يَجْعَلُوهُ فِي غَيَابَتِ الْجُبِّ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَنَّهُمْ بِأَمْرِهِمْ هَذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٥﴾

16. La nuit tombée, ils retournèrent en pleurs auprès de leur père.

وَجَاءَ وَآبَاؤُهُمْ عِشَاءَ يَبْكُونَ ﴿١٦﴾

(5) Benjamin.

(6) Joseph et Benjamin, selon les Ecritures, ont pour mère Rachel, l'épouse préférée de Jacob, tandis que la plus grande partie des fils de Jacob lui ont été donnés par Léa, son autre épouse et sœur de Rachel.

(7) En nous repentant de notre geste. Autre sens : nous pourrions ensuite vivre en paix.

(8) Voir verset 89 de cette même sourate.

17. Ils dirent: «Père! Nous sommes allés rivaliser d'adresse⁽⁹⁾, en laissant Joseph près de nos effets. C'est alors qu'un loup est venu le dévorer. Tu ne nous croiras pas, même si nous disons la vérité⁽¹⁰⁾!»

قَالُوا يَا أَبَانَا إِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا يُوسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا فَأَكَلَهُ
الذِّئْبُ وَمَا أَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَنَا وَلَوْ كُنَّا صَادِقِينَ ﴿١٧﴾

18. Ses fils lui présentèrent alors la tunique de Joseph, tachée d'un sang qu'ils attribuèrent faussement à leur frère. Jacob répliqua: «Voilà plutôt un forfait que vous vous êtes plu à tramer. Il ne me reste plus qu'à m'armer de patience avec la plus grande dignité. Qu'Allah me donne la force de supporter vos mensonges!»

وَجَاءُوا عَلَى قَمِيصِهِ بِدَمٍ كَذِبٍ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ
أَمْرًا فَصَبْرًا جَمِيلًا وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا تَصِفُونَ ﴿١٨﴾

19. Une caravane fit halte à proximité du puits et envoya un homme tirer de l'eau. Après avoir jeté son seau⁽¹¹⁾, l'homme dit: «Heureuse trouvaille! Un jeune garçon!» Ils dissimulèrent leur découverte, résolus à le vendre comme une vulgaire marchandise. Mais Allah savait parfaitement ce qu'ils faisaient.

وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ فَأَدْلَى دَلْوَهُ قَالَ يَبُشْرَىٰ هَذَا غُلَامٌ
وَأَسْرُوهُ بِضَعَّةٍ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

20. Ils le cédèrent donc à bon marché, quelques pièces d'argent, cherchant à tout prix à s'en débarrasser.

وَأَسْرُوهُ بِثَمَنٍ بَخْسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ وَكَانُوا فِيهِ مِنَ الزَّاهِدِينَ ﴿٢٠﴾

21. L'Egyptien⁽¹²⁾ qui en fit l'acquisition fit cette recommandation à son épouse: «Traite-le convenablement. Il nous sera peut-être utile ou alors pourrions-nous l'adopter.» C'est ainsi que Nous avons établi Joseph dans ce pays afin de lui enseigner l'interprétation des rêves. Nul, en vérité, ne saurait contrecarrer la volonté d'Allah, ce que la plupart des hommes ignorent.

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِن مِّصْرَ لِامْرَأَتِهِ أَكْرِمِي مَثْوَاهُ عَسَىٰ أَنْ
يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُ
مِن تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَاللَّهُ غَالِبٌ عَلَىٰ أَمْرِهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢١﴾

22. Lorsque Joseph eut atteint la force de l'âge, Nous lui fîmes don de sagesse et de science. C'est ainsi que Nous récompensons les hommes de bien.

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ ءَاتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَكَذَلِكَ نُجَزِّي الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٢﴾

23. La maîtresse de maison tenta de le séduire. Après avoir fermé toutes les portes, elle s'exclama:

وَرَاوَدَتْهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ نَفْسِهِ وَغَلَّقَتِ الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ
لَكَ قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾

(9) Ou : de vitesse.

(10) Autre sens : tu ne nous croiras pas, même si nous étions à tes yeux des hommes sincères.

(11) Auquel Joseph s'agrippa.

(12) Le grand Intendant d'Égypte.

«Viens! Je suis à toi!» Joseph répliqua: «Qu'Allah m'en préserve! Comment pourrais-je trahir mon maître qui m'a si généreusement accueilli? Les traîtres peuvent-ils espérer prospérer?»

24. Elle le désira et lui-même l'aurait désirée s'il n'avait vu un signe de son Seigneur. C'est ainsi que Nous l'avons préservé du péché et de l'infamie, lui que Nous avons élu parmi Nos serviteurs.

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَنْ رَأَى بُرْهَانَ رَبِّهِ كَذَلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ السُّوءَ وَالْفَحْشَاءَ إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ ﴿٤٤﴾

25. Alors que tous deux se précipitaient vers la porte⁽¹³⁾, elle déchira sa tunique par derrière. Arrivés à la porte, ils se retrouvèrent face au maître de maison auquel la femme dit: «Quelle sanction mérite celui qui a voulu abuser de ton épouse sinon d'être jeté en prison ou d'être impitoyablement châtié?»

وَأَسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُ مِنْ دُبُرٍ وَأَلْفَيَا سَيِّدَهَا لَدَا الْبَابِ قَالَتْ مَا جَزَاءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا إِلَّا أَنْ يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٥﴾

26. «C'est elle qui a tenté de me séduire», se défendit Joseph. Un parent de l'épouse dit: «Si la tunique de Joseph est déchirée par devant, elle dit la vérité et c'est lui qui ment.

قَالَ هِيَ رَوَدَّتْنِي عَنْ نَفْسِي وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ أَهْلِهَا إِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ قُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٤٦﴾

27. Mais si sa tunique est déchirée par derrière, alors c'est elle qui ment et lui qui est sincère.»

وَإِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٤٧﴾

28. Constatant que la tunique était déchirée par derrière, le mari dit: «Voilà bien une ruse dont les femmes sont coutumières! Vos ruses sont redoutables!»

فَلَمَّا رَأَى قَمِيصَهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ مِنْ كَيْدِكُنَّ إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ ﴿٤٨﴾

29. Puis, se tournant vers Joseph, il dit: «Joseph, oublie ce qui s'est produit», avant d'ajouter à l'adresse de son épouse: «Et toi, implore pardon pour le péché dont tu t'es rendue coupable.»

يُوسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا وَاسْتَغْفِرِي لِذَنْبِكِ إِنَّكِ كُنْتِ مِنَ الْخَاطِئِينَ ﴿٤٩﴾

30. Des femmes, en ville, disaient: «L'épouse du grand Intendant tente de séduire son serviteur dont elle est éperdument amoureuse. Elle est manifestement dans l'erreur.»

﴿وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ فَتْنَهَا عَنْ نَفْسِهِ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا إِنَّا لَنَرُّهَا فِي صَلِّيلٍ مُّبِينٍ ﴿٥٠﴾﴾

(13) Joseph tentant de lui échapper et elle de le rattraper.

31. Blessée par leurs propos qui étaient parvenus à ses oreilles, elle décida de les inviter à une collation. Après les avoir installées dans un salon préparé à cet effet, elle remit à chacune un couteau avant d'ordonner à Joseph de paraître. Troublées par sa vision, incapables de contrôler leurs émotions, les femmes se tailladèrent les mains en s'exclamant: «A Allah ne plaise! Il ne peut s'agir d'un simple mortel! Ce ne peut être qu'un ange merveilleux!»

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكِنًا وَهَاتَتْ
كُلَّ وَاحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِّينًا وَقَالَتْ أَخْرِجْ عَلَيَّهِنَّ فَلَمَّا رَأَيْتَهُنَّ
أَكْبَرْتَهُنَّ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا هَذَا بَشَرًا إِنْ هَذَا
إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ﴿٣١﴾

32. Elle leur dit: «Voilà celui que vous me faites le reproche d'aimer. J'ai effectivement tenté de le séduire, mais il a résisté à mes avances. Or, s'il ne se plie pas à ma volonté, il sera certainement jeté en prison et vivra dans l'humiliation.»

قَالَتْ فَذَلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَّنِي فِيهِ وَلَقَدْ رَوَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ
فَاسْتَعْصَمَ وَلَئِن لَّمْ يَفْعَلْ مَا ءَامُرُهُ لَيَكْسِبَنَّ وَلَيَكُونَا مِنَ
الصَّغِيرِينَ ﴿٣٢﴾

33. Joseph dit: «Je préfère, Seigneur, me retrouver en prison plutôt que de céder à leurs avances. Mais si Tu ne me preserves pas de leurs intrigues, je crains de me comporter en ignorant et de succomber à la tentation.»

قَالَ رَبِّ اللَّيْسُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّي
كَيِّدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُن مِّنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٣٣﴾

34. Exauçant sa prière, Son Seigneur, Celui qui entend tout et sait tout, le préserva de leur machination.

فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٤﴾

35. Puis, alors même que son innocence avait été clairement démontrée, ils crurent bon de le jeter un certain temps en prison.

ثُمَّ بَدَأَ لَهُمْ مِن بَعْدِ مَا رَأَوُا آيَاتٍ لِّيَسْجُنْتَهُ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٣٥﴾

36. Deux jeunes gens⁽¹⁴⁾ entrèrent en même temps que lui en prison. L'un d'eux lui dit: «Je me suis vu en rêve en train de presser du raisin⁽¹⁵⁾», tandis que l'autre affirma: «Quant à moi, j'ai rêvé que je portais sur la tête du pain que des oiseaux venaient picorer. Donne-nous l'interprétation de ces rêves. Tu en as visiblement la capacité.»

وَدَخَلَ مَعَهُ اللَّيْسُ فَتَيَانٌ قَالَ أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرَانِي أَعْصِرُ خَمْرًا وَقَالَ
الْآخَرُ إِنِّي أَرَانِي أَحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِي خُبْرًا تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ نَبِينَا
بِتَأْوِيلِهِ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٦﴾

37. Joseph répondit: «Je vous expliquerai vos rêves avant que votre repas ne vous soit apporté. Cela

قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا طَعَامٌ تُرْفَاقِيهٖ إِلَّا نَبَأُتُكُمَا بِتَأْوِيلِهِ قَبْلَ أَنْ
يَأْتِيَكُمَا ذَلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِي رَبِّي إِنِّي تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ

(14) Ou : deux serviteurs.

(15) Pour en faire du vin, précisent certains.

fait partie des facultés que j'ai reçues de mon Seigneur après avoir renoncé au culte d'un peuple qui ne croit ni en Allah, ni au Jour dernier,

بِاللَّهِ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٣٧﴾

38. pour suivre la religion de mes ancêtres Abraham, Isaac et Jacob. Il ne nous appartient pas d'associer une quelconque divinité à Allah. Cette foi pure de toute idolâtrie est une grâce d'Allah envers nous et envers les hommes, mais la plupart d'entre eux ne sont pas reconnaissants.

وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِي إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ مَا كَانَ لَنَا أَنْ نُشْرِكَ بِاللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ذَلِكَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٨﴾

39. Mes deux compagnons de prison. Est-il préférable d'adorer une multitude de divinités ou Allah, le Dieu unique qui a soumis à Son pouvoir l'ensemble de la Création?

يَصْلِحِي السِّجْنِ أَرْبَابٌ مُتَفَرِّقُونَ خَيْرٌ أَمْ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٣٩﴾

40. Vous n'adorez, en dehors d'Allah, que des noms sans aucune réalité que vous et vos ancêtres avez inventés sans vous fonder sur la moindre preuve révélée par Lui. Il n'est d'autorité que celle d'Allah qui vous a ordonné de Lui vouer un culte exclusif et sincère. Telle est la vraie religion, mais la plupart des hommes l'ignorent.

مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءَ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ إِنْ لَكُمْ إِلَّا اللَّهُ أَمْرٌ إِلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ ذَلِكَ الَّذِينَ الْفَتِيمَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾

41. Mes deux compagnons de captivité! L'un de vous deux⁽¹⁶⁾ recommencera à servir du vin à son maître, tandis que l'autre sera crucifié avant que les oiseaux ne viennent se nourrir de sa tête. Sachez que les rêves dont vous avez demandé l'interprétation se réaliseront.»

يَصْلِحِي السِّجْنِ أَمَّا أَحَدُكُمَا فَيَسْقِي رَبَّهُ خَمْرًا وَأَمَّا الْآخَرُ فَيُصَلِّبُ فَتَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْ رَأْسِهِ فَضَى الْأَمْرُ الَّذِي فِيهِ تَسْتَفْتِيَانِ ﴿٤١﴾

42. Se tournant vers celui dont il savait qu'il aurait la vie sauve, il dit: «Evoque mon cas devant ton maître.» Mais Satan lui fit oublier la requête de Joseph qui demeura donc plusieurs années en prison.

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِنْهُمَا اذْكُرْنِي عِنْدَ رَبِّكَ فَأَنْسَاهُ الشَّيْطَانُ ذِكْرَ رَبِّهِ فَلَبِثَ فِي السِّجْنِ بِضْعَ سِنِينَ ﴿٤٢﴾

43. Le roi dit: «J'ai vu en rêve sept vaches grasses dévorées par sept vaches décharnées⁽¹⁷⁾, mais aussi sept épis verts et sept autres desséchés.

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَى سَبْعَ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعَ سُنبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَاتٍ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَفْتُونِي فِي رُؤْيَايَ إِنْ كُنْتُمْ لِلرُّؤْيَا تَعْبُرُونَ ﴿٤٣﴾

(16) L'échanson du roi, selon nombre d'exégètes.

(17) Très maigres.

Donnez-moi l'explication de cette vision vous autres, grands d'Egypte, si vous êtes en mesure d'interpréter les rêves.»

44. Ils dirent: «Ce n'est là qu'un tissu de rêves. Nous sommes d'ailleurs bien incapables d'interpréter les rêves.»

قَالُوا أَضْغَثٌ أَحْلَمٌ وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيلِ الْأَحْلَمِ بِعَلَمِينَ ﴿٤٤﴾

45. Se souvenant de Joseph après plusieurs années, celui des deux hommes qui eut la vie sauve dit: «Moi, je vous en donnerai l'explication. Laissez-moi aller m'enquérir de leur signification.»

وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ أَنَا أُنَبِّئُكُمْ بِتَأْوِيلِهِ فَأَرْسِلُونِ ﴿٤٥﴾

46. Une fois en sa présence, l'homme dit: «Joseph ! Toi, l'homme véridique! Donne-nous l'interprétation de ce rêve où l'on voit sept vaches grasses dévorées par sept vaches décharnées, mais aussi sept épis verts et sept autres desséchés, afin qu'à mon retour, ceux qui m'ont envoyé en soient informés.»

يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعِ سُنبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَاتٍ لَعَلِّي أَرْجِعُ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٤٦﴾

47. Joseph répondit: «Les récoltes seront abondantes sept années consécutives⁽¹⁸⁾ au cours desquelles vous laisserez en épis les céréales que vous aurez moissonnées⁽¹⁹⁾, à l'exception du minimum nécessaire à votre consommation.

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَابًّا فَمَا حَصَدْتُمْ فَذَرُوهُ فِي سُنْبُلِهِ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّا تَأْكُلُونَ ﴿٤٧﴾

48. Viendront ensuite sept années de disette⁽²⁰⁾ qui épuiseront ce que vous aurez mis en réserve pour les affronter, sauf une petite quantité que vous conserverez.

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّا تَحْصِنُونَ ﴿٤٨﴾

49. S'ensuivra alors une année pluvieuse au grand soulagement des hommes qui pourront retourner aux pressoirs.»

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ النَّاسُ وَفِيهِ يَعْرِشُونَ ﴿٤٩﴾

50. Informé, le roi ordonna: «Qu'on m'amène cet homme!» Mais lorsque l'envoyé du roi fut en sa présence, Joseph lui dit: «Retourne chez ton

وَقَالَ الْمَلِكُ أَتُتُونِي بِهِ فَلَمَّا جَاءَهُ الرَّسُولُ قَالَ أَرْجِعْ إِلَىٰ رَبِّكَ فَسَأَلَهُ مَا بَالَ الْتِسْوَةِ الَّتِي قَطَعْنَ أَيْدِيَهُنَّ إِنَّ رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ ﴿٥٠﴾

(18) Correspondant aux sept vaches grasses.

(19) Afin qu'ils se gâtent moins rapidement.

(20) Symbolisées par les sept vaches maigres.

maître et interroge-le sur l'histoire de ces femmes qui se sont tailladé les mains. Mon Seigneur connaît parfaitement leurs intrigues.»

51. Le roi interrogea alors ces femmes: «Que s'est-il donc passé lorsque vous avez tenté de séduire Joseph?» Elles dirent: «A Allah ne plaise! Il n'a, à notre connaissance, commis aucun mal!» La femme du grand Intendant décida de passer aux aveux: «La vérité éclate à présent. Il dit vrai, c'est moi qui ai tenté de le séduire.

قَالَ مَا خَطْبُكُمْ إِذْ رَوَدْتَنَّ يُوسُفَ عَنْ نَفْسِهِ قُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِنْ سُوءٍ قَالَتِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ الْقَتْنِ حَصْحَصَ الْحَقُّ أَنَا رَوَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ وَإِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٥١﴾

52. J'affirme cela afin qu'il sache que je ne l'ai pas trahi en son absence⁽²¹⁾ et parce que je sais qu'Allah n'assiste jamais les traîtres dans leur entreprise.

ذَلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخُنْهُ بِالْغَيْبِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي كَيْدَ الْخَائِبِينَ ﴿٥٢﴾

53. Je ne cherche pas pour autant à m'innocenter. L'homme est sans cesse poussé au mal par son âme, excepté celui que mon Seigneur, par miséricorde, préserve du péché. Mon Seigneur, en vérité, est Très Clément et Très Miséricordieux. »⁽²²⁾

﴿ وَمَا أُبْرِيءُ نَفْسِي إِنَّ النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّي إِنَّ رَبِّي غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥٣﴾

54. Le roi dit: «Qu'on me l'amène ici! Je souhaite me réserver sa compagnie.» Après s'être entretenu avec lui, le roi lui dit: «Nous t'élevons aux plus hautes dignités et t'investissons de notre confiance aujourd'hui.»

وَقَالَ الْمَلِكُ آتُونِي بِهِ ۖ اسْتَخْلِصْهُ لِنَفْسِي ۖ فَلَمَّا كَلَّمَهُ قَالَ إِنَّكَ الْيَوْمَ لَدَيْنَا مَكِينٌ أَمِينٌ ﴿٥٤﴾

55. Joseph dit: «Confie-moi l'intendance des dépôts du pays dont je serai le gardien scrupuleux et averti.»

قَالَ اجْعَلْنِي عَلَى خَزَائِنِ الْأَرْضِ إِنِّي حَفِيظٌ عَلِيمٌ ﴿٥٥﴾

56. C'est ainsi que Nous avons assis l'autorité de Joseph dans ce pays où il pouvait désormais s'installer là où il le désirait. Nous touchons de Notre grâce qui Nous voulons, sans jamais laisser se perdre la récompense des hommes de bien.

وكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ يَتَّبِعُونَ مِنْهَا حَيْثُ يَشَاءُ نُصِيبُ بِرَحْمَتِنَا مَنْ نَشَاءُ وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٦﴾

(21) Que je n'ai pas trahi Joseph par mes calomnies, selon certains commentateurs ou, que je n'ai pas trahi mon mari, en commettant l'adultère, selon d'autres.

(22) Selon certains exégètes, dont Ibn Kathîr, ces deux derniers versets, comme l'indique le contexte, rapportent les paroles de la femme du grand Intendant, tandis que la majorité des commentateurs, à l'image d'At-Tabari, attribuent ces mots à Joseph lui-même qui aurait refusé de suivre l'envoyé du roi avant que la vérité n'éclate et que son maître ne sache qu'il ne l'a pas trahi.

57. La récompense de l'au-delà sera toutefois bien meilleure pour ceux qui auront cru et vécu dans la crainte du Seigneur.

وَلَا جُزْءَ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٥٧﴾

58. Les frères de Joseph arrivèrent en Egypte⁽²³⁾ et se présentèrent à lui mais sans le reconnaître, tandis que lui les reconnut immédiatement.

وَجَاءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ﴿٥٨﴾

59. Après avoir pourvu à leur ravitaillement, il leur dit: «Revenez accompagnés d'un frère que vous avez de votre père⁽²⁴⁾. Ne voyez-vous pas que je fais bonne mesure et réserve le meilleur accueil?

وَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَّازِهِمْ قَالَ أَئِنَّكُمْ لَبِئْسَ مَا تَكْفُرُونَ
أَيُّ أَوْفَى الْكَفِيلِ وَأَنَا خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ ﴿٥٩﴾

60. Si vous revenez sans lui, vous ne pourrez plus vous approvisionner ici, ni même revenir dans ce pays!»

فَإِن لَّمْ تَأْتُونِي بِهِ فَلَا كَيْلَ لَكُمْ عِنْدِي وَلَا تَقْرُبُونِ ﴿٦٠﴾

61. Ils dirent: «Nous ferons de notre mieux pour convaincre son père de le laisser nous accompagner.»

قَالُوا سُرُودٌ عِنْدَ آبَاءِ وَإِنَّا لَفَاعِلُونَ ﴿٦١﴾

62. Joseph ordonna à ses serviteurs: «Remplacez dans leurs bagages l'argent qu'ils ont déboursé⁽²⁵⁾, en espérant qu'en le découvrant, une fois de retour chez eux, ils seront incités à revenir.»

وَقَالَ لِفَتَاتِهِ اجْعَلُوا بِضَعْتَهُمْ فِي رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَا إِذَا
أَنْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٦٢﴾

63. De retour auprès de leur père, ils dirent: «Père! Il nous sera à l'avenir interdit de nous ravitailler si nous nous présentons sans notre frère. Laisse-le donc venir avec nous, nous saurons veiller sur lui.»

فَلَمَّا رَجَعُوا إِلَىٰ أَبِيهِمْ قَالُوا يَا أَبَانَا مُنِعَ مِنَّا الْكَفِيلُ فَأَرْسِلْ مَعَنَا أَحَانًا
نَكْتَلُ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ﴿٦٣﴾

64. Il répondit: «Dois-je vous le confier comme autrefois je vous ai confié la garde de son frère? Mais Allah, dont la miséricorde est sans égale, saura veiller sur lui mieux que vous.»

قَالَ هَلْ ءَامَنْتُمْ عَلَيَّ إِلَّا كَمَا ءَامَنْتُمْ عَلَىٰ أَخِيهِ مِن قَبْلُ فَاللَّهُ
خَيْرٌ حَافِظًا وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ﴿٦٤﴾

65. Découvrant, en déballant leurs bagages, que leurs biens leur avaient été rendus, ils dirent:

وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِضَعْتَهُمْ رُدَّتْ إِلَيْهِمْ قَالُوا يَا بَانَا مَا
نَبْعِي هَذِهِ بِضَعْتُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا وَنَمِيرُ أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ أَحَانَا وَنَزِدَادُ

(23) Poussés par la disette qui sévissait également en pays de Canaan.

(24) Benjamin, leur frère consanguin.

(25) En échange des denrées qu'ils ont achetées. Il peut également s'agir de marchandises que les fils de Jacob sont venus troquer contre de la nourriture.

«Que désirer de plus, père? Nos biens nous ont été restitués. Si nous repartons avec lui, nous pourrions ravitailler notre famille, tout en veillant sur notre frère qui, par sa seule présence, nous permettrai d'obtenir facilement la charge d'un âne⁽²⁶⁾ supplémentaire.»

كَيْلَ بَعِيرٍ ذَلِكَ كَيْلٌ يَسِيرٌ ﴿٢٦﴾

66. Jacob dit: «Je ne le laisserai vous accompagner que si vous jurez par Allah de me le ramener à moins d'être totalement vaincus.» Ayant reçu cet engagement de ses fils, il leur dit: «Allah est témoin de ce que nous disons.»

قَالَ لَنْ أُرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّى تُؤْتُونِ مَوْثِقًا مِّنَ اللَّهِ لَتَأْتُنَّنِي بِهِ إِلَّا أَن يُحَاطَ بِكُمْ فَلَمَّا آتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ قَالَ اللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿٢٦﴾

67. Il leur fit cette recommandation: «Mes fils! Gardez-vous de pénétrer dans la cité où vous vous rendez par une seule et même entrée, mais plutôt par des portes séparées. Mes conseils ne vous seront toutefois d'aucune utilité contre les décrets d'Allah auquel appartient toute décision et auquel je m'en remets entièrement. C'est à Lui, en effet, que doivent s'en remettre ceux qui cherchent un appui sûr.»

وَقَالَ يَبْنَئِي لَأَ تَدْخُلُوا مِن بَابٍ وَاحِدٍ وَادْخُلُوا مِن أَبْوَابٍ مُّتَفَرِّقَةٍ وَمَا أُغْنِي عَنْكُمْ مِنَ اللَّهِ مِن شَيْءٍ إِنْ أُلْحَقْتُ بِكُمُ إِلَٰهٌ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٢٧﴾

68. Leur entrée dans la ville, conformément aux recommandations de leur père, ne pouvait en rien les soustraire au décret d'Allah. Il s'agissait seulement d'une précaution que Jacob ressentit le besoin de prendre. Il savait parfaitement, comme Nous le lui avons enseigné, que rien ne peut modifier Nos arrêts, ce que la plupart des hommes ignorent.

وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ آبَاؤُهُمْ مَا كَانَ يُغْنِي عَنْهُمْ مِنَ اللَّهِ مِن شَيْءٍ إِلَّا حَاجَةٌ فِي نَفْسِ يَعْقُوبَ قَضَاهَا وَإِنَّهُ لَدُوٌّ عَلِيمٌ لِّمَا عَلَّمْنَاهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾

69. Lorsqu'ils se présentèrent à Joseph, ce dernier dit en aparté à son frère Benjamin: «Je suis ton frère. Ne sois donc plus attristé par leur conduite passée.»

وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَىٰ يُوسُفَ آوَىٰ إِلَيْهِ أَخَاهُ قَالَ إِنِّي أَنَا أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٩﴾

70. Après avoir fait charger leurs montures, Joseph ordonna qu'une coupe soit dissimulée dans les bagages de son frère. Puis un homme les interpella: «Caravanières! Vous êtes des voleurs!»

فَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَّازِهِمْ جَعَلَ السِّقَايَةَ فِي رَحْلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَيُّهَا الْعَبْرِيُّ إِنَّكُمْ لَسُرِقُونَ ﴿٣٠﴾

(26) Le terme arabe employé désigne toute bête de somme. Certains traduisent donc par «la charge d'un chameau».

71. Se retournant vers les Egyptiens, les frères de Joseph demandèrent: «Que cherchez-vous?» قَالُوا وَأَقْبَلُوا عَلَيْهِمْ مَاذَا تَفْقِدُونَ ﴿٧١﴾
72. Ils répondirent: «Nous cherchons la coupe du roi. Celui qui la rapportera obtiendra la charge d'un âne.» «Je m'en porte garant», ajouta l'un d'eux. قَالُوا نَفْقِدُ صُوَاعَ الْمَلِكِ وَلِمَن جَاءَ بِهِ حِمْلُ بَعِيرٍ وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ ﴿٧٢﴾
73. Les frères de Joseph dirent: «Par Allah! Vous savez très bien que nous ne sommes pas venus dans ce pays pour commettre le mal et que nous ne sommes pas des voleurs.» قَالُوا تَاللَّهِ تَأَلَّفْنَا لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنَّا سَارِقِينَ ﴿٧٣﴾
74. Les hommes présents demandèrent: «Quelle peine devra être infligée au voleur, s'il s'avère que vous êtes des menteurs?» قَالُوا فَمَا جَزَاؤُهُ إِنْ كُنْتُمْ كَاذِبِينَ ﴿٧٤﴾
75. Ils répondirent: «Celui dans les bagages duquel la coupe sera découverte devra, en punition de son geste, être livré à sa victime⁽²⁷⁾. C'est ainsi que nous punissons les voleurs.» قَالُوا جَزَاؤُهُ مَن وُجِدَ فِي رَحْلِهِ فَهُوَ جَزَاؤُهُ كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٧٥﴾
76. Joseph commença par examiner leurs bagages avant ceux de son frère⁽²⁸⁾ dont il finit par extraire la coupe. C'est ainsi que Nous avons inspiré cette manœuvre à Joseph qui ne pouvait se saisir de son frère selon la loi du pays, à moins qu'Allah n'en décide ainsi. Nous élevons en rang qui Nous voulons⁽²⁹⁾. Mais il n'est d'érudit qui ne trouve plus savant que lui. فَبَدَأَ بِأَوْعِيَتِهِمْ قَبْلَ وِعَاءِ أَخِيهِ ثُمَّ اسْتَخْرَجَهَا مِنْ وِعَاءِ أَخِيهِ كَذَلِكَ كِدْنَا لِيُوسُفَ مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ الْمَلِكِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَّن نَّشَاءُ وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ ﴿٧٦﴾
77. Les frères de Joseph dirent: «S'il a volé, l'un de ses frères a dû agir de la sorte avant lui.» Joseph, qui ne montra aucune réaction, se dit en lui-même: «Votre conduite est encore plus infâme. Mais Allah sait la vilénie de vos calomnies.» قَالُوا إِنْ يَسْرِقْ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَهُ مِنْ قَبْلُ فَأَسْرَهَا يُوسُفُ فِي نَفْسِهِ وَلَمْ يُبَيِّدْهَا لَهُمْ قَالِ أَنْتُمْ شَرُّ مَكَانَاتٍ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ﴿٧٧﴾
78. Ils dirent: «Grand Intendant! Son père est très âgé, retiens l'un de nous à sa place. Nous voyons en toi un homme de bien.» قَالُوا يَتَّيِّبُهَا الْعَرَبِيُّ إِنَّ لَهُ رَبًّا شَيْخًا كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدَنَا مَكَانَهُ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٧٨﴾

(27) Qui en fera son esclave.

(28) Afin de ne pas éveiller leurs soupçons.

(29) Par la science que Nous lui accordons.

79. Joseph répondit: «Qu'Allah nous garde de retenir un autre homme que celui chez qui nous avons retrouvé notre bien. Nous serions vraiment injustes en agissant ainsi.»

قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ نَأْخُذَ إِلَّا مَنْ وَجَدْنَا مَتَّعَنَا عِنْدَهُ وَإِنَّا إِذَا لِلظَّالِمِينَ ﴿٧٩﴾

80. Désespérant de le fléchir, ils se mirent à l'écart pour se concerter. L'aîné dit: «Avez-vous oublié que vous avez pris un engagement envers votre père et que déjà vous avez manqué à votre parole au sujet de Joseph? Je ne quitterai donc pas ce pays avant que mon père ne me l'ait permis ou qu'Allah, le plus équitable des juges, n'ait rendu Son jugement en ma faveur.

فَلَمَّا اسْتَيْسَسُوا مِنْهُ خَلَصُوا نَجِيًّا قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ آبَاءَكُمْ قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُمْ مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ وَمِن قَبْلُ مَا فَرَّطْتُمْ فِي يُوسُفَ فَلَنْ أَبْرَحَ الْأَرْضَ حَتَّى يَأْذَنَ لِي أَبِي أَوْ يَحْكُمَ اللَّهُ لِي وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨٠﴾

81. Retournez auprès de notre père et dites-lui: “Père! Ton fils a commis un vol. Nous ne rapportons que ce dont nous avons été témoins, sans savoir ce qui s’est réellement produit⁽³⁰⁾.”

أَرْجِعُوا إِلَى آبَائِكُمْ فَقُولُوا يَتَابَعْنَا إِنْ أَنْتَ سَرَقَ وَمَا شَهِدْنَا إِلَّا بِمَا عَلَّمْنَا وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حَافِظِينَ ﴿٨١﴾

82. Tu peux interroger les habitants de la cité où nous avons séjourné et la caravane dans laquelle nous sommes arrivés. Nous disons la vérité”»

وَسَأَلِ الْقَرْيَةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَالْعِيرَ الَّتِي أَقْبَلْنَا فِيهَا وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٨٢﴾

83. Le père répliqua: «Voilà plutôt un forfait que vous vous êtes plu à tramer. Il ne me reste plus qu'à m'armer de patience avec la plus grande dignité. Allah, l'Omniscient, l'infiniment Sage, me les rendra peut-être tous un jour.»

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا فَصَبْرٌ جَمِيلٌ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٨٣﴾

84. Se détournant d'eux, il ajouta: «Comme je suis triste de l'absence de Joseph!» La prunelle de ses yeux avait blanchi à cause de la douleur qui l'accablait⁽³¹⁾ et qu'il avait de la peine à contenir.

وَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَا سَعْدِي عَلَى يُونُسَ وَأَبْيَضَّتْ عَيْنَاهُ مِنَ الْحُزْنِ فَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٨٤﴾

85. Ils dirent: «Par Allah! Tu n'auras de cesse d'évoquer Joseph jusqu'à te consumer de douleur ou mourir de tristesse!»

قَالُوا تَاللَّهِ تَفْتُونَ تَدْ كُرُّ يُونُسَ حَتَّى تَكُونَ حَرَصًا أَوْ تَكُونَ مِنَ الْهَالِكِينَ ﴿٨٥﴾

86. Il répondit: «Je crie ma détresse et ma tristesse à Allah seul qui m'a révélé des choses que vous ignorez.

قَالَ إِنَّمَا أَشْكُوا بَنِي وَحُزْنِي إِلَى اللَّهِ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾

(30) Autre sens : Nous ne pouvions savoir qu'il se rendrait coupable d'un vol.

(31) Et de ses pleurs.

87. Mes fils! Allez donc vous enquérir du sort de Joseph et de son frère, sans jamais désespérer de la miséricorde d'Allah. Seuls les impies désespèrent de la miséricorde du Seigneur.»
88. Lorsqu'ils furent en présence de Joseph⁽³²⁾, ils dirent: «Grand Intendant! Nous souffrons, nous et les nôtres, de la disette et n'avons apporté qu'une somme modique⁽³³⁾. Fais-nous, malgré cela, bonne mesure et sois charitable. Allah récompense toujours les âmes charitables.»
89. Il dit: «Savez-vous seulement ce que vous avez fait à Joseph et son frère lorsque vous étiez ignorants?»
90. Ils s'exclamèrent: «Serais-tu Joseph?!» Il répondit: «Je suis, en effet, Joseph et celui-ci est mon frère. Allah nous a comblés de Ses faveurs. Que celui qui craint le Seigneur et supporte patiemment les épreuves sache qu'Allah ne laisse jamais se perdre la récompense des hommes de bien.»
91. Ses frères dirent: «Par Allah! Le Seigneur t'a préféré à nous. Nous étions vraiment dans l'erreur.»
92. Il dit: «Nul reproche ne vous sera fait aujourd'hui. Qu'Allah vous pardonne, Lui dont la miséricorde est sans égale!
93. Emportez ma tunique que voici et placez-la sur le visage de mon père qui recouvrera la vue, puis revenez avec l'ensemble de votre famille.»
94. A peine la caravane s'était-elle mise en marche que leur père dit: «Je sens l'odeur de Joseph, même si vous pensez que je radote.»
95. Ceux qui l'entouraient dirent: «Par Allah! Tu persistes dans la même erreur.»

يَبْنَئِ أَذْهَبُوا فَتَحَسَّسُوا مِنْ يُوسُفَ وَأَخِيهِ وَلَا تَأْبَسُوا مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِنَّهُ لَا يَأْتِيَنَّ مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمَ الْكَافِرُونَ ﴿٨٧﴾

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ مَسَّنَا وَأَهْلَنَا الضُّرُّ وَجِئْنَا بِبِضْعَةٍ مُزَجَّلَةٍ فَأَوْفِ لَنَا الْكَيْلَ وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَا إِنَّ اللَّهَ يَجْزِي الْمُتَصَدِّقِينَ ﴿٨٨﴾

قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ بِيُوسُفَ وَأَخِيهِ إِذْ أَنْتُمْ جَاهِلُونَ ﴿٨٩﴾

قَالُوا أَوَإِنَّكَ لَأَنْتَ يُوسُفُ قَالَ أَنَا يُوسُفُ وَهَذَا أَخِي قَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا إِنَّهُ مَنْ يَتَّقِ وَيَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٩٠﴾

قَالُوا تَأَلَّوْا بِاللَّهِ فَقَدِ اسْتَمَرَّ اللَّهُ عَلَيْنَا وَإِنْ كُنَّا لَخَطِيئِينَ ﴿٩١﴾

قَالَ لَا تَثْرِبَ عَلَيْنَكُمُ الْيَوْمَ يَغْفِرُ اللَّهُ لَكُمْ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿٩٢﴾

أَذْهَبُوا بِقَمِيصِي هَذَا فَالْقُوهُ عَلَى وَجْهِ أَبِي يَأْتِ بِصِيرًا وَأُتُونِي بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩٣﴾

وَلَمَّا فَصَلَتِ الْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ لَوْلَا أَنْ تُفَكِّدُون ﴿٩٤﴾

قَالُوا تَأَلَّوْا بِاللَّهِ إِنَّكَ لَمِنَ صَالِحِ الْقَدِيمِ ﴿٩٥﴾

(32) A leur retour, pour la troisième fois, en Egypte.

(33) Ou : de maigres marchandises (à échanger contre de la nourriture).

96. L'homme qui lui apporta l'heureuse nouvelle plaça la tunique sur le visage de Jacob qui aussitôt recouvra la vue. Il dit: «Ne vous ai-je pas dit qu'Allah m'a révélé des choses que vous ignorez?»

فَلَمَّا أَنْ جَاءَ الْبَشِيرُ أَلْقَاهُ عَلَىٰ وَجْهِهِ فَارْتَدَّدَ بَصِيرًا قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾

97. Ils dirent: «Père! Implore le Seigneur de pardonner nos péchés. Nous étions vraiment dans l'erreur.»

قَالُوا يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا إِنَّا كُنَّا خَاطِئِينَ ﴿٩٧﴾

98. Il dit: «J'implorerai pour vous le pardon de mon Seigneur, le Très Clément, le Très Miséricordieux.»

قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٩٨﴾

99. Lorsque Jacob et sa famille se présentèrent à Joseph, celui-ci accueillit ses père et mère en disant: «Entrez en Egypte où, par la volonté d'Allah, vous vivrez en toute sécurité.»

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَىٰ يُسُفَ عَاوَىٰ إِلَىٰ أَبِيهِ وَوَالِدِهِ وَقَالَ أَدْخِلُونَا مِصْرَ إِن شَاءَ اللَّهُ ءَامِنِينَ ﴿٩٩﴾

100. Il fit asseoir ses père et mère à ses côtés sur son trône, puis tous se prosternèrent devant lui⁽³⁴⁾. Joseph dit: «Père! Voici que mon rêve d'autrefois se réalise par la volonté d'Allah qui m'a comblé de Ses faveurs en me faisant sortir de prison et en vous faisant venir du désert après que Satan eut semé la division entre mes frères et moi. Mon Seigneur, l'Omniscient, l'infiniment Sage, se montre bienveillant envers qui Il veut.

وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوا لَهُ سُجَّدًا وَقَالَ يَا أَبَتِ هَذَا تَأْوِيلُ رُؤْيَايَ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَعَلَهَا رَبِّي حَقًّا وَقَدْ أَحْسَنَ بِي إِذْ أَخْرَجَنِي مِنَ السِّجْنِ وَجَاءَ بِكُمْ مِنَ الْبَدْوِ مِنْ بَعْدِ أَنْ نَزَغَ الشَّيْطَانُ بَيْنِي وَبَيْنَ إِخْوَتِي إِنَّ رَبِّي لَطِيفٌ لِمَا يَشَاءُ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿١٠٠﴾

101. Seigneur! Tu m'as investi d'une part d'autorité et m'as appris à interpréter les rêves. Toi, Créateur des cieux et de la terre, Tu es mon Maître ici-bas et dans l'au-delà. Fais-moi rejoindre, à ma mort, les croyants vertueux en homme entièrement soumis à Ta volonté!»

رَبِّ قَدْ ءَاتَيْتَنِي مِنَ الْمَلِكِ وَعَلَّمْتَنِي مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَنْتَ وَلِيِّ فِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ تَوَفَّنِي مُسْلِمًا وَأَلْحِقْنِي بِالصَّالِحِينَ ﴿١٠١﴾

102. Ce sont là des événements inconnus de toi que Nous te révélons. Tu n'étais pas parmi eux lorsque les frères de Joseph décidaient de commettre leur forfait.

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُوا أَمْرَهُمْ وَهُمْ يَمْكُرُونَ ﴿١٠٢﴾

103. Mais la plupart des hommes, quels que soient les efforts que tu déploieras, rejetteront la foi.

وَمَا أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

(34) Les parents de Joseph et ses onze frères. Leur religion leur permettait en effet de se prosterner devant les personnes de haut rang pour les saluer. Cette pratique fut ensuite interdite aux musulmans qui ne doivent se prosterner que devant Allah (Tafsîr ibn Kathîr).

104. Tu ne leur réclames pourtant aucun salaire. Ce n'est là qu'un rappel adressé à l'univers. وَمَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٤﴾
105. Que de signes visibles dans les cieus et sur la terre auxquels les hommes ne prêtent aucune attention! وَكَآتِبِينَ مِّنْ ءآيَةٍ فِي السَّمٰوٰتِ وَٱلْأَرْضِ يَمُرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ ﴿١٥﴾
106. La plupart d'entre eux ne croient en Allah qu'en associant de fausses divinités à Son adoration. وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُمْ بِٱللَّهِ إِلَّا وَهُمْ مُّشْرِكُونَ ﴿١٦﴾
107. Sont-ils si sûrs qu'ils ne seront pas saisis par le châtement d'Allah ou surpris par l'avènement de l'Heure? وَأَفَأَمْتُوا أَن تَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ مِّنْ عَذَابِ ٱللَّهِ أَوْ تَأْتِيَهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٧﴾
108. Dis: «Voici ma voie: j'appelle les hommes, avec la plus grande clairvoyance, à vouer un culte exclusif et sincère à Allah, imité en cela par ceux qui me suivent. Gloire à Allah! Je ne suis point du nombre des païens.» قُلْ هٰدِيَةٌ سَّبِيلِ ۚ اٰدْعُوْا اِلٰى ٱللّٰهِ عَلَىٰ بَصِيْرَةٍ اَنَاْ وَمَنْ اَتَّبَعَنِ ۗ وَسُبْحٰنَ ٱللّٰهِ وَمَا اَنَا مِنَ ٱلْمُشْرِكِيْنَ ﴿١٨﴾
109. Nous n'avons suscité avant toi, pour recevoir Nos révélations, que des hommes⁽³⁵⁾ vivant dans les cités. N'ont-ils pas parcouru le monde et médité le sort de leurs devanciers? La Demeure dernière est bien meilleure pour ceux qui craignent le Seigneur. Etes-vous donc dépourvus de toute raison? وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُّوحِيْٓ إِلَيْهِمْ مِّنْ أَهْلِ ٱلْقَرْيَةِ ۚ أَلَمْ يُسَيِّرُوا فِي ٱلْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ ٱلَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۗ وَلَدَارُ ٱلْآخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِيْنَ ءَاتَقَوْا أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٩﴾
110. C'est seulement lorsque les Messagers perdaient tout espoir de voir les leurs croire en eux que Nous leur portions secours, sauvant alors ceux que Nous choisissons⁽³⁶⁾. Notre châtement ne saurait être écarté des criminels. حَتَّىٰٓ إِذَا اسْتَيْسَسَ الرُّسُلُ وَظَنُّوْا أَنَّهُمْ قَدْ كُذِّبُوْا جَاءَهُمْ نَصْرُنَا فَنُجِّيْهِمْ مِّنْ ذُنُوبِهِمْ وَلَا يَرُدُّ بَأْسُنَا عَنِ ٱلْقَوْمِ ٱلْمُجْرِمِيْنَ ﴿٢٠﴾
111. Il est certainement dans leur récit⁽³⁷⁾ des leçons pour des hommes doués de raison. Le Coran n'est pas une invention, mais la confirmation des Ecritures antérieures et l'exposé détaillé de toute chose, un guide et une miséricorde pour les croyants. لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِّأُولِي ٱلْأَلْبَابِ ۗ مَا كَانَ حَدِيْثًا يُفْتَرَىٰ وَلٰكِن تَصَدِيْقًا لِّذِي بَيْنِ يَدَيْهِ وَتَفْصِيْلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُوْنَ ﴿٢١﴾

(35) Non des anges.

(36) Autre sens: c'est seulement lorsque, Notre secours tardant à venir, les prophètes perdaient espoir de voir les mécréants périr que finalement Nous décidions de les punir tout en sauvant ceux que Nous choisissons.

(37) Le récit de Joseph et de ses frères, pour certains exégètes ou, plus généralement, celui des Messagers.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Alif-Lâm-Mîm-Râ. Voici les versets du Livre. Ce qui t'est révélé de la part de ton Seigneur est bien la vérité, mais la plupart des hommes n'y croient pas.

الْمَرَّةَ تِلْكَ ءَايَاتُ الْكِتَابِ وَالَّذِي أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١﴾

2. C'est Allah qui a élevé les cieus, sans piliers que vous puissiez observer, avant de s'installer sur le Trône. Il a soumis le soleil et la lune à des lois, l'un et l'autre poursuivant leur course jusqu'à un terme fixé. Il règle la marche de l'univers et expose clairement les signes afin que vous croyiez avec certitude en la rencontre de votre Seigneur.

اللَّهُ الَّذِي رَفَعَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ثُمَّ أَسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى يُدِيرُ الْأُمْرَ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ بِلِقَاءِ رَبِّكُمْ تُوفَّقُونَ ﴿٢﴾

3. C'est Lui qui a fait de la terre une vaste étendue où Il a solidement fixé des montagnes⁽¹⁾, où Il a fait couler des rivières et où Il fait pousser chaque fruit à partir d'un couple d'éléments⁽²⁾. Il couvre le jour de l'obscurité de la nuit et celle-ci de la lumière du jour. Voilà des signes suffisamment clairs pour des hommes capables de les méditer.

وَهُوَ الَّذِي مَدَّ الْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْهَارًا وَمِنْ كُلِّ الْجَبَلِ جِوَارِحٌ يُجْرِي فِيهَا رِجَالٌ مُّتَجَارِفَاتٍ يُنْقِضْنَ الْأَسْفَلَ وَيُفْعَلْنَ بِالْأُكُلِ لَعَلَّكُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٣﴾

4. Il est sur terre des parcelles voisines, des plantations de vignes, de céréales ou de dattiers à troncs multiples⁽³⁾ ou uniques. Bien que la même eau les arrose, Nous rendons les unes supérieures aux autres par la qualité de leurs fruits. Voilà des signes suffisamment clairs pour des hommes capables de raisonner.

وَفِي الْأَرْضِ قِطْعٌ مُّتَجَارِفَاتٍ مُّجْتَمِعَاتٍ يُؤْتِينَ مِنْ بَحْرٍ مَّوْجٍ فَجْوَاتٍ لَعَلَّكُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤﴾

(*) (LE TONNERRE).

(1) Qui en assurent la stabilité.

(2) Les organes mâles et femelles. Voici, au sujet de ce verset, le commentaire du docteur Maurice Bucaille dans son fameux ouvrage intitulé : *La Bible, le Coran et la science* : « On sait que le fruit est le terme du processus de reproduction des végétaux supérieurs qui ont l'organisation la plus élaborée, la plus complexe. Le stade qui précède le fruit est celui de la fleur avec ses organes mâles (étamines) et femelles (ovules). Ces derniers, après apport du pollen, donnent des fruits qui, après maturation, libèrent les graines. Tout fruit implique donc l'existence d'organes mâles et d'organes femelles. »

(3) Provenant d'une même racine.

5. Si tu dois t'étonner, c'est bien de leurs paroles: «Serons-nous, une fois réduits en poussière, rendus à la vie?» Ceux qui prononcent de telles paroles sont, pour avoir renié leur Seigneur, voués au feu de l'Enfer où, des carcans aux cous, ils demeureront pour l'éternité.

وَإِن تَعْجَبَ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ أَإِذَا كُنَّا تُرَابًا أَعْنَا لِنَفْسِنَا خَلْقٍ جَدِيدٍ
أُولَئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّهُمْ وَأُولَئِكَ الْأَعْلَىٰ فِي أَعْنَاقِهِمْ
وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٦﴾

6. Oubliant le supplice exemplaire infligé aux peuples du passé, ils te pressent par défi de hâter le châtement dont ils sont menacés, alors qu'ils feraient mieux de demander à en être préservés. Car, si ton Seigneur est toute clémence envers les hommes, malgré leurs iniquités, Il est aussi terrible lorsqu'Il décide de châtier.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ وَقَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمُ
الْمَثَلُوتُ وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ لِلنَّاسِ عَلَىٰ ظُلْمِهِمْ وَإِنَّ رَبَّكَ لَشَدِيدُ
الْعِقَابِ ﴿٦﴾

7. Les impies disent: «Si seulement son Seigneur lui permettait de produire des miracles.» Or, tu ne fus envoyé aux hommes que pour les avertir, de même qu'à chaque peuple fut suscité un prophète chargé de le guider.

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرٌ
وَلِكُلِّ قَوْمٍ هَادٍ ﴿٧﴾

8. Allah sait ce que porte chaque femelle, et si la grossesse s'interrompt⁽⁴⁾ ou se prolongera. A toute chose, Il a assigné une mesure et un terme.

اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنْثَىٰ وَمَا تَغِيضُ الْأَرْحَامُ وَمَا تَزْدَادُ وَكُلُّ شَيْءٍ
عِنْدَهُ بِمِقْدَارٍ ﴿٨﴾

9. Il connaît le monde visible comme le monde invisible. Il est le Très Grand, le Transcendant.

عَلِمَ الْغَيْبِ وَاللَّهِدَةِ الْكَبِيرِ الْمُتَعَالِ ﴿٩﴾

10. Nulle différence pour Lui entre celui parmi vous qui parle tout bas et celui qui s'exprime à haute voix, entre celui qui se dissimule à la faveur de la nuit et celui qui agit au grand jour.

سَوَاءٌ مِّنْكُمْ مَّنْ أَسَرَ الْقَوْلَ وَمَنْ جَهَرَ بِهِ وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍ
بِالْأَيْلِ وَسَارِبٍ بِالنَّهَارِ ﴿١٠﴾

11. Des anges gardiens, chargés par Allah de votre protection et de consigner vos œuvres, se relayent nuit et jour devant et derrière chacun d'entre vous. En vérité, Allah ne saurait modifier Ses faveurs envers Ses serviteurs tant que ces derniers n'ont pas modifié leur comportement. Et lorsque Allah

لَهُ مَعْيَبَتٌ مِّن بَيْن يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ يَحْفَظُونَهُ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِنَّ
اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمْ وَإِذَا أَرَادَ اللَّهُ بِقَوْمٍ
سُوءًا فَلَا مَرَدَ لَهُ وَمَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَالٍ ﴿١١﴾

(4) Par une fausse couche.

décide de punir certains d'entre eux, rien ni personne ne peut écarter Son châtiment. Nul n'est en mesure de les protéger de Ses rigueurs.

12. C'est Lui qui vous fait voir l'éclair, suscitant en vous crainte et espoir⁽⁵⁾, et qui fait naître des nuages lourdement chargés de pluie.

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمُ الْبَرْقَ حَوَاقٍ وَطَمَعًا وَيُنزِلُ السَّحَابَ الثِّقَالَ ﴿١٢﴾

13. Le tonnerre, par les louanges, célèbre Sa gloire, de même que les anges qui Le glorifient par crainte. Il lance la foudre avec laquelle Il atteint qui Il veut. Ils persistent, malgré cela, à douter de l'unicité et de la toute-puissance d'Allah dont le châtiment est pourtant terrible.

وَيُسَبِّحُ الرَّعْدُ بِحَمْدِهِ وَالْمَلَائِكَةُ مِنْ خِيفَتِهِ وَيُرْسِلُ الصَّوَاعِقَ فَيُصِيبُ بِهَا مَنْ يَشَاءُ وَهُمْ يُجَادِلُونَ فِي اللَّهِ وَهُوَ شَدِيدُ الْمِحَالِ ﴿١٣﴾

14. Lui seul est digne d'être invoqué. Car celui qui adresse ses prières à de fausses divinités incapables de les exaucer est à l'image de celui qui, en vain, tend les mains vers de l'eau pour la porter à sa bouche⁽⁶⁾. C'est en pure perte que les impies invoquent leurs dieux.

لَهُ دَعْوَةُ الْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُونَ لَهُمْ بِشَيْءٍ إِلَّا كَبْسِطٍ كَفِيهِ إِلَى الْمَاءِ لِيَبْلُغَ فَاهُ وَمَا هُوَ بِبَالِغِهِ وَمَا دُعَاءُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ﴿١٤﴾

15. A Allah seul sont soumis, bon gré mal gré, tous les êtres qui peuplent les cieux et la terre, ainsi que leurs ombres, soumises à Ses lois matin et soir⁽⁷⁾.

وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَظِلَالُهُمْ بِالْعُدْوَى وَالْأَصَالِ ﴿١٥﴾

16. Demande-leur: «Qui est le Seigneur des cieux et de la terre?» Réponds: «C'est Allah.» Demande-leur alors: «Avez-vous, malgré cela, pris pour maîtres, en dehors de Lui, des dieux incapables d'obtenir un bien pour eux-mêmes ou de repousser un mal?» Demande-leur: «L'aveugle est-il comparable à celui qui voit? Les ténèbres sont-elles comparables à la lumière?» Ou bien ont-ils associé à Allah de

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلِ اللَّهُ قُلْ أَفَاتَّخَذْتُمْ مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ لَا يَمْلِكُونَ أَنْفُسَهُمْ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ أَمْ هَلْ تَسْتَوِي الظُّلُمَاتُ وَالنُّورُ أَمْ جَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ خَلَقُوا كَخَلْقِهِ فَتَشَبَّهُوا خَلْقَهُ قُلِ اللَّهُ خَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿١٦﴾

(5) Crainte d'être foudroyés et espoir de voir la pluie tomber.

(6) Les mains grandes ouvertes, précisent certains exégètes. Il est certain que nul n'est capable de puiser de l'eau et de la porter à sa bouche de cette manière.

(7) Littéralement: devant Allah seul se prosternent... Les anges, au ciel, et les croyants, sur terre, se prosternent volontairement. Les mécréants, pour leur part, se «prosternent», qu'ils le veuillent ou non, dans la mesure où ils sont eux aussi soumis à la volonté du Seigneur dont ils sont les créatures, la «prosternation» étant la forme la plus accomplie de soumission au Créateur. Le Très Haut dit au verset 58 de la sourate 2: «franchissez la porte en vous prosternant», autrement dit, selon les exégètes: «en toute humilité», c'est dire le lien étroit entre la notion de prosternation et celle de soumission. En outre, si les mécréants refusent de poser leur front au sol en signe de soumission à leur Seigneur - auquel ils sont de toute manière soumis - leurs ombres, elles, se prosternent inmanquablement en s'inclinant matin et soir.

fausses divinités capables, comme Lui, de créer⁽⁸⁾, au point que leur création se confondrait à leurs yeux avec celle d'Allah? Dis: «Allah est bien le Créateur de toute chose, et Il est le Dieu unique qui a soumis l'ensemble de la Création à Son pouvoir.»

17. Allah fait descendre du ciel une pluie à laquelle les vallées servent de lit, chacune selon sa capacité, et dont le flot charrie une écume au-dessus de l'eau, identique à celle qui flotte à la surface des métaux en fusion servant à la fabrication de vos bijoux et de vos ustensiles. Allah propose ainsi la parabole du vrai et du faux. L'écume disparaît après avoir été rejetée, tandis que ce qui est utile aux hommes⁽⁹⁾ demeure sur terre. C'est ainsi qu'Allah propose des paraboles aux hommes.

أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَالَتْ أَوْدِيَهُمْ بِقَدَرِهَا فَاحْتَمَلَ السَّيْلُ زَبَدًا رَابِيًا وَمِمَّا يُوقِدُونَ عَلَيْهِ فِي النَّارِ ابْتِغَاءَ حِلْيَةٍ أَوْ مَتَاعٍ زَبَدٌ مِثْلَهُ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْحَقَّ وَالْبَاطِلَ فَأَمَّا الزَّبَدُ فَيَذْهَبُ جُفَاءً وَأَمَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ فَيَمْكُثُ فِي الْأَرْضِ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ ﴿١٧﴾

18. A ceux qui répondent à l'appel de leur Seigneur est promise la plus belle récompense. Quant à ceux qui s'y refusent, s'ils disposaient de tous les trésors de la terre, et autant encore, ils l'offriraient en rançon pour se racheter. Mais ils seront soumis à un jugement impitoyable, puis voués à l'Enfer. Et quelle horrible demeure!

لِلَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ الْخَيْرُ وَالَّذِينَ لَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُ لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَافْتَدَوْا بِهِ أُولَئِكَ لَهُمْ سُوءُ الْحِسَابِ وَمَأْوَهُمْ جَهَنَّمُ وَبئْسَ الْمِهَادُ ﴿١٨﴾

19. Celui qui sait que ce qui t'est révélé de la part de ton Seigneur est la vérité est-il comparable à celui qui est aveugle? Mais seuls en tirent des leçons les hommes doués de raison.

﴿أَفَمَنْ يَعْلَمُ أَنَّمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ كَمَنْ هُوَ أَعْمَىٰ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿١٩﴾﴾

20. Ceux qui honorent leurs engagements pris envers Allah, se gardant de rompre les pactes qu'ils ont solennellement contractés,

الَّذِينَ يُوفُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَلَا يَنْقُضُونَ الْعَيْثَ ﴿٢٠﴾

21. qui maintiennent les liens qu'Allah a ordonné de respecter, craignent leur Seigneur et redoutent d'être soumis à un jugement impitoyable,

وَالَّذِينَ يَصِلُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ سُوءَ الْحِسَابِ ﴿٢١﴾

(8) Ou: capables d'imiter Sa création.

(9) L'eau et les métaux.

22. qui se plient patiemment à Ses commandements dans l'espoir de satisfaire leur Seigneur, accomplissent la prière, offrent par charité, discrètement ou publiquement, une partie de ce que Nous leur avons accordé et rendent le bien pour le mal⁽¹⁰⁾, ceux-là connaîtront une fin heureuse dans l'au-delà.

وَالَّذِينَ صَبَرُوا أَبْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً وَيَدْرءُونَ بِالْحَسَنَةِ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عُقْبَى الدَّارِ ﴿٢٢﴾

23. Ils seront admis, en compagnie de ceux de leurs pères et mères, de leurs épouses et de leurs descendants qui auront été vertueux, dans les jardins d'Eden où les anges s'introduiront auprès d'eux par toutes les portes

جَنَّاتٍ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا وَمَن صَلَحَ مِن آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ وَالْمَلَائِكَةُ يَدْخُلُونَ عَلَيْهِم مِّن كُلِّ بَابٍ ﴿٢٣﴾

24. et les accueilleront par ces mots: «La paix soit avec vous! Recevez ici le prix de votre constance. Heureux séjour que celui du Paradis!»

سَلِّمٌ عَلَيْكُم بِمَا صَبَرْتُمْ فَنِعْمَ عُقْبَى الدَّارِ ﴿٢٤﴾

25. Quant à ceux qui violent leurs engagements solennellement contractés envers Allah, rompent les liens qu'Il a ordonné de respecter et répandent sur terre le mal et le péché, ils seront poursuivis par la malédiction et connaîtront une fin misérable dans l'au-delà.

وَالَّذِينَ يَبْغُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِن بَعْدِ مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَن يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَٰئِكَ لَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ ﴿٢٥﴾

26. Allah dispense Ses faveurs à qui Il veut, comblant certaines de Ses créatures, accordant aux autres avec mesure. Or, les impies jouissent avec insolence de cette vie sans savoir que les plaisirs éphémères de ce bas monde représentent bien peu de chose par rapport à ceux, éternels, de l'au-delà.

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَفَرِحُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا مَتَاعٌ ﴿٢٦﴾

27. Les impies disent: «Si seulement son Seigneur lui permettait de réaliser des miracles.» Réponds-leur: «Allah laisse s'égarer qui Il veut et guide vers Lui ceux qui se repentent,

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّن رَّبِّهِ قُلْ إِنَّ اللَّهَ يَضِلُّ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَن أُنَابَ ﴿٢٧﴾

28. ceux qui ont la foi et dont les cœurs s'apaisent à l'évocation d'Allah. C'est en effet dans l'évocation d'Allah que les cœurs trouvent véritablement la paix.

الَّذِينَ ءَامَنُوا وَتَطْمَئِنُّ قُلُوبُهُم بِذِكْرِ اللَّهِ أَلَا بِذِكْرِ اللَّهِ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ ﴿٢٨﴾

(10) Autre sens : effacent leurs mauvaises actions par de bonnes œuvres.

29. A ceux qui croient et accomplissent de bonnes œuvres sont réservées la plus grande félicité et la plus heureuse des retraites.

الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ طُوبَىٰ لَهُمْ وَحُسْنُ مَآبٍ ﴿٢٩﴾

30. C'est ainsi que Nous t'avons suscité à un peuple que d'autres ont précédé, afin de lui réciter ce que Nous t'avons révélé. Les mécréants s'obstinent pourtant à renier le Tout Miséricordieux. Dis: «Il est mon Seigneur. Il n'est de divinité digne d'être adorée que Lui. C'est à Lui que je m'en remets entièrement et à Lui que je reviens repentant.»

كَذَٰلِكَ أَرْسَلْنَاكَ فِي أُمَّةٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهَا أُمَمٌ لِّتَتْلُوَ عَلَيْهِمُ الَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَهُمْ يَكْفُرُونَ بِالرَّحْمَنِ قُلْ هُوَ رَبِّي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ مَتَابٍ ﴿٣٠﴾

31. Si un livre pouvait déplacer les montagnes, fendre la terre ou faire parler les morts, ce serait bien celui-là. Toute décision cependant appartient à Allah. Les croyants ne savent-ils pas que, s'Il le voulait, Allah guiderait tous les hommes ? Pour prix de leurs iniquités, les impies ne cesseront d'être frappés de malheurs, qui pourront aussi s'abattre autour d'eux, jusqu'à ce que la menace d'Allah soit mise à exécution. Allah, en vérité, exécute toujours Ses menaces.

وَلَوْ أَنَّ قُرْءَانًا سُيِّرَتْ بِهِ الْجِبَالُ أَوْ قُطِعَتْ بِهِ الْأَرْضُ أَوْ كُتِبَ بِهِ الْمَوْثِقُ بَلْ لَلَّهِ الْأَمْرُ جَمِيعًا أَفَلَمْ يَأْتِسَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا أَنْ لَوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَهْدَى النَّاسَ جَمِيعًا وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا تُصِيبُهُمْ بِمَا صَنَعُوا قَارِعَةٌ أَوْ تَحُلُّ قَرِيبًا مِّن دَارِهِمْ حَتَّىٰ يَأْتِيَ وَعْدُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿٣١﴾

32. Des Messagers ont, avant toi, fait l'objet de moqueries. J'ai alors accordé un sursis aux impies dont Je me suis finalement saisi. Quel fut alors Mon châtement!

وَلَقَدْ أَسْهَرْنَا بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَأَمَلَيْتُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ﴿٣٢﴾

33. Celui qui observe chaque être, tenant le compte précis de ses œuvres, est-Il comparable aux fausses divinités qu'ils associent à Allah? Dis-leur: «Indiquez-nous quelles sont ces divinités⁽¹¹⁾»! Auriez-vous la prétention d'apprendre à Allah ce dont Il ignorerait jusqu'ici l'existence sur terre? Ou bien s'agit-il de simples noms ne correspondant à aucune réalité? En vérité, les pratiques des impies ont été embellies à leurs yeux, si bien qu'ils ont été détournés du droit chemin. Or, nul ne saurait guider celui qu'Allah laisse s'égarer.

أَفَمَنْ هُوَ قَائِمٌ عَلَىٰ كُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ قُلْ سَمُّوهُمْ أَمْ تُنَبِّئُونَهُ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي الْأَرْضِ أَمْ يَبْظَاهِرُ مِنَ الْقَوْلِ بَلْ رُئِيَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مَكْرُهُمْ وَصُدُّوا عَنِ السَّبِيلِ وَمَن يُضِلِّ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن هَادٍ ﴿٣٣﴾

(11) Autre sens: appelez-les divinités (si vous le voulez, cela ne fait pas pour autant de ces idoles de vrais dieux).

34. Ils seront durement châtiés ici-bas, mais les tourments de l'au-delà seront bien plus terribles. Nul ne pourra les protéger du châtement d'Allah.

لَهُمْ عَذَابٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَقُّ وَمَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَاقٍ ﴿٢٤﴾

35. Tel est le Paradis promis à ceux qui craignent le Seigneur: des jardins traversés de rivières aux fruits et aux ombrages éternels. Voici les délices réservés aux pieux croyants, tandis que les mécréants sont voués au feu de l'Enfer.

﴿مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وَعَدَ الْمُتَّقُونَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ أُكُلُهَا دَائِمٌ وَظِلُّهَا تِلْكَ عُقْبَى الَّذِينَ اتَّقَوْا وَعُقْبَى الْكَافِرِينَ النَّارُ ﴿٢٥﴾﴾

36. Ceux auxquels Nous avons confié les Ecritures se réjouissent de ce qui t'a été révélé, tandis que certains, parmi les impies qui se sont ligués contre toi, en renient une partie. Dis: «Il m'est seulement ordonné d'adorer Allah sans rien Lui associer. C'est à Son adoration que j'appelle les hommes et à Lui que je ferai retour.»

وَالَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَفْرَحُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمِنَ الْأَحْزَابِ مَنْ يُبْكِرُ بَعْضَهُمْ قُلٌ إِنَّمَا أَمِرتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ وَلَا أُشْرِكَ بِهِ إِلَيْهِ أَدْعُوا وَإِلَيْهِ مَتَابٌ ﴿٢٦﴾

37. C'est ainsi que Nous avons révélé le Coran, livre en langue arabe d'une sagesse infinie, afin que tu en appliques les préceptes. Si donc tu te pliais à leurs désirs après avoir reçu la Révélation, nul ne pourrait te soutenir ou te protéger contre Allah.

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا وَلَئِنْ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا وَاقٍ ﴿٢٧﴾

38. Nous avons, avant toi, envoyé des Messagers auxquels Nous avons fait don d'épouses et d'enfants. Il n'appartient aucunement à un Messager de produire un miracle si ce n'est par la volonté d'Allah. A toute chose un terme est fixé⁽¹²⁾.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا لَهُمْ أَزْوَاجًا وَذُرِّيَّةً وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِبَيِّنَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ ﴿٢٨﴾

39. Allah infirme ou confirme Ses arrêts⁽¹³⁾ comme Il l'entend. Auprès de Lui se trouve le Livre archétype.

يَمْحُوا اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيُثَبِّتُ وَعِنْدَهُ أُمُّ الْكِتَابِ ﴿٢٩﴾

40. Que Nous leur infligions, de ton vivant, une partie du châtement dont Nous les menaçons ou que Nous reprenions ton âme avant cela, tu es uniquement chargé de transmettre Notre message et c'est à Nous de leur demander des comptes.

وَإِنْ مَا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ وَعَلَيْنَا الْحِسَابُ ﴿٣٠﴾

41. Les mécréants ne voient-ils pas que Nous reculons

أَوْ لَمْ يَرَوْا أَنَا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا وَاللَّهُ يَحْكُمُ لَا

(12) Dans le Livre archétype, où sont inscrits les décrets divins, et qui sera justement mentionné au verset suivant.

(13) Ou: abroge ou maintient Ses lois.

inéluçtablement les limites de leur territoire⁽¹⁴⁾?
Allah prononce souverainement Ses arrêts, qui
sont sans appel, et Il est prompt dans Ses comptes.

مُعَقَّبٌ لِحُكْمِهِۦ وَهُوَ سَرِيعٌ الْحِسَابِ ﴿١١﴾

42. Les peuples du passé se sont livrés aux pires manœuvres contre leurs Messagers, qui toutes sont restées sans effet. Car seule est exécutée la volonté d'Allah qui sait ce que chaque être entreprend. Les mécréants sauront à qui est réservée une fin heureuse.

وَقَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلِلَّهِ الْمَكْرُ جَمِيعًا يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ وَسَيَعْلَمُ الْكُفْرُ لِمَنْ عُقِيَ الدَّارِ ﴿١٢﴾

43. Ceux qui ont rejeté la foi affirment que tu n'es pas envoyé par Allah. Réponds-leur: «Allah suffit pour témoigner de ma sincérité et de vos mensonges, de même que ceux qui ont la connaissance des Écritures.»

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَسْتَ مُرْسَلًا قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَمَنْ عِنْدَهُ عِلْمُ الْكِتَابِ ﴿١٣﴾

(14) Par les conquêtes musulmanes, selon la majorité des exégètes musulmans.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1 Alif-Lâm-Râ. Voici un livre que Nous te révélons afin que, par la volonté de leur Seigneur, tu fasses sortir les hommes des ténèbres vers la lumière et les diriges vers la voie du Tout-Puissant, de Celui qui est digne de toutes les louanges,

الرَّ كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ النَّاسَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِ رَبِّهِمْ إِلَى صِرَاطٍ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿١﴾

2 Allah, à qui appartient tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre. Malheur aux mécréants qui sont voués à un terrible châtement,

اللَّهُ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَوَيْلٌ لِلْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ﴿٢﴾

3 eux qui préfèrent cette vie à celle de l'au-delà et qui s'emploient à détourner les hommes de la voie d'Allah, qu'ils cherchent à rendre tortueuse. Ceux-là sont en plein égarement.

الَّذِينَ يَسْتَحِبُّونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا أُولَئِكَ فِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ﴿٣﴾

4 Nous n'avons envoyé aucun Messager qui ne se soit exprimé dans la langue des siens afin de leur exposer clairement Notre message. Allah, le Tout-Puissant, l'infiniment Sage, laisse ensuite s'égarer qui Il veut et guide qui Il veut.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانِ قَوْمِهِ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ فَيُضِلَّ اللَّهُ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٤﴾

5 Nous avons ainsi envoyé Moïse, assisté de Nos signes, avec ordre de faire sortir les siens des ténèbres vers la lumière et de leur rappeler les jours mémorables d'Allah⁽¹⁾. Voilà des signes suffisamment clairs pour quiconque se montre plein de constance et de reconnaissance.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِآيَاتِنَا أَنْ أَخْرِجْ قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَذَكِّرْهُمْ بِآيَاتِنَا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٥﴾

6 Moïse dit à son peuple: «Rappelez-vous les bienfaits d'Allah envers vous lorsqu'Il vous délivra de Pharaon et de ses sujets qui vous infligeaient les

وَإِذْ قَالَ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ أذْكُرُوا اللَّهَ عَالِمَكُمْ إِذْ أَخْرَجَكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ وَيُدَّبُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكَ لَبَأٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٦﴾

(*) (ABRAHAM).

(1) Expression que l'on retrouve dans la Bible hébraïque (Les jours de Yahvé) où elle désigne les grands événements qui ont vu la manifestation de la puissance d'Allah et de Ses grâces en faveur de Son peuple élu, les fils d'Israël. Elle semble désigner ici les jours mémorables où Allah a sauvé les Hébreux et anéanti leur ennemi, l'orgueilleux Pharaon.

pires tourments en égorgeant vos fils, n'épargnant que vos filles. Ce fut là une terrible épreuve de la part de votre Seigneur.»

- 7 Et lorsque votre Seigneur proclama: «Si vous êtes reconnaissants, Je multiplierai certainement Mes faveurs envers vous. Mais si vous vous montrez ingrats, Mon châtement sera terrible.»

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكُمْ لَئِن شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ وَلَئِن كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِي لَشَدِيدٌ ﴿٧﴾

8. Moïse dit encore: «Si vous et tous ceux qui peuplent la terre rejetez la foi⁽²⁾, sachez qu'Allah peut parfaitement se passer des hommes et qu'Il est digne de toutes les louanges.»

وَقَالَ مُوسَىٰ إِن تَكْفُرُوا أَنْتُمْ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا فَإِنَّ اللَّهَ لَعَنِي حَمِيدٌ ﴿٨﴾

9. N'avez-vous pas su ce qu'il est advenu des peuples ayant vécu avant vous, le peuple de Noé, les 'Ad, les Thamoud, ainsi que les nations venues après eux et que seul Allah connaît? Devant les preuves évidentes présentées par leurs Messagers, ils portaient leurs mains à leurs bouches⁽³⁾, disant: «Nous ne croyons pas au message que vous nous apportez et éprouvons de sérieux doutes au sujet de ce culte que vous nous appelez à adopter.»

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبُؤُا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ لَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا اللَّهُ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَرَدُّوا أَيْدِيَهُمْ فِي أَفْوَاهِهِمْ وَقَالُوا إِنَّا كَفَرْنَا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ وَإِنَّا لَفِي شَكِّ مِمَّا تَدْعُونَنَا إِلَيْهِ مُرِيبٍ ﴿٩﴾

10. Leurs Messagers dirent: «Peut-on réellement douter de l'unicité d'Allah, Créateur des cieux et de la terre, qui vous exhorte à renoncer à votre impiété afin de vous pardonner une partie de vos péchés et de vous laisser jouir de cette vie jusqu'au terme qui vous est assigné?» Ils rétorquèrent: «Vous êtes, comme nous, de simples hommes dont le seul but est de nous détourner du culte de nos ancêtres. Apportez-nous donc une preuve claire de votre bonne foi.»

قَالَتْ رُسُلُهُمْ أَفِى اللَّهِ شَكٌّ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَدْعُوكُمْ لِيَغْفِرَ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُخَرِّجَكُم إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى قَالُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا تُرِيدُونَ أَنْ تَصُدُّونَا عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا فَأْتُونَا بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿١٠﴾

11. Leurs Messagers répondirent: «Nous ne sommes, il est vrai, que des hommes comme vous, mais Allah accorde Ses faveurs à qui Il veut parmi Ses

قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِنْ نَحْنُ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَمُنُّ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَمَا كَانَ لَنَا أَنْ نَأْتِيَكُمْ بِسُلْطَانٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَعَلَىٰ اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

(2) Ou: vous vous montrez ingrats.

(3) D'étonnement. Toutefois, selon nombre d'exégètes, ces paroles signifient qu'ils se mordaient les doigts de rage.

serviteurs⁽⁴⁾. Nous ne pouvons d'ailleurs vous apporter de preuves que si Allah le veut. Que les croyants s'en remettent donc à Allah seul.

12. Qu'aurions-nous à ne pas nous en remettre à Allah alors qu'Il nous a montré le droit chemin? Nous supporterons patiemment vos persécutions. C'est à Allah que doivent s'en remettre ceux qui cherchent un appui sûr.»

وَمَا لَنَا أَلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى اللَّهِ وَقَدْ هَدَانَا سُبُلَنَا وَلَنَصْبِرَنَّ عَلَى مَا آذَيْنُمُونَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿١٢﴾

13. Les mécréants dirent alors à leurs Messagers: «Nous allons vous chasser de notre pays, à moins que vous ne reveniez à notre culte.» Le Seigneur révéla à Ses prophètes: «Nous allons assurément anéantir les impies

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِرُسُلِهِمْ لَنُخْرِجَنَّكُمْ مِّنْ أَرْضِنَا أَوْ لَتَعُوذُنَّ فِي مِلَّتِنَا فَأَوْحَى إِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ لَنُهْلِكَنَّ الظَّالِمِينَ ﴿١٣﴾

14. et vous établir après leur disparition dans leur pays. Telle est la récompense réservée à ceux qui redoutent de comparaître devant Moi et craignent Mes menaces.»

وَلَنُسَكِّنَنَّكُمْ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِهِمْ ذَٰلِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَامِي وَخَافَ وَعِيدِ ﴿١٤﴾

15. Les Messagers implorèrent alors la victoire⁽⁵⁾, si bien que fut perdu tout être fier et rebelle à la vérité,

وَأَسْتَفْتَحُوا وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿١٥﴾

16. voué à la Géhenne où il sera abreuvé d'un pus infâme

مِّنْ وَّرَآئِهِ جَهَنَّمَ وَيُسْقَىٰ مِنْ مَّاءٍ صَدِيدٍ ﴿١٦﴾

17. qu'il avalera à petites gorgées avec les plus grandes difficultés. Assailli de tous côtés par les affres de la mort, il ne lui sera pas donné de mourir. L'attendront, en effet, d'autres tourments tout aussi infâmes.

يَتَجَرَّعُهُ وَلَا يَكَادُ يُسِيغُهُ وَيَأْتِيهِ الْمَوْتُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ بِمَيِّتٍ وَمِنْ وَّرَآئِهِ عَذَابٌ غَلِيظٌ ﴿١٧﴾

18. Les œuvres de ceux qui ont renié leur Seigneur sont à l'image de cendres balayées par le vent un jour de tempête. Les impies ne tireront aucun profit des œuvres qu'ils auront accomplies? Peut-on être plus éloigné du droit chemin?

مَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ أَعْمَالُهُمْ كَرَمَادٍ اشْتَدَّتْ بِهِ الرِّيحُ فِي يَوْمٍ عَاصِفٍ لَا يَقْدِرُونَ مِمَّا كَسَبُوا عَلَىٰ شَيْءٍ ذَٰلِكَ هُوَ الصَّلْوَلُ الْبَعِيدُ ﴿١٨﴾

(4) Si bien qu'Il choisit certains d'entre eux pour en faire Ses prophètes.

(5) Sur leurs ennemis. Autre sens : les nations impies en appelèrent alors au jugement d'Allah.

19. Ne vois-tu pas qu'Allah a créé les cieux et la terre selon une sagesse infinie? Il pourrait, s'Il le voulait, vous faire disparaître et vous remplacer par de nouvelles créatures.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٩﴾

20. Voilà qui n'a rien de difficile pour Allah.

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ﴿٢٠﴾

21. Le Jour où les hommes quitteront leurs tombes pour comparaître devant Allah, les impies diront à leurs chefs: «Nous étions vos suiveurs sur terre. Pouvez-vous donc aujourd'hui nous soulager un tant soit peu du châtement d'Allah?» Leurs chefs répondront: «Si Allah nous avait guidés, nous aurions pu vous indiquer le droit chemin⁽⁶⁾. Que nous nous affligions ou que nous nous résignions⁽⁷⁾, nous ne pouvons y échapper.»

وَبَرَزُوا لِلَّهِ جَمِيعًا فَقَالَ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُعْتَدُونَ عَنَّا مِنْ عَذَابِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ قَالُوا لَوْ هَدَانَا اللَّهُ لَهْدَيْنَاكُمْ سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَجْرَعْنَا أَمْ صَبَرْنَا مَا لَنَا مِنْ مَحِيصٍ ﴿٢١﴾

22. Lorsque le Jugement aura été prononcé, Satan leur dira: «Allah vous a fait une promesse qu'Il a tenue, tandis que moi j'ai trahi ma promesse. Je ne disposais pourtant d'aucune preuve et n'avais aucun pouvoir sur vous. Il m'a suffi de vous appeler pour que vous me suiviez. Ne me blâmez donc pas, ne vous en prenez qu'à vous-mêmes. Je ne vous suis aujourd'hui d'aucun secours, de même que vous ne m'êtes d'aucun secours. Je renie le culte qu'autrefois vous me rendiez en faisant de moi l'égal d'Allah. En vérité, les impies sont voués à un douloureux châtement.»

وَقَالَ الشَّيْطَانُ لَمَّا قُضِيَ الْأَمْرُ إِنَّ اللَّهَ وَعَدَكُمْ وَعَدَ الْحَقُّ وَوَعَدْتُكُمْ فَأَخْلَفْتُكُمْ وَمَا كَانَ لِي عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ إِلَّا أَنْ دَعَوْتُكُمْ فَاسْتَجَبْتُمْ لِي فَلَا تَلُمُونِي وَلُومُوا أَنْفُسَكُمْ مَا أَنَا بِمُصْرِخِكُمْ وَمَا أَنْتُمْ بِمُصْرِخِي إِنْ كَفَرْتُمْ بِمَا أَشْرَكْتُمُونِ مِنْ قَبْلُ إِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٢﴾

23. Ceux qui auront cru et accompli de bonnes œuvres seront, pour leur part, admis dans des jardins traversés de rivières où, par la volonté de leur Seigneur, ils demeureront pour l'éternité et où ces salutations leur seront adressées: «La paix soit avec vous!»

وَأَدْخِلِ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ تَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ ﴿٢٣﴾

24. Ne vois-tu pas comment Allah compare une bonne

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا

(6) Sur terre. Autre sens : si Allah nous avait indiqué une issue (nous permettant de sortir de l'Enfer), nous vous l'aurions indiquée.

(7) Autre traduction : que nous soyons en mesure ou non de supporter le châtement.

parole⁽⁸⁾ à un arbre béni, aux racines solidement implantées dans le sol et aux branches s'élevant vers le ciel,

تَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ ﴿١٤﴾

25. qui, par la grâce de son Seigneur, produit des fruits à tout instant⁽⁹⁾. Allah propose ainsi des paraboles aux hommes afin de les amener à réfléchir.

تُؤْتِي أَكْثَرَهَا كُلِّ حِينٍ يَا ذُنَّ رَبِّهَا وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿١٥﴾

26. La mauvaise parole⁽¹⁰⁾, quant à elle, est à l'image d'un arbre aux fruits amers qui, dépourvu de toute stabilité, ne tarde pas à être déraciné.

وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ اجْتُثَّتْ مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ مَا لَهَا مِنْ قَرَارٍ ﴿١٦﴾

27. Allah raffermir les croyants ici-bas et dans l'au-delà par cette bonne parole dont Il détourne les mécréants. Allah agit toujours comme Il l'entend.

يُثَبِّتُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا بِالْقَوْلِ الثَّابِتِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ وَيُضِلُّ اللَّهُ الظَّالِمِينَ وَيَفْعَلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ ﴿١٧﴾

28. N'as-tu pas vu ceux qui ont répondu aux grâces d'Allah par l'ingratitude et établi leur peuple dans la demeure de la perdition,

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ بَدَلُوا نِعْمَتَ اللَّهِ كُفْرًا وَأَحَلُّوا قَوْمَهُمْ دَارَ الْبُورِ ﴿١٨﴾

29. la Géhenne où ils entreront pour y brûler à jamais? Et quel horrible séjour!

جَهَنَّمَ يَصَلُّونَهَا وَيَبْسُوْنَ الْقَرَارِ ﴿١٩﴾

30. Ils ont associé de fausses divinités à Allah afin de détourner les hommes de Sa voie. Dis-leur: «Jouissez quelque peu de cette vie! Vous êtes destinés au feu de l'Enfer.»

وَجَعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَادًا لِيُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِهِ قُلْ تَمَتَّعُوا فَإِنَّ مَصِيرَكُمْ إِلَى النَّارِ ﴿٢٠﴾

31. Dis à Mes serviteurs croyants d'accomplir la prière et d'offrir par charité, discrètement ou publiquement, une partie de ce que Nous leur avons accordé, avant l'avènement d'un jour où nul rachat ne sera autorisé et nul ne pourra profiter de ses amitiés.

قُلْ لِعِبَادِيَ الَّذِينَ آمَنُوا يُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَاطَانِيَّةً مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعٌ فِيهِ وَلَا خِلَالٌ ﴿٢١﴾

32. C'est Allah qui a créé les cieux et la terre, et qui fait descendre du ciel une eau par laquelle Il fait pousser toutes sortes de fruits dont vous vous

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ وَسَخَّرَ لَكُمْ الْفُلْكَ لِتَجْرِيَ فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ وَسَخَّرَ لَكُمْ الْأَنْهَارَ ﴿٢٢﴾

(8) L'attestation de foi du croyant, précisent les commentateurs.

(9) Les bonnes œuvres accomplies par le croyant, fruits de sa foi.

(10) Les paroles impies.

nourrissez. Il vous a soumis les vaisseaux qui, par Sa volonté, voguent en mer, comme Il vous a assujetti les rivières.

33. Il a assujetti, pour vous, le soleil et la lune à un mouvement perpétuel, de même qu'Il vous a soumis le jour et la nuit.

وَسَخَّرَ لَكُمْ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَائِبَيْنِ وَسَخَّرَ لَكُمْ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ ﴿٣٣﴾

34. Il vous a accordé tout ce dont vous aviez besoin au point que, si vous cherchiez à dénombrer les bienfaits d'Allah, vous ne le pourriez pas. L'homme est si injuste et si ingrat.

وَعَاتَيْنَاكُمْ مِنْ كُلِّ مَا سَأَلْتُمُوهُ وَإِنْ تَعُدُّوا نِعْمَتَ اللَّهِ لَا تَحْصُوهَا إِنَّ الْإِنْسَانَ لَظَلُومٌ كَفَّارٌ ﴿٣٤﴾

35. Mentionne, par ailleurs, cette invocation d'Abraham: «Veuille, Seigneur, faire de cette cité⁽¹¹⁾ un sanctuaire et me préserver, ainsi que ma postérité, du culte des idoles.

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا الْبَلَدَ آمِنًا وَاجْنُبْنِي وَبَنِيَّ أَنْ نَعْبُدَ الْأَصْنَامَ ﴿٣٥﴾

36. Celles-ci, Seigneur, ont provoqué l'égarément de bien des hommes. Quiconque suit ma voie est des miens. Quant à celui qui me désobéit, qu'il sache que Tu es Très Clément et Très Miséricordieux.

رَبِّ إِنَّهُمْ أَضَلَّلَنِي كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ فَمَنْ تَبِعَنِي فَإِنَّهُ مِنِّي وَمَنْ عَصَانِي فَإِنَّكَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٦﴾

37. Seigneur! J'ai établi une partie de mes descendants⁽¹²⁾ dans une vallée aride auprès de Ton sanctuaire afin, Seigneur, qu'ils accomplissent assidûment la prière. Dispose en leur faveur les cœurs d'une partie des hommes et dispense-leur toutes sortes de fruits, en espérant qu'ils Te seront reconnaissants.

رَبَّنَا إِنِّي أَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِي بِوَادٍ غَيْرِ ذِي زَرْعٍ عِنْدَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ رَبَّنَا لِيُقِيمُوا الصَّلَاةَ فَاجْعَلْ أَفْئِدَةً مِنَ النَّاسِ تَهْوِي إِلَيْهِمْ وَارْزُقْهُمْ مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ ﴿٣٧﴾

38. Seigneur! Tu connais aussi bien ce que nous gardons secret que ce que nous laissons paraître. Rien, sur terre ou dans le ciel, ne saurait être caché à Allah.

رَبَّنَا إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِي وَمَا نُعْلِنُ وَمَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ﴿٣٨﴾

39. Louange à Allah qui, malgré mon âge avancé, m'a fait don d'Ismaël et d'Isaac. Mon Seigneur entend si bien les prières.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَهَبَ لِي عَلَى الْكِبَرِ إِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبِّي لَسَمِيعُ الدُّعَاءِ ﴿٣٩﴾

(11) La Mecque.

(12) Ismaël, ancêtre des Arabes.

40. Rends-moi, Seigneur, assidu à la prière, ainsi qu'une partie de ma descendance. Veuille, Seigneur, exaucer mon invocation. رَبِّ اجْعَلْنِي مُقِيمَ الصَّلَاةِ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَاءِ ﴿٤٠﴾
41. Veuille, Seigneur, me pardonner, ainsi qu'à mes père et mère et aux croyants, le Jour du jugement dernier. رَبَّنَا اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّْ وَلِلْمُؤْمِنِينَ يَوْمَ يَقُومُ الْحِسَابُ ﴿٤١﴾
42. Ne crois surtout pas qu'Allah soit inattentif aux agissements des impies, auxquels Il accorde simplement un sursis jusqu'au Jour où les regards des hommes resteront figés وَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ غَفِيلاً عَمَّا يَعْمَلُ الظَّالِمُونَ إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ تَشْخَصُ فِيهِ الْأَبْصَارُ ﴿٤٢﴾
43. et où ces derniers se précipiteront vers le lieu de leur jugement, têtes dressées, yeux exorbités et cœurs désemparés. مُهْطِعِينَ مُقْنِعِي رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ وَأَفْئِدَتُهُمْ هَوَاءٌ ﴿٤٣﴾
44. Avertis les hommes du Jour où, face au châtiment, les impies s'écrieront: «Accorde-nous, Seigneur, un bref sursis afin que nous puissions répondre à Ton appel et suivre les Messagers.» Il leur sera répondu: «Ne juriez-vous pas, au cours de votre vie terrestre, que vous ne quitteriez jamais ce monde? وَأَنْذِرِ النَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ الْعَذَابُ فَيَقُولُ الَّذِينَ ظَلَمُوا رَبَّنَا آخِرْنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ أَجَلٍ قَرِيبٍ نَحْنُ نَجِبُ دَعْوَتِكَ وَتَتَّبِعَ الرَّسُولَ أَوْ لَمْ نَكُونُوا أَفْسَمْتُمْ مِنْ قَبْلِ مَا لَكُمْ مِنْ زَوَالٍ ﴿٤٤﴾
45. Vous avez pourtant occupé les terres de ceux qui, avant vous, furent injustes envers eux-mêmes et pu constater le sort exemplaire que Nous leur avons réservé. Nous n'avons cessé de vous exhorter à bien vous comporter. وَسَكَنتُمْ فِي مَسْكَانِ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ وَنَبَّيْنَاكُمْ كَيْفَ فعلنا بهم وصرنا لكم الأمثال ﴿٤٥﴾
46. Ils ont tramé des complots qui ne sauraient échapper à Allah, même si leurs manœuvres étaient de taille à déplacer les montagnes⁽¹³⁾. وَقَدْ مَكَرُوا مَكَرَهُمْ وَعِنْدَ اللَّهِ مَكَرُهُمْ وَإِنْ كَانَ مَكْرُهُمْ لِتَزُولَ مِنْهُ الْجِبَالُ ﴿٤٦﴾
47. Ne crois donc pas qu'Allah puisse manquer à Sa promesse faite à Ses Messagers. Allah, en vérité, est Tout-Puissant et parfaitement en mesure de se venger. فَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ مُخْلِفًا وَعْدِهِ رُسُلَهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ ذُو انتقامٍ ﴿٤٧﴾
48. Sa promesse s'accomplira le Jour où la terre sera changée en une autre terre et les cieus en d'autres يَوْمَ تَبْدُلُ الْأَرْضُ غَيْرَ الْأَرْضِ وَالسَّمَوَاتُ وَبَرَزُوا لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿٤٨﴾

(13) Autre sens: d'ailleurs leurs complots ne sauraient déplacer les montagnes.

cieux, et où les hommes quitteront leurs tombes pour comparaître devant le Dieu unique qui a soumis à Son pouvoir l'ensemble de la Création.

49. Tu verras, ce Jour-là, les criminels enchaînés les uns aux autres,

وَتَرَى الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ مُّقْرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ ﴿٤٩﴾

50. revêtus de goudron, les visages recouverts du feu de l'Enfer.

سَرَابِيلُهُمْ مِّن قَطِرَانٍ وَتَغْشَىٰ وُجُوهَهُمُ النَّارُ ﴿٥٠﴾

51. Allah rétribuera ainsi chacun selon ses œuvres dont Il est si prompt à faire le compte.

لِيَجْزِيَ اللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٥١﴾

52. Voilà un message adressé aux hommes afin qu'ils soient mis en garde, qu'ils sachent qu'Allah est la seule divinité digne d'adoration et que les hommes doués de raison en tirent des leçons.

هَذَا بَلَّغٌ لِّلنَّاسِ وَلِيُنذَرُوا بِهِ ۖ وَلِيَعْلَمُوا أَنَّمَا هُوَ إِلَهٌ وَاحِدٌ وَلِيَذَّكَّرَ أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٥٢﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Alif-Lâm-Râ. Voici les versets du Livre révélés sous forme d'une lecture parfaitement claire⁽²⁾. الرَّ تِلْكَ آيَاتِ الْكِتَابِ وَقُرَّانٍ مُبِينٍ ﴿١﴾

2. Les mécréants regretteront peut-être un jour de ne pas avoir été musulmans. رُبَّمَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ كَانُوا مُسْلِمِينَ ﴿٢﴾

3. Laisse-les donc se repaître, jouir de cette vie et se bercer d'espérances. Ils sauront bientôt ce qui les attend! ذُرَّهُمْ يَأْكُلُوا وَيَتَمَتَّعُوا وَيُلْهِيمُ الْأَمَلُ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٣﴾

4. Nous n'avons détruit aucune cité avant le terme qui lui a été assigné. وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا وَلَهَا كِتَابٌ مَعْلُومٌ ﴿٤﴾

5. Nul peuple n'est en mesure d'avancer ou de reculer le terme qui lui est fixé. مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَجِرُونَ ﴿٥﴾

6. Les impies disent par moquerie: «Toi à qui le Coran a été révélé! Tu n'es, en vérité, qu'un possédé! وَقَالُوا يَتَّبِعُهَا الَّذِي نَزَّلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ إِنَّكَ لَمَجْنُونٌ ﴿٦﴾

7. Pourquoi n'es-tu pas accompagné d'anges témoignant de l'authenticité de ta mission, si tu dis la vérité!» لَوْ مَا تَأْتِينَا بِالْمَلَكِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٧﴾

8. Nous ne faisons descendre les anges que pour châtier les impies auxquels nul sursis n'est alors accordé. مَا نُنزِّلُ الْمَلَائِكَةَ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَا كَانُوا إِذَا مُنظَرِينَ ﴿٨﴾

9. C'est Nous, en vérité, qui avons révélé le Coran et c'est Nous qui veillons à son intégrité⁽³⁾. إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ﴿٩﴾

10. Nous avons déjà, avant toi, envoyé aux peuples du passé des Messagers وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي شِيَعِ الْأَوَّلِينَ ﴿١٠﴾

(1) Nom de la région du nord de l'Arabie où vivaient les Thamoud.

(2) Voir note verset 2, sourate 12.

(3) Contrairement à la Bible qui, selon tous les spécialistes, a été transformée au cours des siècles, le Coran reste un texte rigoureusement intact, inchangé depuis plus de quatorze siècles, conformément à cette promesse du Seigneur de le préserver de toute altération.

11. qui, tous sans exception, ont été tournés en dérision et raillés. ﴿وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ﴾ ١١
12. C'est ainsi que Nous faisons pénétrer dans le cœur des criminels l'impiété. ﴿كَذَلِكَ نَسْلُكُهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ﴾ ١٢
13. Ils n'y croiront donc pas, bien que soit connu de tous le sort réservé aux peuples du passé. ﴿لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ﴾ ١٣
14. Et si Nous avons ouvert à leur intention une porte du ciel où ils se seraient élevés, ﴿وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا مِنَ السَّمَاءِ فَظَلُّوا فِيهِ يَعْرُجُونَ﴾ ١٤
15. ils auraient affirmé: «Nous sommes la proie d'une hallucination, à moins que nous soyons tout simplement ensorcelés!» ﴿لَقَالُوا إِنَّمَا سُكِّرَتْ أَبْصَارُنَا بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ مَسْحُورُونَ﴾ ١٥
16. Nous avons, en vérité, placé dans le ciel des constellations zodiacales et l'avons paré d'étoiles pour ceux qui l'observent avec attention. ﴿وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَرَبَّيْنَاهَا لِلنَّظِيرِينَ﴾ ١٦
17. Et Nous l'avons mis à l'abri de tout démon maudit. ﴿وَحَفِظْنَاهَا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ﴾ ١٧
18. Certains d'entre eux parviennent parfois à écouter à la dérobée les secrets du ciel, mais sont aussitôt atteints par un météore brillant parfaitement visible. ﴿إِلَّا مِنْ أَسْتَرَقَ السَّمْعَ فَأَتْبَعَهُ شِهَابٌ مُبِينٌ﴾ ١٨
19. Quant à la terre, Nous en avons fait une vaste étendue où Nous avons solidement planté des montagnes⁽⁴⁾ et où Nous avons fait pousser, dans une juste proportion, une végétation variée. ﴿وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَوْزُونٍ﴾ ١٩
20. Nous l'avons dotée, à votre intention, de moyens de subsistance et Nous avons mis à votre disposition des créatures⁽⁵⁾ que vous n'êtes pas en charge de nourrir. ﴿وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعْيِشَ وَمَنْ لَسْتُمْ لَهُ بِرِزْقِينَ﴾ ٢٠
21. Nous détenons les trésors de toute chose que Nous ne dispensons aux créatures que dans une mesure bien déterminée⁽⁶⁾. ﴿وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَنَا خَزَائِنُهُ وَمَا نُنزِلُوهَ إِلَّا بِقَدَرٍ مَعْلُومٍ﴾ ٢١

(4) Qui en assurent la stabilité.

(5) Comme les bestiaux et les montures.

(6) Selon leurs besoins.

22. Nous faisons souffler les vents féconds⁽⁷⁾ au moyen desquels Nous faisons descendre du ciel une eau que Nous mettons à votre disposition et que vous êtes incapables par vous-mêmes de conserver⁽⁸⁾.
- وَأَرْسَلْنَا الرِّيحَ لَوَافِحَ فَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَسْقَيْنَاكُمُوهُ وَمَا أَنْتُمْ لَهُ بِخَازِنِينَ ﴿٢٢﴾
23. C'est Nous, en vérité, qui donnons la vie et la mort, et c'est Nous qui hériterons de la Création.
- وَأِنَّا لَنَحْنُ نُحْيِيهِ وَنُمِيتُهُ وَنَحْنُ الْوَارِثُونَ ﴿٢٣﴾
24. Nous connaissons, parmi vous, les générations passées et les générations futures
- وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَقْدِمِينَ مِنْكُمْ وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَأْخِرِينَ ﴿٢٤﴾
25. qui, toutes, seront rassemblées par Ton Seigneur, infiniment Sage et Omniscient.
- وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَجْشُرُهُمْ إِنَّهُ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥﴾
26. Nous avons, en vérité, créé l'homme⁽⁹⁾ d'une argile desséchée et sonore, tirée d'un limon noir et malodorant,
- وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ حَمَإٍ مَسْنُونٍ ﴿٢٦﴾
27. tandis que Nous avons créé, avant lui, les djinns d'un feu ardent.
- وَالْجَانَّ خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ مِنْ نَارِ السُّمُومِ ﴿٢٧﴾
28. Ton Seigneur s'adressa ainsi aux anges: «Je vais créer un être humain à partir d'une argile desséchée et sonore, tirée d'un limon noir et malodorant.
- وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ حَمَإٍ مَسْنُونٍ ﴿٢٨﴾
29. Lorsque Je lui aurai donné une forme accomplie et aurai insufflé en lui de Mon Esprit⁽¹⁰⁾, vous vous prosternerez devant lui.»
- فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ ﴿٢٩﴾
30. Tous les anges, sans exception, se sont prosternés.
- فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٣٠﴾
31. Quant à Satan, il a refusé de les imiter.
- إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى أَنْ يَكُونَ مَعَ السَّاجِدِينَ ﴿٣١﴾
32. Le Seigneur dit: «Qu'est-ce qui t'a empêché, Satan, de te prosterner avec eux?»
- قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا لَكَ أَلَّا تَكُونَ مَعَ السَّاجِدِينَ ﴿٣٢﴾

(7) Les vents qui, par leur action sur les nuages, donnent naissance à la pluie et qui participent à la fécondation des arbres en transportant le pollen.
 (8) C'est Nous qui la conservons sous forme notamment de sources, de puits et de rivières, afin qu'elle reste à la disposition des hommes tout au long de l'année.
 (9) Adam.
 (10) Ou: de Mon souffle de vie.

33. Il répondit: «Je ne saurais me prosterner devant un être humain que Tu as créé d'une argile desséchée et sonore, tirée d'un limon noir et malodorant.»
34. Le Seigneur dit: «Sors d'ici! Te voilà maudit,
35. poursuivi par la malédiction jusqu'au Jour de la rétribution.»
36. Satan dit: «Accorde-moi, Seigneur, un sursis jusqu'au Jour où les hommes seront ressuscités.»
37. Le Seigneur répondit: «Tu es de ceux auxquels un sursis est accordé,
38. jusqu'à l'avènement d'un jour bien connu.»
39. Satan jura: «Puisque Tu m'as égaré, Seigneur, je m'emploierai à égarer tous les hommes en embellissant à leurs yeux les plaisirs terrestres et le péché,
40. excepté ceux de Tes serviteurs que Tu as élus pour leur sincérité.»
41. Le Seigneur dit: «Voici une règle d'une parfaite équité que Je me suis imposée:
42. tu n'auras aucune autorité sur Mes serviteurs, excepté ceux qui te suivront parmi les égarés,
43. qui tous sont voués à la Géhenne.
44. Celle-ci possède sept portes. Chacune sera franchie par un nombre déterminé de damnés⁽¹¹⁾.»
45. Ceux qui craignent le Seigneur sont, quant à eux, promis à des jardins arrosés de sources vives,
46. où ils seront accueillis par ces mots: «Entrez-y en paix, vous y vivrez en toute sécurité.»

قَالَ لَمْ أَكُنْ لِأَسْجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُ، مِنْ صَلْصَلٍ مِنْ حَمَإٍ مَسْنُونٍ ﴿٣٣﴾

قَالَ فَأَخْرِجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٣٤﴾

وَأِنَّ عَلَيْكَ اللَّعْنَةَ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ ﴿٣٥﴾

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٣٦﴾

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٣٧﴾

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ﴿٣٨﴾

قَالَ رَبِّ بِمَا أَغْوَيْتَنِي لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَلَا أُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٣٩﴾

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِينَ ﴿٤٠﴾

قَالَ هَذَا صِرَاطٌ عَلَيَّ مُسْتَقِيمٌ ﴿٤١﴾

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ إِلَّا مَنْ اتَّبَعَكَ مِنَ الْغَاوِينَ ﴿٤٢﴾

وَأِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٣﴾

لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ لِكُلِّ بَابٍ مِنْهُمْ جُزْءٌ مَقْسُومٌ ﴿٤٤﴾

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٤٥﴾

أَدْخُلُوهَا بِسَلَامٍ ءَامِنِينَ ﴿٤٦﴾

(11) Autre sens : celle-ci dispose de sept niveaux. Chacun accueillera un nombre déterminé de damnés.

47. Nous aurons retiré de leurs cœurs toute trace de haine si bien qu'ils s'aimeront comme des frères, se faisant face sur des lits somptueux. ﴿٤٧﴾ وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِّنْ غِلٍّ إِخْوَانًا عَلَىٰ سُرُرٍ مُّتَقَابِلِينَ
48. Ils n'y connaîtront aucune lassitude et ne seront jamais chassés de ce lieu. ﴿٤٨﴾ لَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا نَصَبٌ وَمَا هُمْ مِنْهَا بِمُخْرَجِينَ
49. Informe Mes serviteurs que Je suis le Très Clément, le Très Miséricordieux, ﴿٤٩﴾ تَبَيَّنْتُ عِبَادِي أَنِّي أَنَا الْغَفُورُ الرَّحِيمُ
50. mais aussi que Mon châtement est des plus douloureux. ﴿٥٠﴾ وَأَنَّ عَذَابِي هُوَ الْعَذَابُ الْأَلِيمُ
51. Relate-leur l'histoire des hôtes d'Abraham ﴿٥١﴾ وَتَبَيَّنُّهُمْ عَنِ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ
52. qui se présentèrent à lui en le saluant: «La paix soit avec toi!» Abraham dit: «Nous avons peur de vous.» ﴿٥٢﴾ إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلِّمًا قَالَ إِنَّا مِنْكُمْ وَجِلُونَ
53. Ils répondirent: «Ne crains rien! Nous sommes seulement venus t'annoncer la naissance d'un garçon plein de savoir.» ﴿٥٣﴾ قَالُوا لَا تَوْجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ
54. Abraham s'étonna: «M'annoncez-vous cela alors que j'ai atteint un âge avancé? Que m'annoncez-vous donc là?» ﴿٥٤﴾ قَالَ أَبَشِّرْتُمُونِي عَلَىٰ أَنْ مَّسِنِيَ الْكِبَرُ فِيمَ تُبَشِّرُونَ
55. Ils dirent: «Nous t'avons annoncé la vérité. Ne sois donc pas de ceux qui désespèrent.» ﴿٥٥﴾ قَالُوا بَشِّرْنَاكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُن مِّنَ الْقَانِطِينَ
56. Il dit: «Qui peut désespérer de la miséricorde de son Seigneur sinon un égaré?» ﴿٥٦﴾ قَالَ وَمَنْ يَقْنَطُ مِن رَّحْمَةِ رَبِّهِ إِلَّا الضَّالُّونَ
57. Il ajouta: «Quel est l'objet de votre visite, envoyés du Seigneur?» ﴿٥٧﴾ قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ
58. Ils répondirent: «Nous avons pour mission d'anéantir un peuple criminel, ﴿٥٨﴾ قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ
59. à l'exception de la famille de Loth dont tous les membres seront épargnés. ﴿٥٩﴾ إِلَّا عَالَ لُوطٍ إِنَّا لَمُنَجُّوهُمْ أَجْمَعِينَ

60. Nous avons toutefois décrété que son épouse serait, avec les autres, exterminée.» ﴿٦٠﴾ إِلَّا أَمْرًا تَهُرُ قَدَرْنَا إِنَّهَا لَمِنَ الْغَيْرِينَ ﴿٦٠﴾
61. Lorsque la famille de Loth reçut la visite des messagers, ﴿٦١﴾ فَلَمَّا جَاءَ آلَ لُوطٍ الْمُرْسَلُونَ ﴿٦١﴾
62. Loth leur dit: «Vous m'êtes étrangers.» ﴿٦٢﴾ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مُنْكَرُونَ ﴿٦٢﴾
63. Ils dirent: «Nous sommes seulement venus infliger à ton peuple le châtement dont il n'a cessé de douter. ﴿٦٣﴾ قَالُوا بَلْ جِئْتَنكَ بِمَا كَانُوا فِيهِ يَمْتَرُونَ ﴿٦٣﴾
64. Nous t'apportons la vérité, nous sommes véridiques. ﴿٦٤﴾ وَأَتَيْنَكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّا لَصٰدِقُونَ ﴿٦٤﴾
65. Quitte la cité en pleine nuit avec les tiens. Ferme la marche et que nul ne se retourne en chemin. Allez là où vous en recevrez l'ordre.» ﴿٦٥﴾ فَأَسْرِبْ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِنَ اللَّيْلِ وَاتَّبِعْ أَدْبَارَهُمْ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ وَامْضُوا حَيْثُ تُؤْمَرُونَ ﴿٦٥﴾
66. Nous avons révélé à Loth Notre décision d'exterminer son peuple au matin. ﴿٦٦﴾ وَقَضَيْنَا إِلَيْهِ ذَلِكَ الْأَمْرَ أَنَّ دَابِرَ هَتُولَاءِ مُقْطُوعٌ مُصْبِحِينَ ﴿٦٦﴾
67. Les habitants de la cité arrivèrent alors tout joyeux⁽¹²⁾. ﴿٦٧﴾ وَجَاءَ أَهْلَ الْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٦٧﴾
68. Loth leur lança: «Ces hommes sont mes hôtes. Gardez-vous de me déshonorer. ﴿٦٨﴾ قَالَ إِنَّ هَٰؤُلَاءِ صٰبِقِي فَلَا تُفْضِحُونَّ ﴿٦٨﴾
69. Craignez Allah! Epargnez-moi cette humiliation!» ﴿٦٩﴾ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ ﴿٦٩﴾
70. Ils dirent: «Ne t'avons-nous pas défendu d'accueillir qui que ce soit chez toi?» ﴿٧٠﴾ قَالُوا أَوْلَمْ نُنْهَكَ عَنِ الْعٰلَمِينَ ﴿٧٠﴾
71. Il dit: «Voici mes filles⁽¹³⁾, si vous voulez assouvir vos désirs!» ﴿٧١﴾ قَالَ هَٰؤُلَاءِ بَنَاتِي إِن كُنتُمْ فَعٰلِينَ ﴿٧١﴾
72. Par ta vie! Ils étaient en plein délire. ﴿٧٢﴾ لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَفِي سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٧٢﴾
73. Ils furent donc foudroyés au lever du jour. ﴿٧٣﴾ فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُشْرِقِينَ ﴿٧٣﴾
74. Nous avons renversé la cité et envoyé contre ses habitants une pluie de pierres d'argile. ﴿٧٤﴾ فَجَعَلْنَا عَلَيْهَا سٰوِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّن سِجِّيلٍ ﴿٧٤﴾

(12) Informés de la présence chez Loth de jeunes invités, les habitants de Sodome arrivèrent, ivres d'allégresse, sans savoir qu'il s'agissait d'anges à l'apparence humaine.

(13) C'est-à-dire, les femmes de mon peuple, selon nombre d'exégètes, que Loth semble les inviter ici à prendre pour épouses.

75. Voilà des signes suffisamment clairs pour ceux qui savent les méditer. ﴿٧٥﴾ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّمُتَوَسِّئِينَ
-
76. Les vestiges de cette cité se trouvent d'ailleurs sur une route encore fréquentée. ﴿٧٦﴾ وَإِنَّهَا لِبَسْبِيلٍ مُّفِيرٍ
-
77. Voilà un signe parfaitement clair pour les croyants. ﴿٧٧﴾ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ
-
78. Les adorateurs d'Al-Aykah⁽¹⁴⁾ furent si injustes envers eux-mêmes ﴿٧٨﴾ وَإِنْ كَانَ أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ لَظَالِمِينَ
-
79. que Nous nous sommes vengé d'eux. Les ruines de ces deux cités⁽¹⁵⁾ sont d'ailleurs encore visibles sur une route toujours fréquentée. ﴿٧٩﴾ فَأَتَتْقُمْنا مُنْهُمُ وَإِنَّهُمَا لَبِئَامٍ مُّبِينٍ
-
80. Les habitants d'Al-Hijr ont également traité les Messagers d'imposteurs, ﴿٨٠﴾ وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَابُ الْحِجْرِ الْمُرْسَلِينَ
-
81. se détournant de tous les signes que Nous avons produits sous leurs yeux. ﴿٨١﴾ وَعَاتَيْنَهُمْ آيَاتِنَا فَكَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ
-
82. Ils taillaient dans le roc des demeures où ils se croyaient en sécurité. ﴿٨٢﴾ وَكَانُوا يُنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا ءَامِنِينَ
-
83. Ils furent pourtant, au matin, foudroyés. ﴿٨٣﴾ فَأَخَذْتَهُمُ الصَّيْحَةُ مُصْبِحِينَ
-
84. Leurs richesses et leurs forteresses ne leur furent d'aucune utilité. ﴿٨٤﴾ فَمَا أَغْنَى عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ
-
85. Nous n'avons pas créé les cieux, la terre, et ce qui se trouve entre eux, en vain mais selon une sagesse infinie. L'Heure sonnera inéluctablement. Accorde donc un généreux pardon aux impies. ﴿٨٥﴾ وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَإِنَّ السَّاعَةَ لَآيَاتٍ ۖ فَأَصْفَحْ الصَّفْحَ الْجَمِيلَ
-
86. Ton Seigneur, en vérité, est le Créateur de toute chose, l'Omniscient. ﴿٨٦﴾ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْخَلْقُ الْعَلِيمُ
-
87. Nous t'avons donné les sept versets sans cesse répétés⁽¹⁶⁾ et le sublime Coran. ﴿٨٧﴾ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَاكَ سَبْعًا مِّنَ الْمَنَاطِي وَالْقُرْآنَ الْعَظِيمَ

(14) Nom du bosquet d'arbres touffus et entrelacés que vénait ce peuple auquel fut envoyé le prophète Chou'ayb (*Tafsîr ibn Kathîr*).

(15) Celle du peuple de Loth et celle du peuple de Chou'ayb.

(16) Les sept versets de la première sourate du Coran (*Al-Fâtiḥah*) que les fidèles répètent à plusieurs reprises en prière, selon la majorité des exégètes, ou les sept plus longues sourates du Coran, selon d'autres.

88. Ne porte donc pas ton regard avec envie sur les jouissances éphémères que Nous avons accordées à certains mécréants et ne sois pas affligé par leur comportement. Montre-toi humble et bienveillant envers les croyants.
89. Et dis: «Je suis chargé de vous mettre clairement en garde contre le châtement.»
90. Châtement que Nous avons déjà fait descendre sur ceux qui ont divisé le Livre révélé⁽¹⁷⁾,
91. acceptant une partie de la Révélation, rejetant obstinément l'autre à leur gré.
92. Par ton Seigneur! Nous les interrogerons certainement jusqu'au dernier,
93. les sommant de répondre de leurs agissements et de leur comportement passé.
94. Proclame haut et fort le message dont tu es en charge, sans prêter attention aux idolâtres.
95. Nous saurons, en vérité, nous charger pour toi des moqueurs
96. qui associent d'autres divinités au culte du Seigneur. Mais ils sauront bientôt!
97. Nous savons parfaitement que ton cœur est oppressé par leurs propos.
98. Par les louanges, célèbre donc la gloire de ton Seigneur et sois de ceux qui se prosternent humblement en prière.
99. Et adore ton Seigneur jusqu'à ce que te vienne la certitude⁽¹⁸⁾.

لَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْهُمْ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ
وَأخْفِضْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾

وَقُلْ إِنِّي أَنَا النَّذِيرُ الْمُبِينُ ﴿٨٩﴾

كَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى الْمُقْتَسِمِينَ ﴿٩٠﴾

الَّذِينَ جَعَلُوا الْقُرْآنَ عِضِينَ ﴿٩١﴾

فَوَرِّكَ لَنَسْأَلَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩٢﴾

عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

فَأَصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٤﴾

إِنَّا كَفَيْنَاكَ الْمُسْتَهْزِئِينَ ﴿٩٥﴾

الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُولُونَ ﴿٩٧﴾

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُن مِّنَ السَّاجِدِينَ ﴿٩٨﴾

وَأَعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ ﴿٩٩﴾

(17) Selon certains commentateurs, ce verset, directement lié au verset 87 - les versets 88 et 89 n'étant qu'une incidente -, signifie en réalité : (Nous t'avons donné les sept versets sans cesse répétés et le sublime Coran) de même que Nous avons fait descendre Notre parole sur ceux qui ont divisé le Livre révélé.

(18) La mort, selon la majorité des commentateurs.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. L'ordre d'Allah sera bientôt exécuté. Ne cherchez donc pas à le précipiter. Gloire à Lui! Il est bien au-dessus des fausses divinités qu'ils peuvent Lui associer.

أَتَىٰ أَمْرَ اللَّهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١﴾

2. Il fait descendre les anges de la Révélation sur ceux de Ses serviteurs qu'Il choisit, auxquels Il ordonne de mettre en garde les hommes et de leur rappeler que Lui seul doit être adoré et redouté.

يُنزِّلُ الْمَلَائِكَةَ بِالرُّوحِ مِنْ أَمْرِهِ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ أَنْ أَنْذِرُوا أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاتَّقُونِ ﴿٢﴾

3. Il a créé les cieux et la terre selon une sagesse infinie. Il est bien au-dessus de tous les faux dieux qu'ils peuvent Lui associer.

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ تَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣﴾

4. Il a créé l'homme d'un liquide insignifiant⁽¹⁾ et voilà que ce dernier se transforme en disputeur acharné.

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ ﴿٤﴾

5. Il a créé pour vous les bestiaux dont vous tirez des vêtements chauds et bien d'autres avantages, et dont vous vous nourrissez.

وَالَّذِينَ خَلَقْنَا لَكُمْ فِيهَا دِفْءٌ وَمَنْفَعٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٥﴾

6. Vous en admirez la beauté quand, le soir, vous les ramenez au bercail et lorsque, le matin, vous les menez au pâturage.

وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرِيحُونَ وَحِينَ تَسْرَحُونَ ﴿٦﴾

7. Ils transportent vos fardeaux vers de lointaines contrées que, sans leur aide, vous ne pourriez atteindre qu'avec la plus grande difficulté. Votre Seigneur, en vérité, est toute miséricorde et toute bonté.

وَيَحْمِلُ أَثْقَالَكُمْ إِلَىٰ بَلَدٍ لَمْ تَكُونُوا بَلِغِيهِ إِلَّا بِشِقِّ الْأَنْفُسِ إِنَّ رَبَّكُمْ لَرءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٧﴾

8. Il a également créé pour vous les chevaux, les mulets et les ânes qui vous servent de montures et

وَالْحَيْلِ وَالْغِالِ وَالْحَمِيرِ لِتَرْكَبُوهَا وَزِينَةً وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨﴾

(*) (LES ABEILLES).

(1) Le sperme.

pour l'apparat. Et Il crée bien d'autres choses que vous ignorez.

9. Il incombe à Allah d'indiquer le droit chemin, mais bien des voies empruntées par les hommes s'en sont écartées. Or, s'Il l'avait voulu, Il vous aurait tous guidés.

وَعَلَى اللَّهِ قَصْدُ السَّبِيلِ وَمِنْهَا جَائِرٌ وَلَوْ شَاءَ لَهَدَيْكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩﴾

10. C'est Lui qui fait descendre du ciel cette eau dont vous vous abreuvez et qui fait pousser par elle une végétation qui sert de pâturage à vos bestiaux.

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لَكُمْ مِنْهُ شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ تُسِيمُونَ ﴿١٠﴾

11. Par elle encore, Il fait pousser pour vous céréales, oliviers, dattiers, vignes et toutes variétés d'arbres fruitiers. Voilà bien un signe pour des hommes capables de le méditer.

يُنْبِتُ لَكُمْ بِهِ الزَّرْعَ وَالزَّيْتُونَ وَالنَّخِيلَ وَالْأَعْنَابَ وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١١﴾

12. Il vous a soumis le jour et la nuit, le soleil et la lune. Les étoiles vous sont également assujetties par Sa volonté. Voilà des signes suffisamment clairs pour des hommes capables de raisonner.

وَسَخَّرَ لَكُمْ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومَ مُسَخَّرَاتٍ بِأَمْرِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٢﴾

13. Il vous a soumis par ailleurs des créatures aux couleurs et aux formes les plus variées qu'Il a dispersées pour vous sur terre. Voilà assurément un signe pour des hommes capables de réfléchir.

وَمَا ذَرَأَ لَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٣﴾

14. C'est Lui aussi qui vous a soumis la mer dont vous tirez des poissons frais qui vous servent de nourriture et des bijoux qui vous servent de parure. On peut y voir les vaisseaux fendre les flots afin de vous permettre d'aller à la recherche des faveurs de votre Seigneur. Peut-être Lui en serez-vous reconnaissants!

وَهُوَ الَّذِي سَخَّرَ الْبَحْرَ لِتَأْكُلُوا مِنْهُ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُوا مِنْهُ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفُلْكَ مَوَاجِرَ فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلِعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٤﴾

15. Il a solidement planté dans la terre des montagnes qui l'empêchent de trembler sous vos pieds, y a fait couler des rivières et y a tracé des voies qui vous permettent de vous déplacer et de vous diriger.

وَأَلْقَى فِي الْأَرْضِ رَواسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ وَأَنْهَارًا وَسُبُلًا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥﴾

16. Il y a placé d'autres repères encore, tandis que les étoiles permettent aux hommes de s'orienter. وَعَلَّمَتِ وَاللَّجْمِ هُمْ يَهْتَدُونَ ﴿١٦﴾
17. Celui qui crée est-Il comparable à celui qui est incapable de créer? Ne réfléchissez-vous donc pas? أَفَمَنْ يَخْلُقُ كَمَنْ لَا يَخْلُقُ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٧﴾
18. Si vous cherchiez à dénombrer les bienfaits d'Allah, vous ne le pourriez pas. Allah est Très Clément et Très Miséricordieux. وَإِنْ تَعُدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصُوهَا إِنَّ اللَّهَ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٨﴾
19. Allah connaît aussi bien ce que vous gardez secret que ce que vous laissez paraître. وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿١٩﴾
20. Quant aux divinités qu'ils invoquent en dehors d'Allah, elles sont incapables de créer, n'étant elles-mêmes que des objets créés de toutes pièces, وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿٢٠﴾
21. inertes et sans vie, n'ayant aucune idée du Jour où ils seront ressuscités. أَمْوَاتٌ غَيْرُ أَحْيَاءٍ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿٢١﴾
22. Votre véritable Dieu est un dieu unique. Vérité que renient les cœurs pétris d'orgueil de ceux qui ne croient pas en l'autre vie. إِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ فَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ قُلُوبُهُمْ مُنْكَرَةٌ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ ﴿٢٢﴾
23. Allah, à n'en point douter, connaît aussi bien ce qu'ils gardent secret que ce qu'ils laissent paraître. En vérité, Il n'aime pas ceux qui refusent par orgueil de L'adorer. لَا جَرَمَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِينَ ﴿٢٣﴾
24. Lorsqu'il est demandé aux païens: «Qu'a révélé votre Seigneur au Messager?», ils répondent: «Il ne lui a rien révélé, ce ne sont là que des légendes du passé!» وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ مَاذَا أَنْزَلَ رَبُّكُمْ قَالُوا أَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٤﴾
25. Ils porteront donc, le Jour de la résurrection, tout le poids de leurs péchés, ainsi qu'une partie du fardeau des ignorants qu'ils auront égarés. Quel terrible fardeau devront-ils porter! لِيَحْمِلُوا أَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَمِنْ أَوْزَارِ الَّذِينَ يُضِلُّونَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ أَلَا سَاءَ مَا يَزِرُونَ ﴿٢٥﴾
26. Les peuples qui ont vécu avant eux se sont livrés aux pires manœuvres à l'encontre de leurs قَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَأَتَى اللَّهُ بُنْيَانَهُمْ مِنَ الْقَوَاعِدِ فَحَرَّ عَلَيْهِمُ السَّعْفُ مِنَ فَوْقِهِمْ وَأَنْتَهُمْ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٦﴾

Messagers. Mais Allah a déjoué leurs complots qui se sont retournés contre eux. Le châtiment est alors venu les emporter de l'endroit le plus inattendu.

27. Puis, le Jour de la résurrection, Allah les couvrira d'humiliation et leur demandera: «Où sont ces divinités que vous M'avez associées et pour lesquelles vous vous êtes opposés aux croyants?» Ceux qui auront reçu la science diront: «Les mécréants subiront aujourd'hui la plus cruelle humiliation et les plus affreux tourments.»

لَمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يُخْزِيهِمْ وَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تُشَاقِقُونَ فِيهِمْ
قَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ إِنَّ الْخِزْيَ الْيَوْمَ وَالسُّوءَ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٧﴾

28. Ceux dont les anges reprendront l'âme en état de péché feront acte de soumission et diront: «Nous ne commettons aucun mal!» «Bien au contraire, répondront les anges, Allah connaît parfaitement vos agissements passés.

الَّذِينَ تَتَوَفَّيْنَاهُمُ الْمَلَائِكَةُ طَالِبِينَ أَنْفُسِهِمْ فَأَلْقَوْا السَّلَامَ مَا كُنَّا نَعْمَلُ
مِنْ سُوءٍ بَلَى إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

29. Franchissez les portes de la Géhenne pour y demeurer éternellement.» Infâme demeure que celle des orgueilleux!

فَادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا فَلَيْسَ مَثْوًى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٩﴾

30. Et lorsqu'il est demandé à ceux qui craignent Allah: «Qu'a révélé votre Seigneur?», ils répondent: «Un grand bien!⁽²⁾» Ceux qui accomplissent de bonnes œuvres obtiendront une belle récompense ici-bas. Mais la demeure de l'au-delà est bien meilleure. Sublime demeure que celle des hommes qui craignent leur Seigneur!

﴿ وَقِيلَ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا مَاذَا أَنْزَلَ رَبُّكُمْ قَالُوا خَيْرٌ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي
هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ وَلَنِعْمَ دَارُ الْمُتَّقِينَ ﴿١٠﴾

31. Ils seront admis dans les jardins d'Eden traversés de rivières où tous leurs désirs seront assouvis. C'est ainsi qu'Allah récompense les pieux croyants.

جَنَّاتٍ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ
كَذَلِكَ يُجْزَى اللَّهُ الْمُتَّقِينَ ﴿١١﴾

32. Ceux dont les anges reprendront l'âme en état de pureté⁽³⁾ s'entendent dire par ces derniers: «La paix soit avec vous! Entrez au Paradis en récompense des œuvres que vous avez accomplies!»

الَّذِينَ تَتَوَفَّيْنَاهُمُ الْمَلَائِكَةُ طَيِّبِينَ يَقُولُونَ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ ادْخُلُوا الْجَنَّةَ
بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٢﴾

33. Qu'attendent-ils sinon que les anges se présentent

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ أَمْرٌ رَبِّكَ كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ

(2) Que l'on se souvienne que la même question fut posée aux mécréants (verset 24) dont la réponse fut toute différente.

(3) Par opposition aux impies dont les anges reprendront l'âme en état de péché (verset 28).

à eux ou que l'ordre de ton Seigneur soit prononcé? Ils ne font, en réalité, qu'imiter leurs devanciers qu'Allah n'a aucunement lésés, mais qui se sont eux-mêmes lésés.

مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٣٣﴾

34. Ils furent cernés par le châtement même dont ils s'étaient moqués, subissant les conséquences funestes de leurs péchés.

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٣٤﴾

35. Les idolâtres disent: «Si Allah l'avait voulu, nous n'aurions, nous et nos ancêtres, vénéré nulle autre divinité que Lui et n'aurions rien interdit qu'Il n'ait Lui-même prohibé.» C'est ainsi que leurs devanciers justifiaient leur impiété. Qu'incombe-t-il aux Messagers sinon de transmettre le message en toute clarté?

وَقَالَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا عَبَدْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ نَحْنُ وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا حَرَمْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَهَلْ عَلَى الرُّسُلِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٣٥﴾

36. Nous avons suscité à chaque peuple un Messager qui l'a exhorté à adorer Allah et à fuir les fausses divinités. Certains furent guidés par Nous, d'autres voués à l'égarement. Parcourez donc la terre et considérez la fin des peuples qui ont traité les prophètes d'imposteurs.

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَسُولًا أَنْ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاجْتَنِبُوا الطَّاغُوتَ فَمِنْهُمْ مَنْ هَدَى اللَّهُ وَمِنْهُمْ مَنْ حَقَّتْ عَلَيْهِ الضَّلَالَةُ فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكذِبِينَ ﴿٣٦﴾

37. Quels que soient les efforts que tu déploieras pour leur montrer le droit chemin, nul ne pourra les sauver. Allah ne saurait guider des hommes dont Il a décrété l'égarement.

إِنْ تَحْرِصْ عَلَى هُدَاهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ يُضِلُّ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٣٧﴾

38. Ils jurent par Allah de toutes leurs forces que le Seigneur ne ressuscitera jamais les morts. Bien au contraire! Voilà une promesse qu'Allah s'est fait un devoir d'honorer, mais la plupart des hommes l'ignorent.

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَا يَبْعَثُ اللَّهُ مَنْ يَمُوتُ بَلْ وَعَدَّا عَلَيْهِ حَقًّا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

39. Il les ressuscitera afin de leur exposer clairement la vérité au sujet de laquelle ils s'opposaient et pour que les impies sachent qu'ils mentaient⁽⁴⁾.

لِيُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي يُخْتَلَفُونَ فِيهِ وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ كَانُوا كَٰذِبِينَ ﴿٣٩﴾

(4) Notamment en jurant qu'Allah ne ressuscitera jamais les morts.

40. Il Nous suffit, lorsque Nous voulons qu'une chose se produise⁽⁵⁾, de dire: «Sois!» et celle-ci s'accomplit.

إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ إِذَا أَرَدْنَاهُ أَنْ نَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٤٠﴾

41. A ceux qui, fuyant les persécutions, émigrent pour Allah, Nous accorderons ici-bas une généreuse récompense. Mais la récompense de l'au-delà sera plus immense. Si seulement ils en avaient conscience!

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا لَنُبَوِّئَنَّهُمْ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَلَا جَزَاءَ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

42. Ceux-ci se sont, en effet, armés de patience, plaçant leur confiance en leur Seigneur.

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٤٢﴾

43. Nous n'avons suscité avant toi, pour recevoir Nos révélations, que des hommes. Interrogez donc, pour vous en convaincre, les nations auxquelles ont été confiées les Ecritures.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُوْحِي إِلَيْهِمْ فَسَأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٤٣﴾

44. Ces hommes furent envoyés avec des preuves évidentes et les Ecritures. Quant à toi, Nous t'avons révélé le Coran afin que tu en exposes clairement les enseignements aux hommes qui pourront ainsi les méditer.

بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٤﴾

45. Ceux qui répandent le mal sont-ils sûrs qu'Allah ne les fera pas engloutir par la terre ou que le châtement ne viendra pas les saisir de l'endroit le plus inattendu?

أَفَأَمِنَ الَّذِينَ مَكَرُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ يَخْسِفَ اللَّهُ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٤٥﴾

46. Ou qu'Il ne les saisira pas en pleine activité, sans qu'ils puissent lui échapper?

أَوْ يَأْخُذَهُمْ فِي تَقْلُبِهِمْ فَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٤٦﴾

47. Ou qu'Il ne les emportera pas au moment où ils l'attendent avec effroi? Mais votre Seigneur est infiniment Bon et Très Miséricordieux⁽⁶⁾.

أَوْ يَأْخُذَهُمْ عَلَىٰ تَخَوُّفٍ فَإِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٤٧﴾

48. Ne voient-ils pas les ombres de toutes choses créées par Allah s'étirer sur la droite et sur la gauche, se prosternant à leur manière, humblement soumises à leur Seigneur?

أَلَمْ يَرَوْا إِلَىٰ مَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ يَتَّبِعُونَا ظِلْمًا ظَلِيلًا عَنِ الْيَمِينِ وَالْشَّمَائِلِ سُجَّدًا لِلَّهِ وَهُمْ كَاخِرُونَ ﴿٤٨﴾

(5) Comme la Résurrection.

(6) Puisqu'Il leur accorde un sursis.

49. Devant Allah se prosterner tout être vivant dans les cieux et sur la terre, de même que les anges qui ne refusent jamais par orgueil de L'adorer,

وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ دَابَّةٍ وَالْمَلَائِكَةِ وَهُمْ لَا يُسْتَكْبِرُونَ ﴿٤٩﴾

50. poussés par la crainte de leur Seigneur qui, au-dessus d'eux, règne sur la Création et dont ils mettent tous les ordres à exécution.

يَخَافُونَ رَبَّهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٥٠﴾

51. Allah a décrété: «Ne vénérez pas deux divinités, il n'y a qu'un seul dieu en droit d'être adoré. C'est donc Moi seul que vous devez redouter.»

﴿ وَقَالَ اللَّهُ لَا تَتَّخِذُوا إِلَهَيْنِ اثْنَيْنِ إِنَّمَا هُوَ إِلَهٌ وَاحِدٌ فَإِنِّي فَارِهُونَ ﴾ ﴿٥١﴾

52. Tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre appartient à Allah auquel le culte doit être exclusivement et éternellement voué. Craignez-vous donc un autre que Lui?

وَلَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَهُ الدِّينُ وَاصِبًا أَفَغَيْرَ اللَّهِ تَتَّقُونَ ﴿٥٢﴾

53. Il n'est pas de bonheur qui ne soit un don du Seigneur. Et lorsque vous êtes touchés par le malheur, c'est Lui seul que vous implorez avec ferveur.

وَمَا بِكُمْ مِنْ نِعْمَةٍ فَمِنَ اللَّهِ ثُمَّ إِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فَإِلَيْهِ تَجْرُونَ ﴿٥٣﴾

54. Mais lorsqu'Il vous délivre du malheur, voilà qu'une partie d'entre vous associent de fausses divinités à leur Seigneur,

ثُمَّ إِذَا كَشَفَ الضُّرَّ عَنْكُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْكُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٥٤﴾

55. reniant ainsi Ses faveurs. Jouissez donc quelque temps de cette vie! Vous saurez bientôt!

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٥٥﴾

56. Les païens vouent à leurs divinités, dont ils ne savent pourtant rien, une part des biens que Nous leur avons attribués. Par Allah! Vous devrez répondre de vos inventions.

وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَعْلَمُونَ نَصِيبًا مِّمَّا رَزَقْنَاهُمْ ثَالِثَةً لِّتَسْأَلُنَّ عَمَّا كُنْتُمْ تُفَكِّرُونَ ﴿٥٦﴾

57. Ils attribuent des filles à Allah⁽⁷⁾ - gloire à Lui - mais préfèrent pour eux-mêmes les garçons!

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ الْبَنَاتِ سُبْحَانَهُ وَلَهُمْ مَا يَشْتَهُونَ ﴿٥٧﴾

58. Lorsque la naissance d'une fille est annoncée à l'un d'entre eux, son visage s'assombrit tandis qu'il peine à contenir sa rage.

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِالْأُنثَىٰ ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٥٨﴾

(7) Prétendant que les anges sont les filles d'Allah.

59. Il se dérobe aux regards, tout honteux de cette nouvelle accablante. Va-t-il la laisser vivre malgré le déshonneur ou l'enterrer vivante? Comme ils manquent singulièrement de jugement!

يَتَوَارَى مِنَ الْقَوْمِ مِنْ سُوءِ مَا بُئِيَ بِهٖٓ أَيْمِسْكُهُرْ عَلَىٰ هُونٍ أَمْ يَدُسُّهُرْ
فِي التُّرَابِ أَلَا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٥٩﴾

60. Ceux qui ne croient pas en l'au-delà méritent les pires qualificatifs, tandis qu'Allah, le Tout-Puissant, l'infiniment Sage, possède les attributs les plus parfaits.

لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ مَثَلُ السَّوِّءِ وَلِلَّهِ الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ﴿٦٠﴾

61. Si Allah devait punir dès à présent les hommes pour leur iniquité, Il ne laisserait aucun être vivant à la surface de la terre. Mais Il leur accorde un sursis jusqu'à un terme déjà fixé qu'ils ne sauraient, lorsque l'heure arrive, ni reculer un seul instant, ni avancer.

وَلَوْ يَؤُوحِدُ اللَّهُ النَّاسَ بِظُلْمِهِمْ مَا تَرَكَ عَلَيْهَا مِنْ دَابَّةٍ وَلَكِن
يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فِإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا يَسْتَجِرُونَ سَاعَةً وَلَا
يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٦١﴾

62. Ils attribuent à Allah ce qu'ils détestent pour eux-mêmes et prétendent qu'ils connaîtront la fin la plus heureuse. Affirmation mensongère! Ils sont au contraire voués au feu de l'Enfer où ils seront introduits les premiers avant d'y être abandonnés.

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ مَا يَكْفُرُونَ وَتَصِفُ أَلْسِنَتُهُمُ الْكَذِبَ أَنَّ لَهُمُ الْحُسْنَىٰ
لَا جَرَمَ أَنَّ لَهُمُ النَّارَ وَأَنَّهُمْ مُّفْرَطُونَ ﴿٦٢﴾

63. Par Allah! Nous avons, avant toi, envoyé des Messagers à d'autres peuples auxquels Satan a embelli leurs agissements. Il est aujourd'hui le maître des impies qui sont voués à un douloureux châtement.

تَاللَّهِ لَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَرَزَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانَ أَعْمَلَهُمْ
فَهُوَ وَلِيُّهُمْ أَيُّومَ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٣﴾

64. Nous t'avons révélé le Coran uniquement pour que tu exposes clairement aux hommes la vérité qui faisait l'objet de leur différend et qu'il soit un guide et une miséricorde pour les croyants.

وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ إِلَّا لِتُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي اخْتَلَفُوا فِيهِ وَهُدًى
وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٦٤﴾

65. Allah fait descendre du ciel une eau par laquelle Il redonne vie à la terre morte. Voilà bien un signe pour qui sait entendre.

وَاللَّهُ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٦٥﴾

66. Vous avez dans les bestiaux matière à méditer. De ce qui se trouve à l'intérieur de leur corps, Nous vous abreuons d'un lait pur et agréable à boire

وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً لِّتَسْقِيَهُمْ مِمَّا فِي بُطُونِهِۦ مِنْ بَيْنِ فَرْثٍ
وَدَمٍ لَّيِّنًا خَالِصًا سَائِغًا يَلِشْرِبِينَ ﴿٦٦﴾

qui provient de la conjonction entre le contenu de l'intestin et le sang⁽⁸⁾.

67. Des fruits du dattier et de la vigne, vous tirez des boissons enivrantes⁽⁹⁾ et des nourritures excellentes. Voilà bien un signe pour des hommes capables de raisonner.

وَمِنْ ثَمَرَاتِ النَّخِيلِ وَالْأَعْنَابِ تَتَّخِذُونَ مِنْهُ سَكَرًا وَرِزْقًا حَسَنًا
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٣٧﴾

68. Quant aux abeilles, ton Seigneur leur a inspiré de trouver refuge dans les montagnes, les arbres et les abris que les hommes ont aménagés,

وَأَوْحَىٰ رَبُّكَ إِلَى النَّحْلِ أَنْ اتَّخِذِي مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا وَمِنَ الشَّجَرِ
وَمِمَّا يَعْرِشُونَ ﴿٣٨﴾

69. puis de butiner toutes sortes de nectars et d'emprunter les voies que leur Seigneur leur a rendues si aisées⁽¹⁰⁾. De leurs jabots sort une liqueur aux vertus curatives et aux couleurs variées. Voilà bien un signe pour des hommes capables de le méditer.

ثُمَّ لَمْ يَكُنْ مِنْ كُلِّ آلَةٍ رَسُولًا إِلَّا لِيُحْيِي النَّاسَ وَمِنَ الشَّجَرِ
وَمِمَّا يَعْرِشُونَ ﴿٣٩﴾

70. C'est Allah qui reprend vos âmes après vous avoir donné la vie. Certains, parmi vous, tombent avant cela dans la sénilité, finissant par oublier tout ce qu'ils avaient appris. Allah est Omniscient et Omnipotent.

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَتَوَفَّاكُمْ وَمِنكُم مَّن يَرُدُّ إِلَىٰ أَرْدَلِ الْعُمُرِ لِكَيْ
لَا يَعْلَمَ بَعْدَ عِلْمٍ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٤٠﴾

71. Allah a favorisé certains d'entre vous de Ses dons. Mais les plus favorisés sont bien peu disposés à partager leurs richesses avec leurs esclaves, de

وَاللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ فِي الرِّزْقِ فَمَا الَّذِينَ فُضِّلُوا بِرَادِي
رِزْقِهِمْ عَلَىٰ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فِيهِ سَوَاءٌ أَفَبِنِعْمَةِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٤١﴾

(8) Voici le commentaire que fit le docteur Maurice Bucaille de ce verset dans son ouvrage intitulé *La Bible, le Coran et la science*: «Du point de vue scientifique, il faut faire appel à des notions de physiologie pour saisir le sens de ce verset. Les substances essentielles qui assurent la nutrition de l'organisme en général proviennent de transformations chimiques qui s'opèrent tout au long du tube digestif. Ces substances proviennent d'éléments présents dans le contenu de l'intestin. Lorsque, dans l'intestin, elles arrivent au stade voulu de transformation chimique, elles passent à travers la paroi de celui-ci vers la circulation générale. Ce passage se fait de deux façons: ou bien directement par ce qu'on appelle les vaisseaux lymphatiques, ou bien indirectement par la circulation porte qui les conduit d'abord dans le foie où elles subissent des modifications; elles en émergent pour rejoindre enfin la circulation générale. De cette manière, tout transite finalement par la circulation sanguine. Les constituants du lait sont sécrétés par les glandes mammaires. Celles-ci se nourrissent, si l'on peut dire, des produits de la digestion des aliments qui leur sont apportés par le sang circulant. Le sang joue donc un rôle de collecteur et de transporteur de matériaux extraits des aliments pour apporter la nutrition aux glandes mammaires productrices de lait, comme à n'importe quel autre organe. Ici, tout procède au départ d'une mise en présence du contenu intestinal et du sang au niveau même de la paroi intestinale. Cette notion précise relève des acquisitions de la chimie et de la physiologie de la digestion. Elle était rigoureusement inconnue au temps du Prophète Muhammad: sa connaissance remonte à la période moderne. Quant à la découverte de la circulation du sang, elle est l'œuvre de Harvey et se situe dix siècles environ après la Révélation coranique.»

(9) Avant que celles-ci ne soient prohibées.

(10) Les voies leur permettant d'aller butiner et de retourner à la ruche sans s'égarer. De nombreuses expériences, décrites notamment par von Frisch (1958), ont démontré que les abeilles avaient des facultés d'orientation extraordinaires, facultés dont le Seigneur les a pourvues.

sorte que ces derniers y soient associés à part égale⁽¹¹⁾. Vont-ils renier les bienfaits d'Allah?

72. Allah vous offre des épouses de votre espèce⁽¹²⁾ qui, par Sa grâce, vous donnent des enfants qui eux-mêmes vous donneront des petits-enfants. Et Il vous dispense d'excellents aliments. Vont-ils croire au faux⁽¹³⁾ et renier les bienfaits d'Allah?

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَرْوَاجِكُمْ
بَنِينَ وَحَفَدَةً وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ أَفِي الْبَطِيلِ يُؤْمِنُونَ وَيَنْعَمَتِ
اللَّهُ هُمْ يَكْفُرُونَ ﴿٧٢﴾

73. Ils adorent, en dehors d'Allah, des divinités totalement impuissantes, incapables de leur dispenser le moindre bienfait dans les cieux ou sur la terre.

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَهُمْ رِزْقًا مِنَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
شَيْئًا وَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٧٣﴾

74. Cessez donc de comparer vos divinités à Allah. Allah sait, tandis que vous, vous ne savez pas.

فَلَا تَضْرِبُوا لِلَّهِ الْأَمْثَالَ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧٤﴾

75. Allah propose en parabole un esclave totalement impuissant et un homme libre auquel Nous avons accordé des biens abondants qu'il distribue comme il l'entend. Ces deux hommes sont-ils égaux? Non! Louange à Allah! Mais la plupart d'entre eux n'en sont pas conscients.

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَمْلُوكًا لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَمَنْ رَزَقْنَاهُ مِنَّا
رِزْقًا حَسَنًا فَهُوَ يُنْفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا هَلْ يَسْتَوُونَ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ
كَثُرْهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

76. Allah propose également en parabole deux hommes, l'un muet et totalement impuissant, vivant à la charge des autres, incapable de remplir la moindre tâche qu'il se voit confiée. Cet homme est-il comparable à celui qui prône la justice et suit lui-même le droit chemin?

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلَيْنِ أَحَدُهُمَا أَبْكَمُ لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَهُوَ
كُلٌّ عَلَى مَوْلَاهُ أَيْنَمَا يُوَجِّههُ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ هَلْ يَسْتَوِي هُوَ وَمَنْ يَأْمُرُ
بِالْعَدْلِ وَهُوَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٧٦﴾

77. Allah seul connaît les mystères des cieux et de la terre. L'Heure sonnera en un clin d'œil, voire plus rapidement encore. Allah, en vérité, a pouvoir sur toute chose.

وَاللَّهُ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا أَمُرُ السَّاعَةِ إِلَّا كَلَمْحِ الْبَصَرِ أَوْ
هُوَ أَقْرَبُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٧٧﴾

78. Allah vous a fait sortir du ventre de vos mères, dépourvus de tout savoir. Il vous a dotés de l'ouïe,

وَاللَّهُ أَخْرَجَكُمْ مِنْ بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ لَا تَعْلَمُونَ شَيْئًا وَجَعَلَ لَكُمْ
السَّمْعَ وَالْأَبْصَرَ وَالْأَفْئِدَةَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾

(11) Comment pouvez-vous donc associer les créatures d'Allah à son culte ?

(12) Ou : issues de vous.

(13) Les fausses divinités.

de la vue et de l'entendement⁽¹⁴⁾. Peut-être Lui en serez-vous reconnaissants!

79. Ne voient-ils pas les oiseaux voler entre ciel et terre par le pouvoir du Seigneur qui, seul, les maintient en l'air? Voilà, pour des hommes qui ont la foi, des signes suffisamment clairs.

أَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ مُسَخَّرَاتٍ فِي جَوِّ السَّمَاءِ مَا يُمَسِّكُهُنَّ إِلَّا اللَّهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٧٩﴾

80. Allah a fait de vos maisons le lieu de votre séjour habituel et de votre repos, de même qu'Il a fait de vos tentes, confectionnées à partir des peaux de vos bêtes, des habitations légères à transporter et faciles à dresser. A partir de leur laine, de leur crin et de leur poil, vous confectionnez également des objets dont vous faites usage un certain temps.

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ بُيُوتِكُمْ سَكَنًا وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ جُلُودِ الْأَنْعَامِ بُيُوتًا تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ إِقَامَتِكُمْ وَمِنْ أَصْوَابِهَا وَأَوْبَارِهَا وَأَشْعَارِهَا أَثْنَا وَمِثْعًا إِلَى جِينٍ ﴿٨٠﴾

81. Allah vous procure de l'ombre à partir de ce qu'Il a créé⁽¹⁵⁾ et vous offre dans les montagnes des abris⁽¹⁶⁾. Il vous permet de confectionner des vêtements qui vous protègent de la chaleur⁽¹⁷⁾ et des armures qui vous préservent des coups de vos ennemis. C'est ainsi qu'Allah vous comble de Ses bienfaits afin que vous vous soumettiez à Sa volonté.

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِمَّا خَلَقَ ظِلَالًا وَجَعَلَ لَكُمْ مِنَ الْجِبَالِ أَكْنَانًا وَجَعَلَ لَكُمْ سَرَابِيلَ تَقِيكُمُ الْحَرَّ وَسَرَابِيلَ تَقِيكُم بَأْسَكُمْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْلِمُونَ ﴿٨١﴾

82. S'ils se détournent, sache que tu es uniquement chargé de transmettre le message en toute clarté.

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٨٢﴾

83. Ils savent parfaitement que tous ces bienfaits proviennent d'Allah, mais les renient obstinément⁽¹⁸⁾, étant pour la plupart ingrats.

يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ اللَّهِ ثُمَّ يُنْكِرُونَهَا وَأَكْثَرُهُمُ الْكَافِرُونَ ﴿٨٣﴾

84. Nous ferons un jour venir de chaque nation un témoin⁽¹⁹⁾. Il ne sera alors ni permis aux impies de présenter des excuses⁽²⁰⁾, ni même demandé à ces derniers de chercher à se faire pardonner.

وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا ثُمَّ لَا يُؤْذَنُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٨٤﴾

(14) Littéralement : de cœurs.

(15) Comme les arbres.

(16) Les cavernes.

(17) Et du froid.

(18) En vouant un culte à d'autres que Lui.

(19) Le prophète qui lui fut envoyé.

(20) Ou : de prendre la parole, ou encore: de se défendre.

85. Lorsque les mécréants verront le châtement, ils n'obtiendront ni allègement, ni sursis à leurs tourments.

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ ظَلَمُوا الْعَذَابَ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٨٥﴾

86. Et lorsqu'ils verront les faux dieux qu'ils associaient à Allah, ils diront: «Voilà, Seigneur, ceux que nous avons associés à Ton adoration.» «Vous n'êtes que des menteurs», répliqueront leurs divinités.

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ أَشْرَكُوا شُرَكَاءَهُمْ قَالُوا رَبَّنَا هَؤُلَاءِ شُرَكَائُنَا الَّذِينَ كُنَّا نَدْعُوا مِنْ دُونِكَ فَأَلْقُوا إِلَيْهِمُ الْقَوْلَ إِنَّكُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٨٦﴾

87. Tous les espoirs qu'ils avaient placés dans leurs divinités s'étant évanouis, les impies feront, ce jour-là, acte de soumission à Allah.

وَأَلْقُوا إِلَى اللَّهِ يَوْمَئِذٍ السَّلَمَ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٨٧﴾

88. Mais, pour prix du mal qu'ils répandaient sur terre, Nous redoublerons le châtement de ceux qui auront rejeté la foi et détourné les hommes de Notre voie.

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ زِدْنَاهُمْ عَذَابًا فَوْقَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يُفْسِدُونَ ﴿٨٨﴾

89. Nous susciterons un jour, du milieu de chaque nation, un homme appelé à témoigner contre les siens. Nous te ferons alors venir pour témoigner contre ceux-là⁽²¹⁾. Nous t'avons en effet révélé le Livre, exposé détaillé de toute chose, guide, miséricorde et heureuse annonce pour les croyants.

وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا عَلَيْهِمْ مِنْ أَنْفُسِهِمْ وَجِئْنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَى هَؤُلَاءِ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ تِبْيَانًا لِكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً وَبُشْرَى لِلْمُسْلِمِينَ ﴿٨٩﴾

90. Allah prescrit l'équité, la bonté et la charité envers les proches, et Il proscrit tout acte infâme, tout comportement répréhensible et toute forme d'injustice. Allah vous exhorte ainsi à bien agir. Mais saurez-vous y réfléchir?

﴿إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ وَإِيتَايَ ذِي الْقُرْبَىٰ وَيَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَالْبَغْيِ يَعِظُكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٩٠﴾﴾

91. Soyez fidèles à vos engagements contractés envers Allah et les hommes. Ne violez pas les serments que vous avez solennellement prêtés en prenant Allah à témoin de votre bonne foi. Allah connaît parfaitement vos agissements.

وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُمْ وَلَا تَنْقُضُوا الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَقَدْ جَعَلْتُمُ اللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٩١﴾

92. N'agissez pas comme cette femme qui défait ce qu'elle a soigneusement filé. Ne trompez pas vos

وَلَا تَكُونُوا كَالَّتِي نَقَضَتْ غَزْلَهَا مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ أَنْكَلَتْ تَتَّخِذُونَ أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ أَنْ تَكُونَ أُمَّةٌ هِيَ أَرْبَىٰ مِنْ أُمَّةٍ إِنَّمَا يَبُلُوكُمْ

(21) Les païens de la Mecque.

alliés en violant vos serments, rompant le pacte conclu avec eux pour vous lier à un clan vous paraissant plus puissant. Par cela, Allah vous met simplement à l'épreuve. Puis, le Jour de la résurrection, Il vous exposera clairement l'objet de vos différends.

اللَّهُ بِهِءٌ وَلِيَبَيِّنَ لَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿١٢﴾

93. Si Allah l'avait voulu, Il aurait fait de vous une seule et unique nation professant la même religion. Mais Il laisse s'égarer qui Il veut et guide qui Il veut. Vous aurez certainement à répondre de vos agissements.

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَٰكِن يُضِلُّ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ وَلِيَسْأَلَنَّ عَمَّا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٣﴾

94. Ne trompez pas les gens en violant vos serments, car vous commettriez un faux pas après avoir emprunté le droit chemin et subiriez, pour vous être écartés de la voie d'Allah, le malheur ici-bas avant d'endurer dans l'au-delà les pires tourments.

وَلَا تَتَّخِذُوا أَيْدِيَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ فَتَزِلَّ قَدَمٌ بَعْدَ ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُوا أَلْسُوهُ بِمَا صَدَدْتُمْ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٤﴾

95. Ne trahissez pas vos engagements pris envers Allah pour obtenir les biens insignifiants de ce bas monde. La récompense qui vous attend auprès d'Allah, si vous honorez vos engagements, est bien meilleure. Si seulement vous saviez!

وَلَا تَشْتَرُوا بِعَهْدِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا إِنَّمَا عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٥﴾

96. Ce que vous possédez est appelé à disparaître, tandis que la récompense qu'Allah vous réserve est éternelle. Nous récompenserons certainement ceux qui font preuve de constance⁽²²⁾ de la manière la plus généreuse pour chacune de leurs bonnes œuvres.

مَا عِنْدَكُمْ يَنْفَدُ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ بَاقٍ وَلَنَجْزِيَنَ الَّذِينَ صَبَرُوا أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

97. A ceux, hommes ou femmes, qui accomplissent de bonnes œuvres, tout en étant croyants, Nous réservons une vie heureuse et une généreuse récompense pour leurs bonnes actions.

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّن ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهُ حَيٰوةً طَيِّبَةً وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُم بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

98. Lorsque tu t'apprêtes à lire le Coran, implore la protection d'Allah contre Satan le maudit.

فَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْءَانَ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطٰنِ الرَّجِيمِ ﴿١٨﴾

99. Ce dernier n'a en effet aucun pouvoir sur les croyants qui, à leur Seigneur, s'en remettent entièrement.

إِنَّهُ لَيْسَ لَهُ سُلْطٰنٌ عَلَى الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿١٩﴾

(22) Notamment en respectant leurs pactes et leurs engagements.

100. Son pouvoir s'exerce uniquement sur ceux qui, en l'associant à Allah, en font leur maître.

إِنَّمَا سُلْطَانُهُ عَلَى الَّذِينَ يَتَوَلَّوْنَهُ وَالَّذِينَ هُمْ بِهِ مُشْرِكُونَ ﴿١٠٠﴾

101. Lorsque Nous remplaçons un verset par un autre⁽²³⁾ - Allah sait parfaitement ce qu'Il révèle -, les mécréants affirment: «Tu n'es qu'un imposteur.» Non, mais la plupart d'entre eux sont ignorants.

وَإِذَا بَدَلْنَا آيَةً مَّكَانَ آيَةٍ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُنزِّلُ قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مُفْتَرٍ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾

102. Dis: «C'est l'Esprit Saint⁽²⁴⁾ qui est descendu de la part de ton Seigneur avec le Coran, message de vérité destiné à raffermir la foi et assurer le salut des croyants, et heureuse annonce pour les hommes entièrement soumis au Tout-Puissant⁽²⁵⁾.»

قُلْ نَزَّلَهُ رُوحُ الْقُدُسِ مِنْ رَبِّكَ بِالْحَقِّ لِيُثَبِّتَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَهُدًى وَبُشْرَى لِلْمُسْلِمِينَ ﴿١٠٢﴾

103. Nous savons parfaitement qu'ils disent: «En réalité, le Coran lui est enseigné par un homme.» Or, celui qu'ils visent parle une langue étrangère, tandis que le Coran a été révélé en langue arabe parfaitement claire.

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ بَشَرٌ لِّسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَمِيٌّ وَهَذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ ﴿١٠٣﴾

104. Allah ne saurait guider ceux qui ne croient pas en Ses versets qui, au contraire, sont voués à un douloureux châtement.

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ لَا يَهْدِيهِمُ اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٤﴾

105. Seuls forgent des mensonges ceux qui rejettent les versets du Seigneur. Voilà, en réalité, les vrais imposteurs.

إِنَّمَا يَفْتَرِي الْكَاذِبُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْكَاذِبُونَ ﴿١٠٥﴾

106. Ceux qui renient Allah après avoir cru en Lui, ouvrant délibérément leurs cœurs à l'impiété - non ceux qui abjurent sous la contrainte, alors que leurs cœurs restent fermement attachés à la foi -, ceux-là sont voués à la colère d'Allah et à d'affreux tourments

مَنْ كَفَرَ بِاللَّهِ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِهِ إِلَّا مَنْ أُكْرِهَ وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِالْإِيمَانِ وَلَكِنْ مَنْ شَرَحَ بِالْكُفْرِ صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ عَذَابٌ مِّنْ اللَّهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٦﴾

107. pour avoir préféré cette vie à celle de l'au-delà. Allah ne saurait guider les mécréants.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ أُسْتَحَبُّوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿١٠٧﴾

(23) Autrement dit, selon la majorité des exégètes: lorsqu'une loi est abrogée et remplacée par une autre dans le Coran (sans que le premier verset n'en soit nécessairement retiré).

(24) L'ange Gabriel, selon la majorité des exégètes.

(25) Littéralement: pour les musulmans, c'est-à-dire, étymologiquement, tous ceux qui se soumettent entièrement à Allah.

108. Voilà ceux dont Allah a scellé le cœur, l'ouïe et la vue, si bien qu'ils vivent dans l'insouciance. أُولَئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَسَمِعِهِمْ وَأَبْصَرِهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ ﴿١٠٨﴾
109. Voilà assurément les vrais perdants dans l'au-delà. لَا جَرَمَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٠٩﴾
110. Ton Seigneur traitera, en revanche, avec la plus grande clémence et la plus infinie miséricorde ceux qui ont émigré après avoir patiemment supporté les persécutions⁽²⁶⁾. ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا فُتِنُوا ثُمَّ جَاهَدُوا وَصَبَرُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١٠﴾
111. Ce Jour-là, chacun viendra plaider sa propre cause avant de recevoir l'entière rétribution de ses œuvres, sans que nul ne soit lésé. ﴿يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ تُجَادِلُ عَنْ نَفْسِهَا وَتُوْفَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا عَمِلَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ﴾ ﴿١١١﴾
112. Allah propose l'exemple d'une cité⁽²⁷⁾ qui vivait dans la paix et la sérénité, et voyait sa nourriture affluer vers elle de tous côtés, jusqu'au jour où ses habitants ont renié les bienfaits d'Allah qui, pour prix de leur impiété, les exposa aux affres de la faim et de la peur. وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ ءَامِنَةً مُطْمَئِنَّةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِنْ كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعَمِ اللَّهِ فَأَذَقَهَا اللَّهُ لِيَاسَ الْجُوعِ وَالْخَوْفِ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿١١٢﴾
113. L'un des leurs⁽²⁸⁾, un Messenger du Seigneur, était bien venu les avertir, mais ils le traitèrent injustement d'imposteur, subissant alors Nos rigueurs. وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١١٣﴾
114. Mangez donc des nourritures pures et saines qu'Allah vous a dispensées. Et rendez grâce au Seigneur, si c'est Lui que vous adorez! فَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا وَأَشْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١١٤﴾
115. Il vous a seulement interdit la chair de la bête morte, le sang, la viande de porc et tout animal sacrifié aux fausses divinités. Que celui, néanmoins, qui serait contraint d'en consommer, sans intention de transgresser et sans en abuser, sache qu'Allah est Très Clément et Très Miséricordieux. إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالْدَّمَ وَالْحَنِزِيرَ وَمَا أَهَلَ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١٥﴾
116. Ne dites pas, proférant un odieux mensonge: «Ceci est licite et ceci est illicite», attribuant وَلَا تَقُولُوا لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتَكُمُ الْكَذِبَ هَذَا حَلَالٌ وَهَذَا حَرَامٌ لِيُفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ إِنَّ الَّذِينَ يُفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ ﴿١١٦﴾

(26) Autre sens : ceux qui, après avoir été persécutés, ont émigré et combattu courageusement pour Sa cause.

(27) Probablement la Mecque.

(28) Le prophète Mouhammad, si la cité en question est bien la Mecque.

mensongèrement à Allah ces prescriptions. Ceux qui forgent des mensonges sur Allah sont voués à la perdition.

117. Ils jouiront quelque temps de cette vie avant de subir un douloureux châtement.

مَتَّعَ قَلِيلٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١٧﴾

118. Aux juifs, Nous avons interdit les aliments que Nous t'avons déjà mentionnés⁽²⁹⁾. Nous ne les avons pas lésés en leur imposant ces prescriptions, mais ils se sont eux-mêmes lésés.

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا مَا فَصَّصْنَا عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٨﴾

119. Ton Seigneur traitera avec la plus grande clémence et la plus infinie miséricorde ceux qui, dans leur ignorance, commettent le mal, puis s'en repentent et s'amendent.

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُوا السُّوءَ بِجَهْلَةٍ ثُمَّ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١٩﴾

120. Abraham fut un modèle de vertu et de soumission à Allah, et un monothéiste pur et sincère. Il ne fut point du nombre des païens,

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا لِلَّهِ حَنِيفًا وَلَمْ يَكُ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٠﴾

121. mais sut, au contraire, reconnaître les bienfaits d'Allah qui en fit Son élu et le mit sur le droit chemin.

شَاكِرًا لِأَنْعَمِهِ أَجْتَبَنَاهُ وَهَدَيْنَاهُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٢١﴾

122. Nous l'avons comblé ici-bas et il sera, dans l'au-delà, du nombre des saints.

وَعَاتَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٢٢﴾

123. Puis Nous t'avons révélé de suivre la religion d'Abraham, monothéiste pur et sincère qui ne fut point du nombre des païens⁽³⁰⁾.

ثُمَّ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ أَنْ اتَّبِعْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٣﴾

124. Le shabbat ne fut imposé qu'à ceux qui se sont opposés à son sujet. Mais Allah tranchera certainement leur différend le Jour de la résurrection.

إِنَّمَا جُعِلَ السَّبْتُ عَلَى الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ وَإِنَّ رَبَّكَ لَبَحِيمٌ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٢٤﴾

125. Par de sages et douces exhortations, appelle les hommes à suivre la voie de ton Seigneur et

أَدْعُ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحُكْمِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ وَجَدِلْهُمْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿١٢٥﴾

(29) Sourate 6, verset 146.

(30) Autre sens: puis Nous t'avons révélé de suivre, en monothéiste pur et sincère, la religion d'Abraham, qui ne fut point du nombre des païens.

discute avec eux avec la plus grande aménité.
Ton Seigneur sait parfaitement qui s'est écarté
de Sa voie et qui est bien guidé.

126. Si vous devez exercer des représailles, qu'elles soient en proportion du préjudice subi, bien qu'il soit préférable d'y renoncer et de supporter patiemment l'offense ressentie.

وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوا بِمِثْلِ مَا عُوقِبْتُمْ بِهِ ۗ وَلَئِنْ صَبَرْتُمْ لَهُوَ خَيْرٌ
لِّلصَّابِرِينَ ﴿١٢٦﴾

127. Supporte donc avec patience le tort qui t'est fait, que tu ne pourras d'ailleurs endurer qu'avec l'aide d'Allah. Ne sois ni affligé par leur comportement, ni angoissé par leurs manœuvres.

وَأَصْبِرْ ۖ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِأَلْفِ اللَّهِ ۗ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِي ضَيْقٍ مِّمَّا
يَمْكُرُونَ ﴿١٢٧﴾

128. Allah, en vérité, est avec ceux qui fuient le péché et ne cessent de faire le bien.

إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا وَالَّذِينَ هُمْ مُحْسِنُونَ ﴿١٢٨﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Gloire à Celui qui, de nuit, fit voyager Son serviteur⁽²⁾ de la Mosquée sacrée de la Mecque à la Mosquée éloignée de Jérusalem, dont Il a béni les alentours, afin de lui montrer certains de Ses signes. Il est, en vérité, Celui qui entend tout et voit tout.
سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَا الَّذِي بَارَكْنَا حَوْلَهُ لِنُرِيَهُ مِنْ آيَاتِنَا إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿١﴾
2. Nous avons confié à Moïse les Ecritures dont Nous avons fait un guide pour les fils d'Israël auxquels Nous avons dit: «Ne vous en remettez à nul autre dieu que Moi,
وَأَتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِبَنِي إِسْرَائِيلَ آلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٢﴾
من دُونِي وَكَيْلًا ﴿٣﴾
3. vous les descendants de ceux que Nous avons transportés dans l'Arche avec Noé, qui était en vérité un serviteur hautement reconnaissant.»
ذُرِّيَّةً مِنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ إِنَّهُ كَانَ عَبْدًا شَكُورًا ﴿٤﴾
4. Nous avons annoncé aux fils d'Israël dans les Ecritures qu'ils répandraient par deux fois le mal sur terre et afficheraient un orgueil démesuré.
وَقَضَيْنَا إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ فِي الْكِتَابِ لَتُفْسِدُنَّ فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ عُلُوقًا كَبِيرًا ﴿٥﴾
5. Lorsque s'accomplira la première de ces deux prédictions⁽³⁾, Nous susciterons contre vous certains de Nos serviteurs dotés d'une force redoutable qui sèmeront le chaos dans votre cité et investiront vos demeures⁽⁴⁾. Le décret d'Allah devra être exécuté.
فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ أُولَاهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا لَنَا أُولَى بَأْسٍ شَدِيدٍ فَجَاسُوا خِلَالَ الدِّيَارِ وَكَانَ وَعْدًا مَفْعُولًا ﴿٦﴾
6. Nous vous permettrons ensuite de prendre le dessus sur vos ennemis, multiplierons vos richesses et vos enfants, et augmenterons votre nombre⁽⁵⁾.
ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ الْكَرَّةَ عَلَيْهِمْ وَأَمْدَدْنَاكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَاكُمْ أَكْثَرَ نَفِيرًا ﴿٧﴾

(1) (LE VOYAGE NOCTURNE) Sourate également appelée: *Les fils d'Israël*.

(2) Le prophète Mouhammad.

(3) Lorsque vous répandez une première fois le mal sur terre.

(4) Il pourrait s'agir de la première destruction du Temple de Jérusalem par l'armée de Nabuchodonosor, suivie de l'exil du peuple juif, déporté en Babylonie, et ce, avant l'avènement de Jésus.

(5) Référence possible au retour d'exil des israélites qui pourront même reconstruire le Temple détruit.

7. Si vous faites le bien, vous le ferez dans votre seul intérêt, et si vous faites le mal, vous seuls en subirez les effets. Lorsque s'accomplira la seconde de ces deux prédictions, Nous vous mettrons à la merci d'autres ennemis qui vous infligeront une humiliation qui se lira sur vos visages, profanant le Temple⁽⁶⁾ comme il le fut une première fois et détruisant tout sur leur passage.

إِنْ أَحْسَنْتُمْ أَحْسَنْتُمْ لِأَنْفُسِكُمْ وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ
الْآخِرَةِ لِيُسْئِرُوا وُجُوهَكُمْ وَلِيَدْخُلُوا الْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ
وَلِيُتَبَرَّوْا مَا عَلِمُوا تَنْبِيْرًا ﴿٧﴾

8. Il se peut que votre Seigneur vous fasse miséricorde en vous mettant à l'abri de vos ennemis. Mais si vous récidivez, Nous en ferons de même. Nous avons fait de la Géhenne une infâme prison pour les impies.

عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يَرْحَمَكُمَّ وَإِنْ عُدتُّمْ عُدْنَا وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ
لِلْكَافِرِينَ حَصِيرًا ﴿٨﴾

9. Le Coran que voici guide les hommes vers la voie la plus droite. Il annonce aux croyants qui accomplissent le bien une immense récompense

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَهْدِي لِلَّتِي هِيَ أَقْوَمُ وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ
يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا ﴿٩﴾

10. et à ceux qui ne croient pas en l'au-delà, que Nous leur avons préparé un douloureux châtement.

وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٠﴾

11. L'homme appelle le malheur sur lui avec le même empressement qu'il implore les faveurs du Seigneur. L'homme est par nature impatient.

وَيَدْعُ الْإِنْسَانَ بِالشَّرِّ دُعَاءَهُ بِالْخَيْرِ وَكَانَ الْإِنْسَانُ عَجُولًا ﴿١١﴾

12. Nous avons fait de la nuit et du jour deux signes, faisant de l'obscurité et de la lune, le signe de la nuit et de la lumière émise par le soleil, celui du jour, afin que vous puissiez rechercher les faveurs de votre Seigneur, compter les années et calculer le temps. Nous avons exposé toute chose de la manière la plus claire.

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ آيَاتَيْنِ فَمَحْوَنًا آيَةَ اللَّيْلِ وَجَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ
مُبْصِرَةً لِتَبْتَغُوا فَضْلًا مِنْ رَبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابَ
وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلْنَاهُ تَفْصِيلًا ﴿١٢﴾

13. Chaque homme est l'otage de ses œuvres. Le Jour de la résurrection, Nous lui présenterons le registre de ses actions qui sera déployé sous ses yeux.

وَكُلُّ إِنْسَانٍ أَلْزَمْنَاهُ طَلْعَ رُؤْيِهِ فِي عُنُقِهِ وَنُخْرِجُ لَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ كِتَابًا
يَلْقَاهُ مَنشُورًا ﴿١٣﴾

14. «Lis le registre de tes œuvres. Tu suffis amplement aujourd'hui pour faire le compte de tes actes.»

أَقْرَأُ كِتَابِكَ كَفَىٰ بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا ﴿١٤﴾

(6) De Jérusalem, dont la destruction par les Romains, à laquelle ce verset pourrait faire allusion, sera cette fois définitive, et ce, après l'avènement du Messie, Jésus, renié par les juifs.

15. Quiconque suit le droit chemin, le fait dans son seul intérêt, tandis que celui qui s'en écarte en subira seul les effets. Nul n'aura à supporter le forfait d'un autre. Nous ne saurions, de même, châtier un peuple avant de lui avoir envoyé un Messager.

مَنْ أَهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ ضَلَّٰ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۚ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۗ وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّىٰ نَبْعَثَ رَسُولًا ﴿١٥﴾

16. Et lorsque Nous décidons d'anéantir une cité, Nous ordonnons à ses habitants les plus puissants de Nous obéir, mais ils s'y livrent au péché⁽⁷⁾. L'arrêt divin est alors prononcé contre ses habitants qui sont exterminés jusqu'au dernier.

وَإِذَا أَرَدْنَا أَنْ نُهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا مُتْرَفِيهَا فَفَسَقُوا فِيهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا الْقَوْلُ فَدَمَّرْنَاهَا تَدْمِيرًا ﴿١٦﴾

17. Que de peuples avons-Nous anéantis depuis Noé! Ton Seigneur suffit pour connaître les péchés de Ses serviteurs qui ne sauraient Lui échapper.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنَ الْقُرُونِ مِنْ بَعْدِ نُوحٍ ۗ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ﴿١٧﴾

18. Que celui qui ne convoite que la vie immédiate sache qu'il n'obtiendra de ce bas monde que ce que Nous voudrions bien lui accorder. Nous l'introduirons ensuite dans la Géhenne où il brûlera, réprouvé et rejeté.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعَاجِلَةَ عَجَلْنَا لَهُ فِيهَا مَا نَشَاءُ لِمَنْ نُرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُ جَهَنَّمَ يَصْلَاهَا مَدْمُومًا مَدْحُورًا ﴿١٨﴾

19. Quant à celui, parmi les croyants, qui aspire à l'autre monde et fournit pour l'obtenir les efforts appropriés, il verra ses efforts récompensés.

وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ وَسَعَىٰ لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ كَانَ سَعْيُهُمْ مَشْكُورًا ﴿١٩﴾

20. Nous accordons aux uns et aux autres de Nos faveurs⁽⁸⁾, sans que nul ne soit privé des dons de ton Seigneur.

كَلَّا نُنَادِي هَتُولَاءِ وَهَتُولَاءِ مِنْ عَطَاءِ رَبِّكَ ۗ وَمَا كَانَ عَطَاءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا ﴿٢٠﴾

21. Vois comment Nous favorisons ici-bas les uns par rapport aux autres. Mais les faveurs de l'au-delà seront bien plus immenses et les degrés y seront autrement plus élevés.

أَنْظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ ۚ وَلَٰلْآخِرَةُ أَكْبَرُ دَرَجَاتٍ وَأَكْبَرُ تَفْضِيلًا ﴿٢١﴾

22. Garde-toi d'associer d'autres divinités à Allah, car tu serais à jamais réprouvé et abandonné.

لَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَقَعُدَ مَدْمُومًا مَحْذُورًا ﴿٢٢﴾

23. Ton Seigneur a décrété que Lui seul soit adoré et que les père et mère soient traités avec bonté. Si

﴿٢٣﴾ وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ ۚ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا ۚ إِنَّمَا يُبَلِّغَنَّ عِنْدَكَ الْكِبَرَ أَحَدُهُمَا أَوْ كِلَاهُمَا فَلَا تَقُلْ لَهُمَا أَقْفٌ وَلَا تَنْهَرُهُمَا

(7) Autre sens : Nous plaçons à sa tête ses habitants les plus aisés qui s'y livrent au péché. Voir sourate 6, verset 123.

(8) A ceux qui agissent en vue de l'au-delà, comme à ceux qui choisissent ce bas monde.

l'un d'eux, ou tous deux, doivent atteindre auprès de toi un âge avancé, garde-toi de leur montrer le moindre signe d'agacement ou de les rudoyer, mais adresse-leur des paroles délicates.

وَقُلْ لَهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا ﴿١٢﴾

24. Adopte envers eux une attitude pleine d'humilité et de tendresse, et dis: «Veuille, Seigneur, te montrer clément envers eux, comme ils l'ont été envers moi lorsqu'ils m'ont élevé tout petit!»

وَأَخْفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ الذَّلِيلِ مِنَ الرَّحْمَةِ وَقُلْ رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيَانِي صَغِيرًا ﴿١٣﴾

25. Votre Seigneur connaît parfaitement vos intentions. Si celles-ci sont pures, sachez qu'Il traitera avec la plus grande indulgence ceux qui ne cessent de revenir à Lui.

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمْ إِنَّ تَكُونُوا صَالِحِينَ فَإِنَّهُ كَانَ لِلْأَوْبَيْنِ غَفُورًا ﴿١٤﴾

26. Donne ce qui leur revient de droit aux proches parents, aux nécessiteux et aux voyageurs démunis, mais évite toute prodigalité.

وَمَاذَا ذَا الْقُرْبَىٰ حَقُّهُ وَالْمَسْكِينِ وَالْسَّبِيلِ وَلَا تُبْدِرْ تَبْدِيرًا ﴿١٥﴾

27. Les prodigues ne font que suivre la voie des démons⁽⁹⁾. Or, Satan est, envers son Seigneur, d'une ingratitude sans nom.

إِنَّ الْمُبْدِرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيْطَانِ وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِرَبِّهِ كَفُورًا ﴿١٦﴾

28. Et si tu dois te détourner d'eux⁽¹⁰⁾, adresse-leur des paroles bienveillantes en attendant de recevoir quelque faveur de ton Seigneur.

وَأِمَّا تُعْرِضَنَّ عَنْهُمْ أَبْتِغَاءَ رَحْمَةٍ مِّن رَّبِّكَ تَرْجُوهَا فَقُلْ لَهُمْ قَوْلًا مَّيْسُورًا ﴿١٧﴾

29. Ne garde pas la main fermée par avarice, et ne te montre pas non plus prodigue, donnant à pleines mains, au risque d'être blâmé pour ton attitude et de te retrouver totalement démunis.

وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسِطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا مَّحْسُورًا ﴿١٨﴾

30. Ton Seigneur dispense Ses faveurs à qui Il veut, comblant certaines de Ses créatures, accordant aux autres avec mesure. Il connaît parfaitement Ses serviteurs dont aucun secret ne Lui échappe.

إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ﴿١٩﴾

31. Ne tuez pas vos enfants par crainte de la pauvreté. C'est Nous qui pourvoyons à leurs besoins et

وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ حَسِبْتُمْ أَنَّمَلِكْ نَحْنُ نَرْزُقُهُمْ وَإِيَّاكُمْ إِنَّ قَتْلَهُمْ كَانَ خِطْئًا كَبِيرًا ﴿٢٠﴾

(9) Littéralement : les prodigues sont les frères des démons.

(10) Des proches parents, des nécessiteux et des voyageurs démunis que tu n'as pas les moyens d'assister.

aux vôtres. Les tuer constituerait un crime d'une extrême gravité.

32. Fuyez le péché de la chair, acte infâme et pratique des plus odieuses!

وَلَا تَقْرَبُوا الزَّيْفَ إِنَّهُ كَانَ فَحِشَةً وَسَاءَ سَبِيلًا ﴿٣٢﴾

33. N'enlevez pas sans droit la vie qu'Allah a rendue sacrée. Nous avons donné aux héritiers de celui qui serait injustement tué le droit de réclamer justice. Mais qu'ils n'outrepassent pas leurs droits en se vengeant du meurtrier. Car la loi est de leur côté.

وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَنْ قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لَوْلِيَيْهِ سُلْطٰنًا فَلَا يُسْرَفُ فِي الْقَتْلِ إِنَّهُ كَانَ مَنْصُورًا ﴿٣٣﴾

34. N'usez des biens de l'orphelin que dans son intérêt jusqu'à ce qu'il ait atteint la maturité. Soyez fidèles à vos engagements, car vous aurez à répondre de vos engagements.

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ وَأَوْفُوا بِالْعَهْدِ إِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَسْئُولًا ﴿٣٤﴾

35. Faites bonne mesure lorsque vous êtes amenés à mesurer et bon poids lorsque vous devez peser. Voilà la meilleure conduite à adopter, celle dont les suites seront les plus heureuses.

وَأَوْفُوا الْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿٣٥﴾

36. N'affirme rien dont tu ne sois certain. De l'ouïe, de la vue et du cœur, de tout cela, chacun devra répondre.

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولَئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْئُولًا ﴿٣٦﴾

37. Ne marche pas avec insolence, car tu ne saurais fendre la terre⁽¹¹⁾, ni te hisser à la hauteur des montagnes⁽¹²⁾.

وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّكَ لَنْ تَخْرِقَ الْأَرْضَ وَلَنْ تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُولًا ﴿٣٧﴾

38. Tous ces péchés sont réprouvés du Seigneur.

كُلُّ ذَلِكَ كَانَ سَيِّئُهُ عِنْدَ رَبِّكَ مَكْرُوهًا ﴿٣٨﴾

39. Ce sont là certains des préceptes, pleins de sagesse, qui te sont révélés par ton Seigneur. Prends garde d'associer d'autres divinités à Allah, car tu serais précipité, honni et maudit, dans la Géhenne.

ذَلِكَ مِمَّا أَوْحَىٰ إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ الْحِكْمَةِ وَلَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا ءآخَرَ فَتُنْفَلِي فِي جَهَنَّمَ مَلُومًا مَدْحُورًا ﴿٣٩﴾

40. Votre Seigneur vous aurait-Il réservé les garçons en se choisissant des filles parmi les anges? Vous prononcez là un infâme blasphème.

أَفَأَصْفَكُمْ رَبُّكُمْ بِالْبَنِينَ وَاتَّخَذَ مِنَ الْمَلَائِكَةِ إِنْتًا إِنْكُم لَتَقُولُونَ قَوْلًا عَظِيمًا ﴿٤٠﴾

(11) Par ta démarche insolente.

(12) Avec ton maintien hautain.

41. Nous avons clairement exposé Nos enseignements dans le Coran afin qu'ils puissent les méditer, mais cela ne fait qu'exacerber leur répulsion pour la vérité.
42. Dis: «Si, comme ils le prétendent, il existait d'autres divinités avec Lui, celles-ci chercheraient elles-mêmes à se rapprocher du Maître du Trône⁽¹³⁾.»
43. Gloire à Lui! Il est bien au-dessus de leurs blasphèmes.
44. Les sept cieux, la terre et tous ceux qui les peuplent célèbrent Sa gloire. Il n'est rien qui ne célèbre Sa gloire par les louanges, mais vous êtes incapables de comprendre leur manière de Le glorifier⁽¹⁴⁾. Il est Longanime et Très Clément.
45. Lorsque tu récites le Coran, Nous plaçons un voile invisible entre toi et ceux qui ne croient pas en l'au-delà.
46. Nous avons recouvert leurs cœurs de voiles qui les empêchent d'en saisir les enseignements et rendu leurs oreilles sourdes à la vérité. Et lorsque, en récitant le Coran, tu proclames l'unicité de ton Seigneur, ils tournent le dos par répulsion.
47. Nous connaissons parfaitement l'intention des impies qui viennent t'écouter et leurs discussions secrètes lorsqu'ils affirment: «Vous ne suivez là qu'un homme ensorcelé!»
48. Vois à quoi ils osent te comparer, incapables dans leur égarement de trouver la vérité.
49. «Est-il possible, disent-ils, que nous soyons rendus à une nouvelle vie, une fois nos os réduits en poussière?»

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ لِيَذَكَّرُوا وَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا ﴿٤١﴾

قُلْ لَوْ كَانَ مَعَهُ آلِهَةٌ كَمَا يَقُولُونَ إِذًا لَأَبْتَعُوا إِلَيَّ ذِي الْعَرْشِ سَبِيلًا ﴿٤٢﴾

سُبْحٰنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوًّا كَبِيرًا ﴿٤٣﴾

تُسَبِّحُ لَهُ السَّمَوَاتُ السَّبْعُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ وَلَكِنْ لَا تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ﴿٤٤﴾

وَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ حِجَابًا مَسْتُورًا ﴿٤٥﴾

وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِذَا ذَكَرْتَ رَبَّكَ فِي الْقُرْآنِ وَحْدَهُ وَلَوُا عَلَىٰ أَدْبَارِهِمْ نُفُورًا ﴿٤٦﴾

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَسْتَمِعُونَ بِهِ إِذْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ نَجْوَىٰ إِذْ يَقُولُ الظَّالِمُونَ إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَسْحُورًا ﴿٤٧﴾

أَنْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ﴿٤٨﴾

وَقَالُوا آءِذَا كُنَّا عِظْلًا وَرُفَّتْ آءِئْنَا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا ﴿٤٩﴾

(13) Par les actes d'adoration. Autre sens : celles-ci chercheraient à Lui disputer Son Trône.

(14) Cette règle s'applique aux règnes animal, végétal et minéral. Tous les éléments de la Création célèbrent la gloire et la sainteté du Seigneur.

50. Dis: «Soyez pierre ou fer,

﴿قُلْ كُونُوا حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا﴾

51 ou toute autre matière impossible selon vous à recréer⁽¹⁵⁾.» Ils diront alors: «Qui donc nous fera revenir à la vie?» Réponds-leur: «Celui-là même qui vous a créés une première fois.» Moqueurs, ils hocheront la tête en demandant: «Quand cela arrivera-t-il?» Réponds-leur: «Il se peut que cela soit imminent.»

أَوْ خَلْقًا مِمَّا يَكْبُرُ فِي صُدُورِكُمْ فَسَيَقُولُونَ مَن يُعِيدُنَا قُلِ الَّذِي فَطَرَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَسَيُنْغِضُونَ إِلَيْكَ رُءُوسَهُمْ وَيَقُولُونَ مَتَى هُوَ قُلْ عَسَىٰ أَن يَكُونَ قَرِيبًا ﴿٥١﴾

52. Ce Jour-là, vous répondrez à Son appel⁽¹⁶⁾, loué soit-Il⁽¹⁷⁾, persuadés de n'y être restés que peu de temps.

يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِ وَتَظُنُّونَ إِن لَّبِئْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٥٢﴾

53. Dis à Mes serviteurs de s'adresser aux autres de la manière la plus douce car Satan, l'ennemi déclaré des hommes, tente par tous les moyens de semer la discorde entre eux.

وَقُلْ لِعِبَادِي يَقُولُوا الَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِنَّ الشَّيْطَانَ يَنْزِعُ بَيْنَهُمْ إِنِ الشَّيْطَانَ كَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوًّا مُّبِينًا ﴿٥٣﴾

54. Votre Seigneur vous connaît parfaitement. S'Il le veut, Il se montrera envers vous Miséricordieux⁽¹⁸⁾ et s'Il le veut, Il vous infligera un châtiment rigoureux⁽¹⁹⁾. Quant à toi, Nous ne t'avons pas envoyé aux hommes afin de les contraindre à embrasser la foi.

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ إِن يَشَأْ يُزَحِّمَكُمْ أَوْ يُرْسِلْ يَدَابِغَكُمْ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ وَكِيلاً ﴿٥٤﴾

55. Ton Seigneur connaît parfaitement ceux qui peuplent les cieux et la terre. Nous avons, en vérité, élevé certains prophètes au-dessus des autres, confiant ainsi les Psaumes à David.

وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَن فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيِّينَ عَلَىٰ بَعْضٍ وَءَاتَيْنَا دَاوُدَ زُبُورًا ﴿٥٥﴾

56. Dis: «Invoquez donc ceux qui, selon vos prétentions, sont au même titre qu'Allah dignes d'adoration et voyez s'ils ont le pouvoir de vous délivrer d'un mal ou de le détourner.»

قُلْ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِّن دُونِهِ فَلَا يَمْلِكُونَ كَشْفِ الضَّرِّ عَنْكُمْ وَلَا تَحْوِيلًا ﴿٥٦﴾

57. En réalité, ceux qu'ils implorent cherchent eux-mêmes, à qui mieux mieux, à se rapprocher de leur

أُولَئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَىٰ رَبِّهِمُ الْوَسِيلَةَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ رَحْمَتَهُ وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مُحْذَرًا ﴿٥٧﴾

(15) Allah ne manquera pas de vous ressusciter.

(16) A sortir de vos tombes.

(17) Ou : vous répondrez à Son appel en Le louant. Ou encore: vous répondrez à Son appel, entièrement soumis à Sa volonté.

(18) En vous guidant vers la foi, vous mécréants.

(19) En vous abandonnant à votre impiété.

Seigneur, espérant Sa miséricorde et redoutant Son châtement. Le châtement de ton Seigneur est en effet redoutable.

58. Il n'est pas de cité impie qui ne soit anéantie avant le Jour de la résurrection ou dont Nous ne châtions les habitants, conformément à ce qui est consigné dans le Livre⁽²⁰⁾.

وَإِنْ مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ الْقِيَامَةِ أَوْ مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا كَانَ ذَلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ﴿٥٨﴾

59. La seule raison qui Nous empêche de produire les miracles qui te sont réclamés est qu'ils furent reniés par les peuples du passé. Nous avons ainsi envoyé aux Thamoud la chamelle, signe parfaitement clair qu'ils ont pourtant rejeté injustement. Nous ne produisons des miracles qu'à titre d'avertissement.

وَمَا مَنَعَنَا أَنْ نُرْسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا أَنْ كَذَّبَ بِهَا الْأَوَّلُونَ وَآتَيْنَا ثَمُودَ النَّاقَةَ مُبْصِرَةً فَظَلَمُوا بِهَا وَمَا نُرْسِلُ بِالْآيَاتِ إِلَّا تَخْوِيفًا ﴿٥٩﴾

60. Souviens-toi lorsque Nous t'avons affirmé que Ton Seigneur tenait les hommes en Son pouvoir⁽²¹⁾. Nous ne t'avons permis de voir tant de signes⁽²²⁾ et n'avons mentionné l'arbre maudit dans le Coran⁽²³⁾ que pour éprouver les hommes. Mais Nos menaces ne font qu'ajouter à leur impiété.

وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ وَمَا جَعَلْنَا الرُّءُوسَ الَّتِي أَرَبْتِكَ إِلَّا فِتْنَةً لِلنَّاسِ وَالشَّجَرَةَ الْمَلْعُونَةَ فِي الْقُرْآنِ وَنُحُوفُهُمْ مَا يَرِيدُهُمْ إِلَّا طُعِينًا كَبِيرًا ﴿٦٠﴾

61. Lorsque Nous avons ordonné aux anges de se prosterner devant Adam, tous se sont exécutés, excepté Satan qui dit: «Vais-je me prosterner devant celui que Tu as créé d'argile?»

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ قَالَ أَأَسْجُدُ لِمَنْ خَلَقْتَ طِينًا ﴿٦١﴾

62. Si Tu m'accordes un sursis jusqu'au Jour de la résurrection, je ne manquerai pas de dévoyer, à l'exception d'un petit nombre, la descendance de cet être que Tu as honoré plus que moi.»

قَالَ أَرَأَيْتَكَ هَذَا الَّذِي كَرَّمْتَ عَلَيَّ لَئِنِ أَخَّرْتَنِي إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَأُحْتَنِكَنَّ ذُرِّيَّتَهُ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦٢﴾

63. Le Seigneur dit: «Va-t'en⁽²⁴⁾! La Géhenne sera une rétribution amplement suffisante pour toi et tous ceux parmi eux qui te suivront.

قَالَ أَذْهَبَ فَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ جَهَنَّمَ جَزَاءُكُمْ جَزَاءً مَوْفُورًا ﴿٦٣﴾

(20) Archétype.

(21) Remplis donc ta mission sans crainte.

(22) Lors du Voyage nocturne, mentionné au premier verset de cette sourate, selon la majorité des exégètes.

(23) L'arbre Zaqqoum dont se nourriront les damnés de l'Enfer et cité à trois reprises dans le Coran, notamment au verset 52 de la sourate 56.

(24) Le délai réclamé t'est accordé.

64. Efforce-toi, par tes suggestions, de séduire tous ceux que tu pourras parmi eux. Lance contre eux toutes les forces à ta disposition, associe-toi à leurs biens et à leur progéniture, et fais-leur toutes sortes de promesses.» Mais Satan, par ses promesses, ne fait que bercer les hommes d'illusions.

وَأَسْتَفْرِزُ مَنْ أَسْتَطَعْتَ مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ وَأَجْلِبْ عَلَيْهِمْ بِخَبِيلِكَ
وَرَجْلِكَ وَشَارِكْهُمْ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ وَعَدَّهُمْ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ
إِلَّا غُرُورًا ﴿١٤﴾

65. «Tu n'auras toutefois aucun pouvoir sur Mes serviteurs croyants.» Ton Seigneur est en effet, pour eux, un protecteur amplement suffisant.

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ وَكِيلًا ﴿١٥﴾

66. C'est votre Seigneur qui, pour vous, fait voguer en mer les vaisseaux à bord desquels vous partez à la recherche de Ses faveurs. Il est, envers vous, Très Miséricordieux.

رَبُّكُمُ الَّذِي يُرِيكُمُ الْفُلْكَ فِي الْبَحْرِ لِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ إِنَّهُ
كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ﴿١٦﴾

67. Lorsque vous courez un danger en mer, vous oubliez les fausses divinités que vous invoquez, vos prières se tournant exclusivement vers le Seigneur. Mais dès qu'Il vous a ramenés sains et saufs à terre, vous vous détournez de Lui. L'homme est par nature ingrat.

وَإِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ تَدْعُونَ إِلَّا إِلَهًا فَلَمَّا نَجَّيْنَاكُمْ
إِلَى الْبَرِّ أَغْرَضْتُمْ وَكَانَ الْإِنْسَانُ كَفُورًا ﴿١٧﴾

68. Etes-vous si sûrs qu'Allah ne vous fera pas engloûtir par la terre ou sous une pluie de pierres, sans que nul ne puisse vous sauver?

أَفَأَمِنْتُمْ أَنْ يُخَسِّفَ بِكُمْ جَانِبَ الْبَرِّ أَوْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ
لَا تَجِدُوا لَكُمْ وَكِيلًا ﴿١٨﴾

69. Ou qu'Il ne vous ramènera pas une autre fois en mer pour soulever contre vous un vent destructeur et vous engloûtir sous les eaux pour prix de votre impiété, sans que nul ne puisse ensuite vous venger?

أَمْ أَمِنْتُمْ أَنْ يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَىٰ فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا
مِّنَ الرِّيحِ فَيَغْرِقَكُمْ بِمَا كَفَرْتُمْ ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ عَلَيْنَا بِهِ
تَبِيعًا ﴿١٩﴾

70. Nous avons honoré les fils d'Adam, mettant à leur disposition toutes sortes de moyens de transport sur terre et en mer, leur procurant les nourritures les plus pures et les favorisant largement par rapport à nombre de Nos créatures.

﴿وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ
الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلًا ﴿٢٠﴾﴾

71. Nous appellerons un jour chaque nation avec son

يَوْمَ نَدْعُوا كُلَّ أُنَاسٍ بِإِسْمِهِمْ فَمَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُهُ بِيَمِينِهِ فَأُولَٰئِكَ

livre⁽²⁵⁾. Celui auquel le registre de ses œuvres sera remis dans la main droite le lira avec joie, sans être en rien lésé.

يَقْرَهُونَ كِتَابَهُمْ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٧١﴾

72. Quant à celui qui aura été aveugle ici-bas, il sera frappé de la même cécité dans l'au-delà, et encore plus égaré.

وَمَنْ كَانَ فِي هَذِهِ أَعْمَىٰ فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ أَعْمَىٰ وَأَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٧٢﴾

73. Ils ont failli te détourner de ce que Nous t'avons révélé en te poussant à Nous attribuer d'autres paroles. Ils t'auraient alors déclaré leur amitié.

وَإِنْ كَادُوا لَيَفْتِنُوكَ عَنِ الَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ لِتَفْتَرِيَ عَلَيْنَا غَيْرَةً ۗ وَإِذَا لَا تَأْخُذُوكَ حَلِيلًا ﴿٧٣﴾

74. Si Nous ne t'avions pas raffermi, tu aurais pu pencher quelque peu vers eux.

وَلَوْلَا أَنْ ثَبَّتْنَاكَ لَقَدْ كِدْتُمْ تَمُوتُونَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ۗ وَإِن كَادُوا لَيَكُونُنَّ عَلَيْكَ أَنْفُسًا هَالِكًا لَوْلَا إِتْرَاقُكَ ۗ وَوَءَاهُ لِيَكْفُرَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ۗ وَلَئِن كَادُوا لَيَكُونُنَّ عَلَيْكَ أَنْفُسًا هَالِكًا لَوْلَا إِتْرَاقُكَ ۗ وَوَءَاهُ لِيَكْفُرَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ۗ وَلَئِن كَادُوا لَيَكُونُنَّ عَلَيْكَ أَنْفُسًا هَالِكًا لَوْلَا إِتْرَاقُكَ ۗ وَوَءَاهُ لِيَكْفُرَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ۗ

75. Nous t'aurions alors doublement châtié dans cette vie et dans la mort, sans que nul ne puisse te protéger.

إِذَا لَأَذَقْنَاكَ ضَعْفَ الْحَيَاةِ وَضَعْفَ الْمَمَاتِ ۖ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ عَلَيْنَا نَصِيرًا ﴿٧٥﴾

76. Ils ont failli te pousser à quitter ta patrie. Mais ils n'y seraient pas restés bien longtemps après ton départ.

وَإِنْ كَادُوا لَيَسْتَفِزُّوكَ مِنَ الْأَرْضِ لِيُخْرِجُوكَ مِنْهَا وَإِذَا لَا يَلْبَثُونَ خَلْقَكَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٧٦﴾

77. Telle fut la règle, immuable, appliquée à ceux de Nos Messagers envoyés avant toi.

سُنَّةَ مَنْ قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُسُلِنَا وَلَا تَجِدُ لِسُنَّتِنَا تَحْوِيلًا ﴿٧٧﴾

78. Accomplis la prière du déclin du soleil⁽²⁶⁾ jusqu'à l'obscurité de la nuit, ainsi que la prière de l'aube à laquelle les anges viennent assister⁽²⁷⁾.

أَقِمِ الصَّلَاةَ لِذُلُوكِ الشَّمْسِ إِلَىٰ غَسَقِ اللَّيْلِ وَقُرْءَانَ الْفَجْرِ ۖ إِنَّ قُرْءَانَ الْفَجْرِ كَانَ مَشْهُودًا ﴿٧٨﴾

79. Interromps ton sommeil la nuit pour réciter le Coran au cours de prières surrogatoires pour toi afin que ton Seigneur t'élève, le Jour de la résurrection, à un rang d'honneur.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِ ۗ نَافِلَةً لَكَ عَسَىٰ أَنْ يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَحْمُودًا ﴿٧٩﴾

80. Dis: «Assure-moi, Seigneur, une entrée des plus

وَقُلْ رَبِّ أَدْخِلْنِي مُدْخَلَ صِدْقٍ وَأَخْرِجْنِي مُخْرَجَ صِدْقٍ وَأَجْعَلْ لِي

(25) Le Livre qui lui a été révélé ou encore le registre des œuvres de chaque individu. La première interprétation est retenue par At-Tabari, la seconde par Ibn Kathir. Cette dernière interprétation est d'ailleurs appuyée par la suite du verset. D'autres, enfin, donnant au terme arabe employé ici un autre sens, expliquent que chaque nation sera appelée, le Jour de la résurrection, par le nom du prophète qui lui a été envoyé.

(26) Au moment où le soleil, à son zénith, commence à décliner, marquant le début de l'heure de la prière de midi (*Dhouhr*).

(27) Le début de ce verset ferait donc allusion à quatre prières obligatoires : celle de midi, celle de l'après-midi, celle du crépuscule et celle de la nuit, puis la suite du verset à la cinquième et dernière prière quotidienne, celle de l'aube.

dignes⁽²⁸⁾ et une sortie tout aussi digne⁽²⁹⁾. Et accorde-moi une force et des arguments que je puisse opposer à mes adversaires.»

مِن لَّدُنكَ سُلْطٰنًا نَّصِيْرًا ﴿٨٥﴾

81. Dis: «La vérité a éclaté, faisant disparaître le faux. Car le faux est voué à disparaître.»

وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ إِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا ﴿٨٦﴾

82. Le Coran que Nous révélons apporte guérison et miséricorde aux croyants. Mais il ne fait qu'ajouter à la perte des mécréants.

وَنُنزِّلُ مِنَ الْقُرْءَانِ مَا هُوَ شِفَاءٌ وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِيْنَ وَلَا يَزِيْدُ الظَّٰلِمِيْنَ اِلَّا خَسَارًا ﴿٨٧﴾

83. Lorsque Nous accordons le bonheur à l'homme, il se détourne fièrement et s'éloigne de Nous. Qu'un malheur le frappe, et le voilà qui s'abandonne au désespoir.

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَنَسَا بِنِعْمَتِنَا وَإِذَا مَسَّهُ الْكُرْهُ قَالَ يٰٓغُوسًا ﴿٨٨﴾

84. Dis: «Chacun agit à sa manière. Mais votre Seigneur sait parfaitement qui, de vous ou de nous, suit le chemin le plus droit.»

قُلْ كُلُّ يَعْمَلُ عَلَىٰ شَاكِلَتِيْهِ فَرُبُّكُمْ اَعْلَمُ بِمَنْ هُوَ اَهْدٰى سَبِيْلًا ﴿٨٩﴾

85. Ils t'interrogent au sujet de la nature de l'esprit. Réponds-leur: «Seul mon Seigneur en a connaissance. Vous n'avez, quant à vous, reçu qu'une part infime de science.»

وَيَسْأَلُوْنَكَ عَنِ الرُّوحِ قُلِ الرُّوحُ مِنْ اَمْرِ رَبِّيْ وَمَا اُوْتِيْتُمْ مِنَ الْعِلْمِ اِلَّا قَلِيْلًا ﴿٩٠﴾

86. Nous pourrions, si nous le voulions, faire disparaître ce que Nous t'avons révélé. Nul ne pourrait Nous en empêcher ou te le restituer.

وَلِيْن شِئْنَا لَنَذْهَبَنَّ بِالَّذِيْ اُوْحِيْنَا اِلَيْكَ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ بِهِ عَلَيْنَا وَكِيْلًا ﴿٩١﴾

87. Mais ton Seigneur, par un effet de Sa miséricorde, t'en a préservé, Lui qui t'a comblé de tant de faveurs.

اِلَّا رَحْمَةً مِّنْ رَبِّكَ اِنَّ فَضْلَهُ كَانَ عَلَيْكَ كَبِيْرًا ﴿٩٢﴾

88. Dis: «Si les hommes et les djinns décidaient de produire un livre identique au Coran, ils ne sauraient y parvenir, dussent-ils unir tous leurs efforts.»

قُلْ لِيْن اُجْتَمَعَتِ الْاِنْسُ وَالْجِنُّ عَلٰى اَنْ يَّاتُوْا بِمِثْلِ هٰذَا الْقُرْءَانِ لَا يَّاتُوْنَ بِمِثْلِهِ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِرًا ﴿٩٣﴾

89. Nous avons, dans le Coran, proposé aux hommes toutes sortes de paraboles et d'exemples édifiants.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِيْ هٰذَا الْقُرْءَانِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ فَاَتَىٰ اَكْثَرُ النَّاسِ اِلَّا كُفُوْرًا ﴿٩٤﴾

(28) A Médine, au moment de l'hégire, selon nombre de commentateurs. Ou : dans l'autre monde.

(29) De la Mecque. Ou : de ce monde.

Mais la plupart d'entre eux rejettent la vérité obstinément.

90. Ils disent: «Nous ne croirons en toi que lorsque, de cette terre, tu feras jaillir pour nous une source intarissable, وَقَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ لَكَ حَتَّى تَفْجُرَ لَنَا مِنَ الْأَرْضِ يَنْبُوعًا ﴿٤٠﴾
91. ou que tu posséderas une palmeraie et un vignoble traversés de rivières vives, أَوْ تَكُونُ لَكَ جَنَّةٌ مِّنْ نَّحِيلٍ وَعِنَبٍ فَتُفَجِّرَ الْأَنْهَارَ خِلَالَهَا تَفْجِيرًا ﴿٤١﴾
92. ou que, comme tu l'as annoncé, tu feras tomber le ciel sur nous par pans entiers, ou que tu feras venir devant nous Allah et Ses anges, أَوْ تُنْقِطَ السَّمَاءَ كَمَا زَعَمْتَ عَلَيْنَا كِسْفًا أَوْ تَأْتِي بَالِلِهِ وَالْمَلَكِيَّةَ قَبِيلًا ﴿٤٢﴾
93. ou lorsque tu posséderas une demeure dotée de riches ornements, ou encore lorsque tu monteras au ciel. Et là aussi, nous ne croirons en ton ascension que si tu en redescends avec un livre que nous puissions lire.» Dis: «Gloire à mon Seigneur! Que suis-je sinon un homme envoyé comme Messenger?» أَوْ يَكُونَ لَكَ بَيْتٌ مِّنْ زُخْرِفٍ أَوْ تَرْقَى فِي السَّمَاءِ وَلَنْ نُؤْمِنَ لِزَيْفِكَ حَتَّى تُنَزِّلَ عَلَيْنَا كِتَابًا نَقْرُؤُهُ قُلْ سُبْحَانَ رَبِّي هَلْ كُنْتُ إِلَّا بَشَرًا رَسُولًا ﴿٤٣﴾
94. Seul le refus obstiné d'admettre qu'Allah puisse envoyer un simple être humain comme prophète a empêché les hommes de croire lorsque le message de vérité leur fut apporté. وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمُ الْهُدَىٰ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَبَعَثَ اللَّهُ بَشَرًا رَسُولًا ﴿٤٤﴾
95. Dis: «Si la terre était peuplée d'anges s'y déplaçant paisiblement comme vous, Nous leur aurions envoyé du ciel l'un des leurs comme Messenger.» قُلْ لَوْ كَانَ فِي الْأَرْضِ مَلَائِكَةٌ يَمشُونَ مُطْمَئِنِّينَ لَنَزَلْنَا عَلَيْهِم مِّنَ السَّمَاءِ مَلَكًا رَسُولًا ﴿٤٥﴾
96. Dis: «Allah suffit pour témoigner de ma sincérité et de vos mensonges, Lui qui connaît parfaitement Ses serviteurs et auquel rien n'échappe de leurs agissements.» قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ﴿٤٦﴾
97. Quiconque est guidé par Allah ne peut que suivre le droit chemin, à l'inverse de ceux qu'Il laisse s'égarer, que nul en dehors de Lui ne saurait guider. Nous les rassemblerons, le Jour de la résurrection, aveugles, sourds et muets. Ils seront وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَنْ يُضِلِّ فَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ أَوْلِيَاءَ مِن دُونِهِ وَيَحْشُرُهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ عُمًى وَبُكْمًا وَصَمًّا مَّا وَلَّهُمْ جَهَنَّمَ كَمَا خَبَتْ زِدْنَاهُمْ سَعِيرًا ﴿٤٧﴾

alors traînés sur leurs visages vers la Géhenne dont Nous raviverons les flammes dès que celles-ci perdront de leur intensité.

98. Telle sera leur rétribution pour avoir renié Nos signes et affirmé: «Est-il possible que nous soyons, une fois nos os réduits en poussière, rendus à une nouvelle vie?»

ذَلِكَ جَزَاؤُهُمْ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا وَقَالُوا أَعَدَّا كُنَّا عِظْمًا وَرُفْتًا
أَعَدَّا لِمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا ﴿٩٨﴾

99. Ne savent-ils pas qu'Allah, qui a créé les cieux et la terre, est en mesure de les ressusciter? Il a, en réalité, fixé un terme inéluctable pour leur résurrection. Mais les impies s'obstinent à rejeter la vérité.

﴿أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ قَادِرٌ عَلَىٰ أَنْ يَخْلُقَ
مِثْلَهُمْ وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا لَا رَيْبَ فِيهِ فَأَبَى الظَّالِمُونَ إِلَّا كُفُورًا ﴿٩٩﴾﴾

100. Dis: «Si les grâces infinies de mon Seigneur étaient à votre disposition, vous en seriez avares de peur de les voir s'épuiser. L'homme est porté à l'avarice.»

قُلْ لَوْ أَنُّكُمْ تَمْلِكُونَ خَزَائِنَ رَحْمَةِ رَبِّي إِذًا لَأَمْسَكْتُمْ خَشْيَةَ الْإِنْفَاقِ
وَكَانَ الْإِنْسَانُ قَتُورًا ﴿١٠٠﴾

101. Nous avons permis à Moïse de produire neuf miracles éclatants⁽³⁰⁾. Interroge donc les fils d'Israël sur son histoire lorsqu'il fut envoyé à leurs ancêtres et que Pharaon lui dit: «Je crois, Moïse, que tu es ensorcelé⁽³¹⁾.»

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ تِسْعَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ فَسَأَلَ نَبِيَّ إِسْرَائِيلَ إِذْ
جَاءَهُمْ فَقَالَ لَهُ فِرْعَوْنُ إِنِّي لَأَظُنُّكَ يَمُوسَىٰ مَسْحُورًا ﴿١٠١﴾

102. Moïse répondit: «Tu sais très bien que seul le Seigneur des cieux et de la terre a pu réaliser tous ces miracles qui sont autant de preuves évidentes. Mais je suis convaincu, Pharaon, que tu es irrémédiablement perdu.»

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا أَنْزَلَ هَؤُلَاءِ إِلَّا رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ بِصَآئِرٍ
وَإِنِّي لَأَظُنُّكَ يَفِرْعَوْنُ مُثْبُورًا ﴿١٠٢﴾

103. Pharaon voulut alors les faire disparaître de la terre, mais Nous l'avons englouti sous les eaux, lui et ses armées.

فَأَرَادَ أَنْ يَبْسُطَهُمْ مِنَ الْأَرْضِ فَأَغْرَقْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ جَمِيعًا ﴿١٠٣﴾

104. Nous avons ensuite ordonné aux fils d'Israël de s'installer en terre de Canaan. Lorsque la promesse

وَقُلْنَا مِنْ بَعْدِهِ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ اسْكُنُوا الْأَرْضَ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ
جِئْنَا بِكُمْ لَفِيفًا ﴿١٠٤﴾

(30) Le bâton transformé en serpent, sa main devenue blanche, la disette, la baisse des eaux du Nil, les inondations, les sauterelles, les teignes, les grenouilles et le sang, précisent certains commentateurs.

(31) Ou: que tu es un magicien.

de l'autre vie s'accomplira, Nous vous ferons venir les uns et les autres à Nous.

105. Nous avons fait descendre le Coran avec la vérité, et il a été révélé avec cette même vérité⁽³²⁾. Nous ne t'avons envoyé que pour annoncer la bonne nouvelle et mettre en garde l'humanité.

وَبِالْحَقِّ أَنْزَلْنَاهُ وَبِالْحَقِّ نَزَّلْ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿١٠٥﴾

106. Nous avons révélé le Coran progressivement, sous forme d'une lecture parfaitement claire, afin que tu le récites aux hommes selon les événements.

وَقُرْآنًا فَرَقْنَاهُ لِتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ عَلَى مُكْتٍ وَنَزَّلْنَاهُ تَنْزِيلًا ﴿١٠٦﴾

107. Dis: «Croyez-y ou pas! Lorsqu'on en fait lecture à ceux qui ont reçu les Ecritures avant lui, ils se prosternent face contre terre,

قُلْ ءَامِنُوا بِهِ أَوْ لَا تُؤْمِنُوا إِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهِ إِذَا يُتْلَى عَلَيْهِمْ يَخِرُّونَ لِلْآذِقَانِ سُجَّدًا ﴿١٠٧﴾

108. s'exclamant: "Gloire à notre Seigneur! La promesse⁽³³⁾ de notre Seigneur ne pouvait que s'accomplir".»

وَيَقُولُونَ سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنْ كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا لَمَفْعُولًا ﴿١٠٨﴾

109. Ils se jettent donc face contre terre, pleurant à l'écoute du Coran qui ne fait qu'ajouter à leur soumission.

وَيَخِرُّونَ لِلْآذِقَانِ يَبْكُونَ وَيَزِيدُهُمْ خُشُوعًا ﴿١٠٩﴾

110. Dis: «Que vous L'appeliez: "Allah" ou que vous L'appeliez: "le Tout Miséricordieux", quel que soit le nom par lequel vous L'invoquez, sachez que tous Ses noms sont sublimes.» N'élève pas trop la voix dans tes prières, sans pour autant la baisser exagérément, mais adopte une voie intermédiaire.

قُلْ أَدْعُوا اللَّهَ أَوْ أَدْعُوا الرَّحْمَنَ أَيًّا مَا تَدْعُوا فَلَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ وَلَا تَجْهَرُوا بِصَلَاتِكُمْ وَلَا تَخَافُوا بِهَا وَابْتَغِ بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا ﴿١١٠﴾

111. Dis: «Louange à Allah qui ne s'est pas donné d'enfant, dont la souveraineté est absolue, nul n'étant associé à Sa royauté, et qui est trop puissant pour avoir besoin d'un protecteur.» Et célèbre hautement Sa grandeur.

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ وِئَامٌ مِنَ الدَّلِيلِ وَكَبِيرُهُ تُعْبَرًا ﴿١١١﴾

(32) Il a été révélé à Mouhammad sans subir la moindre transformation.

(33) De l'avènement de Mouhammad, contenue dans les Ecritures.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Louange à Allah qui a révélé à Son serviteur le Coran, Livre qui par Sa grâce ne s'écarte jamais de la vérité. الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ عِوَجًا ﴿١﴾
2. Il est, au contraire, un livre d'une parfaite cohérence et sans aucune contradiction, destiné à avertir les hommes d'un terrible châtement venant du Seigneur, à annoncer aux croyants qui font le bien qu'ils obtiendront une immense récompense, فَيَمَّا لَيُنذِرْ بَأْسًا شَدِيدًا مِّنْ لَّدُنْهُ وَيُبَشِّرَ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا ﴿٢﴾
3. dont ils jouiront à jamais, مَكَانٍ فِيهِ أَبَدًا ﴿٣﴾
4. et à mettre en garde ceux qui prétendent qu'Allah s'est donné des enfants. وَيُنذِرَ الَّذِينَ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ﴿٤﴾
5. Ils n'en ont aucune preuve, pas plus que n'en avaient avant eux leurs ancêtres. Quel odieux blasphème et quel infâme mensonge profèrent-ils! مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِآبَائِهِمْ كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ ۗ إِنَّ يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا ﴿٥﴾
6. Tu vas peut-être te consumer de tristesse devant leur refus de croire en ce message. فَلَعَلَّكَ بَخِعٌ نَّفْسِكَ عَلَىٰ آثَرِهِمْ ۖ إِنَّ لَمْ يُؤْمِنُوا بِهِدَا الْحَدِيثِ آسَفًا ﴿٦﴾
7. Nous avons, en vérité, fait de ce que porte la terre une parure pour cette dernière afin de mettre les hommes à l'épreuve et de voir qui d'entre eux accomplira les œuvres les plus méritoires. إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لِّهَا لِنَبْلُوَهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ﴿٧﴾
8. Puis Nous ferons disparaître tout ce qui se trouve à sa surface pour en faire une terre totalement désertique⁽¹⁾. وَإِنَّا لَجَاعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا ﴿٨﴾
9. Penses-tu que l'histoire des gens de la caverne et أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيمِ كَانُوا مِنْ ءَايَاتِنَا عَجَبًا ﴿٩﴾

(*) (LA CAVERNE).

(1) A la fin du monde.

d'Ar-Raqîm⁽²⁾ constitue le plus prodigieux de Nos miracles?

10. Lorsque, s'étant réfugiés dans une caverne⁽³⁾, ces jeunes gens implorèrent: «Veuille, Seigneur, par un effet de Ta miséricorde, nous assister dans notre entreprise et nous ménager une issue favorable.»

إِذْ أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا رَبَّنَا آتِنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا ﴿١٠﴾

11. Nous les avons alors plongés dans un profond sommeil qui se prolongea de longues années.

فَضَرَبْنَا عَلَىٰ آذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا ﴿١١﴾

12. Nous les avons ensuite tirés de leur sommeil, afin de voir lequel des deux groupes⁽⁴⁾ saurait le mieux évaluer la durée de leur séjour.

ثُمَّ بَعَثْنَاهُمْ لِنَعْلَمَ أَيُّ الْحِزْبَيْنِ أَحْصَىٰ لِمَا لَبِثُوا أَمَدًا ﴿١٢﴾

13. Nous allons te raconter leur histoire en toute vérité. Ce sont des jeunes gens qui ont cru en leur Seigneur et dont Nous avons renforcé la foi.

ثُمَّ نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِالْحَقِّ إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ آمَنُوا بِرَبِّهِمْ وَرَدَّوْنَهُمْ هُدًى ﴿١٣﴾

14. Nous avons raffermi leurs cœurs lorsqu'ils se sont levés pour proclamer: «Notre Maître est le Seigneur des cieux et de la terre. Jamais nous ne vénérerons d'autres divinités que Lui, sans quoi nous commettrions une grave injustice.

وَرَبَطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا فَقَالُوا رَبُّنَا رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَن نَّدْعُوهُ مِن دُونِهِ ۚ إِلَهًا لَّقَدْ قُلْنَا إِذَا شَطَطًا ﴿١٤﴾

15. Les nôtres vouent un culte à d'autres divinités qu'Allah. Si seulement ils apportaient une preuve claire de la validité de leurs pratiques! Qui donc est plus inique que celui qui ment sur Allah?

هَؤُلَاءِ قَوْمُنَا اتَّخَذُوا مِن دُونِهِ ۚ آلِهَةً لَّا يَأْتُونَ عَلَيْهِم بِسُلْطٰنٍ بَيِّنٍ ۚ فَمَن أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ﴿١٥﴾

16. Puisque nous avons décidé de fuir notre peuple et les fausses divinités qu'il vénère en dehors d'Allah, cherchons refuge dans une caverne. Notre Seigneur répandra sur nous de Ses grâces et ne manquera pas de nous faciliter toute chose utile.»

وَإِذْ أَعْتَرَضْنَاهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ فَأَوْرَأُوا إِلَى الْكَهْفِ يَنْشُرْ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِّن رَّحْمَتِهِ ۚ وَيَهَيِّئْ لَكُمْ مِّن أَمْرِكُمْ مَرْفَقًا ﴿١٦﴾

17. On voyait le soleil, à son lever, s'écarter à droite de la caverne et, à son coucher, s'écarter vers la

﴿وَتَرَى الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَتْ تَزْوُرُ عَن كَهْفِهِمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَتْ تَقْرِضُهُمْ ذَاتَ الشِّمَالِ وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ مِّنْهُ ۚ ذَٰلِكَ مِنْ آيَاتِنَا﴾

(2) Nom de la stèle commémorative placée à l'entrée de la grotte, sur laquelle, expliquent nombre de commentateurs, furent gravés les noms et l'histoire de ces jeunes hommes qui pourraient être les Sept Dormants d'Ephèse. Pour d'autres, il s'agit du nom de leur cité ou de la montagne où se trouvait cette caverne.

(3) Fuyant les persécutions de leur peuple impie. Ces jeunes gens, selon nombre de commentateurs, étaient chrétiens.

(4) En opposition sur cette question.

gauche, tandis que les jeunes gens occupaient un large espace au centre de la grotte. C'est là un signe de la toute-puissance d'Allah. Quiconque est guidé par Allah ne peut que suivre le droit chemin, à l'inverse de ceux qu'Il laisse s'égarer, que nul ne saurait guider.

اللَّهُ مَن يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَن يُضِلِّ فَلَن تَجِدَ لَهُ وَلِيًّا مُّرْسِدًا ﴿١٧﴾

18. On les aurait cru éveillés alors qu'en réalité ils dormaient. Nous prenions soin de les retourner tantôt sur la droite, tantôt sur la gauche, tandis que leur chien, pattes étendues, se trouvait à l'entrée. Si tu les avais surpris dans cet état, tu aurais certainement pris la fuite, rempli d'effroi.

وَتَحْسِبُهُمْ أَيْقَاطًا وَهُمْ رُقُودٌ وَنُقَلِّبُهُمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَذَاتَ الشِّمَالِ
وَكَلْبُهُمْ بَاسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِالْوَصِيدِ لَوِ اطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ
فِرَارًا وَكَلِمَتٌ مِنْهُمْ رُعْبًا ﴿١٨﴾

19. Nous les avons alors tirés de leur sommeil et les uns se mirent à interroger les autres: «Combien de temps sommes-nous restés ici?» Demanda l'un d'entre eux. «Un jour, ou peut-être moins», répondirent certains, avant de reconnaître: «Notre Seigneur connaît mieux que quiconque la durée de notre séjour. Que l'un de nous aille en ville avec cet argent et nous en rapporte les nourritures les plus pures. Qu'il agisse avec discrétion, afin de ne pas attirer l'attention.

وَكَذَلِكَ بَعَثْنَاهُمْ لِيَتَسَاءَلُوا بَيْنَهُمْ قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ كَمْ لَبِئْتُمْ
قَالُوا لَبِئْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالُوا رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا لَبِئْتُمْ فَابْعَثُوا
أَحَدَكُمْ بِوَرِقِكُمْ هَذِهِ إِلَى الْمَدِينَةِ فَلْيَنْظُرْ أَيُّهَا أَزْكَى طَعَامًا
فَلْيَأْتِكُمْ بِرِزْقٍ مِنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا يُشْعِرَنَّ بِكُمْ أَحَدًا ﴿١٩﴾

20. Si ces gens venaient à nous découvrir, ils nous lapideraient ou nous ramèneraient de force à leur religion. Nous serions alors à jamais perdus.»

إِنَّهُمْ إِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ أَوْ يُعِيدُوكُمْ فِي مِلَّتِهِمْ وَلَنْ
تُقْلِحُوا إِذَا أَبَدًا ﴿٢٠﴾

21. Mais Nous avons fait en sorte qu'ils soient découverts au moment où les uns s'opposaient aux autres⁽⁵⁾, afin qu'ils sachent que la promesse d'Allah ne peut que s'accomplir et que l'Heure sonnera inéluctablement⁽⁶⁾. Certains suggérèrent: «Condamnons l'entrée de la caverne. Leur Seigneur est le seul à connaître leur mystère.» Mais ceux qui eurent le dernier mot affirmèrent: «Nous allons plutôt ériger à cet endroit un sanctuaire.»

وَكَذَلِكَ أَعْتَرْنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوا أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَأَنَّ السَّاعَةَ لَا
رَيْبَ فِيهَا إِذْ يَتَنَزَّعُونَ بَيْنَهُمْ أَمْرُهُمْ فَقَالُوا ابْنُوا عَلَيْهِم بُنْيَانًا رَبُّهُمْ
أَعْلَمُ بِهِمْ قَالَ الَّذِينَ غَلَبُوا عَلَىٰ أَمْرِهِمْ لَنَتَّجِدَنَّ عَلَيْهِم مَّسْجِدًا ﴿٢١﴾

(5) Sur la réalité de la résurrection des corps, expliquent nombre d'exégètes, certains des habitants de la cité y croyant, d'autres la reniant.

(6) Autre sens : mais Nous avons fait en sorte qu'ils soient découverts afin qu'ils sachent que la promesse d'Allah ne peut que s'accomplir et que l'Heure sonnera inéluctablement. Les uns s'opposèrent alors aux autres, certains...

22. Certains soutiendront qu'ils étaient au nombre de trois, leur chien étant le quatrième, tandis que d'autres affirmeront qu'ils étaient cinq, six avec leur chien. Simples suppositions avancées sans aucune conviction. D'autres, enfin, diront qu'ils étaient sept, huit avec leur chien. Dis: «Mon Seigneur connaît mieux que quiconque leur nombre dont bien peu sont informés.» Ne t'engage donc pas à leur propos dans de longues discussions, mais contente-toi de rappeler ce qui t'a été révélé sans interroger personne à ce sujet.

سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ رَابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ رَجْمًا بِالْغَيْبِ وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ وَثَامِنُهُمْ كَلْبُهُمْ قُل رَّبِّي أَعْلَمُ بِعِدَّتِهِمْ مَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ فَلَا نُنَارُ فِيهِمْ إِلَّا مِرَاءً ظَاهِرًا وَلَا نَسْتَفْتِي فِيهِمْ مِنْهُمْ أَحَدًا ﴿٢٢﴾

23. Et ne dis jamais: «Je ferai telle chose demain»,

وَلَا تَقُولَنَّ لِيَأْتِيَنَّ فَاعِلٌ ذَلِكَ غَدًا ﴿٢٣﴾

24. sans prendre soin d'ajouter: «Si Allah le veut.» Et si tu oublies, invoque le nom de ton Seigneur⁽⁷⁾. Et dis: «J'espère que mon Seigneur me guidera vers le chemin le plus droit.»

إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ وَادُّرُّكَ إِذَا نَسِيتَ وَقُلْ عَسَى أَنْ يَهْدِيَنَّ رَبِّي لِأَقْرَبٍ مِنْ هَذَا رَشَدًا ﴿٢٤﴾

25. Ils demeurèrent dans leur caverne trois cents ans, auxquels ils ajoutent neuf années⁽⁸⁾.

وَلَبِثُوا فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ سِنِينَ وَازْدَادُوا تِسْعًا ﴿٢٥﴾

26. Dis: «Allah connaît mieux que quiconque la durée de leur séjour. Lui seul connaît les mystères des cieux et de la terre. Comme Il voit et entend parfaitement! Les hommes n'ont d'autre maître qu'Allah qui ne saurait associer qui que ce soit à Ses décrets.»

قُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثُوا لَهُ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَبْصِرَ بِهِ وَأَسْمِعُ مَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا يُشْرِكُ فِي حُكْمِهِ أَحَدًا ﴿٢٦﴾

27. Récite ce qui t'a été révélé du Livre immuable de ton Seigneur en dehors de qui tu ne saurais trouver de refuge.

وَأَقْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنْ كِتَابِ رَبِّكَ لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِهِ وَلَنْ تَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا ﴿٢٧﴾

28. Recherche patiemment la compagnie de ceux qui, matin et soir, invoquent leur Seigneur dans le seul espoir de Lui plaire⁽⁹⁾. Que ton regard ne

وَأَصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدْوَةِ وَالْعِيْثِيَّ يُرِيدُونَ وَجَهَهُمْ وَلَا تَعْدُ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ تُرِيدَ زِينَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَا تُطِعْ مَنْ أَغْفَلْنَا قَلْبَهُ عَنْ ذِكْرِنَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ وَكَانَ أَمْرُهُ فُرُطًا ﴿٢٨﴾

(7) En prononçant ces paroles, même après un laps de temps, précisent nombre d'exégètes.

(8) Ils y restèrent endormis trois cents années solaires, ce qui équivaut à trois cent neuf années lunaires. En effet, la différence entre un siècle lunaire et un siècle solaire est de l'ordre de trois années. Le pronom «ils» désignerait donc ici ceux, comme les chrétiens, qui, contrairement aux musulmans, utilisent l'année solaire. Rappelons que les gens de la caverne étaient, selon nombre de commentateurs, chrétiens, et que leur histoire - s'il s'agit bien des Sept Dormants d'Ephèse - est bien connue de ces derniers.

(9) Voir note verset 52, sourate 6.

se détache jamais d'eux pour se tourner vers les fastes éphémères de ce bas monde. N'obéis pas à celui que Nous avons rendu indifférent à Notre révélation et qui, porté aux excès, suit aveuglement ses passions.

29. Dis: «Ceci est la vérité émanant de votre Seigneur.» Y croira qui voudra et la reniera qui voudra. Nous avons préparé aux impies un feu dont les flammes les cerneront de toutes parts. S'ils implorent de l'eau, ils seront abreuvés d'une eau en ébullition, tel du métal en fusion⁽¹⁰⁾, qui leur brûlera le visage. Quelle horrible boisson et quelle infâme demeure!

وَقُلِ الْحَقُّ مِن رَّبِّكُمْ فَمَن شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَمَن شَاءَ فَلْيُكْفُرْ إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا وَإِن يَسْتَغِيثُوا يُغَاثُوا بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِي الْوُجُوهَ بِئْسَ الشَّرَابُ وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٢٩﴾

30. Quant à ceux qui croient et accomplissent de bonnes œuvres, qu'ils sachent que Nous ne laisserons jamais se perdre la récompense de ceux qui font le bien.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَن أَحْسَنَ عَمَلًا ﴿٣٠﴾

31. Ceux-là seront admis dans les jardins d'Eden où couleront à leurs pieds des rivières et où ils seront accoudés sur des lits somptueux, parés de bracelets d'or et revêtus d'habits verts de soie fine et de brocart. Quelle sublime récompense et quelle magnifique demeure!

أُولَٰئِكَ لَهُمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرَى مِن تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ يُجَلِّوْنَ فِيهَا مِن أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِن سُنْدُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُّتَّكِعِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ نِعْمَ الثَّوَابُ وَحَسُنَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٣١﴾

32. Propose-leur la parabole de deux hommes. A l'un⁽¹¹⁾, Nous avons donné deux vignobles séparés par un champ cultivé et bordés de dattiers.

﴿وَأَضْرَبَ لَهُم مَّثَلًا رَّجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَبٍ وَحَفَفْنَاهُمَا بِنَخْلٍ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زَرْعًا ﴿٣٢﴾﴾

33. Chacun des deux vignobles, entre lesquels Nous avons fait jaillir un ruisseau, donnait ses fruits sans que jamais la récolte ne faiblît.

كِلْتَا الْجَنَّتَيْنِ ءَاتَتْ أُكُلَهَا وَلَمْ تَظْلِم مِّنْهُ شَيْئًا وَفَجَّرْنَا خِلَالَهُمَا نَهْرًا ﴿٣٣﴾

34. Disposant de fruits à profusion, il dit à son compagnon⁽¹²⁾ au cours d'une discussion: «Je suis plus riche que toi et plus puissant par mon clan.»

وَكَانَ لَهُ ثَمَرٌ فَقَالَ لِصَاحِبِهِ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَنَا أَكْثَرُ مِنكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا ﴿٣٤﴾

(10) Ou : du marc d'huile.

(11) Le mécréant.

(12) Le croyant.

35. Pénétrant dans son jardin, coupable envers lui-même, il dit: «Je ne crois pas que tout ceci puisse un jour disparaître. وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ ۖ قَالَ مَا أَظُنُّ أَنْ تَبِيدَ هَذِهِ أَبَدًا ﴿٣٥﴾
36. Je ne crois pas non plus que sonnera l'Heure. Et à supposer que je doive être ramené à mon Seigneur, je connaîtrai certainement un sort bien meilleur.» وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِنْ رُجِدْتُ إِلَىٰ رَبِّي لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِنْهَا مُنْقَلَبًا ﴿٣٦﴾
37. Son compagnon répliqua: «Renies-tu Celui qui t'a créé de terre⁽¹³⁾, puis d'un liquide insignifiant, avant de faire de toi un homme à la forme accomplie? قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَكَفَرْتَ بِالَّذِي خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ سَوَّكَ رَجُلًا ﴿٣٧﴾
38. Pour ma part, j'ai pour Seigneur Allah auquel je n'associe aucune divinité. لَكِنَّا هُوَ اللَّهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا ﴿٣٨﴾
39. Si seulement, en entrant dans ton jardin, tu disais: "Telle est la volonté d'Allah, il n'est de force que par Allah". Si tu me vois moins pourvu que toi en biens et en enfants, وَلَوْلَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ إِن تَرَنِ أَنَا أَقَلُّ مِنْكَ مَالًا وَوَلَدًا ﴿٣٩﴾
40. il se peut que mon Seigneur m'accorde mieux que ton jardin et transforme ce dernier, par quelque calamité venant du ciel⁽¹⁴⁾, en une terre glissante et inculte, فَعَسَىٰ رَبِّي أَنْ يُؤْتِيَنِي خَيْرًا مِّنْ جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنَ السَّمَاءِ فَتُصْبِحُ صَعِيدًا زَلَقًا ﴿٤٠﴾
41. ou que l'eau qui l'arrose se perde dans les profondeurs de la terre, sans que tu puisses en retrouver trace.» أَوْ يُصْبِحَ مَاءُهَا غَوْرًا فَلَنْ تَسْتَطِيعَ لَهُ طَلَبًا ﴿٤١﴾
42. Sa récolte fut alors entièrement dévastée. Il se mit à se tordre les mains de dépit, se souvenant de tous les biens investis dans ce jardin à présent totalement détruit et s'exclamant: «Si seulement je m'étais gardé d'associer de fausses divinités à mon Seigneur!» وَأُحِيطَ بِثَمَرِهِ فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلَىٰ مَا أَنفَقَ فِيهَا وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَيَقُولُ يَا لَيْتَنِي لَمْ أُشْرِكْ بِرَبِّي أَحَدًا ﴿٤٢﴾
43. Aucun clan ne put le préserver du châtement d'Allah dont il ne put lui-même se protéger. وَلَمْ تَكُنْ لَهُ فِئَةٌ يَنْصُرُونَهُ مِن دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مُنتَصِرًا ﴿٤٣﴾

(13) Entendons: qui a créé ton ancêtre, Adam, de terre.

(14) A l'image d'une pluie torrentielle.

44. Car, en pareil cas, Allah seul, la véritable divinité, est en mesure d'apporter Son assistance à Ses serviteurs auxquels Il accorde toujours la récompense la plus généreuse et garantit toujours l'issue la plus heureuse.

هُنَالِكَ الْوَلِيَّةُ لِلَّهِ الْحَقُّ هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا وَخَيْرٌ عُقْبًا ﴿٤٤﴾

45. Propose-leur encore la parabole de cette vie, aussi éphémère qu'une végétation qui, arrosée par la pluie que Nous faisons descendre du ciel, se gorge d'eau et s'enchevêtre, mais finit par s'effriter avant d'être emportée par le vent. Allah a pouvoir sur toute chose.

وَأَضْرَبَ لَهُم مَّثَلًا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا كَمَا أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَشِيمًا تَذْرُوهُ الرِّيحُ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا ﴿٤٥﴾

46. Les richesses et les enfants sont la vaine parure de cette vie, contrairement aux bonnes œuvres qui laissent espérer une récompense plus généreuse et plus durable auprès de ton Seigneur.

الْمَالُ وَالْبَنُونَ زِينَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْبَاقِيَاتُ الصَّالِحَاتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ أَمَلًا ﴿٤٦﴾

47. Le Jour où Nous déplacerons les montagnes et que la terre, mise à découvert⁽¹⁵⁾, apparaîtra dans toute son étendue, Nous les rassemblerons tous, sans négliger un seul individu.

وَيَوْمَ نُسَيِّرُ الْحِبَالَ وَسَرَى الْأَرْضَ بَارِزَةً وَحَشَرْنَاهُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ أَحَدًا ﴿٤٧﴾

48. Les hommes, en rangs, comparaitront devant ton Seigneur qui leur dira: «Vous voilà venus à Nous, tels que vous étiez lors de votre première création. Vous prétendiez pourtant que Nous ne mettrions jamais Nos menaces à exécution.»

وَعَرَضُوا عَلَى رَبِّكَ صَفًّا لَقَدْ جِئْتُمُونَا كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ بَلْ زَعَمْتُمْ أَلَّنْ نَجْعَلَ لَكُمْ مَوْعِدًا ﴿٤٨﴾

49. Le registre des œuvres sera alors déposé⁽¹⁶⁾. Les criminels, visiblement terrifiés par son contenu, diront: «Malheur à nous! Qu'a donc ce livre à ne rien omettre, mais à recenser chaque péché mineur et chaque péché majeur?» Ils y trouveront en effet chacune de leurs œuvres, sans que nul ne soit lésé par ton Seigneur.

وَوُضِعَ الْكِتَابُ فَتَرَى الْمُجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا فِيهِ وَيَقُولُونَ يَا وَيْلَتَنَا مَالِ هَذَا الْكِتَابِ لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا أَحْصَاهَا وَوَجَدُوا مَا عَمِلُوا حَاضِرًا وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا ﴿٤٩﴾

50. Lorsque Nous avons ordonné aux anges de se prosterner devant Adam, tous se sont exécutés.

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِ أَفَتَتَّخِذُونَهُ وَذُرِّيَّتَهُ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِكُمْ وَأَنْتُمْ

(15) Une terre où nul ne pourra se dissimuler.

(16) Dans la main droite pour les croyants et dans la gauche pour les mécréants, selon nombre d'exégètes.

Satan, quant à lui, étant du nombre des djinns, a transgressé l'ordre de son Seigneur. Choisissez-vous de le prendre, lui et sa descendance, pour maîtres en dehors de Moi, alors qu'ils sont vos ennemis? Quel détestable choix que celui des impies!

لَكُمْ عَدُوٌّ يُنْسِلُ لِلظَّالِمِينَ بَدَلًا ﴿٥٠﴾

51. Je ne les ai pas fait assister et participer à la création des cieux et de la terre, ni même à leur propre création. Il ne me sied pas d'avoir recours à l'assistance de ceux qui égarent les hommes parmi les démons.

﴿مَا أَشْهَدْتُهُمْ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَا خَلْقَ أَنْفُسِهِمْ وَمَا كُنْتُ مُتَّخِذَ الْمُضِلِّينَ عَضُدًا ﴿٥١﴾﴾

52. Le Jour de la résurrection, Allah dira aux païens: «Faites appel à ceux que vous prétendiez être Mes égaux.» Ils les appelleront au secours, mais en vain. Nous aurons placé entre eux une vallée de perdition.

وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا شُرَكَاءِيَ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُم مَّوْبِقًا ﴿٥٢﴾

53. Voyant le feu de l'Enfer, les criminels seront persuadés d'y être précipités, sans le moindre espoir d'y échapper.

وَرَأَى الْمُجْرِمُونَ النَّارَ فَظَنُّوا أَنَّهُمْ مُوَافِعُوهَا وَلَمْ يَجِدُوا عَنْهَا مَصْرِفًا ﴿٥٣﴾

54. Nous avons proposé aux hommes, dans le Coran, toutes sortes de paraboles et d'exemples édifiants. Mais l'homme est bien le plus acharné des disputeurs.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَكَانَ الْإِنْسَانُ أَكْثَرَ شَيْءٍ جَدَلًا ﴿٥٤﴾

55. Qu'est-ce qui empêche les hommes de croire au message de vérité qui leur a été apporté et d'implorer le pardon de leur Seigneur? Attendent-ils de subir le sort de leurs devanciers ou de voir de leurs propres yeux le châtement fondre sur eux?

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمُ الْهُدَىٰ وَيَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمْ سُنَّةٌ الْأَوَّلِينَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ قُبُلًا ﴿٥٥﴾

56. Nous n'envoyons les Messagers que pour annoncer la bonne nouvelle et mettre en garde l'humanité. Mais les mécréants usent de faux arguments pour réfuter la vérité, tournant en dérision Mes enseignements et Mes avertissements.

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَيُجِدِلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ وَاتَّخَذُوا آيَاتِي وَمَا أُنذِرُوا هُزُوًا ﴿٥٦﴾

57. Qui donc se charge d'une plus grande iniquité que celui qui, exhorté à méditer Nos signes, s'en

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ فَأَعْرَضَ عَنْهَا وَنَسِيَ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ إِنَّا جَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِنْ

détourne en oubliant les méfaits qu'il a perpétrés? Nous avons recouvert leurs cœurs de voiles qui les empêchent d'en saisir le sens et rendu leurs oreilles sourdes à la vérité. Tu auras beau les inviter à suivre le droit chemin, ils ne répondront jamais à ton appel.

تَدْعُهُمْ إِلَى الْهُدَى فَلَنْ يَهْتَدُوا إِذًا أَبَدًا ﴿٥٧﴾

58. Ton Seigneur est le Très Clément, le Dieu de miséricorde. Il pourrait dès à présent châtier les impies pour prix de leurs agissements, précipitant ainsi leur ruine, mais un terme est fixé pour leur châtiment auquel ils ne sauraient échapper.

وَرَبُّكَ الْغَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ لَوْ يُؤَاخِذُهُمْ بِمَا كَسَبُوا لَعَجَلَّ لَهُمُ الْعَذَابَ ۗ بَلْ لَهُمْ مَوْعِدٌ لَنْ يَجِدُوا مِنْ دُونِهِ مَوْيَلًا ﴿٥٨﴾

59. Voyez ces cités que Nous avons anéanties en raison de leur iniquité. Nous avons assigné un terme pour leur destruction.

وَتِلْكَ الْأَقْرَىٰ أَهْلَكْنَاهُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَجَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِم مَّوْعِدًا ﴿٥٩﴾

60. Moïse adressa un jour ces paroles à son serviteur: «Je n'aurai de cesse de progresser tant que je n'aurai pas atteint le lieu où se rejoignent les deux mers, dussé-je voyager de longues années.»

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِفَتَاهُ لَا أَبْرَحُ حَتَّىٰ أَبْلُغَ مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ حُقُبًا ﴿٦٠﴾

61. Mais, parvenus à l'endroit indiqué, les deux hommes oublièrent leur poisson qui se fraya un passage dans la mer.

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنِهِمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ سَرَبًا ﴿٦١﴾

62. Après avoir quitté les lieux, Moïse dit à son serviteur: «Apporte-nous notre déjeuner. Ce voyage nous a durement éprouvés.»

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَاهُ آتِنَا غَدَاءَنَا لَقَدْ لَقِينَا مِنْ سَفَرِنَا هَذَا نَصَبًا ﴿٦٢﴾

63. Il répondit: «Te souviens-tu lorsque nous nous sommes arrêtés près du rocher? Eh bien, j'ai oublié à cet endroit le poisson. Seul Satan d'ailleurs a pu me le faire oublier.» Le poisson s'est frayé de façon étonnante un passage dans la mer⁽¹⁷⁾.

قَالَ أَرَأَيْتَ إِذْ أَوَيْنَا إِلَى الصَّخْرَةِ فَإِنِّي نَسِيتُ الْحُوتَ وَمَا أَنَسْنِيهِ إِلَّا السَّيْطَانُ أَنْ أَذْكُرَهُ وَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ عَجَبًا ﴿٦٣﴾

64. Moïse dit: «Voilà justement le signe que nous attendions⁽¹⁸⁾.» Les deux hommes revinrent donc sur leurs pas.

قَالَ ذَلِكَ مَا كُنَّا نَبْغُ فَارْتَدَّا عَلَىٰ آثَارِهِمَا قَصَصًا ﴿٦٤﴾

(17) Cette dernière phrase ferait donc partie des paroles d'Allah. Autre sens: «J'ai oublié à cet endroit de te parler du poisson qui, chose étonnante, s'est frayé un passage dans la mer. Seul Satan d'ailleurs a pu me le faire oublier.» Selon cette seconde interprétation, le serviteur a seulement oublié de parler à Moïse de la disparition du poisson qu'il a vu se frayer de façon étonnante un passage dans la mer.

(18) En effet, expliquent les commentateurs, Moïse fut informé par révélation que lorsqu'il perdrait le poisson qu'il avait emporté avec lui, il serait arrivé à destination, à l'endroit où devait se faire sa rencontre avec l'homme vertueux auquel la tradition musulmane donne le nom de «Khadir» et dont il sera fait mention au verset suivant.

65. Ils finirent par trouver près du rocher l'un de Nos serviteurs que Nous avons comblé de Nos faveurs et doté d'un immense savoir.
- فَوَجَدَا عَبْدًا مِّنْ عِبَادِنَا ءَاتَيْنَاهُ رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِنَا وَعَلَّمْنَاهُ مِمَّا لَدُنَّا
عِلْمًا ﴿٦٥﴾
66. Moïse lui fit cette demande: «Puis-je t'accompagner afin d'être initié à la sagesse qui t'a été enseignée?»
- قَالَ لَهُ مُوسَى هَلْ أَتَيْتُكَ عَلَىٰ أَنْ تُعَلِّمَنِي مِمَّا عَلَّمْتَ رُشْدًا ﴿٦٦﴾
67. L'homme répondit: «Tu ne pourras supporter ma compagnie.
- قَالَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٦٧﴾
68. Comment, en effet, pourras-tu te taire devant des actes que tu ne parviendras pas à t'expliquer?»
- وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ تُحِطْ بِهِءَ خُبْرًا ﴿٦٨﴾
69. Moïse dit: «Tu trouveras en moi, par la volonté d'Allah, un homme patient et toujours obéissant.»
- قَالَ سَتَجِدُنِي إِن شَاءَ اللَّهُ صَابِرًا وَلَا أَعْصِي لَكَ أَمْرًا ﴿٦٩﴾
70. L'homme dit: «Si tu dois m'accompagner, ne m'interroge sur aucun de mes gestes, mais attends que je t'en donne moi-même l'explication.»
- قَالَ فَإِنِ اتَّبَعْتَنِي فَلَا تَسْأَلْنِي عَن شَيْءٍ حَتَّىٰ أُحَدِّثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ﴿٧٠﴾
71. Ils se mirent donc en route avant de monter à bord d'un bateau auquel l'homme fit une brèche. Moïse s'indigna: «Pour quelle raison l'as-tu endommagé, pour en noyer les occupants? Ton geste est inqualifiable!»
- فَأَنْظَلْنَا حَتَّىٰ إِذَا رَكِبُوا فِي السَّفِينَةِ خَرَقَهَا قَالَ أَخَرَقْتَهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا إِمْرًا ﴿٧١﴾
72. L'homme dit: «Ne t'ai-je pas averti que tu ne pourrais supporter ma compagnie?»
- قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٢﴾
73. Moïse s'excusa: «Ne m'en veux pas pour cet oubli. Montre-toi, au contraire, indulgent envers moi.»
- قَالَ لَا تُؤَاخِذْنِي بِمَا نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِي مِنْ أَمْرِي عُسْرًا ﴿٧٣﴾
74. Reprenant la route, ils rencontrèrent un garçon que l'homme tua. Moïse s'écria : «Tuer ainsi sans raison un être innocent ? Voilà un acte odieux!»
- فَأَنْظَلْنَا حَتَّىٰ إِذَا لَقِيَا غُلَامًا فَقَتَلَهُ قَالَ أَقْتَلْتَنِي زَكِيَّةً بِغَيْرِ نَفْسٍ لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا نُكْرًا ﴿٧٤﴾
75. L'homme dit: «Ne t'ai-je pas averti que tu perdrais rapidement patience en ma compagnie?»
- ﴿٧٥﴾ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٥﴾
76. Moïse dit: «Si je t'interroge encore une fois, tu pourras te séparer de moi. Tu as été suffisamment patient avec moi.»
- قَالَ إِن سَأَلْتُكَ عَن شَيْءٍ بَعْدَهَا فَلَا تُصَلِّبْنِي ۖ قَدْ بَلَغْتَ مِن لَدُنِّي عُذْرًا ﴿٧٦﴾

77. Poursuivant leur route, Moïse et son compagnon arrivèrent dans une cité dont les habitants, auxquels les deux hommes réclamèrent à manger, leur refusèrent l'hospitalité. Là, ils trouvèrent un mur sur le point de s'écrouler que l'homme décida de redresser. Moïse lui fit remarquer: «Tu pourrais, si tu le voulais, réclamer un salaire pour ce travail.»

فَانْظُرْ لَهَا حَتَّىٰ إِذَا أَتَىٰ أَهْلَ قَرْيَةٍ اسْتَطْعَمَ أَهْلُهَا فَأَبَوْا أَنْ يُضَيِّفُوهُمَا فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَنْ يَنْقَضَ فَأَقَامَهُ قَالَ لَوْ شِئْتَ لَتَخَذْتَ عَلَيْهِ أَجْرًا ﴿٧٧﴾

78. L'homme dit: «Voici donc venu le moment de nous séparer. Mais je vais avant cela t'expliquer les actes que tu n'as pu t'empêcher de condamner.

قَالَ هَذَا فِرَاقُ بَنِي وَبَيْنَكَ سَاتِنُكَ بِتَأْوِيلِ مَا لَمْ تَسْتَطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ﴿٧٨﴾

79. S'agissant du bateau, il appartenait à de pauvres travailleurs de la mer. J'ai voulu l'endommager car ils allaient au-devant d'un roi qui s'emparait de force de toute embarcation en bon état.

أَمَّا السَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسْكِينٍ يَعْمَلُونَ فِي الْبَحْرِ فَأَرَدْتُ أَنْ أَعِيبَهَا وَكَانَ وَرَاءَهُمْ مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا ﴿٧٩﴾

80. Quant au garçon, nous avons eu peur qu'il ne pousse ses parents, qui étaient croyants, à transgresser la loi et à renier la foi.

وَأَمَّا الْغُلَامُ فَكَانَ أَبَوَاهُ مُؤْمِنِينَ فَخَشِينَا أَنْ يُرْهَقَهُمَا طُغْيَانًا وَكُفْرًا ﴿٨٠﴾

81. Nous avons voulu que leur Seigneur leur donne en échange un fils plus vertueux et plus affectueux.

فَأَرَدْنَا أَنْ يُبْدِلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِنْهُ زَكَوَةً وَأَقْرَبَ رُحْمًا ﴿٨١﴾

82. En ce qui concerne le mur, il appartenait à deux jeunes orphelins de la ville dont le père fut un homme vertueux. Sous le mur avait été enfoui un trésor à leur intention. Ton Seigneur, dans Sa miséricorde, a voulu que les deux orphelins déterrent eux-mêmes leur trésor une fois devenus adultes. Je n'ai à aucun moment agi de ma propre initiative⁽¹⁹⁾. Telle est l'explication des gestes que tu n'as pu t'empêcher de condamner.»

وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزٌ لَهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا صَالِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَنْ يَبْلُغَا أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنْزَهُمَا رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ وَمَا فَعَلْتُهُ عَنْ أَمْرِي ذَلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ تَسْطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ﴿٨٢﴾

83. Ils t'interrogent au sujet de Dhou Al-Qarnayn⁽²⁰⁾.

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ ذِي الْقَرْنَيْنِ قُلْ سَأَتْلُوا عَلَيْكُمْ مِنْهُ ذِكْرًا ﴿٨٣﴾

(19) Mais sur les ordres du Seigneur.

(20) Littéralement: «l'homme aux deux cornes», roi qui domina une grande partie de la terre et qui, selon nombre de commentateurs, serait Alexandre le Grand, effectivement représenté sur les pièces de monnaie frappées à son effigie avec deux cornes de béliers. Celui qui est considéré comme le plus grand conquérant de l'Histoire atteint les extrémités occidentale (avec l'Europe) et orientale (avec l'Inde) du monde connu à son époque en quelques années seulement, puisqu'il devint roi à seulement vingt ans et mourut à trente-trois ans. Le Coran précise toutefois, dès le début de son histoire, qu'il ne doit aucunement ce titre à son génie mais bien à l'assistance divine. Certains commentateurs doutent néanmoins que «l'homme aux deux cornes» du Coran, décrit comme un pieux croyant, puisse être Alexandre le Grand, connu pour son paganisme. Rappelons cependant qu'Alexandre le Grand est mentionné dans la Bible hébraïque.

Réponds-leur: «Je vais vous relater les faits les plus marquants de son épopée.»

84. Nous avons assis son autorité sur terre en lui indiquant toutes les voies du succès⁽²¹⁾.

إِنَّا مَكَّنَّا لَهُ فِي الْأَرْضِ وَءَاتَيْنَاهُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ سَبِيلًا ﴿٨٤﴾

85. Il emprunta donc une voie

فَاتَّبَعَ سَبِيلًا ﴿٨٥﴾

86. qui le conduisit jusqu'au Couchant⁽²²⁾ où il lui sembla que le soleil se couchait dans une source boueuse⁽²³⁾ et où il trouva un peuple. Nous lui dîmes: «Dhou Al-Qarnayn! Tu as le choix entre châtier ces gens ou te montrer à leur égard indulgent.»

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِي عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِنْدَهَا قَوْمًا قُلْنَا يَا الْقَارِنَيْنِ إِمَّا أَنْ تُعَذِّبَ وَإِمَّا أَنْ تَتَّخِذَ فِيهِمْ حُسْنًا ﴿٨٦﴾

87. Il répondit: «Quiconque, parmi eux, persistera dans l'impunité sera châtié avant d'être ramené à son Seigneur qui lui infligera d'affreux tourments.

قَالَ أَمَّا مَنْ ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِ فَيُعَذِّبُهُ عَذَابًا نُكْرًا ﴿٨٧﴾

88. Quant à celui qui croit et accomplit de bonnes œuvres, Nous lui accorderons la plus belle récompense et lui adresserons des mots bienveillants⁽²⁴⁾».

وَأَمَّا مَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُ جَزَاءُ الْحُسْنَىٰ وَسَنَقُولُ لَهُ مِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا ﴿٨٨﴾

89. Il suivit ensuite une autre voie

ثُمَّ اتَّبَعَ سَبِيلًا ﴿٨٩﴾

90. qui lui permit d'atteindre le Levant⁽²⁵⁾ où il vit le soleil se lever sur un peuple que Nous avons laissé sans protection contre sa chaleur.

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطَّلُعُ عَلَىٰ قَوْمٍ لَمْ يَجْعَلْ لَهُمْ مِنْ دُونِهَا سِتْرًا ﴿٩٠﴾

91. Il en fut ainsi. Nous connaissons parfaitement tous les moyens à sa disposition.

كَذَٰلِكَ وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا ﴿٩١﴾

92. Il emprunta encore une autre voie,

ثُمَّ اتَّبَعَ سَبِيلًا ﴿٩٢﴾

93. jusqu'à atteindre un défilé situé entre deux montagnes au-delà⁽²⁶⁾ desquelles il trouva un

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّدَّيْنِ وَجَدَ مِنْ دُونِهِمَا قَوْمًا لَّا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا ﴿٩٣﴾

(21) Militaire, notamment. Ce qui lui permit de conquérir la terre d'est en ouest, comme le montreront les versets suivants.

(22) Jusqu'aux limites occidentales de la terre, précisent certains exégètes.

(23) Ou : bouillante.

(24) Ou : des ordres faciles à exécuter.

(25) Les limites orientales de la terre, précisent certains exégètes.

(26) Ou: en-deçà.

peuple comprenant difficilement le langage des autres nations.

94. Ces gens lui demandèrent: «Dhou Al-Qarnayn! Gog et Magog répandent le mal sur terre. Es-tu disposé à dresser entre ces gens et nous un barrage contre salaire?»

قَالُوا يَا ذَا الْقَرْنَينِ إِنَّ يَأْجُوجَ وَمَأْجُوجَ مُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا عَلَىٰ أَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا ﴿١٤﴾

95. Il répondit: «L'autorité et les richesses que mon Seigneur m'a conférées valent bien mieux que votre argent. Aidez-moi seulement de vos mains à dresser ce barrage entre vous et ces gens.

قَالَ مَا مَكَّنِّي فِيهِ رَبِّي خَيْرٌ فَأَعِينُونِي بِقُوَّةٍ أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا ﴿١٥﴾

96. Apportez-moi des blocs de fer.» Lorsque l'espace compris entre les deux montagnes fut comblé, il ordonna: «Allumez un feu et attisez-le!» Quand le fer fut porté à incandescence, il dit: «Apportez-moi du cuivre fondu que je puisse verser par-dessus.»

ءَاثُونِي رُبْرَ الْحَدِيدِ حَتَّىٰ إِذَا سَاوَىٰ بَيْنَ الصَّدَفَيْنِ قَالَ انْفُخُوا حَتَّىٰ إِذَا جَعَلَهُ نَارًا قَالَ ءَاثُونِي أُفْرِغْ عَلَيْهِ قَطْرًا ﴿١٦﴾

97. Gog et Magog ne purent donc franchir le barrage, et encore moins y pratiquer une brèche.

فَمَا اسْتَطَعُوا أَنْ يَظْهَرُوهُ وَمَا اسْتَطَعُوا لَهُ نَقْبًا ﴿١٧﴾

98. Dhou Al-Qarnayn affirma: «Ce barrage est une grâce de mon Seigneur. Mais le jour où s'accomplira Sa promesse, il sera, par Sa volonté, entièrement rasé. La promesse de Mon Seigneur se réalisera inéluctablement.»

قَالَ هَذَا رَحْمَةٌ مِن رَّبِّي فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ رَبِّي جَعَلَهُ دَكَّاءَ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي حَقًّا ﴿١٨﴾

99. Ce jour-là, Nous les laisserons déferler les uns sur les autres. Il sera ensuite soufflé dans la Corne et tous les hommes seront, sur Notre ordre, rassemblés.

﴿١٩﴾ وَتَرْكَنَّا بَعْضُهُمْ يَوْمَئِذٍ لِّبُؤْحٍ فِي بَعْضٍ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَجَمَعْنَاهُمْ جَمْعًا ﴿١٩﴾

100. Ce Jour-là, Nous ferons clairement apparaître la Géhenne aux mécréants

وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِّلْكَافِرِينَ عَرَضًا ﴿٢٠﴾

101. qui étaient aveugles à Nos signes et incapables d'entendre Nos avertissements.

الَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غِظَاءٍ عَن ذِكْرِي وَكَانُوا لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا ﴿٢١﴾

102. Ceux qui ont rejeté la foi pensent-ils pouvoir prendre Mes créatures pour maîtres en dehors

أَفَحَسِبَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ يَتَّخِذُوا عِبَادِي مِن دُونِ أَوْلِيَائِهِ إِنَّا أَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِّلْكَافِرِينَ نَزْلًا ﴿٢٢﴾

de Moi? Nous avons, en vérité, préparé pour les impies la Géhenne qui sera leur demeure éternelle.

103. Dis: «Voulez-vous connaître les hommes dont les œuvres sont les plus vaines?

قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُمْ بِالْأَخْسَرِينَ أَعْمَالًا ﴿١٠٣﴾

104. Ce sont ceux qui croient bien agir ici-bas alors qu'en réalité ils œuvrent en pure perte.»

الَّذِينَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا ﴿١٠٤﴾

105. Voilà ceux qui, pour avoir renié les signes de leur Seigneur et Sa rencontre, ont perdu le bénéfice de leurs œuvres. Nous ne leur accorderons donc aucune valeur⁽²⁷⁾ le Jour de la résurrection.

أُولَئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَلِقَائِهِ فَحَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَلَا تُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَزَنًا ﴿١٠٥﴾

106. Voilà ceux qui sont voués à la Géhenne pour avoir rejeté la foi et tourné Mes signes et Mes Messagers en dérision.

ذَلِكَ جَزَاءُهُمْ جَهَنَّمَ بِمَا كَفَرُوا وَتَوَخَّوْا ءَايَاتِي وَرُسُلِي هُمْزُوا ﴿١٠٦﴾

107. Ceux qui auront cru et accompli de bonnes œuvres seront, quant à eux, reçus dans les plus hauts degrés du Paradis

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنَّاتُ الْفِرْدَوْسِ نُزُلًا ﴿١٠٧﴾

108. où ils séjourneront pour l'éternité, sans jamais désirer le quitter.

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حِوَلًا ﴿١٠٨﴾

109. Dis: «Si l'eau de la mer était une encre servant à transcrire les paroles de mon Seigneur, celle-ci se viderait avant que ne s'épuisent les paroles de mon Seigneur, même si Nous devions y ajouter d'autres mers encore.»

قُلْ لَوْ كَانَ الْبَحْرُ مِدَادًا لِكَلِمَاتِ رَبِّي لَنَفِدَ الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ تَنفَدَ كَلِمَاتُ رَبِّي وَلَوْ جِئْنَا بِمِغْلَابٍ مَدَدًا ﴿١٠٩﴾

110. Dis: «Je ne suis qu'un homme comme vous auquel il est révélé que votre Dieu est un dieu unique. Que celui donc qui espère rencontrer son Seigneur accomplisse de bonnes œuvres et n'associe nulle divinité au culte de son Seigneur.»

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ وَاحِدٌ فَمَن كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَالِحًا وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ ۚ أَحَدًا ﴿١١٠﴾

(27) Littéralement : aucun poids. Certains commentateurs expliquent donc ce verset ainsi : leurs œuvres n'auront aucun poids dans la Balance.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Kâf-Hâ-Yâ-‘Ayn-Sâd.

كَهَيَّص ۞

2. Nous allons te relater comment ton Seigneur, par un effet de Sa miséricorde, a exaucé la prière que Son serviteur Zacharie

ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُ زَكَرِيَّا ۞

3. Lui avait adressée secrètement.

إِذْ نَادَى رَبَّهُ، نِدَاءً خَفِيًّا ۞

4. Zacharie dit: «Seigneur! Mes os sont devenus fragiles et mes cheveux tout blancs. Jamais, Seigneur, je n'ai été déçu en T'implorant.

قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي وَأَشْتَعَلَ الرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ أَكُنْ بِدُعَائِكَ رَبِّ شَقِيًّا ۞

5. Je redoute, après ma disparition, l'attitude de mes proches parents. Or, ma femme est stérile. Accorde-moi donc, par un effet de Ta grâce, un descendant

وَأِنِّي خِفْتُ الْمَوَالِيَ مِنْ وَرَائِي وَكَانَتِ امْرَأَتِي عَاقِرًا فَهَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا ۞

6. qui hérite⁽¹⁾ de moi et de la famille de Jacob et qui Te soit, Seigneur, obéissant.»

يَرْثُنِي وَيَرْثُ مِنْ عَالِ يَعْقُوبَ وَأَجْعَلْهُ رَبِّ رَضِيًّا ۞

7. «Zacharie! Nous t'annonçons la naissance d'un fils qui sera appelé Jean. Nul jusqu'ici n'a porté ce nom que Nous avons choisi pour cet enfant.»

يَذَكِّرْنَا إِنَّآ أَنبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ أَصْمٍ، يَخْبَى لَمْ نُجْعَلْ لَهُ مِنْ قَبْلُ سَمِيًّا ۞

8. Zacharie dit: «Comment, Seigneur, aurais-je un fils alors que mon épouse est stérile et que je suis moi-même un vieillard usé par les ans.»

قَالَ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَكَانَتِ امْرَأَتِي عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ عِتِيًّا ۞

9. «Il en sera ainsi. Ton Seigneur a dit : “Cela M'est facile”. Ne t'ai-Je pas toi-même auparavant tiré du néant?»

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّئٌ وَقَدْ خَلَقْتُكَ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْئًا ۞

10. Zacharie dit: «Seigneur! Donne-moi un signe.»
Le Seigneur dit: «Ce signe est que tu ne pourras

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً قَالَ آيَاتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَ لَيَالٍ سَوِيًّا ۞

(*) (MARIE).

(1) La mission prophétique.

t'adresser aux gens trois jours durant, tout en étant bien portant.»

11. Il quitta alors son oratoire⁽²⁾ et fit signe à son peuple de célébrer la gloire du Seigneur matin et soir.
- فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ مِنَ الْمِحْرَابِ فَأَوْحَى إِلَيْهِمْ أَنْ سَبِّحُوا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ﴿١٣﴾
12. «Jean⁽³⁾! Conforme-toi scrupuleusement aux Écritures.» Nous l'avons doté d'une grande sagesse dès son plus jeune âge.
- يَبْحَثِي خُذِ الْكِتَابَ بِقُوَّةٍ وَاذُنَيْهِ أَلْحَمَّ صَبِيًّا ﴿١٤﴾
13. Et il fut, par Notre grâce, plein de tendresse et de vertu. Animé par la crainte de son Seigneur,
- وَحَنَانًا مِّن لَّدُنَّا وَرَكُودًا ۗ وَكَانَ تَقِيًّا ﴿١٥﴾
14. il fut un fils pieux envers ses père et mère, obéissant envers son Seigneur, humble à l'égard des hommes.
- وَبَرًّا بِوَالِدَيْهِ وَلَمْ يَكُنْ جَبَّارًا عَصِيًّا ﴿١٦﴾
15. Que la paix soit avec lui le jour de sa naissance, le jour de sa mort et le Jour où il sera rendu à la vie.
- وَسَلَامٌ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ وَيَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا ﴿١٧﴾
16. Mentionne dans le Livre l'histoire de Marie qui s'éloigna un jour de sa famille en direction de l'est
- وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ مَرْيَمَ إِذِ اتَّيَدَّتْ مِنْ أهلكها مَكَانًا شَرْفِيًّا ﴿١٨﴾
17. où elle se déroba aux regards. Nous lui envoyâmes alors Notre Esprit⁽⁴⁾ qui se présenta à elle sous la forme d'un homme accompli.
- فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا ﴿١٩﴾
18. Marie dit: «J'implore contre toi la protection du Tout Miséricordieux. Ne m'approche donc pas, si tu crains Allah.»
- قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ إِنْ كُنْتَ تَقِيًّا ﴿٢٠﴾
19. Il répondit: «Je suis seulement envoyé par ton Seigneur pour te faire don d'un garçon vertueux.»
- قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ غُلَامًا زَكِيًّا ﴿٢١﴾
20. Elle s'étonna: «Comment aurais-je un garçon, moi que nul homme n'a touchée et qui ne suis pas une débauchée?»
- قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمَسِّنِي بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا ﴿٢٢﴾

(2) Probablement le sanctuaire du Temple de Jérusalem .

(3) Il est sous-entendu que l'enfant promis, Jean le Baptiste, est né et a grandi.

(4) L'ange Gabriel.

21. Il répondit: «Il en sera ainsi. Ton Seigneur a dit: «Cela M'est facile». Nous ferons de lui un signe et une bénédiction pour les hommes. L'arrêt en est déjà prononcé.»

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّئٌ وَلِنَجْعَلَهُ آيَةً لِّلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِنَّا
وَكَانَ أَمْرًا مَّقْضِيًّا ﴿٢١﴾

22. Enceinte de l'enfant⁽⁵⁾, elle alla se retirer loin des siens.

فَحَمَلَتْهُ فَانْتَبَدَّتْ بِهِءَ مَكَانًا قَصِيًّا ﴿٢٢﴾

23. Les douleurs de l'accouchement l'obligèrent à s'adosser au tronc d'un palmier. Elle s'exclama: «Que je fusse morte avant ce jour et totalement oubliée!»

فَأَجَاءَهَا الْمَخَاضُ إِلَى جِذْعِ النَّخْلَةِ قَالَتْ يَلَيْتَنِي مِتُّ قَبْلَ هَذَا
وَكُنْتُ نَسِيًّا مَّنْسِيًّا ﴿٢٣﴾

24. Une voix⁽⁶⁾ s'éleva alors vers elle: «Ne sois pas triste. Par la grâce de ton Seigneur, un ruisseau se trouve à tes pieds.

فَنَادَاهَا مِن تَحْتِهَا أَلَّا تَحْزَنِي قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا ﴿٢٤﴾

25. Tire vers toi le tronc du palmier qui laissera tomber sur toi des dattes fraîches.

وَهَزَىٰ إِلَيْكَ بِجِذْعِ النَّخْلَةِ تُسَاقِطُ عَلَيْكَ رَطْبًا حَلِيًّا ﴿٢٥﴾

26. Mange donc, bois et réjouis-toi. Et si tu dois rencontrer quelqu'un, dis-lui que tu as fait vœu de silence au Tout Miséricordieux et que tu n'adresseras donc aujourd'hui la parole à personne⁽⁷⁾.»

فَكُلِي وَأَشْرَبِي وَفَرِّحِي بِمَا آتَيْنَاكِ مِن بَيْنِ يَدَيْنَا مِنَ الْأَنْبِيَاءِ أَحَدًا وَقُولِي مِنِّي
ذِكْرًا لِلرَّحْمَنِ صَوْمًا فَلَنُؤْكِلَنَّكَ الْيَوْمَ إِنيًّا ﴿٢٦﴾

27. Portant l'enfant, elle retourna auprès des siens qui, la voyant arriver, dirent: «Marie! Tu as commis une infamie!

فَأْتَتْ بِهِءَ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُ قَالُوا لِمَ آتَيْتِ هَذَا شَيْئًا فَرِيًّا ﴿٢٧﴾

28. Sœur d'Aaron! Ton père n'était pas un débauché, ni ta mère une femme de mauvaise vie.»

يَتَأَخَذُ هَارُونَ مَا كَانَ أَبُوكِ أَمْرًا سَوْءًا وَمَا كَانَتْ أُمُّكَ بَغِيًّا ﴿٢٨﴾

29. Marie leur fit alors signe de s'adresser à l'enfant. «Comment, s'étonnèrent-ils, pourrions-nous parler à un enfant au berceau?»

فَأَمَّارَتْ إِلَيْهِ قَالُوا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ كَانَ فِي الْمَهْدِ صَبِيًّا ﴿٢٩﴾

30. Mais celui-ci prit la parole: «Je suis le serviteur

قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ ءَاتَانِي الْكِتَابَ وَجَعَلَنِي نَبِيًّا ﴿٣٠﴾

(5) L'ange Gabriel, dit-on, souffla dans le col de l'habit qu'elle portait. Le souffle descendit alors à travers le vêtement jusqu'à atteindre sa matrice. Par la volonté d'Allah, elle tomba enceinte de Jésus.

(6) Celle de l'enfant Jésus, selon certains exégètes, ou de Gabriel, selon d'autres.

(7) Après cela. Autre traduction: si tu rencontres quelqu'un, fais-lui comprendre par un signe que, ayant fait vœu de silence au Tout Miséricordieux, tu n'adresseras aujourd'hui la parole à personne.

d'Allah qui m'a confié l'Écriture et a fait de moi un prophète.

31. Il a fait de moi une bénédiction pour les hommes où que je sois et m'a prescrit la prière et la charité tant que je serai en vie.

وَجَعَلَنِي مُبَارَكًا أَيْنَ مَا كُنْتُ وَأَوْصَانِي بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ مَا دُمْتُ حَيًّا ﴿٣١﴾

32. Il a fait de moi un fils pieux envers sa mère, obéissant envers son Seigneur, humble à l'égard des hommes.

وَبَرًّا بِوَالِدَاتِي وَلَمْ يَجْعَلْنِي جَبَّارًا شَقِيًّا ﴿٣٢﴾

33. Que la paix soit avec moi le jour de ma naissance, le jour de ma mort et le Jour où je serai rendu à la vie.»

وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ وَيَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا ﴿٣٣﴾

34. Telle est la vérité au sujet de Jésus fils de Marie dont ils doutent pourtant.

ذَلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي فِيهِ يَمْتَرُونَ ﴿٣٤﴾

35. Il ne sied pas à Allah de se donner un fils. Gloire à Lui! Il Lui suffit, lorsqu'Il décrète une chose, de dire: «Sois!» et celle-ci s'accomplit.

مَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يَتَّخِذَ مِنْ وَلَدٍ سُبْحَانَهُ إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٣٥﴾

36. Jésus ajouta: «Allah, en vérité, est mon Seigneur et le vôtre auquel vous devez un culte exclusif et sincère. Telle est la voie du salut.»

وَإِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَأَعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٣٦﴾

37. Mais bientôt les sectes⁽⁸⁾ se divisèrent à son sujet. Malheur donc aux mécréants qui auront à affronter le châtement d'un jour terrible.

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابَ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ مَّشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٣٧﴾

38. Comme ils entendront distinctement et verront clairement le Jour où ils viendront à Nous. Mais les injustes, manifestement égarés, sont aujourd'hui sourds et aveugles à la vérité.

أَسْمِعْ بِهِمْ وَأَبْصِرْ يَوْمَ يَأْتُونَنَا لَكِنِ الظَّالِمُونَ الْيَوْمَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٣٨﴾

39. Avertis les hommes du Jour de tous les regrets, Jour où Notre arrêt sera prononcé mais que, dans leur insouciance, ils préférèrent aujourd'hui renier.

وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْحَسْرَةِ إِذْ قُضِيَ الْأَمْرُ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٩﴾

40. C'est Nous qui hériterons de la terre et de ceux qui la peuplent, c'est à Nous qu'ils seront tous ramenés.

إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ ﴿٤٠﴾

(8) Chrétiennes, précisent certains exégètes.

41. Mentionne dans le Livre l'histoire d'Abraham, un croyant sincère et un prophète. وَأَذْكُرُ فِي الْكِتَابِ إِبْرَاهِيمَ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا نَبِيًّا ﴿٤١﴾
42. Il dit un jour à son père: «Père! Pourquoi adores-tu des idoles incapables d'entendre et de voir, et qui ne te sont d'aucune utilité? إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِي عَنْكَ شَيْئًا ﴿٤٢﴾
43. Père! Une science que tu n'as pas reçue m'a été révélée. Suis donc ma voie, je t'indiquerai le droit chemin. يَتَأْتِبُنِي إِذْ جَاءَنِي مِنَ الْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ فَاتَّبِعْنِي أَهْدِكَ صِرَاطًا سَوِيًّا ﴿٤٣﴾
44. Père! N'adore pas les idoles par obéissance à Satan qui s'est révolté contre le Tout Miséricordieux. يَتَأْتِبُ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطَانَ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ لِلرَّحْمَنِ عَصِيًّا ﴿٤٤﴾
45. Père! Je crains fort que tu ne sois châtié par le Tout Miséricordieux et ne subisses en Enfer le sort de Satan.» يَتَأْتِبُ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يَمَسَّكَ عَذَابٌ مِنَ الرَّحْمَنِ فَتَكُونَ لِلشَّيْطَانِ وَلِيًّا ﴿٤٥﴾
46. Son père répliqua: «Te détournerais-tu, Abraham, de mes divinités? Si tu ne cesses pas de les dénigrer, je te ferai lapider. Eloigne-toi de moi pour longtemps.» قَالَ أَرَأَيْتَ أَنْتَ عَنْ ءَالِهَتِي يَا إِبْرَاهِيمُ لَئِن لَّمْ تَنْتَهَ لِأَرْحَمَتِكَ وَأَهْجُرَنِي مَلِيًّا ﴿٤٦﴾
47. Abraham dit: «Que la paix soit avec toi! J'implorerai pour toi le pardon de mon Seigneur qui s'est toujours montré d'une grande bonté envers moi. قَالَ سَلَّمَ عَلَيْكَ سَأَسْتَغْفِرُ لَكَ رَبِّي إِنَّهُ كَانَ بِي حَفِيًّا ﴿٤٧﴾
48. Je me sépare de vous et des idoles que vous adorez en dehors d'Allah et j'implore les faveurs de mon Seigneur, en espérant ne pas être déçu en L'invoquant.» وَأَعْتَزَلُكُمْ وَمَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَأَدْعُوا رَبِّي عَسَىٰ أَلَّا أَكُونَ بِدُعَاءِ رَبِّي شَقِيًّا ﴿٤٨﴾
49. Lorsqu'il se fut séparé de son peuple et des idoles que ce dernier vénérât en dehors d'Allah, Nous lui avons fait don d'Isaac et de Jacob que Nous avons tous deux élevés au rang de prophètes. فَلَمَّا أَعْتَزَلَهُمْ وَمَا يَعْجُبُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ كُلًّا جَعَلْنَا نَبِيًّا ﴿٤٩﴾
50. Nous avons comblé de Nos faveurs chacun d'entre eux dont les vertus, par Notre grâce, sont passées à la postérité⁽⁹⁾. وَوَهَبْنَا لَهُمْ مِنْ رَحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيًّا ﴿٥٠﴾

(9) Puisque juifs, chrétiens et musulmans célèbrent leurs mérites jusqu'à ce jour.

51. Mentionne, dans le Livre, Moïse qui fut Notre serviteur dévoué et que Nous avons élu en faisant de lui un prophète et un Messager.

وَأَذْكُرُ فِي الْكِتَابِ مُوسَىٰ إِنَّهُ كَانَ مُخْلَصًا وَكَانَ رَسُولًا نَّبِيًّا ﴿٥١﴾

52. Nous l'avons appelé du versant du mont Sinai qui se trouvait sur sa droite, lui ordonnant de s'approcher, et lui avons adressé la parole.

وَنَدَيْنَاهُ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَقَرَّبْنَاهُ نَجِيًّا ﴿٥٢﴾

53. Par un effet de Notre grâce, Nous l'avons assisté de son frère Aaron que Nous avons également élevé au rang de prophète.

وَوَهَبْنَا لَهُ مِنْ رَحْمَتِنَا أَخَاهُ هَارُونَ نَبِيًّا ﴿٥٣﴾

54. Mentionne dans le Livre Ismaël qui se montrait toujours fidèle à ses engagements et fut un prophète et un Messager.

وَأَذْكُرُ فِي الْكِتَابِ إِسْمَاعِيلَ إِنَّهُ كَانَ صَادِقَ الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ﴿٥٤﴾

55. Il exhortait les siens à accomplir la prière et à faire la charité, et était en grâce auprès de son Seigneur.

وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُ بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ وَكَانَ عِنْدَ رَبِّهِ مَرْضِيًّا ﴿٥٥﴾

56. Mentionne dans le Livre Idriss⁽¹⁰⁾, un croyant sincère et un prophète

وَأَذْكُرُ فِي الْكِتَابِ إِدْرِيسَ إِنَّهُ كَانَ صَادِقَ النَّبِيِّ ﴿٥٦﴾

57. que Nous avons élevé à un haut rang⁽¹¹⁾.

وَرَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلِيًّا ﴿٥٧﴾

58. Voici ceux qu'Allah a comblés de Ses faveurs parmi les prophètes de la descendance d'Adam, de la postérité des hommes que Nous avons transportés dans l'Arche avec Noé, de la descendance d'Abraham et d'Israël, et parmi tous les prophètes que Nous avons élus et guidés. Lorsque les versets du Tout Miséricordieux leur étaient récités, ils se jetaient face contre terre et éclataient en sanglots.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ مِن ذُرِّيَةِ آدَمَ وَمِمَّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ وَمِن ذُرِّيَةِ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْرَائِيلَ وَمِمَّنْ هَدَيْنَا وَاجْتَبَيْنَا إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُ الرَّحْمَنِ خَرُّوا سُجَّدًا وَبُكِيًّا ﴿٥٨﴾

59. Mais leur succédèrent des générations toutes plus misérables les unes que les autres qui, préoccupées uniquement par l'assouvissement de leurs passions, négligèrent le culte du Seigneur. Elles sont donc vouées à la perte.

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا الصَّلَاةَ وَاتَّبَعُوا الشَّهْوَاتِ فَسُوفَ يَلْقَوْنَ عَذَابًا ﴿٥٩﴾

(10) Qui pourrait être l'Enoch de la Bible.

(11) Les termes employés peuvent également signifier qu'il fut élevé au Ciel, comme le relate la Bible (Genèse 5, 24).

60. A l'exception de ceux qui se sont repentis, ont cru en leur Seigneur et ont accompli de bonnes œuvres, qui entreront au Paradis où ils ne seront en rien lésés.
- إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُولَئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ شَيْئًا ﴿٦٠﴾
61. Ils seront, au contraire, admis dans les jardins d'Eden que le Tout Miséricordieux a promis de toute éternité à Ses adorateurs. Sa promesse s'accomplira de façon inéluctable.
- جَنَّتِ عَدْنٍ الَّتِي وَعَدَ الرَّحْمَنُ عِبَادَهُ بِالْغَيْبِ إِنَّهُ كَانَ وَعْدُهُ مَأْتِيًا ﴿٦١﴾
62. Ils n'y entendront aucune futilité, mais seulement les mots les plus agréables: «La paix soit avec vous», et y recevront matin et soir les nourritures les plus désirables.
- لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا إِلَّا سَلَامًا وَلَهُمْ رِزْقُهُمْ فِيهَا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ﴿٦٢﴾
63. Tel est le Paradis dont Nous ferons hériter ceux de Nos serviteurs qui étaient habités par Notre crainte.
- تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا مَنْ كَانَ تَقِيًّا ﴿٦٣﴾
64. «Nous ne descendons que sur ordre de ton Seigneur qui est le Maître de notre avenir, de notre passé et de notre présent⁽¹²⁾, et qui n'oublie jamais rien», disent les anges.
- وَمَا نَنْزِلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ لَهُ مَا بَيْنَ أَيْدِينَا وَمَا خَلْفَنَا وَمَا بَيْنَ ذَلِكَ وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا ﴿٦٤﴾
65. Il est le Seigneur des cieux et de la terre et de ce qui se trouve entre eux. Attache-toi donc patiemment à Son culte. Connais-tu quelqu'un qui Lui soit semblable ou qui porte Son nom?
- رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ لِعِبَادَتِهِ هَلْ تَعْلَمُ لَهُ سَمِيًّا ﴿٦٥﴾
66. L'homme s'étonne: «Me fera-t-on, une fois mort, sortir de ma tombe vivant?»
- وَيَقُولُ الْإِنْسَانُ أَإِذَا مَا مِتُّ لَسَوْفَ أُخْرَجُ حَيًّا ﴿٦٦﴾
67. L'homme ne se souvient-il pas que Nous l'avons, avant cela, tiré du néant?
- أَوَلَا يَذْكُرُ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ يَكُ شَيْئًا ﴿٦٧﴾
68. Par ton Seigneur! Nous rassemblerons ceux qui renient la Résurrection, accompagnés de leurs démons, puis les conduirons autour de la Géhenne où ils se tiendront à genoux.
- فَوَرَبِّكَ لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَالشَّيَاطِينَ ثُمَّ لَنُحْضِرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا ﴿٦٨﴾

(12) Ou : de l'au-delà, de ce bas monde et du monde intermédiaire.

69. Nous arracherons alors de chaque groupe ceux qui furent les plus rebelles au Tout Miséricordieux⁽¹³⁾.

ثُمَّ لَنَزِعَنَّ مِنْ كُلِّ شِيعَةٍ أَكْثَرَهُمْ أَسَدًا عَلَى الرَّحْمَنِ عِتِيًّا ﴿٦٩﴾

70. Nous savons parfaitement qui mérite le plus de brûler dans le feu de l'Enfer.

ثُمَّ لَنَعْلَمَنَّ بِالَّذِينَ هُمْ أَوْلَىٰ بِهَا صِلِيًّا ﴿٧٠﴾

71. Il n'est pas un seul d'entre vous qui ne doive l'affronter, conformément au décret irrévocable de ton Seigneur.

وَإِنْ مِنْكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ حَتْمًا مَقْضِيًّا ﴿٧١﴾

72. Nous sauverons alors ceux qui auront craint le Seigneur et y abandonnerons les impies à genoux⁽¹⁴⁾.

ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ اتَّقَوْا وَنَذَرُ الظَّالِمِينَ فِيهَا جِثِيًّا ﴿٧٢﴾

73. Lorsque Nos versets, parfaitement clairs, leur sont récités, les mécréants disent aux croyants: «Qui, de vous ou de nous, jouit de la situation la plus avantageuse et dispose des plus nombreux partisans?»

وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَيُّ الْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَقَامًا وَأَحْسَنُ نَدِيًّا ﴿٧٣﴾

74. Que de peuples avons-Nous anéantis avant eux, autrement plus opulents et d'un faste plus éclatant.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هُمْ أَحْسَنُ أَثْنًا وَرِءِيًّا ﴿٧٤﴾

75. Dis: «Le Tout Miséricordieux laissera s'enfoncer dans l'impiété ceux qui sont égarés, jusqu'à ce qu'ils voient de leurs propres yeux ce dont ils sont menacés : le châtiment ou l'avènement de l'Heure. Ils sauront alors qui occupe la position la moins enviable et dispose des soutiens les plus fragiles.»

فَلَمَنْ كَانَ فِي الضَّلَالَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ الرَّحْمَنُ مَدًّا حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ إِمَّا الْعَذَابَ وَإِمَّا السَّاعَةَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ شَرٌّ مَكَانًا وَأَضْعَفُ جُنْدًا ﴿٧٥﴾

76. A l'inverse, Allah raffermira la foi de ceux qui suivent le droit chemin, dont les bonnes œuvres trouveront à jamais auprès de ton Seigneur la récompense la plus généreuse et auront les conséquences les plus heureuses.

وَيَزِيدُ اللَّهُ الَّذِينَ اهْتَدَوْا هُدًى وَالْبَاقِيَتِ الصَّلِاحِ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ مَرَدًّا ﴿٧٦﴾

77. As-tu vu celui qui, après avoir renié Nos signes,

أَفْرَعَيْتَ الَّذِي كَفَرَ بِآيَاتِنَا وَقَالَ لَأُوتِيَنَّ مَالًا وَوَلَدًا ﴿٧٧﴾

(13) Qui seront châtiés en premier, expliquent certains exégètes.

(14) Selon certains exégètes, le pronom «vous» au verset précédent désigne uniquement les impies qui entreront tous en Enfer, tandis que les croyants seront sauvés. Selon d'autres, ces paroles s'adressent également aux croyants qui, soit entreront en Enfer momentanément, mais sans en subir les affres, soit s'en approcheront seulement sans y entrer, soit traverseront le Pont qui enjambe l'Enfer, mais sans y tomber, contrairement aux mécréants.

prétend: «Si je devais être ressuscité, il me sera certainement accordé richesses et enfants»?

78. Est-il capable de lire l'avenir ou alors en aurait-il reçu l'engagement du Tout Miséricordieux? ﴿٧٨﴾ أَطَّلَعَ الْغَيْبَ أَمْ أَخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا
79. Sûrement pas! Nous consignerons chacune de ses paroles et accroîtrons ses tourments. ﴿٧٩﴾ كَلَّا سَنَكْتُبُ مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُ مِنَ الْعَذَابِ مَدًّا
80. C'est Nous, au contraire, qui hériterons de ses richesses et de ses enfants, si bien qu'il viendra à Nous, seul et sans le sou. ﴿٨٠﴾ وَنَرْتُهُمْ مَا يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرْدًا
81. Les païens vouent un culte à d'autres divinités qu'Allah dans l'espoir de bénéficier de leur soutien. ﴿٨١﴾ وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لِيَكُونُوا لَهُمْ عِزًّا
82. Pourtant, ils renieront un jour leur adoration et leur déclareront leur animosité⁽¹⁵⁾. ﴿٨٢﴾ كَلَّا سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ ضِدًّا
83. Ne vois-tu pas que Nous livrons les mécréants aux démons qui ne cessent de les pousser au péché et à la rébellion? ﴿٨٣﴾ أَلَمْ تَرَ أَنَّا أَرْسَلْنَا الشَّيَاطِينَ عَلَى الْكَافِرِينَ تَؤْزُهُمْ أَزًّا
84. Ne cherche donc pas à précipiter leur châtement. Nous tenons le compte précis des jours qui leur restent à vivre et de leurs agissements. ﴿٨٤﴾ فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ إِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ عَدًّا
85. Un jour, sur Notre ordre, les pieux croyants seront rassemblés avec tous les honneurs devant le Tout Miséricordieux, ﴿٨٥﴾ يَوْمَ نَحْشُرُ الْمُتَّقِينَ إِلَى الرَّحْمَنِ وَفْدًا
86. tandis que les mécréants, tourmentés par la soif, seront poussés vers la Géhenne. ﴿٨٦﴾ وَنَسُوقُ الْمُجْرِمِينَ إِلَى جَهَنَّمَ وَرْدًا
87. Ces derniers ne bénéficieront d'aucune intercession⁽¹⁶⁾, contrairement à ceux, parmi les croyants, qui en auront obtenu la promesse du Tout Miséricordieux. ﴿٨٧﴾ لَا يَمْلِكُونَ الشَّفْعَةَ إِلَّا مَنِ اخْتَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا
88. Ils prétendent que le Tout Miséricordieux s'est donné un enfant. ﴿٨٨﴾ وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا

(15) Autre sens: il n'en sera rien. Ces divinités renieront au contraire leur adoration et leur déclareront leur animosité.

(16) Et ne pourront eux-mêmes intercéder en faveur des autres.

89. Vous proférez là, assurément, un odieux blasphème.

لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِذَا ﴿٨٩﴾

90. Peu s'en faut que les cieus ne s'entrouvrent à ces mots, que la terre ne se fende et que les montagnes ne s'écroulent,

تَكَادُ السَّمَوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ وَتَنْشَقُّ الْأَرْضُ وَتَخِرُّ الْجِبَالُ هَدًّا ﴿٩٠﴾

91. parce qu'ils ont attribué au Tout Miséricordieux un enfant.

أَنْ دَعَوْا لِلرَّحْمَنِ وَلَدًا ﴿٩١﴾

92. Or, il ne sied pas au Tout Miséricordieux de se donner un enfant.

وَمَا يَنْبَغِي لِلرَّحْمَنِ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا ﴿٩٢﴾

93. Tous les êtres qui peuplent les cieus et la terre se présenteront en toute soumission devant le Tout Miséricordieux.

إِنْ كُلُّ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا آتَى الرَّحْمَنِ عَبْدًا ﴿٩٣﴾

94. Il les a recensés du premier au dernier, sans qu'un seul ne manque à l'appel.

لَقَدْ أَحْصَاهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا ﴿٩٤﴾

95. Chacun d'eux, le Jour de la résurrection, se présentera seul devant Lui.

وَكُلُّهُمْ آتِيهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَرْدًا ﴿٩٥﴾

96. Le Tout Miséricordieux accordera Son amour et celui de Ses serviteurs aux croyants qui accomplissent de bonnes œuvres.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمَنُ وُدًّا ﴿٩٦﴾

97. Nous en avons facilité la compréhension en le révélant dans ta langue afin que, par lui, tu annonces l'heureuse nouvelle à ceux qui Nous craignent et que tu avertisses un peuple rebelle.

فَإِنَّمَا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لِتُبَيِّرَ بِهِ الْمُتَّقِينَ وَتُنذِرَ بِهِ قَوْمًا لُدًّا ﴿٩٧﴾

98. Que de peuples avons-Nous anéantis avant eux! En vois-tu un seul survivant, en perçois-tu le moindre murmure?

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هَلْ تُحِسُّ مِنْهُمْ مِنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رِكْرًا ﴿٩٨﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Tâ-Hâ. طه ①

2. Nous ne t'avons pas révélé le Coran pour t'accabler, مَا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْقَى ②

3. mais pour inciter ceux qui craignent Allah à méditer. إِلَّا تَذَكُّرًا لِمَنْ يَخْشَى ③

4. Il est la révélation du Créateur de la terre et des cieux haut placés, تَنْزِيلًا مِمَّنْ خَلَقَ الْأَرْضَ وَالسَّمَوَاتِ الْعُلَى ④

5. le Tout Miséricordieux, qui s'est élevé sur le Trône en toute majesté. الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى ⑤

6. Il possède tout ce qui se trouve dans les cieux, sur la terre et entre eux, ainsi que ce qui se trouve sous terre. لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَى ⑥

7. Que tu élèves la voix ou non, sache qu'Il connaît les secrets les mieux gardés et les pensées les plus intimes. وَإِنْ تَجَهَّرَ بِالْقَوْلِ فَإِنَّهُ يَعْلَمُ السِّرَّ وَأَخْفَى ⑦

8. Il est le vrai Dieu et la seule divinité digne d'être adorée. Il possède les noms les plus sublimes. اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى ⑧

9. L'histoire de Moïse t'est-elle parvenue⁽¹⁾? وَهَلْ أَنْتَكَ حَدِيثُ مُوسَى ⑨

10. Ayant vu un feu au loin, il dit aux siens: «Restez ici! J'ai aperçu un feu. En espérant que je pourrai vous en rapporter un tison pour vous réchauffer ou trouver quelqu'un en mesure de nous orienter⁽²⁾.» إِذْ رَأَى نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَعَلِّي آتِيكُمْ مِنْهَا بِقَبَسٍ أَوْ أَجْدٍ عَلَى النَّارِ هُدًى ⑩

11. S'étant approché du feu, il fut interpellé: «Moïse! فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ يَمُوسَى ⑪

12. Je suis ton Seigneur. Retire tes sandales, car tu te trouves dans la vallée sainte de Touwâ. إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ إِنَّكَ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ⑫

(1) Moïse qui, en provenance de Madian, se dirigeait vers l'Égypte qu'il avait dû quitter dix années auparavant après avoir tué involontairement un Égyptien.

(2) Il s'était en effet égaré.

13. Sache que Je t'ai élu. Ecoute donc attentivement ce qui va t'être révélé. وَأَنَا أَخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَى ﴿١٣﴾
14. Je suis Allah. Il n'est de divinité en droit d'être adorée que Moi. Veille à me vouer un culte exclusif et sincère et à accomplir la prière afin d'y mentionner Mon nom et de te souvenir de Moi. إِنِّي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي وَأَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِي ﴿١٤﴾
15. L'Heure, que J'ai failli dissimuler aux hommes⁽³⁾, sonnera inéluctablement afin que chaque être soit rétribué selon ses œuvres. إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ أَكَادُ أُخْفِيهَا لِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَىٰ ﴿١٥﴾
16. Que ceux qui ne croient pas en son avènement, préférant suivre leurs penchants, ne t'en détournent surtout pas, car tu serais alors perdu. فَلَا يَصُدُّكَ عَنْهَا مَن لَّا يُؤْمِنُ بِهَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَتَرْدَىٰ ﴿١٦﴾
17. Que tiens-tu dans la main droite, Moïse?» وَمَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يَا مُوسَىٰ ﴿١٧﴾
18. «C'est mon bâton, répondit-il, sur lequel je m'appuie et avec lequel je secoue les arbres pour en faire tomber les feuilles dont se nourrissent mes moutons. Et j'en fais d'autres usages encore.» قَالَ هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّأُ عَلَيْهَا وَأَهُشُّ بِهَا عَلَىٰ غَنَمِي وَلِيَ فِيهَا مَآرِبُ أُخْرَىٰ ﴿١٨﴾
19. Le Seigneur ordonna: «Jette-le, Moïse.» قَالَ أَلْقِهَا يَا مُوسَىٰ ﴿١٩﴾
20. Moïse jeta donc le bâton qui se transforma aussitôt en un serpent se déplaçant rapidement. فَأَلْقَاهَا فَإِذَا هِيَ حَيَّةٌ تَسْعَىٰ ﴿٢٠﴾
21. Le Seigneur dit: «Reprends-le sans crainte. Nous allons lui rendre sa forme initiale. قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ سَتُعِيدُهُمَا سِيرَتَهَا الْأُولَىٰ ﴿٢١﴾
22. Place ensuite ta main contre ton flanc⁽⁴⁾, elle en ressortira toute blanche, sans que cette couleur soit due à la maladie. Ce sera là un autre miracle. وَأَضْمُ يَدَكَ إِلَىٰ جَنَاحِكَ تَخْرُجُ بَيَّضًا مِنْ غَيْرِ سَوْءٍ ءَايَةٌ أُخْرَىٰ ﴿٢٢﴾
23. Nous avons ainsi voulu te montrer certains de Nos prodiges. لِتُرِيكَ مِنْ ءَايَاتِنَا الْكُبْرَىٰ ﴿٢٣﴾
24. Rends-toi auprès de Pharaon dont l'impiété ne connaît plus de limites.» أَذْهَبَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ﴿٢٤﴾

(3) Mais dont Je les ai informés afin qu'ils s'y préparent, sans toutefois leur préciser le jour de son avènement que Je tiens soigneusement secret.

(4) Ta main droite sous le bras gauche.

25. Moïse dit: «Veuille, Seigneur, dissiper l'angoisse qui m'opresse,
- قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي ﴿٢٥﴾
26. me faciliter l'accomplissement de ma mission,
- وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي ﴿٢٦﴾
27. et me débarrasser de mes difficultés d'élocution,
- وَأَحْلِلْ عُقْدَةَ مِنِّ لِسَانِي ﴿٢٧﴾
28. afin qu'ils saisissent parfaitement mes paroles.
- يَفْقَهُوا قَوْلِي ﴿٢٨﴾
29. Veuille aussi m'accorder un assistant issu de ma famille
- وَأَجْعَلْ لِي وَزِيرًا مِّنْ أَهْلِي ﴿٢٩﴾
30. en la personne de mon frère Aaron,
- هَارُونَ أَخِي ﴿٣٠﴾
31. en faire pour moi un précieux soutien,
- أَشَدُّ بِيءَ أَزْرِي ﴿٣١﴾
32. en l'associant à ma mission.
- وَأَشْرِكُهُ فِي أَمْرِي ﴿٣٢﴾
33. Nous pourrons ainsi sans cesse célébrer Ta gloire
- كَيْ نُسَبِّحَكَ كَثِيرًا ﴿٣٣﴾
34. et invoquer assidûment Ton nom.
- وَنَذْكُرَكَ كَثِيرًا ﴿٣٤﴾
35. Tu nous connais si bien.»
- إِنَّكَ كُنْتَ بِنَا بَصِيرًا ﴿٣٥﴾
36. Le Seigneur dit: «Ta prière est exaucée, Moïse.
- قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يَا مُوسَى ﴿٣٦﴾
37. Nous t'avons déjà, avant cela, comblé de Nos faveurs,
- وَلَقَدْ مَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَى ﴿٣٧﴾
38. lorsque Nous avons inspiré ce qui suit à ta mère:
- إِذْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّكَ مَا يُوحَىٰ ﴿٣٨﴾
39. "Place-le⁽⁵⁾ dans un coffre que tu laisseras flotter sur les eaux du Nil. Les flots l'entraîneront alors jusqu'à la rive où il sera recueilli par Mon ennemi⁽⁶⁾ et le sien". J'ai alors suscité dans le cœur de Mes serviteurs⁽⁷⁾ un vif amour pour toi afin que tu sois élevé sous Mes Yeux.
- أَن أَقْدِفِيهِ فِي التَّابُوتِ فَاقْدِفِيهِ فِي الْيَمِّ فَلْيُلْقِهِ الْيَمُّ بِالسَّاحِلِ يَأْخُذْهُ
عَدُوٌّ لِّي وَعَدُوٌّ لَهُ وَأَلْقَيْتُ عَلَيْكَ مَحَبَّةً مِنِّي وَلِتُصْنَعَ عَلَيَّ عَيْنِي ﴿٣٩﴾

(5) Moïse, encore nourrisson, afin de le sauver des hommes de Pharaon qui, craignant l'avènement d'un Hébreu qui causerait la chute de son royaume, avait ordonné que soit tué tout nouveau-né hébreu de sexe masculin.

(6) Pharaon.

(7) Pharaon et son entourage, notamment.

40. Ta sœur, qui suivit ta trace, dit⁽⁸⁾ : «Puis-je vous indiquer une famille qui saura prendre soin de lui?» Nous t'avons donc rendu à ta mère qui put ainsi se consoler et se réjouir de ta présence. Tu as ensuite⁽⁹⁾ tué un homme, mais Nous avons dissipé ton angoisse. Nous t'avons ainsi soumis à de terribles épreuves. Puis tu as vécu des années durant au milieu du peuple de Madian avant de venir en ce lieu au moment voulu.

إِذْ تَمْشِي أُخْتُكَ فَتَقُولُ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ مَن يَكْفُلُهُ ۗ فَرَجَعْنَاكَ إِلَىٰ أُمِّكَ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ ۚ وَقَتَلْتَ نَفْسًا فَنَجَّيْنَاكَ مِنَ الْغَمِّ وَفَتَنَّاكَ فُتُونًا ۚ فَلَبِثْتَ سِنِينَ فِي أَهْلِ مَدْيَنَ ثُمَّ جِئْتَ عَلَىٰ قَدَرٍ يٰمُوسَىٰ ﴿٤٠﴾

41. Je t'ai élu pour être Mon Messager.

وَأَصْطَنَعْنَاكَ لِنُنْفِئِكَ ﴿٤١﴾

42. Allez, toi et ton frère, assistés de Mes signes, sans cesser d'invoquer Mon nom.

أَذْهَبْ أَنْتَ وَأَخُوكَ بِآيَاتِي وَلَا تَنِيَا فِي ذِكْرِي ﴿٤٢﴾

43. Allez trouver Pharaon dont l'impiété ne connaît plus de limites.

أَذْهَبَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ﴿٤٣﴾

44. Adressez-lui des paroles bienveillantes qui l'inciteront peut-être à réfléchir ou à craindre son Seigneur.»

فَقُولَا لَهُ قَوْلًا لَّيِّنًا لَّعَلَّهُ يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشَىٰ ﴿٤٤﴾

45. Moïse et Aaron dirent: «Nous craignons Seigneur qu'il ne s'empresse de nous châtier ou qu'il nous traite injustement.»

قَالَا رَبَّنَا إِنَّا نَخَافُ أَنْ يُفْرِطَ عَلَيْنَا أَوْ أَنْ يَطْغَىٰ ﴿٤٥﴾

46. Le Seigneur dit: «N'ayez aucune crainte. Je suis avec vous, Je vous entends et vous vois.

قَالَ لَا تَخَافَا إِنِّي مَعَكُمْ ۚ أَسْمِعُ وَأَرَىٰ ﴿٤٦﴾

47. Présentez-vous à lui et dites-lui: «Nous sommes tous deux envoyés par ton Seigneur. Cesse d'oppresser les fils d'Israël, laisse-les partir avec nous. Nous t'apportons des signes de la part de ton Seigneur. Seul sera sauvé celui qui suivra le droit chemin.

فَأْتِيَاهُ فَقُولَا إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ وَلَا تَعَذِّبْهُمْ ۖ قَدْ جِئْنَاكَ بِآيَةٍ مِّن رَّبِّكَ ۖ وَالسَّلَامُ عَلَيْنَا مَنِ اتَّبَعَ الْهُدَىٰ ﴿٤٧﴾

48. Il nous est révélé que le châtiment est réservé à ceux qui renient la vérité et se détournent des signes du Seigneur”.»

إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَا أَنَّ الْعَذَابَ عَلَىٰ مَن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿٤٨﴾

(8) A l'entourage de Pharaon qui avait recueilli l'enfant et qui était à la recherche d'une nourrice capable de l'allaiter, puisque Moïse refusait systématiquement le sein des nourrices.

(9) Une fois devenu adulte.

49. Pharaon leur demanda⁽¹⁰⁾: «Qui donc est votre Seigneur, Moïse?»

قَالَ فَمَنْ رَبُّكُمَا يَا مُوسَى ﴿٤٩﴾

50. Il répondit: «Notre Seigneur est Celui qui a assigné à chaque créature sa propre nature avant de la guider vers ce qu'Il lui a prédestiné⁽¹¹⁾.»

قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَى كُلَّ شَيْءٍ حَلْقَهُ ثُمَّ هَدَى ﴿٥٠﴾

51. Pharaon dit: «Qu'en est-il alors des générations passées⁽¹²⁾?»

قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُونِ الْأُولَى ﴿٥١﴾

52. Moïse dit: «Leurs œuvres sont consignées dans un livre auprès de mon Seigneur qui n'est sujet ni à l'oubli, ni à l'erreur.»

قَالَ عَلِمَهَا عِنْدَ رَبِّي فِي كِتَابٍ لَا يَضِلُّ رَبِّي وَلَا يَنْسَى ﴿٥٢﴾

53. C'est Lui qui, pour vous, a fait de la terre une vaste étendue⁽¹³⁾ où Il a tracé des routes que vous pouvez aisément emprunter et qui fait descendre du ciel une eau par laquelle Il fait pousser une végétation diverse et variée.

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَسَوَّلَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِّنْ نَّبَاتٍ شَتَّى ﴿٥٣﴾

54. Consommez-en une partie et laissez-y paître votre bétail. Voilà des signes suffisamment clairs pour des hommes doués de raison.

كُلُوا وَأَرْعُوا أَنْعَامَكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِأُولِي النُّعْيَى ﴿٥٤﴾

55. Nous vous avons créés de cette terre où Nous vous ferons retourner et dont Nous vous ferons sortir une nouvelle fois.

﴿٥٥﴾ مِنْهَا خَلَقْنَاكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَى ﴿٥٥﴾

56. Nous avons produit tous les miracles devant Pharaon qui, refusant obstinément la vérité, a préféré les renier.

وَلَقَدْ أَرَيْنَاهُ آيَاتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبَى ﴿٥٦﴾

57. Il dit: «Es-tu venu, Moïse, nous chasser de notre pays au moyen de ta magie?»

قَالَ أَجِئْتُنَا لِتُخْرِجَنَا مِنْ أَرْضِنَا بِسِحْرِكَ يَا مُوسَى ﴿٥٧﴾

58. Nous allons t'opposer une magie semblable. Fixe-nous, en un lieu qui convienne à chacun de nous,

فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِّثْلِهِ فَاجْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَا نُخْلِفُهُ نَحْنُ وَلَا أَنْتَ مَكَانًا سُوًى ﴿٥٨﴾

(10) Lorsqu'ils furent en sa présence.

(11) Autre sens : qui a attribué à chaque créature ce dont elle a besoin, tout en lui indiquant comment en tirer avantage.

(12) Qui, avant nous, ont renié ton Seigneur.

(13) Parfaitement adaptée à la vie et d'une grande stabilité. Littéralement : une couche.

un rendez-vous que ni toi, ni nous, ne devons manquer.»

59. Moïse répondit: «Le rendez-vous est fixé le jour des festivités, lorsque la population se sera rassemblée dans la matinée.»

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمَ الزَّيْتَةِ وَأَنَّ مُجَشِّرَ النَّاسِ صُحِّي ﴿٥٩﴾

60. Pharaon se retira et, après avoir réuni les magiciens de son pays, se présenta au rendez-vous.

فَتَوَلَّى فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُ ثُمَّ أَتَى ﴿٦٠﴾

61. Moïse lança aux magiciens: «Malheur à vous! Prenez garde de mentir sur Allah qui pourrait alors vous anéantir. Celui qui ose mentir sur Allah est assurément perdu.»

قَالَ لَهُمْ مُوسَىٰ وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُمْ بِعَذَابٍ
وَقَدْ خَابَ مَنِ افْتَرَىٰ ﴿٦١﴾

62. Les magiciens se mirent alors à discuter secrètement de la stratégie à adopter.

فَتَتَنَزَّعُوا أَمْرَهُم بِئِنَّهُمْ وَأَسْرُؤُا التَّجْوَىٰ ﴿٦٢﴾

63. Certains dirent: «Voilà deux magiciens qui, au moyen de leur magie, veulent nous chasser de notre pays et se réserver l'exercice de notre art⁽¹⁴⁾».

قَالُوا إِن هَٰذَيْنِ لَسَاحِرَانِ يُرِيدَانِ أَنْ يُخْرِجَاكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا
وَيَذْهَبَا بِطَرِيقَتِكُمُ الْمُثَلَّىٰ ﴿٦٣﴾

64. Unissons donc nos forces et serrons les rangs, car celui qui prendra le dessus aujourd'hui triomphera.»

فَأَجْمِعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ آتُوا صَفًّا وَقَدْ أَفْلَحَ الْيَوْمَ مَنِ اسْتَعْلَىٰ ﴿٦٤﴾

65. Puis ils dirent: «Moïse! Veux-tu jeter ton sort en premier ou nous laisser commencer?»

قَالُوا يَا مُوسَىٰ إِمَّا أَنْ تُلْقِيَ وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَلْقَىٰ ﴿٦٥﴾

66. Il répondit: «Soyez les premiers à jeter.» Ils jetèrent donc leurs cordes et leurs bâtons qui, par l'effet de leur magie, lui donnèrent l'impression de ramper.

قَالَ بَلْ أَلْقُوا فَإِذَا جَبَّالَهُمْ وَعَصِيَّهُمْ يُخَيَّلُ إِلَيْهِ مِن سِحْرِهِمْ أَنَّهَا
تَسْعَىٰ ﴿٦٦﴾

67. Moïse en fut, au fond de lui, effrayé.

فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُّوسَىٰ ﴿٦٧﴾

68. Nous l'avons alors rassuré: «Ne crains rien. C'est toi qui vas triompher.

فُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلَىٰ ﴿٦٨﴾

69. Jette ce que tu tiens dans la main droite⁽¹⁵⁾. Il engloutira tous leurs artifices qui ne sont que des

وَأَلْقِ مَا فِي يَمِينِكَ تَلْقَفْ مَا صَنَعُوا إِنَّمَا صَنَعُوا كَيْدٌ سَاحِرٌ وَلَا
يُفْلِحُ السَّاحِرُ حَيْثُ أَتَىٰ ﴿٦٩﴾

(14) Dans lequel nous sommes passés maîtres : la magie.

(15) Ton bâton.

tours de magie. Or, l'entreprise des magiciens, où qu'ils se trouvent, est vouée à l'échec.»

70. Se jetant face contre terre, les magiciens s'exclamèrent: «Nous croyons au Seigneur d'Aaron et de Moïse!»

فَأَلْفَيْ السَّحْرَةَ سَجَدًا قَالُوا ءَامَنَّا بِرَبِّ هَارُونَ وَمُوسَى ﴿٧٠﴾

71. Pharaon dit: «Osez-vous croire en lui avant que je ne vous y autorise? Voici certainement votre maître qui vous a initiés à la magie. Je vais vous faire couper la main et le pied opposé et crucifier sur des troncs de palmiers. Vous saurez alors qui⁽¹⁶⁾ inflige les tourments les plus terribles et les plus durables.»

قَالَ ءَامَنَيْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَأَقْطَعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِمَّنْ خَلْفٍ وَأُصْلَبَتِكُمْ فِي جُذُوعِ النَّخْلِ وَلَتَعْلَمُنَّ أَيُّنَا أَشَدُّ عَذَابًا وَأَبْقَى ﴿٧١﴾

72. Les magiciens dirent: «Nous n'allons pas te suivre et rejeter les preuves éclatantes qui nous ont été apportées, et te préférer à Celui qui nous a créés. Agis comme bon te semble. Ton pouvoir ne s'exerce qu'en ce bas monde.

قَالُوا لَنْ نُؤْتِيَكَ عَلَىٰ مَا جَاءَنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالَّذِي فَطَرَنَا فَاقْضِ مَا أَنْتَ قَاضٍ إِنَّمَا تَقْضِي هَذِهِ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿٧٢﴾

73. Nous proclamons notre foi en notre Seigneur dans l'espoir qu'Il nous pardonne nos erreurs et la pratique de la magie à laquelle tu nous as contraints. La récompense d'Allah est meilleure et plus durable⁽¹⁷⁾.»

إِنَّا ءَامَنَّا بِرَبِّنَا لِنَغْفِرَ لَنَا خَطِيئَتَنَا وَمَا أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ السِّحْرِ وَاللَّهُ خَبِيرٌ وَأَبْقَى ﴿٧٣﴾

74. Quiconque comparaitra, chargé de crimes, devant son Seigneur est voué à la Géhenne où il n'y aura pour lui ni mort à même de le délivrer de ses souffrances, ni vie véritable.

إِنَّهُ مَن يَأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُ جَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ ﴿٧٤﴾

75. Quant à celui qui comparaitra devant Lui, en croyant sincère ayant accompli le bien sur terre, il sera élevé aux plus hauts degrés

وَمَنْ يَأْتِهِ مُمُتًا قَدْ عَمِلَ الصَّالِحَاتِ فَأُولَٰئِكَ لَهُمُ الدَّرَجَاتُ الْعُلَىٰ ﴿٧٥﴾

76. et admis dans les jardins d'Eden traversés de rivières où il demeurera pour l'éternité. C'est ainsi que sera récompensé celui qui aura su se préserver du péché.

جَنَّاتٍ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَذَٰلِكَ جَزَاءُ مَن تَزَكَّىٰ ﴿٧٦﴾

(16) De moi ou du Seigneur de Moïse.

(17) Ou : le châtement d'Allah est plus terrible et plus durable.

77. Nous avons révélé à Moïse: «Quitte le pays à la faveur de la nuit avec Mes serviteurs auxquels tu ouvriras un passage à sec dans la mer sans redouter d'être rejoint, ni éprouver aucune crainte.»

وَلَقَدْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي فَاصْرَبْ لَهُمْ طَرِيقًا فِي
الْبَحْرِ يَبَسًا لَا تَخَفُ دَرَكًا وَلَا تُخَفَىٰ ﴿٧٧﴾

78. Pharaon et ses armées, lancés à leur poursuite, furent alors submergés par les flots.

فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ بِجُنُودِهِ فَغَشِيَهُمْ مِنَ اللَّيْلِ مَا عَشَيْتُمْ ﴿٧٨﴾

79. Pharaon égara son peuple, le détournant du droit chemin.

وَأَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُ وَمَا هَدَىٰ ﴿٧٩﴾

80. Fils d'Israël! Après vous avoir délivrés de votre ennemi, Nous vous avons donné rendez-vous sur le versant droit du mont Sinaï et avons fait descendre sur vous la manne et les caillles.

يَبْنَئِي إِسْرَائِيلَ قَدْ أَنْجَيْنَاكَ مِنْ عَدُوِّكَ وَوَعَدْنَاكَ حَاجِبَ
الْظُّلُمِ الْأَيْمَنِ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوَىٰ ﴿٨٠﴾

81. Mangez des nourritures pures et saines que Nous vous avons dispensées sans commettre d'excès, car Ma colère pourrait s'exercer sur vous. Or, quiconque attire Ma colère sur lui est perdu.

كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَلَا تَطْغَوْا فِيهِ فَيَحِلَّ عَلَيْكُمْ
غَضَبِي ۗ وَمَنْ يَحِلِّ عَلَيْهِ غَضَبِي فَقَدْ هَوَىٰ ﴿٨١﴾

82. Je suis, en vérité, infiniment Clément envers quiconque se repent, préserve sa foi et fait le bien sans jamais dévier du droit chemin.

وَإِنِّي لَغَفَّارٌ لِّمَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا ثُمَّ اهْتَدَىٰ ﴿٨٢﴾

83. Le Seigneur dit: «Pour quelle raison, Moïse, as-tu devancé les tiens?»

﴿ وَمَا أَغْجَبَكَ عَنْ قَوْمِكَ يَمُوسَىٰ ﴿٨٣﴾

84. Il répondit: «Ils sont sur mes pas, Seigneur. Quant à moi, je me suis hâté pour T'être agréable.»

قَالَ هُمْ أُولَاءِ عَلَىٰ أَثَرِي وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ رَبِّ لِتَرْضَىٰ ﴿٨٤﴾

85. Le Seigneur dit: «Nous avons, en ton absence, mis à l'épreuve ton peuple que le Samiri a détourné du droit chemin⁽¹⁸⁾.»

قَالَ فَإِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ وَأَضَلَّهُمُ السَّامِرِيُّ ﴿٨٥﴾

86. De retour auprès des siens, Moïse, furieux et affligé, dit: «Mon peuple! Votre Seigneur ne vous a-t-Il pas fait une belle promesse? Avez-vous été incapables d'attendre qu'elle s'accomplisse? Ou vouliez-vous plutôt, en violant votre engagement envers moi, subir la colère de votre Seigneur?»

فَرَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا قَالَ يَقَوْمِ أَلَمْ يَعِدْكُمْ
رَبُّكُمْ وَعَدًّا حَسَنًا أَفَطَالَ عَلَيْكُمُ الْعَهْدُ أَمْ أَرَدْتُمْ أَنْ يَحِلَّ
عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُم مَّوعِدِي ﴿٨٦﴾

(18) En l'incitant à adorer le Veau d'or.

87. Ils dirent: «Nous n'avons pas manqué à notre parole de notre plein gré. Mais nous étions chargés de bijoux appartenant aux Egyptiens que Nous avons jetés au feu, comme le fit le Samiri.»
 قَالُوا مَا أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلِكِنَا وَلَكِنَّا حَمَلْنَا أَوْزَارًا مِّن زِينَةِ الْقَوْمِ فَقَذَفْنَاهَا فَكَذَلِكَ أَلْقَى السَّامِرِيُّ ﴿٨٧﴾
88. Ce dernier avait façonné pour eux⁽¹⁹⁾ un veau, un corps sans vie émettant comme un mugissement⁽²⁰⁾. Certains Hébreux s'étaient alors exclamés: «Voici notre Dieu et le Dieu de Moïse qu'il a laissé ici!»
 فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خُورٌ فَقَالُوا هَذَا إِلَهُكُمْ وَإِنَّهُ مُوسَىٰ فَنَسِيَ ﴿٨٨﴾
89. Ne voyaient-ils pas que ce veau ne pouvait ni leur répondre, ni leur nuire, ni leur être utile?
 أَفَلَا يَرَوْنَ أَلَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا وَلَا يَمْلِكُ لَهُمْ صَرًّا وَلَا نَفْعًا ﴿٨٩﴾
90. Aaron les avait pourtant mis en garde: «Mon peuple! Ce veau n'est qu'une tentation. Votre seul Seigneur est en vérité le Tout Miséricordieux. Suivez-moi donc et obéissez à mes ordres.»
 وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِن قَبْلُ يَا قَوْمِ إِنَّمَا فُتِنْتُمْ بِهِ وَإِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمَنُ فَاتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوا أَمْرِي ﴿٩٠﴾
91. Mais les adorateurs du Veau avaient rétorqué: «Nous ne cesserons de le vénérer jusqu'au retour de Moïse.»
 قَالُوا لَنْ نَتَّبِعَكَ عَلَيْهِ عَلَيْكَ عَكِيفِينَ حَتَّىٰ يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَىٰ ﴿٩١﴾
92. Moïse, à son arrivée, interpella son frère: «Aaron! Qu'est-ce qui t'a empêché, les voyant ainsi s'égarer,
 قَالَ يَهْتَدُونَ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوا ﴿٩٢﴾
93. de me rejoindre? As-tu transgressé mes instructions?»
 أَلَّا تَتَّبِعَنِ أَفَعَصَيْتَ أَمْرِي ﴿٩٣﴾
94. Aaron se justifia: «Fils de ma mère! Cesse de me tirer par la barbe et par la tête. J'ai craint que tu ne me reproches d'avoir semé la division parmi les fils d'Israël et de ne pas avoir respecté tes recommandations.»
 قَالَ يَبْنَؤُمْ لَا تَأْخُذْ بِلِحْيَتِي وَلَا بِرَأْسِي ۖ إِنِّي خَشِيتُ أَن تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِي ﴿٩٤﴾
95. Se tournant vers le Samiri, Moïse dit: «Et toi Samiri, qu'est-ce qui t'a poussé à agir ainsi?»
 قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يَا سَامِرِيُّ ﴿٩٥﴾
96. Il répondit: «J'ai vu des choses qui leur ont échappé. J'ai alors recueilli sur les traces laissées
 قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِّنْ أَثَرِ الرَّسُولِ فَنَبَذْتُهَا وَكَذَلِكَ سَوَّلَتْ لِي نَفْسِي ﴿٩٦﴾

(19) A partir des bijoux ainsi fondus.

(20) Le son était en réalité produit par le vent léger qui s'y engouffrait (Voir Tafsîr ibn Kathîr).

par le messenger⁽²¹⁾ une poignée de terre que j'ai jetée⁽²²⁾. Voici ce que mon âme m'a suggéré.»

97. Moïse s'exclama: «Va-t'en! Ton châtement consistera ici-bas à te déclarer intouchable, tandis que dans l'au-delà t'est fixé un rendez-vous inéluctable. Regarde à présent ton dieu⁽²³⁾ auquel tu as voué un culte assidu. Nous allons le brûler avant d'en disperser les restes dans la mer.»

قَالَ فَأَذْهَبَ فَإِنَّ لَكَ فِي الْحَيَاةِ أَنْ تَقُولَ لَا مِسَاسَ وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَنْ نُخْلِفَهُ ۖ وَانظُرْ إِلَى إِلَهِكَ الَّذِي ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاكِفًا لَنُحَرِّقَنَّهُ ثُمَّ لَنَنْسِفَنَّهُ فِي الْيَمِّ نَسْفًا ﴿٩٧﴾

98. Vous n'avez d'autre divinité qu'Allah qui seul est en droit d'être adoré. Sa science embrasse toute chose.

إِنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَسِعَ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ﴿٩٨﴾

99. C'est ainsi que Nous te relatons certains récits du passé. Tu as reçu de Notre part un livre plein d'enseignements.

كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا قَدْ سَبَقَ ۗ وَقَدْ آتَيْنَاكَ مِنْ لَدُنَّا ذِكْرًا ﴿٩٩﴾

100. Quiconque s'en détournera sera, le Jour de la résurrection, chargé d'un lourd fardeau

مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ يَحْمِلُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وِزْرًا ﴿١٠٠﴾

101. dont il ne pourra jamais se soulager. Quel terrible fardeau devra-t-il en ce Jour porter,

خَالِدِينَ فِيهِ ۖ وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ حِمْلًا ﴿١٠١﴾

102. Jour où il sera soufflé dans la Corne et où Nous rassemblerons les criminels, les visages livides⁽²⁴⁾.

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ وَنَحْشُرُ الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا ﴿١٠٢﴾

103. Les uns murmureront alors aux autres: «Nous ne sommes restés qu'une dizaine de jours sur terre.»

يَتَخَفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِنْ لَبِئْتُمْ إِلَّا عَشْرًا ﴿١٠٣﴾

104. Nous savons parfaitement ce qu'ils diront lorsque les plus sensés d'entre eux affirmeront: «Nous n'y sommes restés en réalité qu'un seul jour!»

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً إِنْ لَبِئْتُمْ إِلَّا يَوْمًا ﴿١٠٤﴾

105. Ils t'interrogent au sujet des montagnes. Réponds-leur: «Mon Seigneur les réduira en poussière,

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّي نَسْفًا ﴿١٠٥﴾

106. laissant à leur place un sol totalement uniforme

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا ﴿١٠٦﴾

(21) L'ange Gabriel, selon la majorité des exégètes.

(22) Sur les bijoux fondus.

(23) Le Veau d'or.

(24) Ou: aveugles. Ou encore: assoiffés.

107. où ni dénivellation, ni relief ne sera visible.» لَا تَرَىٰ فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا ﴿١٧﴾
108. Ce Jour-là, les hommes répondront sans détour à l'appel qui leur sera lancé. Les voix s'abaisseront devant le Tout Miséricordieux, seuls des murmures⁽²⁵⁾ se feront entendre. يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ الدَّاعِيَ لَا عِوَجَ لَهُ، وَخَشَعَتِ الْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا ﴿١٨﴾
109. Aucune intercession ne sera acceptée ce Jour-là sans l'autorisation du Tout Miséricordieux. يَوْمَئِذٍ لَا تَنْفَعُ الشَّفَعَةُ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَرَضِيَ لَهُ قَوْلًا ﴿١٩﴾
110. Il sait ce qui se trouve devant eux comme ce qui se trouve derrière eux⁽²⁶⁾, tandis qu'eux ne peuvent Le cerner de leur science. يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِهِ عِلْمًا ﴿٢٠﴾
111. Les visages s'humilieront devant le Dieu Vivant et Eternel. Seront perdus tous ceux qui porteront le poids de leur iniquité. وَعَدَّتِ الْجُوهُ لِلنَّحْيِ الْقَبِيحِ وَقَدْ حَابَ مِنْ حَمَلِ ظُلْمًا ﴿٢١﴾
112. Quant aux croyants qui auront accompli de bonnes œuvres, ils n'auront à craindre ni injustice⁽²⁷⁾, ni frustration⁽²⁸⁾. وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَخَافُ ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا ﴿٢٢﴾
113. C'est ainsi que Nous avons révélé le Livre sous forme d'une récitation en langue arabe et y avons multiplié les avertissements afin qu'ils soient incités à se préserver du péché et à méditer Nos enseignements. وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا ﴿٢٣﴾
114. Exalté soit Allah, le seul et véritable Souverain. Ne répète pas avec empressement le Coran qui t'est révélé avant que sa récitation ne soit achevée⁽²⁹⁾. Et dis: «Veuille, Seigneur, accroître mon savoir!» فَتَعَلَىٰ اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ وَلَا تَعْجَلْ بِالْقُرْآنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يُقْضَىٰ إِلَيْكَ وَحْيُهُ، وَقُلْ رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا ﴿٢٤﴾
115. Nous avons, bien avant cela, donné un ordre⁽³⁰⁾ à Adam qu'il finit par transgresser. Nous l'avons وَلَقَدْ عَاهَدْنَا إِلَىٰ آدَمَ مِنْ قَبْلِ فَنَسَىٰ وَلَمْ نُحِذِّ لَهُ عَزْمًا ﴿٢٥﴾

(25) Ou: de légers bruits de pas.

(26) Leur avenir comme leur passé, selon nombre d'exégètes.

(27) Rien ne sera ajouté à leurs mauvaises actions.

(28) Rien ne sera enlevé à leurs bonnes œuvres.

(29) Mais garde le silence jusqu'au moment où l'ange Gabriel aura fini de te le réciter, alors seulement tu pourras le répéter après lui, sans craindre de l'oublier.

(30) Celui de ne pas manger des fruits de l'arbre défendu, selon nombre d'exégètes.

trouvé bien peu résolu à se soumettre à Nos commandements.

116. Nous avons auparavant ordonné aux anges de se prosterner devant Adam. Tous s'étaient exécutés, tandis que Satan s'y était refusé.

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى ﴿١١٦﴾

117. Nous avons alors dit: «Adam! Celui-ci est, pour toi et ton épouse, un ennemi. Prends garde qu'il ne vous fasse chasser du Paradis, car tu endurerais alors toutes les peines du monde.

فَقُلْنَا يَتَّعَدُمُ إِنَّ هَذَا عَدُوٌّ لَكَ وَلِزَوْجِكَ فَلَا يُخْرِجَنَّكُمَا مِنَ الْجَنَّةِ فَتَشْقَى ﴿١١٧﴾

118. Tu n'auras en revanche à redouter au Paradis ni la faim, ni la nudité,

إِنَّ لَكَ أَلَّا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَى ﴿١١٨﴾

119. et n'auras à souffrir ni de la soif, ni de la chaleur du soleil.»

وَأَنَّكَ لَا تَظْمَأُ فِيهَا وَلَا تَصْحَى ﴿١١٩﴾

120. Mais Satan le tenta, lui suggérant: «Adam! Veux-tu que je t'indique l'arbre qui, si tu manges de ses fruits, te rendra immortel et te permettra de posséder un royaume éternel?»

فَوَسَّسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ يَتَّعَدُمُ هَلْ أَدُلُّكَ عَلَى شَجَرَةِ الْخُلْدِ وَمُلْكٍ لَّا يَبْلَى ﴿١٢٠﴾

121. Adam et Eve mangèrent donc des fruits de l'arbre défendu. Leur apparut alors leur nudité qu'ils se mirent à couvrir avec les feuilles du Paradis. En désobéissant ainsi à son Seigneur, Adam s'égara.

فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سَوْءَئُهُمَا وَظَفِقَا يَخْضِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ وَعَصَى آدَمُ رَبَّهُ فَغَوَى ﴿١٢١﴾

122. Son Seigneur l'a ensuite élu, acceptant son repentir et le remettant sur le droit chemin.

ثُمَّ اجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَى ﴿١٢٢﴾

123. Le Seigneur dit: «Descendez tous deux d'ici! Vous serez ennemis les uns des autres. Des enseignements à même d'assurer votre salut vous seront transmis de Ma part. Celui qui les suivra ne pourra s'égarer ici-bas ou connaître un sort misérable dans l'au-delà.

قَالَ اهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ فِيمَا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنِ اتَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْقَى ﴿١٢٣﴾

124. Quant à celui qui se détournera de Mon message, il connaîtra une existence malheureuse et sera frappé de cécité lorsque Nous le ressusciterons le Jour dernier.»

وَمَنْ أَعْرَضَ عَن ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ مَعِيشَةً ضَنْكًا وَنَحْشُرُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَعْمَى ﴿١٢٤﴾

125. Il dira : «Pourquoi, Seigneur, m’as-Tu ressuscité aveugle alors que sur terre je voyais clairement?» قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِي أَعْمَى وَقَدْ كُنْتُ بَصِيرًا ﴿١٢٥﴾
126. Le Seigneur dira: «De même que tu as délaissé les signes que Nous avons envoyés, de même tu seras aujourd’hui abandonné à ton sort et délaissé.» قَالَ كَذَلِكَ أَتَتْكَ آيَاتُنَا فَنَسِيْتَهَا وَكَذَلِكَ الْيَوْمَ تُنسى ﴿١٢٦﴾
127. C’est ainsi que Nous rétribuons quiconque se livre au péché et renie les signes de son Seigneur. Mais le châtiment de l’au-delà sera plus terrible et plus durable. وَكَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنْ بِآيَاتِ رَبِّهِ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبْقَى ﴿١٢٧﴾
128. N’ont-ils pas été édifiés par le sort subi avant eux par tant de peuples impies, anéantis par Nous et dont ils foulent aujourd’hui les terres? Voilà, pour des hommes doués de raison, des signes suffisamment clairs. أَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسْجِدِهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّأُولِي النُّهَى ﴿١٢٨﴾
129. N’eût été un décret préalable de ton Seigneur repoussant leur châtiment à un terme déjà fixé, celui-ci les aurait inévitablement frappés. وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا وَأَجَلٌ مُّسَمًّى ﴿١٢٩﴾
130. Supporte patiemment leurs attaques et célèbre, par les louanges, la gloire de ton Seigneur avant le lever du soleil et avant son coucher. Exalte également Sa gloire au cours de la nuit et aux extrémités du jour. Peut-être seras-tu satisfait⁽³¹⁾! فَأَصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا وَمِنْ آنَاءِ اللَّيْلِ فَسَبِّحْ وَأَطْرَافَ النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَىٰ ﴿١٣٠﴾
131. Ne porte pas ton regard avec envie sur les jouissances éphémères que Nous avons accordées à certains d’entre eux, éclat trompeur de ce monde par lequel Nous les mettons à l’épreuve. Les faveurs de ton Seigneur sont bien meilleures et plus durables. وَلَا تُمَدِّدْ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا لِيَتَفَتَّحْنَ فِيهِ وَرِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ ﴿١٣١﴾
132. Ordonne aux tiens d’accomplir la prière que tu observeras toi-même avec constance. Nous ne te demandons nullement d’assurer toi-même ta subsistance⁽³²⁾. C’est Nous qui pourvoyons à tes وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا لَا نَسْأَلُكَ رِزْقًا نَحْنُ نَرْزُقُكَ وَالْعَاقِبَةُ لِلتَّقْوَىٰ ﴿١٣٢﴾

(31) De la récompense qui te sera accordée si tu accomplis les œuvres mentionnées ici et qui, selon la majorité des exégètes, sont les cinq prières quotidiennes.

(32) Et celle des hommes et n’attendons de toi aucune offrande.

besoins. Une fin heureuse est réservée à celui qui
Nous craint.

133. Ils disent: «Si seulement il produisait sous nos yeux un miracle de la part de son Seigneur!»
N'ont-ils pas reçu un livre qui vient confirmer le contenu des Ecritures antérieures⁽³³⁾ ?

وَقَالُوا لَوْلَا يَأْتِينَا بِآيَةٍ مِّن رَّبِّهِ أَوْ لَمَّا تَأْتِيهِمْ بَيِّنَةٌ مَّا فِي الصُّحُفِ
الْأُولَىٰ ﴿٣٣﴾

134. Or, si Nous les avons anéantis avant son avènement⁽³⁴⁾, ils auraient certainement affirmé⁽³⁵⁾:
«Si seulement, Seigneur, Tu nous avais envoyé un Messager! Nous aurions suivi Tes enseignements, évitant ainsi d'être couverts d'humiliation et d'opprobre.»

وَلَوْ أَنَّا أَهْلَكْنَاهُمْ بِعَذَابٍ مِّن قَبْلِهِ لَقَالُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا
رَسُولًا فَتَتَّبِعَ آيَاتِكَ مِن قَبْلِ أَنْ نَّذَلَ وَنُخْزَىٰ ﴿٣٤﴾

135. Dis: «Chacun de nous est dans l'attente. Attendez donc! Vous saurez alors qui de vous ou de nous est sur la bonne voie et qui suit le droit chemin.»

فُلْ كُلٌّ مُّتَرَبِّصٌ فَتَرَبَّصُوا فَسَتَعْلَمُونَ مَن أَصْحَابُ الصِّرَاطِ السَّوِيِّ
وَمَن أَهْتَدَىٰ ﴿٣٥﴾

(33) Ou : un prophète annoncé par ces mêmes Ecritures.

(34) De Mouhammad ou la révélation du Coran.

(35) Le Jour dernier, précisent nombre de commentateurs.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Le jugement des hommes approche. Mais ces derniers, insouciants, se détournent de Nos avertissements. أَقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ مُّعْرِضُونَ ﴿١﴾

2. Aucune nouvelle révélation de leur Seigneur ne leur est transmise sans qu'ils ne l'écoutent avec amusement, مَا يَأْتِيهِمْ مِّن ذِكْرٍ مِّن رَّبِّهِمْ مُّحَدَّثٍ إِلَّا اسْتَمَعُوهُ وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿٢﴾

3. le cœur distrait. Les impies se disent en secret: «N'est-il pas un simple homme comme nous? Allons-nous croire à ce qui est manifestement de la magie?» لَاهِيَةً قُلُوبُهُمْ وَأَسْرَأُ التَّجْوَى الَّذِينَ ظَلَمُوا هَلْ هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ أَفَتَأْتُونَ السِّحْرَ وَأَنْتُمْ تُبْصِرُونَ ﴿٣﴾

4. Le Prophète dit: «Mon Seigneur, Celui qui entend tout et sait tout, connaît parfaitement ce qui se dit au ciel et sur terre.» قَالَ رَبِّي يَعْلَمُ الْقَوْلَ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٤﴾

5. Ils disent encore au sujet du Coran: «Ce n'est là qu'un tissu de rêves, à moins qu'il ne l'ait inventé ou qu'il ne s'agisse tout simplement de l'œuvre d'un poète. Qu'il produise donc sous nos yeux un miracle comme le firent les premiers prophètes.» بَلْ قَالُوا أَضْغَتْ أَحْلَمٌ بَلِ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا بِآيَةٍ كَمَا أُرْسِلَ الْأَوْلُونَ ﴿٥﴾

6. Aucune cité, parmi celles que Nous avons anéanties avant eux, n'a ajouté foi aux miracles. Se peut-il que ceux-ci y croient? مَا ءَامَنَتْ قَبْلَهُمْ مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَفَهُمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾

7. Nous n'avons suscité avant toi, pour recevoir Nos révélations, que de simples mortels. Interrogez donc, pour vous en convaincre, les nations auxquelles ont été confiées les Ecritures. وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا رِجَالًا نُّوحِي إِلَيْهِمْ فَسْأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧﴾

8. Nous n'en avons pas fait des corps pouvant se passer de nourriture, ni des êtres immortels. وَمَا جَعَلْنَاهُمْ جَسَدًا لَا يَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَمَا كَانُوا خَالِدِينَ ﴿٨﴾

9. Nous avons ensuite tenu Notre promesse envers eux, les sauvant avec ceux que Nous avons choisis ثُمَّ صَدَقْنَاهُمُ الْوَعْدَ فَأَنْجَيْنَاهُمْ وَمَنْ نَشَاءُ وَأَهْلَكْنَا الْمُسْرِفِينَ ﴿٩﴾

(*) (LES PROPHÈTES).

et anéantissant ceux qui n'ont cessé de les traiter d'imposteurs.

10. Nous vous avons, en vérité, révélé un livre édifiant qui fera votre gloire et votre renommée. Etes-vous donc dépourvus de toute raison? ﴿لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٠﴾
11. Que de cités impies avons-Nous brisées avant de remplacer ses habitants par d'autres hommes. ﴿وَكَمْ قَصَمْنَا مِنْ قَرْيَةٍ كَانَتْ ظَالِمَةً وَأَنْشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا آخَرِينَ ﴿١١﴾
12. Voyant Nos rigueurs s'approcher, ils se sont précipités à l'extérieur de leur cité. ﴿فَلَمَّا أَحْسَبُوا بأسًا إِذَا هُمْ مِنْهَا يَرْكُضُونَ ﴿١٢﴾
13. «Ne vous précipitez pas! Revenez à vos foyers et aux plaisirs dont vous jouissiez. Vous serez peut-être interrogés!» ﴿لَا تَرْكُضُوا وَأَرْجِعُوا إِلَىٰ مَا أَنْزَلْنَا فِيهِ وَمَسْكِنَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْأَلُونَ ﴿١٣﴾
14. Ils dirent: «Malheur à nous! Nous avons vécu dans l'impiété!» ﴿قَالُوا يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿١٤﴾
15. Paroles qu'ils ne cessèrent de répéter jusqu'au moment où Nous en fîmes des corps sans vie, fauchés par la mort. ﴿فَمَا زَالَتْ تِلْكَ دَعْوَاهُمْ حَتَّىٰ جَعَلْنَاهُمْ حَصِيدًا خَلِيدِينَ ﴿١٥﴾
16. Nous n'avons pas créé le ciel, la terre et tout ce qui se trouve entre eux, par jeu. ﴿وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَعِبِينَ ﴿١٦﴾
17. Si Nous avions voulu une distraction, Nous l'aurions trouvée auprès de Nous. Si telle avait été notre intention. ﴿لَوْ أَرَدْنَا أَنْ نَتَّخِذَ لَهْوًا لَا تَخَذُ لَهُ مِنْ لَدُنَّا إِنْ كُنَّا قَاعِلِينَ ﴿١٧﴾
18. Mais Nous faisons éclater la vérité qui aussitôt fait disparaître le faux. Malheur donc à vous pour les blasphèmes que vous proférez! ﴿بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ فَيَدْمَغُهُ فَإِذَا هُوَ زَاهِقٌ وَلَكُمُ الْوَيْلُ مِمَّا تَصِفُونَ ﴿١٨﴾
19. Il est Le Maître de tous les êtres qui peuplent les cieux et la terre. Les anges qui se trouvent auprès de Lui ne refusent jamais par orgueil de L'adorer et ne se lassent jamais de Le vénérer. ﴿وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ عِنْدَهُ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَلَا يَسْتَحْسِرُونَ ﴿١٩﴾
20. Ils célèbrent nuit et jour, avec la même ferveur, la gloire de leur Seigneur. ﴿يُسَبِّحُونَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لَا يَفْتُرُونَ ﴿٢٠﴾

21. Ont-ils adopté sur terre⁽¹⁾ des divinités capables de ressusciter les morts?

أَمْ اتَّخَذُوا مِنَ الْأَرْضِ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَلَكِينَ يَخْتَفُونَ ۝٢١

22. S'il se trouvait au ciel ou sur terre d'autres divinités qu'Allah, tous deux seraient livrés au chaos. Gloire donc à Allah, Maître du Trône, que leurs blasphèmes ne sauraient atteindre!

لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلَاءُ اللَّهِ لَفَسَدَتَا فَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ۝٢٢

23. Le Seigneur n'a aucunement à répondre de Ses actes, tandis que Ses serviteurs devront rendre compte de leurs agissements.

لَا يُسْئَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْئَلُونَ ۝٢٣

24. Ont-ils adopté des divinités en dehors de Lui? Dis-leur: «Apportez vos preuves du bien-fondé de vos pratiques! Voici le Livre de ma communauté et les Ecritures révélées aux nations qui l'ont précédée⁽²⁾.» Mais la plupart ne veulent pas connaître la vérité dont ils préférèrent se détourner.

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلَاءَ اللَّهِ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ هَذَا ذِكْرٌ مَنْ مَعِيَ وَذِكْرٌ مَنْ قَبْلِي بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ الْحَقَّ فَهُمْ مُعْرِضُونَ ۝٢٤

25. Nous n'avons envoyé avant toi nul Messager sans lui révéler qu'il n'est de divinité en droit d'être adorée qu'Allah qui, seul, doit être vénéré.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا نُوحِي إِلَيْهِ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدُونِ ۝٢٥

26. Les idolâtres prétendent que le Tout Miséricordieux s'est donné des filles. Gloire à Lui! Les anges sont au contraire des serviteurs honorés

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا سُبْحَانَ اللَّهِ بَلْ عِبَادٌ مُكْرَمُونَ ۝٢٦

27. qui se gardent de prendre la parole avant Lui et de transgresser Ses ordres.

لَا يَسْبِقُونَهُ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِأَمْرِهِ يَعْمَلُونَ ۝٢٧

28. Allah sait ce qui se trouve devant eux comme ce qui se trouve derrière eux. Ils n'intercedent qu'avec Sa permission et sont remplis de crainte envers Lui.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنْ أَرَادَ ذَلِكَ مِنْ خَشْيَتِهِ مُشْفِقُونَ ۝٢٨

29. Quiconque parmi ces anges prétendrait être une divinité en dehors du Seigneur serait voué à la Géhenne. C'est ainsi que Nous rétribuons les impies.

۝ وَمَنْ يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّي إِلَهٌ مِنْ دُونِهِ فَذَلِكِ نَجْرِي جَهَنَّمَ كَذَلِكَ نَجْرِي الظَّالِمِينَ ۝٢٩

30. Les mécréants ne savent-ils pas que les cieux et la terre formaient un tout⁽³⁾ avant que Nous

أَوَلَمْ يَرَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنَاهُمَا ۖ وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ أَفَلَا يُؤْمِنُونَ ۝٣٠

(1) Ou: ont-ils tiré de la terre. Les idoles païennes étaient généralement de bois ou de pierre.

(2) Il n'est nulle part écrit que d'autres divinités qu'Allah méritent d'être adorées.

(3) Les cieux étant «collés» ou «soudés» à la terre, précisent nombre d'exégètes.

procédions à leur séparation? Et que Nous avons créé à partir de l'eau toute chose vivante? Vont-ils se décider à croire?

31. Nous avons solidement fixé dans la terre des montagnes qui l'empêchent de trembler sous les pieds de ses habitants et y avons tracé de larges voies leur permettant de s'y déplacer et de s'y diriger aisément.
- وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِهِمْ وَجَعَلْنَا فِيهَا فِجَاجًا سُبُلًا لَّعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٣١﴾
32. Nous avons fait du ciel un toit protégé dont les merveilles les laissent pourtant indifférents.
- وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَقْفًا مَحْفُوظًا وَهُمْ عَنْ آيَاتِهَا مُعْرِضُونَ ﴿٣٢﴾
33. C'est Lui qui a créé le jour et la nuit, de même que le soleil et la lune, chacun décrivant une orbite bien déterminée.
- وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٣٣﴾
34. Nous n'avons conféré l'immortalité à nul homme avant toi. Espèrent-ils, quant à eux, vivre éternellement après toi?
- وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِّن قَبْلِكَ الْخُلْدَ أَفَإِنَّ مِثَّ فَهُمْ الْخَالِدُونَ ﴿٣٤﴾
35. En réalité, chaque être est appelé à mourir. Nous avons fait de la vie une succession de peines et de joies afin de vous éprouver⁽⁴⁾. Puis c'est à Nous que vous serez tous ramenés.
- كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَنَبْلُوكُم بِالشَّرِّ وَالْخَيْرِ فِتْنَةً وَإِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٣٥﴾
36. Lorsque les mécréants te voient, ils te tournent en dérision, disant: «Est-ce là celui qui ose dénigrer nos divinités?» Or, eux-mêmes n'hésitent pas à renier la révélation⁽⁵⁾ du Tout Miséricordieux.
- وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوعًا أَهْدَى الَّذِي يَذْكُرُ ءَالِهَتِكُمْ وَهُمْ يَذْكُرُونَ الرَّحْمَنَ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٣٦﴾
37. L'homme est par nature impatient. Je vous ferai voir tôt ou tard la réalisation de Mes avertissements. Ne me pressez donc pas⁽⁶⁾.
- خُلِقَ الْإِنْسَانُ مِنْ عَجَلٍ سَأُورِيكُمْ آيَاتِي فَلَا تَسْتَعْجِلُونِ ﴿٣٧﴾
38. Les impies demandent: «Quand donc se réalisera cette menace, si vous dites la vérité?»
- وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٨﴾
39. Si les mécréants pouvaient être conscients du châtement qui les attend au moment où ils ne
- لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ كَفَرُوا حِينَ لَا يَكُفُّونَ عَنْ وُجُوهِهِمُ النَّارَ وَلَا عَنْ ظُهُورِهِمْ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٣٩﴾

(4) Éprouver votre patience face au malheur et votre gratitude face au bonheur.

(5) Ou : le nom.

(6) Vous, les impies, qui par défi et moquerie demandez à ce que le châtement s'abatte sur vous ou vous, les croyants, qui êtes pressés de voir les mécréants être châtiés.

pourront repousser le Feu de leurs visages et de leurs dos, ni espérer le moindre secours, ils ne demanderaient pas avec autant d'empressement l'exécution de Nos menaces.

40. Mais celui-ci les saisira soudainement, les frappant de stupeur sans qu'ils puissent le repousser ou espérer un délai. بَلْ تَأْتِيهِمْ بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٤٠﴾
41. Des Messagers ont été tournés en dérision avant toi, mais ceux qui les raillaient ont finalement été cernés par le châtement même dont ils se moquaient. وَلَقَدْ أَسْتَهْزِئُوا بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٤١﴾
42. Dis: «Qui donc, de jour comme de nuit, saurait vous préserver du châtement du Tout Miséricordieux?» Ils restent pourtant indifférents à la révélation et aux exhortations de leur Seigneur. قُلْ مَن يَكْلُؤُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ مِنَ الرَّحْمَنِ ۗ بَلْ هُمْ عَن ذِكْرِ رَبِّهِمْ مُعْرِضُونَ ﴿٤٢﴾
43. Ou bien auraient-ils des dieux en mesure de les protéger de Notre châtement? Ceux-ci sont pourtant incapables de se défendre eux-mêmes, ni de trouver une protection contre Nos rigneurs? أَمْ لَهُمْ آلِهَةٌ تَمْنَعُهُمْ مِن دُونِنَا لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنفُسِهِمْ وَلَا هُمْ مِنَّا يُصْحَبُونَ ﴿٤٣﴾
44. Nous les avons en réalité laissés jouir, eux et leurs ancêtres, si longtemps de cette vie que celle-ci les a leurrés. Ne voient-ils pas que Nous repoussons progressivement les limites de leur territoire⁽⁷⁾? Pensent-ils sortir vainqueurs de cette confrontation? بَلْ مَتَّعْنَا هَؤُلَاءِ وَآبَاءَهُمْ حَتَّىٰ طَالَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ ۗ أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنفُضُهَا مِن آطْرَافِهَا ۗ أَفَهُمُ الْغَالِبُونَ ﴿٤٤﴾
45. Dis: «Je ne fais que vous transmettre les avertissements qui me sont révélés.» Mais les sourds ne sauraient entendre les mises en garde qui leur sont adressées. قُلْ إِنَّمَا أُنذِرُكُم بِالْوَحْيِ وَلَا يَسْمَعُ الصُّمُّ الدُّعَاءَ إِذَا مَا يُنذَرُونَ ﴿٤٥﴾
46. Si le plus léger châtement de ton Seigneur venait à les toucher, ils s'écrieraient certainement: «Malheur à nous! Nous avons vraiment été injustes!» وَلَئِن مَّسَّتْهُمْ نَفْحَةٌ مِّن عَذَابِ رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٤٦﴾
47. Le Jour de la résurrection, Nous dresserons les balances de la justice. Nul ne sera donc lésé. Chaque action, aussi insignifiante soit-elle⁽⁸⁾, sera pesée. Nous suffisons pour tenir le compte de leurs œuvres. وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَامَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا ۖ وَإِن كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّن حَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا وَكَفَىٰ بِنَا حَاسِبِينَ ﴿٤٧﴾

(7) Par la destruction des cités impies et par les victoires remportées par les croyants, selon nombre d'exégètes.

(8) Littéralement : fût-elle de la taille d'un grain de sénévé. Que l'on se rappelle ici la parabole du grain de sénévé, dans l'Évangile de Matthieu, où il est dit que «ce grain est la plus petite de toutes les semences».

48. Nous avons confié à Moïse et Aaron les Ecritures permettant de discerner le vrai du faux dont Nous avons fait une lumière et une exhortation pour les pieux croyants ﴿وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَىٰ وَهَارُونَ الْفُرْقَانَ وَضِيَاءَ وَذِكْرًا لِّلْمُتَّقِينَ﴾ ٤٨
49. qui, loin des regards, craignent leur Seigneur et redoutent l'avènement de l'Heure. ﴿الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَهُمْ مِّنَ السَّاعَةِ مُشْفِقُونَ﴾ ٤٩
50. Et ceci est un livre béni que Nous avons révélé à l'humanité. Allez-vous donc le renier? ﴿وَهَذَا ذِكْرٌ مُّبَارَكٌ أَنزَلْنَاهُ أَفَأَنْتُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ﴾ ٥٠
51. Nous avions auparavant mis Abraham sur le droit chemin, sachant qu'il en était digne, ﴿وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا إِبْرَاهِيمَ رُشْدَهُ مِن قَبْلُ وَكُنَّا بِهِ عَالِمِينَ﴾ ٥١
52. lui qui, un jour, dit à son père et à son peuple: «Que sont ces statues auxquelles vous vouez un culte assidu?» ﴿إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا هَذِهِ التَّمَاثِيلُ الَّتِي أَنْتُمْ لَهَا عَاكِفُونَ﴾ ٥٢
53. «Nous avons trouvé nos ancêtres attachés à leur culte», répondirent-ils. ﴿قَالُوا وَجَدْنَا ءَابَاءَنَا لَهَا عَابِدِينَ﴾ ٥٣
54. Abraham dit: «Vous vous êtes, vous et vos ancêtres, manifestement égarés.» ﴿قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ أَنْتُمْ وَءَابَاؤُكُمْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ﴾ ٥٤
55. Ils dirent: «Es-tu sérieux ou en train de plaisanter?» ﴿قَالُوا أَجِئْتَنَا بِالْحَقِّ أَمْ أَنْتَ مِنَ اللَّالِعِينَ﴾ ٥٥
56. Il répondit: «Je suis au contraire de ceux qui témoignent en toute vérité que votre unique Seigneur est le Maître et Créateur des cieux et de la terre.» ﴿قَالَ بَلْ رَبُّكُمْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الَّذِي فَطَرَهُنَّ وَأَنَا عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ﴾ ٥٦
57. Puis Abraham jura en secret: «Par Allah! Je m'attaquerai à vos idoles dès que vous aurez le dos tourné.» ﴿وَتَأْتِيهِ لَآكِيْدَةٌ أَصْنَعْتُمْ بَعْدَ أَنْ تُولُوْا مُدْبِرِينَ﴾ ٥٧
58. Il mit donc les idoles en pièces, n'épargnant que la plus grande, afin qu'ils puissent se tourner vers elle⁽⁹⁾. ﴿فَجَعَلَهُمْ جُودًا إِلَّا كَبِيرًا لَهُمْ لَعَلَّهُمْ إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ﴾ ٥٨
59. A leur retour, ils dirent: «Quel est le criminel qui a osé traiter ainsi nos divinités?» ﴿قَالُوا مَن فَعَلَ هَٰذَا بِآلِهَتِنَا إِنَّهُ لَمِنَ الظَّالِمِينَ﴾ ٥٩
60. Certains répondirent: «Nous avons entendu un jeune homme appelé Abraham dire du mal d'elles.» ﴿قَالُوا سَمِعْنَا فَتًى يَذُكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُ إِبْرَاهِيمُ﴾ ٦٠

(9) Pour l'interroger sur ce qui s'est passé, expliquent certains exégètes.

61. Qu'on le fasse venir devant le peuple afin que chacun puisse témoigner.» ﴿قَالُوا فَأْتُوا بِهِ عَلَىٰ أَعْيُنِ النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَشْهَدُونَ﴾
62. Une fois en leur présence, il fut interrogé: «Est-ce toi, Abraham, qui a fait cela à nos divinités?» ﴿قَالُوا ءَأَنْتَ فَعَلْتَ هَذَا بِالْهَيْتِنَا يَا إِبْرَاهِيمَ﴾
63. «Non! C'est la plus grande d'entre elles que voici, répondit-il. Interrogez-les si toutefois elles peuvent s'exprimer!» ﴿قَالَ بَلْ فَعَلَهُ كَبِيرُهُمْ هَذَا فَسْأَلُوهُمْ إِنْ كَانُوا يَنْطِقُونَ﴾
64. Prenant conscience de leur égarement, ils se dirent: «Ce sont nous, en réalité, les criminels.» ﴿فَرَجَعُوا إِلَىٰ أَنفُسِهِمْ فَقَالُوا إِنَّكُمْ أَنْتُمُ الظَّالِمُونَ﴾
65. Puis, retombant dans leurs anciens errements, ils dirent: «Tu sais très bien que ces idoles ne peuvent parler.» ﴿ثُمَّ نَكِسُوا عَلَىٰ رُءُوسِهِمْ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا هَؤُلَاءِ يَنْطِقُونَ﴾
66. «Comment pouvez-vous alors, dit Abraham, adorer en dehors d'Allah des objets incapables de vous nuire et qui ne vous sont d'aucune utilité?» ﴿قَالَ أَفَتَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ﴾
67. Fi de vous et de ce que vous adorez en dehors d'Allah! Etes-vous donc dépourvus de toute raison?» ﴿أَفِ لَكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ﴾
68. Ils dirent: «Jetez-le au feu, si vous êtes décidés à venger vos divinités!» ﴿قَالُوا حَرِّقُوهُ وَانصُرُوا آلِهَتَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ﴾
69. Nous dûmes alors au bûcher: «Sois pour Abraham d'une fraîcheur inoffensive.» ﴿فُلْنَا يَنْتَارُ كُونِي بَرْدًا وَسَلَامًا عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ﴾
70. Ils voulurent lui causer du tort, mais Nous avons ruiné tous leurs espoirs. ﴿وَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَخْسَرِينَ﴾
71. Nous l'avons sauvé, ainsi que Loth, leur permettant à tous deux d'émigrer vers la terre⁽¹⁰⁾ que Nous avons bénie pour toute l'humanité. ﴿وَنَجَّيْنَاهُ وَلُوطًا إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا لِلْعَالَمِينَ﴾
72. Nous lui avons fait don d'Isaac⁽¹¹⁾ et lui avons également accordé Jacob⁽¹²⁾. Nous avons fait d'eux des hommes vertueux ﴿وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً ۗ وَكُلًّا جَعَلْنَا صَالِحِينَ﴾

(10) Le pays de Canaan.

(11) En réponse à son invocation.

(12) Ajoutant donc ce petit-fils vertueux au fils qu'Abraham avait demandé dans ses prières.

73. et des guides qui, sur Notre ordre, appelaient les hommes à Notre adoration. Nous les avons exhortés, par Nos révélations, à pratiquer la vertu, à accomplir la prière et à s'acquitter de l'aumône. Ils furent Nos fervents adorateurs.

وَجَعَلْنَاهُمْ أَيْمَةً يَهْتَدُونَ بِأَمْرِنَا وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرَاتِ وَإِقَامَ
الزَّلَاةِ وَإِيتَاءَ الزَّكَاةِ وَكَانُوا لَنَا عَبِيدِينَ ﴿٧٣﴾

74. Quant à Loth, Nous l'avons doté de sagesse et de science, et l'avons sauvé de la cité dont les habitants, pervers et corrompus, se livraient aux actes les plus odieux.

وَلُوطًا إِتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ تَعْمَلُ
الْفَحْشَاءَ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا سَوِيًّا ﴿٧٤﴾

75. Nous l'avons admis dans Notre miséricorde. Il était du nombre des vertueux.

وَأَدْخَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٧٥﴾

76. Mentionne également Noé qui, avant eux, Nous avait imploré et que Nous avons exaucé en le délivrant, lui et les siens, de la détresse qui les submergeait.

وَنُوحًا إِذْ نَادَى مِنْ قَبْلُ فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ
الْعَظِيمِ ﴿٧٦﴾

77. Nous l'avons sauvé de son peuple qui avait renié Nos signes et avons englouti jusqu'au dernier ces êtres corrompus.

وَنَصْرَانَهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا سَوِيًّا
فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٧٧﴾

78. Mentionne également David et Salomon, et le jugement prononcé par chacun d'entre eux à propos d'un champ endommagé par un troupeau de moutons venu y paître la nuit, jugement dont Nous étions témoin.

وَدَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ إِذْ يَحْكُمَانِ فِي الْحَرْثِ إِذْ نَفِثَتْ فِيهِ غَنَمُ الْقَوْمِ
وَكَانَّا لِحُكْمِهِمْ شَاهِدِينَ ﴿٧٨﴾

79. Nous avons inspiré à Salomon un jugement équitable⁽¹³⁾ et avons doté l'un et l'autre de sagesse et de science. A David, Nous avons soumis les montagnes et les oiseaux qui Nous glorifiaient en même temps que lui. Nous avons bel et bien agi ainsi.

فَفَهَّمْنَاهَا سُلَيْمَانَ وَكُلًّا آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَسَخَّرْنَا مَعَ دَاوُدَ
الْجِبَالَ يُسَبِّحْنَ وَالطَّيْرَ وَكَانَّا قَاعِلِينَ ﴿٧٩﴾

80. Nous lui avons aussi enseigné l'art de fabriquer les cottes de mailles qui vous protègent des coups de vos ennemis. Allez-vous donc vous montrer reconnaissants?

وَعَلَّمْنَاهُ صَنْعَةَ لَبُوسٍ لَكُمْ لِتُحْصِنَكُمْ مِنْ بَأْسِكُمْ فَهَلْ أَنْتُمْ
شَاكِرُونَ ﴿٨٠﴾

(13) David, dit-on, jugea que les moutons devaient revenir au propriétaire du vignoble. Son fils Salomon, quant à lui, prononça le jugement que voici: le champ devait être confié aux propriétaires des moutons avec obligation de l'entretenir jusqu'à ce qu'il retrouve son état initial, tandis que les brebis devaient être confiées au propriétaire des vignes qui pouvait jouir de leur lait jusqu'à ce que le vignoble retrouve son état initial. Le champ de vignes devait alors revenir à son propriétaire et les brebis à leurs maîtres (Tafsîr ibn Kathîr).

81. A Salomon, Nous avons soumis le vent impétueux qui, par sa volonté, soufflait vers la terre que Nous avons bénie⁽¹⁴⁾. Notre science s'étend à toute chose.
- وَلْيُسَلِّمَنَّ الرِّيحَ عَاصِفَةً تَجْرِي بِأَمْرِهِ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا
وَكُنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمِينَ ﴿٨١﴾
82. Nous lui avons aussi soumis certains démons chargés, sous Notre surveillance, d'explorer pour lui les fonds marins et d'exécuter d'autres travaux encore.
- وَمِنَ الشَّيَاطِينِ مَنْ يَغُوصُونَ لَهُ وَيَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ ذَلِكَ وَكُنَّا
لَهُمْ حَافِظِينَ ﴿٨٢﴾
83. Mentionne également Job qui adressa cette prière à son Seigneur: «Je suis accablé d'épreuves. Or, Ta miséricorde est sans égale!»
- ﴿وَأُتِيَ بِإِذْنِ رَبِّهِ أَنْ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ فَأَخَذَتْهُ الشَّيْطَانُ مِنْ يَمِينِهِ وَقَالَ يَا رَبِّ انقُضْ عَصِيَيبِي
وَسُقِ الْغَلَقُ فَمِنْ تَحْتِهِ يُهْرَقُ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿٨٣﴾﴾
84. Par un effet de Notre grâce, Nous l'avons exaucé, l'avons soulagé de ses maux et lui avons rendu sa famille au double afin d'en faire un modèle de patience pour Nos adorateurs.
- فَأَسْتَجَبْنَا لَهُ فَكَشَفْنَا مَا بِهِ مِنْ ضُرٍّ وَآتَيْنَاهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَعَهُمْ
رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِنَا وَذَكَرَى لِلْعَالَمِينَ ﴿٨٤﴾
85. Mentionne également Ismaël, Idriss, et Dhou Al-Kifl⁽¹⁵⁾, qui tous se vouaient patiemment à Notre culte.
- وَإِسْمَاعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا الْكِفْلِ كُلٌّ مِّنَ الصَّابِرِينَ ﴿٨٥﴾
86. Nous les avons admis dans Notre miséricorde. Ils étaient du nombre des vertueux.
- وَأَدْخَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُمْ مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿٨٦﴾
87. Mentionne aussi l'homme au poisson⁽¹⁶⁾ qui, irrité, quitta son peuple sans connaître le sort que Nous lui réservions. Il implora alors dans les ténèbres⁽¹⁷⁾: «Il n'est de divinité en droit d'être adorée que Toi. Gloire à Toi! Je me suis comporté en homme injuste!»
- وَذَا الثُّوْنِ إِذْ ذَهَبَ مُغْضَبًا فَلَقَّنَ أَنَّ لَّنْ نَّقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَى فِي الظُّلُمَاتِ
أَنْ لَّا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٧﴾
88. Nous l'avons exaucé et délivré de son affliction. C'est ainsi que Nous sauvons les croyants.
- فَأَسْتَجَبْنَا لَهُ وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ وَكَذَلِكَ نُخَيِّبُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾
89. Mentionne également Zacharie qui adressa cette prière à son Seigneur: «Ne me laisse pas, Seigneur,
- وَرَكَرِبًا إِذْ نَادَى رَبَّهُ رَبِّ لَا تَذَرْنِي فَرْدًا وَأَنْتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ ﴿٨٩﴾

(14) La Palestine.

(15) Qui, pour l'exégète tunisien Ibn 'Achour, serait le prophète juif Abdias et pour d'autres, le prophète Ezéchiel.

(16) Le prophète Jonas qui, désespérant de convertir son peuple à la foi, le quitta sans en avoir reçu l'autorisation d'Allah. Après avoir pris place à bord d'une embarcation, il fut avalé par un poisson.

(17) Les ténèbres du ventre du poisson, ajoutées aux ténèbres de la mer, auxquelles s'ajoutent les ténèbres de la nuit, selon plus d'un commentateur.

sans héritier⁽¹⁸⁾, bien que Tu sois le plus parfait des héritiers^{(19)!}»

90. Nous l'avons exaucé, lui faisant don de Jean après avoir rendu à son épouse sa fécondité. Tous s'empressaient d'accomplir le bien et Nous invoquaient pleins d'espoir et de crainte. Tous se soumettaient humblement à Notre volonté.

فَأَسْتَجَبْنَا لَهُرُ وَوَهَبْنَا لَهُرُ يَحْيَى وَأَصْلَحْنَا لَهُرُ زَوْجَهُرُ إِنَّهُمْ كَانُوا يُسْرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَيَدْعُونَنَا رَعَبًا وَرَهَبًا وَكَانُوا لَنَا خَشِيعِينَ ﴿٩٠﴾

91. Mentionne aussi celle qui sut préserver sa chasteté⁽²⁰⁾ que Nous avons récompensée en insufflant en elle⁽²¹⁾ de Notre Esprit⁽²²⁾, faisant d'elle et de son fils un signe pour l'humanité.

وَالَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهَا مِن رُّوحِنَا وَجَعَلْنَاهَا وَابْنَهَا آيَةً لِلْعَالَمِينَ ﴿٩١﴾

92. Telle est votre religion⁽²³⁾, la seule véritable religion. Je suis votre Seigneur, vouez-Moi donc un culte exclusif et sincère.

إِنَّ هُدَىءَ أُمَّتِكُمْ أُمَّةٌ وَاحِدَةٌ وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاعْبُدُونِ ﴿٩٢﴾

93. Mais les hommes se sont ensuite divisés en sectes. C'est à Nous cependant qu'ils feront tous retour sans exception.

وَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ كُلَّ إِلَهٍ رَّاجِعُونَ ﴿٩٣﴾

94. Celui qui, mû par la foi, accomplira de bonnes actions ne sera jamais privé de la récompense de ses œuvres que Nous consignons, au contraire, avec la plus grande précision.

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْلَ صَالِحَاتٍ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا كُفْرَانَ لِسَعْيِهِ وَإِنَّا لَهُ كَاتِبُونَ ﴿٩٤﴾

95. Il est impossible que les habitants d'une cité que Nous avons anéantie reviennent à la vie⁽²⁴⁾.

وَحَرَامٌ عَلَى قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَنَّهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٩٥﴾

96. Mais lorsque le barrage dressé devant Gog et Magog aura cédé, les laissant déferler de toute hauteur,

حَتَّىٰ إِذَا فُجِحَتْ يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ وَهُمْ مِمَّنْ كُلِّ حَدْبٍ يَنْسِلُونَ ﴿٩٦﴾

(18) Sans un fils qui hérite de ma mission et préserve Ta religion.

(19) Le plus à même de préserver Ta religion après ma disparition.

(20) La vierge Marie. Pour certains, l'expression «préserver sa chasteté» signifie qu'elle vécut loin du péché de la chair. Mais quel intérêt y aurait-il à attribuer à la sainte Marie une qualité partagée par la majorité des femmes, en particulier dans la société où elle vivait. D'autres expliquent donc que cette formule sert à innocenter la mère de Jésus des odieuses accusations portées contre elle. Mais comment expliquer alors le lien qui semble être établi entre sa vie pleine de chasteté et son élection. D'autres expliquent donc que le choix divin s'est porté sur Marie car elle avait fait vœu de chasteté ou tout au moins choisi de rester chaste, que ce soit dans le cadre du mariage, les textes chrétiens lui attribuant un époux, Joseph, ou à travers le célibat.

(21) Par l'intermédiaire de l'ange Gabriel.

(22) Ou : de Notre souffle de vie.

(23) Celle de tous les prophètes mentionnés précédemment et qui consiste à n'adorer que le Seigneur.

(24) Ou: il est impossible que les habitants d'une cité que Nous avons décidé d'anéantir reviennent de leur égarement.

97. la promesse du Seigneur sera sur le point de s'accomplir⁽²⁵⁾. Les mécréants, regards figés de terreur, s'écrieront alors: «Malheur à nous! Nous avons vécu dans l'insouciance de ce Jour. Pire, nous avons été injustes envers nous-mêmes.»

وَأَقْرَبَ الْوَعْدِ الْحَقُّ فَإِذَا هِيَ شَاخِصَةٌ أَبْصَرُ الَّذِينَ كَفَرُوا يُرِيدُونَ
قَدْ كُنَّا فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَذَا بَلْ كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٧٧﴾

98. Vous et les fausses divinités que vous adorez en dehors d'Allah servirez de combustible à la Géhenne où vous serez tous précipités.

إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ حَصَبُ جَهَنَّمَ أَنْتُمْ لَهَا وَرَدُونَ ﴿٧٨﴾

99. Si ces idoles étaient de vraies divinités, elles ne seraient pas condamnées à y entrer. Mais celles-ci et leurs adorateurs sont voués pour l'éternité à l'Enfer

لَوْ كَانَ هَؤُلَاءِ آلهَةً مَا وَرَدُوهَا وَكُلٌّ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٧٩﴾

100. où ces derniers pousseront d'horribles soupirs et ne pourront rien entendre⁽²⁶⁾.

لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ ﴿٨٠﴾

101. Quant à ceux que Nous avons prédestinés à une éternelle félicité, ils seront tenus éloignés de l'Enfer

إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُم مِّنَّا الْحُسْنَىٰ أُولَٰئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ ﴿٨١﴾

102. dont ils n'entendront pas même le tumulte, jouissant au contraire de tout ce qu'ils désireront pour l'éternité.

لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا وَهُمْ فِي مَا اشْتَهَتْ أَنفُسُهُمْ خَالِدُونَ ﴿٨٢﴾

103. Ils ne seront pas terrorisés par les affres de ce Jour, mais accueillis au Paradis par les anges qui leur diront: «Voici le Jour qui vous était promis.»

لَا يَحْزَنُهُمُ الْفَزَعُ الْأَكْبَرُ وَتَتَلَقَّيْنَهُمُ الْمَلَائِكَةُ هَذَا يَوْمُكُمْ الَّذِي
كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٨٣﴾

104. De même que Nous avons procédé à la première Création, Nous la recommencerons le Jour où Nous plierons le ciel comme le scribe replie un parchemin. Voici une promesse que Nous nous sommes fait un devoir d'honorer et que Nous ne manquerons pas d'accomplir.

يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ السِّجِلِ لِلْكِتَابِ كَمَا بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ
تُجِيدُهُ وَعْدًا عَلَيْنَا إِنَّا كُنَّا فَاعِلِينَ ﴿٨٤﴾

105. Nous avons écrit dans les Psaumes, après l'avoir mentionné dans les Ecritures⁽²⁷⁾, que la terre⁽²⁸⁾ sera héritée par Mes serviteurs vertueux.

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزَّبُورِ مِن بَعْدِ الذِّكْرِ أَنَّ الْأَرْضَ يَرِثُهَا عِبَادِيَ
الصَّالِحُونَ ﴿٨٥﴾

(25) L'avènement de l'Heure sera tout proche.

(26) Compte tenu des affres qu'ils devront subir.

(27) Il s'agit, selon certains commentateurs, de ce passage des Psaumes: «Les justes posséderont le pays où ils demeureront à jamais.» (Psaumes 37, 29)

(28) Du Paradis, précisent nombre d'exégètes.

106. Il est, en vérité, dans le Coran des enseignements bien suffisants pour des hommes disposés à Nous adorer. إِنَّ فِي هَذَا لَبَلَاغًا لِّقَوْمٍ عَابِدِينَ ﴿١٠٦﴾
107. Nous ne t'avons suscité que par miséricorde pour l'humanité. وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠٧﴾
108. Dis: «Il m'est seulement révélé que votre Dieu est un dieu unique. Etes-vous donc disposés à vous soumettre à Sa volonté?» قُلْ إِنَّمَا يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ إِلَهٌُ وَاحِدٌ فَهَلْ أَنْتُمْ مُّسْلِمُونَ ﴿١٠٨﴾
109. S'ils se détournent, dis-leur: «Je vous ai avertis sans que nul ne soit privilégié et sans rien vous dissimuler de ce qui m'a été révélé⁽²⁹⁾. Mais j'ignore si le châtement dont vous êtes menacés est proche ou éloigné. فَإِن تَوَلَّوْاْ فَقُلْ ءَادَّبْتُكُمْ عَلَىٰ سَوَاءٍ وَإِن أَدْرِي أَقْرِبُ أَمْ بَعِيدٌ مَّا تُوعَدُونَ ﴿١٠٩﴾
110. Allah sait aussi bien ce que vous dissimulez que ce que vous exprimez. إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ مَا تَكْتُمُونَ ﴿١١٠﴾
111. Je ne sais si ce sursis qui vous est accordé est une épreuve ou simplement une jouissance de courte durée.» وَإِن أَدْرِي لَعَلَّهُ فِتْنَةٌ لِّكُمْ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١١١﴾
112. Le Prophète dit: «Veuille, Seigneur, trancher en toute équité le différend qui nous oppose! C'est notre Seigneur, le Tout Miséricordieux, que nous appelons à l'aide contre vos mensonges et votre impiété!» قُلْ رَبِّ أَحْكُم بِالْحَقِّ وَرَبُّنَا الرَّحْمَنُ الْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ ﴿١١٢﴾

(29) Nous sommes donc tous pareillement avertis du danger qui nous attend si nous désobéissons au Seigneur.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Ô hommes! Craignez votre Seigneur. Les affres et le tremblement qui accompagneront l'Heure sont terrifiants.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ إِنَّ زَلْزَلَةَ السَّاعَةِ شَيْءٌ عَظِيمٌ ﴿١﴾

2. Le Jour où vous devrez les affronter, toute mère en oubliera le nourrisson qu'elle sera en train d'allaiter et toute femme enceinte mettra bas l'enfant qu'elle portera en son sein. Et les hommes sembleront ivres alors qu'il n'en sera rien⁽¹⁾, car le châtiment d'Allah est terrible.

يَوْمَ تَرُؤْنَهَا تَذْهَلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ عَمَّا أَرْضَعَتْ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلٍ حَمْلَهَا وَتَرَى النَّاسَ سُكَرَىٰ وَمَا هُمْ بِسُكَرَىٰ وَلَٰكِنَّ عَذَابَ اللَّهِ شَدِيدٌ ﴿٢﴾

3. Il est des hommes qui discutent au sujet d'Allah sans aucune connaissance, suivant simplement les suggestions de tout démon rebelle.

وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَانٍ مَّرِيدٍ ﴿٣﴾

4. Or, il a été décrété que le démon égarerait quiconque le prendrait pour maître, le conduisant ainsi vers le châtiment du Brasier.

كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ مَن تَوَلَّاهُ فَأَتَهُ وَيُضِلُّهُ وَيَهْدِيهِ إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿٤﴾

5. Ô hommes! Si vous avez des doutes au sujet de la Résurrection, alors sachez que Nous vous avons créés⁽²⁾ de terre, puis⁽³⁾ d'un liquide insignifiant, puis d'un corps s'accrochant à la matrice de la femme⁽⁴⁾ qui se transforme lui-même en une masse de chair⁽⁵⁾ qui, petit à petit, prend forme humaine. Nous vous montrons ainsi Notre toute-puissance. Nous maintenons jusqu'au terme de la grossesse tel embryon dans la matrice d'où Nous le faisons

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّنَ الْبَعْثِ فَإِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِّن نُّرَابٍ ثُمَّ مِمَّنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ مِمَّنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ مِمَّنْ مُضْغَةٍ مُّخَلَّقَةٍ وَعَجْرٍ مُّخْلَقَةٍ لِّبَيِّنٍ لَّكُمْ وَنَقَرْنَا فِي الْأَرْحَامِ مَا نَشَاءُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوا أَشْدَّكُمْ وَمِنْكُمْ مَّنْ يُتَوَفَّىٰ وَمِنْكُمْ مَّنْ يَرُدُّ إِلَىٰ أَرْذَلِ الْعُمُرِ لِكَيْلَا يَعْلَمَ مِن بَعْدِ عِلْمٍ شَيْئًا وَتَرَى الْأَرْضَ هَامِدَةً فَإِذَا أَنزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَّتْ وَأُنْتَبَتْ مِن كُلِّ رَوْحٍ وَيَهِيَجُ ﴿٥﴾

(*) (LE PÈLERINAGE)

(1) Ils seront simplement ivres d'épouvante.

(2) Entendons: Nous avons créé votre ancêtre, Adam.

(3) Ses descendants.

(4) Il peut s'agir de l'œuf qui, comme l'a établi la médecine moderne, «s'accroche» lors de la nidation à la paroi utérine au moyen de villosités. Précisons toutefois que la plupart des exégètes musulmans parlent d'un «caillot de sang».

(5) L'embryon. Littéralement : une bouchée de chair ou de la chair mâchée. Or, à un certain stade de son développement, l'embryon a bien cet aspect de «chair mâchée» si bien décrit dans le Coran.

sortir à l'état de nourrisson afin qu'il atteigne par la suite sa pleine maturité. Certains parmi vous meurent avant cela, tandis que d'autres tombent dans la sénilité, finissant par oublier tout ce qu'ils avaient appris. On peut voir de même la terre morte et desséchée se gonfler et reprendre vie dès que Nous l'avons arrosée de pluie, se couvrant d'une végétation variée et agréable à regarder.

6. Il en est ainsi parce qu'Allah est la véritable divinité et qu'Il est Celui qui redonnera vie aux morts et qui a pouvoir sur toute chose, ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّهُ يُحْيِي الْمَوْتَىٰ وَأَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٦﴾
7. que l'Heure sonnera inéluctablement et qu'Allah ressuscitera les morts dans leurs tombes. وَأَنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا وَأَنَّ اللَّهَ يَبْعَثُ مَنْ فِي الْقُبُورِ ﴿٧﴾
8. Il est des hommes qui discutent au sujet d'Allah sans le moindre argument, sans la plus petite preuve et sans se référer à des Ecritures susceptibles de les éclairer. وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُّنبِئٍ ﴿٨﴾
9. Poussés par l'orgueil, ils se détournent de la vérité et éloignent les autres de la religion d'Allah. Ils seront couverts d'humiliation en ce monde, avant que Nous leur infligions, le Jour de la résurrection, le châtement du Feu. ثَانِي عَظِيمٍ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ لَهُ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَنُذِيقُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿٩﴾
10. «Voilà la juste rétribution du mal que tu as commis durant ta vie», sera-t-il dit à l'un d'entre eux. Car Allah ne saurait être injuste envers Ses serviteurs. ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتَ يَدَاكَ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ يظَلَمُ لِّلْعَبِيدِ ﴿١٠﴾
11. Il est aussi des hommes dont la foi en Allah est chancelante⁽⁶⁾. S'ils jouissent du bonheur, ils demeurent sereinement attachés à la foi, mais s'ils subissent un malheur, ils font volte-face pour retourner à l'impiété, provoquant ainsi leur ruine ici-bas et dans l'au-delà. Est-il ruine plus évidente? وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَعْْبُدُ اللَّهَ عَلَىٰ حَرْفٍ فَإِنْ أَصَابَهُ خَيْرٌ اطْمَأَنَّ بِهِ وَإِنْ أَصَابَتْهُ فِتْنَةٌ انْقَلَبَ عَلَىٰ وَجْهِهِ خَسِرَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ ذَلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ﴿١١﴾
12. Ils invoquent, en dehors d'Allah, des divinités qui ne peuvent ni leur nuire, ni leur être d'aucune utilité. Peut-on être plus éloigné de la vérité? يَدْعُوا مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ وَمَا لَا يَنْفَعُهُمْ ذَلِكَ هُوَ الضَّلَالُ الْبَعِيدُ ﴿١٢﴾

(6) Ils restent à la marge de l'islam auquel ils n'ont jamais franchement adhéré.

13. Ils invoquent des dieux qui leur nuisent bien plus sûrement qu'ils ne leur sont utiles. Quels misérables protecteurs et quels odieux compagnons!

يَدْعُوا لِمَن ضَرَّهُمْ أَقْرَبُ مِن نَّفْعِهِمْ لَيْئَسَ الْمَوْلَىٰ وَلَيْئَسَ الْعَشِيرُ ﴿١٣﴾

14. Quant aux croyants qui accomplissent de bonnes œuvres, Allah les admettra dans des jardins traversés de rivières. Allah agit toujours comme Il l'entend.

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرَىٰ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿١٤﴾

15. Celui qui pense qu'Allah ne fera pas triompher Son prophète ici-bas et dans l'au-delà peut toujours attacher une corde au plafond de sa maison et s'y pendre. Il verra si son geste est de nature à dissiper sa rage.

مَنْ كَانَ يَظُنُّ أَن لَّن يَنْصُرَهُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى السَّمَاءِ ثُمَّ لْيَقْطَعْ فَلْيَنْظُرْ هَلْ يُدْهِبَنَّ كَيْدَهُ مَا يَعْبِطُ ﴿١٥﴾

16. C'est ainsi que Nous avons révélé le Coran sous forme de versets parfaitement clairs par lesquels Nous guidons qui Nous voulons.

وَكَذَٰلِكَ أَنْزَلْنَاهُ ءَايَاتٍ مِّمَّنْ بَيَّنَّتِ وَأَنَّ اللَّهَ يَهْدِيَ مَن يُرِيدُ ﴿١٦﴾

17. Les croyants, les juifs, les sabéens, les chrétiens, les mazdéens et les païens, tous seront jugés et départagés par Allah le Jour de la résurrection. Allah est témoin de toute chose.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئِينَ وَالصَّخْرِيَّةَ وَالْمَجُوسَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا إِنَّ اللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١٧﴾

18. Ne sais-tu pas que devant Allah se prosternent toutes les créatures qui peuplent les cieux et la terre, de même que le soleil, la lune, les étoiles, les montagnes, les arbres, les animaux et une grande partie des hommes, tandis que beaucoup d'autres sont voués au châtement⁽⁷⁾? Quiconque est humilié par Allah ne saurait être honoré. Allah agit toujours comme Il le veut.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَن فِي السَّمٰوٰتِ وَمَن فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ وَالدَّوَابُّ وَكَثِيرٌ مِّنَ النَّاسِ وَكَثِيرٌ حَقٌّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ وَمَن يُهِنِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن مُّكْرِمٍ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ﴿١٨﴾

19. Ce sont là deux groupes⁽⁸⁾ en opposition au sujet de leur Seigneur. Aux mécréants seront taillés des vêtements de feu, tandis que sur leurs têtes sera déversée une eau bouillante

﴿ هٰذَا نِجْمَانِ اٰخْتَصَمُوْا فِي رَبِّهِمْ فَاَلَّذِيْنَ كَفَرُوْا قُطِعَتْ لَهُمْ نِيَابٌ مِّنْ نَّارٍ يُّصَّبُ مِنْ فَوْقِ رُءُوسِهِمْ الْحَمِيْمُ ﴿١٩﴾

20. qui fera fondre leurs entrailles et leurs peaux.

يُصْهَرُ بِهِ مَا فِي بُطُوْنِهِمْ وَالْجُلُوْدُ ﴿٢٠﴾

(7) Tous les éléments de la Création sont soumis à la volonté et aux lois d'Allah. Par conséquent, tous se prosternent à leur manière devant le Seigneur de l'univers, y compris les impies qui néanmoins refusent de poser leur front à terre en signe de soumission à leur Créateur, ce qui leur vaudra le châtement et l'humiliation mentionnés dans la suite du verset. Car quiconque refuse de s'humilier volontairement devant Allah en se prosternant devant Lui sera immanquablement rabaisé par Lui.

(8) Celui des croyants et celui des mécréants.

21. Ils seront de surcroît frappés à coups de maillets en fer.

وَلَهُمْ مَقْمِعٌ مِنْ حَدِيدٍ ﴿٢١﴾

22. Chaque fois que, de détresse, ils tenteront d'en sortir, ils y seront ramenés et s'entendront dire: «Goûtez le supplice du feu de l'Enfer!»

كَلَّمَآ أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا مِنْ غَمٍّ أُعِيدُوا فِيهَا وَذُوقُوا عَذَابَ الْخَرْبِقِ ﴿٢٢﴾

23. Quant aux croyants qui accomplissent de bonnes œuvres, Allah les admettra dans des jardins traversés de rivières où ils seront parés de bracelets en or et de perles, et vêtus de soie.

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ﴿٢٣﴾

24. A ces croyants furent inspirées les plus belles paroles⁽⁹⁾ et ils furent guidés vers la religion du Seigneur digne de toutes les louanges.

وَهُدُوا إِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ وَهُدُوا إِلَى صِرَاطِ الْحَمِيدِ ﴿٢٤﴾

25. Quant à ceux qui rejettent la foi, détournent les hommes de la religion d'Allah et interdisent aux croyants l'accès à la Mosquée sacrée que Nous avons établie pour tous les hommes, ceux qui y résident comme ceux qui y sont de passage, à ceux donc qui seraient tentés d'y commettre une injustice, Nous infligerons un douloureux châtement.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ الَّذِي جَعَلْنَاهُ لِلنَّاسِ سَوَاءً الْعَاكِفُ فِيهِ وَالْبَادِ وَمَن يَرِدْ فِيهِ بِإِلْحَادٍ بِظُلْمٍ نُذِقْهُ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٥﴾

26. Nous avons, en effet, désigné à Abraham l'emplacement de la Demeure sacrée en lui ordonnant de la bâtir à Notre seule gloire et d'en faire un sanctuaire préservé de toute idolâtrie et réservé exclusivement à ceux qui viendront y accomplir les circuits rituels, s'y tenir debout, s'y incliner et s'y prosterner en prière.

وَإِذْ بَوَّأْنَا لِإِبْرَاهِيمَ مَكَانَ الْبَيْتِ أَن لَّا تُشْرِكْ بِي شَيْئًا وَطَهِّرْ بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ﴿٢٦﴾

27. Nous lui avons ordonné d'appeler les hommes à venir y accomplir le pèlerinage à pied ou sur toute monture efflanquée, en provenance des contrées les plus éloignées,

وَأَذِّنْ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَلَى كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِنْ كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ ﴿٢٧﴾

28. afin de bénéficier des bienfaits du pèlerinage et d'invoquer, en des jours déterminés, le nom d'Allah

لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ فِي أَيَّامٍ مَّعْلُومَاتٍ عَلَى مَا رَزَقَهُمْ مِنَ بَيْمَاتٍ أَنْ نَعْمَ فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطِيعُوا أَلْبَاسَ الْفَقِيرِ ﴿٢٨﴾

(9) Ici-bas, en particulier l'attestation qu'il n'y a de divinité digne d'être adorée qu'Allah. Leur seront également inspirées de belles paroles au Paradis, notamment des louanges.

au moment de sacrifier les bêtes qu'Il leur a attribuées. Mangez donc une partie de leur viande et nourrissez-en les pauvres dans le besoin.

29. Qu'ils accomplissent l'ensemble des rites du pèlerinage et tous leurs vœux avant d'effectuer les circuits rituels autour de l'antique Demeure.

ثُمَّ لِيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَلِيُوفُوا نُدُورَهُمْ وَيَلْطَوْفُوا بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ ﴿٢٩﴾

30. Tels sont les rites prescrits. Or, quiconque observe les rites sacrés institués par Allah en obtiendra la récompense auprès de son Seigneur. Le bétail vous est licite à l'exception de ce qui vous a déjà été mentionné. Fuyez donc la souillure des idoles et fuyez toute parole blasphématoire.

ذَلِكَ وَمَنْ يُعْظِمَ حُرْمَتَ اللَّهِ فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ عِنْدَ رَبِّهِ وَأُحِلَّتْ لَكُمْ الْأَنْعَامُ إِلَّا مَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَاجْتَنِبُوا الرِّجْسَ مِنَ الْأَوْثَانِ وَاجْتَنِبُوا قَوْلَ الزُّورِ ﴿٣٠﴾

31. Vouez, au contraire, un culte exclusif et sincère à Allah sans rien Lui associer. Quiconque, en effet, associe de fausses divinités à Allah est à l'image de celui qui, tombant du ciel, serait happé au vol et déchiété par des oiseaux de proie ou projeté par une violente tempête en de lointaines contrées.

حُنَفَاءَ لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَكَأَنَّمَا حَرَّمَ مِنَ السَّمَاءِ فَتَخْطَفُهُ الطَّيْرُ أَوْ تَهْوِي بِهِ الرِّيحُ فِي مَكَانٍ سَحِيقٍ ﴿٣١﴾

32. Voici donc ce qui vous est prescrit. Quiconque respecte les rites institués par Allah et les bêtes destinées au sacrifice témoigne ainsi que son cœur est rempli de la crainte du Seigneur.

ذَلِكَ وَمَنْ يُعْظِمَ شَعْتِيرَ اللَّهِ فَإِنَّهَا مِنَ تَقْوَى الْقُلُوبِ ﴿٣٢﴾

33. Vous pouvez en disposer⁽¹⁰⁾ jusqu'au moment où elles seront immolées auprès de l'antique Demeure.

لَكُمْ فِيهَا مَنَافِعٌ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ مَحِلُّهَا إِلَىٰ الْبَيْتِ الْعَتِيقِ ﴿٣٣﴾

34. Nous avons assigné à chaque communauté un rite sacrificiel afin que ses membres invoquent le nom d'Allah au moment d'immoler les bêtes du cheptel qu'Il leur a attribuées. Votre Dieu est un dieu unique. Soumettez-vous donc à Ses commandements. Fais heureuse annonce à ceux qui Lui obéissent humblement,

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنَسَكًا لِّيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ مِنْ بَهِيمَةٍ الْأَنْعَامِ فَالْتَهُكُمْ إِلَهُ وَاحِدٌ فَلَهُ أَسْلِمُوا وَبَيِّرِ الْمُحْيِينَ ﴿٣٤﴾

35. ceux dont les cœurs frémissent de peur à la seule évocation du Seigneur, qui supportent patiemment les épreuves qu'ils subissent, accomplissent

الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَّتْ قُلُوبُهُمْ وَالصَّادِقِينَ عَلَىٰ مَا آصَابَهُمْ وَالْمُتَّقِينَ ﴿٣٥﴾

(10) Des bêtes vouées au sacrifice qu'il est donc possible par exemple de monter ou de traire.

assidûment la prière et offrent par charité une partie de ce que Nous leur avons accordé.

36. Nous avons fait pour vous des chammes des bêtes sacrificielles où vous trouvez bien des avantages. Prononcez donc sur elles le nom d'Allah lorsqu'elles sont sur le point d'être immolées. Puis, lorsqu'elles gisent sans vie sur le flanc, vous pouvez vous nourrir de leur chair sans oublier d'en distribuer une partie aux nécessiteux qui s'abstiennent de quêmander comme aux mendiants. Nous vous les avons ainsi soumises afin que vous vous montriez reconnaissants.

وَالْبُدْنَ جَعَلْنَاهَا لَكُمْ مِّنْ شَعْتِيرِ اللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ فَأَذْكُرُوا أَسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا صَوَافٍ فَإِذَا وَجَبَتْ جُنُوبَهَا فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطْعِمُوا الْقَانِعَ وَالْمُعْتَرَّ كَذَلِكَ سَخَّرْنَاهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٣٦﴾

37. Ni leur chair, ni leur sang ne parviendront à Allah. Seules Lui parviennent les œuvres que vous accomplissez dans le but de Lui plaire. C'est ainsi qu'Allah a mis ces bêtes à votre disposition afin que vous Le glorifiez⁽¹¹⁾ pour vous avoir guidés. Fais donc heureuse annonce aux adorateurs sincères du Seigneur.

لَنْ يَبَالَ اللَّهُ لِحُومِهَا وَلَا دِمَائِهَا وَلَكِنْ يَبَالُهُ التَّقْوَى مِنْكُمْ كَذَلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِشُكْرِكُمْ عَلَى مَا هَدَيْكُمْ وَبَشِّرِ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٧﴾

38. Allah protégera toujours les croyants contre leurs ennemis. Allah n'aime pas les hommes sans fidélité et sans foi.

﴿٣٨﴾ إِنَّ اللَّهَ يُدْفِعُ عَنِ الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ كَفُورٍ ﴿٣٨﴾

39. Ceux qui sont attaqués sont à présent autorisés à repousser par les armes l'injustice dont ils sont victimes, bien qu'Allah soit parfaitement capable de les défendre,

أَذِنَ لِلَّذِينَ يُقْتَلُونَ بِأَنَّهُمْ ظَلَمُوا وَإِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ ﴿٣٩﴾

40. ceux qui ont été chassés de leurs foyers sans droit⁽¹²⁾, simplement pour avoir proclamé que leur Seigneur est Allah. Si Allah ne repoussait pas une partie des hommes par une autre, combien de monastères auraient été détruits, combien d'églises, de synagogues et de mosquées où le nom d'Allah est souvent invoqué. Allah, qui est Fort et Tout-Puissant, fera assurément triompher ceux qui défendent Sa cause,

الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّا أَنْ يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ وَلَوْلَا دَفَعُ اللَّهُ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَهَدِمَتْ صُومَعُ وَيَبِعُ وَصَلَوَاتُ وَمَسَاجِدُ يُذَكَّرُ فِيهَا أَسْمَ اللَّهِ كَثِيرًا وَلَيَنْصُرَنَّ اللَّهُ مَنْ يَنْصُرُهُ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٤٠﴾

(11) Ou : afin que vous disiez: «Allahou akbar» au moment de sacrifier ces bêtes.

(12) Les musulmans de la Mecque contraints à s'exiler à Médine.

41. ceux qui, si Nous leur accordons le pouvoir sur terre, accomplissent la prière, s'acquittent de l'aumône, incitent les autres à la vertu et condamnent le vice. C'est Allah qui décide de l'issue de toute chose.
42. S'ils te traitent d'imposteur, sache que le peuple de Noé, les 'Ad et les Thamoud ont avant eux crié au mensonge,
43. de même que les peuples d'Abraham et de Loth,
44. ainsi que les habitants de Madian. Moïse lui aussi fut traité de menteur. J'ai alors accordé un sursis aux impies dont Je me suis finalement saisi, manifestant ainsi Mon immense réprobation.
45. Que de cités impies, aujourd'hui à l'état de ruine, avons-Nous anéanties! Que de puits abandonnés! Que de hauts palais solidement bâtis, mais aujourd'hui désertés!
46. N'ont-ils pas, au cours de leurs voyages, prêté l'oreille au récit des peuples du passé et médité leur funeste destinée? En réalité, ce ne sont pas les yeux qui sont frappés de cécité, mais bien les cœurs qui, dans les poitrines, sont aveuglés à la vérité.
47. Ils te pressent, par défi, de hâter le châtement dont ils sont menacés. Mais Allah mettra assurément Ses menaces à exécution. Or, un jour pour ton Seigneur équivaut à mille ans selon votre notion du temps⁽¹³⁾.
48. A combien de cités impies ai-Je accordé un sursis avant de M'en saisir? C'est à Moi que les hommes feront retour.
49. Dis: «Ô hommes! J'ai uniquement pour mission de vous avertir clairement.»

الَّذِينَ إِنْ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ وَأَمَرُوا بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَوْا عَنِ الْمُنْكَرِ وَاللَّهُ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ﴿١١﴾

وَإِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَثَمُودٌ ﴿١٢﴾

وَقَوْمُ إِبْرَاهِيمَ وَقَوْمُ لُوطٍ ﴿١٣﴾

وَأَصْحَابُ مَدْيَنَ وَكَذَّبَ مُوسَىٰ فَأَمَلَيْتُ لِلْكَافِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿١٤﴾

فَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ فَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَبُيُوتٌ مُّعْتَظَلَةٌ وَقَصْرٍ مَّشِيدٍ ﴿١٥﴾

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَتَكُونَ لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَا أَوْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى الْأَبْصَارُ وَلَكِن تَعْمَى الْقُلُوبُ الَّتِي فِي الصُّدُورِ ﴿١٦﴾

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ وَعْدَهُ وَإِنَّ يَوْمًا عِنْدَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ ﴿١٧﴾

وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ أَمَلَيْتُ لَهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْتُهَا وَإِلَى الْمَصِيرِ ﴿١٨﴾

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١٩﴾

(13) Ou: votre manière de compter.

50. Ceux qui croient et accomplissent de bonnes œuvres obtiendront le pardon de leurs péchés et des dons généreux. فَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٥٠﴾
-
51. Quant à ceux qui, persuadés de pouvoir Nous échapper, s'emploient à réfuter Nos signes, ils sont voués au Brasier. وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي ءَايَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْحَجِيمِ ﴿٥١﴾
-
52. Nous n'avons envoyé avant toi ni Messager, ni prophète, qui n'ait récité ce qui lui était révélé sans que Satan n'ait tenté de semer la confusion dans sa récitation. Mais Allah repousse sans cesse les suggestions de Satan et préserve Ses versets⁽¹⁴⁾. Allah est Omniscient et infiniment Sage. وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَّسُولٍ وَلَا نَبِيٍّ إِلَّا إِذَا تَمَتَّىٰ أَلْقَى الشَّيْطَانُ فِي أُمْنِيَّتِهِ فَيَنسَخُ اللَّهُ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ ثُمَّ يُحْكِمُ اللَّهُ ءَايَاتِهِ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٢﴾
-
53. Par ces suggestions sataniques, Allah met à l'épreuve ceux dont les cœurs sont malades et endurcis par l'impiété. Les injustes s'opposent gravement à la vérité. لِيَجْعَلَ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ فِتْنَةً لِّلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ وَالْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿٥٣﴾
-
54. Mais Allah repousse ces suggestions afin que ceux qui ont reçu la science sachent que cette révélation est bien la vérité venant de ton Seigneur, qu'ils y adhèrent sereinement et que leurs cœurs s'y soumettent humblement. Allah guide toujours les croyants vers le droit chemin. وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَيُؤْمِنُوا بِهِ فَتُخْبِتَ لَهُ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ اللَّهَ لَهَادِ الَّذِينَ ءَامَنُوا إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٤﴾
-
55. Les impies ne cesseront de douter de l'authenticité du Coran jusqu'à ce qu'ils soient surpris par l'Heure ou saisis par le châtement d'un jour funeste. وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مِرْيَةٍ مِنْهُ حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً أَوْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ يَوْمٍ عَقِيمٍ ﴿٥٥﴾
-
56. Allah disposera, ce Jour-là, de l'autorité suprême en vertu de laquelle Il jugera les hommes. Ceux qui auront cru et accompli de bonnes œuvres seront admis dans les jardins des délices, الْمَلِكِ يَوْمَئِذٍ ۗ لِلَّهِ يَخْضَعُونَ كُلُّ يَوْمٍ يَخْتَلِعُ فِي أَعْيُنِ النَّاسِ مِمَّا كَانُوا يَكْفُرُونَ ۗ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٥٦﴾
-
57. tandis que les mécréants qui auront rejeté Nos signes subiront un châtement humiliant. وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿٥٧﴾

(14) Autre sens: Nous n'avons envoyé avant toi ni Messager, ni prophète, sans que Satan n'ait tenté, par ses suggestions, de briser ses espoirs de voir son peuple croire en lui. Mais Allah repousse les suggestions de Satan et expose clairement Ses signes.

58. Ceux qui sont tués ou meurent après avoir émigré pour Allah seront comblés de faveurs par le Seigneur, le plus généreux des pourvoyeurs,

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ قُتِلُوا أَوْ مَاتُوا لَيَرْزُقَنَّهُمُ اللَّهُ رِزْقًا حَسَنًا وَإِنَّ اللَّهَ لَهُ خَيْرُ الرَّزُقِينَ ﴿٥٨﴾

59. qui les admettra en un lieu qui les enchantera. Allah, en vérité, est Omniscient et Longanime.

لَيَدْخُلَنَّهُمْ مُدْخَلًا يَرْضَوْنَهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿٥٩﴾

60. Il en sera ainsi. Quiconque, injustement agressé, se fait justice lui-même de manière proportionnée, puis subit une nouvelle agression, sera assisté par Allah⁽¹⁵⁾. Allah, en vérité, est Très Indulgent et Très Clément.

﴿ذَلِكَ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوقِبَ بِهِ ثُمَّ بُغِيَ عَلَيْهِ لَيَنْصُرَنَّهُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَعَفُؤٌ غَفُورٌ ﴿٦٠﴾﴾

61. Allah, en effet, fait pénétrer la nuit dans le jour et le jour dans la nuit, et Il entend tout et voit tout⁽¹⁶⁾.

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٦١﴾

62. Il en est ainsi car Allah est la seule véritable divinité, tandis que ce qu'ils invoquent en dehors de Lui n'est que vanité, et qu'Allah est le Très Haut, le Très Grand.

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ هُوَ الْبَاطِلُ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٦٢﴾

63. Ne vois-tu pas qu'Allah fait descendre du ciel une eau par laquelle la terre se couvre d'une végétation verdoyante? Allah, en vérité, connaît les réalités les plus subtiles et les mieux cachées.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَتُصْبِحُ الْأَرْضُ مُخْضَرَّةً إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿٦٣﴾

64. Il possède tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre. Allah, en vérité, est Celui qui peut parfaitement se passer des hommes et qui est digne de toutes les louanges.

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْعَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٦٤﴾

65. Ne vois-tu pas qu'Allah vous a soumis tout ce qui se trouve sur terre, de même que les vaisseaux qui, par Sa volonté, voguent en mer? Il retient le ciel qui, s'Il le permettait, s'effondrerait sur terre. Allah est, envers les hommes, infiniment Bon et Très Miséricordieux.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مِمَّا فِي الْأَرْضِ وَالْفُلْكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ وَيُمْسِكُ السَّمَاءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهِ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٦٥﴾

(15) Allusion possible aux attaques lancées par les musulmans à partir de Médine contre les Mecquois qui, par leurs persécutions, les avaient poussés à l'exil.

(16) Celui qui soumet ainsi toute la Création à Sa volonté est en mesure de faire triompher les croyants injustement agressés.

66. C'est Lui qui vous donne la vie, puis vous fait mourir et qui un jour vous fera revivre. L'homme, en vérité, est plein d'ingratitude.

وَهُوَ الَّذِي أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ ﴿٦٦﴾

67. Nous avons assigné à chaque nation un culte particulier qu'elle se doit d'observer. Qu'ils ne s'opposent donc pas à toi au sujet des lois qui t'ont été révélées. Appelle les hommes à se conformer à la religion de ton Seigneur, car tu suis assurément le droit chemin.

لِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ فَلَا يُنذِرُكَ أَنَّكَ فِي الْأَمْرِ وَأَدْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ إِنَّكَ لَعَلىٰ هُدًى مُّسْتَقِيمٍ ﴿٦٧﴾

68. S'ils persistent à te contredire, dis-leur: «Allah, qui connaît parfaitement vos agissements,

وَأَن جَدَلُوكَ فَقُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٦٨﴾

69. tranchera vos différends le Jour de la résurrection.»

اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٦٩﴾

70. Ne sais-tu pas qu'Allah a une parfaite connaissance de ce qui se trouve dans le ciel et sur la terre, tout étant consigné dans un livre⁽¹⁷⁾? Voilà qui, pour Allah, est aisé.

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّ ذَلِكَ فِي كِتَابٍ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٧٠﴾

71. Ils adorent, en dehors d'Allah, de fausses divinités sans se fonder sur la moindre preuve révélée par Lui et sans que rien ne vienne établir le bien-fondé de leurs pratiques. Nul ne saurait sauver les injustes.

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ سُلْطَانًا وَمَا لَيْسَ لَهُمْ بِهِ عِلْمٌ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِن نَّصِيرٍ ﴿٧١﴾

72. Lorsque Nos versets, parfaitement clairs, leur sont récités, l'horreur est lisible sur les visages des négateurs. Peu s'en faut qu'ils ne se jettent sur ceux qui leur récitent Nos paroles. Dis-leur: «Vous indiquerais-je ce qui est plus en droit de susciter votre horreur? Le Feu promis par Allah à ceux qui ont rejeté la foi. Et quelle infâme demeure!»

وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ نَعْرِفُ فِي وُجُوهِ الَّذِينَ كَفَرُوا الْمُنْكَرَ يَكَادُونَ يَسْطُونَ بِالَّذِينَ يَتْلُونَ عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا قُلْ أَفَأَنْبِئُكُمْ بِشَرٍّ مِّن ذَٰلِكُمُ النَّارُ وَعَدَهَا اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَبَشِّرِ الْمَصِيرُ ﴿٧٢﴾

73. Ô hommes! Une parabole vous est proposée, écoutez-la avec attention: les fausses divinités que vous invoquez en dehors d'Allah ne sauraient créer une simple mouche même si, pour cela, ils devaient unir leurs forces. Pire! Si une mouche

يَتَأْتِيهَا النَّاسُ ضَرْبٌ مِّثْلُ فَأَسْتَمِعُوا اللَّهَ إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ لَن يَخْلُقُوا ذُبَابًا وَلَوْ اجْتَمَعُوا لَهُ وَإِن يَسْلُبْهُمُ الذُّبَابُ شَيْئًا لَا يَسْتَنْقِذُوهُ مِنْهُ ضَعُفَ الظَّالِمِينَ وَالْمَطْلُوبُ ﴿٧٣﴾

(17) Le Livre archétype.

venait à leur enlever quelque chose, ils ne pourraient le lui reprendre. Celui qui est sollicité est aussi faible que celui qui le sollicite⁽¹⁸⁾.

74. Les impies ne mesurent pas la vraie grandeur d'Allah qui, en vérité, est Fort et Tout-Puissant.

مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٧٤﴾

75. Allah choisit des messagers parmi les anges et les hommes. Allah entend tout et voit tout.

اللَّهُ يَصْطَفِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٧٥﴾

76. Il sait ce qui se trouve devant eux comme ce qui se trouve derrière eux. C'est à Allah que tout doit revenir.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٧٦﴾

77. Vous qui croyez! Inclinez-vous et prosterner-vous en prière. Vouez à votre Seigneur un culte exclusif et sincère et faites le bien dans l'espoir de faire votre bonheur et votre salut.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا ارْكَعُوا وَاسْجُدُوا وَاعْبُدُوا رَبَّكُمْ وَافْعَلُوا الْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٧٧﴾

78. Lutte de toutes vos forces pour la cause d'Allah. C'est Lui qui vous a choisis, ne vous imposant aucune gêne dans l'exercice de votre religion, celle de votre ancêtre Abraham. C'est Lui qui, dans les Ecritures précédentes, vous a désignés comme les «soumis», ainsi que dans ce Livre, afin que le Messager témoigne contre vous⁽¹⁹⁾ et que vous portiez vous-mêmes témoignage contre les nations⁽²⁰⁾. Accomplissez donc la prière, acquittez-vous de l'aumône et attachez-vous exclusivement à Allah en cherchant refuge auprès de Lui. Il est votre seul Maître. Quel bon Maître et quel puissant Protecteur!

وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ هُوَ اجْتَبَاكُمْ وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ مِلَّةَ أَبِيكُمْ إِبْرَاهِيمَ هُوَ سَمَنُكُمُ الْمُسْلِمِينَ مِنْ قَبْلُ وَفِي هَذَا لِيَكُونَ الرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ وَتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَءَاتُوا الزَّكَاةَ وَاعْتَصِمُوا بِاللَّهِ هُوَ مَوْلَاكُمْ فَنِعْمَ الْمَوْلَى وَنِعْمَ النَّصِيرُ ﴿٧٨﴾

(18) Autrement dit : le faux dieu est aussi faible que l'idolâtre qui l'invoque. Ou: l'idole est aussi faible que la mouche, puisqu'elle est incapable de lui reprendre quoi que ce soit.

(19) Qu'il vous a bien transmis le message.

(20) Que vous témoigniez, le Jour de la résurrection, que les prophètes leur ont bien transmis le message.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Bienheureux sont les croyants, en vérité, قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١﴾
2. qui prient avec recueillement et humilité, الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ ﴿٢﴾
3. se détournent dignement de toute futilité, وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ﴿٣﴾
4. s'acquittent de l'aumône légale par charité, وَالَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَاةِ فَاعِلُونَ ﴿٤﴾
5. et préservent vertueusement leur chasteté وَالَّذِينَ هُمْ لِأَفْوَاجِهِمْ حَافِظُونَ ﴿٥﴾
6. - n'ayant de rapports qu'avec leurs épouses ou leurs esclaves⁽¹⁾, auquel cas ils ne sauraient être blâmés, إِلَّا عَلَىٰ أَرْوَاحِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ﴿٦﴾
7. contrairement à ceux qui recherchent d'autres relations, qui seuls sont coupables de transgression -, فَمَنْ أَتَّبَعَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ ﴿٧﴾
8. qui ne trompent jamais la confiance placée en eux, honorent fidèlement leurs engagements وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِنَتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ ﴿٨﴾
9. et accomplissent leurs prières assidûment. وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَوَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٩﴾
10. Ce sont eux les héritiers أُولَٰئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ ﴿١٠﴾
11. qui hériteront les hauts lieux du Paradis où ils demeureront pour l'éternité. الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١﴾
12. Nous avons, en vérité, créé l'homme à partir d'une essence d'argile, وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ مِّنْ طِينٍ ﴿١٢﴾
13. puis sa descendance d'un liquide insignifiant placé dans un réceptacle sûr⁽²⁾. ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نُطْقَةً فِي قَرَارٍ مَّكِينٍ ﴿١٣﴾

(*) (LES CROYANTS).

(1) Parmi les femmes.

(2) La matrice de la femme.

14. Nous faisons ensuite de ce liquide un corps s'accrochant à la matrice⁽³⁾, puis de ce dernier une masse de chair au sein de laquelle se forme le squelette que Nous revêtons finalement d'une masse musculaire avant d'en faire une créature différente⁽⁴⁾. Béni soit Allah, le Créateur par excellence!

ثُمَّ خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمَضْغَةَ عِظْمًا فَكَسَوْنَا الْعِظْمَ لَحْمًا ثُمَّ أَنْشَأْنَاهُ خَلْقًا آخَرَ فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ ﴿١٤﴾

15. Vous serez ensuite appelés à mourir,

ثُمَّ إِنَّكُمْ بَعْدَ ذَلِكَ لَمَيِّتُونَ ﴿١٥﴾

16. avant d'être rendus à la vie le Jour de la résurrection.

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ تُبْعَثُونَ ﴿١٦﴾

17. Nous avons créé au-dessus de vous sept cieus superposés. Nous ne sommes jamais inattentif à la Création.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقٍ وَمَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ غَافِلِينَ ﴿١٧﴾

18. Nous faisons descendre du ciel, dans une juste proportion, une eau que Nous maintenons sous terre, mais que Nous pourrions très bien faire disparaître.

وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَسْكَنْتَهُ فِي الْأَرْضِ وَإِنَّا عَلَى ذَهَابٍ بِهِ لَقَادِرُونَ ﴿١٨﴾

19. Par cette eau, Nous faisons surgir de terre, pour vous, des palmeraies et des vignobles produisant toutes sortes de fruits dont vous vous nourrissez,

فَأَنْشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّاتٍ مِّنْ نَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ لَّكُمْ فِيهَا فَوَاحِشٌ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿١٩﴾

20. ainsi qu'un arbre qui pousse sur le mont Sinaï⁽⁵⁾ et qui donne une huile dont vous vous enduisez le corps et dans laquelle vous trempez votre pain.

وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ تَنْثَبُتُ بِالذَّهْنِ وَاصْبِغِ لِلَّكِلَيْنِ ﴿٢٠﴾

21. Vous avez, en vérité, dans les bestiaux matière à méditer. Nous vous abreuvons de ce qui se trouve à l'intérieur de leur corps⁽⁶⁾. Vous en tirez bien d'autres avantages encore et vous vous nourrissez de leur chair.

وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً لِّتُنْقِضُوا مِمَّا فِي بُطُونِهَا وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٢١﴾

22. Ils vous servent également de montures sur terre, de même que les vaisseaux vous transportent en mer.

وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

(3) Voir notes verset 5, sourate 22.

(4) En y insufflant la vie, expliquent nombre d'exégètes.

(5) Ou: né sur le mont Sinaï. Il s'agit de l'olivier.

(6) Voir note verset 66, sourate 16.

23. Nous avons, en vérité, envoyé Noé à son peuple auquel il dit: «Mon peuple, adorez Allah! Vous n'avez d'autre divinité que Lui. Allez-vous donc finir par Le redouter?»
- وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِن إِلَهِ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٢٣﴾
24. Les notables de son peuple, qui avaient rejeté la foi, dirent: «Ce n'est qu'un homme comme vous qui veut seulement s'élever au-dessus de vous. Si Allah l'avait voulu, Il aurait fait descendre des anges. Nous n'avons rien entendu de tel⁽⁷⁾ chez nos ancêtres les plus éloignés.
- فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَوْمِهِ مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُرِيدُ أَنْ يَتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَنْزَلَ مَلَائِكَةً مَّا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي آبَائِنَا الْأُولَىٰ ﴿٢٤﴾
25. Ce n'est, en vérité, qu'un possédé. Supportons-le quelque temps encore.»
- إِنَّ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ بِهِ جِنَّةٌ فَاَتَّبِعُوا بِهِ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٢٥﴾
26. Noé dit: «Venge-moi, Seigneur, de ce peuple qui me traite d'imposteur!»
- قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونِ ﴿٢٦﴾
27. Nous lui avons révélé: «Construis l'Arche sous Nos yeux et selon Nos instructions. Puis le jour où, sur Notre ordre, l'eau se mettra à jaillir de toute la surface de la terre, tu embarqueras dans l'Arche un couple de chaque espèce, ainsi que ta famille - excepté ceux contre qui Notre arrêt a déjà été prononcé⁽⁸⁾. Et cesse d'intervenir en faveur de ces impies qui sont condamnés à périr engloutis.
- فَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنْ اصْنَعِ الْفُلَكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحِّينَا فَإِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ فَاسْلُكْ فِيهَا مِن كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ مِنْهُمْ وَلَا تُخَاطِبُنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٧﴾
28. Lorsque tu auras pris place dans l'Arche avec ceux qui t'accompagnent, tu diras: «Louange à Allah qui nous a sauvés de ce peuple impie!»
- فَإِذَا أَسْتَوَيْتَ أُنْتَ وَمَنْ مَعَكَ عَلَى الْفُلِكِ فَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي نَجَّانَا مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢٨﴾
29. Tu diras aussi: «Seigneur! Fais-nous débarquer en une terre bénie. Car Toi seul peux nous faire arriver à bon port!»
- وَقُلْ رَبِّ أَنْزِلْنِي مُنْزَلًا مُّبَارَكًا وَأَنْتَ خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ ﴿٢٩﴾
30. Voilà assurément des signes. C'est ainsi que Nous mettons les hommes à l'épreuve.
- إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ وَإِن كُنَّا لَمُبْتَلِينَ ﴿٣٠﴾
31. Nous avons, à leur suite, suscité un autre peuple⁽⁹⁾
- ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ﴿٣١﴾

(7) Qu'un homme ait été envoyé comme Messenger ou que seul Allah doit être adoré.

(8) La femme de Noé et l'un de ses fils, selon certains commentateurs.

(9) Le peuple des 'Ad, selon certains, puisqu'il vécut immédiatement après le peuple de Noé, ou celui des Thamoud, selon d'autres, puisque ce sont les Thamoud qui furent « foudroyés » comme le décrit la fin de ce récit (verset 41).

32. auquel Nous avons envoyé l'un des leurs comme Messager qui leur dit: «Adorez Allah! Vous n'avez d'autre divinité que Lui. Allez-vous donc finir par Le redouter?»
فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ
أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣٢﴾
33. Les notables de son peuple, qui avaient rejeté la foi et renié la rencontre d'Allah dans l'au-delà, et que Nous avons fait vivre dans le faste ici-bas, dirent: «Ce n'est là qu'un homme comme vous qui mange ce que vous mangez et boit ce que vous buvez.»
وَقَالَ الْأُمَلَاءُ مِنْ قَوْمِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِلِقَاءِ الْآخِرَةِ وَأَتْرَفْنَاهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُونَ ﴿٣٣﴾
34. Si vous obéissez à un homme comme vous, vous serez certainement perdus.
وَلَيْنِ أَطَعْتُمْ بَشَرًا مِّثْلَكُمْ إِنَّكُمْ إِذَا لَخَسِرُونَ ﴿٣٤﴾
35. Vous annonce-t-il que, une fois morts et vos os réduits en poussière, vous serez rendus à la vie?
أَيَعِدُكُمْ أَنَّكُمْ إِذَا مِتُّمْ وَكُنْتُمْ تُرَابًا وَعِظْمًا أَنَّكُمْ مُّحْرَجُونَ ﴿٣٥﴾
36. Impensable! Impensable qu'une telle menace puisse se réaliser!
هَٰهِيَ هَٰهِيَ لِمَا تُوْعَدُونَ ﴿٣٦﴾
37. Il n'y a rien après la mort. Une génération disparaît, une autre naît. Nous ne serons jamais ressuscités.
إِن هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٣٧﴾
38. Ce n'est qu'un homme qui forge des mensonges en les attribuant à Allah. Jamais nous ne le croirons.»
إِن هُوَ إِلَّا رَجُلٌ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا وَمَا نَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٣٨﴾
39. Le Messager implora: «Venge-moi, Seigneur, de ce peuple qui me traite d'imposteur!»
قَالَ رَبِّ أَنْصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونِ ﴿٣٩﴾
40. Allah répondit: «Ils ne vont pas tarder à le regretter.»
قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لِّيُصِيحُنَّ نَدِيمِينَ ﴿٤٠﴾
41. Ils furent donc foudroyés, châtement amplement mérité. Nous les avons réduits à l'état de débris charriés par les torrents. Que les impies soient donc emportés!
فَأَخَذْنَاهُمُ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ فَجَعَلْنَاهُمْ عُنَاةً قَبْعَاءَ لَلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾
42. Nous avons, à leur suite, suscité d'autres communautés.
ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قُرُونًا آخَرِينَ ﴿٤٢﴾
43. Nul peuple n'est en mesure d'avancer ou de reculer le terme qui lui est assigné⁽¹⁰⁾.
مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ ﴿٤٣﴾

(10) Pour son anéantissement.

44. Nous avons ensuite envoyé Nos Messagers les uns à la suite des autres. Chaque fois qu'un Messager était suscité à son peuple, ce dernier le traitait d'imposteur. Nous avons donc anéanti les peuples impies les uns après les autres, ne laissant d'eux que le récit de leur destruction. Que les mécréants soient donc emportés!
- ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرًا كُلِّ مَا جَاءَ أُمَّةً رَسُولُهَا كَذَّبُوهُ فَأَتْبَعْنَا بَعْضَهُمْ بَعْضًا وَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ فَبُعْدًا لِقَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٤٤﴾
-
45. Puis Nous avons envoyé Moïse et son frère Aaron, assistés de Nos signes et de preuves d'une grande clarté,
- ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ وَأَخَاهُ هَارُونَ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٤٥﴾
-
46. à Pharaon et aux grands d'Egypte qui, poussés par l'orgueil, les ont rejetés avec fierté.
- إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ ۚ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا عَالِينَ ﴿٤٦﴾
-
47. Ils dirent: «Allons-nous croire en deux hommes comme nous dont le peuple nous est asservi?»
- فَقَالُوا أَنُؤْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمُهُمَا لَنَا عَبِيدُونَ ﴿٤٧﴾
-
48. Pour les avoir traités l'un et l'autre de menteurs, ils furent anéantis.
- فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا مِنَ الْمُهْلَكِينَ ﴿٤٨﴾
-
49. Nous avons confié à Moïse les Ecritures afin que son peuple soit guidé.
- وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾
-
50. Nous avons, par ailleurs, fait du fils de Marie et de sa mère un signe, et leur avons tous deux donné refuge sur une colline accueillante et baignée d'eau vive.
- وَجَعَلْنَا آيَةً مِّنْ مَّرْيَمَ وَأُمَّةً ۖ وَآوَيْنَهُمَا إِلَىٰ رُبُوعٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَمَعِينٍ ﴿٥٠﴾
-
51. «Messagers! Choisissez les nourritures les plus pures et accomplissez les œuvres les plus vertueuses. Je sais parfaitement ce que vous faites.
- يَا أَيُّهَا الرُّسُلُ كُلُوا مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَاعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٥١﴾
-
52. Telle est votre religion, la seule véritable religion. Et Je suis votre Seigneur, craignez-Moi donc.»
- وَإِنَّ هَذِهِ أُمَّةٌ أُمَّةٌ وَاحِدَةٌ وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاتَّقُونِ ﴿٥٢﴾
-
53. Mais leurs adeptes⁽¹¹⁾ se sont ensuite divisés en sectes, chacune satisfaite de la voie qu'elle a adoptée, persuadée de détenir la vérité.
- فَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ زُبُرًا كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٥٣﴾

(11) Ceux qui ensuite se sont réclamés de ces prophètes tout en se détournant de leur voie.

54. Laisse-les donc quelque temps à leur égarement. ﴿فَذَرَّهُمْ فِي غَمَرْتِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ﴾ ٥٤
55. Croient-ils que les richesses et les enfants que Nous leur accordons ici-bas ﴿يَحْسَبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُم بِهِ مِنْ مَّالٍ وَبَنِينَ﴾ ٥٥
56. soient un avant-goût des bienfaits qu'ils recevront dans l'au-delà? Non, mais ils ne savent pas qu'il s'agit simplement d'une épreuve. ﴿نُسَارِعُ لَهُمْ فِي الْخَيْرَاتِ بَل لَا يَشْعُرُونَ﴾ ٥٦
57. Quant à ceux qui sont remplis de crainte envers leur Seigneur ﴿إِنَّ الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَشْيَةِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ﴾ ٥٧
58. et croient fermement en Ses signes et aux versets qu'Il a révélés, ﴿وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ﴾ ٥٨
59. ceux qui se gardent de Lui associer de fausses divinités ﴿وَالَّذِينَ هُمْ بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ﴾ ٥٩
60. et accomplissent de bonnes œuvres tout en appréhendant de comparaître devant leur Seigneur sans avoir suffisamment œuvré pour être sauvés, ﴿وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ أَنَّهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ رَاجِعُونَ﴾ ٦٠
61. voilà ceux qui s'empressent vers les bonnes actions qu'ils sont les premiers à réaliser. ﴿أُولَٰئِكَ يُسْرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَهُمْ لَهَا سَابِقُونَ﴾ ٦١
62. Nous n'imposons à une âme que ce qu'elle peut supporter. Auprès de Nous se trouve un livre qui énonce la vérité, sans que nul ne soit lésé⁽¹²⁾. ﴿وَلَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا وَلَدَيْنَا كِتَابٌ يَنْطِقُ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ﴾ ٦٢
63. Or, les mécréants accueillent cette vérité avec insouciance et indifférence, ajouté à d'autres péchés qu'ils ne manqueront pas de perpétrer. ﴿بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَمَرَةٍ مِنْ هَذَا وَلَهُمْ أَعْمَلٌ مِّنْ دُونِ ذَلِكَ هُمْ لَهَا عَابِدُونَ﴾ ٦٣
64. Mais lorsque Nous châtierons ceux d'entre eux qui vivaient dans le faste et l'opulence, ils crieront au secours. ﴿حَقِّقْ إِذَا أَخَذْنَا مَتْرَفِيهِمْ بِالْعَذَابِ إِذَا هُمْ يَجْعَرُونَ﴾ ٦٤
65. «Inutile, aujourd'hui, de crier au secours. Nul ne pourra vous mettre à l'abri de Notre châtement. ﴿لَا تَجْعَرُوا أَلَيْسَ الْيَوْمَ مِنَّا لَا تُنصُرُونَ﴾ ٦٥

(12) Le registre des œuvres où tous les actes et toutes les paroles sont consignés, sans que rien n'en soit retranché ou n'y soit ajouté, expliquent nombre d'exégètes. Selon d'autres, il s'agirait du Livre archétype se trouvant auprès de Allah.

66. Lorsque Mes versets vous étaient récités, vous préférez vous en détourner, ﴿قَدْ كَانَتْ آيَاتِي تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ تُنكِرُونَ﴾ ٦٦
-
67. tirant fierté d'être les gardiens du Sanctuaire sacré autour duquel vous passiez pourtant vos soirées à prononcer des paroles impies et à renier la vérité⁽¹³⁾.» ﴿مُسْتَكْبِرِينَ بِهِ سَلِيمًا تَهْجُرُونَ﴾ ٦٧
-
68. N'ont-ils pas médité la parole d'Allah? Ou bien leur est-il venu une religion différente de celle reçue par leurs ancêtres les plus éloignés? ﴿أَفَلَمْ يَدَّبَّرُوا الْقَوْلَ أَمْ جَاءَهُمْ مَا لَمْ يَأْتِ آبَاءَهُمُ الْأُولِينَ﴾ ٦٨
-
69. Ou bien connaissent-ils si peu le Messager qui leur a été envoyé pour le renier? ﴿أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ﴾ ٦٩
-
70. Ou alors prétendent-ils qu'il est possédé? Non, il leur a seulement apporté la vérité. Mais la plupart d'entre eux ont en horreur la vérité. ﴿أَمْ يَقُولُونَ بِهِ جِنَّةٌ بَلْ جَاءَهُم بِالْحَقِّ وَأَكْبَرُوهُمْ لِلْحَقِّ كَظَاهُونَ﴾ ٧٠
-
71. Si la vérité devait se plier à leurs désirs, les cieux, la terre et tous ceux qui les peuplent seraient livrés au chaos. Nous leur avons, en réalité, apporté un message édifiant qui fera leur gloire et leur renommée, mais dont ils préfèrent se détourner. ﴿وَلَوْ أَتَّبَعَ الْخَلْقُ أَهْوَاءَهُمْ لَفَسَدَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ بَلْ أَتَيْنَهُمْ بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ عَنْ ذِكْرِهِمْ مُعْرِضُونَ﴾ ٧١
-
72. Ou bien leur réclames-tu une récompense? Mais la récompense de ton Seigneur, le plus généreux des pourvoyeurs, est bien meilleure. ﴿أَمْ تَسْأَلُهُمْ خَرْجًا فَخَرَجَ رَبِّكَ خَيْرٌ وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ﴾ ٧٢
-
73. Tu ne fais, en vérité, qu'appeler les hommes à suivre le droit chemin, ﴿وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ﴾ ٧٣
-
74. chemin dont s'écartent ceux qui ne croient pas en l'au-delà. ﴿وَإِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ عَنِ الصِّرَاطِ لَنُكَيِّبُونَ﴾ ٧٤
-
75. Si, par miséricorde envers eux, Nous les avions délivrés de leurs souffrances, ils auraient persisté aveuglément dans l'impiété. ﴿وَلَوْ رَحَّمْنَاهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ مِنْ ضُرٍّ لَلْجُؤُا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ﴾ ٧٥
-
76. Le châtement que Nous leur avons infligé ne les a pas pour autant incités à se soumettre à la volonté de leur Seigneur, ni à L'implorer avec humilité. ﴿وَلَقَدْ أَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ فَمَا اسْتَكَانُوا لِرَبِّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ﴾ ٧٦

(13) Autre sens: lorsque Mes versets vous étaient récités, vous vous en détourniez fièrement, les reniant lors de vos veillées.

77. Mais lorsque Nous les soumettrons à un terrible châtement, ils seront totalement désespérés. ﴿٧٧﴾
78. C'est Lui qui vous a dotés de l'ouïe, de la vue et de l'entendement. Mais vous êtes si peu reconnaissants. ﴿٧٨﴾
79. C'est Lui aussi qui vous a créés et dispersés sur terre, et c'est vers Lui que vous serez rassemblés. ﴿٧٩﴾
80. C'est Lui qui donne la vie et la mort, et qui fait alterner le jour et la nuit. Etes-vous donc incapables de raisonner? ﴿٨٠﴾
81. Ils se contentent, en vérité, de répéter les arguments avancés par leurs devanciers, ﴿٨١﴾
82. disant: «Serons-nous, une fois morts et nos os réduits en poussière, ressuscités? ﴿٨٢﴾
83. Voici une menace que nous avons déjà entendue, ainsi que nos ancêtres avant nous. Ce ne sont là que légendes du passé! ﴿٨٣﴾
84. Demande-leur: «A qui appartiennent la terre et tous ceux qui la peuplent, si vous le savez?» ﴿٨٤﴾
85. «Allah», répondront-ils. Dis-leur: «Ne réfléchissez-vous donc pas?» ﴿٨٥﴾
86. Demande-leur: «Qui est le Seigneur des sept cieux et le Maître du Trône glorieux?» ﴿٨٦﴾
87. «C'est Allah», reconnaîtront-ils. Dis-leur: «N'allez-vous donc pas Le redouter?» ﴿٨٧﴾
88. Demande-leur encore: «Qui règne en Maître absolu sur la Création? Qui accorde Sa protection à qui Il veut, mais dont nul ne peut être protégé, si vous le savez?» ﴿٨٨﴾
89. «C'est Allah», admettront-ils. Dis-leur: «Comment avez-vous pu ainsi perdre toute raison⁽¹⁴⁾?» ﴿٨٩﴾

(14) Pour associer d'autres divinités à Allah, alors que vous reconnaissez qu'Il est le Maître absolu de l'univers.

90. Nous avons bel et bien apporté la vérité à ces impies qui, pour leur part, ne font que mentir. ﴿بَلْ أَتَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ﴾
91. Allah ne s'est pas donné d'enfant et il n'y a pas d'autres dieux avec Lui. Sans quoi, chaque divinité exercerait sa souveraineté sur sa création et chercherait à soumettre les autres à sa domination. Gloire donc à Allah que leurs blasphèmes ne sauraient atteindre! ﴿مَا اتَّخَذَ اللَّهُ مِنْ وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُ مِنْ إِلَهٍ إِذَا أَذَى لَدَهُبٌ كُلُّ إِلَهٍ بِمَا خَلَقَ وَلَعَلَّ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ﴾
92. Lui qui connaît le monde visible comme le monde invisible est bien au-dessus des fausses divinités qu'ils associent à Son culte. ﴿عَلِمَ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَتَعَلَّىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ﴾
93. Dis: «Si Tu dois, Seigneur, me montrer le châtement dont ils sont menacés, ﴿قُلْ رَبِّ إِمَّا تُرِيدُنِي مَا يُوعَدُونَ﴾
94. veuille, Seigneur, ne pas m'associer au sort de ces impies!» ﴿رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ﴾
95. Nous sommes, en vérité, parfaitement capable de te montrer ce dont Nous les menaçons. ﴿وَإِنَّا عَلَىٰ أَنْ نُرِيكَ مَا نَعِدُهُمْ لَقَدِيرُونَ﴾
96. Rends le bien pour le mal. Nous connaissons parfaitement leurs allégations. ﴿أَدْفَعْ بِآلَتِي هِيَ أَحْسَنُ السَّيِّئَةِ نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يُصِفُونَ﴾
97. Et dis: «J'implore, Seigneur, Ta protection contre les tentations des démons, ﴿وَقُلْ رَبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنْ هَمَزَاتِ الشَّيَاطِينِ﴾
98. et me mets sous Ta protection, Seigneur, contre leurs infâmes suggestions!» ﴿وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَنْ يَحْضُرُونِ﴾
99. Lorsque la mort se présente à l'un d'entre eux, il dit: «Seigneur! Rends-moi à la vie, ﴿حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبِّ ارْجِعُونِ﴾
100. afin que je puisse accomplir les bonnes actions que j'ai délaissées.» Sûrement pas! Ce ne sont là que des mots. Ils en seront empêchés jusqu'au Jour où ils seront ressuscités. ﴿لَعَلِّي أَعْمَلُ صَالِحًا فِيمَا تَرَكْتُ كَلَّا إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَائِلُهَا وَمِنْ وَرَائِهِمْ بَرْزَخٌ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ﴾
101. Le Jour où il sera soufflé dans la Corne, nul ne pourra se prévaloir de ses liens de parenté et nul ne sera sollicité⁽¹⁵⁾. ﴿فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ فَلَا أَنْسَابَ بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَاءَلُونَ﴾

(15) Par un autre pour lui venir en aide. Ou : nul ne sera interrogé par un autre.

102. Bienheureux, en vérité, ceux dont la balance penchera du bon côté. ﴿فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ﴾
103. Quant à ceux dont la balance penchera du mauvais côté, ils auront perdu leurs âmes et seront voués à la Géhenne pour l'éternité. ﴿وَمَنْ حَقَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ﴾
104. Les flammes de l'Enfer leur lécheront les visages qui seront totalement crispés. ﴿تَلْفَحُ وُجُوهُهُمُ النَّارُ وَهُمْ فِيهَا كَالِحُونَ﴾
105. «N'avez-vous pas renié Mes versets qui vous étaient récités?» Leur sera-t-il lancé. ﴿أَلَمْ تَكُنْ عَلَىٰ يَتِيِّنَا نُبِّئْنَا عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ بِهَا تُكَدِّبُونَ﴾
106. Ils diront: «Seigneur! Notre funeste destin a été plus fort que nous. Nous étions totalement égarés. ﴿قَالُوا رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا شِقْوَتُنَا وَكُنَّا قَوْمًا ضَالِّينَ﴾
107. Fais-nous sortir, Seigneur, de l'Enfer. Si nous revenons à nos errements, nous ferons preuve de la plus grande iniquité.» ﴿رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِن عُدْنَا فَإِنَّا ظَالِمُونَ﴾
108. Il dira: «Demeurez-y dans l'humiliation, sans plus jamais me parler. ﴿قَالَ أَحْسَبُوا مِنِّي وَلَا تُكَلِّمُونِ﴾
109. Une partie de Mes serviteurs disait: “Seigneur! Nous avons la foi! Veuille nous accorder Ton pardon et Ta miséricorde qui est sans égale”. ﴿إِنَّهُ كَانَ فَرِيقًا مِّنْ عِبَادِي يَقُولُونَ رَبَّنَا ءَامَنَّا فَأَغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ﴾
110. Mais vous les avez tournés en dérision au point d'en oublier Ma révélation, occupés que vous étiez par vos moqueries. ﴿فَاتَّخَذْتُمُوهُمْ سُخْرِيًّا حَتَّىٰ أَنسَوَكُمْ ذِكْرِي وَكُنْتُمْ مِنْهُمْ تَضْحَكُونَ﴾
111. Je les récompense aujourd'hui pour leur constance en leur accordant la félicité éternelle au Paradis.» ﴿إِنِّي جَزَيْتُهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوا أَنَّهُمْ هُمُ الْفَائِزُونَ﴾
112. Il leur demandera: «Combien d'années êtes-vous demeurés sur terre?» ﴿قَالَ كَمْ لَبِئْتُمْ فِي الْأَرْضِ عَدَدَ سِنِينَ﴾
113. Ils répondront: «Nous y sommes restés un jour ou moins d'une journée. Interroge donc ceux qui tiennent les comptes⁽¹⁶⁾.» ﴿قَالُوا لَبِئْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ فَسْئَلِ الْعَادِينَ﴾

(16) Les anges, selon certains commentateurs.

114. Il dira: «Vous n'y êtes demeurés, en vérité, que peu de temps, si seulement vous saviez⁽¹⁷⁾.» قَالَ إِن لَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا لَّوْ أَنْتُمْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١١٤﴾
-
115. Pensiez-vous que Nous vous avons créés en vain et que vous ne seriez jamais ramenés à Nous?» أَفَحَسِبْتُمْ أَنْمَّا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا وَأَنْتُمْ لَا تُرْجَعُونَ ﴿١١٥﴾
-
116. Exalté soit Allah, le seul et véritable Souverain! Il n'est de divinité digne d'être adorée que Lui, Maître du Trône sublime. فَتَعَالَى اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيمِ ﴿١١٦﴾
-
117. Quiconque, sans se fonder sur la moindre preuve, invoque une autre divinité avec Allah devra en payer le prix auprès de son Seigneur. Il n'y a point de salut pour les impies. وَمَنْ يَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا بُرْهَانَ لَهُ بِهِ فَإِنَّمَا حِسَابُهُ عِنْدَ رَبِّهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ ﴿١١٧﴾
-
118. Dis: «Veuille, Seigneur, m'accorder Ton pardon et Ta miséricorde qui dépasse toute miséricorde!» وَقُلْ رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ ﴿١١٨﴾

(17) Autre sens : si seulement vous aviez su (le caractère éphémère de cette vie, vous ne l'auriez pas préférée à la vie éternelle).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Voici une sourate que Nous révélons et dont Nous imposons les prescriptions, une sourate aux versets parfaitement clairs afin de vous amener à réfléchir.

سُورَةٌ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ مَّ بَيِّنَاتٍ لَّعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١﴾

2. Infligez cent coups de fouet à quiconque, homme ou femme, se livre à la fornication. Ne renoncez pas, par pitié pour les coupables, à appliquer la loi divine, si vous croyez en Allah et au Jour dernier. Et qu'un groupe de croyants assiste à l'exécution de la peine.

الرَّائِبَةُ وَالرَّائِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٍ وَلَا تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا رَأْفَةٌ فِي دِينِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَيْشَهَدَ عَذَابُهُمَا طَائِفَةٌ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾

3. Le fornicateur ne peut s'adonner au péché de la chair qu'avec une fornicatrice ou une païenne, de même que la fornicatrice ne peut se livrer au péché de la chair qu'avec un fornicateur ou un païen. De telles relations sont interdites aux croyants⁽¹⁾.

الرَّائِي لَا يَنْكِحُ إِلَّا زَانِيَةً أَوْ مُشْرِكَةً وَالزَّانِيَةُ لَا يَنْكِحُهَا إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ وَحَرَمٌ ذَلِكَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣﴾

4. Ceux qui portent des accusations⁽²⁾ contre des femmes chastes, sans produire quatre témoins confirmant leurs dires, se verront infliger quatre-vingts coups de fouet, tandis que leur témoignage ne sera plus jamais admis. Voilà ceux qui ont désobéi à Allah.

وَالَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَاجْلِدُوهُمْ ثَمَانِينَ جَلْدَةً وَلَا يَقْبَلُوا لَهُمْ شَهَادَةٌ أَبَدًا وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٤﴾

5. Quant à ceux qui se repentent et s'amendent par la suite, qu'ils sachent qu'Allah est Très Clément et Très Miséricordieux⁽³⁾.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِن بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٥﴾

6. L'homme qui accuse son épouse d'adultère, sans avoir d'autres témoins que lui-même, devra attester quatre fois par Allah qu'il dit la vérité⁽⁴⁾.

وَالَّذِينَ يَرْمُونَ أَزْوَاجَهُمْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ شُهَدَاءُ إِلَّا أَنْفُسُهُمْ فَشَهَدَةُ أَحَدِهِمْ أَرْبَعُ شَهَادَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٦﴾

(*) (LA LUMIÈRE).

(1) Autre sens : le fornicateur ne peut épouser qu'une fornicatrice ou une païenne, de même que la fornicatrice ne peut devenir la femme que d'un fornicateur ou d'un païen. De telles unions sont interdites aux croyants.

(2) De fornication ou d'adultère.

(3) Après son repentir, affirme la majorité des savants de l'islam, il ne doit plus être considéré comme un pécheur qui a désobéi à Allah (Fásiq). Son témoignage peut de nouveau être accepté.

(4) Pour échapper à la peine décrite au verset 4.

7. Il devra ensuite, par une cinquième formule, appeler la malédiction d'Allah sur lui s'il ment.

وَالْخَمِيْسَةَ اَنْ لَعْنَتِ اللّٰهِ عَلَيْهِ اِنْ كَانَ مِنَ الْكٰذِبِيْنَ ﴿٧﴾

8. La femme accusée ne pourra alors échapper à la peine légale que si elle jure quatre fois par Allah que son mari a menti.

وَيَذْرُؤُاْ عَلَيْهَا الْعَدَابَ اَنْ تَشْهَدَ اَرْبَعَ شَهَدٰتٍ بِاللّٰهِ اِنَّهُ لَمِنَ الْكٰذِبِيْنَ ﴿٨﴾

9. Elle devra ensuite, par une cinquième formule, appeler la colère d'Allah sur elle si celui-ci dit la vérité.

وَالْخَمِيْسَةَ اَنْ غَضَبَ اللّٰهِ عَلَيْهَا اِنْ كَانَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ﴿٩﴾

10. Sans les faveurs et la grâce d'Allah envers vous, vous auriez subi Ses rigueurs. Mais votre Seigneur, d'une sagesse infinie, accueille sans cesse le repentir de Ses serviteurs.

وَلَوْ لَا فَضْلَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَاَنْ اللّٰهُ تَوَّابٌ حَكِيْمٌ ﴿١٠﴾

11. A l'origine de cette calomnie se trouve un groupe d'entre vous⁽⁵⁾. Ne pensez pas que ces événements puissent vous nuire. Ils auront au contraire, pour vous, d'heureux effets. Chacun des coupables devra assumer sa part du forfait. Quant au principal responsable⁽⁶⁾, il sera sévèrement châtié.

اِنَّ الَّذِيْنَ جَاءُوْا بِالْاِفْكِ عُصْبَةٌ مِّنْكُمْ لَا تَحْسَبُوْهُ شَرًّا لَّكُمْ بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ لِكُلِّ اِمْرِيٍّ مِّنْهُمْ مَا اَكْتَسَبَ مِنَ الْاِثْمِ وَالَّذِي تَوَلَّى كِبْرَهُ مِنْهُمْ لَهُ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ﴿١١﴾

12. Si seulement, lorsqu'ils ont entendu ces rumeurs, les croyants et les croyantes avaient eu une meilleure opinion de leurs coreligionnaires et avaient dit: «Il s'agit de toute évidence d'une calomnie.»

لَوْ لَا اِذْ سَمِعْتُمُوْهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُوْنَ وَالْمُؤْمِنٰتُ بِاَنْفُسِهِمْ خَيْرًا وَقَالُوْا هٰذَا اِفْكٌ مُّبِيْنٌ ﴿١٢﴾

13. Que n'ont-ils produit quatre témoins à l'appui de leurs accusations? Puisqu'ils n'ont pas présenté de témoins, alors ce sont, selon le jugement d'Allah, des menteurs.

لَوْ لَا جَاءُوْا عَلَيْهِ بِاَرْبَعَةٍ شَهَدٰتٍ فَاِذْ لَمْ يَأْتُوْا بِالشّٰهَدٰتِ فَاُولٰٓئِكَ عِنْدَ اللّٰهِ هُمُ الْكٰذِبُوْنَ ﴿١٣﴾

14. Sans les faveurs et la grâce d'Allah envers vous ici-bas et dans l'au-delà, un terrible châtement vous aurait été infligé pour avoir propagé ces rumeurs.

وَلَوْ لَا فَضْلَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِي مَا اَفَضْتُمْ فِيْهِ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ﴿١٤﴾

15. Vous colportiez cette nouvelle sans vous être assurés de sa véracité, pensant que cela était sans

اِذْ تَلَقَّوْنَهُ بِالْاِسْتِغْنٰمِ وَتَقُوْلُوْنَ يَا فَوٰهِيْكُمْ مَا لَيْسَ لَكُمْ بِهٖ عِلْمٌ وَتَحْسَبُوْنَهُ هَيِّتًا وَهٖتًا وَهُوَ عِنْدَ اللّٰهِ عَظِيْمٌ ﴿١٥﴾

(5) Les dix versets qui suivent furent révélés au sujet de la calomnie lancée par les hypocrites contre 'Aïchah, l'épouse du Prophète.

(6) Celui qui a lancé la rumeur ou qui a le plus activement participé à sa propagation, 'Abdullah ibn Oubayy ibn Saloul, chef des hypocrites de Médine, selon la majorité des exégètes.

gravité alors que, pour Allah, une telle conduite est une infamie.

16. Si seulement, en l'entendant, vous aviez dit: «Nous n'avons pas à en parler. Gloire à Allah! Il s'agit là d'une odieuse calomnie!»

وَلَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُمْ مَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَتَكَلَّمَ بِهَذَا سُبْحَانَكَ هَذَا بُهْتَنٌ عَظِيمٌ ﴿١٦﴾

17. Allah vous exhorte, si vous êtes croyants, à ne plus jamais vous comporter ainsi.

يَعْظُمُ اللَّهُ أَنْ تَعُودُوا لِمِثْلِهِ أَبَدًا إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٧﴾

18. Allah vous expose clairement Ses enseignements. Il est Omniscient et d'une sagesse infinie.

وَبَيَّنَّ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٨﴾

19. Ceux qui aiment voir se propager le vice parmi les croyants subiront un douloureux châtement ici-bas et dans l'au-delà. Allah sait, tandis que vous, vous ne savez pas.

إِنَّ الَّذِينَ يُحِبُّونَ أَنْ تَشِيعَ الْفَاحِشَةُ فِي الَّذِينَ ءَامَنُوا لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٩﴾

20. N'eût été la grâce d'Allah envers vous, Il vous aurait châtiés. Mais Il est toute bonté et toute miséricorde.

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ رءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٢٠﴾

21. Vous qui croyez! Gardez-vous de suivre les suggestions de Satan. Que celui qui serait tenté de suivre les suggestions de Satan sache que ce dernier incite les hommes à commettre des actes abominables et condamnables. Sans la grâce d'Allah, nul d'entre vous ne serait pur. Mais Allah, par un effet de Sa miséricorde, rend pur qui Il veut. Allah entend tout et sait tout.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ وَمَنْ يَتَّبِعْ خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ فَإِنَّهُ يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ مَا زَكَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ أَبَدًا وَلَكِنَّ اللَّهَ يُزَكِّي مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢١﴾

22. Que ceux d'entre vous qui vivent dans l'abondance et l'aisance ne jurent pas de ne plus pourvoir aux besoins de leurs proches démunis qui ont émigré pour Allah. Qu'ils pardonnent au contraire et se montrent indulgents. Ne désirez-vous pas vous-mêmes qu'Allah vous accorde Son pardon? Allah est Très Clément et Très Miséricordieux⁽⁷⁾.

وَلَا يَأْتَلِ أُولُو الْقَرْبِ الْمَصْلُ مِنْكُمْ وَالسَّعَةَ أَنْ يُوْتُوا أُولِي الْقَرْبِ وَالْمَسْكِينِ وَالْمُهَاجِرِينَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلْيَعْفُوا وَلْيَصْفَحُوا أَلَا تُحِبُّونَ أَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ وَاللَّهُ عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٢﴾

(7) Ce verset, expliquent les exégètes, fut révélé au sujet d'Abou Bakr, le père de 'Aïchah, qui jura de cesser de pourvoir aux besoins de l'un de ses proches parents auquel il reprochait d'avoir répandu la calomnie.

23. Ceux qui portent des accusations contre les croyantes chastes et innocentes sont maudits ici-bas et dans l'au-delà, où un terrible châtement les attend,
- إِنَّ الَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ الْغَافِلَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ لُعُنُوا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٢٣﴾
24. le Jour où leurs langues, leurs mains et leurs pieds témoigneront contre eux de leurs agissements.
- يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾
25. Ce Jour-là, Allah leur donnera leur pleine et juste rétribution. Ils sauront alors qu'Allah est la véritable divinité et qu'Il est toute justice.
- يَوْمَئِذٍ يُؤْفِقُهُمُ اللَّهُ دِينَهُمُ الْحَقِّ وَيَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ الْمُبِينُ ﴿٢٥﴾
26. Les femmes mauvaises conviennent aux hommes mauvais et les hommes mauvais aux femmes mauvaises. A l'inverse, les femmes vertueuses conviennent aux hommes vertueux et les hommes vertueux aux femmes vertueuses⁽⁸⁾. Ces derniers sont innocents des accusations calomnieuses portées contre eux. Ils obtiendront le pardon de leurs péchés et des dons généreux.
- الْحَبِيبَاتُ لِّلْحَبِيبِينَ وَالْحَبِيبُونَ لِّلْحَبِيبَاتِ وَالطَّيِّبَاتُ لِّلطَّيِّبِينَ وَالطَّيِّبُونَ لِّلطَّيِّبَاتِ أُولَئِكَ مُبَرَّءُونَ مِمَّا يَقُولُونَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٢٦﴾
27. Vous qui croyez! Gardez-vous de pénétrer dans des maisons qui ne sont pas les vôtres avant d'en avoir demandé la permission et d'en avoir salué les occupants. Voilà qui est préférable pour vous. Peut-être saurez-vous vous en souvenir!
- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ بُيُوتِكُمْ حَتَّى تَسْتَأْذِنُوا وَتَسَلِّمُوا عَلَىٰ أَهْلِهَا ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٢٧﴾
28. Si vous n'y trouvez personne, n'y entrez pas tant que vous n'y êtes pas autorisés. Et s'il vous est demandé de vous retirer, alors exécutez-vous. Voilà une attitude plus digne. Allah sait parfaitement ce que vous faites.
- فَإِن لَّمْ تَجِدُوا فِيهَا أَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوهَا حَتَّىٰ يُؤْذَنَ لَكُمْ وَإِن قِيلَ لَكُمْ ارْجِعُوا فَارْجِعُوا هُوَ أَزْكَىٰ لَكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٨﴾
29. Vous ne commettez toutefois aucun péché si, parce que vous en ressentez l'utilité, vous pénétrez dans des lieux inhabités. Allah sait ce que vous dissimulez comme ce que vous exprimez.
- لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ مَسْكُونَةٍ فِيهَا مَتَاعٌ لَّكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿٢٩﴾

(8) Allah n'aurait pu donc accorder à Son Messager 'Aïchah comme épouse si celle-ci n'avait pas été vertueuse. Autre sens possible : les mauvaises paroles conviennent aux hommes mauvais qui sont enclins à prononcer de telles paroles, alors que les bonnes paroles conviennent aux hommes vertueux qui sont enclins à prononcer de telles paroles. Autrement dit: les hypocrites étaient plus enclins que quiconque à accuser 'Aïchah.

30. Dis aux croyants de baisser leur regard⁽⁹⁾, de préserver leur chasteté et de dissimuler leurs parties intimes. Voilà qui rendra leurs cœurs plus purs. Allah est parfaitement informé de ce qu'ils font.

قُلْ لِّلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّوْا مِنْ أَبْصَارِهِمْ وَيَحْفَظُوْا فُرُوْجَهُمْ ذٰلِكَ اَزْكٰى لَهُمْ اِنَّ اللّٰهَ خَبِيْرٌۢ بِمَا يَصْنَعُوْنَ ﴿٣٠﴾

31. Dis de même aux croyantes de baisser leur regard, de préserver leur chasteté et de ne montrer de leurs charmes que ce qui en paraît⁽¹⁰⁾. Qu'elles rabattent leur voile sur leur poitrine et qu'elles veillent à ne dévoiler leurs charmes⁽¹¹⁾ qu'à leurs époux, leurs pères, les pères de leurs époux, leurs fils, les fils de leurs époux, leurs frères, leurs neveux, les autres femmes⁽¹²⁾, leurs esclaves⁽¹³⁾, leurs serviteurs sans désirs pour les femmes et les enfants qui ignorent encore tout de l'intimité des femmes. Et qu'elles se gardent de frapper le sol de leurs pieds⁽¹⁴⁾, voulant ainsi dévoiler leurs parures cachées⁽¹⁵⁾. Revenez tous à Allah, ô croyants, dans l'espoir de faire votre bonheur et votre salut.

قُلْ لِّلْمُؤْمِنٰتِ يَغْضُضْنَ مِنْ اَبْصَارِهِنَّ وَيَحْفَظْنَ فُرُوْجَهُنَّ وَلَا يُبْدِيْنَ زِيْنَتَهُنَّ اِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَلَا يَضْرِبْنَ بِجُمُرِهِنَّ عَلٰى جُيُوْبِهِنَّ وَلَا يُبْدِيْنَ زِيْنَتَهُنَّ اِلَّا لِبُعُوْلَتِهِنَّ اَوْ اٰبَآءِهِنَّ اَوْ اٰبَآءِ بُعُوْلَتِهِنَّ اَوْ اَبْنَآءِهِنَّ اَوْ اَبْنَآءِ بُعُوْلَتِهِنَّ اَوْ اِخْوَانِهِنَّ اَوْ بَنِيْ اِخْوَانِهِنَّ اَوْ نِسَآئِهِنَّ اَوْ مَا مَلَكَتْ اَيْمٰنُهُنَّ اَوْ التَّبٰعِيْنَ غَيْرِ اَوْلِيَ الْاِرْبَابَةِ مِنَ الرِّجَالِ اَوْ الطِّفْلِ الَّذِيْنَ لَمْ يَظْهَرُوْا عَلٰى عَوْرَتِ النِّسَآءِ وَلَا يَضْرِبْنَ بِاَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِيْنَ مِنْ زِيْنَتِهِنَّ وَتَوْبُوْا اِلَى اللّٰهِ جَمِيْعًا اِنَّهُ الْمُؤْمِنُوْنَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ ﴿٣١﴾

32. Mariez ceux d'entre vous⁽¹⁶⁾ qui sont sans conjoints ainsi que vos esclaves, hommes ou femmes, qui sont vertueux⁽¹⁷⁾. S'ils sont pauvres, Allah pourvoira par Sa grâce à leurs besoins. Les faveurs et la science d'Allah sont infinies.

وَأَنكِحُوا الْاَلْيٰتِيْ مِنْكُمْ وَالصّٰلِحِيْنَ مِنْ عِبَادِكُمْ وَاِمَآئِكُمْ اِنْ يَكُوْنُوْا فُقَرَاۗءَ يُغْنِهِمُ اللّٰهُ مِنْ فَضْلِهٖ وَاللّٰهُ وَّاسِعٌ عَلِيْمٌ ﴿٣٢﴾

33. Que ceux qui ne trouvent pas les moyens de se marier vivent dans l'abstinence jusqu'à ce qu'Allah, par Sa grâce, pourvoie à leurs besoins. Etablissez avec ceux de vos esclaves qui le

وَلَيْسَتَغْفِيْفِ الَّذِيْنَ لَا يَجِدُوْنَ نِكَاحًا حَتّٰى يُغْنِيَهُمُ اللّٰهُ مِنْ فَضْلِهٖ وَالَّذِيْنَ يَتَّبِعُوْنَ الْكِتٰبَ مِمَّا مَلَكَتْ اَيْمٰنُكُمْ فَكَآبِبُوْهُمْ اِنْ عَلِمْتُمْ فِيْهِمْ خَبْرًا وَّءَاثُوْهُمْ مِّنْ مَّآلِ اللّٰهِ الَّذِيْ ءَاتٰكُمُ وَلَا تُكْرَهُوْا فَتَيٰتِكُمْ عَلٰى الْبِعَآءِ اِنْ اُرْدَنْ تَحَصَّنَا لَتَبْتَغُوْا عَرَضَ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا

(9) En présence de ce qu'il leur est interdit de regarder, comme les femmes.

(10) Le visage et les mains, selon certains exégètes, ou simplement leurs vêtements, selon d'autres pour qui ces paroles signifient donc : «que ce qui ne peut être tenu caché», c'est-à-dire, le grand voile qui recouvre l'ensemble du corps. Ces derniers considèrent donc que la femme doit couvrir son corps entièrement et ne laisser paraître que ses vêtements.

(11) Selon certains exégètes, cette expression, où le mot «charme» prend un sens plus large, signifie qu'elles ne peuvent retirer le voile (*Khimâr*) et le grand voile (*Jilbâb*), laissant donc paraître leurs cheveux et leurs bras par exemple, que devant les hommes qui vont être mentionnés tout en demeurant pudiques devant ces derniers, exception faite de leurs maris devant lesquels elles peuvent entièrement se dénuder.

(12) Musulmanes, précisent nombre de commentateurs.

(13) De sexe féminin, précisent certains commentateurs.

(14) En marchant.

(15) Comme les chaînettes que les femmes portaient alors aux pieds et dont elles voulaient ainsi faire entendre le son.

(16) Parmi les hommes et les femmes libres.

(17) Ou : aptes au mariage.

réclament un contrat d'affranchissement⁽¹⁸⁾, si vous les en jugez dignes⁽¹⁹⁾. Et accordez-leur une partie des biens qu'Allah vous a dispensés⁽²⁰⁾. Ne contraignez pas, par appât du gain, vos esclaves à faire commerce de leurs charmes alors qu'elles désirent demeurer chastes. Que celles qui le font sous la contrainte sachent qu'Allah leur accordera pardon et miséricorde.

وَمَنْ يُكْرِهِنَّ فَإِنَّ اللَّهَ مِنْ بَعْدِ إِكْرَاهِهِنَّ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٢﴾

34. Nous vous avons, en vérité, révélé des versets d'une grande clarté, renfermant les récits édifiants des nations du passé et une exhortation pour les croyants remplis de piété.

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ آيَاتٍ مُبَيِّنَاتٍ وَمَثَلًا لِمَنِ الدِّينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٢٣﴾

35. Allah est la lumière des cieux et de la terre⁽²¹⁾. Sa lumière⁽²²⁾ est à l'image de la lumière émise par une chandelle placée dans une niche⁽²³⁾. La chandelle, à l'intérieur d'un cristal ayant l'éclat d'un astre lumineux, est alimentée par une huile tirée d'un arbre béni, un olivier exposé au soleil matin et soir⁽²⁴⁾, une huile qui éclaire sans même entrer en contact avec le feu⁽²⁵⁾. La lumière produite par la chandelle est ainsi démultipliée⁽²⁶⁾. Allah guide qui Il veut vers Sa lumière. Allah, dont la science est infinie, propose ainsi des paraboles aux hommes.

﴿٢٤﴾ اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ مِثْلُ نُورِهِ كَمِشْكَاةٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ الْمِصْبَاحُ فِي زُجَاجَةٍ الزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ يُوقَدُ مِنْ شَجَرَةٍ مُبَارَكَةٍ زَيْتُونَةٍ لَا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِيءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ نُورٌ عَلَى نُورٍ يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَلَ لِلنَّاسِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٥﴾

36. Dans des temples⁽²⁷⁾ qu'Allah a permis d'élever afin que Son nom y soit invoqué, Lui rendent gloire matin et soir

فِي بُيُوتٍ أُذِنَ لِلَّهِ أَنْ تُرْفَعَ وَيُذْكَرَ فِيهَا أَسْمُهُ وَ يُسَبِّحُ لَهُ فِيهَا بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ ﴿٢٦﴾

37. des hommes que ni négoce, ni transaction ne saurait détourner de l'invocation d'Allah, de

رِجَالٌ لَا تُلْهِيهِمْ تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَن ذِكْرِ اللَّهِ وَإِقَامِ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءِ الزَّكَاةِ يَخَافُونَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ فِيهِ الْقُلُوبُ وَالْأَبْصَارُ ﴿٢٧﴾

(18) Par lequel l'esclave s'engage à payer le prix de sa liberté contre une somme convenue qu'il versera à son maître sur une période déterminée.

(19) Si vous les jugez dignes de confiance ou capables de réunir la somme convenue.

(20) Afin de les aider à acquitter la somme convenue et à racheter leur liberté.

(21) C'est-à-dire, selon certains exégètes, Celui qui guide les habitants des cieux et de la terre.

(22) La foi ou le Coran dans le cœur du croyant, selon certains exégètes.

(23) Enfoncement pratiqué dans un mur.

(24) Littéralement : ni oriental, ni occidental.

(25) Tant elle est limpide et éclatante.

(26) Par la niche, le cristal et l'huile d'une parfaite pureté.

(27) Les mosquées, selon la majorité des exégètes.

l'accomplissement de la prière et du versement de l'aumône, et qui redoutent le Jour où les cœurs et les regards seront bouleversés de terreur,

38. des hommes qu'Allah récompensera de la manière la plus généreuse pour leurs bonnes œuvres, tout en leur ajoutant de Ses faveurs. Allah dispense sans compter Ses bienfaits à qui Il veut.

لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَزِيَدَهُمْ مِّنْ فَضْلِهِ ۗ وَاللَّهُ بِرِزْقِهِ
مُنَّ بَشِيرٌ بَعِيرٍ حِسَابٍ ﴿٣٨﴾

39. Quant aux œuvres des impies, elles sont à l'image d'un mirage dans une plaine qu'un assoiffé prend pour de l'eau. Mais quand il y parvient, il ne trouve absolument rien⁽²⁸⁾. C'est Allah, au contraire, qu'il trouvera⁽²⁹⁾ et qui le rétribuera pleinement pour ses œuvres. Allah est prompt dans Ses comptes.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَلُهُمْ كَسَرَابٍ بِقِيعَةٍ يَحْسَبُهُ الظَّمْثَانُ مَاءً حَلِيًّا
إِذَا جَاءَهُمْ لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا وَوَجَدَ اللَّهَ عِنْدَهُ فَوَقَّعَهُ حِسَابُهُ ۗ وَاللَّهُ
سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٣٩﴾

40. Les ténèbres dans lesquelles vivent les impies sont comparables aux ténèbres qui règnent dans les profondeurs d'une mer agitée de vagues se chevauchant sous un ciel obscurci par les nuages. Ces ténèbres, accumulées les unes au-dessus des autres, sont si profondes que celui qui y tendrait la main aurait toutes les peines du monde à la distinguer. Quiconque est privé de lumière par Allah ne saurait trouver la lumière.

أَوْ كظلماتٍ في بحرٍ لَّجِيٍّ يَعَشْشُهُ مَوْجٌ مِّنْ فَوْقِهِ ۗ مَوْجٌ مِّنْ فَوْقِهِ ۗ
سَحَابٌ ظَلَمَدٌ ۗ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ إِذَا أَخْرَجَ يَدَهُ لَمْ يَكِدْ يَرَهَا
وَمَنْ لَّمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا فَمَا لَهُ مِنْ نُّورٍ ﴿٤٠﴾

41. Ne vois-tu pas que tous les êtres peuplant les cieux et la terre célèbrent la gloire d'Allah, de même que les oiseaux déployant leurs ailes dans les airs? Chacun sait Le prier et Le glorifier à sa manière⁽³⁰⁾. Allah connaît parfaitement leur façon d'agir.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُسَبِّحُ لَهُ مِنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالطَّيْرُ صَفَّتٍ
كُلٌّ قَدْ عَلِمَ صَلَاتَهُ وَتَسْبِيحَهُ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٤١﴾

42. Allah règne en Maître absolu sur les cieux et la terre, et c'est à Lui que tout fera retour.

وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿٤٢﴾

43. Ne vois-tu pas qu'Allah pousse les nuages, puis les amoncelle petit à petit pour en faire d'immenses

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُرْسِطُ السَّحَابَ ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يُجْعَلُهُمْ رُكَّامًا فَتَرَى
الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خَلِيلِهِ ۗ وَيُنزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مِثْرًا جِبَالًا فِيهَا مِنْ بَرَدٍ

(28) De même, le mécréant est persuadé que ses œuvres sont valables. Mais quand, le Jour de la résurrection, il comparaitra devant Allah qui fera le compte de ses œuvres, il s'apercevra que ses bonnes actions n'auront pas été acceptées, soit qu'elles n'étaient pas vouées exclusivement à Allah, soit qu'elles n'étaient pas conformes à Sa loi (*Tafsir ibn Kathir*).

(29) Auprès de ses œuvres, le Jour du jugement.

(30) Autre sens: Allah sait la manière dont chacun Le prie et Le glorifie.

amas⁽³¹⁾ ? Tu peux alors voir la pluie sortir de leur sein. De nuages à l'image de montagnes⁽³²⁾, Il fait descendre la grêle dont Il atteint qui Il veut et dont Il préserve qui Il veut. La lueur éblouissante de l'éclair manque alors d'emporter la vue de ceux qui le suivent du regard.

فَيُصِيبُ بِهِ مَن يَشَاءُ وَيَصْرِفُهُ عَن مَّن يَشَاءُ يَكَادُ سَنَا بَرْقِهِ
يَذْهَبُ بِالْأَبْصَارِ ﴿٤٦﴾

44. Allah fait alterner le jour et la nuit. Voilà bien une preuve de Sa toute-puissance pour des esprits pleins de clairvoyance.

يُقَلِّبُ اللَّهُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ﴿٤٧﴾

45. Allah a créé tous les animaux à partir de l'eau. Il en est qui rampent, d'autres qui marchent sur deux pieds et d'autres enfin qui se déplacent sur quatre pattes⁽³³⁾. Allah, qui a pouvoir sur toute chose, crée ce qu'Il veut.

وَاللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِّن مَّاءٍ فَمِنْهُمْ مَّن يَمْشِي عَلَىٰ بَطْنَيْهِ وَمِنْهُمْ مَّن يَمْشِي عَلَىٰ رِجْلَيْنِ وَمِنْهُمْ مَّن يَمْشِي عَلَىٰ أَرْبَعٍ خَلَقَ اللَّهُ مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٨﴾

46. Nous avons, en vérité, révélé des versets d'une grande clarté. Allah met cependant qui Il veut sur le droit chemin.

لَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ مُّبِينَاتٍ وَاللَّهُ يَهْدِي مَن يَشَاءُ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٤٩﴾

47. Les hypocrites prétendent croire en Allah et au Messager et jurent obéissance. Mais une partie d'entre eux se détourne ensuite. Non, ces gens-là ne sont pas croyants.

وَيَقُولُونَ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالرَّسُولِ وَأَطَعْنَا ثُمَّ يَتَوَلَّىٰ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مِّن بَعْدِ ذَلِكَ وَمَا أُولَٰئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٠﴾

48. Exhortés à soumettre leurs différends à la loi d'Allah et au jugement de Son Messager, voilà qu'une partie d'entre eux s'y refuse.

وَإِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٥١﴾

49. Si, en revanche, ils ont le droit pour eux, ils s'empressent vers lui, prêts à se soumettre à sa décision.

وَإِن يَكُن لَّهُمُ الْحَقُّ يَأْتُوا إِلَيْهِ مُذْعِنِينَ ﴿٥٢﴾

50. Leurs cœurs sont-ils malades? Ou bien ont-ils des doutes? Ou alors appréhendent-ils d'être lésés par Allah et Son Messager? Non, ce sont eux, en réalité, qui sont injustes.

أَفِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ أَمْ آتَابُوا أَمْ يَخَافُونَ أَن يَحِيفَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُولَهُ بَلْ أُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٥٣﴾

(31) On pense immédiatement aux altocumulus, cirrocumulus, cumulonimbus et autres cumulostratus, noms de différents types de nuages formés sur la racine «cumulus», mot latin signifiant «amas».

(32) Par leur taille et leur forme.

(33) A l'image, respectivement, des reptiles, des hommes et des bestiaux.

51. A l'inverse, lorsque les croyants sont invités à soumettre leurs différends à la loi d'Allah et au jugement de Son Messager, ils se contentent de dire: «Nous avons entendu et obéissons.» Voilà les bienheureux.

إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَنْ يَقُولُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥١﴾

52. Ceux qui obéissent à Allah et à Son Messager, qui redoutent le Seigneur et Le craignent, voilà ceux qui ont gagné leur salut.

وَمَنْ يُطِعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَخْشِ اللَّهَ وَيَتَّقْهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٥٢﴾

53. Ils jurent par Allah de toutes leurs forces que si tu leur en donnais l'ordre, ils partiraient au combat. Dis: «Cessez de jurer! Chacun sait ce que vaut votre obéissance⁽³⁴⁾. Allah est parfaitement informé de vos agissements.»

﴿وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ أُمِرْتُمْ لَيَخْرُجُنَّ قُلْ لَا تُقْسِمُوا طاعةً مَعْرُوفَةً إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٥٣﴾﴾

54. Dis-leur: «Obéissez à Allah et obéissez au Messager.» Mais sachez, si vous vous détournez, que le Messager doit seulement remplir la mission qui lui a été confiée et vous, vous plier aux obligations qui vous ont été imposées. Si, en revanche, vous lui obéissez, vous suivrez le chemin de la vérité. Le Messager est uniquement chargé de transmettre le message en toute clarté.

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ ط فَإِن تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيْكُمْ مَا حَمَلْتُمْ وَإِن تُطِيعُوهُ تَهْتَدُوا وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٥٤﴾

55. Allah promet à ceux d'entre vous qui croient et accomplissent de bonnes œuvres de leur faire hériter de l'autorité sur terre comme Il le fit avec leurs devanciers, de faire triompher la religion qu'Il a choisie pour eux et de remplacer leurs craintes par la sécurité. Et ce, tant qu'ils L'adoreront sans rien Lui associer. Quant à ceux qui renient la foi après cela, voilà ceux qui désobéissent à Allah.

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنكُمْ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ الَّذِي ارْتَضَى لَهُمْ وَلَيُبَدِّلَنَّهُم مِّن بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا يَعْبُدُونَنِي لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْئًا وَمَن كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٥٥﴾

56. Accomplissez la prière, acquittez-vous de l'aumône et obéissez au Messager, dans l'espoir d'être touchés par la grâce d'Allah.

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَءَاتُوا الزَّكَاةَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٥٦﴾

57. Ne crois surtout pas que ceux qui ont rejeté la foi puissent échapper au châtement d'Allah sur

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا لَهُمُ النَّارُ وَلَيْسَ الْمَصِيرُ ﴿٥٧﴾

(34) Il est de notoriété publique que votre obéissance se limite à des paroles jamais suivies d'actes.

terre. Leur refuge sera l'Enfer. Et quelle infâme demeure!

58. Vous qui croyez! Que vos esclaves et vos enfants qui n'ont pas encore atteint la puberté demandent la permission d'entrer⁽³⁵⁾ à trois moments de la journée: avant la prière de l'aube, à midi, lorsque vous retirez vos habits⁽³⁶⁾, et après la prière de la nuit. Ce sont là trois moments d'intimité⁽³⁷⁾ en dehors desquels ils ne peuvent être blâmés, pas plus que vous, s'ils entrent sans votre autorisation, puisque, vivant sous le même toit, les uns sont amenés à aller et venir chez les autres. C'est ainsi qu'Allah vous expose clairement ces enseignements. Allah est Omniscient et infiniment Sage.

بِأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَيْسَتْ ذُنُوبُ الَّذِينَ مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ وَالَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا الْحُلُمَ مِنْكُمْ ثَلَاثٌ مَرَّاتٍ مِّن قَبْلِ صَلَاةِ الْفَجْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُمْ مِّنَ الظَّهْرِ وَمِنَ الْعِشَاءِ ثَلَاثُ عَوْرَاتٍ لَّكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ بَعْدَهُنَّ طَوْفُونَ عَلَيْكُمْ بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٨﴾

59. Lorsque vos enfants atteignent l'âge de la puberté, ils doivent, à l'image de leurs aînés, solliciter la permission d'entrer à tout moment de la journée. C'est ainsi qu'Allah vous expose clairement Ses enseignements. Allah est Omniscient et infiniment Sage.

وَإِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنْكُمُ الْحُلُمَ فَلْيَسْتَأْذِنُوا كَمَا اسْتَأْذَنَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ ءَايَاتِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٩﴾

60. Les femmes en retour d'âge qui n'espèrent plus se marier peuvent, sans commettre de péché, retirer certains de leurs vêtements⁽³⁸⁾ sans pour autant exposer leurs charmes. Il est néanmoins préférable pour elles de conserver ces vêtements. Allah entend tout et sait tout.

وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَاءِ الَّتِي لَا يَرْجُونَ نِكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَن يَضَعْنَ ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَاتٍ بِزِينَةٍ وَأَن يَسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ لَهُنَّ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٦٠﴾

61. L'aveugle, le boiteux et le malade ne sauraient être blâmés⁽³⁹⁾, de même que vous ne sauriez être blâmés si vous mangez dans vos demeures⁽⁴⁰⁾, celles de vos pères, de vos mères, de vos frères, de vos sœurs, de vos oncles et tantes paternels, de

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى أَنفُسِكُمْ أَن تَأْكُلُوا مِن بُيُوتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ ءَابَائِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أُمَّهَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخَوَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَعْمَامِكُمْ أَوْ بُيُوتِ عَمَّاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخَوَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ خَالَاتِكُمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ أَوْ صَدِيقِكُمْ

(35) Dans vos chambres.

(36) Pour la sieste.

(37) Où vous êtes amenés à vous déshabiller.

(38) Leur grand voile, précisent certains exégètes.

(39) Pour les obligations religieuses dont ils ne peuvent s'acquitter, précisent certains commentateurs.

(40) C'est-à-dire, celles de vos enfants, expliquent certains exégètes.

vos oncles et tantes maternels, ainsi que dans les habitations dont les clefs vous ont été confiées ou celles de vos amis. Il ne vous sera pas non plus reproché de manger ensemble ou de manière séparée. Et lorsque vous pénétrez dans une maison, adressez-vous mutuellement les salutations bénies et aimables qu'Allah vous a enseignées. C'est ainsi qu'Allah vous expose clairement ces préceptes afin que vous les compreniez.

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَأْكُلُوا جَمِيعًا أَوْ أَشْتَاتًا فَإِذَا دَخَلْتُمْ بُيُوتًا فَسَلِّمُوا عَلَى أَنْفُسِكُمْ تَحِيَّةً مِنْ عِنْدِ اللَّهِ مُبْرَكَةٌ طَيِّبَةٌ كَذَلِكَ بَيِّنٌ لِلَّهِ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦٦﴾

62. Les vrais croyants sont ceux qui ont foi en Allah et en Son Messenger et qui, lorsqu'une affaire d'intérêt général les a réunis autour de lui, ne se retirent jamais sans son autorisation. Ce sont ceux qui sollicitent ta permission qui croient vraiment en Allah et en Son Messenger. Si donc ils prennent congé pour quelque affaire personnelle, tu pourras donner congé à qui tu voudras parmi eux, tout en implorant le pardon d'Allah en leur faveur. Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِذَا كَانُوا مَعَهُ عَلَى أَمْرٍ جَامِعٍ لَمْ يَذْهَبُوا حَتَّى يَسْتَأْذِنُوهُ إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِذَا أَسْتَأْذَنُوكَ لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ فَأَذَنَ لِمَنْ شِئْتَ مِنْهُمْ وَاسْتَغْفِرَ لَهُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٦٧﴾

63. Ne considérez pas l'appel du Messenger⁽⁴¹⁾ comme un appel émanant de n'importe lequel d'entre vous⁽⁴²⁾. Allah connaît parfaitement ceux d'entre vous qui se dérobent en se dissimulant les uns derrière les autres. Que ceux qui transgressent Ses ordres prennent garde, car ils pourraient subir une terrible épreuve ou un douloureux châtement.

لَا تَجْعَلُوا دُعَاءَ الرَّسُولِ بَيْنَكُمْ كَدُعَاءِ بَعْضِكُمْ بَعْضًا قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الَّذِينَ يَتَسَلَّلُونَ مِنْكُمْ لِوَاذًا فَلْيَحْذَرِ الَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ أَنْ تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٨﴾

64. C'est à Allah, en vérité, qu'appartient tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre. Rien de ce qui concerne les hommes n'échappe au Seigneur qui, le Jour où ils seront ramenés à Lui, leur rappellera leurs œuvres. Allah a une parfaite connaissance de toute chose.

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قَدْ يَعْلَمُ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ وَيَوْمَ يُرْجَعُونَ إِلَيْهِ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٦٩﴾

(41) A vous présenter à lui ou à vous rassembler autour de lui.

(42) Autre sens: n'interpellez pas le Messenger comme les uns peuvent interpeller les autres (mais avec le respect dû à son rang).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Béni soit Celui qui a révélé à Son serviteur le Livre permettant de discerner le vrai du faux afin qu'il avertisse l'humanité, تَبَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَى عَبْدِهِ لِيَكُونَ لِلْعَالَمِينَ نَذِيرًا ﴿١﴾
2. Lui qui règne en Maître absolu sur les cieux et la terre, qui ne s'est pas donné d'enfant et qui a créé toute chose à la perfection et selon une sagesse infinie. الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُن لَّهُ شَرِيكٌ فِي الْمَلِكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَقَدَرَهُ تَقْدِيرًا ﴿٢﴾
3. Ils ont pourtant adopté en dehors de Lui des divinités incapables de créer - n'étant elles-mêmes que des objets créés de toutes pièces -, d'obtenir un bien pour elles-mêmes ou de repousser un mal, et qui ne détiennent ni le pouvoir de donner la mort ou la vie, ni celui de ressusciter. وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ ءَالِهَةً لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ لِأَنْفُسِهِمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتًا وَلَا حَيَاةً وَلَا نُشُورًا ﴿٣﴾
4. Les mécréants disent: «Ce n'est là qu'un tissu de mensonges qu'il a forgés avec l'aide d'autres que lui.» Ils prononcent là des paroles mensongères et impies. وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا إِفْكٌ افْتَرَاهُ وَأَعَانَهُ عَلَيْهِ قَوْمٌ ءَاخِرُونَ فَقَدْ جَاءَهُمْ ظُلْمَاتُ وَرُورًا ﴿٤﴾
5. Ils disent encore: «Ce ne sont là que des légendes du passé qui, matin et soir, lui sont dictées et qu'il se contente de recopier.» وَقَالُوا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ اكْتَتَبَهَا فَهِيَ تُمْلَى عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٥﴾
6. Réponds-leur: «En vérité, le Coran a été révélé par Celui qui connaît tous les secrets des cieux et de la terre. Il est Très Clément et Très Miséricordieux.» قُلْ أَنْزَلَهُ الَّذِي يَعْلَمُ الْغَيْبِ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٦﴾
7. Ils disent: «Qu'a donc ce prétendu Messager à s'alimenter et à fréquenter les marchés? Si seulement un ange lui était envoyé du ciel pour prêcher à ses côtés! وَقَالُوا مَا لِيَ هَذَا الرَّسُولِ يَأْكُلُ الطَّعَامَ وَيَمْشِي فِي الْأَسْوَاقِ لَوْلَا أَنْزَلَ إِلَيْنَا مَلَكٌ فَيَكُونُ مَعَهُ نَذِيرًا ﴿٧﴾

(*) (LE DISCERNEMENT).

8. Ou s'il recevait un trésor du ciel ou s'il possédait un verger dont il puisse manger les fruits!» Les impies disent: «Vous ne suivez là qu'un homme ensorcelé qui a perdu l'esprit!»

أَوْ يُلْقَىٰ إِلَيْهِ كَنْزٌ أَوْ تَكُونُ لَهُ جَنَّةٌ يَأْكُلُ مِنْهَا وَقَالَ الظَّالِمُونَ
إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَّسْحُورًا ﴿٨﴾

9. Vois à quoi ils osent te comparer, incapables dans leur égarement de trouver la vérité.

انظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ﴿٩﴾

10. Béni soit Celui qui, s'Il le voulait, pourrait t'accorder bien mieux que cela, des jardins traversés de rivières et des palais somptueux.

تَبَارَكَ الَّذِي إِنْ شَاءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِّنْ ذَلِكَ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَيَجْعَلُ لَكَ فُصُورًا ﴿١٠﴾

11. Mais c'est en réalité l'avènement de l'Heure que renient ces impies. Or, Nous avons préparé un brasier ardent à ceux qui osent renier l'avènement de l'Heure.

بَلْ كَذَّبُوا بِالسَّاعَةِ وَأَعْتَدْنَا لِمَنْ كَذَّبَ بِالسَّاعَةِ سَعِيرًا ﴿١١﴾

12. Lorsqu'ils seront en vue du Brasier, ils entendront de loin le son terrifiant de sa fureur.

إِذَا رَأَتْهُمْ مِّنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ سَمِعُوا لَهَا تَغِيظًا وَرَفِيرًا ﴿١٢﴾

13. Et lorsque, solidement enchaînés, ils seront précipités dans un réduit de l'Enfer, ils réclameront leur propre destruction.

وَإِذَا أُلْقُوا مِنْهَا مَكَانًا ضَيِّقًا مُّقْرَّبِينَ دَعَوْا هُنَالِكَ ثُبُورًا ﴿١٣﴾

14. «Vous pouvez, aujourd'hui, réclamer autant de fois que vous le voulez votre destruction!»⁽¹⁾

لَا تَدْعُوا الْيَوْمَ ثُبُورًا وَاحِدًا وَاذْعُوا ثُبُورًا كَثِيرًا ﴿١٤﴾

15. Demande-leur: «Est-il préférable de se retrouver dans les flammes de l'Enfer ou dans le Paradis éternel promis, en récompense de leurs œuvres, à ceux qui craignent le Seigneur et qui sera leur ultime demeure?»

قُلْ أَذَلِكْ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ الْخُلْدِ الَّتِي وُعدَ الْمُتَّقُونَ كَانَتْ لَهُمْ جَزَاءً
وَمَصِيرًا ﴿١٥﴾

16. Tous leurs désirs y seront à jamais satisfaits. Voilà une promesse que ton Seigneur ne manquera pas d'accomplir, conformément aux souhaits de Ses serviteurs.

لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ خَالِدِينَ كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ وَعْدًا مَّسْئُولًا ﴿١٦﴾

17. Le Jour où Allah rassemblera les impies avec les fausses divinités qu'ils adoraient en dehors de

وَيَوْمَ يُحْشَرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ فَيَقُولُ ءَأَنْتُمْ أَضَلَلْتُمْ
عِبَادِي هَؤُلَاءِ أَمْ هُمْ ضَلُّوا السَّبِيلَ ﴿١٧﴾

(1) Leur sera-t-il dit. Autrement dit : rien ne mettra fin à vos tourments.

Lui, Il demandera à ces dernières: «Est-ce vous qui avez égaré Mes serviteurs que voici ou bien se sont-ils eux-mêmes écartés du droit chemin?»

18. Les faux dieux répondront: «Gloire à Toi! Il n'appartenait ni aux uns ni aux autres de prendre d'autres que Toi pour maîtres⁽²⁾. Mais Tu les as laissés, ainsi que leurs ancêtres, jouir à tel point de cette vie qu'ils en ont oublié Ton message, vouant ainsi leurs âmes à la perdition.»

قَالُوا سُبْحَانَكَ مَا كَانَ يَنْبَغِي لَنَا أَنْ نَتَّخِذَ مِنْ دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَاءَ
وَلَكِنْ مَتَّعْتَهُمْ وَوَأْتَيْنَاهُمْ حَتَّىٰ نُسُوا الذِّكْرَ وَكَانُوا قَوْمًا بُورًا ﴿١٨﴾

19. «Vous voilà désavoués⁽³⁾, incapables de repousser le châtement et de vous sauver. A celui d'entre vous qui s'est rendu coupable d'impiété, Nous infligerons d'affreux tourments.»

فَقَدْ كَذَّبْتُمْ بِمَا تَقُولُونَ فَمَا تَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا وَلَا نَصْرًا وَمَنْ
يُظْلِمِ يَنْظِمُ لِنَفْسِهِ عَذَابًا كَبِيرًا ﴿١٩﴾

20. Nous n'avons envoyé avant toi que des Messagers qui se nourrissaient et fréquentaient les marchés. Nous vous éprouvons ainsi les uns par les autres. Serez-vous à la hauteur de cette épreuve? Ton Seigneur est si clairvoyant.

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا إِنَّهُمْ لِيَأْكُلُونَ الطَّعَامَ
وَيَشْرَبُونَ فِي الْأَسْوَاقِ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً أَتَصْبِرُونَ
وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا ﴿٢٠﴾

21. Ceux qui ne croient pas en Notre rencontre disent: «Si seulement des anges nous étaient envoyés du ciel ou si nous pouvions voir notre Seigneur!» Ils se sont, en vérité, enflés d'orgueil et ont dépassé toutes les limites de l'impiété.

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْنَا الْمَلَائِكَةُ أَوْ نَرَىٰ
رَبَّنَا لَقَدِ اسْتَكْبَرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ وَعَتَوْا عُتُوًّا كَبِيرًا ﴿٢١﴾

22. Le Jour où ils verront les anges⁽⁴⁾, ce ne sera pas une bonne nouvelle pour les criminels auxquels les anges lanceront: «Défense absolue⁽⁵⁾!»

يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلَائِكَةَ لَا بُشْرَىٰ لِلْمُجْرِمِينَ وَيَقُولُونَ حَجْرًا
مَّحْجُورًا ﴿٢٢﴾

23. Nous nous tournerons vers les œuvres qu'ils auront accomplies et les réduirons en poussière.

وَقَدِمْنَا إِلَىٰ مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَاهُ هَبَاءً مَّنْثُورًا ﴿٢٣﴾

24. Les élus du Paradis jouiront, ce Jour-là, d'un séjour plus agréable et d'une plus douce retraite.

أَصْحَابُ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا وَأَحْسَنُ مَقِيلًا ﴿٢٤﴾

(2) Ou : il ne nous appartenait pas d'en faire nos adorateurs alors que Toi seul mérites d'être adoré.

(3) Sera-t-il dit aux impies.

(4) Le Jour de la résurrection ou au moment de l'agonie.

(5) D'entrer au Paradis. Néanmoins, selon certains commentateurs, ces dernières paroles seront prononcées, non par les anges, mais par les mécréants qui, à la vue des anges du châtement (ou de la mort), s'écrieront: «Défense (de nous toucher).»

25. Ce Jour-là, le ciel se déchirera pour laisser apparaître les nuages et les anges seront envoyés des cieux. ﴿وَيَوْمَ تَشْقَى السَّمَاءُ بِالْغَمِّمْ وَنُزِّلَ الْمَلَائِكَةُ تَنْزِيلًا﴾
26. Le Tout Miséricordieux disposera seul, ce Jour-là, de l'autorité suprême. Ce sera, pour les mécréants, un jour affreux. ﴿الْمَلِكُ يَوْمَئِذٍ الْخَلْقُ لِلرَّحْمَنِ وَكَانَ يَوْمًا عَلَى الْكَافِرِينَ عَسِيرًا﴾
27. Ce Jour-là, l'impie se mordra les doigts et dira: «Si seulement j'avais suivi la voie du Messager! ﴿وَيَوْمَ يَعْصُ الظَّالِمُ عَلَى يَدَيْهِ يَقُولُ يَلْبِئْتَنِي أَخَذْتُ مَعَ الرَّسُولِ سَبِيلًا﴾
28. Malheur à moi! Si seulement je n'avais pas pris untel pour compagnon! ﴿يَوَيْلَ لِي لَيْتَنِي لَمْ أَخَذْ فُلَانًا خَلِيلًا﴾
29. Il m'a détourné de la révélation qui m'est parvenue.» Satan abandonne toujours l'homme à son sort après l'avoir bercé d'illusions. ﴿لَقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ الذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَاءَنِي وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِلْإِنْسَانِ خَذُولًا﴾
30. Le Messager a dit: «Seigneur! Mon peuple s'est détourné avec fierté du Coran.» ﴿وَقَالَ الرَّسُولُ يَزِيبُ إِنَّ قَوْمِي أَخَذُوا هَذَا الْقُرْآنَ مَهْجُورًا﴾
31. Nous avons, de même, suscité contre chaque prophète des ennemis parmi les impies. Mais ton Seigneur est un guide et un protecteur amplement suffisant. ﴿وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا مِّنَ الْمُجْرِمِينَ وَكَفَى بِرَبِّكَ هَادِيًا وَنَصِيرًا﴾
32. Les mécréants affirment: «Si seulement le Coran lui avait été révélé en une seule fois?» Nous l'avons révélé ainsi, de manière fragmentée⁽⁶⁾, afin de raffermir ton cœur et d'en faciliter la compréhension et la mémorisation. ﴿وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ جُمْلَةً وَاحِدَةً كَذَلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِ فُؤَادَكَ وَرَتَّلْنَاهُ تَرْتِيلًا﴾
33. Ils ne t'adresseront aucune objection sans que Nous ne l'écartions par les arguments les plus convaincants et les réponses les plus éloquentes⁽⁷⁾. ﴿وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا﴾
34. Ces impies, qui seront traînés sur le visage vers la Géhenne où ils connaîtront le sort le plus affreux, ﴿الَّذِينَ يُجْشَرُونَ عَلَى وُجُوهِهِمْ إِلَى جَهَنَّمَ أُولَئِكَ سَرُّ مَكَانًا وَأَصْلُ سَبِيلًا﴾

(6) Selon les événements et les circonstances, sur une période de vingt-trois années.

(7) Comme au verset précédent où sont mentionnées à la fois l'objection des mécréants et la réponse d'Allah. De même, en réponse à cet argument: «Qu'a donc ce prétendu Messager à s'alimenter et à fréquenter les marchés?» (verset 7), Allah dit: «Nous n'avons envoyé avant toi que des Messagers qui se nourrissaient et fréquentaient les marchés» (verset 20).

sont aujourd'hui rabaissés au rang le plus abject et sont les plus éloignés de la vérité.

35. Nous avons, en vérité, confié les Ecritures à Moïse et choisi son frère Aaron pour l'assister. ﴿وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَا مَعَهُ أَخَاهُ هَارُونَ وَزِيرًا ﴿٣٥﴾
36. Nous leur avons ordonné de se rendre auprès du peuple qui avait renié Nos signes que Nous avons, pour prix de son impiété, anéanti. ﴿فَقُلْنَا أَذْهَبًا إِلَى الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَدَمَّرْنَاهُمْ تَدْمِيرًا ﴿٣٦﴾
37. Nous avons également exterminé le peuple de Noé, englouti par le Déluge pour avoir traité les Messagers d'imposteurs, et avons fait de lui un exemple pour l'humanité. Nous avons, par ailleurs, préparé un douloureux châtiment aux impies. ﴿وَقَوْمِ نُوحٍ لَمَّا كَذَّبُوا الرُّسُلَ أَغْرَقْنَاهُمْ وَجَعَلْنَاهُمْ لِلنَّاسِ آيَةً وَأَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٣٧﴾
38. Il en fut de même des 'Ad, des Thamoud, des habitants d'Ar-Rass⁽⁸⁾ et de nombreux peuples intermédiaires ﴿وَعَادًا وَثَمُودًا وَأَصْحَابَ الرَّيِّسِ وَقُرُونًا بَيْنَ ذَلِكَ كَثِيرًا ﴿٣٨﴾
39. que Nous avons avertis, en leur proposant des exemples édifiants, avant qu'ils ne soient entièrement détruits. ﴿وَكَلَّا صَرَبنَا لَهُ الْأَمْثَلُ وَكَلَّا تَبَرْنَا تَنْبِيرًا ﴿٣٩﴾
40. Les tiens ont d'ailleurs traversé les vestiges de la cité frappée par une pluie de pierres⁽⁹⁾. N'en ont-ils pas vu les traces et n'ont-ils pas tiré les leçons de leur funeste destinée? Mais, en réalité, ils ne croient pas en la Résurrection. ﴿وَلَقَدْ آتَوْا عَلَى الْقَرْيَةِ الَّتِي أَمْطَرْنَا مَطَرَ السَّوْءِ أَفَلَمْ يَكُونُوا يَرُونَهَا بَلْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ نُشُورًا ﴿٤٠﴾
41. Lorsque les mécréants te voient, ils ne font que se moquer de toi, disant: «Est-ce là celui qu'Allah a envoyé comme Messager? ﴿وَإِذَا رَأَوْكَ إِذْ يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُؤًا أَهَذَا الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا ﴿٤١﴾
42. Il aurait bien pu nous détourner de nos divinités si nous ne leur étions pas restés patiemment attachés.» Ils sauront, lorsqu'ils verront le châtiment, qui s'est le plus éloigné de la vérité. ﴿إِنْ كَادَ لَيُضِلَّنَا عَنْ ءَالِهَتِنَا لَوْلَا أَنَّ صَبَرْنَا عَلَيْهَا وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ حِينَ يَرُونَ الْعَذَابَ مَنْ أَضَلَّ سَبِيلًا ﴿٤٢﴾

(8) Littéralement: les hommes du puits.

(9) Sodome, où vivait le peuple de Loth, anéantie elle aussi pour son impiété.

43. N'as-tu pas vu celui qui s'est entièrement soumis à ses passions⁽¹⁰⁾? Est-ce toi qui pourras l'en empêcher?

أَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ هَوَاهُ أَفَأَنْتَ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكَيْلًا ﴿٤٣﴾

44. Penses-tu que la plupart d'entre eux puissent entendre ou comprendre? Ils sont plutôt à l'image de bestiaux, voire plus asservis à leurs instincts.

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ إِنْ هُمْ إِلَّا كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٤٤﴾

45. Ne vois-tu pas comment ton Seigneur, par le mouvement du soleil, étend l'ombre qu'Il pourrait tout aussi bien immobiliser,

أَلَمْ تَرَ إِلَى رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ وَلَوْ شَاءَ لَجَعَلَهُ سَاكِنًا ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسُ عَلَيْهِ دَلِيلًا ﴿٤٥﴾

46. puis comment, petit à petit, par le déplacement de ce même soleil, Il en réduit la portée⁽¹¹⁾?

ثُمَّ قَبَضْنَاهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا ﴿٤٦﴾

47. C'est Nous qui vous couvrons de l'obscurité de la nuit⁽¹²⁾, qui vous offrons dans le sommeil un instant de repos et dans la journée l'occasion de vous disperser sur terre pour vos activités⁽¹³⁾.

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ اللَّيْلَ لِيَأْسَوا وَالنَّوْمَ سُبَاتًا وَجَعَلَ النَّهَارَ نُشُورًا ﴿٤٧﴾

48. C'est Nous qui envoyons les vents annonciateurs de Notre grâce⁽¹⁴⁾, puis faisons descendre du ciel une eau purifiante

وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً طَهُورًا ﴿٤٨﴾

49. par laquelle Nous redonnons vie à la terre morte et abreuvons nombre de Nos créatures parmi les bestiaux et les hommes.

لِيُحْيِيَ بِهِ بَلْدَةً مَيْتًا وَنُسْقِيَهُ مِمَّا خَلَقْنَا أَنْعَامًا وَأَنْسَابًا كَثِيرًا ﴿٤٩﴾

50. Nous la répartissons parmi les hommes afin qu'ils en tirent des leçons. Mais la plupart d'entre eux persistent dans l'ingratitude.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَاهُ بَيْنَهُمْ لِيَذَّكَّرُوا فَأَبَى أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ﴿٥٠﴾

51. Si Nous l'avions voulu, Nous aurions suscité dans chaque cité un Messenger chargé d'avertir ses habitants.

وَلَوْ شِئْنَا لَبَعَثْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ نَذِيرًا ﴿٥١﴾

(10) Littéralement : celui qui a fait de ses passions son dieu.

(11) A mesure que le soleil s'élève dans le ciel, l'ombre diminue.

(12) Comme d'un vêtement.

(13) Autre sens: qui faisons de votre sommeil une mort et de votre réveil un retour à la vie.

(14) La pluie.

52. Garde-toi donc de céder aux mécréants, mais appelle-les sans relâche à la foi par le Coran.

﴿فَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ وَجَاهِدْهُمْ بِهِ ۖ جِهَادًا كَبِيرًا﴾ (27)

53. C'est par Sa volonté que les deux types d'eau, l'eau douce et l'eau salée, se côtoient sans jamais se mélanger, étant séparés par une barrière infranchissable.

﴿وَهُوَ الَّذِي مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ ۖ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَجِجْرًا مَحْجُورًا﴾ (28)

54. Et c'est Lui qui, à partir de l'eau, a créé les hommes avant d'établir entre eux des liens de parenté et d'alliance⁽¹⁵⁾. Ton Seigneur est Omnipotent.

﴿وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُ نَسَبًا وَصِهْرًا ۗ وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا﴾ (29)

55. Ils adorent pourtant en dehors d'Allah des divinités qui ne peuvent ni leur nuire, ni leur être d'aucune utilité. L'impie se fait toujours l'allié de l'ennemi de son Seigneur⁽¹⁶⁾.

﴿وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ وَلَا يَضُرُّهُمْ ۗ وَكَانَ الْكَافِرُ عَلَىٰ رَبِّهِ ظَهِيرًا﴾ (30)

56. Nous ne t'avons envoyé que pour annoncer la bonne nouvelle et mettre en garde l'humanité.

﴿وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا﴾ (31)

57. Dis: «Je ne vous demande aucun salaire en échange, mais seulement, si vous le voulez, de suivre la voie de votre Seigneur.»

﴿قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِلَّا مَا شَاءَ أَن يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا﴾ (32)

58. Place ta confiance dans le Dieu Vivant et Eternel et, par les louanges, célèbre Sa gloire. Il n'a besoin de personne pour connaître les péchés de Ses serviteurs.

﴿وَتَوَكَّلْ عَلَىٰ الْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوتُ وَسَبِّحْ بِحَمْدِهِ ۗ وَكَفَىٰ بِهِ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ خَبِيرًا﴾ (33)

59. C'est Lui qui, en six jours, a créé les cieux, la terre et ce qui se trouve entre eux, puis s'est élevé sur le Trône. Il est le Tout Miséricordieux. Interroge donc à Son sujet qui en est bien informé⁽¹⁷⁾.

﴿الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَىٰ الْعَرْشِ الرَّحْمَنُ فَسْئَلُ بِهِ خَبِيرًا﴾ (34)

60. Lorsqu'il leur est demandé de se prosterner devant le Tout Miséricordieux, ils répondent: «Qui est donc le Tout Miséricordieux? Allons-nous nous prosterner simplement parce que tu nous l'as

﴿وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اسْجُدُوا لِلرَّحْمَنِ قَالُوا وَمَا الرَّحْمَنُ أَنَسْجُدُ لِمَا تَأْمُرُنَا وَزَادَهُمْ نُفُورًا﴾ (35)

(15) Les liens existant entre une personne et la famille de son conjoint.

(16) Satan, selon nombre de commentateurs.

(17) Allah Lui-même, selon nombre d'exégètes, qui se connaît mieux que quiconque.

ordonné?» Cela ne fait donc que les éloigner de la vérité.

61. Béni soit Celui qui, dans le ciel, a placé des constellations zodiacales, un flambeau⁽¹⁸⁾ et une lune qui, la nuit, vous éclaire⁽¹⁹⁾!

تَبَارَكَ الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَجَعَلَ فِيهَا سِرَاجًا وَقَمَرًا مُنِيرًا ﴿٦١﴾

62. C'est Lui qui fait alterner le jour et la nuit pour qui veut méditer et se montrer reconnaissant.

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ خِلْفَةً لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا ﴿٦٢﴾

63. Les serviteurs du Tout Miséricordieux sont ceux qui marchent humblement et dignement sur terre et qui, lorsque les ignorants leur adressent des mots blessants, leur répondent par des propos bienveillants,

وَعِبَادُ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ هَوْنًا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا ﴿٦٣﴾

64. ceux qui, pour plaire au Seigneur, passent la nuit prosternés et debout en prière,

وَالَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَقِيَامًا ﴿٦٤﴾

65. ceux qui disent: «Epargne-nous, Seigneur, les tourments de la Géhenne, car son châtimement est sans fin.»

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ﴿٦٥﴾

66. La Géhenne est assurément la plus horrible des demeures et le plus affreux des séjours.

إِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿٦٦﴾

67. Ce sont également ceux qui, dans leurs dépenses, ne se montrent ni prodigues, ni avares, mais savent garder le juste milieu,

وَالَّذِينَ إِذَا أَنْفَقُوا لَمْ يُسْرِفُوا وَلَمْ يَقْتُرُوا وَكَانَ بَيْنَ ذَلِكَ قَوَامًا ﴿٦٧﴾

68. ceux qui n'invoquent pas d'autre divinité qu'Allah, n'enlèvent pas sans droit la vie qu'Allah a rendue sacrée et ne se livrent pas à la fornication. Ceux qui commettent de telles actions devront en subir la sanction.

وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ وَلَا يَقْتُلُونَ النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ يَلْقَ أَثَامًا ﴿٦٨﴾

69. Leurs tourments seront redoublés le Jour de la résurrection. Voués à les subir éternellement, ils seront couverts d'humiliation.

يُضَعَّفُ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَيَخْلُدُ فِيهِ مُهَانًا ﴿٦٩﴾

(18) Le soleil qui, effectivement, produit à la fois une chaleur intense et de la lumière.

(19) La lune, en effet, ne fait que réfléchir la lumière qu'elle reçoit du soleil, sans produire de chaleur.

70. A l'exception de ceux qui se repentent, retournent à la foi et accomplissent de bonnes œuvres, dont Allah remplacera les péchés par de bonnes actions. Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.
- إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا فَأُولَئِكَ يُبَدِّلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٧٠﴾
71. Quiconque se repent et accomplit de bonnes œuvres reviendra ainsi à Allah qui acceptera son repentir.
- وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَتُوبُ إِلَى اللَّهِ مَتَابًا ﴿٧١﴾
72. Les serviteurs du Tout Miséricordieux sont aussi ceux qui ne sont jamais les témoins complices du péché⁽²⁰⁾ et qui, lorsqu'ils entendent des futilités, passent leur chemin avec dignité,
- وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ وَإِذَا مَرُّوا بِاللَّغْوِ مَرُّوا كِرَامًا ﴿٧٢﴾
73. ceux qui ne sont ni sourds à Nos versets qui leur sont récités, ni aveugles à Nos signes qui leur sont montrés,
- وَالَّذِينَ إِذَا دُكِرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخِرُّوا عَلَيْهَا صُمًّا وَعُمْيَانًا ﴿٧٣﴾
74. ceux qui disent: «Veuille, Seigneur, faire de nos épouses et de nos enfants une source de joie pour nous et faire de nous des modèles de piété.»
- وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَاجِنَا وَذُرِّيَّاتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ وَاجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِينَ إِمَامًا ﴿٧٤﴾
75. Voilà ceux qui, en récompense de leur constance, seront admis dans les plus hauts degrés du Paradis où ils seront accueillis par des saluts et jouiront d'une entière sécurité.
- أُولَئِكَ يُجْزَوْنَ الْغُرْفَةَ بِمَا صَبَرُوا وَيُلَقَّوْنَ فِيهَا تَحِيَّةً وَسَلَامًا ﴿٧٥﴾
76. Ils vivront à jamais dans cette sublime demeure où ils jouiront du séjour le plus agréable.
- خَالِدِينَ فِيهَا حَسُنَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿٧٦﴾
77. Dis: «Mon Seigneur vous a adressé ce message dans le seul souci de vous appeler à la foi que vous avez pourtant rejetée. Votre châtement est donc inéluctable.»
- قُلْ مَا يَعْذُبُوكُمْ رَبِّي لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا ﴿٧٧﴾

(20) Et ne portent jamais de faux témoignages.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Tâ-Sin-Mîm.

طسّم ﴿١﴾

2. Voici les versets du Livre parfaitement clair.

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿٢﴾

3. Tu vas peut-être te consumer de tristesse devant leur refus obstiné d'embrasser la foi.

لَعَلَّكَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ تَكْتُمُونَ ﴿٣﴾

4. Or, si Nous le voulions, Nous ferions descendre du ciel un signe qui leur ferait courber l'échine.

إِنْ نَشَاءُ نُنزِلُ عَلَيْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ آيَةً فَظَلَّتْ أَعْنَاقُهُمْ لَهَا خَاضِعِينَ ﴿٤﴾

5. Aucune nouvelle révélation du Tout Miséricordieux ne leur est transmise sans qu'ils ne s'en détournent

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنَ الرَّحْمَنِ مُحَدَّثٍ إِلَّا كَانُوا عَنْهُ مُعْرِضِينَ ﴿٥﴾

6. en criant au mensonge. Ils subiront donc un jour les conséquences de leurs moqueries.

فَقَدْ كَذَّبُوا فَسَيَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٦﴾

7. N'observent-ils pas la terre et la grande variété de plantes, d'une grande utilité et agréables à regarder, que Nous y faisons pousser?

وَلَمْ يَرَوْا إِلَى الْأَرْضِ كَمْ أَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ﴿٧﴾

8. Voilà assurément un signe, mais la plupart d'entre eux ne sont pas croyants.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةًٌ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

9. Ton Seigneur, en vérité, est le Tout-Puissant, le Très Miséricordieux.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٩﴾

10. Ton Seigneur appela un jour Moïse: «Va trouver le peuple impie,

وَإِذْ نَادَى رَبُّكَ مُوسَى أَنْ آتِ الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠﴾

11. le peuple de Pharaon. Ces gens ne vont-ils pas Me redouter?»

قَوْمٍ فِرْعَوْنٌ إِلَّا يَتَّقُونَ ﴿١١﴾

12. Moïse dit: «J'ai peur, Seigneur, d'être traité d'imposteur,

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ﴿١٢﴾

13. d'être affligé par leur réaction et que ma langue soit embarrassée. Veuille donc associer Aaron à ma mission. وَيَضِيقُ صَدْرِي وَلَا يَنْظِلُّ لِسَانِي فَأَرْسِلْ إِلَىٰ هَارُونَ ﴿١٣﴾
14. Je crains aussi qu'ils ne cherchent à me tuer pour une faute qu'ils ont à me reprocher. وَلَهُمْ عَلَىٰ ذَنْبٍ فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ ﴿١٤﴾
15. Le Seigneur dit: «Il n'en sera rien. Allez tous deux, assistés de Nos signes. Nous sommes avec vous et Nous écoutons. قَالَ كَلَّا فَاذْهَبَا بِآيَاتِنَا إِنَّا مَعَكُمْ مُسْتَمِعُونَ ﴿١٥﴾
16. Allez trouver Pharaon et dites-lui que vous êtes envoyés par le Seigneur de la Création, فَأْتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾
17. et qu'il doit laisser partir avec vous les fils d'Israël. أَنْ أَرْسِلَ مَعَنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿١٧﴾
18. Pharaon dit alors à Moïse: «Ne t'avons-nous pas élevé chez nous tout petit? N'as-tu pas vécu parmi nous plusieurs années de ta vie? قَالَ أَلَمْ نُرَبِّكَ فِيْنَا وَلَيْدًا وَلَيْسَتْ فِيْنَا مِنْ عُمُرِكَ سِنِينَ ﴿١٨﴾
19. Mais, en ingrat que tu es, tu as commis le méfait que tu sais. وَفَعَلْتَ فَعَلْتَك الْبِئْسَ الَّذِي فَعَلْتَ وَأَنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿١٩﴾
20. Moïse se justifia: «Au moment où je l'ai commis, j'étais encore ignorant. قَالَ فَعَلْتُهَا إِذَا وَأَنَا مِنَ الضَّالِّينَ ﴿٢٠﴾
21. Craignant vos représailles, j'ai pris la fuite. Mon Seigneur m'a alors fait don de la sagesse et m'a choisi pour être l'un de Ses Messagers. فَفَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُمْكُمْ فَرَّهَبَ لِي رَبِّي حُكْمًا وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢١﴾
22. Comment peux-tu me rappeler cette faveur⁽¹⁾, alors que tu as réduit en esclavage les fils d'Israël? وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَيَّ أَنْ عَبَّدتَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿٢٢﴾
23. «Qui est donc, dit Pharaon, ce Seigneur de la Création? قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٣﴾
24. «Le Seigneur des cieux, de la terre et de ce qui se trouve entre eux, si vous avez quelque certitude», répondit Moïse. قَالَ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنْ كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ﴿٢٤﴾
25. S'adressant à son entourage, Pharaon dit: «Avez-vous bien entendu? قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُ أَلَا تَسْتَمِعُونَ ﴿٢٥﴾

(1) M'avoir élevé chez toi.

26. Moïse poursuit: «Il est votre Seigneur et celui de vos ancêtres les plus éloignés.» قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٦﴾
27. Pharaon dit: «Ce Messager qui vous est envoyé a perdu toute raison.» قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمُ الَّذِي أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ لَمَجْنُونٌ ﴿٢٧﴾
28. Moïse reprit: «Il est le Seigneur du Levant, du Couchant et de ce qui se trouve entre eux, si vous êtes en mesure de comprendre.» قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٨﴾
29. Pharaon dit: «Si tu adoptes une autre divinité que moi, je te ferai jeter en prison.» قَالَ لَنْ أَخَذْتُ إِلَهًا غَيْرِي لِأَجْعَلَنَّكَ مِنَ الْمَسْجُونِينَ ﴿٢٩﴾
30. Moïse dit: «Même si je t'apportais une preuve irréfutable?» قَالَ أَوْلَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُّبِينٍ ﴿٣٠﴾
31. «Apporte-la donc, si ce que tu dis est vrai», répondit Pharaon. قَالَ فَأْتِ بِهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٣١﴾
32. Moïse jeta alors son bâton qui se transforma manifestement en un serpent immense. فَأَلْقَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿٣٢﴾
33. Et il retira sa main⁽²⁾ qui apparut toute blanche à l'assistance. وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّاظِرِينَ ﴿٣٣﴾
34. Pharaon dit alors aux grands d'Egypte qui l'entouraient: «Voilà un habile magicien قَالَ لِلْمَلَإِ حَوْلَهُ إِنَّ هَذَا لَسَاحِرٌ عَلِيمٌ ﴿٣٤﴾
35. qui cherche, par ses artifices, à vous chasser de votre pays. Que proposez-vous donc?» يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿٣٥﴾
36. Ils répondirent: «Ne prends aucune décision concernant Moïse et son frère avant d'avoir dépêché à travers le pays des hommes chargés de rassembler قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَبْعَثْ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿٣٦﴾
37. et de convoquer devant toi tout ce que le pays compte d'habiles magiciens.» يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَحَابٍ عَلِيمٍ ﴿٣٧﴾
38. Les magiciens furent donc rassemblés au jour et à l'heure fixés, فَجُمِعَ السَّحَرَةُ لَيْلَةَ يَوْمٍ مَعْلُومٍ ﴿٣٨﴾

(2) De sa tunique.

39. et l'on fit cette proclamation à la population:
«Voulez-vous vous rassembler

وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنْتُمْ مُجْتَمِعُونَ ﴿٣٩﴾

40. afin que nous restions attachés à la religion
des magiciens, s'ils sortent vainqueurs de cette
confrontation.»

لَعَلَّنَا نَتَّبِعَ السَّحْرَةَ إِنْ كَانُوا هُمُ الْغَالِبِينَ ﴿٤٠﴾

41. A leur arrivée, les magiciens demandèrent à
Pharaon: «Serons-nous récompensés si nous
sortons vainqueurs de cette confrontation?»

فَلَمَّا جَاءَ السَّحْرَةُ قَالُوا لِفِرْعَوْنَ أَيِّ لَنَا لَأَجْرًا إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ﴿٤١﴾

42. «Oui et vous serez même intégrés à ma cour»,
répondit Pharaon.

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذَا لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٤٢﴾

43. Moïse leur lança: «Jetez ce que vous avez à jeter!»

قَالَ لَهُمْ مُوسَى أَلْقُوا مَا أَنْتُمْ مُلقُونَ ﴿٤٣﴾

44. Les magiciens jetèrent leurs cordes et leurs bâtons
en s'exclamant: «Par la puissance de Pharaon! C'est
nous qui sortirons vainqueurs de cette confrontation!»

فَأَلْقُوا جِبَالَهُمْ وَعَصَائِهِمْ وَقَالُوا بِعِزَّةِ فِرْعَوْنَ إِنَّا لَنَحْنُ الْغَالِبُونَ ﴿٤٤﴾

45. Mais Moïse jeta à son tour son bâton qui se mit à
engloutir leurs artifices.

فَأَلْقَى مُوسَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿٤٥﴾

46. Se jetant face contre terre,

فَأَلْقَى السَّحْرَةَ سَاجِدِينَ ﴿٤٦﴾

47. les magiciens s'exclamèrent: «Nous croyons
maintenant au Seigneur de la Création,

قَالُوا ءَامَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٧﴾

48. Seigneur de Moïse et Aaron.»

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ﴿٤٨﴾

49. Pharaon s'exclama: «Osez-vous croire en lui sans
mon autorisation? Voici certainement votre maître
qui vous a initiés à la magie. Vous allez voir! Je
vais vous faire couper la main et le pied opposé,
puis tous vous faire crucifier.»

قَالَ ءَامَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ إِنَّهُ لَكَبِيرِكُمْ الَّذِي عَلَّمَكُمُ
السَّحْرَ فَلَسَوْفَ تَعْلَمُونَ لَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ
وَأَصْلَبَتِكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٩﴾

50. Ils dirent :«Qu'importe puisque nous ferons retour
à notre Seigneur

قَالُوا لَا ضَيْرَ إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿٥٠﴾

51. qui, nous l'espérons, nous pardonnera nos péchés
pour avoir été les premiers à embrasser la foi.»

إِنَّا نَنظَّمُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطِيئَاتِنَا أَنْ كُنَّا أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥١﴾

52. Nous avons révélé à Moïse de quitter le pays à la faveur de la nuit avec Mes serviteurs et qu'ils seraient poursuivis. ﴿وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي إِلَيْكُمْ مُتَّبِعُونَ﴾ ٥٢
53. Pharaon dépêcha en effet à travers le pays des hommes chargés de lever une armée. ﴿فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ﴾ ٥٣
54. Il dit: «Ces individus ne constituent qu'un groupe insignifiant ﴿إِنَّ هَؤُلَاءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيلُونَ﴾ ٥٤
55. qui ne cesse pourtant de nous irriter par ses agissements. ﴿وَأَنَّهُمْ لَنَا لَعَّابُونَ﴾ ٥٥
56. Mais nous restons, à son égard, particulièrement vigilants.﴾ ﴿وَأَنَا لَجَمِيعٌ حَازِرُونَ﴾ ٥٦
57. Nous avons arraché Pharaon et les siens à leurs jardins et leurs sources, ﴿فَأَخْرَجْنَاهُمْ مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ﴾ ٥٧
58. à leurs immenses trésors et à leurs demeures somptueuses. ﴿وَكُنُوزٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ﴾ ٥٨
59. Il en fut ainsi. Nous en avons fait hériter les fils d'Israël⁽³⁾. ﴿كَذَلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا بَنِي إِسْرَائِيلَ﴾ ٥٩
60. Au lever du jour, Pharaon et son armée les avaient rattrapés. ﴿فَاتَّبَعُوهُمْ مُشْرِقِينَ﴾ ٦٠
61. Lorsque les deux groupes furent en vue l'un de l'autre, les compagnons de Moïse s'écrièrent: «Nous sommes rejoints!» ﴿فَلَمَّا تَرَا الْجُمُعَانَ قَالَ أَصْحَابُ مُوسَىٰ إِنَّا لَمُدْرِكُونَ﴾ ٦١
62. «Certainement pas, répliqua Moïse, Mon Seigneur est avec moi, Il me sauvera.» ﴿قَالَ كَلَّا إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ﴾ ٦٢
63. Nous avons alors révélé à Moïse de frapper de son bâton la mer qui se fendit en deux, formant de part et d'autre⁽⁴⁾ comme deux immenses montagnes. ﴿فَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَضْرِبْ بِعَصَاكَ الْبَحْرَ فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فُوْقٍ كَالطَّوْدِ الْعَظِيمِ﴾ ٦٣
64. Nous avons laissé leurs ennemis s'approcher⁽⁵⁾ ﴿وَأَرْزَقْنَا قَوْمَ الْآخَرِينَ﴾ ٦٤

(3) Auxquels Nous avons accordé jardins, sources, richesses et demeures en Palestine après l'Exode.

(4) Du passage à sec emprunté par les Hébreux.

(5) Et s'engager dans le passage encore à sec.

65. et sauvé Moïse et l'ensemble de ses compagnons, وَأُنجَيْنَا مُوسَىٰ وَمَنْ مَعَهُ أَجْمَعِينَ ﴿٦٥﴾
66. puis englouti sous les eaux leurs poursuivants. ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخَرِينَ ﴿٦٦﴾
67. Voilà assurément un enseignement, mais la plupart d'entre eux ne sont pas croyants. إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٦٧﴾
68. Ton Seigneur, en vérité, est le Tout-Puissant, le Très Miséricordieux. وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٦٨﴾
69. Relate-leur également l'histoire d'Abraham وَأَقْلُ عَلَيْنَهُمْ نَبَأَ إِبْرَاهِيمَ ﴿٦٩﴾
70. qui dit un jour à son père et à son peuple: «Qu'adorez-vous donc?» إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٧٠﴾
71. «Nous adorons, dirent-ils, des idoles auxquelles nous vouons un culte assidu.» قَالُوا نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَنْظِلُّ لَهَا عَٰلِكِينَ ﴿٧١﴾
72. Abraham leur demanda: «Vous entendent-elles lorsque vous les invoquez?» قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُمُ إِذْ تَدْعُونَ ﴿٧٢﴾
73. Vous sont-elles d'une quelconque utilité ou sont-elles en mesure de vous nuire?» أَوْ يَنْفَعُونَكُمُ أَوْ يَضُرُّونَ ﴿٧٣﴾
74. «Non, reconnurent-ils, mais nous avons hérité ces pratiques de nos ancêtres.» قَالُوا بَلْ وَجَدْنَا ءَابَاءَنَا كَذَٰلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٧٤﴾
75. Abraham répliqua: «Voyez-vous ces idoles que vous adorez, قَالَ أَفَرَأَيْتُمْ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٧٥﴾
76. imitant en cela vos ancêtres les plus éloignés, أَنْتُمْ وءَابَاؤُكُمْ الْأَقْدَمُونَ ﴿٧٦﴾
77. sachez que je les désavoue, adorant uniquement le Seigneur de la Création, فَإِنَّهُمْ عَدُوٌّ لِّي إِلَّا رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٧﴾
78. qui m'a créé et me guide aujourd'hui, الَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِينِ ﴿٧٨﴾
79. qui apaise ma faim et étanche ma soif, وَالَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينِ ﴿٧٩﴾
80. qui, lorsque je tombe malade, me guérit, وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ ﴿٨٠﴾
81. qui me fera mourir avant de me rendre à la vie, وَالَّذِي يُمِيتُنِي ثُمَّ يُحْيِينِ ﴿٨١﴾

82. et qui, je l'espère, me pardonnera mes fautes le Jour du jugement. وَالَّذِي أَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لِي خَطِيئَتِي يَوْمَ الدِّينِ ﴿٨٢﴾
83. Veuille, Seigneur, me faire don de la sagesse et rejoindre les pieux croyants, رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا وَأَلْحِقْنِي بِالصَّالِحِينَ ﴿٨٣﴾
84. faire que mes vertus et mes mérites passent à la postérité⁽⁶⁾, وَأَجْعَلْ لِي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ ﴿٨٤﴾
85. faire de moi l'un des héritiers des jardins de la félicité, وَأَجْعَلْنِي مِنْ وَرَثَةِ جَنَّةِ النَّعِيمِ ﴿٨٥﴾
86. et pardonner à mon père qui est du nombre des égarés. وَأَغْفِرْ لَأَبِي إِنَّهُ كَانَ مِنَ الضَّالِّينَ ﴿٨٦﴾
87. Ne me couvre pas de honte⁽⁷⁾ le Jour où les hommes seront ressuscités, وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ يُبْعَثُونَ ﴿٨٧﴾
88. Jour où les richesses et les enfants ne seront d'aucune utilité يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ ﴿٨٨﴾
89. et où seul celui qui viendra à Allah avec un cœur pur sera sauvé.» إِلَّا مَنْ أَتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٩﴾
90. Le Paradis sera alors rapproché de ceux qui furent pleins de piété وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٩٠﴾
91. et le Brasier exposé à ceux qui s'étaient écartés de la vérité, وَبُرِّزَتِ الْجَحِيمُ لِلْغَاوِينَ ﴿٩١﴾
92. auxquels il sera lancé: «Où sont ces fausses divinités que vous adorez وَقِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٩٢﴾
93. en dehors d'Allah? Peuvent-elles vous secourir ou elles-mêmes se sauver?» مِنْ دُونِ اللَّهِ هَلْ يَنْصُرُونَكُمُ أَوْ يَنْتَصِرُونَ ﴿٩٣﴾
94. Ils y seront alors précipités avec ceux qui les auront égarés⁽⁸⁾, فَكَبُكِبُوا فِيهَا هُمْ وَالْغَاوُونَ ﴿٩٤﴾
95. ainsi que les armées de Satan, sans que nul ne puisse y échapper. وَجُنُودُ إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ ﴿٩٥﴾

(6) Et, de fait, juifs, chrétiens et musulmans célèbrent ses mérites et ses vertus jusqu'à ce jour.

(7) Par le sort que Tu feras subir à mon père, précisent certains commentateurs, qui s'appuient notamment sur le verset qui suit immédiatement.

(8) Autre sens : les fausses divinités y seront alors précipitées avec leurs adorateurs dévoyés.

96. Les mécréants jureront, se disputant dans le Brasier: ﴿قَالُوا وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ﴾ ٩٦
97. «Par Allah! Nous étions de toute évidence égarés ﴿تَاللَّهِ إِنْ كُنَّا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ﴾ ٩٧
98. en vous mettant vous et le Seigneur de la Création sur un pied d'égalité. ﴿إِذْ نُسَوِّبُكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ﴾ ٩٨
99. Ce sont les criminels, en réalité, qui nous ont détournés de la vérité. ﴿وَمَا أَصَلْنَا إِلَّا الْمُجْرِمُونَ﴾ ٩٩
100. Nous n'avons ni intercesseur en mesure de nous sauver, ﴿فَمَا لَنَا مِنْ شَافِعِينَ﴾ ١٠٠
101. ni ami sincère et dévoué. ﴿وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٍ﴾ ١٠١
102. Si seulement il nous était donné de retourner sur terre, nous serions du nombre des croyants! ﴿فَلَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةٌ فَنَتُخَكِّنَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ﴾ ١٠٢
103. Voilà assurément un enseignement, mais la plupart d'entre eux ne sont pas croyants. ﴿إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةًٌ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ﴾ ١٠٣
104. Ton Seigneur, en vérité, est le Tout-Puissant, le Très Miséricordieux. ﴿وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ﴾ ١٠٤
105. Le peuple de Noé a aussi traité les Messagers d'imposteurs, ﴿كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ الْمُرْسَلِينَ﴾ ١٠٥
106. lorsque l'un des leurs, Noé, leur dit: «Ne craignez-vous pas le Seigneur? ﴿إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ﴾ ١٠٦
107. Je suis envoyé à vous en Messager digne de foi. ﴿إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ﴾ ١٠٧
108. Craignez donc Allah et obéissez-moi! ﴿فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا﴾ ١٠٨
109. Je ne vous réclame en échange aucun salaire. Ma récompense incombe uniquement au Seigneur de l'univers. ﴿وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ﴾ ١٠٩
110. Craignez donc Allah et obéissez-moi! ﴿فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا﴾ ١١٠
111. Ils répondirent: «Allons-nous croire en toi alors que tu n'es suivi que par la lie du peuple?» ﴿قَالُوا أَنْتُمْ لَكُمْ وَاتَّبَعَكَ الْأَرْذَلُونَ﴾ ١١١
112. Noé répliqua: «Suis-je chargé de savoir ce qu'ils font? ﴿قَالَ وَمَا عَلِمِي بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ﴾ ١١٢

113. Seul mon Seigneur peut les juger. Si seulement vous saviez! إِنْ حِسَابُهُمْ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّي لَوْ تَشْعُرُونَ ﴿١١٣﴾
114. Je ne chasserai certainement pas les croyants. وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٤﴾
115. Je suis simplement chargé de vous avertir clairement.» إِن أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١١٥﴾
116. Ils dirent: «Si tu ne mets pas un terme à tes agissements, Noé, tu seras certainement lapidé.» قَالُوا لَئِن لَّمْ تَنْتَهُ يَنْوُحْ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمَرْجُومِينَ ﴿١١٦﴾
117. Noé implora: «Seigneur! Mon peuple me traite de menteur. قَالَ رَبِّ إِنَّ قَوْمِي كَذَّبُونِ ﴿١١٧﴾
118. Tranche donc notre différend de manière définitive. Sauve-moi, ainsi que les croyants qui me suivent.» فَأَفْتَحْ بَنِي وَبَيْنَهُمْ فَتْحًا وَنَجِّنِي وَمَنْ مَعِيَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾
119. Nous l'avons donc sauvé, ainsi que ses compagnons, dans l'Arche chargée d'hommes et d'animaux, فَأَنْجَيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلِّ الْمَشْحُونِ ﴿١١٩﴾
120. puis Nous avons englouti tous les autres sous les eaux. ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدُ الْبَاقِينَ ﴿١٢٠﴾
121. Voilà assurément un enseignement, mais la plupart d'entre eux ne sont pas croyants. إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٢١﴾
122. Ton Seigneur, en vérité, est le Tout-Puissant, le Très Miséricordieux. وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٢﴾
123. Les 'Ad ont également traité les Messagers d'imposteurs, كَذَّبَتْ عَادُ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾
124. lorsque l'un des leurs, Houd, leur dit: «Ne craignez-vous pas le Seigneur? إِذْ قَالَ لَهُمُ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾
125. Je suis envoyé à vous en Messager digne de foi. إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٢٥﴾
126. Craignez donc Allah et obéissez-moi! فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٢٦﴾
127. Je ne vous réclame en échange aucun salaire. Ma récompense incombe uniquement au Seigneur de l'univers. وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢٧﴾

128. Construisez-vous sur chaque hauteur⁽⁹⁾ un monument par simple divertissement? أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ ءَايَةً نَّعْبُدُونَ ﴿١٢٨﴾
129. Bâtittez-vous d'imposants palais comme si vous deviez y vivre éternellement? وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُونَ ﴿١٢٩﴾
130. Et lorsque vous êtes amenés à sévir, devez-vous le faire si cruellement? وَإِذَا بَطِشْتُمْ بَطِشْتُمْ جَبَّارِينَ ﴿١٣٠﴾
131. Craignez donc Allah et obéissez-moi! فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٣١﴾
132. Craignez Celui qui vous a dispensé ces bienfaits que vous connaissez parfaitement, وَأَتَّقُوا الَّذِي أَمَدَّكُمْ بِمَا تَعْلَمُونَ ﴿١٣٢﴾
133. qui vous a attribué tant de troupeaux et d'enfants, أَمَدَّكُمْ بِأَنْعَامٍ وَبَنِينَ ﴿١٣٣﴾
134. et accordé tant de vergers, de rivières et de sources. وَجَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٣٤﴾
135. Je crains que vous ne subissiez les tourments d'un jour terrible.» إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٣٥﴾
136. Ils répondirent: «Il nous est parfaitement égal que tu nous avertisses ou non. قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَوَعَضْتَ أَمْ لَمْ تَكُنْ مِنَ الْوَاعِظِينَ ﴿١٣٦﴾
137. Nous nous contentons de suivre les traditions de nos ancêtres إِنْ هَدَا إِلَّا خُلُقُ الْأَوْلِيَيْنِ ﴿١٣٧﴾
138. pour lesquelles nous ne saurions être sanctionnés.» وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿١٣٨﴾
139. En punition de leurs réfutations, Nous les avons anéantis. Voilà assurément un enseignement, mais la plupart d'entre eux ne sont pas croyants. فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٣٩﴾
140. Ton Seigneur, en vérité, est le Tout-Puissant, le Très Miséricordieux. وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٤٠﴾
141. Les Thamoud ont également traité les Messagers d'imposteurs, كَذَّبَتْ ثَمُودُ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٤١﴾
142. lorsque l'un des leurs, Sâlih, leur dit: «Ne craignez-vous pas le Seigneur? إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَالِحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٤٢﴾

(9) Le long des routes, précisent certains commentateurs.

143. Je suis envoyé à vous en Messager digne de foi. إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٤٣﴾
144. Craignez donc Allah et obéissez-moi! فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا
145. Je ne vous réclame en échange aucun salaire. Ma récompense incombe uniquement au Seigneur de l'univers. وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٤٥﴾
146. Vous sera-t-il permis indéfiniment de jouir de cette sécurité أَتُنَزِّلُكُمْ فِي مَا هُنَّآءَ آمِينَ ﴿١٤٦﴾
147. au milieu de vergers, de rivières et de sources, فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٤٧﴾
148. de champs cultivés et de dattiers aux fruits délicats, وَزُرُوعٍ وَنَخْلٍ طَلْعُهَا هَضِيمٌ ﴿١٤٨﴾
149. et de tailler habilement des demeures dans le roc? وَتَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا فَرِهِينَ ﴿١٤٩﴾
150. Craignez donc Allah et obéissez-moi! فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٥٠﴾
151. N'écoutez pas ceux qui se livrent à tous les excès, وَلَا تُطِيعُوا أَمْرَ الْمُسْرِفِينَ ﴿١٥١﴾
152. qui répandent le mal sur terre sans accomplir aucun bien.» الَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿١٥٢﴾
153. Ils répondirent: «Tu as simplement perdu l'esprit, victime d'un sorcier. قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسْحَرِينَ ﴿١٥٣﴾
154. Tu n'es qu'un être humain comme nous. Produis donc un miracle, si tu dis la vérité.» مَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا فَأْتِ بِآيَةٍ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٥٤﴾
155. Il dit: «Voici une chamelle. L'eau du puits lui sera réservée certains jours et à vous les autres jours. قَالَ هَذِهِ نَاقَةٌ لَهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبٌ يَوْمَ مَعْلُومٍ ﴿١٥٥﴾
156. Gardez-vous de lui causer du tort sous peine d'être saisis par le châtement d'un jour terrible.» وَلَا تَمْسُوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥٦﴾
157. Mais ils tuèrent la chamelle, crime qu'ils ne tardèrent pas à regretter. فَعَقَرُوهَا فَاصْبَحُوا نَدِيمِينَ ﴿١٥٧﴾
158. Ils furent saisis par le châtement. Voilà assurément un enseignement, mais la plupart d'entre eux ne sont pas croyants. فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٥٨﴾
159. Ton Seigneur, en vérité, est le Tout-Puissant, le Très Miséricordieux. وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٥٩﴾

160. Le peuple de Loth a également traité les Messagers d'imposteurs, كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٦٠﴾
-
161. lorsque l'un des leurs, Loth, leur dit: «Ne craignez-vous pas le Seigneur? إِذْ قَالَ لَهُمُ أَخُوهُمْ لُوطٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٦١﴾
-
162. Je suis envoyé à vous en Messager digne de foi. إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٦٢﴾
-
163. Craignez donc Allah et obéissez-moi! فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٦٣﴾
-
164. Je ne vous réclame en échange aucun salaire. Ma récompense incombe uniquement au Seigneur de l'univers. وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٤﴾
-
165. Avez-vous des relations charnelles avec les hommes, أَتَأْتُونَ الذَّكَرَانَ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٥﴾
-
166. délaissant les femmes créées pour vous par votre Seigneur ? Vous êtes, en vérité, un peuple transgresseur!» وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ ﴿١٦٦﴾
-
167. Ils dirent: «Si tu ne cesses pas, Loth, tu seras certainement banni de notre terre.» قَالُوا لَئِن لَّمْ تَنْتَهُ يَلُوطُ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمُخْرَجِينَ ﴿١٦٧﴾
-
168. Il répondit: «J'ai vos mœurs perverses en horreur», قَالَ إِنِّي لِعَمَلِكُمْ مِنَ الْقَالِينَ ﴿١٦٨﴾
-
169. avant d'implorer: «Veuille, Seigneur, me préserver, ainsi que les miens, du châtement qui les attend pour prix de leurs agissements!» رَبِّ نَجِّنِي وَأَهْلِي مِمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٩﴾
-
170. Nous l'avons donc sauvé, ainsi que l'ensemble de sa famille, فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٧٠﴾
-
171. excepté une vieille femme⁽¹⁰⁾, vouée avec les autres à être exterminée. إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَدِيرِينَ ﴿١٧١﴾
-
172. Nous avons ensuite anéanti les impies, ثُمَّ دَمَّرْنَا الْأَخْرِينَ ﴿١٧٢﴾
-
173. foudroyés par une pluie de pierres. Pluie fatale à un peuple qui avait pourtant été averti! وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنذَرِينَ ﴿١٧٣﴾

(10) Son épouse.

174. Voilà assurément un enseignement, mais la plupart d'entre eux ne sont pas croyants. ﴿وَإِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ﴾ (76)
175. Ton Seigneur, en vérité, est le Tout-Puissant, le Très Miséricordieux. ﴿وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ﴾ (76)
176. Les adorateurs d'Al-Aykah⁽¹¹⁾ ont également traité les Messagers d'imposteurs, ﴿كَذَّبَ أَصْحَابُ لَيْكَةِ الْمُرْسَلِينَ﴾ (76)
177. lorsque Chou'ayb leur dit: «Ne craignez-vous pas le Seigneur? ﴿إِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ أَلَا تَتَّقُونَ﴾ (76)
178. Je suis envoyé à vous en Messenger digne de foi. ﴿إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ﴾ (76)
179. Craignez donc Allah et obéissez-moi! ﴿فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا﴾ (76)
180. Je ne vous réclame en échange aucun salaire. Ma récompense incombe uniquement au Seigneur de l'univers. ﴿وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ﴾ (76)
181. Faites bonne mesure, gardez-vous de tricher, ﴿أَوْفُوا الْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُخْسِرِينَ﴾ (76)
182. et faites bon poids lorsque vous devez peser. ﴿وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ﴾ (76)
183. Ne lésez pas les autres dans leurs droits. Gardez-vous de répandre le mal sur terre. ﴿وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْنُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ﴾ (76)
184. Craignez Celui qui vous a créés, vous et les générations passées.» ﴿وَاتَّقُوا الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالْحَبِيلَةَ الْأُولِينَ﴾ (76)
185. Ils répondirent: «Tu as simplement perdu l'esprit, victime d'un sorcier. ﴿قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ﴾ (76)
186. Tu n'es qu'un être humain comme nous. Nous ne voyons en toi qu'un imposteur. ﴿وَمَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا وَإِنْ نَطَّلُكَ لَإِنَّا الْكَذِبِيِّنَ﴾ (76)
187. Fais donc tomber le ciel sur nous par pans entiers, si tu dis la vérité! ﴿فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ﴾ (76)
188. Il dit :«Mon Seigneur connaît parfaitement vos agissements.» ﴿قَالَ رَبِّيَ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ﴾ (76)

(11) Voir note verset 78, sourate 15.

189. Pour l'avoir traité d'imposteur, ils furent saisis par le châtement du jour de la Nuée⁽¹²⁾, châtement d'un jour terrifiant. ﴿فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابُ يَوْمِ الظُّلَّةِ إِنَّهُ كَانَ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ﴾ (188)
190. Voilà assurément un enseignement, mais la plupart d'entre eux ne sont pas croyants. ﴿إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ﴾ (189)
191. Ton Seigneur, en vérité, est le Tout-Puissant, le Très Miséricordieux. ﴿وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ﴾ (190)
192. Le Coran est une révélation du Seigneur de la Création ﴿وَإِنَّهُ لَنَزْلٌ رَّبِّ الْعَالَمِينَ﴾ (191)
193. que l'Esprit fidèle⁽¹³⁾ a fait descendre ﴿نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ﴾ (192)
194. dans ton cœur afin que tu sois de ceux qui avertissent l'humanité. ﴿عَلَى قَلْبِكَ لِيَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ﴾ (193)
195. Révélé en langue arabe d'une parfaite clarté, ﴿بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ﴾ (194)
196. il a été annoncé par les Ecritures qui l'ont précédé. ﴿وَإِنَّهُ لَفِي زُبُرِ الْأَوَّلِينَ﴾ (195)
197. N'est-ce pas pour eux une preuve suffisante que les docteurs de la loi en soient informés? ﴿أَوَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَةٌ أَنْ يَعْلَمَهُ عُلَمَتُؤُا بَنِي إِسْرَائِيلَ﴾ (196)
198. Si Nous l'avions révélé à un homme ne parlant pas l'arabe ﴿وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَىٰ بَعْضِ الْأَعْجَمِينَ﴾ (197)
199. et que celui-ci l'eût récité devant eux⁽¹⁴⁾, ils auraient mis en doute son authenticité. ﴿فَقَرَأَهُ عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا بِهِ مُؤْمِنِينَ﴾ (198)
200. C'est ainsi que Nous avons fait pénétrer dans le cœur des criminels l'impiété. ﴿كَذَلِكَ سَلَكْنَاهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ﴾ (199)
201. Ils ne croiront pas au Coran tant qu'ils ne verront pas le douloureux châtement ﴿لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّىٰ يَرُوا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ﴾ (200)
202. les saisir soudainement sans qu'ils ne s'y attendent. ﴿فَيَأْتِيهِمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ﴾ (201)

(12) Un nuage qui éclata en mille éclairs, provoquant leur anéantissement, selon certains exégètes.

(13) L'ange Gabriel.

(14) Dans sa propre langue.

203. Ils s'écriront alors: «Un sursis peut-il nous être accordé?» ﴿فَيَقُولُوا هَلْ نَحْنُ مُنظَرُونَ﴾ ٢٠٣
204. Est-ce Notre châtement qu'ils cherchent aujourd'hui à hâter? ﴿أَفِعْدَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ﴾ ٢٠٤
205. Si Nous les laissons jouir de la vie encore quelques années, ﴿أَفَرَأَيْتَ إِنْ مَتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ﴾ ٢٠٥
206. avant que ne les emporte le châtement dont ils sont menacés, ﴿ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا يُوعَدُونَ﴾ ٢٠٦
207. à quoi leur auront bien servi toutes ces jouissances passées? ﴿مَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَمْتَعُونَ﴾ ٢٠٧
208. Nous n'avons détruit aucune cité avant qu'un prophète ne lui soit envoyé ﴿وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا لَهَا مُنذِرُونَ﴾ ٢٠٨
209. afin de mettre en garde ses habitants. Nous n'avons jamais sévi avec iniquité. ﴿ذِكْرَىٰ وَمَا كُنَّا ظَالِمِينَ﴾ ٢٠٩
210. Non, cette révélation n'a pas été transmise par les démons, ﴿وَمَا تَنْزَّلَتْ بِهِ الشَّيَاطِينُ﴾ ٢١٠
211. auxquels ne saurait être confiée une telle mission et qui ne pourraient d'ailleurs s'en acquitter, ﴿وَمَا يَنْبَغِي لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيعُونَ﴾ ٢١١
212. étant empêchés de l'écouter⁽¹⁵⁾. ﴿إِنَّهُمْ عَنِ السَّمْعِ لَمْعَرُوُونَ﴾ ٢١٢
213. Garde-toi donc d'invoquer avec Allah d'autres divinités, car tu subirais le même sort que ceux qui seront châtiés. ﴿فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَكُونَ مِنَ الْمُعَذَّبِينَ﴾ ٢١٣
214. Avertis tout d'abord les membres de ton clan qui te sont les plus proches ﴿وَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ﴾ ٢١٤
215. en te montrant humble et bienveillant envers les croyants qui te suivent. ﴿وَأَخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ﴾ ٢١٥
216. Quant à ceux parmi eux qui te désobéissent, désavoue ouvertement leurs agissements. ﴿إِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِيَّايَ بُرِّئُوا مِمَّا تَعْمَلُونَ﴾ ٢١٦

(15) Au ciel.

217. Confie-toi au Tout-Puissant, au Très Miséricordieux, وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿٢١٧﴾
218. qui te voit quand tu te lèves pour prier⁽¹⁶⁾, الَّذِي يَرَىٰكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٢١٨﴾
219. et tes mouvements au milieu des fidèles en prière. وَتَقَلُّبِكَ فِي السَّجْدِينَ ﴿٢١٩﴾
220. Il est Celui qui entend tout et sait tout. إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٢٢٠﴾
221. Vous indiquerai-je sur qui en réalité descendent les démons? هَلْ أَنْبَيْتُمْ عَلَىٰ مَنْ نَزَّلَ الشَّيْطَانُ ﴿٢٢١﴾
222. Ils descendent sur tous les menteurs et pécheurs endurcis⁽¹⁷⁾ نَزَّلَ عَلَىٰ كُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ﴿٢٢٢﴾
223. qui prêtent l'oreille aux démons, mais qui bien souvent ne font que mentir⁽¹⁸⁾. يُلْقُونَ السَّمْعَ وَأَكْتُرُّهُمْ كَذِبُونَ ﴿٢٢٣﴾
224. Quant aux poètes, seuls les suivent des esprits totalement égarés⁽¹⁹⁾. وَالشُّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ ﴿٢٢٤﴾
225. Ne vois-tu pas qu'ils se livrent à tous les excès dans leurs poésies أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ ﴿٢٢٥﴾
226. et qu'ils s'attribuent des exploits qu'ils n'ont jamais accomplis⁽²⁰⁾? وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٢٦﴾
227. A l'exception de ceux qui croient, font le bien, invoquent souvent le nom d'Allah et se contentent de répondre aux attaques injustement subies⁽²¹⁾. Les impies connaîtront bientôt le sort qui leur est réservé. إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا وَانْتَصَرُوا ﴿٢٢٧﴾
مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ ﴿٢٢٨﴾

(16) Seul, précisent certains exégètes, la nuit, ajoutent d'autres.

(17) Les devins, selon nombre d'exégètes.

(18) Les démons, expliquent nombre de commentateurs, révèlent les secrets du ciel aux devins qui en informent les hommes au milieu d'une multitude de mensonges.

(19) Ce verset et ceux qui précèdent semblent être une réponse aux païens de la Mecque qui traitaient le Prophète tantôt de devin, tantôt de poète. Voir sourate 69, versets 41-42. Car si les poètes sont suivis par les égarés, le Prophète fut, quant à lui, suivi par les hommes les plus sensés.

(20) Et exhortent les autres à la vertu sans mettre eux-mêmes en pratique leurs bonnes paroles.

(21) Les satires composées contre les croyants par les poètes mécréants.

(27) AN-NAML* النمل

Partie - 19

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Tâ-Sîn. Voici les versets du Coran, livre parfaitement clair, طَسَّ تِلْكَ آيَاتِ الْقُرْآنِ وَكِتَابٍ مُبِينٍ ﴿١﴾
2. sûre direction et heureuse annonce pour les croyants هُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾
3. qui accomplissent la prière, s'acquittent de l'aumône et, en l'au-delà, croient fermement. الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٣﴾
4. Quant à ceux qui ne croient pas en la vie future, Nous leur embellissons leurs agissements qu'ils commettent aveuglément. إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ رَبَّنَا لَهُمْ أَعْمَالُهُمْ فَهُمْ يَعْمَهُونَ ﴿٤﴾
5. Voilà ceux qui subiront les pires tourments et qui, dans l'autre monde, seront les plus grands perdants. أُولَئِكَ الَّذِينَ لَهُمْ سُوءُ الْعَذَابِ وَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ الْآخَسِرُونَ ﴿٥﴾
6. Tu reçois, en vérité, le Coran de la part d'un dieu Sage et Omniscient. وَإِنَّكَ لَلتَّلْقَى الْقُرْآنَ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ عَلِيمٍ ﴿٦﴾
7. Moïse dit un jour aux siens: «J'ai aperçu un feu. Je m'en vais vous en rapporter quelque information ou un tison ardent pour vous réchauffer.» إِذْ قَالَ مُوسَى لِأَهْلِيهِ إِنِّي آنَسْتُ نَارًا سَاءَتِيبُكُمْ مِنْهَا يَحْتَبِرُ أَوْ آتِيكُمْ بِشِهَابٍ قَبَسٍ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿٧﴾
8. S'étant approché du feu, il fut interpellé: «Béni soit celui qui est dans le feu et celui qui se trouve autour! Gloire à Allah, Seigneur de la Création! فَلَمَّا جَاءَهَا نُودِيَ أَنْ بُورِكَ مِنْ فِي السَّمَاءِ وَمَنْ حَوْلَهَا وَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨﴾
9. Moïse! Je suis Allah, le Tout-Puissant, l'infiniment Sage. يٰمُوسَى إِنَّهُ أَنَا اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٩﴾
10. Jette ton bâton!» Lorsque, s'étant exécuté, il le vit s'agiter comme un serpent⁽¹⁾, il prit la fuite sans même se retourner. Le Seigneur dit: «N'aie aucune وَأَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَآهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّى مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ يٰمُوسَى لَا تَخَفْ إِنِّي لَا يَخَافُ لَدَيَّ الْمُرْسَلُونَ ﴿١٠﴾

(*) (LES FOURMIS).

(1) Le texte mentionne un type de serpent aux mouvements très rapides.

crainte, Moïse. Les Messagers ne sauraient avoir peur auprès de Moi,

11. excepté celui qui s'est montré injuste envers lui-même qui doit néanmoins savoir que J'accueille avec la plus grande clémence et une infinie miséricorde le repentir de celui qui s'amende. إِلَّا مَنْ ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حُسْنًا بَعْدَ سُوءٍ فَإِنِّي عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١﴾
12. Introduis ta main dans le col de ta tunique, elle en ressortira toute blanche, sans que cette couleur soit due à la maladie. C'est là l'un des neuf miracles destinés à Pharaon et à son peuple qui Me refusent obéissance. وَأَدْخِلْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجَ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ فِي تِسْعِ آيَاتٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿١٢﴾
13. Mais lorsque Nos miracles, pourtant prodigieux, furent produits sous leurs yeux, ils dirent: «Ce n'est là, de toute évidence, que pure magie!» فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ آيَاتُنَا مُّصْرَةً قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١٣﴾
14. Bien que convaincus au fond d'eux-mêmes de leur authenticité, ils rejetèrent injustement ces miracles, poussés par leur fierté. Considère donc la fin de ceux qui répandent le mal sur terre. وَجَحَدُوا بِهَا وَاسْتَيْقَنَتْهَا أَنفُسُهُمْ ظُلْمًا وَعُلُوًّا فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤﴾
15. Nous avons, en vérité, fait don de la science à David et Salomon qui dirent: «Louange à Allah qui nous a favorisés par rapport à nombre de Ses serviteurs croyants.» وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ عِلْمًا وَقَالَا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي فَضَّلَنَا عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥﴾
16. Digne héritier de David, Salomon dit: «Ô hommes! Nous avons été initié au langage des oiseaux et comblé de tous les dons. C'est là, en vérité, une faveur insigne!» وَوَرَّثَ سُلَيْمَانَ دَاوُدَ وَقَالَ يَا أَيُّهَا النَّاسُ عَلِمْنَا مِنْتُمْ أَنْطِقَ الطَّيْرِ وَأُوتِينَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ ۚ إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفَضْلُ الْمُبِينُ ﴿١٦﴾
17. Les armées de Salomon, formées de djinns, d'hommes et d'oiseaux, furent rassemblées devant lui et maintenues en rangs serrés. وَخَشِيرَ لِسُلَيْمَانَ جُنُودَهُ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ وَالطَّيْرِ فَهُمْ يُورَعُونَ ﴿١٧﴾
18. Lorsqu'ils s'engagèrent dans la vallée des fourmis, l'une d'elles dit: «Fourmis! Regagnez votre nid, car Salomon et ses armées risquent par inadvertance de vous écraser.» حَتَّىٰ إِذَا أَتَوْا عَلَىٰ وَادِ النَّمْلِ قَالَتْ نَمْلَةٌ يَا أَيُّهَا النَّمْلُ ادْخُلُوا مَسَاكِنَكُمْ لَا يَحْطِمَنَّكُمْ سُلَيْمَانُ وَجُنُودُهُ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٨﴾

19. Ces mots firent sourire Salomon qui dit: «Fais, Seigneur, que je Te rende grâce des bienfaits dont Tu m'as comblé, ainsi que mes père et mère, et que j'accomplisse les œuvres qui Te sont agréables. Et veuille m'admettre, par un effet de Ta miséricorde, parmi Tes vertueux serviteurs!»
- فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِّن قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَذِلِّجَنِي بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ ﴿١٩﴾
20. Passant en revue les oiseaux, Salomon dit: «Pour quelle raison ne vois-je pas la huppe. Serait-elle absente?»
- وَتَفَقَّدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَا أَرَى الْهُدْهُدَ أَمْ كَانَ مِنَ الْغَائِبِينَ ﴿٢٠﴾
21. Je vais certainement la châtier sévèrement ou même l'égorger, à moins qu'elle ne me fournisse une excuse valable.»
- لَأُعَذِّبَنَّهُ عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ لَأَذْبَحَنَّهُ أَوْ لَيَأْتِيَنِي بِسُلْطَنٍ مُّبِينٍ ﴿٢١﴾
22. De retour après une courte absence, l'oiseau dit: «J'ai découvert des choses que tu ignores. Je t'apporte, du royaume de Saba⁽²⁾, des informations sûres.
- فَمَكَتْكَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحَطْتُ بِمَا لَمْ نَحْطُ بِهِ وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَأٍ بِنَبَأٍ يَقِينٍ ﴿٢٢﴾
23. J'ai découvert à la tête de ce peuple une femme comblée de toutes choses et dotée d'un magnifique trône.
- إِنِّي وَجَدْتُ امْرَأَةً تَمْلِكُهُمْ وَأُوتِيَتْ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ ﴿٢٣﴾
24. J'ai découvert que cette reine et son peuple, que Satan a détournés du droit chemin en embellissant à leurs yeux leurs agissements, vouent un culte au soleil plutôt qu'à Allah. Ils ne suivent donc pas la voie droite.»
- وَجَدْتُنَّهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَلَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ ﴿٢٤﴾
25. Si seulement ils vénéraient Allah, Lui qui connaît les secrets des cieux et de la terre et qui sait aussi bien ce que vous dissimulez que ce que vous laissez paraître,
- أَلَّا يَسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي يُخْرِجُ الْخَبْءَ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿٢٥﴾
26. Allah qui seul est digne d'être adoré et qui est le Maître du Trône glorieux⁽³⁾.
- اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿٢٦﴾
27. Salomon dit: «Nous allons voir si tu dis vrai ou si tu es une menteuse.
- ﴿٢٧﴾ قَالَ سَنَنْظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٢٧﴾

(2) Au Yémen.

(3) Sans commune mesure avec le «magnifique trône» de la reine de Saba.

28. Emporte avec toi le message que voici que tu laisseras tomber sur eux, puis tiens-toi à l'écart. Observe alors leur réaction et quelle sera leur réponse.»

أَذْهَبَ بِكِتَابِي هَذَا فَالْقَةِ إِلَيْهِمْ ثُمَّ تَوَلَّى عَنْهُمْ فَانظُرْ مَاذَا يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾

29. La reine dit: «Dignitaires! Je viens de recevoir un message précieux

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوْءَ إِنِّي أَلْقَيْتُ إِلَيْكَ كِتَابٌ كَرِيمٌ ﴿٢٩﴾

30. envoyé par Salomon et dont voici le contenu: Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux.

إِنَّهُ مِنْ سُلَيْمَانَ وَإِنَّهُ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿٣٠﴾

31. Ne vous opposez pas à moi avec orgueil, mais venez me faire acte de soumission.»

أَلَّا تَعْلَمُوْا عَلَيَّ وَاتُّونِي مُسْلِمِينَ ﴿٣١﴾

32. La reine poursuivit: «Dignitaires! Donnez-moi votre avis sur cette question. Je ne prendrai aucune décision avant de connaître votre opinion.»

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوْءَ أَفْتُونِي فِي أَمْرِي مَا كُنْتُ قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّى تَشْهَدُوْنَ ﴿٣٢﴾

33. Ils répondirent: «Nous avons les moyens de nous défendre et nous sommes de redoutables guerriers, mais la décision t'appartient. A toi de voir ce que tu dois ordonner.»

قَالُوْا نَحْنُ أَوْلُوْا قُوَّةً وَأَوْلُوْا بِأَسْسِدِيٍّ وَالْأَمْرُ إِلَيْكَ فَانظُرِي مَاذَا تَأْمُرِينَ ﴿٣٣﴾

34. Elle dit: «Les rois ont pour habitude, lorsqu'ils investissent une cité, d'y semer la ruine et d'humilier ses hauts personnages. Telle est leur manière d'agir.

قَالَتْ إِنَّ الْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوْا قَرْيَةً أَفْسَدُوهَا وَجَعَلُوْا أَعْرَاجَ أَهْلِهَا آذِلَّةً وَكَذَلِكَ يَفْعَلُوْنَ ﴿٣٤﴾

35. Je vais leur envoyer des présents et attendre la réponse que rapporteront nos émissaires.»

وَإِنِّي مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِمْ بِهَدِيَّةٍ فَنَاظِرَةٌ بِمَ يَرْجِعُ الْمُرْسَلُونَ ﴿٣٥﴾

36. Lorsque ces derniers furent en présence de Salomon, celui-ci leur dit: «Me proposez-vous des richesses?! Ce qu'Allah m'a accordé a bien plus de valeur que ce qu'Il vous a attribué. Contrairement à vous, je ne me réjouis guère de pareils présents.

فَلَمَّا جَاءَ سُلَيْمَانَ قَالَ أَتُمِدُّونَنِ بِمَالٍ فَمَا آتَانِيَّ اللَّهُ خَيْرٌ مِّمَّا آتَاكُمُ بَلْ أَنْتُمْ بِهَدِيَّتِكُمْ تَفْرَحُونَ ﴿٣٦﴾

37. Retournez auprès des vôtres. Nous allons marcher sur eux à la tête d'une armée à laquelle ils ne pourront résister et les chasser de leur cité, humiliés et rabaissés.»

أَرْجِعْ إِلَيْهِمْ فَلَنَأْتِيَنَّهُمْ بِجُنُودٍ لَّا قِبَلَ لَهُمْ بِهَا وَلَنُخْرِجَنَّهُمْ مِنْهَا آذِلَّةً وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿٣٧﴾

38. Puis, s'adressant à son entourage, Salomon dit: «Qui de vous est en mesure de m'apporter le trône

قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوْءَ أَيُّكُمْ يَأْتِينِي بِعَرْشِهَا قَبْلَ أَنْ يَأْتُونِي مُسْلِمِينَ ﴿٣٨﴾

de cette reine avant qu'ils ne viennent se soumettre à mon autorité?»

39. Un djinn redoutable répondit: «Je te l'apporterai séance tenante. Voilà une tâche dont je saurai m'acquitter en toute honnêteté.»

قَالَ عَفْرَيْتُ مِّنَ الْجِنِّ أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ تَقُومَ مِن مَّقَامِكَ وَإِنِّي عَلَيْهِ لَقَوِيٌّ أَمِينٌ ﴿٣٩﴾

40. Un homme initié aux Ecritures dit: «Quant à moi, je te l'apporterai en un clin d'œil.» Découvrant soudainement le trône à ses pieds, Salomon dit: «Voilà une faveur de mon Seigneur destinée à éprouver ma gratitude. Quiconque est reconnaissant l'est dans son seul intérêt et quiconque se montre ingrat doit savoir qu'Allah peut parfaitement se passer de sa reconnaissance et qu'Il est immensément Généreux.»

قَالَ الَّذِي عِنْدَهُ عِلْمٌ مِّنَ الْكِتَابِ أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ يَرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ فَلَمَّا رآه مُسْتَقِرًّا عِنْدَهُ قَالَ هَذَا مِن فَضْلِ رَبِّي لِيَبْلُوَنِي أَأَشْكُرُ أَمْ أَكْفُرُ وَمَن شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّيَ عَنِّي كَرِيمٌ ﴿٤٠﴾

41. Salomon ordonna: «Que l'on modifie l'aspect de son trône. Nous allons voir si elle saura le reconnaître ou non.»

قَالَ نَكِّرُوا لَهَا عَرْشَهَا نَنظُرُ أَتَنظُرُنِي أَمْ تَكُونُ مِنَ الَّذِينَ لَا يَهْتَدُونَ ﴿٤١﴾

42. A son arrivée, il fut demandé à la reine si son trône ressemblait à celui qui se trouvait devant elle. Elle répondit: «Il semble bien que c'est lui.» Salomon⁽⁴⁾ dit: «La science nous a été donnée avant elle par le Seigneur auquel nous sommes déjà soumis.»

فَلَمَّا جَاءَتْ قِيلَ أَهَكَذَا عَرْشُكِ قَالَتْ كَأَنَّهُ هُوَ وَأُوتِينَا الْعِلْمَ مِن قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِينَ ﴿٤٢﴾

43. Seul le culte qu'elle vouait à d'autres qu'Allah la détournait de la vraie foi. Elle appartenait, en effet, à un peuple impie.

وَصَدَّهَا مَا كَانَت تَّعْبُدُ مِن دُونِ اللَّهِ إِنَّهَا كَانَتْ مِن قَوْمٍ كَافِرِينَ ﴿٤٣﴾

44. La reine fut alors invitée à faire son entrée dans la cour du palais. Persuadée de pénétrer dans de l'eau profonde, elle releva son habit et découvrit ses jambes. Salomon dit: «Il s'agit, en réalité, d'une cour pavée de cristal⁽⁵⁾.» La reine dit: «Seigneur! J'ai été injuste envers moi-même. Je me sou mets donc, avec Salomon, à Allah, Seigneur de la Création.»

قِيلَ لَهَا ادْخُلِي الصَّرْحَ فَلَمَّا رَأَتْهُ حَسِبَتْهُ لُجَّةً وَكَشَفَتْ عَن سَاقِيهَا قَالَتْ إِنَّهُ صَرْحٌ مُّمَرَّدٌ مِّن قَوَارِيرَ قَالَتْ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي وَأَسْلَمْتُ مَعَ سُلَيْمَانَ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٤﴾

(4) Ou: son entourage.

(5) Sous lequel se trouvait de l'eau. Celui qui n'en était pas informé pensait donc qu'il allait marcher dans l'eau, alors qu'en réalité un plancher de cristal l'en séparait.

45. Nous avons, en vérité, envoyé aux Thamoud l'un des leurs, Sâlih, qui les appela à vouer un culte exclusif à Allah. Mais les voici se divisant en deux clans ennemis⁽⁶⁾.
- وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ تَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ فَإِذَا هُمْ فِئَتَانِ يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٥﴾
46. «Mon peuple, dit Sâlih, pourquoi vous hâtez-vous vers le mal plutôt que le bien⁽⁷⁾? Si seulement vous imploriez le pardon d'Allah dans l'espoir d'être touchés par Sa miséricorde.»
- قَالَ يَاقَوْمِ لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ لَوْلَا تَسْتَغْفِرُونَ اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٦﴾
47. Ils répondirent: «Nous voyons en toi et tes compagnons un mauvais présage.» Sâlih répliqua: «Seul Allah est maître de votre destin. Vous êtes simplement des gens qu'Allah a décidé d'éprouver.»
- قَالُوا أَظَلَمْنَا بِكَ وَبِمَنْ مَعَكَ قَالَ ظَلِمْتُمْ عِنْدَ اللَّهِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُونَ ﴿٤٧﴾
48. Or, vivaient dans la cité neuf bons à rien dont la seule occupation était d'y semer la corruption et le péché.
- وَكَانَ فِي الْمَدِينَةِ تِسْعَةُ رَهْطٍ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿٤٨﴾
49. Ils dirent: «Jurons-nous devant Allah de tuer Sâlih et les siens la nuit tombée. Nous dirons ensuite à ses proches que nous n'avons ni participé, ni assisté, à ce meurtre en jurant de notre sincérité.»
- قَالُوا تَقَاسَمُوا بِاللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُ وَأَهْلَهُ ثُمَّ لَنَقُولَنَّ لِوَلِيِّهِ مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ أَهْلِهِ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٤٩﴾
50. Ils ont tramé un complot que Nous avons déjoué sans qu'ils en soient conscients.
- وَمَكْرُؤُهُمْ مَكْرًا وَمَكْرُؤُنَا مَكْرًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٠﴾
51. Vois donc à quoi a abouti leur complot. Nous les avons anéantis, eux et leur peuple, jusqu'au dernier.
- فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ مَكْرِهِمْ أَنَا دَمَرْنَهُمْ وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥١﴾
52. Voici leurs demeures à jamais désertées pour prix de leur iniquité. Il y a là un signe suffisamment clair pour qui est capable de le méditer.
- فَتِلْكَ بُيُوتُهُمْ خَاوِيَةٌ بِمَا ظَلَمُوا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥٢﴾
53. Nous avons toutefois sauvé ceux qui avaient foi en Nous et craignaient Notre châtement.
- وَأَخْيَيْنَا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٥٣﴾
54. Nous avons également envoyé Loth à son peuple auquel il dit: «Vous livrez-vous à cette abomination en public⁽⁸⁾?»
- وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَدْحِشَةَ وَأَنْتُمْ تُبْصِرُونَ ﴿٥٤﴾

(6) Celui des croyants et celui des mécréants.

(7) L'impétuosité plutôt que la foi. Autre sens: pourquoi vous hâtez-vous d'appeler le châtement d'Allah sur vous plutôt que Sa miséricorde?

(8) Ou: alors que vous en connaissez la gravité.

55. Osez-vous assouvir vos désirs avec les hommes plutôt qu'avec les femmes? Vous êtes, en vérité, un peuple d'ignorants!» ﴿أَبْئِكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّن دُونِ النِّسَاءِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّجْهَلُونَ ﴿٥٥﴾
56. La seule réponse de son peuple fut: «Chassons la famille de Loth de notre cité, ce sont des gens qui aspirent à la pureté.» ﴿فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلاَّ أَنْ قَالُوا أَخْرِجُوا آلَ لُوطٍ مِّن قَرْيَتِكُمْ إِنَّهُمْ أَنَاسٌ يَّتَطَهَّرُونَ ﴿٥٦﴾
57. Nous l'avons donc sauvé, lui et les siens, excepté son épouse. Nous avons en effet décrété qu'elle serait, avec les autres, exterminée. ﴿فَأَنجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلاَّ امْرَأَتَهُ قَدَرْنَا مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٥٧﴾
58. Nous avons envoyé contre eux une pluie de pierres. Pluie fatale à un peuple qui avait pourtant été averti! ﴿وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنذِرِينَ ﴿٥٨﴾
59. Dis: «Louange à Allah! Et que la paix soit avec ceux de Ses serviteurs qu'Il a élus!» Allah n'est-Il pas meilleur que les fausses divinités qu'ils Lui associent? ﴿قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَىٰ عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَىٰ ؕ اللَّهُ خَيْرٌ مَّا يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾
60. Qui donc a créé les cieux et la terre, et qui fait descendre pour vous du ciel une eau par laquelle Il fait surgir des vergers éclatants de beauté dont vous ne pourriez vous-mêmes faire pousser les arbres? Peut-il y avoir une autre divinité avec Allah? Non, mais ces gens, en Lui donnant des égaux, s'écartent du droit chemin. ﴿أَمَّنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا بِهِ حَدَائِقَ ذَاتَ بَهْجَةٍ مَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُثْبِتُوا شَجَرَهَا ؕ أَلَيْهَ مَعَ اللَّهِ بَلْ هُمْ قَوْمٌ يَعْدِلُونَ ﴿٦٠﴾
61. Qui a fait de la terre une demeure parfaitement stable et habitable, traversée de rivières et solidement plantée de montagnes, et qui a établi une barrière entre l'eau douce et l'eau salée? Peut-il y avoir une autre divinité avec Allah? Non, mais la plupart d'entre eux sont ignorants. ﴿أَمَّنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ خِلَالَهَا أَنْهَارًا وَجَعَلَ لَهَا رَوَاسِيَ وَجَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا ؕ أَلَيْهَ مَعَ اللَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾
62. Qui répond aux prières du malheureux, vous délivre de vos souffrances et vous fait succéder les uns aux autres sur terre? Peut-il y avoir une autre divinité avec Allah? Non, mais vous êtes si peu disposés à réfléchir. ﴿أَمَّنْ يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ السُّوءَ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَاءَ الْأَرْضِ ؕ أَلَيْهَ مَعَ اللَّهِ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٢﴾

63. Qui, sur terre et en mer, vous guide dans les ténèbres et qui fait souffler les vents annonceurs de Sa grâce? Peut-il y avoir une autre divinité avec Allah? Allah est bien au-dessus des fausses divinités qu'ils associent à Son culte.

أَمَّنْ يَهْدِيكُمْ فِي ظُلُمَاتِ اللَّيْلِ وَالْبَحْرِ وَمَنْ يُرْسِلَ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ ۗ أَلَيْسَ اللَّهُ تَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣٧﴾

64. Qui est à l'origine de la Création qu'Il recommencera un jour et qui vous accorde les dons du ciel et de la terre? Peut-il y avoir une autre divinité avec Allah? Dis: «Apportez-en la preuve, si vous dites la vérité!»

أَمَّنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَمَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۗ أَلَيْسَ اللَّهُ مَعَ اللَّهِ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٨﴾

65. Dis encore: «Nul parmi ceux qui peuplent les cieux et la terre ne connaît les mystères dont seul Allah a connaissance.» Ils n'ont pas même la plus petite idée du Jour où ils seront ressuscités.

قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿٣٩﴾

66. Ils n'ont d'ailleurs aucune certitude à propos de l'au-delà, étant au contraire à son sujet dans la plus grande perplexité, voire frappés de cécité⁽⁹⁾.

بَلْ أَدْرَاكَ عِلْمُهُمْ فِي الْآخِرَةِ ۗ بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ مِنْهَا ۗ بَلْ هُمْ تَنْهَا عَمُونَ ﴿٤٠﴾

67. Les impies demandent: «Serons-nous, nous et nos ancêtres, rendus à la vie une fois devenus poussière?»

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَإِذَا كُنَّا تُرَابًا وَءَابَاؤُنَا أَإِنَّا لَمُخْرَجُونَ ﴿٤١﴾

68. Voici une menace que nous avons déjà entendue, ainsi que nos ancêtres avant nous. Ce ne sont là que légendes du passé!»

لَقَدْ وَعَدْنَا هَذَا نَحْنُ وَءَابَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٤٢﴾

69. Dis: «Parcourez la terre et considérez quelle a été la fin des criminels.»

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٤٣﴾

70. Ne sois ni affligé par leur comportement, ni angoissé par leurs manœuvres.

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ فِي ضَيْقٍ مِمَّا يَمْكُرُونَ ﴿٤٤﴾

71. Ils demandent: «Quand donc se réalisera cette menace, si vous dites la vérité?»

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٥﴾

72. Réponds-leur: «Il se peut qu'une partie du châtiment dont vous voulez hâter l'arrivée soit imminente.»

قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ رَدْفَ لَكُمْ بَعْضُ الَّذِي تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٤٦﴾

(9) Autre sens : mais ils en seront pleinement informés dans l'au-delà, tandis qu'aujourd'hui ils doutent de sa réalité, aveugles aux preuves qui leur sont apportées.

73. Allah, en vérité, est toute bonté envers les hommes qui, pour la plupart, ne sont pas reconnaissants. وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾
74. Ton Seigneur sait aussi bien ce qu'ils dissimulent au fond d'eux-mêmes que ce qu'ils expriment ouvertement. وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٤﴾
75. Il n'y a rien de caché aux hommes dans le ciel et sur la terre qui ne soit clairement consigné dans un livre⁽¹⁰⁾. وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٧٥﴾
76. Le Coran que voici expose aux fils d'Israël la plupart des sujets qui les opposent. إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَفُضُّ عَلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَكْثَرَ الَّذِي هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٧٦﴾
77. Il est aussi, pour les croyants, un guide et une miséricorde. وَإِنَّهُ لَهْدَىٰ وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾
78. En vérité, Ton Seigneur, le Tout-Puissant, l'Omniscient, tranchera leurs différends en toute équité. إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ بِحُكْمِهِ ۖ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿٧٨﴾
79. Place donc ta confiance en Allah. La vérité est manifestement de ton côté. فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّكَ عَلَىٰ الْحَقِّ الْمُبِينِ ﴿٧٩﴾
80. Tu ne saurais te faire entendre des morts, ni faire entendre ton appel à ceux qui te tournent le dos, sourds à la vérité. إِنَّكَ لَا تَسْمِعُ الْمَوْتَىٰ وَلَا تَسْمِعُ الصُّمَّ الدُّعَاءَ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٨٠﴾
81. pas plus que tu ne saurais tirer les aveugles de leur égarement. Tu peux seulement te faire entendre de ceux qui croient en Nos versets et se soumettent à Notre volonté. وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعُمْيِ عَن صَلَاتِهِمْ ۗ إِن تَسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨١﴾
82. Lorsque Notre arrêt sera exécuté⁽¹¹⁾, Nous ferons sortir de terre une bête qui se mettra à leur parler en raison de l'incrédulité des hommes qui ne croiront plus avec certitude en Nos versets. ۞ وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَابَّةً مِّنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ النَّاسَ كَانُوا بِآيَاتِنَا لَا يُوقِنُونَ ﴿٨٢﴾
83. Puis, le Jour où Nous rassemblerons de chaque nation un groupe de ceux qui reniaient Nos versets, tous seront emmenés vers le lieu de leur Jugement. وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِّمَّنْ يُكَذِّبُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٨٣﴾

(10) Le Livre archétype.

(11) A la fin des temps, lorsque l'Heure sera sur le point de sonner.

84. A leur arrivée, Allah leur dira: «Avez-vous rejeté Mes versets sans les avoir médités et vous être assurés de leur fausseté? Ou bien que s'est-il passé?»

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُمْ قَالَ أَكَذَّبْتُمْ بِآيَاتِي وَلَمْ تُحِطُوا بِهَا عِلْمًا أَمْ آدَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨٤﴾

85. Le châtement s'abattra alors sur eux pour prix de leur impiété, sans qu'ils puissent s'exprimer.

وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُوا فَهُمْ لَا يَنْطِقُونَ ﴿٨٥﴾

86. Ne voient-ils pas que Nous avons établi l'obscurité de la nuit pour leur repos et la lumière du jour pour leurs activités. Voilà des signes suffisamment clairs pour des hommes de foi.

أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا اللَّيْلَ لَيْسَكُنُوتًا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٨٦﴾

87. Le Jour où il sera soufflé dans la Corne, tous ceux qui peuplent les cieux et la terre seront saisis d'effroi, à l'exception de ceux qu'Allah voudra épargner. Tous viendront à Lui en toute soumission.

وَيَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَفَزِعَ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ
شَاءَ اللَّهُ وَكُلٌّ أَتَوْهُ دَاخِرِينَ ﴿٨٧﴾

88. Voyant les montagnes, tu les croirais immobiles alors qu'elles se déplacent à l'image des nuages⁽¹²⁾. Telle est l'œuvre d'Allah qui a tout créé à la perfection et qui est bien informé de vos actions.

وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِيَ تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ صُنِعَ اللَّهُ
الَّذِي أَنْتَقَنَ كُلَّ شَيْءٍ إِنَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَفْعَلُونَ ﴿٨٨﴾

89. Ceux qui se présenteront avec de bonnes œuvres recevront une récompense bien supérieure et seront, ce Jour-là, préservés de toute frayeur.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا وَهُمْ مِّنْ فَزَعٍ يَوْمَئِذٍ ءَامِنُونَ ﴿٨٩﴾

90. Quant à ceux qui se présenteront chargés d'impunité, ils seront précipités sur leurs visages dans le Feu où il leur sera lancé: «Recevez-vous une autre rétribution que celle, méritée, de vos actions?»

وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿٩٠﴾

91. Dis: «Il m'a seulement été ordonné d'adorer le Seigneur de cette cité⁽¹³⁾ qu'Allah, le Maître de toute chose, a sanctifiée, d'être du nombre des croyants qui se soumettent à Sa volonté

إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَذِهِ الْبَلَدَةِ الَّتِي حَرَّمَهَا وَلَهُ كُلُّ شَيْءٍ
وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٩١﴾

(12) Possible allusion à la rotation de la terre, comme semble l'indiquer la suite du verset. L'immense majorité des exégètes situe néanmoins ce verset dans le contexte de l'au-delà et des bouleversements qui accompagneront le Jour de la résurrection.

(13) La Mecque.

92. et de réciter aux hommes le Coran.» Quiconque suivra le droit chemin, le fera dans son seul intérêt. Quant à celui qui s'en écartera, dis-lui: «Je suis simplement chargé d'avertir l'humanité.»

وَأَنْ أَتْلُوا الْقُرْآنَ ۗ فَمَنْ أَهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ ۗ وَمَنْ ضَلَّ
فَقُلْ إِنَّمَا أَنَا مِنَ الْمُنذِرِينَ ﴿٤٢﴾

93. Et dis: «Louange à Allah. Il vous montrera Ses signes que vous saurez reconnaître.» Ton Seigneur n'est certainement pas inattentif à ce que vous faites.

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سُبْحَانَهُ ۗ فَتَعْرِفُونَهَا ۗ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا
تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Tâ-Sîn-Mîm.

طسّم ﴿١﴾

2. Voici les versets d'un livre d'une grande clarté.

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿٢﴾

3. Nous allons te relater, en toute vérité, une partie de l'histoire de Moïse et de Pharaon destinée à des hommes qui croient avec sincérité.

تَتْلُوا عَلَيْكَ مِنْ نَبَأِ مُوسَىٰ وَفِرْعَوْنَ بِالْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٣﴾

4. Se comportant en tyran arrogant et en être malfaisant dans son pays, Pharaon avait réparti ses sujets en castes, opprimant le groupe le plus faible⁽¹⁾ dont il avait ordonné que les fils soient égoisés, seules les filles devant être épargnées.

إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِي الْأَرْضِ وَجَعَلَ أَهْلَهَا شِيَعًا يَسْتَضِعُّ طَائِفَةً مِنْهُمْ يُدَّبِحُ أَبْنَاءَهُمْ وَيَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ إِنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٤﴾

5. Or, Nous voulions favoriser le peuple qui était ainsi persécuté, lui rendre sa liberté, en faire un modèle pour les nations et lui faire hériter de l'autorité.

وَنُرِيدُ أَنْ نَمُنَّ عَلَى الَّذِينَ اسْتُضِعُّوا فِي الْأَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ أَئِمَّةً وَنَجْعَلَهُمُ الْوَارِثِينَ ﴿٥﴾

6. Nous voulions asseoir son pouvoir dans le pays et montrer à Pharaon, Haman et leurs armées ce qu'ils avaient tant redouté⁽²⁾.

وَنُمَكِّنَ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَنُرِي فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا مِنْهُمْ مَا كَانُوا يَحْذَرُونَ ﴿٦﴾

7. Nous avons inspiré à la mère de Moïse: «Allaite ton nouveau-né. Si tu crains pour sa vie, dépose-le⁽³⁾ à la surface du Nil, sans avoir peur et sans t'affliger, car Nous allons te le rendre et en faire l'un de Nos Messagers.»

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّ مُوسَىٰ أَنْ أَرْضِعِيهِ فَإِذَا خِفْتِ عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ فِي الْيَمِّ وَلَا تَخَافِي وَلَا تَحْزَنِي إِنَّا رَادُّوهُ إِلَيْكِ وَجَاعِلُوهُ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٧﴾

8. La famille de Pharaon découvrit alors et recueillit celui qui allait devenir son ennemi et provoquer son

فَالْتَقَطَهُ آلُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَنًا إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا كَانُوا خَاطِبِينَ ﴿٨﴾

(*) (LE RÉCIT).

(1) Les fils d'Israël.

(2) La chute de leur royaume, provoquée par l'un de ces Hébreux : Moïse.

(3) Dans une caisse que tu placeras.

affliction. Pharaon, Haman et leurs armées vivaient dans le péché.

9. La femme de Pharaon dit à ce dernier: «Cet enfant fera notre joie. Ne le tuez pas. Il nous sera peut-être utile ou alors pourrions-nous l'adopter.» Ils ne se doutaient encore de rien.

وَقَالَتْ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرْتُ عَيْنٍ لِي وَلَكَ لَا تَقْتُلُوهُ عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا
أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٠﴾

10. L'esprit de la mère de Moïse fut à tel point préoccupé par son enfant qu'elle faillit dévoiler la vérité⁽⁴⁾, mais Nous avons raffermi son cœur afin qu'elle croie en Notre promesse.

وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَىٰ فَرَجًا إِنْ كَادَتْ لَتُبْدِي بِهِ لَوْلَا أَنْ رَزَقْنَا عَلَىٰ
قَلْبِهَا لِيَتَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١﴾

11. Elle dit à la sœur de Moïse: «Suis sa trace.» Sa sœur l'observa alors de loin⁽⁵⁾, sans éveiller les soupçons.

وَقَالَتْ لِأُخْتِهِ قُصِّيهِ فَبَصُرَتْ بِهِ عَنْ جُنُبٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٢﴾

12. Or, Nous avons décrété qu'il refuserait le sein des nourrices. Sa sœur proposa donc: «Puis-je vous indiquer une famille qui saura prendre soin de ce nourrisson et l'entourer d'attention?»

﴿وَحَرَمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِنْ قَبْلٍ فَقَالَتْ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ أَهْلِ
بَيْتٍ يَكْفُلُونَهُ لَكُمْ وَهُمْ لَهُ نَاصِحُونَ ﴿١٣﴾﴾

13. Nous l'avons ainsi rendu à sa mère afin qu'elle puisse se consoler et se réjouir de sa présence, et qu'elle sache que la promesse d'Allah s'accomplit toujours, bien que la plupart des hommes n'en soient pas conscients.

فَرَدَدْنَاهُ إِلَىٰ أُمِّهِ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ وَلِنَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ
وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٤﴾

14. Lorsque Moïse eut atteint la force de l'âge et sa pleine maturité, Nous lui fîmes don de sagesse et de science⁽⁶⁾. C'est ainsi que Nous rétribuons les hommes de bien.

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَاسْتَوَىٰ ءَاتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٥﴾

15. Moïse pénétra dans la cité à une heure où les rues étaient désertées par ses habitants. Là, il trouva deux hommes en train de s'empoigner, l'un appartenant à sa nation⁽⁷⁾, l'autre au clan

وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينٍ غَفْلَةٍ مِّنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ
هَذَا مِنْ شِيعَتِهِ وَهَذَا مِنْ عَدُوِّهِ فَاسْتَنْعَنَهُ الَّذِي مِنْ شِيعَتِهِ عَلَى
الَّذِي مِنْ عَدُوِّهِ فَوَكَرَهُ مُوسَىٰ فَقَضَىٰ عَلَيْهِ قَالَ هَذَا مِنْ عَمَلِ
الشَّيْطَانِ إِنَّهُ عَدُوٌّ مُّضِلٌّ مُّبِينٌ ﴿١٦﴾

(4) Que Moïse était son fils.

(5) Autre sens: «Pars à sa recherche». L'ayant trouvé, elle l'observa de loin.

(6) L'élevant au rang de prophète.

(7) Les Hébreux.

ennemi⁽⁸⁾. Le premier l'appela au secours contre son adversaire auquel Moïse assena un coup de poing mortel. «Ceci, se dit Moïse, est l'œuvre de Satan, l'ennemi déclaré des hommes qu'il ne cesse d'égarer»,

16. avant d'ajouter: «Veuille, Seigneur, me pardonner, car j'ai été injuste envers moi-même.» Allah, le Très Clément, le Très Miséricordieux, lui accorda donc Son pardon.

قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي فَغَفَرَ لَهُ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ
الرَّحِيمُ ﴿١٦﴾

17. Moïse dit: «Seigneur! En reconnaissance de Tes bienfaits, jamais plus je n'apporterai mon soutien aux criminels.»

قَالَ رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَلَنْ أَكُونَ ظَهِيرًا لِّلْمُجْرِمِينَ ﴿١٧﴾

18. Il se retrouva, le lendemain, dans la ville, inquiet et aux aguets. Et voici que celui qui la veille l'avait appelé au secours réclamait de nouveau son aide à grands cris. Moïse lui dit: «Tu es manifestement un dévoyé!»

فَأَصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ خَائِفًا يَتَرَقَّبُ فَإِذَا الَّذِي اَسْتَصْرَفَهُ بِالْأَمْسِ
يَسْتَصْرِخُهُ قَالَ لَهُ مُوسَى إِنَّكَ لَغَوِيٌّ مُّبِينٌ ﴿١٨﴾

19. Au moment où Moïse voulut s'attaquer à leur ennemi commun, il s'écria: «Veux-tu, Moïse, me tuer comme tu as provoqué hier la mort d'un homme? Tu veux décidément te comporter comme un être brutal sur terre, non comme un homme enclin à faire le bien.»

فَلَمَّا أَنْ أَرَادَ أَنْ يَبْطِشَ بِالَّذِي هُوَ عَدُوٌّ لَهُمَا قَالَ يَمْوسَى أَتُرِيدُ أَنْ
تَقْتُلَنِي كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًا بِالْأَمْسِ إِنْ تُرِيدُ إِلَّا أَنْ تَكُونَ جَبَّارًا فِي
الْأَرْضِ وَمَا تُرِيدُ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْمَصْلُحِينَ ﴿١٩﴾

20. Accourant du bout de la ville, un homme vint l'avertir: «Moïse! Les grands d'Egypte sont en train de délibérer à ton sujet, déterminés à t'exécuter. Je te conseille donc sincèrement de quitter la cité!»

وَجَاءَ رَجُلٌ مِّنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ يَسْعَى قَالَ يَمْوسَى إِنَّ الْمَلَأَ يَأْتَمِرُونَ
بِكَ لِيَقْتُلُوكَ فَاخْرُجْ إِنِّي لَكَ مِنَ النَّاصِحِينَ ﴿٢٠﴾

21. Avec la même appréhension et toujours sur ses gardes, Moïse quitta la ville en implorant: «Sauve-moi, Seigneur, de ce peuple injuste.»

فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ قَالَ رَبِّ نَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢١﴾

22. Se dirigeant vers Madian, il dit: «J'espère que mon Seigneur me mettra sur la bonne voie.»

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَاءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَى رَبِّي أَنْ يَهْدِيَنِي سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿٢٢﴾

(8) Les Egyptiens.

23. Parvenu au puits de Madian, il trouva un groupe d'hommes abreuvant leurs troupeaux, tandis que deux femmes, en retrait, retenaient leurs bêtes. Moïse leur demanda: «Pourquoi restez-vous à l'écart?» «Nous n'abreuverons nos bêtes qu'après le départ des bergers. Notre père est bien trop âgé⁽⁹⁾», répondirent les deux femmes.

وَلَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةٌ مِّنَ النَّاسِ يَسْقُونَ وَوَجَدَ مِنْ دُونِهِمُ امْرَأَتَيْنِ تَذُودَانِ قَالَ مَا خَطْبُكُمَا قَالَتَا لَا نَسْقِي حَتَّى يُصْدِرَ الرِّعَاءَ وَأَبُونَا شَيْخٌ كَبِيرٌ ﴿٢٣﴾

24. Moïse abreuva donc leurs bêtes, puis alla se mettre à l'ombre en implorant: «J'ai grand besoin, Seigneur, de tout bienfait que Tu voudras bien répandre sur moi.»

فَسَقَى لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّى إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ رَبِّ إِنِّي لِمَا أَنْزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ ﴿٢٤﴾

25. Quelque temps après, l'une des deux femmes s'approcha pudiquement et lui dit: «Mon père te convie afin de te récompenser pour avoir abreuvé nos bêtes.» Lorsque Moïse se fut présenté au vieil homme et lui eut relaté son histoire, celui-ci le rassura: «Tu n'as plus rien à craindre. Tu es sauvé de ce peuple injuste⁽¹⁰⁾.»

فَجَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا تَمْشِي عَلَى اسْتِحْيَاءٍ قَالَتْ إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ مَا سَقَيْتَ لَنَا فَلَمَّا جَاءَهُ وَقَصَّ عَلَيْهِ الْقَصَصَ قَالَ لَا تَخَفْ نَجَوْتَ مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢٥﴾

26. L'une des deux filles dit: «Père! Loue ses services. Tu ne trouveras pas meilleur que cet homme qui réunit à la fois force et loyauté.»

قَالَتْ إِحْدَاهُمَا يَا أَبَتِ اسْتَجِرْهُ إِنَّ خَيْرَ مَنِ اسْتَجَرْتَ الْقَوِيُّ الْأَمِينُ ﴿٢٦﴾

27. Le vieillard dit à Moïse: «Je voudrais te donner en mariage l'une de mes deux filles que voici, à condition de rester huit ans à mon service, à moins que tu ne décides par toi-même de demeurer dix années. Je ne veux rien t'imposer d'excessif. Tu trouveras en moi, par la volonté d'Allah, un homme bienfaisant.»

قَالَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ نُكَحِكَ إِحْدَى ابْنَتَيَّ هَاتَيْنِ عَلَى أَنْ تَأْجُرَنِي ثَمَنِي حِجَابٌ فَإِنْ أَتَمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ وَمَا أُرِيدُ أَنْ أَشُقَّ عَلَيْكَ سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٢٧﴾

28. Moïse dit: «Voilà qui est convenu entre nous. J'accomplirai l'une ou l'autre de ces deux périodes sans que rien d'autre ne puisse être exigé de moi. Allah est garant de notre engagement.»

قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ أَيَّمَا الْأَجَلَيْنِ قَضَيْتُ فَلَا عُدْوَانَ عَلَيَّ وَاللَّهُ عَلِيمٌ ﴿٢٨﴾

(9) Pour abreuver lui-même son troupeau.

(10) Ces paroles du vieil homme sont clairement la réponse à l'invocation de Moïse: «Sauve-moi, Seigneur, de ce peuple injuste» (verset 21). De même, les érudits musulmans font remarquer que la venue de la femme qui annonce une récompense à Moïse (verset 25) suit immédiatement la prière de Moïse: «J'ai grand besoin, Seigneur, de tout bienfait que Tu voudras bien répandre sur moi.» (verset 24). Rien d'étonnant d'ailleurs à ce qu'un prophète soit si rapidement exaucé.

29. Après avoir accompli la période convenue, Moïse se mit en route avec sa famille⁽¹¹⁾. Apercevant un feu sur le versant du mont Sinaï, il dit aux siens: «Restez ici! J'ai aperçu un feu. En espérant que je pourrai vous en rapporter quelque information ou un tison ardent pour vous réchauffer.»

فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِ آنَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا قَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَعَلِّي آتِيكُم مِّنْهَا خَبْرٌ أَوْ جَذْوَةٌ مِنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿٢٩﴾

30. S'étant approché du feu, il fut interpellé en ce lieu béni, à partir du buisson ardent situé sur le flanc droit⁽¹²⁾ de la vallée: «Moïse! Je suis Allah, Seigneur de la Création.

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ مِنْ شَاطِئِ الْوَادِ الْأَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ الْمُبْرَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ أَنْ يَمْوَسَىٰ إِنِّي أَنَا اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٠﴾

31. Jette ton bâton!» Lorsque, s'étant exécuté, il vit son bâton s'agiter tel un serpent, il prit la fuite sans même se retourner. Le Seigneur dit: «Reviens, Moïse! N'aie aucune crainte, tu es en sécurité.

وَأَنْ أَلْقَىٰ عَصَاكَ فَلَمَّا رَءَاهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّىٰ مُدَبِّرًا لَّمْ يَعْقِبْ يَمْوَسَىٰ أَقْبَلَ وَلَا تَخَفْ إِنَّكَ مِنَ الْأَمِينِينَ ﴿٣١﴾

32. Introduis ta main dans le col de ta tunique, elle en ressortira toute blanche, sans que cette couleur soit due à la maladie. Place ta main contre ton flanc afin de dissiper ta frayeur. Voici deux miracles de ton Seigneur, destinés à Pharaon et aux grands d'Egypte qui Me refusent obéissance.»

اسْلُكْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ وَأَضْمُ يَدَكَ إِلَىٰ جَنَاحِكَ مِنَ الرَّهْبِ فَذُنُوبِكُمْ بُرْهَانٍ مِنْ رَبِّكَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ ۗ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٣٢﴾

33. Moïse dit: «Je crains, Seigneur, qu'ils ne me mettent à mort pour avoir tué l'un des leurs.

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ ﴿٣٣﴾

34. En outre, mon frère Aaron s'exprime plus clairement que moi. Associe-le donc à ma mission, afin qu'il puisse m'assister et confirmer mes dires. J'ai peur, en effet, d'être traité d'imposteur.»

وَأَخِي هَارُونُ هُوَ أَفْضَحُ مِنِّي لِسَانًا فَأَرْسَلْهُ مَعِيَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِي إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ﴿٣٤﴾

35. Le Seigneur dit: «Nous allons t'accorder le soutien de ton frère et vous doter d'un tel pouvoir qu'ils ne pourront vous causer de tort. Assistés de Nos miracles, vous serez tous deux, et ceux qui vous suivront, les vainqueurs.»

قَالَ سَدَدْتُ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَجَعَلْتُ لَكُمَا سُلْطَانًا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا بِقَائِلَتِنَا أَنْتُمَا وَمَنْ اتَّبَعَكُمَا الْغَالِبُونَ ﴿٣٥﴾

36. Mais, rejetant les miracles éclatants produits par Moïse sous leurs yeux, Pharaon et les siens dirent:

فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسَىٰ بِقَائِلَتِنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّفْتَرَىٰ وَمَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي آبَائِنَا الْأُولِينَ ﴿٣٦﴾

(11) Avec pour destination l'Egypte.

(12) Par rapport à Moïse, précisent nombre de commentateurs.

«Ce ne sont là que des tours de magie. Nous n'avons rien entendu de tel chez nos ancêtres les plus éloignés.»

37. «Mon Seigneur, dit Moïse, sait parfaitement qui est venu de Sa part avec la vérité et qui connaîtra une fin heureuse. Il n'y a point de salut pour les impies.»

وَقَالَ مُوسَى رَبِّي أَعْلَمُ بِمَن جَاءَ بِالْهُدَىٰ مِنْ عِنْدِيهِ وَ مَن تَكُونُ لَهُ
عَاقِبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٣٧﴾

38. S'adressant aux grands d'Egypte, Pharaon dit: «Je ne vous connais pas d'autre dieu que moi. Haman! Fais cuire des briques d'argile au moyen desquelles tu feras bâtir une tour qui me permettra de monter voir le dieu de Moïse que je tiens néanmoins pour un menteur.»

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَتَأْتِيهَا الْمَلَأُ مَا عَلِمْتُ لَكُم مِّنْ إِلَهِ غَيْرِي فَأَوْقِدْ لِي
بِهَيْمَنُ عَلَى الطِّينِ فَأَجْعَل لِّي صَرْحًا لَعَلِّي أَطَّلِعُ إِلَى إِلَهِ مُوسَى وَإِنِّي
لَأَظُنُّهُ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٣٨﴾

39. Pharaon et ses armées affichèrent une fierté démesurée dans le pays, refusant injustement la vérité, persuadés qu'ils ne seraient jamais ramenés à Nous.

وَأَسْتَكْبَرَ هُوَ وَجُنُودُهُ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ إِنَّمَا لَا
يُرْجَعُونَ ﴿٣٩﴾

40. Nous l'avons alors saisi, lui et ses armées, et les avons engloutis sous les eaux. Considère donc quelle fut la fin des impies.

فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ فَاَنْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الظَّالِمِينَ ﴿٤٠﴾

41. Nous avons fait d'eux des chefs menant les leurs en Enfer et qui, le Jour de la résurrection, ne pourront être sauvés.

وَجَعَلْنَاهُمْ أَئِمَّةً يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ لَا يُنصَرُونَ ﴿٤١﴾

42. Poursuivis ici-bas de Nos malédictions, ils seront dans l'au-delà parmi les reprobés.

وَأَتَّبَعْنَاهُمْ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ هُمْ مِنَ الْمَقْبُوحِينَ ﴿٤٢﴾

43. Après avoir anéanti les peuples impies qui l'ont précédé, Nous avons confié à Moïse les Ecritures en tant que lumière, sûre direction et miséricorde pour les hommes invités à en méditer les enseignements.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِ مَا أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ الْأُولَىٰ
بَصَائِرَ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٣﴾

44. Tu n'étais pas sur le flanc occidental du mont Sinai⁽¹³⁾ lorsque Nous avons confié sa mission à Moïse. Tu n'étais pas témoin de cet événement.

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْعَرَبِ إِذْ قَضَيْنَا إِلَى مُوسَى الْأَمْرَ وَمَا كُنْتَ مِنَ
الشَّاهِدِينَ ﴿٤٤﴾

45. Mais Nous avons suscité après la disparition de Moïse des générations qui, avec le temps, ont perdu

وَلَكِنَّا أَنْشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ وَمَا كُنْتَ ثَاوِيًا فِي أَهْلِ
مَدْيَنَ تَتْلُوا عَلَيْهِمْ ءَايَاتِنَا وَلَكِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ﴿٤٥﴾

(13) Ou: de la vallée. Voir verset 30 de cette même sourate.

la mémoire. Tu ne vivais pas non plus au milieu du peuple de Madian pour être aujourd'hui en mesure de relater son histoire⁽¹⁴⁾. Mais Nous t'avons envoyé comme Messager et révélé ces récits.

46. Tu n'étais pas non plus sur le versant du Sinaï lorsque Nous avons appelé Moïse. Mais tous ces événements te sont révélés pour que, par la grâce de ton Seigneur, tu prêches un peuple que nul n'est venu avant toi avertir, qui saura peut-être y réfléchir.

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا وَلَكِنْ رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَلَهُمْ مِّن نَّذِيرٍ مِّن قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٦﴾

47. De sorte qu'ils ne puissent affirmer, au moment où ils seront châtiés pour prix de leur impiété: «Si seulement, Seigneur, Tu nous avais envoyé un Messager! Nous aurions suivi Tes enseignements et rejoint le rang des croyants.»

وَلَوْلَا أَن تُصِيبَهُمْ مُصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَيَقُولُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ آيَاتِكَ وَنَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

48. Mais lorsque la vérité leur fut apportée de Notre part par ce même Messager, ils dirent: «Si seulement il avait été doté des mêmes pouvoirs que Moïse! Les miracles réalisés par Moïse ne furent-ils pas eux-mêmes reniés? Ils disent: «Voilà deux magies⁽¹⁵⁾ qui se renforcent mutuellement», ajoutant: «Nous ne croyons ni en l'une, ni en l'autre.»

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا لَوْلَا أُوتِيَ مِثْلَ مَا أُوتِيَ مُوسَىٰ أَوْلَمْ يَكْفُرُوا بِمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ مِنْ قَبْلُ قَالُوا سِحْرَانِ تَظَاهَرَا وَقَالُوا إِنَّا بِكُلِّ كَافِرُونَ ﴿٤٨﴾

49. Dis: «Apportez donc, si vous dites la vérité, un livre émanant d'Allah qui, mieux que ces deux-là, puisse guider l'humanité et je m'y conformerai volontiers.»

قُلْ فَأْتُوا بِكِتَابٍ مِّن عِنْدِ اللَّهِ هُوَ أَهْدَىٰ مِنْهُمَا أَتَّبِعُهُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٩﴾

50. S'ils sont incapables de relever ce défi, sache qu'ils suivent simplement leurs passions. Or, qui est plus égaré que celui qui obéit à ses passions sans suivre une sûre direction venant d'Allah? Allah, en vérité, ne saurait guider les impies.

إِن لَّمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ فَاعْلَمْ أَنَّهُمَا يُتَّبِعُونَ أَهْوَاءَهُمْ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنِ اتَّبَعَ هَوَاهُ بَعِيرٍ هُدًى مِّنَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٠﴾

51. Nous leur avons progressivement et clairement transmis Notre parole afin qu'ils en méditent les enseignements.

﴿وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥١﴾﴾

(14) Autre sens: tu ne séjournais pas non plus au milieu du peuple de Madian, leur récitant Nos versets.

(15) La Torah et le Coran, selon nombre d'exégètes.

52. Ceux à qui Nous avons confié les Ecritures avant sa révélation ont d'ailleurs foi en ce message.

الَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِهِ هُمْ بِهِ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

53. Lorsque ses versets leur sont récités, ils disent: «Nous croyons en ce Livre qui est la vérité émanant de notre Seigneur. Avant même sa révélation, nous Lui étions entièrement soumis.»

وَإِذَا يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ قَالُوا ءَامَنَّا بِهِ ۗ إِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّنَا ۗ إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلِهِ ۗ مُسْلِمِينَ ﴿٥٣﴾

54. Voilà ceux qui, pour leur constance, seront doublement récompensés⁽¹⁶⁾, eux qui effacent leurs mauvaises actions par de bonnes œuvres⁽¹⁷⁾ et offrent par charité une partie de ce que Nous leur avons accordé.

أُولَٰئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُمْ مَرَّتَيْنِ بِمَا صَبَرُوا وَبِذَرُوا بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٥٤﴾

55. Lorsqu'ils entendent des propos blessants, ils s'en détournent en disant: «Chacun de nous devra répondre de ses actes. Allez en paix. Nous n'avons que faire des ignorants.»

وَإِذَا سَمِعُوا اللَّغْوَ أَعْرَضُوا عَنْهُ وَقَالُوا لَنَا أَعْمَلُنَا وَلَكُمْ أَعْمَلُكُمْ ۗ سَلَمٌ عَلَيْكُمْ لَا نَبْتَغِي الْجَاهِلِينَ ﴿٥٥﴾

56. Tu ne saurais guider qui tu veux⁽¹⁸⁾. C'est Allah, en effet, qui guide qui Il veut. Il sait parfaitement qui mérite d'être guidé⁽¹⁹⁾.

إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ ۗ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۗ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٥٦﴾

57. Les impies disent: «Si nous suivons ta voie, nous serons arrachés à notre terre.» Ne les avons-Nous pas établis dans un sanctuaire où ils vivent en toute sécurité et où, par un effet de Notre grâce, sont acheminés divers fruits en provenance de tous les pays? La plupart d'entre eux, cependant, n'en sont pas conscients.

وَقَالُوا إِن تَتَّبِعِ الْهَدَىٰ مَعَكَ نُتَخَطَّفُ مِنْ أَرْضِنَا ۗ أَوَلَمْ نُمَكِّنْ لَهُمْ حَرَمًا ءَامِنًا يُحِيطُ إِلَيْهِ ۗ يَمُرَّتْ كُلُّ شَيْءٍ رِزْقًا مِّن لَّدُنَّا وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾

58. Que de cités vivant dans l'opulence avons-Nous anéanties pour prix de leur ingratitude et de leur insolence! Leurs demeures, dont Nous avons hérité, furent après leur disparition presque entièrement désertées.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ بَطَرَتْ مَعِيشَتَهَا ۖ فَمَلَكَ مَسَاكِنُهُمْ لَم نُنسِكَنَّ مِنْ بَعْدِهِمْ إِلَّا قَلِيلًا ۗ وَكُنَّا نَحْنُ الْوَارِثِينَ ﴿٥٨﴾

59. Ton Seigneur ne saurait anéantir les cités avant

وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَىٰ حَتَّىٰ يَبْعَثَ فِي أُمَمٍ رَّسُولًا يَتْلُوا عَلَيْهِمْ

(16) Les juifs et les chrétiens qui sont devenus musulmans seront doublement récompensés pour avoir cru à la fois en la Bible et au Coran.

(17) Ou: eux qui rendent le bien pour le mal.

(18) Ou: qui tu aimes. Ce verset vise en effet, selon les commentateurs, Abou Tâlib, l'oncle du Prophète, que celui-ci tenta par tous les moyens de convertir à la foi, mais en vain.

(19) Ou: Il connaît parfaitement ceux dont le salut a été décrété de toute éternité.

de susciter dans la principale⁽²⁰⁾ un Messager qui récite Nos versets à ses habitants. Nous détruisons uniquement les cités qui ont choisi l'impïété.

ءَاتَيْنَا وَمَا كُنَّا مُهْلِكِي الْقُرَىٰ إِلَّا وَأَهْلُهَا ظَالِمُونَ ﴿٥٨﴾

60. Tout ce qui vous est attribué ici-bas n'est que jouissance éphémère et éclat trompeur de la vie, tandis que ce qui se trouve auprès d'Allah est bien meilleur et plus durable. Etes-vous donc dépourvus de toute raison?

وَمَا أوتَيْتُمْ مِّن شَيْءٍ فَمَتَّعُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَرَبَّيْنَاهَا وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٥٩﴾

61. Celui à qui Nous avons fait une belle promesse⁽²¹⁾ qu'il verra s'accomplir est-il comparable à celui que Nous avons laissé jouir quelque temps de cette vie, mais qui sera livré au châtement le Jour de la résurrection?

أَفَمَن وَعَدْنَاهُ وَعَدًّا حَسَنًا فَهُوَ لَاقِيهِ كَمَن مَّتَّعْنَاهُ مَتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مِنَ الْمُحْضَرِينَ ﴿٦٠﴾

62. Ce Jour-là, Il les appellera et leur dira: «Où sont ces idoles qui, selon vos prétentions, étaient en droit d'être associées à Mon adoration?»

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَاءِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٦١﴾

63. Ceux contre qui le décret divin aura été prononcé⁽²²⁾ diront: «Voilà, Seigneur, ceux que nous avons dévoyés. Nous les avons égarés comme nous l'avons nous-mêmes été. Nous les désavouons devant Toi. Ce n'est pas nous qu'ils adoraient.»

قَالَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ رَبَّنَا هَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَغْوَيْنَا أَغْوَيْنَاهُمْ كَمَا غَوَيْنَا تَبَرَّأْنَا إِلَيْكَ مَا كَانُوا إِيَّانَا يَعْبُدُونَ ﴿٦٢﴾

64. Il leur sera dit: «Appelez donc Mes prétendus associés.» Ils les appelleront au secours, mais en vain. Voyant le châtement, ils regretteront de ne pas avoir suivi le droit chemin.

وَقِيلَ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ فَدَعَوْهُم فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَرَأُوا الْعَذَابَ لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَهْتَدُونَ ﴿٦٣﴾

65. Ce Jour-là, Il les appellera et leur dira: «Qu'avez-vous répondu aux Messagers?»

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَا أَجَبْتُمُ الْمُرْسَلِينَ ﴿٦٤﴾

66. Sans arguments à invoquer et sans excuses à alléguer, ils ne pourront pas non plus s'interroger mutuellement⁽²³⁾.

فَعَمِيَتْ عَلَيْهِمُ الْأَنْبَاءُ يَوْمَئِذٍ فَهُمْ لَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿٦٥﴾

(20) La Mecque, selon nombre d'exégètes, à moins que ce verset n'ait une portée générale.

(21) Celle de l'admettre au Paradis.

(22) Les chefs de l'impïété, précisent nombre d'exégètes.

(23) Pour savoir quoi répondre ou implorer l'aide des autres.

67. Quant à ceux qui se seront repentis, auront fait acte de foi et œuvre pie, ils rejoindront assurément le rang des bienheureux. فَأَمَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَعَسَىٰ أَنْ يَكُونَ مِنَ الْمُفْلِحِينَ ﴿٦٧﴾
68. Ton Seigneur crée et décide ce qu'Il veut. Ils n'ont, quant à eux, aucun pouvoir de décision. Gloire à Lui! Il est bien au-dessus des fausses divinités qu'ils associent à Son adoration. وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ مَا كَانَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ سُبْحَانَ اللَّهِ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٨﴾
69. Ton Seigneur sait aussi bien ce qu'ils dissimulent en eux-mêmes que ce qu'ils expriment ouvertement. وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٦٩﴾
70. Il est le vrai Dieu. Il n'est de divinité digne d'être adorée que Lui. A Lui toute louange ici-bas et dans l'au-delà. Il dispose seul de l'autorité et du pouvoir de juger, et c'est à Lui que vous serez tous ramenés. وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْحَمْدُ فِي الْأُولَىٰ وَالْآخِرَةِ وَلَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٧٠﴾
71. Dis: «Et si Allah étendait sur vous l'obscurité de la nuit jusqu'au Jour de la résurrection, quelle autre divinité que Lui pourrait vous redonner la lumière? N'entendez-vous donc pas?» قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ اللَّيْلَ سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ إِلَهُ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُم بِضِيَاءٍ أَفَلَا تَسْمَعُونَ ﴿٧١﴾
72. Dis: «Et si Allah étendait sur vous la lumière du jour jusqu'au Jour de la résurrection, quelle autre divinité que Lui pourrait faire revenir la nuit pour votre repos? Ne voyez-vous donc pas?» قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ النَّهَارَ سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ إِلَهُ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُم بِاللَّيْلِ تَسْكُونُونَ فِيهِ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٧٢﴾
73. Mais Allah, dans Sa miséricorde, a établi la nuit et le jour, l'une vous permettant de trouver le repos et l'autre de rechercher Ses faveurs. Peut-être Lui en serez-vous reconnaissants! وَمِنْ رَحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلِعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾
74. Le Jour où Allah les appellera, Il leur dira: «Où sont ces idoles qui, selon vos prétentions, étaient en droit d'être associées à Mon adoration?» وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٧٤﴾
75. Nous ferons alors venir du sein de chaque nation un témoin⁽²⁴⁾ et dirons: «Apportez vos preuves⁽²⁵⁾!» Ils sauront alors que les prophètes disaient la vérité et qu'Allah seul est digne d'être adoré, tandis وَنَزَعْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَقُلْنَا هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ فَعَلِمُوا أَنَّ الْحَقَّ لِلَّهِ وَصَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٧٥﴾

(24) Le prophète qui lui fut envoyé.

(25) De la validité du culte que vous rendez à vos divinités.

que les fausses divinités qu'ils avaient inventées auront disparu.

76. Coré, qui appartenait au peuple de Moïse, afficha devant eux une fierté démesurée. Nous lui avons accordé tant de trésors que les seules clés en étaient lourdes à porter pour un groupe d'hommes vigoureux. Certains, parmi son peuple, lui dirent: «Ne te montre pas si arrogant, Allah n'aime pas les êtres insolents.

﴿إِنَّ قُرُونَ كَانَ مِنْ قَوْمِ مُوسَىٰ فَبَعَىٰ عَلَيْهِمْ مَآئِينَ مِنَ الْكُنُوزِ مَا إِنَّ مَفَاحِجَهُ لَسَتْ نُورًا بِالْمُضَبَّةِ أُولَىٰ الْقُوَّةِ إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْفَرِحِينَ ﴿٧٦﴾

77. Cherche au contraire, par les richesses qu'Allah t'a accordées, à obtenir l'ultime demeure, sans pour autant renoncer à ta part des jouissances terrestres. Sois bon envers ton prochain, comme Allah l'a été envers toi. Ne cherche pas à commettre le mal sur terre, car Allah n'aime pas les êtres maléfaisants.»

﴿وَأَتَّبِعْ فِيمَا آتَاكَ اللَّهُ الدَّارَ الْآخِرَةَ وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا وَأَحْسِنْ كَمَا أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ وَلَا تَبِغِ الْفَسَادَ فِي الْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ﴿٧٧﴾

78. Coré rétorqua: «Je ne dois cette fortune qu'à mon savoir!» Ne savait-il pas qu'Allah avait anéanti avant lui des peuples plus puissants et plus nantis que lui? Mais, en réalité, il ne sera pas nécessaire d'interroger les impies sur leurs agissements⁽²⁶⁾.

﴿قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ عِنْدِي أَوَلَمْ يَعْلَم أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِنْ قَبْلِهِ مِنَ الْقُرُونِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ قُوَّةً وَأَكْثَرُ جَمْعًا وَلَا يُسْأَلُ عَنْ دُنُوبِهِمُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٧٨﴾

79. Coré se présenta un jour devant son peuple entouré de tout son faste. Ceux qui convoitaient les plaisirs terrestres s'exclamèrent: «Pussions-nous posséder les mêmes richesses que Coré qui, incontestablement, a été comblé!»

﴿فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِ فِي زِينَتِهِ قَالَ الَّذِينَ يُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا يَا لَيْتَ لَنَا مِثْلَ مَا أُوتِيَ قُرُونُ إِنَّهُمْ لَدُوٌّ حَظِّهِ عَظِيمٌ ﴿٧٩﴾

80. Ceux qui avaient reçu la science répliquèrent: «Malheur à vous! La récompense promise par Allah à ceux qui ont la foi et font le bien est meilleure que toutes ces richesses. Celle-ci n'est réservée qu'à ceux qui ont patiemment renoncé à ce monde.»

﴿وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَيَلَكُمْ ثَوَابُ اللَّهِ خَيْرٌ لِمَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا وَلَا يُلَقَّهَا إِلَّا الصَّابِرُونَ ﴿٨٠﴾

81. Sur Notre ordre, Coré et sa demeure furent engloutis par la terre. Aucun clan ne put le préserver des rigueurs d'Allah dont il ne put lui-même se protéger.

﴿فَخَسَفْنَا بِهِ وَبِدَارِهِ الْأَرْضَ فَمَا كَانَ لَهُ مِنْ فِئَةٍ يَنْصُرُونَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُنتَصِرِينَ ﴿٨١﴾

(26) Qu'Allah connaît parfaitement.

82. Pris de remords, ceux qui auparavant lui enviaient sa situation, dirent: «Ne savez-vous pas qu'Allah dispense Ses faveurs à qui Il veut parmi Ses serviteurs, comblant les uns, accordant aux autres avec mesure. Si Allah n'avait pas été bon envers nous, Il nous aurait certainement fait engloutir. Ne savez-vous pas qu'il n'y a point de salut pour les impies.»

وَأَصْبَحَ الَّذِينَ تَمَتَّوْا مَكَانَهُ بِالْأَمْسِ يَقُولُونَ وَيَكَفِّرُ اللَّهُ بِسَطِّ
الرِّزْقِ لِمَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَوْلَا أَن مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ
بِنَا وَيَكَفِّرُ لَنَا الْكُفْرَانَ ﴿٨٢﴾

83. Nous destinons cette demeure dernière à ceux qui ne cherchent ni à s'élever sur terre, ni à commettre le péché. Ce sont en effet ceux qui craignent le Seigneur qui connaîtront une fin heureuse.

تِلْكَ الدَّارُ الْآخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي الْأَرْضِ وَلَا فَسَادًا
وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٨٣﴾

84. Ceux qui se présenteront avec de bonnes actions recevront une récompense bien supérieure. Quant à ceux qui viendront chargés d'impiété, ils ne recevront que la rétribution méritée de leurs œuvres.

مَن جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِّنْهَا وَمَن جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى الَّذِينَ
عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٨٤﴾

85. Celui qui t'a révélé le Coran⁽²⁷⁾ te fera certainement retourner dans ta patrie⁽²⁸⁾. Dis: «Mon Seigneur sait parfaitement qui est porteur du message de vérité et qui est manifestement égaré.»

إِنَّ الَّذِي فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لَرَادُّكَ إِلَىٰ مَعَادٍ قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ مَن
جَاءَ بِالْهُدَىٰ وَمَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٨٥﴾

86. Tu n'espérais nullement que le Livre te serait révélé. Il en fut ainsi par la seule grâce de ton Seigneur. N'apporte donc jamais ton soutien aux impies.

وَمَا كُنتَ تَرْجُو أَن يُلْقَىٰ إِلَيْكَ الْكِتَابُ إِلَّا رَحْمَةً مِن رَّبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ
ظَاهِرًا لِلْكَافِرِينَ ﴿٨٦﴾

87. Et que ces derniers ne te détournent pas des versets d'Allah qui te sont révélés. Appelle les hommes à la religion de ton Seigneur, sans jamais te joindre aux idolâtres.

وَلَا يَضُدُّكَ عَنْ آيَاتِ اللَّهِ بَعْدَ إِذْ أُنزِلَتْ إِلَيْكَ وَأَدْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ
وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٨٧﴾

88. Garde-toi donc d'invoquer d'autres divinités avec Allah. Il n'est de divinité digne d'être adorée que Lui. Tout est appelé à disparaître, excepté Son Visage. Il dispose seul de l'autorité et du pouvoir de juger et c'est à Lui que vous serez tous ramenés.

وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ
لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٨﴾

(27) En t'imposant de le transmettre et d'en appliquer les préceptes.

(28) La Mecque, selon nombre d'exégètes, pour lesquels ce verset serait donc une annonce de la conquête par les musulmans de la ville natale du Prophète. Selon d'autres, toutefois, le verset ferait référence au Paradis promis au Messager.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Alif-Lâm-Mîm.

آلَم ﴿١﴾

2. Les hommes pensent-ils que Nous les laisserons affirmer qu'ils croient sans éprouver leur foi?

أَحْسِبَ النَّاسُ أَنْ يُتْرَكُوا أَنْ يَقُولُوا ءَامَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُونَ ﴿٢﴾

3. Nous avons, en vérité, éprouvé leurs devanciers. Allah distinguera de cette manière ceux qui sont sincères des menteurs.

وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ صَدَقُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْكٰذِبِينَ ﴿٣﴾

4. Ceux qui se livrent au péché pensent-ils pouvoir Nous échapper? Jugement bien erroné que le leur!

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ أَنْ يَسْبِقُونَا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٤﴾

5. Que celui qui espère rencontrer Allah sache que le terme fixé par Allah arrivera inéluctablement. Il est Celui qui entend tout et sait tout.

مَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ اللَّهِ فَإِنَّ أَجَلَ اللَّهِ لَآتٍ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٥﴾

6. Quiconque lutte pour la cause d'Allah ne le fait que dans son seul intérêt. Allah, en effet, peut parfaitement se passer de Sa Création.

وَمَنْ جَاهَدَ فَإِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهِ إِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٦﴾

7. De ceux qui croient et accomplissent de bonnes œuvres Nous effacerons les péchés, tout en les récompensant généreusement pour chacune de leurs bonnes actions.

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَحْسَنَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٧﴾

8. Nous avons ordonné à l'homme de bien traiter ses père et mère. Mais s'ils te poussent à M'associer des divinités dont tu n'as aucune connaissance, ne leur obéis pas. C'est à Moi que vous ferez tous retour. Je vous informerai alors de ce que vous faisiez.

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حُسْنًا وَإِنْ جَاهَدَاكَ لِتُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

9. Que ceux qui croient et accomplissent de bonnes œuvres sachent que Nous les admettrons parmi les croyants vertueux.

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِي الصَّالِحِينَ ﴿٩﴾

(*) (L'ARAIGNÉE).

10. Il est des hommes qui prétendent croire en Allah mais qui, s'ils sont persécutés en raison de leur foi, placent cette persécution au même rang que le châtiment d'Allah⁽¹⁾. Lorsque ton Seigneur accorde ensuite la victoire aux croyants, ils affirment: «Nous étions avec vous!» Allah ne connaît-Il pas ce que renferment les cœurs?

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِاللَّهِ فَإِذَا أُوذِيَ فِي اللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةَ النَّاسِ كَعَذَابِ اللَّهِ وَلَئِن جَاءَ نَصْرٌ مِّن رَّبِّكَ لَيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ أَوْلَىٰ
أَلَلَّهِ بِأَعْلَمَ بِمَا فِي صُدُورِ الْعَالَمِينَ ﴿١٠﴾

11. Allah saura certainement distinguer les vrais croyants des hypocrites.

وَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْمُنَافِقِينَ ﴿١١﴾

12. Ceux qui ont rejeté la foi disent aux croyants: «Suivez notre voie et nous assumerons le poids de vos péchés.» Ils ne font, en réalité, que mentir, ils n'assumeront aucun de leurs péchés.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّبِعُوا سَبِيلَنَا وَلنَحْمِلْ خَطَايَكُمْ وَمَا هُمْ بِحَامِلِينَ مِنْ خَطَايَهُمْ مِنْ شَيْءٍ إِنَّهُمْ لَكَذِبُونَ ﴿١٢﴾

13. Ils supporteront, en vérité, le poids de leurs propres péchés, ajoutés à d'autres péchés lourds à porter⁽²⁾. Ils devront répondre, le Jour de la résurrection, des mensonges qu'ils ont inventés.

وَلَيَحْمِلُنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَثْقَالًا مَّعَ أَثْقَالِهِمْ وَلَيَسْئَلُنَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَمَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿١٣﴾

14. Nous avons envoyé Noé à son peuple au milieu duquel il vécut neuf cent cinquante ans, avant que son peuple ne soit finalement emporté par le Déluge pour prix de son impiété.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَلَبِثَ فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا فَأَخَذَهُمُ الطُّوفَانُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٤﴾

15. Nous avons alors sauvé Noé et ceux qui avaient embarqué avec lui dans l'Arche dont Nous avons fait un signe pour l'humanité.

فَأَنجَيْنَاهُ وَأَصْحَابَ السَّفِينَةِ وَجَعَلْنَاهَا آيَةً لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٥﴾

16. Nous avons également envoyé Abraham à son peuple, auquel il dit: «Adorez Allah et craignez-Le. Voilà qui est préférable pour vous, si seulement vous saviez.

وَإِذْ بَرَّاهِمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾

17. Vous n'adorez, en dehors d'Allah, que des idoles dont vous avez inventé les noms et que vous avez

إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا وَتَخْلُقُونَ إِفْكًا إِنَّ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقًا فَابْتَغُوا عِنْدَ اللَّهِ الرِّزْقَ

(1) Incapables de supporter les tourments que les mécréants leur font endurer, ils renient la foi en oubliant un supplice bien plus terrible celui-là, celui de l'au-delà.

(2) Ceux des hommes qu'ils auront égarés.

mensongèrement élevées au rang de divinités alors qu'elles ne sauraient vous procurer votre subsistance. Recherchez donc votre subsistance auprès d'Allah. Vouez-Lui un culte exclusif et rendez-Lui grâce. C'est à Lui que vous serez ramenés.»

وَأَعْبُدُوهُ وَأَشْكُرُوا لَهُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٧٧﴾

18. Si vous criez au mensonge, d'autres nations l'ont fait avant vous. La mission du Messager consiste uniquement à transmettre le message en toute clarté.

وَإِنْ تُكَذِّبُوا فَقَدْ كَذَّبَ أُمَمٌ مِّن قَبْلِكُمْ وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا أَن يَبْلُغَ الْمُبِينِ ﴿٧٨﴾

19. Ne savent-ils pas qu'Allah, qui est à l'origine de la Création, est capable de la recommencer? Voilà qui, pour Allah, est si aisé.

أَوَلَمْ يَرَوْا كَيْفَ يُبْدِئُ اللَّهُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٧٩﴾

20. Dis: «Parcourez la terre et voyez comment Allah a procédé à la Création une première fois. Puis Il procédera à une nouvelle et dernière création. Allah a pouvoir sur toute chose.»

فَلْيَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ بَدَأَ الْخَلْقَ ثُمَّ اللَّهُ يُنشِئُ النَّشْأَةَ الْآخِرَةَ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٨٠﴾

21. Il inflige Son châtement à qui Il veut et, par miséricorde, pardonne à qui Il veut. C'est à Lui que vous serez ramenés.

يُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَيَرْحَمُ مَن يَشَاءُ وَإِلَيْهِ تُقْلَبُونَ ﴿٨١﴾

22. Vous ne sauriez, en vérité, vous opposer à la volonté du Seigneur, ni sur terre, ni dans le ciel. Vous n'avez contre Ses rigueurs ni soutien, ni protecteur.

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ اللَّهِ مِن وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٨٢﴾

23. Ceux qui renient les signes d'Allah et Sa rencontre n'ont aucun espoir de bénéficier de Sa miséricorde. Ils sont, au contraire, voués à un douloureux châtement.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَلِقَائِهِ أُولَٰئِكَ يَئِسُوا مِن رَّحْمَتِي وَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٨٣﴾

24. La seule réponse de son peuple⁽³⁾ fut: «Tuons-le ou jetons-le au bûcher!» Mais Allah le sauva du feu. Voilà des signes suffisamment clairs pour des hommes disposés à croire.

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَن قَالُوا اقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ فَأَنجَاهُ اللَّهُ مِنَ النَّارِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٨٤﴾

25. Abraham dit: «Vous n'avez adopté des idoles en dehors d'Allah que pour resserrer vos liens

وَقَالَ إِنَّمَا اتَّخَذْتُم مِّن دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا مَّوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُ بَعْضُكُم بِبَعْضٍ وَلَيَعَنَّ بَعْضُكُم بَعْضًا

(3) Le peuple d'Abraham dont le récit reprend ici.

ici-bas. Mais le Jour de la résurrection, les uns désavoueront et maudiront les autres. Vous n'aurez alors d'autre refuge que le feu de l'Enfer dont nul ne pourra vous sauver.»

وَمَا وَلَكُمْ أَلْتَارُ وَمَا لَكُمْ مِّنْ نَّصِيرِينَ ﴿٤٥﴾

26. Loth crut en Abraham. Il⁽⁴⁾ dit: «Je quitte cette terre par obéissance à mon Seigneur. C'est Lui le Tout-Puissant, l'infiniment Sage.»

﴿فَأَمَّنَ لَهُ، لَوْطٌ وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرٌ إِلَىٰ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٤٦﴾﴾

27. Nous lui avons fait don d'Isaac et de Jacob, et avons confié à sa descendance la mission prophétique et les Ecritures. Nous lui avons accordé sa récompense ici-bas, et il sera, dans l'au-delà, parmi les vertueux.

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ وَآتَيْنَاهُ أَجْرَهُ فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٤٧﴾

28. Nous avons également envoyé Loth à son peuple auquel il dit: «Vous vous livrez à cette abomination que nul homme n'a commise avant vous!

وَلَوْطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنَّكُمْ لَأنتُونَ الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ الْعَالَمِينَ ﴿٤٨﴾

29. Avez-vous des relations charnelles avec les hommes? Osez-vous exercer le brigandage et commettre des actes infâmes dans vos réunions?» Son peuple se contenta de répondre: «Fais venir sur nous le châtiment d'Allah, si tu dis la vérité!»

أَيُّكُمْ لَأنتُونَ الرِّجَالَ وَتَقَاطَعُونَ السَّبِيلَ وَتَأْتُونَ فِي نَادِيكُمُ الْمُنْكَرَ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَن قَالُوا أَتَئْتِنَا بِعَذَابِ اللَّهِ إِن كُنتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٤٩﴾

30. Loth implora: «Venge-moi, Seigneur, de ce peuple livré au péché.»

﴿قَالَ رَبِّ أَنْصُرْنِي عَلَى الْقَوْمِ الْمُفْسِدِينَ ﴿٥٠﴾﴾

31. Lorsque Nos messagers⁽⁵⁾ apportèrent à Abraham l'heureuse nouvelle⁽⁶⁾, ils lui dirent: «Nous allons, pour prix de leur impiété, anéantir les habitants de cette cité.»

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَىٰ قَالُوا إِنَّا مُهْلِكُوا أَهْلَ هَذِهِ الْقَرْيَةِ إِنَّ أَهْلَهَا كَانُوا ظَالِمِينَ ﴿٥١﴾

32. Abraham s'exclama: «Mais Loth se trouve parmi eux!» Les messagers répondirent: «Nous savons très bien qui s'y trouve. Nous allons le sauver, lui et les siens, excepté sa femme, vouée avec les autres à être exterminée.»

﴿قَالَ إِنَّ فِيهَا لَوْطًا قَالُوا نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَن فِيهَا لَنُنَجِّيَنَّهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا أُمَّرَأَتَهُ كَانَتْ مِنَ الْغَايِبِينَ ﴿٥٢﴾﴾

(4) Abraham, selon la majorité des exégètes.

(5) Des anges à l'apparence humaine.

(6) De la naissance d'Isaac.

33. Lorsque Nos messagers se présentèrent à Loth, il fut affligé par leur arrivée et angoissé par leur présence. Ils le rassurèrent: «Ne crains rien et ne t'afflige pas. Nous allons te sauver, toi et ta famille, excepté ta femme, vouée avec les autres à être exterminée.

وَلَمَّا أَن جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِئَاءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالُوا لَا تَخَفْ
وَلَا تَحْزَنْ إِنَّا مُنْجُونَكَ وَأَهْلَكَ إِلَّا أَمْرَاتَكَ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٣٣﴾

34. Nous allons faire descendre du ciel, sur les habitants de cette cité, un terrible châtement pour prix de leur perversité.»

إِنَّا مُنْزِلُونَ عَلَىٰ أَهْلِ هَذِهِ الْقَرْيَةِ رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٣٤﴾

35. Nous avons laissé de cette cité des vestiges propres à dissuader des hommes capables de raisonner.

وَلَقَدْ تَرَكْنَا مِنْهَا آيَةً بَيِّنَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٣٥﴾

36. Aux habitants de Madian, Nous avons envoyé l'un des leurs, Chou'ayb, qui leur dit: «Mon peuple! Vouez un culte exclusif et sincère à Allah, en espérant par cela la récompense du Jour dernier⁽⁷⁾, et gardez-vous de répandre le mal sur terre.»

وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا فَقَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَارْجُوا الْيَوْمَ
الْآخِرَ وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٣٦﴾

37. Mais ils le traitèrent d'imposteur si bien que, saisis par le Cataclysme, ils se retrouvèrent sans vie, gisants sur leurs terres.

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جِثِيًّا ﴿٣٧﴾

38. Nous avons également châtié les 'Ad et les Thamoud, comme vous pouvez le constater aux ruines de leurs cités. Embellissant leurs œuvres impies à leurs yeux, Satan les avait détournés de la voie du salut qu'ils auraient dû discerner, eux qui étaient si clairvoyants.

وَعَادًا وَثَمُودًا وَقَدْ تَبَيَّنَ لَكُمْ مِّن مَّسْكِئِهِمْ^٧ وَرَئِينَ لَهُمُ الشَّيْطَانَ أَعْمَلَهُمْ
فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ وَكَانُوا مُسْتَبْصِرِينَ ﴿٣٨﴾

39. Nous avons également châtié Coré, Pharaon et Haman auxquels Moïse avait pourtant apporté des preuves éclatantes. Mais, pour les avoir rejetées avec fierté, ils ne purent échapper à Nos rigueurs.

وَقُرُونًا وَفِرْعَوْنَ وَهَمَانَ^٨ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مُّوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ فَاسْتَكْبَرُوا
فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانُوا سَابِقِينَ ﴿٣٩﴾

40. Nous avons donc saisi chaque peuple pour prix de son crime. Certains furent emportés par une tempête de pierres⁽⁸⁾, tandis que d'autres furent

فَكُلًّا أَخَذْنَا بِذُنُوبِهِمْ فَمِنْهُمْ مَّنْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا وَمِنْهُمْ مَّنْ أَخَذَتْهُ
الصَّبْحَةُ وَمِنْهُمْ مَّنْ حَسَفْنَا بِهِ الْأَرْضَ وَمِنْهُمْ مَّنْ أَعْرَقْنَا وَمَا كَانَ اللَّهُ
لِيُظْلِمَهُمْ وَلَكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤٠﴾

(7) Autre sens: et craignez le Jour dernier.

(8) Comme les 'Ad.

foudroyés⁽⁹⁾. Nous avons englouti une partie d'entre eux sous la terre⁽¹⁰⁾ et une autre sous les eaux⁽¹¹⁾. Il ne convenait pas à Allah de les léser, mais ils se sont lésés eux-mêmes.

41. Ceux qui prennent des protecteurs en dehors d'Allah sont à l'image de l'araignée qui prend pour demeure une simple toile. Or, il n'est demeure plus fragile que celle de l'araignée. S'ils pouvaient en être conscients!

مَثَلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ كَمَثَلِ الْعَنْكَبُوتِ اتَّخَذَتْ بِئْتًا وَإِنَّ أَوْهَنَ الْبُيُوتِ لَبَيْتُ الْعَنْكَبُوتِ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

42. Allah, le Tout-Puissant, l'infiniment Sage, sait la vanité de ce qu'ils invoquent en dehors de Lui⁽¹²⁾.

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٤٢﴾

43. Telles sont les paraboles que nous proposons aux hommes, mais dont seuls ceux qui ont reçu la science peuvent saisir le sens.

وَتِلْكَ الْأَمْثَلُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ وَمَا يَعْقِلُهَا إِلَّا الْعَالِمُونَ ﴿٤٣﴾

44. Allah a créé les cieux et la terre selon une sagesse infinie. Voilà assurément un signe pour les croyants.

خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٤﴾

45. Récite ce qui t'est révélé du Livre et veille à l'accomplissement de la prière. La prière détourne, en effet, des actes abominables et condamnables. Rien n'est plus méritoire que l'invocation du nom d'Allah. Le Seigneur connaît parfaitement vos œuvres.

أَتْلُ مَا أُوْحِيَ إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ وَأَقِمِ الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْهَى عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَذِكْرُ اللَّهِ أَكْبَرُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ ﴿٤٥﴾

46. Ne discutez avec les gens du Livre qu'avec la plus grande aménité, sauf avec ceux d'entre eux qui s'opposent obstinément à la vérité. Dites-leur: «Nous croyons en ce qui nous a été révélé comme en ce qui vous a été révélé. Notre Dieu et le vôtre est un seul et même dieu auquel nous sommes entièrement soumis.»

وَلَا تُجَادِلُوا أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ وَقُولُوا ءَامَنَّا بِالَّذِي أُنزِلَ إِلَيْنَا وَأَنْزِلَ إِلَيْكُمْ وَإِلَهُنَا وَإِلَهُكُمْ وَاحِدٌ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٤٦﴾

47. C'est ainsi que Nous t'avons révélé ce Livre auquel croient une partie des juifs et des chrétiens,

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ فَالَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمِنْ هَؤُلَاءِ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا الْكَافِرُونَ ﴿٤٧﴾

(9) Comme les Thamoud.

(10) Comme Coré.

(11) Comme le peuple de Noé et Pharaon.

(12) Autre sens: Allah connaît parfaitement ce qu'ils invoquent en dehors de Lui.

de même qu'une partie de ces païens⁽¹³⁾. Nos versets ne sont en réalité rejetés que par ceux qui refusent obstinément la vérité.

48. Tu ne savais ni lire, ni écrire avant que le Coran ne te soit révélé. Sans quoi, les négateurs auraient pu douter de ta sincérité⁽¹⁴⁾.

وَمَا كُنْتَ تَتْلُو مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتَابٍ وَلَا تَخْطُّهُ بِيَمِينِكَ إِذًا لَا زَنَابَ الْمُبْطِلُونَ ﴿٤٨﴾

49. Le Coran est, au contraire, composé de versets parfaitement clairs, mémorisés par ceux qui ont reçu la science. Nos versets ne sont en réalité rejetés que par ceux qui refusent obstinément la vérité.

بَلْ هُوَ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ فِي صُورِ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا الظَّالِمُونَ ﴿٤٩﴾

50. Ils disent: «Si seulement son Seigneur lui permettait de réaliser des miracles!» Réponds-leur: «Les miracles ne se produisent que par Sa volonté. Quant à moi, je suis uniquement chargé d'avertir les hommes en toute clarté.»

وَقَالُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ آيَاتٌ مِنْ رَبِّهِ قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥٠﴾

51. Ne leur suffit-il pas que, par un effet de Notre miséricorde, Nous t'ayons révélé le Livre qui leur est récité et qui exhorte les croyants à la piété?

أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَرَحْمَةً وَذِكْرَىٰ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

52. Dis-leur: «Allah, auquel rien n'échappe dans les cieux et sur la terre, suffit pour témoigner de son authenticité. Sont perdus ceux qui renient Allah, préférant croire aux fausses divinités.»

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ بَيِّنًا وَبَيِّنَاتٍ شَهِيدًا يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالَّذِينَ آمَنُوا بِالْبَاطِلِ وَكَفَرُوا بِاللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٥٢﴾

53. Ils te pressent par défi de hâter le châtement dont ils sont menacés. Or, si son terme n'en était pas fixé de toute éternité, le châtement, qui d'ailleurs les saisira soudainement, les aurait déjà frappés.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَوْلَا أَجَلٌ مُسَمًّى لَجَاءَهُمُ الْعَذَابُ وَلَيَأْتِيَنَّهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٣﴾

54. Ils te pressent de hâter le châtement sans savoir que la Géhenne cernerait les mécréants de tous côtés.

يَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٥٤﴾

55. Le Jour où le châtement les enveloppera de la tête aux pieds, il leur sera lancé: «Goûtez donc les conséquences de vos péchés!»

يَوْمَ يَغْشَاهُمْ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ ذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٥﴾

(13) Contemporains du Prophète.

(14) Ou: sans quoi, les négateurs auraient été confortés dans leurs doutes.

56. Vous, Mes serviteurs qui avez la foi, sachez que Ma terre est suffisamment vaste. C'est donc Moi seul que vous devez adorer⁽¹⁵⁾.

يَعْبَادِي الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّ أَرْضِي وَاسِعَةٌ فَإِنِّي فَاعْبُدُونِ ﴿٥٦﴾

57. Et sachez que chaque être est appelé à mourir et que c'est à Nous ensuite que vous serez ramenés⁽¹⁶⁾.

كُلُّ نَفْسٍ ذَاقَةُ الْمَوْتِ ثُمَّ إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٥٧﴾

58. Ceux qui auront cru et fait œuvre pie seront admis pour l'éternité dans les hautes demeures du Paradis sous lesquelles coulent des rivières, digne récompense réservée à ceux qui n'ont eu de cesse d'œuvrer,

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُبَوِّئَنَّهُم مِّنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا نِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿٥٨﴾

59. à ceux qui auront fait preuve d'une belle constance et, en leur Seigneur, auront placé leur confiance.

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٥٩﴾

60. Que de créatures sur terre ne se soucient guère de leur nourriture. C'est Allah, Celui qui entend tout et sait tout, qui assure leur subsistance comme la vôtre⁽¹⁷⁾.

وَكَايْنٍ مِّن دَابَّةٍ لَا تَحْمِلُ رَزْقَهَا اللَّهُ يَرْزُقُهَا وَإِيَّاكُمْ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦٠﴾

61. Si tu leur demandes qui a créé les cieux et la terre, et soumis le soleil et la lune à Sa volonté, ils répondront certainement: «C'est Allah!» Comment peuvent-ils ensuite se détourner de la vérité?

وَلَمَّا سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ فَأَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿٦١﴾

62. Allah dispense Ses faveurs à qui Il veut parmi Ses serviteurs, comblant certaines de Ses créatures, accordant aux autres avec mesure. Allah, en vérité, a une parfaite connaissance de toute chose.

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٦٢﴾

63. Si tu leur demandes qui fait descendre du ciel une eau par laquelle la terre morte reprend vie, ils répondront certainement: «C'est Allah!» Dis: «Louange à Allah!» Mais la plupart d'entre eux sont privés de tout entendement.

وَلَمَّا سَأَلْتَهُم مِّن نَّزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٣﴾

(15) Allah ordonne ici à Ses serviteurs croyants d'émigrer des pays dans lesquels ils ne sont pas en mesure de pratiquer leur religion vers d'autres régions de la terre d'Allah, suffisamment vaste, où ils peuvent librement pratiquer leur religion (Tafsir ibn Kathir). C'est sur ce verset notamment que les savants de l'islam se fondent pour affirmer que le musulman n'est pas autorisé à vivre dans un pays non musulman où il ne peut pas pratiquer sa religion.

(16) Ne renoncez donc pas à émigrer par crainte pour votre vie.

(17) Emigrez donc sans craindre la pauvreté!

64. Cette vie n'est que jeu et vanité. La vraie vie, la vie éternelle, est assurément celle de l'au-delà. S'ils pouvaient en être conscients!

وَمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَهُمْ وَلِئِبَّ وَإِنَّ الدَّارَ الْآخِرَةَ لَإِيجَى الْحَيَاةِ
لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٦٤﴾

65. Lorsqu'ils sont en mer, à bord de leurs vaisseaux, c'est Allah seul qu'ils implorent. Mais une fois qu'Il les a ramenés sains et saufs à bon port, voilà que de nouveau ils Lui associent d'autres divinités,

فَإِذَا رَكِبُوا فِي الْفُلِكِ دَعَاؤُا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى
الْبَرِّ إِذَا هُمْ يُشْرِكُونَ ﴿٦٥﴾

66. reniant ainsi Ses bienfaits. Qu'ils jouissent donc quelque temps de cette vie, ils sauront bientôt!

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ وَلِيَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

67. Ne voient-ils pas que Nous avons établi un sanctuaire où ils vivent en toute sécurité, tandis qu'autour d'eux les gens sont enlevés? Vont-ils donc croire aux fausses divinités et renier les grâces d'Allah?

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا ءَامِنًا وَيَتَخَطَّفُ النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ أَفَبِالْبَاطِلِ
يُؤْمِنُونَ وَيَنْعَمُا اللَّهُ يَكْفُرُونَ ﴿٦٧﴾

68. Qui donc est plus injuste que celui qui forge des mensonges contre Allah et rejette la vérité qui lui a été apportée? N'est-il pas en la Géhenne une demeure pour les mécréants?

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُ ءَلَيْسَ
فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ﴿٦٨﴾

69. Ceux qui luttent pour Notre cause seront certainement guidés vers le droit chemin. Allah, en vérité, soutient toujours les hommes de bien.

وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٦٩﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Alif-Lâm-Mîm.

أَلَمْ

2. Les Byzantins ont été vaincus⁽¹⁾

غَلَبَتِ الرُّومُ

3. dans le pays voisin. Mais après leur défaite, ils vaincront,

فِي أَدْنَى الْأَرْضِ وَهُمْ مِنْ بَعْدِ عَلَيْهِمْ سَيَعْلَبُونَ

4. dans quelques années⁽²⁾. La décision, avant comme après, appartient à Allah. Ce jour-là, les croyants se réjouiront

فِي يَضَعُ سِنَّينَ لِلَّهِ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَمِنْ بَعْدِ وَيَوْمَئِذٍ يَفْرَحُ الْمُؤْمِنُونَ

5. du secours d'Allah⁽³⁾ qui accorde la victoire à qui Il veut, Lui le Tout-Puissant, le Très Miséricordieux.

يَنْصُرُ اللَّهُ يَنْصُرُ مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ

6. C'est là une promesse d'Allah qui ne manque jamais à Ses promesses, ce que la plupart des hommes ignorent,

وَعَدَ اللَّهُ لَا يَخْلِفُ اللَّهُ وَعْدَهُ وَلَئِكَ أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

7. eux qui ne connaissent que les charmes apparents de cette vie et ne se soucient nullement de l'au-delà.

يَعْلَمُونَ ظَهْرًا مِنَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ عَنِ الْآخِرَةِ هُمْ غَافِلُونَ

8. N'ont-ils pas réfléchi? Allah n'a créé les cieux, la terre et ce qui se trouve entre eux, que pour une juste raison et un terme déjà fixé. Nombreux pourtant sont ceux qui ne croient pas en la rencontre de leur Seigneur.

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ مَا خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى وَإِنَّ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ بِلِقَائِ رَبِّهِمْ لَكَافِرُونَ

9. N'ont-ils pas parcouru le monde et médité le sort des peuples ayant vécu avant eux? Plus puissants

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَثَارُوا الْأَرْضِ وَعَمَرُوهَا أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا

(*) (LES BYZANTINS)

(1) Ces versets furent révélés après la victoire de l'empereur perse qui s'empara de la Grande Syrie, de la proche Mésopotamie et des limites orientales de l'empire romain d'Orient. Héraclius, l'empereur de Byzance, fut alors contraint de se réfugier à Constantinople où il fut longtemps assiégé avant de repartir à la conquête de son empire (Voir Tafsr ibn Kathîr).

(2) Le terme arabe indique une période entre trois et dix années. Il y a là une preuve de l'authenticité du Coran qui annonce la victoire byzantine sur les Perses, impensable alors, plusieurs années avant les événements.

(3) Offert aux Byzantins qui faisaient partie des gens du Livre, plus proches donc des musulmans que les Perses, idolâtres et adorateurs du feu.

qu'eux, ceux-ci ont exploité et peuplé la terre bien mieux qu'ils n'ont pu le faire. Leurs Messagers leur avaient eux aussi apporté des preuves parfaitement claires. Il ne convenait pas à Allah de les léser, mais ils se sont lésés eux-mêmes.

وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١٠﴾

10. Pour avoir traité de mensonges les signes d'Allah et les avoir tournés en dérision, ces êtres malfaisants connurent la fin la plus misérable.

ثُمَّ كَانَ عَاقِبَةَ الَّذِينَ أَسْتَأْذَنُوا السَّوْءَىٰ أَن كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَكَانُوا بِهَا يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١٠﴾

11. Allah est à l'origine de la Création qu'Il recommencera. C'est à Lui alors que vous serez ramenés.

اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١١﴾

12. Lorsque l'Heure sonnera, les criminels, en proie au désespoir, resteront sans voix.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُبْلِسُ الْمُجْرِمُونَ ﴿١٢﴾

13. Ils ne pourront bénéficier de l'intercession des fausses divinités qu'ils associaient à Allah qui, au contraire, les désavoueront⁽⁴⁾.

وَلَمْ يَكُن لَّهُمْ مِنْ شُرَكَائِهِمْ شُفَعَاءُ وَكَانُوا بِشُرَكَائِهِمْ كَافِرِينَ ﴿١٣﴾

14. Lorsque l'Heure sonnera, les uns seront séparés des autres.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُومِّدُ بَيْنَهُمْ قُورُونَ ﴿١٤﴾

15. Ceux qui auront cru et accompli de bonnes œuvres seront comblés de joie au Paradis,

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَهُمْ فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ ﴿١٥﴾

16. tandis que les impies qui auront renié Nos signes et la vie future seront livrés au châtement.

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ فَأُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ﴿١٦﴾

17. Qu'Allah soit donc glorifié à la fin et au lever du jour.

فَسُبْحَانَ اللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ ﴿١٧﴾

18. Tous ceux qui peuplent les cieux et la terre ne célèbrent-ils pas Sa louange? Et qu'Il soit glorifié au déclin et au milieu du jour⁽⁵⁾.

وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَعَشِيًّا وَحِينَ تُظْهِرُونَ ﴿١٨﴾

19. Il tire le vivant du mort et le mort du vivant, de même qu'Il redonne vie à la terre morte. C'est ainsi d'ailleurs que vous serez vous-mêmes ressuscités.

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَيُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَكَذَٰلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿١٩﴾

(4) Et eux-mêmes renieront ces fausses divinités et les chefs de l'impiété.

(5) Selon nombre d'exégètes, Allah est glorifié à la fin du jour par l'accomplissement des prières du crépuscule et de la nuit, au lever du jour par la prière de l'aube, au déclin du jour par la prière de l'après-midi et au milieu du jour par la prière de midi. Seraient donc réunies dans ces deux versets les cinq prières quotidiennes obligatoires.

20. L'un des signes de Sa toute-puissance est de vous avoir créés de terre, et voilà que vous êtes des hommes dispersés de par le monde où vous vazez à vos activités.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ إِذَا أَنْتُمْ بَشَرٌ تَنْتَشِرُونَ ﴿٥٠﴾

21. Un autre signe de Sa toute-puissance est d'avoir créé pour vous des épouses de votre espèce auprès desquelles vous goûtez au repos et d'avoir fait naître entre vous affection et tendresse. Voilà bien des signes pour des hommes capables de les méditer.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَوَدَّةً وَرَحْمَةً إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٥١﴾

22. Autre signe de Sa toute-puissance, la création des cieus et de la terre, et la diversité de vos idiomes et de vos couleurs. Voilà bien des signes pour des hommes dotés de savoir et de lucidité.

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَخْتِلَافُ أَلْسِنَتِكُمْ وَأَلْوَانِكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْعَالَمِينَ ﴿٥٢﴾

23. Autre signe, votre sommeil, le jour et la nuit, et vos activités en quête de Ses faveurs. Voilà bien des signes pour des hommes disposés à entendre la vérité.

وَمِنْ آيَاتِهِ مَنَامُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَابْتِغَاؤُكُمْ مِّنْ فَضْلِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٥٣﴾

24. Autre signe encore, l'éclair qu'Il vous fait voir et qui suscite en vous à la fois crainte et espoir. Il fait alors descendre du ciel une eau par laquelle Il redonne vie à la terre morte. Voilà bien des signes pour des hommes capables de raisonner.

وَمِنْ آيَاتِهِ يُرِيكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَيَهِجِي بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٥٤﴾

25. Autre signe, Ses lois immuables qui régissent le ciel et la terre, et ce, jusqu'au Jour où, répondant à Son appel, vous sortirez de terre.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَقُومَ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ بِأَمْرِهِ ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةَ مِنِ الْأَرْضِ إِذَا أَنْتُمْ تَخْرُجُونَ ﴿٥٥﴾

26. Il est le Maître de tous les êtres qui peuplent les cieus et la terre, qui tous Lui sont entièrement soumis.

وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلُّ لَّهُ قَانِتُونَ ﴿٥٦﴾

27. C'est Lui qui est à l'origine de la Création qu'Il recommencera, ce qui est plus aisé encore. Il possède les attributs les plus parfaits dans les cieus et sur la terre. Il est le Tout-Puissant, l'infiniment Sage.

وَهُوَ الَّذِي يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ وَلَهُ الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٥٧﴾

28. Allah vous propose une parabole tirée de vous-mêmes. Accepteriez-vous que certains de vos

ضَرَبَ لَكُمْ مَثَلًا مِّنْ أَنْفُسِكُمْ هَلْ لَكُمْ مِّنْ مَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِن شُرَكَاءَ فِي مَا رَزَقْنَاكُمْ فَأَنْتُمْ فِيهِ سَوَاءٌ تَخَافُونَهُمْ كَخِيفَتِكُمْ

esclaves soient associés, à part égale, aux biens que Nous vous avons attribués au point que vous les redouteriez de la même manière que vous craignez les hommes libres⁽⁶⁾? C'est ainsi que Nous exposons clairement Nos arguments à des gens capables de raisonner.

أَنْفُسَكُمْ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٣٨﴾

29. Mais les impies suivent aveuglément leurs passions. Qui donc saurait guider ceux qu'Allah laisse s'égarer? Nul, en vérité, ne pourra les sauver.

بَلِ اتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَهْوَاءَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ فَمَنْ يَهْدِي مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٣٩﴾

30. Tourne-toi donc, en monothéiste pur et sincère, vers la vraie religion, la religion naturelle à laquelle Allah a prédisposé les hommes. Nul ne saurait modifier la religion d'Allah, religion authentique que la plupart des hommes ignorent.

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا فِطْرَتَ اللَّهِ الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ اللَّهِ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾

31. Retournez donc à Allah, redoutez Sa colère et observez la prière. Ne soyez pas de ces idolâtres

﴿٤١﴾ مُبِينِينَ إِلَيْهِ وَاتَّقُوهُ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٤١﴾

32. qui ont transformé leur religion en sectes, chacune satisfaite de la voie qu'elle a adoptée, persuadée de détenir la vérité.

﴿٤٢﴾ مِنَ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِعَابًا كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٤٢﴾

33. Frappés par le malheur, les hommes implorent humblement leur Seigneur. Mais lorsque, dans Sa miséricorde, Il les délivre du mal, voilà qu'une partie d'entre eux associent à nouveau de fausses divinités à leur Seigneur,

﴿٤٣﴾ وَإِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرٌّ دَعَوْا رَبَّهُمْ مُنِيبِينَ إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا آذَاهُمْ مِنْهُ رَحْمَةً إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٤٣﴾

34. reniant ainsi Ses faveurs. Jouissez donc quelque temps de cette vie, vous saurez bientôt!

﴿٤٤﴾ لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٤٤﴾

35. Leur avons-Nous révélé un livre justifiant le culte qu'ils vouent à leurs divinités?

﴿٤٥﴾ أَمْ أَنْزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُوا بِهِ يُشْرِكُونَ ﴿٤٥﴾

36. Lorsque, par un effet de Notre miséricorde, Nous accordons aux hommes quelque bienfait, ils s'en réjouissent avec insolence. Mais qu'un malheur

﴿٤٦﴾ وَإِذَا آذَيْنَا النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا بِهَا وَإِنْ تُصِيبُهُمْ سَيِّئَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ إِذَا هُمْ يَقْتَضُونَ ﴿٤٦﴾

(6) Comment pouvez-vous donc associer de fausses divinités, simples créatures, au Créateur ?

les frappe pour prix de leurs propres méfaits, et les voilà en proie au désespoir.

37. Ne voient-ils pas qu'Allah dispense Ses faveurs à qui Il veut, comblant certaines de Ses créatures, accordant aux autres avec mesure? Voilà des signes suffisamment clairs pour des hommes disposés à croire.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٣٧﴾

38. Donne aux proches parents, aux nécessiteux et aux voyageurs démunis ce qui leur revient de droit. Voilà la meilleure chose à faire pour ceux qui désirent plaire à Allah. Voici les œuvres qui feront votre bonheur.

فَاتَىٰ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ وَابْنَ السَّبِيلِ ذَلِكَ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٣٨﴾

39. Tout prêt usuraire que vous consentirez pour vous enrichir aux dépens de votre prochain ne saurait être béni par Allah⁽⁷⁾. Seuls les biens que vous donnerez en aumône, désirant par cela plaire à Allah, vous seront bénis et démultipliés.

وَمَا آتَيْتُم مِّن رَّبًّا لِّيرْبُؤًا فِي أَمْوَالِ النَّاسِ فَلَا يَرْبُؤًا عِنْدَ اللَّهِ وَمَا آتَيْتُم مِّن زَكَاةٍ تُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُضْعِفُونَ ﴿٣٩﴾

40. C'est Allah qui, après vous avoir créés, vous comble de bienfaits et assure votre subsistance. C'est Lui aussi qui vous fera mourir avant de vous faire revivre. Est-il une seule de vos divinités qui soit en mesure d'accomplir la moindre de ces œuvres? Gloire à Lui! Il est bien au-dessus des faux dieux qu'ils Lui associent.

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يُعِيْبِكُمْ هَلْ مِن شُرَكَائِكُمْ مَن يَفْعَلُ مِن ذَٰلِكُمْ مِثْلَ شَيْءٍ سُبْحٰنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤٠﴾

41. Les calamités apparaissent sur terre et en mer en raison des péchés commis par les hommes. Allah les punit ainsi pour une partie de leurs méfaits afin de les amener à se repentir.

ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ بِمَا كَسَبَتْ أَيْدِي النَّاسِ لِيُذِيقَهُمْ بَعْضَ الَّذِي عَمِلُوا لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤١﴾

42. Dis-leur: «Parcourez donc la terre et considérez quelle fut la fin des peuples ayant vécu avant vous qui, pour la plupart, vouèrent un culte aux idoles.»

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلُ كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّشْرِكِينَ ﴿٤٢﴾

43. Tourne-toi vers la vraie religion avant l'avènement d'un jour décrété par Allah que rien ni personne

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ الْأَقْبَمِ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ يَوْمَئِذٍ يُصَدِّعُونَ ﴿٤٣﴾

(7) Autre sens: tout présent que vous offrirez (ou tout service que vous rendrez) dans un but intéressé ne saurait être récompensé par Allah.

ne pourra repousser, Jour où les hommes seront séparés⁽⁸⁾.

44. Les mécréants porteront seuls le poids de leur impiété. Quant à ceux qui font le bien, ils n'œuvrent en réalité que pour leur salut.

مَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ ۖ وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلَا نَفْسِهِ يَمَّهْدُونَ ﴿٤٤﴾

45. C'est ainsi qu'Allah récompensera généreusement ceux qui auront cru et accompli de bonnes œuvres. En vérité, Il n'aime pas les impies.

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْ فَضْلِهِ ۗ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ
الْكَافِرِينَ ﴿٤٥﴾

46. Un autre signe de Sa toute-puissance est qu'Il fait souffler les vents annonciateurs de Sa grâce et qui, sur Son ordre, font voguer les vaisseaux à bord desquels vous partez en quête de Ses faveurs. Peut-être Lui en serez-vous reconnaissants!

وَمِنْ ءَايَاتِهِ أَنْ يُرْسِلَ الرِّيحَ مُبَشِّرَاتٍ وَلِيُذِيقَكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ وَلِتَجْرِيَ
الْفُلُكُ بِأَمْرِهِ ۖ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ ۗ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٤٦﴾

47. Nous avons envoyé avant toi des Messagers qui, en vain, ont présenté à leurs peuples toutes les preuves de leur sincérité. Nous nous sommes donc vengé des criminels. Nous nous faisons toujours un devoir de faire triompher les croyants.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَأَتَقَمْنَا
مِنَ الَّذِينَ أَجْرَمُوا وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

48. C'est Allah qui fait souffler les vents au moyen desquels Il forme les nuages dont Il fait, comme Il l'entend, des amoncellements dans le ciel. On peut alors voir sortir de leur sein la pluie qu'Il fait tomber sur ceux de Ses serviteurs qu'Il choisit, provoquant leur joie,

اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُهُ فِي السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ
وَيَجْعَلُهُ كِسْفًا فَنَزِيءَ الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خَلِيلِهِ ۗ فَإِذَا أَصَابَ بِهِ مَنْ
يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٨﴾

49. eux qui, avant qu'elle ne tombe sur eux, étaient en proie au désespoir.

وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ يُنْزَلَ عَلَيْهِمْ مِنَ قَبْلِهِ لَمُبْلِسِينَ ﴿٤٩﴾

50. Voyez donc l'effet de la pluie sur la terre morte qui, par la grâce d'Allah, renaît. C'est ainsi qu'Allah, qui a pouvoir sur toute chose, redonnera vie aux morts.

فَأَنْظِرْ إِلَىٰ ءَاتِنَا رَحْمَتَ اللَّهِ كَيْفَ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۗ إِنَّ ذَلِكَ
لَمُعْجَى الْمَوْجِي ۗ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٥٠﴾

51. Si toutefois Nous envoyons un vent⁽⁹⁾ qui, sous leurs yeux, fait jaunir leurs champs, ils se mettent à renier Nos bienfaits d'antan.

وَلَئِنْ أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَأَوْهُ مُصْفَرًّا لَظَلُّوا مِنْ بَعْدِهِ ۖ يَكْفُرُونَ ﴿٥١﴾

(8) En deux groupes, l'un au Paradis, l'autre en Enfer.

(9) Brûlant ou glacial.

52. Tu ne saurais te faire entendre des morts, ni faire entendre ton appel à ceux qui se détournent de toi, sourds à la vérité,

فَإِنَّكَ لَا تَسْمَعُ الْمَوْتَى وَلَا تَسْمَعُ الدُّعَاءَ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٥٢﴾

53. pas plus que tu ne saurais tirer les aveugles de leur égarement. Tu peux seulement te faire entendre de ceux qui croient en Nos versets et se soumettent à Notre volonté.

وَمَا أَنْتَ بِهَادٍ الْعُمَىٰ عَنْ ضَلَالَتِهِمْ إِنْ تَسْمَعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٥٣﴾

54. C'est Allah qui vous a créés, faisant de vous, dès votre conception⁽¹⁰⁾, des êtres particulièrement faibles. Puis, à cette faiblesse, Il fait succéder la vigueur qu'Il diminue progressivement, faisant finalement de vous des vieillards sans force. Il crée ce qu'Il veut, Lui l'Omniscient, l'Omnipotent.

﴿اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشَيْبَةً يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْقَدِيرُ ﴿٥٤﴾﴾

55. Lorsque l'Heure sonnera, les criminels jureront n'être restés sur terre qu'un court instant. C'est ainsi que, durant leur vie terrestre, ils avaient l'habitude de déformer la vérité.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ الْمُجْرِمُونَ مَا لَبِئُوا غَيْرَ سَاعَةٍ كَذَلِكَ كَانُوا يُؤْفَكُونَ ﴿٥٥﴾

56. Ceux qui auront reçu la science et la foi leur répondront: «Vous y êtes restés le temps décrété par Allah jusqu'au Jour de la résurrection. Voici donc venu le Jour de la résurrection, mais vous ne saviez pas⁽¹¹⁾!»

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَالْإِيمَانَ لَقَدْ لَبِئْتُمْ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِلَى يَوْمِ الْبَعْثِ فَهَذَا يَوْمُ الْبَعْثِ وَلَكِنَّكُمْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾

57. Ce Jour-là, leurs excuses ne seront d'aucune utilité aux impies auxquels il ne sera pas même demandé de se racheter.

فَيَوْمَئِذٍ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَعذِرَتُهُمْ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٥٧﴾

58. Nous avons, dans le Coran, proposé aux hommes toutes sortes de paraboles et d'exemples édifiants. Or, même si tu leur apportais toutes les preuves de l'authenticité de ta mission, les mécréants diraient très certainement: «Vous n'êtes⁽¹²⁾ que des imposteurs⁽¹³⁾!»

وَلَقَدْ صَرَّبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَلَئِنْ جِئْتَهُمْ بِآيَةٍ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا مُبْطِلُونَ ﴿٥٨﴾

(10) Ou: à votre naissance.

(11) Que ce Jour arriverait.

(12) Toi et tes compagnons.

(13) Ou : vous êtes assurément dans l'erreur.

59. C'est ainsi qu'Allah appose un sceau sur le cœur de ceux qui ne veulent pas connaître la vérité.

كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٩﴾

60. Supporte patiemment leurs réfutations, car la promesse d'Allah s'accomplira. Ne te laisse pas détourner de ta mission par ceux qui ne croient pas avec certitude en la Résurrection!

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَا يَسْتَخِفَّنكَ الَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ ﴿٦٠﴾

(31) LOUQMAN لقمان

Partie - 21

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Alif-Lâm-Mîm.

آلَم

2. Voici les versets, parfaitement clairs, du Livre plein de sagesse,

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ

3. sûre direction et miséricorde pour les hommes de bien

هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ

4. qui accomplissent la prière, s'acquittent de l'aumône et ont une foi inébranlable en l'au-delà.

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ

5. Voilà ceux qui sont guidés par leur Seigneur, voilà les bienheureux.

أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ

6. Il est pourtant des hommes qui, par ignorance, lui préfèrent des paroles futiles⁽¹⁾, s'égarant eux-mêmes et détournant les autres de la religion d'Allah qu'ils tournent en dérision. Ceux-là sont voués à un châtement humiliant.

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّخِذَهَا هُزُوًا أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ

7. Lorsque Nos versets leur sont récités, ils se détournent avec dédain, comme s'ils ne les avaient pas entendus, comme s'ils étaient frappés de surdité. Annonce-leur un douloureux supplice.

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا وَآلَىٰ مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا كَأَنَّ فِي أُذُنَيْهِ وَقْرًا فَبَسَّطَهُ بَعْدَآءِ أَلْيَمٍ

8. Ceux qui auront cru et accompli de bonnes œuvres seront, quant à eux, admis dans les Jardin des délices

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتُ النَّعِيمِ

9. où ils demeureront éternellement. Promesse d'Allah, le Tout-Puissant, l'infiniment Sage, qui s'accomplira inéluctablement.

خَالِدِينَ فِيهَا وَعَدَّ اللَّهُ حَقًّا وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

(1) Ils préfèrent ces paroles futiles aux paroles d'Allah, le Coran, livre pourtant plein de sagesse, sûre direction et miséricorde pour les hommes. Selon nombre de commentateurs, ce verset fait référence à la musique qui serait ici condamnée.

10. Il a créé les cieux sans piliers que vous puissiez observer, a solidement planté dans la terre des montagnes qui l'empêchent de trembler sous vos pieds et y a dispersé des animaux divers et variés. Du ciel, Il fait descendre une eau par laquelle Il fait pousser toutes sortes de plantes utiles et agréables à regarder.

خَلَقَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا وَأَلْقَى فِي الْأَرْضِ رَواسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ﴿١٠﴾

11. Telle est la création d'Allah. Montrez-Moi donc ce que ces divinités que vous adorez en dehors de Lui ont bien pu créer? Mais les impies sont manifestement égarés.

هَذَا خَلْقُ اللَّهِ فَأَرُونِي مَاذَا خَلَقَ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ بَلِ الظَّالِمُونَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿١١﴾

12. Nous avons, en vérité, accordé la sagesse à Louqman⁽²⁾, lui inspirant de rendre grâce au Seigneur. Quiconque est reconnaissant l'est en effet dans son seul intérêt. Quant à celui qui se montre ingrat, qu'il sache qu'Allah peut parfaitement se passer de sa reconnaissance et qu'Il est digne de toutes les louanges.

وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ أَنْ اشْكُرْ لِلَّهِ وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿١٢﴾

13. Louqman exhorta un jour son fils: «Mon fils! Garde-toi d'associer de fausses divinités à Allah, car tu commettrais une grave injustice.»

وَإِذْ قَالَ لُقْمَانُ لِابْنِهِ وَهُوَ يَعِظُهُ يَا بُنَيَّ لَا تُشْرِكْ بِاللَّهِ إِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ﴿١٣﴾

14. Nous avons ordonné à l'homme de bien traiter ses père et mère. Il est porté par sa mère qui endure pour lui une succession de peines et son sevrage n'a lieu qu'au terme de deux années⁽³⁾. Sois donc reconnaissant envers Moi, ainsi qu'envers tes parents. C'est à Moi que vous ferez retour.

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حَمَلَتْهُ أُمُّهُ وَهَنَا عَلَى وَهْنٍ وَفِضْلُهُ فِي غَمِّينَ أَنْ اشْكُرْ لِي وَلِوَالِدَيْكَ إِلَى الْمَصِيرِ ﴿١٤﴾

15. Si toutefois ils te poussent à M'associer des divinités dont tu n'as aucune connaissance, ne leur obéis pas, mais conduis-toi avec eux de manière convenable ici-bas. Suis la voie de ceux qui reviennent sans cesse à Moi. C'est à Moi que vous ferez retour. Je vous rappellerai alors vos œuvres.

وَإِنْ جَاهَدَاكَ عَلَى أَنْ تُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا وَصَاحِبُهُمَا فِي الدُّنْيَا مَعْرُوفًا وَأَتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَيَّ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

(2) Qui, pour la majorité des commentateurs, n'était pas un prophète, mais un croyant vertueux et sage.

(3) Au cours desquelles il est allaité par cette dernière.

16. «Mon fils, poursuit Louqman, l'œuvre la plus insignifiante qui puisse être imaginée, aussi minime qu'un grain de sénevé au cœur d'un rocher ou en quelque lieu des cieux et de la terre, sera exposée par Allah qui, en vérité, connaît les réalités les plus subtiles et les mieux cachées.

يَبُيِّئُ إِنَّهَا إِنْ تَكَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي السَّمَوَاتِ أَوْ فِي الْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿١٦﴾

17. Mon fils! Accomplis la prière, incite les autres à la vertu et condamne le vice. Et supporte patiemment les épreuves que tu ne manqueras pas d'endurer. Voilà certains commandements que chacun se doit d'observer.

يَبُيِّئُ أَقِمِ الصَّلَاةَ وَأْمُرْ بِالْمَعْرُوفِ وَأَنْهَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَأَصْبِرْ عَلَىٰ مَا أَصَابَكَ إِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿١٧﴾

18. Garde-toi d'afficher de l'arrogance ou de marcher avec insolence. Allah n'aime pas tout être orgueilleux et prétentieux.

وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿١٨﴾

19. Que ta démarche soit au contraire empreinte d'humilité et de dignité. Et n'élève pas la voix, car rien n'est plus détestable que le braiment de l'âne!»

وَأَقْصِدْ فِي مَشْيِكَ وَأَغْضُضْ مِنْ صَوْتِكَ إِنَّ أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْإِنْسَانِ ﴿١٩﴾

20. Ne voyez-vous pas qu'Allah vous a soumis tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre, et qu'Il vous a comblés de Ses bienfaits apparents et cachés? Il est pourtant des hommes qui discutent au sujet d'Allah sans le moindre argument, sans la plus petite preuve et sans se référer à des Ecritures susceptibles de les éclairer.

أَلَمْ تَرَوْا أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مِمَّا فِي السَّمَوَاتِ وَمِمَّا فِي الْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعْمَهُ ظَاهِرَةً وَبَاطِنَةً وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُنِيرٍ ﴿٢٠﴾

21. Exhortés à se conformer à ce qu'Allah a révélé, les mécréants répondent qu'ils préfèrent suivre les traditions que leurs ancêtres leur ont léguées. Et si c'était Satan, en réalité, qui les poussait ainsi vers le châtement du Brasier?

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا أَوْلَوْ كَانَ الشَّيْطَانُ يَدْعُوهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿٢١﴾

22. Quiconque se soumet à Allah, tout en faisant le bien, aura saisi la corde la plus solide, celle qui ne saurait se rompre. C'est Allah qui décide de l'issue de toute chose.

﴿وَمَنْ يُسْلِمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ وَإِلَى اللَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ﴿٢٢﴾﴾

23. Que l'impiété de ceux qui ont rejeté la foi ne t'afflige pas, c'est à Nous qu'ils feront retour. Nous leur rappellerons alors leurs agissements. Allah connaît si bien le fond de leurs pensées.

وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يَجْزِنَاكَ كُفْرُهُ إِلَّا إِنَّا مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا
إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٢٣﴾

24. Nous les laissons jouir quelque temps de cette vie avant de leur imposer d'affreux tourments.

نُمَتِّعُهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَىٰ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٢٤﴾

25. Si tu leur demandes qui a créé les cieux et la terre, ils répondront certainement: «C'est Allah!» Dis: «Louange à Allah!» Mais la plupart d'entre eux manquent de discernement.

وَلَيْن سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولَنَّ اللَّهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٥﴾

26. A Allah appartient tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre. Allah, en vérité, peut se passer de toute chose et Il est digne de toute louange.

لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٦﴾

27. Si tous les arbres de la terre étaient des roseaux servant à consigner les paroles d'Allah et l'eau de la mer, augmentée de sept autres océans, en était l'encre, les paroles d'Allah ne s'épuiseraient pas pour autant. Allah, en vérité, est Tout-Puissant et infiniment Sage.

وَلَوْ أَنَّمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ أَقْلَمٌ وَالْبَحْرُ يَمُدُّهُ مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ
أَنْجَارٍ مَا نَفِدَتْ كَلِمَاتُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٧﴾

28. Votre création et votre résurrection à tous ne Lui sont pas plus difficiles que celles d'un seul être. Allah entend tout et voit tout.

مَا خَلَقَكُمْ وَلَا بَعَثَكُمْ إِلَّا كُنُفُسٍ وَاحِدَةً إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٢٨﴾

29. Ne vois-tu pas qu'Allah fait pénétrer la nuit dans le jour et le jour dans la nuit, et qu'Il a soumis le soleil et la lune à des lois, l'un et l'autre poursuivant leur course jusqu'à un terme fixé? Ne sais-tu pas qu'Allah est parfaitement informé de ce que vous faites?

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُوَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُوَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ
السَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَأَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ
خَبِيرٌ ﴿٢٩﴾

30. Il en est ainsi car Allah est la seule véritable divinité, tandis que ce qu'ils invoquent en dehors de Lui n'est que vanité, et qu'Allah est le Très Haut, le Très Grand.

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الْبَطْلُ وَأَنَّ اللَّهَ
هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٣٠﴾

31. Ne vois-tu pas les vaisseaux voguer en mer par la grâce d'Allah qui vous montre ainsi certaines

أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلُوكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِنِعْمَتِ اللَّهِ لِيُرِيَكُمْ مِنْ آيَاتِهِ
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٣١﴾

de Ses merveilles. Voilà des signes suffisamment clairs pour quiconque se montre plein de constance et de reconnaissance.

32. Lorsqu'ils sont submergés par des vagues hautes comme des montagnes altières, ils implorèrent Allah de la manière la plus sincère. Mais une fois qu'Il les a ramenés sains et saufs à terre, certains sont peu enclins à rendre grâce au Seigneur. Seul un être perfide et ingrat peut renier Nos signes.

وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَوَّجٌ كَالظَّلَلِ دَعَوْا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ فَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كَفُورٍ ﴿٣٢﴾

33. Ô hommes! Craignez votre Seigneur et redoutez un jour où le père ne sera d'aucune utilité à son enfant qui ne pourra rien non plus pour son géniteur. La promesse d'Allah s'accomplira inéluctablement. Ne vous laissez donc pas abuser par cette vie et ne vous laissez pas tromper, au sujet du Seigneur, par l'infâme séducteur⁽⁴⁾.

يَتَأْتِيهَا النَّاسُ أَنْفَقُوا رَبَّكُمْ وَأَخْشَوْا يَوْمًا لَا يَجْزِي وَالِدٌ عَنْ وَلَدِهِ وَلَا مَوْلُودٌ هُوَ جَازٍ عَنِ وَالِدِهِ شَيْئًا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِاللَّهِ الْغُرُورُ ﴿٣٣﴾

34. Allah seul a connaissance de l'avènement de l'Heure et Lui seul sait quand Il fera descendre la pluie et ce que portent les matrices. Nul être ne sait ce qu'il accomplira dans l'avenir et en quel lieu il est appelé à mourir. Seul Allah, dans Sa science infinie, en a connaissance.

إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُنزِلُ الْعَيْقَةَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ مَآذَا تَكْسِبُ عَدًّا وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿٣٤﴾

(4) Satan, selon nombre d'exégètes, qui suggère au pécheur qu'Allah lui pardonnera ses fautes ou que d'autres divinités méritent de Lui être associées.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Alif-Lâm-Mîm.

الم

2. Ce Livre est, sans l'ombre d'un doute, une révélation du Seigneur de la Création.

تَنْزِيلَ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١﴾

3. Diront-ils qu'il l'a inventé! Il est, au contraire, la vérité même révélée par ton Seigneur afin que tu avertisses un peuple que nul avant toi n'est venu mettre en garde, qui peut-être trouvera ainsi la bonne direction.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَاهُمْ مِنْ نَذِيرٍ مِمَّنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٢﴾

4. Allah est Celui qui, en six jours, a créé les cieux, la terre et ce qui se trouve entre eux, puis s'est élevé sur le Trône. Nul ne pourra vous protéger de Ses rigueurs, ni intercéder auprès de Lui en votre faveur. Ne réfléchissez-vous donc pas?

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ مَا لَكُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا شَفِيعٍ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٣﴾

5. Ses commandements⁽¹⁾ descendent du ciel jusqu'à la terre avant de remonter vers Lui en un jour équivalant à mille ans selon votre manière de compter⁽²⁾.

يُذَبِّرُ الْأَمْرَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ ثُمَّ يَعْرُجُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ أَلْفَ سَنَةٍ مِمَّا تَعُدُّونَ ﴿٤﴾

6. Tel est bien Celui qui connaît le monde visible comme le monde invisible, le Tout-Puissant, le Très Miséricordieux,

ذَٰلِكَ عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿٥﴾

7. Celui qui a créé toute chose à la perfection et qui a créé le premier homme à partir d'argile,

الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهُ وَبَدَأَ خَلْقَ الْإِنْسَانِ مِنْ طِينٍ ﴿٦﴾

8. avant de tirer sa descendance d'un vulgaire liquide.

ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلَالَةٍ مِّنْ مَّاءٍ مَّهِينٍ ﴿٧﴾

9. Il a ensuite donné à l'homme une forme accomplie

ثُمَّ سَوَّاهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِنْ رُّوحِهِ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَرَ وَالْأَفْئِدَةَ

(*) (LA PROSTERNATION).

(1) Ses décrets et Sa révélation.

(2) Ou : votre notion du temps.

et a insufflé en lui de Son Esprit. Il vous a dotés de l'ouïe, de la vue et de l'entendement. Mais vous êtes bien peu reconnaissants.

﴿قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ﴾

10. Ils disent: «Serons-nous rendus à la vie lorsque nos corps, devenus poussière, se seront mêlés à la terre?» C'est qu'en réalité ils ne croient nullement en la rencontre de leur Seigneur.

﴿وَقَالُوا أَمْ آءَادًا ضَلَلْنَا فِي الْأَرْضِ أَءِنَّا لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ بَلْ هُمْ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ كَافِرُونَ﴾

11. Réponds-leur: «L'ange de la mort, qui est chargé de vous, reprendra vos âmes. Puis vous serez ramenés à votre Seigneur.»

﴿قُلْ يَتَوَفَّاكُم مَّلَكُ الْمَوْتِ الَّذِي وُكِّلَ بِكُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ﴾

12. Si tu pouvais voir les réprouvés, tête courbée de honte devant leur Seigneur, disant: «Seigneur! Nous avons vu et entendu. Rends-nous à la vie terrestre, nous ferons le bien. Nous sommes à présent convaincus.»

﴿وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الْمُجْرِمُونَ نَاكِسُوا رُءُوسِهِمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ رَبَّنَا أَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا فَارْجِعْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا إِنَّا مُوقِنُونَ﴾

13. Nous aurions pu, si Nous l'avions voulu, guider chaque créature vers la foi. Mais Mon décret a été prononcé: Je remplirai certainement la Géhenne de djinns et d'hommes à la fois.

﴿وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدًىٰ وَلَٰكِن حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّي لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ﴾

14. «Goûtez donc le châtement pour avoir renoncé à œuvrer en vue de l'avènement de ce Jour! Nous renonçons à vous sauver et vous abandonnons à votre sort. Goûtez les tourments éternels pour prix de vos péchés!»

﴿فَذُوقُوا بِمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا إِنَّا نَسِينَاكُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ﴾

15. Seuls croient vraiment en Nos versets ceux qui, lorsqu'ils leur sont rappelés, tombent à terre prosternés et célèbrent, par les louanges, la gloire de leur Seigneur en toute humilité,

﴿إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا الَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِهَا خَرُّوا سُجَّدًا وَسَبَّحُوا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ﴾

16. ceux qui, après s'être arrachés à leurs lits, prient leur Seigneur, remplis de crainte et d'espoir, et qui offrent une partie de ce que Nous leur avons accordé par charité.

﴿تَتَجَافَىٰ جُنُوبُهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ﴾

17. Nul ne sait ce qui leur est réservé, en récompense de leurs œuvres, comme félicité.

﴿فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّا أُخْفِيَ لَهُم مِّن قُرَّةِ أَعْيُنٍ جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ﴾

18. Le croyant est-il comparable au mécréant ? Non, ils ne sauraient être à égalité.

أَفَمَن كَانَ مُؤْمِنًا كَمَن كَانَ فَاسِقًا لَّا يَسْتَوُونَ ﴿١٨﴾

19. Ceux qui auront cru et accompli de bonnes œuvres seront accueillis, en récompense de leurs œuvres, dans les jardins du Paradis où ils trouveront refuge pour l'éternité.

أَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ جَنَّاتُ الْمَأْوَىٰ نُزُلًا بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

20. Quant aux impies, ils n'auront pour refuge que le feu de l'Enfer. Chaque fois qu'ils tenteront d'en sortir, ils y seront ramenés et s'entendront dire: «Goûtez le châtement du Feu dont vous avez nié la réalité!»

وَأَمَّا الَّذِينَ فَسَقُوا فَمَأْوَاهُمُ النَّارُ كُلَّمَا أَرَادُوا أَن يَخْرُجُوا مِنْهَا أُعِيدُوا فِيهَا وَقِيلَ لَهُمْ ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنْتُمْ بِهِ تَكْذِبُونَ ﴿٢٠﴾

21. Nous les éprouverons ici-bas afin qu'ils reviennent à Allah, avant d'infliger à ceux qui persistent dans l'impiété le châtement, plus terrible, de l'au-delà.

وَلَنُعَذِّبَهُمْ مِنَ الْعَذَابِ الْأَدْنَىٰ دُونَ الْعَذَابِ الْأَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢١﴾

22. Qui donc se charge d'une plus grande iniquité que celui qui, exhorté à méditer Nos signes, préfère s'en détourner et rejeter la vérité? Nous ne manquerons pas de nous venger des criminels.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ ثُمَّ أَعْرَضَ عَنْهَا إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ مُنتَقِمُونَ ﴿٢٢﴾

23. Nous avons confié les Ecritures à Moïse - ne doute donc pas de ta rencontre avec lui⁽³⁾ - et Nous en avons fait un guide pour les fils d'Israël.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَلَا تَكُن فِي مِرْيَةٍ مِّن لِّقَائِهِ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿٢٣﴾

24. Nous avons suscité parmi eux des chefs spirituels qui, conformément à Nos commandements, appelèrent leurs fidèles à Notre culte tant qu'ils firent preuve de constance et crurent fermement en Nos signes.

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أُمَّةً يَهْتَدُونَ بِأَمْرِنَا لَمَّا صَبَرُوا وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يُوقِنُونَ ﴿٢٤﴾

25. Ton Seigneur tranchera assurément leurs différends le Jour de la résurrection.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يُفَصِّلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٢٥﴾

26. N'ont-ils pas été édifiés par le sort subi avant eux par tant de peuples impies, anéantis par Nous et dont ils foulent les terres aujourd'hui? Voilà assurément des leçons à méditer. N'entendent-ils donc pas?

أَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَبْلِهِم مِّنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسْكِنِهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ أَفَلَا يَسْمَعُونَ ﴿٢٦﴾

(3) Durant ta vie terrestre, lors de l'Ascension (Al-Mi'râj), selon la majorité des exégètes, ou le Jour de la résurrection.

27. Ne voient-ils pas que Nous dirigeons vers une terre aride l'eau de pluie par laquelle Nous faisons pousser des cultures dont ils se nourrissent, eux et leur bétail? Ne voient-ils donc pas?

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُوقُ الْمَاءَ إِلَى الْأَرْضِ الْجُرُزِ فَنُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ أَنْعَامُهُمْ وَأَنْفُسُهُمْ أَفَلَا يُبْصِرُونَ ﴿٢٧﴾

28. Ils demandent: «Quand donc sera prononcé ce jugement que vous nous promettez⁽⁴⁾, si vous dites la vérité?»

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْفَتْحُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٨﴾

29. Réponds-leur: «Le jour du jugement, il sera inutile aux impies de faire acte de foi et aucun sursis ne leur sera consenti.»

فَلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِيمَانُهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٢٩﴾

30. Détourne-toi donc d'eux et attends la suite des événements! Eux aussi attendent.

فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَانْتَظِرْ إِنَّهُمْ مُنْتَظَرُونَ ﴿٣٠﴾

(4) Le Jour de la résurrection. Autre sens : quand donc viendra cette victoire que vous nous annoncez (celle des musulmans sur les mécréants ici-bas).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Prophète! Crains Allah! N'obéis ni aux mécréants, ni aux hypocrites! Allah, en vérité, est Omniscient et infiniment Sage.

يَتَأْتِيهَا اللَّيْلُ أَتَقَى اللَّهَ وَلَا تُطِيعُ الْكُفْرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١﴾

2. Conforme-toi, au contraire, à ce qui t'est révélé de la part de ton Seigneur. Allah est parfaitement informé de ce que vous faites.

وَأَتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿٢﴾

3. Place ta confiance en Allah qui est un protecteur amplement suffisant.

وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٣﴾

4. De même qu'Allah n'a pas placé deux cœurs dans la poitrine d'un seul homme, de même Il n'a pas fait de vos épouses des mères pour vous, épouses que vous répudiez pourtant en affirmant qu'elles vous sont interdites comme le sont vos propres mères. Et Il n'a pas fait des enfants que vous adoptez vos véritables enfants⁽¹⁾. Simples allégations qui ne reposent sur rien. Allah, quant à Lui, énonce la vérité et indique le droit chemin.

مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِّن قَلْبَيْنِ فِي جَوْفِهِ ۖ وَمَا جَعَلَ أَرْوَاحَكُمْ أَلَّتْ سِي تَظْهَرُونَ مِنْهُنَّ أُمَّهَاتِكُمْ وَمَا جَعَلَ أَدْعِيَاءَكُمْ أَبْنَاءَكُمْ ۚ ذَٰلِكُمْ قَوْلُكُمْ بِأَفْوَاهِكُمْ ۗ وَاللَّهُ يَقُولُ الْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيلَ ﴿٤﴾

5. Rattachez ces enfants à leurs vrais pères⁽²⁾. Voilà qui est plus juste pour Allah. Si vous ignorez leurs véritables pères, alors considérez-les comme vos frères par la foi ou vos alliés. Vous n'aurez pas à répondre des mots qui vous auront échappés, mais seulement de ceux que vous aurez prononcés délibérément. Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.

أَدْعُوهُمْ لِأَبَائِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ فَإِن لَّمْ تَعْلَمُوا آبَاءَهُمْ فَاِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ وَمَوَالِيكُمْ ۗ وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيمَا أَخْطَأْتُمْ بِهِ ۚ وَلَٰكِن مَّا تَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْ ۗ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٥﴾

6. Le Prophète a plus de droits sur les croyants que

النَّبِيِّ أُولَىٰ بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنفُسِهِمْ ۗ وَأَزْوَاجُهُ أُمَّهَاتُهُمْ وَأُولُو الْأَرْحَامِ

(*) (LES COALISÉS).

(1) Allusion, selon les commentateurs, à un compagnon appelé Zayd que le Prophète avait adopté avant l'islam si bien qu'il était surnommé Zayd, fils de Mouhammad. Ce verset met donc fin à cette pratique répandue chez les Arabes.

(2) En les appelant par le nom de leurs vrais pères.

ceux-ci n'en ont les uns sur les autres⁽³⁾ et ses épouses sont comme leurs mères⁽⁴⁾. Selon la loi d'Allah, consignée de toute éternité dans le Livre⁽⁵⁾, les liens de consanguinité ont la priorité, en cas de succession, sur les liens de fraternité unissant les croyants de Médine aux émigrés⁽⁶⁾. Rien ne vous empêche néanmoins de faire un acte de charité envers vos frères croyants.

بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ إِلَّا أَنْ تَفْعَلُوا إِلَيْهِ أَوْلِيَاءَ كَمَا كَانَ ذَلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ﴿٦﴾

7. Nous avons pris un engagement des prophètes, de toi-même, de Noé, d'Abraham, de Moïse et de Jésus, fils de Marie. Nous avons pris d'eux un engagement solennel⁽⁷⁾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِيثَاقَهُمْ وَمِنْكَ وَمِنْ نُوحٍ وَإِبْرَاهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَىٰ ابْنِ مَرْيَمَ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا ﴿٧﴾

8. afin d'interroger ceux qui croiront en eux et ceux qui les renieront, auxquels Nous avons préparé un douloureux châtement.

لَيَسْئَلَنَّ الصَّادِقِينَ عَنْ صِدْقِهِمْ وَأَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٨﴾

9. Vous qui croyez! Souvenez-vous de Nos bienfaits envers vous lorsque Nous avons suscité une tempête et des légions invisibles⁽⁸⁾ contre les armées ennemies qui vous assiégeaient. Allah voyait parfaitement ce que vous faisiez.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَاءَتْكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا وَجُنُودًا لَمْ تَرَوْهَا وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٩﴾

10. Lorsque, assiégés du haut et du fond de la vallée, yeux effarés et gorges serrées, vous vous livriez au sujet d'Allah à toutes sortes de suppositions⁽⁹⁾.

إِذْ جَاءَكُمْ مِنْ فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنْكُمْ وَإِذْ زَاغَتِ الْأَبْصَارُ وَبَلَغَتِ الْقُلُوبُ الْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّونَ بِاللَّهِ الظَّنُونَا ﴿١٠﴾

11. Les croyants furent alors soumis à rude épreuve et violemment ébranlés.

هُنَالِكَ ابْتُلِيَ الْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُوا زِلْزَالًا شَدِيدًا ﴿١١﴾

12. Les hypocrites et les hommes aux cœurs malades disaient: «Allah et Son Messager nous ont seulement bercés de vaines promesses.»

وَإِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٢﴾

- (3) Droit notamment à être obéi. Le croyant doit donc obéir au Prophète avant d'obéir aux autres et à ses propres passions. Autre traduction: le prophète est plus proche des croyants qu'ils ne le sont les uns des autres.
 (4) C'est-à-dire, qu'il ne leur est pas permis de les épouser après sa mort et qu'elles méritent le même respect que les mères des croyants.
 (5) Archétype ou dans le Coran.
 (6) A leur arrivée à Médine, les émigrés de la Mecque pouvaient hériter des musulmans de Médine qui les avaient accueillis (Ansars) au détriment des proches de ces derniers, en raison des liens de fraternité que le Messager d'Allah avait établis entre émigrés et Ansars (Tafsîr ibn Kathîr).
 (7) Celui notamment de transmettre le message qui leur fut confié sans écouter ceux, parmi les mécréants et les hypocrites, qui seraient tentés de les détourner de leur mission (voir versets 1 et 2).
 (8) D'anges. Et ce, lors de la bataille dite «de la tranchée» ou «des coalisés» qui firent le siège de Médine un mois entier avant de lever le siège (Voir en annexe).
 (9) Certains musulmans pensèrent que la confrontation tournerait à l'avantage des coalisés.

13. Un groupe d'entre eux dit: «Habitants de Yathrib⁽¹⁰⁾! Vous n'avez rien à faire ici! Regagnez vos foyers!» Tandis qu'un autre groupe de combattants demandait au Prophète la permission de se retirer, prétextant que leurs maisons étaient exposées au danger. Or, celles-ci n'étaient nullement menacées, ils voulaient seulement désertier.

وَإِذْ قَالَتْ طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ يَا أَهْلَ يَثْرِبَ لَا مُقَامَ لَكُمْ فَارْجِعُوا وَيَسْتَأْذِنُ فَرِيقٌ مِّنْهُمُ النَّبِيَّ يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ إِن يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا ﴿٣٣﴾

14. Si l'ennemi avait assailli la cité de tous côtés et les avait contraints à apostasier, ils se seraient exécutés sans tarder.

وَلَوْ دُخِلَتْ عَلَيْهِم مِّنْ أَقْطَارِهَا ثُمَّ سُلِّمُوا إِلَيْهَا لَأَنزَلْنَاهَا وَمَا تَلَّكِبُونَهَا إِلَّا فِي سَبِيلِنَا ﴿٣٤﴾

15. Ils s'étaient pourtant engagés envers Allah à ne jamais tourner le dos à l'ennemi. Ils auront donc à répondre de l'engagement pris.

وَلَقَدْ كَانُوا عَاهِدُوا لَآلِهَةِ مَبَدَّ مِنْ قَبْلِ لَا يُؤَلِّمُونَ أَكْثَرَهُمْ وَكَانَ عَهْدُ اللَّهِ مَسْئُولًا ﴿٣٥﴾

16. Dis: «Rien ne sert de fuir la mort ou des combats qui s'annoncent meurtriers. Car vous ne jouirez ensuite que peu de temps de cette vie.»

قُلْ لَنْ يَنْفَعَكُمْ الْفِرَارُ إِن فَرَرْتُمْ مِّنَ الْمَوْتِ أَوْ الْقَتْلِ وَإِذَا لَا تَمْتَمِعُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٣٦﴾

17. Dis: «Qui peut empêcher Allah de vous accabler d'un malheur ou de vous accorder un bonheur?» Ils ne trouveront contre Ses rigueurs ni soutien, ni protecteur.

قُلْ مَن ذَا الَّذِي يَعْصِمُكُم مِّنَ اللَّهِ إِن أَرَادَ بِكُمْ سُوءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً وَلَا يَجِدُونَ لَهْم مِّن دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٣٧﴾

18. Allah connaît parfaitement ceux d'entre vous⁽¹¹⁾ qui détournent leurs frères du combat, leur disant: «Joignez-vous à nous.» Eux-mêmes ne participent guère à la lutte armée,

﴿قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمُعَوِّقِينَ مِنْكُمْ وَالْقَائِلِينَ لِإِخْوَانِهِمْ هَلُمَّ إِلَيْنَا وَلَا يَأْتُونَ الْبَأْسَ إِلَّا قَلِيلًا﴾ ﴿٣٨﴾

19. avarés de leur soutien aux croyants. Et lorsqu'une attaque ennemie est à craindre, tu les vois te regarder avec terreur et tourner de l'œil comme s'ils étaient à l'agonie. Mais une fois en sécurité, ils vous blessent de leurs langues acérées, avides de butin et peu enclins à faire le bien. Ceux-là n'ont jamais été de vrais croyants. C'est pourquoi Allah a réduit leurs œuvres à néant, chose des plus aisées pour Allah.

أَشِحَّةً عَلَيْكُمْ فَإِذَا جَاءَ الْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ تَدُورًا أَعْيُنُهُمْ كَالَّذِي يُغْتَنَىٰ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ فَإِذَا ذَهَبَ الْخَوْفُ سَلَفُوكُمْ بِأَلْسِنَةٍ حِدَادٍ أَشِحَّةً عَلَى الْخَبِيرِ أُولَٰئِكَ لَمْ يُولِنَا وَأَحْبَطَ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣٩﴾

(10) Ancien nom de Médine.

(11) Les hypocrites.

20. Ils s'imaginent que les coalisés n'ont pas réellement levé le siège. Et si ces derniers revenaient, ils souhaiteraient se trouver dans le désert parmi les Bédouins, se contentant de prendre de vos nouvelles de loin. Si d'ailleurs ils se trouvaient parmi vous, ils ne participeraient guère aux combats.

يَحْسِبُونَ الْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا وَإِنْ يَأْتِ الْأَحْزَابَ يَوَدُّوْنَ لَوْ أَنَّهَمْ
بَادُونَ فِي الْأَعْرَابِ يَسْأَلُونَ عَنْ أُنْبِيَائِكُمْ وَلَوْ كَانُوا فِيكُمْ مَا
فَقْتَلُوا إِلَّا قَلِيلًا ﴿٢٠﴾

21. Vous avez un bel exemple à suivre dans le Messager d'Allah, exemple édifiant pour quiconque espère la récompense d'Allah ici-bas et dans l'au-delà et invoque fréquemment Son nom.

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ
وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَذَكَرَ اللَّهَ كَثِيرًا ﴿٢١﴾

22. A la vue des coalisés, les croyants ont dit: «Voici que s'accomplit la promesse d'Allah et de Son Messager. Allah et Son Messager disaient donc la vérité.» Leur foi et leur soumission en furent donc raffermies.

وَلَمَّا رَأَى الْمُؤْمِنُونَ الْأَحْزَابَ قَالُوا هَذَا مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ
وَصَدَقَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَمَا زَادَهُمْ إِلَّا إِيمَانًا وَتَسْلِيمًا ﴿٢٢﴾

23. Il est, parmi les croyants, des hommes qui ont honoré leur engagement envers Allah. Certains, fidèles à leur promesse, sont tombés en martyrs, tandis que d'autres attendent toujours sans jamais se dédire.

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِ فَمِنْهُمْ مَّنْ قَضَى
نَحْبَهُ وَمِنْهُمْ مَّنْ يَنْتَظِرُ وَمَا بَدَّلُوا تَبْدِيلًا ﴿٢٣﴾

24. Allah récompensera donc ceux qui ont été fidèles à leur engagement et châtiara, s'Il le veut, les hypocrites ou les guidera vers le repentir. Allah, en vérité, est Très Clément et Très Miséricordieux.

لَيَجْزِيَ اللَّهُ الصَّادِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ إِنْ شَاءَ أَوْ
يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٢٤﴾

25. Allah a repoussé les mécréants qui sont repartis la rage au cœur sans avoir pu atteindre leur objectif. Allah, Fort et Tout-Puissant, a donc épargné le combat aux croyants.

وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِغَيْظِهِمْ لَمْ يَنَالُوا خَيْرًا وَكَفَى اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ
الْقِتَالَ وَاللَّهُ قَوِيًّا غَزِيًّا ﴿٢٥﴾

26. Et, après avoir rempli d'effroi ceux parmi les gens du Livre⁽¹²⁾ qui ont apporté leur soutien aux coalisés, il les a forcés à descendre de leurs forteresses. Vous avez donc tué une partie d'entre eux et réduit une autre en captivité.

وَأَنْزَلَ الَّذِينَ ظَاهَرُوهُمْ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ صَاحِبَيْهِمْ وَقَدَفَ فِي
قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ فَرِيقًا تَقْتُلُونَ وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا ﴿٢٦﴾

(12) La tribu juive des Bani Qouraydhah qui, explique Ibn Kathîr, s'était installée de longue date à Médine dans l'attente de l'avènement du prophète illettré mentionné dans la Torah.

27. Il vous a alors fait hériter de leurs terres, de leurs demeures et de leurs richesses, de même qu'Il vous permettra de conquérir un autre territoire que vous n'avez jusque-là jamais foulé⁽¹³⁾. Allah a pouvoir sur toute chose.

وَأَوْرَثَكُمْ أَرْضَهُمْ وَدِيَارَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ وَأَرْضًا لَمْ تَطَّوَرُهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿٢٧﴾

28. Prophète! Dis à tes épouses: «Si c'est cette vie et son faste que vous convoitez, alors venez, je vous accorderai une indemnité⁽¹⁴⁾ et vous rendrai votre liberté en toute dignité.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِمَنْ زَوَّجَكَ إِنْ كُنْتُمْ تُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا فَتَعَالَيْنَ أُمَتِّعَنَّ وَأَسْرَحَنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ﴿٢٨﴾

29. Mais si c'est Allah, Son Messenger et la Demeure dernière que vous choisissez, alors sachez qu'Allah a réservé à celles d'entre vous qui sont vertueuses une immense récompense⁽¹⁵⁾.»

وَإِنْ كُنْتُمْ تُرِيدُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالْآخِرَةَ فَإِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْمُحْسِنَاتِ مِنْكُنَّ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٢٩﴾

30. Femmes du Prophète! Celle d'entre vous qui commettrait un péché flagrant se verrait infliger un double châtement, chose des plus aisées pour Allah.

يَا نِسَاءَ النَّبِيِّ مَنْ يَأْتِ مِنْكُنَّ بِفَحْشَةٍ مُّبِينَةٍ يُضَعَفْ لَهَا الْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣٠﴾

31. En revanche, à celle d'entre vous qui obéira à Allah et à Son Messenger, et qui fera le bien, Nous accorderons une double récompense et réserverons un don généreux.

﴿وَمَنْ يَفْعَلْ مِنْكُنَّ لِلَّهِ وَرَسُولِهِ وَتَعْمَلْ صَالِحًا نُؤْتِيهَا أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ وَأَعْتَدْنَا لَهَا رِزْقًا كَرِيمًا ﴿٣١﴾﴾

32. Femmes du Prophète! Vous n'êtes en rien comparables aux autres femmes, pour peu que vous craigniez Allah. Gardez-vous donc de vous adresser aux hommes de manière impudique, de peur d'éveiller dans des cœurs malades des désirs coupables, et évitez toute parole équivoque.

يَا نِسَاءَ النَّبِيِّ لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ مِنَ النِّسَاءِ إِنْ اتَّقَيْتُنَّ فَلَا تَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ فَيَطْمَعَ الَّذِي فِي قَلْبِهِ مَرَضٌ وَقُلْنَ قَوْلًا مَعْرُوفًا ﴿٣٢﴾

33. Demeurez dans vos foyers, ne vous exhibez pas à la manière des femmes de l'époque préislamique. Accomplissez la prière, acquittez-vous de l'aumône et obéissez à Allah et Son Messenger. Allah veut seulement vous préserver de toute souillure,

وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَىٰ وَأَقِمْنَ الصَّلَاةَ وَآتِينَ الزَّكَاةَ وَأَطِعْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا ﴿٣٣﴾

(13) La palmeraie de Khaybar, selon nombre de commentateurs.

(14) Voir sourate 2, verset 241.

(15) Allah ordonne ici à Son Messenger d'accorder à ses épouses le choix entre la séparation, afin qu'elles puissent trouver auprès d'un autre les jouissances terrestres qu'elles lui ont réclamées, ou supporter patiemment les difficultés de la vie à ses côtés.

membres de la famille du Prophète, et vous purifier entièrement du péché.

34. Souvenez-vous des versets d'Allah qui sont récités dans vos foyers et des paroles, pleines de sagesse, qui y sont prononcées⁽¹⁶⁾. Allah, en vérité, est toute bonté et parfaitement informé.

وَأَذْكُرَنَّ مَا يُتْلَىٰ فِي بُيُوتِكُمْ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ وَالْحِكْمَةِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا ﴿٣٤﴾

35. Aux musulmans et aux musulmanes, aux croyants et aux croyantes, à ceux, hommes et femmes, qui sont sincères dans leur foi, pleins d'obéissance et de constance, à ceux et celles qui sont remplis de crainte et d'humilité, qui font la charité et ne cessent de jeûner, aux hommes et aux femmes qui préservent leur chasteté, à ceux et celles qui invoquent souvent Son nom, à tous ceux-là Allah réserve Son pardon et une immense récompense.

إِنَّ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَالْقَانِتِينَ وَالْقَانِتَاتِ وَالصَّادِقِينَ وَالصَّادِقَاتِ وَالصَّابِرِينَ وَالصَّابِرَاتِ وَالْخَاشِعِينَ وَالْخَاشِعَاتِ وَالْمُتَصَدِّقِينَ وَالْمُتَصَدِّقَاتِ وَالصَّالِمِينَ وَالصَّالِمَاتِ وَالْحَافِظِينَ فُرُوجَهُمْ وَالْحَافِظَاتِ وَالذَّاكِرِينَ اللَّهَ كَثِيرًا وَالذَّاكِرَاتِ أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿٣٥﴾

36. Il n'appartient aucunement à un croyant ou à une croyante de s'opposer à une décision prise par Allah et Son Messager. Quiconque désobéit à Allah et Son Messager s'est manifestement égaré.

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا لِمُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَىٰ اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَمْرًا أَنْ يَكُونَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا مُّبِينًا ﴿٣٦﴾

37. Souviens-toi lorsque tu disais à celui⁽¹⁷⁾ qu'Allah a comblé de Ses bienfaits et que tu avais toi-même comblé: «Garde ton épouse et crains Allah!» Craignant les reproches des gens, tu dissimulais en toi-même ce qu'Allah allait dévoiler⁽¹⁸⁾, alors qu'Allah est plus en droit d'être redouté. Lorsque Zayd eut mis fin à leur union⁽¹⁹⁾, Nous en avons fait ton épouse afin que les croyants puissent, sans que cela soit considéré comme un péché, épouser les anciennes femmes de leurs fils adoptifs. L'arrêt d'Allah devait être exécuté.

وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِي أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَاتَّقِ اللَّهَ وَتُخْفِي فِي نَفْسِكَ مَا اللَّهُ مُبْدِيهِ وَتَخْفَىٰ النَّاسَ وَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْفَىٰهُ فَلَمَّا قَضَىٰ زَيْدٌ مِنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنَاكَهَا لِكَيْ لَا يَكُونَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِي أَزْوَاجِ أَدْعِيَائِهِمْ إِذَا قَضَوْا مِنْهُنَّ وَطَرًا وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٣٧﴾

38. Le Prophète n'a commis aucune faute en contractant ce mariage qu'Allah lui a permis, conformément

مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ اللَّهُ لَهُ سِنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ قَدَرًا مَقْدُورًا ﴿٣٨﴾

(16) Autrement dit: mettez-les en pratique, rappelez-les aux autres et reconnaissez cette grâce immense qui vous est faite.

(17) Zayd, l'un des compagnons du Prophète qu'il avait affranchi et adopté, et dont il est déjà question au verset 4 de cette sourate.

(18) Ton mariage avec cette femme, après sa répudiation, dont tu avais été informé par Révélation.

(19) Littéralement : ne ressentit plus aucun désir pour elle (et donc la répudia).

aux règles immuables établies pour les prophètes qui l'ont précédé

39. qui, pénétrés de la crainte d'Allah, transmettaient Son message sans redouter les reproches de personne. Allah suffit pour tenir le compte de vos œuvres.

الَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَالَاتِ اللَّهِ وَيَخْشَوْنَهُ وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا اللَّهَ
وَكَفَىٰ بِاللَّهِ حَسِيبًا ﴿٣٩﴾

40. Mouhammad n'est le père d'aucun homme parmi vous⁽²⁰⁾, mais le Messager d'Allah et le sceau des prophètes. Allah a une parfaite connaissance de toute chose.

مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِّن رِّجَالِكُمْ وَلَكِن رَّسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ
وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٤٠﴾

41. Vous qui croyez! Invoquez fréquemment le nom d'Allah.

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَذْكُرُوا اللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا ﴿٤١﴾

42. Célébrez Sa sainteté et Sa gloire matin et soir.

وَسَبِّحْهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٤٢﴾

43. C'est Lui qui répand Ses bénédictions sur vous⁽²¹⁾, ainsi que Ses anges qui ne cessent de prier pour vous afin de vous tirer des ténèbres vers la lumière. Il est Très Miséricordieux envers les croyants

هُوَ الَّذِي يُصَلِّي عَلَيْكُمْ وَمَلَائِكَتُهُ لِيُخْرِجَكُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا ﴿٤٣﴾

44. qui, le Jour où ils Le rencontreront, seront accueillis par ces mots: «La paix soit avec vous», et auxquels Il a préparé une généreuse récompense.

فَيَجْتَنِبُهُمْ يَوْمَ تَلْقَوْنَهُ سَلَامٌ وَأَعَدَّ لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا ﴿٤٤﴾

45. Prophète! Nous t'avons envoyé aux hommes comme témoin, pour leur annoncer la bonne nouvelle et les mettre en garde,

يَتَأْتِيهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٤٥﴾

46. mais aussi pour les appeler, selon Notre ordre, à adorer Allah seul et pour éclairer leur chemin.

وَدَاعِيًا إِلَى اللَّهِ بِإِذْنِهِ وَسِرَاجًا مُنِيرًا ﴿٤٦﴾

47. Annonce aux croyants que leur est réservée de la part d'Allah une immense faveur.

وَيُبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُم مِّنَ اللَّهِ فَضْلًا كَبِيرًا ﴿٤٧﴾

48. N'obéis ni aux mécréants, ni aux hypocrites. Ne

وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ وَدَعْ أَذُنَهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَىٰ

(20) Tous les fils du Prophète sont morts en bas-âge. Les commentateurs y voient une nouvelle interdiction d'appeler Zayd: «Zayd, fils de Mouhammad».

(21) Voir note verset 157, sourate 2.

réponds pas à leurs attaques⁽²²⁾. Place ta confiance en Allah qui est un protecteur amplement suffisant.

بِاللَّهِ وَكَيْلًا ﴿٤٨﴾

49. Vous qui croyez! Si vous répudiez vos épouses croyantes avant d'avoir consommé le mariage, vous ne pouvez leur imposer de délai de viduité. Accordez-leur une indemnité et rendez-leur leur liberté en toute dignité⁽²³⁾.

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا نَكَحْتُمُ الْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُونَهَا فَمَعَّوَهُنَّ وَسَرَخُوهُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ﴿٤٩﴾

50. Prophète! Nous te rendons licite toute femme que tu épouserais en lui remettant une dot, ainsi que les femmes parmi les esclaves qu'Allah t'a accordées, mais aussi les filles de tes oncles paternel et maternel, celles de tes tantes paternelles et maternelles, parmi celles qui ont émigré avec toi, de même que toute femme croyante qui s'offrirait en mariage⁽²⁴⁾ et que tu désirerais prendre pour épouse, privilège que nul croyant ne partage avec toi. Nous te révélons cela afin que tu ne ressenties aucun embarras. Nous connaissons, en effet, les règles que Nous avons imposées aux hommes au sujet des femmes libres et des esclaves. Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.

يَتَأْتِيهَا اللَّيْطِيُّ إِنَّا أَحَلَّلْنَا لَكَ أَزْوَاجَكَ اللَّيْطِيِّ ءَاتَيْتِ أَجُورَهُنَّ وَمَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ مِمَّا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَيْكَ وَبَنَاتِ عَمَّكَ وَبَنَاتِ عَمَّتَيْكَ وَبَنَاتِ خَالِكَ وَبَنَاتِ خَالَتِكَ اللَّيْطِيِّ هَاجِرْنَ مَعَكَ وَأَمْرًا مُؤْمِنَةً إِنْ وَهَبَتْ نَفْسَهَا لِلنَّبِيِّ إِنْ أَرَادَ النَّبِيُّ أَنْ يَسْتَنْكِحَهَا خَالِصَةً لَكَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ فِي أَزْوَاجِهِمْ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ لِكَيْلًا يَكُونَ عَلَيْكَ حَرَجٌ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٥٠﴾

51. Libre à toi d'éloigner celles de tes épouses que tu voudras et de cohabiter avec celles que tu choisiras. Tu pourras également, sans commettre de péché, reprendre l'une de celles que tu auras écartées⁽²⁵⁾. Voilà qui sera plus à même de les réjouir et de les inciter à accepter sans tristesse ce que tu accorderas à chacune d'entre elles⁽²⁶⁾. Allah, Omniscient et Longanime, connaît parfaitement vos sentiments.

﴿مُرَبِّي مَنِ نَشَاءُ مِنْهُنَّ وَنُتَوِي إِلَيْكَ مِنْ نَشَاءٍ وَمَنْ أَبْتَغَيْتَ مِمَّنْ عَزَلْتَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ ذَلِكَ أَدْنَىٰ أَنْ تَقَرَّ أَعْيُنُهُنَّ وَلَا يَحْزَنَّ وَيَرْضَيْنَ بِمَا ءَاتَيْتَهُنَّ كُلَّهُنَّ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمًا ﴿٥١﴾

52. Il ne t'est plus permis de prendre d'autres femmes, quand bien même celles-ci te plairaient - sauf

لَا يَحِلُّ لَكَ النِّسَاءُ مِنْ بَعْدُ وَلَا أَنْ تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنْ أَزْوَاجٍ وَلَوْ أَعْجَبَكَ حُسْنُهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ رَقِيبًا ﴿٥٢﴾

(22) Mais supporte patiemment leur tort. Autre sens: ne te préoccupe pas de leurs attaques.

(23) Voir sourate 2, versets 236-237.

(24) Sans réclamer de dot.

(25) Selon la majorité des exégètes, ce verset autorise le Prophète à partager ses nuits comme il l'entend entre ses différentes épouses. Malgré cette liberté qui lui est ici donnée, on sait qu'il partageait ses nuits entre elles avec la plus grande équité.

(26) Puisqu'elles sauront que cette autorisation vient du Seigneur.

parmi tes esclaves -, ni de remplacer celle que tu serais amené à répudier. Allah est le témoin vigilant de toute chose.

53. Vous qui croyez! N'entrez dans les demeures du Prophète où vous avez été conviés à un repas qu'avec son autorisation. Et évitez de vous présenter avant l'heure. Si donc vous êtes invités, vous pouvez entrer, mais une fois le repas terminé, vous devez vous retirer sans vous engager dans d'interminables discussions. Un tel comportement gêne le Prophète qui, par pudeur, n'ose vous l'avouer. Allah, quant à Lui, ne s'embarrasse nullement de la vérité. Et lorsque vous demandez quelque chose aux épouses du prophète, qu'une voile vous sépare d'elles. Vos cœurs et les leurs n'en demeureront que plus purs. Il ne vous est pas permis d'offenser le Messager d'Allah, ni de prendre ses épouses pour femmes après sa mort. Ce serait, pour Allah, un grave péché.

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتَ النَّبِيِّ إِلَّا أَنْ يُؤْذَنَ لَكُمْ إِلَى طَعَامٍ غَيْرٍ نَظِيرِينَ إِنَّهُ وَلَٰكِنْ إِذَا دُعِيتُمْ فَادْخُلُوا فَإِذَا طَعِمْتُمْ فَانْتَشِرُوا وَلَا مُسْتَسْنِينَ لِجَدِيدٍ إِنَّ دَلِيكُمْ كَأَنْ يُؤْذَى النَّبِيُّ فَيَسْتَحْيَ مِنْكُمْ وَاللَّهُ لَا يَسْتَحْيِي مِنَ الْحَقِّ وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَلَعًا فَسْأَلُوهُنَّ مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ ذَلِكُمْ أَطْهَرُ لِقُلُوبِكُمْ وَقُلُوبِهِنَّ وَمَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُؤْذُوا رَسُولَ اللَّهِ وَلَا أَنْ تُنْكِحُوا زُوجَهُ مِنْ بَعْدِهِ ۗ إِنَّ دَلِيكُمْ كَأَنَّ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمًا ﴿٥٣﴾

54. Que vous révéliez vos intentions ou que vous les dissimuliez, Allah a une parfaite connaissance de toute chose.

إِنْ تُبْدُوا شَيْئًا أَوْ تُخْفُوهُ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٥٤﴾

55. Les croyantes ne commettent aucun péché si elles paraissent non voilées devant leurs pères, leurs fils, leurs frères, leurs neveux, les autres femmes⁽²⁷⁾ et leurs esclaves⁽²⁸⁾. Que les femmes craignent donc Allah qui est témoin de toute chose.

لَا جُنَاحَ عَلَيْهِنَّ فِي ءَابَائِهِنَّ وَلَا أَبْنَائِهِنَّ وَلَا إِخْوَانِهِنَّ وَلَا أَبْنَاءِ إِخْوَانِهِنَّ وَلَا أَبْنَاءِ إِخْوَانِهِنَّ وَلَا نِسَائِهِنَّ وَلَا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ ۚ وَأَتَقِينَ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ﴿٥٥﴾

56. Allah et Ses anges bénissent le Prophète. Vous qui croyez! Bénissez-le et saluez-le vous aussi!

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ﴿٥٦﴾

57. Ceux qui offensent Allah et Son Messager sont maudits ici-bas et dans l'au-delà par Allah qui leur a préparé un châtiment humiliant.

إِنَّ الَّذِينَ يُؤْذُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا مُهِينًا ﴿٥٧﴾

58. Ceux qui accusent injustement les croyants et les croyantes, en leur imputant ce dont ils sont

وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ بَغَيْرِ مَا اكْتَسَبُوا فَقَدِ احْتَمَلُوا بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ﴿٥٨﴾

(27) Musulmanes, précisent nombre de commentateurs.

(28) De sexe féminin, précisent certains commentateurs.

innocents, se chargent d'une infâme calomnie et d'un péché flagrant.

59. Prophète! Dis à tes épouses, à tes filles et aux croyantes de rabattre sur elles une partie de leur grand voile⁽²⁹⁾. Voilà le plus sûr moyen de se différencier des autres femmes et d'éviter d'être offensées. Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.

يَتَأْتِيهَا النَّحْيُ فَلَا زَوْجِكَ وَبَنَاتِكَ وَنِسَاءِ الْمُؤْمِنِينَ يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ مِنْ جَلْبَابِهِنَّ ذَلِكَ أَدْنَىٰ أَنْ يُعْرَفْنَ فَلَا يُؤْذِينَ ۗ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٥٩﴾

60. Si les hypocrites, ceux dont les cœurs sont malades et ceux qui propagent des nouvelles alarmantes à Médine, ne mettent pas un terme à leurs agissements, Nous te pousserons à les attaquer, si bien que leur présence à tes côtés sera de courte durée.

۞ لَئِنْ لَمْ يَنْتَهِ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَالْمُرْجِفُونَ فِي الْمَدِينَةِ لَنُغْرِبَنَّكَ بِهِمْ ثُمَّ لَا يُجَاوِرُونَكَ فِيهَا إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦٠﴾

61. Maudits à jamais, ils seront capturés où qu'ils se trouvent et exécutés jusqu'au dernier.

مَلْعُونِينَ أَيْنَمَا ثُقِفُوا أُخِذُوا وَقُتِلُوا تَقْتِيلًا ﴿٦١﴾

62. Telle est la règle immuable appliquée par Allah à leurs devanciers.

سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ ۗ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٦٢﴾

63. A ceux qui t'interrogent au sujet de l'avènement de l'Heure, réponds: «Allah seul en a connaissance.» Qu'en sais-tu d'ailleurs? L'avènement de l'Heure est peut-être imminent!

يَسْأَلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ ۗ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا ﴿٦٣﴾

64. Allah a maudit les mécréants auxquels Il a préparé un brasier ardent

إِنَّ اللَّهَ لَعَنَ الْكُفْرِينَ وَأَعَدَّ لَهُمْ سَعِيرًا ﴿٦٤﴾

65. où ils demeureront à jamais sans trouver ni soutien, ni protecteur.

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۗ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٦٥﴾

66. Le Jour où leurs visages seront tournés et retournés dans le Feu, ils s'écrieront de dépit: «Si seulement nous avions obéi à Allah et obéi au Messager!»

يَوْمَ تَقَلَّبُ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ يَقُولُونَ يَلَيْتَنَّا أَطَعْنَا اللَّهَ وَأَطَعْنَا الرَّسُولَ ﴿٦٦﴾

67. Ils diront encore: «Nous avons, Seigneur, obéi à nos chefs et à nos notables qui nous ont détournés du droit chemin.

وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَاءَنَا فَأَضَلُّونَا السَّبِيلًا ﴿٦٧﴾

(29) Sur leurs visages et leurs poitrines, précisent certains exégètes.

68. Veuillez, Seigneur, leur infliger un double châtement et les priver totalement de Ta miséricorde!»

رَبَّنَا آتِهِمْ ضِعْفَيْنِ مِنَ الْعَذَابِ وَالْعَنَتُمْ لَعْنًا كَبِيرًا ﴿٣٨﴾

69. Vous qui croyez! Ne vous comportez pas avec votre Messenger comme ceux qui ont offensé Moïse qu'Allah a d'ailleurs lavé de leurs calomnies. Il jouissait en effet d'une grande considération auprès d'Allah.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ آذَوْا مُوسَى فَبَرَّأَهُ اللَّهُ مِمَّا قَالُوا وَكَانَ عِنْدَ اللَّهِ وَجِيهًا ﴿٣٩﴾

70. Vous qui croyez! Craignez Allah! Tenez des propos justes!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ﴿٤٠﴾

71. Il vous rendra vertueux et vous pardonnera vos péchés. Quiconque obéit à Allah et à Son Messenger jouira d'une immense félicité.

يُصْلِحْ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ فَازَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٤١﴾

72. Nous avons proposé aux cieux, à la terre et aux montagnes d'assumer la grande responsabilité⁽³⁰⁾ qu'ils ont déclinée par crainte de ne pouvoir l'assumer, contrairement à l'homme qui, par ignorance, l'a acceptée, se montrant injuste envers lui-même.

إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا ﴿٤٢﴾

73. Allah châtiéra ainsi les hypocrites, hommes et femmes, et les idolâtres, hommes et femmes, et pardonnera aux croyants et aux croyantes. Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.

لِيُعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ وَيَتُوبَ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٤٣﴾

(30) Celle d'obéir à leur Seigneur, selon nombre de commentateurs.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Louange à Allah à qui appartient tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre et qui, dans l'au-delà, sera seul digne d'être loué par Ses serviteurs. Il est l'infiniment Sage, Celui qui connaît les réalités les mieux cachées.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَلَهُ الْحَمْدُ فِي
الْآخِرَةِ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾

2. Il sait ce qui pénètre dans la terre et ce qui en sort, ce qui descend du ciel et ce qui y monte. Il est le Très Miséricordieux, le Très Clément.

يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا
يَعْرُجُ فِيهَا وَهُوَ الرَّحِيمُ الْعَفُوفُ ﴿٢﴾

3. Ceux qui ont rejeté la foi affirment: «L'Heure ne sonnera pas!» Réponds-leur: «Au contraire, elle sonnera! J'en jure par mon Seigneur.» Il connaît les mystères de l'univers et rien ne Lui échappe dans les cieux et sur la terre, pas même l'équivalent d'un grain de poussière, ni même quelque chose d'inférieur. Il n'est rien qui ne soit consigné dans un livre parfaitement clair⁽¹⁾.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا السَّاعَةُ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتَأْتِيَنَّكُمْ عَالِمِ
الْغَيْبِ لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَلَا
أَصْغَرَ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٣﴾

4. Ceux qui auront cru et accompli de bonnes œuvres seront ainsi récompensés et obtiendront Son pardon et un don généreux,

لَيَجْزِيَنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَجْرَهُمْ مَغْفِرَةً وَرِزْقًا
كَرِيمًا ﴿٤﴾

5. tandis que ceux qui s'emploient à réfuter Nos versets, persuadés de pouvoir Nous échapper, subiront le châtement le plus affreux et le plus douloureux.

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي ءَايَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رَّجْرٍ أَلِيمٍ ﴿٥﴾

6. Ceux qui ont reçu la science sauront ainsi que ce qui t'est révélé de la part de ton Seigneur est un message de vérité qui indique aux hommes la voie du Tout-Puissant, de Celui qui est digne de toutes les louanges.

وَيَرَى الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ الَّذِي أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ هُوَ الْحَقُّ وَيَهْدِي
إِلَى صِرَاطٍ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿٦﴾

(1) Le Livre archétype.

7. Les impies disent par moquerie: «Voulez-vous que nous vous indiquions un homme qui vous annonce que, une fois vos corps entièrement décomposés, vous serez rendus à la vie?

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ نَدُلُّكُمْ عَلَى رَجُلٍ يُنَبِّئُكُمْ إِذَا مُرِّقْتُمْ كُلَّ مُمَرِّقٍ إِنَّكُمْ لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿٧﴾

8. Forge-t-il des mensonges en les attribuant à Allah ou est-il simplement possédé?» Non, mais ceux qui ne croient pas en l'au-delà sont voués au châtement pour s'être éloignés de la vérité.

أَفْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَمْ بِهِ جِنَّةٌ بَلِ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ فِي الْعَذَابِ وَالضَّلَالِ الْبَعِيدِ ﴿٨﴾

9. Ne voient-ils pas le ciel et la terre s'étendre devant et derrière eux? Si Nous le voulions, Nous les ferions engloutir par la terre ou ferions tomber le ciel sur eux par pans entiers. Voilà assurément un signe pour tout serviteur enclin au repentir et disposé à réfléchir.

أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنْ نَشَاءُ نَحْشِفْ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ نَسُفِّطْ عَلَيْهِمْ كِسْفًا مِنَ السَّمَاءِ إِنْ فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ لِكُلِّ عَبْدٍ مُنِيبٍ ﴿٩﴾

10. Nous avons comblé David de Nos faveurs. Nous avons dicté aux montagnes et aux oiseaux de faire écho à ses cantiques et avons rendu le fer malléable entre ses mains,

﴿وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا دَاوُدَ مِنَّا فَضْلًا يَاجِبَالٍ أَوْبٍ مَعَهُ وَالطَّيْرِ وَالنَّارِ لَهُ الْحَدِيدِ ﴿١٠﴾﴾

11. lui inspirant d'en faire de larges cottes de mailles aux anneaux bien ajustés. «Accomplissez de bonnes œuvres⁽²⁾. Je vois parfaitement ce que vous faites!»

أَنْ أَعْمَلْ سَلِيمَاتٍ وَقَدَّرَ فِي السَّرِّ وَأَعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١﴾

12. A Salomon, Nous avons soumis le vent qui parcourait le matin la distance d'un mois de marche et une distance équivalente le soir, et Nous avons fait couler pour lui le cuivre fondu. Certains djinns étaient, sur Notre ordre, à son service. Quant à ceux, parmi eux, qui enfreignaient Nos commandements, ils sont voués au châtement du Brasier.

وَلَسَلِمْنَ الرِّيحُ غُدُوها شَهْرٌ وَرَوَاحُهَا شَهْرٌ وَأَسَلْنَا لَهُ عَيْنَ الْقِطْرِ وَمِنَ الْجِنِّ مَن يَعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِ وَمَن يَزِغْ مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا نُذِقْهُ مِنْ عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿١٢﴾

13. Ils exécutaient, sur ses ordres, toutes sortes d'ouvrages: hautes constructions⁽³⁾, diverses statues, plateaux larges comme des bassins et chaudrons trop grands pour être déplacés. «Accomplissez

يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ مَّحْرِبٍ وَتَمَاثِيلَ وَجِفَانٍ كَالْجَوَابِ وَقُدُورٍ رَاسِيَاتٍ أَعْمَلُوا ءَالَ دَاوُدَ شُكْرًا وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِيَ الشَّكُورِ ﴿١٣﴾

(2) Allah, expliquent les exégètes, s'adresse ici à David et sa famille.

(3) Palais ou temples.

de bonnes œuvres en signe de gratitude, famille de David!» Mais bien peu de Mes serviteurs se montrent réellement reconnaissants.

14. Lorsque Nous eûmes décrété sa mort, les djinns ne s'en aperçurent que lorsque des termites eurent rongé le sceptre sur lequel il était appuyé. Le voyant s'écrouler à terre, les djinns surent que s'ils avaient réellement eu connaissance des mystères, ils n'auraient pas continué à exécuter des travaux si humiliants.

فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلَىٰ مَوْتِهِ إِلَّا دَابَّةُ الْأَرْضِ تَأْكُلُ
مِنْهُ فَمَا تَرَ تَبَيَّنَتِ الْجِنَّ أَن لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ الْعَيْبَ مَا لَبِئُوا
فِي الْعَذَابِ الْمُهِينِ ﴿١٤﴾

15. Il y avait assurément dans le pays de Saba⁽⁴⁾, où s'étendaient deux champs, l'un sur la droite, l'autre sur la gauche, un signe pour ses habitants. «Nourrissez-vous de ce que votre Seigneur vous a dispensé en vous montrant reconnaissants. Votre terre est si généreuse et votre Seigneur si clément!»

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِي مَسْكِنِهِمْ آيَةٌ جَنَّتَانِ عَنْ يَمِينٍ وَشِمَالٍ كُلُّوا مِنْ
رِزْقِ رَبِّكُمْ وَاشْكُرُوا لِلَّهِ بَلَدٌ طَيِّبَةٌ وَرَبٌّ غَفُورٌ ﴿١٥﴾

16. Mais pour prix de leur ingratitude, Nous avons laissé se déverser sur eux les flots de la digue rompue, transformant leurs champs en deux terres n'offrant plus que des arbres aux fruits amers, des tamaris et de rares jujubiers.

فَأَعْرَضُوا فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرْمِ يَذُلُّنَّهُمْ يُجَنَّبِيهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتِ
أَكْلِ خَمْطٍ وَأَثَلٍ وَمِنَ الْيَمِينِ سِدْرٌ قَلِيلٌ ﴿١٦﴾

17. C'est ainsi que Nous les avons rétribués pour leur impiété. Qui d'autre que les impies saurions-Nous ainsi rétribuer?

ذَٰلِكَ جَزَايَهُمْ بِمَا كَفَرُوا وَهَلْ نُجَازِي إِلَّا الْكَافِرَ ﴿١٧﴾

18. Entre leur pays et les cités que Nous avons bénies⁽⁵⁾, Nous avons établi des villes d'étapes⁽⁶⁾ proches les unes des autres, disant: «Voyagez entre ces villes, de jour comme de nuit, en toute sécurité.»

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقُرَىٰ الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا قُرَىٰ ظَهْرًا وَقَدَرْنَا فِيهَا
السَّيْرَ سَيْرُوا فِيهَا لَيْالٍ وَأَيَّامًا ءَامِنِينَ ﴿١٨﴾

19. Mais, injustes envers eux-mêmes, ils dirent: «Fais, Seigneur, que nos étapes soient plus longues.» Nous les avons donc dispersés aux quatre vents, ne laissant d'eux que le récit de leur sinistre fin.

فَقَالُوا رَبَّنَا بَعُدْ بَيْنَ أَسْفَارِنَا وَظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ فَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ
وَمَرَفَقْنَاهُمْ كُلَّ مَرْقٍ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿١٩﴾

(4) L'actuel Ma'rib au Yémen, précisent certains commentateurs.

(5) Les villes de la Grande Syrie (Cham), selon la majorité des exégètes.

(6) Utiles au peuple de Saba lors de ses nombreux voyages commerciaux vers la Grande Syrie.

Voilà une leçon pour quiconque se montre plein de constance et de reconnaissance.

20. Satan a très certainement réalisé son dessein à leur sujet⁽⁷⁾, tous l'ont suivi aveuglément à l'exception d'un groupe de croyants.

وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُ، فَاتَّبَعُوهُ إِلَّا فَرِيقًا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٠﴾

21. Il n'avait pourtant aucun pouvoir sur eux, mais Nous voulions distinguer ceux qui avaient foi en l'au-delà de ceux que la vie après la mort laissait sceptiques. Ton Seigneur veille à toute chose⁽⁸⁾.

وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِمْ مِنْ سُلْطَانٍ إِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يُّؤْمِنُ بِالْآخِرَةِ مِمَّنْ هُوَ مِنْهَا فِي شَكٍّ وَرَبُّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ ﴿٢١﴾

22. Dis: «Invoquez donc ces faux dieux qui, selon vos prétentions, sont dignes d'adoration au même titre qu'Allah. Mais sachez qu'ils ne détiennent absolument aucun pouvoir dans les cieux et sur la terre, à la création et à la direction desquels ils n'ont pas même été associés et pour lesquelles Il n'a nullement besoin de leur soutien⁽⁹⁾.»

قُلْ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيهِنَّ مِنْ شَرِكٍ وَمَا لَهُ مِنْهُمْ مِنْ ظَهِيرٍ ﴿٢٢﴾

23. En outre, leur intercession ne saurait être acceptée sans Sa permission. Aussi, lorsque leur frayeur se sera dissipée⁽¹⁰⁾, ils demanderont: «Qu'a dit votre Seigneur?» Il leur sera répondu: «Il a dit la vérité, Lui le Très Haut, le Très Grand!»⁽¹¹⁾

وَلَا تَنْفَعُ الشَّفَعَةُ عِنْدَهُ إِلَّا لِمَنْ أِذِنَ لَهُ، حَتَّىٰ إِذَا فُزِعَ عَنْ قُلُوبِهِمْ قَالُوا مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ قَالُوا الْحَقُّ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٢٣﴾

24. Demande-leur: «Qui vous dispense les bienfaits des cieux et de la terre?» Réponds: «C'est Allah.» Dis-leur alors: «L'un des deux groupes, le vôtre ou le nôtre, suit donc forcément le droit chemin, tandis que l'autre est manifestement égaré.»

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلِ اللَّهُ وَإِنَّا أَوْ إِيَّاكُمْ لَعَلَىٰ هُدًى أَوْ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٢٤﴾

25. Dis-leur: «Vous n'aurez pas à répondre de nos œuvres, tout comme nous n'aurons pas à répondre de vos agissements.»

قُلْ لَا تُسْئَلُونَ عَمَّا أَجْرَمْنَا وَلَا تُنْسَلُ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢٥﴾

(7) Au sujet des hommes - au nombre desquels les mécréants du peuple de Saba - qu'il s'est juré d'égarer.

(8) Autre sens : ton Seigneur est le témoin vigilant de toute chose.

(9) Ces divinités sont donc impuissantes à tous les niveaux : elles ne disposent d'aucun pouvoir propre, ni ne sont associées à la direction du monde, ni même n'apportent leur soutien à Allah. Pire, le verset suivant dénie à ces divinités le simple pouvoir d'intercéder en faveur de leurs adorateurs, ce qui correspond au dernier niveau de l'impuissance.

(10) La frayeur de ceux qui attendront cette permission, selon nombre de commentateurs.

(11) Ce sont, selon nombre d'exégètes, les anges qui prononceront ces paroles, leur annonçant qu'Allah a accepté leur intercession.

26. Dis-leur encore: «Notre Seigneur nous rassemblera, puis tranchera en toute équité nos différends, Lui le Juge Suprême, l’Omniscient.»
- قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ ﴿٢٦﴾
27. Dis: «Montrez-moi ces fausses divinités que vous associez à Son culte. Non, Allah seul est en droit d’être adoré, Lui le Tout-Puissant, l’infiniment Sage.»
- قُلْ أَرُونِي الَّذِينَ أَخَفْتُمْ بِهِ شُرَكَاءَ كَلَّا بَلْ هُوَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٧﴾
28. Nous ne t’avons envoyé à l’ensemble de l’humanité que pour annoncer la bonne nouvelle et mettre en garde les hommes, mais la plupart d’entre eux n’en sont pas conscients.
- وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا كَافَّةً لِّلنَّاسِ بَيِّنَاتٍ وَنَذِيرًا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾
29. Ils demandent: «Quand donc se réalisera cette menace, si vous dites la vérité?»
- وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٩﴾
30. Réponds: «Vous est fixé un rendez-vous que vous ne saurez ni reculer un seul instant, ni avancer.»
- قُلْ لَكُمْ مِيعَادُ يَوْمٍ لَا تَسْتَجِيرُونَ عَنْهُ سَاعَةً وَلَا تَسْتَفِيدُونَ ﴿٣٠﴾
31. Les mécréants affirment: «Nous ne croirons jamais au Coran, ni aux Ecritures qui l’ont précédé.» Si tu pouvais voir les impies comparaître devant leur Seigneur, les uns accablant les autres de reproches. Ceux qui vécurent sous la domination de leurs chefs diront à ces derniers: «Sans vous, nous aurions été croyants!»
- وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ نُؤْمِنَ بِهَذَا الْقُرْآنِ وَلَا بِالَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الظَّالِمُونَ مَوْقُوفُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ الْقَوْلَ يَقُولُ الَّذِينَ اسْتُضِعِفُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لَوْلَا أَنْتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ ﴿٣١﴾
32. Leurs chefs répliqueront: «Est-ce nous qui vous avons empêchés de suivre la bonne direction qui vous avait été indiquée? Non, vous avez vous-mêmes agi en criminels!»
- قَالَ الَّذِينَ اسْتُضِعِفُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لَوْلَا أَنْتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ ﴿٣٢﴾
33. Ceux qui ont vécu sous leur domination rétorqueront: «Ce sont, au contraire, vos manœuvres incessantes qui nous ont perdus, lorsque vous nous poussiez à ne pas croire en Allah et à Lui associer de fausses divinités.» A la vue du châtement, les uns et les autres tenteront de dissimuler leurs regrets. Nous mettrons des carcans aux cous des mécréants. Recevront-ils une autre rétribution que celle, méritée, de leurs œuvres?
- وَقَالَ الَّذِينَ اسْتُضِعِفُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا بَلْ مَكْرُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ إِذ تَأْمُرُونَنَا أَن نَّكْفُرَ بِاللَّهِ وَنَجْعَلَ لَهُ أَندَادًا وَأَسْرَأُ التَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا الْعَذَابَ وَجَعَلْنَا الْأَغْلَالَ فِي أَعْنَاقِ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٣﴾

34. Nous n'avons envoyé nul Messenger avertir une cité sans que ses habitants les plus puissants n'aient affirmé: «Nous ne croyons pas en votre message.»

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ
كَافِرُونَ ﴿٣٤﴾

35. Ils disent: «Nous avons davantage de richesses et d'enfants. Nous ne saurions être châtiés.»

وَقَالُوا نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿٣٥﴾

36. Dis-leur: «Mon Seigneur dispense Ses faveurs à qui Il veut, comblant certains de Ses serviteurs, accordant aux autres avec mesure, mais la plupart des hommes n'en sont pas conscients.»

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

37. Ce ne sont ni vos richesses, ni vos enfants, qui pourront vous rapprocher de Nous. Seuls ceux qui auront cru et accompli de bonnes œuvres verront leur récompense décuplée et vivront en toute sécurité dans les hauts lieux du Paradis.

وَمَا أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ بِالَّتِي تُقَرَّبُكُمْ عِنْدَنَا زُلْفَىٰ إِلَّا مَن ءَامَنَ
وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ جَزَاءُ الصَّعِفِ بِمَا عَمِلُوا وَهُمْ فِي الْغُرُفَاتِ
ءَامِنُونَ ﴿٣٧﴾

38. Quant à ceux qui, persuadés de pouvoir Nous échapper, s'emploient à réfuter Nos versets, ils seront livrés au châtement.

وَالَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي ءَابَتِنَا مُعْجِرِينَ أُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ﴿٣٨﴾

39. Dis: «Mon Seigneur dispense Ses faveurs à qui Il veut parmi Ses serviteurs, comblant certaines de Ses créatures, accordant aux autres avec mesure. Tout don que vous ferez par charité vous sera remplacé par votre Seigneur, le plus généreux des pourvoyeurs.»

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِّنْ
شَيْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهُ، وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿٣٩﴾

40. Le Jour où Il les aura tous rassemblés, Allah dira aux anges: «Est-ce vous que ces gens adoraient?»

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ لِلْمَلَكِكَةِ أَهْتُولَاءُ إِنَّا كُنَّا
يَعْبُدُونَ ﴿٤٠﴾

41. Les anges répondront: «Gloire à Toi! Nous les désavouons devant Toi, Tu es notre seul Maître. Ils adoraient en réalité les démons⁽¹²⁾ en qui la plupart d'entre eux croyaient.»

قَالُوا سُبْحٰنَكَ أَنْتَ وَلِيِّنَا مِنْ دُونِهِمْ بَلْ كَانُوا يَعْبُدُونَ الْحَيِّ اَكْثَرُهُمْ
بِهِمْ مُّؤْمِنُونَ ﴿٤١﴾

42. Ce Jour-là, les uns ne pourront être utiles aux autres, ni leur nuire⁽¹³⁾. Nous dirons aux impies: «Goûtez le châtement du Feu que vous traitiez de mensonge!»

فَأَلْيَوْمَ لَا يَمْلِكُ لَكُمْ بَعْضٌ نَّفْعًا وَلَا صَرًّا وَتَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا دُونُوا
عَذَابِ النَّارِ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿٤٢﴾

(12) Puisque ce sont eux qui les ont incités à nous adorer.

(13) Les faux dieux ne pourront être utiles à leurs adorateurs, expliquent les exégètes.

43. Lorsque Nos versets, parfaitement clairs, leur sont récités, ils disent: «Ce n'est qu'un homme qui cherche à nous détourner du culte de nos pères.» Et ils disent: «Ce n'est là qu'un tissu de mensonges forgés par lui.» De la vérité qui leur a été apportée, les impies disent: «Ce n'est là, de toute évidence, que pure magie.»

وَإِذَا تُلِيٰ عَلَيْهِمْ آٰتِنَا نَبَّيْتِ قَالُوْا مَا هٰذَا اِلَّا رَجُلٌ يَّرِيْدُ اَنْ يَّضِدَّكُمْ
عَمَّا كَانُوْا يَعْبُدُوْنَ اٰبَاؤَكُمْ وَقَالُوْا مَا هٰذَا اِلَّا اِفْكٌ مُّفْتَرٰى وَقَالَ الَّذِيْنَ
كَفَرُوْا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ اِنْ هٰذَا اِلَّا سِحْرٌ مُّبِيْنٌ ﴿١٧﴾

44. Nous ne leur avons pourtant donné aucun livre qu'ils auraient pu lire et ne leur avons envoyé avant toi nul prophète pour les avertir⁽¹⁴⁾.

وَمَا آٰتَيْنٰهُمْ مِنْ كُتُبٍ يَّذُرُوْنَهَا وَمَا اَرْسَلْنَا اِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ نَّذِيْرٍ ﴿١٨﴾

45. Les peuples qui les ont précédés avaient déjà traité Mes Messagers d'imposteurs. Je les ai alors saisis, manifestant ainsi Mon immense réprobation. Or, ces païens⁽¹⁵⁾ n'ont pas même atteint le dixième de la puissance dont Nous avons doté leurs devanciers.

وَكَذَّبَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا بَلَغُوْا مِعْشَارَ مَا آٰتَيْنٰهُمْ فَكَذَّبُوْا رُسُلِيْ
فَكَيْفَ كَانَ نَكِيْرٍ ﴿١٩﴾

46. Dis: «Je vous exhorte simplement à agir ainsi: levez-vous pour Allah en toute sincérité, à deux ou séparément, et réfléchissez⁽¹⁶⁾. Vous saurez alors que votre compagnon n'est nullement possédé, mais qu'il est simplement chargé de vous mettre en garde contre le terrible châtement qui vous attend.»

﴿قُلْ اِنَّمَا اَعْظَمُكُمْ بِوٰحِدَةٍ اَنْ تَقُوْمُوْا لِلّٰهِ مَثْنٰى وَفُرَادٰى ثُمَّ تَتَفَكَّرُوْا مَا
بِصَاحِبِكُمْ مِنْ جِنَّةٍ اِنْ هُوَ اِلَّا نَّذِيْرٌ لَّكُمْ بَيْنَ يَدَيْ عَذَابٍ شَدِيْدٍ ﴿٢٠﴾

47. Dis: «Je n'ai que faire du salaire que je pourrais vous réclamer, je vous le laisse. Mon salaire n'incombe qu'à Allah qui est témoin de toute chose.»

قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ اَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ اِنْ اَجْرِيْ اِلَّا عَلَى اللّٰهِ وَهُوَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ شَهِِيْدٌ ﴿٢١﴾

48. Dis: «Mon Seigneur, qui connaît parfaitement tous les mystères, expose clairement la vérité⁽¹⁷⁾.»

قُلْ اِنَّ رَبِّيْ يَفْدِفُ بِالْحَقِّ عَنَّا الْعُيُوْبَ ﴿٢٢﴾

49. Dis encore: «La vérité a donc éclaté, faisant totalement disparaître le faux.»

قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبْدِئُ الْبَاطِلَ وَمَا يُعِيْدُ ﴿٢٣﴾

50. Dis: «Si je suis dans l'erreur, j'en subirai seul les conséquences. Et si je prends le droit chemin,

قُلْ اِنْ صَلَّيْتُ فَاِنَّمَا اَضِلُّ عَلَى نَفْسِيْؕ وَاِنْ اَهْتَدَيْتُ فَمَا يُوجِبُ اِلَيَّ
رَبِّيْ اِنَّهٗ سَمِيْعٌ قَرِيْبٌ ﴿٢٤﴾

(14) Comment peuvent-ils donc te traiter d'imposteur et le Coran de mensonge?

(15) Ceux de la Mecque.

(16) Au cas de Mouhammad.

(17) Autre sens : fait descendre le message de vérité sur Ses Messagers.

c'est uniquement grâce à ce qui m'est révélé par mon Seigneur qui entend tout et qui est proche.»

51. Si tu pouvais voir les impies, terrorisés⁽¹⁸⁾ et saisis de très près sans pouvoir s'échapper.

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ فَزِعُوا فَلَا فَوْتَ وَأُخِذُوا مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٥١﴾

52. Ils diront alors: «Nous avons la foi!» Mais comment pourraient-ils atteindre la foi d'un lieu si éloigné⁽¹⁹⁾,

وَقَالُوا ءَامَنَّا بِهِ ؕ وَأَنَّىٰ لَهُمُ التَّنَازُتُ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٥٢﴾

53. alors qu'ils l'avaient auparavant reniée, avançant les plus extravagantes suppositions.

وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ ؕ مِنْ قَبْلُ وَيَقْذِفُونَ بِالْغَيْبِ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٥٣﴾

54. Ils seront alors séparés de l'objet de leur désir⁽²⁰⁾, à l'image de leurs semblables avant eux qui, sur terre, furent remplis de doutes au sujet de la Résurrection.

وَجِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا فُعِلَ بِأَشْيَاعِهِمْ مِمَّنْ قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا فِي شَكٍّ مُّرِيبٍ ﴿٥٤﴾

(18) A la vue du châtement.

(19) Dans l'autre monde, après l'avoir délaissée sur terre.

(20) La foi ou le salut de leurs âmes.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Louange à Allah, Créateur - sans modèle préalable - des cieux et de la terre, qui a fait des anges des messagers dotés de deux, trois ou quatre ailes. Il ajoute ce qu'Il veut à Sa création. Allah, en vérité, a pouvoir sur toute chose.

الْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَاعِلِ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا أُولِي أَجْنِحَةٍ مَثْنَى وَثُلَاثَ وَرُبْعَ يَزِيدُ فِي الْخَلْقِ مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾

2. Nul n'est en mesure de priver les hommes de ce qu'Allah, dans Sa miséricorde, a décidé de leur accorder, de même que nul ne saurait leur accorder ce dont Il veut les priver. Il est le Tout-Puissant, l'infiniment Sage.

مَا يَفْتَحُ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ لَهَا وَمَا يُمسِكُ فَلَا مُرْسِلَ لَهُ مِنْ بَعْدِهِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢﴾

3. Ô hommes! Souvenez-vous des bienfaits d'Allah envers vous. Y a-t-il un autre créateur qu'Allah, Lui qui vous dispense les dons du ciel et de la terre? Il n'est de divinité digne d'être adorée que Lui. Comment pouvez-vous vous détourner⁽¹⁾?

يَتَأْتِيهَا النَّاسُ أَذْكَرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ هَلْ مِنْ خَلْقٍ غَيْرِ اللَّهِ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَآذَنُوا تُؤْفَكُونَ ﴿٣﴾

4. S'ils te traitent d'imposteur, d'autres Messagers ont été, avant toi, traités de menteurs. C'est à Allah que tout doit revenir.

وَإِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ رُسُلٌ مِنْ قَبْلِكَ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٤﴾

5. Ô hommes! La promesse d'Allah s'accomplira inéluctablement. Ne vous laissez donc pas abuser par cette vie et ne vous laissez pas tromper, au sujet du Seigneur, par l'infâme séducteur.

يَتَأْتِيهَا النَّاسُ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِاللَّهِ الْغُرُورُ ﴿٥﴾

6. En vérité, Satan est votre ennemi juré. Traitez-le donc comme tel! Il ne poursuit qu'un seul dessein: tromper ses partisans afin de les faire entrer dans les flammes de l'Enfer.

إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوهُ عَدُوًّا إِنَّمَا يَدْعُو حِزْبَهُ لِيَكُونُوا مِنْ أَصْحَابِ السَّعِيرِ ﴿٦﴾

7. Ceux qui ont rejeté la foi sont voués à d'horribles tourments, tandis que les croyants qui accomplissent

الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿٧﴾

(*) (LE CRÉATEUR).

(1) De Son adoration pour vouer un culte aux fausses divinités.

de bonnes œuvres obtiendront le pardon de leurs péchés et une immense rétribution.

8. Celui à qui ses mauvaises actions ont été embellies au point qu'elles lui paraissent louables est-il comparable à celui qui est guidé par Allah? Non, mais Allah laisse s'égarer qui Il veut et guide qui Il veut. Ne te consume donc pas de tristesse pour eux. Allah connaît parfaitement leurs agissements.

أَقَمَّنْ زَيْنَ لَهُ سَوْءَ عَمَلِهِ فَرَّاهُ حَسَنًا فَإِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ فَلَا تَذْهَبْ نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ حَسْرَتٍ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿٨﴾

9. C'est Allah qui envoie les vents au moyen desquels Il forme des nuages qu'Il dirige vers une terre morte. Arrosée par la pluie, celle-ci revit. C'est ainsi que s'accomplira la Résurrection.

وَاللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَسُقْنَهَا إِلَى بَلَدٍ مَيِّتٍ فَأَحْيَيْنَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا كَذَلِكَ النُّشُورُ ﴿٩﴾

10. Que celui qui aspire à la puissance sache qu'Allah seul peut le rendre puissant, Lui vers qui montent les bonnes paroles⁽²⁾ et qui élève bien haut les bonnes œuvres. Quant à ceux qui commettent de mauvaises actions, ils sont condamnés à un terrible châtement et leurs manœuvres vouées à l'échec.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعِزَّةَ فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ جَمِيعًا إِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ وَالَّذِينَ يَمْكُرُونَ السَّيِّئَاتِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَكْرُ أُولَئِكَ هُوَ يُبْورُ ﴿١٠﴾

11. Allah vous a créés de terre, puis d'un liquide insignifiant et vous a répartis en couples. Nulle femme ne porte un enfant ou ne le met au monde⁽³⁾ sans qu'Il ne le sache, de même qu'Il sait qui aura une longue vie et qui vivra peu de temps. Tout est consigné dans un livre. Voilà qui est aisé pour Allah.

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ أَزْوَاجًا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ وَمَا يُعَمَّرُ مِنْ مُعَمَّرٍ وَلَا يُنْقِضُ مِنْ عُمْرِهِ إِلَّا فِي كِتَابٍ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿١١﴾

12. Les deux types d'eau ne sont pas identiques: l'une est agréable et douce et l'autre salée et saumâtre. Pourtant, de l'une et de l'autre vous tirez des poissons frais qui vous servent de nourriture et des bijoux qui vous servent de parure. On peut y voir les vaisseaux fendre les flots afin de vous permettre d'aller à la recherche des faveurs de votre Seigneur. Peut-être Lui en serez-vous reconnaissants!

وَمَا يَسْتَوِي الْبَحْرَانِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ سَائِغٌ شَرَابُهُ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَمِنْ كُلِّ تَاكُلُونَ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُونَ حَلِيَّةً تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفُلْكَ فِيهِ مَوَازِرَ لِيَتَّبِعُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢﴾

13. Il fait pénétrer la nuit dans le jour et le jour dans la nuit. Il a soumis le soleil et la lune à des lois,

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُسَمًّى ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مَا يَمْلِكُونَ مِنْ قِطْمِيرٍ ﴿١٣﴾

(2) Comme les invocations, les glorifications et les louanges.

(3) Ou : nulle femelle ne porte ou ne met bas.

l'un et l'autre poursuivant leur course jusqu'à un terme fixé. Tel est Allah, votre Seigneur, qui règne en Maître absolu sur la Création, tandis que ceux que vous invoquez en dehors de Lui n'ont absolument aucun pouvoir.

14. Si vous les invoquez, ils n'entendent pas vos prières. Les entendraient-ils qu'ils ne sauraient vous exaucer. Et le Jour de la résurrection, ils renieront le culte que vous leur rendiez. Nul ne saurait t'éclairer comme Celui qui, de toute chose, est parfaitement informé.

إِنْ تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا دُعَاءَكُمْ وَلَوْ سَمِعُوا مَا اسْتَجَابُوا لَكُمْ
يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُونَ بِشِرْكِكُمْ وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثْلُ خَبِيرٍ ﴿١٤﴾

15. Ô hommes! C'est vous qui avez besoin d'Allah qui, pour Sa part, peut parfaitement se passer de vous et qui est digne de toute louange.

يَتَأْتِيهَا النَّاسُ أَنْتُمْ الْفُقَرَاءُ إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿١٥﴾

16. Il pourrait, s'Il le voulait, vous faire disparaître et vous remplacer par de nouvelles créatures.

إِنْ يَشَاءُ يُدْهِبِكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٦﴾

17. Voilà qui n'a rien de difficile pour Allah.

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ﴿١٧﴾

18. Nul n'aura à supporter la faute d'un autre. Et si un être chargé de péchés demande à être soulagé d'une partie de ses méfaits, il ne trouvera personne, pas même un proche parent, pour alléger son fardeau. Seuls entendent tes avertissements ceux qui, loin des regards, craignent leur Seigneur et accomplissent la prière. Quiconque se préserve du péché le fait dans son seul intérêt. C'est ensuite à Allah que les hommes feront retour.

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ وَإِنْ تَدْعُ مُثْقَلَةٌ إِلَىٰ جَمَلِهَا لَا يُجْمَلُ مِنْهُ شَيْءٌ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ إِنَّمَا تُنذِرُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَمَنْ تَزَكَّىٰ فَإِنَّمَا يَتَزَكَّىٰ لِنَفْسِهِ ۗ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿١٨﴾

19. L'aveugle ne saurait être comparé au clairvoyant,

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ﴿١٩﴾

20. pas plus que les ténèbres ne sont comparables à la lumière,

وَلَا الظُّلُمَاتُ وَلَا النُّورُ ﴿٢٠﴾

21. ou la fraîcheur de l'ombre à la chaleur d'un vent brûlant.

وَلَا الظِّلُّ وَلَا الحَرُورُ ﴿٢١﴾

22. De même, les vivants ne sauraient être comparés aux morts⁽⁴⁾. Allah fait entendre qui Il veut. Tu ne

وَمَا يَسْتَوِي الْأَحْيَاءُ وَلَا الْأَمْوَاتُ ۗ إِنَّ اللَّهَ يُسْمِعُ مَنْ يَشَاءُ ۗ وَمَا أَنْتَ بِمُسْمِعٍ مَّن فِي الْقُبُورِ ﴿٢٢﴾

(4) Le clairvoyant et le vivant représentent ici le croyant, tandis que l'aveugle et le mort symbolisent le mécréant. La lumière désigne la foi et la vérité, tandis que les ténèbres désignent le faux et l'impiété. Enfin, l'ombre représenterait ici le Paradis et le vent brûlant, l'Enfer.

peux, quant à toi, te faire entendre des morts dans leurs tombes.

23. Tu n'as d'autre mission que d'avertir les hommes.

إِنَّ أَنْتَ إِلَّا نَذِيرٌ ﴿٢٣﴾

24. Nous t'avons envoyé avec le message de vérité pour annoncer la bonne nouvelle et mettre en garde l'humanité. De même, il n'est pas de peuple qu'un prophète ne soit venu avertir.

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَإِنْ مِنْ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ ﴿٢٤﴾

25. S'ils te traitent d'imposteur, les peuples ayant vécu avant eux ont également traité de menteurs leurs Messagers, venus pourtant avec toutes les preuves, les Ecritures et le Livre lumineux.

وَإِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ وَبِالْزُبُرِ وَبِالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ﴿٢٥﴾

26. Je me suis donc saisi des impies, manifestant ainsi Mon immense réprobation.

ثُمَّ أَخَذْتُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٢٦﴾

27. Ne vois-tu pas qu'Allah fait descendre du ciel une eau par laquelle Il fait pousser des fruits de couleurs variées? De même, les montagnes sont formées de stries de diverses couleurs : blanches, rouges ou d'un noir profond.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ ثَمَرَاتٍ مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهَا وَمِنَ الْجِبَالِ جُدَدٌ بَيْضٌ وَحُمْرٌ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهَا وَعَرَابِيٌّ سُودٌ ﴿٢٧﴾

28. Il en va de même des hommes, des animaux et des bestiaux, qui présentent des couleurs tout aussi variées. De Ses serviteurs, seuls craignent Allah ceux qui Le connaissent vraiment. Allah, en vérité, est Tout-Puissant et Très Clément.

وَمِنَ النَّاسِ وَالْأَنْعَامِ وَالِدَوَابِّ وَالْأَنْعَامِ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ كَذَلِكَ إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ ﴿٢٨﴾

29. Ceux qui récitent le Livre d'Allah, qui accomplissent la prière et qui, discrètement ou publiquement, offrent par charité une partie de ce qu'Il leur a accordé, peuvent espérer des gains impérissables

إِنَّ الَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَابَ اللَّهِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنْقَضُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ تِجَارَةً لَنْ تَبُورَ ﴿٢٩﴾

30. par lesquels Allah les récompensera pleinement pour leurs œuvres tout en leur ajoutant de Ses faveurs. Il est Très Clément et Très Reconnaissant.

لِيُؤْتِيَهُمْ أَجْرَهُمْ وَيَزِيدَهُمْ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّهُ غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣٠﴾

31. Ce que Nous t'avons révélé du Livre est la vérité même confirmant les Ecritures antérieures. Allah, en vérité, connaît et voit parfaitement Ses serviteurs.

وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ هُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ إِنَّ اللَّهَ بِعِبَادِهِ لَخَبِيرٌ بَصِيرٌ ﴿٣١﴾

32. C'est ainsi que Nous avons confié le Livre à ceux de Nos serviteurs que Nous avons élus⁽⁵⁾. Certains, parmi eux, sont injustes envers eux-mêmes, d'autres choisissent une voie médiane, tandis qu'un groupe, par la grâce d'Allah, devance tous les autres par ses bonnes œuvres. C'est là, en vérité, une faveur insigne.

ثُمَّ أَوْرَثْنَا الْكِتَابَ الَّذِينَ اصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادِنَا فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ ۖ وَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ وَمِنْهُمْ سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ إِذِنَ اللَّهُ ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ﴿٣٢﴾

33. Admis dans les jardins d'Eden où ils seront parés de bracelets en or et de perles, et vêtus de soie,

جَنَّاتٍ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُجَلِّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا ۖ وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ﴿٣٣﴾

34. ils s'exclameront: «Louange à Allah qui a dissipé notre tristesse et notre angoisse. Notre Seigneur est Très Clément et Très Reconnaissant,

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ عَنَّا الْحَزْنَ ۗ إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣٤﴾

35. Lui qui, par un effet de Sa grâce, nous a établis dans la Demeure éternelle où nous sommes à l'abri de toute lassitude et de toute peine.»

الَّذِي أَحَلَّنَا دَارَ الْمُقَامَةِ مِنْ فَضْلِهِ ۗ لَا يَمَسُّنَا فِيهَا نُصَبٌ وَلَا يَمَسُّنَا فِيهَا لُغُوبٌ ﴿٣٥﴾

36. Quant aux impies, ils sont voués au feu de la Géhenne où la mort ne viendra pas les délivrer de leurs souffrances qui ne leur seront jamais allégées. C'est ainsi que Nous rétribuons tout mécréant endureci.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ لَا يُقْضَىٰ عَلَيْهِمْ فَيَمُوتُوا وَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ مِنْ عَذَابِهَا ۚ كَذَلِكَ نَجْزِي كُلَّ كَافِرٍ ﴿٣٦﴾

37. Là, ils hurleront: «Seigneur! Fais-nous sortir, nous agissons différemment, nous ferons le bien.» Ils s'entendront alors dire: «Ne vous avons-Nous pas laissés vivre suffisamment longtemps pour réfléchir, si vous en aviez eu le désir? D'autant que le Messager est venu vous avertir. Goûtez donc le châtement! Nul ne saurait secourir les impies.»

وَهُمْ يَصْطَرِخُونَ فِيهَا رَبَّنَا أَخْرِجْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ ۗ أَوَلَمْ نُعَمِّرْكُم مَّا يَتَذَكَّرُ فِيهِ مَنْ تَذَكَّرَ وَجَاءَكُمُ النَّذِيرُ فَذُوقُوا فَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَاصِرٍ ﴿٣٧﴾

38. Allah connaît aussi bien les mystères des cieux et de la terre que les secrets des cœurs.

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ غَيْبِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٣٨﴾

39. C'est Lui qui a fait de vous des générations d'hommes se succédant sur terre. Ceux qui rejettent la foi porteront seuls le poids de leur impiété qui ne les rend que plus haïssables pour leur Seigneur et qui ne fait qu'ajouter à leur perdition.

هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ ۖ فَمَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ ۖ وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ إِلَّا حَسَارًا ۚ وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ إِلَّا خَسَارًا ﴿٣٩﴾

(5) La nation musulmane.

40. Dis: «Indiquez-moi ce que ces fausses divinités que vous invoquez en dehors d'Allah ont créé de la terre. Ou bien ont-elles été associées à la création des cieux?» Leur avons-Nous donné un livre qui confirme leurs allégations? Non, mais les impies ne font que se bercer les uns les autres d'illusions.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ شُرَكَاءَكُمُ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ أَمْ آتَيْنَهُمْ كِتَابًا فَهُمْ عَلَى بَيِّنَةٍ مِّنْهُ بَلْ إِنْ يَعِدُ الظَّالِمُونَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا إِلَّا غُرُورًا ﴿٤٠﴾

41. Allah veille à la pérennité des cieux et de la terre. Et s'ils devaient disparaître, nul autre que Lui ne saurait l'empêcher. Il est, en vérité, Longanime et Très Clément.

إِنَّ اللَّهَ يُمَسِّكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ أَنْ تَزُولَا وَلَئِنْ زَالَتَا إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِّنْ بَعْدِهِ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ﴿٤١﴾

42. Ils ont juré par Allah, de toutes leurs forces, que si un prophète venait les avertir, ils seraient mieux guidés qu'aucune autre nation. Mais lorsqu'un prophète est venu les avertir, ses exhortations n'ont fait que les éloigner de la vérité,

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَنْ جَاءَهُمْ نَذِيرٌ لَّيَكُونُنَّ أَهْدَىٰ مِنْ إِحْدَى الْأُمَمِ فَلَمَّا جَاءَهُمْ نَذِيرٌ مَّا زَادَهُمْ إِلَّا نُفُورًا ﴿٤٢﴾

43. poussés par l'orgueil, décidés à égarer les hommes par les plus sombres manœuvres. Or, les sombres manœuvres se retournent toujours contre leurs auteurs. S'attendent-ils donc à un sort différent de celui subi par leurs devanciers? Tu ne trouveras pourtant aucun changement au sort réservé par Allah aux impies, que nul ne pourra leur éviter.

اسْتَكْبَارًا فِي الْأَرْضِ وَمَكْرَ السَّيِّئِ وَلَا يَحِيقُ الْمَكْرُ السَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهِ فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا سُنَّتَ الْأَوَّلِينَ فَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَبْدِيلًا وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَحْوِيلًا ﴿٤٣﴾

44. N'ont-ils pas parcouru le monde et médité la fin des peuples ayant vécu avant eux qui étaient bien plus puissants qu'eux? Car rien dans les cieux et sur la terre ne saurait s'opposer à la volonté d'Allah qui est Omniscient et Omnipotent.

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَكَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعْجِزَهُ مِنْ شَيْءٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ عَلِيمًا قَدِيرًا ﴿٤٤﴾

45. Si Allah devait punir dès à présent les hommes pour leurs agissements, Il ne laisserait aucun être vivant à la surface de la terre. Mais Il leur accorde un sursis jusqu'à un terme déjà fixé. Lorsque leur terme viendra, Il jugera Ses serviteurs avec la plus grande clairvoyance.

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِمَا كَسَبُوا مَا تَرَكَ عَلَى ظَهْرهَا مِنْ دَابَّةٍ وَلَكِنْ يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَإِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِ بَصِيرًا ﴿٤٥﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Yâ-Sîn. يس ﴿١﴾
2. Par le Coran aux enseignements pleins de sagesse! وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ ﴿٢﴾
3. Tu es assurément du nombre des Messagers, إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣﴾
4. engagé sur une voie parfaitement droite, عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤﴾
5. qui t'est révélée par le Tout-Puissant, le Très Miséricordieux, تَنْزِيلَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿٥﴾
6. afin que tu avertisses un peuple dont les ancêtres n'ont pas été avertis, si bien qu'ils vivent dans l'insouciance. لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أُنذِرَ ءَابَاؤُهُمْ فَهُمْ غَافِلُونَ ﴿٦﴾
7. Ma sentence a déjà été prononcée contre la plupart d'entre eux: ils ne croiront pas. لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَى أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٧﴾
8. C'est comme si Nous avions enserré leurs cous dans des carcans leur arrivant jusqu'aux mentons et les obligeant à marcher têtes dressées, إِنَّا جَعَلْنَا فِيْ أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالًا فَهِيَ إِلَى الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُّقْمَحُونَ ﴿٨﴾
9. ou comme si Nous avions placé une barrière devant eux et une autre derrière eux, les rendant aveugles à la vérité. وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَعْمَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿٩﴾
10. Que tu les mettes en garde ou non, ils ne croiront pas. وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنْذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠﴾
11. Seul entend tes avertissements celui qui suit les enseignements du Coran et qui, loin des regards, craint le Tout Miséricordieux. A celui-là, tu peux annoncer le pardon de ses péchés et une généreuse rétribution. إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ الرَّحْمَنَ الْعَلِيمَ فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ كَرِيمٍ ﴿١١﴾

(1) Deux lettres de l'alphabet arabe.

12. C'est Nous qui allons ressusciter les morts dont Nous avons consigné les œuvres et les traces laissées par eux sur terre⁽²⁾. Tout a été minutieusement recensé dans un livre d'une grande clarté.

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي الْمَوْتَىٰ وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا وَءَاتَيْنَاهُمْ كُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ فِي إِمَامٍ مُّبِينٍ ﴿١٢﴾

13. Propose-leur l'exemple des habitants de la cité à laquelle les messagers se sont présentés⁽³⁾.

وَأَضْرَبَ لَهُم مَّثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ إِذْ جَاءَهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿١٣﴾

14. Nous leur avons tout d'abord envoyé deux messagers qui furent traités d'imposteurs et que Nous avons donc assistés d'un troisième. Ils leur dirent: «Nous avons été envoyés à votre cité.»

إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ فَقَالُوا إِنَّا إِلَيْكُم مُّرْسَلُونَ ﴿١٤﴾

15. Les habitants répliquèrent: «Vous n'êtes que des hommes comme nous qui ne faites que mentir. Le Tout Miséricordieux n'a absolument rien révélé!»

قَالُوا مَا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَمَا أَنْزَلَ الرَّحْمَنُ مِن شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا كَذِبُونَ ﴿١٥﴾

16. Les messagers répondirent: «Notre Seigneur sait parfaitement que nous sommes envoyés à votre cité.

قَالُوا رَبُّنَا يَعْلَمُ إِنَّا إِلَيْكُم لَمُرْسَلُونَ ﴿١٦﴾

17. Notre mission consiste uniquement à vous transmettre le message en toute clarté.»

وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿١٧﴾

18. Les habitants dirent: «Nous voyons en vous des oiseaux de malheur. Si vous ne cessez pas, nous vous lapiderons. Un douloureux châtement vous sera infligé.»

قَالُوا إِنَّا نَطَّيَّرْنَا بِكُمْ لَئِن لَّمْ تَنْتَهُوا لَنَرْجُمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّنَّكُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨﴾

19. Les messagers répondirent: «Vous êtes les seuls responsables de votre malheur. Réagissez-vous ainsi simplement parce que vous êtes exhortés à suivre la vérité? Vous avez, en réalité, dépassé toutes les limites de l'impiété!»

قَالُوا طَائِفُكُمْ مَعَكُمْ أَيْنَ دُكْرْتُمْ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿١٩﴾

20. Accourant du bout de la ville, un homme vint leur dire: «Mon peuple! Suivez les messagers!»

وَجَاءَ مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَسْعَىٰ قَالَ يَا قَوْمِ اتَّبِعُوا الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٠﴾

21. Suivez ces hommes qui ne vous réclament aucun salaire et qui sont bien guidés.

اتَّبِعُوا مِن لَّا يَسْأَلُكُمْ أَجْرًا وَهُمْ مُّهْتَدُونَ ﴿٢١﴾

(2) Les conséquences, bonnes ou mauvaises, de leurs actes accomplis de leur vivant sont enregistrées même après leur mort.

(3) Antioche à laquelle se sont présentés les apôtres envoyés par Jésus, selon la majorité des exégètes.

22. Qu'aurais-je à ne pas adorer Celui qui m'a créé et à qui vous serez tous ramenés? ﴿وَمَا لِيَ لَا أَعْبُدَ الَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٢﴾
23. Adopterais-je, en dehors de Lui, des divinités qui, si le Tout Miséricordieux me destinait un malheur, ne sauraient en rien le repousser, ni m'en délivrer? ﴿عَاتِقٌ مِّن دُونِهِ ؕ إِلَهَةٌ إِنْ يُرَدُّنَ الرَّحْمَنُ بِضُرٍّ لَا تُغْنِي عَنِّي شَفَعَتُهُمْ شَيْئًا وَلَا يُنْقِذُونَ ﴿٢٣﴾
24. Je serais alors manifestement égaré. ﴿إِنِّي إِذَا لَفِيَ ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٢٤﴾
25. Je crois en votre Seigneur, alors écoutez.﴾ ﴿إِنِّي ءَامَنْتُ بِرَبِّكُمْ فَأَسْمِعُونِ ﴿٢٥﴾
26. Il lui fut dit⁽⁴⁾: «Entre au Paradis!» Il dit: «Si seulement mon peuple pouvait savoir ﴿قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ ۗ قَالَ يَا لَيْتَ قَوْمِي يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾
27. que mon Seigneur m'a pardonné et placé au nombre des hôtes honorés du Paradis!﴾ ﴿بِمَا غَفَرَ لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُكْرَمِينَ ﴿٢٧﴾
28. Après sa mort, Nous n'avons pas eu besoin de faire descendre sur son peuple une armée venant du ciel. ﴿وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَىٰ قَوْمِهِ مِن بَعْدِهِ ؕ مِنْ جُنْدٍ مِّنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا مُنْزِلِينَ ﴿٢٨﴾
29. Il a suffi d'un seul Cri qui en fit des corps sans vie. ﴿إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ خَلَمِدُونَ ﴿٢٩﴾
30. Malheur aux hommes⁽⁵⁾! Nul messenger ne leur est envoyé sans qu'ils ne l'accablent de moqueries. ﴿يَحْسِرَةٌ عَلَى الْعِبَادِ مَا يَاْتِيهِمْ مِّن رَّسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٠﴾
31. N'ont-ils pas appris combien Nous avons anéanti avant eux de nations qu'ils ne verront plus jamais réapparaître ﴿أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنَ الْقُرُونِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٣١﴾
32. et qui, toutes sans exception, seront devant Nous appelées à comparaître? ﴿وَإِنْ كُلُّ لَمَامٍ جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٣٢﴾
33. Il est un signe pour les hommes dans la terre morte que Nous faisons revivre et de laquelle Nous tirons des céréales dont ils se nourrissent, ﴿وَأَيُّةٌ لَهُمُ الْأَرْضُ الْمَيْتَةُ أَحْيَيْنَاهَا وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ ﴿٣٣﴾
34. dans laquelle Nous disposons des palmeraies et des vignes, et faisons jaillir des sources, ﴿وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ مِّن نَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ وَفَجْرْنَا فِيهَا مِنَ الْعُيُونِ ﴿٣٤﴾

(4) Après sa mort, tué par son peuple.

(5) Autre sens : quelle tristesse pour les hommes!

35. afin qu'ils consomment de leurs fruits qui ne sont point l'œuvre de leurs mains. Ne vont-ils pas faire preuve de reconnaissance?

لِيَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٥﴾

36. Gloire à Celui qui a créé les différentes variétés d'arbres et de plantes, les hommes et les femmes, et diverses espèces de créatures dont ils ignorent jusqu'à l'existence!

سُبْحَانَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا مِمَّا تُثْمِتُ الْأَرْضُ وَمِنْ أَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

37. Il est un autre signe pour les hommes dans l'obscurité de la nuit par laquelle Nous dépouillons le jour de sa lumière, si bien qu'ils se retrouvent plongés dans le noir.

وَأَيَّاهُمْ لَّهُمُ اللَّيْلُ نَسْلَخُ مِنْهُ النَّهَارَ فَإِذَا هُمْ مُظْلِمُونَ ﴿٣٧﴾

38. Il est un signe également dans le soleil qui, soumis à la loi du Seigneur Tout-Puissant et Omniscient, poursuit sa course jusqu'à un terme⁽⁶⁾ déjà fixé,

وَالشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَهَا ذَلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿٣٨﴾

39. et dans la lune à laquelle Nous avons assigné des mansions, si bien qu'elle finit par ressembler à la tige desséchée et courbée de la branche d'un palmier.

وَالْقَمَرَ قَدَرْتَهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ كَالْعُرْجُونِ الْقَدِيمِ ﴿٣٩﴾

40. Le soleil ne saurait rattraper la lune, ni la nuit devancer le jour. Chaque astre décrit une orbite bien déterminée.

لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَا أَنْ تُدْرِكَ الْقَمَرَ وَلَا اللَّيْلُ سَابِقُ النَّهَارِ وَكُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٤٠﴾

41. Il est un autre signe pour eux dans l'Arche bondée, à bord de laquelle Nous avons transporté ceux qui devaient assurer la pérennité de l'humanité.

وَأَيَّاهُ لَّهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْفُلِكِ الْمَشْحُونِ ﴿٤١﴾

42. Et Nous avons créé pour eux des vaisseaux identiques dans lesquels ils peuvent embarquer.

وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِهِ مَا يَرْكَبُونَ ﴿٤٢﴾

43. Si Nous le voulions, Nous les engloutirions sous les eaux. Nul ne saurait alors les secourir et ils ne pourraient être sauvés.

وَإِنْ نَشَاءُ نَغْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيحَ لَهُمْ وَلَا هُمْ يُنقَدُونَ ﴿٤٣﴾

44. A moins que, par miséricorde pour eux, Nous les laissions jouir quelque temps de cette vie.

إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٤٤﴾

(6) Ou: un lieu.

45. Lorsqu'il leur est dit: «Redoutez, afin d'être touchés par la miséricorde d'Allah, le châtement qui pourrait vous frapper ici-bas et dans l'au-delà», ils tournent le dos. وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٥﴾
46. Nul signe ne leur parvient de leur Seigneur sans qu'ils ne s'en détournent. وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿١٦﴾
47. Et lorsqu'il leur est dit: «Offrez par charité une partie de ce qu'Allah vous a accordé», les mécréants lancent aux croyants: «Allons-nous nourrir ceux qu'Allah, s'Il le voulait, pourrait Lui-même nourrir? Vous êtes manifestement dans l'erreur!» وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْظِعِم مِّن لَّو يَشَاءُ اللَّهُ أَطْعَمَهُ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿١٧﴾
48. Ils disent: «Quand donc se réalisera cette menace, si vous dites la vérité?» وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٨﴾
49. Ils n'attendront pour cela qu'un seul Cri qui les surprendra en pleine dispute⁽⁷⁾, مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ ﴿١٩﴾
50. leur ôtant toute possibilité de laisser des recommandations ou de regagner leurs foyers. فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٠﴾
51. Il sera alors soufflé⁽⁸⁾ dans la Corne, et voilà que, de leurs tombes, ils se précipiteront vers leur Seigneur, وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُمْ مِنَ الْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ ﴿٢١﴾
52. s'exclamant: «Malheur à nous! Qui nous a arrachés à notre sommeil? Voici que s'accomplit la menace du Tout Miséricordieux, les Messagers disaient donc la vérité.»⁽⁹⁾ قَالُوا يَا وَيْلَنَا مَن بَعَثَنَا مِن مَّرْقَدِنَا هَذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ ﴿٢٢﴾
53. Il suffira d'un seul Cri, et voilà que tous sans exception comparâtront devant Nous. إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٢٣﴾
54. Ce Jour-là, nul ne sera lésé en rien. Vous ne recevrez que la rétribution méritée de vos œuvres. فَالْيَوْمَ لَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا تُجْرَمُونَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾

(7) Le soufflement dans la Corne, annonçant la Résurrection, qui surprendra et foudroiera tous les vivants.

(8) Une seconde fois.

(9) Cette dernière phrase sera, selon certains commentateurs, prononcée par les croyants ou les anges.

55. Les élus du Paradis seront, ce Jour-là, entièrement absorbés par les délices dont ils jouiront ﴿إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغْلٍ فَكِهِونَ﴾ ٥٥
56. eux et leurs épouses, accoudés à l'ombre sur des lits somptueux. ﴿هُم وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلِّلٍ عَلَى الْأَرَآئِكِ مُتَّكِونَ﴾ ٥٦
57. Là, ils verront tous leurs désirs exaucés et se délecteront des fruits les plus délicieux. ﴿لَهُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ وَلَهُمْ مِمَّا يَدْعُونَ﴾ ٥٧
58. «Que la paix soit avec vous!» Tels sont les mots qui leur seront adressés par le Seigneur, Très Miséricordieux. ﴿سَلَامٌ قَوْلًا مِّن رَّبِّ رَحِيمٍ﴾ ٥٨
59. «Quant à vous criminels! Tenez-vous aujourd'hui à l'écart. ﴿وَأَمْتَرُوا الْيَوْمَ أَيُّهَا الْمُجْرِمُونَ﴾ ٥٩
60. Ne vous ai-Je pas ordonné, descendants d'Adam, de ne pas adorer Satan, votre ennemi déclaré, ﴿أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يَبْنَىءَ آدَمَ أَن لَّا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ﴾ ٦٠
61. et de Me vouer un culte exclusif et sincère, la seule voie du salut? ﴿وَأَن أَعْبُدُونِي هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ﴾ ٦١
62. Il a, en vérité, égaré un grand nombre d'entre vous. Etiez-vous donc dépourvus de toute raison? ﴿وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا أَفَلَمْ تَكُونُوا تَعْقِلُونَ﴾ ٦٢
63. Voici la Géhenne dont vous étiez menacés. ﴿هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ﴾ ٦٣
64. Entrez-y aujourd'hui pour prix de votre impiété.﴾ ﴿أَصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ﴾ ٦٤
65. Ce Jour-là, Nous scellerons leurs bouches, donnant la parole à leurs mains et leurs pieds qui dénonceront tous les péchés qu'ils auront perpétrés. ﴿الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَى أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ﴾ ٦٥
66. Si Nous le voulions, Nous pourrions les frapper de cécité. Ils se précipiteraient alors à la recherche de leur chemin. Mais comment pourraient-ils le retrouver? ﴿وَلَوْ نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلَى أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ فَأَنى يُبْصِرُونَ﴾ ٦٦
67. Si Nous le voulions, Nous pourrions les pétrifier, les empêchant d'avancer ou de reculer. ﴿وَلَوْ نَشَاءُ لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَى مَكَانَتِهِمْ فَمَا اسْتَطَاعُوا مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ﴾ ٦٧

68. A celui dont Nous prolongeons la vie, Nous retirons peu à peu ses facultés⁽¹⁰⁾. Sont-ils donc dépourvus de toute raison?

وَمَنْ نُعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي الْخَلْقِ أَفَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾

69. Nous ne lui avons nullement enseigné la poésie⁽¹¹⁾ qui ne saurait d'ailleurs lui convenir. Le Coran n'est qu'une sage exhortation et une récitation parfaitement claire,

وَمَا عَلَّمْنَاهُ السِّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي لَهُ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْءَانٌ مُبِينٌ ﴿٦٩﴾

70. afin que soit averti par lui tout être dont le cœur est encore vivant et que Notre sentence soit prononcée à l'encontre des mécréants.

لِيُنذِرَ مَنْ كَانَ حَيًّا وَيَحِقَّ الْقَوْلُ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٧٠﴾

71. Ne voient-ils pas que Nous avons créé pour eux, parmi tout ce que Nous avons créé à leur intention, des bestiaux dont ils sont les maîtres,

أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِمَّا عَمِلَتْ أَيْدِينَا أَنْعَامًا فَهُمْ لَهَا مَالِكُونَ ﴿٧١﴾

72. que Nous leur avons soumis si bien que des uns ils font leurs montures et des autres ils tirent nourritures,

وَدَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ ﴿٧٢﴾

73. breuvages et bien d'autres avantages. Ne feront-ils pas preuve de reconnaissance?

وَلَهُمْ فِيهَا مَنَافِعٌ وَمَشَارِبٌ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

74. Ils ont adopté, en dehors d'Allah, des divinités dans l'espoir d'obtenir leur assistance.

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لَعَلَّهُمْ يُنصَرُونَ ﴿٧٤﴾

75. Mais celles-ci ne pourront secourir leurs adorateurs qui pourtant prenaient sur terre leur défense⁽¹²⁾.

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُنْدٌ مُحْضَرُونَ ﴿٧٥﴾

76. Que leurs paroles ne t'affligent pas. Nous savons aussi bien ce qu'ils gardent secret que ce qu'ils laissent paraître.

فَلَا يَخْزِيكَ قَوْلُهُمْ إِنَّآ نَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٦﴾

77. L'homme ne sait-il pas que Nous l'avons créé d'un liquide insignifiant? Le voilà pourtant qui se transforme en dispuiteur acharné.

أَلَمْ يَرَ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ نُطْقَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُبِينٌ ﴿٧٧﴾

(10) Si bien qu'il retrouve l'état de faiblesse qui était le sien à sa naissance.

(11) Réponse évidente aux païens de la Mecque qui prétendaient que le Prophète était un poète.

(12) Autre sens : mais celles-ci ne pourront secourir leurs adorateurs, alors même qu'elles assisteront à leur jugement (ou : à leur supplice).

78. Oubliant sa propre création, il dit: «Qui redonnera vie aux os devenus poussière?»

وَصَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَذَيْبِي خَلَقَهُ قَالَ مَنْ يُحْيِي الْعِظْمَ وَهِيَ رِيمٌ ﴿٧٨﴾

79. Réponds: «Celui qui les a créés la première fois et qui connaît parfaitement tous les éléments de Sa création⁽¹³⁾,

فَلْيُحْيِيهَا الَّذِي أَنْشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ﴿٧٩﴾

80. Celui qui, pour vous, fait jaillir du bois vert une étincelle qui vous sert à allumer vos feux.»

الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ مِنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ نَارًا فَإِذَا أَنْتُمْ مِنْهُ تُوقِدُونَ ﴿٨٠﴾

81. Celui qui a créé les cieux et la terre n'est-Il pas capable de créer d'autres hommes comme eux? Si, car Il est le Créateur de toute chose, l'Omniscient!

أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِقَدِيرٍ عَلَىٰ أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ بَلَىٰ وَهُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ ﴿٨١﴾

82. Il Lui suffit, lorsqu'Il veut une chose, de dire: «Sois!» et celle-ci s'accomplit.

إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَنْ يَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٨٢﴾

83. Gloire à Celui qui règne en Maître absolu sur toute la Création et à qui vous serez tous ramenés!

فَسُبْحَانَ الَّذِي بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾

(13) Autre sens : et dont le pouvoir de création est sans limite.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Par les anges parfaitement alignés⁽¹⁾ وَالصَّفَّاتِ صَفًّا ①
2. Par les anges chargés de pousser⁽²⁾ فَأَلزَّجَتْ زَجْرًا ②
3. Par les anges qui ne cessent de réciter⁽³⁾ فَالتَّلَايَاتِ ذِكْرًا ③
4. Votre Dieu est unique, à n'en point douter, إِنَّ إِلَهَكُمْ لَوَاحِدٌ ④
5. Seigneur des cieux, de la terre et de ce qui se trouve entre eux, et Seigneur des orient⁽⁴⁾ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبُّ الْمَشْرِقِ ⑤
6. Nous avons, en vérité, paré le ciel le plus proche d'étoiles, إِنَّا زَيْنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِزِينَةِ الْكَوَاكِبِ ⑥
7. par lesquelles Nous le protégeons des démons rebelles وَحِفْظًا مِّنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مَّارِدٍ ⑦
8. qui sont, par des projectiles lancés contre eux de tous côtés, empêchés d'écouter les anges dans le ciel, لَا يَسْمَعُونَ إِلَى الْمَلَأِ الْأَعْلَىٰ وَيُقَذَّفُونَ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ ⑧
9. éloignés, puis voués à un châtement éternel. دُحُورًا ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ ⑨
10. Certains parviennent néanmoins à saisir furtivement quelques mots, mais sont aussitôt atteints par un météore perçant. إِلَّا مَنْ خَطِفَ الْخَطْفَةَ فَأَتْبَعَهُ شِهَابٌ ثَاقِبٌ ⑩
11. Demande-leur s'il est plus difficile de les créer eux, que Nous avons créés d'argile visqueuse, ou tout ce que Nous avons créé en dehors d'eux⁽⁵⁾ فَاسْتَفْتِهِمْ أَهُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمْ مَنِ خَلَقْنَا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِنْ طِينٍ لَّزِيبٍ ⑪

(*) (LES ANGES PARFAITEMENT ALIGNÉS).

(1) En adoration devant leur Seigneur, comme le sont les fidèles en prière.

(2) Les nuages, selon la majorité des exégètes.

(3) Les paroles d'Allah qu'ils transmettent aux Messagers, selon la majorité des commentateurs.

(4) Et des occidents, précisent certains exégètes. Le soleil se lève en effet, et se couche, en des lieux différents selon les saisons.

(5) Comme les cieux, la terre, les étoiles, les anges et les démons qui viennent d'être mentionnés.

12. Tu t'étonnes⁽⁶⁾, tandis qu'eux te tournent en dérision, بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ ﴿١٢﴾
13. totalement indifférents à tes exhortations, وَإِذَا دُكِّرُوا لَا يَذْكُرُونَ ﴿١٣﴾
14. se moquant des miracles produits sous leurs yeux. وَإِذَا رَأَوْا آيَةً يَسْتَسْخِرُونَ ﴿١٤﴾
15. Ils disent: «Ce n'est là, de toute évidence, que pure magie!» وَقَالُوا إِن هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾
16. Serons-nous, une fois morts et nos os réduits en poussière, ressuscités, أَعَدَّا مِثْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظْمًا أَعْنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿١٦﴾
17. ainsi que nos ancêtres les plus éloignés?» أَوْ آبَاءُؤُنَا الْأُولُونَ ﴿١٧﴾
18. Réponds: «Oui, et vous connaîtrez alors la plus cruelle des humiliations.» قُلْ نَعَمْ وَأَنْتُمْ دَاخِرُونَ ﴿١٨﴾
19. Il suffira d'un seul Cri, et voilà qu'ils se mettront à regarder avec attention. فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ يَنْظُرُونَ ﴿١٩﴾
20. Ils diront: «Malheur à nous, voici le Jour de la rétribution!» وَقَالُوا يَوَيْلَنَا هَذَا يَوْمُ الدِّينِ ﴿٢٠﴾
21. Il leur sera dit: «Voici, en effet, le Jour du jugement que vous traitiez de mensonge.» هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ الَّذِي كُنْتُمْ بِهِءَ تُكَدِّبُونَ ﴿٢١﴾
22. Il sera ordonné: «Que les impies et leurs semblables⁽⁷⁾ soient rassemblés, ainsi que tout ce qu'ils adoraient ﴿أَحْشَرُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا وَأَزْوَاجَهُمْ وَمَا كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿٢٢﴾
23. en dehors d'Allah. Qu'ils soient dirigés vers le Brasier! مِنْ دُونِ اللَّهِ فَأَهْدُوهُمْ إِلَى صِرَاطِ الْجَحِيمِ ﴿٢٣﴾
24. Mais arrêtez-les, car ils doivent tout d'abord être interrogés.» وَقَفُّوهُمْ إِنَّهُمْ مَسْئُولُونَ ﴿٢٤﴾
25. Il leur sera alors demandé: «Qu'avez-vous à ne pas vous entraider?» مَا لَكُمْ لَا تَنْصَرُونَ ﴿٢٥﴾
26. Mais ce Jour-là, ils se soumettront avec résignation. بَلْ هُمْ الْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ ﴿٢٦﴾

(6) De leur incrédulité.

(7) Ou : et leurs épouses (païennes).

27. Les uns se tourneront vers les autres et les blâmeront. وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٧﴾
28. Les faibles diront aux puissants: «Vous nous avez détournés de la bonne voie.» قَالُوا إِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَأْتُونَنَا عَنِ الْيَمِينِ ﴿٢٨﴾
29. Les puissants rétorqueront: «C'est vous, au contraire, qui avez rejeté la foi.» قَالُوا بَلْ لَمْ تَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٢٩﴾
30. Nous n'avions d'ailleurs sur vous aucune autorité. Vous étiez vous-mêmes dévoyés. وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُمْ مِّنْ سُلْطَانٍ بَلْ كُنْتُمْ قَوْمًا طَٰغِينَ ﴿٣٠﴾
31. L'arrêt de notre Seigneur a été prononcé contre nous: nous allons tous goûter le châtement. فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَا إِنَّا لَذَٰقُونَ ﴿٣١﴾
32. Oui, nous vous avons égarés, car nous étions nous-mêmes dans l'égarement.» فَأَعْوَيْنَاكُمْ إِنَّا كُنَّا غٰوِينَ ﴿٣٢﴾
33. Ce Jour-là, ils seront tous associés dans les tourments. فَإِنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٣﴾
34. C'est bien de cette manière que Nous traiterons les mécréants. إِنَّا كَذَٰلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ﴿٣٤﴾
35. Lorsqu'il leur était dit qu'Allah seul est en droit d'être adoré, ils affichaient une fierté démesurée, إِنَّهُمْ كَانُوا إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٣٥﴾
36. disant: «Allons-nous renoncer à nos divinités sur la parole d'un poète possédé?» وَيَقُولُونَ أَيُّنَا لَنَا رُكُوعًا ۖ أَلَيْسَ لِبَٰعِثٍ مِّمَّنْ خَلَقْنَا قَوْلًا مِّمَّا يُلْقُونَ ﴿٣٦﴾
37. Il est au contraire venu apporter la vérité et confirmer la mission des Messagers. بَلْ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَّقَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٧﴾
38. Vous allez assurément goûter un douloureux châtement, إِنَّكُمْ لَذَٰقُونَ الْعَذَابِ الْأَلِيمِ ﴿٣٨﴾
39. mais ne serez rétribués que pour prix de vos agissements. وَمَا تُحْزِنُونَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٩﴾
40. Quant aux fidèles serviteurs d'Allah qu'Il a élus, إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿٤٠﴾
41. ils obtiendront une récompense bien connue, أُولَٰئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومٌ ﴿٤١﴾
42. des fruits variés, et jouiront de tous les honneurs فَوَٰكِهُ وَهُمْ مُكْرَمُونَ ﴿٤٢﴾

43. au milieu des jardins des délices, ﴿٤٣﴾ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ
44. se faisant face sur des lits somptueux. ﴿٤٤﴾ عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ
45. On fera circuler parmi eux des coupes remplies à une source intarissable ﴿٤٥﴾ يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِنْ مَعِينٍ
46. de vin blanc au goût exquis et agréable ﴿٤٦﴾ بَيضَاءَ لَذَّةٍ لِلشَّرِيبِينَ
47. qui ne provoquera ni maux de tête, ni ivresse. ﴿٤٧﴾ لَا فِيهَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنْرَفُونَ
48. Ils jouiront de la compagnie de femmes au regard chaste et aux yeux de toute beauté, ﴿٤٨﴾ وَعِنْدَهُمْ قَصِيرَاتُ الطَّرْفِ عِينٌ
49. dont la peau sera d'une blancheur immaculée. ﴿٤٩﴾ كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَكْنُونٌ
50. Se tournant les uns vers les autres, ils s'interrogeront. ﴿٥٠﴾ فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ
51. L'un d'eux dira: «J'avais un compagnon ﴿٥١﴾ قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ إِنِّي كَانَ لِي قَرِينٌ
52. qui me demandait: “Es-tu vraiment de ceux qui croient que, ﴿٥٢﴾ يَقُولُ أَأَنْتَ لِمَنِ الْمَصْدِقِينَ
53. une fois morts et nos os réduits en poussière, nous serons ressuscités pour être jugés?” ﴿٥٣﴾ أَعَدَّا مِثْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظْمًا أَعِنَّا لَمَدِينُونَ
54. Il ajoutera⁽⁸⁾: «Voulez-vous regarder?» ﴿٥٤﴾ قَالَ هَلْ أَنْتُمْ مُطَّلِعُونَ
55. Regardant lui-même, il apercevra au milieu du Brasier son compagnon ﴿٥٥﴾ فَأَظْلَعَ قَرَاءَهُ فِي سَوَاءِ الْجَحِيمِ
56. qu'il blâmera en ces termes: «Par Allah! Tu as bien failli me perdre! ﴿٥٦﴾ قَالَ تَاللَّهِ إِنْ كِدْتَ لَتُرْدِينَ
57. Sans la grâce de mon Seigneur, j'aurais moi aussi été livré au châtement.»⁽⁹⁾ ﴿٥٧﴾ وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّي لَكُنْتُ مِنَ الْمُحْضَرِينَ
58. «Est-il vrai que nous ne connaissons pas d'autre mort ﴿٥٨﴾ أَلَمْ نَخُنْ بِمِيتَتِنَا

(8) A l'adresse de ses compagnons du Paradis.

(9) Selon nombre d'exégètes, ici prennent fin les reproches adressés à son ancien compagnon par le croyant. Puis ce dernier s'adresse à ses frères au Paradis (versets 58 à 60) auxquels il rappelle les grâces d'Allah. Selon d'autres, néanmoins, les versets 58 et 59 sont la suite des reproches adressés à l'impie par son ancien compagnon.

59. que notre première mort et que nous ne serons pas châtiés? ﴿٥٩﴾ إِلَّا مَوْتَنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿٥٩﴾
60. Voilà assurément le bonheur suprême.﴾ ﴿٦٠﴾ إِنَّ هَذَا لَهُوَّ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٦٠﴾
61. Que ceux qui aspirent à une telle félicité se mettent à l'œuvre. ﴿٦١﴾ لِمِثْلِ هَذَا فَلْيَعْمَلِ الْعَامِلُونَ ﴿٦١﴾
62. Est-il préférable d'être accueilli par ces délices ou par l'arbre Zaqqoum⁽¹⁰⁾ ﴿٦٢﴾ أَدَلِّكَ خَيْرٌ نُّزُلًا أَمْ شَجَرَةُ الزَّقُّومِ ﴿٦٢﴾
63. dont Nous avons fait une épreuve pour les impies⁽¹¹⁾? ﴿٦٣﴾ إِنَّا جَعَلْنَاهَا فِتْنَةً لِلظَّالِمِينَ ﴿٦٣﴾
64. C'est un arbre qui prend racine au fond de la Fournaise ﴿٦٤﴾ إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ الْجَحِيمِ ﴿٦٤﴾
65. et dont les fruits ont l'apparence hideuse de têtes de démons. ﴿٦٥﴾ طَلْعُهَا كَأَنَّهُ رُءُوسُ الشَّيَاطِينِ ﴿٦٥﴾
66. Ils en mangeront, en vérité, à s'en remplir la panse, ﴿٦٦﴾ فَإِنَّهُمْ لَا يَكُونُونَ مِنْهَا فَمَالِئُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ ﴿٦٦﴾
67. puis boiront par-dessus une eau portée à ébullition, ﴿٦٧﴾ ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِّنْ حَمِيمٍ ﴿٦٧﴾
68. avant de retrouver les tourments du Brasier. ﴿٦٨﴾ ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لِإِلَى الْجَحِيمِ ﴿٦٨﴾
69. Ils ont en effet trouvé leurs ancêtres égarés ﴿٦٩﴾ إِنَّهُمْ أَلْفَوْا آبَاءَهُمْ ضَالِّينَ ﴿٦٩﴾
70. et se sont alors empressés de les imiter. ﴿٧٠﴾ فَهُمْ عَلَىٰ آثَارِهِمْ يُهْرَعُونَ ﴿٧٠﴾
71. La plupart des peuples se sont avant eux égarés. ﴿٧١﴾ وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٧١﴾
72. Pourtant Nous leur avons envoyé des Messagers. ﴿٧٢﴾ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِمْ مُنذِرِينَ ﴿٧٢﴾
73. Médite donc le sort de ces peuples qui avaient en vain été avertis, ﴿٧٣﴾ فَأَنْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنذَرِينَ ﴿٧٣﴾
74. auquel ont échappé les serviteurs d'Allah élus pour leur sincérité. ﴿٧٤﴾ إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿٧٤﴾
75. Noé Nous a ainsi imploré et Nous l'avons si bien exaucé, ﴿٧٥﴾ وَلَقَدْ نَادَانَا نُوحٌ فَلَنِعْمَ الْمُجِيبُونَ ﴿٧٥﴾

(10) Qui se trouve en Enfer.

(11) Qui s'étonnent qu'un arbre puisse pousser en Enfer sans savoir que les réalités de l'au-delà ne sont en rien comparables à celles d'ici-bas.

76. le délivrant, lui et les siens, de la détresse qui les submergeait⁽¹²⁾. ﴿وَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ﴾ (٧٦)
77. Nous avons fait de ses descendants les seuls survivants ﴿وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُ هُمُ الْبَاقِينَ﴾ (٧٧)
78. et fait en sorte que ses vertus passent à la postérité. ﴿وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ﴾ (٧٨)
79. Les mérites de Noé seront donc, dans les nations, à jamais salués. ﴿سَلَّمَ عَلَى نُوحٍ فِي الْعَالَمِينَ﴾ (٧٩)
80. C'est ainsi que Nous récompensons les hommes de bien. ﴿إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ﴾ (٨٠)
81. Il fut l'un de Nos fidèles serviteurs. ﴿إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ﴾ (٨١)
82. Nous avons ensuite englouti les impies. ﴿ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخَرِينَ﴾ (٨٢)
83. Abraham fut de ceux qui suivirent la même voie que Noé, ﴿وَإِنَّ مِنْ شِيعَتِهِ لَإِبْرَاهِيمَ﴾ (٨٣)
84. lorsque, s'étant tourné vers son Seigneur le cœur pur de toute impiété, ﴿إِذْ جَاءَ رَبَّهُ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ﴾ (٨٤)
85. il dit à son père et à son peuple: «Qu'est-ce que vous adorez? ﴿إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَاذَا تَعْبُدُونَ﴾ (٨٥)
86. Avez-vous choisi de vénérer, en dehors d'Allah, de fausses divinités? ﴿أَفِغَّاكُم مِّمَّا لَمْ يَلِدْ وَأَنْتُمْ كَمَا تَكْفُرُونَ﴾ (٨٦)
87. Quel sort, selon vous, le Seigneur de la Création peut-Il vous réserver^{(13)?} ﴿فَمَا ظَنُّكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ﴾ (٨٧)
88. Puis, regardant les étoiles⁽¹⁴⁾, ﴿فَنظَرَ نَظْرَةً فِي النُّجُومِ﴾ (٨٨)
89. il dit: «Je suis malade⁽¹⁵⁾.» ﴿فَقَالَ إِنِّي سَقِيمٌ﴾ (٨٩)

(12) Débute donc ici le récit détaillé de ces peuples mentionnés peu avant et qui furent anéantis pour avoir renié leurs Messagers.

(13) Autre sens : quelle est donc cette opinion (erronée) que vous vous faites du Seigneur de la Création?

(14) Réfléchissant au prétexte qu'il pourrait inventer pour ne pas participer à la fête païenne que son peuple s'apprête à célébrer, expliquent nombre d'exégètes.

(15) Ces mots ne sont pas en soi mensongers puisqu'il était bel et bien «malade» de leurs pratiques idolâtres.

90. Lorsqu'ils eurent tourné le dos à Abraham, ﴿فَتَوَلَّوْا عَنْهُ مُدْبِرِينَ﴾ ٩٠
-
91. celui-ci se dirigea discrètement vers leurs divinités auxquelles il lança: «Ne mangez-vous pas⁽¹⁶⁾?» ﴿فَرَأَىٰ إِلَىٰ آيَاتِهِمْ فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ﴾ ٩١
-
92. Qu'avez-vous donc à ne pas répondre?» ﴿مَا لَكُمْ لَا تَنْطِقُونَ﴾ ٩٢
-
93. Il se mit alors à les frapper de la main droite, ﴿فَرَأَىٰ عَلَيْهِمْ ضَرْبًا بِالْيَمِينِ﴾ ٩٣
-
94. tandis que les idolâtres revenaient vers lui en toute hâte. ﴿فَأَقْبَلُوا إِلَيْهِ يَزْفُونَ﴾ ٩٤
-
95. Il leur dit: «Adorez-vous des idoles que vous-mêmes avez sculptées, ﴿قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْجِتُونَ﴾ ٩٥
-
96. alors que c'est Allah qui vous a créés, vous et ce que vous façonnez?» ﴿وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ﴾ ٩٦
-
97. Ils dirent: «Qu'un bûcher soit dressé et qu'il soit jeté dans le brasier!» ﴿قَالُوا ابْنُوا لَهُ بُنْيَانًا فَأَلْقُوهُ فِي الْجَحِيمِ﴾ ٩٧
-
98. Ils voulurent lui nuire, mais ce sont eux que Nous avons humiliés. ﴿فَارَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَسْفَلِينَ﴾ ٩٨
-
99. Il dit: «Je quitte cette terre par obéissance à mon Seigneur qui guidera mes pas. ﴿وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّي سَيِّدِينَ﴾ ٩٩
-
100. Seigneur! Fais-moi don d'un enfant vertueux.» ﴿رَبِّ هَبْ لِي مِنَ الصَّالِحِينَ﴾ ١٠٠
-
101. Nous lui avons alors annoncé la naissance d'un garçon magnanime⁽¹⁷⁾. ﴿فَبَشِّرْنَاهُ بِغُلَامٍ حَلِيمٍ﴾ ١٠١
-
102. Lorsque l'enfant fut en âge de l'accompagner, il lui dit: «Mon fils! Je me suis vu en rêve en train de t'immoler. Qu'en penses-tu?» L'enfant répondit: «Père! Exécute l'ordre qui t'est donné, tu me trouveras, par la volonté d'Allah, patient dans l'épreuve.» ﴿فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعْيَ قَالَ يَبْنَؤُا إِلَيَّ أَرَىٰ فِي الْمَنَامِ أَنِّي أَذْبَحُكَ فَانظُرْ مَاذَا تَرَىٰ قَالَ يَتَأَبَّتْ أَعْمَلُ مَا تُوَمَّرُ سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّادِرِينَ﴾ ١٠٢

(16) Cette nourriture qui vous est présentée en offrande par vos adorateurs.

(17) Isaac, selon certains, ou Ismaël, selon d'autres exégètes dont l'avis s'appuie notamment sur le verset 112 de cette même sourate où Allah annonce la naissance d'Isaac.

103. Lorsque tous deux se furent pliés à la volonté d'Allah et qu'Abraham eut allongé son fils, plaçant sa tempe contre le sol, فَلَمَّا أَسْلَمَا وَتَلَّهُ لِلْجَبِينِ ﴿١١٣﴾
104. Nous l'appelâmes: «Abraham! وَنَدَيْنَاهُ أَنْ يَا إِبْرَاهِيمُ ﴿١١٤﴾
105. Tu as accompli ta vision en laquelle tu as cru⁽¹⁸⁾.» C'est ainsi que Nous récompensons les hommes de bien. فَدَّ صَدَقَاتِ الرَّءِيفِ إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١١٥﴾
106. Ce fut là une épreuve probante. إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْبَلَاءُ الْمُبِينُ ﴿١١٦﴾
107. Nous avons racheté son enfant par une sublime offrande⁽¹⁹⁾ وَقَدَرْنَاهُ بِذَبْحٍ عَظِيمٍ ﴿١١٧﴾
108. et fait en sorte que ses vertus passent à la postérité. وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿١١٨﴾
109. Les mérites d'Abraham seront donc à jamais salués. سَلَّمَ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ﴿١١٩﴾
110. C'est ainsi que Nous récompensons les hommes de bien. كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢٠﴾
111. Il fut l'un de Nos fidèles serviteurs. إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢١﴾
112. Nous lui avons annoncé la naissance d'Isaac, prophète et serviteur vertueux, وَبَشَّرْنَاهُ بِإِسْحَاقَ نَبِيًّا مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٢٢﴾
113. et l'avons béni, ainsi qu'Isaac. Certains de leurs descendants sont obéissants, tandis que d'autres s'opposent manifestement à Nos commandements. وَبَارَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلَىٰ إِسْحَاقَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ وَظَالِمٌ لِنَفْسِهِ ﴿١٢٣﴾
114. Nous avons, de la même manière, comblé de Nos faveurs Moïse et Aaron وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿١٢٤﴾
115. que Nous avons délivrés, ainsi que leur peuple, de la détresse qui les accablait. وَنَجَّيْنَاهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿١٢٥﴾
116. Nous les avons assistés et fait triompher de leurs ennemis وَنَصَّرْنَاهُمْ فَاكْتَابُوا هُمْ الْعَلِيلِينَ ﴿١٢٦﴾

(18) En étant déterminé à sacrifier ton fils.

(19) Un bélier qu'Abraham sacrifia à la place de son fils.

117. et leur avons confié les Ecritures aux lois parfaitement claires. ﴿وَأَتَيْنَهُمَا الْكِتَابَ الْمُسْتَبِينَ﴾ ١١٧
118. Nous leur avons indiqué le droit chemin et la voie du salut ﴿وَهَدَيْنَهُمَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ﴾ ١١٨
119. et avons fait en sorte que leurs vertus passent à la postérité. ﴿وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِي الْأَخْرِينَ﴾ ١١٩
120. Les mérites de Moïse et Aaron seront donc à jamais salués. ﴿سَلَّمَ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ﴾ ١٢٠
121. C'est ainsi que Nous récompensons les hommes de bien. ﴿إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ﴾ ١٢١
122. Tous deux furent du nombre de Nos fidèles serviteurs. ﴿إِنَّهُمَا مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ﴾ ١٢٢
123. Elie fut également du nombre des Messagers. ﴿وَإِنَّ إِلْيَاسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ﴾ ١٢٣
124. Il dit à son peuple: «Ne craignez-vous pas Allah? ﴿إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَأَلَا تَتَّقُونَ﴾ ١٢٤
125. Adorez-vous Baal⁽²⁰⁾ plutôt que le Créateur par excellence, ﴿أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ الْخَالِقِينَ﴾ ١٢٥
126. Allah, votre Seigneur et Celui de vos ancêtres les plus éloignés?» ﴿اللَّهُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأُولِينَ﴾ ١٢٦
127. Pour l'avoir traité d'imposteur, ils seront livrés au châtiment ﴿فَكَذَّبُوهُ فَإِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ﴾ ١٢٧
128. auquel échapperont les serviteurs d'Allah élus pour leur sincérité. ﴿إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ﴾ ١٢٨
129. Nous avons fait en sorte que ses vertus passent à la postérité. ﴿وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْأَخْرِينَ﴾ ١٢٩
130. Les mérites d'Elie seront donc à jamais salués. ﴿سَلَّمَ عَلَىٰ إِيَّا يَاسِينَ﴾ ١٣٠
131. C'est ainsi que Nous récompensons les hommes de bien. ﴿إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ﴾ ١٣١

(20) Idole à laquelle les Hébreux vouaient un culte à cette époque.

132. Il fut l'un de Nos fidèles serviteurs. إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾
133. Loth fut également l'un de Nos Messagers. وَإِنَّ لُوطًا لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٣﴾
134. Nous l'avons sauvé, lui et l'ensemble de sa famille,
135. excepté une vieille femme, vouée avec les autres
à être exterminée. إِذْ نَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٣٤﴾
إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَيْرِينَ ﴿١٣٥﴾
136. Nous avons ensuite anéanti les impies. ثُمَّ دَمَّرْنَا الْأَخْرِينَ ﴿١٣٦﴾
137. Vous passez d'ailleurs⁽²¹⁾ à proximité de leurs
vestiges de jour وَإِنَّكُمْ لَتَمُرُّونَ عَلَيْهِمْ مُصْبِحِينَ ﴿١٣٧﴾
138. comme de nuit. Etes-vous donc dépourvus de
toute raison? وَبِالْبَلَىٰ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٣٨﴾
139. Jonas fut également du nombre des Messagers. وَإِنَّ يُونُسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٩﴾
140. Ayant fui⁽²²⁾, il embarqua dans un vaisseau surchargé. إِذْ أَبَقَ إِلَى الْفُلِّكَ الْمَشْحُونِ ﴿١٤٠﴾
141. Mais le tirage au sort le désigna pour être sacrifié⁽²³⁾. فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ ﴿١٤١﴾
- 142 Le poisson l'avala pour son attitude en droit
d'être blâmée⁽²⁴⁾. فَالْتَقَمَهُ الْحُوتُ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿١٤٢﴾
143. S'il n'avait pas été de ceux qui célèbrent la gloire
d'Allah et Sa sainteté⁽²⁵⁾, فَلَوْلَا أَنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ ﴿١٤٣﴾
144. il serait certainement resté dans le ventre du
poisson jusqu'au Jour où les hommes seront
ressuscités. لَلَيْتَ فِي بَطْنِهِ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤٤﴾
145. Mais il fut, par Notre ordre, rejeté sans forces sur
une terre vierge. فَنَبَذْنَاهُ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ سَقِيمٌ ﴿١٤٥﴾
146. Nous avons alors fait pousser au-dessus de lui un
plant de courge, وَأَنْبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّنْ يَقْطِينٍ ﴿١٤٦﴾

(21) Vous, les païens de la Mecque, au cours de vos voyages vers la Grande Syrie.

(22) Son peuple qui avait rejeté son message.

(23) Pour être jeté à la mer afin d'alléger l'embarcation qui menaçait de sombrer.

(24) Avoir quitté son peuple sans l'autorisation d'Allah.

(25) Voir sourate 21, verset 87.

147. et l'avons envoyé en Messager à cent mille âmes, voire davantage⁽²⁶⁾, وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَى مِائَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ ﴿١٤٧﴾
148. qui tous crurent en lui, si bien que Nous les avons laissés jouir quelque temps de cette vie. فَآمَنُوا فَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَى حِينٍ ﴿١٤٨﴾
149. Demande-leur comment ils peuvent attribuer des filles à ton Seigneur⁽²⁷⁾, tout en désirant eux-mêmes des garçons? فَاسْتَفْتِهِمَ الذَّرِيَّةَ الْبَنَاتِ وَالَهُمُ الْبُنُونَ ﴿١٤٩﴾
150. Aurions-Nous créé les anges en leur présence pour qu'ils puissent affirmer qu'ils sont de sexe féminin? أَمْ خَلَقْنَا الْمَلَائِكَةَ إِنْتِنَا وَهُمْ شَاهِدُونَ ﴿١٥٠﴾
151. Voilà un mensonge de leur part que d'affirmer أَلَا إِنَّهُمْ مِّنْ إِفْكِهِمْ لَيَقُولُونَ ﴿١٥١﴾
152. qu'Allah a engendré, voilà une pure invention. وَلَدَ اللَّهِ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٥٢﴾
153. Aurait-Il choisi des filles plutôt que des garçons? أَصْطَفَى الْبَنَاتِ عَلَى الْبَنِينَ ﴿١٥٣﴾
154. Qu'avez-vous donc à juger de cette façon? مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿١٥٤﴾
155. Etes-vous dépourvus de toute raison? أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٥﴾
156. A moins que vous ne déteniez des preuves irréfutables de ce que vous avancez? أَمْ لَكُمْ سُلْطٰنٌ مُّبِينٌ ﴿١٥٦﴾
157. Apportez donc le livre qui vous aurait été révélé à ce sujet, si vous dites la vérité. فَأْتُوا بِكِتَابِكُمْ إِن كُنْتُمْ صٰدِقِينَ ﴿١٥٧﴾
158. Ils ont établi entre Lui et les djinns des liens⁽²⁸⁾. Or, les djinns savent bien qu'ils seront amenés à comparaître devant Lui. وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجِنَّةِ نَسَبًا وَلَقَدْ عَلِمَتِ الْجِنَّةُ إِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٥٨﴾
159. Gloire donc à Allah que leurs blasphèmes ne peuvent atteindre. سُبْحٰنَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿١٥٩﴾

(26) Le peuple qu'il avait fui, selon certains exégètes.

(27) Les païens affirmaient que les anges étaient les «filles d'Allah».

(28) De parenté, précisent certains commentateurs. Selon d'autres, les païens ont établi un lien entre le Seigneur et les djinns en associant ces derniers à Son culte. Précisons néanmoins que, selon la majorité des exégètes, le terme «djinns» désigne ici - la seule fois dans le Coran - les anges présentés par les païens comme les «filles d'Allah».

160. Blasphèmes que les croyants sincères ne sauraient prononcer. ﴿إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ﴾ (١٦٠)
161. Car vous et ce que vous adorez ﴿فَأِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ﴾ (١٦١)
162. ne sauriez, en vérité, dévoyer ﴿مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ بِفِتْنِينَ﴾ (١٦٢)
163. que celui qui est voué au Brasier. ﴿إِلَّا مَنْ هُوَ صَالٍ الْجَحِيمِ﴾ (١٦٣)
164. «Il n'est pas un seul d'entre nous qui n'occupe une place déterminée⁽²⁹⁾. ﴿وَمَائِمًا إِلَّا لَهُ مَقَامٌ مَعْلُومٌ﴾ (١٦٤)
165. Nous sommes ceux qui, étant parfaitement alignés, ﴿وَأِنَّا لَتَحُنُّ الصَّافُونَ﴾ (١٦٥)
166. célébrons sans cesse la gloire d'Allah et Sa sainteté.﴾ ﴿وَأِنَّا لَتَحُنُّ الْمُسَبِّحُونَ﴾ (١٦٦)
167. Les mécréants⁽³⁰⁾ ne cessaient d'affirmer: ﴿وَإِنْ كَانُوا لَيَقُولُونَ﴾ (١٦٧)
168. «Si seulement nous possédions des Ecritures comme nos devanciers, ﴿لَوْ أَنَّ عِنْدَنَا ذِكْرًا مِنَ الْأَوَّلِينَ﴾ (١٦٨)
169. nous serions les serviteurs d'Allah les plus dévoués!﴾ ﴿لَكُنَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ﴾ (١٦٩)
170. Mais voici qu'ils renient le Coran. Ils connaîtront un jour la vérité! ﴿فَكَفَرُوا بِهِ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ﴾ (١٧٠)
171. Notre arrêt a déjà été prononcé en faveur de Nos serviteurs, les Messagers: ﴿وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا الْمُرْسَلِينَ﴾ (١٧١)
172. ce sont eux, sans aucun doute, qui devront triompher, ﴿إِنَّهُمْ لَهُمُ الْمَنْصُورُونَ﴾ (١٧٢)
173. et la victoire est assurément acquise à Nos armées. ﴿وَإِنْ جُنَدَنَا لَهُمُ الْغَالِبُونَ﴾ (١٧٣)
174. Détourne-toi donc de ces gens quelque temps. ﴿فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ﴾ (١٧٤)
175. Observe-les, ils verront bientôt ce qui les attend! ﴿وَأَنْبِرُهُمْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ﴾ (١٧٥)

(29) Au ciel. Ou : qui ne se voit confier une tâche déterminée. Ces paroles sont prononcées par les anges.

(30) De la Mecque.

176. Veulent-ils à ce point hâter Notre châtement? أَفِعْدَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٧٦﴾
177. Lorsque celui-ci s'abattra sur eux, ceux qui ont été vainement avertis passeront pourtant un bien mauvais moment. فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَاءَ صَبَاحُ الْمُنذَرِينَ ﴿٧٧﴾
178. Détourne-toi donc de ces gens quelque temps. وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٧٨﴾
179. Et observe, ils verront bientôt ce qui les attend! وَأَبْصُرْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ﴿٧٩﴾
180. Gloire à ton Seigneur Tout-Puissant que leurs blasphèmes ne sauraient atteindre! سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٨٠﴾
181. Que les mérites des Messagers soient à jamais salués! وَسَلَّمْ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ﴿٨١﴾
182. Et qu'Allah, Seigneur de la Création, soit à jamais loué! وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨٢﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Sâd. Par le Coran aux enseignements édifiants صَّ وَالْقُرْءَانَ ذِي الذِّكْرِ ①

2. auxquels les mécréants s'opposent fièrement! بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي عِزَّةٍ وَشِقَاقٍ ②

3. Que de peuples avons-Nous anéantis avant eux qui crièrent au secours au moment où il n'était plus temps d'échapper au châtement. كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِّن قَرْنٍ فَنَادَوا وَلا تَجِئْ مِنَّا بِسِحْرٍ ③

4. S'étonnant que l'un des leurs soit venu les avertir, les impies disent: «C'est un sorcier habitué au mensonge! وَعَجِبُوا أَن جَاءَهُمْ مُنذِرٌ مِنْهُمْ وَقَالَ الْكٰفِرُونَ هَذَا سِحْرٌ كَذٰبٌ ④

5. Réduira-t-il les divinités à un seul dieu? Voilà chose bien étrange!» أَجْعَلِ الْاِلٰهَةَ اِلٰهًا وَاحِدًا اِنَّ هٰذَا لَشَيْءٌ عَجَابٌ ⑤

6. Leurs chefs se retirèrent en disant: «Allez! Et restez fidèles à vos divinités. Tout ceci est accompli dans un but bien précis⁽²⁾. وَاَنْطَلَقَ الْمَلَأُ مِنْهُمْ أَنِ امْشُوا وَاصْبِرُوا عَلٰٓى ءَاِلٰهَيْكُمْ اِنَّ هٰذَا لَشَيْءٌ يُرٰدٌ ⑥

7. Nous n'avons rien entendu de tel dans la dernière religion. Ce n'est là que pure invention! مَا سَمِعْنَا بِهٰذَا فِي الْاٰخِرَةِ اِنَّ هٰذَا اِلَّا اٰخْتِلَافٌ ⑦

8. A-t-il été choisi parmi nous pour recevoir la Révélation?» N'ayant pas encore goûté Mon châtement, ils doutent de l'authenticité du Coran. اَنْزَلَ عَلٰٓيْهِ الذِّكْرُ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ مِّنْ ذِكْرِي بَل لَّمَّا يَذُوقُوْا عَذَابِ ⑧

9. Disposent-ils des faveurs de ton Seigneur, le Tout-Puissant, le Grand Donateur⁽³⁾? اَمْ عِنْدَهُمْ خَزٰٓئِنٌ رَّحْمَةً رَبِّكَ الْعَزِيْزِ الْوَهَّابِ ⑨

10. A moins qu'ils ne soient les maîtres des cieux, de la terre et de ce qui se trouve entre eux. Qu'ils suivent donc les voies menant au ciel. اَمْ لَهُمْ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَلْيَرْتَقُوا فِي الْاَسْبَابِ ⑩

(1) L'une des lettres de l'alphabet arabe.

(2) Obtenir le pouvoir et les honneurs, expliquent certains exégètes.

(3) Pour décider qui doit être choisi comme prophète. Ce verset est donc une réponse au verset précédent.

11. A l'image des armées qui, avant eux, se sont liguées contre leurs Messagers, ils sont voués à être écrasés. جُنُدٌ مَّا هُنَالِكَ مَهْزُومٌ مِّنَ الْأَحْزَابِ ﴿١١﴾
12. Avant eux, en effet, le peuple de Noé, les 'Ad et Pharaon, au pouvoir fermement établi, avaient crié au mensonge, كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ ذُرِّيًّا أَكْثَارًا ﴿١٢﴾
13. ainsi que les Thamoud, le peuple de Loth et les adorateurs d'Al-Aykah⁽⁴⁾, tous unis par la même impiété. وَثَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَابُ لَيْكَةِ أُولَئِكَ الْأَحْزَابُ ﴿١٣﴾
14. Tous sans exception ont traité les Messagers d'imposteurs, méritant donc Mon châtement. إِنَّ كُلًّا إِلَّا كَذَّبَ الرَّسُلَ فَحَقَّ عِقَابِ ﴿١٤﴾
15. Ceux-là n'attendent à leur tour qu'un seul Cri qui ne pourra être interrompu⁽⁵⁾. وَمَا يَنْظُرُ هُنَّ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً مَّا لَهَا مِنْ فَوَاقٍ ﴿١٥﴾
16. Ils disent par moquerie: «Inflige-nous, Seigneur, notre part de châtement⁽⁶⁾, avant même le Jour du jugement!» وَقَالُوا رَبَّنَا عَجِّلْ لَنَا قِطْعَانًا قَبْلَ يَوْمِ الْحِسَابِ ﴿١٦﴾
17. Supporte patiemment leurs paroles en te souvenant de Notre serviteur David, plein de force, de ferveur et de repentir. أَصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَادْخُرْ عَبْدَنَا دَاوُدَ ذَا الْأَيْدِ إِنَّهُ أَوَّابٌ ﴿١٧﴾
18. Nous lui avons soumis les montagnes qui, matin et soir, célébraient avec lui Notre gloire et Notre sainteté, إِنَّا سَخَّرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُ يُسَبِّحْنَ بِالْعُثِيِّ وَالْإِشْرَاقِ ﴿١٨﴾
19. de même que les oiseaux rassemblés autour de lui, tous soumis à sa volonté. وَالطَّيْرَ مُحْشُورَةً كُلٌّ لَهُ أَوَّابٌ ﴿١٩﴾
20. Nous l'avons fait maître d'un puissant royaume et l'avons doté de sagesse, d'éloquence et de discernement dans ses jugements. وَشَدَدْنَا مُلْكَهُ وَأَعَاتَيْنَاهُ الْحِكْمَةَ وَفَضَّلْنَا الْخِطَابَ ﴿٢٠﴾
21. L'histoire des plaideurs qui s'étaient hissés jusqu'à son oratoire t'est-elle parvenue? وَهَلْ أَتَاكَ نَبَأُ الْخُصْمِ إِذْ تَسَوَّرُوا الْمِحْرَابَ ﴿٢١﴾

(4) Voir note verset 78, sourate 15.

(5) Ou: différé, ou encore: qui n'aura pas besoin d'être répété.

(6) Ou: montre-nous dès maintenant le registre de nos œuvres.

22. Les voyant entrer, David fut effrayé, mais bientôt rassuré par les deux hommes qui dirent: «Ne crains rien! Nous sommes simplement deux plaideurs. L'un de nous s'est montré injuste envers l'autre. Tranche donc, en toute équité et sans aucune partialité, le différend qui nous oppose. Indique-nous la meilleure voie à suivre.»

إِذْ دَخَلُوا عَلَى دَاوُدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ قَالُوا لَا تَخَفْ خَصِمَانِ بَيْنِي بَعْضًا عَلَى بَعْضٍ فَأَحْكُم بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَلَا تُشْطِطْ وَاهْدِنَا إِلَى سَوَاءِ الصِّرَاطِ ﴿٢٢﴾

23. L'un d'eux dit: «Mon frère que voici possède quatre-vingt-dix-neuf brebis alors que je n'en ai moi-même qu'une seule qu'il me réclame avec insistance.»

إِنَّ هَذَا أَخِي لَهُ تِسْعٌ وَتِسْعُونَ نَعْجَةً وَلِيَ نَعْجَةٌ وَاحِدَةٌ فَقَالَ أَكْفِلْنِيهَا وَعَزَّنِي فِي الْخِطَابِ ﴿٢٣﴾

24. David répondit: «Ton frère t'a lésé en te réclamant ta brebis pour l'ajouter aux siennes.» Les gens⁽⁷⁾ sont souvent injustes les uns envers les autres dans leurs relations, à l'exception de ceux, bien rares, qui croient et accomplissent de bonnes œuvres. Comprenant que Nous l'avions mis à l'épreuve, David se jeta face contre terre, implorant le pardon de son Seigneur et se repentant de son erreur⁽⁸⁾.

قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَعْجَتِكَ إِلَى نِعَاجِهِ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ الْخُلَطَاءِ لَيَبْغِي بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَقَلِيلٌ مَّا هُمْ وَظَنَّ دَاوُدُ أَنَّمَا فَتَنَّاهُ فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهُ وَخَرَّ رَاكِعًا وَأَنَابَ ﴿٢٤﴾

25. Nous lui avons donc accordé Notre pardon et lui réservons, tout près de Nous, la plus heureuse des retraites.

فَعَفَرْنَا لَهُ ذَلِكَ وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَّآبٍ ﴿٢٥﴾

26. «David! Nous avons fait de toi Notre vicaire sur terre. Rends donc justice en toute équité, sans jamais écouter tes passions qui pourraient te détourner de la voie d'Allah. Quiconque, en vérité, s'écarte de la voie du Seigneur est voué à un terrible châtement pour avoir oublié le Jour du jugement dernier.»

يَا دَاوُدُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ فَاحْكُم بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّ الَّذِينَ يَضِلُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا نَسُوا الْحِسَابَ ﴿٢٦﴾

(7) Les associés, selon la majorité des commentateurs.

(8) De nombreux exégètes mentionnent au niveau de ce récit tout ou partie d'une histoire tirée de l'Ancien Testament - dont le croyant est en droit de douter - selon laquelle David, qui disposait déjà d'un grand nombre de femmes, aurait convoité l'épouse de l'un de ses lieutenants qu'il aurait même envoyé se faire tuer au combat afin de pouvoir l'épouser. L'irruption des deux plaideurs dans son oratoire aurait donc eu pour seul objectif de lui faire prendre conscience de son erreur, la brebis symbolisant ici la femme. Toutefois, si ce récit fait bien allusion à cet épisode, les termes du Coran indiquent seulement que David a été blâmé pour avoir demandé à cet homme de répudier sa femme afin de pouvoir l'épouser ou de se désister en sa faveur, si le mariage n'avait pas encore été célébré. On est donc loin des péchés que la Bible attribue à David et à d'autres prophètes qui, selon le Coran, sont les êtres les plus vertueux, si bien que, s'il leur arrive de commettre une faute vénielle, ils s'empressent de s'en repentir. C'est le cas notamment d'Adam qui, selon le Coran, s'est repenti de sa faute, tandis que les chrétiens - et non la Bible - font du péché originel, justifiant la Rédemption par la crucifixion du Christ, le fondement de leur religion.

27. Ce n'est pas en vain, comme le pensent les païens, que Nous avons créé le ciel, la terre et ce qui se trouve entre eux. Malheur donc à ceux qui rejettent la foi! Ils sont voués au feu de l'Enfer.
- وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا بَطْلًا ذَلِكَ ظَنُّ الَّذِينَ كَفَرُوا
فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنَ النَّارِ ﴿٢٧﴾
28. Allons-Nous réserver à ceux qui croient et accomplissent le bien le même sort qu'à ceux qui répandent le mal sur terre? Traiterons-Nous de la même manière ceux qui craignent le Seigneur et les pécheurs?
- أَمْ نَجْعَلُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَالْمُفْسِدِينَ فِي الْأَرْضِ أَمْ
نَجْعَلُ الْمُتَّقِينَ كَالْفُجَّارِ ﴿٢٨﴾
29. Voici un livre béni que Nous t'avons révélé afin que les hommes en méditent les enseignements et que ceux qui sont doués de raison en tirent des leçons.
- كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبَارَكٌ لِيَدَّبَّرُوا ءَايَاتِهِ وَلِيَتَذَكَّرَ أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٢٩﴾
30. A David, Nous avons fait don d'un fils, Salomon, serviteur plein de dévotion et enclin au repentir.
- وَوَهَبْنَا لِدَاوُدَ سُلَيْمَانَ نِعَمَ الْعَبْدِ إِنَّهُ أَوَّابٌ ﴿٣٠﴾
31. Un soir, l'on fit défiler de magnifiques chevaux de race⁽⁹⁾ devant Salomon
- إِذْ عَرَضَ عَلَيْهِ بِالْعَشيِّ الصَّفِينَتِ الْخِيَادُ ﴿٣١﴾
32. qui dit: «L'amour de ces chevaux m'a détourné du souvenir de mon Seigneur⁽¹⁰⁾ jusqu'à ce que le soleil disparaisse à l'horizon.
- فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَنْ ذِكْرِ رَبِّي حَتَّى تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ ﴿٣٢﴾
33. Qu'on me les ramène.» Il se mit alors à leur trancher⁽¹¹⁾ les jarrets et les encolures.
- رُدُّوهَا عَلَيَّ فَطَفِقَ مَسْحًا بِالسُّوقِ وَالْأَعْنَاقِ ﴿٣٣﴾
34. Nous avons éprouvé Salomon en plaçant sur son trône un corps⁽¹²⁾, avant qu'il ne revienne à Nous, plein de repentir.
- وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَانَ وَأَلْقَيْنَا عَلَى كُرْسِيِّهِ جَسَدًا ثُمَّ أَنَابَ ﴿٣٤﴾
35. Il dit: «Veuille, Seigneur, m'accorder Ton pardon et un royaume à nul autre pareil! C'est Toi le Grand Donateur!»
- قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا لَا يَنْبَغِي لِأَحَدٍ مِّنْ بَعْدِي إِنَّكَ
أَنْتَ الْوَهَّابُ ﴿٣٥﴾

(9) Il s'agit, selon les commentateurs, de chevaux qui se tiennent sur trois pattes et le bout du sabot de la quatrième, signe d'élégance et de légèreté.

(10) De la prière, précisent nombre de commentateurs.

(11) Ou : leur caresser.

(12) La nature de ce corps a donné lieu à diverses interprétations. L'on retient de ce verset, et c'est l'essentiel, que Salomon, comme son père David, fut éprouvé par son Seigneur qui accepta finalement son repentir.

36. Nous lui avons alors soumis le vent qui, par son ordre, soufflait légèrement là où il le désirait, فَسَخَّرْنَا لَهُ الرِّيحَ تَجْرِي بِأَمْرِهِ رُخَاءً حَيْثُ أَصَابَ ﴿٣٦﴾
37. ainsi que des démons, bâtisseurs ou plongeurs, وَالشَّيَاطِينَ كُلَّ بِنَاءٍ وَعَوَاصٍ ﴿٣٧﴾
38. et d'autres encore retenus par des chaînes. وَءَاخِرِينَ مَقْرَرِينَ فِي الْأَصْفَادِ ﴿٣٨﴾
39. «Telles sont Nos faveurs envers toi dont tu pourras faire bénéficier ou priver qui tu voudras, sans avoir à en rendre compte.» هَذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٩﴾
40. Nous lui réservons, tout près de Nous, la plus heureuse des retraites. وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَآبٍ ﴿٤٠﴾
41. Mentionne également cette prière que Notre serviteur Job adressa à son Seigneur: «Satan m'a accablé de souffrances et de tourments⁽¹³⁾.» وَأَذْكُرُ عَبْدَنَا أَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ أَيْ مَسَّيَ الشَّيْطَانُ بِضُوبٍ وَعَدَابٍ ﴿٤١﴾
42. «Frappe le sol du pied! Voici une source fraîche à laquelle tu pourras te laver et t'abreuver⁽¹⁴⁾.» أَرْكُضْ بِرِجْلِكَ هَذَا مُغْتَسَلٌ بَارِدٌ وَشَرَابٌ ﴿٤٢﴾
43. Et par un effet de Notre miséricorde, Nous avons rendu sa famille deux fois plus nombreuse, afin que les hommes doués de raison en tirent des leçons. وَوَهَبْنَا لَهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِنَّا وَذِكْرَىٰ لَأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿٤٣﴾
44. «Prends un faisceau de brindilles et frappe-en ton épouse, évitant ainsi de parjurer⁽¹⁵⁾.» Nous l'avons trouvé d'une patience exemplaire. Il fut un serviteur plein de dévotion et de repentir. وَخُذْ بِيَدِكَ ضِعْفًا فَأَضْرِبْ بِهٖ وَلَا تَحْنُتْ إِنَّآ وَجَدْنَهُ صَابِرًا تَعْمَ الْعَبْدِ إِنَّهٗ أَوَّابٌ ﴿٤٤﴾
45. Mentionne également Nos serviteurs Abraham, Isaac et Jacob, adorateurs fervents du Seigneur et si clairvoyants. وَأَذْكُرُ عَبْدَنَا إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ أُولِي الْأَيْدِي وَالْأَبْصَارِ ﴿٤٥﴾
46. Nous les avons pourvus d'une rare vertu: un attachement sincère à la Demeure dernière. إِنَّا أَخْلَصْنَاهُمْ بِخَالِصَةٍ ذِكْرَىٰ الدَّارِ ﴿٤٦﴾
47. Ils sont, auprès de Nous, parmi Nos élus les plus vertueux. وَإِنَّهُمْ عِنْدَنَا لَمِنَ الْمُصْطَفَيْنِ الْأَخْيَارِ ﴿٤٧﴾

(13) Les souffrances de la maladie et les tourments causés par la disparition de ses richesses et de ses enfants.

(14) Ce qui mettra fin à tes souffrances corporelles.

(15) S'étant un jour emporté contre celle-ci lors de sa maladie, Job aurait juré de lui infliger cent coups de fouet s'il guérissait (*Tafsîr ibn Kathîr*).

48. Mentionne également Ismaël, Elisée et Dhou Al-Kifl qui tous étaient du nombre de Nos serviteurs les plus vertueux. وَأَذْكَرٌ إِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَذَا الْكِفْلِ وَكُلٌّ مِّنَ الْأَخْيَارِ ﴿١٨﴾
49. Ceci est un rappel. A ceux qui craignent leur Seigneur est réservée la plus heureuse retraite, هَذَا ذِكْرٌ وَإِنَّ لِلْمُتَّقِينَ لَحُسْنَ مَّآبٍ ﴿١٩﴾
50. les jardins d'Eden dont les portes seront, devant eux, grandes ouvertes جَنَّاتٍ عَدْنٍ مُّفْتَحَةٌ لَهُمْ الْأَبْوَابُ ﴿٢٠﴾
51. et où, accoudés, ils demanderont des fruits et des boissons de toutes sortes. مُتَّكِعِينَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِفِكَهٍ كَثِيرَةٍ وَشَرَابٍ ﴿٢١﴾
52. Ils jouiront de la compagnie de femmes d'égale jeunesse au regard chaste. وَعِنْدَهُمْ قَصِيرَاتٌ الْظُرْفِ أَتْرَابٌ ﴿٢٢﴾
53. Voilà donc ce qui vous est promis pour le Jour des comptes. هَذَا مَا تُوعَدُونَ لِيَوْمِ الْحِسَابِ ﴿٢٣﴾
54. Ce sont là Nos grâces envers vous, inépuisables et si parfaites. إِنَّ هَذَا لَرِزْقُنَا مَا لَهُ مِن نَّفَادٍ ﴿٢٤﴾
55. Il en sera ainsi, tandis qu'aux impies est réservée la plus infâme retraite, هَذَا وَإِنَّ لِلظَّالِمِينَ لَشَرَّ مَّآبٍ ﴿٢٥﴾
56. la Géhenne où ils entreront pour y brûler. Et quel séjour abject! جَهَنَّمَ يَصَلُّونَهَا فَيُبَسَّ السَّهَادُ ﴿٢٦﴾
57. Qu'ils goûtent donc cette eau bouillante et cette boisson purulente هَذَا فَلْيَذُوقُوهُ حَمِيمٌ وَعَسَاقٌ ﴿٢٧﴾
58. et beaucoup d'autres supplices et tourments de cette sorte. وَعَاخِرٌ مِنْ سُكَّالِهِمْ أَزْوَاجٌ ﴿٢٨﴾
59. «Voici⁽¹⁶⁾ un groupe prêt à nous rejoindre. Qu'il ne soit pas le bienvenu. Il va entrer en Enfer.» هَذَا فَوْجٌ مُّقْتَضِمٌ مَّعَكُمْ لَا مَرْحَبًا بِهِمْ إِنَّهُمْ صَالُوا النَّارِ ﴿٢٩﴾
60. Ce groupe répondra: «Vous-mêmes ne soyez pas les bienvenus, car vous êtes la cause de notre présence en Enfer. Et quel horrible séjour!» قَالُوا بَلْ أَنْتُمْ لَا مَرْحَبًا بِكُمْ أَنْتُمْ قَدَّمْتُمُوهُ لَنَا فَيُبَسَّ الْقَرَارُ ﴿٣٠﴾

(16) Diront les chefs de l'impïété en Enfer, selon nombre d'exégètes.

61. Ils ajouteront: «Inflige, Seigneur, un double châtiment dans le Feu à ceux qui sont la cause de notre présence ici.» ﴿قَالُوا رَبَّنَا مَا لَنَا مِنْ قَدَمٍ لَنَا هَذَا فَرَدُّهُ عَذَابًا ضِعْفًا فِي النَّارِ﴾ (٦١)
62. Les damnés se demanderont: «Pourquoi ne voyons-nous pas ces hommes qui, à nos yeux, étaient si misérables?» ﴿وَقَالُوا مَا لَنَا لَا نَرَى رِجَالًا كُنَّا نَعُدُّهُمْ مِنَ الْأَشْرَارِ﴾ (٦٢)
63. Les avons-nous tournés en dérision à tort ou bien échappent-ils simplement à nos regards?» ﴿أَتَخَذْنَاهُمْ سِخْرِيًّا أَمْ زَاغَتْ عَنْهُمْ الْأَبْصَارُ﴾ (٦٣)
64. C'est réellement de cette manière que se disputeront les damnés de l'Enfer. ﴿إِنَّ ذَلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُمُ أَهْلِ النَّارِ﴾ (٦٤)
65. Dis: «J'ai pour seule mission de vous avertir. Il n'est de divinité digne d'adoration qu'Allah, le Dieu unique qui a soumis à Son pouvoir l'ensemble de la Création, ﴿قُلْ إِنَّمَا أَنَا مُنذِرٌ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ﴾ (٦٥)
66. le Seigneur des cieux, de la terre et de ce qui se trouve entre eux, le Tout-Puissant, le Tout-Clément.» ﴿رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الْعَزِيزُ الْغَفَّارُ﴾ (٦٦)
67. Dis: «Voilà une nouvelle d'importance ﴿قُلْ هُوَ نَبَأٌ عَظِيمٌ﴾ (٦٧)
68. que vous accueillez pourtant avec indifférence. ﴿أَنْتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ﴾ (٦٨)
69. Des divergences qui opposèrent les êtres célestes⁽¹⁷⁾, je n'avais aucune connaissance⁽¹⁸⁾. ﴿مَا كَانَ لِي مِنْ عِلْمٍ بِالْمَلَائِكَةِ الْأَعْلَىٰ إِذْ يَخْتَصِمُونَ﴾ (٦٩)
70. Il m'est seulement révélé que je ne suis qu'un prophète chargé d'avertir les hommes en toute clarté.» ﴿إِنْ يُوحَىٰ إِلَيْكَ إِلَّا أَنْتَمَا أَنَا نَذِيرٌ مُبِينٌ﴾ (٧٠)
71. Mentionne ces paroles adressées par ton Seigneur aux anges: «Je vais créer un être humain à partir d'argile. ﴿إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا مِّن طِينٍ﴾ (٧١)
72. Lorsque Je lui aurai donné une forme accomplie et aurai insufflé en lui de Mon Esprit, vous vous prosternerez devant lui.» ﴿فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُّوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ﴾ (٧٢)
73. Tous les anges, sans exception, se sont soumis. ﴿فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ﴾ (٧٣)

(17) Les anges et Satan qui s'opposèrent au sujet d'Adam, comme le montrera la fin de la sourate.

(18) Avant de recevoir la Révélation.

74. Satan seul refusa par orgueil de se prosterner, se comportant en impie. إِلَّا إِبْلِيسَ اسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٧٤﴾
-
75. Allah dit: «Satan! Qu'est-ce qui t'a empêché de te prosterner devant cet être que J'ai créé de Mes Mains? Serait-ce par orgueil ou te crois-tu supérieur à lui?» قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَنْ تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِإِيْدِي اسْتَكْبَرْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ الْعَالِينَ ﴿٧٥﴾
-
76. Il répondit: «Tu m'as créé de feu et lui d'argile, je suis donc meilleur que lui.» قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِّمَّنْ خَلَقْتَنِي مِنْ نَّارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ﴿٧٦﴾
-
77. Le Seigneur dit: «Sors d'ici! Te voilà à jamais maudit, قَالَ فَأَخْرَجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٧٧﴾
78. poursuivi par Ma malédiction jusqu'au Jour de la rétribution.» وَإِنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِي إِلَى يَوْمِ الدِّينِ ﴿٧٨﴾
-
79. Il dit: «Accorde-moi, Seigneur, un sursis jusqu'au Jour de la résurrection.» قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٧٩﴾
-
80. Le Seigneur répondit: «Tu es de ceux auxquels est accordé un sursis قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٨٠﴾
-
81. jusqu'à l'avènement d'un jour bien connu.» إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ﴿٨١﴾
-
82. Satan jura: «Par Ta toute-puissance, je m'emploierai à tous les égarer, قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٢﴾
-
83. à l'exception de Tes fidèles serviteurs que Tu auras préservés.» إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِينَ ﴿٨٣﴾
-
84. Le Seigneur dit: «En vérité - et Je ne dis que la vérité -, قَالَ فَالْحَقُّ وَالْحَقُّ أَقُولُ ﴿٨٤﴾
-
85. Je remplirai certainement la Géhenne de toi et de tous ceux parmi les hommes qui auront suivi ta voie.» لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٥﴾
-
86. Dis-leur: «Je ne vous réclame aucun salaire en échange et n'ai rien inventé de ce que je vous ai transmis de la Révélation قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُتَكَلِّفِينَ ﴿٨٦﴾
-
87. qui n'est qu'un rappel adressé à la Création إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٨٧﴾
-
88. dont vous aurez dans quelque temps confirmation.» وَلَتَعْلَمَنَّ نَبَأَهُ بَعْدَ حِينٍ ﴿٨٨﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Le Coran est une révélation d'Allah, le Tout-Puissant, l'infiniment Sage.

تَنْزِيلَ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١﴾

2. Nous t'avons révélé le Livre de vérité. Adore donc Allah en Lui vouant un culte sans partage.

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ فَاعْبُدِ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ ﴿٢﴾

3. Allah seul, en effet, est digne d'être adoré. Quant à ceux qui prennent des maîtres en dehors de Lui, prétendant qu'ils ne vénèrent ces fausses divinités que pour se rapprocher du Seigneur par leur intermédiaire, qu'ils sachent qu'Allah tranchera leurs différends⁽¹⁾. Allah ne saurait guider les mécréants qui mentent obstinément.

أَلَا لِلَّهِ الدِّينُ الْخَالِصُ وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ مَا نَعْبُدُهُمْ إِلَّا لِيُقَرِّبُونَا إِلَى اللَّهِ زُلْفَىٰ إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فِي مَا هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ كَاذِبٌ كَفَّارٌ ﴿٣﴾

4. Si Allah avait voulu se donner un enfant, Il l'aurait choisi parmi Ses créatures comme Il l'entend. Gloire à Lui! Il est le Dieu unique qui a soumis l'ensemble de la Création à Son pouvoir.

لَوْ أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا لَأَصْطَفَىٰ مِمَّا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ سُبْحَانَهُ هُوَ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٤﴾

5. Il a créé les cieux et la terre selon une sagesse infinie. Il couvre le jour de l'obscurité de la nuit et celle-ci de la lumière du jour, dans une ronde incessante⁽²⁾. Il a soumis le soleil et la lune à des lois, l'un et l'autre poursuivant leur course jusqu'à un terme préétabli. Il est, en vérité, le Tout-Puissant, le Tout-Clément.

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ يُكَوِّرُ اللَّيْلَ عَلَى النَّهَارِ وَيُكَوِّرُ النَّهَارَ عَلَى اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ۗ أَلَا هُوَ الْعَزِيزُ الْغَفُورُ ﴿٥﴾

6. Il vous a créés d'un seul être dont Il a tiré son épouse, et Il a créé pour vous huit catégories de

خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ فَمِمَّا جَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ الْأَنْعَامِ ثَمَنِيَّةً ۗ أَرْجُو أَنْ تَخْلُقَكُمْ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ خَلْقًا مِّنْ بَعْدِ

(*) (LES GROUPES).

(1) Qui les opposent aux croyants.

(2) Littéralement : Il enroule la nuit sur le jour et le jour sur la nuit. Maurice Bucaille décrit parfaitement ce phénomène dans son livre intitulé *La Bible, le Coran et la science*: «Le Soleil éclaire en permanence (éclipses exceptées) la demi-sphère terrestre placée en regard de lui tandis que l'autre demi-sphère reste dans l'obscurité. La Terre tournant sur elle-même alors que l'éclairage reste fixe, une zone éclairée en forme de demi-sphère fait en vingt-quatre heures sa rotation autour de la Terre, tandis que la demi-sphère restée dans l'obscurité accomplit durant le même temps le même périple. Cette ronde incessante du jour et de la nuit est parfaitement décrite par le Coran. Elle est aisément accessible de nos jours à la compréhension humaine puisque nous avons la notion de la fixité (relative) du Soleil et de la rotation de la Terre. Ce processus d'enroulement permanent avec pénétration continue d'un secteur par l'autre est exprimé dans le Coran, comme si l'on avait conçu à l'époque la rotondité de la Terre, ce qui n'est évidemment pas le cas.»

bestiaux réparties en couples⁽³⁾. Il vous forme, étape après étape, dans le ventre de vos mères, dans trois ténèbres⁽⁴⁾. Tel est Allah, votre Seigneur, qui règne en Maître absolu sur la Création. Il n'est de divinité digne d'adoration que Lui. Comment pouvez-vous vous détourner?

خَلَقَ فِي ظُلُمَاتٍ ثَلَاثٍ ذَٰلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
فَآتَىٰ نُصْرَتُونَ ﴿٦﴾

7. Si vous refusez de croire, sachez qu'Allah peut parfaitement se passer de votre foi et qu'Il ne saurait accepter l'impiété de Ses serviteurs. Si, au contraire, vous vous montrez reconnaissants, Il vous en saura gré. Mais nul n'aura à supporter le péché d'un autre. Votre retour se fera ensuite vers votre Seigneur qui vous rappellera vos œuvres, Lui qui connaît si bien le fond de vos pensées.

إِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ عَنِّي وَعَنْكُمْ وَلَا يَرْضَىٰ لِعِبَادِهِ الْكُفْرَ وَإِنْ
تَشْكُرُوا يَرْضَهُ لَكُمْ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ
مَرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٧﴾

8. Dans le malheur, l'homme se tourne uniquement vers son Seigneur qu'il implore avec humilité. Mais dès qu'Allah le délivre du mal qui l'accablait ou le comble d'un bienfait, il oublie ses prières et Lui associe de fausses divinités, se détournant ainsi de Sa voie. Dis: «Jouis quelque temps de ton impiété, car tu es voué au feu de l'Enfer.»

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُ مُنِيبًا إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُ نِعْمَةً
مِّنْهُ نَبِيَٰى مَا كَانَ يَدْعُو إِلَيْهِ مِنْ قَبْلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ أَنْدَادًا لِّيُضِلَّ
عَنْ سَبِيلِهِ ۗ قُلْ تَمَتَّعْ بِكُفْرِكَ قَلِيلًا إِنَّكَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ ﴿٨﴾

9. Celui qui agit ainsi est-il comparable à celui qui, aux heures de la nuit, se voue pieusement à son Seigneur, prosterné ou debout, animé par la crainte du châtement de l'au-delà et l'espoir d'obtenir Sa miséricorde? Dis: «Ceux qui savent sont-ils comparables à ceux qui ne savent pas?» Non, mais seuls les hommes doués de raison en sont conscients.

أَمْ مَنْ هُوَ قَلْبًا عَائِدًا إِلَى الْأَلْبَابِ سَاجِدًا وَقَائِمًا يَحْذَرُ الْآخِرَةَ وَيَرْجُو رَحْمَةً
رَّبِّهِ ۗ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ۗ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ
أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٩﴾

10. Dis: «Mes serviteurs qui avez la foi, craignez votre Seigneur!» A ceux qui font le bien ici-bas est réservée une généreuse récompense. La terre d'Allah est assez vaste⁽⁵⁾. En vérité, ceux qui font preuve de constance seront rétribués sans mesure.

قُلْ بِعِبَادِ الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا رَبَّكُمُ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا
حَسَنَةٌ وَأَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ ۗ إِنَّمَا يُوَفَّى الصَّادِقُونَ أَجْرَهُمْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿١٠﴾

11. Dis: «Il m'a été ordonné de vouer à Allah un culte exclusif et sincère

قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ ﴿١١﴾

(3) Voir sourate 6, versets 143-144.

(4) La paroi de l'abdomen, l'utérus et les enveloppes du fœtus, dont le placenta, selon nombre d'exégètes.

(5) Emigrez donc si vous êtes empêchés d'adorer Allah. Voir note verset 56, sourate 29.

12. et j'ai reçu l'ordre d'être le premier à me soumettre au Seigneur.»

وَأْمُرْتُ لِأَنْ أَكُونَ أَوَّلَ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٢﴾

13. Dis: «Je crains, si je désobéis à mon Seigneur, de subir le châtement d'un jour terrible.»

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٣﴾

14. Dis-leur: «C'est Allah que j'adore en Lui vouant un culte exclusif et sincère.

قُلِ اللَّهُ أَعْبُدُ مُخْلِصًا لَهُ دِينِي ﴿١٤﴾

15. Adorez, quant à vous, ce que vous voudrez en dehors de Lui!» Dis: «Les plus grands perdants, le Jour de la résurrection, sont ceux qui auront provoqué leur ruine et celle des leurs. Est-il ruine plus évidente?»

فَاعْبُدُوا مَا شِئْتُمْ مِنْ دُونِهِ ۗ قُلْ إِنَّ الْخَاسِرِينَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ أَلَا ذَلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ﴿١٥﴾

16. Ils auront, au-dessus d'eux, des couches de feu et d'autres au-dessous d'eux. Voilà le châtement contre lequel Allah met en garde Ses serviteurs. «Mes serviteurs! Craignez-Moi!»

لَهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِنَ النَّارِ وَمِنْ تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ ۗ ذَلِكَ يُخَوِّفُ اللَّهَ بِهِ عِبَادَهُ ۗ يَعْْبَادُونَ ﴿١٦﴾

17. Quant à ceux qui fuient le culte des fausses divinités pour se tourner exclusivement vers Allah, ils recevront une heureuse nouvelle. Fais-en l'annonce à Mes serviteurs

وَالَّذِينَ اجْتَنَبُوا الطَّاغُوتَ أَنْ يَعْبُدُوهَا وَأَنَابُوا إِلَى اللَّهِ لَهُمُ الْبُشْرَىٰ ۗ فَبَشِّرْ عِبَادِ ﴿١٧﴾

18. qui, de toutes les paroles qu'ils écoutent, suivent les plus sages. Voilà ceux qu'Allah a guidés et voilà ceux qui sont doués de raison.

الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ ۗ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَاهُمُ اللَّهُ ۗ وَأُولَٰئِكَ هُمْ أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿١٨﴾

19. Pourras-tu sauver de l'Enfer celui qui, par un décret irrévocable, est déjà voué au châtement?

أَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كِتْمَةُ الْعَذَابِ أَفَأَنْتَ تُنقِذُ مَنْ فِي النَّارِ ﴿١٩﴾

20. Quant à ceux qui craignent leur Seigneur, ils seront admis dans des demeures surélevées et superposées sous lesquelles coulent des rivières. Telle est la promesse d'Allah qui ne manque jamais à Ses promesses.

لٰكِنَ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ مِّنْ فَوْقِهَا غُرَفٌ مَّبْنِيَّةٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَعَدَّ اللَّهُ لَا يَخْلِفُ اللَّهُ الْمِيعَادَ ﴿٢٠﴾

21. Ne vois-tu pas qu'Allah fait descendre du ciel une eau qu'Il fait pénétrer dans la terre pour la faire jaillir en sources et faire pousser une végétation

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَلَكَهُ يَنْبِيعَ فِي الْأَرْضِ ثُمَّ يُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا مُّخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ ثُمَّ يَهيجُ فَتَرْتَهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَجْعَلُهُ حُطْلًا ۗ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرًا لِأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿٢١﴾

aux couleurs variées qui finit par se dessécher et que l'on voit jaunir et s'effriter? Voilà assurément une leçon pour des hommes doués de raison.

22. Celui dont Allah a ouvert le cœur à l'islam et qui est guidé par une lumière venant de son Seigneur est-il comparable à celui dont Il a endurci le cœur? Malheur donc aux hommes dont les cœurs sont insensibles aux paroles d'Allah. Ceux-là sont manifestement égarés.

أَفَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ فَهُوَ عَلَى نُورٍ مِّن رَّبِّهِءَ فَوَيْلٌ لِلْقَاسِيَةِ
فُلُوبِهِمْ مِّن ذِكْرِ اللَّهِ أَوْلَيْتِكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٢٢﴾

23. Allah a révélé le plus sublime des messages, un livre dont les versets se ressemblent et les préceptes se répètent. Ceux qui craignent leur Seigneur en sont saisis de frissons avant que leurs peaux et leurs cœurs ne s'apaisent à l'évocation de Sa miséricorde. Voilà une grâce qu'Allah accorde à celui qu'Il veut guider. Quant à celui qu'Allah laisse s'égarer, nul ne saurait le guider.

اللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ الْحَدِيثِ كِتَابًا مُّتَشَابِهًا مَّثَانِيَ تَقْشَعِرُّ مِنْهُ جُلُودُ
الَّذِينَ يُخَشَوْنَ رَبَّهُمْ ثُمَّ تَلِينُ جُلُودُهُمْ وَقُلُوبُهُمْ إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ ذَٰلِكَ
هُدًى مِنَ اللَّهِ يَهْدِي بِهِ مَن يَشَاءُ وَمَن يُضَلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن هَادٍ ﴿٢٣﴾

24. Celui qui, le Jour de la résurrection, sera précipité sur son visage dans le feu de l'Enfer est-il comparable à celui qui entrera au Paradis. Il sera alors dit aux impies: «Goûtez donc les fruits de votre infamie!»

أَفَمَنْ يَتَّبِعِ بَوَاجِهِءَ سُوءَ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَقِيلَ لِلظَّالِمِينَ ذُوقُوا
مَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٢٤﴾

25. Les peuples qui ont vécu avant eux ont également crié au mensonge. Le châtement est alors venu les emporter de l'endroit le plus inattendu.

كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَأَتَتْهُمْ الْعَذَابُ مِن حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٥﴾

26. Allah les a couverts d'opprobre ici-bas, mais le châtement de l'au-delà sera bien plus terrible. S'ils pouvaient en être conscients!

فَأَذَاقَهُمُ اللَّهُ الْحَزْنَ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْعَذَابِ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ
كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

27. Nous avons proposé aux hommes toutes sortes de paraboles et d'exemples édifiants dans le Coran afin de les amener à réfléchir,

وَلَقَدْ صَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ مِن كُلِّ مَثَلٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٧﴾

28. Coran révélé en langue arabe parfaitement claire, sans la moindre ambiguïté, afin de les inciter à craindre le Seigneur.

فُرِّقْنَا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِي عِوَجٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٢٨﴾

29. Allah propose en parabole un esclave appartenant à plusieurs maîtres qui se disputent sans cesse ses services et un autre, propriété exclusive de son maître: les deux esclaves sont-ils comparables⁽⁶⁾? Non! Louange à Allah! Mais la plupart d'entre eux n'en sont pas conscients.

صَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلًا فِيهِ شُرَكَاءُ مُتَشَاكِسُونَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِرَجُلٍ
هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣١﴾

30. Tu es appelé à mourir, de même qu'ils ne pourront échapper à la mort.

إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُمْ مَيِّتُونَ ﴿٣٢﴾

31. Puis le Jour de la résurrection, c'est devant votre Seigneur que vous porterez vos différends.

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ ﴿٣٣﴾

32. Qui donc est plus injuste que celui qui forge des mensonges contre Allah et rejette la vérité qui lui a été apportée? N'est-il pas, dans la Géhenne, une demeure pour les mécréants?

﴿فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ وَكَذَبَ بِالصِّدْقِ إِذْ جَاءَهُدَّ الْيَسْ
فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ﴿٣٤﴾﴾

33. Quant à celui qui a apporté la vérité et ceux qui l'ont acceptée, voilà ceux qui se préservent de l'impiété.

وَالَّذِي جَاءَ بِالصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِ ۖ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿٣٥﴾

34. Ils trouveront auprès de leur Seigneur tout ce qu'ils désireront. Telle est la rétribution des hommes de bien.

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۚ ذَٰلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٦﴾

35. Allah effacera ainsi leurs péchés et les récompensera de la manière la plus généreuse pour chacune de leurs bonnes œuvres.

لِيُكَفِّرَ اللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي عَمِلُوا وَيَجْزِيَهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ الَّذِي
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٧﴾

36. Allah ne suffit-Il pas pour protéger Son serviteur? Ils cherchent pourtant à t'effrayer au moyen des divinités qu'ils adorent en dehors de Lui. Nul ne saurait guider celui qu'Allah laisse s'égarer,

أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ وَيُخَوِّفُونَكَ بِالَّذِينَ مِنْ دُونِهِ ۚ وَمَنْ يُضْلِلِ
اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٨﴾

37. ni égarer celui qu'Il entend guider. Allah n'est-Il pas Tout-Puissant et en mesure de se venger?

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُّضِلٍّ ۗ أَلَيْسَ اللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِي انْتِقَامٍ ﴿٣٩﴾

38. Si tu leur demandes qui a créé les cieux et la terre, ils répondront certainement: «C'est Allah!» Dis-leur: «Si Allah me destinait un malheur, ces

وَلَيْن سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ ۚ قُلْ أَفَرَأَيْتُمْ
مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ أَرَادَنِيَ اللَّهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ كَاشِفَاتُ
ضُرَّتِي أَوْ أَرَادَنِي بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكَتُ رَحْمَتِي ۚ قُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ

(6) Parabole évidente du polythéiste qui sert plusieurs divinités et du monothéiste, soumis à un seul dieu.

fausses divinités que vous invoquez en dehors de Lui pourraient-elles l'écarter? Et s'Il me destinait un bonheur, pourraient-elles m'en priver?» Dis: «Allah me suffit! C'est à Lui que doivent s'en remettre ceux qui cherchent un appui sûr.»

عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٣٨﴾

39. Dis: «Mon peuple! Agissez à votre façon, j'agirai à ma manière. Vous saurez alors

قُلْ يَفْعَلُ أَعْمَالُكُمْ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَمِلٌ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

40. qui de nous subira un châtement humiliant ici-bas avant d'être soumis à des tourments permanents dans l'au-delà.»

مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّهِيمٌ ﴿٤٠﴾

41. Nous t'avons révélé le Livre de vérité pour le transmettre à toute l'humanité. Quiconque suit le droit chemin, le fera dans son seul intérêt, tandis que celui qui s'en écarte en subira seul les effets. Tu n'es pas, quant à toi, en charge de leur salut.

إِنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ لِلنَّاسِ بِالْحَقِّ فَمَنْ أَسْرَفَ فَلْيَسْرِ وَمَنْ صَلَّ فَإِنَّمَا يَصِلُ عَلَيْهَا وَمَا أَنْتَ بِمُكَلِّفٍ ﴿٤١﴾

42. C'est Allah qui reprend l'âme de celui qui est à l'agonie, de même qu'Il recueille celle des hommes au cours de leur sommeil⁽⁷⁾. Mais Il retient l'âme dont Il a décrété la mort, tandis qu'Il renvoie les autres jusqu'au terme déjà fixé de leur vie. Voilà bien des signes pour des hommes capables de les méditer.

اللَّهُ يَتَوَفَّى الْأَنفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَالَّتِي لَمْ تَمُتْ فِي مَنَازِلِهَا فِيمْسِكُ الَّتِي قَضَىٰ عَلَيْهَا الْمَوْتَ وَيُرْسِلُ الْأُخْرَىٰ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٢﴾

43. Ils ont pourtant adopté en dehors de Lui des divinités dont ils espèrent l'intercession. Dis-leur: «Alors même que ces idoles, qui ne sont que des objets inanimés, ne détiennent aucun pouvoir?»

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ شُفَعَاءَ قُلْ أَوْلَوْ كَانُوا لَا يَمْلِكُونَ شَيْئًا وَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٣﴾

44. Dis: «Nul ne peut intercéder sans l'autorisation d'Allah qui règne en Maître absolu sur les cieux et la terre, et à qui vous serez tous ramenés.»

قُلْ لِلَّهِ الشَّفَعَةُ جَمِيعًا لَهُ مَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٤٤﴾

45. Lorsque Allah est mentionné seul⁽⁸⁾, ceux qui ne croient pas en la vie future sont saisis d'horreur. Mais lorsque sont évoquées les idoles qu'ils

وَإِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَحْدَهُ اشْمَأَزَّتْ قُلُوبُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَإِذَا ذُكِرَ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٥﴾

(7) Qui est donc pour eux comme une «petite mort».

(8) Autre sens : lorsque l'unicité d'Allah est proclamée.

adorent en dehors de Lui, les voilà au comble du bonheur.

46. Dis: «Ô Allah! Toi le Créateur des cieux et de la terre qui connais le monde visible comme le monde invisible, c'est Toi qui jugeras Tes serviteurs et trancheras leurs différends.»

قُلِ اللَّهُمَّ فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ عَلِيمَ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ أَنْتَ تَحْكُمُ
بَيْنَ عِبَادِكَ فِي مَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٤٦﴾

47. Si les mécréants disposaient de tous les trésors de la terre, et autant encore, ils les offriraient volontiers le Jour de la résurrection pour échapper à Nos rigueurs. Mais ils découvriront, venant d'Allah, une réalité qu'ils n'avaient jamais soupçonnée⁽⁹⁾.

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَافْتَدَوْا بِهِ مِنْ
سُوءِ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَبَدَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مَا لَمْ يَكُونُوا يَحْتَسِبُونَ ﴿٤٧﴾

48. Ils découvriront alors les conséquences funestes de leurs péchés et seront cernés par le châtement même dont ils s'étaient moqués.

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤٨﴾

49. Dans le malheur, l'homme implore volontiers Notre secours. Mais si Nous l'en délivrons et lui accordons quelque faveur, il affirme: «Je ne l'ai obtenue que parce qu'Allah connaît ma valeur⁽¹⁰⁾!» Ce n'est, au contraire, qu'une épreuve, mais la plupart d'entre eux n'en sont pas conscients.

فَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَانَا ثُمَّ إِذَا خَوَّلْنَاهُ نِعْمَةً مِنَّا قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ
عَلَىٰ عِلْمٍ بَلْ هِيَ فِتْنَةٌ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٩﴾

50. Des paroles identiques furent prononcées par leurs devanciers, mais les richesses qu'ils ont pu amasser ne leur furent d'aucune utilité.

فَدَقَّالَهَا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٥٠﴾

51. Ils ont subi les conséquences funestes de leurs péchés, comme les subiront ceux parmi ces païens⁽¹¹⁾ qui, pour avoir choisi l'impiété, ne pourront Nous échapper.

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَالَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ هَتُّوْلَاءٍ سَيُصِيبُهُمْ سَيِّئَاتُ
مَا كَسَبُوا وَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٥١﴾

52. Ne savent-ils pas qu'Allah dispense Ses faveurs à qui Il veut, comblant certaines de Ses créatures, accordant aux autres avec mesure? Voilà des signes suffisamment clairs pour des hommes qui ont la foi.

أَوَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

(9) L'ampleur du châtement qui leur sera infligé, expliquent nombre d'exégètes.

(10) Autre sens : je le dois uniquement à mon savoir.

(11) Les contemporains du Prophète.

53. Dis: «Vous, mes serviteurs qui avez péché contre vous-mêmes. Ne désespérez pas de la miséricorde d'Allah qui, en vérité, pardonne tous les péchés. C'est Lui en effet le Très Clément, le Très Miséricordieux.»

﴿قُلْ يٰعِبَادِيَ الَّذِينَ اَسْرَفُوْا عَلٰٓى اَنْفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوْا مِنْ رَّحْمَةِ اللّٰهِ اِنَّ اللّٰهَ يَغْفِرُ الذُّنُوْبَ جَمِيْعًا اِنَّهٗ هُوَ الْغَفُوْرُ الرَّحِيْمُ ﴿٥٣﴾

54. Revenez à votre Seigneur et soumettez-vous entièrement à Lui avant qu'un châtement, dont nul ne pourra vous sauver, ne vienne vous emporter.

﴿وَاَنْبِئُوْا اِلٰى رَبِّكُمْ وَاَسْلِمُوْا لَهٗ مِنْ قَبْلِ اَنْ يَّاتِيَكُمْ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصَّرُوْنَ ﴿٥٤﴾

55. Suivez la plus sage des révélations qui vous soient parvenues de la part de votre Seigneur avant d'être soudainement saisis par le châtement sans que vous ne vous y attendiez.

﴿وَاتَّبِعُوْا اَحْسَنَ مَا اُنزِلَ اِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ اَنْ يَّاتِيَكُمْ الْعَذَابُ بَغْتَةً وَّاَنْتُمْ لَا تَشْعُرُوْنَ ﴿٥٥﴾

56. Afin de ne pas être de ceux qui, le Jour de la résurrection, diront: «Quel regret d'avoir ainsi manqué à mes devoirs envers Allah et de m'être sans cesse moqué de Sa religion»,

﴿اَنْ تَقُوْلَ نَفْسٌ يٰحَسْرَتِيْ عَلٰٓى مَا فَرَقْتُ فِيْ جَنبِ اللّٰهِ وَاِنْ كُنْتُ لِمَنْ اَلْسَخِرِيْنَ ﴿٥٦﴾

57. ou de ceux qui diront: «Si Allah m'avait guidé, j'aurais certainement été du nombre de ceux qui se préservent du péché»,

﴿اَوْ تَقُوْلَ لَوْ اَنَّ اللّٰهَ هَدٰنِيْ لَكُنْتُ مِنَ الْمُتَّقِيْنَ ﴿٥٧﴾

58. ou encore de ceux qui, à la vue du châtement, diront: «Si seulement il m'était donné de retourner sur terre, j'agiserais certainement en homme vertueux!»

﴿اَوْ تَقُوْلَ جِئِن تَرٰى الْعَذَابَ لَوْ اَنَّ لِيْ كَرَّةً فَاَكُوْنَ مِنَ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿٥٨﴾

59. «Non! Car, poussé par l'orgueil et agissant en impie, tu as rejeté Mes signes qui t'étaient parvenus.»

﴿بٰلٍ قَدْ جَاءَتْكَ اٰيٰتِيْ فَكَذَّبْتَ بِهَا وَاَسْتَكْبَرْتَ وَكُنْتَ مِنَ الْكٰفِرِيْنَ ﴿٥٩﴾

60. Le Jour de la résurrection, ceux qui auront forgé des mensonges contre Allah apparaîtront le visage assombri. N'est-il pas dans la Géhenne une demeure pour les orgueilleux?

﴿وَيَوْمَ الْقِيٰمَةِ تَرٰى الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا عَلٰى اللّٰهِ وُجُوْهُهُم مُّسْوَدَّةٌ اَلَيْسَ فِيْ جَهَنَّمَ مَعٰوٰى لِمُنٰكَبِيْنَ ﴿٦٠﴾

61. A l'inverse, Allah sauvera les pieux croyants en les introduisant au Paradis où ils seront préservés de tout mal et de toute affliction.

﴿وَيُنۢبِئِيْ اللّٰهُ الَّذِيْنَ اَتَّقَوْا بِمَقٰرِبِهِمْ لَا يَمَسُّهُمْ اَلْسُوْءٌ وَّلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿٦١﴾

62. Allah est le Créateur de tout ce qui existe. Il veille à toute chose

﴿اللّٰهُ خَلِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَّهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ وَكِيْلٌ ﴿٦٢﴾

63. et détient les clefs⁽¹²⁾ des cieus et de la terre. Quant à ceux qui renient les signes d'Allah, voilà ceux qui ont tout perdu.

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ أُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٦٣﴾

64. Dis: «M'ordonnez-vous, ignorants que vous êtes, d'adorer d'autres divinités qu'Allah?»

قُلْ أَفَعَبَّرَ اللَّهُ تَأْمُرُونَني أَعْبُدُ أَتِيهَا الْجَاهِلُونَ ﴿٦٤﴾

65. Or, il t'a été révélé, comme aux prophètes qui t'ont précédé: «Si jamais tu associais d'autres divinités à Allah, tes œuvres seraient certainement réduites à néant et tu serais parmi les perdants.

وَلَقَدْ أَوْحَى إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ لَنْ أَشْرَكَتَ لِيَحْبِطَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٦٥﴾

66. C'est, au contraire, Allah seul que tu dois adorer. Sois donc de ceux qui se montrent reconnaissants.»

بَلِ اللَّهِ فَاعْبُدْ وَكُنْ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿٦٦﴾

67. Les impies ne mesurent pas la vraie grandeur d'Allah⁽¹³⁾. Pourtant, la terre tout entière tiendra dans Sa Main le Jour de la résurrection, tandis que les cieus seront pliés dans Sa Dextre. Gloire à Lui! Il est bien au-dessus des fausses divinités qu'ils Lui associent.

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ وَالْأَرْضُ جَمِيعًا قَبْضَتُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَالسَّمَوَاتُ مَطْوِيَّاتٌ بِيَمِينِهِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٧﴾

68. Lorsqu'il sera soufflé dans la Corne, tous les êtres qui peuplent les cieus et la terre seront foudroyés, à l'exception de ceux qu'Allah voudra épargner. Au second soufflement, les morts se lèveront, regardant et attendant de connaître leur sort.

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَصَعِقَ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ اللَّهُ ثُمَّ نُفِخَ فِيهِ أُخْرَى فَإِذَا هُمْ قِيَامٌ يَنْظُرُونَ ﴿٦٨﴾

69. La terre brillera de la lumière de son Seigneur⁽¹⁴⁾ et les registres des œuvres seront déployés. On fera alors venir les prophètes et les témoins⁽¹⁵⁾, si bien que chacun sera jugé en toute équité, sans que nul ne soit lésé.

وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ الْكِتَابُ وَجِئَتْ بِالنَّبِيِّينَ وَالشُّهَدَاءِ وَفُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٩﴾

70. Chacun, au contraire, recevra la pleine rétribution de ses œuvres qu'Allah connaît parfaitement.

وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٧٠﴾

71. Ceux qui auront rejeté la foi seront alors poussés par groupes vers la Géhenne dont les portes s'ouvriront

وَسِيقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ زُرَّارًا حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا فُتِحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِنْكُمْ يَتْلُونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِ

(12) Des trésors, précisent nombre de commentateurs.

(13) Qu'ils ne vénèrent pas comme il se doit, puisqu'ils associent d'autres que Lui au culte qui Lui est dû.

(14) Lorsque Celui-ci apparaîtra à Ses créatures pour le Jugement dernier, expliquent nombre d'exégètes.

(15) Les anges, selon nombre de commentateurs.

à leur arrivée et dont les gardiens leur diront: «Des Messagers issus de vous ne sont-ils pas venus vous réciter les versets de votre Seigneur et vous avertir de l'avènement de ce Jour?» Ils répondront: «Si! Mais l'arrêt condamnant les mécréants au châtement avait déjà été prononcé.»

رَبِّكُمْ وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا قَالُوا بَلَىٰ وَلَٰكِن حَقَّتْ
كَلِمَةُ الْعَذَابِ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٧١﴾

72. Il leur sera alors dit: «Franchissez les portes de la Géhenne pour y demeurer éternellement.» Infâme demeure que celle des orgueilleux!

قِيلَ ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا فَبِئْسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٢﴾

73. Ceux qui auront craint leur Seigneur seront, quant à eux, conduits par groupes au Paradis dont les portes seront ouvertes à leur arrivée et dont les gardiens leur diront: «Que la paix soit avec vous! Vous étiez pleins de vertu, entrez au Paradis pour l'éternité!»

وَسَيَقُ الَذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَى الْجَنَّةِ زُمَرًا حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهَا وَفُتِحَتْ أَبْوَابُهَا
وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلَامٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَادْخُلُوهَا خَالِدِينَ ﴿٧٣﴾

74. Ils diront: «Louange à Allah qui a rempli Sa promesse envers nous, nous faisant hériter de la terre du Paradis où nous pouvons nous installer à notre gré.» Digne récompense que celle de ces hommes qui n'ont cessé d'œuvrer!

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقَنَا وَعْدَهُ وَأَوْرَثَنَا الْأَرْضَ نَتَّبِعُوهُ مِنَ الْجَنَّةِ
حَيْثُ نَشَاءُ فَنِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿٧٤﴾

75. Tu verras les anges tout autour du Trône, célébrant par les louanges la gloire et la sainteté de leur Seigneur. Les hommes ayant été jugés en toute équité, il sera proclamé: «Louange à Allah, Seigneur de l'univers!»

وَتَرَى الْمَلَائِكَةَ حَافِينَ مِنْ حَوْلِ الْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَقُضِيَ
بَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٥﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Hâ-Mîm.

حَمِّ ①

2. Le Coran est une révélation d'Allah, le Tout-Puissant, l'Omniscient,

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ②

3. Celui qui pardonne les péchés de Ses serviteurs et accepte leur repentir, Celui dont le châtiment est terrible et les dons incommensurables. Il n'est de divinité digne d'être adorée que Lui et c'est à Lui que tout fera retour.

غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيدِ الْعِقَابِ ذِي الصُّلُولِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ③
إِلَيْهِ الْمَصِيرُ ④

4. Seuls mettent en doute les versets d'Allah ceux qui ont rejeté la foi. Que leur activité à travers le pays ne t'abuse surtout pas.

مَا يُجَادِلُ فِي آيَاتِ اللَّهِ إِلَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَا يَغْرُرَكَ تَقَلُّبُهُمْ فِي ⑤
الْبَلَدِ ⑥

5. Avant eux, le peuple de Noé avait crié au mensonge, suivi par d'autres peuples impies. Chaque nation a projeté d'assassiner son Messager et usé de faux arguments pour réfuter la vérité. Je me suis donc saisi d'eux. Quel fut alors Mon châtiment!

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَالْأَحْزَابُ مِنْ بَعْدِهِمْ وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍ بِرَسُولِهِمْ ⑦
لِيَأْخُذُوهُ وَجَدَلُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْجِسُوا بِهِ الْحَقَّ فَأَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ ⑧
عِقَابِ ⑨

6. C'est ainsi que fut prononcé l'arrêt de ton Seigneur contre ceux qui ont rejeté la foi: ils sont voués au feu de l'Enfer.

وَكَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ⑩

7. Ceux qui portent le Trône et ceux qui se tiennent autour, parmi les anges, célèbrent par les louanges la gloire de leur Seigneur en qui ils proclament leur foi et implorent Son pardon pour les croyants, disant: «Seigneur! Toi dont la miséricorde s'étend à toutes les créatures et la science embrasse toute chose, veuille pardonner à ceux qui se repentent

الَّذِينَ يَحْمِلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ ⑪
بِهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شَيْءٍ رَحْمَةً وَعِلْمًا ⑫
فَاعْفِرْ لِلَّذِينَ تَابُوا وَاتَّبَعُوا سَبِيلَكَ وَقِهِمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ⑬

(1) (CELUI QUI PARDONNE) Appelée également sourate Le croyant, en référence au verset 28.

et suivent Ta voie, les préserver du châtement du Brasier

8. et les admettre, Seigneur, dans les jardins d'Eden que Tu leur as promis, avec ceux de leurs ancêtres, de leurs épouses et de leurs descendants qui auront été vertueux. C'est Toi, en vérité, le Tout-Puissant, l'infiniment Sage.

رَبَّنَا وَأَدْخِلْهُمْ جَنَّاتِ عَدْنِ الَّتِي وَعَدْتَهُمْ وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٨﴾

9. Veuille les préserver de tout mal⁽²⁾. C'est seulement celui que Tu préserveras ce Jour-là de tout mal qui bénéficiera de Ta miséricorde. Voilà le bonheur suprême.»

وَقِهِمُ السَّيِّئَاتِ وَمَنْ تَقِ السَّيِّئَاتِ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمْتَهُ وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٩﴾

10. Quant aux impies, ils seront interpellés en ces termes: «La haine que vous inspiriez à Allah lorsque, appelés à croire sur terre, vous rejetez la foi, est plus vive encore que la haine que vous éprouvez aujourd'hui pour vous-mêmes.»

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنَادَوْنَ لَمَقْتُ اللَّهِ أَكْبَرُ مِنْ مَقْتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ إِذْ تُدْعَوْنَ إِلَى الْإِيمَانِ فَتَكْفُرُونَ ﴿١٠﴾

11. Ils diront : «Seigneur! Tu nous as donné par deux fois la mort et par deux fois la vie⁽³⁾. Nous reconnaissons nos péchés. Y a-t-il un moyen de sortir d'ici?»

قَالُوا رَبَّنَا أَمَتْنَا اثْنَتَيْنِ وَأَخْيَبْتَنَا اثْنَتَيْنِ فَأَعْرَفْنَا بِذُنُوبِنَا فَهَلْ إِلَى خُرُوجٍ مِنْ سَبِيلٍ ﴿١١﴾

12. «Il en est ainsi car, lorsque l'unicité d'Allah était proclamée, vous refusiez de croire, mais lorsque de fausses divinités Lui étaient associées, vous vous soumettiez. Allah, le Très Haut, le Très Grand, détient seul le pouvoir de décision.»

ذَلِكَ بِأَنَّهُ إِذَا دُعِيَ اللَّهُ وَحْدَهُ كَفَرْتُمْ وَإِنْ يُشْرَكَ بِهِ تَوَلَّيْتُمْ فَأَلْحَكُمُ اللَّهُ الْعَلِيِّ الْكَبِيرِ ﴿١٢﴾

13. C'est Lui qui vous montre Ses signes et qui, du ciel, fait descendre pour vous une pluie bienfaisante. Mais seul en tire des leçons celui qui revient sans cesse au Seigneur.

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ آيَاتِهِ وَيُنَزِّلُ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ رِزْقًا وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَنْ يُنِيبُ ﴿١٣﴾

14. Invoquez donc Allah en Lui vouant un culte exclusif et sincère, n'en déplaise aux mécréants!

فَادْعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿١٤﴾

(2) Ou : des conséquences funestes de leurs mauvaises actions.

(3) La première mort, expliquant nombre d'exégètes, représente le néant qui précède la vie, la seconde mort étant la mort terrestre. La première vie, poursuivent-ils, est la vie terrestre et la seconde, la vie de l'au-delà.

15. Il possède, dans Sa transcendance, les attributs les plus sublimes et le Trône immense⁽⁴⁾. Il fait descendre, par Son ordre, la Révélation sur celui de Ses serviteurs qu'Il choisit afin de mettre en garde les hommes contre le Jour de la Grande rencontre,

رَفِيعُ الدَّرَجَاتِ ذُو الْعَرْشِ يُلْقِي الرُّوحَ مِنْ أَمْرِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ لِيُنذِرَ يَوْمَ التَّلَاقِ ﴿١٥﴾

16. Jour où les hommes, qui ne pourront se dérober aux regards, comparaitront devant Allah auquel aucune de leurs œuvres n'échappera. «Qui dispose aujourd'hui de l'autorité suprême?»⁽⁵⁾ «Allah, l'Unique qui a soumis l'ensemble de la Création à Son pouvoir.

يَوْمَ هُمْ بَارِزُونَ لَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْهُمْ شَيْءٌ لِمَنِ الْمُلْكُ الْيَوْمَ لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿١٦﴾

17. Aujourd'hui, chaque être sera rétribué selon ses œuvres. Il n'y aura, aujourd'hui, aucune injustice. Allah est prompt dans Ses comptes.»

الْيَوْمَ نُجْزِي كُلَّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ لَا ظُلْمَ الْيَوْمَ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١٧﴾

18. Avertis les hommes du Jour imminent où les cœurs et les gorges seront serrés par l'angoisse⁽⁶⁾. Les impies ne pourront alors bénéficier ni de l'aide d'un proche compagnon, ni d'une quelconque intercession.

وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْآزِفَةِ إِذِ الْقُلُوبُ لَدَى الْحَنَاجِرِ كَظِيمِينَ مَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ حَمِيٍّ وَلَا لَشَفِيعٍ يُطَاعُ ﴿١٨﴾

19. Allah connaît aussi bien les regards furtifs que le secret des cœurs.

يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي الصُّدُورُ ﴿١٩﴾

20. Il juge les hommes en toute équité, tandis que les fausses divinités que les impies invoquent en dehors de Lui n'ont aucunement le pouvoir de juger. Allah est Celui qui entend tout et voit tout.

وَاللَّهُ يَقْضِي بِالْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَقْضُونَ بِشَيْءٍ إِنَّ اللَّهَ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿٢٠﴾

21. N'ont-ils pas parcouru le monde et vu ce qu'il est advenu des peuples ayant vécu avant eux? Supérieurs à eux en puissance, ceux-ci ont laissé sur terre bien plus de vestiges témoignant de leur magnificence. Pour prix de leur impiété, Allah leur a pourtant infligé un châtement dont nul ne put les protéger.

﴿أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ كَانُوا مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَءَانَارًا فِي الْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَاقٍ ﴿٢١﴾﴾

(4) Autre sens: Il est élevé aux plus hauts degrés et possède le Trône sublime, ou : Il est le Dieu de transcendance qui possède le Trône immense.

(5) Cette question, expliquent certains commentateurs, émanera d'Allah, ainsi que la réponse qui suit.

(6) Littéralement : où les cœurs remonteront jusqu'aux gorges.

22. Il en fut ainsi parce qu'ils ont rejeté toutes les preuves apportées par leurs Messagers, méritant ainsi d'être châtiés par Allah qui est si Fort et dont le châtement est si terrible.
23. Nous avons envoyé Moïse, assisté de Nos signes et de preuves éclatantes,
24. à Pharaon, Haman et Coré qui le traitèrent de magicien et d'imposteur.
25. Malgré les miracles produits de Notre part sous leurs yeux, ils dirent: «Que soient tués les fils de ses coreligionnaires et que leurs filles soient épargnées!» Mais les manœuvres des impies sont toujours vouées à l'échec.
26. Pharaon dit: «Laissez-moi tuer Moïse! Qu'il invoque donc son Seigneur⁽⁷⁾. J'ai bien peur en effet qu'il ne corrompe votre religion ou ne répande le mal dans le pays.»
27. Moïse dit: «J'implore la protection de mon Seigneur, qui est aussi le vôtre, contre tout être orgueilleux qui renie le Jour du jugement.»
28. Un croyant de la famille⁽⁸⁾ de Pharaon, qui dissimulait sa foi, intervint alors: «Allez-vous tuer un homme simplement parce qu'il affirme que son Seigneur est Allah, alors qu'il vous a apporté de la part de votre Seigneur toutes les preuves de sa sincérité? S'il ment, il subira lui-même les conséquences de son mensonge. Mais s'il dit la vérité, alors vous subirez une partie du châtement dont il vous a menacés. Allah ne saurait d'ailleurs guider un imposteur qui transgresse Ses lois.
29. Mon peuple! Nous détenons aujourd'hui le pouvoir dans ce pays qui nous est totalement soumis. Mais

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَكَفَرُوا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ
إِنَّهُ قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢٢﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٢٣﴾

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَكَوْرٍ فَقَالُوا سِحْرٌ كَذَّابٌ ﴿٢٤﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا اقْتُلُوا أَبْنَاءَ الَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ
وَاسْتَحْيُوا نِسَاءَهُمْ وَمَا كَيْدُ الْكٰفِرِينَ إِلَّا فِي ضَلٰلٍ ﴿٢٥﴾

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذُرُوْبِيْ اُقْتُلُوْا مُوسٰى وَابْدِعْ رَبِّهٖٓ اِنِّىْٓ اَخَافُ اَنْ يُبَدِّلَ
دِيْنَكُمْ اَوْ اَنْ يُظْهِرَ فِى الْاَرْضِ الْفَسَادَ ﴿٢٦﴾

وَقَالَ مُوسٰى اِنِّىْٓ اَعُوْذُ بِرَبِّىْ وَرَبِّكُمْ مِنْ كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ
الْحِسَابِ ﴿٢٧﴾

وَقَالَ رَجُلٌ مُّؤْمِنٌ مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ اِيْمٰنَهٗٓ اَتَقْتُلُوْنَ رَجُلًا اَنْ
يَقُوْلَ رَبِّىْٓ اَللّٰهُ وَقَدْ جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنٰتِ مِنْ رَبِّكُمْ وَاِنْ يَكُ كٰذِبًا
فَعَلَيْهِ كَذِبُهٗٓ وَاِنْ يَكُ صٰدِقًا يُصِْبْكُمْ بِعُضِّ الَّذِىٓ يَعِدْكُمْ اِنَّ
اَللّٰهَ لَا يَهْدِىْ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ ﴿٢٨﴾

بَقَوْمٍ لَكُمْ اَلْمَلِكُ الْيَوْمَ ظٰلِمِيْنَ فِى الْاَرْضِ فَمَنْ يَبْصُرْنَا مِنْ بَاسِ اَللّٰهِ اِنْ
جَاءَنَا قَالَ فِرْعَوْنُ مَا اُرِيْكُمْ اِلَّا مَا اَرٰى وَمَا اَهْدِيْكُمْ اِلَّا سَبِيْلَ الرَّشٰدِ ﴿٢٩﴾

(7) S'il pense qu'il peut le sauver.

(8) Ou : de l'entourage.

qui pourrait nous protéger du châtement d'Allah s'il devait s'abattre sur nous?» Pharaon dit: «Je ne vous recommande que ce que j'estime bénéfique pour vous et vous indique seulement la meilleure décision à prendre⁽⁹⁾.»

30. Le croyant reprit: «Mon peuple! Je crains pour vous un sort identique à celui subi par les peuples impies, وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَوْمَ يَقَوْمِ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ مِثْلَ يَوْمِ الْأَحْزَابِ ﴿٣٠﴾
31. à l'image du peuple de Noé, des 'Ad, des Thamoud et des nations qui vécurent après eux. Allah n'entend pas traiter injustement Ses serviteurs. مِثْلَ ذَأْبِ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعِبَادِ ﴿٣١﴾
32. Mon peuple! Je crains pour vous les tourments du Jour où les hommes s'interpelleront les uns les autres, وَيَقَوْمِ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ التَّنَادِ ﴿٣٢﴾
33. Jour où vous tenterez de fuir, mais sans que nul ne puisse vous protéger des rigueurs d'Allah. Nul ne saurait guider celui qu'Allah laisse s'égarer. يَوْمَ تُولُونَ مُدْبِرِينَ مَا لَكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِرٍ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٣﴾
34. Déjà, avant Moïse, Joseph vous avait apporté des preuves parfaitement claires dont vous n'avez cessé de douter. Puis, à sa mort, vous avez prétendu qu'Allah n'enverrait plus jamais de Messenger.» C'est ainsi qu'Allah laisse s'égarer ceux qui se montrent rebelles à la vérité et qui ne cessent de douter, وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوسُفُ مِنْ قَبْلِ بَالِيغَاتِ ذِكْرِهِمْ فَمَا رَلْتُمْ فِي شَيْءٍ مِمَّا جَاءَكُمْ بِهِ حَتَّىٰ إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ لَنْ نَبْعَثَ اللَّهَ مِنْ بَعْدِهِ رِسُولًا كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ مُّرْتَابٌ ﴿٣٤﴾
35. ceux qui, sans preuves, contestent les signes du Seigneur, attitude qu'Allah et les croyants ont en horreur. C'est ainsi qu'Allah appose un sceau sur le cœur de tout tyran pétri d'orgueil. الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَانٍ أَتَتْهُمْ كَثِيرًا مِّمَّا عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ الَّذِينَ ءَامَنُوا كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ قَلْبٍ مُتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ ﴿٣٥﴾
36. Pharaon ordonna: «Haman! Fais-moi construire une tour afin que je puisse atteindre les portes, وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَهْتَمُنْ ابْنِي لِي صَرْحًا لَعَلِّي أَبْلُغُ الْأَسْبَابَ ﴿٣٦﴾
37. les portes⁽¹⁰⁾ des cieux, et voir le dieu de Moïse que je tiens néanmoins pour un menteur.» C'est ainsi أَسْبَابَ السَّمَوَاتِ فَأَطَّلِعَ إِلَىٰ إِلَهِ مُوسَىٰ وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ كَاذِبًا وَكَذَلِكَ زَيَّنَ لِفِرْعَوْنَ سُوءَ عَمَلِهِ وَصَدَّ عَنِ السَّبِيلِ وَمَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِي تَبَابٍ ﴿٣٧﴾

(9) Tuer Moïse.

(10) Ou : les voies (dans ce verset et le précédent).

que ses œuvres impies furent embellies aux yeux de Pharaon qui fut ainsi détourné de la vérité. Les manœuvres de Pharaon étaient inévitablement vouées à l'échec.

38. Le croyant reprit: «Mon peuple! Suivez-moi, je vous indiquerai le droit chemin. وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَوْمَ اتَّبَعُونَ أَهْدِكُمْ سَبِيلَ الرَّشَادِ ﴿٣٨﴾
39. Mon peuple! Cette vie n'est que jouissance éphémère. Seule la demeure de l'au-delà est éternelle. يَوْمَ إِنَّمَا هَلْهَذَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا مَتَاعٌ وَإِنَّ الْآخِرَةَ هِيَ دَارُ الْقَرَارِ ﴿٣٩﴾
40. Quiconque commettra un péché ne sera rétribué qu'à hauteur de son méfait. Quant à celui, homme ou femme, qui accomplira de bonnes œuvres, tout en étant croyant, il entrera au Paradis où il sera comblé de bienfaits. مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَى إِلَّا مِثْلَهَا وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أُرِىٰ نُفْسَهُهُ مُؤْمِنًا فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ يُرْزَقُونَ فِيهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٤٠﴾
41. Mon peuple! Pourquoi, alors que je vous invite à suivre la voie du salut, vous m'appellez à suivre une voie qui me conduira tout droit en Enfer? وَيَقَوْمَ مَا لِي ادْعُوَكُمْ إِلَى التَّجْوَةِ وَتَدْعُونَنِي إِلَى النَّارِ ﴿٤١﴾
42. Vous m'appellez à renier Allah en Lui associant des divinités dont je n'ai aucune connaissance, alors que moi-même je vous invite à vous tourner vers le Tout-Puissant, le Tout-Clément. تَدْعُونَنِي لِأَكْفُرَ بِاللَّهِ وَأُشْرِكَ بِهِ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَأَنَا ادْعُوَكُمْ إِلَى الْعَزِيزِ الْعَقْبَرِ ﴿٤٢﴾
43. Nul doute que ces divinités que vous m'invitez à adorer ne pourront jamais, ici-bas comme dans l'au-delà, exaucer vos prières, que c'est à Allah que nous devons tous retourner et que ce sont les impies qui, pour leurs excès, sont voués au feu de l'Enfer. لَا جَرَمَ أَنَّمَا تَدْعُونَنِي إِلَيْهِ لَيْسَ لَهُ دَعْوَةٌ فِي الدُّنْيَا وَلَا فِي الْآخِرَةِ وَأَنَّ مَرَدَّنَا إِلَى اللَّهِ وَأَنَّ الْمُسْرِفِينَ هُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ﴿٤٣﴾
44. Vous vous souviendrez un jour de mes paroles. Je m'en remets entièrement à Allah qui connaît parfaitement Ses serviteurs. فَسْتَذَكُرُونَ مَا أَقُولُ لَكُمْ وَأُفْوِضُ أَمْرِي إِلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ﴿٤٤﴾
45. Allah mit ce croyant à l'abri de leurs intentions criminelles, tandis que Pharaon et ses sujets furent cernés par le plus affreux des châtements⁽¹¹⁾. فَوَقَدَهُ اللَّهُ سَيِّئَاتٍ مَا مَكَرُوا وَحَاقَ بِغَالِ فِرْعَوْنَ سُوءُ الْعَذَابِ ﴿٤٥﴾

(11) La noyade, précisent nombre de commentateurs.

46. Ils sont exposés au feu matin et soir⁽¹²⁾ et lorsque l'Heure sonnera, il sera ordonné: «Introduisez Pharaon et les siens dans le plus terrible des tourments⁽¹³⁾.»

النَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ أَدْخِلُوا آلَ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ الْعَذَابِ ﴿٤٦﴾

47. Les impies se disputeront en Enfer avec ceux qui furent leurs chefs sur terre: «Nous étions vos suiveurs, leur diront-ils. Pouvez-vous donc aujourd'hui nous soulager d'une partie des tourments de l'Enfer?»

وَإِذْ يَتَحَاكَمُونَ فِي النَّارِ فَيَقُولُ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُعْتَدُونَ عَنَا نَصِيبًا مِنَ النَّارِ ﴿٤٧﴾

48. Leurs chefs répondront: «Nous subissons tous le même sort! Allah a déjà prononcé Son jugement à l'encontre de Ses serviteurs.»

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُلٌّ فِيهَا إِنَّ اللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ ﴿٤٨﴾

49. Les damnés supplieront les gardiens de la Géhenne: «Priez votre Seigneur d'alléger ne serait-ce qu'un jour notre supplice!»

وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ لِخَزَنَتِ جَهَنَّمَ ادْعُوا رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ عَنَّا يَوْمًا مِنَ الْعَذَابِ ﴿٤٩﴾

50. Les gardiens répliqueront: «Vos Messagers ne sont-ils pas venus vous apporter des preuves évidentes?» «Si», avoueront-ils. Les gardiens ajouteront: «Adressez donc vous-mêmes vos prières. Mais sachez que les prières des impies ne sauraient être exaucées.»

قَالُوا أَوَلَمْ آتِكُمْ رُسُلُكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا بَلَى قَالُوا فَادْعُوا وَمَا دُعَاؤُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ﴿٥٠﴾

51. Nous ferons, en vérité, triompher Nos Messagers et les croyants ici-bas et le Jour où se dresseront les témoins⁽¹⁴⁾,

إِنَّا لَنَنْصُرُ رُسُلَنَا وَالَّذِينَ ءَامَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ يَقُومُ الْأَشْهُدُ ﴿٥١﴾

52. Jour où leurs justifications ne seront d'aucune utilité aux impies qui seront poursuivis par la malédiction et connaîtront le sort le plus misérable.

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمِينَ مَعَذِرَتُهُمْ وَلَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ ﴿٥٢﴾

53. Nous avons indiqué à Moïse la voie du salut et confié aux fils d'Israël les Ecritures,

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْهُدَى وَأَوْرَثْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ الْكِتَابَ ﴿٥٣﴾

54. sûre direction et message édifiant pour les hommes doués de raison.

هُدًى وَذِكْرًا لِأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿٥٤﴾

(12) Dans leurs tombes, expliquent nombre d'exégètes pour qui ce verset est une preuve de l'existence du châtement de la tombe.

(13) En Enfer.

(14) Anges, prophètes et croyants qui témoigneront contre les mécréants.

55. Supporte donc patiemment leurs attaques, car la promesse d'Allah s'accomplira inéluctablement. Implore le pardon de tes péchés et célèbre matin et soir, par les louanges, la gloire de ton Seigneur.
- فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَأَسْتَغْفِرْ لِذَنْبِكَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَارِ ﴿٥٥﴾
56. Ceux qui, sans preuves, mettent en doute les signes d'Allah sont poussés par une ambition qu'ils ne sauraient assouvir⁽¹⁵⁾. Implore donc la protection d'Allah, Celui qui entend tout et voit tout.
- إِنَّ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَانٍ أَتْلُوهُمْ إِنْ فِي صُدُورِهِمْ إِلَّا كِبْرٌ مَّا هُمْ بِبَلِيغِيهِ فَاستَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿٥٦﴾
57. La création des cieux et de la terre est bien plus extraordinaire que la création des hommes⁽¹⁶⁾. Mais la plupart d'entre eux n'en sont pas conscients.
- خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾
58. De même que l'aveugle n'est pas comparable au voyant, le croyant qui accomplit le bien n'est en rien comparable à celui qui commet le mal. Mais vous êtes si peu enclins à réfléchir.
- وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَلَا الْمَسِيءُ قَلِيلًا مَّا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾
59. L'Heure sonnera inéluctablement, mais la plupart des hommes ne croient pas en son avènement.
- إِنَّ السَّاعَةَ لَأْتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٩﴾
60. Votre Seigneur a dit: «Invoquez-Moi, Je vous exaucerai. Quant à ceux qui, par orgueil, refusent de M'adorer, ils entreront couverts d'opprobre dans la Géhenne.»
- وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ ﴿٦٠﴾
61. C'est Allah qui a établi l'obscurité de la nuit pour votre repos et la lumière du jour pour vos activités. Allah, en vérité, est toute bonté envers les hommes qui, pour la plupart, ne sont pas reconnaissants.
- اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ اللَّهَ لَدُوْرٌ فَضْلٌ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦١﴾
62. Tel est Allah, votre Seigneur, Créateur de toute chose. Il n'est de divinité digne d'être adorée que Lui. Comment pouvez-vous encore vous détourner?
- ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ خَلِيقُ كُلِّ شَيْءٍ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَأَنَّى تُؤْفَكُونَ ﴿٦٢﴾
63. C'est ainsi que ceux qui ont renié Nos signes se sont détournés de la vérité.
- كَذَلِكَ يُؤْفَكُ الَّذِينَ كَانُوا بِآيَاتِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٦٣﴾

(15) Ils veulent, poussés par l'orgueil, vaincre la vérité, mais en vain, selon de nombreux exégètes.

(16) Que leur résurrection, le Jour dernier, expliquent nombre de commentateurs.

64. C'est Allah qui, pour vous, a fait de la terre une demeure parfaitement stable et du ciel un toit, qui vous a donné la forme la plus accomplie et vous dispense d'excellentes nourritures. Tel est Allah, votre Seigneur! Béni soit Allah, Seigneur de la Création!

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ قَرَارًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَصَوَّرَكُم فَأَحْسَنَ صُورَكُمْ وَرَزَقَكُم مِّنَ الطَّيِّبَاتِ ذَلِكَمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَتَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٤﴾

65. Il est le Vivant. Il n'est de divinité en droit d'être adorée que Lui. Invoquez-Le donc en Lui vouant un culte exclusif et sincère. Louange à Allah, Seigneur de l'univers!

هُوَ الْحَيُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٥﴾

66. Dis: «Il m'a été interdit, à travers les versets que j'ai reçus de mon Seigneur, d'adorer ceux que vous invoquez en dehors d'Allah et il m'a été ordonné de me soumettre entièrement au Seigneur des mondes.»

﴿قُلْ إِنِّي نُهَيْتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ لَمَّا جَاءَنِي الْبَيِّنَاتُ مِنْ رَبِّي وَأُمِرْتُ أَنْ أُسْلِمَ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٦﴾﴾

67. C'est Lui qui vous a créés de terre, puis d'un liquide insignifiant, puis d'un corps s'accrochant à la matrice⁽¹⁷⁾ qui donnera naissance à un enfant destiné à atteindre sa pleine maturité, puis la vieillesse. Certains d'entre vous meurent cependant avant cela. C'est ainsi que vous parvenez au terme déjà fixé de votre vie. Peut-être saurez-vous le méditer!

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِن تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوا أَشُدَّكُمْ ثُمَّ لِتَكُونُوا شُيُوخًا وَمِنْكُمْ مَّنْ يَمُوتُ مِن قَبْلٍ وَلِتَبْلُغُوا أَجَلًا مُّسَمًّى وَلَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾

68. C'est Lui qui donne la vie et la mort. Il Lui suffit, lorsqu'Il décrète une chose, de dire: «Sois!» et celle-ci s'accomplit.

هُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ فَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٦٨﴾

69. Ne vois-tu pas comment ceux qui mettent en doute les versets d'Allah se détournent de la vérité,

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ أَنَّىٰ يُضَرُّونَ ﴿٦٩﴾

70. ceux qui renient le Coran et le message que Nous avons révélé à Nos Messagers? Mais ils sauront bientôt ce qui les attend

الَّذِينَ كَذَّبُوا بِالْكِتَابِ وَمِمَّا أُرْسِلْنَا بِهِ رَسُولَنَا فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٧٠﴾

71. lorsque, des carcans au cou et solidement enchaînés, ils seront traînés

إِذِ الْأَغْلَالُ فِي أَعْنَاقِهِمْ وَالسَّلْسِلُ يُسْحَبُونَ ﴿٧١﴾

(17) Voir note verset 5, sourate 22.

72. dans une eau portée à ébullition, puis dans le Feu où ils sont voués à brûler. فِي الْحَمِيمِ ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ ﴿٧٢﴾
73. Il leur sera alors demandé: «Où sont donc ces divinités que vous adorez ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تُشْرِكُونَ ﴿٧٣﴾
74. en dehors d'Allah?» Ils répondront: «Elles ont disparu. Le culte que nous leur rendions n'était, en réalité, que pure vanité⁽¹⁸⁾.» C'est ainsi qu'Allah laisse les impies s'égarer. مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا بَلْ لَمْ نَكُنْ نَدْعُوا مِنْ قَبْلُ شَيْئًا كَذَلِكَ يَضِلُّ اللَّهُ الْكَافِرِينَ ﴿٧٤﴾
75. «Il en est ainsi parce que vous affichiez sur terre, sans aucune justification, une joie pleine d'insolence. ذَلِكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَفْرَحُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَمْرَحُونَ ﴿٧٥﴾
76. Franchissez les portes de la Géhenne pour y demeurer éternellement. Infâme demeure que celle des orgueilleux!» أَدْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا فَبِئْسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٦﴾
77. Supporte donc patiemment leurs attaques, car la promesse d'Allah s'accomplira certainement. Que Nous leur infligions de ton vivant une partie du châtement dont Nous les menaçons ou que Nous reprenions ton âme avant cela, c'est à Nous qu'ils seront ramenés. فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَإِمَّا نُرَبِّيكَ بِعُصَّ الْأَيْدِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيْتَنَّا فَإِنبَأْنَا يُرْجَعُونَ ﴿٧٧﴾
78. Nous avons, avant toi, envoyé des Messagers, certains dont Nous t'avons fait le récit et d'autres dont Nous ne t'avons pas fait mention. Il ne fut donné à aucun Messager de produire un miracle sans Notre permission. Puis, lorsque l'arrêt d'Allah sera prononcé, il sera jugé en toute équité entre les Messagers et ceux qui les auront reniés, voués à la perdition. وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ مِنْهُمْ مَنْ قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَنْ لَمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِبَيِّنَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ فَإِذَا جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ فَضِيَ بِالْحَقِّ وَحَسِيرٌ هُنَالِكَ الْمُتَبَطِّلُونَ ﴿٧٨﴾
79. C'est Allah qui a créé les bestiaux qui, pour certains, vous servent de montures⁽¹⁹⁾, et dont vous tirez votre nourriture اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَنْعَامَ لِتَرْكَبُوا مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٧٩﴾

(18) Nous n'adorions et n'invoquions que des objets inertes sans aucun pouvoir.

(19) Le terme arabe rendu par « bestiaux » dans cette traduction inclut les chameaux, les bovins, les ovins et les caprins. Les bestiaux servant de montures désignent donc clairement ici les chameaux.

80. et bien d'autres avantages. Sur le dos de certains de ces animaux, vous pouvez atteindre de lointaines destinations, de même qu'à bord des vaisseaux qui vous transportent en mer.

وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَلِتَبَلَّغُوا عَلَيْهَا حَاجَةً فِي صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٨٠﴾

81. Il vous expose clairement Ses signes. Lequel des signes d'Allah allez-vous donc rejeter?

وُيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَأَيَّ آيَاتِ اللَّهِ تُنْكِرُونَ ﴿٨١﴾

82. N'ont-ils pas parcouru le monde et médité le sort des peuples du passé? Supérieurs à eux en nombre et en puissance, ceux-ci ont laissé sur terre bien plus de vestiges, témoins de leur magnificence. Mais les richesses qu'ils ont pu amasser ne leur furent d'aucune utilité.

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ كَانُوا أَكْثَرَ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً وَأَعَارَآ فِي الْأَرْضِ فَمَا أَعْنَىٰ عَنْهُمْ مَّا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾

83. Lorsque leurs Messagers leur apportèrent des preuves évidentes, ils restèrent fièrement attachés à leurs croyances et furent donc cernés par le châtement dont ils s'étaient moqués.

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَرِحُوا بِمَا عِنْدَهُم مِّنَ الْعِلْمِ وَحَاقَ بِهِمْ مَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٨٣﴾

84. A la vue de Nos rigueurs, ils dirent: «Nous croyons en Allah seul et renions les fausses divinités que nous Lui avons associées.»

فَلَمَّا رَأَوْا بِأَسْنَا قَالُوا ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَحَدَّهُ وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِ مُشْرِكِينَ ﴿٨٤﴾

85. Mais proclamer leur foi à la vue de Notre châtement ne pouvait leur être d'aucune utilité, conformément à la loi immuable appliquée par Allah à Ses créatures. Les impies furent donc à jamais perdus.

فَلَمْ يَكْ يَنْفَعُهُمْ إِيمَانُهُمْ لَمَّا رَأَوْا بِأَسْنَا سَنَّتَ اللَّهُ الَّتِي قَدْ خَلَتْ فِي عِبَادِهِ وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْكَافِرُونَ ﴿٨٥﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Hâ-Mîm.

حَم

2. Le Coran est une révélation du Tout Miséricordieux, du Très Miséricordieux,

تَنْزِيلٌ مِّنَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

3. un livre aux versets clairement exposés, sous forme d'une récitation en langue arabe, destiné à des hommes capables de le méditer,

كِتَابٌ فَصَّلْتِ آيَاتُهُ، قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٢﴾

4. un livre annonçant aux hommes une heureuse nouvelle, tout en les mettant en garde contre le châtement. Mais la plupart d'entre eux, ne voulant rien entendre, préfèrent s'en détourner.

بَشِيرًا وَنَذِيرًا فَأَعْرَضَ أَكْثَرُهُمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿٣﴾

5. Ils disent: «Nos cœurs sont fermés à tes enseignements, nos oreilles frappées de surdité et une barrière nous sépare de toi. Agis donc comme tu l'entends, nous agirons à notre manière.»

وَقَالُوا قُلُوبُنَا فِي أَكْتَةٍ مِّمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ وَفِي آذَانِنَا وَقْرٌ وَمِنْ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابٌ فَأَعْمَلْ إِنَّنَا عَمِلُونَ ﴿٤﴾

6. Dis: «Je ne suis qu'un homme comme vous auquel il est révélé que votre Dieu est un dieu unique. Tournez-vous donc vers Lui et implorez Son pardon.» Malheur aux idolâtres

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ وَاحِدٌ فَاسْتَقِيمُوا إِلَيْهِ وَاسْتَغْفِرُوا ۗ وَوَيْلٌ لِّلْمُشْرِكِينَ ﴿٥﴾

7. qui refusent de s'acquitter de l'aumône et de croire en l'au-delà.

الَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٦﴾

8. Quant à ceux qui croient et accomplissent de bonnes œuvres, leur est réservée une récompense dont ils ne seront jamais privés.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٧﴾

9. Dis: «Allez-vous renier, en Lui associant de fausses divinités, le Seigneur de l'univers qui en deux jours a créé la terre,

﴿٨﴾ قُلْ أَبْنَيْكُمْ لَتَكْفُرُونَ بِالَّذِي خَلَقَ الْأَرْضَ فِي يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُونَ لَهُ إِندَادًا ذَٰلِكَ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٩﴾

(*) (LES VERSETS CLAIREMENT EXPOSÉS).

10. puis a placé à sa surface des montagnes, l'a bénie et y a réparti la subsistance nécessaire à ses habitants, le tout exactement en quatre jours⁽¹⁾», en réponse à ceux qui t'interrogeraient à ce sujet⁽²⁾?

وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ مِنْ فَوْقِهَا وَبَارَكْنَا فِيهَا وَقَدَّرْنَا فِيهَا أَقْوَاتَهَا فِي أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ سَوَاءً لِّلسَّائِلِينَ ﴿١٠﴾

11. Puis Il a procédé à la création du ciel, qui n'était alors que fumée⁽³⁾, en lui disant, ainsi qu'à la terre: «Soumettez-vous de gré ou de force.» Ils dirent: «Nous nous soumettons de notre plein gré.»

ثُمَّ اسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ وَهِيَ دُخَانٌ فَقَالَ لَهَا وَلِلْأَرْضِ ائْتِيَا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا قَالَتَا أَتَيْنَا طَائِعِينَ ﴿١١﴾

12. Il en fit sept cieus en deux jours⁽⁴⁾, soumettant chaque ciel à des lois particulières⁽⁵⁾. Nous avons paré le ciel le plus proche d'astres lumineux par lesquels Nous le protégeons⁽⁶⁾. Tel est l'ordre établi par le Tout-Puissant, l'Omniscient.

فَقَضَيْنَا سَبْعَ سَمَاوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَأَوْحَىٰ فِي كُلِّ سَمَاءٍ أَمْرَهَا وَرَبَّيْنَا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ وَحِفْظًا ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿١٢﴾

13. S'ils s'obstinent à rejeter la foi, dis-leur: «Je vous mets en garde contre un châtement semblable à celui qui a foudroyé les 'Ad et les Thamoud.»

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَقُلْ أَنْذَرْتُكُمْ صَاعِقَةً مِثْلَ صَاعِقَةِ عَادٍ وَثَمُودَ ﴿١٣﴾

14. Aux Messagers venus, les uns après les autres, leur ordonner de n'adorer qu'Allah, ils avaient répondu: «Si notre Seigneur l'avait voulu, Il aurait fait descendre des anges⁽⁷⁾. Nous ne croyons pas en votre message.»

إِذْ جَاءَتْهُمْ الرُّسُلُ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ قَالُوا لَوْ شَاءَ رَبُّنَا لَأَنْزَلْنَا مَلَائِكَةً فَإِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿١٤﴾

15. Les 'Ad se sont élevés sans raison sur terre, disant: «Quel peuple est plus puissant que le nôtre!» Ne savent-ils pas qu'Allah, qui les a créés, est infiniment plus puissant qu'eux? Mais ils ont préféré rejeter Nos signes.

فَأَمَّا عَادٌ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَقَالُوا مَنْ أَشَدُّ مِنَّا قُوَّةً أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿١٥﴾

16. Nous avons alors suscité contre eux, durant des jours funestes, un vent violent et glacial, leur

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي أَيَّامٍ نَحْسَاتٍ لِنُذِقَهُمْ عَذَابَ الْخَزْيِ فِي الْخَيْبَةِ الدُّنْيَا وَالْعَدَابُ الْآخِرَةُ أَخْرَجُوا مِنْهَا كَثِيرًا وَهُمْ لَا يُنصَرُونَ ﴿١٦﴾

(1) En deux jours, fut créée la terre et en deux autres jours, furent créées les montagnes et la subsistance des hommes et des animaux.

(2) Autre sens : en réponse aux besoins des hommes.

(3) C'est précisément le terme coranique employé ici, tandis que nombre de commentateurs parlent d'une «vapeur d'eau».

(4) La création des cieus et de la terre, avec tout ce qui se trouve à sa surface, s'est donc étalée sur une période de six jours dont Allah seul connaît la durée.

(5) Autre sens : assignant à chaque ciel une fonction bien déterminée, ou encore : dotant chaque ciel d'éléments particuliers.

(6) Voir sourate 37, versets 6-10.

(7) Comme Messagers, plutôt que des hommes comme nous.

faisant goûter un châtement humiliant ici-bas, avant de leur infliger dans l'au-delà des tourments bien plus avilissants dont nul ne pourra les sauver.

17. Quant aux Thamoud, Nous leur avons indiqué la voie du salut, mais ils ont préféré s'aveugler plutôt que suivre le droit chemin. Ils furent donc, pour prix de leurs agissements, foudroyés par un châtement humiliant.

وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَاهُمْ فَاسْتَحَبُّوا الْعَمَىٰ عَلَى الْهُدَىٰ فَأَخَذَتْهُمُ صَاعِقَةُ الْعَذَابِ الْهَوْنِ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٧﴾

18. Nous avons toutefois épargné ceux qui étaient croyants et craignaient Notre châtement.

وَنَجَّيْنَا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿١٨﴾

19. Les ennemis d'Allah seront un jour rassemblés et emmenés vers le feu de l'Enfer.

يَوْمَ يُحْشَرُ أَعْدَاءُ اللَّهِ إِلَى النَّارِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿١٩﴾

20. A leur arrivée, leurs oreilles, leurs yeux et leur peau témoigneront contre eux de leurs œuvres passées.

حَتَّىٰ إِذَا مَا جَاءُوهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَأَبْصَرُهُمْ وَقُلُوبُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

21. Ils diront à leur peau: «Pourquoi témoignez-vous contre nous?» Celle-ci répondra: «C'est Allah qui nous a fait parler, Lui qui fait parler toute chose.» C'est Lui qui vous a créés une première fois et c'est à Lui que vous avez été ramenés.

وَقَالُوا لَوْلَا جَلُدُوهُمْ لِمَ شَهِدْتُمْ عَلَيْنَا قَالُوا أَنْطَقَنَا اللَّهُ الَّذِي أَنْطَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢١﴾

22. Vous n'avez d'ailleurs jamais cherché à vous cacher pour empêcher vos oreilles, vos yeux et votre peau de témoigner contre vous⁽⁸⁾. Vous pensiez, en effet, qu'Allah ignorait bon nombre de vos agissements.

وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَتِرُونَ أَنْ يَشْهَدَ عَلَيْكُمْ سَمْعُكُمْ وَلَا أَبْصَرُكُمْ وَلَا جُلُودُكُمْ وَلَكِنْ ظَنَنْتُمْ أَنَّ اللَّهَ لَا يَعْلَمُ كَثِيرًا مِمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

23. C'est d'ailleurs cette pensée au sujet de votre Seigneur qui a provoqué votre ruine et vous a perdus.

وَذَلِكَ ظَلُّكُمْ الَّذِي ظَلَنْتُمْ بِرَبِّكُمْ أَرَدْتُمْ فَأَصْبَحْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٢٣﴾

24. S'ils sont en mesure de le supporter⁽⁹⁾, l'Enfer sera leur demeure éternelle. Et s'ils cherchent à se faire pardonner, ils n'obtiendront aucun pardon.

فَإِنْ يَصْبِرُوا فَالنَّارُ مَثْوًىٰ لَهُمْ وَإِنْ يَسْتَعْتِبُوا فَمَا هُمْ مِنَ الْمُعْتَبِينَ ﴿٢٤﴾

25. Nous leur avons en effet assigné des compagnons inséparables qui leur embellissaient leurs actions

﴿وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَاءَ فَزَيَّنُوا لَهُمْ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أَمْرِ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ إِنَّهُمْ

(8) Autre sens : vous n'avez d'ailleurs jamais cherché à vous cacher pour reprocher aujourd'hui à vos oreilles, vos yeux et votre peau de témoigner contre vous.

(9) Traduction littérale de ce passage qui pourrait signifier, comme l'indique Ibn Kathir : qu'ils puissent ou non le supporter.

et les trompaient au sujet de la Résurrection. Notre arrêt fut donc prononcé contre eux, tout comme il le fut contre les nations de djinns et d'hommes ayant vécu avant eux, qui tous furent voués à la perdition.

كَانُوا خَاسِرِينَ ﴿٤٥﴾

26. Les impies se disent entre eux: «N'écoutez pas le Coran! Perturbes au contraire sa lecture afin de prendre le dessus!»

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَسْمَعُوا لِهَذَا الْقُرْآنِ وَالْغَوْا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤٦﴾

27. Nous infligerons aux mécréants un terrible châtement et les rétribuons sévèrement pour leurs infâmes agissements.

فَلَنَنْدِقِنَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا عَذَابًا شَدِيدًا وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَشْرَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٤٧﴾

28. Telle sera la rétribution des ennemis d'Allah: le Feu, qui sera leur demeure éternelle pour avoir rejeté Nos signes.

ذَلِكَ جَزَاءُ أَعْدَاءِ اللَّهِ النَّارُ لَهُمْ فِيهَا دَارُ الْآخِرَةِ جَزَاءُ بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿٤٨﴾

29. Là, ils diront: «Montre-nous, Seigneur, ceux parmi les djinns et les hommes qui nous ont égarés, afin de leur infliger la plus cruelle des humiliations en les plaçant sous nos pieds!»

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَا أَرْنَا الَّذِينَ أَضَلَّانَا مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ نَجْعَلُهُمَا تَحْتَ أَقْدَامِنَا لِيَكُونَا مِنَ الْأَسْفَلِينَ ﴿٤٩﴾

30. Ceux qui disent: «Notre Seigneur est Allah» et suivent le droit chemin, s'entendent dire par les anges qui descendent sur eux⁽¹⁰⁾: «Soyez sans crainte! Ne vous affligez pas! Réjouissez-vous, au contraire, de l'heureuse annonce du Paradis qui vous était promis.

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَمُوا تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةُ أَلَّا تَخَافُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَبْشِرُوا بِالْجَنَّةِ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٥٠﴾

31. Nous étions vos gardiens ici-bas et serons vos compagnons dans l'au-delà où tous vos désirs seront exaucés et tous vos vœux comblés,

نَحْنُ أَوْلِيَاؤُكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهِي أَنْفُسُكُمْ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَدَّعُونَ ﴿٥١﴾

32. et où vous serez accueillis avec tous les honneurs par un dieu Très Clément et Très Miséricordieux.»

نُزُلًا مِنْ غَفُورٍ رَحِيمٍ ﴿٥٢﴾

33. Qui donc pourrait tenir meilleur discours que celui qui appelle les hommes au culte exclusif d'Allah, accomplit de bonnes œuvres et proclame sa soumission au Seigneur?

وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِمَّنْ دَعَا إِلَى اللَّهِ وَعَمِلَ صَالِحًا وَقَالَ إِنَّنِي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٥٣﴾

(10) Au moment de l'agonie, selon la majorité des commentateurs.

34. La bonne action et la mauvaise ne sauraient être égales. Rends le bien pour le mal, tu verras alors celui qui te traitait en ennemi devenir l'être le plus amical.

وَلَا تَسْتَوِي الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ ادْفَعْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ فَإِذَا الَّذِي بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ عَدَاوَةٌ كَأَنَّهُ وَلِيٌّ حَمِيمٌ ﴿٤١﴾

35. Mais une telle attitude n'est donnée qu'à celui qui sait se montrer magnanime et qui est doté de grandes vertus.

وَمَا يُلْقِيهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَمَا يُلْقِيهَا إِلَّا ذُو حِظٍّ عَظِيمٍ ﴿٤٢﴾

36. Et si Satan t'incite à la vengeance, alors implore la protection d'Allah, Lui qui entend tout et sait tout.

وَأَمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْعٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٤٣﴾

37. Au nombre des signes de Sa toute-puissance figurent le jour et la nuit, et le soleil et la lune. Ne vous prosternez ni devant le soleil, ni devant la lune, mais devant Allah qui les a créés, si c'est vraiment Lui que vous adorez!

وَمِنْ آيَاتِهِ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ وَاسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَهُنَّ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿٤٤﴾

38. S'ils s'y refusent par orgueil, qu'ils sachent que les anges, auprès d'Allah, célèbrent jour et nuit Sa gloire, sans jamais se lasser.

فَإِن أَسْتَكْبَرُوا فَالَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ لَهُ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُمْ لَا يَسْأَمُونَ ﴿٤٥﴾

39. Autre signe de Sa toute-puissance: la terre que l'on voit accablée par la sécheresse, mais qui s'épanouit et reprend vie dès que Nous l'arrosons de pluie. Celui qui la fait revivre est également en mesure de redonner vie aux morts. Il a pouvoir sur toute chose.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَرَى الْأَرْضَ خَاشِعَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ إِنَّ الَّذِي أَحْيَاهَا لَمُحْيِ الْمَوْتِ إِنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٦﴾

40. Ceux qui se détournent de Nos signes ne sauraient se dérober à Nous. Qui connaîtra le sort le plus enviable? Celui qui sera jeté dans le feu de l'Enfer ou celui qui, le Jour de la résurrection, sera à l'abri du châtement? Agissez donc comme vous l'entendez! Il voit parfaitement vos œuvres.

إِنَّ الَّذِينَ يُلْجِدُونَ فِي آيَاتِنَا لَا يَخْفَوْنَ عَلَيْنَا أَفَمَنْ يُلْقَى فِي النَّارِ خَيْرٌ أَمْ مَنْ يَأْتِي بِنُورٍ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤٧﴾

41. Ceux-là ont renié le Coran qui leur a été apporté alors qu'il est un livre inaltérable,

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالذِّكْرِ لَمَّا جَاءَهُمْ وَإِنَّهُ لَكِتَابٌ عَزِيزٌ ﴿٤٨﴾

42. inaccessible au faux, d'où qu'il vienne, étant une révélation du Seigneur infiniment Sage et digne de toutes les louanges.

لَا يَأْتِيهِ الْبَطْلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ تَنْزِيلٌ مِنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ ﴿٤٩﴾

43. Aucune objection ne t'est faite qui ne l'ait été aux Messagers qui t'ont précédé. Si ton Seigneur est un dieu de pardon, Il est aussi un dieu de vengeance dont la punition est bien douloureuse.

مَا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ لِلرُّسُلِ مِنْ قَبْلِكَ إِنَّ رَبَّكَ لَدُوٌّ مَغْفِرَةٌ
وَدُوٌّ عِقَابٍ أَلِيمٌ ﴿٤٣﴾

44. Si le Coran avait été révélé en une autre langue que l'arabe, ils auraient dit: «Si seulement ses versets étaient intelligibles. Comment un livre peut-il être révélé à un Arabe dans une langue qui lui est étrangère?» Dis-leur: «Le Coran est un guide pour les croyants qu'il guérit de tous les maux. Quant à ceux qui ont rejeté la foi, ils sont aveugles et sourds à ce message, comme s'ils étaient appelés d'un lieu éloigné.»

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْءَانًا أَعْجَمِيًّا لَقَالُوا لَوْلَا فُصِّلَتْ آيَاتُهُ أَأَعْجَبِيٌّ وَعَرَبِيٌّ قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ آمَنُوا هُدًى وَشِفَاءً وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ فِي آذَانِهِمْ وَقْرٌ وَهُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى أُولَئِكَ يُنَادَوْنَ مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٤٤﴾

45. Nous avons, de même, confié à Moïse les Ecritures qui furent elles aussi diversement accueillies. Sans un décret préalable de ton Seigneur, leur différend aurait déjà été tranché. Les impies sont remplis de doutes à son sujet⁽¹¹⁾.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتَلَفَ فِيهِ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَفُضِيَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُرِيبٍ ﴿٤٥﴾

46. Quiconque fait le bien, le fera dans son seul intérêt et quiconque commet le mal, en subira seul les effets. Car Allah n'est jamais injuste envers Ses serviteurs.

مَنْ عَمِلْ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّامٍ لِلْعَبِيدِ ﴿٤٦﴾

47. Allah seul a connaissance de l'avènement de l'Heure. Nul fruit ne quitte son enveloppe, nulle femelle ne porte ou ne met bas, sans qu'Il ne le sache. Un jour, Il interpellera les impies: «Où sont ces divinités que vous M'avez associées?» Ils répondront: «Nous proclamons devant Toi que nul d'entre nous ne pourra aujourd'hui témoigner que Tu as des associés.»

إِلَيْهِ يَرْدُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَمَا تَخْرُجُ مِنْ ثَمَرَاتٍ مِنْ أَكْمَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنثَى وَلَا تَضَعُ إِلَّا يَعْلَمُهُ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ آيُنْ شُرَكَاءِي قَالُوا آءِذْنُكَ مَا مَيَّمْنَا مِنْ شَهِيدٍ ﴿٤٧﴾

48. Les fausses divinités qu'ils invoquaient ayant disparu, ils seront convaincus de ne pouvoir trouver d'issue.

وَصَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَدْعُونَ مِنْ قَبْلُ وَظَنُّوا مَا لَهُمْ مِنَ مَخْرَجٍ ﴿٤٨﴾

49. L'homme ne se lasse jamais de réclamer des biens terrestres. Mais qu'un malheur l'afflige et le voilà qui se laisse aller au désespoir et à la détresse.

لَا يَسْتَمُّ الْإِنْسَانُ مِنْ دُعَاءِ الْخَيْرِ وَإِنْ مَسَّهُ أَلْهُرُّ فَيَتُوسُّ فَنُوطٌ ﴿٤٩﴾

(11) Au sujet du Coran, selon nombre d'exégètes.

50. Si ensuite, par un effet de Notre grâce, Nous le délivrons du mal qui l'accablait, il dit: «Cela m'est dû! Je ne crois pas d'ailleurs que l'Heure sonnera. Et à supposer que je doive être rendu à mon Seigneur, la plus belle des récompenses m'attend auprès de Lui.» Nous rappellerons assurément leurs agissements aux mécréants et leur infligerons un terrible châtement.

وَلَمَّا أَذَقْنَاهُ رَحْمَةً مِنَّا مِنْ بَعْدِ ضَرَاءٍ مَسَّتهُ لَيَقُولَنَّ هَذَا لِي وَمَا أَظُنُّ
السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِن رُجِعْتُ إِلَى رَبِّي إِنَّ لِي عِنْدَهُ لَلْحُسْبَىٰ فَلَنُنَبِّئَنَّ
الَّذِينَ كَفَرُوا بِمَا عَمِلُوا وَلَنُذِيقَنَّهُمْ مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥٠﴾

51. Comblé de Nos faveurs, l'homme se montre ingrat et s'éloigne de Nous. Un malheur l'accable-t-il qu'il se met à nous implorer avec ardeur.

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنسَانِ أَعْرَضَ وَنَسَا بِنِعْمَتِنَا وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ فَدُودٌ
دُعَاءٍ عَرِيضٍ ﴿٥١﴾

52. Dis-leur: «Et si le Coran que vous rejetez émanait bien d'Allah? Qui donc est plus égaré que celui qui s'oppose gravement à la vérité?»

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنَ عِنْدِ اللَّهِ ثُمَّ كَفَرْتُمْ بِهِءَ مَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ هُوَ
فِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿٥٢﴾

53. Nous allons leur montrer Nos signes de par le monde⁽¹²⁾ et en eux-mêmes⁽¹³⁾, jusqu'à ce qu'ils soient convaincus que le Coran est bien la vérité. Ne suffit-il pas d'ailleurs que ton Seigneur soit témoin de toute chose⁽¹⁴⁾?

سُرِّيهِمْ ءَايَاتِنَا فِي الْأَفَاقِ وَفِي أَنْفُسِهِمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ الْحَقُّ ۗ أَوَلَمْ
يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٥٣﴾

54. Ils doutent pourtant de la rencontre de leur Seigneur, alors que Sa science embrasse toute chose et que Son pouvoir est sans limite.

أَلَا إِنَّهُمْ فِي مِرْيَةٍ مِّن لِّقَاءِ رَبِّهِمْ ۗ أَلَا إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطٌ ﴿٥٤﴾

(12) A travers les conquêtes musulmanes, précisent nombre de commentateurs.

(13) Il est possible que l'expression «en eux-mêmes» fasse référence à l'étonnante constitution physique de l'homme et aux éléments dont il est composé et que les sciences de l'anatomie ont révélés en détail (*Tafsir ibn Kathir*).

(14) De l'authenticité du Coran, notamment.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Hâ-Mîm. حَم ①
2. 'Âyn-Sîn-Qâf. عَسَق ①
3. C'est ainsi qu'Allah, le Tout-Puissant, l'infiniment Sage, fait descendre sur toi Sa révélation comme sur les prophètes qui t'ont précédé. كَذَلِكَ يُوحِي إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ②
4. Il possède tout ce qui se trouve dans les cieus et sur la terre. Il est le Très Haut, le Très Glorieux. لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ①
5. Peu s'en faut que les cieus ne s'entrouvrent depuis leur faite⁽¹⁾, tandis que les anges, par les louanges, célèbrent Sa gloire et implorent Son pardon pour les habitants de la terre. Allah, en vérité, est le Très Clément, le Très Miséricordieux. كَذَٰلِكَ السَّمَوَاتُ يَتَّقَطَّرْنَ مِنْ فَوْقِهِنَّ وَالْمَلَائِكَةُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَنْ فِي الْأَرْضِ ۗ أَلَا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ②
6. Quant à ceux qui prennent des maîtres en dehors de Lui, Allah consigne leurs agissements dont tu n'auras pas, pour ta part, à répondre. وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ اللَّهُ حَفِيظٌ عَلَيْهِمْ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ①
7. C'est ainsi que Nous t'avons révélé le Coran, récitation en langue arabe, afin que tu avertisses la Cité Mère⁽²⁾ et tous les peuples de la terre, et que tu mettes en garde les hommes contre le Jour inéluctable où ils seront tous rassemblés, une partie au Paradis et l'autre dans les flammes de l'Enfer. وَكَذَٰلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِتُنذِرَ أُمَّ الْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا وَتُنذِرَ يَوْمَ الْجُمُعِ لَا رَيْبَ فِيهِ ۗ فَرِيقٌ فِي الْجَنَّةِ وَفَرِيقٌ فِي السَّعِيرِ ①
8. Si Allah l'avait voulu, Il aurait fait des hommes une seule nation de croyants, mais Il admet qui Il veut dans Sa grâce, tandis que les impies n'auront ni soutien, ni protecteur. وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ يُدْخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ ۗ وَالظَّالِمُونَ مَا لَهُمْ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ①

(*) (LA CONCERTATION).

(1) Les uns au-dessus des autres, expliquent certains exégètes. Et ce, devant la grandeur du Seigneur, selon certains ou en raison du blasphème proféré par les polythéistes qui osent Lui attribuer un enfant (Voir sourate 19, versets 88-90).

(2) La Mecque.

9. Ont-ils adopté des maîtres en dehors de Lui? C'est pourtant Allah qui est leur seul Maître, Lui qui redonne vie aux morts et qui a pouvoir sur toute chose.

أَمْ أَخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ ۗ قَالَ لَهُ هُوَ الْوَلِيُّ وَهُوَ يُحْيِي الْمَوْتَىٰ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٩﴾

10. Chacun de vos différends devra être soumis au jugement d'Allah. Tel est Allah, mon Seigneur auquel je m'en remets entièrement, auquel je reviens repentant et me réfère en toute chose.

وَمَا اخْتَلَفْتُمْ فِيهِ مِنْ شَيْءٍ فَحُكْمُهُ إِلَى اللَّهِ ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبِّي عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ﴿١٠﴾

11. Créateur des cieux et de la terre, Il vous a donné des épouses de votre espèce et a mis à votre disposition des bestiaux, mâles et femelles. C'est ainsi qu'Il vous multiplie. Rien ne Lui est comparable, et Il entend tout et voit tout.

فَاطِرُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ اَنْفُسِكُمْ اَزْوَاجًا وَمِنْ الْاَنْعَامِ اَزْوَاجًا يَذُرْكُمْ فِيْهِ لَيْسَ كَمِثْلِهٖ شَيْءٌ وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيْرُ ﴿١١﴾

12. Détenteur des clefs⁽³⁾ des cieux et de la terre, Il dispense Ses faveurs à qui Il veut, comblant certaines de Ses créatures, accordant aux autres avec mesure. Il a une parfaite connaissance de toute chose.

لَهُ مَقَالِيْدُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ اِنَّهٗ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ﴿١٢﴾

13. Il vous a prescrit, dans cette religion qui t'est révélée, ce qu'Il avait prescrit à Noé, Abraham, Moïse et Jésus, d'observer le culte du Seigneur sans jamais vous diviser à son sujet. La foi à laquelle tu appelles les idolâtres leur est tout simplement insupportable. Allah choisit qui Il veut parmi Ses serviteurs pour en faire Ses fidèles adorateurs et guide vers Sa religion quiconque se tourne sincèrement vers Lui.

۞ شَرَعَ لَكُمْ مِنَ الدِّينِ مَا وَصَّىٰ بِهِ نُوحًا وَالَّذِي أَوْحَيْنَا اِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهِ اِبْرٰهِيْمَ وَمُوسٰى وَعِيسٰى اَنْ اَقِيْمُوا الدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُوْا فِيْهِ كَبُرَ عَلَى الْمُشْرِكِيْنَ مَا تَدْعُوْهُمْ اِلَيْهِ اللّٰهُ يَجْتَبِيْ اِلَيْهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِيْ اِلَيْهِ مَنْ يُنِيبُ ﴿١٣﴾

14. Or, ils ne se sont divisés, poussés par la jalousie, qu'après avoir reçu toutes les preuves. Sans un décret préalable de ton Seigneur renvoyant leur châtement à un terme fixé, leur différend aurait déjà été tranché. Ceux qui, après eux, ont hérité des Ecritures⁽⁴⁾ sont remplis de doutes au sujet de la foi à laquelle tu les appelles.

وَمَا تَفَرَّقُوْا اِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَعِيًا بَيْنَهُمْ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ اِلَىٰ اَجَلٍ مُّسَدَّدٍ لَّفُضِيَٰ بَيْنَهُمْ وَاِنَّ الدِّينَ اَوْرَثُوْا اَلْكِتٰبَ مِنْ بَعْدِهِمْ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيْبٍ ﴿١٤﴾

15. Prêche donc la vraie foi et suis toi-même la voie droite comme tu en as reçu l'ordre, sans jamais

فَلِيْذٰلِكَ فَاذْعُ وَاَسْتَقِيْمْ كَمَا اُمِرْتَ وَلَا تَتَّبِعْ اَهْوَاءَهُمْ وَقُلْ ءَاَمَنْتُ بِمَا اَنْزَلَ اللّٰهُ مِنْ كِتٰبٍ وَاُمِرْتُ لِاعْدِلَ بَيْنَكُمْ اَللّٰهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ لَنَا

(3) Des trésors, précisent nombre de commentateurs.

(4) Les juifs et les chrétiens contemporains du Prophète, selon nombre d'exégètes.

te plier à leurs désirs. Et dis: «Je crois en toutes les Ecritures révélées par Allah et ordre m'a été donné de vous juger en toute équité. Allah est notre Seigneur et le vôtre. Chacun de nous sera jugé sur ses actes. Nul besoin de nous disputer. Allah, auquel nous ferons tous retour, nous rassemblera un jour.»

أَعْمَلْنَا وَلَكُمْ أَعْمَالِكُمْ لَا حُجَّةَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ اللَّهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿١٥﴾

16. Que ceux qui s'opposent, au sujet d'Allah, aux croyants qui ont répondu à Son appel sachent que leurs arguments sont sans valeur pour leur Seigneur. Ils sont voués à la colère d'Allah et à d'affreux tourments.

وَالَّذِينَ يُحَاجُّونَ فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا اسْتُجِيبَ لَهُمْ حُجَّتُهُمْ دَاحِضَةٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ﴿١٦﴾

17. C'est Allah qui a révélé les Ecritures avec la vérité et qui a établi la justice⁽⁵⁾. Qu'en sais-tu? L'avènement de l'Heure est peut-être imminent!

اللَّهُ الَّذِي أَنْزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَالْمِيزَانَ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ قَرِيبٌ ﴿١٧﴾

18. Ceux qui n'y croient pas te pressent par défi d'en hâter la venue, tandis que ceux qui y croient, ceux qui savent qu'elle est inéluctable, en redoutent l'avènement. En vérité, ceux qui doutent de l'Heure sont en plein égarement.

يَسْتَعْجِلُ بِهَا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مُشْفِقُونَ مِنْهَا وَيَعْلَمُونَ أَنَّهَا الْحَقُّ أَأَلَا إِنَّ الَّذِينَ يُمَارُونَ فِي السَّاعَةِ لَفِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ﴿١٨﴾

19. Bienveillant envers Ses serviteurs, Allah dispense Ses faveurs à qui Il veut. Il est le Fort, le Tout-Puissant.

اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ﴿١٩﴾

20. Que celui qui, par ses œuvres, désire la récompense de l'au-delà sache que Nous multiplierons sa récompense. Quant à celui qui aspire uniquement aux plaisirs terrestres⁽⁶⁾, Nous le laisserons en jouir, mais il n'aura aucune part aux délices de l'au-delà.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزِدْ لَهُ فِي حَرْثِهِ وَمَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ نَصِيبٍ ﴿٢٠﴾

21. Auraient-ils des divinités⁽⁷⁾ qui leur auraient prescrit un culte qu'Allah n'a pas établi? Sans un décret de ton Seigneur, leur sort aurait déjà été réglé. En vérité, les impies sont voués à de douloureux tourments.

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ شَرَعُوا لَهُمْ مِنَ الدِّينِ مَا لَمْ يَأْذَنْ بِهِ اللَّهُ وَلَوْلَا كَلِمَةُ الْفَصْلِ لَفُضِيَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢١﴾

(5) Littéralement : la balance.

(6) Ou : qui ne convoite, par ses œuvres, que des gains terrestres.

(7) Ou : des démons, ou encore : des compagnons partageant leur impiété.

22. Tu verras les impies, terrifiés par le châtement qui les attend pour prix de leurs agissements, mais qui s'abattra sur eux inexorablement. Quant aux croyants qui auront accompli de bonnes œuvres, ils seront admis dans les jardins du Paradis où tous leurs désirs seront assouvis auprès de leur Seigneur. Telle est bien la faveur suprême

تَرَى الظَّالِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا كَسَبُوا وَهُوَ وَاقِعٌ بِهِمْ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي رَوْضَاتِ الْجَنَّاتِ لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ﴿٢٢﴾

23. qu'Allah annonce à Ses serviteurs qui croient et font le bien. Dis: «Je ne vous réclame aucun salaire en échange, mais seulement votre bienveillance au nom des liens du sang qui nous unissent.» Quiconque accomplit une bonne action recevra une récompense bien supérieure. Allah est Très Clément et Très Reconnaisant.

ذَلِكَ الَّذِي يُبَشِّرُ اللَّهُ عِبَادَهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِلَّا الْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبَىٰ وَمَن يَقْرَفْ حَسَنَةً نَّرِدْ لَهُ فِيهَا حُسْنًا إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٢٣﴾

24. Diront-ils qu'il forge des mensonges en les attribuant à Allah? Or, Allah pourrait très bien, s'il le voulait, sceller à jamais ton cœur⁽⁸⁾. Allah, par Ses paroles, fait disparaître le faux et éclater la vérité. Il sait parfaitement ce que renferment les cœurs.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا فَإِن يَشَاءِ اللَّهُ يَخْتِمْ عَلَىٰ قَلْبِكَ وَيَمْحُ اللَّهُ النَّبْطَ وَيُجِئُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٢٤﴾

25. C'est Lui qui accepte le repentir de Ses serviteurs dont Il efface les péchés et qui sait parfaitement ce que vous faites.

هُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَعْفُو عَنِ السَّيِّئَاتِ وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٢٥﴾

26. Il exauce les prières de ceux qui croient et accomplissent de bonnes œuvres auxquels Il ajoute de Ses faveurs, tandis que les mécréants sont voués à de terribles tourments.

وَيَسْتَجِيبُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَيَزِيدُهُم مِّن فَضْلِهِ ۗ وَالْكَافِرُونَ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ﴿٢٦﴾

27. Si Allah comblait Ses créatures de Ses faveurs, celles-ci se livreraient aux pires excès sur terre, mais Il leur accorde ce qu'Il veut avec mesure. Il connaît et voit si bien Ses serviteurs.

ۗ وَلَوْ بَسَطَ اللَّهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِ لَبَغَوْا فِي الْأَرْضِ وَلَٰكِن يُنزِّل بِقَدَرٍ مَّا يَشَاءُ إِنَّهُ بِعِبَادِهِ خَبِيرٌ بَصِيرٌ ﴿٢٧﴾

28. C'est Lui qui répand Ses grâces sur les hommes en faisant tomber la pluie qu'ils attendaient désespérément. Il est leur véritable Maître, le seul qui soit digne de toutes les louanges.

هُوَ الَّذِي يُنزِّلُ الْمَغِيثَ مِمَّن بَعْدَ مَا قَنَطُوا وَيَنْشُرُ رَحْمَتَهُ وَهُوَ الْوَكَيلُ الْحَمِيدُ ﴿٢٨﴾

(8) T'empêchant d'agir de la sorte, si évidemment ces accusations étaient fondées.

29. L'un des signes de Sa toute-puissance est la création des cieux, de la terre et de tous les êtres qu'Il y a dispersés qu'Il pourra rassembler quand Il le voudra.
- وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا مِنْ دَابَّةٍ وَهُوَ عَلَىٰ جَمْعِهِمْ إِذَا يَشَاءُ قَدِيرٌ ﴿٢٩﴾
30. Nul malheur ne vous frappe qui ne soit le fruit de vos propres péchés, dont Il efface pourtant une grande partie.
- وَمَا أَصَابَكُمْ مِنْ مُصِيبَةٍ فِيمَا كَسَبْتُمْ أَيْدِيكُمْ وَيَعْفُوا عَنْ كَثِيرٍ ﴿٣٠﴾
31. Vous ne sauriez vous opposer à la volonté du Seigneur sur terre où vous n'avez, contre Ses rigneurs, ni soutien, ni protecteur.
- وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٣١﴾
32. Autre signe de Sa toute-puissance, les vaisseaux sillonnant les mers, telles des montagnes altières.
- وَمِنْ آيَاتِهِ الْجَوَارِ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ﴿٣٢﴾
33. Il pourrait, s'Il le voulait, apaiser le vent, immobilisant les vaisseaux à la surface de la mer. Voilà, pour tout homme plein de constance et de reconnaissance, des signes suffisamment clairs.
- إِنْ يَشَأْ يُسْكِنِ الرِّيحَ فَيَظْلَلْنَ رَوَاكِدَ عَلَى ظَهْرِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٣٣﴾
34. Il pourrait aussi les faire sombrer pour prix des méfaits commis par leurs occupants. Mais Il leur pardonne une grande partie de leurs péchés.
- أَوْ يُوبِقُهُنَّ يَمَا كَسَبُوا وَيَعْفُ عَنْ كَثِيرٍ ﴿٣٤﴾
35. Ceux qui contestent Nos signes savent parfaitement qu'ils ne pourront échapper à Nos rigueurs⁽⁹⁾.
- وَيَعْلَمُ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِنَا مَا لَهُمْ مِنْ مَخِصٍ ﴿٣٥﴾
36. Tout ce qui vous est attribué de ce bas monde n'est que jouissance éphémère. Bien meilleurs et plus durables sont les délices réservés auprès d'Allah à ceux qui croient et s'en remettent entièrement à leur Seigneur,
- فَمَا أُوتِيتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَّعِ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَى لِلَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٣٦﴾
37. ceux qui fuient les péchés les plus graves et les actes infâmes, et qui pardonnent à ceux qui ont provoqué leur colère,
- وَالَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبِيرَ الْإِثْمِ وَالْفَوَاحِشَ وَإِذَا مَا غَضِبُوا هُمْ يَغْفِرُونَ ﴿٣٧﴾
38. ceux qui, ayant répondu à l'appel de leur Seigneur, accomplissent la prière, ne prennent aucune décision
- وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَمْرُهُمْ شُورَىٰ بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣٨﴾

(9) Autre sens : ceux qui contestent Nos signes sauraient alors qu'ils ne peuvent échapper à Nos rigueurs (si Nous les faisons sombrer pour leurs méfaits).

importante sans se consulter mutuellement et offrent par charité une partie de ce que Nous leur avons accordé,

39. ceux qui savent se défendre contre toute attaque injustifiée.

وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ الْبَغْيُ هُمْ يَنْتَصِرُونَ ﴿٣٩﴾

40. Quiconque, en effet, subit un tort peut y répondre de manière proportionnée. Celui, toutefois, qui privilégiera le pardon et la réconciliation en sera récompensé par Allah qui n'aime pas les êtres injustes.

وَجَزَاءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِّثْلُهَا فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿٤٠﴾

41. Quant à ceux qui se défendent après avoir été injustement agressés, ils ne peuvent être sanctionnés.

وَلَمَنْ أَنْتَصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِ فَأُولَئِكَ مَا عَلَيْهِمْ مِّنْ سَبِيلٍ ﴿٤١﴾

42. Seuls peuvent être sanctionnés ceux qui s'attaquent en premier aux autres et les agressent injustement. Ceux-là sont voués à un douloureux châtement.

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَظْلِمُونَ النَّاسَ وَيَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٢﴾

43. Mais supporter patiemment le mal des autres et passer sur leur faute est sans aucun doute la meilleure attitude à adopter.

وَلَمَنْ صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَلِكَ لَمِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿٤٣﴾

44. Celui qu'Allah laisse s'égarer ne trouvera nul maître pour le guider. Tu verras les impies s'exclamer à la vue du châtement: «Y a-t-il un moyen de revenir à la vie terrestre?»

وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ وَلِيٍّ مِّنْ بَعْدِهِ ۗ وَتَرَى الظَّالِمِينَ لَمَّا رَأَوْا الْعَذَابَ يَقُولُونَ هَلْ إِلَىٰ مَرَدٍّ مِّنْ سَبِيلٍ ﴿٤٤﴾

45. Tu les verras, au moment où ils seront exposés au Feu, yeux baissés de honte et de terreur, jetant des regards furtifs. Les croyants diront alors: «Les plus grands perdants, le Jour de la résurrection, sont ceux qui ont provoqué leur ruine et celle de leurs proches.» En vérité, les impies sont voués à d'éternels tourments.

وَتَرَاهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا خَدِيعِينَ مِّنَ الدَّلِّ يَنْظُرُونَ مِنْ طَرْفِ حَافِيٍّ وَقَالَ الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّ الْخَاسِرِينَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَلَا إِنَّ الظَّالِمِينَ فِي عَذَابٍ مُّقِيمٍ ﴿٤٥﴾

46. Nul ne pourra les sauver du châtement d'Allah. Celui qu'Allah laisse s'égarer ne saurait trouver la voie du salut.

وَمَا كَانَ لَهُمْ مِّنْ أَوْلِيَاءَ يَنْصُرُونَهُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ سَبِيلٍ ﴿٤٦﴾

47. Répondez à l'appel de votre Seigneur avant l'avènement d'un jour décrété par Allah que nul

أَسْتَجِيبُوا لِرَبِّكُمْ مِّنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ مَا لَكُمْ مِنْ مَّלَاجٍ يُؤَمِّنُكُمْ وَمَا لَكُمْ مِنْ نَّكِيرٍ ﴿٤٧﴾

ne pourra repousser. Rien, ce Jour-là, ne pourra vous mettre à l'abri du châtement et vous ne pourrez contester vos péchés.

48. S'ils persistent à se détourner, qu'ils sachent que Nous ne t'avons pas envoyé pour surveiller ces gens, dont tu n'es en rien responsable, mais uniquement pour transmettre Notre message. Lorsque, par un effet de Notre grâce, Nous accordons à l'homme quelque faveur, il s'en réjouit avec insolence. Mais qu'un malheur le frappe pour prix de ses méfaits, et le voilà plein d'ingratitude.

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا إِنْ عَلَيْكَ إِلَّا الْبَلَاغُ وَإِنَّا إِذَا أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً فَرَحَّ بِهَا وَانْصَبَّهَا سَيْئَةً يَمَا فَدَمَّتْ أَيْدِيهِمْ فَإِنَّ الْإِنْسَانَ كَقُورٍ ﴿٤٨﴾

49. Allah règne en Maître absolu sur les cieux et la terre. Il crée ce qu'Il veut, faisant don de filles à qui Il veut et de garçons à qui Il veut,

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ يَهَبُ لِمَن يَشَاءُ إِنْتَا وَيَهَبُ لِمَن يَشَاءُ الذُّكُورَ ﴿٤٩﴾

50. ou accordant à la fois des garçons et des filles. Et Il rend stérile qui Il veut. Il est Omniscient et Omnipotent!

أَوْ يُزَوِّجُهُمْ ذُكْرَانًا وَإِنْتَا وَيَجْعَلُ مَن يَشَاءُ عَقِيمًا إِنَّهُ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٥٠﴾

51. Allah ne saurait s'adresser à un être humain si ce n'est sous forme d'inspiration⁽¹⁰⁾, ou de derrière un voile⁽¹¹⁾ ou encore par l'intermédiaire d'un messager⁽¹²⁾ qui lui est envoyé pour lui révéler, sur ordre d'Allah, ce qu'Il veut. Il est Très Haut et infiniment Sage.

﴿وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَكَلِمَهُ اللَّهُ إِلَّا وَحْيًا أَوْ مِن وَرَائِ حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ رَسُولًا فَيُوحِيَ بآيَاتِهِ مَا يَشَاءُ إِنَّهُ عَلَىٰ حَكِيمٍ ﴿٥١﴾﴾

52. C'est ainsi que Nous te révélons un livre émanant de Nous. Tu ne connaissais pas les Ecritures avant cela, ni même la vraie foi. Mais Nous en avons fait une lumière par laquelle Nous guidons qui Nous voulons parmi Nos serviteurs. Tu guides, en vérité, les hommes vers une voie droite,

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ رُوحًا مِّنْ أَمْرِنَا مَا كُنْتَ تَدْرِي مَا الْكِتَابُ وَلَا الْإِيمَانُ وَلَكِن جَعَلْنَاهُ نُورًا نَّهْدِي بِهِ مَن نَّشَاءُ مِنْ عِبَادِنَا وَإِنَّكَ لَتَهْدِي إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٢﴾

53. la voie d'Allah auquel appartient tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre. C'est à Allah, en vérité, que tout doit faire retour.

صِرَاطِ اللَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ أَلَا إِلَى اللَّهِ تَصِيرُ الْأُمُورُ ﴿٥٣﴾

(10) En rêve ou à l'état de veille, sans l'intermédiaire d'un ange.

(11) Sans être vu du prophète, comme Allah a parlé à Moïse.

(12) Un ange.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Hâ-Mîm. حَمِّ ①
2. Par le Livre parfaitement clair! وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ②
3. Nous avons révélé le Livre sous forme d'une récitation en langue arabe afin que vous en compreniez la signification. إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ③
4. Il est auprès de Nous, dans le Livre archétype, plein de majesté, de sagesse et de perfection. وَإِنَّهُ فِي أُمِّ الْكِتَابِ لَدَيْنَا لَعَلِيَّ حَكِيمٌ ④
5. Allons-Nous renoncer à vous transmettre la Révélation en raison de votre propension à la transgression? أَفَنْظُرُ عَنْكُمْ الذِّكْرَ صَفْحًا أَنْ كُنْتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ ⑤
6. Que de prophètes avons-Nous envoyés aux premières nations! وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِنْ نَبِيِّ فِي الْأَوَّلِينَ ⑥
7. Nul prophète n'est venu à elles sans qu'elles ne le tourment en dérision. وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ نَبِيٍّ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ⑦
8. Nous les avons alors anéanties bien que plus puissantes que celle-ci. Le sort des premiers peuples a d'ailleurs fait l'objet d'une mention⁽¹⁾. فَأَهْلَكْنَا أَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا وَمَضَى مَثَلُ الْأَوَّلِينَ ⑧
9. Si tu leur demandes qui a créé les cieux et la terre, ils répondront certainement: «C'est le Tout-Puissant, l'Omniscient qui est à l'origine de leur création.» وَلَيَنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ⑨
10. C'est Lui qui, pour vous, a fait de la terre une vaste étendue traversée de routes qui vous permettent de vous déplacer et de vous diriger, الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ مَهْدًا وَجَعَلَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ⑩

(*) (LES ORNEMENTS).

(1) Dans le Coran.

11. et qui, du ciel, fait descendre avec mesure une eau par laquelle Il redonne vie à la terre morte. C'est ainsi que vous serez vous-mêmes rendus à la vie.

وَالَّذِي نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَنْشَرْنَا بِهِ بَلْدَةً مَيْتًا كَذَلِكَ
نُخْرِجُونَ ﴿١١﴾

12. C'est Lui aussi qui a créé toutes les espèces vivantes⁽²⁾ et qui, pour vous, a fait des vaisseaux et des bestiaux des moyens de transport,

وَالَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ الْفُلْكِ وَالْأَنْعَامِ مَا
تَرْكَبُونَ ﴿١٢﴾

13. afin que, une fois installés sur eux, vous vous souveniez des faveurs de votre Seigneur et disiez: «Gloire à Celui qui nous a soumis ceci, ce dont nous étions nous-mêmes incapables.

لِيَتَسَوَّأَ عَلَىٰ ظُهُورِهِ ثُمَّ تَذْكُرُوا نِعْمَةَ رَبِّكُمْ إِذَا اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ
وَتَقُولُوا سُبْحَانَ الَّذِي سَخَّرَ لَنَا هَذَا وَمَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ ﴿١٣﴾

14. C'est en vérité à notre Seigneur que nous ferons tous retour.»

وَإِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُونَ ﴿١٤﴾

15. Ils Lui attribuent pourtant certaines de Ses créatures⁽³⁾. L'homme est manifestement ingrat.

وَجَعَلُوا لَهُ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

16. Se serait-Il choisi des filles parmi Ses créatures, vous réservant les garçons?

أَمْ أَمَّا تَخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ وَأَصْفَحَكُمْ بِالْبَنِينَ ﴿١٦﴾

17. Pourtant, lorsqu'il est annoncé à l'un d'entre eux la naissance de ce qu'il attribue lui-même au Tout Miséricordieux, son visage s'assombrit tandis qu'il peine à contenir sa rage.

وَإِذَا بُدِّرَ أَحَدُهُمْ بِمَا صَرَبَ لِلرَّحْمَنِ مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ
كَكَيْمٍ ﴿١٧﴾

18. Lui attribuez-vous ces créatures qui, parmi les hommes, grandissent couvertes de parures et qui, dans la discussion, sont incapables d'avancer des arguments clairs?

وَأَمَّنْ يُنَشِّئُوا فِي الْحُلِيِّهِ وَهُوَ فِي الْخِصَامِ غَيْرُ مُبِينٍ ﴿١٨﴾

19. Ils ont fait des anges, simples serviteurs du Tout Miséricordieux, des êtres de sexe féminin. Ont-ils été témoins de leur création? Leur témoignage sera consigné et ils devront en répondre.

وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ عِبَادُ الرَّحْمَنِ إِنثًا أَشْهَدُوا خَلْقَهُمْ سَتُكْتَبُ
شَهَادَتُهُمْ وَيُسْأَلُونَ ﴿١٩﴾

20. Ils affirment: «Si le Tout Miséricordieux l'avait voulu, nous n'aurions pas adoré ces divinités.» Allégation sans fondement et pur mensonge.

وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَنُ مَا عَبَدْنَاهُمْ مَّا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ
إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٢٠﴾

(2) Par couples, précisent certains.

(3) Allusion, selon la majorité des exégètes, à la croyance des idolâtres selon laquelle les anges sont les filles d'Allah.

21. Ou alors leur avons-Nous confié, avant celui-ci, un livre auquel ils ne font que se référer⁽⁴⁾?
 أَمْ ءَاتَيْنَهُمْ كِتَابًا مِّن قَبْلِهِ فَهَم بِهِ مُسْتَمْسِكُونَ ﴿١١﴾
22. Non, mais ils disent: «Nous avons hérité ce culte de nos ancêtres dont nous suivons simplement la voie.»
 بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَا ءَابَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ ءَأْتِرِهِم مُّهْتَدُونَ ﴿١٢﴾
23. De la même manière, Nous n'avons jamais envoyé avant toi de prophète pour avertir une cité sans que ses habitants les plus puissants n'aient affirmé: «Nous avons hérité ce culte de nos ancêtres dont nous ne faisons que suivre les traces.»
 وَكَذَٰلِكَ مَا أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ فِي قَرْيَةٍ مِّن نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا وَجَدْنَا ءَابَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ ءَأْتِرِهِم مُّقْتَدُونَ ﴿١٣﴾
24. Le prophète répliquait: «Et si je vous apportais un culte plus pur que celui hérité de vos pères?» Ils répondaient: «Nous rejetons ce culte que vous nous apportez.»
 ﴿قَالَ أَوْلَوْ جِئْتُكُمْ بِأَهْدَىٰ مِمَّا وَجَدْتُمْ عَلَيْهِ ءَابَاءَكُمْ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿١٤﴾
25. Nous nous sommes alors vengé d'eux. Considère donc le sort réservé à ceux qui ont rejeté la vérité.
 فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَنْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَدِّبِينَ ﴿١٥﴾
26. Abraham dit un jour à son père et son peuple: «Je désavoue totalement ces divinités que vous vénérez,
 وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ إِنَّنِي بَرَاءٌ مِّمَّا تَعْبُدُونَ ﴿١٦﴾
27. adorant uniquement Celui qui m'a créé, qui ne manquera pas de me guider.»
 إِلَّا الَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُ سَيَهْدِينِ ﴿١٧﴾
28. Il en fit une parole de vérité qui devait se perpétuer dans sa postérité⁽⁵⁾, en espérant que ses descendants renonceraient à toute forme d'impiété.
 وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقِبِهِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٨﴾
29. Or, j'ai laissé ceux-là⁽⁶⁾ et leurs ancêtres jouir de cette vie jusqu'au jour où la vérité leur a été apportée et clairement exposée par un Messager.
 بَلْ مَتَّعْتُ هَٰؤُلَاءِ وَءَابَاءَهُمْ حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْحَقُّ وَرَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿١٩﴾
30. Vérité qu'ils ont accueillie en affirmant: «Ce n'est là que pure magie à laquelle nous ne saurions adhérer»,
 وَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوا هَٰذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِ كَافِرُونَ ﴿٢٠﴾

(4) Dans leurs pratiques idolâtres.

(5) La proclamation de l'unicité d'Allah qui est la devise de tous ceux, parmi ses descendants, qui suivent sa voie.

(6) Les païens contemporains du Prophète.

31. ajoutant: «Si seulement le Coran avait été révélé à un homme puissant de l'une des deux cités^{(7)?}»

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ هَذَا الْقُرْآنُ عَلَى رَجُلٍ مِّنَ الْقَرْيَتَيْنِ عَظِيمٍ ﴿٣١﴾

32. Est-ce à eux de répartir les faveurs de ton Seigneur⁽⁸⁾? C'est Nous qui répartissons ici-bas leur subsistance et qui élevons certains au-dessus des autres⁽⁹⁾ afin que les uns soient au service des autres. Mais la miséricorde de ton Seigneur est préférable à tout ce qu'ils peuvent amasser.

أَلَمْ يَقْسِمُوا رَبِّكَ أَنَّكَ نَحْنُ قَسَمْنَا بَيْنَهُمْ مَّعِيشَتَهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّيَتَّخِذَ بَعْضُهُم بَعْضًا سُجَّدًا وَسُكُوتًا لِّرَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٣٢﴾

33. S'il n'était à craindre que l'humanité ne forme une seule communauté d'impies, Nous aurions accordé à ceux qui renient le Tout Miséricordieux des maisons aux terrasses d'argent avec des escaliers pour y accéder,

وَلَوْلَا أَنْ يَكُونَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً لَّجَعَلْنَا لِمَنْ يَكْفُرُ بِالرَّحْمَنِ لِبُيُوتِهِمْ سُفًّا مِّنْ فِضَّةٍ وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُونَ ﴿٣٣﴾

34. des maisons dotées de portes en argent, de lits sur lesquels se reposer

وَلِبُيُوتِهِمْ أَبْوَابًا وَسُرُرًا عَلَيْهَا يَتَّكُونَ ﴿٣٤﴾

35. et de riches ornements⁽¹⁰⁾, autant de biens éphémères dont les hommes jouissent ici-bas, tandis que les délices de l'au-delà sont réservés, auprès de ton Seigneur, à ceux qui Le craignent.

وَزُخْرُقًا وَإِنْ كُلُّ ذَلِكَ لَمَّا مَتَّعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةُ عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٣٥﴾

36. A celui qui se détourne de la révélation du Tout Miséricordieux, Nous suscitons un compagnon inséparable, un démon

وَمَنْ يَعْشُ عَنْ ذِكْرِ الرَّحْمَنِ نُقَيِّضْ لَهُوَّ شَيْطَانًا فَهُوَ لَهُوَّ قَرِينٌ ﴿٣٦﴾

37. qui le détourne du droit chemin en lui faisant croire qu'il suit la bonne direction.

وَإِنَّهُمْ لَيَصُدُّوهُمْ عَنِ السَّبِيلِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ مُّهْتَدُونَ ﴿٣٧﴾

38. Jusqu'au Jour où, comparaisant devant Nous, il dira à son démon: «Pussions-nous être éloignés l'un de l'autre de la distance qui sépare l'orient de l'occident, infâme compagnon!»

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَنَا قَالَ يَا لَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ بُعْدَ الْمَشْرِقَيْنِ فَبِئْسَ الْقَرِينُ ﴿٣٨﴾

39. «Puisque vous avez, les uns et les autres, vécu dans le péché, voir aujourd'hui vos compagnons

وَلَنْ يَنْفَعَكُمْ الْيَوْمَ إِذْ ظَلَمْتُمْ أَنَّكُمْ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٩﴾

(7) La Mecque et Taïf.

(8) Est-ce à eux d'assigner la mission de prophète, la plus grande des faveurs, à tel ou tel homme?

(9) Par la mission prophétique comme par la richesse.

(10) En or. Le titre de cette sourate est tiré de ce verset.

partager les mêmes tourments que vous ne vous apportera aucun soulagement.»

40. Pourras-tu jamais te faire entendre de celui qui est sourd à la vérité ou guider celui qui est frappé de cécité et celui qui est manifestement égaré? ﴿أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصَّمَّ أَوْ تَهْدِي الْعُمْى وَمَنْ كَانَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ﴾
41. Que Nous te fassions disparaître avant de tirer vengeance d'eux ﴿فَأَمَّا نَذَهَبَنَّ بِكَ فَإِنَّا مِنْهُمْ مُنْتَقِمُونَ﴾
42. ou que Nous leur infligions, de ton vivant, les tourments dont Nous les menaçons, Nous sommes en mesure de les châtier. ﴿أَوْ نُرِيَّتِكَ الَّذِي وَعَدْنَاهُمْ فَإِنَّا عَلَيْهِمْ مُّقْتَدِرُونَ﴾
43. Attache-toi donc fermement à ce qui t'est révélé, car tu suis assurément la bonne direction. ﴿فَاسْتَمْسِكْ بِالَّذِي أُوحِيَ إِلَيْكَ إِنَّكَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ﴾
44. Cette révélation, sur laquelle vous serez un jour interrogés, fera certainement ta gloire et celle de ta nation⁽¹¹⁾. ﴿وَإِنَّهُ لَذِكْرٌ لَّكَ وَلِقَوْمِكَ وَسَوْفَ تُسْأَلُونَ﴾
45. Demande donc aux peuples auxquels Nous avons envoyé avant toi Nos Messagers si Nous leur avons désigné, en dehors du Tout Miséricordieux, des divinités dignes d'adoration. ﴿وَسَأَلْ مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُسُلِنَا أَجَعَلْنَا مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ ءَالِهَةً يُعْبَدُونَ﴾
46. Nous avons, en vérité, envoyé Moïse avec Nos signes à Pharaon et aux grands d'Egypte auxquels il dit: «Je suis le Messager du Seigneur de la Création.» ﴿وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَقَالَ إِنِّي رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ﴾
47. Mais ils accueillirent les miracles qu'il produisit sous leurs yeux en les tournant en dérision. ﴿فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِآيَاتِنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا يَضْحَكُونَ﴾
48. Nous ne leur avons pourtant montré aucun miracle qui ne fût plus prodigieux que le précédent, les soumettant à toutes sortes de calamités afin qu'ils renoncent à leur impiété. ﴿وَمَا نُرِيهِمْ مِنْ آيَةٍ إِلَّا هِيَ أَكْبَرُ مِنْ أُخْتِهَا وَأَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ﴾
49. Ils dirent: «Toi qui pratiques la magie! Implore pour nous ton Seigneur en vertu de Sa promesse envers toi⁽¹²⁾. Nous suivons alors ta voie.» ﴿وَقَالُوا يَا أَيُّهُ السَّاحِرُ أَذْعُ لَنَا رَبِّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ إِنَّا لَمُهْتَدُونَ﴾

(11) Autre sens : est un rappel pour toi et ta nation.

(12) De nous délivrer de ce supplice, si nous proclamons notre foi. Chaque fois que les Egyptiens étaient atteints par un fléau (les neuf plaies d'Egypte), ils s'engageaient devant Moïse à croire en lui et à laisser partir avec lui les Hébreux s'il les délivrait de leurs souffrances.

50. Mais dès que Nous mettions fin à leurs tourments, voilà qu'ils violaient leur engagement. ﴿فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِذَا هُمْ يَنْكُتُونَ﴾
51. Pharaon fit cette proclamation à son peuple: «Mon peuple! Ne suis-je pas maître du royaume d'Égypte avec tous ces canaux qui coulent à mes pieds? Ne voyez-vous donc pas? ﴿وَنَادَى فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ قَالَ يَا قَوْمِ أَلَيْسَ لِي مُلْكُ مِصْرَ وَهَذِهِ الْأَنْهَارُ تَجْرِي مِن تَحْتِي أَفَلَا تُبْصِرُونَ﴾
52. Ne suis-je pas meilleur que cet être méprisable qui sait à peine s'exprimer? ﴿أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِّنْ هَذَا الَّذِي هُوَ مَهِينٌ وَلَا يَكَادُ يُبِينُ﴾
53. Si seulement des bracelets en or avaient été lancés sur lui⁽¹³⁾ ou s'il était accompagné d'anges.» ﴿فَلَوْلَا أَلْفِي عَلَيْهِ سُورَةٌ مِّنْ ذَهَبٍ أَوْ جَاءَ مَعَهُ الْمَلَائِكَةُ مُقَرَّرِينَ﴾
54. Pharaon abusa de l'ignorance de son peuple qui se laissa duper. Son peuple s'était en effet écarté du droit chemin. ﴿فَأَسْتَحَفَّ قَوْمَهُ فَأَطَاعُوهُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ﴾
55. Lorsqu'ils eurent provoqué Notre courroux, Nous tirâmes vengeance d'eux, les engloutissant tous sous les eaux. ﴿فَلَمَّا آسَفُونَا انْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ﴾
56. Nous fîmes d'eux un exemple et une leçon pour ceux qui viendraient après eux. ﴿فَجَعَلْنَاهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِّلْآخِرِينَ﴾
57. Lorsque est cité en exemple le fils de Marie, voici que ton peuple exulte à grands cris, ﴿وَلَمَّا ضُرِبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُونَ﴾
58. disant: «Est-il meilleur que Nos divinités?» Ils ne te le donnent en exemple que par goût de la polémique et de la dispute⁽¹⁴⁾ ﴿وَقَالُوا ءَأَلِهَتُنَا خَيْرٌ أَمْ هُوَ مَا ضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّا جَدَلًا بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُونَ﴾
59. Jésus n'est en réalité qu'un de Nos serviteurs que Nous avons comblé de Nos faveurs et dont Nous avons fait un signe pour les fils d'Israël. ﴿إِنَّ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَاهُ مَثَلًا لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ﴾

(13) Signe de son élection.

(14) Les païens de la Mecque, expliquent nombre d'exégètes, exultèrent pensant avoir invoqué un argument irréfutable contre le Prophète. En effet, selon eux, Jésus n'est pas meilleur que leurs divinités, car si celles-ci sont adorées par eux, Jésus est adoré par les chrétiens. Or, Allah dit dans le Coran: «Vous et les fausses divinités que vous adorez en dehors d'Allah servirez de combustible à la Géhenne.» (21, 98). Argument fallacieux, car Jésus n'a jamais appelé les hommes à l'adorer et les idoles ne sont que des objets inertes. Allah interrogera d'ailleurs Jésus, le Jour de la résurrection, en ces termes: «Jésus, fils de Marie! Est-ce toi qui as demandé aux hommes de t'élever, toi et ta mère, au rang de divinités en dehors d'Allah?» Il répondra: «Gloire à Toi! Il ne m'appartient pas de m'attribuer ce rang sans droit.» (5, 116)

60. Si Nous le voulions, Nous vous remplacerions par des anges qui se succéderaient les uns aux autres sur terre⁽¹⁵⁾.
 وَلَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَا مِنْكُمْ مَلَائِكَةً فِي الْأَرْضِ يَخْلُفُونَ ﴿٦٠﴾
61. Il sera un signe précurseur de l'Heure⁽¹⁶⁾, au sujet de laquelle nul doute n'est permis. Suivez donc Ma voie, qui est la voie du salut.
 وَإِنَّهُ لَعِلْمٌ لِّلسَّاعَةِ فَلَا تَمْتَرُنَّ بِهَا وَاتَّبِعُونَّ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦١﴾
62. Ne vous laissez surtout pas détourner de cette vérité par Satan, votre ennemi déclaré.
 وَلَا يَصُدَّدَكُمْ الشَّيْطَانُ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٦٢﴾
63. Réalisant devant les fils d'Israël des miracles prodigieux, Jésus leur dit: «Je suis venu en tant que prophète pour vous éclairer sur une partie des questions qui vous divisent. Craignez donc Allah et obéissez-moi.
 وَلَمَّا جَاءَ عِيسَى بِالْبَيِّنَاتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ بِالْحِكْمَةِ وَلِأُبَيِّنَ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي تَخْتَلِفُونَ فِيهِ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿٦٣﴾
64. Allah, en vérité, est mon Seigneur et le vôtre auquel vous devez un culte exclusif et sincère. Telle est la voie du salut.»
 إِنَّ اللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبِّكُمْ فَأَعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦٤﴾
65. Mais bientôt les sectes se divisèrent à son sujet. Malheur à ceux parmi eux qui se montrent injustes, car ils auront à affronter le châtement d'un jour douloureux.
 فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ عَذَابٍ يَوْمَ الَّيْمِ ﴿٦٥﴾
66. Qu'attendent-ils sinon que l'Heure vienne les surprendre sans qu'ils s'y attendent?
 هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٦﴾
67. Les amis les plus intimes seront, ce Jour-là, les pires ennemis, excepté ceux qui auront vécu dans la piété⁽¹⁷⁾,
 الْأَخِلَاءُ يَوْمَئِذٍ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ إِلَّا الْمُتَّقِينَ ﴿٦٧﴾
68. auxquels il sera dit: «Mes serviteurs! Vous serez aujourd'hui préservés de toute crainte et de toute affliction,
 يَعْجَبِدِ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ الْيَوْمَ وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ ﴿٦٨﴾
69. vous qui avez cru en Nos signes et vécu dans la soumission.
 الَّذِينَ ءَامَنُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا مُسْلِمِينَ ﴿٦٩﴾

(15) Ou : qui vous succéderaient sur terre.

(16) Allusion, selon la majorité des exégètes, à la descente de Jésus à la fin des temps. D'autres comprennent ce verset ainsi : la révélation du Coran est un signe de l'imminence de l'Heure.

(17) Toute amitié qui n'aura pas été fondée sur l'amour d'Allah se transformera, le Jour de la résurrection, en animosité.

70. Entrez, vous et vos semblables⁽¹⁸⁾, au Paradis où vous serez comblés de joie.»
- أَدْخُلُوا الْجَنَّةَ أَنْتُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ تُحْبَرُونَ ﴿٧٥﴾
-
71. On fera circuler parmi eux des plats et des coupes en or. Ils y trouveront tout ce qu'une âme peut désirer et y contempleront les spectacles les plus ravissants. «Vous y demeurerez éternellement.
- يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِنْ ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ وَفِيهَا مَا تَشْتَهِيهِ الْأَنْفُسُ وَتَلَذُّ الْأَعْيُنُ وَأَنْتُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٧٦﴾
-
72. Voici le Paradis dont vous avez hérité en récompense de vos œuvres passées.
- وَتِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٧٦﴾
-
73. Vous y disposerez de toutes les variétés de fruits dont vous vous délecterez.»
- لَكُمْ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ أَنْتُمْ فِيهَا فَتَكُونُونَ كَالشُّجَرِ الْمُنْتَجِبِينَ ﴿٧٧﴾
-
74. Les criminels, pour leur part, subiront les tourments éternels de la Géhenne
- إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي عَذَابٍ مُتَسَاوِينَ ﴿٧٨﴾
-
75. qui ne leur seront jamais allégés mais qui, au contraire, les feront sombrer dans un profond désespoir.
- لَا يُفْتَرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿٧٩﴾
-
76. Nous ne les avons pas lésés, mais ils se sont lésés eux-mêmes.
- وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا هُمُ الظَّالِمِينَ ﴿٨٠﴾
-
77. Ils supplieront: «Mâlik⁽¹⁹⁾! Que ton Seigneur en finisse avec nous.» Il répondra: «Vous subirez, au contraire, ces affres pour l'éternité!»
- وَنَادَوْا يَمْلِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رَبُّكَ قَالَ إِنَّكُمْ مَنكُتُونَ ﴿٨١﴾
-
78. Le Seigneur dira: «Nous vous avons clairement exposé la vérité, mais la plupart d'entre vous avaient en horreur la vérité.»
- لَقَدْ جِئْتَكُمْ بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كَارِهُونَ ﴿٨٢﴾
-
79. Trament-ils quelque complot? Nous saurons alors le déjouer.
- أَمْ أَبْرَمُوا أَمْرًا فَإِنَّا مُبْرَمُونَ ﴿٨٣﴾
-
80. Ou bien croient-ils que Nous n'entendons pas leurs conversations secrètes et leurs conciliabules? Bien au contraire! Nos envoyés⁽²⁰⁾, à leurs côtés, prennent soin de tout consigner.
- أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ بَلَىٰ وَرُسُلْنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ ﴿٨٤﴾

(18) Ou : vous et vos épouses.

(19) Nom du gardien de l'Enfer.

(20) Les anges.

81. Dis: «Si le Tout Miséricordieux avait un enfant, je serais le premier à l'adorer.» فُلْ إِنْ كَانَ لِلرَّحْمَنِ وَلَدٌ فَأَنَا أَوَّلُ الْعَابِدِينَ ﴿٨١﴾
-
82. Gloire au Seigneur des cieux et de la terre, Seigneur du Trône que leurs blasphèmes ne sauraient toucher! سُبْحَانَ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٨٢﴾
-
83. Laisse-les donc à leurs allégations et à leurs futilités, jusqu'au Jour où ils devront affronter le châtiment dont ils sont menacés. فَذَرَهُمْ خَوْضًا وَيُلْعَابًا حَتَّىٰ يُلْقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوْعَدُونَ ﴿٨٣﴾
-
84. Il est le seul dieu digne d'être adoré dans le ciel et sur la terre, l'infiniment Sage, Celui auquel rien ne peut échapper. وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَاءِ إِلَهٌُ وَفِي الْأَرْضِ إِلَهٌُ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٨٤﴾
-
85. Béni soit Celui qui règne en Maître absolu sur les cieux, la terre et ce qui se trouve entre eux, qui seul a connaissance de l'avènement de l'Heure et à qui vous serez tous ramenés. وَتَبَارَكَ الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَعِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٥﴾
-
86. Les fausses divinités que les idolâtres invoquent en dehors de Lui ne seront pas autorisées à intercéder en leur faveur. Seuls pourront intercéder ceux qui, en toute connaissance, auront témoigné de la vérité. وَلَا يَمْلِكُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الشَّفْعَةَ إِلَّا مَنْ شَهِدَ بِالْحَقِّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾
-
87. Si tu leur demandes qui les a créés, ils répondront assurément: «C'est Allah!» Comment peuvent-ils ensuite se détourner? وَلَيْن سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ فَأَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿٨٧﴾
-
88. Le Prophète se plaint: «Seigneur! Ces gens refusent de croire.» وَقِيلِهِ يَا رَبِّ إِنَّ هَذَا قَوْمٌ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾
-
89. Détourne-toi d'eux et dis-leur: «Allez en paix!» Car ils sauront bientôt. فَاصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَامٌ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Hâ-Mîm. حَم ١
2. Par le Livre parfaitement clair! وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ٢
3. Nous l'avons fait descendre par une nuit bénie⁽¹⁾ -
Nous n'avons eu de cesse d'avertir les hommes -, إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةٍ مُبَارَكَةٍ إِنَّا كُنَّا مُنذِرِينَ ٣
4. nuit où toute décision est arrêtée فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ ٤
5. conformément à Notre ordre. Nous n'avons cessé
d'envoyer des Messagers أَمْرًا مِّنْ عِنْدِنَا إِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ٥
6. par un effet de la miséricorde de ton Seigneur, Lui
qui entend tout et sait tout. رَحْمَةً مِّنْ رَبِّكَ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ٦
7. Il est le Seigneur des cieux, de la terre et de ce qui
se trouve entre eux, si vous avez quelque certitude. رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنْ كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ٧
8. Il n'est de divinité digne d'être adorée que Lui. Il
donne la vie et la mort. Il est votre Seigneur et celui
de vos ancêtres les plus éloignés. لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ٨
9. Mais, remplis de doute, ils ne font que s'amuser. بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ يَلْعَبُونَ ٩
10. Attends donc le jour où, du ciel, viendra une
fumée bien visible فَأَرْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ بِدُخَانٍ مُّبِينٍ ١٠
11. qui enveloppera les hommes. «Voilà un châtement
douloureux.» يَغْشَى السَّائِسَ هَذَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ١١
12. Ils diront: «Si Tu nous libères, Seigneur, de ce
châtement, nous serons croyants⁽²⁾.» رَبَّنَا اكْشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ إِنَّا مُؤْمِنُونَ ١٢
13. Comment pourraient-ils se repentir, alors que أَنَّى لَهُمُ الذُّكْرَى وَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مُّبِينٌ ١٣

(*) (LA FUMÉE).

(1) La Nuit des décrets divins ou «Nuit du destin».

(2) Autre sens : libère-nous, Seigneur, de ce châtement! Nous sommes à présent croyants.

s'est présenté à eux un prophète au message parfaitement clair

14. dont ils se sont pourtant détournés, disant: «C'est un possédé ou un homme qui ne fait que répéter ce qui lui a été enseigné!» ﴿تَمَّ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَقَالُوا مُعَلَّمٌ مَّجْنُونٌ﴾ ١٤
15. Nous vous libérerons quelque temps du châtiment, mais vous reviendrez sûrement à vos errements. ﴿إِنَّا كَاشِفُو الْعَذَابِ قَلِيلًا إِنَّكُمْ عَائِدُونَ﴾ ١٥
16. Le jour où Nous les saisisons violemment, Nous tirerons vengeance d'eux. ﴿يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَىٰ إِنَّا مُنتَقِمُونَ﴾ ١٦
17. Nous avons éprouvé avant eux le peuple de Pharaon auquel un noble Messenger était venu dire: ﴿وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ﴾ ١٧
18. «Laissez partir avec moi les serviteurs d'Allah, je suis pour vous un Messenger digne de foi. ﴿أَنْ أَدُّوا إِلَيَّ عِبَادَ اللَّهِ إِلَيَّ لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ﴾ ١٨
19. Ne refusez pas par orgueil d'obéir à Allah, je vous apporte des preuves évidentes. ﴿وَأَنْ لَا تَعْلُوا عَلَى اللَّهِ إِنِّي آتَيْكُمْ بِسُلْطَنِ مُبِينٍ﴾ ١٩
20. J'implore la protection de mon Seigneur, qui est aussi le vôtre, au cas où vous chercheriez à me lapider. ﴿وَإِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ أَنْ تَرْجُمُونِ﴾ ٢٠
21. Si vous ne croyez pas en ma mission, alors au moins laissez-moi en paix.» ﴿وَإِنْ لَمْ تُؤْمِنُوا لِي فَأَعْتَزِلُونَ﴾ ٢١
22. Moïse implora son Seigneur: «Voilà un peuple impie!» ﴿فَدَعَا رَبَّهُ أَنْ هَبْ لَآءِ قَوْمٍ مُّجْرِمُونَ﴾ ٢٢
23. Allah ordonna: «Quitte avec Mes serviteurs le pays à la faveur de la nuit et sache que vous serez poursuivis. ﴿فَأَسْرِبْ بَعَادَىٰ لَيْلًا إِنَّكُمْ مُّتَّبَعُونَ﴾ ٢٣
24. Laisse la mer béante, vos ennemis seront engloutis⁽³⁾.» ﴿وَأَتْرِكُ الْبَحْرَ رَهْوًا إِنَّهُمْ جُنْدٌ مُّعْرَفُونَ﴾ ٢٤
25. Que de vergers et de sources ont-ils laissés derrière eux, ﴿كَمْ تَرَكُوا مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ﴾ ٢٥

(3) Lorsque lui et les fils d'Israël eurent traversé la mer à sec, Moïse voulut frapper la mer avec son bâton afin qu'elle retrouve son état initial et qu'elle forme une barrière entre lui et Pharaon, empêchant ce dernier de le rattraper. Mais Allah lui ordonna de la laisser telle quelle et lui annonça que ses ennemis y seraient noyés (*Tafsîr ibn Kathîr*).

26. que de magnifiques plantations et de séjours somptueux, وَزُرُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٢٦﴾
-
27. que de délices dont ils avaient si longtemps joui, وَنَعْمَةٍ كَانُوا فِيهَا فَلَکَیْمِينَ ﴿٢٧﴾
-
28. que Nous avons laissés en héritage à un autre peuple. Il en fut ainsi! كَذَٰلِكَ ۖ وَأَوْرَثْنَاهَا قَوْمًا آٰخَرِينَ ﴿٢٨﴾
-
29. Ni le ciel, ni la terre ne les pleurèrent et il ne leur fut accordé aucun sursis. فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ وَمَا كَانُوا مُنظَرِينَ ﴿٢٩﴾
-
30. Nous avons, en vérité, délivré les fils d'Israël des affres de l'humiliation وَلَقَدْ خَلَّصْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنَ الْعَذَابِ الْمُهِينِ ﴿٣٠﴾
-
31. que leur infligeait Pharaon, tyran plein d'orgueil et porté à la transgression. مِنْ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ كَانَ عَلِيًّا مِنَ الْمُسْرِفِينَ ﴿٣١﴾
-
32. Nous avons, en toute connaissance, élu les fils d'Israël parmi les nations وَلَقَدْ اخْتَرْنَاهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلَىٰ الْعَالَمِينَ ﴿٣٢﴾
-
33. et produit devant eux des miracles qui furent autant de grâces manifestes à leur intention. وَأَتَيْنَاهُم مِّنَ الْأَيَّاتِ مَا فِيهِ بَلَاءٌ مُّبِينٌ ﴿٣٣﴾
-
34. Ceux-là osent pourtant affirmer: إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَيَقُولُونَ ﴿٣٤﴾
-
35. «Il n'y a rien après la mort, nous ne serons pas ressuscités. إِنْ هِيَ إِلَّا مَوْتُنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُنشَرِينَ ﴿٣٥﴾
-
36. Faites donc revenir nos ancêtres, si vous dites la vérité!» فَأْتُوا بِآبَائِنَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٦﴾
-
37. Sont-ils supérieurs au peuple de Toubba⁽⁴⁾ et aux nations antérieures que Nous avons pourtant anéantis pour prix de leur impiété? أَهُمْ خَيْرٌ أَمْ قَوْمُ تُبَّعٍ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ أَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿٣٧﴾
-
38. Nous n'avons pas créé les cieus, la terre et tout ce qui se trouve entre eux, par jeu. وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَعبِينَ ﴿٣٨﴾
-
39. Nous ne les avons créés que pour une juste raison, ce qui échappe à la plupart d'entre eux. مَا خَلَقْنَاهُمْ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

(4) Le peuple de Saba, selon Ibn Kathîr.

40. Le Jour du jugement est le moment fixé pour le grand Rassemblement des hommes, إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ مِيَقَاتُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٠﴾
41. Jour où nul ne pourra bénéficier de l'aide d'un proche ou d'un quelconque secours, يَوْمَ لَا يُعْنِي مَوْلَىٰ عَن مَّوَلَىٰ شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤١﴾
42. à l'exception de ceux à qui Allah fera miséricorde. C'est Lui, en vérité, le Tout-Puissant, le Très Miséricordieux. إِلَّا مَن رَّحِمَ اللَّهُ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٤٢﴾
43. Des fruits de l'arbre Zaqqoum إِنَّ شَجَرَتَ الرَّزْقِومِ ﴿٤٣﴾
44. seront nourris les pécheurs endurcis, طَعَامُ الْأَثِيمِ ﴿٤٤﴾
45. pareils à du métal en fusion⁽⁵⁾, ils bouillonneront dans les entrailles كَالْمُهْلِ يَغْلِي فِي الْبُطُونِ ﴿٤٥﴾
46. comme de l'eau en ébullition. كَغَلَى الْحَمِيمِ ﴿٤٦﴾
47. «Saisissez-le et traînez-le jusqu'au milieu du Brasier! خُذُوهُ فَأَعْتَلُوهُ إِلَىٰ سَوَاءِ الْجَحِيمِ ﴿٤٧﴾
48. Puis versez-lui sur le crâne de l'eau bouillante!» ثُمَّ صَبُّوا فَوْقَ رَأْسِهِ مِّنْ عَذَابِ الْحَمِيمِ ﴿٤٨﴾
49. «Goûte ce châtement, toi le puissant, le noble⁽⁶⁾! ذُقْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْكَرِيمُ ﴿٤٩﴾
50. Voici le châtement que vous mettiez en doute!» إِنَّ هَذَا مَا كُنْتُمْ بِهِ تَمْتَرُونَ ﴿٥٠﴾
51. Ceux qui auront vécu dans la crainte de leur Seigneur seront, quant à eux, dans un lieu sûr, إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ أَمِينٍ ﴿٥١﴾
52. au milieu de vergers et de sources vives فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥٢﴾
53. où les uns feront face aux autres, vêtus de soie fine et de brocart. يَلْبَسُونَ مِن سُنْدُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُّتَقَابِلِينَ ﴿٥٣﴾
54. Il en sera ainsi. Nous les aurons unis à de blanches houris aux grands yeux noirs. كَذَلِكَ وَرَزَجْنَهُمْ بِحُورٍ عِينٍ ﴿٥٤﴾

(5) Ou : du marc d'huile.

(6) Ces mots lui seront adressés par moquerie.

55. Ils obtiendront toutes les variétés de fruits qu'ils demanderont, sans jamais craindre la privation.

يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَلَكَهَةٍ ءَامِينِينَ ﴿٥٥﴾

56. Ils ne connaîtront plus jamais la mort et seront préservés des tourments du Brasier

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا الْمَوْتَ إِلَّا الْمَوْتَةَ الْأُولَىٰ وَوَقَّهُمُ عَذَابَ الْجَحِيمِ ﴿٥٦﴾

57. par ton Seigneur qui les comblera ainsi de Ses faveurs. Voilà le bonheur suprême.

فَضَلًّا مِّن رَّبِّكَ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٥٧﴾

58. C'est uniquement pour qu'ils en comprennent et méditent les enseignements que Nous avons révélé le Coran dans ta langue.

فَإِنَّمَا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾

59. Attends donc la suite des événements, eux aussi attendent.

فَارْتَقِبْ إِنَّهُمْ مُّرْتَقِبُونَ ﴿٥٩﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Hâ-Mîm.

حَم ①

2. Le Coran est une révélation d'Allah, le Tout-Puissant, l'infiniment Sage.

تَنْزِيلَ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ②

3. Il est dans les cieux et sur la terre bien des signes pour les croyants.

إِنَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّلْمُؤْمِنِينَ ③

4. Votre propre création et la diversité des espèces animales qu'Il a dispersées sur terre sont également des signes pour des hommes qui croient fermement.

وَفِي خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُتُّ مِنْ دَابَّةٍ آيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ④

5. L'alternance du jour et de la nuit, la pluie bienfaisante qu'Allah fait descendre du ciel et par laquelle Il redonne vie à la terre morte, la diversité des vents, sont autant de signes pour des hommes capables de raisonner.

وَأَخْتَلَفَ اللَّيْلُ وَالنَّهَارَ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ رِزْقٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِيفِ الرِّيْحِ آيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ⑤

6. Tels sont les versets d'Allah que Nous te récitons en toute vérité. En quelle parole pourront-ils croire s'ils ne croient pas aux versets d'Allah?

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَنْزَلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَ اللَّهِ وَآيَاتِهِ يُؤْمِنُونَ ⑥

7. Malheur à tous les menteurs et pécheurs endurcis

وَيْلٌ لِّكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ⑦

8. qui, lorsque les versets d'Allah leur sont récités, s'obstinent par orgueil à les rejeter, comme s'ils ne les avaient pas entendus. Annonce-leur un douloureux châtement.

يَسْمَعُ آيَاتِ اللَّهِ تُنزَلُ عَلَيْهِ ثُمَّ يُصِرُّ مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا فَبَشِيرَةٌ لِّعَذَابِ الْبَئِيسِ ⑧

9. Lorsqu'ils prennent connaissance de certains de Nos versets, ils les tournent en dérision. Voilà ceux qui sont voués à un châtement humiliant

وَإِذَا عَلِمَ مِنْ آيَاتِنَا شَيْئًا اتَّخَذَهَا هُزُوًا أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ⑨

10. et qui sont destinés à la Géhenne. Les richesses qu'ils ont amassées ne leur seront d'aucune utilité,

مِنْ زُرِّيهِمْ جَهَنَّمَ وَلَا يُغْنِي عَنْهُمْ مَا كَسَبُوا شَيْئًا وَلَا مَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ⑩

pas plus que les divinités qu'ils ont adoptées en dehors d'Allah. Ils sont voués à d'horribles tourments!

11. Ce livre est un guide. Ceux donc qui rejettent les versets de leur Seigneur subiront le châtement le plus affreux et le plus douloureux.

هَذَا هُدًى وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رَّجْحٍ أَلِيمٌ ﴿١١﴾

12. C'est Allah qui vous a soumis la mer sur laquelle, par Sa volonté, voguent des vaisseaux à bord desquels vous partez en quête de Ses faveurs. Peut-être Lui en serez-vous reconnaissants!

اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمُ الْبَحْرَ لِتَجْرِيَ الْفُلُكُ فِيهِ بِأَمْرِهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ ۗ وَلِعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢﴾

13. Il vous a également soumis, par un effet de Sa grâce, tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre. Voilà bien des signes pour des hommes capables de les méditer.

وَسَخَّرَ لَكُم مَّا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ جَمِيعًا مِّنْهُ ۗ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّتَفَكَّرُوْنَ ﴿١٣﴾

14. Dis aux croyants de supporter patiemment les torts de ceux qui ne redoutent pas le châtement d'Allah⁽¹⁾ afin qu'Il rétribue ces derniers pour leurs agissements⁽²⁾.

قُلْ لِلَّذِيْنَ ءَامَنُوْا يَغْفِرُوْا لِلَّذِيْنَ لَا يَرْجُوْنَ اَيَّامَ اللّٰهِ لِيَجْرِيَ قَوْلُ مَا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ ﴿١٤﴾

15. Quiconque fait le bien, le fera dans son seul intérêt et quiconque commet le mal, en subira seul les effets. Puis c'est à votre Seigneur que vous serez tous ramenés.

مَنْ عَمِلْ صٰلِحًا فَلِنَفْسِهٖ ۖ وَمَنْ اَسَءَ فَعَلَيْهَا ثُمَّ اِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُوْنَ ﴿١٥﴾

16. Nous avons, en vérité, accordé aux fils d'Israël les Ecritures, la Sagesse et la mission prophétique. Nous leur avons procuré les nourritures les plus pures et les avons favorisés par rapport aux autres peuples de la terre.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا بَنِيْ اِسْرٰٓءِيْلَ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَ وَالنُّبُوْةَ وَرَزَقْنٰهُمْ مِّنَ الطَّيِّبٰتِ وَفَضَّلْنٰهُمْ عَلٰى الْعٰلَمِيْنَ ﴿١٦﴾

17. Nous leur avons révélé des commandements parfaitement clairs. Ils ne se sont donc divisés, par jalousie, qu'après avoir reçu la science. Ton Seigneur ne manquera pas de trancher leurs différends le Jour de la résurrection.

وَاَتَيْنٰهُمْ بَيِّنٰتٍ مِّنَ الْاَمْرِ مِمَّا اٰخْتَلَفُوْا اِلَّا مِّنْ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ الْعِلْمُ بَعْثًا بَيْنَهُمْ ۗ اِنَّ رَبَّكَ يَفْضِلُ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فِيمَا كَانُوْا فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ ﴿١٧﴾

(1) Littéralement : les «jours d'Allah», expression que l'on retrouve dans la Bible hébraïque (Les jours de Yahvé) où elle désigne les grands événements qui ont vu la manifestation de la puissance d'Allah.

(2) Et les croyants pour leur patience.

18. Puis Nous t'avons prescrit une religion aux enseignements tout aussi clairs. Suis-la donc sans jamais te plier aux désirs des ignorants

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَىٰ شَرِيعَةٍ مِّنَ الْأَمْرِ فَاتَّبِعْهَا وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨﴾

19. qui ne te seront d'aucun secours contre Allah⁽³⁾. Les impies se soutiennent les uns les autres, tandis qu'Allah est le soutien des pieux croyants.

إِنَّهُمْ لَن يُلْعَبُوا مِنْكَ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَإِنَّ الظَّالِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُتَّقِينَ ﴿١٩﴾

20. Voici un livre propre à éclairer les hommes, à assurer leur salut et plein de miséricorde pour ceux qui croient fermement.

هَذَا بَصِيرَةٌ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٢٠﴾

21. Ceux qui vivent dans le péché pensent-ils que Nous allons leur réserver, de leur vivant et après leur mort, le même sort qu'à ceux qui croient et accomplissent le bien? Comme leur jugement est erroné!

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ اجْتَرَحُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ نَجْعَلَهُمْ كَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَوَاءً مِّثْيَاهُمْ وَمَمَّائِهِمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٢١﴾

22. Allah a créé les cieux et la terre selon une sagesse infinie afin que chacun soit rétribué en fonction de ses œuvres, sans que nul ne soit lésé.

وَخَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَلِئِجْرَتِي كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

23. N'as-tu pas vu celui qui s'est entièrement soumis à ses passions? Allah l'a laissé s'égarer en connaissance de cause⁽⁴⁾, le rendant sourd et aveugle à la vérité et lui retirant tout entendement. Qui saurait le guider après qu'Allah l'a égaré? Ne réfléchissez-vous donc pas?

أَفَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَهَهُهُ هَوَاهُ وَأَضَلَّهُ اللَّهُ عَلَىٰ عِلْمٍ وَخَتَمَ عَلَىٰ سَمْعِهِ وَقَلْبِهِ وَجَعَلَ عَلَىٰ بَصَرِهِ عِثْرَةً فَمَنْ يَهْدِيهِ مِنْ بَعْدِ اللَّهِ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٣﴾

24. Ils affirment: «Il n'y a rien après la mort. Une génération disparaît, remplacée par une autre. Le temps passe et nous emporte.» Ils n'en ont aucune certitude, se contentant d'avancer des suppositions.

وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا يُهْلِكُنَا إِلَّا الدَّهْرُ وَمَا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٢٤﴾

25. Lorsque Nos versets, parfaitement clairs, leur sont récités, leur seul argument consiste à lancer: «Faites donc revenir nos ancêtres, si vous dites la vérité!»

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ مَّا كَانَ حُجَّتَهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا اتُّنُوا بِآبَائِنَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٥﴾

26. Réponds-leur: «C'est Allah qui vous donne la vie, puis vous fera mourir, avant de vous rassembler

قُلِ اللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يَجْمَعُكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

(3) Si tu te pliais à leurs désirs.

(4) Ou : après lui avoir montré toutes les preuves.

le Jour de la résurrection dont l'avènement ne fait aucun doute, bien que la plupart des hommes l'ignorent.»

27. Allah règne en Maître absolu sur les cieux et la terre. Et lorsque l'Heure sonnera, les négateurs seront à jamais perdus.

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُحْسِرُ الْمُبْطِلُونَ ﴿٢٧﴾

28. Tu verras alors chaque nation agenouillée⁽⁵⁾. Chaque nation sera appelée devant son livre: «Vous serez aujourd'hui rétribués pour prix de vos œuvres.

وَتَرَى كُلَّ أُمَّةٍ جَائِيَةً كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَى إِلَى كِتَابِهَا الْيَوْمَ تُحْجَرُونَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

29. Voici Notre livre qui vous présente vos œuvres en toute équité. Nous y faisons consigner par Nos anges tout ce que vous faisiez.»

هَذَا كِتَابُنَا يَنْطِقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ إِنَّا كُنَّا نَسْتَنْسِخُ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٩﴾

30. Ceux qui auront cru et accompli de bonnes œuvres seront admis par la grâce de leur Seigneur au Paradis, remportant un triomphe éclatant.

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِي رَحْمَتِهِ ؕ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ ﴿٣٠﴾

31. Quant aux impies, il leur sera dit: «N'avez-vous pas rejeté par orgueil Mes versets qui vous étaient récités, vous comportant en criminels?»

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا أَفَلَمْ تَكُنْ ءَايَاتِي تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَاسْتَكْبَرْتُمْ وَكُنْتُمْ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٣١﴾

32. Lorsqu'il vous était dit: «La promesse d'Allah s'accomplira inéluctablement, l'avènement de l'Heure ne fait absolument aucun doute», vous répondiez: «Nous ne savons pas ce qu'est l'Heure qui nous laisse dans un doute profond et au sujet de laquelle nous n'avons aucune certitude.»

وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَالسَّاعَةُ لَا رَيْبَ فِيهَا قُلْتُمْ مَا نَدْرِي مَا السَّاعَةُ إِنْ نُنظَّرُ إِلَّا ظَنًّا وَمَا نَحْنُ بِمُستَيْقِنِينَ ﴿٣٢﴾

33. Ils découvriront alors les conséquences funestes de leurs péchés et seront cernés par le châtement même dont ils s'étaient moqués.

وَبَدَأَ لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٣﴾

34. Il leur sera dit: «Nous allons aujourd'hui vous précipiter dans un oubli éternel comme vous avez vous-mêmes oublié l'avènement de ce Jour. Votre seul refuge sera donc le feu de l'Enfer dont nul ne pourra vous sauver.

وَقِيلَ الْيَوْمَ نَنْسِيكُمْ كَمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا وَمَأْوَاكُمْ النَّارُ وَمَا لَكُمْ مِّنْ نَّصْرِينَ ﴿٣٤﴾

(5) En attente de son jugement, et ce, en raison des affres du Jour de la résurrection. Le titre de cette sourate est tiré de ce verset.

35 Vous serez ainsi rétribués car, trompés par la vie terrestre, vous avez tourné les versets d'Allah en dérision.» Ce Jour-là, il ne leur sera pas permis d'en sortir, ni demandé de chercher à se faire pardonner.

ذَلِكُمْ بِأَنَّكُمْ أَنْتَحَدْتُمْ آيَاتِ اللَّهِ هُزُورًا وَعَرَّيْتُمْ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا
فَالْيَوْمَ لَا يُخْرَجُونَ مِنْهَا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٤٥﴾

36. Louange donc à Allah, Seigneur des cieux et de la terre, Seigneur de l'univers!

فَلِلَّهِ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَرَبِّ الْأَرْضِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٦﴾

37. Il est le Dieu de majesté dont la souveraineté s'exerce dans les cieux et sur la terre. Il est le Tout-Puissant, l'infiniment Sage.

وَلَهُ الْكِبْرِيَاءُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٤٧﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Hâ-Mîm.

حَمِّ

2. Le Coran est une révélation d'Allah, le Tout-Puissant, l'infiniment Sage.

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١﴾

3. Nous n'avons créé les cieux, la terre et ce qui se trouve entre eux que pour une juste raison et un terme déjà fixé. Les mécréants restent cependant sourds à Nos avertissements.

مَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى وَالَّذِينَ كَفَرُوا عَمَّا أُنذِرُوا مُعْرِضُونَ ﴿٢﴾

4. Dis: «Indiquez-moi ce que les divinités que vous invoquez en dehors d'Allah ont créé de la terre. Ou bien ont-elles été associées à la création des cieux? Apportez-moi donc un livre révélé avant celui-ci ou quelque savoir hérité des anciens, si vous dites la vérité.»

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ أَتُنُونِي بِكِتَابٍ مِنْ قَبْلِ هَذَا أَوْ أَثَرٍ مِنْ عِلْمٍ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣﴾

5. Qui donc est plus égaré que celui qui invoque en dehors d'Allah des divinités qui ne pourront exaucer ses prières jusqu'au Jour de la résurrection et qui sont totalement indifférentes à ses invocations?

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَنْ لَا يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَهُمْ عَنِ دُعَائِهِمْ غَافِلُونَ ﴿٤﴾

6. Des divinités qui, lorsque les hommes seront rassemblés, leur déclareront leur animosité et renieront l'adoration que ces derniers leur vouaient?

وَإِذَا حُشِرَ النَّاسُ كَانُوا لَهُمْ أَعْدَاءً وَكَانُوا بِعِبَادَتِهِمْ كَافِرِينَ ﴿٥﴾

7. Lorsque Nos versets, d'une parfaite clarté, leur sont récités, les impies disent de la vérité qui leur a été apportée: «Ce n'est là, de toute évidence, que pure magie!»

وَإِذَا تَنَزَّلَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٦﴾

8. Ou bien diront-ils qu'il l'a inventé! Réponds-leur: «Si je l'ai inventé, vous ne pourrez rien pour moi contre Allah. Il connaît parfaitement vos allégations

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ إِنْ افْتَرَيْتُهُ فَلَا تَمْلِكُونَ لِي مِنَ اللَّهِ شَيْئًا هُوَ أَعْلَمُ بِمَا تُفِيضُونَ فِيهِ كَفَىٰ بِهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٧﴾

(1) (LES DUNES) Région du Yémen, constituée de dunes de sable, où vivaient les 'Ad.

au sujet du Coran et suffit pour témoigner de son authenticité. Il est le Très Clément, le Très Miséricordieux.»

9. Dis: «Je ne suis pas le premier Messager. Et je ne connais ni le sort qui m'est réservé, ni ce qui vous attend⁽²⁾. Je ne fais que me conformer à ce qui m'est révélé, étant simplement chargé d'avertir les hommes en toute clarté.»

قُلْ مَا كُنْتُ بَدْعًا مِّنَ الرُّسُلِ وَمَا أَدْرَىٰ مَا يُفْعَلُ بِي وَلَا بِكُمْ إِنَّا نَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ وَمَا أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٩﴾

10. Dis: «Et si le Coran venait bien d'Allah, comme en témoigne une partie des fils d'Israël qui a cru en lui tandis que vous, par orgueil, l'avez rejeté?» Allah ne saurait guider les impies.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنَ عِنْدِ اللَّهِ وَكَفَرْتُمْ بِهِ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَىٰ مِثْلِهِ فَنَامَنَ وَأَسْتَكْبِرْتُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠﴾

11. Les mécréants disent à propos des croyants: «S'il y avait quelque bien dans le Coran, les plus modestes d'entre nous n'y auraient pas cru avant nous.» Ayant refusé d'en suivre les enseignements, ils disent: «Ce ne sont là que d'anciennes légendes!»

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ ءَامَنُوا لَوْ كَانَ خَيْرًا مَّا سَبَقُونَا إِلَيْهِ وَإِذْ لَمْ يَهْتَدُوا بِهِ فَسَيَقُولُونَ هَذَا إِفْكٌ قَدِيمٌ ﴿١١﴾

12. Or, l'Écriture fut révélée avant lui à Moïse en tant que guide et miséricorde. Et ceci est un livre en langue arabe, venu confirmer les révélations qui l'ont précédé, avertir les impies et faire une heureuse annonce aux hommes de bien.

وَمِن قَبْلِهِ كَتَبَ مُوسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً وَهَذَا كِتَابٌ مُّصَدِّقٌ لِّسَانًا عَرَبِيًّا لِّيُنذِرَ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَيُشْرَىٰ لِلْمُحْسِنِينَ ﴿١٢﴾

13. Ceux qui disent: «Notre Seigneur est Allah» et suivent le droit chemin, seront préservés de toute crainte et de toute affliction.

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَمُوا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٣﴾

14. Ceux-là sont promis au Paradis où, en récompense de leurs œuvres, ils demeureront pour l'éternité.

أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

15. Nous avons ordonné à l'homme de bien traiter ses père et mère. Sa mère le porte dans la douleur et l'enfante dans la douleur. Sa gestation et son allaitement s'étalent sur une période de trente mois jusqu'à son sevrage. Lorsque, à l'âge de quarante ans, il atteint sa pleine maturité, il dit: «Fais, Seigneur, que je Te rende grâce des bienfaits dont

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ إِحْسَانًا حَمَلَتْهُ أُمُّهُ كُرْهًا وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا وَحَمَلُهُ وَفِضْلُهُ ثَلَاثُونَ شَهْرًا حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَبَلَغَ أَرْبَعِينَ سَنَةً قَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَصْلِحْ لِي فِي ذُرِّيَّتِي إِنِّي تُبْتُ إِلَيْكَ وَإِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٥﴾

(2) Ici-bas, explique la plupart des exégètes, pour qui le Prophète sait forcément ce qui lui est réservé dans l'au-delà et ce qui attend les païens dans l'autre monde.

Tu m'as comblé, ainsi que mes père et mère, et que j'accomplisse les œuvres qui Te sont agréables. Accorde-moi une descendance vertueuse. Je reviens à Toi repentant et suis de ceux qui Te sont entièrement soumis.»

16. Voilà ceux, parmi les hôtes du Paradis, dont Nous accepterons les bonnes œuvres, tout en passant sur leurs méfaits, selon la promesse véridique qui leur a été faite.

أُولَئِكَ الَّذِينَ نَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَنَتَجَاوَزُ عَنْ سَيِّئَاتِهِمْ فِي أَصْحَابِ الْجَنَّةِ وَعَدَّ الصِّدْقِ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿١٦﴾

17. Contrairement à celui qui lance à ses parents: «Fi de vous! M'annoncez-vous que je serai rendu à la vie, alors que tant de générations nous ont précédés^{(3)?}» Implorant Allah, ses père et mère lui disent: «Malheur à toi! Accepte la foi! La promesse d'Allah s'accomplira.» Mais lui de répondre: «Ce ne sont là que légendes des temps anciens!»

وَالَّذِي قَالَ لَوْلَايَ أُفٍّ لَكُمْ أَتَعِدَانِي أَنْ أُخْرَجَ وَقَدْ خَلَتِ الْقُرُونُ مِنْ قَبْلِي وَهُمَا يَسْتَكْبِرَانِ اللَّهُ وَتِلْكَ ءَامِنٌ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ قَبِيضٌ مَا هَذَا إِلَّا أَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٧﴾

18. Voilà ceux contre lesquels Notre arrêt fut prononcé, comme il le fut contre les nations de djinns et d'hommes qui les ont précédés, qui tous furent voués à la perdition.

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أَمْرٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ إِنَّهُمْ كَانُوا خَسِرِينَ ﴿١٨﴾

19. Chacun occupera un rang correspondant à ses œuvres et sera pleinement rétribué par Allah, sans subir la moindre injustice.

وَلِكُلِّ دَرَجَاتٍ مِمَّا عَمِلُوا وَلِيُؤْفِقَهُمْ أَعْمَالَهُمْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٩﴾

20. Le Jour où les impies seront exposés au Feu, il leur sera dit: «Vous avez joui sans retenue de tous les plaisirs de la vie. Vous subirez donc aujourd'hui le châtement le plus humiliant pour vous être élevés sans raison sur terre et avoir vécu dans la désobéissance.»

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَلْهَبْتُمْ طِبَّاتِكُمْ فِي حَيَاتِكُمُ الدُّنْيَا وَأَسْتَمْتَعْتُمْ بِهَا فَالْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَفْسُقُونَ ﴿٢٠﴾

21. Mentionne le prophète suscité aux 'Ad, venu avertir son peuple à Al-Ahqâf, comme le firent d'autres Messagers avant et après lui. Il leur dit: «N'adorez qu'Allah! Je crains que vous ne subissiez les tourments d'un jour terrible.»

﴿وَأَذَكَّرَ أَحَا عَادٍ إِذْ أَنْذَرَ قَوْمَهُ بِالْأَحْقَافِ وَقَدْ خَلَّتِ التُّدُرُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمَنْ خَلْفَهُ إِلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهُ إِنَّ أَحَا فَعَلَكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ﴾ ﴿٢١﴾

(3) Sans revenir à la vie.

22. Ils répliquèrent: «Es-tu venu nous détourner de nos divinités? Fais donc venir cette calamité dont tu nous menaces, si tu dis la vérité.»

قَالُوا أَجِئْنَا لِنَتُوكِنَّا عَنْ ءَالِهَتِنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ﴿٢٢﴾

23. Il répondit: «Allah seul sait quand cette menace sera exécutée. Je ne fais, quant à moi, que vous transmettre le message dont je suis chargé. Mais je vois que vous êtes un peuple d'ignorants.»

قَالَ إِنَّمَا أَعْلِمُ عِنْدَ اللّٰهِ وَأُبَلِّغُكُمْ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ وَلَيْكِنِّي أَرٰنَكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ ﴿٢٣﴾

24. Voyant à l'horizon un immense nuage s'approcher de leurs vallées, ils dirent: «Voici un nuage qui nous apporte de la pluie.» Il dit: «Voilà, au contraire, ce dont vous vouliez hâter l'arrivée: un vent porteur d'un douloureux châtement

فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُّسْتَقْبِلَ أُوْدِيَّتِهِمْ قَالُوا هٰذَا عَارِضٌ مُّمْطِرُنَا بَلْ هُوَ مَا اسْتَعْجَلْتُمْ بِهِ رِيْحٌ فِيْهَا عَذَابٌ أَلِيْمٌ ﴿٢٤﴾

25. qui, par la volonté de son Seigneur, détruira tout sur son passage.» Seules étaient à présent visibles leurs demeures, vidées de leurs occupants. C'est ainsi que Nous rétribuons les criminels.

تُدْمِرُ كُلَّ شَيْءٍ بِأَمْرِ رَبِّهَا فَأَصْبَحُوا لَا يُرٰوْنَ إِلَّا مَسٰكِنُهُمْ كَذٰلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ الْمٰجِرِيْنَ ﴿٢٥﴾

26. Nous les avons pourtant établis sur terre plus fermement que vous⁽⁴⁾ et les avons dotés de l'ouïe, de la vue et de l'entendement. Mais, ayant renié les signes d'Allah, ces facultés ne leur furent d'aucune utilité. Ils furent cernés par le châtement même dont ils s'étaient moqués.

وَلَقَدْ مَكَّنَّهُمْ فِيْمَا إِنْ مَكَّنَّاكُمْ فِيْهِ وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَأَبْصَرَ وَأَفْئِدَةً فَمَا أَغْنٰى عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَا أَبْصَرُهُمْ وَلَا أَفْئِدَتُهُمْ مِنْ شَيْءٍ إِذْ كَانُوا يَجْحَدُونَ بِآيٰتِ اللّٰهِ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٢٦﴾

27. Nous avons ainsi anéanti les cités qui vous entouraient à l'intention desquelles Nous avons multiplié les signes afin qu'elles renoncent à leur impiété.

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُمْ مِنَ الْقُرٰى وَصَرَّفْنَا الْآيٰتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٧﴾

28. Si seulement leurs habitants avaient pu être sauvés par les divinités qu'ils adoraient en dehors d'Allah en prétendant mensongèrement que ces dernières les rapprochaient du Seigneur! Mais ces fausses divinités, qu'ils avaient eux-mêmes inventées, avaient disparu.

فَلَوْلَا نَصَرُهُمُ الَّذِيْنَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللّٰهِ قُرْبٰنًا ءَالِهَةً بَلْ ضَلُّوا عَنْهُمْ وَذٰلِكَ اِفْكُهُمْ وَمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٨﴾

29. Mentionne également ce groupe de djinns que Nous avons dirigés vers toi afin qu'ils t'écoutent

وَإِذْ صَرَّفْنَا إِلَيْكَ نَفْرًا مِّنَ الْجِيْنِ يَسْتَمِعُونَ الْقُرْءَانَ فَلَمَّا حَضَرُوهُ قَالُوا أَنصَبُوا فَلَمَّا قُضِيَ وَلُّوْا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ مُّنْذِرِيْنَ ﴿٢٩﴾

(4) Mécréants de la Mecque.

réciter le Coran. Une fois en ta présence, les uns dirent aux autres: «Écoutez attentivement.» Puis, la lecture terminée, ils repartirent avertir les leurs

30. auxquels ils dirent: «Notre peuple! Nous avons entendu la récitation d'un livre révélé après Moïse et confirmant les Écritures antérieures, livre qui expose la vraie foi et montre la voie du salut.

قَالُوا يَقَوْمَنَا إِنَّا سَمِعْنَا كِتَابًا أُنزِلَ مِنْ بَعْدِ مُوسَىٰ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ وَإِلَى طَرِيقٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٣٠﴾

31. Notre peuple! Répondez à l'appel du Messager d'Allah et croyez en lui, le Seigneur effacera une partie de vos péchés et vous évitera un douloureux châtement.

يَقَوْمَنَا أَجِيبُوا دَاعِيَ اللَّهِ وَآمِنُوا بِهِ، يَعْفِرَ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُجِرْكُمْ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣١﴾

32. Ceux qui ne répondent pas à l'appel du Messager d'Allah ne sauraient échapper sur terre au châtement dont nul ne pourra les protéger. Ceux-là sont manifestement égarés.»

وَمَنْ لَا يُجِبْ دَاعِيَ اللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ فِي الْأَرْضِ وَلَيْسَ لَهُ مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءُ أُولَئِكَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٣٢﴾

33. Ne savent-ils pas qu'Allah, qui a créé sans aucune peine les cieux et la terre, est en mesure de ressusciter les morts? Il est pourtant capable de toute chose.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَمْ يَعْزُبْ عَنْهُ خَلْقُهُنَّ بِقَدْرِ عَلَىٰ أَنْ يُحْيِيَ الْمَوْتَىٰ بَلَىٰ إِنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٣﴾

34. Le Jour où les impies seront exposés au Feu, il leur sera demandé: «N'est-ce pas là la vérité?» Ils répondront: «Si! Par notre Seigneur!» Il leur sera alors lancé: «Goûtez donc ces tourments pour prix de votre impiété!»

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٤﴾

35. Supporte patiemment le tort qui t'est fait, à l'exemple des Messagers pleins de résolution qui t'ont précédé⁽⁵⁾. Ne t'impatiente pas de voir le châtement les frapper. Le Jour où ils verront ce dont ils sont menacés, il leur semblera n'être restés sur terre qu'un instant. Ceci est un message adressé à l'humanité. Qui donc sera anéanti sinon ceux qui oseront s'en écarter?

فَاصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُولُو الْعَزْمِ مِنَ الرُّسُلِ وَلَا تَسْتَعْجِلْ لَهُمْ كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ لَمْ يَلْبُثُوا إِلَّا سَاعَةً مِنْ نَهَارٍ بَلِّغْ فَهَلْ يُهْلَكُ إِلَّا الْقَوْمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٣٥﴾

(5) Les plus grands prophètes qui, selon la majorité des commentateurs, sont : Noé, Abraham, Moïse et Jésus, Mouhammad étant lui-même l'un des «Messagers pleins de résolution».

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Ceux qui rejettent la foi et détournent les hommes de Sa voie verront leurs œuvres réduites à néant par Allah⁽²⁾.

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ أَضَلَّ أَعْمَالَهُمْ ﴿١﴾

2. Quant à ceux qui croient et font le bien, et qui ont foi en ce qui a été révélé à Mouhammad, qui est la vérité émanant de leur Seigneur, Allah effacera leurs péchés et les rendra vertueux.

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَءَامَنُوا بِمَا نُزِّلَ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَهُوَ الْحَقُّ مِن رَّبِّهِمْ كَفَّرَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَأَصْلَحَ بَالَهُمْ ﴿٢﴾

3. Il en est ainsi parce que ceux qui ont rejeté la foi s'attachent à l'erreur, tandis que ceux qui croient s'attachent à la vérité venant de leur Seigneur. C'est ainsi qu'Allah décrit aux hommes leurs états respectifs.

ذَلِكَ بِأَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا اتَّبَعُوا الْبَاطِلَ وَأَنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّبَعُوا الْحَقَّ مِن رَّبِّهِمْ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ لِلنَّاسِ أَمْثَلَهُمْ ﴿٣﴾

4. Lorsque vous affrontez les mécréants, fauchez-les jusqu'à ce qu'ils soient totalement écrasés et forcés de déposer les armes. Enchaînez alors solidement les prisonniers qui seront libérés gracieusement ou contre rançon. Allah, qui vous a prescrit ceci, pourrait s'Il le voulait les vaincre⁽³⁾, mais Il veut vous éprouver les uns par les autres. Allah ne laissera jamais se perdre la récompense des hommes qui luttent pour Sa cause.

فَإِذَا لَقِيتُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَضَرْبِ الرِّقَابِ حَتَّىٰ إِذَا ائْتَمْتُمُوهُمْ فَشُدُّوا الْوَتَاقَ فَإِمَّا مَثًّا بَعْدُ وَإِمَّا فِدَاءً حَتَّىٰ تَضَعَ الْحَرْبُ أَوْزَارَهَا ذَلِكَ وَلَوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَانْتَصَرَ مِنْهُمْ وَلَئِن لَّبِئِلُوا بِبَعْضِكُمْ بِبَعْضٍ وَالَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَلَن يُضِلَّ أَعْمَالَهُمْ ﴿٤﴾

5. Il les guidera au contraire et les rendra vertueux,

سَيَهْدِيهِمْ وَيُصْلِحُ بَالَهُمْ ﴿٥﴾

6. avant de les admettre dans le Paradis qu'Il leur a décrit.

وَيُدْخِلُهُمُ الْجَنَّةَ عَرَفَهَا لَهُمْ ﴿٦﴾

7. Vous qui croyez! Si vous soutenez la cause d'Allah,

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنْ تَنصَرُوا لِلَّهِ بِنَصْرِكُمْ وَأُتِيْتُمْ أَقْدَامَكُمْ ﴿٧﴾

(1) Sourate également appelée : *Le combat (Al-Qitâl)*.

(2) Leurs bonnes œuvres pour lesquelles ils ne seront pas récompensés dans l'au-delà et leurs manœuvres ici-bas contre les croyants et le Messager.

(3) Sans que les croyants n'aient à combattre.

Il raffermira vos pas, vous permettant de triompher de vos ennemis.

8. Quant aux mécréants, malheur à eux! Allah réduira leurs œuvres à néant.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا فَتَعَسَا لَهُمْ وَأَصَلَّ أَعْمَالُهُمْ ﴿٨﴾

9. Parce qu'ils ont en aversion la révélation d'Allah, Il rendra vaines leurs actions.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأَحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ ﴿٩﴾

10. N'ont-ils pas parcouru le monde et médité le sort des peuples ayant vécu avant eux? Allah les a anéantis comme le seront ces impies.

﴿أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۖ دَمَّرَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلِلْكَافِرِينَ أَمْثَلُهَا ﴿١٠﴾﴾

11. Allah, en effet, est le Protecteur des croyants, tandis que les mécréants n'ont aucun protecteur.

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ مَوْلَى الَّذِينَ ءَامَنُوا وَأَنَّ الْكَافِرِينَ لَا مَوْلَى لَهُمْ ﴿١١﴾

12. Allah admettra ceux qui auront cru et accompli de bonnes œuvres dans des jardins traversés de rivières. Quant aux mécréants qui jouissent sans retenue de cette vie et se repaissent comme des bestiaux, ils sont voués au feu de l'Enfer!

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَتَمَتَّعُونَ وَيَأْكُلُونَ كَمَا تَأْكُلُ الْأَنْعَامُ وَالنَّارُ مَثْوًى لَهُمْ ﴿١٢﴾

13. Que de cités impies, autrement plus puissantes que celle qui t'a contraint à l'exil, avons-Nous anéanties. Nul ne put les sauver.

وَكَأَيِّنْ مِنْ قَرْيَةٍ هِيَ أَشَدُّ قُوَّةً مِنْ قَرْيَتِكَ الَّتِي أَخْرَجْنَاكَ أَهْلَكْنَاهُمْ فَلَا نَاصِرَ لَهُمْ ﴿١٣﴾

14. Celui qui se fonde sur des preuves certaines venant de son Seigneur est-il comparable à celui à qui furent embellies ses mauvaises actions et qui obéit aveuglément à ses passions?

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّهِ كَمَنْ زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ وَاتَّبَعُوهُ أَهْوَاءَهُمْ ﴿١٤﴾

15. Voici la description du Paradis promis à ceux qui craignent leur Seigneur: y coulent des rivières dont l'eau jamais ne s'altère, des rivières de lait gardant toujours la même saveur, des rivières de vin délicieux à boire et des rivières de miel parfaitement pur. Ils y trouveront également des fruits de toutes sortes et le pardon de leur Seigneur. Ceux-là sont-ils comparables à ceux qui demeureront éternellement en Enfer où ils seront abreuvés d'une eau bouillante leur déchirant les entrailles?

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعدَ الْمُتَّقُونَ ۖ فِيهَا أَنْهَارٌ مِنْ مَاءٍ غَيْرِ ءَاسِنٍ وَأَنْهَارٌ مِنْ لَبَنٍ لَمْ يَتَغَيَّرَ طَعْمُهُ وَأَنْهَارٌ مِنْ حَمْرٍ لَذَّةٍ لِلشَّرْبِينَ وَأَنْهَارٌ مِنْ عَسَلٍ مُصَفًّى وَلَهُمْ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَمَغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ ۗ كَمَنْ هُوَ خَلِدٌ فِي النَّارِ وَسُقُوا مَاءً حَمِيمًا فَقَطَّعَ أَمْعَاءَهُمْ ﴿١٥﴾

16. Une partie d'entre eux t'écoute attentivement⁽⁴⁾. Mais à peine se sont-ils séparés de toi qu'ils demandent à ceux qui ont reçu la science⁽⁵⁾: «Qu'a-t-il dit à l'instant?» Voilà ceux dont Allah a scellé les cœurs et qui obéissent aveuglément à leurs passions.

وَمِنْهُمْ مَّن يَسْتَمِعُ لِيكَ حَتَّىٰ إِذَا خَرَجُوا مِنْ عِنْدِكَ قَالُوا لِلَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مَاذَا قَالَ أَنفَا أُولَٰئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ﴿١٦﴾

17. Quant à ceux qui suivent le droit chemin, Allah raffermi leurs pas et remplit leur cœur de crainte.

وَالَّذِينَ اهْتَدَوْا زَادَهُمْ هُدًى وَآتَاهُمْ تَقْوَاهُمْ ﴿١٧﴾

18. Qu'attendent-ils sinon que l'Heure, dont les signes avant-coureurs sont déjà apparus, vienne les surprendre? Mais à quoi leur servira-t-il de se repentir lorsque sonnera l'Heure?

فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً ۖ فَقَدْ جَاءَ أَشْرَاطُهَا فَأَنَّىٰ لَهُمْ إِذَا جَاءَتْهُمْ ذِكْرُهُمْ ﴿١٨﴾

19. Sache donc qu'il n'est de divinité digne d'être adorée qu'Allah et implore le pardon de tes péchés, ainsi que ceux des croyants et des croyantes. Allah connaît aussi bien vos activités diurnes que le lieu de votre repos nocturne.

فَاعْلَمْ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاسْتَغْفِرْ لِذَنْبِكَ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَتَقَلِّبَكُمُ وَمَمَوَّلِكُمْ ﴿١٩﴾

20. Les croyants disent: «Si seulement une sourate imposant la lutte armée était révélée!» Mais lorsque est révélée une sourate prescrivant explicitement le combat, tu vois ceux dont les cœurs sont malades te regarder avec les yeux d'un moribond. Malheur à eux!

وَيَقُولُ الَّذِينَ ءَامَنُوا لَوْلَا نُزِّلَتْ سُورَةٌ فَإِذَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ مُحْكَمَةٌ وَذُكِرَ فِيهَا الْقِتَالُ رَأَيْتَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ نَظَرَ الْمَغْشِيِّ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ ﴿٢٠﴾

21. Il serait pourtant préférable pour eux d'obéir et de prononcer des paroles dignes. Car lorsque le combat a été décidé, mieux vaut pour eux se soumettre sincèrement à Allah.

طَاعَةٌ وَقَوْلٌ مَّعْرُوفٌ فَإِذَا عَزَمَ الْأَمْرُ فَلَوْ صَدَقُوا اللَّهَ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ ﴿٢١﴾

22. Ne craignez-vous pas, si vous vous détournez, de répandre le mal sur terre et de rompre les liens de parenté?

فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ تَوَلَّيْتُمْ أَنْ تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَتُقَطِّعُوا أَرْحَامَكُمْ ﴿٢٢﴾

23. Voici ceux qu'Allah a maudits et qu'Il a rendus sourds et aveugles à la vérité.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فَأَصَمَّهُمْ وَأَعَمَّىٰ أَبْصَرَهُمْ ﴿٢٣﴾

(4) Les hypocrites.

(5) Les compagnons du Prophète, selon nombre d'exégètes.

24. Ne méditent-ils donc pas le Coran? Ou bien leurs cœurs sont-ils à ce point fermés à toute exhortation?

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْقُرْآنَ أَمْ عَلَى قُلُوبٍ أَقْفَالُهَا ﴿١٤﴾

25. Ceux qui sont retournés à l'impiété après avoir clairement discerné la vérité ont simplement été trompés par Satan et bercés d'illusions.

إِنَّ الَّذِينَ أَرْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِهِمْ مِن بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَىٰ السَّيِّطُونَ سَوَّلَ لَهُمْ وَأَمَلَىٰ لَهُمْ ﴿١٥﴾

26. Ils ont en effet dit à ceux qui ont en aversion la Révélation: «Nous allons vous soutenir dans certaines conditions⁽⁶⁾.» Mais Allah connaît parfaitement leurs secrètes intentions.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لِلَّذِينَ كَرِهُوا مَا نَزَّلَ اللَّهُ سَنُطِيعُكُمْ فِي بَعْضِ الْأَمْرِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِسْرَارَهُمْ ﴿١٦﴾

27. Qu'en sera-t-il d'eux lorsque, reprenant leurs âmes, les anges les frapperont au visage et sur le dos?

فَكَيْفَ إِذَا تَوَفَّتْهُمُ الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَارَهُمْ ﴿١٧﴾

28. Ils ont en effet, par leur attitude, provoqué le courroux d'Allah et répugné à accomplir les œuvres qu'Il agréé. Il a donc rendu vaines leurs actions.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ اتَّبَعُوا مَا أَصْحَبَ اللَّهَ وَكَرِهُوا رِضْوَانَهُ فَاقْبَضَ عَنْهُمْ ﴿١٨﴾

29. Ceux dont les cœurs sont malades pensent-ils qu'Allah ne dévoilera pas leur haine envers les croyants?

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ أَن لَّن يُخْرِجَ اللَّهُ أَضْغَنَهُمْ ﴿١٩﴾

30. Nous pourrions, si Nous le voulions, te désigner ces hypocrites que tu reconnaîtrais à leurs traits particuliers. Tu peux d'ailleurs les démasquer aux paroles qu'ils laissent échapper. Allah connaît parfaitement vos agissements.

وَلَوْ نَشَاءُ لَأَرَيْنَاكَهُمْ فَلَعَرَفْتَهُمْ بِسِيمَاهُمْ وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِي لَحْنِ الْقَوْلِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ أَعْمَالَكُمْ ﴿٢٠﴾

31. Nous allons certainement vous éprouver afin de distinguer ceux d'entre vous qui sont sincères dans leur foi et qui luttent pour la cause d'Allah patiemment.

وَلَتَبْلُؤَنَّكُمْ حَتَّىٰ نَعْلَمَ الْمُجَاهِدِينَ مِنكُمْ وَالصَّابِرِينَ وَتَبْلُؤَ أَخْبَارَكُمْ ﴿٢١﴾

32. Ceux qui, après avoir clairement discerné la vérité, préfèrent rejeter la foi, détourner les hommes de la voie d'Allah et s'opposer à Son Messager, ne nuiront en rien à Allah qui réduira leurs œuvres à néant.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَشَاقُّوا الرَّسُولَ مِن بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَىٰ لَن يَضُرُوا اللَّهَ شَيْئًا وَسَيُحِطُّ بِأَعْمَالِهِمْ ﴿٢٢﴾

(6) Contre les musulmans.

33. Vous qui croyez! Obéissez à Allah et obéissez au Messager! Ne rendez pas vaines vos œuvres!

﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَلَا تُبْطِلُوا ءَعْمَالَكُمْ﴾ ٣٣

34. Ceux qui, après avoir rejeté la foi et détourné les hommes de Sa voie, meurent en état d'impiété ne pourront bénéficier du pardon d'Allah.

﴿إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ مَاتُوا وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَن يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ﴾ ٣٤

35. N'offrez pas, par faiblesse, la paix à vos ennemis lorsque vous êtes en position de force. Allah, en effet, est avec vous et ne diminuera en rien la récompense de vos œuvres.

﴿فَلَا تَهِنُوا وَتَدْعُوا إِلَى السَّلَامِ وَأَنْتُمْ الْأَعْلَوْنَ وَاللَّهُ مَعَكُمْ وَلَن يَزِيدَكُمْ ءَعْمَالَكُمْ﴾ ٣٥

36. Cette vie n'est que jeu et vanité. Mais si vous avez la foi et craignez Allah, Il vous accordera la récompense que vous méritez sans pour autant exiger vos biens en totalité.

﴿إِنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهْوٌ وَإِن تُؤْمِنُوا وَتَتَّقُوا يُؤْتِكُمْ أَجْرَكُمْ وَلَا يَسْأَلْكُمْ ءَأْمَالَكُمْ﴾ ٣٦

37. Car si trop de sacrifices vous étaient demandés, vous vous montreriez avares et Il dévoilerait alors vos rancœurs.

﴿إِن يَسْأَلْكُمُوهَا فَيُحْفِكُمْ تَبَخَّلُوا وَيُخْرِجْ أَصْعَانَكُمْ﴾ ٣٧

38. Vous voilà appelés à dépenser de vos biens pour la cause d'Allah, mais certains d'entre vous se montrent avares. Or, quiconque se montre avare en subira seul les conséquences. Car c'est vous qui avez besoin d'Allah qui, pour Sa part, peut parfaitement se passer de vous. Si donc vous vous détournez, Il vous remplacera par un autre peuple dont le comportement sera bien différent de celui que vous avez montré.

﴿هَتَأْتُمْ هَتُوءًا تُدْعَوْنَ لِتُنفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَمِنْكُمْ مَن يَبْخُلُ وَمَن يَبْخُلْ فَإِنَّمَا يَبْخُلْ عَن نَّفْسِهِ وَاللَّهُ الْغَنِيُّ وَأَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ وَإِن تَتَوَلَّوْا يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُونُوا ءَأَمْثَلَكُمْ﴾ ٣٨

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Nous t'avons, en vérité, accordé une victoire éclatante⁽¹⁾ إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُبِينًا ﴿١﴾
2. afin qu'Allah te pardonne tes péchés passés et futurs, te comble de Ses bienfaits, te maintienne à jamais sur le droit chemin لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَيَهْدِيَكَ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿٢﴾
3. et t'assure un triomphe complet. وَيَنْصُرَكَ اللَّهُ نَصْرًا عَزِيمًا ﴿٣﴾
4. C'est Lui qui a rempli de sérénité le cœur des croyants afin de raffermir leur foi. C'est à Allah qu'appartiennent les armées des cieux et de la terre. Allah est Omniscient et infiniment Sage. هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ الْمُؤْمِنِينَ لِيَزْدَادُوا إِيمَانًا مَعَ إِيمَانِهِمْ ۗ وَاللَّهُ جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٤﴾
5. Allah effacera ainsi les péchés des croyants et des croyantes, avant de les admettre dans des jardins traversés de rivières où ils demeureront à jamais, leur assurant ainsi auprès de Lui le salut éternel. لِيُدْخِلَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَيُكَفِّرُ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ ۗ وَكَانَ ذَلِكَ عِنْدَ اللَّهِ قَوْلًا عَظِيمًا ﴿٥﴾
6. Et Il châtie les hypocrites et les idolâtres, hommes et femmes, qui ont de coupables pensées sur Allah⁽²⁾. Puissent-ils subir tous les revers! Ils sont poursuivis par la colère et la malédiction d'Allah qui leur a préparé le feu de la Géhenne. Et quelle horrible demeure! وَيُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ الظَّالِمِينَ ۗ بِاللَّهِ ظَنَّ السَّوْءَ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ ۗ وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿٦﴾
7. C'est à Allah qu'appartiennent les armées des cieux et de la terre. Allah est Tout-Puissant et infiniment Sage. وَاللَّهُ جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيمًا حَكِيمًا ﴿٧﴾
8. Nous t'avons envoyé comme témoin pour annoncer la bonne nouvelle et mettre en garde les hommes, إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَهِيدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٨﴾

(*) (LA VICTOIRE).

(1) Qui est, selon la majorité des exégètes, la trêve conclue en l'an six de l'hégire à Al-Houdaybiyah avec les polythéistes de la Mecque, trêve qui permit en effet à l'islam de se propager dans toute l'Arabie. Selon d'autres, il s'agit de la conquête de la Mecque.

(2) Pensant que Son prophète et les croyants subiront un revers.

9. afin que ces derniers croient en Allah et en Son Messenger, le soutiennent et l'honorent, et célèbrent, matin et soir, la gloire du Seigneur.

لَتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُعَزِّرُوهُ وَتُوَقِّرُوهُ وَتُسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿١١﴾

10. Ceux qui te font allégeance font en vérité allégeance à Allah. La Main d'Allah est alors au-dessus de leurs mains. Quiconque ensuite violera son serment le fera à son propre détriment. Quant à celui qui honorera ses engagements envers Allah, il recevra de Sa part une immense récompense.

إِنَّ الَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ اللَّهَ يَدُ اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ فَمَنْ نَكَتَ فَإِنَّمَا يَنْكُثُ عَلَىٰ نَفْسِهِ وَمَنْ أَوْفَىٰ بِمَا عَاهَدَ عَلَيْهِ اللَّهُ فَسَيُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٢﴾

11. Ceux des Bédouins qui ne vous ont pas accompagnés⁽³⁾ se justifieront ainsi: «Nous avons été retenus par nos biens et nos proches. Implore donc pour nous le pardon d'Allah.» Simples mots auxquels ils ne croient pas eux-mêmes. Demande-leur: «Qui pourrait empêcher Allah de vous accabler d'un malheur, s'Il le voulait, ou de vous accorder un bonheur?» Mais Allah est parfaitement informé de vos agissements.

سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا وَأَهْلُونَا فَاسْتَغْفِرْ لَنَا يَقُولُونَ بِآيَاتِنَا مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ لَكُمْ مِنْ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نِعْمًا بَلْ كَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٣﴾

12. Vous pensiez plutôt que le Messenger et les croyants ne regagneraient plus jamais leurs foyers. Pensée coupable qui vous a été embellie et qui vous a perdus.

بَلْ ظَنَنْتُمْ أَنْ لَنْ يَنْقَلِبَ الرَّسُولُ وَالْمُؤْمِنُونَ إِلَىٰ أَهْلِيهِمْ أَبَدًا وَرَبِّينَ ذَلِكَ فِي قُلُوبِكُمْ وَظَنَّتُمْ ظُلْمَ السَّوَاءِ وَكُنْتُمْ قَوْمًا بُورًا ﴿١٤﴾

13. Que ceux qui ne croient pas en Allah et en Son Messenger sachent que Nous avons préparé aux mécréants un brasier ardent.

وَمَنْ لَمْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَعِيرًا ﴿١٥﴾

14. Allah règne en Maître absolu sur les cieux et la terre. Il pardonne à qui Il veut et châtie qui Il veut. Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.

وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٦﴾

15. Ceux restés à l'arrière vous diront, lorsque vous irez vous emparer de riches butins⁽⁴⁾: «Laissez-nous vous accompagner», voulant ainsi modifier

سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا انطَلَقْتُمْ إِلَىٰ مَغَازِمَ إِنَّا نَخَافُهَا ذُرُوعًا وَنَتَّبِعُكُمْ يُرِيدُونَ أَنْ يُبَدِّلُوا كَلِمَ اللَّهِ فِئْلَ لَنْ تَتَّبِعُونَا كَذَلِكُمْ قَالَ اللَّهُ مِنْ قَبْلِ فَسَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسُدُونَنَا بَلْ كَانُوا لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٧﴾

(3) Lors du petit pèlerinage que le Prophète et les musulmans devaient accomplir en l'an six de l'hégire avant que les païens de la Mecque ne leur interdisent finalement l'accès à la ville sainte et que les deux parties ne concluent, à Al-Houdaybiyah, près de la Mecque, un traité de paix qui n'autorisait les musulmans à entrer dans la cité que l'année suivante. Comme indiqué précédemment, c'est cette trêve que la plupart des commentateurs considèrent comme la «victoire éclatante» mentionnée au début de cette sourate.

(4) Dans la palmeraie juive de Khaybar - conquise par les musulmans quelques mois plus tard - qu'Allah avait promise aux seuls musulmans ayant accompagné le Messenger à Al-Houdaybiyah.

le décret d'Allah. Réponds-leur: «Vous ne nous accompagnerez pas, conformément à la promesse qu'Allah nous a faite auparavant.» Ils diront alors: «En réalité, vous n'agissez ainsi que par cupidité!» Non, mais leur entendement était, en vérité, bien limité.

16. Dis aux Bédouins qui ne vous ont pas accompagnés: «Vous serez appelés à affronter de redoutables guerriers, à moins qu'ils ne se soumettent à Allah. Si vous obéissez, Allah vous accordera une généreuse récompense. Mais si, comme autrefois, vous faites défection, Il vous châtiara douloureusement.»

قُلْ لِلْمُخَلَّفِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ سُدُّ عَوْنَ إِلَى قَوْمٍ أُولِي بَأْسٍ شَدِيدٍ تُقَاتِلُونَهُمْ أَوْ يُسَلِّمُونَ فَإِنْ تُطِيعُوا يُؤْتِكُمُ اللَّهُ أَجْرًا حَسَنًا وَإِنْ تَتَوَلَّوْا كَمَا تَوَلَّيْتُمْ مِنْ قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦﴾

17. L'aveugle, le boiteux et le malade ne commettent toutefois aucun péché s'ils ne participent pas aux combats. Quiconque obéit à Allah et à Son Messager sera admis par le Seigneur dans des jardins traversés de rivières. Mais à celui qui fera défection, Il infligera un douloureux châtement.

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرْجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرْجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرْجٌ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَنْ يَتَوَلَّ يُعَذِّبْهُ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٧﴾

18. Allah est satisfait des croyants qui, sous l'arbre⁽⁵⁾, te juraient allégeance et fidélité. Connaissant parfaitement la sincérité de leurs intentions, Il a suscité quiétude et sérénité dans leurs cœurs et les a récompensés par un succès imminent⁽⁶⁾

لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَنْزَلَ السَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَبَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا ﴿١٨﴾

19. et de riches butins dont ils allaient s'emparer. Allah est Tout-Puissant et infiniment Sage.

وَمَعَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا وَكَانَ اللَّهُ غَزِيرًا حَكِيمًا ﴿١٩﴾

20. Allah vous a promis de riches butins, à commencer par celui-ci⁽⁷⁾, et vous a mis à l'abri des attaques de vos ennemis⁽⁸⁾ afin d'en faire un signe pour les croyants et de raffermir vos pas sur le droit chemin.

وَعَدَكُمْ اللَّهُ مَعَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ هَذِهِ وَكَفَّ أَيْدِيَ النَّاسِ عَنْكُمْ وَلِتَكُونَ آيَةً لِلْمُؤْمِنِينَ وَيَهْدِيَكُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿٢٠﴾

21. Mais aussi d'autres butins dont vous serez incapables de vous emparer sans l'assistance d'Allah qui vous les a d'ores et déjà réservés. Allah a pouvoir sur toute chose.

وَأُخْرَى لَمْ تَقْدِرُوا عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ اللَّهُ بِهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿٢١﴾

(5) A Al-Houdaybiyah.

(6) La conquête de Khaybar, consécutive à la trêve d'Al-Houdaybiyah.

(7) Le butin de Khaybar, selon nombre d'exégètes.

(8) A Al-Houdaybiyah, selon nombre de commentateurs.

22. Si les impies vous avaient livré bataille, ils auraient tourné le dos sans trouver, ensuite, ni allié, ni protecteur.

وَلَوْ قَاتَلْتُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوَلَّوْا الْأَدْبِرَ ثُمَّ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٢٢﴾

23. Telle fut la loi appliquée de tout temps par Allah. Or, comme tu le constateras, les lois d'Allah sont immuables.

سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٢٣﴾

24. C'est Lui qui, dans la vallée de la Mecque⁽⁹⁾, vous a protégés de vos ennemis, qu'Il a aussi mis à l'abri de vos représailles après les avoir mis à votre merci. Allah voyait parfaitement vos agissements.

وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ بِبَطْنِ مَكَّةَ مِنْ بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٢٤﴾

25. Ce sont eux⁽¹⁰⁾ qui ont rejeté la foi et vous ont interdit l'accès à la Mosquée sacrée, empêchant les offrandes de parvenir là où elles devaient être sacrifiées. Sans la présence parmi eux de croyants et de croyantes que vous ne pouviez distinguer et que vous auriez pu faucher à votre insu, commettant ainsi un péché, Nous vous aurions permis de les attaquer. Mais il en fut ainsi afin qu'Allah reçoive en Sa grâce qui Il veut⁽¹¹⁾. Si les croyants s'étaient distingués des mécréants, Nous aurions infligé à ces derniers une cuisante défaite.

هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْهَدْيِ مَعْكُوفًا أَنْ يَبْلُغَ فَحْلَهُ، وَلَوْلَا رِجَالٌ مُؤْمِنُونَ وَنِسَاءٌ مُؤْمِنَاتٌ لَمْ تَعْلَمُوهُمْ أَنْ تَطَّوَّهُمْ فُنُصَيْبُكُمْ مِنْهُمْ مَعْرَةٌ بَعِيرٌ عَلِيمٌ لِيَدْخُلَ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ لَوْ تَزَيَّلُوا لَعَذَّبْنَا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٢٥﴾

26. Les mécréants affichèrent alors une fierté digne de l'époque païenne⁽¹²⁾, tandis qu'Allah suscitait quiétude et sérénité dans le cœur de Son Messager et des croyants⁽¹³⁾, les obligeant à des paroles de piété qu'ils étaient plus en droit de prononcer et dont ils étaient plus dignes. Allah a une parfaite connaissance de toute chose.

إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ الْجَاهِلِيَّةِ فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوَى وَكَانُوا أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٢٦﴾

27. Les événements qu'Allah fit voir en rêve à Son Messager se réaliseront certainement: vous entrez

لَقَدْ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الرُّؤْيَا بِالْحَقِّ لَتَدْخُلَنَّ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ عَامِينَ مِنْهُ فَالَّذِينَ رُءُوسُهُمْ فِيهَا يُحَلِّقِينَ رُءُوسَكُمْ وَمُقَصِّرِينَ لَا تَخَافُونَ فَعَلِمَ مَا لَمْ تَعْلَمُوا

(9) A Al-Houdaybiyah.

(10) Les païens de la Mecque.

(11) Allah a donc différé le châtement des païens de la Mecque, non seulement pour épargner les croyants qui se trouvaient parmi eux, mais aussi afin de permettre à de nombreux idolâtres d'embrasser l'islam (*Tafsîr ibn Kathîr*).

(12) Refusant de laisser les musulmans accomplir le petit pèlerinage.

(13) Qui purent donc contenir leur colère et accepter les termes du traité qui les obligeaient à rebrousser chemin sans accomplir le petit pèlerinage cette année-là.

en toute sécurité dans la Mosquée sacrée, par la volonté d'Allah, tête rasée ou cheveux coupés, sans être inquiétés. Il savait alors ce que vous ignoriez⁽¹⁴⁾ et vous a accordé avant cela⁽¹⁵⁾ une première victoire⁽¹⁶⁾.

فَجَعَلَ مِنْ دُونِ ذَلِكَ فَتْحًا قَرِيبًا ﴿١٧﴾

28. C'est Lui qui a envoyé Son Messager avec une révélation propre à assurer le salut de l'humanité et la religion de vérité afin de la faire triompher de toute autre religion. Allah suffit pour en témoigner.

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ ۗ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿١٨﴾

29. Mouhammad est le Messager d'Allah. Ses compagnons sont implacables à l'égard des impies, pleins de compassion les uns envers les autres. On peut les voir s'incliner et se prosterner en prière, recherchant les grâces et la satisfaction d'Allah, le visage marqué par les prosternations. Telle est leur description dans la Torah, tandis que dans l'Évangile ils sont comparés à une semence d'où jaillissent de jeunes pousses lui donnant force et vigueur, et qui ne cesse alors de se gonfler pour finalement se dresser sur sa tige, faisant l'admiration du semeur. Par eux, Allah remplit les impies de fureur. A ceux d'entre eux qui croient et font œuvre pie, Il a promis Son pardon et une récompense infinie.

فُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ تَرَاهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا سِيِبَاهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ مِنْ أَثَرِ السُّجُودِ ذَلِكَ مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَمَثَلُهُمْ فِي الْإِنْجِيلِ كَزَرْعٍ أَخْرَجَ شَطْأَهُ فَفَازَرَهُ فَاسْتَغْلَظَ فَاسْتَوَىٰ عَلَىٰ سَوَابِهِ ۖ يُعْجِبُ الزُّرَّاعَ لِيُغَيِّظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ وَعَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٩﴾

(14) L'intérêt à différer votre entrée à la Mecque, que le Prophète vit en rêve sans savoir qu'elle ne se réaliserait que l'année suivante.

(15) Avant votre entrée à la Mecque pour y accomplir un petit pèlerinage.

(16) La trêve d'Al-Houdaybiyah qui fit le triomphe de l'islam ou la conquête de Khaybar qui la suivit.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Vous qui croyez! Gardez-vous de devancer les ordres d'Allah et de Son Messager! Craignez Allah qui entend tout et sait tout.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ ءَامَنُوْا لَا تَقْدَمُوْا بَيْنَ يَدَيِ اللّٰهِ وَرَسُوْلِهِۦۗ وَاتَّقُوا اللّٰهَ ۗ اِنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿١﴾

2. Vous qui croyez! N'élevez pas la voix au-dessus de celle du Prophète et ne l'interpellez pas à haute voix comme vous le faites les uns avec les autres. Vous risqueriez en effet, sans vous en rendre compte, de perdre le bénéfice de vos œuvres.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ ءَامَنُوْا لَا تَرْفَعُوْا اَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوْا لَهُۥ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ اَنْ تَحْبَطَ اَعْمَالُكُمْ وَاَنْتُمْ لَا تَشْعُرُوْنَ ﴿٢﴾

3. Ceux qui baissent la voix en présence du Messager d'Allah, voilà ceux dont Allah a purifié les cœurs qu'Il a remplis de crainte et de piété. Ils obtiendront le pardon de leur Seigneur et une immense récompense.

اِنَّ الَّذِيْنَ يَغْضُوْنَ اَصْوَاتَهُمْ عِنْدَ رَسُوْلِ اللّٰهِ اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ اَمْتَحَنَ اللّٰهُ قُلُوْبَهُمْ لِلتَّقْوٰى لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَّاَجْرٌ عَظِيْمٌ ﴿٣﴾

4. Ceux qui t'interpellent de l'extérieur de tes appartements sont, pour la plupart, privés de tout entendement.

اِنَّ الَّذِيْنَ يُنَادُوْنَكَ مِنْ وَّرَآءِ الْحُجُرٰتِ اَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُوْنَ ﴿٤﴾

5. Il serait préférable pour eux d'attendre patiemment que tu sortes à leur rencontre. Allah est, cependant, Très Clément et Très Miséricordieux.

وَلَوْ اَنَّهُمْ صَبَرُوْا حَتّٰى تَخْرُجَ اِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٥﴾

6. Vous qui croyez! Si un homme sans moralité vous apporte une nouvelle, assurez-vous de sa véracité, de crainte de porter préjudice à des innocents sans le vouloir et ensuite de le regretter.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ ءَامَنُوْا اِنْ جَاءَكُمْ فَاَسِقٌۭ يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ ءَامَنُوْا اِنْ جَاءَكُمْ فَاَسِقٌۭ فَاَسِقٌۭ فَتَبَيَّنُوْا اَنْ تُصِيبُوْا قَوْمًا يٰۤجَهَلٰٓةٍ فَتَضْبِحُوْا عَلٰى مَا فَعَلْتُمْ نٰدِيْمِيْنَ ﴿٦﴾

7. Gardez à l'esprit que le Messager d'Allah se trouve parmi vous. S'il vous écoutait, vous tomberiez bien souvent dans le péché. Mais Allah a fait naître dans vos cœurs l'amour de la foi qu'Il a rendue

وَاَعْلَمُوْا اَنَّ فِيْكُمْ رَسُوْلَ اللّٰهِ لَوْ يُطِيعُكُمْ فِي كَثِيْرٍ مِّنَ الْاَمْرِ لَعَنِتُّمْ وَاَلَيْسَ اللّٰهُ حَبِيْبَ الْاِيْمٰنِ وَرَبَّنَهٗۗ فِي قُلُوْبِكُمْ وَكُرْهَ الْاِيْمٰنِ الْكُفْرُ وَالْفُسُوْقُ وَالْعِصْيَانُ اُولٰٓئِكَ هُمُ الرّٰشِدُوْنَ ﴿٧﴾

(*) (LES APPARTEMENTS).

désirable à vos yeux, de même qu'Il vous a rendu haïssables l'impiété, le péché et la désobéissance, vous mettant ainsi sur le droit chemin,

8. faveur insigne et grâce infinie d'Allah qui est Omniscient et Sage.

فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَنِعْمَةً وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٨﴾

9. Si deux groupes de croyants entrent en conflit, efforcez-vous de rétablir la paix entre eux. Si, refusant votre conciliation, l'un des deux groupes agresse injustement l'autre, combattez les agresseurs jusqu'à ce qu'ils reviennent à la loi d'Allah. S'ils y consentent, réconciliez-les avec justice et équité, car Allah aime les hommes équitables.

وَإِن تَلَقَيْتَانِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ فَاُصْلِحُوا بَيْنَهُمَا فَإِن بَغَتْ إِحْدَاهُمَا عَلَى الْأُخْرَى فَقْتُلُوا الَّتِي تَبْغِي حَتَّى تَبْغِيَ إِلَىٰ أَمْرِ اللَّهِ فَإِن فَاءَتْ فَأُصْلِحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَأُفْسِطُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿٩﴾

10. En réalité, les croyants sont des frères. Réconciliez donc vos frères! Craignez Allah de manière à être touchés par Sa grâce!

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأُصْلِحُوا بَيْنَ أَخْوَيْكُمْ وَأَتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٠﴾

11. Vous qui croyez! Que les uns ne se moquent pas des autres qui pourraient très bien être meilleurs qu'eux. Et que les unes ne se moquent pas des autres qui pourraient très bien être meilleures qu'elles. Gardez-vous de dénigrer vos semblables et de les affubler de sobriquets. Quel odieux comportement de la part d'hommes et de femmes qui ont embrassé la foi et dont seuls les injustes refusent de se repentir.

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا يَسْخَرُونَ مِمَّن قَوْمٍ عَسَىٰ أَن يَكُونُوا خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا نِسَاءً مِّن نِّسَاءٍ عَسَىٰ أَن يَكُنَّ خَيْرًا مِّنْهُنَّ وَلَا تَلْمِزُوا أَنفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا بِاللِّغَابِ بِغِسِّ الْأَسْمِ الْفُسُوقَ بَعْدَ الْإِيمَانِ وَمَن لَّمْ يَتُبْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿١١﴾

12. Vous qui croyez! Evitez d'être trop suspicieux, car certains soupçons sont de véritables péchés. Ne vous espionnez pas les uns les autres! Et fuyez la médisance! L'un de vous aimerait-il manger la chair de son frère mort? Non! Vous en auriez horreur. Craignez donc Allah qui accepte toujours le repentir de Ses serviteurs et qui est Très Miséricordieux.

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِّنَ الظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ وَلَا تَجَسَّسُوا وَلَا يَغْتَب بَّعْضُكُم بَعْضًا أَيُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَن يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢﴾

13. Ô hommes! Nous vous avons créés d'un même père et d'une même mère⁽¹⁾ avant de vous répartir

يَتَأْتِيهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِّن ذَكَرٍ وَأُنثَىٰ وَجَعَلْنَاهُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتَقْوَاهُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿١٣﴾

(1) Adam et Eve. Vous êtes donc tous égaux du point de vue de vos origines, étant tous descendants d'Adam.

en peuples et en tribus, afin que les uns apprennent à connaître les autres⁽²⁾. Le plus noble d'entre vous, pour Allah, est celui qui Le craint le plus⁽³⁾. Allah, Omniscient, connaît les réalités les mieux cachées.

14. Les Bédouins prétendent avoir la foi. Dis-leur: «Vous n'avez pas encore la foi. Dites plutôt que vous êtes devenus musulmans, car la foi ne s'est pas encore enracinée dans vos cœurs. Si toutefois vous obéissez à Allah et à Son Messager, Il ne diminuera en rien la récompense de vos œuvres. Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.»

قَالَتِ الْأَعْرَابُ ءَامَنَّا قُلْ لَمْ تُؤْمِنُوا وَلَكِنْ قُولُوا أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ وَإِنْ تُطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَا يَلِتْكُمْ مِنْ أَعْمَالِكُمْ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٤﴾

15. Les vrais croyants sont ceux qui croient en Allah et en Son Messager sans jamais douter et qui sacrifient leurs biens et leurs vies pour la cause d'Allah. Voilà ceux qui sont sincères dans leur foi.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الصَّٰدِقُونَ ﴿١٥﴾

16. Dis: «Allez-vous informer Allah de la sincérité de votre foi, alors qu'Il sait ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre, et qu'Il a une parfaite connaissance de toute chose?»

قُلْ أَتَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ بِدِينِكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٦﴾

17. Ils te rappellent leur adhésion à l'islam comme si c'était une faveur de leur part. Dis: «Ne me rappelez pas votre adhésion à l'islam, si vous êtes sincères dans votre foi. Votre conversion est au contraire une faveur d'Allah qui vous a fait la grâce de vous guider vers la foi.»

يَمُنُونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا قُلْ لَا تَمُنُوا عَلَيَّ إِسْلَمَكُمْ بَلِ اللَّهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ أَنْ هَدَىٰكُمْ لِلْإِيمَانِ إِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِينَ ﴿١٧﴾

18. Allah seul connaît les mystères des cieux et de la terre et Il voit parfaitement ce que vous faites.

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبِ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

(2) Qu'ils apprennent notamment à connaître leurs origines, non pour que certains tirent fierté de leur appartenance à telle nation ou telle tribu.

(3) Non celui qui appartient à telle nation ou telle tribu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Qâf. Par le Coran plein de gloire! ق وَالْقُرْآنِ الْمَجِيدِ ①
-
2. S'étonnant que l'un d'entre eux vienne les avertir, les mécréants disent: «Voilà une chose bien étrange! بَلْ عَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنذِرٌ مِنْهُمْ فَقَالَ الْكٰفِرُونَ هٰذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ ②
-
3. Serons-nous, une fois morts et réduits en poussière, rendus à la vie? Voilà qui est impensable!» أَءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا ذٰلِكَ رَجْعٌ بَعِيدٌ ③
-
4. Nous savons parfaitement ce que la terre consume de leurs corps décomposés. Nous avons en effet un livre où tout est soigneusement consigné. قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الْاَرْضُ مِنْهُمْ وَعِنْدَنَا كِتٰبٌ حٰفِیْظٌ ④
-
5. Mais pour avoir renié la vérité qui leur a été apportée, les voilà fort embarrassés. بَلْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَهُمْ فِيْ اَمْرٍ مَّرِیْجٍ ⑤
-
6. Ne voient-ils pas le ciel au-dessus d'eux, comme Nous l'avons édifié, paré d'étoiles et créé sans faille? اَفَلَمْ يَنْظُرُوْا اِلَى السَّمٰوٰتِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ بَنٰیْنَهَا وَرَازَیْنَهَا وَمَا لَهَا مِنْ فُرُوْجٍ ⑥
-
7. Quant à la terre, Nous en avons fait une vaste étendue où Nous avons solidement planté des montagnes et où Nous faisons pousser une végétation variée et agréable à regarder. وَ الْاَرْضَ مَدَدْنٰهَا وَالْقٰیْنٰهَا فِیْهَا رَوٰسِیْ وَ اُنْبَتْنٰهَا فِیْهَا مِنْ كُلِّ رَوْحٍ بِهَیْجٍ ⑦
-
8. Voilà de quoi ouvrir les yeux de tout serviteur en quête de vérité et l'inciter à méditer. تَبٰصِرَةٌ وَّ ذِكْرٰی لِكُلِّ عَبْدٍ مُّنبِیٍّ ⑧
-
9. Nous faisons descendre du ciel une eau bénie par laquelle Nous faisons pousser des vergers et des céréales qui seront bientôt moissonnées, وَنَزَّلْنَا مِنْ السَّمٰوٰتِ مَآءً مُّبْرَكًا فَاَنْبَتْنَا بِهٖ جَبَلٰتٍ وَّ حَبَّ الْاَحْصِیْدِ ⑨
-
10. de même que des dattiers aux troncs élancés et aux régimes bien ordonnés, وَ الْتَخَلَّ بِاسِقَاتِ لَهَا طَلْعٌ نُّضِیْدٌ ⑩

(1) L'une des lettres de l'alphabet arabe.

11. pour servir de nourriture aux hommes. Par cette eau, Nous redonnons vie à la terre morte. C'est ainsi que les morts seront ressuscités.

رَزَقًا لِلْعِبَادِ وَأَحْيَيْنَا بِهِ بَلَدَةً مَيِّتًا كَذَلِكَ الْخُرُوجُ ﴿١١﴾

12. Déjà, avant eux, le peuple de Noé, les habitants d'Ar-Rass⁽²⁾ et les Thamoud avaient crié au mensonge,

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَأَصْحَابُ الرَّسِّ وَثَمُودُ ﴿١٢﴾

13. de même que les 'Ad, Pharaon et le peuple de Loth,

وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ وَإِخْوَانُ لُوطٍ ﴿١٣﴾

14. les adorateurs d'Al-Aykah⁽³⁾ et le peuple de Toubba⁽⁴⁾, qui tous ont traité les Messagers d'imposteurs. Ma menace fut donc mise à exécution.

وَأَصْحَابُ الْأَيْكَةِ وَقَوْمُ تُبَّعٍ كُلٌّ كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ وَعِيدِ ﴿١٤﴾

15. N'avons-Nous pas été capable de procéder à la première création pour qu'ils doutent de Notre capacité à créer de nouveau?

أَفَعَيَّبْنَا بِالْخَلْقِ الْأَوَّلِ بَلْ هُمْ فِي لَبْسٍ مِّنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٥﴾

16. Ayant créé l'homme, Nous connaissons parfaitement les secrets de son âme. Nous sommes plus proche de lui que sa veine jugulaire,

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ وَنَعْلَمُ مَا تُوَسْوِسُ بِهِ نَفْسُهُ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ ﴿١٦﴾

17. au moment où les deux anges, l'un posté sur sa droite⁽⁵⁾, l'autre sur sa gauche⁽⁶⁾, recueillent ses moindres faits et gestes.

إِذْ يَتَلَفَّى الْمُتَلَقِّيَانِ عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ قَعِيدٌ ﴿١٧﴾

18. Il ne prononce, en effet, aucun mot sans avoir à ses côtés un ange prêt à le consigner.

مَا يَلْفُظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ ﴿١٨﴾

19. Viennent alors les affres de la mort dévoilant toute la vérité: «Voilà ce à quoi tu voulais échapper!»

وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ذَلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيدُ ﴿١٩﴾

20. Il sera soufflé dans la Corne: «Voici le Jour dont vous étiez menacés!»

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ذَلِكَ يَوْمُ الْوَعِيدِ ﴿٢٠﴾

21. Chaque âme viendra alors accompagnée d'un ange chargé de la conduire sur les lieux du

وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّعَهَا سَائِقٌ وَشَهِيدٌ ﴿٢١﴾

(2) Littéralement : les hommes du puits.

(3) Voir note verset 78, sourate 15.

(4) Le peuple de Saba, selon Ibn Kathîr.

(5) Chargé de consigner ses bonnes actions.

(6) Chargé d'inscrire ses mauvaises actions.

Rassemblement et d'un autre chargé de témoigner de ses œuvres.

22. «Tu vivais dans l'insouciance de ce Jour, mais Nous t'avons aujourd'hui ouvert les yeux, tu vois donc à présent parfaitement clair.»
لَقَدْ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَذَا فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ ﴿٢٢﴾
23. Son compagnon⁽⁷⁾ dira: «Voici ses œuvres que j'ai soigneusement consignées.»
وَقَالَ قَرِينُهُ هَذَا مَا لَدَىٰ عَيْنِي ﴿٢٣﴾
24. Allah dira⁽⁸⁾: «Jetez dans la Géhenne tout mécréant rebelle à la vérité,
أَلْقِيَا فِي جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٢٤﴾
25. si peu enclin à faire le bien, si prompt à transgresser et à douter,
مَتَّاعٍ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيبٍ ﴿٢٥﴾
26. qui vénérât avec Allah d'autres divinités. Qu'il soit, dans le terrible châtement, précipité.»
الَّذِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَأَلْقِيَاهُ فِي الْعَذَابِ الشَّدِيدِ ﴿٢٦﴾
27. Son compagnon⁽⁹⁾ dira: «Seigneur! Je ne l'ai pas fourvoyé, mais il était lui-même profondément égaré!»
قَالَ قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا أَطَّغَيْتُهُو وَلَكِن كَانَ فِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ﴿٢٧﴾
28. Allah leur dira: «Inutile de vous disputer devant Moi, car vous avez suffisamment été avertis par Mes Messagers.
قَالَ لَا تَحْتَصِمُوا لَدَىٰ وَقَدْ قَدَّمْتُ إِلَيْكُمْ بِالْوَعِيدِ ﴿٢٨﴾
29. Mes arrêts ne sauraient être modifiés et Mes serviteurs être injustement châtiés.»
مَا يُبَدَّلُ الْقَوْلُ لَدَىٰ وَمَا أَنَا بِظَلَمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٢٩﴾
30. Ce Jour-là, Nous dirons à la Géhenne: «As-tu fait le plein de damnés?» Et elle répondra: «Peut-on en rajouter⁽¹⁰⁾?»
يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ امْتَلَأْتِ وَتَقُولُ هَلْ مِنْ مَّزِيدٍ ﴿٣٠﴾
31. Le Paradis, quant à lui, sera placé à proximité des pieux croyants
وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ غَيْرَ بَعِيدٍ ﴿٣١﴾

(7) L'ange qui était témoin de ses œuvres, selon nombre d'exégètes.

(8) Aux deux anges mentionnés au verset 21, précisent nombre d'exégètes.

(9) Le démon qui lui suggérait le mal sur terre, selon nombre de commentateurs.

(10) Ces paroles signifient soit que l'Enfer, effectivement plein, se demandera comment il pourra accueillir d'autres damnés, soit que l'Enfer réclamera d'autres damnés qu'il sera disposé à accueillir.

32. auxquels il sera dit: «Voici ce qui a été promis à tous ceux qui étaient pleins de repentir et de respect pour Nos commandements,
- هَذَا مَا تُوعَدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيظٍ ﴿٣٢﴾
-
33. ceux qui, loin des regards, craignaient le Tout Miséricordieux et qui sont venus à Lui le cœur repentant.
- مَنْ خَشِيَ الرَّحْمَنَ بِالْغَيْبِ وَجَاءَ بِقَلْبٍ مُنِيبٍ ﴿٣٣﴾
-
34. Entrez-y en paix! Voici un jour qui se prolongera éternellement!»
- أَدْخُلُوهَا بِسَلَامٍ ذَلِكَ يَوْمُ الْخُلُودِ ﴿٣٤﴾
-
35. Ils y obtiendront tout ce qu'ils désireront et trouveront davantage encore auprès de Nous⁽¹¹⁾.
- لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ ﴿٣٥﴾
-
36. Que de peuples avons-Nous anéantis avant eux. Bien plus puissants qu'eux, ceux-ci avaient sillonné le monde et exploité la terre bien plus qu'ils n'ont pu le faire. Ont-ils pu échapper à Nos rigueurs?
- وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هُمْ أَشَدُّ مِنْهُمْ بَطْشًا فَنَقَّبُوا فِي الْبِلَادِ هَلْ مِنْ مَحِيصٍ ﴿٣٦﴾
-
37. Voilà assurément une leçon pour quiconque est doué de raison et prête une oreille attentive.
- إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرًا لِمَنْ كَانَ لَهُ قَلْبٌ أَوْ أَلْقَى السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ ﴿٣٧﴾
-
38. Nous avons, en vérité, créé les cieux, la terre et ce qui se trouve entre eux, en six jours sans éprouver la moindre peine.
- وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَمَا مَسَّنَا مِنْ لُغُوبٍ ﴿٣٨﴾
-
39. Supporte donc patiemment leurs paroles et célèbre, par les louanges, la gloire de ton Seigneur avant le lever du soleil et avant son coucher.
- فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ الْغُرُوبِ ﴿٣٩﴾
-
40. Exalte également Sa gloire une partie de la nuit et après chaque prière⁽¹²⁾.
- وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَأَدْبَرَ السُّجُودِ ﴿٤٠﴾
-
41. Ecoute attentivement l'appel que lancera l'ange⁽¹³⁾ d'un lieu tout proche,
- وَأَسْمِعْ يَوْمَ يُنَادِي الْمُنَادِ مِنْ مَكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٤١﴾
-
42. le Jour où les hommes, entendant le Cri terrifiant de l'Heure, quitteront leurs tombes.
- يَوْمَ يَسْمَعُونَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ ذَلِكَ يَوْمُ الْخُرُوجِ ﴿٤٢﴾

(11) Pouvoir contempler le Visage de leur Seigneur, selon la majorité des exégètes.

(12) Ce verset et le précédent feraient allusion aux prières obligatoires et surérogatoires.

(13) Chargé de souffler dans la Corne, annonce du Jugement dernier.

43. C'est Nous qui donnons la vie et la mort, et c'est à Nous que les hommes feront retour.

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَإِلَيْنَا الْمَصِيرُ ﴿٤٣﴾

44. Ce Jour-là, la terre se fendra, les laissant quitter précipitamment leurs tombes. Il Nous sera alors aisé de les rassembler.

يَوْمَ نَشَقُّ الْأَرْضَ عَنْهُمْ سِرَاعًا ذَلِكَ حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيرٌ ﴿٤٤﴾

45. Nous connaissons parfaitement leurs allégations. Tu n'as pas, quant à toi, à les contraindre à embrasser la foi. Exhorte simplement par le Coran quiconque redoute l'exécution de Ma menace.

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِجَبَّارٍ فَذَكَرِ بِالْقُرْآنِ مَنْ يَخَافُ وَعَبِيدِ ﴿٤٥﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Par les vents qui dispersent la poussière violemment! وَالذَّارِيَاتِ ذَرْوًا ﴿١﴾
2. Par les nuages chargés lourdement! فَالْحَامِلَاتِ وِقْرًا ﴿٢﴾
3. Par les vaisseaux qui voguent légèrement! فَالْجَارِيَاتِ يُسْرًا ﴿٣﴾
4. Par les anges qui répartissent les commandements! فَالْمُقْسِمَاتِ أَمْرًا ﴿٤﴾
5. Ce qui vous est promis s'accomplira certainement, إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَصَادِقٌ ﴿٥﴾
6. le Jugement des hommes aura lieu inéluctablement. وَإِنَّ الَّذِينَ لَوْفِعُ ﴿٦﴾
7. Par le ciel si magnifiquement structuré! وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبُوكِ ﴿٧﴾
8. Vos avis sont divergents au sujet du Messager إِنَّكُمْ لَفِي قَوْلٍ مُخْتَلِفٍ ﴿٨﴾
9. dont seuls se détournent ceux qui ont été égarés. يُؤْفَكُ عَنْهُ مَنْ أُفِكَ ﴿٩﴾
10. Que soient maudits les menteurs invétérés, قَتِيلَ الْخَرَّاصُونَ ﴿١٠﴾
11. qui vivent dans l'insouciance et l'impiété, الَّذِينَ هُمْ فِي غَمْرٍ وَسَاهُونَ ﴿١١﴾
12. et demandent: «Quand viendra le Jour dernier?» يَسْأَلُونَ أَيَّانَ يَوْمُ الَّذِينَ ﴿١٢﴾
13. Jour où, dans le Feu, ils seront pourtant tourmentés يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ يُفْتَنُونَ ﴿١٣﴾
14. et où il leur sera lancé: «Goûtez le châtimeur que vous avez mérité! Voici les tourments dont vous vouliez hâter l'arrivée!» دُوقُوا فَنَتَنِّكُمْ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٤﴾
15. Ceux qui craignent leur Seigneur seront, quant à eux, au milieu de jardins et de sources, إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٥﴾
16. jouissant de tous les délices que leur Seigneur aura mis à leur disposition. Ils étaient, en effet, sur terre prompts à accomplir le bien, عَاخِذِينَ مِمَّا آتَانَهُمْ رَبُّهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُحْسِنِينَ ﴿١٦﴾

17. ne goûtant au sommeil qu'une petite partie de la nuit, كَانُوا قَلِيلًا مِّنَ اللَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ ﴿١٧﴾
-
18. implorant le pardon de leur Seigneur peu avant l'aube, وَبِالْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿١٨﴾
-
19. réservant une partie de leurs biens au mendiant et au démuné. وَفِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ﴿١٩﴾
-
20. Il est sur terre bien des signes pour ceux qui croient avec certitude, وَفِي الْأَرْضِ آيَاتٌ لِّلْمُوقِنِينَ ﴿٢٠﴾
-
21. mais aussi en vous-mêmes. Ne voyez-vous donc pas? وَفِي أَنفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٢١﴾
-
22. Dans le ciel se trouvent votre subsistance⁽¹⁾ et ce qui vous est promis⁽²⁾. وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ ﴿٢٢﴾
-
23. Par le Seigneur du ciel et de la terre, cette promesse est aussi vraie que le fait pour vous de parler. فَوَرَبِّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحَقٌّ مِّثْلَ مَا أَنَّكُمْ تَنْطِقُونَ ﴿٢٣﴾
-
24. Le récit des hôtes d'honneur d'Abraham t'est-il parvenu? هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ صَيْفِ بْنِ أَبِي هَبِيمَ الْمَكْرَمِينَ ﴿٢٤﴾
-
25. S'étant présentés à lui, ils le saluèrent: «La paix soit avec vous!» Il leur répondit: «La paix soit avec vous, visiteurs inconnus!»⁽³⁾ إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ سَلَامٌ قَوْمٌ مُنْكَرُونَ ﴿٢٥﴾
-
26. Il alla discrètement trouver les siens et revint avec un veau gras. فَرَاغَ إِلَىٰ أَهْلِهِ فَجَاءَ بِعِجْلٍ سَمِينٍ ﴿٢٦﴾
-
27. Leur ayant présenté le plat, il s'étonna: «Ne mangez-vous pas?»⁽⁴⁾ فَقَرَّبَهُ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٢٧﴾
-
28. Abraham commença à avoir peur. «Ne crains rien», le rassurèrent-ils, avant de lui annoncer la naissance d'un fils doté d'un grand savoir⁽⁵⁾. فَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا لَا تَحْزَنْ وَبَشِّرْهُ بِعَلِيِّ عَلَيْهِ السَّلَامُ ﴿٢٨﴾

(*) (LES VENTS QUI DISPERSENT).

(1) La pluie, selon la majorité des exégètes.

(2) Le Paradis, selon certains commentateurs.

(3) Selon certains commentateurs, Abraham n'a pas prononcé ces deux derniers mots devant ces visiteurs, mais en lui-même, leur disant seulement: «La paix soit avec vous», et ajoutant en lui-même: «Ces visiteurs nous sont inconnus!»

(4) Ces visiteurs étaient en effet des anges - au nombre de trois, selon certains commentateurs - à l'apparence humaine.

(5) Isaac.

29. Poussant des cris et se frappant le visage⁽⁶⁾, son épouse s'approcha: «Moi, une vieille femme stérile⁽⁷⁾», s'étonna-t-elle.
30. Ils dirent: «Ainsi en a décidé ton Seigneur, Lui l'infiniment Sage, l'Omniscient.»
31. Abraham leur demanda: «Quel est l'objet de votre visite, messagers du Seigneur?»
32. Ils répondirent: «Nous avons été envoyés à un peuple pervers⁽⁸⁾»
33. afin de déchaîner contre lui une tempête de pierres d'argile
34. marquées auprès de ton Seigneur à l'intention des transgresseurs.»
35. Nous avons donc fait sortir de la ville les croyants qui s'y trouvaient,
36. mais n'y avons trouvé qu'une seule famille soumise au Seigneur⁽⁹⁾.
37. Nous avons fait de leur sort une leçon pour ceux qui redoutent le châtiment douloureux.
38. De même qu'il y a une leçon dans le récit de Moïse que Nous avons envoyé à Pharaon, assisté de miracles prodigieux.
39. Mais, sûr de son autorité, Pharaon tourna le dos à la vérité, disant: «C'est un magicien ou un possédé!»
40. Nous l'avons alors saisi avec ses armées et l'avons englouti sous les eaux où il a péri en réprouvé.

فَأَقْبَلَتِ أَمْرَأَتُهُ فِي صَرَوقٍ فَصَكَتْ وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ ﴿٢٩﴾

قَالُوا كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٣٠﴾

﴿٣١﴾ قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٣١﴾

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَى قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾

لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِن طِينٍ ﴿٣٣﴾

مُسَوَّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ ﴿٣٤﴾

فَأَخْرَجْنَا مَن كَانَ فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٥﴾

فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٦﴾

وَتَرَكْنَا فِيهَا آيَةً لِلَّذِينَ يَخَافُونَ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٣٧﴾

وَفِي مُوسَى إِذْ أَرْسَلْنَاهُ إِلَى فِرْعَوْنَ بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٣٨﴾

فَتَوَلَّى بِرُكْبِهِ وَوَقَالَ سِحْرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ﴿٣٩﴾

فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿٤٠﴾

(6) D'étonnement.

(7) Avoir un enfant!

(8) Le peuple de Loth.

(9) Celle de Loth.

41. Il y a également une leçon dans le sort subi par les ‘Ad contre lesquels Nous avons déchaîné un vent destructeur ﴿۱۱﴾ وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيحَ الْعَقِيمَ ﴿۱۱﴾
42. qui ne laissait rien sur son passage sans le réduire en poussière. ﴿۱۲﴾ مَا تَذَرُ مِنْ شَيْءٍ أَتَتْ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلَتْهُ كَالرِّيمِ ﴿۱۲﴾
43. Il y a aussi une leçon dans le sort subi par les Thamoud auxquels il fut dit: «Jouissez quelque temps encore de cette vie!» ﴿۱۳﴾ وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا حَتَّىٰ حِينٍ ﴿۱۳﴾
44. Pour avoir orgueilleusement transgressé les ordres de leur Seigneur, ils furent foudroyés tandis qu’ils regardaient⁽¹⁰⁾. ﴿۱۴﴾ فَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْغَةُ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿۱۴﴾
45. Ils ne purent ni se lever pour s’échapper, ni être sauvés. ﴿۱۵﴾ فَمَا اسْتَطَعُوا مِنْ قِيَامٍ وَمَا كَانُوا مُنْتَصِرِينَ ﴿۱۵﴾
46. Le même sort fut, avant cela, réservé au peuple de Noé qui vivait dans la désobéissance. ﴿۱۶﴾ وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَسِيقِينَ ﴿۱۶﴾
47. Le ciel, Nous l’avons édifié à l’aide d’une force prodigieuse et ne cessons de repousser ses limites⁽¹¹⁾. ﴿۱۷﴾ وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا بِأَيْدٍ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ﴿۱۷﴾
48. Quant à la terre, Nous en avons fait, en habile artisan, une vaste étendue. ﴿۱۸﴾ وَالْأَرْضَ فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ الْمَاهِدُونَ ﴿۱۸﴾
49. Nous avons créé toute chose par couples afin de vous inciter à réfléchir⁽¹²⁾. ﴿۱۹﴾ وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿۱۹﴾
50. «Fuyez donc vers Allah qui m’a chargé de vous mettre en garde de la manière la plus claire⁽¹³⁾. ﴿۲۰﴾ فَفِرُّوْا إِلَى اللَّهِ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿۲۰﴾
51. Gardez-vous d’associer d’autres divinités à Allah qui m’a chargé de vous avertir de façon explicite.» ﴿۲۱﴾ وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿۲۱﴾

(10) Ou: alors qu’ils attendaient le châtement.

(11) Certains commentateurs contemporains y voient une allusion à l’expansion de l’univers. Mais Allah seul connaît le sens de ce verset qui fut d’ailleurs expliqué de diverses manières par les premiers exégètes, certains l’interprétant ainsi : Notre pouvoir est infini.

(12) Tous les éléments de la Création forment des couples : le ciel et la terre, le jour et la nuit, le soleil et la lune, la terre et la mer, la lumière et les ténèbres, la foi et la mécréance, la mort et la vie, le malheur et le bonheur, le Paradis et l’Enfer. Même les animaux et les plantes sont répartis en couples (Tafsîr ibn Kathîr).

(13) Fuyez Son châtement en recherchant Sa miséricorde, expliquent certains exégètes. Allah ordonne ici au Prophète de prononcer ces paroles.

52. De même, aucun Messenger ne s'est présenté aux peuples du passé sans être traité de magicien ou de possédé. ﴿كَذَلِكَ مَا أَتَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا قَالُوا سَاحِرٌ أَوْ مُجْنُونٌ﴾ ٥٦
53. Se seraient-ils passé le mot? Non, ils partagent seulement la même impiété. ﴿أَتَوَاصُوا بِهِءَ بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ﴾ ٥٧
54. Détourne-toi donc d'eux sans craindre d'être blâmé⁽¹⁴⁾, ﴿فَتَوَلَّ عَنْهُمْ فَمَا أَنْتَ بِمَلُومٍ﴾ ٥٨
55. mais continue d'exhorter les hommes, car tes exhortations profiteront aux croyants. ﴿وَذَكِّرْ فَإِنَّ الذِّكْرَى تَنْفَعُ الْمُؤْمِنِينَ﴾ ٥٩
56. Je n'ai créé les djinns et les hommes que pour qu'ils M'adorent. ﴿وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ﴾ ٦٠
57. Je n'attends de leur part ni dons, ni nourriture⁽¹⁵⁾. ﴿مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِنْ رِزْقٍ وَمَا أُرِيدُ أَنْ يُطْعَمُونَ﴾ ٦١
58. C'est Allah, en vérité, qui est le Dispensateur de toute grâce et le Détenteur de la force et de la toute-puissance. ﴿إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ﴾ ٦٢
59. Aux mécréants est réservée la même part de tourment qu'à leurs devanciers. Qu'ils ne soient donc pas trop pressés! ﴿فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا مِثْلَ ذُنُوبِ أَصْحَابِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونَ﴾ ٦٣
60. Malheur aux impies qui auront à affronter le Jour dont ils sont aujourd'hui menacés! ﴿فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمُ الَّذِي يُوعَدُونَ﴾ ٦٤

(14) Car tu as rempli ta mission.

(15) Pour Mes créatures, précisent nombre de commentateurs.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Par le mont Sinai! وَالطُّورِ ﴿١﴾
2. Par l'Écriture consignée⁽¹⁾ وَكِتَابٍ مَّسْطُورٍ ﴿٢﴾
3. sur un parchemin déployé! فِي رَقٍ مَّنْشُورٍ ﴿٣﴾
4. Par le Temple peuplé⁽²⁾! وَالْبَيْتِ الْمَعْمُورِ ﴿٤﴾
5. Par la voûte⁽³⁾ élevée! وَالسَّقْفِ الْمَرْفُوعِ ﴿٥﴾
6. Par la mer prête à déborder! وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ ﴿٦﴾
7. Le châtement de ton Seigneur ne peut être évité. إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ ﴿٧﴾
8. Rien ni personne ne pourra le repousser مَا لَهُ مِنْ دَافِعٍ ﴿٨﴾
9. le Jour où le ciel sera violemment agité يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءُ مَوْرًا ﴿٩﴾
10. et les montagnes seront entièrement déplacées. وَتَسِيرُ الْجِبَالُ سَيْرًا ﴿١٠﴾
11. Malheur, ce Jour-là, à ceux qui rejetaient la vérité, فَوَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿١١﴾
12. à ceux qui se complaisaient dans l'impiété. الَّذِينَ هُمْ فِي خَوْضٍ يَلْعَبُونَ ﴿١٢﴾
13. Ce Jour-là, ils seront vers la Géhenne violemment poussés. يَوْمَ يُدْعَوْنَ إِلَىٰ نَارٍ جَهَنَّمَ دَعًّا ﴿١٣﴾
14. «Voici le Feu que vous traitiez de mensonge, leur sera-t-il lancé. هَذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿١٤﴾
15. Est-ce de la magie, ou bien êtes-vous toujours dépourvus de lucidité⁽⁴⁾? أَفَسِحْرٌ هَذَا أَمْ أَنْتُمْ لَا تُبْصِرُونَ ﴿١٥﴾

(*) (LE MONT SINAI)

(1) La Torah révélée à Moïse, selon certains exégètes qui inscrivent ce verset dans la continuité du précédent. C'est en effet sur le Sinai que Moïse a reçu la loi.
(2) D'anges, au ciel, explique la majorité des commentateurs. Il pourrait aussi s'agir de la Kaaba peuplée en permanence de fidèles sur terre.
(3) Céleste.
(4) Comme lorsque vous affirmiez sur terre que le Coran était de la magie. Autre sens : ou bien ne voyez-vous pas clair?

16. Entrez-y pour y brûler! Peu importe que vous le supportiez ou pas, vous serez simplement rétribués pour vos œuvres passées.»
 أَصْلَوْهَا فَاصْبِرُوا أَوْ لَا تَصْبِرُوا سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ إِنَّمَا تُحْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾
17. Les pieux croyants seront, quant à eux, dans les jardins de la félicité
 إِنَّ الْأَمْتَقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَعِيمٍ ﴿١٧﴾
18. où ils jouiront des dons généreux de leur Seigneur qui les aura préservés des tourments du Brasier.
 فَكِهِينَ بِمَا آتَيْنَهُمْ رَبُّهُمْ وَوَقَلْنَهُمْ رَبُّهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ﴿١٨﴾
19. «Mangez et buvez en paix pour prix de vos œuvres passées!»
 كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾
20. Ils seront accoudés sur des lits somptueux soigneusement alignés. Nous les aurons unis à de blanches houris aux yeux d'une extrême beauté.
 مُتَّكِيِينَ عَلَى سُرُرٍ مَّصْفُوفَةٍ وَزَوَّجْنَهُمْ بِحُورٍ عِينٍ ﴿٢٠﴾
21. Là, Nous réunirons les croyants à leurs descendants qui les auront suivis dans la foi, sans rien diminuer de leur récompense⁽⁵⁾. Mais chacun devra lui-même répondre de ses péchés.
 وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِيمَانٍ أَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَا أَلَتْنَاهُمْ مِنْ عَمَلِهِمْ مِنْ شَيْءٍ كُلُّ امْرِئٍ بِمَا كَسَبَ رَهِيئٌ ﴿٢١﴾
22. En outre, Nous leur accorderons toutes les variétés de fruits et de viandes qu'ils pourront désirer.
 وَأَمَدَدْنَاهُمْ بِفُلْكِهٍ وَلَحْمٍ مِمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢٢﴾
23. Les uns offriront aux autres des coupes d'un vin qui ne les poussera ni à dire des futilités, ni à commettre des péchés.
 يَتَنَزَّعُونَ فِيهَا كَأْسًا لَا لَعْنُ فِيهَا وَلَا تَأْتِيمٌ ﴿٢٣﴾
24. De jeunes serviteurs circuleront parmi eux, telles des perles précieusement conservées.
 وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ غِلْمَانٌ لَهُمْ كَأَنَّهُمْ لُؤْلُؤٌ مَكْنُونٌ ﴿٢٤﴾
25. Se tournant les uns vers les autres, les élus du Paradis s'interrogeront.
 وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٥﴾
26. Certains diront: «Nous vivions sur terre au milieu des nôtres dans la crainte de notre Seigneur.
 قَالُوا إِنَّا كُنَّا قَبْلُ فِي أَهْلِنَا مُشْفِقِينَ ﴿٢٦﴾
27. Mais Allah, nous comblant de Ses faveurs, nous a préservés de la chaleur de l'Enfer.
 فَمَنْ أَلَّهَ عَلَيْنَا وَوَقَلْنَا عَذَابَ السَّمُومِ ﴿٢٧﴾

(5) Les descendants des croyants, unis à eux par la même foi, seront élevés au même rang que leurs ancêtres, quand bien même leurs œuvres seraient moindres et sans que les croyants ne doivent renoncer à une partie de leur récompense en échange de cette faveur divine.

28. Nous L'implorions humblement sur terre. Il est le Bienfaiteur, le Très Miséricordieux.» ﴿٢٨﴾ إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلُ نَدْعُوهُ إِنَّهُ هُوَ الْبَرُّ الرَّحِيمُ
29. Prêche donc les hommes car, par la grâce de ton Seigneur, tu n'es ni un devin, ni un possédé. ﴿٢٩﴾ فَذَكِّرْ فَمَا أَنْتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ وَلَا مَجْنُونٍ
30. Ou bien disent-ils: «C'est un poète. Attendons simplement qu'un coup du sort vienne nous en délivrer?» ﴿٣٠﴾ أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ تَتَرَبَّصُّ بِهِ رَيْبَ الْمُنُونِ
31. Réponds-leur: «Attendez donc! Je suis, avec vous, parmi ceux qui attendent.» ﴿٣١﴾ قُلْ تَرَبَّصُوا فَإِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمْتَرَبِّصِينَ
32. Est-ce leur raison qui leur inspire de telles allégations⁽⁶⁾? Ou bien sont-ils simplement portés à la rébellion? ﴿٣٢﴾ أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَحْلُمُهُمْ بِهَذَا أَمْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ
33. Ou alors diront-ils qu'il l'a inventé! C'est qu'en vérité ils s'obstinent dans leur impiété. ﴿٣٣﴾ أَمْ يَقُولُونَ تَقَوَّلَهُ بَلْ لَا يُؤْمِنُونَ
34. Qu'ils produisent donc un texte identique, s'ils disent la vérité. ﴿٣٤﴾ فَلْيَأْتُوا بِحَدِيثٍ مِثْلِهِ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ
35. N'y a-t-il pas à leur origine un créateur ou bien sont-ils eux-mêmes à l'origine de leur création? ﴿٣٥﴾ أَمْ خُلِقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمُ الْخَالِقُونَ
36. Auraient-ils créé les cieux et la terre? Non, mais ils n'ont aucune conviction. ﴿٣٦﴾ أَمْ خَلَقُوا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بَلْ لَا يُوقِنُونَ
37. Détiendraient-ils les trésors de ton Seigneur ou seraient-ils les maîtres de la Création? ﴿٣٧﴾ أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَبِّكَ أَمْ هُمُ الْمُضَيَّبُونَ
38. Ou bien ont-ils les moyens de monter au ciel pour y écouter la Révélation? Que celui d'entre eux qui prétend écouter les secrets du ciel prouve donc ses affirmations! ﴿٣٨﴾ أَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَسْتَمِعُونَ فِيهِ فَلْيَأْتِ مُسْتَمِعُهُمْ بِسُلْطَنِ مُبِينٍ
39. Aurait-Il des filles et vous des garçons? ﴿٣٩﴾ أَمْ لَهُ الْبَنَاتُ وَلَكُمْ الْبُنُونَ
40. Ou bien leur réclames-tu un salaire dont ils auraient toutes les peines à s'acquitter? ﴿٤٠﴾ أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرَبٍ مُثْقَلُونَ

(6) Dénuées de bon sens, car on ne peut être à la fois devin, possédé et poète!

41. Connaissent-ils les mystères dont ils pourraient rendre compte par écrit? ﴿٤١﴾ أَمْ عِنْدَهُمُ الْعَيْبُ فَهُمْ يَكْتُوبُونَ
42. Les impies cherchent-ils à tramer un complot? Mais celui-ci se retournera certainement contre eux. ﴿٤٢﴾ أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ الْمَكِيدُونَ
43. Ou bien auraient-ils une autre divinité qu'Allah? Gloire à Allah qui est bien au-dessus des faux dieux qu'ils associent à Son culte! ﴿٤٣﴾ أَمْ لَهُمْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ
44. Verraient-ils le ciel tomber sur eux par pans entiers, qu'ils diraient: «Ce ne sont là que nuages amoncelés!» ﴿٤٤﴾ وَإِنْ يَرَوْا كِسْفًا مِنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا يَقُولُوا سَحَابٌ مَّرْكُومٌ
45. Laisse-les donc à leur impiété jusqu'au Jour où ils seront foudroyés, ﴿٤٥﴾ فَذَرَهُمْ حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي فِيهِ يُصْعَقُونَ
46. Jour où leurs manœuvres ne leur seront plus d'aucune utilité et où ils ne pourront être sauvés. ﴿٤٦﴾ يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ
47. Les mécréants se verront infliger un premier châtement⁽⁷⁾, mais la plupart d'entre eux n'en sont pas conscients. ﴿٤٧﴾ وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا عَذَابًا دُونَ ذَلِكَ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ
48. Accepte donc patiemment l'arrêt de ton Seigneur, car Nous t'avons sous les Yeux. Célébre, par les louanges, la gloire de ton Seigneur lorsque tu te lèves. ﴿٤٨﴾ وَأَصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ
49. Exalte également Sa gloire une partie de la nuit et au déclin des étoiles⁽⁸⁾. ﴿٤٩﴾ وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَرَ النُّجُومِ

(7) Ici-bas, avant les tourments de l'au-delà.

(8) A l'aube.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Par les étoiles à leur déclin⁽¹⁾ وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ﴿١﴾
2. Votre compagnon⁽²⁾ ne s'est ni égaré, ni écarté du droit chemin. مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ ﴿٢﴾
3. Il ne parle pas sous l'empire de ses passions وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ ﴿٣﴾
4. mais se contente de répéter ce qu'il reçoit de la Révélation إِنَّ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ ﴿٤﴾
5. transmise par un ange⁽³⁾ au pouvoir extraordinaire عَلَّمَهُ شَدِيدُ الْقُوَىٰ ﴿٥﴾
6. et à la puissance prodigieuse qui lui est apparu دُو مِرَّةٍ فَاسْتَوَىٰ ﴿٦﴾
7. alors qu'il se tenait à l'horizon suprême. وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَىٰ ﴿٧﴾
8. Puis l'ange s'approcha et descendit plus encore, ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّىٰ ﴿٨﴾
9. se trouvant à deux longueurs d'arc, voire plus près. فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ ﴿٩﴾
10. Allah révéla alors à Son serviteur ce qu'Il voulut lui révéler. فَأَوْحَىٰ إِلَىٰ عَبْدِهِ مَا أَوْحَىٰ ﴿١٠﴾
11. Son cœur n'a pas démenti ce que ses yeux ont contemplé. مَا كَذَّبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَىٰ ﴿١١﴾
12. Allez-vous mettre en doute ce qu'il a vu de ses propres yeux? أَفَتُكْفُرُونَهُ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ ﴿١٢﴾
13. Il l'a pourtant vu une autre fois⁽⁴⁾ وَلَقَدْ رَآهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ ﴿١٣﴾

(*) (LES ÉTOILES).

(1) Il pourrait s'agir des six étoiles de la Pléiade dans la constellation du Taureau.

(2) Le Prophète.

(3) L'ange Gabriel.

(4) Le Prophète a déjà vu l'ange Gabriel, mais cette fois au ciel, lors de son ascension, comme le montreront les versets qui suivent. Cette première vision est donc plus extraordinaire que celle que vous remettez en cause.

14. à proximité du Lotus de la limite عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَى ﴿١٤﴾
15. auprès duquel se trouve le Jardin du séjour éternel. عِنْدَهَا جَنَّةُ الْمَأْوَى ﴿١٥﴾
16. Le Lotus était recouvert de choses extraordinaires. إِذْ يَغْشَى السِّدْرَةَ مَا يَغْشَى ﴿١٦﴾
17. Son regard n'a ni dévié, ni outrepassé les limites⁽⁵⁾. مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَى ﴿١٧﴾
18. C'est ainsi qu'il vit certains des grands signes de son Seigneur. لَقَدْ رَأَى مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ الْكُبْرَى ﴿١٨﴾
19. Avez-vous considéré Al-lât, Al-'Ouzzâ أَفَرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعُزَّىٰ ﴿١٩﴾
20. et Manât, la troisième de ces divinités⁽⁶⁾? وَمَنَاةَ الْوَالِيَةَ الْاُخْرَىٰ ﴿٢٠﴾
21. Auriez-vous des garçons et Lui des filles? أَلَكُمْ الذَّكَرُ وَلَهُ الْأُنثَىٰ ﴿٢١﴾
22. Voilà un partage singulièrement injuste! تِلْكَ إِذَا قِسْمَةٌ ضِيزَىٰ ﴿٢٢﴾
23. Ce ne sont là que des noms sans réalité que vous et vos ancêtres avez inventés sans vous fonder sur la moindre preuve révélée par Allah. Ils ne font que se perdre en conjectures et suivre leurs passions. Pourtant, le droit chemin leur a été clairement indiqué par leur Seigneur. إِنْ هِيَ إِلَّا أَسْمَاءٌ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاءُكُمْ مِمَّا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَمَا تَهْوَى الْأَنْفُسُ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنْ رَبِّهِمُ الْهُدَىٰ ﴿٢٣﴾
24. L'homme pense-t-il pouvoir obtenir tout ce qu'il désire⁽⁷⁾, أَمْ لِلْإِنْسَانِ مَا تَمَنَّى ﴿٢٤﴾
25. oubliant qu'Allah seul détient le pouvoir ici-bas et dans l'au-delà? فَلِلَّهِ الْآخِرَةُ وَالْأُولَىٰ ﴿٢٥﴾
26. Que d'anges dans les cieux qui ne sauraient intercéder que si Allah le leur permet et uniquement en faveur de ceux dont Il est satisfait. ﴿وَكَم مِّن مَّلَكٍ فِي السَّمٰوٰتِ لَا تُغْنِي سَفْعَتُهُمْ شَيْئًا إِلَّا مَن بَعَدَ اَن يَأْذَنَ اللّٰهُ لِمَن يَشَاءُ وَيُرِضٰى﴾ ﴿٢٦﴾
27. Ceux qui ne croient pas en la vie future font des anges des êtres de sexe féminin. إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ لَيُسَمُّونَ الْمَلَائِكَةَ تَسْمِيَةً الْأُنثَىٰ ﴿٢٧﴾

(5) Le Prophète n'a ni détourné le regard, ni regardé au-delà de ce qui lui était permis.

(6) Adorées par les Arabes avant l'islam.

(7) Comme l'intercession des fausses divinités, expliquent nombre de commentateurs.

28. Ils n'en ont pourtant aucune connaissance sûre, se perdant simplement en conjectures. Or, les conjectures ne sauraient fonder une certitude.
- وَمَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا ﴿٢٨﴾
29. Détourne-toi donc de ceux qui ont eux-mêmes tourné le dos à Notre message et aspirent uniquement à jouir de cette vie.
- فَأَعْرِضْ عَنْ مَنْ تَوَلَّىٰ عَنْ ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدْ إِلَّا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿٢٩﴾
30. Voilà à quoi se limite leur savoir. Ton Seigneur sait parfaitement qui s'est écarté de Sa voie et qui suit le droit chemin.
- ذَٰلِكَ مَبْلُغُهُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ اهْتَدَىٰ ﴿٣٠﴾
31. A Allah appartient tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre qu'Il a créés afin de punir ceux qui font le mal selon leurs œuvres et d'accorder la plus belle récompense à ceux qui font le bien,
- وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ أَسْتَوُوا بِمَا عَمِلُوا وَيَجْزِيَ الَّذِينَ أَحْسَنُوا بِالْحُسْنَىٰ ﴿٣١﴾
32. ceux qui fuient les péchés les plus graves et les actes infâmes, commettant uniquement des fautes vénielles⁽⁸⁾. Le pardon de ton Seigneur est infini. Il savait parfaitement à quoi s'en tenir à votre sujet lorsqu'Il vous a créés de terre et lorsque vous n'étiez que des embryons dans le ventre de vos mères. Ne vantez donc pas vos propres mérites. Il sait parfaitement qui Le craint réellement.
- الَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبِيرَ الْإِثْمِ وَالْفَوَاحِشَ إِلَّا اللَّمَمَ إِنَّ رَبَّكَ وَاسِعُ الْمَعْفَرَةِ هُوَ أَعْلَمُ بِكُمْ إِذْ أَنْشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَإِذْ أَنْتُمْ أَجْنَةٌ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ فَلَا تُزَكُّوا أَنْفُسَكُمْ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ اتَّقَىٰ ﴿٣٢﴾
33. N'as-tu pas vu celui qui a tourné le dos à la foi,
- أَفَرَأَيْتَ الَّذِي تَوَلَّىٰ ﴿٣٣﴾
34. qui a peu donné avant de s'en abstenir totalement?
- وَأَعْطَىٰ قَلِيلًا وَأَكْدَىٰ ﴿٣٤﴾
35. Connaît-il l'avenir qu'il serait capable de prévoir?
- أَعِنْدَهُ عِلْمُ الْغَيْبِ فَهَوْ يَرَىٰ ﴿٣٥﴾
36. N'a-t-il pas été informé du contenu des Ecritures de Moïse
- أَمْ لَمْ يُنَبَّأْ بِمَا فِي صُحُفِ مُوسَىٰ ﴿٣٦﴾
37. et d'Abraham qui s'est parfaitement acquitté de ses devoirs?
- وَإِبْرَاهِيمَ الَّذِي وَفَّىٰ ﴿٣٧﴾
38. Ecritures qui enseignent que nul n'aura à supporter le péché d'un autre,
- أَلَا تَذَرُ وَارِدَةً وَّرَزَّ أُخْرَىٰ ﴿٣٨﴾

(8) Qu'Allah leur pardonnera.

39. et que chacun ne recevra que le fruit de son labour, وَأَنْ لَّيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَى ﴿٣٩﴾
40. et que ses œuvres, qui seront parfaitement visibles, وَأَنَّ سَعْيَهُ سَوْفَ يُرَى ﴿٤٠﴾
41. lui seront un jour pleinement rétribués. ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجَزَاءَ الْأَوْفَى ﴿٤١﴾
42. Ecritures qui enseignent que tous feront retour à ton Seigneur وَأَنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الْمُنْتَهَىٰ ﴿٤٢﴾
43. et que c'est Lui qui suscite les rires et les pleurs, وَأَنَّهُ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَى ﴿٤٣﴾
44. et que c'est Lui qui donne la vie et la mort, وَأَنَّهُ هُوَ أَمَاتَ وَأَحْيَا ﴿٤٤﴾
45. et qu'Il a créé le couple, mâle et femelle, وَأَنَّهُ خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ ﴿٤٥﴾
46. à partir d'un liquide insignifiant qui a été répandu⁽⁹⁾, مِنْ نُطْفَةٍ إِذَا تُمْنَىٰ ﴿٤٦﴾
47. et qu'Il se chargera de la nouvelle création, وَأَنَّ عَلَيْهِ النَّشْأَةَ الْأُخْرَىٰ ﴿٤٧﴾
48. et que c'est Lui qui vous comble de Ses dons⁽¹⁰⁾, وَأَنَّهُ هُوَ أَعْنَىٰ وَأَقْنَىٰ ﴿٤٨﴾
49. et que c'est Lui le véritable Seigneur de Sirius⁽¹¹⁾, وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّ الشَّعْرَىٰ ﴿٤٩﴾
50. et qu'Il a anéanti les premiers 'Ad⁽¹²⁾ وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادًا الْأُولَىٰ ﴿٥٠﴾
51. et les Thamoud, exterminés jusqu'au dernier, وَتَمُودًا فَمَا أَبْقَىٰ ﴿٥١﴾
52. et avant eux le peuple de Noé, plus rebelle à la vérité, وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلٍ إِنَّهُمْ كَانُوا هُمْ أَظْلَمَ وَأَطْعَىٰ ﴿٥٢﴾
53. mais aussi les cités pécheresses qui furent renversées وَالْمُؤْتَفِكَةَ أَهْوَىٰ ﴿٥٣﴾
54. et ensevelies sous une pluie de pierres marquées. فَعَشَّاهَا مَا عَشَّىٰ ﴿٥٤﴾
55. Lequel des bienfaits de ton Seigneur peux-tu encore contester? فَبِأَيِّ آيَاتِ رَبِّكَ تَسْمَرَىٰ ﴿٥٥﴾

(9) Dans la matrice de la femme.

(10) Ou : qui décrète votre richesse ou votre pauvreté.

(11) Etoile vénérée par les Arabes avant l'islam.

(12) Le peuple de Houd.

56. Voici un avertissement comme ceux adressés à leurs devanciers⁽¹³⁾.

هَذَا نَذِيرٌ مِّنَ النَّذُرِ الْأُولَى ﴿٥٦﴾

57. L'Heure du jugement ne cesse de s'approcher.

أَزِفَتِ الْأَازِفَةُ ﴿٥٧﴾

58. Nul, en dehors d'Allah, ne saurait la repousser⁽¹⁴⁾.

لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ كَاشِفَةٌ ﴿٥٨﴾

59. Est-ce de ce discours que vous vous étonnez

أَفَعَيْنٌ هَذَا الْحَدِيثِ تَعْجَبُونَ ﴿٥٩﴾

60. et que vous vous moquez plutôt que d'en pleurer,

وَتَضْحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ ﴿٦٠﴾

61. l'accueillant avec indifférence et fierté?

وَأَنْتُمْ سَمِدُونَ ﴿٦١﴾

62. Prosternez-vous donc devant Allah et, Lui seul, adorez.

فَأَسْجُدُوا لِلَّهِ وَأَعْبُدُوهُ ﴿٦٢﴾

(13) Ou : un prophète à l'image de ceux qui l'ont précédé.

(14) Autre sens: nul, en dehors d'Allah, n'en connaît l'avènement.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. L'Heure approche et la lune s'est fendue. أَقْرَبَتِ السَّاعَةُ وَأَنْشَقَّ الْقَمَرُ ﴿١﴾
2. Or, s'ils voient un miracle, ils s'en détournent en disant: «C'est la même magie qui continue⁽¹⁾.» وَإِنْ يَرَوْا آيَةً يُعْرِضُوا وَيَقُولُوا سِحْرٌ مُّسْتَمِرٌّ ﴿٢﴾
3. Obéissant à leurs passions, ils crient au mensonge. Mais chaque chose arrivera en temps voulu. وَكَذَّبُوا وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ وَكُلُّ أَمْرٍ مُّسْتَقَرٌّ ﴿٣﴾
4. Pourtant, les récits qui leur sont rapportés sont bien suffisants pour les arracher à leur égarement. وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ الْأَنْبَاءِ مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ ﴿٤﴾
5. Des récits empreints d'une sagesse infinie, mais ils restent sourds à tous Nos avertissements. حِكْمَةٌ بَالِغَةٌ فَمَا تُغْنِ التَّذْذِرُ ﴿٥﴾
6. Détourne-toi d'eux! Le Jour où l'ange⁽²⁾ appellera les hommes à se diriger vers un lieu terrifiant, فَتَوَلَّ عَنْهُمْ يَوْمَ يَدْعُ النَّارَ إِلَى شَيْءٍ نُكْرٍ ﴿٦﴾
7. ces derniers, regards humiliés, sortiront de leurs tombes, à l'image de sauterelles s'éparpillant خَشَعًا أَبْصَرُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُّنتَشِرٌ ﴿٧﴾
8. hâtivement en réponse à l'appel. «Voici un jour terrible», diront alors les mécréants. مُهْطِعِينَ إِلَى النَّارِ يَقُولُ الْكَافِرُونَ هَذَا يَوْمٌ عَسِيرٌ ﴿٨﴾
9. Avant eux, le peuple de Noé avait crié à l'imposture, traitant Notre serviteur de menteur et de possédé, le repoussant sans ménagement. كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا عَبْدَنَا وَقَالُوا مَجْنُونٌ وَازْدَجَرَ ﴿٩﴾
10. Invoquant son Seigneur, il dit: «Venge-moi de ce peuple qui me laisse impuissant!» فَدَعَا رَبَّهُ أَنِّي مَغْلُوبٌ فَأَنْتَصِرْ ﴿١٠﴾
11. Nous avons alors ouvert les portes du ciel à une pluie diluvienne فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مُّنْهَجِرٍ ﴿١١﴾

(*) (LA LUNE).

(1) Ou: voici une magie vouée à disparaître.

(2) Chargé de souffler dans la Corne, annonce du Jugement dernier.

12. et fait jaillir de la terre une multitude de sources, si bien que les eaux se confondirent selon un décret préalable.

وَفَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا فَالْتَقَى الْمَاءُ عَلَى أَمْرٍ قَدْ قُدِرَ ﴿١٢﴾

13. Nous l'avons sauvé dans une embarcation formée de planches et de clous

وَحَمَلْنَاهُ عَلَى ذَاتِ أَلْوَاحٍ وَدُسْرٍ ﴿١٣﴾

14. qui voguait sous Nos Yeux, afin de récompenser celui qui avait été renié.

تَجْرَى بِأَعْيُنِنَا جَزَاءً لِمَنْ كَانَ كُفِرًا ﴿١٤﴾

15. Nous en avons fait un signe pour l'humanité. Y a-t-il quelqu'un pour en tirer des leçons?

وَلَقَدْ تَرَكْنَاهَا آيَةً فَهَلْ مِنْ مُدْكِرٍ ﴿١٥﴾

16. Terrible fut alors Mon châtement pourtant précédé d'avertissements!

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرٍ ﴿١٦﴾

17. Nous avons rendu le Coran aisé à comprendre⁽³⁾. Y a-t-il quelqu'un pour en méditer les enseignements?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدْكِرٍ ﴿١٧﴾

18. Les 'Ad aussi ont crié au mensonge. Terrible fut alors Mon châtement pourtant précédé d'avertissements!

كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرٍ ﴿١٨﴾

19. Nous avons suscité contre eux, en un jour funeste et interminable, un vent glacial

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي يَوْمٍ نَحْسٍ مُسْتَمِرٍّ ﴿١٩﴾

20. qui arrachait violemment les hommes du sol où ils retombaient comme des troncs de palmiers déracinés.

تَنزِعُ النَّاسَ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ مُنْقَعِرٍ ﴿٢٠﴾

21. Terrible fut alors Mon châtement pourtant précédé d'avertissements!

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرٍ ﴿٢١﴾

22. Nous avons rendu le Coran aisé à comprendre. Y a-t-il quelqu'un pour en méditer les enseignements?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدْكِرٍ ﴿٢٢﴾

23. Les Thamoud n'ont pas cru en Nos avertissements.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ ﴿٢٣﴾

24. Ils dirent: «Allons-nous suivre un homme isolé parmi nous? Nous serions alors dans l'erreur et frappés de folie.

فَقَالُوا أَبَشَرًا مِثَّنَا وَاحِدًا نَتَّبِعُهُ إِنَّا إِدَّا لَفِي ضَلَالٍ وَسُعُرٍ ﴿٢٤﴾

(3) Et à mémoriser.

25. A-t-il été choisi parmi nous pour recevoir la Révélation? C'est au contraire un menteur effronté! ﴿أَأُنْتَلَىٰ الذِّكْرُ عَلَيْهِ مِن بَيْنِنَا بَلْ هُوَ كَذَّابٌ أَشِرٌّ ﴿٢٥﴾
26. Ils sauront bientôt qui est le menteur effronté. ﴿سَيَعْلَمُونَ غَدًا مِّنَ الْكَذَّابِ الْأَشِرِّ ﴿٢٦﴾
27. «Nous allons leur envoyer une chamelle afin de les éprouver. Attends patiemment leur réaction et de voir ce qui va leur arriver. ﴿إِنَّا مُرْسِلُونَ النَّاقَةَ فِتْنَةً لَهُمْ فَأَرْتَبْنَهُمْ وَأَصْطَبِرْ ﴿٢٧﴾
28. Informe-les qu'ils auront accès à l'eau à tour de rôle avec la chamelle. ﴿وَنَبِّئْهُمْ أَنَّ الْمَاءَ قِسْمَةٌ بَيْنَهُمْ كُلُّ شِرْبٍ مُحْتَضَرٌ ﴿٢٨﴾
29. Mais ils firent appel à l'un des leurs qui se chargea d'abattre la chamelle. ﴿فَنَادَوْا صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَىٰ فَعَقَرَ ﴿٢٩﴾
30. Terrible fut alors Mon châtement pourtant précédé d'avertissements! ﴿كَكَيْفٍ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرٍ ﴿٣٠﴾
31. Nous avons lancé contre eux un seul Cri⁽⁴⁾ et les voilà réduits à l'état de paille desséchée. ﴿إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَاحِدَةً فَكَانُوا كَهَشِيمِ الْمُحْتَظِرِ ﴿٣١﴾
32. Nous avons rendu le Coran aisé à comprendre. Y a-t-il quelqu'un pour en méditer les enseignements? ﴿وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّذَكِّرٍ ﴿٣٢﴾
33. Le peuple de Loth n'a pas cru en Nos avertissements. ﴿كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالنُّذْرِ ﴿٣٣﴾
34. Nous avons déchaîné contre lui une tempête de pierres. Tous furent anéantis à l'exception de la famille de Loth que Nous avons sauvée à la fin de la nuit ﴿إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّا عَال لُوطٍ نَّجَّيْنَاهُمْ بِسَحْرِ ﴿٣٤﴾
35. par un effet de Notre grâce. C'est ainsi que Nous récompensons ceux qui se montrent reconnaissants. ﴿نِعْمَةٌ مِّنْ عِنْدِنَا كَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ شَكَرَ ﴿٣٥﴾
36. Loth les avait pourtant mis en garde contre la violence de Notre châtement, mais ils avaient ignoré ses avertissements. ﴿وَلَقَدْ أَنْذَرَهُمْ بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا بِالنُّذْرِ ﴿٣٦﴾
37. Ils avaient exigé de Loth que ses hôtes leur soient livrés⁽⁵⁾, mais Nous les avons frappés de cécité: ﴿وَلَقَدْ رَاوَدُوهُ عَن صَيفِيهِ فَطَمَسْنَا أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذْرٍ ﴿٣٧﴾

(4) Poussé par l'ange Gabriel, précisent certains exégètes.

(5) Ils avaient exigé que ces visiteurs inconnus, des anges à l'apparence humaine envoyés pour les anéantir, soient livrés à leur débauche.

«Goûtez donc Mon châtement contre lequel Je vous avais mis en garde!»

38. Au matin, un châtement interminable s'abattit sur eux.

وَلَقَدْ صَبَّحَهُمْ بُكْرَةً عَذَابٌ مُسْتَقِرٌّ ﴿٣٨﴾

39. «Goûtez donc Mon châtement contre lequel Je vous avais mis en garde!»

فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذْرِي ﴿٣٩﴾

40. Nous avons rendu le Coran aisé à comprendre. Y a-t-il quelqu'un pour en méditer les enseignements?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ﴿٤٠﴾

41. Pharaon et les siens furent eux aussi avertis,

وَلَقَدْ جَاءَ آلَ فِرْعَوْنَ النَّذْرُ ﴿٤١﴾

42. mais ils renièrent tous Nos miracles. Nous leur avons donc infligé un châtement dont seul est capable le Seigneur Tout-Puissant et Omnipotent.

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنَاهُمْ أَخْذَ عَزِيزٍ مُقْتَدِرٍ ﴿٤٢﴾

43. Vos mécréants valent-ils mieux que ces gens-là⁽⁶⁾? Ou bien les Livres révélés vous ont-ils assuré quelque immunité?

أَكْفَارُكُمْ خَيْرٌ مِنْ أُولَئِكَ أَمْ لَكُمْ بَرَاءَةٌ فِي الزُّبُرِ ﴿٤٣﴾

44. Ou bien disent-ils: «Notre unité fera notre invincibilité.»

أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُنْتَصِرٌ ﴿٤٤﴾

45. Leur unité sera pourtant brisée et ils seront contraints à tourner le dos.

سَيُهْزَمُ الْجَمْعُ وَيُوَلُّونَ الدُّبُرَ ﴿٤٥﴾

46. Et une épreuve plus terrible et plus amère les attend à l'Heure du jugement.

بَلِ السَّاعَةِ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةَ أَذْهَى وَأَمْرٌ ﴿٤٦﴾

47. Les mécréants, en plein égarement, sont voués à un brasier ardent.

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي ضَلَالٍ وَسُعْرٍ ﴿٤٧﴾

48. Le Jour où ils seront traînés sur leurs visages dans le Feu, il leur sera lancé: «Goûtez les tourments de l'Enfer!»

يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَى وُجُوهِهِمْ ذُوقُوا مَسَّ سَقَرَ ﴿٤٨﴾

49. Nous avons créé toute chose selon un décret préalable.

إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ ﴿٤٩﴾

(6) Le Seigneur s'adresse ici au peuple du Prophète : est-il meilleur que les peuples impies mentionnés précédemment, anéantis pour avoir traité leurs prophètes de menteurs.

50. Nos ordres, exécutés en un clin d'œil, se limitent à une seule parole.

وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَجْدَةٌ كَلِمَةٍ بِالْبَصْرِ ﴿٥٠﴾

51. Nous avons, avant vous, anéanti des peuples semblables au vôtre. Y a-t-il quelqu'un pour en tirer des leçons?

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا أَشْيَاعَكُمْ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ﴿٥١﴾

52. Chacun de leurs agissements a été consigné dans les registres

وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي الزُّبُرِ ﴿٥٢﴾

53. où il n'est pas un fait, aussi insignifiant soit-il, qui ne soit inscrit.

وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُسْتَنْطَرٌ ﴿٥٣﴾

54. Les pieux croyants seront, quant à eux, dans des jardins traversés de rivières,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَهَرٍ ﴿٥٤﴾

55. dans un séjour véritablement merveilleux, auprès d'un Roi omnipotent.

فِي مَقْعَدٍ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِكٍ مُّقْتَدِرٍ ﴿٥٥﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Le Tout Miséricordieux الرَّحْمَنُ ﴿١﴾

2. a enseigné le Coran عَلَّمَ الْقُرْآنَ ﴿٢﴾

3. à l'homme qu'Il a créé خَلَقَ الْإِنْسَانَ ﴿٣﴾

4. et auquel Il a appris à s'exprimer. عَلَّمَهُ الْبَيَانَ ﴿٤﴾

5. Le soleil et la lune obéissent à des lois bien déterminées. الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ ﴿٥﴾

6. Les herbes⁽¹⁾ et les arbres se prosternent avec humilité. وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ ﴿٦﴾

7. Il a élevé le ciel et établi l'équité⁽²⁾. وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ﴿٧﴾

8. Fuyez donc toute forme d'iniquité. أَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ ﴿٨﴾

9. Pesez équitablement sans jamais frauder. وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا الْمِيزَانَ ﴿٩﴾

10. Il a fait de la terre un lieu parfaitement adapté à la vie وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ ﴿١٠﴾

11. où l'on trouve des arbres fruitiers, tels les dattiers aux régimes entourés de leurs spathes⁽³⁾, فِيهَا فَكِهَةٌ وَالنَّخْلُ ذَاتُ الْأَكْمَامِ ﴿١١﴾

12. des céréales dans leurs balles⁽⁴⁾ et des plantes à l'odeur agréable. وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ ﴿١٢﴾

13. Lequel des bienfaits de votre Seigneur osez-vous renier? فَبِأَيِّ آءِآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٣﴾

(*) (LE TOUT MISÉRICORDIEUX).

(1) Ou : les étoiles.

(2) Littéralement : la balance.

(3) Enveloppe recouvrant le spadice qui produira le régime de dattes.

(4) Le terme employé pourrait à la fois désigner l'enveloppe recouvrant le grain, appelée «balle», et la paille qui demeure après les moissons et qui, l'une et l'autre, servent de nourriture aux bestiaux, bienfait évident du Seigneur qui, par ces céréales, nourrit à la fois les hommes et leur bétail.

14. Il a créé l'homme d'une argile semblable à celle du potier⁽⁵⁾,

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَلٍ كَالْفَخَّارِ ﴿١٥﴾

15. et Il a créé les djinns à partir d'un feu pur de toute fumée⁽⁶⁾.

وَخَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَّارِجٍ مِنْ نَّارٍ ﴿١٦﴾

16. Lequel des bienfaits de votre Seigneur osez-vous renier?

فَبِأَيِّ آيَاتِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٧﴾

17. Il est le Seigneur des deux levants et Celui des deux couchants⁽⁷⁾.

رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ ﴿١٧﴾

18. Lequel des bienfaits de votre Seigneur osez-vous renier?

فَبِأَيِّ آيَاتِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٨﴾

19. Par Sa volonté, les deux types d'eau se côtoient

مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ ﴿١٩﴾

20. sans jamais se mélanger, étant séparés par une barrière invisible.

بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ ﴿٢٠﴾

21. Lequel des bienfaits de votre Seigneur osez-vous renier?

فَبِأَيِّ آيَاتِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢١﴾

22. De ces eaux sont extraits les perles et le corail.

يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٢٢﴾

23. Lequel des bienfaits de votre Seigneur osez-vous renier?

فَبِأَيِّ آيَاتِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٣﴾

24. C'est Lui qui a soumis aux hommes les vaisseaux sillonnant les mers, telles des montagnes altières.

وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنشَآتُ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ﴿٢٤﴾

25. Lequel des bienfaits de votre Seigneur osez-vous renier?

فَبِأَيِّ آيَاتِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٥﴾

26. Tout ce qui se trouve à la surface de la terre est voué à disparaître.

كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ ﴿٢٦﴾

27. Seul demeurera le Visage, tout de majesté et de gloire, de ton Seigneur.

وَيَبْقَى وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٢٧﴾

(5) L'argile cuite.

(6) Selon l'interprétation de nombreux exégètes. Littéralement : d'un mélange de feu.

(7) L'un en été, l'autre en hiver, selon nombre de commentateurs.

28. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier? ﴿٢٨﴾ فَبِأَيِّ آءِآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
29. Tous ceux qui peuplent les cieux et la terre Lui expriment sans cesse leurs besoins. A chaque instant, Son œuvre se manifeste. ﴿٢٩﴾ يَسْأَلُهُ مَن فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ
30. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier? ﴿٣٠﴾ فَبِأَيِّ آءِآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
31. Nous allons nous charger de vous⁽⁸⁾, hommes et djinns. ﴿٣١﴾ سَنَفْرُغُ لَكُمْ أَيَّةَ تَقْوَالٍ
32. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier? ﴿٣٢﴾ فَبِأَيِّ آءِآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
33. Peuples de djinns et d'hommes! Si vous croyez pouvoir franchir les limites des cieux et de la terre, alors faites-le. Mais vous n'y parviendrez pas sans un certain pouvoir. ﴿٣٣﴾ يَبْعَثُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِنْ أَسْتَطَعْتُمْ أَنْ تَنْفُذُوا مِنْ أَقْطَارِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ فَآنْفُذُوا لَا تَنْفُذُونَ إِلَّا بِسُلْطَانٍ
34. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier? ﴿٣٤﴾ فَبِأَيِّ آءِآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
35. Seront projetées contre vous des flammes⁽⁹⁾ et une fumée⁽¹⁰⁾ auxquelles vous ne pourrez échapper. ﴿٣٥﴾ يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شُوَاظٌ مِّن نَّارٍ وَنُحَاسٌ فَلَا تَنْتَصِرَانِ
36. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier? ﴿٣٦﴾ فَبِأَيِّ آءِآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
37. Le Jour où le ciel se déchirera et prendra une couleur écarlate⁽¹¹⁾. ﴿٣٧﴾ فَإِذَا أَنْشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَانِ
38. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier? ﴿٣٨﴾ فَبِأَيِّ آءِآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
39. Nul besoin, ce Jour-là, d'interroger les hommes et les djinns sur leurs péchés⁽¹²⁾. ﴿٣٩﴾ فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ وَلَا جَانٌّ

(8) De votre jugement dans l'au-delà, selon nombre d'exégètes.

(9) Sans fumée, précisent certains exégètes.

(10) Sans flammes, précisent certains. Ou : du cuivre fondu.

(11) Et la consistance de l'huile, ajoutent certains.

(12) Parfaitement connus du Seigneur.

40. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier? ﴿فَبِأَيِّ آءَالَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ﴾
41. Les impies, reconnaissables à leurs traits particuliers, seront saisis par le toupet et les pieds⁽¹³⁾. ﴿يُعْرِفُ الْمُجْرِمُونَ بِسِيمَاهُمْ فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَصِي وَالْأَقْدَامِ﴾
42. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier? ﴿فَبِأَيِّ آءَالَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ﴾
43. «Voici la Géhenne que les impies traitaient de mensonge!» ﴿هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُونَ﴾
44. Ils feront d'incessants va-et-vient entre le feu et une eau bouillante. ﴿يُطَوَّفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ ءَانٍ﴾
45. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier? ﴿فَبِأَيِّ آءَالَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ﴾
46. A ceux qui redoutent de comparaître devant leur Seigneur sont réservés deux vergers. ﴿وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّاتٍ﴾
47. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier? ﴿فَبِأَيِّ آءَالَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ﴾
48. Deux vergers aux branches garnies des fruits les plus variés. ﴿ذَوَاتَا أَفْتَانٍ﴾
49. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier? ﴿فَبِأَيِّ آءَالَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ﴾
50. Deux vergers qui, de deux sources vives, sont arrosés. ﴿فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ﴾
51. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier? ﴿فَبِأَيِّ آءَالَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ﴾
52. Deux vergers qui, de chaque fruit, produisent deux variétés. ﴿فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْجَانِ﴾
53. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier? ﴿فَبِأَيِّ آءَالَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ﴾

(13) Puis jetés en Enfer.

54. Ils reposeront sur des tapis aux revers de brocart, les fruits du Paradis à leur portée. ﴿٥٤﴾ مُتَّكِيَيْنَ عَلَى فُرُشٍ بَطَّائِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ وَجَنَى الْجَنَّتَيْنِ دَانٍ
55. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier? ﴿٥٥﴾ فَبِأَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
56. S'y tiendront des houris au regard chaste, que ni homme ni djinn n'aura avant eux déflorées. ﴿٥٦﴾ فِيهِنَّ قَاصِرَاتُ الطَّرْفِ لَمْ يَطْمِئِنَّهُنَّ أَنَسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ
57. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier? ﴿٥٧﴾ فَبِأَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
58. Des femmes ayant l'éclat de la perle et, du rubis, la pureté. ﴿٥٨﴾ كَأَنَّهُنَّ الْيَاقُوتُ وَالْمَرْجَانُ
59. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier? ﴿٥٩﴾ فَبِأَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
60. Y aurait-il d'autre récompense pour ceux qui font le bien que l'éternelle félicité? ﴿٦٠﴾ هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَنِ إِلَّا الْإِحْسَنُ
61. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier? ﴿٦١﴾ فَبِأَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
62. En deçà de ces deux jardins se trouvent deux autres vergers⁽¹⁴⁾. ﴿٦٢﴾ وَمِنْ دُونِهِمَا جَنَّتَانِ
63. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier? ﴿٦٣﴾ فَبِأَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
64. Deux vergers à la végétation d'un vert extrêmement foncé⁽¹⁵⁾. ﴿٦٤﴾ مُدْهَامَتَانِ
65. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier? ﴿٦٥﴾ فَبِأَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
66. Deux vergers qui, de deux sources jaillissantes, sont arrosés. ﴿٦٦﴾ فِيهِمَا عَيْنَانِ نَضَّاخَتَانِ
67. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier? ﴿٦٧﴾ فَبِأَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

(14) Ce qui peut signifier que ces deux vergers seront d'un rang inférieur aux deux autres décrits précédemment.

(15) Végétation d'un vert tirant sur le noir, à force d'avoir été irriguée.

68. Y poussent des arbres fruitiers à l'image du dattier et du grenadier.

﴿٦٨﴾ فِيهِمَا فَكِيهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ

69. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier?

﴿٦٩﴾ فَبِأَيِّ آءِآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

70. S'y tiendront des femmes dotées de toutes les qualités et d'une extrême beauté.

﴿٧٠﴾ فِيهِنَّ خَيْرَاتٌ حِسَانٌ

71. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier?

﴿٧١﴾ فَبِأَيِّ آءِآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

72. Des houris aux grands yeux noirs, chastement retirées dans leur gynécée.

﴿٧٢﴾ حُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي الْحُيَامِ

73. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier?

﴿٧٣﴾ فَبِأَيِّ آءِآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

74. Des femmes que ni homme ni djinn n'aura avant eux déflorées.

﴿٧٤﴾ لَمْ يَطْمِئِنَّهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ

75. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier?

﴿٧٥﴾ فَبِأَيِّ آءِآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

76. Ils seront, sur des coussins verts, accoudés et, sur de somptueux tapis, allongés.

﴿٧٦﴾ مُتَّكِنِينَ عَلَى رَفْرَفٍ خُضْرٍ وَعَبَقَرٍ حِسَانِ

77. Lequel des bienfaits de votre Seigneur oserez-vous renier?

﴿٧٧﴾ فَبِأَيِّ آءِآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

78. Béni soit le nom de ton Seigneur, Dieu de majesté et de générosité.

﴿٧٨﴾ تَبَارَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Lorsque l'Événement inéluctable se produira, إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ①
2. nul ne pourra plus en contester l'avènement. لَيْسَ لَوْفَعَتِهَا كَاذِبَةٌ ②
3. Il rabaissera les uns, tout en élevant les autres. خَافِضَةٌ رَافِعَةٌ ③
4. Lorsque la terre sera violemment secouée, إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًا ④
5. et les montagnes entièrement pulvérisées, وُئِسَّتِ الْجِبَالُ بَسًّا ⑤
6. réduites à l'état de poussière dispersée, فَكَانَتْ هَبَاءً مُتَّبَثًا ⑥
7. vous formerez alors trois groupes distincts. وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةً ⑦
8. Tout d'abord les gens de la droite - mais que dire des gens de la droite! فَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ⑧
9. Ensuite les gens de la gauche - mais que dire des gens de la gauche! وَأَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ⑨
10. Et enfin les premiers à accomplir le bien qui seront les premiers à être honorés. وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ ⑩
11. Ceux-là formeront le groupe des rapprochés أُولَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ ⑪
12. qui seront admis dans les jardins de la félicité, فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ⑫
13. en grand nombre parmi les premières générations, ثُلَّةٌ مِنَ الْأُولَىٰ ⑬
14. en petit nombre parmi les dernières générations. وَقَلِيلٌ مِنَ الْآخِرِينَ ⑭
15. Ils reposeront sur des couches d'or tressées عَلَىٰ سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ ⑮

(*) (L'ÉVÉNEMENT).

16. où, accoudés, les uns feront face aux autres. مُتَّكِئِينَ عَلَيْهَا مُتَّقِلِينَ ﴿١٦﴾
17. Parmi eux circuleront des serviteurs d'une éternelle jeunesse يُطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ ﴿١٧﴾
18. portant des coupes et des aiguières remplies d'un vin puisé à une source vive بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقٍ وَكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ ﴿١٨﴾
19. ne provoquant ni maux de tête, ni ivresse, لَّا يَصَدَّعُونَ عَنْهَا وَلَا يُزْفُونَ ﴿١٩﴾
20. ainsi que des fruits de leur choix وَفَلَكَهٖ مِّمَّا يَتَخَبَّرُونَ ﴿٢٠﴾
21. et la chair des oiseaux les plus désirables. وَلَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢١﴾
22. Ils seront unis à des houris aux grands yeux noirs, وَحُورٌ عِينٌ ﴿٢٢﴾
23. telles des perles précieusement conservées, كَأَمْثَلِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ ﴿٢٣﴾
24. en récompense de leurs œuvres passées. جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾
25. Ils n'y entendront ni paroles indignes, ni même futilités. لَّا يَسْمَعُونَ فِيهَا لُعْوًا وَلَا تَأْثِيمًا ﴿٢٥﴾
26. mais seulement les mots: «Paix à vous», sans cesse répétés. إِلَّا قِيلًا سَلَامًا سَلَامًا ﴿٢٦﴾
27. Quant aux gens de la droite - et que dire des gens de la droite! -, وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ ﴿٢٧﴾
28. ils vivront au milieu de jujubiers⁽¹⁾ sans épines, فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ ﴿٢٨﴾
29. et de bananiers aux régimes bien fournis⁽²⁾, وَوَطْلِحٍ مَّغْضُودٍ ﴿٢٩﴾
30. sous une ombre étendue qui jamais ne disparaît. وَوَظَلٍ مَّمْدُودٍ ﴿٣٠﴾
31. Il y aura là pour eux une eau qui jamais ne tarit, وَمَاءٍ مَّسْكُوبٍ ﴿٣١﴾
32. et une multitude de fruits aux goûts variés, وَفَلَكَهٖ كَثِيرَةٌ ﴿٣٢﴾

(1) Ou: de lotus.

(2) Ou: d'acacias parfaitement alignés.

33. jamais épuisés et aucunement prohibés. لَا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ ﴿٣٣﴾
34. Ils reposeront sur des couches surélevées وَفُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ ﴿٣٤﴾
35. en compagnie d'épouses que Nous avons créées إِنَّا أَنْشَأْنَهُنَّ إِنشَاءً ﴿٣٥﴾
36. en leur donnant une éternelle virginité, فَجَعَلْنَهُنَّ أَبْكَارًا ﴿٣٦﴾
37. les rendant désirables et d'égale jeunesse عُرْبًا أَتْرَابًا ﴿٣٧﴾
38. à l'intention des gens de la droite. لِأَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٣٨﴾
39. Un grand nombre sera issu des premières générations, ثُلَّةٌ مِنَ الْأَوَّلِينَ ﴿٣٩﴾
40. mais aussi un grand nombre des dernières générations. وَتِلْكَ مِنَ الْآخِرِينَ ﴿٤٠﴾
41. Quant aux gens de la gauche - et que dire des gens de la gauche! -, وَأَصْحَابِ الشِّمَالِ مَا أَصْحَابِ الشِّمَالِ ﴿٤١﴾
42. leur sont réservés un souffle brûlant et une eau bouillante, فِي سَمُومٍ وَحَمِيمٍ ﴿٤٢﴾
43. à l'ombre d'une épaisse fumée noire, وِظَلٍّ مِّنْ يَّحْمُومٍ ﴿٤٣﴾
44. ne procurant ni fraîcheur, ni bien-être. لَا بَارِدٍ وَلَا كَرِيمٍ ﴿٤٤﴾
45. Ils jouissaient sans retenue des plaisirs de la vie, إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُتْرَفِينَ ﴿٤٥﴾
46. et persistaient dans la plus infâme impiété, وَكَانُوا يُصِرُّونَ عَلَى الْحِنثِ الْعَظِيمِ ﴿٤٦﴾
47. disant: «Serons-nous, une fois morts et nos os réduits en poussière, ressuscités وَكَانُوا يَقُولُونَ أَيَّدًا مِّتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظْمًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿٤٧﴾
48. ainsi que nos ancêtres les plus éloignés?» أَوْءَابَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ ﴿٤٨﴾
49. Dis: «Les premiers hommes et les derniers قُلْ إِنَّ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ ﴿٤٩﴾
50. seront tous rassemblés en un jour déjà fixé.» لَمَجْمُوعُونَ إِلَى مِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿٥٠﴾
51. Puis vous, les égarés qui ne cessiez de crier au mensonge, ثُمَّ إِنَّكُمْ أَنْتُمْ لَالضَّالُّونَ الْمُكْذِبُونَ ﴿٥١﴾

52. vous mangerez assurément des fruits de l'arbre Zaqqoum ﴿٥٢﴾ لَا كَلْبُونَ مِنْ شَجَرٍ مِّن زُقُومٍ
53. dont vous serez contraints de vous remplir le ventre, ﴿٥٣﴾ فَمَا لِيُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ
54. avant de boire par-dessus une eau extrêmement bouillante ﴿٥٤﴾ فَشَرِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ
55. que vous avalerez, tel un troupeau de chameaux assoiffés. ﴿٥٥﴾ فَشَرِبُونَ شُرَبَ الْهَيْمِ
56. Voilà donc l'accueil qui leur sera réservé le Jour de la rétribution. ﴿٥٦﴾ هَذَا نُزْلُهُمْ يَوْمَ الدِّينِ
57. C'est Nous qui vous avons créés. Si seulement vous pouviez croire en la Résurrection! ﴿٥٧﴾ نَحْنُ خَلَقْنَاكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ
58. Avez-vous considéré le liquide que vous répandez⁽³⁾? ﴿٥٨﴾ أَفَرَأَيْتُمْ مَا تُمْنُونَ
59. Est-ce vous ou bien Nous qui l'avons créé⁽⁴⁾? ﴿٥٩﴾ ءَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ
60. C'est Nous qui vous avons prédestiné la mort et rien ne pourra Nous empêcher ﴿٦٠﴾ نَحْنُ قَدَرْنَا بَيْنَكُمْ الْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ
61. de vous remplacer par d'autres hommes comme vous ou d'un aspect différent de celui que vous connaissez. ﴿٦١﴾ عَلَيَّ أَنْ تُبَدِّلَ أُمَّعْلَكُمْ وَنُنشِئَكُمْ فِي مَا لَا تَعْلَمُونَ
62. Vous savez pourtant que Nous avons procédé à la première création. Si seulement vous réfléchissiez? ﴿٦٢﴾ وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُولَىٰ فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ
63. Avez-vous considéré ce que vous semez? ﴿٦٣﴾ أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرُثُونَ
64. Est-ce vous ou bien Nous qui le faisons germer? ﴿٦٤﴾ ءَأَنْتُمْ تَزْرَعُونَهُ أَمْ نَحْنُ الزَّارِعُونَ
65. Si Nous le voulions, Nous le ferions sécher sur pied. Vous ne cesseriez alors de vous lamenter: ﴿٦٥﴾ لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا فَظَلْتُمْ تَفَكَّهُونَ
66. «Nous voilà totalement ruinés! ﴿٦٦﴾ إِنَّا لَمُعْرَمُونَ

(3) Dans les matrices des femmes.

(4) Ainsi que l'être qui naîtra de ce liquide séminal.

67. Ou plutôt entièrement déshérités!» ﴿٦٧﴾ بَلْ نَحْنُ مُخْرَجُونَ
68. Avez-vous considéré l'eau que vous buvez? ﴿٦٨﴾ أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ
69. Est-ce vous ou bien Nous qui la faisons descendre des nuées? ﴿٦٩﴾ ءَأَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ الْمُنزِلُونَ
70. Si Nous le voulions, Nous la rendrions saumâtre. Si seulement vous vous montriez reconnaissants! ﴿٧٠﴾ لَوْ نَشَاءُ جَعَلْنَاهُ أُجَاجًا فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ
71. Avez-vous considéré le feu que vous allumez? ﴿٧١﴾ أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ
72. Est-ce vous ou bien Nous qui avons créé le bois d'où il jaillit? ﴿٧٢﴾ ءَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَتَهَا أَمْ نَحْنُ الْمُنشِئُونَ
73. Nous en avons fait un avertissement et un élément utile aux voyageurs⁽⁵⁾. ﴿٧٣﴾ نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذْكَرًا وَرَمَعًا لِّلْمُؤْمِنِينَ
74. Exalte donc le nom de ton Seigneur, le Très Glorieux! ﴿٧٤﴾ فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ
75. Je jure par la position⁽⁶⁾ des étoiles ﴿٧٥﴾ ﴿فَلَا أَقْسِمُ بِمَوَاقِعِ النُّجُومِ﴾
76. - et c'est un serment des plus solennels, si vous saviez - ﴿٧٦﴾ وَإِنَّهُ لَقَسَمٌ لَّو تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ
77. que le Coran est une sublime récitation, ﴿٧٧﴾ إِنَّهُ لَقُرْءَانٌ كَرِيمٌ
78. dans un livre soigneusement gardé, ﴿٧٨﴾ فِي كِتَابٍ مَّكْنُونٍ
79. que seuls les êtres purs⁽⁷⁾ peuvent toucher, ﴿٧٩﴾ لَا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ
80. révélée par le Seigneur de la Création. ﴿٨٠﴾ تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ
81. Est-ce ce discours dont vous contestez l'authenticité, ﴿٨١﴾ أَفَيَهْدِيَا الْحَدِيثَ أَنْتُمْ مُدْهِئُونَ
82. répondant aux grâces du Seigneur par la plus infâme ingratitude? ﴿٨٢﴾ وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنَّكُمْ تُكَذِّبُونَ
83. Si seulement, lorsque l'âme remonte à la gorge, ﴿٨٣﴾ فَلَوْلَا إِذَا بَلَغَتِ الْحُلُقُومَ

(5) Puisqu'il rappelle aux hommes le feu de l'Enfer et que, plus que quiconque, ce sont les voyageurs qui ont besoin de feu.

(6) Ou : le coucher.

(7) Les anges.

84. tandis que, tout autour de lui, vous regardez, وَأَنْتُمْ حِينِيذٍ تَنْظُرُونَ ﴿٨٥﴾
-
85. - Nous⁽⁸⁾ sommes alors plus proche du mourant que vous sans que vous vous en aperceviez - وَمَنْ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَا تُبْصِرُونَ ﴿٨٦﴾
-
86. si seulement donc, si vous pensez ne jamais devoir être jugés, فَلَوْلَا إِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ ﴿٨٧﴾
-
87. vous faisiez revenir cette âme, si vous dites la vérité? تَرْجِعُونَهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٨٨﴾
-
88. Si le moribond est du nombre des rapprochés, فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقْرَبِينَ ﴿٨٩﴾
-
89. il est promis au repos éternel dans le Jardin de la félicité. فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتْ نَعِيمٍ ﴿٩٠﴾
-
90. Et s'il est du nombre des gens de la droite, وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩١﴾
-
91. il lui sera dit: «Tu es sauvé, car tu fais partie des gens de la droite⁽⁹⁾.» فَسَلِّمْ لَكَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩٢﴾
-
92. Mais s'il est du nombre des négateurs égarés, وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُكْذِبِينَ الضَّالِّينَ ﴿٩٣﴾
-
93. il sera accueilli par une eau à son plus haut degré فَنُزُلٌ مِنْ حَمِيمٍ ﴿٩٤﴾
-
94. et introduit dans le Brasier pour y brûler. وَتَصْلِيَةٌ جَهِيمٍ ﴿٩٥﴾
-
95. Tout ceci est l'absolue vérité, à n'en point douter. إِنَّ هَذَا لَهُوَ حَقُّ الْيَقِينِ ﴿٩٦﴾
-
96. Exalte donc le nom de ton Seigneur, le Très Glorieux! فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٩٧﴾

(8) Allah ou Ses anges.

(9) Autre sens : il sera accueilli par les gens de la droite par ces mots : «Paix à toi.»

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre célèbre la gloire d'Allah, le Tout-Puissant, l'infiniment Sage. ﴿سَبِّحْ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾
2. Il règne en Maître absolu sur les cieux et la terre. Il donne la vie et la mort, et Il a pouvoir sur toute chose. ﴿لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢﴾
3. Il est le Premier et le Dernier, l'Apparent⁽¹⁾ et l'Occulte⁽²⁾, et Il a une parfaite connaissance de toute chose. ﴿هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣﴾
4. C'est Lui qui a créé les cieux et la terre en six jours, puis s'est élevé sur le Trône. Il sait ce qui pénètre dans la terre et ce qui en sort, ce qui descend du ciel et ce qui y monte. Il est avec vous où que vous soyez. Allah voit parfaitement ce que vous faites. ﴿هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ يُعَلِّمُ مَا يَلْبِغُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤﴾
5. Il règne en Maître absolu sur les cieux et la terre, et c'est à Allah que tout doit revenir. ﴿لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٥﴾
6. Il fait pénétrer la nuit dans le jour et le jour dans la nuit, et Il sait parfaitement ce que renferment les cœurs. ﴿يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَهُوَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٦﴾
7. Croyez en Allah et en Son Messager! Dépensez pour Sa cause une partie de ce qu'Il a momentanément mis à votre disposition. Ceux d'entre vous qui croient et dépensent leurs biens pour la cause d'Allah obtiendront une immense récompense. ﴿ءَامِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَنْفِقُوا مِمَّا جَعَلَكُمْ مُسْتَحْلِفِينَ فِيهِ فَالَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْكُمْ وَأَنْفَقُوا لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿٧﴾
8. Qu'est-ce qui vous empêche, comme vous y invite le Messager, de croire en votre Seigneur, conformément ﴿وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالرَّسُولِ يَدْعُوكُمْ لِتُؤْمِنُوا بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِيثَاقَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

(*) (LE FER).

(1) Son existence se manifeste à la fois par des preuves rationnelles, scripturaires (les Livres révélés) et cosmologiques (Sa Création).

(2) Nul, en effet, ne peut Le voir ici-bas.

à l'engagement qu'Il a pris de vous⁽³⁾, si évidemment vous êtes disposés à croire?

9. C'est Lui qui révèle à Son serviteur des versets parfaitement clairs afin de vous tirer des ténèbres vers la lumière. Allah est, envers vous, toute bonté et toute miséricorde.

هُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ عَلَىٰ عَبْدِهِ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لِّيُخْرِجَكُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَإِنَّ اللَّهَ بِكُمْ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٩﴾

10. Qu'est-ce qui vous empêche de dépenser vos biens pour la cause d'Allah alors que c'est à Allah seul que reviendra l'héritage des cieus et de la terre? Ceux d'entre vous qui ont offert leurs biens et lutté pour la cause d'Allah avant la victoire⁽⁴⁾ ne sauraient être comparés à ceux qui ne l'ont fait qu'après. Les premiers occupent un rang bien plus élevé auprès d'Allah. Mais à chacun Il promet la plus belle récompense. Allah est parfaitement informé de ce que vous faites.

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلِلَّهِ مِيرَاثُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا يَسْتَوِي مِنْكُمْ مَّنْ أَنْفَقَ مِن قَبْلِ الْفَتْحِ وَقَتْلِ أَوْلِيَّكَ أَكْثَرَ دَرَجَةً مِّنَ الَّذِينَ أَنْفَقُوا مِن بَعْدِ وَقَتْلُوا وَكَلَّا وَعَدَّ اللَّهُ الْحَسَنَىٰ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٠﴾

11. Qui est disposé à faire un prêt sincère à Allah afin de recevoir en retour une récompense décuplée et une généreuse rétribution?

مَنْ ذَا الَّذِي يُقرضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضْعِفُهُ لَهُ وَأَهْرَ أَجْرٍ كَرِيمٍ ﴿١١﴾

12. Un jour viendra où l'on verra la lumière des croyants et des croyantes courir devant eux et sur leur droite⁽⁵⁾. Il leur sera alors annoncé: «Régouissez-vous aujourd'hui de votre admission dans des jardins traversés de rivières où vous demeurerez pour l'éternité.» Voilà le bonheur suprême.

يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ يَسْعَىٰ نُورُهُم بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ بُشْرَانِكُمْ الْيَوْمَ جَنَّتْ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٢﴾

13. Ce Jour-là, les hypocrites, hommes et femmes, diront aux croyants: «Attendez-nous que nous profitons de votre lumière.» Il leur sera alors lancé: «Revenez en arrière en quête d'une lumière!» Sera alors dressée entre les croyants et les hypocrites une muraille⁽⁶⁾ ayant une porte

يَوْمَ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ لِلَّذِينَ آمَنُوا انظُرُونَا نَقْتَبِسْ مِن نُّورِكُمْ قِيلَ ارْجِعُوا وَرَاءَكُمْ فَالْتَمِسُوا نُورًا فَضُرِبَ بَيْنَهُم بِسُورٍ لَهُ بَابٌ بَاطِنُهُ فِيهِ الرَّحْمَةُ وَظَاهِرُهُ مِن قِبَلِهِ الْعَذَابُ ﴿١٣﴾

(3) Engagement pris des hommes par Allah - avant même qu'ils n'existent - de croire en Lui, expliquent nombre d'exégètes. Voir sourate 7, verset 172.

(4) La conquête de la Mecque, selon la majorité des exégètes.

(5) Lumière qui les guidera vers le Paradis, expliquent certains exégètes.

(6) Qui, selon certains exégètes, est celle mentionnée au verset 46 de la sourate 7.

devant laquelle se trouvera la miséricorde⁽⁷⁾ et derrière laquelle se trouvera le châtement⁽⁸⁾.

14. Les hypocrites interpellent les croyants: «N'étions-nous pas avec vous sur terre?» «Si, répondront les croyants, mais vous avez provoqué votre ruine, ne cessant de tergiverser⁽⁹⁾, de douter et de vous bercer d'illusions, jusqu'au jour où l'arrêt d'Allah fut prononcé⁽¹⁰⁾. L'infâme séducteur vous a donc trompés au sujet du Seigneur.

يُبَادِرُونَهُمْ أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ قَالُوا بَلَىٰ وَلَكِنَّكُمْ فَتَنْتُمْ أَنْفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَارْتَبْتُمْ وَغَرَّتْكُمُ الْأَمَانِيُّ حَتَّىٰ جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ وَغَرَّكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ ﴿١٤﴾

15. Il ne vous sera pas permis aujourd'hui de vous racheter, pas plus qu'à ceux qui ont ouvertement rejeté la foi. Vous êtes, au contraire, voués au feu de l'Enfer, lieu qui vous convient le mieux. Et quelle infâme demeure!»

فَالْيَوْمَ لَا يُوَفِّدُكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مَأْوَىٰكُمْ النَّارُ هِيَ مَوْلَىٰكُمْ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٥﴾

16. L'heure n'est-elle pas venue pour les croyants de laisser leurs cœurs s'attendrir à l'évocation d'Allah et de la vérité révélée dans Son Livre, se distinguant ainsi de ceux qui ont reçu avant eux les Ecritures et qui, avec le temps, ont vu leurs cœurs s'endurcir et bon nombre d'entre eux se détourner du droit chemin.

أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْ تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ اللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ وَلَا يَكُونُوا كَالَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلُ فَطَالَ عَلَيْهِمُ الْأَمَدُ فَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿١٦﴾

17. Sachez que c'est Allah qui redonne vie à la terre morte. Nous vous avons clairement exposé les signes afin que vous les méditez.

لَعَلَّكُمْ أَنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٧﴾

18. Les hommes et les femmes qui, par leurs aumônes, font à Allah un prêt sincère obtiendront en retour une récompense décuplée et une généreuse rétribution.

إِنَّ الْمُصَدِّقِينَ وَالْمُصَدِّقَاتِ وَأَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضْعَفُ لَهُمْ وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١٨﴾

19. Ceux qui croient en Allah et en tous Ses Messagers, voilà ceux qui sont sincères dans leur foi. Quant aux martyrs, leur récompense et leur

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ وَالشَّهَدَاءُ عِنْدَ رَبِّهِمْ لَهُمْ أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١٩﴾

(7) Le Paradis, du côté des croyants.

(8) L'Enfer, du côté des mécréants.

(9) Attendant que la roue tourne en défaveur des croyants, afin de proclamer ouvertement votre impiété. Ou: tardant à vous repentir.

(10) Où vous avez été emportés par la mort, selon nombre d'exégètes.

lumière les attendent auprès de leur Seigneur.
Ceux qui ont rejeté la foi et Nos signes sont, pour leur part, voués au brasier de l'Enfer.

20. Sachez que cette vie n'est que jeu, divertissement, vaine parure, lutte de gloire et course effrénée aux richesses et aux enfants, à l'image d'une végétation arrosée par la pluie qui fait un instant l'admiration des cultivateurs, mais qui finit par se dessécher et que l'on voit jaunir et s'effriter. L'au-delà réserve aux hommes, soit un terrible châtement, soit le pardon d'Allah et Son agrément. Cette vie n'est que plaisirs éphémères et jouissance illusoire.

أَعْلَمُوا أَنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُمْ زِينَةٌ وَتَفَاخُرٌ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ كَمَثَلِ غَيْثٍ أَعْجَبَ الْكُفَّارَ نَبَاتُهُ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرْتَهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَكُونُ حُطَمًا وَفِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَغْفِرَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٌ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعٌ الْغُرُورِ ﴿٢٠﴾

21. Empressez-vous vers le pardon de votre Seigneur et un jardin aussi large que le ciel et la terre, préparé pour ceux qui croient en Allah et Ses Messagers. Telles sont les faveurs infinies d'Allah qu'Il accorde à qui Il veut.

سَابِقُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا كَعَرْضِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أُعِدَّتْ لِلَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ذَٰلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢١﴾

22. Nul malheur ne s'abat sur terre ou sur vos personnes qui ne soit consigné dans un livre avant même qu'il ne se produise par Notre volonté⁽¹¹⁾, chose des plus aisées pour Allah.

مَا أَصَابَ مِنْ مُّصِيبَةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي أَنْفُسِكُمْ إِلَّا فِي كِتَابٍ مِّن قَبْلِ أَنْ نَبْرَأَهَا إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٢٢﴾

23. Sachant cela, vous ne serez pas affligés par ce qui vous a échappé et ne vous réjouirez pas avec insolence de ce que vous avez obtenu. Allah n'aime pas les êtres orgueilleux et prétentieux

لِكَيْلَا تَأْسَوْا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا تَفْرَحُوا بِمَا آتَاكُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿٢٣﴾

24. qui, non seulement se montrent eux-mêmes avarés, mais incitent également les autres à l'avarice. Que celui qui se détourne de Nos commandements sache qu'Allah peut se passer de Ses créatures et qu'Il est digne de toute louange.

الَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٤﴾

25. Nous avons envoyé Nos Messagers avec des preuves évidentes et les avons chargés d'enseigner les Ecritures et l'équité aux hommes afin que

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَأَنْزَلْنَا مَعَهُمُ الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ لِيَقُومَ النَّاسُ بِالْقِسْطِ وَأَنْزَلْنَا الْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنْتَفَعٌ لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ مَن يَنْصُرُهُ وَرُسُلَهُ بِالْغَيْبِ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٢٥﴾

(11) Ou: avant même que Nous procédions à la création (de la terre ou de ces personnes).

ceux-ci pratiquent la justice. Nous avons aussi mis à leur disposition le fer dont ils tirent une force terrible et divers avantages. Allah distinguera ainsi ceux qui soutiennent sincèrement Sa cause et Ses Messagers. Allah est Fort et Tout-Puissant.

26. Nous avons suscité Noé et Abraham et confié la mission prophétique et les Ecritures à leur postérité. Si certains, parmi eux, suivent le droit chemin, nombre d'entre eux se sont écartés de la vérité.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَاهِيمَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِمَا النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ
فَمِنْهُمْ مُهْتَدٍ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَسِقُونَ ﴿٦٦﴾

27. Nous avons, à leur suite, envoyé d'autres Messagers, suscitant Jésus, fils de Marie, auquel Nous avons confié l'Evangile. Nous avons placé dans le cœur de ses disciples compassion et miséricorde, mais ne leur avons pas imposé la vie monastique qu'ils ont eux-mêmes inventée pour plaire à Allah sans toutefois l'observer comme il se doit. Nous avons accordé la récompense qu'ils méritent à ceux d'entre eux qui ont cru, mais nombre d'entre eux se sont écartés du droit chemin.

ثُمَّ فَقَّيْنَا عَلَىٰ آثَرِهِمْ بَرُسُلَنَا وَفَقَّيْنَا بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَآتَيْنَاهُ
الْإِنْجِيلَ وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ رَأْفَةً وَرَحْمَةً وَرَهْبَانِيَّةً
أَبْتَدَعُوهَا مَا كَتَبْنَاهَا عَلَيْهِمْ إِلَّا ابْتِغَاءَ رِضْوَانِ اللَّهِ فَمَا رَعَوْهَا حَقَّ
رِعَائِهَا فَقَاتِلْنَا الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَسِقُونَ ﴿٦٧﴾

28. Vous qui croyez! Craignez Allah et croyez en Son Messager! Il vous accordera une double part de Sa grâce⁽¹²⁾, une lumière pour vous guider et Son pardon. Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَءَامِنُوا بِرَسُولِهِ يُؤْتِكُمْ كِفْلَيْنِ مِنَ
رَحْمَتِهِ وَيَجْعَلْ لَكُمْ نُورًا تَمْشُونَ بِهِ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ
رَحِيمٌ ﴿٦٨﴾

29. Quant aux gens du Livre⁽¹³⁾, qu'ils sachent qu'ils ne peuvent en rien disposer des grâces infinies d'Allah. C'est en effet Allah qui détient toute grâce qu'Il accorde à qui Il veut.

إِنَّمَا يَعْزَمُ أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا يُقَدِّرُونَ عَلَىٰ شَيْءٍ مِّنْ فَضْلِ اللَّهِ وَأَنَّ
الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٦٩﴾

(12) Selon nombre d'exégètes, Allah s'adresse ici aux juifs et aux chrétiens qu'Il invite à embrasser l'islam. En effet, plusieurs traditions prophétiques indiquent que ces derniers seront doublement récompensés pour avoir cru en leur prophète, puis en la mission de Mouhammad.

(13) Qui ne croient pas en Mouhammad, selon les mêmes exégètes.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Allah a bien entendu les propos de celle qui discutait avec toi au sujet de son époux, se plaignant à Allah de son comportement⁽¹⁾. Allah, qui entend tout et voit tout, entendait parfaitement votre conversation.

قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ فِي زَوْجِهَا وَتَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ سَمِعَ تَحَاوُرَكُمَا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿١﴾

2. Que ceux d'entre vous qui répudient leurs épouses, en déclarant qu'elles leur sont désormais interdites comme peuvent l'être leurs propres mères, sachent que celles-ci ne sont nullement leurs mères, leurs vraies mères étant celles qui les ont enfantés. Ils prononcent ainsi des paroles odieuses et mensongères. Allah, cependant, est Très Indulgent et Très Clément.

الَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْكُمْ مِمَّنْ نَسَأْتُهُمْ مَا هُنَّ أُمَّهَاتُهُمْ إِنَّ أُمَّهَاتُهُمْ إِلَّا اللَّائِي وَلَدْنَهُمْ وَأِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُنْكَرًا مِنَ الْقَوْلِ وَزُورًا وَإِنَّ اللَّهَ لَعَفُوفٌ غَفُورٌ ﴿٢﴾

3. Quiconque, après avoir prononcé ce type de répudiation, revient sur sa décision devra, à titre d'expiation, affranchir un esclave avant tout rapport conjugal. Voilà ce qui vous est prescrit par Allah qui est parfaitement informé de vos agissements.

وَالَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِّن قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَا ذَٰلِكُمْ تَوْعَظُونَ بِهِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٣﴾

4. Que celui qui n'en a pas les moyens jeûne deux mois consécutifs avant tout rapport conjugal. S'il en est incapable, qu'il nourrisse soixante nécessiteux. Et ce, afin que vous observiez ces prescriptions, témoignant ainsi de votre foi en Allah et en Son Messager. Telles sont les lois d'Allah qui infligera un douloureux châtement à ceux qui oseront les transgresser.

فَمَنْ لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامَ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِن قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَا فَمَنْ لَّمْ يَسْتَطِعْ فَاِطْعَامَ سِتِّينَ مِسْكِينًا ذَٰلِكَ لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤﴾

5. Ceux qui s'opposent à Allah et Son Messager seront rabaisés à l'image de leurs devanciers. Nous avons

إِنَّ الَّذِينَ يُجَادُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ كَمَا كُفِبَتِ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٥﴾

(*) (LA DISCUSSION).

(1) De l'avoir répudiée en usant de la formule: «Tu m'es désormais interdite comme peut l'être ma propre mère», employée par certains avant l'islam et que cette sourate vient prohiber.

révélé des versets suffisamment clairs. Ceux qui les rejettent sont donc voués à un châtement humiliant.

6. Le Jour où Allah les ressuscitera tous ensemble, Il leur rappellera leurs œuvres qu'Il aura consignées tandis qu'eux les auront oubliées. Allah est témoin de toute chose.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا أَلْحَسَنَهُ اللَّهُ وَتَسْوَأَهُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٦﴾

7. Ne sais-tu pas qu'Allah connaît parfaitement tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre? Il n'est pas trois personnes discutant secrètement qu'Il n'en soit le quatrième, ni cinq qu'Il n'en soit le sixième, ni un groupe plus ou moins nombreux, qu'Il ne soit avec eux⁽²⁾ où qu'ils se trouvent. Puis le Jour de la résurrection, Il leur rappellera leurs œuvres. Allah a une parfaite connaissance de toute chose.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَا يَكُونُ مِنْ نَجْوَى ثَلَاثَةٍ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ وَلَا أَدْنَى مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْثَرَ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا كَانُوا ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧﴾

8. N'as-tu pas vu ceux auxquels il a été défendu de discuter secrètement, mais qui persistent à transgresser l'interdit et à s'opposer au Messager, dénigrant les croyants et s'incitant mutuellement au péché. Lorsqu'ils se présentent à toi, ils ne te saluent pas comme Allah t'a salué⁽³⁾, puis se disent entre eux: «Pourquoi Allah ne nous châtie pas pour les paroles que nous avons prononcées?» La Géhenne, où ils brûleront, sera un châtement bien suffisant pour eux. Et quelle infâme demeure!

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نُهُوا عَنِ التَّجْوَى ثُمَّ يُعَادُونَ لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَيَتَنَجَّوْنَ بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَةِ الرَّسُولِ وَإِذَا جَاءُوكَ حَيَّوكَ بِمَا لَمْ يُحَيِّكَ بِهِ اللَّهُ وَيَقُولُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا اللَّهُ بِمَا نَقُولُ حَسْبُهُمْ جَهَنَّمُ يَصَلَوْنَهَا فَيَنْسِفُهَا الْمَصِيرُ ﴿٨﴾

9. Vous qui croyez! Bannissez de vos discussions le péché, l'injustice et l'opposition au Messager. Préférez-leur des paroles pieuses et vertueuses. Craignez Allah vers qui vous serez rassemblés.

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا تَتَنَجَّيْتُمْ فَلَا تَتَنَجَّوْا بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَةِ الرَّسُولِ وَتَتَنَجَّوْا بِالْبِرِّ وَالتَّقْوَى وَأَتَقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٩﴾

10. Ces discussions secrètes sont simplement inspirées par Satan qui cherche ainsi à attrister et inquiéter les croyants, mais elles ne pourront leur nuire que par la volonté d'Allah. Que les croyants s'en remettent donc entièrement à Allah!

إِنَّمَا التَّجْوَى مِنَ الشَّيْطَانِ لِيَحْزَنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَلَيْسَ بِضَارِهِمْ شَيْئًا إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٠﴾

(2) Par Sa science.

(3) Les commentateurs expliquent que les juifs, ou les hypocrites, visés par ce verset faisaient mine de saluer le Messager en s'approchant de lui, mais en réalité l'insultaient.

11. Vous qui croyez! Lorsqu'il vous est demandé de faire de la place aux autres dans vos assemblées, obéissez. Allah vous ménagera une place d'honneur ici-bas et dans l'au-delà. Et lorsqu'il vous est demandé de vous lever, exécutez-vous. Allah élèvera le rang de ceux d'entre vous qui ont cru et reçu la science. Allah est parfaitement informé de ce que vous faites.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ ءَامَنُوْا اِذَا قِيْلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوْا فِى الْمَجٰلِسِ فَلْيَفْسَحُوْا
يَفْسَحِ اللّٰهُ لَكُمْ وَاِذَا قِيْلَ اَنْشُرُوْا فَاَنْشُرُوْا يَرْفَعِ اللّٰهُ الَّذِيْنَ ءَامَنُوْا
مِنْكُمْ وَالَّذِيْنَ اٰثَرُوا الْعِلْمَ دَرَجٰتٍ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ ﴿١١﴾

12. Vous qui croyez! Lorsque vous désirez vous entretenir en aparté avec le Messager, faites précéder cet entretien d'une charité. Voilà qui est préférable pour vous et plus à même de vous purifier. Si vous n'en avez pas les moyens, sachez qu'Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ ءَامَنُوْا اِذَا نَجَّيْتُمُ الرَّسُوْلَ فَقَدِمُوْا بَيْنَ يَدَيْ نَجْوٰتِكُمْ
صَدَقَةٌ ذٰلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَاَطَهَّرْ فَاِنْ لَمْ تَجِدُوْا فَاِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٢﴾

13. Redoutez-vous la pauvreté si vous faites précéder votre entretien d'une charité? Puisque vous vous en êtes abstenus, ce qu'Allah vous a pardonné⁽⁴⁾, veillez à accomplir la prière, à vous acquitter de l'aumône et à obéir à Allah et Son Messager. Allah est parfaitement informé de ce que vous faites.

ءَاَشْفَقْتُمْ اَنْ تُقَدِّمُوْا بَيْنَ يَدَيْ نَجْوٰتِكُمْ صَدَقٰتٍ فَاِذْ لَمْ تَفْعَلُوْا
وَتَابَ اللّٰهُ عَلٰيكُمْ فَاَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتُوا الزَّكٰوةَ وَاَطِيعُوا اللّٰهَ
وَرَسُوْلَهُ وَاللّٰهُ خَبِيْرٌ بِمَا تَعْمَلُوْنَ ﴿١٣﴾

14. Ne vois-tu pas ces hommes⁽⁵⁾ qui se sont alliés à ceux qui ont attiré sur eux la colère d'Allah⁽⁶⁾. Ils ne sont ni des vôtres, ni des leurs, mais se contentent de prononcer sciemment de faux serments⁽⁷⁾.

۞ اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْنَ تَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ مَّا هُمْ مِنْكُمْ وَلَا
مِنْهُمْ وَيَحْلِفُوْنَ عَلَى الْكٰذِبِ وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ ﴿١٤﴾

15. Pour prix de leur odieux comportement, Allah leur a préparé d'horribles tourments.

اَعَدَّ اللّٰهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيْدًا اِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿١٥﴾

16. S'abritant derrière leurs serments, ils détournent les hommes de la voie d'Allah. Un châtiment humiliant les attend.

اَتَّخَذُوْا اٰيٰتِنٰهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوْا عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ فَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِِيْنٌ ﴿١٦﴾

17. Leurs richesses et leurs enfants ne leur seront d'aucune utilité contre les rigueurs d'Allah. Ils

لَنْ نُّغْنِيَ عَنْهُمْ اَمْوَالُهُمْ وَلَا اَوْلَادُهُمْ مِنَ اللّٰهِ شَيْئًا اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ
الْاَنْرٰرِ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ﴿١٧﴾

(4) En abrogeant cette obligation, précisent certains commentateurs.

(5) Les hypocrites.

(6) Les fils d'Israël.

(7) Jurant mensongèrement de leur foi.

sont voués au feu de l'Enfer où ils demeureront éternellement.

18. Le Jour où Allah les ressuscitera tous, ils Lui jureront, comme ils jurent aujourd'hui devant vous, de leur bonne foi, pensant que leurs serments pourront encore les protéger. Voilà, en vérité, les vrais menteurs.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيَحْلِفُونَ لَهُ كَمَا يَحْلِفُونَ لَكُمْ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ عَلَىٰ شَيْءٍ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْكَاذِبُونَ ﴿١٨﴾

19. Satan les a placés sous son emprise, leur faisant oublier Allah. Voilà les partisans de Satan. Malheureux sont les partisans de Satan.

أَسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ فَأَنسَاهُمْ ذِكْرَ اللَّهِ أُولَٰئِكَ حِزْبُ الشَّيْطَانِ أَلَا إِنَّ حِزْبَ الشَّيْطَانِ هُمُ الْخٰسِرُونَ ﴿١٩﴾

20. Ceux qui s'opposent à Allah et Son Messager seront parmi les êtres qui subiront le sort le plus humiliant.

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادِّثُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَٰئِكَ فِي الْأَذَلِّينَ ﴿٢٠﴾

21. Allah a décrété: «Je triompherai assurément, ainsi que Mes Messagers.» Allah est Fort et Tout-Puissant.

كَتَبَ اللَّهُ لِلَّذِينَ آمَنُوا بِرُسُلِهِ إِنَّا اللَّهُ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٢١﴾

22. Tu ne trouveras personne, parmi ceux qui croient en Allah et au Jour dernier, qui témoigne de l'affection à ceux qui s'opposent à Allah et Son Messager, fussent-ils leurs pères, leurs fils, leurs frères ou leurs proches parents. Voilà ceux dont Allah a rempli le cœur de foi, auxquels Il a apporté Son soutien et qu'Il admettra pour l'éternité dans des jardins traversés de rivières. Allah est satisfait de ces hommes qui eux-mêmes sont satisfaits de Lui. Voilà les partisans d'Allah. Bienheureux sont les partisans d'Allah.

لَا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ يُوَادُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَوْ كَانُوا آبَاءَهُمْ أَوْ أَبْنَاءَهُمْ أَوْ إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ أُولَٰئِكَ كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ وَأَيَّدَهُم بِرُوحٍ مِّنْهُ وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ أُولَٰئِكَ حِزْبُ اللَّهِ أَلَا إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٢٢﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre célèbre la gloire d'Allah, le Tout-Puissant, l'infiniment Sage.

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾

2. C'est Lui qui, lors de leur premier exil, a chassé de leurs foyers ceux des gens du Livre qui ont rejeté la foi⁽¹⁾. Vous ne pensez pas qu'ils partiraient et eux-mêmes s'imaginaient que leurs forteresses les protégeraient d'Allah. Mais Allah leur a infligé un châtement auquel ils ne s'attendaient pas, remplissant leurs cœurs d'effroi, si bien qu'ils se sont mis à démolir leurs maisons de leurs propres mains⁽²⁾, aidés par les croyants qui les assiégeaient. Tirez-en des leçons, vous qui êtes doués de raison!

هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ دِيَارِهِمْ لِأَوَّلِ الْحَشْرِ مَا ظَنَنْتُمْ أَنْ يَخْرُجُوا وَظَنُّوا أَنَّهُمْ مَبْعُوثُ خِصْفٍ مِنَ اللَّهِ فَأَنْتَهُمْ اللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ يُخْرِبُونَ بُيُوتَهُمْ بِأَيْدِيهِمْ وَأَيْدِي الْمُؤْمِنِينَ فَاعْتَبِرُوا يَا أُولِيَ الْأَبْصَارِ ﴿٢﴾

3. Si Allah n'avait pas décrété leur bannissement, Il les aurait châtiés ici-bas. Mais ils sont voués dans l'au-delà au châtement de l'Enfer.

وَلَوْلَا أَنْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَاءَ لَعَذَّبْتُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابُ النَّارِ ﴿٣﴾

4. Ils se sont en effet opposés à Allah et Son Messager. Que celui qui ose s'opposer à Allah sache qu'Il le châtiara avec la plus grande sévérité.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَمَنْ يُشَاقِ اللَّهَ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٤﴾

5. Chaque palmier que vous avez coupé ou que vous avez épargné ne l'a été que par la volonté d'Allah qui a voulu ainsi humilier ceux qui se sont écartés de Sa voie.

مَا قَطَعْتُمْ مِنْ لَيْتَةٍ أَوْ تَرَكْتُمُوهَا قَائِمَةً عَلَى أُصُولِهَا فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيُخْرِىَ الْفُلْسِقِينَ ﴿٥﴾

6. Ce butin qui, par la volonté d'Allah, est revenu à Son Messager, a été pris à l'ennemi sans engagement de la cavalerie et des chameaux⁽³⁾. Allah, qui a pouvoir

وَمَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ وَلَكِنَّ اللَّهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهُ عَلَى مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٦﴾

(*) (L'EXIL).

(1) La tribu juive des Bani An-Nadîr, alors installée à Médine.

(2) Afin d'emporter dans leur exil tout ce qui avait de la valeur, selon certains commentateurs ou, afin de ne rien laisser intact aux musulmans avant leur départ forcé, selon d'autres.

(3) Sans véritable combat.

sur toute chose, soumet en effet qui Il veut à Ses Messagers.

7. De même, tout butin arraché aux habitants des cités qui, par la volonté d'Allah, revient à Son Messager⁽⁴⁾ est réservé à Allah, au Messager, à ses proches parents, aux orphelins, aux nécessiteux et aux voyageurs démunis, afin que ces richesses ne se retrouvent pas exclusivement en possession des nantis. Ce que le Messager vous donne⁽⁵⁾, acceptez-le, et ce qu'il vous défend, abstenez-vous en. Craignez Allah dont le châtime est terrible.

مَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَى فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ كَيْ لَا يَكُونَ دُولَةً بَيْنَ الْأَغْنِيَاءِ مِنْكُمْ وَمَا آتَاكُمُ الرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا نَهَاكُمْ عَنْهُ فَانْتَهُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٧﴾

8. Ce type de butin est ainsi réservé aux pauvres parmi les émigrés⁽⁶⁾ qui ont été contraints à l'exil et spoliés de leurs biens, uniquement coupables de rechercher les faveurs et la satisfaction de leur Seigneur et de défendre la religion d'Allah et de Son Messager. Voilà ceux dont la foi est sincère.

لِلْفُقَرَاءِ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا وَيَنْصُرُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ﴿٨﴾

9. Quant aux hommes installés avant eux à Médine⁽⁷⁾ qui ont sincèrement adhéré à la foi, ils aiment ceux qui émigrent vers eux⁽⁸⁾ sans leur envier ce qui leur est attribué du butin, se privant au contraire en leur faveur, fussent-ils eux-mêmes dans le besoin. Bienheureux sont ceux qui savent se préserver de l'avarice.

وَالَّذِينَ تَبَوَّءُوا الدَّارَ وَالْإِيمَانَ مِنْ قَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِي صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِمَّا أُوتُوا وَيُؤْتُونَ عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ وَمَنْ يُوقِ شَحْحَ نَفْسِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٩﴾

10. S'agissant des croyants venus après eux, ils imploront⁽⁹⁾: «Veuille, Seigneur, nous pardonner, ainsi qu'à nos frères qui nous ont devancés dans la foi, et préserver nos cœurs de toute haine à l'encontre des croyants! Tu es, Seigneur, toute bonté et toute miséricorde!»

وَالَّذِينَ جَاءُوا مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا بِالْإِيمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلًّا لِلَّذِينَ ءَامَنُوا رَبَّنَا إِنَّكَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١٠﴾

(4) De cette manière, c'est-à-dire, sans combat.

(5) Comme butin ou, plus généralement, comme ordre.

(6) Les Mouhâjiroun.

(7) Les Ansars.

(8) Autre sens : le butin est aussi réservé aux hommes installés avant eux à Médine qui ont sincèrement adhéré à la foi, qui aiment ceux qui émigrent vers eux...

(9) Autre sens : le butin est, plus généralement, réservé à tous les croyants venus après eux qui implorent...

11. N'as-tu pas observé l'attitude des hypocrites? Ils jurent à leurs frères parmi les gens du Livre⁽¹⁰⁾ qui, comme eux, ont rejeté la foi: «Si vous êtes chassés, nous quitterons la cité à vos côtés, sans écouter ceux qui tenteraient de nous en dissuader. Et si vous êtes attaqués, nous ne manquerons pas de vous assister.» Mais Allah témoigne qu'ils ne font que mentir.

﴿أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نَافَقُوا يَقُولُونَ لِإِخْوَانِهِمُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَئِنْ أُخْرِجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ مَعَكُمْ وَلَا نُطِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا وَإِنْ قُوتِلْتُمْ لَنَنْصُرَنَّكُمْ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١١﴾﴾

12. S'ils sont chassés, ils ne les suivront pas, et s'ils sont attaqués, ils ne leur porteront pas secours. Et quand bien même ils auraient la volonté de les secourir, ils s'empresseraient de fuir, les laissant sans défense.

﴿لَئِنْ أُخْرِجُوا لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ وَلَئِنْ قُوتِلُوا لَا يَنْصُرُونَهُمْ وَلَئِنْ نَصَرُوهُمْ لَيُوَلُّنَّ الْأَدْبِرَ ثُمَّ لَا يَنْصُرُونَ ﴿١٢﴾﴾

13. Vous leur inspirez en réalité plus de terreur qu'Allah Lui-même. Ce sont en effet des gens privés de tout entendement.

﴿لَأَنْتُمْ أَشَدُّ رَهْبَةً فِي صُدُورِهِمْ مِنَ اللَّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٣﴾﴾

14. Ils ne vous combattront, en unissant leurs forces, qu'à l'abri de leurs cités fortifiées ou retranchés derrière leurs murailles. Les uns nourrissent une terrible animosité envers les autres. On les croirait unis, alors qu'en réalité leurs dissensions sont profondes. Ce sont en effet des gens privés de toute raison.

﴿لَا يُقَاتِلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي قُرَى مُحَصَّنَةٍ أَوْ مِنْ وَرَاءِ جُدُرٍ بَأْسُهُمْ بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ تَحْسَبُهُمْ جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ شَتَّىٰ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٤﴾﴾

15. A l'image de ceux qui ont goûté il y a peu les conséquences amères de leur conduite⁽¹¹⁾, ils subiront un douloureux châtement.

﴿كَمَثَلِ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرِيبًا ذَاقُوا وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٥﴾﴾

16. Ils sont à l'image de l'homme que Satan incite à renier la foi mais qui, lorsqu'il s'est exécuté, s'entend dire par le démon: «Je te désavoue, car je redoute Allah, Seigneur de la Création⁽¹²⁾.»

﴿كَمَثَلِ الشَّيْطَانِ إِذْ قَالَ لِلْإِنْسَانِ اكْفُرْ فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِنْكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾﴾

17. Tous deux sont donc voués au feu de l'Enfer où ils demeureront éternellement, juste rétribution des mécréants.

﴿فَكَانَ عَاقِبَتُهُمَا أَنَّهُمَا فِي النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ ﴿١٧﴾﴾

(10) La tribu juive des Bani An-Nadîr, selon nombre d'exégètes.

(11) La tribu juive des Bani Qaynouqâ', selon nombre de commentateurs.

(12) Les Bani An-Nadîr, trompés par les fausses promesses des hypocrites et abandonnés par eux, sont à l'image de l'homme trompé par Satan qui le berce d'illusions pour l'inciter au péché avant de le désavouer.

18. Vous qui croyez! Craignez Allah et que chacun considère les œuvres qu'il a accomplies pour le salut de son âme. Craignez Allah qui est parfaitement informé de ce que vous faites.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَلْتَنْظُرْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ لِغَدٍ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

19. Ne soyez pas comme ceux qui ont oublié Allah si bien qu'Il leur a fait oublier d'œuvrer pour leur salut. Voilà ceux qui se sont écartés du droit chemin.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ فَأَنْسَهُمْ أَنفُسَهُمْ أُولَٰئِكَ هُمُ الْفَٰسِقُونَ ﴿١٩﴾

20. Les damnés de l'Enfer ne sont en rien comparables aux élus du Paradis. Seuls les élus du Paradis ont gagné leur salut.

لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ وَأَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمُ الْفَٰلِقُونَ ﴿٢٠﴾

21. Si Nous avons fait descendre le Coran sur une montagne, tu l'aurais vue s'affaisser humblement et se fendre par crainte d'Allah. Telles sont les paraboles que nous proposons à la méditation des hommes.

لَوْ أَنزَلْنَا هَٰذَا الْقُرْءَانَ عَلَىٰ جَبَلٍ لَّرَأَيْتَهُ خَٰدِعًا مُّتَصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَتِلْكَ الْأَمْثَلُ لِنَاسٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١﴾

22. C'est Lui le vrai Dieu. Il n'est de divinité digne d'être adorée que Lui. Il connaît le monde visible comme le monde invisible. Il est le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux.

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿٢٢﴾

23. C'est Lui le vrai Dieu. Il n'est de divinité en droit d'être adorée que Lui. Il est le Souverain, le Saint, le Pur, le Dieu apaisant⁽¹³⁾ et l'Observateur vigilant, le Tout-Puissant, l'Impérieux et le Superbe. Gloire à Allah qui est bien au-dessus des faux dieux qu'ils peuvent Lui associer!

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْمَلِكُ الْقُدُّوسُ السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيَّبُ الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٢٣﴾

24. C'est Lui le vrai Dieu, le Créateur qui tire toute chose du néant en lui donnant la forme qu'Il veut. Il possède les noms les plus sublimes. Tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre célèbre Sa gloire. Il est le Tout-Puissant, l'infiniment Sage.

هُوَ اللَّهُ الْخَلِيقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٤﴾

(13) Il a mis Ses serviteurs à l'abri de toute injustice, apaisant donc leurs appréhensions.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Vous qui croyez! Ne vous liez pas à Mes ennemis, qui sont également les vôtres, leur offrant votre amitié alors qu'ils ont renié la vérité qui vous a été apportée et forcé le Messager et vous-mêmes à l'exil, vous reprochant uniquement de croire en Allah, votre Seigneur. Si vraiment vous avez émigré pour Ma cause et pour obtenir Mon agrément, ne leur donnez pas secrètement des marques d'amitié⁽²⁾. Je connais, en effet, aussi bien ce que vous dissimulez que ce que vous exprimez. Quiconque, parmi vous, agirait ainsi s'écarterait du droit chemin.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ ءَامَنُوْا لَا تَتَّخِذُوْا عَدُوِّيْ وَعَدُوِّكُمْ اَوْلِيَاۡءَ ثَلُمُوْنَ اِلَيْهِمْ بِالْمَوَدَّةِ وَقَدْ كَفَرُوْا بِمَا جَاءَكُمْ مِنَ الْحَقِّ يُخْرِجُوْنَ الرَّسُوْلَ وَاِيَّاكُمْ اَنْ تُؤْمِنُوْا بِاللّٰهِ رَبِّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ حَرَجْتُمْ جِهَدًا فِى سَبِيْلِىْ وَاِيْتِعَاۡءَ مَرْضٰىىْ نَسِيْرُوْنَ اِلَيْهِمْ بِالْمَوَدَّةِ وَاَنَا اَعْلَمُ بِمَا اَخْفَيْتُمْ وَمَا اَعْلَنْتُمْ وَمَنْ يَفْعَلْهُ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاۡءَ السَّبِيْلِ ﴿٦٠﴾

2. Si jamais ils prenaient le dessus sur vous, ils vous traiteraient en ennemis, n'hésitant pas à lever la main sur vous et à vous blesser de leurs langues acérées. Ils aimeraient tant vous voir renier la foi.

اِنْ يَتَّقِفُوْكُمْ يَكُوْنُوْا لَكُمْ اَعْدَاۡءَ وَيَبْسُطُوْا اِلَيْكُمْ اَيْدِيَهُمْ وَاَلْسِنَتُهُمْ بِالسُّوۡءِ وَاُوَدُوْا لَوْ تَكْفُرُوْنَ ﴿٦١﴾

3. Vos proches parents et vos propres enfants⁽³⁾ ne vous seront d'aucune utilité le Jour de la résurrection. Ce Jour-là, Allah vous séparera d'eux. Allah voit parfaitement ce que vous faites.

لَنْ نَنْفَعَكُمْ اَرْحَامَكُمْ وَاَلَا اُوَلَدُكُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ يَفْصَلُ بَيْنَكُمْ وَاَللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ ﴿٦٢﴾

4. Vous avez un bel exemple en Abraham et en ses compagnons, lorsqu'ils dirent aux leurs: «Nous vous désavouons et vous renions, vous et les fausses divinités que vous adorez en dehors d'Allah. Inimitié et haine sont à jamais déclarées entre nous tant que vous ne croirez pas en Allah seul.» Exception faite de ces paroles adressées par Abraham à son père: «Je ne manquerai pas d'implorer le pardon d'Allah

قَدْ كَانَتْ لَكُمْ اُسُوۡءٌ حَسَنَةً فِىْ اِبْرٰهِيْمَ وَالَّذِيْنَ مَعَهُۥ اِذْ قَالُوْا لِقَوْمِهِمْ اِنَّا بُرَءُوْا مِنْكُمْ وَمِمَّا تَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ كَفَرْنَا بِكُمْ وَبَدَا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ الْعَدٰوَةُ وَالْبَغْضَاۡءُ اَبَدًا حَتّٰى تُوْمِنُوْا بِاللّٰهِ وَحَدُّهُۥ اِلَّا قَوْلَ اِبْرٰهِيْمَ لِاَبِيْهِ لَاسْتَغْفِرَنَّ لَكَ وَمَا اَمْلِكُ لَكَ مِنَ اللّٰهِ مِنْ شَيْۡءٍ ۗ رَبَّنَا عَلِّمْنَا لَكَ مَا تَشَاءُ مِنَ الْعِلْمِ وَاِنَّا نَكَرُكَ وَاِنَّا نَكُوْفِرُ بِكَ وَاِنَّا نَمُنُّ بِكَ وَاِنَّا نَسْتَعِيْذُ بِكَ مِنَ اللّٰهِ رَبَّنَا اِنَّا اَنۡرَاكَ اِنۡرَاكَ وَاِنَّا نَسْتَعِيْذُ بِكَ مِنَ اللّٰهِ رَبَّنَا اِنَّا اَنۡرَاكَ اِنۡرَاكَ ﴿٦٣﴾

(1) (L'ÉPROUVÉE) Titre tiré du verset 10.

(2) Notamment en leur livrant par amitié des secrets qu'ils pourraient utiliser contre les musulmans. Le début de cette sourate aurait en effet été révélé au sujet d'un compagnon, parmi les émigrés de Médine, qui aurait fait parvenir aux païens de la Mecque un message les mettant en garde contre une attaque imminente des musulmans.

(3) Auxquels vous pourriez être tentés de donner des marques d'amitié.

en ta faveur, bien que je ne puisse rien pour toi contre le châtement d'Allah⁽⁴⁾.» Abraham et ses compagnons implorèrent: «C'est à Toi, Seigneur, que nous nous en remettons, que nous revenons repentants et que nous retournerons!

5. Ne nous place pas, Seigneur, sous le pouvoir des mécréants qui mettraient alors notre foi à l'épreuve⁽⁵⁾ et pardonne-nous, Seigneur, Toi le Tout-Puissant, l'infiniment Sage.»

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَاعْفِرْ لَنَا رَبَّنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٥﴾

6. Vous avez en Abraham et ses compagnons un bel exemple à suivre, exemple édifiant pour quiconque espère la récompense d'Allah ici-bas et dans l'au-delà. Quant à celui qui préfère se détourner, qu'il sache qu'Allah peut parfaitement se passer de Ses créatures et qu'Il est digne de toute louange.

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦﴾

7. Il se peut qu'Allah, qui a pouvoir sur toute chose, établisse des liens d'amitié entre vous et ceux qui étaient vos ennemis⁽⁶⁾. Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.

﴿٧﴾ عَسَى اللَّهُ أَن يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِينَ كَادَبْتُمْ مَتَّعَةً مِّمَّنْهُم مَّوَدَّةً وَاللَّهُ قَدِيرٌ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٧﴾

8. Allah ne vous défend pas de traiter avec bonté et équité ceux d'entre eux qui ne vous ont ni persécutés en raison de votre foi, ni contraints à l'exil. Allah aime les hommes justes.

لَا يَنْهَىكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ لَمْ يُقَاتِلُوكُمْ فِي الدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوكُم مِّن دِيَارِكُمْ أَن تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوا إِلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿٨﴾

9. Allah vous défend seulement de vous lier à ceux qui vous ont persécutés en raison de votre foi, vous ont contraints à l'exil ou ont prêté main forte à ceux qui vous ont expulsés. Quiconque se lierait à eux ferait preuve d'une grande injustice.

إِنَّمَا يَنْهَىكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ قَاتَلُوكُمْ فِي الدِّينِ وَأَخْرَجُوكُم مِّن دِيَارِكُمْ وَظَاهَرُوا عَلَىٰ إِخْرَاجِكُمْ أَن تَوَلَّوهُمْ وَمَن يَتَوَلَّهُمْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٩﴾

10. Vous qui croyez! Si des croyantes émigrent vers vous, éprouvez leur foi dont Allah seul, d'ailleurs, connaît la réalité. Si leur foi vous paraît sincère,

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا جَاءَكُمُ الْمُؤْمِنَاتُ مُهَاجِرَاتٍ فَامْتَحِنُوهُنَّ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِإِيمَانِهِنَّ ۚ فَإِنْ عَلِمْتُمُوهُنَّ مُؤْمِنَاتٍ فَلَا تَرْجِعُوهُنَّ إِلَى الْكُفَّارِ لَا هُنَّ حِلٌّ لَّهُمْ وَلَا هُمْ يَحِلُّونَ لَهُنَّ وَءَاثُوهُمْ مَا آَنَفْتُمْ وَلَا

(4) Attitude que les croyants ne doivent donc pas imiter puisqu'il ne leur est pas permis d'implorer le pardon d'Allah pour leurs proches parents mécréants.

(5) En nous persécutant, et ils seraient eux-mêmes confortés dans leur impiété, ce qui constitue un autre type d'épreuve.

(6) En suscitant la foi dans leurs cœurs.

ne les renvoyez pas à leurs époux impies pour lesquels elles ne sont plus licites, pas plus que ceux-ci ne sont licites pour ces femmes. Rendez toutefois à leurs anciens époux la dot qu'ils leur ont versée. Nul mal alors à ce que vous les épousiez contre le versement d'une dot. Mais rompez vous-mêmes tout lien conjugal avec les non croyantes. Réclamez alors⁽⁷⁾ la dot que vous leur avez versée et qu'eux-mêmes⁽⁸⁾ la réclament. Tel est le jugement d'Allah par lequel Il statue entre vous. Allah est Omniscient et infiniment Sage.

جُنَاحٌ عَلَيْكُمْ أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ وَلَا تُمْسِكُوا
بِعِصْمِ الْكُوفَارِ وَسَلُّوْا مَا أَنْفَقْتُمْ وَلَيْسَ لَكُمْ أَنْفَقُوا عَلَيْكُمْ
اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٣﴾

11. Si l'une de vos femmes rejoint le camp des mécréants, remettez à son mari la dot qu'il lui a versée, prélevée sur d'éventuels butins arrachés à l'ennemi⁽⁹⁾. Craignez Allah en qui vous avez foi.

وَإِنْ فَاتَكُمْ شَيْءٌ مِّنْ أَزْوَاجِكُمْ إِلَى الْكُفَّارِ فَعَاقِبْتُمْ فَاتُوا الَّذِينَ
ذَهَبَتْ أَزْوَاجُهُمْ مِّثْلَ مَا أَنْفَقُوا وَأَنْفَقُوا اللَّهُ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿١٤﴾

12. Prophète! Lorsque les croyantes viennent s'engager devant toi à ne point associer de fausses divinités à Allah, à ne point voler, à fuir le péché de la chair, à ne point tuer leurs enfants, à ne point attribuer à leurs maris des enfants qui ne sont pas les leurs et à ne transgresser aucun de tes ordres, alors reçois leur allégeance et implore pour elles le pardon d'Allah. Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.

يَتَأْتِيهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ يُبَايِعْنَكَ عَلَى أَنْ لَا يُشْرِكْنَ بِاللَّهِ
شَيْئًا وَلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْلَادَهُنَّ وَلَا يَأْتِينَ بِبُهْتَانٍ
يُفْتَرِيْنَهُ بَيْنَ أَيْدِيهِنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعْصِينَكَ فِي مَعْرُوفٍ فَبَايِعْنَهُنَّ
وَأَسْتَعْفِفْنَ لَهُنَّ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٥﴾

13. Vous qui croyez! Ne vous liez pas à des gens qui ont attiré sur eux la colère d'Allah et qui désespèrent d'obtenir la moindre récompense dans l'au-delà, de même que les mécréants désespèrent de voir revenir leurs morts⁽¹⁰⁾.

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَئِسُوا مِنَ
الْآخِرَةِ كَمَا يَئِسَ الْكُفَّارُ مِنْ أَصْحَابِ الْقُبُورِ ﴿١٦﴾

(7) Aux mécréants chez lesquels vos anciennes épouses ont trouvé refuge.

(8) Les anciens époux mécréants des croyantes qui ont émigré en terre d'islam.

(9) Si les impies refusent de restituer eux-mêmes cette dot.

(10) Ou : de même que les mécréants, dans leurs tombes, désespèrent de la miséricorde d'Allah.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Tout ce qui se trouve dans les cieus et sur la terre célèbre la gloire d'Allah, le Tout-Puissant, l'infiniment Sage.

سَبِّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ①

2. Vous qui croyez! Pourquoi vos paroles ne sont-elles pas suivies d'actes?

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَمْ تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ ②

3. Allah a en horreur l'attitude des hommes qui ne traduisent pas leurs paroles en actes.

كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ ③

4. En vérité, Allah aime ceux qui luttent pour Sa cause en rangs serrés, tel un édifice compact.

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ صَفًّا كَانَتْهُمْ بُنْيَانٌ مَرْصُوصٌ ④

5. Moïse dit un jour à son peuple: «Mon peuple! Pourquoi me causer du tort alors que vous savez très bien que je suis le Messager qu'Allah vous a envoyé?» Mais puisqu'ils se sont détournés de la vérité, Allah a détourné leurs cœurs. Allah ne saurait guider ceux qui Lui refusent obéissance.

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يُقَوْمِ لِمَ تَقُولُونَ لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَعْلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ فَلَمَّا زَاغُوا أَزَاغَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ⑤

6. Jésus, fils de Marie, dit un jour: «Fils d'Israël! Je suis le Messager qu'Allah vous a envoyé, confirmant les enseignements de la Torah révélés avant moi⁽¹⁾ et annonçant l'avènement d'un Messager qui viendra après moi dont le nom sera Ahmad⁽²⁾.» Mais, malgré toutes les preuves que celui-ci⁽³⁾ leur a apportées, ils ont dit: «Ce n'est là, de toute évidence, que pure magie!»

وَإِذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ بِنَتِي إِسْرَائِيلَ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ مُّصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْ مِنَ التَّوْرَةِ وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ يَأْتِي مِنْ بَعْدِي اسْمُهُ أَحْمَدٌ فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ⑥

7. Qui donc est plus injuste que celui qui forge des mensonges sur Allah alors qu'il est invité à embrasser l'islam? Allah ne saurait guider les impies.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُوَ يُدْعَىٰ إِلَى الْإِسْلَامِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ⑦

(*) (LES RANGS).

(1) Et les prophéties de la Torah me concernant.

(2) L'un des noms du prophète Mouhammad.

(3) Mouhammad ou Jésus.

8. Ils cherchent, par leurs mensonges, à éteindre la lumière d'Allah. Mais Allah parachèvera Sa lumière, n'en déplaie aux mécréants.

يُرِيدُونَ لِيُظْفَرُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَاللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿٨﴾

9. C'est Lui qui a envoyé Son Messenger avec la bonne direction et la vraie religion pour la faire triompher de toute autre religion, n'en déplaie aux idolâtres.

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ﴿٩﴾

10. Vous qui croyez! Vous indiquerais-je les termes d'un marché à même de vous épargner un douloureux châtement?

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا هَلْ أَذِلُّكُمْ عَلَىٰ تِجَارَةٍ تُنْجِيكُمْ مِنْ عَذَابِ أَلِيمٍ ﴿١٠﴾

11. Croyez en Allah et en Son Messenger, et lutez corps et biens pour la cause d'Allah. Voilà qui est préférable pour vous, si seulement vous saviez.

تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١١﴾

12. Allah vous pardonnera vos péchés et vous accueillera dans des jardins traversés de rivières et d'agréables demeures dans les jardins d'Eden. Voilà le bonheur suprême

يَغْفِرُ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلُكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَسْكَنٍ طَيِّبَةٍ فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٢﴾

13. auquel s'ajouteront d'autres faveurs que vous appelez de vos vœux: l'assistance d'Allah et un succès imminent. Fais-en l'heureuse annonce aux croyants.

وَأُخْرَىٰ تُحِبُّونَهَا نَصْرٌ مِنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ قَرِيبٌ وَبَشِيرٌ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

14. Vous qui croyez! Défendez la cause d'Allah comme le firent les apôtres auxquels Jésus, fils de Marie, dit: «Qui défendra avec moi la cause d'Allah?» Les apôtres répondirent: «Nous sommes disposés à défendre la cause d'Allah.» Une partie des fils d'Israël crut donc en lui, tandis qu'une autre rejeta la foi. Forts de Notre soutien, les croyants prirent l'ascendant sur leurs ennemis.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُونُوا أَنْصَارَ اللَّهِ كَمَا قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِّلْحَوَارِيِّينَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ فَعَامَنَت طَّائِفَةٌ مِّنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَكَفَرَت طَّائِفَةٌ فَأَيَّدْنَا الَّذِينَ ءَامَنُوا عَلَىٰ عَدُوِّهِمْ فَأَصْبَحُوا ظَاهِرِينَ ﴿١٤﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre célèbre la gloire d'Allah, le Souverain, le Saint, le Tout-Puissant, l'infiniment Sage.

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ الْمَلِكُ الْقُدُّوسُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾

2. C'est Lui qui a envoyé aux illettrés⁽¹⁾ l'un des leurs comme Messenger, afin de leur réciter Ses versets, de purifier leurs âmes et de leur enseigner le Livre et la Sagesse, eux qui étaient auparavant manifestement égarés.

هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٢﴾

3. Il fut également envoyé à d'autres hommes qui ne les ont pas encore rejoints. Allah est le Tout-Puissant, l'infiniment Sage.

وَأَخْرَجَ مِنْهُمْ لِمَا يَلْحَقُوا بِهِمْ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٣﴾

4. Telles sont les faveurs infinies du Seigneur qu'Il accorde à qui Il veut.

ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٤﴾

5. Ceux qui ont été chargés d'appliquer les lois de la Torah, mais qui les ont délaissées, sont à l'image d'un âne chargé de livres⁽²⁾. Exemple odieux qu'offrent ces gens qui rejettent les enseignements d'Allah. Allah ne saurait guider les impies.

مَثَلُ الَّذِينَ خُلُوا بِالْقُرْآنِ ثُمَّ لَمْ يَعْمَلُوا بِهِمْ كَمَثَلِ الْإِنْسَانِ حَمَلٍ خَفِيفًا وَسَقِيمًا يَخْتَارُ حِمْلًا وَرَدَّهُ عَلَى نَعْسِهِ وَإِنَّ لَكُم مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ الَّذِينَ كَفَرُوا لَئِنْ أُتُوا بِالْحُكْمِ وَرَدُّهُ عَلَىٰ آلِهِمْ فَأُولَٰئِكَ أَوْلِيَاءُ لِلَّهِ مِن دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥﴾

6. Dis: «Vous qui professez le judaïsme! Puisque vous prétendez être les bien-aimés d'Allah à l'exclusion des autres hommes, alors souhaitez la mort, si vous dites la vérité!»

قُلْ يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ هَادُوا وَإِن زَعَمْتُمْ أَنتُمْ أَوْلِيَاءُ لِلَّهِ مِن دُونِ النَّاسِ فَتَمَتَّوْا الْمَوْتَ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٦﴾

7. Mais, conscients du mal qu'ils ont commis, ils ne l'appelleront jamais de leurs vœux. Allah connaît parfaitement les impies.

وَلَا يَتَمَنَّوْنَ أَنْ أَبَدَ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٧﴾

(*) (LE VENDREDI).

(1) Les Arabes, peuple alors composé en majorité d'illettrés et ne disposant d'aucun livre révélé.

(2) A l'image de l'âne qui ne tire aucun profit des livres qu'il transporte, les Fils d'Israël n'ont tiré aucun profit des enseignements de la Torah qu'ils n'ont pas appliqués.

8. Dis: «La mort que vous fuyez vous rattrapera un jour. Vous serez ensuite ramenés à Celui qui connaît le monde visible comme le monde invisible qui vous rappellera vos œuvres.»

قُلْ إِنَّ الْمَوْتَ الَّذِي تَفِرُونَ مِنْهُ فَإِنَّهُ مُلْقِيكُمْ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عَلِيمِ
الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

9. Vous qui croyez! Dès qu'est lancé l'appel à la prière du vendredi, empressez-vous d'aller écouter les paroles d'Allah⁽³⁾. Mettez un terme à vos transactions. Voilà qui est préférable pour vous, si seulement vous saviez.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَىٰ
ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٩﴾

10. Une fois la prière terminée, vous pouvez retourner à vos occupations en quête des faveurs d'Allah⁽⁴⁾. Invoquez fréquemment le nom d'Allah dans l'espoir de faire votre bonheur et votre salut.

فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ
وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٠﴾

11. Entrevoient-ils quelque profit ou quelque divertissement, ils se dispersent en te laissant debout⁽⁵⁾. Dis-leur: «La récompense d'Allah est bien meilleure que tous les divertissements et que tous les profits. Et Allah est le plus généreux des pourvoyeurs.»

وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا انفَضُّوا إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ قَائِمًا قُلْ مَا عِنْدَ اللَّهِ
خَيْرٌ مِنَ اللَّهِوِ وَمِنَ التِّجَارَةِ وَاللَّهُ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿١١﴾

(3) Prononcées lors du sermon et récitées au cours de la prière.

(4) A travers notamment le commerce, redevenu licite.

(5) Sur le minbar.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Lorsque les hypocrites se présentent à toi, ils déclarent: «Nous attestons que tu es le Messager d'Allah.» Or, Allah sait parfaitement que tu es Son Messager et Il atteste que les hypocrites sont des menteurs⁽¹⁾.

إِذَا جَاءَكَ الْمُنَافِقُونَ قَالُوا نَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ اللَّهِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَكَاذِبُونَ ﴿١﴾

2. S'abritant derrière leurs serments, ils détournent les hommes de la voie d'Allah. Odieux comportement que le leur!

أَتَّخِذُوا أَيْمَانَهُمْ جُتَّةً فَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢﴾

3. Ils ont en effet embrassé puis abjuré la foi⁽²⁾ Un sceau a donc été apposé sur leurs cœurs, les privant de tout entendement.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ ءَامَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا فَطُبِعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٣﴾

4. Celui qui les voit est impressionné par leur apparence et celui qui les écoute est séduit par leurs paroles. Ce ne sont pourtant que des corps sans vie⁽³⁾. Au moindre cri, ils pensent avoir été démasqués. Voilà vos pires ennemis. Méfie-toi d'eux! Qu'ils soient maudits par Allah! Comment peuvent-ils se détourner de la foi!

وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ وَإِنْ يَقُولُوا تَسْمَعُ لِقَوْلِهِمْ كَأَنَّهِمْ خُشْبٌ مُّسْنَدَةٌ يَخْسَبُونَ كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ هُمُ الْعَدُوُّ فَاحْذَرْهُمْ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا لِمَا أُنزِلَ إِلَيْهِمْ مِنْ رَبِّهِمْ إِنَّ عَذَابَ اللَّهِ شَدِيدٌ ﴿٤﴾

5. Lorsqu'il leur est dit: «Venez, afin que le Messager implore pour vous le pardon d'Allah», ils tournent la tête et on les voit se détourner avec dédain.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا يَسْتَغْفِرْ لَكُمْ رَسُولُ اللَّهِ لَوَّأُوا رُءُوسَهُمْ وَرَأَيْتَهُمْ يَصُدُّونَ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ ﴿٥﴾

6. Que tu implores ou non le pardon d'Allah en leur faveur, jamais Allah ne leur pardonnera. Allah, en vérité, ne saurait guider ceux qui Lui refusent obéissance.

سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٦﴾

(*) (LES HYPOCRITES).

(1) Lorsqu'ils prétendent croire en ta mission.

(2) Ou : ils n'ont, en effet, embrassé la foi qu'extérieurement, étant au fond d'eux-mêmes mécréants.

(3) Puisqu'ils ne sont pas habités par la foi. Littéralement : on dirait des morceaux de bois appuyés contre un mur.

7. Ce sont eux qui disent: «Cessez de subvenir aux besoins des compagnons du Messager d'Allah afin qu'ils se séparent de lui.» Or, c'est à Allah qu'appartiennent les trésors des cieux et de la terre, ce que les hypocrites ne peuvent comprendre.

هُمُ الَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنْفِقُوا عَلَيَّ مِنْ عِنْدِ رَسُولِ اللَّهِ حَتَّىٰ يَنْفَضُوا
وَلِلَّهِ خَزَائِنُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٧﴾

8. Ils prétendent: «Lorsque nous serons de retour à Médine, les plus puissants⁽⁴⁾ en expulseront les plus faibles⁽⁵⁾.» Or, c'est Allah qui détient la vraie puissance, ainsi que Son Messager et les croyants, ce dont les hypocrites ne sont pas conscients.

يَقُولُونَ لَئِن رَّجَعْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ لَيُخْرِجَنَّ الْأَعَزُّ مِنْهَا الْأَذَلَّ وَلِلَّهِ
الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨﴾

9. Vous qui croyez! Ne laissez pas vos biens et vos enfants vous détourner du souvenir d'Allah. Ceux qui se laissent ainsi distraire sont perdus.

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تُلْهِكُمْ أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ عَنْ ذِكْرِ
اللَّهِ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٩﴾

10. Offrez par charité une partie de ce que Nous vous avons accordé avant que la mort ne se présente à l'un de vous et qu'il ne dise: «Puisses-Tu, Seigneur, m'accorder ne serait-ce qu'un bref délai. Je ferai alors la charité et agirai en homme vertueux!»

وَأَنْفِقُوا مِنْ مَا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ فَيَقُولَ
رَبِّ لَوْلَا أَخَّرْتَنِي إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ فَأَصَّدَّقَ وَأَكُن مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٠﴾

11. Mais Allah, qui est parfaitement informé de vos œuvres, n'accorde jamais de délai à une âme dont le terme est arrivé.

وَلَنْ يُؤَخِّرَ اللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَاءَ أَجَلُهَا وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١١﴾

(4) Eux-mêmes, selon leurs prétentions.

(5) Les croyants, toujours selon eux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre célèbre la gloire d'Allah qui règne en Maître absolu sur la Création. Il est digne de toutes les louanges et Il a pouvoir sur toute chose.

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾

2. C'est Lui qui vous a créés. Certains parmi vous Le renient, tandis que d'autres croient en Lui⁽¹⁾. Allah voit parfaitement vos œuvres.

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْكُمْ كَافِرٌ وَمِنْكُمْ مُؤْمِنٌ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢﴾

3. Il a créé les cieux et la terre selon une sagesse infinie et vous a donné la forme la plus accomplie. C'est à Lui que vous ferez tous retour.

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُورَكُمْ وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿٣﴾

4. Il a une parfaite connaissance de tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre. Il sait aussi bien ce que vous gardez secret que ce que vous laissez paraître. Allah connaît si bien le fond de vos pensées.

يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُسْرُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٤﴾

5. N'avez-vous pas vu ce qu'il est advenu des peuples ayant mécré avant vous qui ont goûté les conséquences amères de leur comportement et sont voués, dans l'au-delà, à un douloureux châtement?

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبُؤُا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ فَدَافُوا وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٥﴾

6. Ils se sont en effet détournés de la vérité et ont renié les preuves évidentes apportées par leurs Messagers, disant: «De simples êtres humains vont-ils nous guider?» Allah se passa donc de leur foi. Il peut parfaitement se passer des hommes et Il est digne de toutes les louanges.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالُوا أَبَشَرٌ يَهْدُونَنَا فَكَفَرُوا وَتَوَلَّوْا وَاسْتَغْنَى اللَّهُ وَاللَّهُ عَنِّي حَمِيدٌ ﴿٦﴾

7. Les impies prétendent qu'ils ne seront jamais ressuscités. Réponds-leur: «Bien au contraire! Je

رَعِمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ لَنْ يُبْعَثُوا قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَشَاعِرٌ ثُمَّ لَنْ يَكُونُوا بِمَا عَمِلْتُمْ وَذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٧﴾

(*) (LA PERTE IRRÉPARABLE).

(1) Autre traduction: c'est Lui qui vous a créés, certains croyants, d'autres mécréants.

jure par mon Seigneur que vous serez ressuscités, puis informés de vos agissements, chose des plus aisées pour Allah.»

8. Croyez donc en Allah, en Son Messager et en la lumière que Nous avons fait descendre! Allah est parfaitement informé de ce que vous faites.

فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالنُّورِ الَّذِي أَنْزَلْنَا وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٨﴾

9. Allah vous réunira un jour pour le grand Rassemblement, ce sera le Jour de la perte irréparable⁽²⁾. Ceux qui auront cru en Allah et accompli de bonnes œuvres obtiendront la rémission de leurs péchés et seront admis dans des jardins traversés de rivières où ils demeureront à jamais. Voilà le bonheur suprême.

يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ذَلِكَ يَوْمُ التَّعَابِنِ وَمَنْ يُؤْمِنِ بِاللَّهِ وَبِعَمَلٍ صَالِحًا يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٩﴾

10. Quant à ceux qui auront rejeté la foi et Nos signes, ils demeureront pour l'éternité en Enfer. Et quelle infâme demeure!

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا وَبئسَ الْمَصِيرُ ﴿١٠﴾

11. Nulle épreuve ne touche l'homme qu'Allah n'ait décidée. Mais Allah raffermir le cœur de celui qui croit en Lui⁽³⁾. Allah a une parfaite connaissance de toute chose.

مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَمَنْ يُؤْمِنِ بِاللَّهِ يَهْدِ اللَّهُ قَلْبَهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١١﴾

12. Obéissez à Allah et obéissez au Messager! Mais sachez, si vous vous détournez, que Notre Messager est uniquement chargé de transmettre le message en toute clarté.

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَإِنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿١٢﴾

13. Allah! Il n'est de divinité digne d'être adorée que Lui. Que les croyants s'en remettent donc uniquement à Allah!

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَعَلَىٰ اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٣﴾

14. Vous qui croyez! Vos épouses et vos enfants peuvent se transformer en véritables ennemis pour vous⁽⁴⁾. Méfiez-vous en! Si toutefois, vous montrant indulgents, vous passez sur leurs fautes et leur pardonnez leurs écarts, sachez qu'Allah est Lui-même Très Clément et Très Miséricordieux.

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّ مِنْ أَرْوَاحِكُمْ وَأَوْلَادِكُمْ عَدُوًّا لَكُمْ فَاحْذَرُوهُمْ وَإِن تَعَفَّوْا وَتَصَفَّحُوا وَتَغْفِرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٤﴾

(2) Pour les mécréants, et du triomphe éternel pour les croyants.

(3) En l'aidant à accepter patiemment tout ce qu'Il lui a prédestiné.

(4) En vous détournant des bonnes œuvres ou en vous incitant à commettre des péchés.

15. Vos biens et vos enfants ne sont pour vous que tentation et épreuve, tandis qu'auprès d'Allah se trouve une immense récompense.

إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ وَاللَّهُ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

16. Craignez donc Allah autant que vous le pouvez. Ecoutez, obéissez et offrez vos biens par charité, voilà qui est préférable pour vous. Bienheureux sont ceux qui savent se préserver de leur propre avarice.

فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَأَسْمِعُوا وَأَطِيعُوا وَأَنْفِقُوا خَيْرًا لِّأَنْفُسِكُمْ
وَمَنْ يُوقْ شَحْحَ نَفْسِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٦﴾

17. Si, par vos aumônes, vous faites à Allah un prêt sincère, Il vous accordera une récompense décuplée et Son pardon. Allah est Très Reconnaissant et Longanime.

إِنْ تَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُّضْعِفْهُ لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ
شَكُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٧﴾

18. Il connaît le monde visible comme le monde invisible. Il est le Tout-Puissant, l'infiniment Sage.

عَلِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٨﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Prophète! Que celui d'entre vous qui décide de répudier son épouse le fasse au moment prescrit⁽¹⁾ qui marquera le début du délai de viduité⁽²⁾ dont vous compterez précisément les jours⁽³⁾. Craignez Allah, votre Seigneur! N'obligez pas la femme répudiée à quitter le domicile conjugal avant la fin du délai de viduité - et elle ne doit pas elle-même prendre l'initiative de partir - à moins qu'elle ne commette un péché avéré. Telles sont les lois d'Allah. Or, quiconque transgresse les lois d'Allah s'est montré injuste envers lui-même. Qui sait? Il se peut qu'Allah fasse naître entre vous de nouveaux sentiments⁽⁴⁾.

يَأْتِيهَا التِّيُّ إِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَطَلَّقُوهُنَّ لِعِدَّتِهِنَّ وَأَحْضُوا الْعِدَّةَ
وَأْتُوا اللَّهَ رَبَّكُمْ لَا تَخْرُجُوهُنَّ مِنْ بُيُوتِهِنَّ وَلَا تَخْرُجْنَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ
بِفَحِشَةٍ مُبَيَّنَةٍ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَقَدْ ظَلَمَ
نَفْسَهُ لَا تَدْرِي لَعَلَّ اللَّهَ يُحْدِثُ بَعْدَ ذَلِكَ أَمْرًا ﴿٦٥﴾

2. Lorsque le délai de viduité de la femme répudiée touche à sa fin⁽⁵⁾, vous pouvez soit la reprendre de façon convenable, soit la libérer de façon convenable⁽⁶⁾, en prenant à témoin deux musulmans intègres qui devront, par obéissance à Allah, témoigner en toute équité. Voilà une exhortation à l'intention de celui qui croit en Allah et au Jour dernier. Allah ménagera toujours une heureuse issue à celui qui Le craint

فَإِذَا بَلَغَنِ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ فَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ
وَأَشْهَدُوا ذَوَى عَدْلٍ مِّنكُمْ وَأَقِيمُوا الشَّهَادَةَ لِلَّهِ ذَلِكَ يُؤَعِّظُ بِهِ
مَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا ﴿٦٦﴾

3. et pourvoira, de la manière la plus inattendue, à ses besoins. Allah sera toujours d'un soutien suffisant à celui qui s'en remet à Lui. Allah, qui

وَيَرْزُقُهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ إِنَّ
اللَّهَ بَلِغٌ أَمْرِهِ قَدْ جَعَلَ اللَّهُ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا ﴿٦٧﴾

(*) (LA RÉPUDIATION).

- (1) A partir du moment où elle s'est purifiée de ses règles, mais à condition d'avoir évité tout rapport conjugal au cours de cette période. Ce n'est, en effet, que de cette manière que l'on saura avec certitude que l'épouse n'est pas enceinte.
- (2) En effet, ce délai débute avec la répudiation.
- (3) Afin que le mari puisse, s'il le souhaite, reprendre son épouse au cours de ce délai sans un nouveau contrat de mariage.
- (4) Il se peut que le mari regrette son geste et qu'Allah suscite en lui des sentiments qui le conduiront à reprendre son épouse, sentiments facilités par la vie commune.
- (5) Le délai de viduité, consécutif à la répudiation, est sur le point d'expirer, il est donc encore permis au mari de reprendre son épouse sans avoir besoin d'un nouveau contrat de mariage.
- (6) En laissant le délai de viduité aller à son terme, ce qui rendra la répudiation irrévocable.

a assigné une mesure et un terme à toute chose, exécute toujours Ses décrets.

4. Si vous avez un doute à ce sujet, sachez que le délai de viduité des femmes qui ont atteint la ménopause est de trois mois, de même que celui des jeunes filles qui ne sont pas encore réglées, tandis que le délai de viduité des femmes enceintes prend fin à l'accouchement. Allah facilite toujours les choses à ceux qui Le craignent.

وَالَّتِي يَبْسَنَ مِنَ الْمَجِيزِ مِنْ يَسَائِكُمْ إِنْ أَرْتَبْتُمْ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلَاثَةَ أَشْهُرٍ وَالَّتِي لَمْ يَحْضَنْ وَأُولَتْ الْأَحْمَالِ أَجَلُهُنَّ أَنْ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مِنْ أَمْرِهِ يُسْرًا ﴿٤﴾

5. Telles sont les prescriptions d'Allah qui vous sont ainsi révélées. Allah effacera les mauvaises actions de ceux qui Le craignent et leur accordera une immense récompense.

ذَلِكَ أَمْرُ اللَّهِ أَنْزَلَهُ إِلَيْكُمْ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُعْظِمْ لَهُ أَجْرًا ﴿٥﴾

6. Hébergez, dans vos foyers et selon vos moyens, les femmes que vous avez répudiées, sans chercher à leur nuire pour rendre leur séjour insupportable. Si elles sont enceintes, subvenez à leurs besoins jusqu'à l'accouchement. Et si elles allaitent vos enfants, versez-leur une pension, fixée d'un commun accord et conforme à l'usage. Si vous ne parvenez pas à vous entendre, que l'allaitement soit confié à une nourrice.

أَسْكِنُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنْتُمْ مِنْ وُجُوهِكُمْ وَلَا تُضَارُوهُنَّ لِضَعْفِهِنَّ وَإِنْ كُنَّ أَوْلَاتٍ فَامْتَقِنُوا عَلَيْهِنَّ حَتَّى يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ فَإِنْ أَرْضَعْنَ لَكُمْ فَامْتَقِنُوا أَجُورَهُنَّ وَأَتَمُّوا بَيْنَكُمْ بِمَعْرُوفٍ وَإِنْ تَعَاَسَرْتُمْ فَمَسْرُوعٌ لَهُ الْآخَرَىٰ ﴿٦﴾

7. L'homme aisé versera une pension selon ses richesses et l'homme de modeste condition, selon les moyens qu'Allah a mis à sa disposition. Allah n'impose à nul homme une charge excédant les moyens qu'Il lui a accordés. Allah fera succéder l'aisance à la difficulté.

لِيُنْفِقَ ذُو سَعَةٍ مِّن سَعَتِهِ وَمَنْ قُدِرَ عَلَيْهِ رِزْقُهُ فَلْيُنْفِقْ مِمَّا آتَاهُ اللَّهُ لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا مَا آتَاهَا سَيَجْعَلُ اللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا ﴿٧﴾

8. Que de cités ont transgressé les ordres de leur Seigneur et de Ses Messagers! Nous avons alors sévèrement châtié leurs habitants en leur infligeant d'affreux tourments.

وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ رَبِّهَا وَرُسُلِهِ فَحَاسَبْنَاهَا حِسَابًا شَدِيدًا وَعَدَّ بَيْنَهَا عَذَابًا نُّكْرًا ﴿٨﴾

9. Ces derniers ont subi les conséquences amères de leur conduite et un sort funeste.

فَدَاخَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ عَاقِبَةُ أَمْرِهَا خُسْرًا ﴿٩﴾

10. En outre, Allah leur a préparé un terrible châtiement dans l'au-delà. Craignez donc Allah,

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فَاتَّقُوا اللَّهَ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ الَّذِينَ آمَنُوا قَدْ أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكُمْ ذِكْرًا ﴿١٠﴾

vous croyants qui êtes doués de raison! Allah vous a révélé un livre plein d'enseignements

11. et envoyé un Messenger qui vous récite Ses versets parfaitement clairs afin de tirer des ténèbres vers la lumière ceux qui croient et accomplissent de bonnes œuvres. Ceux-ci seront admis par le Seigneur dans des jardins traversés de rivières où ils seront à jamais comblés de Ses faveurs.

رَسُولًا يَتْلُوا عَلَيْكُمْ آيَاتِ اللَّهِ مُبَيِّنَاتٍ لِيُخْرِجَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَمَنْ يُؤْمِنِ بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا قَدْ أَحْسَنَ اللَّهُ لَهُ رِزْقًا ﴿١١﴾

12. Allah est Celui qui a créé sept cieux et autant de terres⁽⁷⁾, entre lesquels⁽⁸⁾ descendent Ses commandements. Vous saurez ainsi que le pouvoir d'Allah est absolu et que Sa science embrasse toute chose.

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ وَمِنَ الْأَرْضِ مِثْلَهُنَّ يَتَنَزَّلُ الْأَمْرُ بَيْنَهُنَّ لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ وَأَنَّ اللَّهَ قَدْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا ﴿١٢﴾

(7) Les couches terrestres, selon certains commentateurs.

(8) Entre le Ciel et la Terre, selon nombre d'exégètes.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Prophète! Pourquoi, voulant satisfaire tes épouses, t'interdis-tu ce qu'Allah t'a rendu licite? Allah est Très Clément et Très Miséricordieux.

يَتَأْتِيهَا النَّبِيُّ لِمَ حُرِّمَ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ تَتَّبِعِي مَرْضَاتِ أَزْوَاجِكَ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١﴾

2. Allah, votre Maître, l'Omniscient, l'infiniment Sage, vous a indiqué le moyen légal de vous délier de vos serments⁽¹⁾.

قَدْ فَرَضَ اللَّهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ أَيْمَانِكُمْ وَاللَّهُ مَوْلَانِكُمْ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٢﴾

3. Un jour, le Prophète confia à l'une de ses épouses un secret que celle-ci dévoila⁽²⁾. Informé par son Seigneur, le Prophète lui rappela une partie du secret qu'elle venait de divulguer et se tut sur le reste. Son épouse lui demanda alors: «Qui donc a bien pu t'en informer?» Il répondit: «J'ai été informé par Celui qui est Omniscient et qui connaît les réalités les mieux cachées.»

وَإِذْ أَسْرَأَ النَّبِيُّ إِلَىٰ بَعْضِ أَزْوَاجِهِ حَدِيثًا فَلَمَّا نَبَّأَتْ بِهِ وَأَظْهَرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَفَ بَعْضَهُ وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِ قَالَتْ مَنْ أَنْبَأَكَ هَذَا قَالَ نَبَّأَنِ الْعَلِيمُ الْحَكِيمِ ﴿٣﴾

4. Si vous revenez toutes deux à Allah, votre attitude exige en effet un tel repentir. Si, au contraire, vous persistez à vous liguier contre lui, alors sachez qu'Allah est son soutien, ainsi que Gabriel, les croyants vertueux et les anges, qui sauront eux aussi l'assister.

إِنْ تَتُوبَا إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا وَإِنْ تَظَاهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَاهُ وَجِبْرِيْلُ وَصَلِحُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمَلَائِكَةِ بَعْدَ ذَلِكَ ظَهِيْرٌ ﴿٤﴾

5. Son Seigneur pourrait très bien, s'il vous répudiait, lui faire don en échange d'épouses meilleures que vous: soumises à Allah, croyantes, obéissantes, pleines de repentir et de dévotion, jeûnant assidûment, ayant déjà connu le mariage ou encore vierges.

عَسَىٰ رَبُّهُ إِنْ طَلَّقَنَّ أَنْ يُبْدِلَهُ أَزْوَاجًا خَيْرًا مِّنْكَنَّ مُسْلِمَاتٍ مُّؤْمِنَاتٍ قَنِيْدَاتٍ تَتَّبِعْتِ عِبَادَاتٍ سَدِيْحَاتٍ ثِيْبَاتٍ وَأَبْكَارًا ﴿٥﴾

6. Vous qui croyez! Préservez-vous, ainsi que vos familles, d'un feu alimenté par les hommes et les pierres, et gardé par des anges implacables et redoutables qui ne désobéissent jamais à Allah, mais dont ils exécutent au contraire tous les ordres.

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا قَوْا أَنفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ نَارًا وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَائِكَةٌ غِلَاظٌ شِدَادٌ لَا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٦﴾

(*) (L'INTERDICTION)

(1) Voir sourate 5, verset 89.

(2) A une autre de ses épouses. Selon la majorité des exégètes, ces deux épouses sont respectivement Hafsa et 'Aïcha.

7. «Vous qui avez rejeté la foi⁽³⁾! Ne cherchez aujourd'hui aucune excuse! Vous ne serez rétribués que pour prix de vos œuvres passées.»

يَأْتِيهَا الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَعْتَدُوا الْيَوْمَ إِنَّمَا نُجْزُونَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٧﴾

8. Vous qui croyez! Revenez à Allah en vous repentant sincèrement afin que votre Seigneur efface vos péchés et vous accueille dans des jardins traversés de rivières, le Jour où Allah préservera de l'humiliation le Prophète et ceux qui auront cru avec lui qui verront leur lumière courir devant eux et sur leur droite. Ils diront : «Veuille, Seigneur, parfaire notre lumière et nous pardonner! Tu as pouvoir sur toute chose!»

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا تُوْبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً نَّصُوحًا عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يُكَفِّرَ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيُدْخِلَكُمُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يَوْمَ لَا يُخْزِي اللَّهُ النَّبِيَّ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ نُورُهُمْ يَسْعَىٰ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَتْمِمْ لَنَا نُورَنَا وَاغْفِرْ لَنَا إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٨﴾

9. Prophète! Mène une lutte sans merci contre les impies et les hypocrites qui tous sont voués à la Géhenne. Et quelle horrible demeure!

يَأْتِيهَا النَّبِيُّ جِهَدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَأْوَهُمُ جَهَنَّمُ وَيَسَّ الْمَصِيرُ ﴿٩﴾

10. Allah propose aux mécréants l'exemple de la femme de Noé et celui de la femme de Loth⁽⁴⁾. Leurs maris, qui pourtant étaient au nombre de Nos serviteurs vertueux, ne purent en rien les préserver des rigueurs d'Allah lorsque celles-ci les trahirent⁽⁵⁾. Il leur fut donc dit: «Entrez toutes deux en Enfer avec les damnés.»

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ كَفَرُوا امْرَأَتِ نُوحٍ وَّامْرَأَتِ لُوطٍ لَوِطَّا كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَالِحَيْنِ فَخَانَتَاهُمَا فَلَمْ يُغْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَقِيلَ ادْخُلَا النَّارَ مَعَ الدَّٰخِلِينَ ﴿١٠﴾

11. Et Allah propose aux croyants l'exemple de la femme de Pharaon⁽⁶⁾ qui implora: «Veuille, Seigneur, me faire construire auprès de Toi une demeure au Paradis, me délivrer de Pharaon et de ses agissements et me sauver de ce peuple impie!»

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ ءَامَنُوا امْرَأَتِ فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِي عِنْدَكَ بَيْتًا فِي الْجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِنْ فِرْعَوْنَ وَعَمَلِهِ وَنَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّٰلِمِينَ ﴿١١﴾

12. Et l'exemple de Marie, fille d'Imrân, qui sut préserver sa chasteté et que Nous avons récompensée en insufflant en elle de Notre Esprit⁽⁷⁾. Elle crut en la parole de son Seigneur et en Ses Ecritures, et fut de ceux qui se soumettent humblement à Ses commandements.

وَمَرْيَمَ ابْنَتِ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنفَخْنَا فِيهِ مِنْ رُوحِنَا وَصَدَقَتْ بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكُنْتُمْ مِّنَ الْفٰئِتِنٰتِ ﴿١٢﴾

(3) Leur sera-t-il dit, le Jour de la résurrection.

(4) Autre sens : Allah compare le cas des mécréants à celui de la femme de Noé et celle de Loth.

(5) En refusant de croire en leur mission.

(6) Autre sens : Allah compare le cas des croyants à celui de la femme de Pharaon.

(7) Voir notes verset 91, sourate 21.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Béni soit Celui qui règne en Maître absolu sur la Création et qui a pouvoir sur toute chose.

تَبَارَكَ الَّذِي بِيَدِهِ الْمُلْكُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾

2. Celui qui a créé la mort et la vie afin de vous mettre à l'épreuve et de voir qui de vous accomplira les œuvres les plus méritoires. Il est le Tout-Puissant, le Très Clément.

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَفُورُ ﴿٢﴾

3. Celui qui a créé sept cieux superposés. Tu ne verras aucune disparité dans la création du Tout Miséricordieux⁽¹⁾. Lève de nouveau les yeux vers les cieux, y vois-tu la moindre faille?

الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا مَا تَرَى فِي خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِنْ تَفَوتٍ فَأَرْجِعِ الْبَصَرَ هَلْ تَرَى مِنْ فُطُورٍ ﴿٣﴾

4. Lève les yeux autant que tu le veux, tes yeux se laisseront avant d'y déceler la moindre imperfection.

ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ إِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ ﴿٤﴾

5. Nous avons, en vérité, paré le ciel le plus proche d'astres lumineux dont Nous foudroyons les démons⁽²⁾ auxquels Nous avons préparé le châtiment du Brasier.

وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ وَجَعَلْنَاهَا رُجُومًا لِلشَّيَاطِينِ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ السَّعِيرِ ﴿٥﴾

6. De même, ceux qui renient leur Seigneur sont voués aux tourments de la Géhenne. Et quelle horrible demeure!

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَيَبَسُّ الْوَجْهُنَّ ﴿٦﴾

7. Lorsqu'ils y seront jetés, ils entendront le grondement de l'Enfer qui bouillonnera

إِذَا أُلْقُوا فِيهَا سَمِعُوا لَهَا شَهيقًا وَهِيَ تَفُورٌ ﴿٧﴾

8. avec une telle fureur qu'il sera sur le point d'éclater. Chaque fois qu'un groupe de damnés y sera jeté, les gardiens de l'Enfer les interrogeront: «Un prophète n'est-il pas venu vous avertir?»

تَكَادُ تَمَيَّزُ مِنَ الْغَيْظِ كُلَّمَا أُلْقِيَ فِيهَا فَوْجٌ سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ ﴿٨﴾

(*) (LE RÈGNE).

(1) Mais, au contraire, une parfaite harmonie.

(2) Empêchés - par les météores qui se détachent de ces astres, précisent certains exégètes - d'écouter la Révélation.

9. «Si, reconnaîtront-ils, un prophète est bien venu nous avertir, mais nous l'avons traité d'imposteur, affirmant qu'il était profondément égaré et qu'Allah n'avait jamais rien révélé.»
- قَالُوا بَلَىٰ قَدْ جَاءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللَّهُ مِن شَيْءٍ إِنْ أَنُتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ كَبِيرٍ ﴿٩﴾
10. Ils ajouteront: «Si nous avons écouté et réfléchi, nous ne serions pas dans les flammes de l'Enfer, au milieu des damnés!»
- وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ السَّعِيرِ ﴿١٠﴾
11. Ils avoueront donc leurs péchés. Que soient maudits les damnés du Brasier!
- فَاعْتَرَفُوا بِذَنبِهِمْ فَسُحْقًا لِأَصْحَابِ السَّعِيرِ ﴿١١﴾
12. Quant à ceux qui, loin des regards, craignent leur Seigneur, ils obtiendront Son pardon et seront généreusement récompensés.
- إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١٢﴾
13. Que vous vous exprimiez secrètement ou publiquement, Il connaît parfaitement le fond de vos pensées.
- وَأَسِرُّوا قَوْلَكُمْ أَوِ اجْهَرُوا بِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٣﴾
14. Ne connaît-Il pas ceux qu'Il a créés, Lui qui connaît les réalités les plus subtiles et les mieux cachées?
- أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿١٤﴾
15. C'est Lui qui vous a facilité la vie⁽³⁾ sur terre. Parcourez donc ses contrées et nourrissez-vous des dons du Seigneur. C'est vers Lui que vous serez rassemblés.
- هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ ذَلُولًا فَامْشُوا فِي مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا مِن رِّزْقِهِ ۗ وَالْبَاقِيَ النَّشُورُ ﴿١٥﴾
16. Etes-vous si sûrs que Celui qui est au ciel ne fera pas trembler et crouler la terre sous vos pieds?
- ءَأَمِنْتُمْ مَّن فِي السَّمَاءِ أَن يَخْسِفَ بِكُمُ الْأَرْضَ فَإِذَا هِيَ تَمُورُ ﴿١٦﴾
17. Etes-vous si sûrs que Celui qui est au ciel ne déchaînera pas contre vous une tempête de pierres? Vous comprendrez alors le sens de Mes avertissements.
- أَمْ أَمِنْتُمْ مَّن فِي السَّمَاءِ أَن يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ۗ فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ نَذِيرٍ ﴿١٧﴾
18. Les peuples qui les ont précédés avaient déjà crié au mensonge. Je les ai donc saisis, manifestant ainsi Mon immense réprobation!
- وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿١٨﴾

(3) Et vos déplacements.

19. N'ont-ils pas observé, au-dessus d'eux, les oiseaux planant dans les airs ou battant des ailes? Seul le Tout Miséricordieux les maintient en l'air, Lui qui connaît parfaitement Sa création.
- أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَفَّاتٍ وَيَقْبِضْنَ مَا يُمَسِّكُهُنَّ إِلَّا الرَّحْمَنُ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ ﴿١٩﴾
20. Quelle armée serait en mesure de vous protéger du châtement du Tout Miséricordieux? Les mécréants se bercent simplement d'illusions.
- أَمَّنْ هَذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَكُمْ يَنْصُرُكُمْ مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ إِنَّ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي عُرُورٍ ﴿٢٠﴾
21. Qui pourrait pourvoir à votre subsistance, si Allah décidait de vous en priver? Ils persistent pourtant à rejeter fièrement la vérité.
- أَمَّنْ هَذَا الَّذِي يَرْزُقُكُمْ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُ، بَلْ حَجُّوا فِي عُتُوٍّ وَنُفُورٍ ﴿٢١﴾
22. Qui est le mieux guidé: celui qui avance tête courbée ou celui qui avance corps dressé sur une voie droite?
- أَفَمَنْ يَمْشِي مُكَبِّاً عَلَىٰ وَجْهِهِ أَهْدَىٰ أَمَّنْ يَمْشِي سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢٢﴾
23. Dis: «C'est Lui qui vous a créés et dotés de l'ouïe, de la vue et de l'entendement. Mais vous êtes si peu reconnaissants!
- قُلْ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَرَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٢٣﴾
24. C'est Lui aussi qui vous a dispersés sur terre, et c'est vers Lui que vous serez rassemblés.»
- قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٤﴾
25. Ils demandent: «Quand donc cette menace sera exécutée, si vous dites la vérité?»
- وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٥﴾
26. Réponds: «Allah seul le sait. Ma mission se limite à avertir les hommes en toute clarté.»
- قُلْ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢٦﴾
27. Lorsque les mécréants verront de près le châtement qui les attend, leurs visages s'assombriront. Il leur sera alors lancé: «Voilà ce que vous réclamiez avec tant d'empressement!»
- فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سَيِّئَتْ وُجُوهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَقِيلَ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَدَّعُونَ ﴿٢٧﴾
28. Dis aux impies: «Qu'Allah me fasse périr dès à présent avec mes compagnons⁽⁴⁾ ou qu'Il nous laisse en vie par un effet de Sa grâce, qui pourrait vous épargner, à vous, un douloureux châtement?»
- قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكَنِيَ اللَّهُ وَمَنْ مَعِيَ أَوْ رَحِمَنَا فَمَنْ يُجِيرُ الْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابِ الْعَذَابِ ﴿٢٨﴾

(4) Comme vous le souhaitez.

29. Dis-leur encore: «Il est le Tout Miséricordieux en qui nous croyons et à qui nous nous en remettons. Vous saurez bientôt qui de nous ou de vous était manifestement égaré.»

قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ ءَامَنَّا بِهِ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٦٧﴾

30. Dis: «Si l'eau que vous buvez se perdait dans les profondeurs du sol, qui pourrait de nouveau la faire jaillir à la surface de la terre?»

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَاؤُكُمْ غَوْرًا فَمَنْ يَأْتِيكُمْ بِمَاءٍ مَعِينٍ ﴿٦٨﴾

(68) AL-QALAM^(*) الْقَلَم

Partie - 29

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Noun. Par le calame et par ce qu'ils⁽¹⁾ écrivent! نَّ وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ﴿١﴾
2. Tu n'es pas, par la grâce de ton Seigneur, un possédé. مَا أَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُونٍ ﴿٢﴾
3. Tu recevras une récompense dont tu ne seras jamais privé. وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ ﴿٣﴾
4. Tu es, en vérité, doté du caractère le plus élevé⁽²⁾. وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ ﴿٤﴾
5. Tu verras, et eux-mêmes verront, فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُونَ ﴿٥﴾
6. qui de vous a vraiment perdu la raison. بِأَيِّكُمْ أَلْمَفْتُونُ ﴿٦﴾
7. Ton Seigneur sait parfaitement qui s'est écarté de Sa voie et qui suit la bonne direction. إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِ ۖ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٧﴾
8. N'écoute donc pas ceux qui renient ta mission. فَلَا تُطِعِ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٨﴾
9. Ils voudraient que tu leur fasses des concessions, étant eux-mêmes disposés à transiger. وَدُّوا لَوْ تُدْهِنُ فَيُدْهِنُونَ ﴿٩﴾
10. N'écoute pas tout homme méprisable qui ne cesse de jurer, وَلَا تُطِعْ كُلَّ حَلَّافٍ مَّهِينٍ ﴿١٠﴾
11. de dénigrer son prochain et de semer la zizanie de tout côté, هَمَّازٍ مَّشَاءٍ مِّنْ يَمِيمٍ ﴿١١﴾
12. si peu enclin à faire le bien, si prompt à léser autrui et à transgresser, مَتَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾
13. d'un caractère violent et de surcroît bâtard. عُتْلَمٍ بَعْدَ ذَلِكَ رَنِيمٍ ﴿١٣﴾

(*) (LE CALAME).

(1) Les anges, qui consignent les décrets divins dans le Livre archétype ou les œuvres des créatures dans les registres, selon certains, ou bien les hommes, selon d'autres, qui écrivent les paroles d'Allah à l'aide de ce roseau utilisé par les Anciens pour écrire.

(2) Autre sens : tu professes, en vérité, la religion la plus sublime.

14. Se voyant nanti de richesses et entouré d'enfants, ﴿١٤﴾ أَنْ كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ
15. il affirme, à l'écoute de Nos versets: «Ce ne sont là que légendes des temps anciens!» ﴿١٥﴾ إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ
16. Nous allons le marquer à jamais au museau. ﴿١٦﴾ سَنَسِمُهُ عَلَى الْخُرطومِ
17. Nous les avons éprouvés⁽³⁾ comme Nous avons éprouvé les propriétaires du verger qui s'étaient juré d'en faire la récolte de bon matin ﴿١٧﴾ إِنَّا بَلَوْنَهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا لَيَصْرِمُنَّهَا مُصْبِحِينَ
18. à leur seul profit, sans prendre soin d'ajouter: «Si Allah le veut.» ﴿١٨﴾ وَلَا يَسْتَتْنُونَ
19. Mais, durant leur sommeil, une calamité envoyée par ton Seigneur ravagea le verger ﴿١٩﴾ فَظَافَ عَلَيْهَا طَائِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ نَائِمُونَ
20. qui fut transformé en une terre brûlée. ﴿٢٠﴾ فَأَصْبَحَتْ كَالصَّرِيمِ
21. A l'aube, les uns se mirent à interpeler les autres: ﴿٢١﴾ فَتَنَادَوْا مُصْبِحِينَ
22. «Allons très tôt à notre verger, si nous voulons en récolter les fruits.» ﴿٢٢﴾ أَنْ أَعْدُوا عَلَىٰ حَرثِكُمْ إِن كُنْتُمْ صَرْمِينَ
23. Ils se mirent rapidement en route, se disant à voix basse: ﴿٢٣﴾ فَأَنظَلُّوهُمُ وَهُمْ يَتَخَفَتُونَ
24. «Ne laissons aujourd'hui aucun nécessiteux y pénétrer.» ﴿٢٤﴾ أَنْ لَا يَدْخُلَنَّهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ مِسْكِينٌ
25. Ils se dirigèrent donc vers le verger, persuadés qu'ils pourraient en récolter les fruits, décidés à en priver les nécessiteux. ﴿٢٥﴾ وَعَدَوْا عَلَىٰ حَرْدٍ قَدِيرِينَ
26. Mais, découvrant le verger ravagé, ils dirent: «Nous nous sommes sûrement égarés», ﴿٢٦﴾ فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَضَالُونَ
27. avant d'ajouter⁽⁴⁾: «Non, en réalité nous sommes complètement ruinés!» ﴿٢٧﴾ بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ

(3) Les païens de la Mecque.

(4) S'étant assurés qu'il s'agissait bien de leur verger.

28. Le plus sensé d'entre eux leur fit remarquer: «Ne vous avais-je pas recommandé de rendre gloire à Allah?» ﴿قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ لَوْلَا تُسَبِّحُونَ﴾ ٢٨
29. Ils dirent: «Gloire à notre Seigneur! Nous avons vraiment été injustes!» ﴿قَالُوا سُبْحَانَ رَبَّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ﴾ ٢٩
30. Les uns se mirent alors à blâmer les autres, ﴿فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَلَاوَمُونَ﴾ ٣٠
31. disant: «Malheur à nous! Nous avons transgressé!» ﴿قَالُوا يَوَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ﴾ ٣١
32. Puisse Notre Seigneur, en qui nous plaçons tous nos espoirs, nous accorder mieux que ce verger!» ﴿عَسَىٰ رَبُّنَا أَنْ يُبَدِّلَنَا خَيْرًا مِّنْهَا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا رَاغِبُونَ﴾ ٣٢
33. Voici le châtiment réservé à leurs semblables, mais le châtiment de l'au-delà sera bien plus terrible. S'ils pouvaient en être convaincus! ﴿كَذَٰلِكَ الْعَذَابُ وَلَٰعَذَابُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ﴾ ٣٣
34. A ceux qui craignent Allah sont promis, auprès de leur Seigneur, les jardins des délices. ﴿إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٍ النَّعِيمِ﴾ ٣٤
35. Pourrions-Nous réserver à ceux qui Nous sont soumis le même sort qu'aux impies? ﴿أَفَتَجْعَلُ الْمُسْلِمِينَ كَالْمُجْرِمِينَ﴾ ٣٥
36. Qu'avez-vous donc à juger de cette façon? ﴿مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ﴾ ٣٦
37. Disposez-vous d'un livre révélé où vous lisez ﴿أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ﴾ ٣٧
38. que vous obtiendrez tout ce que vous désirez? ﴿إِنَّ لَكُمْ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ﴾ ٣٨
39. Ou bien avez-vous reçu Notre engagement formel, valable jusqu'au Jour dernier, de vous accorder ce que vous décrêtez? ﴿أَمْ لَكُمْ أَيْمَانٌ عَلَيْنَا بَلِغَةٌ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ إِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُونَ﴾ ٣٩
40. Demande-leur qui d'entre eux peut s'en porter garant. ﴿سَلِّمُوا إِلَيْهِمْ بِذَٰلِكَ زَعِيمٌ﴾ ٤٠
41. Ou bien d'autres qu'eux confirment-ils leurs dires⁽⁵⁾? Qu'ils les fassent donc venir, s'ils disent la vérité! ﴿أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ فَلْيَأْتُوا بِشُرَكَائِهِمْ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ﴾ ٤١
42. Ils seront un jour exposés aux affres du Jugement ﴿يَوْمَ يُكْشَفُ عَن سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ﴾ ٤٢

(5) Autre sens : ou bien ont-ils des divinités qui le leur garantissent.

dernier et appelés à se prosterner, mais sans pouvoir s'exécuter.

43. Regards baissés, ils seront couverts d'opprobre. Ils étaient en effet appelés à se prosterner alors qu'ils étaient en parfaite santé et jouissaient de toutes leurs facultés!

خَشِيعَةً أَبْصَرُهُمْ تَرَهْفُهُمْ ذَلَّةٌ وَقَدْ كَانُوا يُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ وَهُمْ سَالِمُونَ ﴿١٣﴾

44. Laisse-Moi donc avec ceux qui traitent ce discours de mensonge. Nous allons les laisser s'enfoncer dans l'erreur sans qu'ils s'en rendent compte.

فَذَرْنِي وَمَنْ يُكَذِّبُ بِهِذَا الْحَدِيثِ سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٤﴾

45. Je leur accorde simplement un répit. Mes manœuvres sont imparables.

وَأْمَلِي لَهُمْ إِنْ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿١٥﴾

46. Leur réclames-tu un salaire dont ils auraient toutes les peines à s'acquitter?

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَعْرَمٍ مُثْقَلُونَ ﴿١٦﴾

47. Ou bien connaissent-ils les mystères dont ils pourraient rendre compte par écrit?

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿١٧﴾

48. Accepte donc patiemment les décrets de ton Seigneur⁽⁶⁾. N'agis pas comme ce prophète qui poussa un cri de détresse après avoir été avalé par le poisson⁽⁷⁾.

فَأَصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ الْحُوتِ إِذْ نَادَى وَهُوَ مَكْظُومٌ ﴿١٨﴾

49. Sans la grâce de son Seigneur, il aurait été rejeté en réprouvé sur une terre vierge.

لَوْلَا أَنْ تَدَارَكَهُ نِعْمَةٌ مِنْ رَبِّهِ لَنُبِذَ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ ﴿١٩﴾

50. Mais son Seigneur l'a élu et rempli de vertu.

فَأَجْتَبَاهُ رَبُّهُ وَفَجَعَلَهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٢٠﴾

51. Peu s'en faut que les mécréants, en entendant le Coran, ne te foudroient du regard, en lançant: «C'est un possédé!»

وَإِنْ يَكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَيُزْلِقُونَكَ بِأَبْصَرِهِمْ لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُ لَمَجْنُونٌ ﴿٢١﴾

52. Ce n'est pourtant qu'une exhortation adressée à l'univers!

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٢٢﴾

(6) Concernant leurs persécutions et leurs dénégations, en attendant le jugement d'Allah qui ne manquera pas de te venger.

(7) Pour avoir, faute de patience, renoncé à sa mission. Il s'agit du prophète Jonas. Voir sourate 21, verset 87 et ses notes.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Le Jour de vérité! ① الْحَاقَّةُ
2. Qu'est-ce que le Jour de vérité? ② مَا الْحَاقَّةُ
3. Qui pourrait t'indiquer ce qu'est vraiment le Jour de vérité? ③ وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحَاقَّةُ
4. Les Thamoud et les 'Ad ont traité de mensonge la Grande terreur⁽¹⁾. ④ كَذَّبَتْ ثَمُودُ وَعَادٌ بِالْقَارِعَةِ
5. Les Thamoud, pour leur part, furent violemment foudroyés ⑤ فَأَمَّا ثَمُودُ فَأُهْلِكُوا بِالطَّاغِيَةِ
6. tandis que les 'Ad furent emportés par un vent glacé ⑥ وَأَمَّا عَادٌ فَأُهْلِكُوا بِرِيحٍ صَرْصَرٍ عَاتِيَةٍ
7. qu'Allah déchaîna contre eux sept nuits et huit jours consécutifs. Tu aurais pu voir leurs corps gisants au sol, tels des troncs de palmiers déracinés. سَحَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَنِيَةَ أَيَّامٍ حُسُومًا فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَى كَأَنَّهُمْ أُعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ ⑦
8. Vois-tu la moindre trace de ces peuples que Nous avons exterminés? ⑧ فَهَلْ تَرَى لَهُمْ مِّنْ بَاقِيَةٍ
9. Pharaon, ses devanciers et les cités renversées, se sont livrés au péché, ⑨ وَجَاءَ فِرْعَوْنُ وَمَنْ قَبْلَهُ وَالْمُؤْتَفِكِثَ بِالْحَاطَةِ
10. désobéissant aux Messagers de leur Seigneur qui leur a infligé un châtimement d'une violence démesurée. ⑩ فَعَصَا رَسُولَ رَبِّهِمْ فَأَخَذَهُمْ أَخَذَةً رَّابِيَةً
11. C'est Nous qui, lorsque les eaux du Déluge ont tout submergé, vous avons transportés dans l'Arche, ⑪ إِنَّا لَمَّا طَغَا الْمَاءُ حَمَلْنَاكُمْ فِي الْجَارِيَةِ
12. afin que ces événements vous servent de leçon et soient à jamais gardés en mémoire. ⑫ لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَتَعِيهَا أُذُنٌ وَعَيْنٌ

(*) (LE JOUR DE VÉRITÉ).

(1) Ou: le Grand choc. Tout comme «le Jour de vérité», «la Grande terreur» est l'un des noms coraniques du Jour dernier.

13. Lorsqu'il sera soufflé, une seule fois, dans la Corne, فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ نَفْحَةً وَاحِدَةً ﴿١٣﴾
14. que la terre et les montagnes seront soulevées et, وَمَحَلَّتِ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً وَاحِدَةً ﴿١٤﴾
d'un seul coup, pulvérisées,
15. ce Jour-là se produira l'Événement inéluctable. فَيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ﴿١٥﴾
16. Le ciel se fendra, ce Jour-là, pour être totalement déchiré, وَأَنْشَقَّتِ السَّمَاءُ فِيهِ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةً ﴿١٦﴾
17. tandis que les anges se tiendront sur ses confins. Huit d'entre eux porteront, ce Jour-là, le Trône de ton Seigneur au-dessus d'eux. وَالْمَلَكُ عَلَى أَرْجَائِهَا وَيَحْمِلُ عَرْشَ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ ثَمَنِيَّةٌ ﴿١٧﴾
18. Lorsque, ce Jour-là, vous comparaitrez, rien ni personne ne pourra être dissimulé. يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَى مِنْكُمْ خَافِيَةٌ ﴿١٨﴾
19. Celui qui recevra le registre de ses œuvres dans la main droite dira: «Tenez! Lisez mon registre. فَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ فَيَقُولُ هَؤُلَاءِ مِمَّا أَقْرَأُ وَكَتَبْتُ بِهِ ﴿١٩﴾
20. J'étais persuadé de devoir un jour être jugé.» إِنْ يَظُنُّكَ أَتَىٰ مُلْكِي حِسَابِيَةٍ ﴿٢٠﴾
21. Il sera entièrement comblé, فَهُوَ فِي عَيْشَةٍ رَّاضِيَةٍ ﴿٢١﴾
22. dans un jardin haut placé, فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿٢٢﴾
23. dont les fruits seront à sa portée. فَطُورُهَا ذَائِبَةٌ ﴿٢٣﴾
24. «Mangez et buvez en paix pour prix de vos œuvres passées!» كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا أَسْلَفْتُمْ فِي الْأَيَّامِ الْخَالِيَةِ ﴿٢٤﴾
25. Quant à celui qui recevra le registre de ses œuvres dans la main gauche, il dira : «Si seulement je n'avais pas reçu le registre de mes œuvres, وَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِشِمَالِهِ فَيَقُولُ يَلَيْتَنِي لَمْ أُوتَ كِتَابِيَةٍ ﴿٢٥﴾
26. ni connu le bilan de mes actions! وَلَمْ أَدْرِ مَا حِسَابِيَةٍ ﴿٢٦﴾
27. Si seulement ma mort avait été sans retour! يَلَيْتَنِي كَانَتْ أَفْضَايَةً ﴿٢٧﴾
28. Ma fortune ne m'a été d'aucune utilité, مَا أَعْنَىٰ عَنِّي مَالِيَةٌ ﴿٢٨﴾
29. et tout mon pouvoir m'a été enlevé⁽²⁾.» هَلَكَ عَنِّي سُلْطَانِيَّةٌ ﴿٢٩﴾

(2) Autre sens : je n'ai plus aucun argument à avancer.

30. «Saisissez-vous de lui et enchaînez ses mains à son cou. خُدُّوهُ فَعَلُّوهُ ﴿٣٠﴾
-
31. Puis qu'il soit introduit dans le Brasier pour y brûler. ثُمَّ الْجَحِيمِ صَلْوُهُ ﴿٣١﴾
-
32. Qu'il soit ensuite enfilé dans une chaîne de soixante-dix coudées!» ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا فَاسْلُكُوهُ ﴿٣٢﴾
-
33. Car il ne croyait pas en Allah, le Très Glorieux, إِنَّهُ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ الْعَظِيمِ ﴿٣٣﴾
-
34. ni n'incitait les autres à nourrir les nécessiteux. وَلَا يُحِضُّ عَلَىٰ طَعَامِ الْمِسْكِينِ ﴿٣٤﴾
-
35. Il n'aura, ce Jour-là, ni ami pour l'assister en ce lieu, فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هُنَا حَمِيمٌ ﴿٣٥﴾
-
36. ni nourriture autre que le pus immonde des damnés, وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِن غَسَلِينِ ﴿٣٦﴾
-
37. dont seuls se nourriront les pécheurs invétérés. لَا يَأْكُلُهُ إِلَّا الْخَاطِئُونَ ﴿٣٧﴾
-
38. Je jure par ce que vous pouvez observer, فَلَا أُقْسِمُ بِمَا تُبْصَرُونَ ﴿٣٨﴾
-
39. et par ce que vous ne pouvez observer, وَمَا لَا تُبْصَرُونَ ﴿٣٩﴾
-
40. que le Coran est la parole transmise par un noble Messager, إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿٤٠﴾
-
41. non l'œuvre d'un poète - mais vous êtes si peu disposés à croire - وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلًا مَّا تُؤْمِنُونَ ﴿٤١﴾
-
42. ni l'invention d'un devin - mais vous êtes si peu enclins à réfléchir -, وَلَا بِقَوْلِ كَاهِنٍ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٤٢﴾
-
43. mais bien une révélation du Seigneur de la Création. تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٣﴾
-
44. Si celui-ci Nous avait faussement prêté certains propos, وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضَ الْأَقَاوِيلِ ﴿٤٤﴾
-
45. Nous l'aurions puissamment saisi لَأَخَذْنَا مِنْهُ بِالْيَمِينِ ﴿٤٥﴾
-
46. puis lui aurions tranché l'aorte, ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ ﴿٤٦﴾
-
47. sans que nul parmi vous ne puisse s'y opposer. فَمَا مِنْكُمْ مِّنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَاجِزِينَ ﴿٤٧﴾

48. Le Coran, en vérité, est une exhortation pour ceux qui Nous craignent.

وَإِنَّهُ لَتَذْكُرَةٌ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٨﴾

49. Certains d'entre vous, Nous le savons, le traitent pourtant de mensonge,

وَإِنَّا لَنَعْلَمُ أَنَّ مِنْكُمْ مُكَذِّبِينَ ﴿١٩﴾

50. ce qu'ils ne manqueront pas de regretter amèrement le Jour dernier.

وَإِنَّهُ لَحَسْرَةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٢٠﴾

51. Tout ceci est l'absolue vérité, à n'en point douter.

وَإِنَّهُ لِحَقِّ الْيَقِينِ ﴿٢١﴾

52. Exalte donc le nom de ton Seigneur, le Très Glorieux!

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٢٢﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Un châtiment, pourtant inéluctable, a été réclamé سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ﴿١﴾
2. pour les mécréants que nul ne pourra leur éviter, لِلْكَافِرِينَ لَيْسَ لَهُمْ دَافِعٌ ﴿٢﴾
3. puisque décrété par Allah, Maître des voies célestes مِنَ اللَّهِ ذِي الْمَعَارِجِ ﴿٣﴾
4. empruntées par les anges et l'Esprit⁽¹⁾ pour s'élever vers Lui en un jour⁽²⁾ équivalant à cinquante mille ans. تَعْرُجُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ﴿٤﴾
5. Supporte donc dignement leurs dénégations. فَأَصْبِرْ صَبْرًا جَمِيلًا ﴿٥﴾
6. Ce châtiment qui leur paraît si impensable, إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيدًا ﴿٦﴾
7. Nous le savons, quant à Nous, inexorable, وَنَزَلَهُ قَرِيبًا ﴿٧﴾
8. le Jour où le ciel sera comme du métal en fusion⁽³⁾ يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالْمُهْلِ ﴿٨﴾
9. et les montagnes seront comme de la laine en flocons⁽⁴⁾. وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ ﴿٩﴾
10. Nul, ce Jour-là, ne s'enquerra du sort d'un proche⁽⁵⁾ وَلَا يَسْأَلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا ﴿١٠﴾
11. que pourtant il verra et reconnaîtra parfaitement. Le mécréant sera même disposé, pour éviter le châtiment de ce Jour, à livrer ses propres enfants, يُبْصِرُ وَيَصْرُخُ يَوْمَئِذٍ فَتَقْتَدِي مِنْ عَذَابٍ يَوْمِئِذٍ بِبَنِيهِ ﴿١١﴾
12. sa compagne, son frère, وَصَلْحَتِيهِ وَأَخِيهِ ﴿١٢﴾
13. le clan qui le protégeait وَفَصِيلَتِهِ الَّتِي تُؤْفِكُهُ ﴿١٣﴾
14. et tous les habitants de la terre, afin d'être sauvé. وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ يُنْجِيهِ ﴿١٤﴾

(*) (LES VOIES CÉLESTES).

(1) L'archange Gabriel, selon la majorité des exégètes.

(2) Le Jour de la résurrection, selon nombre d'exégètes, un jour de ce monde, selon d'autres.

(3) Ou : du marc d'huile.

(4) Dispersés par le vent.

(5) Préoccupé qu'il sera par son propre sort.

15. Mais il ne pourra échapper aux flammes du Brasier ﴿١٥﴾ كَلَّا إِنَّهَا لَلظنِّ
16. qui arrachera le cuir chevelu et les membres des damnés, ﴿١٦﴾ نَزَاعَةً لِّلشَّوَى
17. et appellera quiconque aura tourné le dos à la vérité ﴿١٧﴾ تَدْعُوا مِن آدْبَرٍ وَتَوَلَّى
18. et n'aura cessé d'amasser des richesses et de thésauriser. ﴿١٨﴾ وَجَمَعَ فَأَوْعَى
19. L'homme se caractérise par l'inquiétude et l'avidité: ﴿١٩﴾ إِنَّ الْإِنسَانَ خُلُقٌ هَلُوعًا
20. impatient, dans l'adversité, ﴿٢٠﴾ إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوعًا
21. avare, dans la prospérité. ﴿٢١﴾ وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعًا
22. A l'exception de ceux qui veillent à prier ﴿٢٢﴾ إِلَّا الْمُصَلِّينَ
23. avec recueillement et humilité, ﴿٢٣﴾ الَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ دَائِمُونَ
24. qui, de leurs biens, réservent une part déterminée ﴿٢٤﴾ وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ
25. au mendiant et au déshérité, ﴿٢٥﴾ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ
26. qui croient au Jour dernier, ﴿٢٦﴾ وَالَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ
27. et redoutent le châtement de leur Seigneur. ﴿٢٧﴾ وَالَّذِينَ هُمْ مِّنْ عَذَابِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ
28. Car nul, en vérité, n'est à l'abri de Ses rigueurs. ﴿٢٨﴾ إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَأْمُونٍ
29. A l'exception aussi de ceux qui préservent leur chasteté, ﴿٢٩﴾ وَالَّذِينَ هُمْ لِأُفْئَاتِهِمْ حَافِظُونَ
30. n'ayant de rapports qu'avec leurs épouses ou leurs esclaves⁽⁶⁾, auquel cas ils ne sauraient être blâmés, ﴿٣٠﴾ إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ
31. contrairement à ceux qui recherchent d'autres relations, qui seuls se rendent coupables d'un péché. ﴿٣١﴾ فَمَنِ اتَّبَعَ تَرَاءَ دَلِيلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ
32. A l'exception également de ceux qui ne trahissent ni la confiance placée en eux, ni l'engagement contracté, ﴿٣٢﴾ وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِنَتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ

(6) Parmi les femmes.

33. qui rendent leur témoignage en toute sincérité ﴿۳۳﴾ وَالَّذِينَ هُمْ بِشَهَادَتِهِمْ قَائِمُونَ
34. et observent la prière avec la plus grande assiduité. ﴿۳۴﴾ وَالَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ
35. Voilà ceux qui, dans les jardins du Paradis, seront à jamais honorés. ﴿۳۵﴾ أُولَئِكَ فِي جَنَّاتٍ مُّكْرَمُونَ
36. Qu'ont donc les mécréants à se hâter vers toi, te fixant du regard, ﴿۳۶﴾ فَمَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا قِبَلَكَ مُهْطِعِينَ
37. disposés par groupes sur ta droite et sur ta gauche⁽⁷⁾? ﴿۳۷﴾ عَنِ الِّيمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِينَ
38. Chacun d'entre eux espère-t-il être admis dans les jardins des délices⁽⁸⁾? ﴿۳۸﴾ أَيَطْمَعُ كُلُّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ أَنْ يُدْخَلَ جَنَّةَ نَعِيمٍ
39. Oh que non! Ils savent pourtant très bien de quoi Nous les avons créés⁽⁹⁾. ﴿۳۹﴾ كَلَّا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِمَّا يَعْلَمُونَ
40. Je jure par le Seigneur des levants et des couchants que Nous avons le pouvoir ﴿۴۰﴾ فَلَا أَقْسِمُ بِرَبِّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ إِنَّا لَقَادِرُونَ
41. de les remplacer par des hommes bien meilleurs qu'eux. Qui donc pourrait Nous en empêcher? ﴿۴۱﴾ عَلَيَّ أَنْ نُبَدِّلَ خَيْرًا مِنْهُمْ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ
42. Laisse-les donc à leurs allégations et à leurs futilités, jusqu'au Jour où ils devront affronter le châtement dont ils sont menacés, ﴿۴۲﴾ فَذَرْنَهُمْ يَخُوضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوعَدُونَ
43. Jour où ils se précipiteront hors de leurs tombes comme s'ils se hâtaient vers leurs idoles, ﴿۴۳﴾ يَوْمَ يُخْرِجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَانَتْهُمْ إِلَىٰ نُصَبٍ يُّوقِفُونَ
44. regards baissés et couverts d'opprobre. Voilà le Jour dont ils étaient menacés! ﴿۴۴﴾ خَشِيعَةً أَبْصَرُهُمْ تَرَهِقُهُمْ ذَلَّةٌ ذَٰلِكَ الْيَوْمِ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ

(7) Écoutant tes paroles qu'ils finissent par rejeter.

(8) Sans croire en toi et en la Résurrection.

(9) D'un simple liquide séminal, ce qui prouve Notre toute-puissance. Nous serons donc capable de les recréer.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Nous avons, en vérité, envoyé Noé à son peuple en lui ordonnant: «Avertis ton peuple avant qu'un châtiment douloureux ne vienne l'emporter!» إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ أَنْ أَنْذِرْ قَوْمَكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١﴾
2. Noé dit: «Mon peuple! Je suis chargé de vous avertir en toute clarté قَالَ نِقَوْمٍ إِلَيَّ لَكُمْ نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٢﴾
3. et de vous exhorter à adorer Allah, à Le craindre et à m'écouter. إِنَّا أَعْبُدُوا اللَّهَ وَأَنْتَقُوهُ وَأَطِيعُونَ ﴿٣﴾
4. Il vous pardonnera vos péchés et vous accordera un sursis jusqu'à un terme décrété par Allah qui ne saurait être différé, si seulement vous saviez!» يَغْفِرْ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرْكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى إِنَّ أَجَلَ اللَّهِ إِذَا جَاءَ لَا يُؤَخَّرُ لَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾
5. Noé dit: «Seigneur! J'ai prêché mon peuple nuit et jour, قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا ﴿٥﴾
6. mais mes exhortations n'ont fait qu'accroître leur répulsion. فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَائِي إِلَّا فِرَارًا ﴿٦﴾
7. Chaque fois que je les ai exhortés à se repentir afin d'obtenir Ton pardon, ils se sont bouché les oreilles et enveloppés dans leurs vêtements, refusant avec orgueil la vérité. وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوا أُصْلُعَهُمْ فِيْ آذَانِهِمْ وَاسْتَعْصَمُوا وَبَاءَهُمْ وَأَصْرُوا وَاسْتَكْبَرُوا اسْتِكْبَارًا ﴿٧﴾
8. Je les ai exhortés publiquement, ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جَهْرًا ﴿٨﴾
9. puis parfois ouvertement et parfois secrètement. ثُمَّ إِنِّي أَعْلَنْتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا ﴿٩﴾
10. Je leur ai dit : «Implorez le pardon de votre Seigneur qui est si Clément! فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا ﴿١٠﴾
11. Il arrosera vos terres de pluies abondantes, يُرْسِلُ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا ﴿١١﴾

(*) (NOÉ).

12. multipliera vos richesses et vos enfants, et vous accordera des jardins et des rivières. وَيُمَدِّدْكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَيَجْعَلْ لَكُمْ جَنَّاتٍ وَيَجْعَلْ لَكُمْ أَنْهَارًا ﴿١٢﴾
13. Qu'avez-vous donc à ne pas craindre Allah dans toute Sa gloire, مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ﴿١٣﴾
14. alors qu'Il vous a créés étape après étape? وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا ﴿١٤﴾
15. Ne voyez-vous pas comment Allah a créé sept cieux superposés, أَلَمْ تَرَوْا كَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَبْعَ سَمَوَاتٍ طِبَاقًا ﴿١٥﴾
16. où Il a fait de la lune une clarté et du soleil un flambeau⁽¹⁾? وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ الشَّمْسُ سِرَاجًا ﴿١٦﴾
17. C'est Allah également qui vous a tirés de la terre⁽²⁾ وَاللَّهُ أَنْبَتَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ نَبَاتًا ﴿١٧﴾
18. et vous y fera retourner, avant de vous en faire sortir à nouveau. ثُمَّ يُعِيدْكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجْكُمْ إِخْرَاجًا ﴿١٨﴾
19. C'est Allah encore qui a fait de la terre une vaste étendue وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ بِسَاطًا ﴿١٩﴾
20. afin de vous permettre d'emprunter ses larges voies³.» لِتَسْلُكُوا مِنْهَا سُبُلًا فِجَاجًا ﴿٢٠﴾
21. Noé dit: «Seigneur! Ils m'ont désobéi, préférant écouter des hommes dont les richesses et les enfants ne font qu'aggraver l'impiété, قَالَ نُوحٌ رَبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِي وَاتَّبَعُوا مَنْ لَمْ يَزِدْهُ مَالُهُ وَوَلَدُهُ إِلَّا حَسَارًا ﴿٢١﴾
22. et qui, par leurs manœuvres incessantes, les ont détournés de la vérité, وَمَكْرُوهًا مَكْرًا كَبِيرًا ﴿٢٢﴾
23. leur disant: “Ne renoncez jamais au culte de vos divinités. N’abandonnez jamais Wadd, Souwâ’, Yaghouth, Ya’ouq et Nasr”. وَقَالُوا لَا تَدْرَأُ ءَالِهَتَكُمْ وَلَا تَذَرُنَّ وِدًّا وَلَا سُوعَا وَلَا يَعُوتُ وَيَعُوقُ وَنَسْرًا ﴿٢٣﴾
24. Ces hommes ont ainsi égaré un grand nombre d’entre eux⁽³⁾. Que les mécréants s’enfoncent donc, Seigneur, plus encore dans l’égarement!» وَقَدْ أَضَلُّوا كَثِيرًا وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا ضَلَالًا ﴿٢٤﴾

(1) La lune, en effet, ne fait que réfléchir la lumière qu'elle reçoit du soleil sans produire de chaleur, tandis que le soleil produit à la fois chaleur et lumière.

(2) Littéralement : qui vous a fait pousser de la terre comme des plantes. Entendons: qui a tiré votre ancêtre, Adam, de la terre.

(3) Autre sens : ces idoles ont été la cause de l'égarement d'un grand nombre.

25. Pour prix de leurs péchés, ils furent engloutis par les flots, avant d'être livrés au Feu, sans que nul ne puisse les sauver du châtement d'Allah.

مِمَّا خَطِيئَتِهِمْ أُغْرِقُوا فَأُدْخِلُوا نَارًا فَلَمْ يَجِدُوا لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْصَارًا ﴿٢٥﴾

26. Noé implora: «Ne laisse, Seigneur, nul impie en vie à la surface de la terre.

وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لَا تَذَرْ عَلَى الْأَرْضِ مِنَ الْكَافِرِينَ دَيَّارًا ﴿٢٦﴾

27. Sans quoi, ils égarent Tes serviteurs et n'engendreront que des hommes sans foi ni loi.

إِنَّكَ إِنْ تَذَرَهُمْ يُضِلُّوا عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوا إِلَّا فَاجِرًا كَفَّارًا ﴿٢٧﴾

28. Veuille, Seigneur, me pardonner, ainsi qu'à mes père et mère, à quiconque franchira le seuil de ma demeure le cœur rempli de foi, et à l'ensemble des croyants et des croyantes. Et veuillez enfoncer plus encore les mécréants dans la ruine.»

رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِمَنْ دَخَلَ بَيْتِي مُؤْمِنًا وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا تَبَارًا ﴿٢٨﴾

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Dis: «Il m'a été révélé qu'un groupe de djinns, après m'avoir écouté réciter le Coran, ont affirmé⁽¹⁾:
"Nous avons entendu une lecture étonnante ①
2. propre à assurer notre salut et à laquelle nous avons cru. Nous n'associerons donc nulle divinité au culte de notre Seigneur! ②
3. Notre Seigneur, exalté soit-Il, ne s'est donné ni compagne, ni enfant. ③
4. Des insensés parmi nous⁽²⁾ proféraient simplement sur Allah d'infâmes mensonges. ④
5. Nous pensions pourtant que ni les hommes ni les djinns ne pouvaient mentir sur Allah⁽³⁾. ⑤
6. Certains hommes imploraient la protection de certains djinns, ce qui ne fit qu'ajouter à leur rébellion⁽⁴⁾. ⑥
7. Comme vous, ils pensaient qu'Allah ne susciterait plus jamais de Messenger⁽⁵⁾. ⑦
8. Mais, ayant tenté de nous approcher du ciel⁽⁶⁾, nous l'avons trouvé puissamment protégé par des gardiens⁽⁷⁾ et des météores. ⑧
9. Nous pouvions auparavant⁽⁸⁾ y prendre place pour écouter les secrets célestes. Mais quiconque tente ⑨

(*) (LES DJINNS).

(1) A leurs semblables, à leur retour auprès d'eux. Voir sourate 46, verset 29.

(2) Ou: Satan.

(3) En lui attribuant une compagne et des enfants.

(4) La rébellion et la transgression des djinns. Autre sens : ce qui ne fit qu'ajouter à l'égarement et à la terreur des hommes.

(5) Ou : ne ressusciterait pas les morts.

(6) Comme à notre habitude, afin d'écouter les secrets célestes.

(7) Les anges.

(8) Avant l'avènement du Prophète.

aujourd'hui de surprendre l'un de ces secrets doit affronter un météore prêt à le foudroyer.

10. Nous ne savons pas si⁽⁹⁾ l'on veut du mal aux habitants de la terre ou si leur Seigneur leur veut simplement du bien. وَأَنَّا لَا نَدْرِي أَشَرُّ أَرِيدُ يَمَنَ فِي الْأَرْضِ أَمْ أَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا ﴿١٠﴾
11. Certains, parmi nous, sont vertueux tandis que d'autres le sont moins⁽¹⁰⁾. Nous suivons en effet des voies divergentes. وَأَنَّا مِنَّا الصَّالِحُونَ وَمِنَّا دُونَ ذَلِكَ كُنَّا طَرَائِقَ قِدَدًا ﴿١١﴾
12. Nous savons à présent que nous ne pouvons nous opposer à la volonté d'Allah sur terre, ni Lui échapper. وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن لَّن نُّعْجِزَ اللَّهَ فِي الْأَرْضِ وَلَن نُّعْجِزَهُ هَرَبًا ﴿١٢﴾
13. Lorsque nous avons entendu le message de vérité⁽¹¹⁾, nous y avons cru. Or, quiconque croit en son Seigneur ne doit redouter ni d'être frustré⁽¹²⁾, ni d'être lésé⁽¹³⁾. وَأَنَّا لَمَّا سَمِعْنَا الْهُدَىٰ ءَامَنَّا بِهِ ؕ فَمَن يُؤْمِنُ بِرَبِّهِ ؕ فَلَا يَخَافُ بَخْسًا وَلَا رَهَقًا ﴿١٣﴾
14. Certains, parmi nous, se sont soumis, tandis que d'autres se sont détournés du droit chemin. Ceux qui se sont soumis sont ceux qui étaient en quête de vérité. وَأَنَّا مِنَّا الْمُسْلِمُونَ وَمِنَّا الْقَاسِطُونَ ۖ فَمَن أَسْلَمَ فَأُولَٰئِكَ تَحَرَّوْا رَشَدًا ﴿١٤﴾
15. Quant à ceux qui se sont détournés, ils alimenteront le feu de la Géhenne⁽¹⁴⁾. وَأَمَّا الْقَاسِطُونَ فَكَانُوا لِجَهَنَّمَ حَطَبًا ﴿١٥﴾
16. Or, si les impies suivaient le droit chemin, Nous ne manquerions pas de les combler de Nos faveurs وَأَلُو اسْتَقَمُوا عَلَى الطَّرِيقَةِ لَأَسْقِينَهُمْ مَّاءً غَدَقًا ﴿١٦﴾
17. afin de les mettre à l'épreuve. Mais quiconque se détourne du message de son Seigneur sera plongé dans d'insupportables tourments. لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ ۚ وَمَن يُعْرِضْ عَن ذِكْرِ رَبِّهِ يَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا ﴿١٧﴾
18. Les mosquées étant exclusivement consacrées au culte d'Allah, n'y vénerez nul autre que Lui. وَأَنَّ الْمَسَاجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ أَحَدًا ﴿١٨﴾

(9) Ces phénomènes sont le signe que.

(10) Autre sens : sont éloignés de toute vertu.

(11) Le Coran.

(12) De ses bonnes actions.

(13) En se voyant ajouter des péchés qu'il n'a pas commis.

(14) Ici prend fin le long monologue des djinns révélé au Prophète.

19. Lorsque le serviteur d'Allah s'est levé pour L'invoquer, ils ont failli se jeter sur lui⁽¹⁵⁾.
 وَأَنَّهُ لَمَّا قَامَ عَبْدُ اللَّهِ يَدْعُوهُ كَادُوا يَكُونُونَ عَلَيْهِ لِبَدًا ﴿١٥﴾
20. Dis: «Je voue un culte exclusif à mon Seigneur, sans associer d'autres que Lui à Son adoration.»
 قُلْ إِنَّمَا أَدْعُوا رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِهِ أَحَدًا ﴿٢٠﴾
21. Dis-leur: «Je ne peux ni vous préserver d'un mal, ni vous procurer un bien.»
 قُلْ إِنِّي لَا أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا ﴿٢١﴾
22. Dis: «Nul ne saurait me protéger du châtement d'Allah⁽¹⁶⁾ et je ne pourrais moi-même trouver de refuge contre Ses rigueurs.
 قُلْ إِنِّي لَنْ يُجِيرَنِي مِنَ اللَّهِ أَحَدٌ وَلَنْ أَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا ﴿٢٢﴾
23. Je peux seulement vous transmettre le message qu'Allah m'a confié. Quiconque désobéira ensuite à Allah et Son Messager sera voué au feu de la Géhenne où il demeurera à jamais.»
 إِلَّا بَلَّغْنَا مِنَ اللَّهِ وَرَسُولَتِهِ وَمَنْ يُعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا أَبَدًا ﴿٢٣﴾
24. Voyant le châtement dont ils étaient menacés, les païens sauront alors qui dispose des soutiens les plus fragiles et des partisans les moins nombreux.
 حَقًّا إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ أَضْعَفُ نَاصِرًا وَأَقَلُّ عَدَدًا ﴿٢٤﴾
25. Dis-leur: «Je ne sais si le châtement dont vous êtes menacés est imminent ou si mon Seigneur lui a assigné un terme plus éloigné.»
 قُلْ إِنْ أَدْرَى أَقْرَبُ مَا تُوَعَدُونَ أَمْ يَجْعَلُ لَهُ رَبِّي أَمَدًا ﴿٢٥﴾
26. Lui seul connaît les mystères de l'univers qu'Il ne révèle à personne,
 عِلْمُ الْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَى غَيْبِهِ أَحَدًا ﴿٢٦﴾
27. hormis à ceux qu'Il choisit comme Messagers⁽¹⁷⁾, qu'Il place sous la protection vigilante d'anges gardiens postés devant et derrière eux⁽¹⁸⁾.
 إِلَّا مَنْ أَرَضَى مِنْ رَسُولٍ فَإِنَّهُ يَسْلُكُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ رَصَدًا ﴿٢٧﴾
28. Il sait ainsi que les prophètes ont bien transmis le message de leur Seigneur. Rien d'ailleurs de ce qui les concerne ne Lui échappe, Lui qui connaît dans le plus petit détail Sa Création.
 لَيَعْلَمَنَّ أَنْ قَدْ أَبْلَغُوا رَسُولَاتِ رَبِّهِمْ وَأَحَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَحْصَى كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا ﴿٢٨﴾

(15) Le pronom «ils» désigne ici soit les djinns, qui ont failli se jeter sur le Prophète afin de l'écouter réciter le Coran, soit les païens de la Mecque, qui ont failli l'agresser lorsqu'il s'est levé pour leur prêcher l'islam.

(16) Si je Lui désobéissais.

(17) Auxquels Il dévoile une partie seulement des mystères à travers notamment la Révélation.

(18) Au moment où leur sont révélés ces mystères, précisent certains exégètes.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Toi qui t'enveloppes dans tes habits! يَتَأْتِيهَا الْمَزْمَلُ ①
2. Lève-toi pour prier la plus grande partie de la nuit, فَمِ الْبَيْتِ إِلَّا قَلِيلًا ②
3. la moitié, ou un peu moins que celle-ci, بِضَعْفِهِ أَوْ أَنْقُصَ مِنْهُ قَلِيلًا ③
4. ou un peu plus, en récitant le Coran posément. أَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ الْفُرْقَانَ تَرْتِيلًا ④
5. Nous allons te révéler des paroles lourdes de sens. إِنَّا سُلِّقْنَا عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا ⑤
6. Les heures de la nuit sont plus propices au recueillement. إِنَّ نَاشِئَةَ اللَّيْلِ هِيَ أَشَدُّ وَظَنًا وَأَقْوَمُ قِيلًا ⑥
7. Tu es tenu, dans la journée, par une foule d'occupations⁽¹⁾. إِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا ⑦
8. Invoque le nom de ton Seigneur et voue-toi exclusivement à Son adoration. وَأذْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا ⑧
9. Il est le Seigneur du levant et du couchant. Il n'est de divinité digne d'être adorée que Lui. Place donc ta confiance en Lui, car Il se charge de ta protection! رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ وَكِيلًا ⑨
10. Supporte patiemment leurs paroles et éloigne-toi d'eux dignement. وَأصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَأَهْرُجْهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا ⑩
11. Laisse-Moi avec les négateurs qui jouissent sans retenue de cette vie. Accorde-leur quelque temps. وَذَرْنِي وَالْمُكَذِّبِينَ أُولِيَ النَّعْمَةِ وَمَهِّلْهُمْ قَلِيلًا ⑪
12. Nous leur réservons en vérité de lourdes chaînes et un brasier ardent, إِنَّ لَدَيْنَا أَنْكَالًا وَجَحِيمًا ⑫
13. des aliments qui leur resteront en travers de la gorge et un douloureux châtement, وَطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا ⑬

(*) (CELUI QUI S'ENVELOPPE DANS SES HABITS).

(1) Autre sens : tu as suffisamment de temps libre dans la journée pour tes occupations.

14. le Jour où la terre et les montagnes trembleront et que ces dernières ne seront plus que dunes de sable mouvant.

يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ الْجِبَالُ كَثِيبًا مَهِيلًا ﴿١٤﴾

15. Nous vous avons envoyé un Messenger qui témoignera contre vous, de même que Nous avons envoyé un Messenger à Pharaon

إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ رَسُولًا شَاهِدًا عَلَيْكُمْ كَمَا أَرْسَلْنَا إِلَى فِرْعَوْنَ رَسُولًا ﴿١٥﴾

16. qui, pour avoir désobéi à Notre Messenger, fut violemment saisi par Notre châtement.

فَعَصَى فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ فَأَخَذْنَاهُ أَخْذًا وَبِيلًا ﴿١٦﴾

17. Comment, si vous rejetez la foi, pourrez-vous échapper au châtement d'un jour si terrible qu'il donnera des cheveux blancs aux enfants

فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِنْ كَفَرْتُمْ يَوْمًا يَجْعَلُ الْوِلْدَانَ شِيبًا ﴿١٧﴾

18. et qu'il verra le ciel s'entrouvrir. Sa menace devra s'accomplir.

السَّمَاءُ مُنْفَطِرٌ بِهِ ۚ كَانَ وَعْدُهُ مَفْعُولًا ﴿١٨﴾

19. Voici une exhortation. Que celui qui le veut suive donc la voie de son Seigneur!

إِنَّا هِدْيَةٌ تَذِكُرَةٌ ۖ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذْ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿١٩﴾

20. Ton Seigneur sait parfaitement que tu pries parfois moins des deux tiers de la nuit, parfois la moitié et parfois à peine le tiers, à l'image d'une partie de tes compagnons. Allah détermine la durée de la nuit et du jour. Il sait que vous ne pourrez jamais estimer précisément le temps de prière et vous conformer à cette obligation qu'Il a donc allégée pour vous. Par conséquent, récitez⁽²⁾ ce que vous pourrez du Coran. Il sait que certains d'entre vous tomberont malades, que d'autres parcourront le monde en quête de Ses faveurs, tandis que d'autres lutteront pour Sa cause. Récitez-en donc ce que vous pourrez! Accomplissez la prière, acquittez-vous de l'aumône et faites à Allah un prêt sincère. Et sachez que, quelque bien que vous accomplissiez sur terre en vue de votre salut, vous le retrouverez démultiplié auprès de votre Seigneur. Implorez le pardon d'Allah qui, en vérité, est Très Clément et Très Miséricordieux.

﴿إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَىٰ مِنْ ثُلُثِي اللَّيْلِ وَبِضْفَةٍ مِنَ الثَّلَاثِ وَاللَّهُ يَقْدِرُ اللَّيْلَ وَاللَّيْلَ عَلِيمٌ أَن لَّنْ تَخْضُوعُهُ فَتَابَ عَلَيْكُمْ فَاقْرَءُوا مَا تَيَسَّرَ مِنَ الْقُرْآنِ عَلِمَ أَن سَيَكُونُ مِنْكُمْ مَرْضَىٰ وَمَأخُورُونَ بِضُرِبٍ فِي الْأَرْضِ يَبْتَغُونَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَمَأخُورُونَ يُقْتَلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَاقْرَءُوا مَا تَيَسَّرَ مِنْهُ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ يَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرًا وَأَعْظَمَ أَجْرًا وَأَسْتَغْفِرُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٠﴾﴾

(2) Au cours de vos prières nocturnes.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Toi qui te couvres de tes habits! يَتَأْتِيهَا الْمُدَّثِرُ ﴿١﴾
2. Lève-toi résolument et avertis! فُمْ فَأَنْذِرْ ﴿٢﴾
3. Exalte la grandeur de ton Seigneur! وَرَبَّكَ فَكَبِّرْ ﴿٣﴾
4. Que tes vêtements soient purs de toute souillure⁽¹⁾! وَتِيَابَكَ فَطَهِّرْ ﴿٤﴾
5. Fuis sans cesse le culte des idoles! وَالرَّجْزَ فَاهْجُرْ ﴿٥﴾
6. Ne rappelle jamais tes bonnes œuvres⁽²⁾! وَلَا تَمُنْ بِمَنْتَكَرِكُمْ ﴿٦﴾
7. Pour ton Seigneur, endure les épreuves! وَلِرَبِّكَ فَاصْبِرْ ﴿٧﴾
8. Lorsqu'il sera soufflé dans la Corne, فَإِذَا نُفِثَ فِي الْقَافُورِ ﴿٨﴾
9. ce sera assurément un jour terrifiant فَذَلِكَ يَوْمٌ عَسِيرٌ ﴿٩﴾
10. et insupportable pour les mécréants. عَلَى الْكَافِرِينَ عَذِيبٌ أَلِيمٌ ﴿١٠﴾
11. Laisse-Moi avec celui que J'ai créé seul et sans le sou, ذَرْنِي وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا ﴿١١﴾
12. que J'ai ensuite couvert de tant de richesses وَجَعَلْتُ لَهُ مَالًا مَمْدُودًا ﴿١٢﴾
13. et entouré d'enfants toujours à ses côtés, وَبَنِينَ شُهُودًا ﴿١٣﴾
14. mettant toute chose à sa disposition, وَمَهَّدْتُ لَهُ تَمْهِيدًا ﴿١٤﴾
15. mais qui attend de Moi toujours davantage. ثُمَّ يَظْمَعُ أَنْ أَرِيدَ ﴿١٥﴾
16. Non! Car il a obstinément rejeté Nos versets! كَلَّا إِنَّهُ كَانَ لِآيَاتِنَا عَنِيدًا ﴿١٦﴾

(*) (CELUI QUI SE COUVRE DE SES HABITS).

(1) Ou : que ton âme soit pure de toute souillure, ou encore : que tes œuvres soient pures de tout péché.

(2) A ton Seigneur ou aux hommes. Autre sens : ne donne pas avec espoir de recevoir davantage, ou encore: multiplie les bonnes œuvres sans jamais faiblir.

17. Je lui imposerai un supplice insupportable et interminable. سَأُرْهِقُهُ صَعُودًا ﴿١٧﴾
18. Il a, en effet, mûrement réfléchi et préparé ses arguments⁽³⁾. إِنَّهُ فَكَّرَ وَقَدَّرَ ﴿١٨﴾
19. Puisse-t-il périr, quels que soient ses arguments! فَقَتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ﴿١٩﴾
20. Oui, puisse-t-il périr, quels que soient ses arguments! ثُمَّ قَبِيلَ كَيْفَ قَدَّرَ ﴿٢٠﴾
21. Puis il a regardé de plus près ces mêmes arguments ثُمَّ نَظَرَ ﴿٢١﴾
22. et, le visage sombre, il s'est renfrogné, ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ ﴿٢٢﴾
23. avant de se détourner avec dédain de la vérité, ثُمَّ أَدْبَرَ وَأَسْتَكْبَرَ ﴿٢٣﴾
24. lançant: «Ce n'est là que magie à laquelle il a été initié, فَقَالَ إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ يُؤْتَرُ ﴿٢٤﴾
25. ce n'est là, de toute évidence, que parole humaine.» إِنْ هَذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ ﴿٢٥﴾
26. Je l'introduirai certainement dans la Géhenne. سَأُضْلِيهِ سَقَرَ ﴿٢٦﴾
27. Mais qui pourrait t'indiquer ce qu'est vraiment la Géhenne? وَمَا أَدْرَاكَ مَا سَقَرٌ ﴿٢٧﴾
28. Un feu qui n'épargne absolument rien, لَا تُبْقِي وَلَا تَذَرُ ﴿٢٨﴾
29. qui brûle et noircit la chair des damnés. لَوَاحٍ لِّلْبَشَرِ ﴿٢٩﴾
30. Ils sont dix-neuf anges à en monter la garde. عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ ﴿٣٠﴾
31. Nous n'avons assigné à la garde de l'Enfer que des anges dont Nous n'avons indiqué le nombre que pour éprouver les mécréants, convaincre ceux qui ont reçu les Ecritures et raffermir la foi des croyants. Les gens du Livre et les croyants n'éprouveront ainsi aucun doute, tandis que ceux dont les cœurs sont malades et les impies diront: «Pourquoi donc Allah en a précisé le nombre?» وَمَا جَعَلْنَا أَصْحَابَ النَّارِ إِلَّا مَلَائِكَةً وَمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُوا لِيَسْتَيْقِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَيَزِدَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا إِيمَانًا وَلَا يَرْتَابَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْمُؤْمِنُونَ وَلِيَقُولَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَالْكَافِرُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ وَمَا يَعْلَمُ جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ وَمَا هِيَ إِلَّا ذِكْرَى لِّلْبَشَرِ ﴿٣١﴾

(3) Contre le Prophète et le Coran.

C'est ainsi qu'Allah laisse s'égarer qui Il veut et guide qui Il veut. Mais seul ton Seigneur connaît véritablement Ses armées⁽⁴⁾. Nous n'avons mentionné l'Enfer⁽⁵⁾ que pour mettre en garde l'humanité.

32. Je jure par la lune, كَلَّا وَالْقَمَرَ ﴿٣٢﴾
33. par la nuit sur le point de se retirer وَاللَّيْلِ إِذَا أَدْبَرَ ﴿٣٣﴾
34. pour laisser place à l'aube et ses premières clartés, وَالصُّبْحِ إِذَا أَسْفَرَ ﴿٣٤﴾
35. que l'Enfer est l'une des plus grandes calamités, إِنَّهَا لِأَحَدَى الْأَكْبَرِ ﴿٣٥﴾
36. un avertissement adressé à l'ensemble de l'humanité, نَذِيرًا لِلْبَشَرِ ﴿٣٦﴾
37. à ceux, parmi vous, décidés à se rapprocher et à ceux résolus à s'éloigner⁽⁶⁾! لَمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَتَقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ ﴿٣٧﴾
38. Chaque être est l'otage de ses œuvres, كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ ﴿٣٨﴾
39. à l'exception des gens de la droite إِلَّا أَصْحَابَ الْيَمِينِ ﴿٣٩﴾
40. qui, dans les jardins du Paradis, s'interrogeront فِي جَنَّاتٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٤٠﴾
41. sur le sort des damnés, auxquels ils demanderont: عَنِ الْمُجْرِمِينَ ﴿٤١﴾
42. «Pour quelle raison êtes-vous entrés en Enfer?» مَا سَلَكَكُمْ فِي سَقَرٍ ﴿٤٢﴾
43. Ils répondront: «Nous n'étions pas de ceux qui accomplissent la prière, قَالُوا لَمْ نَكُ مِنَ الْمُصَلِّينَ ﴿٤٣﴾
44. ni de ceux qui nourrissent les nécessiteux. وَلَمْ نَكُ نُطْعِمِ الْمَسْكِينِ ﴿٤٤﴾
45. Nous participions aux plus futiles discussions وَكُنَّا نَحْوُضُ مَعَ الْحَايِضِينَ ﴿٤٥﴾
46. et traitions de mensonge le Jour de la rétribution, وَكُنَّا نَكْذِبُ يَوْمَ الَّتِينِ ﴿٤٦﴾
47. jusqu'au jour où nous avons eu la conviction⁽⁷⁾.» حَقَّقْنَا أَنْتَنَا الْبَقِيَّةَ ﴿٤٧﴾

(4) Le nombre et la puissance de Ses anges.

(5) Ses horreurs et le nombre de ses gardiens.

(6) De la foi, c'est-à-dire, à tous les hommes.

(7) Jusqu'au jour où la mort nous a emportés.

48. Ils ne pourront donc bénéficier d'aucune intercession. ﴿فَمَا تَنْفَعُهُمْ شَفِيعَةُ الشَّفِيعِينَ﴾ (٤٨)
49. Qu'ont-ils donc à tourner le dos à toute exhortation, ﴿فَمَا لَهُمْ عَنِ التَّذْكَرَةِ مُعْرِضِينَ﴾ (٤٩)
50. à l'image de zèbres affolés, ﴿كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُسْتَنْفِرَةٌ﴾ (٥٠)
51. fuyant à la vue d'un lion⁽⁸⁾? ﴿فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ﴾ (٥١)
52. Mais chacun d'entre eux voudrait que lui soit remis un livre révélé⁽⁹⁾. ﴿بَلْ يُرِيدُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُؤْتَى صُحُفًا مُنشَّرَةً﴾ (٥٢)
53. N'est-ce pas plutôt qu'ils ne redoutent pas la Résurrection. ﴿كَلَّا بَلْ لَا يَخَافُونَ الْآخِرَةَ﴾ (٥٣)
54. Ceci, en vérité, est une simple exhortation. ﴿كَلَّا إِنَّهُ تَذْكِرَةٌ﴾ (٥٤)
55. Que celui qui le veut en tire donc des leçons. ﴿فَمَنْ شَاءَ ذَكَّرْهُ﴾ (٥٥)
56. Mais ils n'en tireront des leçons que si Allah le veut. Lui seul mérite leur crainte et peut leur accorder le pardon. ﴿وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ هُوَ أَهْلُ التَّقْوَى وَأَهْلُ الْمَغْفِرَةِ﴾ (٥٦)

(8) Ou : de chasseurs.

(9) Confirmant la mission du Prophète, expliquent nombre d'exégètes.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. J'en jure par le Jour de la résurrection! لَا أَقْسِمُ بِيَوْمِ الْقِيَامَةِ ﴿١﴾
2. J'en jure par l'âme en proie aux remords⁽¹⁾! وَلَا أَقْسِمُ بِالنَّفْسِ اللَّوَّامَةِ ﴿٢﴾
3. L'homme croit-il que Nous ne pourrions rassembler ses os? أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ نَجْمَعُ عِظَامَهُ ﴿٣﴾
4. Nous pourrions au contraire reconstituer jusqu'à ses phalanges. بَلَىٰ قَدِيرِينَ عَلَيَّ أَنْ نُنْشِئَ بَنَاتُهُ ﴿٤﴾
5. Mais l'homme aspire seulement à continuer à vivre dans le péché⁽²⁾. بَلْ يَرِيدُ الْإِنْسَانُ لِيَفْجُرَ أَمَامَهُ ﴿٥﴾
6. Il demande: «Quand donc viendra le Jour de la résurrection?» يَسْأَلُ أَيَّانَ يَوْمُ الْقِيَامَةِ ﴿٦﴾
7. Lorsque les yeux seront exorbités, فَإِذَا بَرِقَ الْبَصَرُ ﴿٧﴾
8. que la lune aura perdu toute clarté, وَحَسَفَ الْقَمَرُ ﴿٨﴾
9. et que le soleil et la lune seront rassemblés⁽³⁾, وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ﴿٩﴾
10. l'homme, ce Jour-là, dira: «Où fuir?» يَقُولُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ أَيْنَ الْمَفْرُ ﴿١٠﴾
11. Nulle part! Il n'y aura, en effet, aucun refuge. كَلَّا لَا وَزَرَ ﴿١١﴾
12. C'est à ton Seigneur, ce Jour-là, que tous feront retour. إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَقَرُّ ﴿١٢﴾
13. L'homme sera, ce Jour-là, informé de ses actes les plus insignifiants. يُنَبِّئُ الْإِنْسَانَ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ ﴿١٣﴾

(*) (LA RÉSURRECTION).

(1) L'âme du croyant qui ne cesse de se reprocher ses manquements et ses péchés.

(2) En niant la Résurrection.

(3) Autre sens : se seront éteints.

14. Mais il sera lui-même parfaitement conscient de ses agissements, بَلْ الْإِنْسَانُ عَلَىٰ نَفْسِهِ بَصِيرَةٌ ﴿١٤﴾
-
15. quand bien même il invoquerait, pour se justifier, tous les arguments. وَلَوْ أَلْفَىٰ مَعَاذِيرَهُ ﴿١٥﴾
-
16. Ne répète pas avec empressement le Coran qui t'est révélé avant que sa récitation ne soit terminée⁽⁴⁾. لَا تَحْرُكَ بِهِ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِ ﴿١٦﴾
-
17. C'est à Nous qu'il revient de le fixer dans ta mémoire⁽⁵⁾ et de te le faire réciter. إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُ وَقُرْآنَهُ ﴿١٧﴾
-
18. Lorsque Nous te le lisons⁽⁶⁾, contente-toi donc d'en suivre la récitation. فَإِذَا قَرَأْنَاهُ فَاتَّبِعْ قُرْآنَهُ ﴿١٨﴾
-
19. C'est ensuite à Nous qu'il appartiendra d'en donner l'explication. ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُ ﴿١٩﴾
-
20. C'est que vous êtes obnubilés par ce bas-monde كَلَّا بَلْ تُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ ﴿٢٠﴾
-
21. au point d'en oublier totalement l'autre monde. وَتَذَرُونَ الْآخِرَةَ ﴿٢١﴾
-
22. Il y aura, ce Jour-là, des visages éclatants de beauté وُجُوهٌُ يُّوسِّدُونَ نَاصِرَةً ﴿٢٢﴾
-
23. qui, vers leur Seigneur, seront résolument tournés⁽⁷⁾, إِلَىٰ رَبِّهَا نَاظِرَةٌ ﴿٢٣﴾
-
24. mais aussi des visages sombres et crispés, وُجُوهٌُ يُّومِئِدُونَ بِأَسْرَةٍ ﴿٢٤﴾
-
25. persuadés de devoir subir une calamité. تَظُنُّ أَنْ يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ ﴿٢٥﴾
-
26. Lorsque l'âme du moribond remonte à la gorge, كَلَّا إِذَا بَلَغَتِ التَّرَاقِيَ ﴿٢٦﴾
-
27. et que ceux qui l'entourent demandent si quelqu'un peut le sauver, وَقِيلَ مَنْ رَاقٍ ﴿٢٧﴾
-
28. tandis que le mourant est convaincu qu'il va quitter ce monde, وَضَنَّ أَنَّهُ الْفِرَاقُ ﴿٢٨﴾

(4) Voir note verset 114, sourate 20.

(5) Littéralement : de le rassembler (dans ton cœur).

(6) Par l'intermédiaire de l'ange Gabriel.

(7) Contemplant Son Visage.

29. et que, aux affres de la mort, s'ajoutent les affres de l'autre monde⁽⁸⁾, وَأَلْتَفَّتِ السَّاقُ بِالسَّاقِ ﴿٢٩﴾
-
30. c'est vers ton Seigneur, ce jour-là, que l'âme du mourant est menée. إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمَسَاقِ ﴿٣٠﴾
-
31. Or, l'impie n'a ni cru, ni accompli la prière, فَلَا صَدَقَ وَلَا صَلَّىٰ ﴿٣١﴾
-
32. mais a renié la vérité et s'est détourné de la foi, وَلَكِنَّ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿٣٢﴾
-
33. puis s'est dirigé vers les siens en se pavanant. ثُمَّ ذَهَبَ إِلَىٰ أَهْلِهِ يَتَمَطَّىٰ ﴿٣٣﴾
-
34. «Malheur à toi, oui malheur!» أُولَىٰ لَكَ فَأُولَىٰ ﴿٣٤﴾
-
35. Encore une fois : « Malheur à toi, oui malheur!» ثُمَّ أُولَىٰ لَكَ فَأُولَىٰ ﴿٣٥﴾
-
36. L'homme croit-il qu'il ne sera ni ressuscité, ni jugé? أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ يُتْرَكَ سُدًى ﴿٣٦﴾
-
37. Ne tire-t-il pas son origine d'un liquide insignifiant répandu⁽⁹⁾, أَلَمْ يَكُنْ مِنْ نُطْفَةٍ مِنْ مِمِّي يُمَجَّىٰ ﴿٣٧﴾
-
38. puis d'un corps s'accrochant à la matrice, avant qu'Allah ne lui donne la vie et n'en fasse un être accompli, ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوَّىٰ ﴿٣٨﴾
-
39. de sexe masculin ou féminin? فَجَعَلَ مِنْهُ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ ﴿٣٩﴾
-
40. Celui qui a pu créer cet être n'est-Il pas capable de ressusciter les morts?! أَلَيْسَ ذَلِكَ بِقَدِيرٍ عَلَىٰ أَنْ يُحْيِيَ الْمَوْتَىٰ ﴿٤٠﴾

(8) Autre sens : et que ses jambes sont nouées.

(9) Dans la matrice de la femme.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Ne s'est-il pas passé une longue période avant que l'homme ne vienne à être mentionné? هَلْ أُنِى عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٌ مِّنَ الدَّهْرِ لَمْ يَكُنْ شَيْئًا مَّذْكُورًا ﴿١﴾

2. Nous avons, à partir d'un liquide constitué de divers éléments, créé l'homme afin de l'éprouver et l'avons, pour cela, doté de l'ouïe et de la vue. إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِن نُّطْفَةٍ أَمْشَاجٍ نَّبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَاهُ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿٢﴾

3. Nous lui avons indiqué la voie à suivre, qu'il se montre reconnaissant⁽¹⁾ ou ingrat. إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا كَفُورًا ﴿٣﴾

4. Aux mécréants, Nous avons préparé des chaînes, des carcans et un brasier ardent, إِنَّا أَعَدَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَلَاسِلًا وَأَغْلَالًا وَسَعِيرًا ﴿٤﴾

5. tandis que les pieux croyants se délecteront d'un vin mêlé de camphre, إِنَّ الْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِن كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا ﴿٥﴾

6. puisé à une source à laquelle se désaltèreront les serviteurs d'Allah et qu'ils feront jaillir à leur gré. عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا تَفْجِيرًا ﴿٦﴾

7. Ils étaient en effet fidèles à leurs engagements⁽²⁾, redoutaient un jour dont le mal se propagera inexorablement يُوفُونَ بِالْأَدْرِ وَيَخَافُونَ يَوْمًا كَانَ شَرُّهُ مُسْتَطِيرًا ﴿٧﴾

8. et offraient de la nourriture, pourtant si chère à leurs yeux, au nécessiteux, à l'orphelin et au captif, وَيُطْعَمُونَ أَلْطَعَامَ عَلَىٰ حُبِّهِ مِسْكِينًا وَيَتِيمًا وَأَسِيرًا ﴿٨﴾

9. disant: «Nous vous nourrissons uniquement pour plaire à Allah, n'attendant de vous ni récompense, ni reconnaissance. إِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ اللَّهِ لَا نُرِيدُ مِنكُمْ جَزَاءً وَلَا شُكُورًا ﴿٩﴾

10. Nous redoutons l'avènement d'un jour, décrété إِنَّا نَخَافُ مِن رَبَّنَا يَوْمًا قَدِ طَرِيقًا ﴿١٠﴾

(*) (L'HOMME).

(1) En suivant cette voie.

(2) Envers Allah, à travers notamment les vœux, et envers les hommes.

par notre Seigneur, si terrible que les visages en seront contractés de terreur.»

11. Allah les préservera donc des affres de ce Jour, leurs visages seront éclatants de beauté et rayonnants de joie. ﴿فَوَقَّهْمُ اللَّهُ شَرَّ ذَلِكَ الْيَوْمِ وَلَقَّهْمُ نَضْرَةً وَسُرُورًا﴾ ١١
12. Pour leur constance, le Seigneur les introduira au Paradis où ils seront revêtus de soie, ﴿وَجَزَّهْمُ بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً وَحَرِيرًا﴾ ١٢
13. accoudés sur des lits somptueux, à l'abri de la chaleur du soleil et de la rigueur du froid, ﴿مُتَّكِعِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا وَلَا زَمَهْرِيرًا﴾ ١٣
14. à l'ombre des arbres, tout proches, du Paradis dont les fruits seront à portée de main. ﴿وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلُّهَا وَذُلِّلَتْ قُطُوفُهَا تَدْلِيلًا﴾ ١٤
15. On fera circuler parmi eux des plats en argent et des coupes de cristal - ﴿وَيُطَافُ عَلَيْهِمْ بِآنِيَةٍ مِّنْ فِضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيرًا﴾ ١٥
16. de cristal argenté⁽³⁾ - remplies à leur convenance. ﴿قَوَارِيرًا مِّنْ فِضَّةٍ قَدَّرُوهَا تَقْدِيرًا﴾ ١٦
17. Leur sera aussi servi un vin mêlé de gingembre, ﴿وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا زَنْجَبِيلًا﴾ ١٧
18. puisé à une source du Paradis appelée Salsabîl. ﴿عَيْنًا فِيهَا تُسَمَّى سَلْسَبِيلًا﴾ ١٨
19. Parmi eux circuleront des serviteurs d'une éternelle jeunesse que l'on prendrait pour des perles éparpillées⁽⁴⁾. ﴿وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَّنثُورًا﴾ ١٩
20. Tu y découvriras d'ineffables délices et un royaume incommensurable. ﴿وَإِذَا رَأَيْتَ ثَمَّ رَأَيْتَ نَعِيمًا وَمُلْكًا كَبِيرًا﴾ ٢٠
21. Les élus du Paradis seront vêtus de soie fine de couleur verte et de brocart, parés de bracelets d'argent et abreuvés par leur Seigneur d'une boisson d'une grande pureté. ﴿عَلَيْهِمْ ثِيَابٌ سُنْدُسٌ خُضْرٌ وَإِسْتَبْرَقٌ وَحُلُوعٌ أَسَاوِرٌ مِّنْ فِضَّةٍ وَسَقَاهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا﴾ ٢١
22. «Telle est la récompense méritée de vos œuvres qui ont été acceptées.» ﴿إِنَّ هَذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاءً وَكَانَ سَعْيُكُمْ مَّشْكُورًا﴾ ٢٢

(3) Ces coupes, selon certains exégètes, auront la couleur de l'argent et l'éclat et la pureté du cristal.

(4) Tant ils seront éclatants de beauté et tant ils s'activeront en vue de satisfaire les élus du Paradis.

23. C'est Nous qui t'avons révélé le Coran⁽⁵⁾, à n'en point douter. إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ تَنْزِيلًا ﴿٢٣﴾
-
24. Soumets-toi donc patiemment à la volonté de ton Seigneur, sans écouter ceux d'entre eux qui se livrent au péché et vivent dans l'impiété. فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعْ مِنْهُمْ آئِمًّا أَوْ كَفُورًا ﴿٢٤﴾
-
25. Invoque le nom de ton Seigneur matin et soir. وَاذْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٢٥﴾
-
26. Prosterne-toi devant Lui une partie de la nuit, au cours de laquelle tu célèbreras longuement Sa gloire. وَمِنَ اللَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا طَوِيلًا ﴿٢٦﴾
-
27. Ces gens sont obnubilés par ce bas monde au point d'en oublier un jour d'une extrême gravité. إِنَّ هَؤُلَاءِ يُجِبُّونَ الْعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ وَرَاءَهُمْ يَوْمًا ثَقِيلًا ﴿٢٧﴾
-
28. C'est Nous qui les avons créés et solidement constitués, et Nous pourrions, si Nous le voulions, les remplacer par d'autres hommes comme eux. نَحْنُ خَلَقْنَاهُمْ وَشَدَدْنَا أَسْرَهُمْ وَإِذَا شِئْنَا بَدَّلْنَا أَمْثَلَهُمْ تَبْدِيلًا ﴿٢٨﴾
-
29. Ceci, en vérité, est une simple exhortation. Que celui qui le veut suive donc la voie de son Seigneur! إِنَّ هَذِهِ تَذْكَرَةٌ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذْ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿٢٩﴾
-
30. Mais vous ne le voudrez que si Allah Lui-même, Omniscient et infiniment Sage, le veut. وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٣٠﴾
-
31. Il admet que Il veut dans Sa grâce. Quant aux impies, Il leur a préparé un châtement douloureux. يُدْخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَالظَّالِمِينَ أَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٣١﴾

(5) De manière progressive, précisent nombre de commentateurs.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Par les vents soufflant sans cesse en rafales! وَأَلْمُرْسَلَاتِ عُرْفًا ﴿١﴾
2. Par les vents se déchaînant impétueusement! فَأَلْعَصْفَاتِ عَصْفًا ﴿٢﴾
3. Par les anges qui déploient les livres révélés! وَأَلنَّشْرَاتِ نَشْرًا ﴿٣﴾
4. Par les anges qui apportent ce qui distingue le vrai du faux! فَأَلْقُرْآنَاتِ فَرْقًا ﴿٤﴾
5. Par les anges qui transmettent aux Messagers la Révélation, فَأَلْمُلْقِيَاتِ ذِكْرًا ﴿٥﴾
6. enlevant toute excuse aux hommes et leur servant d'avertissement! عُدْرًا أَوْ نُذْرًا ﴿٦﴾
7. Ce qui vous est promis s'accomplira inéluctablement. إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَوَاقِعٌ ﴿٧﴾
8. Et ce, lorsque les étoiles seront éteintes فَإِذَا الْكُجُومُ طُمِسَتْ ﴿٨﴾
9. et lorsque le ciel sera fendu, وَإِذَا السَّمَاءُ فُرِجَتْ ﴿٩﴾
10. que les montagnes seront pulvérisées وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّفَتْ ﴿١٠﴾
11. et que les Messagers seront rassemblés. وَإِذَا الرُّسُلُ أُقْتَتَتْ ﴿١١﴾
12. Mais pour quel jour cet événement a-t-il été fixé? لِأَيِّ يَوْمٍ أُجِّلَتْ ﴿١٢﴾
13. Pour le Jour du jugement dernier. لِيَوْمِ الْقَاصِلِ ﴿١٣﴾
14. Qui pourrait t'indiquer ce qu'est vraiment le Jour du jugement dernier? وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الْقَاصِلِ ﴿١٤﴾
15. Malheur, ce Jour-là, à ceux qui auront rejeté la vérité! وَيْلٌ لِّيَوْمِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٥﴾

(*) (LES VENTS SOUFFLANT EN RAFALES).

16. N'avons-Nous pas anéanti les peuples impies du passé? ﴿١٦﴾ أَلَمْ نُهْلِكِ الْآلِيْنَ
17. Nous réservons le même sort à ceux qui leur ont succédé. ﴿١٧﴾ ثُمَّ نُنْعِمُهُمُ الْآخِرِينَ
18. C'est ainsi que Nous traitons ceux qui vivent dans l'impiété. ﴿١٨﴾ كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ
19. Malheur, ce Jour-là, à ceux qui auront rejeté la vérité! ﴿١٩﴾ وَبَلْ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِبِينَ
20. Ne vous avons-Nous pas créés d'un vulgaire liquide ﴿٢٠﴾ أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ مِّن مَّاءٍ مَّهِينٍ
21. que Nous avons déposé dans un réceptacle sûr⁽¹⁾, ﴿٢١﴾ فَجَعَلْنَاهُ فِي قَرَارٍ مَّكِينٍ
22. pour une période bien déterminée? ﴿٢٢﴾ إِلَىٰ قَدَرٍ مَّعْلُومٍ
23. Par Notre pouvoir absolu, l'avons-Nous ainsi décrété. ﴿٢٣﴾ فَقَدَرْنَا فَنِعْمَ الْقَادِرُونَ
24. Malheur, ce Jour-là, à ceux qui auront rejeté la vérité! ﴿٢٤﴾ وَبَلْ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِبِينَ
25. N'avons-Nous pas fait de la terre le séjour ﴿٢٥﴾ أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ كِفَاتًا
26. des vivants tout comme celui des morts? ﴿٢٦﴾ أَحْيَاءَ وَأَمْوَاتًا
27. N'y avons-Nous pas planté des monts altiers et placé pour votre consommation une eau particulièrement douce? ﴿٢٧﴾ وَجَعَلْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ شَامِخَاتٍ وَأَسْقَيْنَكُم مَّاءً فُرَاتًا
28. Malheur, ce Jour-là, à ceux qui auront rejeté la vérité! ﴿٢٨﴾ وَبَلْ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِبِينَ
29. «Allez donc vers le châtement que vous traitiez de mensonge! ﴿٢٩﴾ أَنْظِلُّوْا إِلَىٰ مَا كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ
30. Allez vous abriter sous la fumée de l'Enfer s'élevant en trois colonnes, ﴿٣٠﴾ أَنْظِلُّوْا إِلَىٰ ظِلِّ ذِي ثُلَاثِ شُعَبٍ

(1) La matrice de la femme.

31. ni capable de vous faire de l'ombre, ni de vous protéger des flammes.» ﴿لَا ظَلِيلٍ وَلَا يُغْنِي مِنَ اللَّهِبِ﴾
32. Le Feu projettera des étincelles aussi grosses que des tours⁽²⁾, ﴿إِنَّهَا تَرْمِي بِشَرِّرٍ كَالْقَصْرِ﴾
33. à l'image de chameaux de couleur noire⁽³⁾. ﴿كَأَنَّهُ جِمَلَتٌ صُفْرٌ﴾
34. Malheur, ce Jour-là, à ceux qui auront rejeté la vérité! ﴿وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِبِينَ﴾
35. Ce Jour-là, les impies ne pourront s'exprimer, ﴿هَذَا يَوْمٌ لَا يَنْطِقُونَ﴾
36. pas plus qu'il ne leur sera permis de s'excuser. ﴿وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْتَذِرُونَ﴾
37. Malheur, ce Jour-là, à ceux qui auront rejeté la vérité! ﴿وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِبِينَ﴾
38. «Voici le Jour du jugement dernier. Nous vous avons réunis, vous et vos devanciers. ﴿هَذَا يَوْمُ الْقُضْلِ جَمَعْنَاكُمْ وَالْأُولِينَ﴾
39. Si vous avez les moyens d'échapper au châtement, alors employez-les!» ﴿فَإِنْ كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيدُونَ﴾
40. Malheur, ce Jour-là, à ceux qui auront rejeté la vérité! ﴿وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِبِينَ﴾
41. Les pieux croyants, quant à eux, seront sous d'épais ombrages, au milieu de sources vives, ﴿إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي ظِلِّ وَعُيُونٍ﴾
42. dégustant les fruits les plus désirables. ﴿وَفَوَاكِهَ مِمَّا يَشْتَهُونَ﴾
43. «Mangez et buvez en paix pour prix de vos œuvres passées!» ﴿كُلُوا وَأَشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ﴾
44. C'est ainsi que Nous récompenserons ceux qui auront vécu dans la piété. ﴿إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ﴾
45. Malheur, ce Jour-là, à ceux qui auront rejeté la vérité! ﴿وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِبِينَ﴾

(2) Ou : des troncs d'arbres.

(3) Ou : jaune. Autre sens : à l'image des cordages d'un bateau.

46. «Mangez⁽⁴⁾ et jouissez quelque temps de cette vie dans votre impiété!»

كُلُوا وَتَمَتُّعُوا قَلِيلًا إِنَّكُمْ تُجْرِمُونَ ﴿٤٦﴾

47. Malheur, ce Jour-là, à ceux qui auront rejeté la vérité!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٧﴾

48. Lorsqu'on leur demande de s'incliner en prière, ils s'y refusent avec fierté.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ارْكَعُوا لَا يَرْكَعُونَ ﴿٤٨﴾

49. Malheur, ce Jour-là, à ceux qui auront rejeté la vérité!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾

50. En quel livre croiront-ils, s'ils ne croient pas en celui-ci?

فَيَأْتِي حَدِيثٌ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٠﴾

(4) Vous, mécréants!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. A quel propos s'interrogent-ils? عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ ﴿١﴾
2. A propos d'une nouvelle d'une extrême gravité⁽¹⁾, عَنِ النَّبَاِ الْعَظِيمِ ﴿٢﴾
3. qui ne cesse aujourd'hui de les opposer⁽²⁾. الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ ﴿٣﴾
4. Mais ils sauront bientôt! كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٤﴾
5. Oui, ils sauront bientôt! ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٥﴾
6. N'avons-Nous pas fait de la terre une vaste étendue أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مَهْدًا ﴿٦﴾
7. et des montagnes des pieux fichés en terre⁽³⁾? وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا ﴿٧﴾
8. Ne vous avons-Nous pas créés par couples? وَخَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا ﴿٨﴾
9. N'avons-Nous pas établi le sommeil pour votre repos, وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا ﴿٩﴾
10. la nuit, qui vous couvre de son obscurité⁽⁴⁾, وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِيَاسًا ﴿١٠﴾
11. et le jour, dédié à vos différentes activités? وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ﴿١١﴾
12. N'avons-Nous pas édifié au-dessus de vous sept وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا ﴿١٢﴾
cieux parfaitement structurés
13. et fait du soleil un flambeau vous procurant à la وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا ﴿١٣﴾
fois chaleur et lumière brillante?
14. Ne faisons-Nous pas descendre, de nuages gorgés وَأَنْزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا ﴿١٤﴾
d'eau, une pluie abondante

(*) (LA NOUVELLE).

(1) La Résurrection ou le Coran.

(2) Certains y croyant, d'autres non.

(3) Dont ils assurent la stabilité.

(4) Comme un manteau.

15. par laquelle Nous faisons pousser des céréales et diverses variétés de plantes, لِنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا ﴿١٥﴾
-
16. ainsi que des jardins et des vergers à la végétation luxuriante. وَجَنَّاتٍ أَلْفَافًا ﴿١٦﴾
-
17. Le Jour du jugement dernier est d'ores et déjà fixé, إِنَّ يَوْمَ الْفُضْلِ كَانَ مِيقَاتَنَا ﴿١٧﴾
-
18. Jour où il sera soufflé dans la Corne et où, par groupes, vous viendrez, يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَمَأْتُونُ أَفْوَاجًا ﴿١٨﴾
-
19. Jour où les portes du ciel seront grandes ouvertes⁽⁵⁾ وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ﴿١٩﴾
-
20. et où les montagnes, réduites en poussière, ne seront plus qu'un mirage. وَسُيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ﴿٢٠﴾
-
21. La Géhenne sera alors toute disposée à accueillir إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ﴿٢١﴾
-
22. les impies dont elle sera l'ultime demeure لِلظَّالِمِينَ مَأْبَأًا ﴿٢٢﴾
-
23. et où ils resteront des temps infinis. لَبِثِينَ فِيهَا أَحْقَابًا ﴿٢٣﴾
-
24. Ils n'y trouveront ni fraîcheur, ni boisson désaltérante, لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ﴿٢٤﴾
-
25. mais chaleur étouffante, et eau bouillante et purulente. إِلَّا حَمِيمًا وَعَسَاقًا ﴿٢٥﴾
-
26. Telle sera la juste rétribution de leurs agissements. جَزَاءً وَفَاقًا ﴿٢٦﴾
-
27. C'est qu'ils ne redoutaient pas d'affronter le Jugement, إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ﴿٢٧﴾
-
28. reniant Nos signes et Nos versets obstinément. وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذَابًا ﴿٢٨﴾
-
29. Or, Nous avons tout consigné très précisément⁽⁶⁾. وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا ﴿٢٩﴾
-
30. «Goûtez le châtement! Nous ne ferons qu'accroître votre supplice!» فَذُوقُوا فَلَنْ نَزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ﴿٣٠﴾

(5) Pour laisser descendre les anges.

(6) Dans le Livre archétype ou le registre des œuvres.

31. Les pieux croyants, pour leur part, jouiront de tous les délices: إِنَّ لِّلْمُتَّقِينَ مَفَارِجًا ﴿٣١﴾
-
32. vergers luxuriants et vignes, حَدَائِقَ وَأَعْنَابًا ﴿٣٢﴾
-
33. jeunes filles d'égale jeunesse, وَكَوَاعِبَ أُنثَرَاءٍ ﴿٣٣﴾
-
34. coupes remplies de vin à volonté. وَكَأْسًا دِهَاقًا ﴿٣٤﴾
-
35. Là, ils n'entendront ni futilités, ni propos mensongers. لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لُعْوًا وَلَا كِذْبًا ﴿٣٥﴾
-
36. Récompense plus que suffisante accordée par ton Seigneur, جَزَاءً مِّن رَّبِّكَ عَطَاءً حِسَابًا ﴿٣٦﴾
-
37. Seigneur des cieux, de la terre et de ce qui se trouve entre eux, le Tout Miséricordieux, auquel nul n'osera s'adresser. رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمَنُ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا ﴿٣٧﴾
-
38. Ce Jour-là, l'Esprit⁽⁷⁾ et les anges se tiendront en rangs et nul ne pourra prendre la parole⁽⁸⁾ sauf celui qui en aura été autorisé par le Tout Miséricordieux et qui ne prononcera que des paroles de vérité. يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا لَا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أُذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَقَالَ صَوَابًا ﴿٣٨﴾
-
39. Ce Jour arrivera inéluctablement! Que celui qui le désire revienne donc à son Seigneur. ذَٰلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ فَمَن شَاءَ اتَّخَذْ إِلَىٰ رَبِّهِ مَآبًا ﴿٣٩﴾
-
40. Nous vous avons mis en garde contre un châtement imminent, le Jour où l'homme verra ses œuvres et où le mécréant s'exclamera: «Si seulement je n'étais que poussière!» إِنَّا أَنْذَرْنَاكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ يَنْظُرُ الْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُولُ الْكَافِرُ يَلَيْتَنِي كُنْتُ تُرَابًا ﴿٤٠﴾

(7) L'ange Gabriel, selon la majorité des commentateurs.

(8) Pour intercéder, expliquent nombre d'exégètes.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Par ceux qui arrachent les âmes⁽¹⁾ violemment! وَالنَّازِعَاتِ غَرْقًا ①
2. Par ceux qui recueillent les âmes⁽²⁾ délicatement! وَالنَّاشِطَاتِ نُشْطًا ②
3. Par ceux qui glissent vélocement! وَالسَّابِحَاتِ سَبْحًا ③
4. Par ceux qui obéissent promptement! فَالسَّابِقَاتِ سَبَقًا ④
5. Par ceux qui exécutent les commandements⁽³⁾! فَالْمُدَبِّرَاتِ أَمْرًا ⑤
6. Le Jour où la terre tremblera au premier soufflement⁽⁴⁾, يَوْمَ تَرْتَجِفُ الرَّايِحَةُ ⑥
7. qui sera lui-même suivi d'un second soufflement⁽⁵⁾, تَتَّبِعُهَا الرَّايِفَةُ ⑦
8. les cœurs de certains seront ce Jour-là bouleversés, قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِعَةٌ ⑧
9. tandis que leurs regards seront abaissés et humiliés. أَبْصَرُهَا خَشِيعَةٌ ⑨
10. Ceux-là mêmes qui disent: «Serons-nous ressuscités, يَقُولُونَ أَيْنَا لَمَرْدُودُونَ فِي الْحَافِرَةِ ⑩
11. alors que nous ne serons plus que des os désagrégés?» أءِذَا كُنَّا عِظْمًا تَخْتَرَةً ⑪
12. Ils ajoutent: «Ce serait un retour bien malheureux!» قَالُوا تِلْكَ إِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ⑫
13. Il suffira pourtant d'un seul et unique soufflement فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ ⑬
14. pour que les morts se retrouvent à la surface de la terre. فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ ⑭
15. L'histoire de Moïse t'est-elle parvenue? هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ⑮

(*) (CEUX QUI ARRACHENT LES ÂMES).

(1) Des mécréants.

(2) Des croyants.

(3) Selon la majorité des exégètes, le pronom «ceux», dans les cinq versets précédents, désigne les anges.

(4) Dans la Corne, soufflement qui annoncera le Jour de la résurrection et foudroiera les hommes.

(5) Par lequel tous ressusciteront.

16. Son Seigneur l'appela dans la vallée sainte de Touwâ, lui ordonnant:

إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٦﴾

17. «Rends-toi auprès de Pharaon qui se conduit en tyran.

أَذْهَبَ إِلَيَّ فِرْعَوْنُ إِنَّهُ ظَلَمٌ ﴿١٧﴾

18. Dis-lui: «Ne veux-tu pas purifier ton âme de la souillure de l'impiété

فَقُلْ هَلْ لَكَ إِلَهٌ إِلَّا أَن تَزَكِّيَ ﴿١٨﴾

19. et que je te guide vers ton Seigneur afin que tu sois amené à Le redouter?»)»

وَأَهْدِيكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخْشَىٰ ﴿١٩﴾

20. Moïse produisit des miracles prodigieux sous les yeux de Pharaon

فَأَرْزَاهُ الْآيَاتِ الْكُبْرَىٰ ﴿٢٠﴾

21. qui le traite de menteur, désobéissant ainsi à son Seigneur.

فَكَذَّبَ وَعَصَىٰ ﴿٢١﴾

22. Se détournant de la foi et persistant dans le péché,

ثُمَّ أَدْبَرَ بَيْسَهُ ﴿٢٢﴾

23. Pharaon rassembla ses sujets et proclama:

فَحَشَرَ فَنَادَىٰ ﴿٢٣﴾

24. «Je suis votre Dieu suprême!»

فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَىٰ ﴿٢٤﴾

25. Allah le châtiéra donc dans l'au-delà comme Il le fit ici-bas.

فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْآخِرَةِ وَالْأُولَىٰ ﴿٢٥﴾

26. Voilà bien un enseignement pour quiconque craint le Seigneur.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَىٰ ﴿٢٦﴾

27. Seriez-vous plus difficiles à créer⁽⁶⁾ que le ciel qu'Il a édifié,

ءَأَنتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ السَّمَاءُ بَنَاهَا ﴿٢٧﴾

28. dont Il a élevé la voûte et qu'Il a harmonieusement formé?

رَفَعَ سَمَكَهَا فَسَوَّاهَا ﴿٢٨﴾

29. Il le plonge, la nuit, dans l'obscurité et l'inonde, le jour, de clarté.

وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا ﴿٢٩﴾

30. Il a, après cela, étendu⁽⁷⁾ la terre,

وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَٰلِكَ دَحَاهَا ﴿٣٠﴾

(6) Après la mort, vous qui reniez la Résurrection.

(7) Ses bienfaits sur. En effet, selon certains exégètes, dont At-Tabari et Ibn Kathîr, le terme «étendu» est expliqué par les versets 31 et 32.

31. faisant jaillir ses eaux et ses pâturages, أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَاهَا ﴿٣١﴾
32. et y plantant solidement des montagnes, وَالْحِبَالِ أَرْسَلَهَا ﴿٣٢﴾
33. bienfaits dont vous jouissez, vous et vos bestiaux. مَتَاعًا لَكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ﴿٣٣﴾
34. Mais lorsque se produira le Cataclysme majeur, فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَةُ الْكُبْرَى ﴿٣٤﴾
35. le Jour où l'homme se souviendra de ses œuvres, يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَى ﴿٣٥﴾
36. et que le Brasier apparaîtra clairement à tous, وَبُرِّيَّتٍ لِّلْحَجِجِمْ لِمَن يَرَى ﴿٣٦﴾
37. celui qui aura vécu dans la rébellion, فَأَمَّا مَنْ طَغَى ﴿٣٧﴾
38. préférant cette vie à celle de l'au-delà, وَوَآثِرِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ﴿٣٨﴾
39. aura pour seul refuge la Fournaise. فَإِنَّ الْحَجِجِيمَ هِيَ الْمَأْوَى ﴿٣٩﴾
40. Quant à celui qui, redoutant de comparaître devant son Seigneur, aura su dominer ses passions, وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَعَى الْفِتْنَى عَنِ الْهَوَى ﴿٤٠﴾
41. il aura pour séjour éternel les jardins du Paradis. فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَى ﴿٤١﴾
42. Ils t'interrogent sur l'Heure, sur le jour de son avènement. يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَلُهَا ﴿٤٢﴾
43. Comment pourrais-tu, toi, les informer de cet événement فِيمَ أَنْتَ مِنْ ذِكْرِهَا ﴿٤٣﴾
44. qui relève de la science de ton Seigneur uniquement? إِلَىٰ رَبِّكَ مُنْتَهَاهَا ﴿٤٤﴾
45. Tu es simplement chargé d'avertir ceux qui en redoutent l'avènement. إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرٌ مَّن يَخْشَاهَا ﴿٤٥﴾
46. Le Jour où ils en seront témoins, il leur semblera n'être restés sur terre que l'espace d'une soirée ou d'une matinée. كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَاهَا ﴿٤٦﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Le visage renfrogné, il s'est détourné عَبَسَ وَتَوَلَّى ﴿١﴾
2. de l'aveugle qui était venu l'interroger⁽¹⁾. أَنْ جَاءَهُ الْأَعْمَى ﴿٢﴾
3. Qu'en sais-tu? Tes paroles l'aideront peut-être à se purifier⁽²⁾ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّهُ يَزَكِّي ﴿٣﴾
4. et il se peut que tes exhortations lui soient d'une grande utilité. أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنْفَعَهُ الذِّكْرَى ﴿٤﴾
5. Quant à celui qui croit pouvoir se passer de la vérité, أَمَّا مَنْ أَسْتَعْتَى ﴿٥﴾
6. tu n'hésites pas à aller à sa rencontre pour lui parler. فَأَنْتَ لَهُ تَصَدَّى ﴿٦﴾
7. Or, tu n'auras pas à répondre de son refus de se purifier⁽³⁾. وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَكِّي ﴿٧﴾
8. Mais celui qui s'empresse vers toi, وَأَمَّا مَنْ جَاءَكَ يَسْعَى ﴿٨﴾
9. poussé par la seule crainte d'Allah, وَهُوَ يَخْشَى ﴿٩﴾
10. tu ne te soucies guère de son cas! فَأَنْتَ عَنْهُ تَلَهَّى ﴿١٠﴾
11. N'agis plus ainsi! Voici une exhortation كَلَّا إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ ﴿١١﴾
12. - que celui qui le veut en tire des leçons - فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ ﴿١٢﴾
13. consignée dans des feuillets en grand honneur⁽⁴⁾, فِي صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ ﴿١٣﴾

(*) (LE VISAGE RENFROGNÉ).

(1) Interroger le Prophète, en pleine discussion avec un ou plusieurs notables de la Mecque dont il désirait gagner le cœur à l'islam. Certains voient, à raison d'ailleurs, dans ces reproches adressés au Prophète par son Seigneur l'une des preuves les plus évidentes de l'authenticité du Coran et de la mission du Messager.

(2) A purifier son âme.

(3) De l'impiété.

(4) Auprès du Seigneur.

14. soigneusement préservés et d'une très haute valeur, مَرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ﴿١٤﴾
15. entre les mains de scribes, de nobles ambassadeurs⁽⁵⁾, بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ﴿١٥﴾
16. en honneur auprès d'Allah, obéissant en tout à leur Seigneur. كِرَامٍ بَرَرَةٍ ﴿١٦﴾
17. Que l'homme soit maudit! Comme il est ingrat et impie⁽⁶⁾! فُتَيْلِ الْإِنْسَانِ مَا كَفَرَهُ ﴿١٧﴾
18. Ne sait-il donc pas de quoi le Seigneur l'a créé? مِنْ أَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ ﴿١٨﴾
19. D'un liquide insignifiant qu'Il a transformé à Son gré, مِنْ نُّطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَرَهُ ﴿١٩﴾
20. avant de lui indiquer clairement la voie du salut. ثُمَّ السَّبِيلَ يَسَّرَهُ ﴿٢٠﴾
21. Puis Il le fera mourir et mettre au tombeau. ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ ﴿٢١﴾
22. Et lorsqu'Il le voudra, Il le ressuscitera. ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنشَرَهُ ﴿٢٢﴾
23. Mais Allah n'a pas encore exécuté Son arrêt⁽⁷⁾. كَلَّا لَمَّا يَقْضِ مَا أَمَرَهُ ﴿٢٣﴾
24. Que l'homme considère d'où lui vient sa nourriture, فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ ﴿٢٤﴾
25. comment Nous répandons, du ciel, une pluie abondante أَنَا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا ﴿٢٥﴾
26. sur la terre qui se fend pour laisser surgir diverses plantes. ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا ﴿٢٦﴾
27. Nous y faisons ainsi pousser toutes sortes de céréales, فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ﴿٢٧﴾
28. de même que des vignes et des herbages, وَعِنَبًا وَقَضْبًا ﴿٢٨﴾
29. différentes variétés d'oliviers et de dattiers, وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ﴿٢٩﴾
30. des jardins luxuriants aux arbres imposants, وَحَدَائِقَ غُلْبًا ﴿٣٠﴾

(5) Entre Allah et les hommes, c'est-à-dire, les anges.

(6) Autre sens : qu'est-ce qui l'a poussé à tant d'ingratitude et d'impiété?

(7) Relatif à la Résurrection. Autre sens: l'homme refuse pourtant d'exécuter les ordres du Seigneur.

31. ainsi que des fruits variés et des pâturages, ﴿٣١﴾ وَفَكَهَّةً وَأَبَاً
32. pour votre jouissance et celle de vos bestiaux. ﴿٣٢﴾ مَتَّعَا لَكُمْ وَلَا تُعْمِكُمْ
33. Mais lorsque retentira le Cri assourdissant, ﴿٣٣﴾ فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاحَّةُ
34. ce Jour-là, l'homme fuira son frère, ﴿٣٤﴾ يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ
35. de même que sa mère et son père, ﴿٣٥﴾ وَأُمِّيهِ وَأَبِيهِ
36. mais aussi sa compagne et ses enfants, ﴿٣٦﴾ وَصَلِحَتِيهِ وَبَنِيهِ
37. chacun étant suffisamment préoccupé par son sort. ﴿٣٧﴾ لِكُلِّ أَمْرٍ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ
38. Ce Jour-là, certains visages seront rayonnants, ﴿٣٨﴾ وَوُجُوهُ يَوْمَئِذٍ مُسْفِرَةٌ
39. totalement épanouis et remplis de joie, ﴿٣٩﴾ صَاحِكَةٌ مُسْتَبْشِرَةٌ
40. tandis que d'autres seront poussiéreux, ﴿٤٠﴾ وَوُجُوهُ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ
41. couverts d'opprobre et enveloppés de ténèbres, ﴿٤١﴾ تَرَهُقُهَا قَرَارَةٌ
42. les visages de ceux qui vivaient dans l'impiété et le péché. ﴿٤٢﴾ أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرَةُ الْفَجَرَةُ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Lorsque le soleil s'éteindra après avoir été enroulé, إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ①
2. lorsque les étoiles chuteront et perdront toute clarté⁽¹⁾, وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ ②
3. lorsque les montagnes seront déplacées, وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ ③
4. que les chamelles pleines seront délaissées, وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ④
5. que les bêtes sauvages seront regroupées, وَإِذَا الْوُحُوشُ حُجِرَتْ ⑤
6. lorsque les océans seront embrasés, وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ⑥
7. lorsque les âmes seront appareillées⁽²⁾, وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ ⑦
8. que la fillette enterrée vivante sera interrogée وَإِذَا الْمَوْءِدَةُ سُيِّلَتْ ⑧
9. sur le péché qui lui a valu d'être assassinée, بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ ⑨
10. lorsque les registres des œuvres seront déployés, وَإِذَا الصُّحُفُ نُثِرَتْ ⑩
11. lorsque le ciel, telle une bête, sera écorché, وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ⑪
12. lorsque le brasier de l'Enfer sera attisé وَإِذَا الْجَحِيمُ سُعِّرَتْ ⑫
13. et lorsque le Paradis sera rapproché⁽³⁾, وَإِذَا الْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ ⑬
14. chacun connaîtra les œuvres qu'il aura présentées. عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أَحْضَرَتْ ⑭
15. J'en jure par les astres qui se déroberont en journée, فَلَا أُقْسِمُ بِالْخُنُوسِ ⑮

(*) (L'EXTINCTION).

(1) Les phénomènes cosmologiques d'une extrême complexité que décrit chacun de ces deux versets par un seul terme - le verbe «enrouler» pour le premier verset et le verbe «chuter» pour le second - ont été diversement expliqués par les exégètes musulmans qui s'accordent néanmoins, ou presque, sur le résultat de ces phénomènes: l'extinction du soleil et des étoiles, d'où notre traduction.

(2) Chaque âme se retrouvera avec ses pareilles, la vertueuse avec les vertueuses, la mauvaise avec les mauvaises. Autre sens: lorsque les âmes regagneront leurs corps.

(3) Des élus.

16. glissent à l'horizon⁽⁴⁾ et finissent par se coucher, الْحَوَارِ الْكُنُوسِ ﴿١٦﴾
17. par la nuit qui étend son ombre avant de se retirer, وَاللَّيْلِ إِذَا عَسْعَسَ ﴿١٧﴾
18. par l'aube qui laisse apparaître ses premières clartés, وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ﴿١٨﴾
19. voilà des paroles transmises par un noble Messenger⁽⁵⁾ إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿١٩﴾
20. d'une force inouïe et en honneur auprès du Maître du Trône, ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ﴿٢٠﴾
21. obéi au ciel⁽⁶⁾ et digne de la confiance placée en lui⁽⁷⁾. مُطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ﴿٢١﴾
22. Non, votre compagnon n'est nullement possédé. وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُونٍ ﴿٢٢﴾
23. Il a distinctement vu l'archange à l'horizon. وَلَقَدْ رَآهُ بِالْأُفُقِ الْمُبِينِ ﴿٢٣﴾
24. Il n'est pas avare de ce qu'il reçoit de la Révélation. وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ ﴿٢٤﴾
25. Le Coran n'est nullement la parole d'un démon maudit. وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ ﴿٢٥﴾
26. Où donc votre esprit se prend-il à errer? فَأَيْنَ تَدْهَبُونَ ﴿٢٦﴾
27. Ce n'est là qu'une exhortation adressée à l'univers, إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٢٧﴾
28. à ceux d'entre vous qui veulent suivre la bonne direction. لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَسْتَقِيمَ ﴿٢٨﴾
29. Mais vous ne le voudrez que si Allah le veut, Lui le Seigneur de la Création. وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٩﴾

(4) La nuit.

(5) L'ange Gabriel.

(6) Par les autres anges.

(7) Pour transmettre la parole d'Allah aux prophètes.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Lorsque le ciel s'ouvrira, ① إِذَا السَّمَاءُ أَنْفَطَرَتْ
2. lorsque les astres chuteront⁽¹⁾, ② وَإِذَا النُّجُومُ كُتِبَتْ
3. lorsque les mers déborderont⁽²⁾, ③ وَإِذَا الْبِحَارُ فُجِرَتْ
4. que les tombes, bouleversées, se videront ④ وَإِذَا الْقُبُورُ بُعِثَتْ
5. chaque âme connaîtra l'ensemble de ses actions. ⑤ عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ
6. Ô homme! Qu'est-ce qui a bien pu t'abuser au sujet de ton noble Seigneur⁽³⁾ ⑥ يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا غَرَّبَكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ
7. qui t'a créé, te donnant la forme la plus accomplie et de justes proportions, ⑦ الَّذِي خَلَقَكَ فَسَوَّاكَ فَعَدَلَكَ
8. choisissant pour toi la forme qu'Il a voulue. ⑧ فِي أَيِّ صُورَةٍ مَّا شَاءَ رَكَّبَكَ
9. Vous ne croyez pourtant pas au Jugement dernier, ⑨ كَلَّا بَلْ تُكِيدُونَ بِآلِدِينِ
10. alors que vos œuvres sont soigneusement consignées, ⑩ وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَافِظِينَ
11. par de nobles scribes, des anges honorés ⑪ كِرَامًا كَاتِبِينَ
12. connaissant les actes que vous accomplissez. ⑫ يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ
13. Les pieux croyants sont promis à la félicité, ⑬ إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ
14. tandis que les impies sont voués au Brasier ⑭ وَإِنَّ الْفَجَّارَ لَفِي جَحِيمٍ
15. où ils seront introduits le Jour du jugement dernier, ⑮ يَصَلُّونَهَا يَوْمَ الَّذِينَ

(*) (LE CIEL S'ENTROUVRIRA).

(1) En se dispersant.

(2) Et confondront leurs eaux, ajoutent certains commentateurs.

(3) Pour Lui désobéir.

16. sans jamais plus pouvoir le quitter.

﴿ وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ ﴿١٦﴾

17. Mais qui donc pourrait t'indiquer ce qu'est le Jour du jugement dernier?

﴿ وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ ﴿١٧﴾

18. Oui, qui pourrait t'indiquer ce qu'est vraiment le Jour du jugement dernier?

﴿ ثُمَّ مَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ ﴿١٨﴾

19. Le Jour où nul ne pourra rien pour autrui, tout pouvoir revenant ce Jour-là à Allah.

﴿ يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِنَفْسٍ شَيْئًا وَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ ﴿١٩﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Malheur aux fraudeurs وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ﴿١﴾
2. qui, pour eux-mêmes, exigent la pleine mesure, الَّذِينَ إِذَا أَكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ﴿٢﴾
3. mais qui trichent lorsqu'ils mesurent ou pèsent pour autrui. وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوْ وُزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ ﴿٣﴾
4. Ces gens ne croient-ils pas qu'ils seront ressuscités أَلَا يَظُنُّ أُولَئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ ﴿٤﴾
5. en un jour absolument terrifiant, لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥﴾
6. Jour où les hommes comparaitront devant le Seigneur de la Création? يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦﴾
7. En vérité, les impies sont voués à la plus infâme des prisons⁽¹⁾. كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَارِ لَفِي سِجِّينٍ ﴿٧﴾
8. Mais qui pourrait t'indiquer ce qu'est vraiment cette prison? وَمَا أَدْرَاكَ مَا سِجِّينٌ ﴿٨﴾
9. Leur sort en est d'ores et déjà scellé. كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ﴿٩﴾
10. Malheur, ce Jour-là, à ceux qui auront rejeté la vérité, وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٠﴾
11. refusant de croire au Jour du jugement dernier! الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ ﴿١١﴾
12. Or, seul renie son avènement tout impie et pécheur invétéré, وَمَا يُكَذِّبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾
13. qui, lorsque Nos versets lui sont récités, dit: «Ce ne sont là que légendes du passé!» إِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

(*) (LES FRAUDEURS).

(1) L'Enfer.

14. Non ! Mais leurs cœurs ont fini par être voilés par leurs péchés. كَلَّا بَلْ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِم مَّا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾
15. Un voile les privera donc, ce Jour-là, de la vision de leur Seigneur. كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَمَحْجُوبُونَ ﴿١٥﴾
16. Puis ils seront introduits dans le Brasier dont ils ressentiront la chaleur ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ﴿١٦﴾
17. et où il leur sera dit: « Voici le châtement que vous traitiez de mensonge! » ثُمَّ يُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿١٧﴾
18. En vérité, les pieux croyants sont promis aux plus hauts degrés⁽²⁾. كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ ﴿١٨﴾
19. Mais qui pourrait t'indiquer ce que sont vraiment ces degrés? وَمَا أَدْرَاكَ مَا عِلِّيُّونَ ﴿١٩﴾
20. Leur sort en est d'ores et déjà scellé, كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ﴿٢٠﴾
21. comme en témoignent les anges rapprochés. يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢١﴾
22. Les pieux croyants sont promis à tous les délices. إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿٢٢﴾
23. Sur de somptueux lits, ils promèneront leurs regards, عَلَى الْأَرْبَابِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٢٣﴾
24. tandis que leurs visages rayonneront de félicité. تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ﴿٢٤﴾
25. Leur sera servi un vin de toute pureté, soigneusement gardé, يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَحْتُومٍ ﴿٢٥﴾
26. laissant un arrière-goût de musc - que ceux qui aspirent à cette félicité rivalisent donc de piété - خِتْلَمُهُمْ مِنْ مِسْكِ ﴿٢٦﴾ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ ﴿٢٦﴾
27. et mêlé à une boisson tirée de Tasnîm, وَمِزَاجُهُ مِنْ تَسْنِيمٍ ﴿٢٧﴾
28. source à laquelle se désaltèreront les rapprochés. عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٨﴾
29. Les impies se moquaient sur terre des croyants إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا يَضْحَكُونَ ﴿٢٩﴾

(2) Du Paradis.

30. s'échangeant des clins d'œil lorsqu'ils passaient devant eux.

وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَرُونَ ﴿٣٠﴾

31. Puis, de retour chez eux, ils se plaisaient encore à les railler.

وَإِذَا أُنْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ أَنقَلَبُوا فَكِهِينَ ﴿٣١﴾

32. Voyant les croyants, ils disaient: «Ces gens-là sont vraiment égarés!»

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَضَالُّونَ ﴿٣٢﴾

33. Or, ils n'ont été chargés ni de veiller à leur salut, ni de les surveiller.

وَمَا أُرْسِلُوا عَلَيْهِمْ حَٰفِظِينَ ﴿٣٣﴾

34. Mais ce Jour-là, ce sont les croyants qui se moqueront des impies

فَالْيَوْمَ الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ ﴿٣٤﴾

35. qu'ils regarderont du haut de leurs somptueux lits.

عَلَىٰ الْأَرَآئِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٣٥﴾

36. Les impies ont-ils reçu le prix mérité de leurs infamies?

هَلْ تُؤْتِبَ الْكُفَّارُ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Lorsque le ciel se déchirera, ① إِذَا السَّمَاءُ أَنْشَقَّتْ
2. obéissant à son Seigneur comme il se doit, ② وَأَذْنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ
3. lorsque la terre sera étendue⁽¹⁾, ③ وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ
4. qu'elle se videra, rejetant son contenu⁽²⁾, ④ وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ
5. obéissant à son Seigneur comme il se doit. ⑤ وَأَذْنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ
6. Homme! Tes œuvres te mèneront à ton Seigneur que tu rencontreras. ⑥ يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدْحًا فَمُلْكِئِهِ
7. Celui qui recevra le registre de ses œuvres dans la main droite ⑦ فَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ
8. sera jugé avec la plus grande indulgence ⑧ فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا
9. et ira trouver les siens, le cœur rempli de joie. ⑨ وَيَنْقَلِبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مَسْرُورًا
10. Quant à celui qui recevra le registre de ses œuvres derrière le dos⁽³⁾, ⑩ وَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ
11. il appellera le malheur sur lui, ⑪ فَسَوْفَ يَدْعُوا ثُبُورًا
12. et sera introduit dans les flammes de l'Enfer. ⑫ وَيَصِلَىٰ سَعِيرًا
13. Il goûtait auprès des siens un bonheur éphémère, ⑬ إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا
14. pensant qu'il ne retournerait jamais à son Créateur, ⑭ إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَجُورَ
15. mais sans savoir que son Seigneur l'observait. ⑮ بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا

(*) (LA DÉCHIRURE).

(1) Lorsque ses montagnes auront disparu.

(2) Les morts enterrés en son sein.

(3) Et dans la main gauche, ajoutent nombre d'exégètes.

16. Je jure par le crépuscule! ﴿فَلَا أُقْسِمُ بِالشَّفَقِ﴾
17. Par la nuit et ce qu'elle enveloppe⁽⁴⁾! ﴿وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ﴾
18. Par la lune à son plein! ﴿وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ﴾
19. Vous endurerez une succession d'épreuves⁽⁵⁾. ﴿لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَن طَبَقٍ﴾
20. Qu'ont-ils donc à persister dans l'impiété ﴿فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ﴾
21. et à ne pas se soumettre lorsque le Coran leur est récité? ﴿وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ﴾
22. Les mécréants préfèrent, au contraire, renier la vérité. ﴿بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يَكْذِبُونَ﴾
23. Mais Allah connaît parfaitement le fond de leurs pensées. ﴿وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ﴾
24. Annonce-leur un douloureux châtement qu'ils devront affronter, ﴿فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ﴾
25. tandis que ceux qui croient et accomplissent de bonnes œuvres obtiendront une récompense dont ils ne seront jamais privés. ﴿إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ﴾

(4) De ses ténèbres.

(5) Autre sens : vous connaîtrez des états successifs.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Par le ciel et ses constellations⁽¹⁾ وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ﴿١﴾
2. Par le Jour qui vous est promis! وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ﴿٢﴾
3. Par les témoins et l'objet de leur témoignage! وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ ﴿٣﴾
4. Que périssent les gens du fossé قُتِلَ أَصْحَابُ الْأُخْدُودِ ﴿٤﴾
5. où brûlait un feu sans cesse alimenté النَّارِ ذَاتِ الْوُفُودِ ﴿٥﴾
6. au bord duquel ces impies s'étaient installés, إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ﴿٦﴾
7. assistant aux persécutions infligées aux croyants وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ﴿٧﴾
8. auxquels ils reprochaient uniquement de croire en Allah, digne de toutes les louanges et Tout-Puissant, وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿٨﴾
9. Maître absolu des cieux et de la terre. Mais Allah est, de toute chose, le témoin vigilant⁽²⁾. الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٩﴾
10. Ceux qui persécutent les croyants et les croyantes, sans ensuite se repentir, sont voués au châtement de la Géhenne et aux tourments d'un feu ardent. إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ الْحَرِيقِ ﴿١٠﴾
11. Quant à ceux qui croient et accomplissent de bonnes œuvres, leur sont réservés des jardins traversés de rivières. Voilà le bonheur suprême. إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيرُ ﴿١١﴾
12. La vengeance de ton Seigneur est terrible. إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ﴿١٢﴾

(*) (LES CONSTELLATIONS).

(1) Zodiacales.

(2) Selon Ibn Kathîr, cette sourate décrit les persécutions subies en 523 de l'ère chrétienne - avant même la naissance du Prophète - par les chrétiens de Najrân, dans le sud de l'Arabie, martyrisés par Dhou Nouwâs, roi juif du Yémen.

13. C'est Lui qui est à l'origine de la Création qu'Il recommencera. إِنَّهٗ هُوَ يُبْدِئُ وَيُعِيدُ ﴿١٣﴾
-
14. C'est Lui le Très Clément, le Dieu d'amour, وَهُوَ الْغَفُورُ الْوَدُودُ ﴿١٤﴾
-
15. le Maître du Trône à la gloire infinie, ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ﴿١٥﴾
-
16. Celui qui agit toujours comme Il l'entend. فَعَالَ لِمَا يُرِيدُ ﴿١٦﴾
-
17. T'est-il parvenu le récit des armées هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ ﴿١٧﴾
-
18. de Pharaon et de Thamoud? فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ ﴿١٨﴾
-
19. Mais les impies persistent à renier la vérité, بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ﴿١٩﴾
-
20. sans savoir qu'Allah les cerne de tous côtés. وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ ﴿٢٠﴾
-
21. Ceci est un livre sublime, à n'en point douter, بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدٌ ﴿٢١﴾
-
22. consigné sur une table soigneusement gardée⁽³⁾. فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ ﴿٢٢﴾

(3) Le Livre archétype.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Par le ciel et le visiteur de la nuit! وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ﴿١﴾
2. As-tu une idée de ce qu'est ce visiteur de la nuit? وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ ﴿٢﴾
3. C'est l'étoile qui, de son éclat, perce l'obscurité⁽¹⁾. النَّجْمِ الْقَائِبُ ﴿٣﴾
4. Il n'est pas d'homme qui ne soit surveillé⁽²⁾. إِنْ كُلُّ نَفْسٍ لَمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ﴿٤﴾
5. Que l'homme considère ce dont il est créé! فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ ﴿٥﴾
6. Il est créé à partir d'un simple liquide projeté⁽³⁾ خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ ﴿٦﴾
7. qui sort d'entre l'épine dorsale et les côtes. يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ ﴿٧﴾
8. Allah est parfaitement capable de le ressusciter, إِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرٌ ﴿٨﴾
9. le Jour où tous les secrets seront dévoilés. يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ ﴿٩﴾
10. L'homme n'aura alors ni force propre, ni soutien. فَمَا لَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ﴿١٠﴾
11. Par le ciel et ses pluies qui reviennent sans interruption! وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ ﴿١١﴾
12. Par la terre qui se fend sous la poussée de sa végétation! وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ ﴿١٢﴾
13. Le Coran est une parole de vérité⁽⁴⁾, إِنَّهُ لَقَوْلُ فَصْلٍ ﴿١٣﴾
14. en aucun cas de simples futilités. وَمَا هُوَ إِلَّا هَزْلٌ ﴿١٤﴾

(*) (LE VISITEUR DE LA NUIT).

(1) L'étoile est ici surnommée « le visiteur de la nuit » car elle n'est observée que la nuit.

(2) Par un ange chargé de consigner ses œuvres.

(3) Dans la matrice de la femme.

(4) Permettant de discerner le vrai du faux.

15. Ils se livrent aux pires manœuvres⁽⁵⁾

﴿١٥﴾ إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا

16. que Je déjouerai invariablement.

﴿١٦﴾ وَأَكِيدُ كَيْدًا

17. Accorde donc un sursis aux impies, accorde-leur un répit de courte durée.

﴿١٧﴾ فَمَهْلِي أَلْكَافِرِينَ أَهْلَهُمْ رُؤْيَا

(5) Afin de s'opposer à la vérité.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Glorifie le nom de ton Seigneur, le Très Haut, سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى ﴿١﴾
2. qui a donné à Ses créatures la forme la plus accomplie, الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّى ﴿٢﴾
3. et les a guidées vers ce qu'Il leur a prédestiné⁽¹⁾, وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى ﴿٣﴾
4. qui fait pousser l'herbe tendre dans les prés, وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى ﴿٤﴾
5. avant de la réduire en fétus sombres et desséchés. فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَحْوَى ﴿٥﴾
6. Nous allons t'enseigner le Coran que tu ne pourras oublier, سَنُقَرِّئُكَ فَلَا تَنْسَى ﴿٦﴾
7. excepté les versets qu'Allah voudra te faire oublier, Lui qui connaît aussi bien ce qui est apparent que ce qui est caché. إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَى ﴿٧﴾
8. Nous allons certainement te faciliter toute chose. وَنُيَسِّرُكَ لِلْيُسْرَى ﴿٨﴾
9. Poursuis ta prédication tant que tes exhortations sont profitables. فَذَكِّرْ إِنْ نَفَعَتِ الذِّكْرَى ﴿٩﴾
10. En tireront des leçons ceux qui craignent leur Seigneur, سَيَذَكَّرُهُم مِّنْ بَحْسَى ﴿١٠﴾
11. mais s'en détourneront les êtres les plus misérables, وَيَتَجَنَّبُهَا الْأَشْقَى ﴿١١﴾
12. qui devront affronter la chaleur du feu le plus redoutable الَّذِي يَصْلَى النَّارَ الْكُبْرَى ﴿١٢﴾
13. où il n'y aura pour eux ni mort pour les délivrer, ni vie véritable. ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى ﴿١٣﴾

(*) (LE TRÈS HAUT).

(1) Autre sens : et leur a assigné une fonction et les moyens de la remplir.

14. Bienheureux, en vérité, celui qui purifie son âme⁽²⁾,

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَزَكَّى ﴿١٤﴾

15. qui invoque le nom de son Seigneur et accomplit la prière.

وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى ﴿١٥﴾

16. Vous préférez pourtant à l'au-delà cette vie périssable

بَلْ تُؤْتِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿١٦﴾

17. alors que la vie future est bien meilleure et plus durable.

وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَى ﴿١٧﴾

18. Ces vérités se trouvent déjà dans les premières Ecritures,

إِنَّ هَذَا لَفِي الصُّحُفِ الْأُولَى ﴿١٨﴾

19. dans les Ecritures révélées à Abraham et à Moïse.

صُحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى ﴿١٩﴾

(2) Et ses biens par l'aumône légale.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. As-tu entendu parler de l'Épreuve insurmontable? هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ ①
2. Certains, ce Jour-là, auront les visages couverts de honte, وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ خَلِيشَعَةٌ ②
3. contraints aux tâches et aux épreuves les plus harassantes, عَامِلَةٌ تَأْسِبَةٌ ③
4. condamnés à brûler éternellement dans une fournaise ardente, تَصَلَّى نَارًا حَامِيَةً ④
5. voués à être abreuvés à une source extrêmement bouillante. تَسْقَى مِنْ عَيْنٍ عَائِيَةٍ ⑤
6. Ils n'auront d'autres aliments que d'horribles plantes, لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ ضَرِيعٍ ⑥
7. ni en mesure d'apaiser leur faim, ni nourrissantes. لَا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِي مِنْ جُوعٍ ⑦
8. D'autres, ce Jour-là, auront les faces rayonnantes, وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَاعِمَةٌ ⑧
9. entièrement satisfaits de la récompense de leurs œuvres, لَسَعِيهَا رَاضِيَةٌ ⑨
10. installés dans de sublimes jardins haut placés فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ⑩
11. où aucune parole futile ne sera prononcée, لَا تَسْمَعُ فِيهَا لَغِيَةً ⑪
12. des jardins, de sources vives, baignés فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ⑫
13. où se trouvent de somptueux lits surélevés, فِيهَا سُرُرٌ مَرْفُوعَةٌ ⑬
14. des coupes, à leur intention, déposées, وَأَكْوَابٌ مَوْضُوعَةٌ ⑭
15. des coussins parfaitement disposés, وَنَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ ⑮
16. et des tapis, sous leurs pieds, étalés. وَزَرَائِبٌ مَبْثُوثَةٌ ⑯

(*) (L'ÉPREUVE INSURMONTABLE).

17. Ne voient-ils pas comment les chameaux ont été créés, ﴿١٧﴾ أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ﴿١٧﴾
-
18. comment la voûte céleste a été élevée, ﴿١٨﴾ وَإِلَى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ﴿١٨﴾
-
19. comment les montagnes ont été dressées, ﴿١٩﴾ وَإِلَى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ﴿١٩﴾
-
20. et comment la terre a été nivelée? ﴿٢٠﴾ وَإِلَى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ﴿٢٠﴾
-
21. Continue donc de prêcher! Car tu n'as été envoyé que pour exhorter ﴿٢١﴾ فَذَكِّرْ إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ ﴿٢١﴾
-
22. les hommes auxquels tu n'as absolument rien à imposer. ﴿٢٢﴾ لَسْتُ عَلَيْهِمْ بِمُضَيِّطٍ ﴿٢٢﴾
-
23. Quant à celui qui préfère se détourner et persister dans l'impiété, ﴿٢٣﴾ إِلَّا مَنْ تَوَلَّى وَكَفَرَ ﴿٢٣﴾
-
24. il se verra infliger par Allah des tourments qu'il ne pourra supporter. ﴿٢٤﴾ فَيُعَذِّبُهُ اللَّهُ الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ ﴿٢٤﴾
-
25. C'est à Nous, en vérité, qu'ils devront tous retourner. ﴿٢٥﴾ إِنَّ إِلَيْنَا إِيَابَهُمْ ﴿٢٥﴾
-
26. C'est à Nous ensuite qu'il appartiendra de les juger. ﴿٢٦﴾ ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ ﴿٢٦﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Par l'aube! وَالْفَجْرِ ①
2. Par les dix nuits⁽¹⁾! وَالْيَالِ عَشْرِ ②
3. Par le pair et l'impair! وَالشَّفَعِ وَالْوَتْرِ ③
4. Par la nuit qui s'écoule! وَاللَّيْلِ إِذَا يَنسِرُ ④
5. N'y a-t-il pas dans ces serments de quoi convaincre tout être sensé? هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِذِي حِجْرِ ⑤
6. N'as-tu pas su le sort réservé par ton Seigneur aux 'Ad, أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ⑥
7. le peuple d'Iram, à la stature et à la force imposantes, إِرَمَ ذَاتِ الْعِمَادِ ⑦
8. - nul peuple semblable à lui ne fut jamais créé sur terre - الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ ⑧
9. aux Thamoud qui, dans leur vallée, taillaient des demeures dans le roc, وَتَمُودَ الَّذِينَ جَانَبُوا الصَّخَرَ بِالْوَادِ ⑨
10. et à Pharaon, l'homme au pouvoir fermement établi? وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ ⑩
11. Tous ont outrepassé les limites de l'impiété dans leur pays الَّذِينَ ظَعَفُوا فِي الْبِلَادِ ⑪
12. où ils n'ont cessé de semer la corruption et le péché. فَأَكْثَرُوا فِيهَا الْفَسَادَ ⑫
13. Ton Seigneur les frappa donc de Son châtement. فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ⑬
14. Ton Seigneur observe les hommes attentivement. إِنَّ رَبَّكَ لَبَالْمُرْصِدِ ⑭

(*) (L'AUBE).

(1) C'est-à-dire, selon la majorité des exégètes, les dix premiers jours du mois de Dhou Al-Hijjah au cours desquels se déroulent les rites du pèlerinage. Rappelons que les Arabes emploient indistinctement le mot «jour» et le mot «nuit» pour désigner une journée.

15. Lorsque son Seigneur, pour l'éprouver, le comble de grâce et d'honneur, l'homme se vante d'avoir été honoré par son Seigneur. فَأَمَّا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْتَلَاهُ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ وَنَعَّمَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ ﴿١٥﴾
16. Et lorsqu'Il l'éprouve en lui mesurant Ses faveurs, l'homme se plaint d'avoir été humilié par son Seigneur. وَأَمَّا إِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَهَانَنِ ﴿١٦﴾
17. Non! C'est plutôt que vous ne traitez pas l'orphelin avec bonté كَلَّا بَلْ لَا تُكْرِمُونَ الْيَتِيمَ ﴿١٧﴾
18. et ne vous incitez pas à nourrir celui qui vit dans la pauvreté. وَلَا تَحْتَضِّنُونَ عَلَى طَعَامِ الْمَسْكِينِ ﴿١٨﴾
19. Vous spoliez au contraire les héritiers, poussés par l'avidité, وَتَأْكُلُونَ التُّرَاثَ أَكْلًا لَمًّا ﴿١٩﴾
20. et vous portez aux richesses un amour démesuré. وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا ﴿٢٠﴾
21. En vérité, lorsque la terre sera secouée et entièrement rasée, كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ﴿٢١﴾
22. que ton Seigneur viendra⁽²⁾, de même que les anges, rangée après rangée, وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ﴿٢٢﴾
23. et que l'on fera venir la Géhenne, ce Jour-là l'impie se souviendra de ses manquements. Mais en quoi ce repentir tardif lui sera-t-il d'une quelconque utilité? وَجَاءَ يَوْمَئِذٍ بُرْهَانٌ بِيَوْمِئِذٍ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ وَأَنَّى لَهُ الذِّكْرَى ﴿٢٣﴾
24. Il dira: «Si seulement j'avais œuvré pour le salut de mon âme!» يَقُولُ يَلَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي ﴿٢٤﴾
25. Ce Jour-là, le châtiment qu'Il leur infligera sera sans équivalent, فَيَوْمَئِذٍ لَا يُعَذِّبُ عَذَابُهُ أَحَدًا ﴿٢٥﴾
26. et les chaînes qu'Il leur fera porter seront sans pareilles. وَلَا يُؤْتِيهِنَّ وِتْآفَهِ أَحَدٌ ﴿٢٦﴾

(2) Pour juger les hommes.

27. «Quant à toi, âme sereine et apaisée⁽³⁾!

يَتَأْتِيهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ﴿٢٧﴾

28. Retourne à ton Seigneur satisfaite et agréée!

أَرْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ﴿٢٨﴾

29. Joins-toi à Mes serviteurs vertueux,

فَادْخُلِي فِي عِبَادِي ﴿٢٩﴾

30. entre dans Mon Paradis avec eux!»

وَأَدْخُلِي جَنَّاتِي ﴿٣٠﴾

(3) Sera-t-il dit au croyant.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Je jure par cette cité⁽¹⁾ لَا أَقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ ①
2. où tu pourras agir en toute liberté! وَأَنْتَ حِلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ ②
3. Par le père⁽²⁾ et sa postérité! وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ ③
4. Nous avons créé l'homme pour une vie d'adversité. لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ ④
5. Pense-t-il que nul ne pourra le soumettre à son autorité⁽³⁾? أَلَيْسَ أَنْ لَنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ⑤
6. Il se vante d'avoir dépensé sans compter. يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَالًا لُبَدًا ⑥
7. Pense-t-il vraiment que nul ne l'a remarqué? أَلَيْسَ أَنْ لَمْ يَرَهُ أَحَدٌ ⑦
8. Ne l'avons-Nous pas doté de deux yeux, أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ ⑧
9. mais aussi d'une langue et de deux lèvres? وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ⑨
10. Ne lui avons-Nous pas indiqué les deux voies⁽⁴⁾? وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ ⑩
11. Si seulement il s'engageait dans la voie, si difficile, de son salut! فَلَا أَفْتَحَمَ الْعَقَبَةَ ⑪
12. Mais qui pourrait t'indiquer en quoi consiste cette voie si ardue? وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعَقَبَةُ ⑫
13. A affranchir un esclave, فَكَأَنَّ رَقَبَةً ⑬

(*) (LA CITÉ).

(1) La Mecque.

(2) De l'humanité, Adam, précisent nombre d'exégètes ou par le « père des prophètes », Abraham, selon d'autres qui font remarquer qu'un lien étroit lie Abraham à la Mecque mentionnée peu avant. D'autres encore pensent que ce verset se rapporte à tout père de famille et sa descendance.

(3) Pas même son Créateur.

(4) La voie du bien et celle du mal.

14. ou à nourrir, malgré la faim, أَوْ إِطْعَمٌ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ ﴿١٤﴾
-
15. un proche parent orphelin يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ﴿١٥﴾
-
16. ou un pauvre dans le besoin, أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ ﴿١٦﴾
-
17. tout en étant du nombre des croyants qui se recommandent la constance et la compassion. تُمْ كَانُوا مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ ﴿١٧﴾
-
18. Ce sont ceux qui agissent ainsi qui sont promis au Paradis, أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ﴿١٨﴾
-
19. tandis que ceux qui renient Nos signes sont voués à l'Enfer. وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا هُمْ أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ﴿١٩﴾
-
20. C'est sur ces derniers que le Feu se refermera. عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤَصَّدَةٌ ﴿٢٠﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Par le soleil et la lumière qu'il répand à son lever! وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا ①
2. Par la lune qui lui succède à son coucher! وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَّهَا ②
3. Par le jour qui en manifeste toute la clarté! وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّهَا ③
4. Par la nuit qui l'enveloppe de son obscurité! وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا ④
5. Par le ciel et Celui qui l'a édifié! وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَاهَا ⑤
6. Par la terre et Celui qui l'a nivelée! وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَاهَا ⑥
7. Par l'âme et Celui qui l'a idéalement formée, وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا ⑦
8. lui inspirant sa perversion ou sa piété⁽¹⁾! فَأَلْهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَاهَا ⑧
9. Heureux celui qui l'aura purifiée, فَدَأْفَلَحَ مَن رَّكَاهَا ⑨
10. malheureux celui qui l'aura souillée. وَقَدَّ خَابَ مَن دَسَّاهَا ⑩
11. Les Thamoud ont crié au mensonge par impiété, كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطُغْوَاهَا ⑪
12. lorsque le plus misérable d'entre eux s'est levé⁽²⁾. إِذْ أَنْبَعَتْ أَشْقَاهَا ⑫
13. Le Messager d'Allah les avait pourtant avertis:
«Gardez-vous de nuire à la chamelle d'Allah.
Laissez-la s'abreuver.» فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ وَسُقْيَاهَا ⑬
14. Mais, ne prenant pas au sérieux ses avertissements,
ils l'ont égorgée. Pour prix de leur crime, leur
Seigneur fit s'abattre sur eux Son châtimeut auquel
nul ne put échapper, فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمْ رَبُّهُم بِذَنبِهِمْ فَسَوَّاهَا ⑭
15. sans redouter les conséquences du châtimeut qui
les a frappés. وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهَا ⑮

(*) (LE SOLEIL).

(1) Autre sens : lui indiquant la voie du péché et celle de la piété.

(2) Pour tuer la chamelle.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Par la nuit lorsqu'elle enveloppe tout de son obscurité! ① وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَى
2. Par le jour lorsqu'il se manifeste dans toute sa clarté! ② وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَافَى
3. Par Celui qui a créé à la fois le mâle et la femelle! ③ وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى
4. Vous poursuivez, par vos œuvres, des buts éloignés. ④ إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَى
5. A celui qui, par crainte du Seigneur, fait la charité ⑤ فَأَمَّا مَنْ أَعْطَى وَاتَّقَى
6. dans l'espoir d'obtenir la récompense de l'au-delà, ⑥ وَصَدَقَ بِالْحُسْنَى
7. Nous faciliterons l'accomplissement du bien. ⑦ فَسَنُيَسِّرُهُ لِلْيُسْرَى
8. Quant à celui qui, pensant pouvoir se passer de son Seigneur, se montre avare ⑧ وَأَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْنَى
9. et ne croit pas en la récompense de l'au-delà, ⑨ وَكَذَّبَ بِالْحُسْنَى
10. Nous lui faciliterons l'accomplissement du mal. ⑩ فَسَنُيَسِّرُهُ لِلْعُسْرَى
11. Ses biens ne lui seront d'aucune utilité lorsqu'il sera précipité dans le Feu. ⑪ وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّى
12. C'est à Nous, en vérité, qu'il appartient d'indiquer le droit chemin, ⑫ إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَى
13. et c'est Nous qui sommes Maître de l'au-delà et de ce bas monde. ⑬ وَإِنَّ لَنَا لَلْآخِرَةَ وَالْأُولَى
14. Je vous mets en garde contre un Feu sans cesse attisé, ⑭ فَأَنْذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى
15. que seul devra affronter le réprouvé ⑮ لَا يَصْلَاهَا إِلَّا الْأَشْقَى
16. qui a renié la vérité et s'est détourné, ⑯ الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّى

(*) (LA NUIT).

17. et dont sera écarté celui qui, par piété,

وَسَيُجَنَّبُهَا الْأَتْقَى ﴿٧﴾

18. a dépensé ses biens pour se purifier,

الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّى ﴿٨﴾

19. non en contrepartie d'un bienfait dont il aurait bénéficié,

وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِعْمَةٍ تُجْرَى ﴿٩﴾

20. mais seulement pour être, de son Seigneur le Très Haut, agréé.

إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَى ﴿١٠﴾

21. Il sera donc, un jour, entièrement comblé.

وَلَسَوْفَ يَرْضَى ﴿١١﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Par le jour qui répand sa clarté! وَالضُّحَىٰ ①

2. Par la nuit qui étend son obscurité! وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ ②

3. Ton Seigneur ne t'a ni abandonné, ni détesté. مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ ③

4. L'au-delà te réserve une plus grande félicité. وَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَىٰ ④

5. Ton Seigneur t'accordera de quoi te combler. وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ ⑤

6. Ne t'a-t-Il pas, te trouvant orphelin, entouré d'attentions? أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَىٰ ⑥

7. Ne t'a-t-Il pas, te trouvant ignorant, enseigné la vraie foi? وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَىٰ ⑦

8. Ne t'a-t-Il pas, te trouvant démuné, placé au-dessus du besoin? وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَىٰ ⑧

9. Prends donc garde de traiter durement l'orphelin فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ⑨

10. ou de repousser le mendiant sans nul ménagement. وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ⑩

11. Et proclame les grâces de ton Seigneur hautement! وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ⑪

(*) (LE JOUR).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. N'avons-Nous pas épanoui ton cœur, أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ﴿١﴾
2. te soulageant ainsi de ce fardeau وَوَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ ﴿٢﴾
3. qui pesait si lourdement sur ton dos? الَّذِي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ ﴿٣﴾
4. N'avons-Nous pas rehaussé ton renom? وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ﴿٤﴾
5. Sache qu'il n'est d'épreuve qui ne soit suivie d'une délivrance. فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ﴿٥﴾
6. Oui, il n'est pas d'épreuve qui ne soit suivie d'une délivrance. إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ﴿٦﴾
7. Une fois donc libéré de tes occupations, consacre-toi au culte avec ferveur, فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ﴿٧﴾
8. te tournant sincèrement vers ton Seigneur, convoitant humblement Ses faveurs. وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَأَنْعَبْ ﴿٨﴾

(*) (L'ÉPANOUISSEMENT).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Par le figuier et l'olivier! وَالَّتَيْنِ وَالزَّيْتُونِ ﴿١﴾

2. Par le mont Sinaï! وَطُورِ سِينِينَ ﴿٢﴾

3. Par cette cité sûre⁽¹⁾! وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ ﴿٣﴾

4. Nous avons créé l'homme en le dotant de la nature la plus pure⁽²⁾, لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ﴿٤﴾

5. avant de lui faire connaître la plus infâme déchéance⁽³⁾. ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ﴿٥﴾

6. A l'exception de ceux qui croient et accomplissent de bonnes œuvres, auxquels est réservée une récompense dont ils ne seront jamais privés. إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٦﴾

7. Qu'est-ce qui peut, après cela, vous faire encore douter du Jugement dernier? فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدَ بِالذِّينِ ﴿٧﴾

8. Allah n'est-Il pas le plus équitable et le plus sage des juges? أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمَ الْحَاكِمِينَ ﴿٨﴾

(*) (LE FIGUIER).

(1) Le «figuier et l'olivier» désignent, selon Ibn Kathîr, Jérusalem, ville où Jésus a prêché l'Évangile. Rappelons qu'une colline bien connue porte dans cette ville le nom de «mont des Oliviers». Le «mont Sinaï» est le lieu où le Seigneur s'est adressé à Moïse. Quant à la «cité sûre», il s'agit de la Mecque, ville natale de Mouhammad où une partie du Coran - dont justement cette sourate - a été révélée. Le Seigneur jure donc ici par trois lieux hautement symboliques pour les trois religions révélées, lieux où s'est glorieusement manifestée Sa révélation.

(2) Une nature le disposant à adorer son Seigneur sans Lui associer d'autres divinités. Allah dit par ailleurs: «Tourne-toi donc, en monothéiste pur et sincère, vers la vraie religion, la religion naturelle à laquelle Allah a prédisposé les hommes» (sourate 30, verset 30).

(3) En le laissant pervertir sa nature et renier son Créateur.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Lis au nom de ton Seigneur qui a créé, أَقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ﴿١﴾
2. qui a créé l'homme d'un corps accroché⁽¹⁾. خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ﴿٢﴾
3. Lis! Ton Seigneur est toute bonté, أَقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ﴿٣﴾
4. Lui qui, par le calame, a enseigné⁽²⁾, الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ﴿٤﴾
5. apprenant à l'homme ce qu'il ignorait. عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ﴿٥﴾
6. Mais en vérité l'homme se montre hautain كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لَيْطَغَىٰ ﴿٦﴾
7. dès qu'il se croit au-dessus du besoin, أَنْ رَّءَاهُ اسْتَغْنَىٰ ﴿٧﴾
8. oubliant qu'il fera retour à ton Seigneur. إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الرُّجْعَىٰ ﴿٨﴾
9. N'as-tu pas vu cet impie qui prétend interdire أَرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَىٰ ﴿٩﴾
10. à un serviteur d'Allah d'accomplir la prière, عَبْدًا إِذَا صَلَّىٰ ﴿١٠﴾
11. alors qu'il se contente de suivre le droit chemin أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَىٰ الْهُدَىٰ ﴿١١﴾
12. et d'inciter les hommes à craindre Allah, أَوْ أَمَرَ بِالْتَّقْوَىٰ ﴿١٢﴾
13. tandis que cet impie renie la vérité et se détourne أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿١٣﴾
de la foi?
14. Ne sait-il donc pas qu'Allah le voit? أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ اللَّهَ يَرَىٰ ﴿١٤﴾
15. S'il ne cesse pas, Nous le traînerons par le كَلَّا لَئِنْ لَمْ يَنْتَه لَنَسْفَعًا بِالنَّاصِيَةِ ﴿١٥﴾
toupet⁽³⁾,

(*) (LE CORPS ACCROCHÉ).

(1) A l'utérus de la femme.

(2) L'écriture.

(3) En Enfer.

16. le toupet d'un menteur et d'un pécheur invétéré.

نَاصِيَةٍ كَذِبِيَّةٍ خَاطِئَةٍ ﴿١٦﴾

17. Qu'il fasse alors appel à tous ses partisans.

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ ﴿١٧﴾

18. Nous ferons appel aux anges du châtement.

سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ ﴿١٨﴾

19. Ne l'écoute pas ! Mais, par la prière, rapproche-toi⁽⁴⁾!

كَلَّا لَا تُطِعْهُ وَأَسْجُدْ وَاقْتَرِبْ ﴿١٩﴾

(4) Du Seigneur.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Nous l'avons révélé⁽¹⁾ au cours de la Nuit des décrets divins⁽²⁾.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ﴿١﴾

2. Mais qui pourrait t'indiquer ce qu'est la Nuit des décrets divins?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ﴿٢﴾

3. La Nuit des décrets divins est plus bénie que mille mois réunis⁽³⁾.

لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ ﴿٣﴾

4. Porteurs de tous les arrêts divins⁽⁴⁾, les anges et l'Esprit⁽⁵⁾ descendent sur ordre de leur Seigneur au cours de cette nuit.

تَنْزِيلُ الْمَلَائِكَةِ وَالرُّوحِ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِنْ كُلِّ أَمْرٍ ﴿٤﴾

5. C'est une nuit remplie de paix et de bénédiction jusqu'à l'apparition de l'aube.

سَلَامٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ الْفَجْرِ ﴿٥﴾

(*) (LES DÉCRETS DIVINS).

(1) Le Coran, dont la révélation a débuté au cours de cette nuit bénie.

(2) Connue comme étant la «Nuit du destin» et située au mois de Ramadan. Le terme arabe «*Qadr*» traduit ici par «décrets divins» revêt un second sens : il signifie que cette nuit est sublime et d'une très grande valeur.

(3) Les œuvres accomplies lors de cette nuit sont plus méritoires que celles de mille mois.

(4) Relatifs à l'année à venir, expliquent les commentateurs. Voir sourate 44, versets 3-5.

(5) L'ange Gabriel, selon la majorité des exégètes.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Les mécréants, parmi les gens du Livre et les idolâtres, ne pouvaient⁽¹⁾ renoncer à leurs croyances avant d'avoir reçu une preuve d'une grande clarté:

لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ مُنْفَكِينَ
حَتَّى تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ﴿١﴾

2. l'avènement d'un Messager envoyé par Allah leur récitant des feuillets d'une grande pureté,

رَسُولٌ مِنَ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُطَهَّرَةً ﴿٢﴾

3. renfermant des enseignements d'une parfaite justice, d'une infinie sagesse et d'une indéniable authenticité⁽²⁾.

فِيهَا كُتِبَ قِيمَةٌ ﴿٣﴾

4. Or, ceux qui ont reçu les Ecritures ne se sont divisés qu'après avoir reçu une preuve d'une grande clarté,

وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَةُ ﴿٤﴾

5. un livre leur ordonnant simplement d'adorer Allah en Lui vouant un culte exclusif et sincère, d'accomplir la prière et de faire la charité, professant ainsi la religion de vérité.

وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ
وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ وَذَلِكَ دِينُ الْقَيِّمَةِ ﴿٥﴾

6. Les mécréants, parmi les gens du Livre et les idolâtres, sont donc voués au feu de la Géhenne où ils demeureront pour l'éternité. Voilà les êtres les plus abjects de l'humanité.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ
خَالِدِينَ فِيهَا أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ﴿٦﴾

7. Quant à ceux qui croient et accomplissent de bonnes œuvres, ce sont les êtres les plus nobles de l'humanité.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ﴿٧﴾

8. En récompense de leur foi, ils seront admis auprès de leur Seigneur dans les jardins d'Eden traversés de rivières, entièrement satisfaits d'Allah qui sera Lui-même satisfait d'eux. Voilà comment ceux qui craignent leur Seigneur seront récompensés pour l'éternité.

جَزَاءُ لَهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ ﴿٨﴾

(*) (LA PREUVE).

(1) Selon leurs prétentions, précisent certains commentateurs.

(2) Or, ils n'ont pas renoncé à leur impiété, malgré l'avènement de ce Messager annoncé par leurs Ecritures.

(99) AZ-ZALZALAH* الزلزلة

Partie - 30

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Lorsque la terre subira une violente secousse, إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ﴿١﴾
2. au point de rejeter ses fardeaux à sa surface⁽¹⁾, وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ﴿٢﴾
3. et que l'homme se demandera ce qui lui arrive, وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا ﴿٣﴾
4. ce Jour-là, elle livrera l'ensemble de ses secrets⁽²⁾, يَوْمَئِذٍ تُخَدِّثُ أَخْبَارَهَا ﴿٤﴾
5. se pliant ainsi à la volonté de ton Seigneur. يَا أَيُّهَا رَبِّيَكِ أَوْحَى لَهَا ﴿٥﴾
6. Ce Jour-là, les hommes quitteront séparément le lieu de leur rassemblement afin que chacun découvre la rétribution de ses œuvres. يَوْمَئِذٍ يَصُدُّرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا لِيُرَوْا أَعْمَالَهُمْ ﴿٦﴾
7. Quiconque aura accompli une once de bien le verra. فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ ﴿٧﴾
8. Et quiconque aura commis une once de mal le verra. وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ ﴿٨﴾

(*) (LA VIOLENTE SECOUSSE).

(1) Les morts enterrés en son sein, qui sortiront de terre le Jour de la résurrection.

(2) Les œuvres, bonnes ou mauvaises, accomplies à la surface de la terre par les hommes, selon nombre d'exégètes.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Par les chevaux au galop haletant ① وَالْعَدِيَّتِ صَبْحًا
2. dont les fers font jaillir des étincelles ② فَأَلْمُورِيَّتِ قَدْحًا
3. lorsqu'ils chargent au point du jour ③ فَأَلْمُغِيرَتِ صَبْحًا
4. en soulevant un nuage de poussière ④ فَأَتْرَنَ بِهِ تَفْعًا
5. au moment de se jeter dans la mêlée! ⑤ فَوَسَطْنَ بِهِ جَمْعًا
6. L'homme en vérité est ingrat envers son Seigneur, ⑥ إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ
7. ingratitude qu'il reconnaît lui-même d'ailleurs, ⑦ وَإِنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ
8. Il voue aux biens terrestres un amour des plus ardents. ⑧ وَإِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ
9. Ne sait-il pas que les tombes seront vidées de leurs occupants ⑨ أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ
10. et que les secrets des cœurs seront étalés au grand jour? ⑩ وَخُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ
11. Ce Jour-là, leur Seigneur les jugera en connaissance de cause. ⑪ إِنَّ رَبَّهُمْ بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ

(*) (LES COURSIERS).

القارعة (101) AL-QÂRI'AH*

Partie - 30

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Le Grand choc! أَلْقَارِعَةُ ①

2. Qu'est-ce que le Grand choc? مَا أَلْقَارِعَةُ ②

3. Qui pourrait t'indiquer ce qu'est le Grand choc? وَمَا أَدْرَاكَ مَا أَلْقَارِعَةُ ③

4. Ce Jour-là, les hommes s'éparpillent comme des papillons⁽¹⁾, يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ ④

5. et les montagnes auront, des flocons de laine cardée, la légèreté. وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ ⑤

6. Celui dont la balance penchera du bon côté, فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ⑥

7. jouira au Paradis d'une éternelle félicité. فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ⑦

8. Quant à celui dont la balance penchera du mauvais côté, وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ ⑧

9. il sera, dans l'Abîme, violemment précipité. فَأَمُّهُ هَاوِيَةٌ ⑨

10. Mais qui pourrait te décrire sa réalité? وَمَا أَدْرَاكَ مَا هِيَ ⑩

11. Un feu ardent à jamais attisé! نَارٌ حَامِيَةٌ ⑪

(*) (LE GRAND CHOC).

(1) Ou : des sauterelles.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. La course aux richesses ne cessera de vous accaparer, أَلْهَبْكُمْ التَّكَاثُرَ ①

2. jusqu'au jour, inéluctable, où vous serez enterrés. حَتَّىٰ زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ②

3. Mais vous saurez bientôt! كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ③

4. Oui, vous saurez bientôt! نُفٍّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ④

5. Si seulement vous en aviez la certitude. كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ ⑤

6. Vous verrez sans aucun doute le Brasier. لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ ⑥

7. Oui, vous le verrez de vos propres yeux. نُفٍّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِينِ ⑦

8. Vous devrez, ce Jour-là, répondre de vos jouissances terrestres⁽¹⁾. نُفٍّ لَتُسْأَلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ ⑧

(*) (LA COURSE AUX RICHESSES).

(1) Avez-vous répondu aux bienfaits de votre Seigneur par la gratitude?

(103) AL-'ASR^(*) العصر

Partie - 30

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Par le Temps!

وَالْعَصْرِ ﴿١﴾

2. L'homme, en vérité, court à sa perte,

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِفِي خُسْرٍ ﴿٢﴾

3. à l'exception de ceux qui croient, font le bien, se recommandent mutuellement la vraie foi et se recommandent mutuellement la constance.

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَتَوَّصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوَّصَوْا بِالصَّبْرِ ﴿٣﴾

(*) (LE TEMPS).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Malheur à tout médisant qui ne cesse de calomnier, وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ①
2. préoccupé à amasser des richesses et à les compter, الَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ ②
3. s'imaginant que sa fortune lui assurera l'immortalité. يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدُهُ ③
4. C'est plutôt dans la Houtamah⁽¹⁾ qu'il sera précipité. كَلَّا لَيُنْبَذَنَّ فِي الْحُطَمَةِ ④
5. Mais qui pourrait bien te décrire sa réalité? وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحُطَمَةُ ⑤
6. C'est le feu d'Allah à tout jamais attisé, نَارُ اللَّهِ الَّتِي مُوقَدَةٌ ⑥
7. pénétrant jusqu'aux cœurs des damnés الَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى الْأَفْئِدَةِ ⑦
8. et qui se refermera sur les réprouvés, إِنَّهَا عَلَيْهِمْ مُّوَصَدَةٌ ⑧
9. en d'interminables colonnes enflammées. فِي عَمَدٍ مُّمَدَّدَةٍ ⑨

(*) (LE MÉDISANT).

(1) L'un des noms de l'Enfer tiré de l'arabe « Hatama » qui signifie : briser, broyer, écraser.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Ne connais-tu pas le sort réservé par ton Seigneur à l'armée des éléphants⁽¹⁾? أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ ①
2. N'a-t-Il pas déjoué leur plan malveillant, أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ ②
3. suscitant contre eux des nuées d'oiseaux, وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ③
4. qui lancèrent sur eux des pierres d'argile, تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ ④
5. les réduisant à l'état de paille déchiquetée? فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ ⑤

(*) (LES ÉLÉPHANTS).

(1) Une armée venue, avant l'avènement de l'islam, du Yémen sur des éléphants afin de détruire le Sanctuaire de la Mecque, mais qui fut exterminée comme le décrit cette sourate (Voir la biographie du Prophète en annexe).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Que les Qouraych manifestent leur gratitude pour leur unité لَا يَأْلَفُ فُرَيْشٍ ①

2. et leur habitude d'effectuer des voyages en hiver et en été⁽¹⁾, إِذْ لَفِيهِمْ رِحْلَةَ الْشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ ②

3. en vouant un culte exclusif au Seigneur de cette Demeure فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ ③

4. par la grâce duquel ils ne connaissent ni la faim, ni la peur⁽²⁾. الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِنْ جُوعٍ وَآمَنَهُمْ مِنْ خَوْفٍ ④

(1) Des voyages commerciaux effectués l'hiver vers le Yémen et l'été vers la Grande Syrie. Rappelons que la tribu mecquoise de Qouraych vivait essentiellement du négoce qui constituait donc pour elle une immense grâce.

(2) Le négoce mettait les Qouraychites à l'abri de la faim et leur unité à l'abri de la peur de l'ennemi.

(107) AL-MÂ'OUN^(*) الماعون

Partie - 30

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. As-tu vu celui qui traite le Jugement dernier de mensonge? أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِاللَّيْنِ ①

2. C'est celui-là même qui repousse sans ménagement l'orphelin فَذَلِكَ الَّذِي يَدُعُّ الْيَتِيمَ ②

3. et n'incite pas les autres à nourrir celui qui est dans le besoin. وَلَا يَجْعَلُ عَلَى طَعَامِ الْمَسْكِينِ ③

4. Malheur donc à ceux qui accomplissent la prière فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ ④

5. sans accorder aucune importance à cette dernière, الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ⑤

6. agissant par pure ostentation, sans être sincères, الَّذِينَ هُمْ يُرَاءُونَ ⑥

7. et refusent le moindre soutien à leur prochain⁽¹⁾! وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ ⑦

(*) (LE SOUTIEN).

(1) Ou : et refusent de s'acquitter de l'aumône.

(108) AL-KAWTHAR* الكوثر

Partie - 30

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Nous t'avons, en vérité, accordé d'immenses
faveurs⁽¹⁾.

إِنَّا أَعْطَيْنَكَ الْكَوْثَرَ ﴿١﴾

2. Accomplis donc la prière et le sacrifice pour ton
Seigneur!

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَأَنْحَرْ ﴿٢﴾

3. C'est celui qui te voue de la haine qui sera sans
postérité⁽²⁾.

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ﴿٣﴾

(*) (LES FAVEURS).

(1) En particulier un fleuve du Paradis appelé Al-Kawthar.

(2) Et ne connaîtra aucun bien.

(109) AL-KÂFIROUN^(*) الكافرون

Partie - 30

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Dis: «Vous mécréants qui avez rejeté la foi! قُلْ يَتَّيْبُهَا الْكٰفِرُونَ ﴿١﴾

2. Je n'adore pas les dieux que vous adorez, لَا اَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٢﴾

3. et vous n'adorez pas le Dieu que j'adore. وَلَا اَنْتُمْ عٰبِدُونَ مَا اَعْبُدُ ﴿٣﴾

4. Je ne vénérerai jamais vos fausses divinités, وَلَا اَنَا عٰبِدُ مَا عٰبَدْتُمْ ﴿٤﴾

5. et vous ne vénérerez jamais mon Seigneur. وَلَا اَنْتُمْ عٰبِدُونَ مَا اَعْبُدُ ﴿٥﴾

6. Vous suivez votre culte et moi le mien.» لَكُمْ دِيْنُكُمْ وَلِيَ دِيْنِ ﴿٦﴾

(*) (LES MÉCRÉANTS).

(110) AN-NASR^(*) النصر

Partie - 30

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Lorsque, t'apportant Son secours, Allah te fera triompher⁽¹⁾

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ ﴿١﴾

2. et que tu verras les hommes embrasser la religion d'Allah par groupes entiers,

وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ أَفْوَاجًا ﴿٢﴾

3. célèbre, par les louanges, la gloire de ton Seigneur et implore Son pardon. Il accepte toujours le repentir de Ses serviteurs dévoués.

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَأَسْتَغْفِرْهُ إِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا ﴿٣﴾

(*) (LE SECOURS).

(1) De tes ennemis, par la conquête de la Mecque.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Que soit perdu Abou Lahab! Et il est bel et bien perdu. تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ ۝١

2. Ses richesses et ses œuvres ne lui seront d'aucune utilité. مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ ۝٢

3. Il brûlera dans un feu aux flammes à jamais attisées, سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ۝٣

4. de même que sa femme qui, de ronces chargée⁽¹⁾, وَأُمْرَأَتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ ۝٤

5. porte autour du cou une corde de fibres tressées. فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ ۝٥

(*) (LES FIBRES TRESSÉES).

(1) Ronces qu'elle jetait sur la route empruntée par le Messager.

(112) AL-IKHLÂS^(*) الإِخْلَاصُ

Partie - 30

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Dis: «Allah est la seule et unique divinité. قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ①

2. Allah est le Maître dont nul ne peut se passer⁽¹⁾. اللَّهُ الصَّمَدُ ②

3. Il n'a pas engendré, ni été Lui-même engendré. لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ③

4. Et nul dans Sa création n'est à même de L'égaliser. وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ ④

(*) (LA FOI PURE).

(1) Celui vers lequel se tournent toutes les créatures afin qu'Il réponde à leurs besoins.

(113) AL-FALAQ (*) الضَلَق

Partie - 30

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Dis: «J'implore la protection du Seigneur de l'aube, قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ①

2. contre le mal qui se trouve dans ce qu'Il a créé, مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ②

3. contre le mal de la nuit qui étend son obscurité, وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ③

4. contre le charme maléfique de tous les sorciers⁽¹⁾, وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ④

5. contre l'envieux qui donne libre cours à sa méchanceté.» وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ⑤

(*) (L'AUBE).

(1) Littéralement : contre le mal des sorcières qui soufflent dans les nœuds.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

1. Dis: «J'implore la protection du Seigneur des hommes, قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ﴿١﴾

2. Maître des hommes, مَلِكِ النَّاسِ ﴿٢﴾

3. Dieu des hommes, إِلَهِ النَّاسِ ﴿٣﴾

4. contre le mal du démon qui se dérobe⁽¹⁾ ou s'insinue chez l'homme⁽²⁾, مِن شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَفَائِسِ ﴿٤﴾

5. soufflant d'insidieuses pensées dans le cœur des hommes, الَّذِي يُوسِّسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ﴿٥﴾

6. qu'il soit du nombre des djinns ou du nombre des hommes.» مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ﴿٦﴾

(*) (LES HOMMES).

(1) Lorsque l'homme se souvient de son Seigneur et invoque Son nom.

(2) Lorsque l'homme se montre insouciant et oublie son Seigneur.

TABLE DES SOURATES

Sourate No.	Nom de Sourate	Page No.
1	AL-FÂTIHAH	1
2	AL-BAQARAH	2
3	AL 'IMRÂN	54
4	AN-NISÂ'	83
5	AL-MÂÏDAH	114
6	AL-AN'ÂM	136
7	AL-A'RÂF	162
8	AL-ANFÂL	191
9	AT-TAWBAH	202
10	YOUNOUS	223
11	HOUD	238
12	YOUSOUF	254
13	AR-RA'D	269
14	IBRÂHÎM	277
15	AL-HIJR	285
16	AN-NAHL	293
17	AL-ISRÂ'	310
18	AL-KAHF	324
19	MARIAM	338
20	TÂ-HÂ	348
21	AL-ANBIYÂ'	362
22	AL-HAJJ	374
23	AL-MOU'MINOUN	385
24	AN-NOUR	396
25	AL-FOURQÂN	407
26	ACH-CHOU'ARÂ'	416
27	AN-NAML	432
28	AL-QASAS	443
29	AL-'ANKABOUT	455
30	AR-ROUM	464
31	LOUQMAN	472
32	AS-SAJDAH	477
33	AL-AHZÂB	481
34	SABA	492
35	FÂTIR	500
36	YÂ-SÎN	506
37	AS-SÂFFÂT	514
38	SÂD	527

Sourate No.	Nom de Sourate	Page No.
39	AZ-ZOUMAR	535
40	GHÂFIR	545
41	FOUSSILAT	556
42	ACH-CHOURÂ	563
43	AZ-ZOUKHROUF	570
44	AD-DOUKHÂN	579
45	AL-JÂTHIYAH	584
46	AL-AHQÂF	589
47	MOUHAMMAD	594
48	AL-FAT'H	599
49	AL-HOUJOURÂT	604
50	QÂF	607
51	ADH-DHÂRIYÂT	612
52	AT-TOUR	617
53	AN-NAJIM	621
54	AL-QAMAR	626
55	AR-RAHMÂN	631
56	AL-WÂQI'AH	637
57	AL-HADÎD	643
58	AL-MOUJÂDALAH	648
59	AL-HACHR	652
60	AL-MOUMTAHANAH	656
61	AS-SAFF	659
62	AL-JOUMOU'AH	661
63	AL-MOUNÂFIQOUN	663
64	AT-TAGHÂBOUN	665
65	AT-TALÂQ	668
66	AT-TAHRÎM	671
67	AL-MOULK	673
68	AL-QALAM	677
69	AL-HÂQQAH	681
70	AL-MA'ÂRIJ	685
71	NOUH	688
72	AL-JINN	691
73	AL-MOUZZAMMIL	694
74	AL-MOUDDATHTHIR	696
75	AL-QIYÂMAH	700
76	AL-INSÂN	703

Sourate No.	Nom de Sourate	Page No.
77	AL-MOURSALÂT	706
78	AN-NABA'	710
79	AN-NÂZÎ'ÂT	713
80	'ABASA	716
81	AT-TAKWÎR	719
82	AL-INFITÂR	721
83	AL-MOUTAFFIFOUN	723
84	AL-INCHIQÂQ	726
85	AL-BOUROUJ	728
86	AT-TÂRIQ	730
87	AL-A'LÂ	732
88	AL-GHÂCHIIYAH	734
89	AL-FAJR	736
90	AL-BALAD	739
91	ACH-CHAMS	741
92	AL-LAYL	742
93	AD-DOUHÂ	744
94	ACH-CHARH	745
95	AT-TÎN	746
96	AL-'ALAQ	747
97	AL-QADR	749
98	AL-BAYYINAH	750
99	AZ-ZALZALAH	751
100	AL-'ÂDIYÂT	752
101	AL-QÂRI'AH	753
102	AT-TAKÂTHOUR	754
103	AL-'ASR	755
104	AL-HOUMAZAH	756
105	AL-FÎL	757
106	QOURAYCH	758
107	AL-MÂ'OUN	759
108	AL-KAWTHAR	760
109	AL-KÂFIROUN	761
110	AN-NASR	762
111	AL-MASAD	763
112	AL-IKHLÂS	764
113	AL-FALAQ	765
114	AN-NÂS	766



بيان معاني
القرآن الكريم
باللغة الفرنسية

